

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 17 个章节

1. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000001

2. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000002

3. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000003

4. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000004

5. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000005

6. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000006

7. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000007

8. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000008

9. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000009

10. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000010
.....

11. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000011
.....

12. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000012
.....

13. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000013
.....

14. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000014
.....

15. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000015
.....

16. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000016
.....

17. 查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (charles Auchester, Volume 1 (of 2)) 000017
.....

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷） (Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第1/17页

[ˈ] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˈɑːbvɪəs] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [hæv; həv] [bɪn] [kəˈrektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ɪnˌkənˈsɪstənt] [ˈspeliŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfəˈneɪʃn] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈdɑːkjumənt][hæv; həv] [bɪn]
Inconsistent spelling and hyphenation in the original document have been
不一致 拼写 和 连字符 在 这 原来的 文档 有 到过
[prɪˈzɜːrv] .
preserved .
保存完好 .

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

[tʃɑːrlz] -
CHARLES AUCHESTER
查尔斯 -

查尔斯·奥切斯特

[ˈvɑːljəm] [aɪ] .
Volume I .
体积 我 .

第一卷。

[ˈmendlsn] -
MENDELSSOHN
门德尔松

门德尔松

[frʌm; frəm][æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈpɔːtrət] — - .
FROM AN ORIGINAL PORTRAIT — 1821 .
从 一个 原来的 肖像 — - .

源自一幅1821年的原版肖像画。

[tʃɑːrlz] -
Charles Auchester
查尔斯 -

查尔斯·奥切斯特

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˈlɪzəbəθ] [ˈʃepɜːd]
ELIZABETH SHEPPARD
伊丽莎白 谢泼德

伊丽莎白·谢泼德

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk](ə)n] [ænd; ənd] [noʊts]
WITH **AN** **INTRODUCTION** **AND** **NOTES**
和 一个 介绍 和 笔记

附导言和注释

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [piː] . [ˈʌptən]
By **GEORGE** **P** . **UPTON**
经过 乔治 P 厄普顿

作者：乔治·P·厄普顿

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈstændərd] [ˈɒprəz] , "
AUTHOR **OF** " **THE** **STANDARD** **OPERAS** , "
作者 的 " 这 标准 歌剧 , "

《标准歌剧院》的作者

" [ˈstændərd] [ɔːrəˈtɔːriːəʊz] , "
" **STANDARD** **ORATORIOS** , "
" 标准 清唱剧 , "

“标准清唱剧”

" [ˈstændərd] [kənˈtɑːtəz] , "
" **STANDARD** **CANTATAS** , "
" 标准 康塔塔 , "

“标准康塔塔”

" [ˈstændərd] [ˈsɪmfənɪz] , "
" **STANDARD** **SYMPHONIES** , "
" 标准 交响乐 , "

“标准交响乐”

" [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈmjuːzɪk] , " [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] .
" **WOMAN** **IN** **MUSIC** , " **ETC** :
" 女士 在 音乐 , " ETC :

“音乐界的女性”等等。

[ɪn] [tuː] [ˈvɔːljəmz]
In **Two** **Volumes**
在 二 卷

共两卷

[ˈvɔːljəm] [aɪ] .
Volume **I** .
体积 我 .

第一卷。

[ˈʃɪkɑːɡoʊ]
CHICAGO
芝加哥

芝加哥

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] [ænd; ənd] COMPANY1891
A . **C** . **McCLURG** **AND** **COMPANY1891**
一个 . C . 麦克卢格 和 COMPANY1891

AC McClURG AND COMPANY 1891

[ˈkɑːpɪraɪt] ,
Copyright ,
版权 ,

版权，

[baɪ][ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] [ænd; ənd][ˌsiː ˈoʊ] .
By **A** . **C** . **McClurg** **and** **Co** .
经过 一个 . C . 麦克卢格 和 合作 .

由 AC McClurg 和公司

[ə; eɪ] . [di:] . - .
a . d . 1891 .
一个 . d . - .

公元1891年。

[ˌɪntrəˈdʌk(jə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] ['rəʊməns] [ʌv; əv] " [tʃɑ:rlz] - , " [wɪtʃ] [ɪz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [mə'mɔ:riəl] [tu:; tə] ['mendlsn] ,
The romance of " Charles Auchester , " which is really a memorial to Mendelssohn ,
这 浪漫 的 " 查尔斯 - , " 哪个 是 真的 一个 纪念馆 到 门德尔松 ,
[ðə; ði][kəm'pouzər] ,
the composer ,
这 作曲家 ,

《查尔斯·奥切斯特》这部浪漫剧，实际上是对作曲家门德尔松的纪念。

[wʌz; wəz][fɜ:rst] ['pʌblɪft] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪn] - .
was first published in England in 1853 .
曾是 第一的 已发布 在 英格兰 在 - .

本书于 1853 年在英国首次出版。

[ðə; ði][ˈtaɪtəl,peɪdʒ] [bɔ:ɾ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [i:] . ['bə:dʒə] , " [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈsu:dənɪm] ,
The titlepage bore the name of " E . Berger , " a French pseudonym ,
这 标题页 钻孔 这 姓名 的 " E . 伯杰 , " 一个 法语 笔名 ,
扉页上署名“E. Berger”，这是一个法国笔名。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
which for some time served to conceal the identity of the author .
哪个 为了 一些 时间 服务 到 隐藏 这 身份 的 这 作者 .
这在一段时间内起到了隐藏作者身份的作用。

[ɪts][ˈmɑ:toʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentəns] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [dɪz'reɪlɪz] ['nɑ:vəlz] : " [wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t]
Its motto was a sentence from one of Disraeli's novels : " Were it not
它是 座右铭 曾是 一个 句子 从 一 的 迪斯雷利的 小说 : " 是 它 不是
[fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] ,
for Music ,
为了 音乐 ,
它的座右铭出自迪斯雷利的一部小说：“若非音乐，

[wi; wi] [maɪt] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] [seɪ] , [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪz] [ded] .
we might in these days say , The Beautiful is dead .
我们 可能 在 这些 天 说 , 这 美丽的 是 死的 .
如今我们或许会说，美丽已死。

" [ðə; ði][dedɪ'keɪ(jə)n][wʌz; wəz]['ɔ:lsʊv][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['raɪtər] , [ænd; ənd][ræn] [ðʌs] :
" The dedication was also to the same distinguished writer , and ran thus :
" 这 奉献 曾是 还 到 这 相同的 杰出的 作家 , 和 跑 因此 :
“献词也是献给同一位杰出的作家，内容如下：

" [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - [kɑ:ntə'ri:ni] ['flemɪŋ] , - [hu:z] ['pɜ:rfɪkt] ['dʒɪ:niəs] [sə'dʒestɪd] [ðɪs]
" To the author of ' Contarini Fleming , ' whose perfect genius suggested this
" 到 这 作者 的 - 孔塔里尼 弗莱明 , - 谁 完美的 天才 建议 这
[ɪm'pɜ:rfɪkt] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
imperfect history .
不完善 历史 :
“致《孔塔里尼·弗莱明》的作者，他完美的才华启发了这部不完美的历史。”

" [tu:; tə] [ðɪs] ['flætərɪŋ] [dedɪ'keɪ(jə)n] , ['mɪstər] . [dɪz'reli] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ə; eɪ][noʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θər] :
" To this flattering dedication , Mr . Disraeli replied in a note to the author :
" 到 这 奉承 奉献 , 先生 . 迪斯雷利 回复 在 一个 笔记 到 这 作者 :
对于这番奉承之词，迪斯雷利先生在给作者的信中回复道：

" [noʊ] [ˈɡreɪtər] [bʊk] [wɪl] [ˈevər][biː bi] [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑːn][ˈmjuːzɪk] ,
" **No greater book will ever be written upon music** ;
" 不 更大的 书 将要 曾经 是 书面 之上 音乐 ;
“不会再有比这更伟大的音乐著作问世了。”

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [biː bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [ˈklæsɪk] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪˈvaɪn]
and it will one day be recognized as the imaginative classic of that divine
和 它 将要 一 天 是 认可 作为 这 富有想象力的 经典的 的 那 神圣的
[ɑːrt] .
art .
艺术 .

它终有一天会被公认为那门神圣艺术的经典之作。

" [ˈrerli] [hæz; hæz][ə; eɪ] [bʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] [prəˈpɪjəs] [ɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
" **Rarely has a book had a more propitious introduction to the public** ;
" 很少 有 一个 书 有 一个 更多的 吉祥 介绍 到 这 民众 ;
“很少有书能像这本书一样，在出版发行之初就如此顺利；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [ɪnˈkʌʊntər] [ðə; ði] [prəˈvɜːrbiəl] [ˈfɪk(ə)lnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpʌblɪk] .
but it was destined to encounter the proverbial fickleness of that public .
但 它 曾是 注定 到 遇到 这 谚语 反复无常 的 那 民众 .
但它注定会遭遇公众喜怒无常的局面。

[ðə; ði] [ˈɔːθər] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːnər] [seɪv] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkʌntri] .
The author was not without honor save in her own country .
这 作者 曾是 不是 没有 荣誉 节省 在 她 自己的 国家 .
除了在她自己的国家之外，这位作者并非毫无荣誉可言。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər] [əˈmerɪkə] [fɜːrst][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜːr; hər][ˈdʒiːniəs] .
It was reserved for America first to recognize her genius .
它 曾是 预订的 为了 美国 第一的 到 认出 她 天才 .
美国率先发现了她的才华。

[ðens] [hɜːr; hər] [feɪm] [ˈtrævlɪd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ;
Thence her fame travelled back to her own home ;
因此 她 名声 旅行 后退 到 她 自己的 家 ;
于是，她的名声传回了家乡；

[bʌt; bət][æn; ən] [ˈɜːrli] [deθ] [priˈventɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
but an early death prevented her from enjoying the fruits of her
但 一个 早期的 死亡 阻止 她 从 享受 这 水果 的 她
[ɪnθuːzɪˈæstɪk] [tɔɪl] .
enthusiastic toil .
热情的 辛劳 .

但英年早逝使她未能享受到自己辛勤劳动的成果。

[ˈʌðər] [wɜːrks] [ˈfɑːləʊd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈbɪzi] [pen] , [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] " [ˈkaʊntərpaːrts] , " — [ə; eɪ]
Other works followed from her busy pen , among them " Counterparts , " — a
其他 作品 随后 从 她 忙碌的 笔 , 之中 他们 " 对应物 ; " — 一个
[ˈmjuːzɪkoʊ] - [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] [ˈroʊməns] , [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ˈmɪsɪz] . [dɪzˈreli] ,
musico - philosophical romance , dedicated to Mrs . Disraeli ,
音乐家 - 哲学 浪漫 , 投入的 到 太太 . 迪斯雷利 ,
她笔耕不辍，创作了其他作品，其中包括献给迪斯雷利夫人的音乐哲学爱情小说《对位者》。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [səkˈses] ; " [ˈruːmər] , " [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈbeɪtoʊvən] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [neɪm]
which had a certain success ; " Rumor , " of which Beethoven , under the name
哪个 有 一个 肯定 成功 ; " 谣言 , " 的 哪个 贝多芬 , 在下面 这 姓名
[ʌv; əv] - , [sɪks]
of Rodomant , 6
的 - , 6

这取得了一定的成功；《谣言》，贝多芬以罗多芒的笔名创作了它，6

[ɪz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['hɪrəʊ]

is supposed to have been the hero
是 据称 到 有 到过 这 英雄

据说他就是英雄

; " ['bɪtrɪs] ['renldz] , "
; " **Beatrice Reynolds** , "
; " 贝娅特丽丝 雷诺兹 , "

；“比阿特丽斯·雷诺兹，”

" [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [kɔ: rə'net] , " [ænd; ənd] " ['ɔ: lmoʊst][ə; eɪ] ['herəʊɪn] :
" **The Double Coronet** , " **and** " **Almost a Heroine** :
" 这 双倍的 冠 , " 和 " 几乎 一个 女英雄 :

《双冠》和《几乎是女英雄》:

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'tʃi:vɪd] [ðə; ði][pɑ: pju'ləreɪti] [wɪtʃ] " [tʃɑ:rlz] - " [ɪn'dʒɔɪd] .
" **but none of them achieved the popularity which** " **Charles Auchester** " **enjoyed** .
" 但 没有任何 的 他们 已达成 这 人气 哪个 " 查尔斯 - " 享受 .

但他们中没有一个人能达到“查尔斯·奥切斯特”那样的受欢迎程度。

[ðeɪ] [ʃoʊn] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['gɜ: lz][fɜ:rst] [bʊk] .
They shone only by the reflected light of this wonderful girl's first book .
他们 闪耀 仅有的 经过 这 反映 光 的 这 精彩的 女孩们 第一的 书 .

它们只在这位优秀女孩的第一本书的映照下闪闪发光。

[ðə; ði] [rɪpʌblɪ'keɪən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['roʊməns] [wɪl] [rɪ'kɔ: l] [tu:; tə][ɪts] ['rɪ: dɜ: z] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɜ: rliər]
The republication of this romance will recall to its readers of an earlier
这 重版 的 这 浪漫 将要 记起 到 它是 读者 的 一个 早些时候

[dʒenə'reɪ(ə)n][æn; ən][oʊld][ɪn'θu: zɪæzəm] [wɪtʃ] [meɪ] [nɑ: t][bi:; bi] [ˌɔ: ltə'geðər] [bɜ: st] ,
generation an old enthusiasm which may not be altogether lost ,
一代 一个 老的 热情 哪个 可能 不是 是 共 丢失的 ,

这部爱情小说的再版会唤起老一辈读者心中尚未完全消逝的热情。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [smaɪl][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ: d] [ænd; ənd] [rɪ'membər] .
though they may smile as they read and remember .
尽管 他们 可能 微笑 作为 他们 读 和 记住 .

虽然他们在阅读和回忆时可能会露出微笑。

[aɪ 'tɪ:][ʃʊd; ʃəd] [ə'raʊz] [ə; eɪ] [nu:ɪ] [ɪn'θu: zɪæzəm] [ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] [dʒenə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈmju: zɪk] - ['lʌvəz] .
It should arouse a new enthusiasm in the younger generation of music - lovers .
它 应该 引起 一个 新的 热情 在 这 年轻 一代 的 音乐 - 恋人 .

它应该会激发年轻一代音乐爱好者的新热情。

[ɪ'lɪzəbəθ] ['ʃepɜ: d] , [ðə; ði] [ˈɜ: θər] [ʌv; əv] " [tʃɑ:rlz] - , " [wʌz; wəz][bɔ: rn][æt; ət] ['blækhi: θ]
Elizabeth Sheppard , the author of " Charles Auchester , " was born at Blackheath
伊丽莎白 谢泼德 , 这 作者 的 " 查尔斯 - , " 曾是 出生 在 布莱克希思
, [nɪr] ['lʌndən] , [ɪn] - .
, **near London , in 1837** .
, 靠近 伦敦 , 在 - .

《查尔斯·奥切斯特》的作者伊丽莎白·谢泼德于 1837 年出生于伦敦附近的布莱克希思。

[hɜ: r; hər] ['fɑ: ðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klɜ: rdʒɪmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜ:rtʃ] , [ænd; ənd][hɜ: r; hər] ['mʌðər]
Her father was a clergyman of the Established Church , and her mother
她 父亲 曾是 一个 牧师 的 这 已确立的 教会 , 和 她 母亲

[ə; eɪ] ['dʒu: əs] [baɪ] [dɪ'sent] ,
a Jewess by descent ,
一个 犹太女人 经过 下降 ,

她的父亲是英国国教的牧师，母亲是犹太裔。

— [wɪtʃ] [sə:vz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɒtə-z] [strɒːŋ] ['dʒuːɪʃ] ['sɪmpəθiːz] [ɪn] [ðɪs]
— **which serves to account for the daughter's strong Jewish sympathies in this**
— 哪个 服务 到 帐户 为了 这 女儿的 强的 犹太人 同情 在 这
[rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˈhɪroʊ] - ['wɜːrʃɪp] .
remarkable display of hero - worship .
卓越 展示 的 英雄 - 崇拜 .

——这可以解释女儿为何在这种非凡的英雄崇拜行为中表现出强烈的犹太同情心。

[left] [æn; ən] [ˈɔːrf(ə)n] [æt; ət][ə; eɪ] ['tendər] [eɪdʒ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [oʊn] ['riːsɔːrsɪz] ,
Left an orphan at a tender age , she was thrown upon her own resources ,
左边 一个 孤儿 在 一个 投标 年龄 , 她 曾是 抛掷 之上 她 自己的 资源 ,
她幼年丧母，不得不依靠自己打拼。

[ænd; ənd] [tʃʊz] [skuːl] - ['tiːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [prə'feʃ(ə)n] .
and chose school - teaching for her profession .
和 选择 学校 - 教学 为了 她 职业 .
她选择了教师作为自己的职业。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪŋgwɪst][ænd; ənd][mjuː'zɪʃ(ə)n] ,
She was evidently a good linguist and musician ,
她 曾是 显然 一个 好的 语言学家 和 音乐家 ,
她显然是一位优秀的语言学家和音乐家。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ] [tɔːt] ['mjuːzɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˌsɪks'tiːn] .
for she taught music and the languages before she was sixteen .
为了 她 教授 音乐 和 这 语言 前 她 曾是 十六 .
因为她在十六岁之前就教音乐和语言了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] ['lɪtərəri] [æm'bɪʃ(ə)n][ˈɔːlsou] , [ænd; ənd] [ruːt] [pleɪz] , ['poʊəmz] ,
She had decided literary ambition also , and wrote plays , poems ,
她 有 决定 文学 志向 还 , 和 写道 演出 , 诗歌 ,
她也立志从事文学创作，并创作了戏剧、诗歌等作品。

[ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['stɔːrɪz] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ˈʌðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]
and short stories at an age when other children are usually engaged in
和 短的 故事 在 一个 年龄 什么时候 其他 孩子们 是 通常 已订婚的 在
[ˈpɑːstaimz] .
pastimes .
消遣 .
在其他孩子通常忙于消遣娱乐的年纪，他却在读短篇小说。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði]['ɑːrdʒuəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪk'siːdɪŋli] ['delɪkət]
Notwithstanding the arduous nature of her work and her exceedingly delicate
虽然 这 艰巨 自然 的 她 工作 和 她 非常 精美的
[helθ] ,
health ,
健康 ,
尽管她的工作十分艰辛，而且身体极其虚弱，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪ'vɒʊtɪd] [hɜːr; hər] ['liːʒər] [ˈaʊərz] [tuː; tə] ['lɪtərəri] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
she devoted her leisure hours to literary composition .
她 奉献 她 闲暇 小时 到 文学 作品 .
她利用闲暇时间进行文学创作。

[haʊ] [ðɪs] [freɪl] [gɜːrl][mʌst; məst][hæv; həv] ['tɔɪld] [ɪz] ['eɪvɪdənst] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [tʃɑːrlz]
How this frail girl must have toiled is evidenced by the completion of " Charles
如何 这 脆弱 女孩 必须 有 辛勤劳作 是 有证据 经过 这 完成 的 " 查尔斯
- " [ɪn][hɜːr; hər] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪr] .
Auchester " in her sixteenth year .
- " 在 她 第十六 年 .
从她十六岁时完成《查尔斯·奥切斯特》这部作品可以看出，这位体弱多病的女孩一定付出了多少努力。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] " ['kaʊntərpaːrts] ,
In her seventeenth she had finished " Counterparts ,
在 她 第十七 她 有 完成的 " 对应物 ,
她十七岁时完成了《对应物》一书。

" — [ə; eɪ][wɜːrk] [beɪst] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [skiːm] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][fɜːrst]
" — a work based upon a scheme even more ambitious than that of her first
" — 一个 工作 基于 之上 一个 方案 甚至 更多的 雄心勃勃 比 那 的 她 第一的
[ˈstɔːri] .
story .
故事 .

“——这部作品的构思甚至比她的第一部作品更加雄心勃勃。
[wen] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [rəʊˈmænsɪz][wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ɑːd] [ˈmoʊmənts][ʌv; əv]
When it is considered that these two romances were written at odd moments of
什么时候 它 是 经过考虑的 那 这些 二 浪漫故事 是 书面 在 奇怪的 时刻 的
[ˈliːzər] [ˌɪntərˈviːnɪŋ] [bɪˈtwiːn] [ˈʌʊərz] [ʌv; əv] [ˈwerɪŋ] [ˈtɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] - [ruːm] ,
leisure intervening between hours of wearing toil in the school - room ,
闲暇 介入 之间 小时 的 穿着 辛劳 在 这 学校 - 房间 ,
考虑到这两部爱情小说都是作者在课余时间，也就是在教室里辛苦学习几个小时之后，利用零碎的空闲时间写成的，

[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [tʃaɪld][ænd; ænd] [ˈveri] [freɪl] ,
and that she was a mere child and very frail ,
和 那 她 曾是 一个 仅仅 孩子 和 非常 脆弱 ,
而且她只是个孩子，身体非常虚弱。

[ˌaɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈlɪtərəri] [ˈefərt] [ˈhɑːrdli] [ˈrekərdz] [ə; eɪ] [ˈpærəlel]
it will be admitted that the history of literary effort hardly records a parallel
它 将要 是 承认 那 这 历史 的 文学 努力 几乎 记录 一个 平行线
[keɪs] .
case .
案件 .

可以肯定的是，文学创作史上几乎没有类似的先例。
[ˈneɪtʃər] [haʊˈevər] [ˈɔːlweɪz] [ɪɡˈzæktz][ðə; ði] [ˈpenəlti] [fɔːr; fər] [sʌt] [ˈment(ə)l][ˌɛkˈsɛsɪz, ɪkˈsɛsɪz] .
Nature however always exacts the penalty for such mental excesses .
自然 然而 总是 精确 这 惩罚 为了 这样的 精神的 过剩 .
然而，大自然总是会对这种精神上的过度行为进行惩罚。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ʌv; əv] " [ˈspɪrɪt] , [ˈfaɪər] , [ænd; ænd] [duː] " [daɪd][ɑːn] [mɑːrt] - , - ,
This little creature of " spirit , fire , and dew " died on March 13 , 1862 ,
这 小的 生物 的 " 精神 , 火 , 和 露 " 死亡 在 行进 - , - ,
这个“充满灵性、火焰和露水”的小家伙于1862年3月13日去世。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] . [ˈseɪvən]
at the early age of twenty - five . 7
在 这 早期的 年龄 的 二十 - 五 : 7
年仅二十五岁。7

[əˈpɑːrt][frʌm; frəm][ɪts] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈmerɪts] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)l][ˈroʊməns] ,
Apart from its intrinsic merits as a musical romance ,
除 从 它是 固有的 优点 作为 一个 音乐 浪漫 ,
除了其作为一部音乐爱情片的内在价值之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [fɪtʃər] [ʌv; əv] " [tʃɑːrlz] - " [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri]
there are some features of " Charles Auchester " of more than ordinary
那里 是 一些 特征 的 " 查尔斯 - " 的 更多的 比 普通的
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .
《查尔斯·奥切斯特》这部剧有一些非同寻常的有趣之处。

[aɪˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] - , [ɪts][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [ˈkærəktər] , [ɪz][ðə; ði] [ˈɔθəz] [aɪˈdiːəl][ʌv; əv]
It is well known that Seraphael , its leading character , is the author's ideal of
它是出色地已知那- , 它是领导特点 , 是这作者的理想的的
[ˈmendlsn] ,
Mendelssohn ,
门德尔松 ,

众所周知，剧中的主人公塞拉斐尔是作者心目中门德尔松的理想形象。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊməns][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [məˈmɔːriəl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
and that the romance was intended to be a memorial of him .
和那这浪漫曾是故意的到是一个纪念馆的他 .

这段恋情是为了纪念他而写的。

[mɔːr] [ˈθɜːrəli] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][nɑːt][set][aɪˈtiː] [daʊn] [æz; əz] [mɪr]
More thoroughly to appreciate the work , and not set it down as mere
更多的彻底到欣赏这工作 , 和不是放它向下作为仅仅
[ˈræpsədi] ,
rhapsody ,
狂想曲 ,

更深入地欣赏作品，而不是仅仅将其视为一首狂想曲。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [mɪs] [ˈʃepərd] [roʊt] [aɪˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv]
it must be remembered that Miss Sheppard wrote it in a period of
它必须是记得那错过谢泼德写道它在一个时期的
[ˈmendlsn] [ˈwɜːrʃɪp] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][ˈɑːrd(ə)nt][ænd; ənd] [ˈwelnai] [æz; əz][juːnɪˈvɜːrs(ə)][æz; əz][ðə; ði]
Mendelssohn worship in England as ardent and wellnigh as universal as the
门德尔松崇拜在英格兰作为热心和几乎作为普遍的作为这
[ˈhændl] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈsentʃəri] [hæd; həd] [bɪn] .
Handel worship of the previous century had been .
亨德尔崇拜的这以前的世纪有到过 .

必须记住的是，谢泼德小姐创作这首歌的时候，正值英国对门德尔松的崇拜如火如荼、几乎遍及全国，就像上个世纪对亨德尔的崇拜一样。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - .
It was written in 1853 .
它曾是书面在- .

它写于1853年。

[ˈmendlsn] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [bʌt; bət][sɪks] [ˈjɪrz] ,
Mendelssohn had been dead but six years ,
门德尔松有到过死的但六年 ,
门德尔松去世已有六年了，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [stiɪl] [ə; eɪ] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrd][ɪn] [ˈevri] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæməli] .
and his name was still a household word in every English family .
和他的姓名曾是仍然一个家庭单词在每一个英语家庭 .

他的名字在每个英国家庭仍然家喻户晓。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈdɔrd] , [nɑːt][ˈoʊnli][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk(ə)][ˈdʒiːniəs] , [bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
He was adored , not only for his musical genius , but also for his
他曾是受人喜爱 , 不是仅有的为了他的音乐天才 , 但还为了他的
[ˈsɪŋɡjələr] [ˈpjʊrəti][ʌv; əv] [ˈkærəktər] .
singular purity of character .
单数纯度 的特点 .

他不仅因其音乐天赋而备受爱戴，更因其纯洁无瑕的品格而广受赞誉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpɜːrsənəli] [æz; əz] [wel] [noʊn] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz] [ˈeni] [ˈheɪtɪv] [kəmˈpouzər] .
He was personally as well known in England as any native composer .
他曾是亲自作为出色地已知在英格兰作为任何本国的作曲家 .

他在英国的个人知名度不亚于任何一位本土作曲家。

[hɪz; ɪz] [ˈskɑ:tʃ] [ˈsɪmfəni] [ænd; ənd] [ˈhebrɪdiːz] [ˈoʊvərtʃər] [əˈtestɪd] [hɪz; ɪz] [lʌv] [lʌv; əv] [ˈskɑ:tʃ]
His **Scotch** **Symphony** **and** **Hebrides** **Overture** **attested** **his** **love** **of** **Scotch**
他的 苏格兰威士忌 交响乐 和 赫布里底群岛 序曲 已证实 他的 爱 的 苏格兰威士忌
[ˈsi:nəri] .
scenery .
风景 .

他的《苏格兰交响曲》和《赫布里底群岛序曲》证明了他对苏格兰风景的热爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈdʌktɪd] [ˈkɑːnsərts][ɪn][ðə; ði][ˈprɑːvənsəz] ;
He **had** **conducted** **concerts in the provinces** ;
他 有 实施 音乐会 在 这 省份 ;
他曾在全省举办过音乐会；

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [æt; ət][ˈkɑːnsərts][ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn] - [ænd; ənd][ɪn] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈjɪrz] ,
he **appeared** **at** **concerts in London in 1829** **and** **in subsequent years** ,
他 出现 在 音乐会 在 伦敦 在 - 和 在 随后的 年 ,
他于1829年及之后几年在伦敦的音乐会上亮相，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈaɪdl][lʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][lʌv; əv] [ðæt] [deɪ] .
and **was** **the** **idol** **of** **the** **drawing** - **rooms** **of** **that day** .
和 曾是 这 偶像 的 这 绘画 - 房间 的 那 天 .
他是当时客厅里的偶像。

[sʌm; səm][lʌv; əv][hɪz; ɪz] [best] [wɜːrks] [wɜːr; wər] [ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [kəˈmɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlʌndən]
Some **of** **his** **best** **works** **were** **written** **on** **commissions** **from** **the** **London**
一些 的 他的 最好的 作品 是 书面 在 佣金 从 这 伦敦
[ˈfɪlərˈmɑːnɪk] [səˈsaɪətɪ] .
Philharmonic **Society** .
爱乐乐团 社会 .

他的一些最佳作品是受伦敦爱乐协会委托创作的。

[hiː; hi] [kənˈdʌktɪd] [hɪz; ɪz] " [lɑːbgɪsæŋ] " [æt; ət] [ˈbɜːrmɪŋhæm] [ɪn] - ,
He **conducted** **his** " **Lobgesang** " **at** **Birmingham in 1840** ,
他 实施 他的 " 洛布格桑 " 在 伯明翰 在 - ,
1840年，他在伯明翰指挥了他的“赞美诗集”。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [ɪˈmɔːrt(ə)l] " [ɪˈlaɪdʒə] " [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [taʊn] [ɪn] - ,
and **he** **produced** **his** **immortal** " **Elijah** " **in** **the** **same town in 1846** ,
和 他 生产 他的 不朽 " 以利亚 " 在 这 相同的 镇 在 - ,
1846年，他在同一个小镇创作了不朽的《以利亚》。

— [ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] [brɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] .
— **only** **a** **year** **before** **his** **death** .
— 仅有的 一个 年 前 他的 死亡 .
——就在他去世前一年。

[ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈnuːmərəs] [taɪz] [lʌv; əv][rɪˈɡɑːrd] , [ænd; ənd][ɪˈv(ə)n][lʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] , [ˈbaɪndɪŋ] [hɪm; ɪm]
There **were** **numerous** **ties** **of** **regard** , **and** **even** **of** **affection** , **binding** **him**
那里 是 很多的 领带 的 看待 , 和 甚至 的 感情 , 结合 他
[tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈpiːp(ə)] .
to **the** **English** **people** .
到 这 英语 人们 .

他与英国人民之间有着千丝万缕的联系，既有敬重之情，也有深厚的感情。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [rɪˈmɑːrk] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [lʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməns] ,
From **a** **passing** **remark** **in** **the** **course** **of** **the** **romance** ,
从 一个 通过 评论 在 这 课程 的 这 浪漫 ,
源于恋爱过程中的一句无心之言

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [ˈəʊpənz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ˈmendlsn] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz]
we learn that it opens about the year 1833 , when Mendelssohn was in his
我们 学习 那 它 打开 关于 这 年 - , 什么时候 门德尔松 曾是 在 他的
[praɪm] ;
prime ;
主要的 ;

我们了解到，故事始于 1833 年左右，当时门德尔松正值创作鼎盛时期；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [kləʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [aɪ ˈtiː] [ðʌs] [ˈklʌvərz] [ə; eɪ] [ˈpɪrɪəd] [ʌv; əv] [ˌfɔːrˈtiːn]
and as it closes with his death , it thus covers a period of fourteen
和 作为 它 关闭 和 他的 死亡 , 它 因此 封面 一个 时期 的 十四
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

由于这部作品以他的去世而告终，因此它涵盖了十四年的时间。

— [ðə; ði] [moʊst] [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd] [prəˈdʌktɪv] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .
— the most brilliant and productive part of his life .
— 这 最多 杰出的 和 生产力 部分 的 他的 生活 .

——他一生中最辉煌、最有成就的时期。

[ˈkjʊriəs] [ˈkrɪtɪks] [ʌv; əv] " [tʃɑːrlz] - " [hæv; həv] [faʊnd] [kləʊz] [riːˈzemblənsəz] [brɪˈtwiːn] [ɪts]
Curious critics of " Charles Auchester " have found close resemblances between its
好奇的 评论家 的 " 查尔斯 - " 有 成立 关闭 相似之处 之间 它是
[ˈkærəktərz] [ænd; ənd] [ˈðər] [mjuˈzɪjənz] .
characters and other musicians .
人物 和 其他 音乐家 .

一些好奇的评论家发现，《查尔斯·奥切斯特》中的人物与一些其他音乐家有着非常相似之处。

[ðer; ðər] [ɪz] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðæt] [ˈstɑːrˌwʊd] [ˈbɜːrni] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər] [ˈstɜːrɪˌdeɪl]
There is good reason to believe that Starwood Burney was intended for Sterndale
那里 是 好的 原因 到 相信 那 喜达屋 伯尼 曾是 故意的 为了 斯特恩代尔
[ˈbenɪt] ,
Bennett ,
贝内特 ,

有充分理由相信，Starwood Burney原本是为Sterndale Bennett准备的。

[nɑːt] [ˈoʊnli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [riˈzembləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ɪn] [saʊnd] [ænd; ənd] [ˈmiːnɪŋ] ,
not only from the resemblance of the names in sound and meaning ,
不是 仅有的 从 这 相似 的 这 姓名 在 声音 和 意义 ,
not only because the names are alike in sound and meaning ,
不仅是因为名称在发音和意义上相似，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [frʌm; frəm] [ˈmeni] [ˈðər] [ɪˈvents] [ˈkɑːmən] [tuː; tə] [iːt] .
but also from many other events common to each .
但 还 从 许多 其他 活动 常见的 到 每个 .

但也源于它们之间许多其他共同的事件。

[aɪ ˈtiː] [rɪˈkwairz] , [eɪt]
It requires , 8
它 需要 , 8

它需要8

[haʊˈevər] ,
however ,
然而 ,

然而，

[sʌm; səm] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][tuː; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [tʃɑ:rlz] - [wʌz; wəz]
some stretch of the imagination to believe that Charles Auchester was
一些 拉紧 的 这 想像力 到 相信 那 查尔斯 - 曾是
[ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpɔ:rtreɪt] [ʌv; əv][ˌjoʊˈɑ:kɪm, ˌwɑ:ˈki:m][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪnɪst] ;
intended as a portrait of Joachim the violinist ;
故意的 作为 一个 肖像 的 约阿希姆 这 小提琴手 ；

要说查尔斯·奥切斯特的肖像画是为小提琴家约阿希姆而作，那就有点牵强附会了；

[ðæt] - , [ðə; ði] [ˈti:tʃər] [æt; ət][ðə; ði][es 'ti:] . [sə'si:liə] [sku:l] , [wʌz; wəz] [ment] [fɔ:r; fər] ['zeltər] ;
that Aronach , the teacher at the St . Cecilia School , was meant for Zelter ;
那 - , 这 老师 在 这 英石 . 塞西莉亚 学校 , 曾是 意思是 为了 泽尔特 ；

圣塞西莉亚学校的老师阿罗纳赫注定要成为泽尔特人；

[ˈklærə] [bɪnət] [fɔ:r; fər][ˈdʒeni] [lɪnd] ; [ænd; ənd] [ˈlɔ:rə] [ləmɑ:rk] [fɔ:r; fər] [tə^'ljəni] .
Clara Benette for Jenny Lind ; and Laura Lemark for Taglioni .
克拉拉 贝内特 为了 珍妮 林德 ； 和 劳拉 莱马克 为了 塔格利奥尼 .

Clara Benette 为 Jenny Lind 代言；Laura Lemark 为 Taglioni 代言。

[aɪ 'ti:][ɪz] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˈlaɪkli] [ðæt][ðə; ði] [ˈɔ:θər] [ɪn] [ˈdrɔ:ɪŋ] [ðɪ:z] [ˈkærəktərz] [hæd; həd][ðə; ði] [taɪps] [ɪn]
It is altogether likely that the author in drawing these characters had the types in
它 是 共 可能 那 这 作者 在 绘画 这些 人物 有 这 类型 在
[maɪnd] ,
mind ,
头脑 ；

作者在绘制这些人物时，很可能已经考虑到了这些人物类型。

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [prəˈdu:s] [ə; eɪ] [ˈpærəlel] [ɔ:r][tuː; tə] [prɪˈzɜ:rv] [ˈeniθɪŋ] [laɪk]
and without intending to produce a parallel or to preserve anything like
和 没有 意图 到 生产 一个 平行线 或者 到 保存 任何事物 喜欢
[ˈsɪŋkrə'nɪzəm] ,
synchronism ,
同步性 ；

而且，并非意在制造平行关系或保持某种同步性，

[ɪn'vestɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkæɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈpɜ:sənz] , [ɔ:l][ʌv; əv]
invested them with some of the characteristics of the real persons , all of
投资 他们 和 一些 的 这 特征 的 这 真实的 人 , 全部 的
[hu:m] ,
whom ,
谁 ；

赋予他们一些真实人物的特征，所有这些人物，

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] , [ɪk'sept] [tə^'ljəni] , [wɜ:r; wər] [ˈɪntɪməli] [əˈsoʊsiərtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈmendlsn] .
it may be added , except Taglioni , were intimately associated with Mendelssohn .
它 可能 是 额外 , 除了 塔格利奥尼 , 是 亲密 联系 和 门德尔松 .

需要补充的是，除了塔格利奥尼之外，其他人都与门德尔松关系密切。

[ɔ:l] [ðɪs] [lendz] [ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [bʊk] ; [bʌt; bət] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
All this lends the charm of human interest to the book ; but , after all ,
全部 这 借贷 这 魅力 的 人类 兴趣 到 这 书 ； 但 , 后 全部 ,

这一切都赋予了这本书以人情味；但是，归根结底，

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˈɔθɜ:z] [ˌpɜ:rsə'hæləti] [ðæt] [ɪn'vests] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ɪts] [rer] [ˌfæsɪ'neɪ](ə)n] .
it is the author's personality that invests it with its rare fascination .
它 是 这 作者的 性格 那 投资 它 和 它是稀有的 魅力 .

正是作者的个性赋予了这部作品罕见的魅力。

[aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [ˈlɪtərəri] [ˈkrɪtɪsɪzəm] ; [ˈfɔ:rtʃənətli] ,
It would not bear searching literary criticism ; fortunately ,
它 会 不是 熊 搜索 文学 批评 ； 幸运的是 ；

它经不起深入的文学批评；幸运的是，

[nəʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [ʌn'greɪʃəs] [æz; əz][tu:; tə] [ə'plai] [aɪ'ti:] .

no one has been so ungracious as to apply it .
不 一 有 到过 所以 不友善的 作为 到 申请 它 :

还没有人如此不厚道地运用它。

[aɪ'ti:][ɪz] [mɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [pɜ:rpəs] [tu:; tə] [rɪ'membə] [ðæt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt]

It is more to the purpose to remember that here is a young girl of exquisite refinement ,
它 是 更多的 到 这 目的 到 记住 那 这里 是 一个 年轻的 女孩 的 精美的
精炼 ,

更重要的是要记住，这是一位气质高雅的年轻女孩。

[rer] ['ɪntɪlektʃʊ'æləti] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [oʊvə'welmɪŋ] [ɪn'θu:ziæzəm] ,

rare intellectuality , and the most overwhelming enthusiasm ,
稀有的 知性 , 和 这 最多 压倒 热情 ,

罕见的才智和无比的热情，

[hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɜ:r'self][ɪntu:][hɜ:r; hə] [wɜ:rk][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hə] ['gɜ:rlɪ] ['fænsɪs] ,

who has written herself into her work with all her girlish fancies ,
WHO 有 书面 她自己 进入 她 工作 和 全部 她 少女 幻想 ,

她将自己少女时代的幻想融入到作品中，

[hɜ:r; hə] [greɪt] [ʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɑ:rt] , [hɜ:r; hə] ['glouɪŋ] [ɪ'mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,

her great love for the art , her glowing imagination ,
她 伟大的 爱 为了 这 艺术 , 她 发光 想像力 ,

她对艺术的热爱，她丰富的想象力，

[ænd; ənd] [ðæt] ['ræptʃərəs] [dɪ'voʊ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][hɜ:r; hə] [ɪg'zɔ:ltɪd] [wɜ:rld] [wɪtʃ] [ɪz]

and that rapturous devotion for the hero of her exalted world which is

[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hə][seks][æt; ət] [sɪks'ti:n] .

characteristic of her sex at sixteen .
特征 的 她 性别 在 十六 :

以及十六岁女孩特有的对她崇高世界中的英雄的狂热崇拜。

[ænd; ənd][ɪn] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] ['pɪktʃəd] [hɜ:r; hə] [dri:mz] [wɪð; wɪθ][moʊst] ['glouɪŋ] ['kʌlɜ:z] ,

And in doing this she has pictured her dreams with most glowing colors ,
和 在 正在做 这 她 有 如图所示 她 梦境 和 最多 发光 颜色 ,

她用最绚丽的色彩描绘了自己的梦想。

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['delɪkət] [nɑ:ɪ:v'teɪ][ænd; ənd][ɪg'zu:bərənt] ['pæ(ə)n] .

and told them with delicate naïveté and exuberant passion .
和 讲述 他们 和 精美的 天真 和 旺盛 热情 .

他用天真烂漫的语气和饱满的热情告诉了他们。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪ'mju:zɪk][ɪn] ['læŋgwɪdʒ] ,

In a word , she has expressed the very spirit of music in language ,
在 一个 单词 , 她 有 表达 这 非常 精神 的 音乐 在 语言 ,

总之，她用语言表达了音乐的精髓。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [pɜr] [ænd; ənd] [ə'dɔ:rɪŋ] [æz; əz][tu:; tə] [ə'maʊnt] [tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] .

and in a language so pure and adoring as to amount to worship .
和 在 一个 语言 所以 纯的 和 崇拜 作为 到 数量 到 崇拜 :

而且是用如此纯洁、如此崇敬的语言，简直就是崇拜。

[ɪn] [dɪz'reɪlɪz] [wɜ:rdz] , [aɪ'ti:][ɪz] " [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['klæsɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [ɑ:rt] .

In Disraeli's words , it is " the imaginative classic of the divine art .
在 迪斯雷利的 字 , 它 是 " 这 富有想象力的 经典的 的 这 神圣的 艺术 :

用迪斯雷利的话来说，它是“神圣艺术的想象力经典”。

" [tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][nɑ:t][b:st][ðer; ðər] [ˈz:rli] [in'θju:ziæzəmz] ,
" To those who have not lost their early enthusiasms ,
" 到 那些 WHO 有 不是 丢失的 他们的 早期的 热情 ,
" 对于那些尚未失去最初热情的人来说,

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [kʌm] [laɪk][ðə; ði] [pər'fju:m] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈflaʊər] ,
this little book will come like the perfume of a flower ,
这 小的 书 将要 来 喜欢 这 香水 的 一个 花 ,
这本小书会像花香一样沁人心脾。

[ɔ:r][sʌm; səm] [toʊn] [ʌv; əv][ə; ei] [wel] - [rɪ'membər] [vɔɪs] , [rɪ'kɔ:lɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ænd; ənd]
or some tone of a well - remembered voice , recalling the old days and
或者 一些 语气 的 一个 出色地 - 记得 嗓音 , 回忆 这 老的 天 和
[rɪ'vaɪvɪŋ, rɪ:'vaɪvɪŋ][æŋ; ən][oʊld] [ˈplezər] .
reviving an old pleasure .
复苏 一个 老的 乐趣 .
或者某个熟悉的声音, 让人想起过去的日子, 重拾旧日的快乐。

[tuː; tə] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][b:st] [sʌt] [i'məʊʃənz] , [wʌt] [ɪz] [left] [bʌt; bət] [ˈli:θi] ?
To those who have lost such emotions , what is left but Lethe ?
到 那些 WHO 有 丢失的 这样的 情绪 , 什么 是 左边 但 忘川 ?
对于那些失去了这种情感的人来说, 除了忘川河, 还能剩下什么呢?

[ɪn] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rk][fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪ](ə)n] , [aɪ][hæv; həv] [ˈædɪd] [sʌm; səm] [brɪ:f] [noʊts] ,
In preparing the work for publication , I have added some brief notes ,
在 准备 这 工作 为了 发布 , 我 有 额外 一些 简短的 笔记 ,
在准备出版该作品时, 我添加了一些简短的注释。

[ˈɪndɪkertɪŋ] [ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ'di:əl] ,
indicating the connection between the real and the ideal ,
表明 这 联系 之间 这 真实的 和 这 理想的 ,
表明现实与理想之间的联系,

[ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] [ˈklɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈri:dər] [ʌv; əv][tuː; tə]
and making the meaning of the text clearer to the general reader of to
和 制作 这 意义 的 这 文本 更清晰 到 这 一般的 读者 的 到
- [deɪ] .
- day .
- 天 .
并使当今的普通读者更容易理解文本的含义。

[ˈeniθɪŋ] which9
Anything which9
任何事物 which9
任何9

[wɪl] [θroʊ] [laɪt] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] [ˈroʊməns] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈwelkəm] ,
will throw light upon this charming romance should be welcome ,
将要 扔 光 之上 这 迷人 浪漫 应该 是 欢迎 ,
这将为这段迷人的爱情故事增添光彩, 值得欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡɪftɪd] [ˈɔ:θər] [hæz; həz] [bɪn] [ˈstreɪndʒli] [nɪ'glektɪd] [bəʊθ][ɪn]
and the more so that the gifted author has been strangely neglected both in
和 这 更多的 所以 那 这 天才 作者 有 到过 奇怪的 被忽视的 两个都 在
[ˈmju:zɪk(ə)][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌbaɪə'græfɪkl] [ˈdɪkʃənəri] .
musical and general biographical dictionaries .
音乐 和 一般的 传记 字典 .
更奇怪的是, 这位才华横溢的作家在音乐词典和一般传记词典中都被奇怪地忽略了。

[,aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈhoʊpt] [ðæt] [æn; ən] [ˈædɪkwət] [sketʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ]
It is to be hoped that an adequate sketch of her life may some day
它 是 到 是 希望 那 一个 足够的 草图 的 她 生活 可能 一些 天
[əˈpɪr] .
appear .
出现 .

希望有一天能够出现一份详尽的关于她生平的传记。

[dʒɔːrdʒ] [piː] . [ˈʌptən] .
George P . Upton .
乔治 P . 厄普顿 .

乔治·P·厄普顿。

[ˈtʃkɑːɡoʊ] , - .
Chicago , 1891 .
芝加哥 , - .

芝加哥，1891年。

[tʃɑːrlz] - .
CHARLES AUCHESTER .
查尔斯 - .

查尔斯·奥切斯特。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[aɪ] [ˈnevər] [ruːt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈletər] [ɪn][maɪ][laɪf] .
I never wrote a long letter in my life .
我 绝不 写道 一个 长的 信 在 我的 生活 .

我这辈子从来没写过长信。

[,aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈmænjuəl][pɑːrt][aɪ] [dɪsˈlaɪk] , — [əˈreɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][pen][ɪn][maɪ]
It is the manual part I dislike , — arranging the paper , holding the pen in my
它 是 这 手动的 部分 我 不喜欢 , — 安排 这 纸 , 保持 这 笔 在 我的
[ˈfɪŋɡərz] ,
fingers ,
手指 ,

我不喜欢的是手动操作的部分——整理纸张，用手指握笔等等。

[ænd; ɛnd] [ˈfaɪndɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [ɪɡˈzɔːstɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæərɪŋ] [,aɪˈtiː][tuː; tə][ænd; ɛnd][frʌm; frəm][ðə; ði]
and finding my arm exhausted with carrying it to and from the
和 寻找 我的 手臂 筋疲力尽的 和 携带 它 到 和 从 这
[ˈɪŋkstænd] .
inkstand .
墨水台 .

拿着墨水瓶往返墨水台，我的胳膊都酸痛了。

[,aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][ˈsɪgnɪfaɪ] , [ðoʊ] ;
It does not signify , though ;
它 做 不是 表示 , 尽管 ;

但这并不意味着什么；

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [əˈreɪndʒmənts] [wɪð; wɪθ][maɪ] [friː] - [wɪl] [tuː; tə] [raɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
for I have made arrangements with my free - will to write more than a
为了 我 有 制成 安排 和 我的 自由的 - 将要 到 写 更多的 比 一个
[ˈletər] , — [ə; eɪ][laɪf] ,
letter , — a life ,
信 , — 一个 生活 ,

因为我已出于自愿安排好，要写的不仅仅是一封信，而是一段人生。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] .
or rather the life of a life .
或者 相当 这 生活 的 一个 生活 ；

或者更确切地说，是人生的一生。

[let] [nʌn] [pɔːz] [tuː; tə] [kənˈsɪdər] [wʌt] [ðɪs] [miːnz] , — [ˈniːðər] [kwɔɪt] [ˈdʒɜːrmənli] [mɪˈstɪəriəs] ,
Let none pause to consider what this means , — neither quite Germanly mysterious ,
让 没有任何 暂停 到 考虑 什么 这 方法 , — 两者都不 相当 德国式 神秘 ,
[nɔːr] [kwɔɪt] [ˈsæksənli] [ˈsɪmp(ə)l] ,
nor quite Saxonly simple ,
也不 相当 萨克斯独奏 简单的 ,

不要有人停下来思考这意味着什么——既不完全像德国人那样神秘，也不完全像萨克森人那样简单。

[laɪk] [maɪ] [ˈɔːrɪdʒɪn] .
like my origin .
喜欢 我的 起源 ；

就像我的出身一样。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈmeni] [ˈlɪtərəl] [ˌprezənˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈɔːrd(ə)nerɪ] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ɪn] [bʊks] [wɪt] , [aɪ] [eɪˈem]
There are many literal presentations of ordinary personages in books which , I am
那里 是 许多 文字 演示文稿 的 普通的 人物 在 图书 哪个 , 我 是
[ɪnˈfɔːrmd] ,
informed ,
知情的 ,

据我所知，书籍中有很多对普通人物的写实描述，

[ænd; ænd] [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ] [eɪˈem] [tuː; tə] [əˈfʊr] [maɪˈself] ,
and I suppose I am to assure myself ,
和 我 认为 我 是 到 保证 我 ,

我想我得让自己安心一些。

[ɑːr; ər] [ɪntrəˈduːst] [ɪkˈspresli] [tuː; tə] [ɪnˈtensɪfaɪ] [ænd; ænd] [ˈɪləstreɪt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ænd; ænd] [pɪˈkjuːliər]
are introduced expressly to intensify and illustrate the chief and peculiar
是 介绍 明确地 到 强化 和 阐明 这 首席 和 奇特
[ˈɪntrəst] [wer] [æŋ; ən] [ˈɪntrəst] [ɪz] ,
interest where an interest is ,
兴趣 在哪里 一个 兴趣 是 ,

特意引入这些内容是为了强化和阐明主要和独特的兴趣点，即当兴趣点在于此时。

[ɔːr] [tuː; tə] [əˈfʊr] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪmˈplɪsɪt] , [wer] [aɪˈtiː] [ɪz] [nɔːt] .
or to allure the attention of the implicit , where it is not .
或者 到 引诱 这 注意力 的 这 隐式 , 在哪里 它 是 不是 ；

或者，吸引潜在对象的注意力，即使它并不存在。

[bʌt; bət] [haʊ] [dʌz] [aɪˈtiː] [ˈhæpən] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˌlɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɒd z] [əˈmʌŋ] [men] , [ðə; ði]
But how does it happen that the delineations of the gods among men , the
但 如何 做 它 发生 那 这 界定 的 这 神 之中 男人 , 这
[həˈroʊɪk] ,
heroic ,
英勇 ,

但是，神祇在人间的形象，英雄的形象，是如何形成的呢？

[ˈɡɪftɪd] [fjuː] , [ðə; ði] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv] [ɪˈmædʒɪnətɪv] [maɪt] [ɔːr] [ˈdʒɪːniəs] , [ɑːr; ər] [soʊ] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [ˈlɪtərəl]
gifted few , the beings of imaginative might or genius , are so infinitely more literal
天才 很少 , 这 生物 的 富有想象力的 可能 或者 天才 , 是 所以 无限地 更多的 文字
?
?
?

少数天赋异禀、想象力丰富或才华横溢的人，难道就比我们想象的更注重字面意思吗？

[hu:] — [wə:ʃəpɪŋ] , [ɪf] [nɑ:t] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɜ:rv] ,
Who — worshipping , if not strong enough to serve ,
WHO — 崇拜 , 如果 不是 强的 足够的 到 服务 ,
谁——崇拜, 即便没有足够的力量去服侍,

[ðə; ði][aɪ'di:əl] — [kæn; kən] [ɪn'dɔr] [ðə; ði] ['greɪsləs] [ɪgnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekt] [bɪ'treɪd] [baɪ] ['meni]
the Ideal — can endure the graceless ignorance of his subject betrayed by many
这 理想的 — 能 忍受 这 毫无风度 无知 的 他的 主题 背叛 经过 许多
[ə; eɪ] [baɪ'ɑ:grəfər] ,
a biographer ,
一个 传记作家 ,
理想——能够忍受他所传主身上那种笨拙的无知, 而这种无知却被许多传记作家所掩盖。

[ək'septɪd] [ænd; ənd] [ə'kɑ:mplɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [staɪl] ?
accepted and accomplished in his style ?
公认 和 完成 在 他的 风格 ?
他这种风格是否被认可并取得了成功?

[hu:] , [soʊ] [ˈwə:ʃəpɪŋ] , [kæn; kən][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:gər] , [kru:d] ,
Who , so worshipping , can do anything but shudder at the meagre , crude ,
WHO , 所以 崇拜 , 能 做 任何事物 但 不寒而栗 在 这 微薄 , 原油 ,
[mɪ'steɪkəbl̩] ['pɔ:trɪts] [ʌv; əv] [ˈfeɪksprɪər] , -
mistakable portraits of Shakspeare , 12
容易混淆的 肖像 的 莎士比亚 , -
如此崇拜莎士比亚的人, 看到那些简陋、粗糙、辨识度极低的莎士比亚肖像, 除了感到不寒而栗, 还能作何感想呢? 12

[ʌv; əv] [ˈverʊləm] , [ʌv; əv] [ˈbeɪtəʊvən] ?
of Verulam , of Beethoven ?
的 维鲁拉姆 , 的 贝多芬 ?
是维鲁拉姆的, 还是贝多芬的?

[ˈhev(ə)n] [send][maɪ] [oʊn] [meɪ] [nɑ:t] [meɪk] [em 'i:] [ʃʌdə] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][maɪ] [ə'tempt] [tu:; tə]
Heaven send my own may not make me shudder first , and that in my attempt to
天堂 发送 我的 自己的 可能 不是 制作 我 不寒而栗 第一的 , 和 那 在 我的 试图 到
[rɪ'kɔ:l] ,
recall ,
记起 ,
即使是上天赐予我的礼物, 也未必能让我先感到恐惧, 而且在我试图回忆的过程中,

[θru:] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk] [ɪntə(:)'laɪt] , [ə; eɪ] [fju:] [rɪ'membər] [ˈlɪniəmənts] ,
through a kind of artistic interlight , a few remembered lineaments ,
通过 一个 种类 的 艺术 星际之光 , 一个 很少 记得 线状线 ,
透过某种艺术的光芒, 一些被记住的轮廓,

[aɪ][bi:; bi][nɑ:t][self] - [kən'demd] [tu:; tə] [blʌʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl][kra:ft] [hu:z] [fɜ:rst] [ɒ:] ['oʊnli][aɪ]
I be not self - condemned to blush for the spiritual craft whose first law only I
我 是 不是 自己 - 谴责 到 脸红 为了 这 精神 工艺 谁 第一的 法律 仅有的 我
[hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] .
had learned .
有 学习 .
我不会因为只掌握了其中一条法则而感到羞愧, 因为我所掌握的精神技艺实在太过精妙。

[aɪ] [noʊ] [haʊ] ['meni] [ˈnəʊnɪz] [groʊn] [ˈpɜ:sənz] [entər'teɪn] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈtʃaɪldhʊd] [æz; əz] ['ri:əl] ,
I know how many notions grown persons entertain of their childhood as real ,
我 知道 如何 许多 概念 生长 人 招待 的 他们的 童年 作为 真实的 ,
[wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fæk'tɪʃəs] ,
which are factitious ,
哪个 是 虚假的 ,
我知道很多成年人对他们的童年抱有不切实际的幻想, 而这些幻想其实都是虚构的。

[ænd; ənd] ['faʊndɪd] [ə'pɑ:n][ˈeldə] [ɪk'spiəriəns] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [br'kʌm] [kən'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ'ti:] ;
and **founded** **upon** **elder** **experience** , **until** **they** **become** **confounded** **with** **it** ;
和 创立 之上 长老 经验 , 直到 他们 变得 令人困惑 和 它 ;

并以长者的经验为基础，直到他们与这些经验混淆不清；

[bʌt; bət][aɪ]['ɔ:lsoʊ] [fi:l] [ðæt] [ɪn] [greɪt] [pɑ:rt][wi;; wi] [nɪ'glekt] [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈɜ:rlɪst] [im'preʃəns] , [æz; əz]
but **I** **also** **feel** **that** **in** **great** **part** **we** **neglect** **our** **earliest** **impressions** , **as**
但 我 还 感觉 那 在 伟大的 部分 我们 忽视 我们的 最早 印象 , 作为
[veɪg] ,
vague ,
模糊的 ,

但我也觉得，我们很大程度上忽略了最初的印象，因为这些印象是模糊的。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wə] [ðə; ði] ['tru:ɪst] [ænd; ənd] [best] [wi;; wi] ['evə] [hæd; həd] .
which **were** **the** **truest** **and** **best** **we** **ever** **had** .
哪个 是 这 最真实的 和 最好的 我们 曾经 有 .

那是我们拥有过的最真实、最美好的回忆。

[aɪ] [br'li:v] [nʌn] [kæn; kən] [rɪ'kɔ:l] [ðer; ðə] [tʃaɪldɪʃ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɔ:r] ['es(ə)ns] [wɪ'ðəʊt] [aɪ'dentə'faɪɪŋ]
I **believe** **none** **can** **recall** **their** **childish** **estimate** **or** **essence** **without** **identifying**
我 相信 没有任何 能 记起 他们的 幼稚 估计 或者 本质 没有 识别
[wɪ'ðɪn] [ðer; ðə] ['prez(ə)nt] ['ɪntɪmət] [selvz] .
within **their** **present** **intimate** **selves** .
之内 他们的 展示 亲密的 自我 .

我相信，没有人能在不认同自己当下的内心世界的情况下，回忆起自己孩提时代的认知或本质。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] [ðə; ði][ə'nælədʒi][ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [br'twi:n] [maɪ] [kən'sepʃnz] [ðen] [ænd; ənd][maɪ] ['pɑ:zətɪv]
In **my** **own** **case** **the** **analogy** **is** **perfect** **between** **my** **conceptions** **then** **and** **my** **positive**
在 我的 自己的 案件 这 类比 是 完美的 之间 我的 概念 然后 和 我的 积极的
[ɪg'zɪstəns] [naʊ] .
existence **now** .
存在 现在 .

就我个人而言，我当时的观念和我现在积极的生活方式之间有着完美的类比。

[soʊ] ['evri] [wʌn][məst; məst] [fi:l] [hu:] [ɪz][æt; ət][ɔ:l] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌlaɪə'bɪlɪtɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
So **every** **one** **must** **feel** **who** **is** **at** **all** **acquainted** **with** **the** **liabilities** **of** **those**
所以 每一个 一 必须 感觉 WHO 是 在 全部 熟人 和 这 负债 的 那些
[hu:] ['fɑ:ləʊ] [ɑ:rt] .
who **follow** **art** .
WHO 跟随 艺术 .

所以，凡是稍微了解艺术的人，都应该能感受到那些追随艺术的人所面临的责任。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['paʊə] [meɪ] ['mænɪdʒ] [tu;; tə][mɜ:rdʒ] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'spænsɪv]
The **man** **of** **power** **may** **manage** **to** **merge** **his** **individuality** **in** **his** **expansive**
这 男人 的 力量 可能 管理 到 合并 他的 个性 在 他的 广阔的
[ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][ʌv; əv] [ˈðə] ;
association **with** **the** **individuality** **of** **others** ;
协会 和 这 个性 的 其他的 ;

有权势的人或许能够将自己的个性融入到与他人个性的广泛交往中；

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] [kwentʃɪz] [self] - ['kɑ:nʃəsənəs] [ɪn] [æb'strækʃn] ;
the **man** **of** **science** **quenches** **self** - **consciousness** **in** **abstraction** ;
这 男人 的 科学 淬火 自己 - 意识 在 抽象 ;

科学人士通过抽象思维消除自我意识；

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [hu:] ['fɑ:ləʊ] [wɪð; wɪθ][hɑ:t] ['enədʒɪ][sʌm; səm] ['wɜ:rldli] ['kɔ:lɪŋ] , [br'kʌm] , [ɪn][ɪts]
and **not** **a** **few** **who** **follow** **with** **hot** **energy** **some** **worldly** **calling** , **become** , **in** **its**
和 不是 一个 很少 WHO 跟随 和 热的 活力 一些 世俗 呼叫 , 变得 , 在 它是
['eksəsaɪz] ,
exercise ,
锻炼 ,

不少怀着热情追求某种世俗事业的人，在实践中，变成了.....

[æz; əz] [ɪt'self] ,
as itself ,
作为 本身 ,

作为它本身，

[nɔːr] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] ['moʊmənt] [ɑːr; ər] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌpɜːrsə'næləti] [tuː; tə] [rɪ'membər]
nor for a solitary moment are left alone with their personality to remember
也不 为了 一个 孤 片刻 是 左边 独自的 和 他们的 性格 到 记住
[iːv(ə)n] [ðæt] [æz; əz] ['seprət] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋktli] ['riːəl] .
even that as separate and distinctly real .
甚至 那 作为 分离 和 明显地 真实的 .

他们甚至没有片刻时间独自面对自己的个性，去记住它作为独立且真实存在的个体。

[bʌt; bət] [ɔːl] ['ɑːrtɪsts] , ['weðər] [ək'naːlɪdʒd] [ɔːr] ['æmətər] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] ,
But all artists , whether acknowledged or amateur , must have proved that ,
但 全部 艺术家 , 无论 已确认 或者 业余 , 必须 有 已证实 那 ,
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] , [ðə; ði] [geɪdʒ] [ʌv; əv] [ɪmɔːr'tæləti] ,
for themselves , the gauge of immortality ,
为了 他们自己 , 这 测量 的 不朽 ,

但所有艺术家，无论名气大小，都必须证明，对他们而言，衡量不朽的标准是：

[ɪn] [laɪf] [æz; əz] [ɪn] [ɑːrt] , [kən'sɪsts] [ɪn] [ðer; ðər] [self] - [ə'kweɪntəns] , [ðer; ðər] [self] - [rɪ'laɪəns] ,
in life as in art , consists in their self - acquaintance , their self - reliance ,
在 生活 作为 在 艺术 , 由 在 他们的 自己 - 熟人 , 他们的 自己 - 依赖 ,
[lɪf] [ɑːrt] [self] - [ə'kweɪntəns] , [self] - [rɪ'laɪəns] ,
life as art , consists in their self - acquaintance , their self - reliance ,
生活 作为 艺术 , 由 在 他们的 自己 - 熟人 , 他们的 自己 - 依赖 ,

生活和艺术的精髓在于自我认知和自我依靠。

[ðer; ðər] [ɪg'zækt] [self] - [əˌpriːʃi'eɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['mæstərz] , [ðer; ðər] ['mɒdlz] ,
their exact self - appreciation with reference to their masters , their models ,
他们的 精确的 自己 - 欣赏 和 参考 到 他们的 大师 , 他们的 模型 ,
[ðer; ðər] [wʌn] [su'priːm] [aɪ'diːəl] .
their one supreme ideal .
他们的 一 最高 理想的 .

他们对自己身份的准确评价，是参照他们的导师、榜样和他们唯一的最高理想。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
I was born in a city of England farthest from the sea ,
我 曾是 出生 在 一个 城市 的 英格兰 最远 从 这 海 ,
[aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [siː] ,
I was born in a city of England farthest from the sea ,
我 曾是 出生 在 一个 城市 的 英格兰 最远 从 这 海 ,

我出生在英格兰离海最远的一座城市，

[wɪ'ðɪn] [huːz] ['lɪbətɪz] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'zaidɪd] ,
within whose liberties my grandfather and father had resided ,
之内 谁 自由 我的 祖父 和 父亲 有 居住地 ,
[wɪ'ðɪn] [huːz] ['lɪbətɪz] [maɪ] ['grænfɑːðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd] [rɪ'zaidɪd] ,
within whose liberties my grandfather and father had resided ,
之内 谁 自由 我的 祖父 和 父亲 有 居住地 ,

我的祖父和父亲曾生活在他的自由土地上，

[ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['stedi] ['praɪfɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'mɜːrj(ə)l] [feɪm] .
acquiring at once a steady profit and an honorable commercial fame .
收购 在 一次 一个 稳定的 利润 和 一个 光荣的 商业的 名声 .
[ə'kwɑɪrɪŋ, ə'kwɑɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌns] [ə; eɪ] ['stedi] ['praɪfɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [kə'mɜːrj(ə)l] [feɪm] .
acquiring at once a steady profit and an honorable commercial fame .
收购 在 一次 一个 稳定的 利润 和 一个 光荣的 商业的 名声 .

同时获得稳定的利润和良好的商业声誉。

['nevər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , or13
Never mind what they were , or13
绝不 头脑 什么 他们 是 , or13
[nevər] [maɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , or13
Never mind what they were , or13
绝不 头脑 什么 他们 是 , or13

别管他们是什么，或者13

[ɪn] [wɪtʃ] ['stri:t] [ɔːr] [skwer] [ðer; ðər] ['stɑːkt] ['wəəhausɪz] [wɜːr; wər] [plɑːntɪd] ,
in which street or square their stocked warehouses were planted ,
在 哪个 街道 或者 正方形 他们的 库存充足 仓库 是 已种植 ,
[ɪn] [wɪtʃ] ['stri:t] [ɔːr] [skwer] [ðer; ðər] ['stɑːkt] ['wəəhausɪz] [wɜːr; wər] [plɑːntɪd] ,
in which street or square their stocked warehouses were planted ,
在 哪个 街道 或者 正方形 他们的 库存充足 仓库 是 已种植 ,

他们的仓库建在哪条街道或广场上？

[ə'loʊrɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lɪz] [ʌv; əv] ['ædəm] [smɪθ] .
alluring the eyes and hearts of the pupils of Adam Smith .
诱人 这 眼睛 和 心 的 这 学生 的 亚当 史密斯 .
[ə'loʊrɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)lɪz] [ʌv; əv] ['ædəm] [smɪθ] .
alluring the eyes and hearts of the pupils of Adam Smith .
诱人 这 眼睛 和 心 的 这 学生 的 亚当 史密斯 .

吸引亚当·斯密的学生们的目光和心灵。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wel] ; [bʌt; bət][maɪ]['eldə] ['brʌðə] , [ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r]['fæməli]
I remember the buildings well ; but my elder brother , the eldest of our family
我 记住 这 建筑物 出色地 ; 但 我的 长老 兄弟 , 这 长子 的 我们的 家庭
,
,
,

我清楚地记得那些建筑；但是我的哥哥，我们家年纪最大的人，
[wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðer; ðər] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [rɪ'kɔ:l] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ðer; ðər]
was established there when I first recall them , and he was always there
曾是 已确立的 那里 什么时候 我 第一的 记起 他们 , 和 他 曾是 总是 那里
, [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['premɪsɪz] .
, residing on the premises .
, 居住 在 这 前提 .

我最早记得他们在那里的时候，他就在那里定居了，而且他一直都在那里，住在那儿。
[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['veri] ['meni] ['jɪrɪz] [maɪ]['si:nɪər] , [ænd; ənd][aɪ]['lɪt(ə)] [nu:] [hɪm; ɪm] ;
He was indeed very many years my senior , and I little knew him ;
他 曾是 的确 非常 许多 年 我的 高级的 , 和 我 小的 知道 他 ;
他确实比我年长很多岁，我对他也知之甚少；

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stedɪ] , ['eksələnt] ['pɜ:rs(ə)n] ,
but he was a steady , excellent person ,
但 他 曾是 一个 稳定的 , 出色的 人 ,
但他是一个稳重、优秀的人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɑ:lərəb(ə)] ['tenər] [vɔɪs] [ænd; ənd] [pʌŋk'tɪliəs] ['fɪliəl] [əb'zɜ:vənsɪz] [tɔ:rdz] ['aʊə; ɑ:r]
with a tolerable tenor voice and punctilious filial observances towards our
和 一个 可容忍的 男高音 嗓音 和 一丝不苟 孝 观察 向 我们的
[ædmərəb(ə)] ['mʌðər] .
admirable mother .
令人钦佩的 母亲 .
他拥有尚可的男高音，并对我们敬爱的母亲表现出一丝不苟的孝顺。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ; [bʌt; bət] [ðʊθ] [hɪz; ɪz] ['ænstestərz] [wɜ:r; wər]['dʒen(ə)rəli]['sæksn] ,
My father was born in England ; but though his ancestors were generally Saxon ,
我的 父亲 曾是 出生 在 英格兰 ; 但 尽管 他的 祖先 是 一般来说 撒克逊 ,
我父亲出生在英格兰；但尽管他的祖先大多是撒克逊人，

[æn; ən] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['nɔ:rmən] [blʌd] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]['fæməli][ə; eɪ][dʒenə'reɪ](ə)n][ɔ:r]
an infusion of Norman blood had taken place in his family a generation or
一个 输液 的 诺曼 血 有 已采取 地方 在 他的 家庭 一个 一代 或者
[tu:] [bɪ'hænd][hɪm; ɪm] ,
two behind him ,
二 在后面 他 ,
在他之前的一两代人中，他的家族就融入了诺曼人的血统。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [sə'spektɪd] [ðæt] [wi:; wi] [oʊd] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv] [kler] [rə'nei] [di:]
and I always suspected that we owed to the old breeding of Claire Renée de
和 我 总是 怀疑 那 我们 欠款 到 这 老的 选育 的 克莱尔 蕾妮 德
[ˌfɑ:ntə'neɪ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊə; ɑ:r][pɪ,kju:li:'æɾətɪ:z][ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] ;
Fontenelle some of our peculiarities and refinements ;
丰特内尔 一些 的 我们的 特殊性 和 改进 ;
我一直怀疑，我们的一些独特之处和精致之处要归功于克莱尔·蕾妮·德·丰特内尔的古老教养；

[ðʊθ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ˈɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [flʊd] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm]['aʊə; ɑ:r]
though my father always maintained that they flowed directly from our
尽管 我的 父亲 总是 维持 那 他们 流动 直接地 从 我们的
['mʌðər] .
mother .
母亲 .
虽然我父亲一直坚称它们直接来自我们的母亲。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [faʊnd]
He was travelling for the house upon the Continent when he first found
他 曾是 旅行 为了 这 房子 之上 这 大陆 什么时候 他 第一的 成立
[hɜːr; hər] [aʊt] ,
her out ,
她 出去 ;

他前往欧洲大陆的住所途中，第一次发现了她。

[ɪm'bedɪd] [laɪk] [ə; eɪ][dʒem][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['dʒɜːrmən]['rɪvər] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [left] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
embedded like a gem by a little German river ; and she left with him ,
嵌入式 喜欢 一个 宝石 经过 一个 小的 德语 河 ; 和 她 左边 和 他 ;
[ʌnrɪ'paɪnɪŋli] ,
unrepiningly ,
毫不怨恨地 ;

她像宝石一样镶嵌在德国一条小河边；她毫无怨言地和他一起离开了。

[hɜːr; hər] [stiːl] [bʌt; bət][rou'mæntɪk] [hoʊm] , [naːt] [ə'gen] [tuː; tə][ri:'vɪzɪt][aɪ 'tiː] .
her still but romantic home , not again to revisit it .
她 仍然 但 浪漫的 家 , 不是 再次 到 重访 它 .

她那静谧而浪漫的家，她再也不会回去了。

[maɪ] ['mʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər]
My mother must have been in her girlhood , as she was in her
我的 母亲 必须 有 到过 在 她 少女时代 , 作为 她 曾是 在 她
[mə'tɔːrɪst] ['jɪrz] ,
matuarest years ,
最成熟的 年 ;

我母亲当时应该还是少女，因为她正值壮年。

[ə; eɪ] [də'mestɪk] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['pjərəti] , ['kaɪndlɪnəs] , [ænd; ənd] [hoʊm] - ['hɑːrtɪdnəs] ;
a domestic presence of purity , kindness , and home - heartedness ;
一个 国内的 在场 的 纯度 , 善良 , 和 家 - 真心 ;

纯洁、善良、温馨的家庭氛围；

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]
she had been accustomed to every kind of household manœuvre , and her
她 有 到过 习惯 到 每一个 种类 的 家庭 演习 , 和 她
['niːd(ə)lwɜːrk] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] .
needlework was something exquisite .
针线活 曾是 某物 精美的 .

她早已习惯了各种家务活，而且她的针线活做得非常精致。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər]['dʒɜːrmən] ['mʌðər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] ['kwɪətnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [greɪs] [ɪz][bɔːrn] ,
From her German mother she inherited the quietness of which grace is born ,
从 她 德语 母亲 她 遗传 这 寂静 的 哪个 优雅 是 出生 ,

她从德国母亲那里继承了优雅所特有的沉静。

[ðə; ði] ['pruːd(ə)ns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪzdəm] [dwelz] , [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən][ə'trɪbjʊːt; 'ætrɪbjʊːt][ʌv; əv]
the prudence with which wisdom dwells , and many an attribute of
这 谨慎 和 哪个 智慧 居住地 , 和 许多 一个 属性 的
['vɜːrtʃuː] ;
virtue ;
美德 ;

智慧所蕴含的谨慎，以及美德的诸多特质；

[bʌt; bət][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃiː; ʃɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [neɪm] [hɜːr'self][ʌv; əv] ['hiːbruː]
but from her father she inherited the right to name herself of Hebrew
但 从 她 父亲 她 遗传 这 正确的 到 姓名 她自己 的 希伯来语
[ˈɔːrɪdʒɪn] .
origin .
起源 .

但她从父亲那里继承了给自己取希伯来语名字的权利。

[hɪr'ɪn] [maɪ] [tʃi:f] ['glɔ:ri] [laɪz] ; [ænd; ənd] [wət'evər] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [maɪ] ['destəni] [hæz; həz] ['boʊstɪd] ,
Herein my chief glory lies ; and whatever enlightenment my destiny has boasted ,
在此处 我的 首席 荣耀 谎言 ; 和 任何 启示 我的 命运 有 吹嘘 ;
[stri:mz] [frʌm; frəm] [ðæt] ['reɪdiənt] [pɔɪnt] .
streams from that radiant point .
溪流 从 那 辐射状 观点 .

我的主要荣耀在于此；我命运所拥有的一切启迪，都源于那光辉灿烂的源泉。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] [hu:] [wʊd] [æz; əz] ['dʒenjuɪnli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [dɪ'sent] [frʌm; frəm]
I know that there are many who would as genuinely rejoice in descent from
我 知道 那 那里 是 许多 WHO 会 作为 真的 魔 在 下降 从
[mə'hɒmɪt] ,
Mahomet ,
穆罕默德 ,

我知道有很多人会真心实意地为自己是穆罕默德的后裔而感到高兴，

[frʌm; frəm] ['ætɪlə] , [ɔ:r][frʌm; frəm]['rɑ:bɪn] [hʊd] , [æz; əz][frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] ['ɪzreɪlz, 'ɪzri:əlz] [tʃɪldrən] ;
from Attila , or from Robin Hood , as from any of Israel's children ;
从 阿提拉 , 或者 从 罗宾 兜帽 , 作为 从 任何 的 以色列的 孩子们 ;
[bʌt; bət] I14
but I14
但 I14

出自阿提拉，或罗宾汉，如同出自以色列的任何一个子孙；但 I14

[kleɪm] [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [lɪŋk] [ɪn][maɪ][dʒi:ni'ælədʒi][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [kə'nekts] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ɪ'tɜ:rnəti]
claim the golden link in my genealogy as that which connects it with eternity
宣称 这 金的 关联 在 我的 家谱 作为 那 哪个 连接 它 和 永恒
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðæt] [ɪn][maɪ] [feɪθ] [ɪz] ['glɔ:riəs] . [[wʌn]]
and with all that in my faith is glorious . [1]
和 和 全部 那 在 我的 信仰 是 辉煌 . [1]

声称我的家谱中的黄金纽带，是将它与永恒以及我信仰中一切荣耀的纽带。[1]

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [sɪ'klu:ʒ(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][fɜ:rst][bɪ'ɡæn]
My mother had lived in a certain seclusion for some years before I first began
我的 母亲 有 居住地 在 一个 肯定 隔离 为了 一些 年 前 我 第一的 开始
[tu:; tə] ['ri:əlaɪz] ;
to realize ;
到 意识到 ;

在我意识到这一点之前，我的母亲已经过着与世隔绝的生活好几年了；

[fɔ:r; fər][maɪ] ['fɑ:ðər] [daɪd] [bɪ'fɔ:r] [maɪ][fɜ:rst] ['jɪrz] [kloʊz] .
for my father died before my first year's close .
为了 我的 父亲 死亡 前 我的 第一的 年 关闭 .
因为我父亲在我一岁结束前就去世了。

[wi:; wi] [stɪl] [rɪ'zaɪdɪd] [nɪr] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , — [nɑ:t][ɪn][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ]
We still resided near the house of business , — not in it , for that was my
我们 仍然 居住地 靠近 这 房子 的 商业 , — 不是 在 它 , 为了 那 曾是 我的
[ˈbrʌðəz] [naʊ] ,
brother's now ,
兄弟 现在 ,

我们仍然住在店铺附近——但不住在里面，因为那现在是我哥哥的了。

[ænd; ənd] [fred] [hæd; həd] ['leɪtli] [brɔ:t] [hoʊm][ə; eɪ][waɪf] .
and Fred had lately brought home a wife .
和 弗雷德 有 最近 带来 家 一个 妻子 .
弗雷德最近娶了个妻子。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][kwaɪt] ['setlɪd] [ænd; ənd][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [aɪ][fɜːrst] [rɪ'membər] ,
But we were quite settled and at home in the house I first remember ,
但 我们 是 相当 定居 和 在 家 在 这 房子 我 第一的 记住 ;
[wen] [aɪ 'tiː] [breɪks] ,
when it breaks ,
什么时候 它 休息 ;

但我们已经安顿下来，住进了我记忆中的第一栋房子，就在这时，房子坏了。

[ˈpɪktʃər] - [laɪk] , [ɑːn][maɪ] ['dɔːnɪŋ] ['meməri] .
picture - like , on my dawning memory .
图片 - 喜欢 , 在 我的 黎明 记忆 .

在我逐渐清晰的记忆中，那景象宛如一幅画。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] ['sɪstər] : [kləj'tɪldə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊldɪst] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jɪr] ['jʌŋɡər]
I had three sisters : Clotilda was the oldest , and only a year younger
我 有 三 姐妹 : 克洛蒂尔达 曾是 这 最老 , 和 仅有的 一个 年 年轻
[ðæn; ðən] [fred] .
than Fred .
比 弗雷德 .

我有三个姐妹：克洛蒂尔达是老大，只比弗雷德小一岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdə'nerəli] ['klevər] ['pɜːrs(ə)n] , [ðooʊ] ['toʊtəli] ['destitu:t] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr]
She was an extraordinarily clever person , though totally destitute of art or
她 曾是 一个 非常 聪明的 人 , 尽管 完全 贫困 的 艺术 或者
[ɑːr'tɪstɪk] ['jɜːrnɪŋ] .
artistic yearnings .
艺术 渴望 .

她是个非常聪明的人，但对艺术却一无所知，也没有任何艺术方面的追求。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['edzukeɪtɪd] [ʌn'wɒntɪdli] , [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ʌndər'stʊd] [ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She had been educated unwontedly , and at least understood all that she
她 有 到过 受过教育 出乎意料地 , 和 在 至少 理解 全部 那 她
[hæd; həd] ['lɜːrnɪd] .
had learned .
有 学习 .

她接受了非同寻常的教育，至少理解了她所学到的一切。

[hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pə'sjuːts] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [kəm'pəriŋ] ['leksɪkɒnz][ænd; ənd]
Her favorite pursuits were reading , and comparing lexicons and
她 最喜欢的 追求 是 阅读 , 和 比较 词典 和
[ə'hæləsɪs; 'ænələɪzɪz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['læŋɡwədʒəz, 'læŋɡwɪdʒɪz] ,
analyses of different languages ,
分析 的 不同的 语言 ,

她最喜欢的事情是阅读，以及比较不同语言的词典和分析。

[ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] ['kɑːmən] [ruːts] [fɔːr; fər][ɔːl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ænd; ənd][dɪd]
and endeavoring to find common roots for all ; but she could and did
和 努力 到 寻找 常见的 根 为了 全部 ; 但 她 可以 和 做过
[wɜːrk] ['pɜːrfɪktli] ,
work perfectly ,
工作 完美 ,

她努力寻找所有人的共同根源；但她完全可以而且确实做得很好。

[raɪt] [ə; eɪ] [faɪn] , [klaʊz][hænd] , [ænd; ənd] ['veri] ['vɪɡərəsli] [suːpərɪn'tend][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪn][maɪ]
write a fine , close hand , and very vigorously superintend the household in my
写 一个 美好的 , 关闭 手 , 和 非常 大力 督 这 家庭 在 我的
['mʌðəz] ['æbsəns] [ɔːr] [ɪndɪspə'zɪʃn] .
mother's absence or indisposition .
母亲的 缺席 或者 病痛 .

字迹工整工整，在我母亲不在家或身体不适时，尽职尽责地管理家务。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [kwɪr] [feɪs] , [laɪk] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpjʊrɪtən] [ˈvɪzɪdʒz] [ɪn] [ænˈtiːk] [ˈpɔːtrɪts] ;
She had rather a queer face , like one of the Puritan visages in antique portraits ;
她 有 相当 一个 酷儿 脸 , 喜欢 一 的 这 清教徒 面容 在 古董 肖像 ;

她的长相有些怪异，就像古代肖像画中清教徒的面容一样；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈveri] [tʃɪrf(ə)l] [smaɪl] , [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [kəmˈpəʊzər] [ʌv; əv] [ˈmænər] , — [ə; eɪ] [ɡreɪt]
but a very cheerful smile , and perfect composure of manner , — a great
但 一个 非常 快乐 微笑 , 和 完美的 镇定 的 方式 , — 一个 伟大的
[tʃɑːrm] [ɪn][maɪn] [aɪz] ,
charm in mine eyes ,
魅力 在 矿 眼睛 ,

但她那灿烂的笑容和沉稳的举止——在我看来极具魅力。

[oʊ][jiː, ji] [ˈnɪmfs] [ænd; ənd] [ˈɡreɪsɪz] !
O ye nymphs and graces !
哦 是的 若虫 和 恩典 !

哦，仙女们和美惠女神们！

[ˈmɪlɪsnt] , [θriː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈdʒent(ə)lnəs] , — [ɪmpərˈseptəbli]
Millicent , three years younger , was a spirit of gentleness , — imperceptibly
米莉森特 , 三 年 年轻 , 曾是 一个 精神 的 温柔 , — 不易察觉地
[ɪnˈstrʌktɪŋ] [em ˈiː] ,
instructing me ,
指导 我 ,

米莉森特比我小三岁，她性情温柔，——不知不觉中教导着我。

[ʃiː, ji][mʌst; məst][biː, bi] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɔː] .
she must be treated with a sort of awe .
她 必须 是 治疗 和 一个 种类 的 敬畏 .

必须对她抱有敬畏之心。

[hɜːr; hər] [ˈmeləŋkɑːli] [ˈoʊv(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [ˈaɪlɪdʒ] [ʃoʊd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhiːbruː]
Her melancholy oval face and her pale eyelids showed more of the Hebrew
她 忧郁 椭圆形 脸 和 她 苍白 眼睑 显示 更多的 的 这 希伯来语
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ʌv; əv][juː ˈes] [ɪkˈseptɪŋ] [maɪˈself] ;
than any of us excepting myself ;
比 任何 的 我们 除外 我 ;

她忧郁的椭圆形脸庞和苍白的眼睑，比我们所有人（除了我）都更显出希伯来人的气质；

[ˈoʊnli][aɪ][wʌz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd][ʃiː, ji] remarkably15
only I was plain , and she remarkably15
仅有的 我 曾是 清楚的 , 和 她 remarkably15

只有我相貌平平，而她却出奇地15

[ˈpliːzɪŋ] .
pleasing .
令人愉悦 .

令人愉悦。

[ˈlɪdiə] , [maɪ] [ˈjʌŋ^ɪst] [ˈsɪstər] , [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈʃoʊɪ] [ðæn; ðən] [ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [braɪt]
Lydia , my youngest sister , was rather showy than brilliant , and rather bright
莉迪亚 , 我的 最小的 姐姐 , 曾是 相当 炫耀 比 杰出的 , 和 相当 明亮的
[ðæn; ðən] [kiːn] ,
than keen ,
比 敏锐的 ,

莉迪亚是我最小的妹妹，她与其说才华横溢不如说是爱出风头，与其说是热情敏锐不如说是聪明伶俐。

— [bʌt; bət][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [iːðər] ; [ænd; ənd] [jet] [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː] ,
— **but not much of either ; and yet she was always kind to me ,**
— 但 不是 很多 的 任何一个 ; 和 然而 她 曾是 总是 种类 到 我 ,
——但她对这两方面都不甚了解；然而她总是对我很好。

[ænd; ʌnd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gri:vɪd] [tuː; tə] [mɪs] [hɜːr; hər] [raʊnd] [braʊn] [aɪz] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr]
and I should have grieved to miss her round brown eyes at our
和 我 应该 有 伤心 到 错过 她 圆形的 棕色的 眼睛 在 我们的
[ˈbrekfəst] - [ˈteɪbl] , [ɔːr][hɜːr; hər] [laʊd] ,
breakfast - table , or her loud ,
早餐 - 桌子 , 或者 她 大声 ,

我应该为怀念她在餐桌旁那双圆圆的棕色眼睛，或是她那响亮的声音而感到悲伤。

[ˈrɪŋɪŋ] [læf] [ʌpˈsterz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈpæntri] [kiː] .
ringing laugh upstairs from the kitchen ; for she had the pantry key .
铃声 笑 楼上 从 这 厨房 ; 为了 她 有 这 食品储藏室 钥匙 .

楼上厨房传来一阵爽朗的笑声；因为她有食品储藏室的钥匙。

[bəʊθ] [ˈmɪlɪsnt] [ænd; ʌnd] [ˈlɪdiə] [pleɪd] [ænd; ʌnd] [sæŋ] , [ɪf] [nɑːt] [ˈveri] [ˈpaʊərfəli] , [jet] [wɪð; wɪθ]
Both Millicent and Lydia played and sang , if not very powerfully , yet with
两个都 米莉森特 和 莉迪亚 玩 和 唱 , 如果 不是 非常 强大的 , 然而 和
[suːˈpɪriər] [teɪst] .
superior taste .
优越的 品尝 .

米莉森特和莉迪亚都会演奏和唱歌，虽然她们的演奏和歌唱水平不算很高，但品味却非常出色。

- [noʊts] , [nɑːt] [ˈmeni] [ɪn] [ˈnʌmbər] , [wɜːr; wər][æz; əz][ðə; ðɪ] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkuːɪŋ] [dʌv] .
Millicent's notes , not many in number , were as the notes of a cooing dove .
- 笔记 , 不是 许多 在 数字 , 是 作为 这 笔记 的 一个 咕咕 鸽子 .

米莉森特的笔记不多，却像鸽子咕咕的叫声一样。

[bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [sɪt][əˈpɑːn][ðə; ðɪ][oʊld][grænd][piˈænoʊ][ænd; ʌnd]
Before I was five years old I used to sit upon the old grand piano and
前 我 曾是 五 年 老的 我 用过的 到 坐 之上 这 老的 盛大 钢琴 和
[wɑːtʃ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] [ɑːn] [ˈsʌndeɪ] [ˈiːvniŋz] ,
watch their faces while they sang on Sunday evenings ,
手表 他们的 面孔 尽管 他们 唱 在 星期日 晚上 ,

在我五岁之前，我常常坐在那架老式三角钢琴上，看着他们在星期天晚上唱歌时的表情。

— [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremjələs] [səˈprænoʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈfredz] [ˈtenər] , [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
— my mother in a tremulous soprano , with Fred's tenor , and the bass of a
— 我的 母亲 在 一个 颤抖的 女高音 , 和 弗雷德的 男高音 , 和 这 低音 的 一个
[frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
friend of his .
朋友 的 他的 .

—我母亲用颤抖的女高音演唱，弗雷德用男高音演唱，他的一位朋友用男低音演唱。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [em ˈiː] ;
This did not please me ;
这 做过 不是 请 我 ;

这让我很不高兴；

[ænd; ʌnd] [hɪr] [let][em ˈiː] [seɪ] [ðæt] [ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈtemprəmənt] [æz; əz] [ˈʊrli] [əˈsəːts] [ɪtˈself] [ɪn] [əˈvɜːrʒn]
and here let me say that musical temperament as surely asserts itself in aversion
和 这里 让 我 说 那 音乐 气质 作为 一定 断言 本身 在 厌恶
[tuː; tə] [dɪsˈkɔːrdənt] ,
to discordant ,
到 不和谐的 ,

在此我想指出，音乐气质无疑会体现在对不和谐音的厌恶上。

[ɔːr][nɑːt] [pjʊr] , [æz; əz][ɪn][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [swiːt] [ænd; ʌnd] [truː] [saʊndz] .
or not pure , as in desire for sweet and true sounds .
或者 不是 纯的 , 作为 在 欲望 为了 甜的 和 真的 声音 .

或者说，不纯粹，就像渴望甜美而真实的声音一样。

[aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðɪs] [ɪz] [tru:] .
I am certain this is true .
我 是 肯定 这 是 真的 .

我确信这是真的。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhæpi] [wen] [ˈmɪlɪsnt] [sæŋ] [əˈloʊn] , [ɔ:r][ˈi:v(ə)n] [wen] [fɪ; jɪ][ænd; ənd] [ˈlɪdiə]
I was always happy when Millicent sang alone , or even when she and Lydia
我 曾是 总是 快乐的 什么时候 米莉森特 唱 独自的 , 或者 甚至 什么时候 她 和 莉迪亚
[mɪkst] [ðer; ðər] [noʊts] ;
mixed their notes ;
混合 他们的 笔记 ;

米莉森特独自唱歌时我总是很高兴，即使她和莉迪亚一起唱歌时，我也很高兴；

[fɔ:r; fər][bəʊθ][hæd; həd][æn; ən] [ɪr] [æz; əz] [ˈækjərət] [fɔ:r; fər] [tu:n] [ænd; ənd][fɔ:r; fər] [taɪm] [æz; əz][kæn; kən]
for both had an ear as accurate for tune and for time as can
为了 两个都 有 一个 耳朵 作为 准确的 为了 调 和 为了 时间 作为 能
[bi; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
be found in England ,
是 成立 在 英格兰 ,

因为他们两人都拥有英国最精准的音准和节奏感。

[ɔ:r] [ɪnˈdi:d] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni] .
or indeed in Germany .
或者 的确 在 德国 .

或者在德国也是如此。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[aɪ][hæv; həv] [rərɪd] [brˈni:θ] [ðə; ðɪ] [drɒn] [ʌv; əv] - [beɪs] , [ɑ:n][kwɔ:rˈtet][ɔ:r] [kəˈræl]
I have writhed beneath the dronings of Hatchardson's bass , on quartet or chorale
我 有 扭动 下面 这 无人机 的 - 低音 , 在 四重奏 或者 合唱
[æn; ən] [ˈɔ:dəbl] [ˈblemɪ] ,
an audible blemish ,
一个 可听见的 缺陷 ,

我曾在哈查德森低音的嗡鸣声中痛苦挣扎，无论是四重奏还是合唱，那都是一个可听见的瑕疵。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [rer] [ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
and in a rare composition now and then ,
和 在 一个 稀有的 作品 现在 和 然后 ,

偶尔也会有一些罕见的构图，

[ðə; ðɪ] [dɪstˈɔ:tn] [ænd; ənd] [dɪˈstræktɪŋ] [pɔɪnt] [ɑ:n] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɔ:rbɪdli] [əˈblaɪdʒd][tu; tə] [ˈfæsn]
the distorting and distracting point on which I was morbidly obliged to fasten
这 扭曲 和 分散注意力 观点 在 哪个 我 曾是 病态地 有义务 到 系
[maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] .
my attention .
我的 注意力 .

那个扭曲和分散我注意力的点，让我病态地不得不将注意力集中在上面。

[wi; wi][hæd; həd][noʊ] [ˈʌðər] [ˈmju:zɪk] , [ɪkˈsept] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] [kaɪnd] , [na:t] [kwat] [soʊ] [ɡʊd]
We had no other music , except a little of the same kind , not quite so good
我们 有 不 其他 音乐 , 除了 一个 小的 的 这 相同的 种类 , 不是 相当 所以 好的
,
:
,

我们没有其他音乐，只有一些同类型的，但没那么好听。

[frʌm; frəm] ['veriəs] ['membə] [ʌv; əv] ['fæməliz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [prə'fesɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ɔːr] [sɪŋ] .
from various members of families in the neighborhood professing to play or sing .
从 各种各样的 成员 的 家庭 在 这 邻里 声称 到 玩 或者 唱歌 .

来自附近各个家庭的成员，他们都声称会演奏或唱歌。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dweɪ] [ɑːn] [ðoʊz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ɪmɪdʒɪz] [mɔːr] [sɪɡ'nɪfɪkənt] .
But I will not dwell on those , for they are displaced by images more significant .
但 我 将要 不是 住 在 那些 , 为了 他们 是 流离失所 经过 图片 更多的 重要的 .

但我不会过多赘述这些，因为它们已被更重要的画面所取代。

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [,rekə'lekt] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][dɪd][nɑːt] [sɪŋ] .
I can never recollect a time when I did not sing .
我 能 绝不 追忆 一个 时间 什么时候 我 做过 不是 唱歌 .

我完全想不起来自己是从什么时候开始唱歌的。

[aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ] [sæŋ] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [spʊk] .
I believe I sang before I spoke .
我 相信 我 唱 前 我 辐 .

我相信我先唱歌后说话。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mɪ'rækjələs] ['pəʊər] ,
Not that I possessed a voice of miraculous power ,
不是 那 我 拥有 一个 嗓音 的 神奇 力量 ,

并非我拥有神奇的嗓音，

[bʌt; bət] [ðæt] ['evriθɪŋ] [rɪ'zɔːlvd] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ɪnwərd] ['rɪðəm] , [nɑːt] [rɪ'spɔːnsɪv]
but that everything resolved itself into a species of inward rhythm , not responsive
但 那 一切 已解决 本身 进入 一个 物种 的 向内 韵律 , 不是 响应式设计
to16
to16
to16

但一切都归结为一种内在的节奏，对外界刺激没有反应¹⁶

[baɪ][wɜːrdz] , [bʌt; bət] [wɪt] [pæst] ['ɪntuː] [saʊnd] , [tuːn] , [ænd; ænd] ['meʒər] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ'tiː]
by words , but which passed into sound , tone , and measure before I knew it
经过 字 , 但 哪个 通过了 进入 声音 , 语气 , 和 措施 前 我 知道 它
[wʌz; wəz] [fɔːrmd] .
was formed .
曾是 形成 .

以文字的形式，但在我意识到它形成之前，它已经变成了声音、语调和节奏。

['evri] [saɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] [tʌtʃt] [maɪ] [ɪr] [prə'duːst] [ðɪs] [ɪ'fekt] .
Every sight as well as all that touched my ears produced this effect .
每一个 视线 作为 出色地 作为 全部 那 感动 我的 耳朵 生产 这 影响 .

我看到的任何东西，以及我听到的所有声音，都会产生这种效果。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [smʊk] [ə'sendɪŋ] , [nɔːr][ðə; ði] ['məʊjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] , [nɔːr] ,
I could not watch the smoke ascending , nor the motions of the clouds , nor ,
我 可以 不是 手表 这 抽烟 上升 , 也不 这 运动 的 这 云 , 也不 ,
[ˈsʌtələr] [jet] ,
subtler yet ,
更微妙 然而 ,

我无法看到烟雾升腾，也无法看到云朵的飘动，甚至更微妙的是，

[ðə; ði][stɑːr]z] ['piːpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['twɔːlɪt] ,
the stars peeping through the vaulted twilight ,
这 明星 偷窥 通过 这 拱形 暮 ,

繁星透过穹顶般的暮色窥视着，

[wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈfreɪmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈaʊtpɔːrɪŋ] [ʌv; əv][ɪgˈzuːbəərənt][ɪˈmoʊ(ə)n][ɪn] [streɪnz] [soʊ] [ɪkˈspresɪv]
without the framing and outpouring of exuberant emotion in strains so expressive
没有 这 框架 和 倾泻 的 旺盛 情感 在 菌株 所以 富有表现力的
[tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtrænst] [baɪ][ðəm; ðəm] [kəmˈpliːtli] .
to my own intelligence that it was entranced by them completely .
到 我的 自己的 智力 那 它 曾是 着迷 经过 他们 完全地 :

如果没有那种饱含深情的旋律和情感的表达，我的智慧就会完全被它们所吸引。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈeɪlɪŋ] [tʃaɪld][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] ,
I was a very ailing child for several years ,
我 曾是 一个 非常 生病 孩子 为了 一些 年 ,

我小时候体弱多病了好几年。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈkɛrz] [aɪ] [rɪˈsiːvd] [prɪˈzɜːrv] [em ˈiː] [ðen] ;
and only the cares I received preserved me then ;
和 仅有的 这 关心 我 已收到 保存完好 我 然后 ;

当时只有我所得到的关爱才使我活了下来；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ˈhelθfəlnəs] [hæd; həd] [bɪn] [enˈdʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [ˈvoʊk(ə)l]
but now I feel as if all healthfulness had been engendered by the mere vocal
但 现在 我 感觉 作为 如果全部 健康 有 到过 产生的 经过 这 仅仅 声乐
[æbˈstrækʃn] [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] .
abstraction into which I was plunged a great part of every day .
抽象 进入 哪个 我 曾是 暴跌 一个 伟大的 部分 的 每一个 天 :

但现在我觉得，我所有的健康状态似乎都源于我每天大部分时间都沉浸在那种纯粹的、抽象的语言表达中。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [hɪr] [ˈmjuːzɪk] [dɪˈskʌst] , [ˈslaɪtli] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət] [ˈɔːlweɪz]
I had been used to hear music discussed , slightly , it is true , but always
我 有 到过 用过的 到 听到 音乐 讨论 , 轻微地 , 它 是 真的 , 但 总是
[ˈrevərəntli] ,
reverently ,
虔诚地 ,

我以前经常听到人们谈论音乐，虽然不多，但总是带着敬畏之心。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈɜːrli] [ˈlɜːrniɪd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ðæt] — [ðə; ði] [suˈpriːm] [ʌv; əv][ɑːrt]
and I early learned there were those who followed that — the supreme of art
和 我 早期的 学习 那里 是 那些 WHO 随后 那 — 这 最高 的 艺术
— [ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [taʊn] [wiː; wi] [ɪnˈhæbɪtɪd] ,
— in the very town we inhabited ,
— 在 这 非常 镇 我们 有人居住的 ,

我早早就了解到，在我们居住的小镇上，就有人追求那种至高无上的艺术。

— [ɪnˈdiːd] , [maɪ] [ˈsɪstər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ˈlesnz; ˈlesənz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈleɪdi][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][kleɪˈmeɪnti] ;
— indeed , my sisters had taken lessons of a lady a pupil of Clementi ;
— 的确 , 我的 姐妹 有 已采取 课程 的 一个 女士 一个 瞳孔 的 克莱门蒂 ;
— 事实上，我的姐妹们曾跟一位克莱门蒂的学生学习过；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [fɔːr; fər] [ˈlʌndən] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [maɪ] [noʊts] .
but she had left for London before I knew my notes .
但 她 有 左边 为了 伦敦 前 我 知道 我的 笔记 .

但在我整理笔记之前，她已经去了伦敦。

[ˈaʊər; ɑːr][piˈænoʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [ˈɪnstrəmənt] ,
Our piano had been a noble instrument ,
我们的 钢琴 有 到过 一个 高贵 乐器 ,

我们的钢琴曾是一件高贵的乐器，

— [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [best] [ðæt] [disˈpleɪst] [ðə; ði] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] [ʌv; əv] [ˈkɜːrkmən] . [[tuːˈtuː]]
— **one of the first and best that displaced the harpsichords of Kirkman . [2**
— 一的 这 第一的 和 最好的 那 流离失所 这 羽管键琴 的 柯克曼 . [2
] [wel] [wɔːrn] ,
] Well worn ,
] 出色地 磨损 ,

——最早也是最好的之一，取代了柯克曼的羽管键琴。[2] 磨损严重，

[aɪˈtiː] [hæd; həd] [ˈɔːlsʊ] [bɪn] [wel] [juːst] , [ænd; ənd] [wen] [ˈdeftli] [ˈhændəld] , [hæd; həd] [stɪl] [sʌm; səm]
it had also been well used , and when deftly handled , had still some
它 有 还 到过 出色地 用过的 , 和 什么时候 巧妙地 处理 , 有 仍然 一些
[dɪˈlaɪts] [ˈɛkstriˌkəbəl] .
delights extricable .
美味 分离的 .

它也曾被充分利用，但只要巧妙运用，仍然可以从中发现一些乐趣。

[aɪˈtiː] [stʊd] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] , [ə; eɪ] [ˈtʃeɪmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [red] - [brɪk] [haʊs] [ðæt] [held]
It stood in our drawing - room , a chamber of the red - brick house that held
它 站立 在 我们的 绘画 - 房间 , 一个 房间 的 这 红色的 - 砖 房子 那 握住
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,

它摆放在我们的客厅里，那是我们居住的那栋红砖房的一个房间。

— [ˈræðər] [ðə; ði] [ˈenvi] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnebəz] , [fɔːr; fər] [aɪˈtiː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsiːlɪŋ] ,
— **rather the envy of our neighbors , for it had a beautiful ceiling ,**
— 相当 这 嫉妒 的 我们的 邻居 , 为了 它 有 一个 美丽的 天花板 ,
——反而令邻居们羡慕不已，因为它的天花板很漂亮。

[kaːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsentər] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnərz] [wɪð; wɪθ] [ˈbʌntʃɪz] [ænd; ənd] [nɔːts] [ʌv; əv] [ˈlɪlɪz] .
carved at the centre and in the corners with bunches and knots of lilies .
雕刻 在 这 中心 和 在 这 角落 和 成捆 和 绳结 的 百合花 .
中心和角落雕刻着成束或成结的百合花。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ruːm] .
It was a high and rather a large room .
它 曾是 一个 高的 和 相当 一个 大的 房间 .
那是一个又高又大的房间。

[aɪˈtiː] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [oʊld] [ˈfɜːrntʃər] , [ˈræðər] [ˈhænsəm] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈɛkskwɪzɪtli] [kept] ,
It was filled with old furniture , rather handsome and exquisitely kept ,
它 曾是 已填 和 老的 家具 , 相当 英俊的 和 精美绝伦 保留 ,
and17
and17
and17

里面摆满了旧家具，相当漂亮，保养得也非常好，而且17

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtemp(ə)] [ʌv; əv] [ɔː] [tuː; tə] [emˈiː] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [pleɪ]
was a temple of awe to me , because I was not allowed to play
曾是 一个 寺庙 的 敬畏 到 我 , 因为 我 曾是 不是 允许 到 玩
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

对我来说，那里是一座令人敬畏的圣殿，因为我不被允许在那里玩耍。

[ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ˈentər] [aɪˈtiː] , — [æz; əz] , [fɔːr; fər] [ɪgˈzæmp(ə)] , [ɑːn] [ˈsʌndɪz; -deɪz] , [ɔːr]
and only sometimes to enter it , — as , for example , on Sundays , or
和 仅有的 有时 到 进入 它 , — 作为 , 为了 例子 , 在 星期日 , 或者
[wen] [wiː; wi] [hæd; həd] [tiː] - [ˈpɑːrtɪz] ,
when we had tea - parties ,
什么时候 我们 有 茶 - 各方 ,

而且只有偶尔才会进去——例如，星期天或者我们举办茶话会的时候。

[ɔːr] [wen] ['mɔːrnɪŋ] ['kɔːləz] [keɪm] [ænd; ənd] [æskt] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ; [ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ][dɪd]
or when morning callers came and asked to see me ; and whenever I did
或者什么时候 早晨 来电者 来了 和 问 到 看 我 ; 和 每当 我 做过
['entər] ,
enter ,
进入 ;

或者当早晨有人来访并要求见我时；而每当我进去时，

[aɪ][wʌz; wəz][nɔːt] ['sʌfərd] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði] [rʌg] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] ,
I was not suffered to touch the rug with my feet ,
我 曾是 不是 遭受 到 触碰 这 小地毯 和 我的 脚 ,
我甚至不被允许用脚碰地毯。

[nɔːr][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['spɑːrkɪŋ] [stiːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] - ['aɪərnz][ænd; ənd] ['fendər] ['nɪrər]
nor to approach the sparkling steel of the fire - irons and fender nearer
也不 到 方法 这 闪闪发光 钢 的 这 火 - 熨斗 和 挡泥板 更近
[ðæn; ðən][ɪts] [mɔːs] - [laɪk] [edʒ] .
than its moss - like edge .
比 它是 苔藓 - 喜欢 边缘 .

也不要靠近火钳和挡泥板闪闪发光的钢铁，哪怕只靠近它苔藓般的边缘。

['aʊər; ɑːr] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [kən'fjuːz(ə)n][ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['stɪfnəs]
Our drawing - room was , in fact , a curious confusion of German stiffness
我们的 绘画 - 房间 曾是 , 在 事实 , 一个 好奇的 困惑 的 德语 刚性
[ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kʌmfərt] ;
and English comfort ;
和 英语 舒适 ;

事实上，我们的客厅是德国式的拘谨和英国式的舒适的一种奇特融合；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [ðɪs] [ðen] .
but I did not know this then .
但 我 做过 不是 知道 这 然后 .

但我当时并不知道这一点。

[wiː; wi][dʒen(ə)rəli][sæt][ɪn][ðə; ði]['pɑːrlər] ['lɔkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skwer] ['taʊər]
We generally sat in the parlor looking towards the street and the square tower
我们 一般来说 卫星 在 这 客厅 寻找 向 这 街道 和 这 正方形 塔
[ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnfənt] [tʃɜːrtʃ] .
of an ancient church .
的 一个 古老的 教会 .

我们通常坐在客厅里，面向街道和古老教堂的方形塔楼。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [bluː] [mə'rin] , [ænd; ənd] [brɪtwiːn] [ðem; ðəm] [stʊd]
The windows were draped with dark - blue moreen , and between them stood
这 视窗 是 垂坠的 和 黑暗的 - 蓝色的 莫林 , 和 之间 他们 站立
[maɪ] ['mʌðəz] [dɑːrk] - [bluː] ['velvɪt] [tʃeɪr] ,
my mother's dark - blue velvet chair ,
我的 母亲的 黑暗的 - 蓝色的 天鹅绒 椅子 ,

窗户上挂着深蓝色的窗帘，窗帘中间摆放着我母亲的深蓝色天鹅绒椅子。

[ˈɔːlweɪz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] - [bluː] [kloʊθ] ,
always covered with dark - blue cloth ,
总是 涵盖 和 黑暗的 - 蓝色的 布 ,
总是用深蓝色布料遮盖着，

[ɪk'sept] [ɑːn]['sʌndɪz; -deɪz][ænd; ənd][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [deɪ][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv] ['krɪsməs] .
except on Sundays and on New Year's day and at the feast of Christmas .
除了 在 星期日 和 在 新的 年 天 和 在 这 盛宴 的 圣诞节 .
除星期日、元旦和圣诞节外。

[ðə; ði][dɑ:rk] - [blu:] ['drʌɡɪt] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['pɑ:liʃt] [flɔ:r] , [hu:z] ['slɪpəri] ,
The dark - blue druggert covered a polished floor , whose slippery ,
这 黑暗的 - 蓝色的 药物 涵盖 一个 抛光 地面 , 谁 滑 ,
深蓝色的地毯覆盖着光滑的地板, 地板很滑。

[ʌn'kʌvəd] ['mɑ:rdʒɪn] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['weɪnskət] [hæz; həz] [ɔ'keɪzənd] [em 'i:] ['meni] [ə; eɪ]['tʌmb(ə)l] ,
uncovered margin beneath the wainscot has occasioned me many a tumble ,
裸露 利润 下面 这 护墙板 有 引发 我 许多 一个 翻滚 ,
护墙板下方裸露的边缘让我摔过很多次。

[ðoʊ] [aɪ 'ti:] [ɔ:lweɪz] ['temptɪd] [em 'i:][tu:; tə][slaid] [wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
though it always tempted me to slide when I found myself alone in the room .
尽管 它 总是 受诱惑 我 到 滑动 什么时候 我 成立 我 独自的 在 这 房间 .
虽然每当我独自一人在房间里时, 我总是忍不住想滑下去。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['plenti] [ʌv; əv] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] [teɪblz] ,
There were plenty of chairs in the parlor , and a few little tables ,
那里 是 很多 的 椅子 在 这 客厅 , 和 一个 很少 小的 表格 ,
客厅里有很多椅子和几张小桌子。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['sentər] , ['oʊvər] [wɪt] [hʌŋ] [ə; eɪ][dɑ:rk] - [blu:] ['kʌvər] ,
besides a large one in the centre , over which hung a dark - blue cover ,
除了 一个 大的 一 在 这 中心 , 超过 哪个 悬挂 一个 黑暗的 - 蓝色的 覆盖 ,
除了中央一个较大的房间外, 房间里还挂着一块深蓝色的罩布。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔ:rdər][ʌv; əv] ['gləʊɪŋ] ['ɔrɪndʒ] .
with a border of glowing orange .
和 一个 边界 的 发光 橙子 .
边缘呈闪亮的橙色。

[aɪ][wʌz; wəz][fa:nd][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ['mæntlʃelf] , [hu:z] ['ɔrnəmənts] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən]['ma:d(ə)l]
I was fond of the high mantelshelf , whose ornaments were a German model
我 曾是 喜爱 的 这 高的 壁炉架 , 谁 装饰品 是 一个 德语 模型
[ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['haʊs] ,
of a bad Haus ,
的 一个 坏的 豪斯 ,
我喜欢那个高高的壁炉架, 上面的装饰品是德国劣质豪斯风格的。

[ænd; ənd] [tu:] ['delɪkət] [wæks] [nʌnz] , [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃaɪnə] ['kændl,stɪks] , [ðə; ði]
and two delicate wax nuns , to say nothing of the china candlesticks , the
和 二 精美的 蜡 修女 , 到 说 没有什么 的 这 中国 烛台 , 这
[blæk] [bɜ:r'lɪn] [skri:nz] ,
black Berlin screens ,
黑色的 柏林 屏幕 ,
还有两个精致的蜡制修女像, 更不用说瓷烛台和黑色的柏林屏风了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bra:nz] [pæ'sti:l] - [bɑ:ks] .
and the bronze pastille - box .
和 这 青铜 药片 - 盒子 .
还有青铜药片盒。

[ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [aɪ] ['glɔ:rid] [ɪn][ðə; ði][oʊk] ['klɔzɪts] — [wʌn] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [bʊks] ,
Of all things I gloried in the oak closets — one filled with books ,
的 全部 事物 我 光荣的 在 这 橡木 壁橱 — 一 已填 和 图书 ,
在所有东西中, 我最珍视的是橡木壁橱——其中一个里面摆满了书,
[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [glæs] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] — [ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ;
the other with glass and china — on either side of the fireplace ;
这 其他 和 玻璃 和 中国 — 在 任何一个 边 的 这 壁炉 ;
另一边摆放着玻璃器皿和瓷器——分别位于壁炉的两侧;

[nɔːr][dɪd][aɪ][dɪˈspaɪz][ðə; ði][bluː][kloʊθ][ˈstuːlz] , [ˈbjuːtɪfli][ɪmˈbrɔɪdəd][baɪ][kloʊ][dʒʌst][ˈæftər]
nor did I despise the blue cloth stools , beautifully embroidered by Clo , just after
也不 做过 我 鄙视 这 蓝色的 布 凳子 , 非常漂亮 绣花 经过 克洛 , 只是 后
[hɜːr; hər][ˈsæmplər][deɪz] ,
her sampler days ,
她 采样器 天 ,
我也不讨厌那些蓝色布凳, 那是克洛在结束刺绣习作之后, 用精美的刺绣工艺绣制的。

[ɪn][wʊl][oʊk]-[riθs][rɪtʃ][wɪð; wɪθ][ˈeɪkɔːnz] .
in wool oak - wreaths rich with acorns .
在 羊毛 橡木 - 花圈 富有的 和 橡子 .
用羊毛编织的橡树花环, 上面缀满了橡子。
[aɪ][juːst][tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn][ðiːz][ˈɔːltərnətli][æt; ət][maɪ][ˈmʌðəz][fiːt] , -
I used to sit upon these alternately at my mother's feet , 18
我 用过的 到 坐 之上 这些 交替 在 我的 母亲的 脚 , -
我过去常常轮流坐在母亲的脚边, 18

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʊd][nɑːt][pəˈmɪt][wʌn][tuː; tə][biː; bi][juːst][mɔːr][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈʌðər] ;
for she would not permit one to be used more than the other ;
为了 她 会 不是 允许 一 到 是 用过的 更多的 比 这 其他 ;
因为她不允许其中一个比另一个使用得更多;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈveri][əˈbiːdiənt][ˈɪnfənt] .
and I was a very obedient infant .
和 我 曾是 一个 非常 听话 婴儿 .
我小时候是个非常听话的婴儿。
[maɪ][ˈɡreɪtɪst][ˈtraɪəl][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tʃɜːrtʃ] ,
My greatest trial was going to church ,
我的 最 审判 曾是 去 到 教会 ,
我遇到的最大困难是去教堂。
[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈsɪŋɪŋ][wʌz; wəz][soʊ][ˈretʃɪdli][bæd][ðæt][aɪˈtiː][meɪd][maɪ][ɪrɪz][eɪk] .
because the singing was so wretchedly bad that it made my ears ache .
因为 这 歌唱 曾是 所以 可悲地 坏的 那 它 制成 我的 耳朵 疼痛 .
因为歌声实在太难听了, 听得我耳朵疼。

[ˈɔːf(ə)n][aɪ][kəmˈpleɪnd][tuː; tə][maɪ][ˈmʌðər] ;
Often I complained to my mother ;
经常 我 抱怨 到 我的 母亲 ;
我经常向母亲抱怨;
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈɔːlweɪz][sed][wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help][aɪˈtiː][ɪf][ˈɪɡnərənt][ˈpɜːsənz][wɜːr; wər][ɪmˈplɔɪd]
but she always said we could not help it if ignorant persons were employed
但 她 总是 说 我们 可以 不是 帮助 它 如果 无知 人 是 受雇
[tuː; tə][preɪz][ɡɑːd] ,
to praise God ,
到 称赞 上帝 ,
但她总是说, 如果雇用无知的人来赞美上帝, 我们也没办法。

[ðæt][aɪˈtiː][ɔːt][tuː; tə][meɪk][juːˈes][mɔːr][ˈredi][tuː; tə][stænd][ʌp][ænd; ənd][sɪŋ] ,
that it ought to make us more ready to stand up and sing ,
那 它 应该 到 制作 我们 更多的 准备好 到 站立 向上 和 唱歌 ,
它应该让我们更愿意站起来歌唱,
[ænd; ənd][ˈænsər][ˈʌʊər; ɑːr][ˈveri][best] ,
and answer our very best ,
和 回答 我们的 非常 最好的 ,
我们会尽全力回答。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd] [preɪz] [hɪm; ɪm] ['ri:əli] [æz; əz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][du:] .

and that none of us could praise him really as the angels do .
和 那 没有任何 的 我们 可以 称赞 他 真的 作为 这 天使 做 .

我们当中没有人能像天使那样真正地赞美他。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɔ:t] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][æŋ; əŋ] ['ænsər] , [bʌt; bət][aɪ] [pə'sɪstɪd] [ɪn] ['kwestʃənɪŋ] [hɜ:r; hər] ,
This was not anything of an answer , but I persisted in questioning her ,
这 曾是 不是 任何事物 的 一个 回答 , 但 我 持续 在 提问 她 ,

这根本算不上什么答案,但我还是继续追问她。

[ðæt] [aɪ] [maɪ] [si:] ['weðər] [fɪ; fi]['evər] [kɔ:t] [ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
that I might see whether she ever caught a new idea upon the subject .
那 我 可能 看 无论 她 曾经 捕捉 一个 新的 主意 之上 这 主题 .

我想看看她是否对这个问题有了新的想法。

[bʌt; bət][noʊ] ;
But no ;
但 不 ;

但并非如此;

[ænd; ʌnd] [ðʌs] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu;; tə] [li:n] [ə'pɑ:n][maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
and thus I learned to lean upon my own opinion before I was eight years old ,
和 因此 我 学习 到 倾斜 之上 我的 自己的 观点 前 我 曾是 八 年 老的 ,

因此,我在八岁之前就学会了相信自己的判断。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [went] [tu;; tə] [tʃɜ:rtʃ] [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['sev(ə)n] .
for I never went to church till I was seven .
为了 我 绝不 去 到 教会 直到 我 曾是 七 .

因为我直到七岁才去教堂。

[kloʊ] [θɔ:t] [ðæt] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi;; bi][noʊ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] ,
Clo thought that there should be no singing in church ,
克洛 想法 那 那里 应该 是 不 歌唱 在 教会 ,

克洛认为教堂里不应该唱歌。

— [fɪ; fi][hæd; həd][ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʃʊrɪtən][ɪn][hɜ:r; hər] [kri:d] ;
— **she had a dash of the Puritan in her creed ;**
— 她 有 一个 短跑 的 这 清教徒 在 她 信条 ;

——她的信仰中带有一丝清教徒的色彩;

[bʌt; bət] ['lɪdiə] ['hɔ:rɪfaɪd] [maɪ] ['mʌðər] [ˈɔ:fntaɪmz,ˈɔ:ftəntaɪmz][baɪ] ['seɪɪŋ] [fɪ; fi][ʃʊd; ʃəd] [raɪt] [tu;; tə][ðə; ði]
but Lydia horrified my mother oftentimes by saying she should write to the
但 莉迪亚 惊恐万分 我的 母亲 经常 经过 说 她 应该 写 到 这

[ˈɔ:rgənɪst] [ə'baʊt] [ri'vaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kwaɪər] .
organist about revising the choir .
管风琴师 关于 修改 这 唱诗班 .

但莉迪亚经常让我母亲感到震惊,她说她应该写信给管风琴师,要求修改合唱团的安排。

[bʌt; bət] [hɪr] [maɪ] ['tʃaɪldɪʃ] ['wɪzdəm] [krept] [ɪn] ,
But here my childish wisdom crept in ,
但 这里 我的 幼稚 智慧 悄悄地爬 在 ,

但这时,我孩童般的智慧又冒了出来。

[ænd; ʌnd] ['wɪspəd] [tu;; tə][em 'i:] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][bi;; bi] [dʌŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bætərd] ,
and whispered to me that nothing could be done with such a battered ,
和 低声说道 到 我 那 没有什么 可以 是 完毕 和 这样的 一个 伤痕累累 ,

[ju:st] - [ʌp] ,
used - up ,
用过的 - 向上 ,

他悄悄告诉我,这样一辆破旧不堪、早已报废的车已经无药可救了。

[æz'mætɪk] [mə'ʃi:n] [æz; əz][ˈʌvər; ɑ:r] [dɪ'kreɪt] [ˈɔ:rgən] , [ænd; ənd][aɪ] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ɪn]
asthmatic machine as our decrepit organ , and I gave up the subject in
哮喘 机器 作为 我们的 衰老 器官 , 和 我 给予 向上 这 主题 在
[dɪ'spər] .
despair .
绝望 .

哮喘机就像我们衰老的器官，我绝望地放弃了这个话题。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,
[ˈmɪlɪsnt] [tʃɑ:rmɪd] [em 'i:][wʌŋ] [naɪt] [baɪ][ˈsaɪlənsɪŋ] [fred] [ænd; ənd][ˈmɪstər] . - [wen] [ðeɪ]
Millicent charmed me one night by silencing Fred and Mr . Hatchardson when they
米莉森特 迷住了 我 一 夜晚 经过 沉默 弗雷德 和 先生 . 什么时候 他们
[wɜ:r; wər] [ˈprəʊz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ˈhɑ:pkins] ,
were prosing of Sternhold and Hopkins ,
是 散文 的 - 和 霍普金斯 ,
一天晚上，当弗雷德和哈查德森先生正在谈论斯特恩霍尔德和霍普金斯时，米莉森特用她的举动让我哑口无言。

[ænd; ənd][ˈteɪt] [ænd; ənd][ˈbreɪdɪ] , [[θri:]] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] - [ˈgælərɪz] [ænd; ənd] [ˈtʃærəti] - [ˈtʃɪldrən] ,
and Tate and Brady , [3] and singing - galleries and charity - children ,
和 泰特 和 布雷迪 , [3] 和 歌唱 - 画廊 和 慈善机构 - 孩子们 ,
[baɪ] [ˈseɪɪŋ] , 一
by saying , 二
经过 说 , 一

还有泰特和布雷迪[3]，以及歌唱画廊和慈善儿童，通过说——

" [ju:; jʊ][ɔ:l] [fər'get] [ðæt] [ˈmju:zɪk][ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ɡɪft] [ðæt] [gɑ:d] [bi'stəʊz] ,
" **You all forget that music is the highest gift that God bestows ,**
" 你 全部 忘记 那 音乐 是 这 最高 礼物 那 上帝 授予 ,
你们都忘了音乐是上帝赐予的最高礼物，

[ænd; ənd][ɪts][ˈfæk(ə)lti][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈblesɪŋ] .
and its faculty the greatest blessing .
和 它是 学院 这 最 祝福 .
而它的才能是最大的恩赐。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ˈoʊnli][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈwɜ:rʃɪp] [fɔ:r; fər] [ðooʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈmju:zɪkli] [ɪn'daʊd]
It must be the only form of worship for those who are musically endowed
它 必须 是 这 仅有的 形式 的 崇拜 为了 那些 WHO 是 音乐上 捐赠
, 一 [ðæt] [ɪz] ,
, 一 **that is** ,
, 一 那 是 ,

对于那些具有音乐天赋的人来说，这一定是唯一的崇拜形式——也就是说，

[ɪf] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:] [ə'reɪt] .
if they employ it aright .
如果 他们 采用 它 好的 .
如果他们正确运用的话。

" [ˈmɪlɪsnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [mi:k] [ˈmænər] [ʌv; əv] [əd'mɪnɪstərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [tru:θ] [wɪtʃ]
" **Millicent had a meek manner of administering a wholesome truth which**
" 米莉森特 有 一个 温顺 方式 的 管理 一个 健康 真相 哪个
[ə'nʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [peltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɪrər] ;
another would have pelted at the hearer ;
其他 会 有 被毛皮覆盖 在 这 听者 ;
“米利森特用一种温和的方式传达了有益的真理，而其他人可能会把这些真理猛烈地抛给听众；

[bʌt; bət] [ðen] ['milɪsnt] [spʊʊk] ['seldəm] , [ænd; ənd] never19
but then Millicent spoke seldom , and never19
但 然后 米莉森特 辐 很少 , 和 never19

但米莉森特很少说话，而且从不说话。19

[ən'les] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] .
unless it was necessary .
除非 它 曾是 必要的 .

除非有必要。

[ʃi; ʃi] [ri:d] , [ʃi; ʃi] ['præktɪst] , [ʃi; ʃi] [meɪd] [ʌp] ['mænt(ə)l] [ænd; ənd] [kæps] - [rəvɪr] ,
She read , she practised , she made up mantles and caps à ravir ,
她 读 , 她 已实践 , 她 制成 向上 地衣 和 帽子 - 拉维尔 ,

她阅读，她练习，她制作斗篷和帽子。

[ænd; ənd] [ʃi; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [pʊr] [sɪk] ['pi:p(ə)l] ; [bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [nu:] [ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['hæpi] ,
and she visited poor sick people ; but still I knew she was not happy ,
和 她 到访 贫穷的 生病的 人们 ; 但 仍然 我 知道 她 曾是 不是 快乐的 ,

她去探望贫困的病人；但我仍然知道她并不快乐。

[ðʊʊ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:v] [nɔ:r] [kən'dʒektʃər] [waɪ] .
though I could not conceive nor conjecture why .
尽管 我 可以 不是 构想 也不 推测 为什么 .

虽然我无法理解也无法推测原因。

[ʃi; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [ti:tʃ] [em 'i:] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪdiə] [wʊd] [hæv; həv] [dri:md] [fɜ:rst] [ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ]
She did not teach me anything , and Lydia would have dreamed first of scaling
她 做过 不是 教 我 任何事物 , 和 莉迪亚 会 有 梦见 第一的 的 缩放

[pɑ:r'næsəs] .
Parnassus .
帕纳索斯山 .

她什么也没教我，而莉迪亚的梦想却是攀登帕尔纳索斯山。

[bʌt; bət] [-] ['ɑ:nərəb(ə)l] [æm'brɪ(ə)n] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [tu; tə] ['edʒukert] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [æz; əz]
But Clo's honorable ambition had always been to educate me ; and as
但 首席法法官 光荣的 志向 有 总是 到过 到 教育 我 ; 和 作为

[ʃi; ʃi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kɑ:mpɪtənt] ,
she was really competent ,
她 曾是 真的 胜任的 ,

但克洛一直以来的崇高愿望就是教育我；而且她确实很有能力，

[maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [noʊ] [əb'dʒek(ə)n] .
my mother made no objection .
我的 母亲 制成 不 异议 .

我母亲没有反对。

[aɪ] ['verɪli] [ʊʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [tu; tə] [hɜ:r; hər] .
I verily owe a great deal to her .
我 确实 欠 一个 伟大的 交易 到 她 .

我真的非常感激她。

[ʃi; ʃi] [tɔ:t] [em 'i:] [tu; tə] [ri:d] ['ɪŋɡlɪʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['dʒɜ:rmən] [bɪ'twi:n] [maɪ] [eɪtθ] [ænd; ənd]
She taught me to read English , French , and German between my eighth and
她 教授 我 到 读 英语 , 法语 , 和 德语 之间 我的 第八 和

[tenθ] ['jɪrz] ;
tenth years ;
第十 年 ;

在我八岁到十岁之间，她教我读英语、法语和德语；

[bʌt; bət] [ðen] [wi; wi] [ɔ:l] [nu:] ['dʒɜ:rmən] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['kreɪdlz] ,
but then we all knew German in our cradles ,
但 然后 我们 全部 知道 德语 在 我们的 摇篮 ,

但我们从小就懂德语。

[æz; əz][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd][fɔːr; fər][juː 'es][ə; eɪ] [nɜːrs] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lənd] .

as my mother had for us a nurse from her own land .

作为 我的 母亲 有 为了 我们 一个 护士 从 她 自己的 土地 .

我母亲从她家乡请了一位护士来照顾我们。

[kloʊ] [meɪd] [em 'iː][ɔːlsʊ] [spel] [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] ['sɪstəm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

Clo made me also spell by a clever system of her own ,

克洛 制成 我 还 拼写 经过 一个 聪明的 系统 的 她 自己的 ,

Clo还用她自己设计的一套巧妙的方法教我拼写。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][gɑːt][em 'iː] ['sʌmhəʊ] ['ɪntuː] [səb'træk(ə)n] ;

and she got me somehow into subtraction ;

和 她 得到 我 不知何故 进入 减法 ;

她不知怎么地就让我开始学减法了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kən'sɜːrɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] ,

but I was a great concern to her in one respect ,

但 我 曾是 一个 伟大的 忧虑 到 她 在 一 尊重 ,

但有一点让我让她非常担心，

— [aɪ] ['nevər] [gɑːt][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['raɪtɪŋ] .

— I never got on with my writing .

— 我 绝不 得到 在 和 我的 写作 .

我一直没能好好写作。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [entər'teɪnd] [sʌm; səm] [ɪn'defɪnət] ['noʊ](ə)n][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ]

I believe she and my mother entertained some indefinite notion of my becoming

我 相信 她 和 我的 母亲 娱乐 一些 不定 概念 的 我的 成为

, [ɪn] [duː] [taɪm] ,

, in due time ,

, 在 到期的 时间 ,

我相信她和我母亲都曾对我将来会成为什么样的人抱有一些模糊的设想。

[ðə; ðɪ]['dʒuːniər]['pɑːrtənər][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrm] .

the junior partner of the firm .

这 初级 伙伴 的 这 公司 .

事务所的初级合伙人。

[ðɪs] ['preʃ(ə)ns] [ʌv; əv] [ðerz] [ə'pɔːld] [em 'iː][nɑːt] [fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [aɪ 'tiː] ,

This prescience of theirs appalled me not , for I never intended to fulfil it ,

这 预知 的 他们的 震惊 我 不是 , 为了 我 绝不 故意的 到 实现 它 ,

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] ,

and I thought ,

和 我 想法 ,

他们的这种预见性并没有让我感到震惊，因为我从未打算实现它，而且我想，

['dʒʌstli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][tuː; tə][ʌn'duː][ðer; ðər]

justly enough , that there was plenty of time before me to undo their

公正地 足够的 , 那 那里 曾是 很多 的 时间 前 我 到 撤销 他们的

[ə'reɪndʒmənts] .

arrangements .

安排 .

理所当然，我有足够的时间来撤销他们的安排。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [went] [tuː; tə][maɪ]['lesnz; 'lesənz][ɪn][ðə; ðɪ]['pɑːrlər][frʌm; frəm][naɪn] [tɪl] [twelv] ,

I always went to my lessons in the parlor from nine till twelve ,

我 总是 去 到 我的 课程 在 这 客厅 从 九 直到 十二 ,

我总是从早上九点到晚上十二点在客厅上课。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn][ðə; ðɪ] [æftər'nuːn] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [oʊvər'wɜːrkt] ;

and again in the afternoon for an hour , so that I was not overworked ;

和 再次 在 这 下午 为了 一个 小时 , 所以 那 我 曾是 不是 过度劳累 ;

下午又休息了一个小时，以免我过度劳累；

[bʌt; bət][ˈi:v(ə)n] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ][kloʊ] , — [ʃiː; ʃɪ] , [ˈɡlɔːriəs] [ˈkri:tʃər] !
but even when I was sitting by Clo , — she , glorious creature !
但 甚至 什么时候 我 曾是 坐着 经过 克洛 , — 她 , 辉煌 生物 !
即使我坐在克洛身边, ——她, 多么美好的生物!

[di:p] [ɪn][ˈlaɪdən] [ɔːr] [ɡəˈziːniəs] — [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tʃænt] [maɪ] [dʒɪˈɑːgrəfi] [ɔːr][maɪ] [tiˈleməkəs,tə-] [tuː; tə]
deep in Leyden or Gesenius — I used to chant my geography or my Telemachus to
深的 在 莱顿 或者 格塞尼乌斯 — 我 用过的 到 呗 我的 地理 或者 我的 忒勒马科斯 到
[maɪ] [ˈsiːkrət] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [sɔːŋ] ,
my secret springs of song ,
我的 秘密 弹簧 的 歌曲 ,
在莱顿或格塞尼乌斯深处——我过去常常向我秘密的歌声源泉吟唱我的地理知识或我的忒勒马科斯的故事,
[wɪˈðəʊt] [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ɔːr] [waɪ] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˈtʃæntɪŋ] [æz; əz][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] [ɡlaɪdɪd] .
without knowing how or why , but still chanting as my existence glided .
没有 会心 如何 或者为什么 , 但 仍然 吟唱 作为 我的 存在 滑翔 .
不知如何或为何, 但我的生命仍在滑行, 我依然吟唱着。

[aɪ][hæd; həd][ˈtʌːləɾəb(ə)l] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdʌsti] [leɪnz] [wɪð; wɪθ]
I had tolerable walks in the town and about through the dusty lanes with
我 有 可容忍的 散步 在 这 镇 和 关于 通过 这 尘土飞扬 车道 和
[maɪ] [ˈsɪstər] [ɔːr][maɪ] [nɜːrs] ,
my sisters or my nurse ,
我的 姐妹 或者 我的 护士 ,
我和姐妹们或护士在镇上以及尘土飞扬的小路上散步, 感觉还算可以。
[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊəriəs] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə][ə; ei] [tʃaɪld] , [ˈfreʃnəs] [ɪz][ɪnspəˈreɪ(ə)n] ,
for I was curious ; and , to a child , freshness is inspiration ,
为了 我 曾是 好奇的 ; 和 , 到 一个 孩子 , 新鲜 是 灵感 ,
因为我充满好奇心; 而对孩子来说, 新鲜感就是灵感。

[ænd; ənd][oʊld] [saɪts] [siːn] [əˈfreʃ] [siːm] [nuː] .
and old sights seen afresh seem new .
和 老的 景点 已见 重新 似乎 新的 .
旧景物焕然一新。
[aɪ] [laɪkt] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkemɪsts] [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈriːplenɪʃt] [hɜːr; hər]
I liked of all things to go to the chemist's when my mother replenished her
我 喜欢 的 全部 事物 到 去 到 这 化学家的 什么时候 我的 母亲 补充 她
[ˈlɪt(ə)l] [ˈmedɪs(ə)n] - [tʃest] .
little medicine - chest .
小的 药品 - 胸部 .
我最喜欢的东西莫过于陪妈妈去药店补充她的小药箱里的药品。

There20
There20
There20
二十
[wʌz; wəz] [ˈʌŋkʃn] [ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpækɪt] , [ˈtɪkɪtɪd] [drʌgz] , [ɪn][ðə; ði][ˈroʊzi] [ˈsɪnəməŋ] ,
was unction in the smell of the packeted , ticketed drugs , in the rosy cinnamon ,
曾是 功能 在 这 闻 的 这 包装好的 , 已售票 药物 , 在 这 红润 肉桂 ,
[ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈmænə] ,
the golden manna ,
这 金的 吗哪 ,
那是包装好的、贴着标签的毒品的气味, 是玫瑰色的肉桂味, 是金色的甘露。
[ðə; ði][ˈpʌndʒənt] [ˈvɪnɪɡər] , [ænd; ənd][ðə; ði][æɾəˈmætɪk] [mɜːr] .
the pungent vinegar , and the aromatic myrrh .
这 泼辣 醋 , 和 这 芳香 没药 .
辛辣的醋和芳香的没药。

[haʊ] [aɪ] [drɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːpər] [weɪts] , [ðə; ði][ˈspɪrɪt] - [læmp] , [ðə; ði][ˈaɪvəri] [skeɪlz] , [ðə; ði][væst]
How I delighted in the copper weights , the spirit - lamp , the ivory scales , the vast
如何 我 高兴极了 在 这 铜 重量 , 这 精神 - 灯 , 这 象牙 秤 , 这 广阔的
[ˈmægəzɪnz] [ʌv; əv][ˈlɔzəndʒəz] ,
magazines of lozenges ,
杂志 的 锭剂 ,
我多么喜欢那些铜砝码、酒精灯、象牙天平、大量的锭剂啊！

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [lɪp] - [sæv] [ˈkeɪsɪz] , [tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ˈtɔɪlət]
and the delicate lip - salve cases , to say nothing of the glittering toilet
和 这 精美的 唇 - 药膏 案例 , 到 说 没有什么 的 这 闪闪发光 洗手间
[ˌbægəˈteɪz] , [ænd; ənd] [ˈpəːfjuːmz] [ænd; ənd][ˈsoʊps] !
bagatelles , and perfumes and soaps !
小品 , 和 香水 和 肥皂 !
还有精致的润唇膏盒，更不用说闪闪发光的化妆小玩意、香水和香皂了！

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)n] [ɔːl] [ðɪs] [dʒʌst][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][ˈoʊnli] [teɪst] [ðæt] [hæz; həz][ˈevər] [brɪˈkʌm] [ˈnesəsəri]
I mention all this just because the only taste that has ever become necessary
我 提到 全部 这 只是 因为 这 仅有的 品尝 那 有 曾经 变得 必要的
[tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ɪts] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] ,
to me in its cultivation ,
到 我 在 它是 栽培 ,
我之所以提到这一切，是因为在栽培过程中，我唯一觉得必不可少的味道是.....

[brɪˈsɑːdz] [ˈmjuːzɪk] , [ɪz] [ˈkemɪstri] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ˈɔːlmoʊst] [seɪ] [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [aɪ] [ədˈhɪr]
besides music , is chemistry , and I could almost say I know not which I adhere
除了 音乐 , 是 化学 , 和 我 可以 几乎 说 我 知道 不是 哪个 我 粘着
[tuː; tə][moʊst] ;
to most ;
到 最多 ;
除了音乐，还有化学，我几乎可以说我不知道我最喜欢哪一个；

[bʌt; bət] [ˈmeməri] [kʌmz] , —
but Memory comes , —
但 记忆 来 , —
但记忆终会到来——

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈflaɪɪŋ] [ˈfɪŋɡər] [swɪːps] [maɪ][lɪp] .
" **And with her flying finger sweeps my lip .**
" 和 和 她 飞行 手指 扫荡 我的 唇 .
“她飞快地用手指扫过我的嘴唇。”

" [aɪ] [fɔːrˈber] .
" **I forbear .**
" 我 忍耐 .
我忍耐。

[aɪ] [lʌvd] [ðə; ði][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz] , [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [ˈækses] .
I loved the factories , to some of which I had access .
我 喜爱 这 工厂 , 到 一些 的 哪个 我 有 使用权 .
我喜欢那些工厂，我有机会进入其中一些工厂参观。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðoʊz] [wiːlz] [ænd; ənd] [hwɜːɪŋ] [wɜːrks][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
I used to think those wheels and whirring works so wonderful that they were
我 用过的 到 思考 那些 车轮 和 嗡嗡声 作品 所以 精彩的 那 他们 是
[laɪk][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmænz] [breɪn] .
like the inside of a man's brain .
喜欢 这 里面 的 一个 男人的 脑 .
我以前觉得那些轮子和嗡嗡作响的机械装置非常神奇，就像人类大脑的内部结构一样。

[maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [pəˈθetɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ˈbɔɪz] [ænd; ənd][læŋk][ˈgɜːlz] [əˈbaʊt] ,
My notion was nothing pathetic of the pale boys and lank girls about ,
我的 概念 曾是 没有什么 可怜的 的 这 苍白 男孩们 和 空白 女孩们 关于 ,
我当时并没有觉得那些面色苍白的男孩和瘦弱的女孩有什么可怜的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [siːmd] [ˈmɪrli] [ˈstɜːrɪŋ] [ɔːr] [ˈmuːvlɪs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] .
for they seemed merely stirring or moveless parts of the mechanism .
为了 他们 似乎 仅仅 搅拌 或者 不动 部分 的 这 机制 .
因为它们看起来只不过是机制中运转或静止的部件而已。

[aɪ][,eɪ ˈem][əˈfreɪd][aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi] [θɔːt] [ˈveri] [ʌnˈfiːlɪŋ] ; [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt] [əˈwer] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ,
I am afraid I shall be thought very unfeeling ; I am not aware that I was ,
我 是 害怕的 我 将 是 想法 非常 冷漠无情 ; 我 是 不是 意识到的 那 我 曾是 ,
[ˌnevərðəˈles] .
nevertheless .
尽管如此 .

我恐怕会被人认为非常冷酷无情；然而，我并不认为自己就是这样的人。

[aɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [went] [aʊt][tuː; tə] [tiː] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ; [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][aɪ ˈtiː] ,
I sometimes went out to tea in the town ; I did not like it ,
我 有时 去 出去 到 茶 在 这 镇 ; 我 做过 不是 喜欢 它 ,
我有时会去镇上喝下午茶；我不喜欢那样。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [pliːz] [maɪ] [ˈmʌðər] .
but I did it to please my mother .
但 我 做过 它 到 请 我的 母亲 .
但我这样做是为了取悦我的母亲。

[æt; ət][wʌn][ɔːr] [tuː] [ˈhaʊzɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ɪmˈpre(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmʌfɪn] ,
At one or two houses I was accustomed to a great impression of muffins ,
在 一 或者 二 房屋 我 曾是 习惯 到 一个 伟大的 印象 的 松饼 ,
[keɪk] ,
cake ,
蛋糕 ,
在一两户人家里，我经常能感受到松饼、蛋糕等美食的浓郁风味。

[ænd; ənd] [ˈmɑːrməleɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [kriːm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [aɪ][met][ðer; ðər][dɪd]
and marmalade , with coffee and cream ; and the children I met there did
和 果酱 , 和 咖啡 和 奶油 ; 和 这 孩子们 我 遇见 那里 做过
[ˈnʌθɪŋ] [ˈædɪkwətli] [bʌt; bət] [iːt] .
nothing adequately but eat .
没有什么 充分 但 吃 .
还有橘子酱，配咖啡和奶油；我在那里遇到的孩子们除了吃什么也不做。

[æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] , [əˈɡen] , [aɪ] [ˈfɛrd] [ˈbetər] ,
At a few houses , again , I fared better ,
在 一个 很少 房屋 , 再次 , 我 表现 更好的 ,
在几户人家，我的情况又好了一些。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [geɪv] [juː ˈes][ˈlɪt(ə)] [loʊvz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] ,
for they only gave us little loaves of bread and little cups of tea ,
为了 他们 仅有的 给予 我们 小的 面包 的 面包 和 小的 杯子 的 茶 ,
因为他们只给了我们一小块面包和一小杯茶。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɒmpt] [ðə; ði] [ˈiːvɪŋ] [lɔːŋ] ,
and we romped the evening long ,
和 我们 嬉戏玩耍 这 晚上 长的 ,
我们玩闹了一整晚，

[ænd; ənd] [ˈdræmətaɪzd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈeldəz] [ænd; ənd] [ˈbetɜːz] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] [keɪm] [fɔːr; fər][juː ˈes] .
and dramatized our elders and betters until the servants came for us .
和 戏剧化的 我们的 长者 和 博彩公司 直到 这 仆人 来了 为了 我们 .
我们戏弄长辈和比我们地位高的人，直到仆人来把我们带走。

[bʌt; bət][aɪ] , [æt; ət] [li:st] , [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈredi] [tu:; tə][gʊʊ][ˈhʊʊm] , [ænd; ənd][glæd][tu:; tə] [si:] [maɪ]
But I , at least , was always ready to go home , and glad to see my
但 我 , 在 至少 , 曾是 总是 准备好 到 去 家 , 和 高兴的 到 看 我的
[ɔ:rt] ,
short ,
短的 ,

但我至少一直都准备好回家，并且很高兴看到我的短途旅行，

[waɪd] [bed] [biˈsaɪd] [maɪ] [ˈmʌðəz] [væst][wʌn] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈspɑ:tləs] [ˈdɪməti] [ˈkɜ:tənz] [wɪð; wiθ][ðə; ði]
wide bed beside my mother's vast one , and my spotless dimity curtains with the
宽的 床 旁 我的 母亲的 广阔的 一 , 和 我的 一尘不染 暗色 窗帘 和 这
[ˈlu:sɪd] [ˈmʌzlɪn] [ˈfrɪlz] ;
lucid muslin frills ;
清醒的 细棉布 褶边 ;

宽大的床摆放在母亲的大床旁边，还有我那干净的薄纱窗帘，上面点缀着晶莹剔透的细棉布褶边；

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [best] [tju:nz] [ɪn][maɪ] head21
and how often I sang the best tunes in my head21
和 如何 经常 我 唱 这 最好的 曲调 在 我的 head21

以及我脑海中那些最动听的旋律出现的频率21

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈneɪmləs] [ɪˈfekt] [ʌ; əv] [ˈrozmeəri] [ænd; ənd][ˈlævəndər] [ðæt] [ˈhɔ:ntɪd] [maɪ][lɑ:rdʒ] [waɪt]
to the nameless effect of rosemary and lavender that haunted my large white
到 这 无名 影响 的 迷迭香 和 薰衣草 那 闹鬼的 我的 大的 白色的
[ˈpɪlʊʊ] !
pillow !
枕头 !

迷迭香和薰衣草的香气萦绕在我的大白枕头上，难以名状！

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [went] [tu:; tə][bed] , [ænd; ənd] [ˈbrekfəstɪd] , [ˈveri] [ˈɜ:rlɪ] ,
We always went to bed , and breakfasted , very early ,
我们 总是 去 到 床 , 和 早餐 , 非常 早期的 ,

我们总是很早就睡觉，也很早就吃早餐。

[ænd; ənd][aɪ][ˈju:zuəli; ˈju:zəli][hæd; həd][æŋ; ən][ˈaʊər] [brɪˈfɔ:r] [naɪn] [werɪn] [tu:; tə][dɪˈspɔ:rt][maɪˈself][æz; əz]
and I usually had an hour before nine wherein to disport myself as
和 我 通常 有 一个 小时 前 九 其中 到 玩耍 我 作为
[aɪ] [tʃʊʊz] .
I chose .
我 选择 .

通常九点前我有一个小时的时间可以自由支配。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɜ:z] [ˈaʊəz] [ˈmɪlɪsnt] [tɔ:t] [em ˈi:] [tu:; tə] [sɪŋ] [frʌm; frəm] [noʊts] [ænd; ənd][tu:; tə]
It was in these hours Millicent taught me to sing from notes and to
它 曾是 在 这些 小时 米莉森特 教授 我 到 唱歌 从 笔记 和 到
[dɪˈsɜ:rn] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌ; əv][ðə; ði] [ki:] - [bɔ:rd] .
discern the aspect of the key - board .
辨别 这 方面 的 这 钥匙 - 木板 .

正是在这段时间里，米莉森特教会了我如何根据音符唱歌，以及如何辨别键盘的各个方面。

[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈkraʊdɪŋ] [əˌsoʊsɪˈeɪŋz] , [ðə; ði] [ˈti:mɪŋ] [rɪˈmembrənsɪz] , [dʒʌst][æt; ət] [ˈɪnfənsɪ] [ænd; ənd]
Of the crowding associations , the teeming remembrances , just at infancy and
的 这 拥挤 协会 , 这 繁盛 回忆 , 只是 在 婴儿期 和
[ˈɜ:rlɪ] [ˈtʃaɪldhʊd] , [aɪ][rɪˈdʒekt][ɔ:l] ,
early childhood , I reject all ,
早期的 童年 , 我 拒绝 全部 ,

对于那些拥挤的联想，那些充斥着童年早期记忆的种种，我全都拒绝。

[ɪkˈsept] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ ˈti:] [brɪˈkʌmz] [ˈpɑ:zətɪvli] [ˈnesəserɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪˈkɔ:l] ;
except such as it becomes positively necessary I should recall ;
除了 这样的 作为 它 变成 积极地 必要的 我 应该 记起 ;

除非确有必要，否则我应该记得；

[ˈðerfɔːr] [aɪ] [dwel] [nɑːt][əˈpɑːn] [ðɪs] [feɪz] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] , [dɪˈlaɪtʃ(ə)l] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
therefore I dwell not upon this phase of my life , delightful as it was ,
所以 我 住 不是 之上 这 阶段 的 我的 生活 , 愉快 作为 它 曾是 ,
因此, 我并不过多地回想我生命中的这一阶段, 尽管它很好。

[ænd; ənd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈpjʊərəti] , — [ðə; ði][ˈriːfleks][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnpərˈvɜːrtɪd]
and stamped with perfect purity , — the reflex of an unperverted
和 盖章 和 完美的 纯度 , — 这 反射 的 一个 不变态的
[ˈtemprəmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv][ˈkaɪndli] [ˈtendərnəs] .
temperament and of kindly tenderness .
气质 和 的 亲切地 压痛 .
并带有完美的纯洁印记——这是纯洁无瑕的性情和温柔善良的体现。

[ˈtʃæptər] [iː] . -
CHAPTER II . 22
章 二 . -

第二章第22节

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [taʊn] - [hɔːl] , — [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpoozɪŋ] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] [klæs] ,
We had a town - hall , — a very imposing building of its class ,
我们 有 一个 镇 - 大厅 , — 一个 非常 气势磅礴 建筑 的 它是 班级 ,
我们有一座市政厅——一座在同类建筑中非常气派的建筑。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [faɪv] [ˈmɪnɪts] - [wɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skwer] - [ˈtaʊərd] [tʃɜːrtʃ] [aɪ]
and it was not five minutes ' walk from the square - towered church I
和 它 曾是 不是 五 分钟 - 走 从 这 正方形 - 高耸 教会 我
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

而且从我提到的那座方塔教堂步行过去也用不了五分钟。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [aɪ] [wel] [nuː] , [ə; eɪ][ˈfoʊkəs][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪkˈsaɪtmənt] [æt; ət] [ɪˈlekʃ(ə)n] [taɪmz]
It was , I well knew , a focus of some excitement at election times
它 曾是 , 我出色地 知道 , 一个 重点 的 一些 激动 在 选举 时代

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [əˈsaɪzɪz] ,
and during the assizes ,
和 期间 这 巡回审判 ,
我很清楚, 在选举期间和巡回审判期间, 这里曾是人们关注的焦点。

[ˈɔːlsʊθ][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈmiːtɪŋz] [wɜːr; wər] [held] [ðer; ðər] ; [jet] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
also in the spring , when religious meetings were held there ; yet I had never
还 在 这 春天 , 什么时候 宗教 会议 是 握住 那里 ; 然而 我 有 绝不
[bɪn] [ɪn][aɪˈtiː] ,
been in it ,
到过 在 它 ,
春天的时候那里也会举行宗教集会; 但我从未去过。

[ænd; ənd] [ˈseldəm] [nɪr] [aɪˈtiː] ,
and seldom near it ,
和 很少 靠近 它 ,
而且很少靠近它,

— [maɪ] [ˈmʌðər] [priˈfəːɪŋ] [juːˈes][tuː; tə] [kiːp] [æz; əz] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ˈprɑːpər][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l]
— **my mother preferring us to keep as clear of the town proper as possible**
— 我的 母亲 偏好 我们 到 保持 作为 清除 的 这 镇 恰当的 作为 可能的
.
:
.
——我母亲希望我们尽可能远离城镇中心。

[ˈjet] [aɪ] [ˈnu:] [wel] [wer] [ˌaɪ ˈti:] [stʊd] ,
Yet I knew well where it stood ,
然而 我 知道 出色地 在哪里 它 站立 ,

但我很清楚它的位置。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪŋklɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˈmju:zɪk][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hɜ:rd]
and I had an inkling now and then that music was to be heard
和 我 有 一个 暗示 现在 和 然后 那 音乐 曾是 到 是 听到
[ðer; ðər] ;
there ;
那里 ;

我时不时地隐约觉得那里会听到音乐；

[ˌfɜ:rðərˈmɔ:ɹ] , [wɪˈðɪn] [maɪ] [rɪˈmembrəns] ,
furthermore , within my remembrance ,
此外 , 之内 我的 纪念 ,

此外，据我所知，

[ˈmɪlɪsnt] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][baɪ] [fred] [tu:; tə] [hɪr] [ˌpæɡəˈni:ni] [wɪˈðɪn] [ɪts]
Millicent and Lydia had been taken by Fred to hear Paganini within its
米莉森特 和 莉迪亚 有 到过 已采取 经过 弗雷德 到 听到 帕格尼尼 之内 它是
[ˈpri:ˌsɪŋkts, ˈpri:ˌsɪŋks] .
precincts :
辖区 .

米莉森特和莉迪亚被弗雷德带到庄园内聆听帕格尼尼的演奏。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [naʊ] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈeniəl] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt]
I was too young to know anything of the triennial festival that distinguished
我 曾是 也 年轻的 到 知道 任何事物 的 这 三年 节日 那 杰出的
[ˈaʊər; ɑ:ɹ] [ˈsɪti] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ˈmju:zɪk(ə)][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
our city as one of the most musical in England ,
我们的 城市 作为 一 的 这 最多 音乐 在 英格兰 ,

我当时年纪太小，对每三年举办一次的音乐节一无所知，而正是这个音乐节使我们的城市成为英格兰最具音乐气息的城市之一。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] , [ɪnˈdi:d] , [soʊ] [ˈɑ:nərd] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:rɪfaɪd] .
at that time almost the only one , indeed , so honored and glorified .
在 那 时间 几乎 这 仅有的 一 , 的确 , 所以 荣幸 和 光荣的 .
当时几乎是唯一一个受到如此尊崇和荣耀的人。

[aɪ] [sed] , [wʌt] [aɪ][mʌst; məst] [əˈɡen] [rɪˈpi:t] ,
I said , what I must again repeat ,
我 说 , 什么 我 必须 再次 重复 ,
我说过，而且我必须再次重复一遍，

[ðæt] [aɪ] [ˈnu:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prəˈspektɪv] [ɔ:r][pæst] [ɪˈvent] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
that I knew nothing of such a prospective or past event until the end of the
那 我 知道 没有什么 的 这样的 一个 预期 或者过去的 事件 直到 这 结尾 的 这
[ˈsʌməɹ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈentərd] [maɪ] [ɪˈlev(ə)nθ] [jɪr] .
summer in which I entered my eleventh year .
夏天 在 哪个 我 进入 我的 第十一 年 .

直到我升入十一岁那年夏天结束的时候，我才知道有这样一件可能发生或已经发生的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] [tu:] [slaɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [helθ] [tu:; tə][bi:; bi] [kəmˈpli:t] , [bʌt; bət] [ˈveri] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][wʌn]
I was too slight for my health to be complete , but very strong for one
我 曾是 也 轻微 为了 我的 健康 到 是 完全的 , 但 非常 强的 为了 一
[soʊ] [slaɪt] .
so slight .
所以 轻微 .

我体型太小，身体不够健康，但对于如此瘦弱的人来说，我却很强壮。

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][aɪ] [tɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [ɪˈneɪt] [lʌv] [lʌv; əv] [ɡreɪs] [ænd; ənd] [ˈfriːdəm] ,
Neither was I tall , but I had an innate love of grace and freedom ,
两者都不 曾是 我 高的 , 但 我 有 一个 先天 爱 的 优雅 和 自由 ,
我个子也不高,但我天生热爱优雅和自由。

[wɪtʃ] [ˈɡʌvənd] [maɪ] [ˈməʊənz] ; [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈæktɪv] , [kʊd; kəd] [li:p] , [sprɪŋ] ,
which governed my motions ; for I was extremely active , could leap , spring ,
哪个 受统治 我的 运动 ; 为了 我 曾是 极其 积极的 , 可以 飞跃 , 春天 ,
[ænd; ənd] [rʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [best] ,
and run with the best ,
和 跑步 和 这 最好的 ,
这支配着我的行动;因为我非常活跃,能像最优秀的人一样跳跃、奔跑和弹跳。

[ðəʊ] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [heɪtɪd] [ˈwɔːkɪŋ] .
though I always hated walking .
尽管 我 总是 憎恨 步行 .
虽然我一直讨厌走路。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][daɪd] [ˈʌndər] [ˈeni] [ˈʌðər] [keɪ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪkˈspændɪd][ˈoʊvər][em ˈiː] ,
I believe I should have died under any other care than that expanded over me ,
我 相信 我 应该 有 死亡 在下面 任何 其他 关心 比 那 扩展 超过 我 ,
我相信,如果不是因为我接受了那种照顾,我可能早就去世了。

[fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌðər] [əbˈhɔː] [ðə; ði] [ˈfɔːrsɪŋ] [ˈsɪstəm] .
for my mother abhorred the forcing system .
为了 我的 母亲 令人厌恶 这 强制 系统 .
因为我母亲厌恶强迫制度。

[hæd; həd][aɪ] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] those23
Had I belonged to those23
有 我 属于 到 those23
如果我属于那23人之一的话

[huː] [ˈædvəkeɪt] [ɪkˈsesɪv] [ˈɜːrli] [ˈkʌltʃər] , [maɪ] [breɪn] [wʊd] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [hæv; həv][bɜːrst] , [soʊ]
who advocate excessive early culture , my brain would , I believe , have burst , so
WHO 提倡 过多的 早期的 文化 , 我的 脑 会 , 我 相信 , 有 爆裂 , 所以
[kənˈtɪnjuəli] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] [ˈtiːmɪŋ] .
continually was it teeming .
持续 曾是 它 繁盛 .
如果有人提倡过度早期文化熏陶,我相信我的大脑会因此而爆裂,因为它会不断地吸收和吸收大量信息。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][maɪ] [ˈlenθi] [ˈaɪdlɪnəs] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɔːdəreɪt] [ˈækʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][noʊ]
But from my lengthy idleness alternating with moderate action , I had no
但 从 我的 冗长 懒惰 交替 和 缓和 行动 , 我 有 不
[streɪn] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfækltɪz] .
strain upon my faculties .
拉紧 之上 我的 学院 .
但由于我长时间的闲散生活与适度的活动交替进行,我的各项机能并没有受到任何压力。

[haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈɜːrli] [ɪn] [ˈɔːtəm] ,
How perfectly I recollect the morning , early in autumn ,
如何 完美 我 追忆 这 早晨 , 早期的 在 秋天 ,
我多么清晰地记得那个初秋的清晨啊,

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][wʌz; wəz][fɜːrst] [ɪˈspeʃəli] [səˈdʒestɪd] [tuː; tə][em ˈiː] !
on which the festival was first especially suggested to me !
在 哪个 这 节日 曾是 第一的 尤其 建议 到 我 !
正是有人特意向我推荐了这个节日!

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [deɪ] ,
It was a very bright day ,
它 曾是 一个 非常 明亮的 天 ,
那天阳光非常灿烂。

[bʌt; bət][sɒʊ] [ˈtʃɪli] [ðæt][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [greɪt] ,
but so chilly that we had a fire in the parlor grate ,
但 所以 寒冷 那 我们 有 一个 火 在 这 客厅 格特 ,
但天气实在太冷了，我们在客厅的壁炉里生了火。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [dɪˈspəʊzd] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈveri] [ˈkʌmfətl̩; ˈkʌmfərtəbl̩][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
for we were all disposed to be very comfortable as part of our
为了 我们 是 全部 处置 到 是 非常 舒服的 作为 部分 的 我们的
[ˈdu:ti] .
duty .
责任 .

因为我们都倾向于把舒适当作自己职责的一部分。
[aɪ][hæd; həd] [sed] [ɔ:l][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
I had said all my lessons ,
我 有 说 全部 我的 课程 ,
我已经把所有课程都讲完了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tekst][ˈkɑ:pi][ɪn][ə; eɪ] [ru:ld] [bʊk] ,
and was now sitting at the table writing a small text copy in a ruled book ,
和 曾是 现在 坐着 在 这 桌子 写作 一个 小的 文本 复制 在 一个 裁决 书 ,
他现在正坐在桌旁，在一本有横格的笔记本上抄写一份简短的文本。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [aʊtˈsaɪd] [ˈmɑ:rbld̩] [fænˈtæstɪkli] [braʊn] [ænd; ənd] [blu:] , [wɪtʃ] [bʊk] [leɪ] , [nɑ:t][əˈpɑ:n]
with an outside marbled fantastically brown and blue, which book lay, not upon
和 一个 外部 大理石纹 太棒了 棕色的 和 蓝色的 , 哪个 书 躺 , 不是 之上
[ðə; ði] [kloʊθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
the cloth, of course ,
这 布 , 的 课程 ,

这本书外层是奇特的棕蓝色大理石纹路，当然，它不是放在布面上的。
[bʌt; bət][əˈpɑ:n][æn; ən] [ɪnˈklaɪnd̩] [pleɪn] [fɔ:rmd̩] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈleðər] [keɪs] [kənˈteɪnɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ]
but upon an inclined plane formed of a great leather case containing about a
但 之上 一个 倾斜 飞机 形成 的 一个 伟大的 皮革 案件 包含 关于 一个
[ˈkwaɪər][ʌv; əv][ˈəʊpən] [ˈblɒtɪŋ] - [ˈpeɪpər] .
quire of open blotting - paper .
罗勒 的 打开 印迹法 - 纸 .

但放在一个由大皮盒制成的倾斜平面上，皮盒里装着大约一叠展开的吸墨纸。
[maɪ][ˈsɪstər] [kləˈtɪldə] [wʌz; wəz][ˈəʊvər] [əˈgenst̩] [em ˈi:][æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] ,
My sister Clotilda was over against me at the table ,
我的 姐姐 克洛蒂尔达 曾是 超过 反对 我 在 这 桌子 ,
我妹妹克洛蒂尔达坐在我对面桌。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ˈfeɪdɪd̩] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [aɪz] [baɪ][ə; eɪ] [ɡri:n] [fæn] [skri:n] , [ˈstʌdiɪŋ] , [æz; əz]
with the light shaded from her eyes by a green fan screen, studying, as
和 这 光 阴影 从 她 眼睛 经过 一个 绿色的 扇子 屏幕 , 学习 , 作为
[ˈju:ʒuəl] ,
usual ,
通常 ,

她用绿色的扇形屏风遮挡着光线，像往常一样学习着。
[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈaʊərz] , [ə; eɪ] [ɡri:k] [ˈtestəmənt̩] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈveri] [ni:t̩] [ˈlɪt(ə)l̩] [blæk] [nəʊts] .
in the morning hours, a Greek Testament full of very neat little black notes .
在 这 早晨 小时 , 一个 希腊语 遗嘱 满的 的 非常 整洁的 小的 黑色的 笔记 .
清晨，一本希腊文圣经上满是整齐的小黑笔记。

[aɪ] [rɪ'membə] [hɜ:r; hə] [li:d] - ['kʌlərd] [gaʊn] , [hɜ:r; hə] [rɪtʃ] ['wɑ:ʃɪŋ] [sɪlk] , [ænd; ənd][hɜ:r; hə] [klɪr]
I remember her lead - colored gown , her rich washing silk , and her clear
我 记住 她 带领 - 有色 袍 , 她 富有的 洗涤 丝绸 , 和 她 清除
[waɪt] ['eɪprən] ,
white apron ,
白色的 围裙 ,

我记得她那件铅灰色的长袍，她那件质地厚实的丝绸洗衣服，还有她那条洁白的围裙。

[hɜ:r; hə][ˈkrɪmz(ə)n] [ˌmʌfə'ti] [ænd; ənd] [ɔ:rt] , [kloʊz] [blæk] ['mɪtnz] , [hɜ:r; hə] ['glɑ:si] [hə] [roʊld]
her crimson muffetees and short , close black mittens , her glossy hair rolled
她 赤红 松饼 和 短的 , 关闭 黑色的 连指手套 , 她 光滑 头发 滚动
[raʊnd] [hɜ:r; hə] ['hænsəm] ['tɔ:rtəs] - [ʃel] [koʊm] ,
round her handsome tortoise - shell comb ,
圆形的 她 英俊的 龟 - 壳 梳子 ,

她戴着深红色的毛绒手套和黑色短而紧的连指手套，一头亮泽的头发卷在漂亮的玳瑁梳子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bʌntʃ] [ʌ; əv] [rər] [ðoʊ] [kweɪnt] ['ɔrnəmənts] — [si:lz] , [ki:z] , [rɪŋz] , [ænd; ənd]
and the bunch of rare though quaint ornaments — seals , keys , rings , and
和 这 束 的 稀有的 尽管 古雅 装饰品 — 封印 , 钥匙 , 戒指 , 和
[ˈlɒkɪts] ,
lockets ,
小盒 ,

还有一大堆稀有而别致的饰品——印章、钥匙、戒指和小盒坠，

— [ðæt] ['bælənst] [hɜ:r; hə] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɑ:tʃ] .
— that balanced her beautiful English watch .
— 那 均衡 她 美丽的 英语 手表 .
——与她那块漂亮的英国手表相得益彰。

[wʌt] [ə; eɪ] ['trezər] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mɑ:dərn] !
What a treasure they would have been for a modern châtelaine !
什么 一个 宝藏 他们 会 有 到过 为了 一个 现代的 女管家 !

对于现代的女管家来说，它们该是多么珍贵的宝物啊！

[maɪ] ['fɑ:ðər] ['hævɪŋ] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hə][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ŋjuɪst] , [ænd; ənd][æn; ən] [æn'ti:k] [ænt]
my father having presented her with the newest , and an antique aunt
我的 父亲 拥有 呈现 她 和 这 最新 , 和 一个 古董 阿姨
['hævɪŋ] [wɪld] [hɜ:r; hə][ðə; ði][rest] .
having willed her the rest .
拥有 意志 她 这 休息 .

我父亲送给她最新的一件，而一位有年代感的姑妈则把其余的都遗赠给了她。

[ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['pɪktʃər] [ʌ; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] .
She was very much like an old picture of a young person sitting there .
她 曾是 非常 很多 喜欢 一个 老的 图片 的 一个 年轻的 人 坐着 那里 .

她就像一张老照片里坐在那里的年轻人。

[fɔ:r; fər][maɪ][pɑ:rt] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ɪn'dʌstriəs] [ɪ'nʌf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər]
For my part , I was usually industrious enough , because I was never
为了 我的 部分 , 我 曾是 通常 勤劳 足够的 , 因为 我 曾是 绝不
['pə:sɪkju:tɪd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] ['tæskz] ;
persecuted with long tasks ;
受迫害 和 长的 任务 ;

就我而言，我通常都足够勤奋，因为我从来没有被安排过长时间的工作；

[maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['nevər] [stretʃt] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ə'pɑ:n][ə; eɪ][læst] ,
my attention was never stretched , as it were , upon a last ,
我的 注意力 曾是 绝不 拉伸 , 作为 它 是 , 之上 一个 最后的 ,

我的注意力从未像最后那样被分散到某个地方，

[ˈsoʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [noʊ] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [əˈtʃiːvmənt] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [bend] [ˌaɪ ˈtiː] [tɔːrdz] [ɔːl] [ðæt]
so that it was no meritorious achievement if I could bend it towards all that
所以 那 它 曾是 不 有功绩的 成就 如果 我 可以 弯曲 它 向 全部 那

[aɪ] [ˌʌndərˈtʊk] ,
I undertook ,
我 承担 ,

如果我能将它用于我所做的一切，那么它就称不上什么值得称道的成就。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] elasticity24
with a species of elasticity24
和 一个 物种 的 elasticity24

具有某种弹性24

[pɪˈkjuːliər] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈtemprəmənt] .
peculiar to the nervous temperament .
奇特 到 这 紧张的 气质 .

这是神经质性格特有的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsʊ] [ˈbɪzi] .
My mother was also busy .
我的 母亲 曾是 还 忙碌的 .

我妈妈也很忙。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɔːl] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈkɑːnstəntli] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
She sat in her tall chair at the window , her eyes constantly drawn towards the
她 卫星 在 她 高的 椅子 在 这 窗户 , 她 眼睛 不断地 绘制 向 这

[stri:t] ,
street ,
街道 ,

她坐在窗边的高脚椅上，目光总是不由自主地被街景吸引。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [left] [ɔːf] [ˈwɜːrkɪŋ] ,
but she never left off working ,
但 她 绝不 左边 离开 在职的 ,

但她从未停止工作。

[ˈbiːɪŋ] [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈnɪtɪŋ] [ʌv; əv] [æŋ; ən] [ɪˈnɔːrməs] [blæk] [sɪlk] [pɜːrs] [fɔːr; fər] [ˈlɪdiə] [tuː; tə] [ˈkæri]
being deep in the knitting of an enormous black silk purse for Lydia to carry
存在 深的 在 这 针织 的 一个 巨大的 黑色的 丝绸 钱包 为了 莉迪亚 到 携带

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ˈmɑːrkɪt] .
when she went to market .
什么时候 她 去 到 市场 .

正在埋头编织一个巨大的黑色丝绸钱包，供莉迪亚去赶集时携带。

[ˈmɪlɪsnt] [wʌz; wəz] [ˈsʌmwɛr] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] , [ˈhævɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] [ˈɔːrdərz]
Millicent was somewhere out of the room , and Lydia , having given orders
米莉森特 曾是 某处 出去 的 这 房间 , 和 莉迪亚 , 拥有 给定 订单

[fɔːr; fər] [ˈdɪnər] ,
for dinner ,
为了 晚餐 ,

米莉森特不在房间里，莉迪亚已经安排好了晚餐的菜品。

[hæd; həd] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [wɔːk] .
had gone out to walk .
有 已消失 出去 到 走 .

出去散步了。

[aɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [sɪks] [laɪnz] [ɪn] [greɪt] [ˌtreprɪ'deɪ(ə)n] — [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfiːvərd]
I had written about six lines in great trepidation — for writing usually fevered
我 有 书面 关于 六 线条 在 伟大的 忐忑不安 — 为了 写作 通常 发烧
[em 'iː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
me a little ,
我 一个 小的 ,

我忐忑不安地写了大约六行字——因为写作通常会让我有点发烧。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈefərt] — [wen] [maɪ] [greɪt] [guːs] - [kwɪl] [slɪpt] [θruː] [maɪ] [ˈfɪŋgərz] ,
it was such an effort — when my great goose - quill slipped through my fingers ,
它 曾是 这样的 一个 努力 — 什么时候 我的 伟大的 鹅 - 鹅毛笔 滑倒了 通过 我的 手指 ,
[θɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
thin as they were ,
薄的 作为 他们 是 ,

那真是费了九牛二虎之力——我的大鹅毛笔从我纤细的指缝间滑落，

[ænd; ænd][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][æn; ən][oʊ] . [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] [əˈlaʊd] , " [oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ]
and I made a desperate plunge into an O . I exclaimed aloud , " Oh , what a
和 我 制成 一个 绝望的 暴跌 进入 一个 哦 . 我 惊呼 大声 , " 哦 , 什么 一个
[blɑːt] !
blot !
印迹 !

于是我绝望地跳进了一个O形。我大声喊道：“哦，真是个污点！”

" [ænd; ænd][maɪ][ˈleɪdi] [ˈmentər] [əˈroʊz][ænd; ænd] [keɪm] [brˈhaɪnd][em 'iː] .
" **and my lady Mentor arose and came behind me .**
" 和 我的 女士 导师 出现 和 来了 在后面 我 .
“我的女导师起身走到我身后。”

" [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ][blɑːt] , [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪˈfekt] .
" **Worse than a blot , Charles , " she said , or something to that effect .**
" 更糟 比 一个 印迹 , 查尔斯 , " 她 说 , 或者 某物 到 那 影响 .
“比污渍还糟糕，查尔斯，”她说，或者说了类似的话。

" [ə; eɪ][blɑːt] [maɪt] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ʃɜː; jər] [fɔːlt] , [bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] [ˈveri] [ˈbædli] [ˈrɪt(ə)n] ;
" **A blot might not have been your fault , but the page is very badly written ;**
" 一个 印迹 可能 不是 有 到过 你的 过错 , 但 这 页 是 非常 糟糕 书面 ;
“污渍可能不是你的错，但这一页写得非常糟糕；

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [kʌt] [aɪ 'tiː] [aʊt] , [ænd; ænd][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [brɪˈɡɪn] [əˈnʌðər] . "
I shall cut it out , and you had better begin another . "
我 将 切 它 出去 , 和 你 有 更好的 开始 其他 . "
我会把它剪掉，你最好再开始写另一篇。

" [aɪ][[æɪ; ʃəl] [ˈoʊnli][blɑːt] [ðæt] , [kloʊ] , " [aɪ] [ˈænsər] ; [ænd; ænd][kloʊ] [əˈpiːld] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] .
" **I shall only blot that , Clo , " I answered ; and Clo appealed to my mother .**
" 我 将 仅有的 印迹 那 , 克洛 , " 我 回答 ; 和 克洛 上诉 到 我的 母亲 .
“我只会抹去这件事，克洛，”我回答道；克洛便向我的母亲求助。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ɪz][aɪ 'tiː][nɑːt] , [ðæt] [tʃɑːrlz] , [huː] [ɪz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [ˈdʒen(ə)rəli] ,
" **It is very strange , is it not , that Charles , who is very attentive generally ,**
" 它 是 非常 奇怪的 , 是 它 不是 , 那 查尔斯 , WHO 是 非常 细心 一般来说 ,
“这很奇怪，不是吗？查尔斯平时非常细心，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈkerf(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋ] ?
should be so little careful of his writing ?
应该 是 所以 小的 小心 的 他的 写作 ?
他难道不应该对自己的写作如此不加注意吗？

[hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [suːt][ðə; ði][poʊst][ʌv; əv][ɔːli] [ˈʌðər] [ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [suːt] . "
He will never suit the post of all others the most important he should suit . "
他 将要 绝不 套装 这 邮政 的 全部 其他的 这 最多 重要的 他 应该 套装 . "
他永远不适合担任所有职位中最重要的那个职位。

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" **What is that ?**
" 什么 是 那 ?

那是什么？

" [aɪ] [ɪn'kwaiəd] [soʊ] [ˈʃɑːrpli] [ðæt] [maɪ] [ˈmʌðər] [gruː] [ˈdɪgnɪfaɪd] , [ænd; ənd] [ri'spɒndɪd] [ˈɡreɪvli] , —
" **I inquired so sharply that my mother grew dignified , and responded gravely ,** —
" 我 询问 所以 尖锐地 那 我的 母亲 生长 凝重 , 和 回应 严重地 , —
“我问得如此尖锐，以至于我母亲顿时肃然起敬，严肃地回答道：——

" [maɪ] [dɪr] [kləj'tɪldə] ,
" **My dear Clotilda ,**
" 我的 亲爱的 克洛蒂尔达 ,

“我亲爱的克洛蒂尔达，

[aɪ 'tiː] [wɪl] [dɪs'pliːz] [em 'iː] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪf] [tʃɑːrlz] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [peɪnz] [ɪn] [ˈevri] [pɔɪnt] ,
it will displease me very much if Charles does not take pains in every point ,
它 将要 得罪 我 非常 很多 如果 查尔斯 做 不是 拿 疼痛 在 每一个 观点 ,
如果查尔斯不能在每个细节上都尽心尽力，我会非常不高兴。

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [hɪm; ɪm] .
as you are so kind as to instruct him .
作为 你 是 所以 种类 作为 到 指示 他 .

您真是好心，愿意指导他。

[aɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈbrʌðər] [kæn; kən][duː][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɡrætɪtuːd] . "
It is but little such a young brother can do to show his gratitude . "
它 是 但 小的 这样的 一个 年轻的 兄弟 能 做 到 展示 他的 感激 . "
如此年幼的弟弟能做的实在太少，难以表达他的感激之情。

" [ˈmʌðər] !
" **Mother !**
" 母亲 !

“母亲！

" [aɪ] [kraɪd] , [ænd; ənd] [ˈslaɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃer] , [aɪ] [ræn] [tuː; tə] [hɜːrz] .
" **I cried , and sliding out of my chair , I ran to hers .**
" 我 哭 , 和 滑动 出去 的 我的 椅子 , 我 跑 到 她的 .

“我哭了，然后从椅子上滑下来，跑到她身边。”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] , — [aɪ] [miːn] [ˈniːtli] ;
" **I shall never be able to write , — I mean neatly ;**
" 我 将 绝不 是 有能力的 到 写 , — 我 意思是 整齐地 ;

“我永远不可能写出工整的字；

[kloʊ] [meɪ] [lʊk] [ˈoʊvər][em 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [laɪks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][aɪ][traɪ] . "
Clo may look over me if she likes , and she will know how hard I try . " **25**
克洛 可能 看 超过 我 如果 她 点赞 , 和 她 将要 知道 如何 难的 我 尝试 . " -

克洛伊如果愿意的话，可以留意我的动向，她会知道我有多努力。”25

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˈnevər] [miːn] [tuː; tə] [raɪt] , [tʃɑːrlz] ? "
" **But do you never mean to write , Charles ?** "
" 但 做 你 绝不 意思是 到 写 , 查尔斯 ? "

“但是查尔斯，你真的从来没想过要写东西吗？”

" [aɪ][æɪ; ʃəl] [ɡet] [tuː; tə] [raɪt] [ˈsʌmhəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
" **I shall get to write somehow , I suppose ,**
" 我 将 得到 到 写 不知何故 , 我 认为 ,

我想我应该总有机会写作的吧。

[bʌt; bət][aɪ][æɪ; ʃəl] [ˈnevər] [raɪt] [wʌt] [juː; jʊ] [kɔːl] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [hænd] .
but I shall never write what you call a beautiful hand .
但 我 将 绝不 写 什么 你 称呼 一个 美丽的 手 .

但我永远也写不出你所谓的漂亮字迹。

" [maɪ] ['mʌðər] [tʊk] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] [leɪd] [ðəm; ðəm] [ə'ɔːŋ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]
" **My mother took my fingers and laid them along her own , which were**
" 我的 母亲 采取 我的 手指 和 铺设 他们 沿着 她 自己的 , 哪个 是
['skersli] ['lɑːrdʒər] .
scarcely larger .
几乎 更大的 .

“我母亲握住我的手指，放在她自己的手指上，她的手指比我的手指大不了多少。”

" [bʌt; bət] [jər; jər] [hændz] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] [maɪn] ; [ˈʃʊrli] [ðeɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ə; eɪ] [pen]
" **But your hands are very little less than mine ; surely they can hold a pen**
" 但 你的 双手 是 非常 小的 较少的 比 矿 ; 一定 他们 能 抓住 一个 笔
? "
? "
? "

“但是你的手并不比我的小多少，肯定能握住笔吧？”

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [kæn; kən] [hoʊld] [ˈeniθɪŋ] !
" **Oh , yes , I can hold anything !**
" 哦 , 是的 , 我 能 抓住 任何事物 !

“哦，是的，我可以拿任何东西！”

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [læft] [ænd; ənd] [sed] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hændz] [tuː] .
" **And then I laughed and said , " I could do something with my hands too** .
" 和 然后 我 笑了 和 说 , " 我 可以 做 某物 和 我的 双手 也 .

然后我笑着说：“我也可以用手做点什么。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˈfɪniʃ] , " [aɪ] [kʊd; kəd] [pleɪ] ;
" **I was going to finish , " I could play ;**
" 我 曾是 去 到 结束 , " 我 可以 玩 ;

“我本来要结束了，我可以玩；

" [bʌt; bət] [ˈlɪdiə] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
" **but Lydia had just turned the corner of the street ,**
" 但 莉迪亚 有 只是 转向 这 角落 的 这 街道 ,

但莉迪亚刚刚转过街角，

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðəz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['wʌtʃɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .
and my mother's eyes were watching her up to the door .
和 我的 母亲的 眼睛 是 观看 她 向上 到 这 门 .

我母亲的目光一直注视着她，直到门口。

[soʊ] [aɪ] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; həɹ] [wɪðəʊt] [ˈfɪniʃɪŋ] [maɪ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
So I stood before her without finishing my explanation .
所以 我 站立 前 她 没有 精加工 我的 解释 .

于是，我没说完话就站在她面前。

[ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [sed] , [ˈkaɪndli] , " [wel] , [naʊ] [goʊ] [ænd; ənd] [raɪt] [wʌŋ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈkɑːpi] ,
She at length said , kindly , " Well , now go and write one charming copy ,
她 在 长度 说 , 亲切地 , " 出色地 , 现在 去 和 写 一 迷人 复制 ,
她最后和蔼地说：“好了，现在去写一份精彩的文稿吧。”

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk] .
and then we will walk .
和 然后 我们 将要 走 .

然后我们一起走。

" [aɪ] [ræn] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [klaɪmd] [maɪ] [tʃer] ,
" **I ran back to my table and climbed my chair ,**
" 我 跑 后退 到 我的 桌子 和 攀登 我的 椅子 ,

我跑回桌边，爬上椅子，

[kloʊ] ['hævɪŋ] ['feɪθfəli] [fʊl'fɪld] [hɜːr; hər][wɜːrd][ænd; ənd] [kʌt] [aʊt][ðə; ði] [ə'fendɪŋ] [li:f] .
Clo having faithfully fulfilled her word and cut out the offending leaf .
克洛 拥有 忠实 已完成 她 单词 和 切 出去 这 犯罪 叶子 .

克洛信守诺言，剪掉了那片碍事的叶子。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['skersli] [treɪst] [wʌns] , " [duː][nɑːt][kɑːntrə'dɪkt][jər; jər]['eldəz] , " [brɪ'ɔːr] ['lɪdiə]
But I had scarcely traced once , " Do not contradict your elders , " before Lydia
但 我 有 几乎 追踪 一次 , " 做 不是 顶撞 你的 长者 , " 前 莉迪亚
[keɪm] [ɪn] ,
came in ,
来了 在 ,

但我还没来得及仔细琢磨一遍“不可违背长辈的教诲”，莉迪亚就进来了。

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['glɒʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] .
flushed and glowing , with a basket upon her arm .
酡 和 发光 , 和 一个 篮子 之上 她 手臂 .

她面色红润，容光焕发，胳膊上挎着一个篮子。

[ʃiː; ji] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['kɑːntents][tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] , — [huː] , [aɪ] [sə'pouz] , [ə'pruːvd] [ðer'ʌv] ,
She exhibited the contents to my mother , — who , I suppose , approved thereof ,
她 展出 这 内容 到 我的 母亲 , — WHO , 我 认为 , 得到正式认可的 其中 ,
[əz; əz][ʃiː; ji] [sed] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][dɪ'spouzd] [ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , — [ænd; ənd] [ðen] ,
as she said they might be disposed of in the kitchen , — and then ,
作为 她 说 他们 可能 是 处置 的 在 这 厨房 , — 和 然后 ,
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] , [brɪ'gæən] , [brɪ'ɔːr] [ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər]
with a sort of sigh , began , before she left the room , to remove her
和 一个 种类 的 叹 , 开始 , 前 她 左边 这 房间 , 到 消除 她
[ˈwɔːkɪŋ] [dres] .
walking dress .
步行 裙子 .

她把这些东西展示给我母亲看——我想，我母亲应该很满意。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] , [brɪ'gæən] , [brɪ'ɔːr] [ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər]
with a sort of sigh , began , before she left the room , to remove her
和 一个 种类 的 叹 , 开始 , 前 她 左边 这 房间 , 到 消除 她
[ˈwɔːkɪŋ] [dres] .
walking dress .
步行 裙子 .

正如她说，它们可能会被扔进厨房——然后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [saɪ] , [brɪ'gæən] , [brɪ'ɔːr] [ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɜːr; hər]
with a sort of sigh , began , before she left the room , to remove her
和 一个 种类 的 叹 , 开始 , 前 她 左边 这 房间 , 到 消除 她
[ˈwɔːkɪŋ] [dres] .
walking dress .
步行 裙子 .

她叹了口气，在离开房间之前，开始脱掉她的连衣裙。

" [oʊ] ! [aɪ 'tiː][ɪz] ['hoʊpləs] ; [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [praɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['ɡɪni] . "
" Oh ! it is hopeless ; the present price is a guinea . "
" 哦 ! 它 是 绝望 ; 这 展示 价格 是 一个 几内亚 . "

“哦！没希望了；现在的价格是几尼。”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪrf(ə)l] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [ɡɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [maɪ] ['mʌðər] ,
" I was fearful it would be so , my dear girl , " replied my mother ,
" 我 曾是 可怕 它 会 是 所以 , 我的 亲爱的 女孩 , " 回复 我的 母亲 ,
[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [kən'doʊləns] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] .
in a tone of mingled condolence and authority she was fond of assuming .
在 一个 语气 的 混合 慰问 和 权威 她 曾是 喜爱 的 假设 .

她用一种既充满同情又带有权威的语气说道，而她也喜欢用这种语气来表达自己的观点。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['mɪŋɡld] [kən'doʊləns] [ænd; ənd] [ə'θɔːrəti] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] .
in a tone of mingled condolence and authority she was fond of assuming .
在 一个 语气 的 混合 慰问 和 权威 她 曾是 喜爱 的 假设 .

她用一种既充满同情又带有权威的语气说道，而她也喜欢用这种语气来表达自己的观点。

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['niːðər] [ɪk'spiːdiənt] [nɔːr] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][ɡoʊ] ,
" It would be neither expedient nor fitting that I should allow you to go ,
" 它 会 是 两者都不 权宜 也不 配件 那 我 应该 允许 你 到 去 ,
[ðoo] [aɪ] ['veri] [mʌtʃ] [wɪʃ] [aɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] ['sʌfər] [ɑːr'selvz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns]
though I very much wish it ; but should we suffer ourselves such an indulgence
尽管 我 非常 很多 希望 它 ; 但 应该 我们 遭受 我们自己 这样的 一个 放纵
[ə] ,
[ə] ,
[ə] ,

虽然我很希望如此；但如果我们放纵自己，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ɑːrˈselvz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfəts] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [helθ]
we should have to deprive ourselves of comforts that are necessary to health
我们 应该 有 到 剥夺 我们自己 的 舒适 那 是 必要的 到 健康
，
，
，

我们难道应该为了健康而放弃一些必要的舒适享受吗？

[ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [wel] [ˈbiːɪŋ] .
and thus to well being .
和 因此 到 出色地 存在 .

因此，也有利于身心健康。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [laɪk] [dɪr] Millicent26
I should not like dear Millicent26
我 应该 不是 喜欢 亲爱的 Millicent26

我不应该喜欢亲爱的Millicent26

[ænd; ənd] [jɔːrˈself] , [jʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [tuː; tə] [ɡoʊ] [əˈloʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [siːts] [ɪn]
and yourself , young as you are , to go alone to the crowded seats in
和 你自己 , 年轻的 作为 你 是 , 到 去 独自的 到 这 挤 座位 在
[ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ;
the town - hall ;
这 镇 - 大厅 ;

而你，虽然年轻，却要独自一人去市政厅拥挤的座位上；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θriː] [ˈɡɪni] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɑːkɪt] [fɔːr; fər]
and if I went with you , we should be three guineas out of pocket for
和 如果 我 去 和 你 , 我们 应该 是 三 几内亚 出去 的 口袋 为了
[ə; eɪ] [mʌnθ] .
a month .
一个 月 .

如果我和你一起去，我们一个月就要损失三基尼。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [truː] ; [maɪ] [ˈmʌðəːz] [ˈdʒɔɪntʃər] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi] [lɪvd] [ɪn] [iːz]
" This was true ; my mother's jointure was small , and though we lived in ease
" 这 曾是 真的 ; 我的 母亲的 关节 曾是 小的 , 和 尽管 我们 居住地 在 舒适
，
，
，

“这是真的；我母亲的嫁妆很少，虽然我们生活富足，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeksəsaɪz] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪˈkɑːnəmi] [ˈrɪdʒɪdli] [ɪnˈfɔːrst] [ænd; ənd] [maɪˈnuːtli]
it was by the exercise of an economy rigidly enforced and minutely
它 曾是 经过 这 锻炼 的 一个 经济 严格地 强制执行 和 精确到分钟
[dɪˈveləpt] .
developed .
发达 .

这是通过严格执行和精细发展的经济政策实现的。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [pleɪs] , [ɪnˈdiːd] , [aɪ] [ˈlɜːrniɪd] [haʊ] [ˈtruːli] [ˈhæpi] [dʌz] [ˈkʌmfərt] [ˈrendər]
It was in my own place , indeed , I learned how truly happy does comfort render
它 曾是 在 我的 自己的 地方 , 的确 , 我 学习 如何 真的 快乐的 做 舒适 使成为
[hoʊm] ,
home ,
家 ,

正是在我自己家中，我才真正体会到舒适的生活能给家带来多么大的幸福感。

[ænd; ənd][haʊ] ['striktli] ['kʌmfərt] [meɪ][biː; bi] [ɪk'sprest] [baɪ] [lʌv] [frʌm; frəm]['pruːd(ə)ns] , [baɪ] [tʃærəti]
and how strictly comfort may be expressed by love from prudence , by charity
和 如何 严格 舒适 可能 是 表达 经过 爱 从 谨慎 , 经过 慈善机构
[frʌm; frəm][fruː'gæləti] ,
from frugality ,
从 节俭 ,

以及如何通过审慎的爱、节俭的慈善来严格表达慰藉。

[ænd; ənd][baɪ][wɪt][frʌm; frəm] ['veri] ['slendər] ['kɑːmpɪtəns] .
and by wit from very slender competence .
和 经过 有 从 非常 苗条 权限 .

凭借机智，却能力平平。

" [aɪ][duː][nɑːt] [kəm'pleɪn] , [daɪr] ['mʌðər] , " ['lɪdiə] [ri'zjuːmd] , [ɪn][ə; eɪ] ['laɪvliːɜː] [veɪn] ;
" I do not complain , dear mother , " Lydia resumed , in a livelier vein ;
" 我 做 不是 抱怨 , 亲爱的 母亲 , " 莉迪亚 恢复 , 在 一个 更活泼 静脉 ;

“我没有抱怨，亲爱的母亲，”莉迪亚语气轻快地继续说道；

" [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə][æsk][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [br'kæz, br'kɔːz][juː; jʊ] [geɪv] [em 'iː] [liːv] ,
" I ventured to ask at the office because you gave me leave ,
" 我 冒险 到 问 在 这 办公室 因为 你 给予 我 离开 ,

“因为你给了我假期，所以我才冒昧地去办公室问一下。”

[ænd; ənd] [fred] [θɔːt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [siːts] ['loʊɜːd] [ɪn][praɪs] , [ɔːr][pər'hæps][ə; eɪ]
and Fred thought there would be back seats lowered in price , or perhaps a
和 弗雷德 想法 那里 会 是 后退 座位 降低 在 价格 , 或者 也许 一个
[ˈstændɪŋ] ['gæləri] ,
standing gallery ,
常设 画廊 ,

弗雷德认为后排座位价格会降低，或者可能会设置站席。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][læst]['festɪv; 'festəvəl] .
as there was at the last festival .
作为 那里 曾是 在 这 最后的 节日 .

就像上届音乐节一样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] ['piːp(ə)] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] [meɪd] [soʊ] [mʌt] ['ʌprɔːr] [læst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]
But it seems the people in the gallery made so much uproar last time that the
但 它 似乎 这 人们 在 这 画廊 制成 所以 很多 骚动 最后的时间 那 这
[kə'mɪti] [hæv; həv] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [ɡɪv] [aɪ 'tiː][ʌp] .
committee have resolved to give it up .
委员会 有 已解决 到 给 它 向上 .

但上次旁听席上的观众似乎反应过于激烈，以至于委员会决定放弃这项提议。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第2/17页

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] , [soʊ][aɪ] [pʊt] [ɪn] , " [ɪz][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][tuː; tə] **This was getting away from the point , so I put in , " Is the festival to**
" 这 曾是 获得 离开 从 这 观点 , 所以 我 放 在 , " 是 这 节日 到
[biː; bi] [suːn] , **be soon ,**
是 很快 ,

“这有点跑题了，所以我插话说，‘节日快要开始了吗？’”
[ðen] , [ˈlɪdiə] ? " **then , Lydia ?** "
然后 , 莉迪亚 ? "

那么，莉迪亚呢？
" [jes] , [daɪr] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfɜːrst] [pərˈfɔːrməns] . " **Yes , dear ; it is only three weeks to - day to the first performance .** "
" 是的 , 亲爱的 ; 它 是 仅有的 三 周 到 - 天 到 这 第一的 表现 . "
“是的，亲爱的；今天距离首演只有三周了。”

" [wɪl] [aɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈveri] [grænd] ? " **Will it be very grand ?** "
" 将要 它 是 非常 盛大 ? "
“会非常盛大吗？”

" [oʊ] , [jes] ; [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [kəmˈpliːt] [wiː; wi][hæv; həv][ˈevər][hæd; həd] . **Oh , yes ; the finest and most complete we have ever had .**
" 哦 , 是的 ; 这 最好的 和 最多 完全的 我们 有 曾经 有 .
“哦，是的；这是我们拥有过的最棒、最完整的。”

" [ðen] [ˈlɪdiə] , [ˈhævɪŋ] [kwɑɪt] [rɪˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪrflnəs] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] **Then Lydia , having quite recovered her cheerfulness , went to the door , and**
" 然后 莉迪亚 , 拥有 相当 恢复 她 愉悦 , 去 到 这 门 , 和
[ˈspiːdəli] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [siːn] . **speedily was no more seen .**
迅速地 曾是 不 更多的 已见 .
“莉迪亚恢复了心情，走到门口，很快就消失不见了。”

[noʊ][wʌn] [spoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkɑːpi] ; **No one spoke , and I went on with my copy ;**
不 一 辐 , 和 我 去 在 和 我的 复制 ;
没有人说话，我继续看我的副本；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd] [wɜːrk] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][duː][soʊ] , **but it was hard work for me to do so ,**
但 它 曾是 难的 工作 为了 我 到 做 所以 ,
但这对我来说却是一项艰巨的任务。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪkɪŋ] [pʌlˈseɪʃn] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . **for I was in a pricking pulsation from head to foot .**
为了 我 曾是 在 一个 刺 脉动 从 头 到 脚 .
因为我感到从头到脚一阵阵刺痛。

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)] [ˈpre(ə)ns] [ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ɪkˈsaɪtmənt] , **It must have been a physical prescience of mental excitement ,**
它 必须 有 到过 一个 身体的 预知 的 精神的 激动 ,
这一定是精神兴奋的一种生理预兆。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['skersli] ['evər] [felt] [soʊ] [mʌt] [brɪfɔːr] .
for I had scarcely ever felt so much before .
为了 我 有 几乎 曾经 毛毡 所以 很多 前 .

因为我以前几乎从未有过如此强烈的感受。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɔːŋɪŋ] , [nei] , ['kreɪzi] , [tuː; tə] ['fɪniʃ] [maɪ][peɪdʒ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rʌn] [aʊt][ænd; ənd][faɪnd]
I was longing , nay , crazy , to finish my page , that I might run out and find
我 曾是 渴望 , 不 , 疯狂的 , 到 结束 我的 页 , 那 我 可能 跑步 出去 和 寻找
[ˈmɪlɪsnt] ,
Millicent ,
米莉森特 ,

我渴望, 不, 是疯狂地渴望完成我的稿子, 这样我就可以冲出去找到米莉森特了。

[huː] , [tʃaɪld][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
who , child as I was ,
WHO , 孩子 作为 我 曾是 ,

当时的我还是个孩子,

[aɪ] [nuː] [kʊd; kəd] [tel] [em 'iː] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [hɪr] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I knew could tell me what I wanted to hear better than any one of them .
我 知道 可以 告诉 我 什么 我 通缉 到 听到 更好的 比 任何 一 的 他们 .

我知道他比他们任何人都更能说出我想听的话。

[maɪ] eagerness27
My eagerness27
我的 eagerness27

我的渴望27

[ɪm'piːdɪd] [em 'iː] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'kluːd] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [-] ['dʒenjuɪn][ˌsætɪs'fæk(ə)n][ˈæftər][ɔːl]
impeded me , and I did not conclude it to Clo's genuine satisfaction after all
受阻 我 , 和 我 做过 不是 结束 它 到 首席法务官 真的 满意 后 全部
.
:
.

这阻碍了我, 最终我还是没能让克洛真正满意地完成这件事。

[ʃiː; ji] ['dɑːtɪd] [ɔːl][maɪ]['aɪz][ænd; ənd] [krɔːst] [maɪ][tiː] ,
She dotted all my i's and crossed my t's ,
她 虚线 全部 我的 是 和 交叉 我的 是的 ,

她帮我把所有细节都处理得井井有条。

[ðoo] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɑːndrɪ'sendɪŋ] [kən'feɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən]
though with a condescending confession that I had taken
尽管 和 一个 居高临下的 忏悔 那 我 有 已采取

尽管我带着居高临下的语气承认我已接受了

[peɪnz] , — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌfərd] [tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [taɪm] ,
pains , — and then I was suffered to go ; but it was walking time ,
疼痛 , — 和 然后 我 曾是 遭受 到 去 ; 但 它 曾是 步行 时间 ,

疼痛难忍, ——然后我被允许离开; 但那时已经是步行的时候了,

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [drest] [em 'iː][hɜːr'self][ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] ,
and my mother dressed me herself in her room ,
和 我的 母亲 穿着 我 她自己 在 她 房间 ,

妈妈在她房间里亲自给我穿衣服。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] ['mɪlɪsnt] [tɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ferli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
so I could not catch Millicent till we were fairly in the street .
所以 我 可以 不是 抓住 米莉森特 直到 我们 是 相当 在 这 街道 .

所以直到我们走到街上, 我才追上米莉森特。

第三章第28节

[aɪ][duː][nɑːt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɔːl][ðə; ði] [kɒnvəˈseɪʃənz] [vɜːrˈbeɪtɪm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
I do not pretend to remember all the conversations verbatim which I have heard
我 做 不是 假装 到 记住 全部 这 对话 逐字 哪个 我 有 听到
[ˈdʊrɪŋ] [maɪ][laɪf] ,
during my life ,
期间 我的 生活 ,

我并不声称能一字不差地记住我一生中听到的所有对话。

[ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][ə; eɪ][pɑːrt] ; [stɪl] ,
or in which I have taken a part ; still ,
或者 在 哪个 我 有 已采取 一个 部分 ; 仍然 ,
或者我曾参与其中的; 然而,

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈmeni] [wɪtʃ] [aɪ][duː] [rɪˈmembər] [wɜːrd][baɪ][wɜːrd] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wɜːrd] .
there are many which I do remember word by word , and every word .
那里 是 许多 哪个 我 做 记住 单词 经过 单词 , 和 每一个 单词 .
有很多歌我都能一字不差地记住。

[maɪ][kɔːnvərˈseɪ](ə)n [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪlɪsnt] [aɪ][duː][nɑːt] [rɪˈmembər] , — [ɪts] [rɪˈzʌlts] [blɒtɪd]
My conversation that morning with Millicent I do not remember , — its results blotted
我的 对话 那 早晨 和 米莉森特 我 做 不是 记住 , — 它是 结果 印迹
[aɪˈtiː][aʊt] [fərˈevər] ;
it out forever ;
它 出去 永远 ;

我不记得那天早上我和米莉森特的谈话内容了, ——谈话的结果永远地抹去了这段记忆;

[stɪl] , [aɪ][ˌerˈem] [ˈkɔːnʃəs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌeksˈpəːzɪ](ə)n [ɹv; əv][ˈenədʒi][ænd; ənd] [ɪnˈθuːziæzəm] ,
still , I am conscious it was an exposition of energy and enthusiasm ,
仍然 , 我 是 有意识的 它 曾是 一个 展览 的 活力 和 热情 ,
但我仍然意识到, 那是一场充满活力和热情的展示。

[fɔːr; fər][hɜːrz] [ˈkɪndld] [æz; əz][fɪː; jɪ] [rɪˈplaɪd] [tuː; tə][maɪ][ˈɑːrd(ə)nt][ɪnˈkwaɪərɪz] , [ænd; ənd] , [ʌnˈnəʊɪŋli] ,
for hers kindled as she replied to my ardent inquiries , and , unknowingly ,
为了 她的 点燃 作为 她 回复 到 我的 热心 查询 , 和 , 不知不觉地 ,
[fɪː; jɪ] [ɪnˈfleɪmd] [maɪ] [oʊn] .
she inflamed my own .
她 发炎的 我的 自己的 .

因为她回答我热情的询问时, 她的热情被点燃了, 而且, 不知不觉中, 她也点燃了我的热情。

[fɪː; jɪ] [geɪv] [ˌemˈiː][ə; eɪ] [teɪl] [ɹv; əv][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] , [ɪts] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd][ɪts][ˈpəʊt(ə)nsi] ;
She gave me a tale of the orchestra , its fulness and its potency ;
她 给予 我 一个 故事 的 这 乐队 , 它是 充满 和 它是 效力 ;
她给我讲述了管弦乐队的故事, 它的丰富性和强大力量;

[ɹv; əv][ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈvɔɪsɪz] , [ɹv; əv][ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [ænd; ənd][ɹv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] ;
of the five hundred voices , of the conductor , and of the assembly ;
的 这 五 百 声音 , 的 这 导体 , 和 的 这 集会 ;
五百名歌者、指挥和会众;

[fɪː; jɪ] [əˈʃʊrd] [ˌemˈiː][ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [aɪˈtiː] ,
she assured me that nothing could be at all like it ,
她 保证 我 那 没有什么 可以 是 在 全部 喜欢 它 ,
她向我保证, 绝对不会再有类似的事情发生了。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə][ɹv; əv][ɪts] [ˈriːsɔːrsɪz] [ɔːr][ɪts] [ɪˈfekts] .
that we had no idea of its resources or its effects .
那 我们 有 不 主意 的 它是 资源 或者它是 效果 .
我们当时对它的资源和影响一无所知。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['melənkəːli] , ['eɪdɪəntli] , [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][kwɔɪt] [bɔːst][ɪn][hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk]
She was melancholy , evidently , at first , but quite lost in her picturesque
她 曾是 忧郁 , 显然 , 在 第一的 , 但 相当 丢失的 在 她 如画
[ænd; ənd] ['pæʃənət] [diˌlɪni'eɪʃn] ,
and passionate delineation ,
和 热情的 界定 ,

起初她显然有些忧郁，但很快就完全沉浸在她生动而充满激情的描绘中。

[aɪ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɪn'dɔr] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ˈgouɪŋ] .
I all the while wondering how she could endure to exist and not be going .
我 全部 这 尽管 好奇 如何 她 可以 忍受 到 存在 和 不是 是 去 .

我一直在想，她怎么能忍受活着而不去赴死呢？

[aɪ][felt] [ɪn][maɪ'self] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,
I felt in myself that it was not only a sorrow , but a shame ,
我 毛毡 在 我 那 它 曾是 不是 仅有的 一个 悲哀 , 但 一个 耻辱 ,

我内心感到，这不仅是一种悲伤，更是一种耻辱。

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ænd; ənd][nɑːt] [pres] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .
to live in the very place and not press into the courts of music .
到 居住 在 这 非常 地方 和 不是 按 进入 这 法院 的 音乐 .

就住在那里，却不去干涉音乐界的事。

[aɪ] [ə'dɔrd] ['mjuːzɪk]['iːv(ə)n] [ðen] , — [eɪ] !
I adored music even then , — ay !
我 受人喜爱 音乐 甚至 然后 , — 哎 !

那时我就很喜欢音乐，——哎！

[nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [naʊ] , [wen] [aɪ] [raɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [strɔːŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd][breɪn] [ʌv; əv]
not less than now , when I write with the strong heart and brain of
不是 较少的 比 现在 , 什么时候 我 写 和 这 强的 心 和 脑 的
['mænhʊd] .
manhood .
男子气概 .

丝毫不逊色于现在，当我以男子汉的雄伟气概和冷静头脑写作时。

[aɪ] [θɔːt] [haʊ] ['iːzəli] ['mɪlɪsnt] [maɪt] [duː] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [nuː] [hæt] , [ə; eɪ] [nuː] [kloʊk] ,
I thought how easily Millicent might do without a new hat , a new cloak ,
我 想法 如何 容易地 米莉森特 可能 做 没有 一个 新的 帽子 , 一个 新的 披风 ,

我想，米莉森特完全不需要新帽子、新斗篷。

[ɔːr][lɪv; laɪv][ɑːn] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .
or live on bread and water for a year .
或者 居住 在 面包 和 水 为了 一个 年 .

或者一年只吃面包和水。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][mæn] [ɪ'nʌf] ['iːv(ə)n] [ðen] , [aɪ][eɪ'em] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [seɪ] ,
But I was man enough even then , I am thankful to say ,
但 我 曾是 男人 足够的 甚至 然后 , 我 是 感恩 到 说 ,

但值得庆幸的是，即使在那时，我也足够勇敢。

[tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðæt] ['mɪlɪsnt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['veri] ['delɪkət]
to recall almost on the instant that Millicent was a woman , a very delicate
到 记起 几乎 在 这 立即的 那 米莉森特 曾是 一个 女士 , 一个 非常 精美的
[gɜːrl] ,
girl ,
女孩 ,

几乎就在那一刻，我意识到米莉森特是个女人，一个非常柔弱的女孩。

[tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] crushed29
too , and that it would never do for her to be crushed29
也 , 和 那 它 会 绝不 做 为了 她 到 是 crushed29

而且，她绝不能被压垮29

[ə'mʌŋ] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmuːvɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
among hundreds of moving men and women ,
之中 数百 的 移动 男人 和 女性 ;
在数百名搬家工人中,

[nɔːr] [fɔːr; fər] [fred] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] — [hiː; hi] [hæd; həd]
nor for Fred to undertake the charge of more than one — he had
也不 为了 弗雷德 到 承担 这 收费 的 更多的 比 一 一 他 有
[bɔːt] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
bought a ticket for his wife .
买 一个 票 为了 他的 妻子 .
弗雷德也不能同时负责多张票——他给妻子买了一张票。

[ðen] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [maɪˈself] .
Then I returned to myself .
然后 我 返回 到 我 .
然后我回过神来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [hæd; həd] [bɪn]
From the first instant the slightest idea of the festival had been
从 这 第一的 立即的 这 丝毫 主意 的 这 节日 有 到过
[prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
presented to me ,
呈现 到 我 ,
从我最初听到这个节日的最初念头开始,

[aɪ] [hæd; həd] [siːzd] [əˈpɑːn] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrsənəli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈkɑːnfɪdəns] .
I had seized upon it personally with the most perfect confidence .
我 有 查获 之上 它 亲自 和 这 最多 完美的 信心 .
我以无比的信心亲自抓住了这个机会。

[aɪ] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [dɪˈtɜːrmɪnd] [haʊ] [tuː; tə] [ɡoʊ] , — [fɔːr; fər] [ɡoʊ] [aɪ] [felt] [aɪ] [məst; məst] ;
I had even determined how to go , — for go I felt I must ;
我 有 甚至 决定 如何 到 去 , — 为了 去 我 毛毡 我 必须 ;
我甚至已经决定了该怎么走——因为我觉得我必须走;

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [prəˈkjər] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] ,
and I knew if I could manage to procure a ticket ,
和 我 知道 如果 我 可以 管理 到 采购 一个 票 ,
我知道如果我能弄到一张票,

[fred] [wʊd] [teɪk] [em ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
Fred would take me in his hand ,
弗雷德 会 拿 我 在 他的 手 ,
弗雷德会把我抱在怀里,

[ænd; ənd] [maɪ] [ˈmʌðər] [wʊd] [əˈlaʊ] [em ˈiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [ɪn] [ðə; ði] [ˈʃædəʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
and my mother would allow me to be disposed of in the shadow of his
和 我的 母亲 会 允许 我 到 是 处置 的 在 这 阴影 的 他的
[kəʊt] - [teɪlz] ,
coat - tails ,
外套 - 尾巴 ,
而我的母亲会允许我在他的光环下被抛弃。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [soʊ] [ˈkerf(ə)l] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ɔːl] .
he was always so careful of us all .
他 曾是 总是 所以 小心 的 我们 全部 .
他总是对我们所有人都很照顾。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ˈhʊm.wərdz] [aɪ] [fel] [ˈsaɪlənt] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪˈself] [dɪˈskʌst] [maɪ]
As I walked homewards I fell silent , and with myself discussed my
作为 我 步行 回家 我 跌倒 沉默的 , 和 和 我 讨论 我的
[əˈreɪndʒmənts] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈtʃɑːrmlɪŋ] .
arrangements ; they were charming .
安排 ; 他们 是 迷人 .

我一边往家走一边沉默不语，自言自语地讨论着我的安排；它们很迷人。

[ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv]
The town - hall was not distant from our house more than a quarter of
这 镇 - 大厅 曾是 不是 遥远 从 我们的 房子 更多的 比 一个 四分之一 的
[ə; eɪ][maɪl] .
a mile .
一个 英里 .

市政厅离我们家不远，不超过四分之一英里。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːf(ə)n] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rʌŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈerəndz] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈsɪstər] :
I was often permitted to run little errands for my sisters :
我 曾是 经常 允许 到 跑步 小的 跑腿 为了 我的 姐妹 :

我经常被允许帮姐姐们跑腿办些小事：

[tuː; tə] [mætʃ] [ə; eɪ] [sɪlk][ɔːr][tuː; tə][pəʊst][ə; eɪ] [ˈletər] .
to match a silk or to post a letter .
到 匹配 一个 丝绸 或者 到 邮政 一个 信 .

搭配丝绸或寄信。

[maɪ] [pɪˈkjuːnɪəri] [plæn][wʌz; wəz] [juˈniːk] : [aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [ˈtʌpəns] [ə; eɪ] [wiːk] , [tuː; tə] [spend]
My pecuniary plan was unique : I was allowed twopence a week , to spend
我的 金钱 计划 曾是 独特的 : 我 曾是 允许 两便士 一个 星期 , 到 花费
[æz; əz][aɪ] [wʊd] ,
as I would ,
作为 我 会 ,

我的理财计划很特别：我每周被允许支配两便士，可以随意支配。

[ðʊθ] [kloʊ][prəuˈtestɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [æn; ən] [əˈkaʊnt] - [bʊk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]
though Clo protested I should keep an account - book as soon as I had
尽管 克洛 抗议 我 应该 保持 一个 帐户 - 书 作为 很快 作为 我 有
[lɪvd] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈjɪrz] .
lived a dozen years .
居住地 一个 打 年 .

尽管克洛抗议说我活到十二岁就应该记账。

[frʌm; frəm][maɪ] [ˈheɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˈkɑːpər] [ˈmʌni] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [aɪˈtiː][ˈɪntuː] [ˈsɪlvər] [æz; əz] [fæst]
From my hatred of copper money I used to change it into silver as fast
从 我的 仇恨 的 铜 钱 我 用过的 到 改变 它 进入 银 作为 快速地
[æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] ,
as possible ,
作为 可能的 ,

由于我憎恨铜钱，所以我总是尽快把它换成银子。

[ænd; ənd][æt; ət][ˈprez(ə)nt][aɪ][hæd; həd] [faɪv] [ˈsɪkspəns] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əˈnʌðər] [baɪ][ðə; ði]
and at present I had five sixpences , and should have another by the
和 在 展示 我 有 五 六便士 , 和 应该 有 其他 经过 这
[end][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [wiːk] .
end of another week .
结尾 的 其他 星期 .

目前我有五个六便士，到下周结束时应该还能再多一些。

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] [ˈtreʒər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtɪkɪt] [ˈɑːfɪs] ,
I was to take this treasure to the ticket office ,
我 曾是 到 拿 这 宝藏 到 这 票 办公室 ,

我要把这件宝贝带到售票处去。

[ænd; ʌnd] [rɪ'kwɛst] [wət'eɪvər] [ˈdʒɛnt(ə)lmən] [prɪ'zaɪdɪd] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [fɔːr; fər] [maɪ]
and request whatever gentleman presided to let me have a ticket for my
和 要求 任何 绅士 主持 到 让 我 有 一个 票 为了 我的
[ˈprez(ə)nt] [dɪ'pɑːzɪt] ,
present deposit ,
展示 订金 ,

请主持会议的先生给我一张票，以抵偿我目前的押金。

[ænd; ʌnd] [trʌst] — [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [rɪ'fjuːz] [em 'iː] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt]
and trust — I felt a certain assurance that no one would refuse me , I know not
和 相信 — 我 毛毡 一个 肯定 保证 那 不 一 会 拒绝 我 , 我 知道 不是
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

还有信任——我感到一种莫名的安心，觉得没有人会拒绝我，我不知道为什么。

[huː] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [ə'ferz] .
who had to do with the management of musical affairs .
WHO 有 到 做 和 这 管理 的 音乐 事务 .

负责音乐事务管理的人。

[aɪ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈsɪkspəns] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [neɪm] [ænd; ʌnd] [ə'dres] ,
I was to leave my sixpences with my name and address ,
我 曾是 到 离开 我的 六便士 和 我的 姓名 和 地址 ,

我得留下六便士，以及我的姓名和地址。

[ænd; ʌnd] [tuː; tə] [kɔːl] [wɪð; wɪθ] [ˈfjuːtʃər] [ə'laʊənsɪz] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [rɪ'fʌndɪd] [ɔːl] .
and to call with future allowances until I had refunded all .
和 到 称呼 和 未来 津贴 直到 我 有 已退款 全部 .

并要求我支付后续的津贴，直到我全部退款为止。

[aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː] [ðæt] [nɑːt] [ˈmeni] [mʌnθs] [mʌst; məst] [pæs] [brɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [end] [maɪt]
It struck me that not many months must pass before this desirable end might
它 击 我 那 不是 许多 几个月 必须 经过 前 这 理想 结尾 可能
[ə'kɑːmplɪʃ] [ɪt'self] .
accomplish itself .
完成 本身 .

我突然意识到，或许用不了几个月的时间，这个令人向往的目标就能实现。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈmɑːvəld] [waɪ] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'laːrmd] , [ˈnɜːrvəs] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ,
I have often marvelled why I was not alarmed , nervous as I was ,
我 有 经常 惊叹不已 为什么 我 曾是 不是 惊慌 , 紧张的 作为 我 曾是 ,

我常常纳闷，尽管当时我很紧张，为什么却并不感到惊慌。

[tuː; tə] [ˈventʃər] [ə'loʊn] [ˈɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] , with30
to venture alone into such a place , with 30
到 风险投资 独自的 进入 这样的 一个 地方 , with30

独自一人冒险进入这样的地方，30

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ɪ'mædʒɪn] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tuː] [ˈɪgnərənt] ,
such a purpose ; but I imagine I was just too ignorant ,
这样的 一个 目的 ; 但 我 想象 我 曾是 只是 也 无知 ,

这样的目的；但我猜想我只是太无知了。

[tuː] [ˈɪnfənˌtaɪn] [ɪn] [maɪ] [ˈhəʊnɪz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
too infantine in my notions of business .
也 婴儿 在 我的 概念 的 商业 .

我对商业的理解太幼稚了。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪːgər] [ðæn; ðən] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈmɔːrəʊ] ,
At all events , I was more eager than anxious for the morrow ,
在 全部 活动 , 我 曾是 更多的 渴望的 比 焦虑的 为了 这 明天 ,

总之，我对明天更多的是充满期待而非焦虑。

[ænd; ənd] ['lɪdiə] ['lʊkt] ['evriwɜr] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , ['iːv(ə)n][ɪntuː][ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [-] [bʊk] , 一
and Lydia looked everywhere for it , even into the pages of Clo's book , 一
和 莉迪亚 看起来 到处 为了 它 , 甚至 进入 这 页面 的 首席法务官 书 , 一
[ˈɡreɪtli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] .
greatly to her discomfiture .
非常 到 她 沮丧 .

莉迪亚到处寻找，甚至翻遍了克洛的书页——这让她非常尴尬。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [sed] ['lɪdiə] , " [hɪr] , [tʃɑːrlz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [baɪ] [em 'iː]
But in vain , and at last said Lydia , " Here , Charles , you must buy me
但 在 徒劳 , 和 在 最后的 说 莉迪亚 , " 这里 , 查尔斯 , 你 必须 买 我
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

但一切都是徒劳，最后莉迪亚说道：“查尔斯，你得再给我买一个。”

" [ˈhændɪŋ] [em 'iː][ə; eɪ] ['penɪ] .
" handing me a penny .
" 处理 我 一个 一分钱 .

递给我一便士。

[pʊr] ['lɪdiə] !
Poor Lydia !
贫穷的 莉迪亚 !

可怜的莉迪亚！

[ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [brɔːt] [ðə; ði][saɪlk] ;
she did not know how long it would be before I brought the silk ;
她 做过 不是 知道 如何 长的 它 会 是 前 我 带来 这 丝绸 ;

她不知道我多久才能把丝绸带来；

[bʌt; bət] [ɪˈmædʒɪnɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bæk] [nɔːt][də'rektli; daɪ'rektli] ,
but imagining I should be back not directly ,
但 想象 我 应该 是 后退 不是 直接地 ,

但想象着我应该不会直接回来，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][ˈdiːs(ə)nɪ][tuː; tə][trænsˈfɜːr][maɪ] ['pɪlfərd] [skeɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌndər] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
I had the decency to transfer my pilfered skein to the under surface of the
我 有 这 体面 到 转移 我的 偷窃 绞 到 这 在下面 表面 的 这
[rʌŋ] ,
rug ,
小地毯 ,

我还有点良心，把偷来的毛线团转移到了地毯的底面。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [tɜːrn][aɪ 'tiː][ʌp] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] .
for I knew that they would turn it up as usual in a search .
为了 我 知道 那 他们 会 转动 它 向上 作为 通常 在 一个 搜索 .

因为我知道他们会像往常一样在搜索中找到它。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪˈðəʊt] ['hævɪŋ] [bɪn] [əbˈzɜːrvd] [tuː; tə] [stuːp] , [aɪ] [fetʃt] [maɪ] ['biːvər] [brɔːd]
And then , without having been observed to stoop , I fetched my beaver broad
和 然后 , 没有 拥有 到过 观察到 到 哈腰 , 我 已获取 我的 海狸 广阔

['brɪmər] [ænd; ənd] ['skæmpəd] [aʊt] .
brimmer and scampered out .
边缘 和 四处逃窜 出去 .

然后，趁着没人注意，我弯下腰，拿来我的海狸毛宽边帽，溜了出去。

[aɪ] ['skæmpəd] [ðə; ði] [hoʊl] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .
I scampered the whole way to the hall .
我 四处逃窜 这 所有的 方式 到 这 大厅 .

我一路小跑着到了大厅。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɪli] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [sʌm; səm] [ˈpaʊər] ,
It was a chilly day , but the sun had acquired some power ,
它 曾是 一个 寒冷 天 , 但 这 太阳 有 获得 一些 力量 ,
虽然天气寒冷, 但太阳已经颇具威力。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈsʌmə] [ɪn][maɪ][veɪnz] .
and it was all summer in my veins .
和 它 曾是 全部 夏天 在 我的 静脉 .
我的血管里仿佛流淌着整个夏天的气息。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [ˈekstəsi] .
I believe I had never been in such a state of ecstasy .
我 相信 我 有 绝不 到过 在 这样的 一个 状态 的 狂喜 .
我相信我从未体验过如此狂喜的状态。

[aɪ][wʌz; wəz][kwɑɪt] [laɪˈhedɪd] , [ænd; ɐnd][ˈmædli] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pəˈzes] [maɪˈself][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt]
I was quite lightheaded , and madly expected to possess myself of a ticket
我 曾是 相当 头晕 , 和 疯狂地 预期的 到 具有 我 的 一个 票
[ɪˈmiːdiətli] ,
immediately ,
立即地 ,
我当时头晕目眩, 疯狂地以为自己能立刻拿到票。

[ænd; ɐnd] [dæns] [hoʊm][ɪn] [ˈtraɪʌmf] .
and dance home in triumph .
和 舞蹈 家 在 胜利 .
然后载歌载舞, 凯旋而归。

[ðə; ði][hɔːl] !
The hall !
这 大厅 !
大厅!

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [stiːl] , [ˈveri] [koʊld] , [ˈveri] [blæŋk] ; [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɔːl]
how well I remember it , looking very still , very cold , very blank ; the windows all
如何 出色地 我 记住 它 , 寻找 非常 仍然 , 非常 寒冷的 , 非常 空白的 ; 这 视窗 全部
[ˈʌtərd] ,
shuttered ,
百叶窗 ,
我至今仍清晰地记得, 那里一片寂静, 一片冰冷, 一片空白; 所有的窗户都紧闭着。

[ðə; ði] [dɔːz] [ɔːl] [kloʊzd] .
the doors all closed .
这 门 全部 关闭 .
所有的门都关上了。

[bʌt; bət][ˈnevər][maɪnd] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈɡlɔːriəs] ! -
But never mind ; the walls were glorious ! 31
但 绝不 头脑 ; 这 墙壁 是 辉煌 ! -
不过没关系; 那些墙壁真是太壮观了! 31

[ðeɪ] [ˈɡlɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˈjeləʊ] [ˈplækɑːdz] , [ðə; ði] [blæk] [ˈletərz] [əˈbaʊt][ə; eɪ][jɑːrd] [lɔːŋ] [əˈnaʊnsɪŋ]
They glittered with yellow placards , the black letters about a yard long announcing
他们 闪闪发光 和 黄色的 标语牌 , 这 黑色的 信件 关于 一个 院子 长的 宣布
[ðə; ði] [deɪ] ,
the day ,
这 天 ,
上面挂满了闪闪发光的黄色标语牌, 黑色字母大约一码长, 宣告着这一天的到来。

[ðə; ði] [ˈaʊər] , [ðə; ði] [fɔːrs] , — [ðə; ði] [sɪks] - [fʊt] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ˈwʌndəz] [ænd; ɐnd] [ˈwəːðɪz] .
the hour , the force , — the six - foot long list of wonders and worthies .
这 小时 , 这 力量 , — 这 六 - 脚 长的 列表 的 奇迹 和 值得尊敬的人 .
时刻, 力量——长达六英尺的奇迹和功臣名单。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [dɪsə'pɔɪntɪd] [nɑ:t][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['tɪkɪt] - ['ɑ:fɪs] [ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['kæs(ə)]
I was something disappointed not to find the ticket - office a Spanish castle
我 曾是 某物 失望的 不是 到 寻找 这 票 - 办公室 一个 西班牙语 城堡
[ˈsʌd(ə)nli] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stoʊnwɜ:rk] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪt'self] ,
suddenly sprung from the stonework of the hall itself ,
突然 弹簧 从 这 石方 的 这 大厅 本身 ;
令我有些失望的是, 我并没有在售票处找到一座西班牙城堡, 而是发现它突然从大厅的石砌结构中拔地而起。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm] ['kʌmfərt] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][es 'ti:] . [dʒaɪlz] - [stri:t] , [wɪt] [wʌz; wəz]
but it was some comfort that it was in St . Giles ' Street , which was
但 它 曾是 一些 舒适 那 它 曾是 在 英石 - 吉尔斯 - 街道 , 哪个 曾是
[nɑ:t][fɑ:r] .
not far .
不是 远的 ;
但令人欣慰的是, 它位于圣吉尔斯街, 离得不远。

[aɪ] ['skæmpəd] [ɔ:f] [ə'gen] , — [aɪ] ['tʌmbld] [daʊn] , ['hævɪŋ] [bɔ:st][maɪ] [breθ] ,
I scampered off again , — I tumbled down , having lost my breath ,
我 四处逃窜 离开 再次 , — 我 翻滚 向下 , 拥有 丢失的 我的 气息 ;
我又慌忙逃走了——结果因为喘不过气而摔倒在地。

[bʌt; bət][aɪ] [spræŋ] [ə'gen] [tu:; tə][maɪ] [fi:t] ; [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'kæmpmənt] [ʌv; əv]['plækɑ:dz] ,
but I sprang again to my feet ; I saw a perfect encampment of placards ,
但 我 弹簧 再次 到 我的 脚 ; 我 锯 一个 完美的 营地 的 标语牌 ,
但我又猛地站了起来; 我看到了一片整齐排列的标语牌,

[ænd; ænd][aɪ] [rʌʃt] [tɔ:rdz] [aɪ 'ti:] .
and I rushed towards it .
和 我 匆忙 向 它 ;
于是我冲了过去。

[haʊ] [laɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][ə; eɪ]['mɑ:dərn] ['reɪlweɪ] [tɜ:rminəs] , [ðæt] ['tɪkɪt] - ['ɑ:fɪs] ! — [ɪn] [mɔ:r]
How like it was to a modern railway terminus , that ticket - office ! — in more
如何 喜欢 它 曾是 到 一个 现代的 铁路 终点站 , 那 票 - 办公室 ! — 在 更多的
[ˈsensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] , [tu:] .
senses than one , too .
感官 比 一 , 也 ;
那个售票处多么像现代的火车站啊! ——而且在很多方面都如此。

[ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz][nɑ:t] [kloʊzd] [hɪr] , [bʌt; bət] [waɪd] ['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] : [wɪ'ðɪn] [wɜ:r; wər]
The door was not closed here , but wide open to the street : within were
这 门 曾是 不是 关闭 这里 , 但 宽的 打开 到 这 街道 : 之内 是
[gri:n] - [beɪz] [dɔ:z] [bɪ'saɪdz] ,
green - baize doors besides ,
绿色的 - 台布 门 除了 ,
这里的门并没有关上, 而是大开着, 面向街道; 里面还有绿布门。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊtər] ['entrəns] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] , [ænd; ænd] [ðoʊz] [wɜ:r; wər] [ʌt] , — [nɑ:t][fɔ:r; fər]
but the outer entrance was crowded , and those were shut , — not for
但 这 外 入口 曾是 挤 , 和 那些 是 关闭 , — 不是 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tə'geðər] ,
a minute together ,
一个 分钟 一起 ,
但是外面的入口人很多, 那些入口都关上了——一分钟都没关过。

[ðoʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv]['kwaɪət] [hɪr] .
though , for I could not complain of quiet here .
尽管 , 为了 我 可以 不是 抱怨 的 安静的 这里 ;
不过, 我倒是不能抱怨这里的安静。

[ˈkɑːnstəntli] [sʌm; səm][wʌn] [ˈhʌriŋ] [pæst] [ˈhɪrli] [ʌpˈset][,em ˈiː] , [ˈbʌslɪŋ] [aʊt][ɔːr] [ˈpʊʃɪŋ] [ɪn] .
Constantly some one hurrying past nearly upset me , bustling out or pushing in .
不断地 一些 一 匆忙 过去的 几乎 沮丧的 我 , 繁华 出去 或者 推动 在 .
总是有人匆匆走过, 一会儿冲出去, 一会儿又挤进来, 差点让我心烦意乱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [men] , [,aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ][ə; eɪ][gɜːrli] ?
They were all men , it is true ; but was I a girl ?
他们 是 全部 男人 , 它 是 真的 ; 但 曾是 我 一个 女孩 ?
没错, 他们都是男人; 但我是个女孩吗?

[brˈsaɪdɪz] , [aɪ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɔːr] [tuː] [huː] [hæd; həd] [ˈsɜːveɪd] [,em ˈiː] [ɪmˈpɜːrtnəntli] ,
Besides , I had seen a boy or two who had surveyed me impertinently ,
除了 , 我 有 已见 一个 男生 或者 二 WHO 有 调查 我 无礼地 ,
此外, 我还看到一两个男孩无礼地打量过我。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [tʊk] [liːv] [tuː; tə] [ster] [daʊn] .
and whom I took leave to stare down .
和 谁 我 采取 离开 到 盯 向下 .
我离开时, 正要俯视他。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] , [brˈwaɪldərd] , [tuː; tə] [kəˈlekt] [maɪ] [θɔːts] , — [nɔːt][maɪ]
A little while I stood in the entry , bewildered , to collect my thoughts , — not my
一个 小的 尽管 我 站立 在 这 入口 , 困惑 , 到 收集 我的 想法 , — 不是 我的
[ˈkɜːrɪdʒ] ,
courage ,
勇气 ,
我茫然地站在门口, 过了一会儿, 整理思绪——而不是鼓起勇气。

— [ænd; ənd] [ðen] , [enˈdevəriŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ˈkɑːmnəs] [ænd; ənd][self] - [pəˈzeʃn] , [aɪ]
— and then , endeavoring to be all calmness and self - possession , I
— 和 然后 , 努力 到 是 全部 平静 和 自己 - 拥有 , 我
[ˈstæɡərd] [ɪn] .
staggered in .
交错 在 .
——然后, 我努力保持冷静和镇定, 踉跄着走了进去。

[aɪ] [ðen] [sɔː] [tuː] [ɪnˈkloʊzd] [nɪtʃɪz] , [ˈkaʊntər] - [laɪk] : [ðə; ði][wʌn][hæd; həd][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈoʊpənɪŋ] ,
I then saw two enclosed niches , counter - like : the one had a huge opening ,
我 然后 锯 二 内 利基市场 , 柜台 - 喜欢 : 这 一 有 一个 巨大的 开幕 ,
然后我看到了两个封闭的壁龛, 像柜台一样: 其中一个有一个巨大的开口,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kræmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːn] [ðɪs] [saɪd] ; [ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz] [ˈsmɔːlər] ,
and was crammed with people on this side ; the other was smaller ,
和 曾是 拥挤 和 人们 在 这 边 ; 这 其他 曾是 较小的 ,
这边挤满了人; 另一边则小一些。

[æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ɪˈklektɪsɪzəm] [pəˈveɪdɪd] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][brˈhaɪnd] [iːtʃ] [stʊd] [ə; eɪ][mæn] .
an air of eclecticism pervaded it ; and behind each stood a man .
一个 空气 的 折衷主义 弥漫 它 ; 和 在后面 每个 站立 一个 男人 .
那里弥漫着一种兼收并蓄的气息; 每幅画后面都站着一个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ˈpeɪntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə][ɪts] [left] [aɪ] [riːd] :
There was a staircase in front , and painted on the wall to its left I read :
那里 曾是 一个 楼梯 在 正面 , 和 绘 在 这 墙 到 它是 左边 我 读 :
前面有一条楼梯, 楼梯左侧的墙上写着:

" [kəˈmɪti] - [ruːm] [ʌpˈsterz]
" **Committee - room upstairs**
" 委员会 - 房间 楼上
楼上的委员会会议室

；['bælətɪd] ['pleɪsɪz]，" — [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ] ['kaʊntəz]，[ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd]，[baɪ]
；**Balloted places**，" — **but then I returned to my counters**，**and discovered**，**by**
；投票表决 地方，" — 但 然后 我 返回 到 我的 计数器， 和 发现，经过
['ri:dɪŋ] ['ɔ:lsou]，
reading also，
阅读 还，

；投票席位，“——但后来我回到我的计数器旁，通过阅读发现，

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst]['prez(ə)nt][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði]['lɑ:rdʒər][fɔ:r; fər] [ʌnrɪ'zɜ:rvd] ['sentrəl] [si:ts]。
that I must present myself at the larger for unreserved central seats。
那 我 必须 展示 我 在 这 更大的 为了 毫无保留 中央 座位。

我必须亲自到场争取中央的非预留座位。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɑ:kjupaɪd][soʊ] ['densli] [ɪn] [frʌnt] [dʒʌst] [naʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hoʊpləs] [tu:; tə] [dri:m]
It was occupied so densely in front just now that it was hopeless to dream
它 曾是 占领 所以 密集地 在 正面 只是 现在 那 它 曾是 绝望 到 梦

[ʌv; əv][æŋ; ən] approach32
of an approach32
的 一个 approach32

刚才前面人山人海，根本无法靠近。32

[ɔ:r] [ə'pi:l]；[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [skeɪl] [ðæt]['hju:mən][wɔ:l]。
or appeal；**I could never scale that human wall**。
或者 上诉；我 可以 绝不 规模 那 人类 墙。

或者上诉；我永远也翻不过那道人墙。

[aɪ] [ri'tri:tɪd] [ə'gen] [tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [kəm'pɑ:rtmənt]，
I retreated again to the neighborhood of the smaller compartment，
我 撤退 再次 到 这 邻里 的 这 较小的 隔间，

我再次退回到较小隔间附近，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['swɔ:rmɪŋ] ['feɪsɪz]。
and was fascinated to watch the swarming faces。
和 曾是 着迷 到 手表 这 蜂拥而至 面孔。

我被眼前熙熙攘攘的面孔深深吸引。

[naʊ] [ə; eɪ] [stri:m] [pɔ:d] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs]，[ɔ:l]['dʒent(ə)lmən]，[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm]
Now a stream poured down the staircase, all gentlemen, and most of them
现在 一个 溪流 倾倒 向下 这 楼梯，全部 先生们， 和 最多 的 他们

[pæst] [aʊt]，
passed out，
通过了 出去，

现在，一股人流顺着楼梯倾泻而下，全是绅士，其中大部分都昏了过去。

['nɔ:dɪŋ] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]。
nodding and laughing among themselves。
点头 和 笑 之中 他们自己。

他们彼此点头大笑。

[nɔ:t][ɔ:l] [pæst] [aʊt]。
Not all passed out。
不是 全部 通过了 出去。

并非所有人都昏迷了。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:z] [ænd; ənd] [pi:pt] [θru:] [ðer; ðər] [glæs] [hævz]，
One or two strolled to the inner doors and peeped through their glass halves，
— 或者 二 漫步 到 这 内 门 和 偷窥 通过 他们的 玻璃 一半，

一两个人走到内门前，透过玻璃门向里窥视。

[waɪl] ['ʌðər] ['gɒsɪp] [ɪn][ðə; ði] ['entri]。
while others gossiped in the entry。
尽管 其他的 闲聊 在 这 入口。

其他人则在入口处闲聊。

[bʌt; bət][wʌn][mæn] [keɪm] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] , [ˈplɑ:ntɪd] [hɪm'self] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
But one man came , and as I watched him , planted himself against the
但 一 男人 来了 , 和 作为 我 观看 他 , 已种植 他自己 反对 这
['kaʊntər] [aɪ] [li:nd] [ə'pɑ:n] ,
counter I leaned upon ,
柜台 我 倾斜 之上 ,
但有一个 人来了 , 我看着他 , 他靠在我倚靠的柜台上坐了下来。

— [ðə; ði][mɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] ['tɪkɪts] .
— **the mart of the reserved tickets .**
— 这 市场 的 这 预订的 门票 .
— 预订门票的市场。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [baɪ] ['eni] [ðoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜ-d] [waɪ] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [hi:; hi] [lʊkt] [soʊ]
He did not buy any though , and I wondered why he did not , he looked so
他 做过 不是 买 任何 尽管 , 和 我 想知道 为什么 他 做过 不是 , 他 看起来 所以
[i:zi] ,
easy ,
简单的 ,
但他一个也没买 , 我很纳闷他为什么不买 , 他看起来那么容易下手。

[soʊ][æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] .
so at home there .
所以 在 家 那里 .
所以在那里感觉就像在家一样。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][em 'i:] ;
Not that I saw his face , which was turned from me ;
不是 那 我 锯 他的 脸 , 哪个 曾是 转向 从 我 ;
我并没有看到他的脸 , 因为他的脸背对着我。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪɡ'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [klɑ:k] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɔ:l]
it struck me he was examining a clock there was up on the staircase wall
它 击 我 他 曾是 检查 一个 钟 那里 曾是 向上 在 这 楼梯 墙
.
:
.

我突然意识到 , 他正在查看楼梯墙上的一个钟。
[aɪ]['oʊnli] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [bu:ts] , [haʊ] [braɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['spekld] ['traʊzərz] ,
I only noticed his boots , how bright they were , and his speckled trousers ,
我 仅有的 注意到 他的 靴子 , 如何 明亮的 他们 是 , 和 他的 斑驳的 裤子 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
and that his hand ,
和 那 他的 手 ,
我只注意到他的靴子 , 它们多么闪亮 , 还有他那条带斑点的裤子 , 以及他的手 ,

[wɪtʃ] [hʌŋ] [daʊn] , [wʌz; wəz] ['veri] ['naɪsli] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['doʊskɪn] [ɡlʌv] .
which hung down , was very nicely covered with a doeskin glove .
哪个 悬挂 向下 , 曾是 非常 很好 涵盖 和 一个 鹿皮 手套 .
垂下来的那件东西 , 用鹿皮手套包得很好看。

[brɪfɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [taɪm] ,
Before he had made out the time ,
前 他 有 制成 出去 这 时间 ,
在他还没来得及算出时间之前 ,

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ði][ˈhju:mən][pɑ:r'tɪ(ə)n] [geɪv] [weɪ] [æt; ət][wʌns] , — [ɪn] [ˈʌðər]
a number of the stones in the human partition gave way at once , — in other
一个 数字 的 这 石头 在 这 人类 分割 给予 方式 在 一次 , — 在 其他
[wɜ:rdz] ,
words ,
字 ,

人为隔断中的许多石头同时松动——换句话说，

[aɪ] [sɔ:] ['sevrəl] [tʃɪŋks] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ˈləʊndʒərz][æt; ət][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒər] ['kaʊntər] .
I saw several chinks between the loungers at the larger counter .
我 锯 一些 裂缝 之间 这 躺椅 在 这 更大的 柜台 .
我看到大柜台旁的躺椅之间有好几处缝隙。

[aɪ][ˈkloʊzər] [klɔ:spt] [maɪ] ['sɪkspəns] , ['ni:tli] ['foʊldɪd][ɪn][ˈpeɪpər] , [ænd; ənd][sped] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
I closer clasped my sixpences , neatly folded in paper , and sped across the office .
我 更近 紧握 我的 六便士 , 整齐地 折叠 在 纸 , 和 加速 穿过 这 办公室 .
我紧紧攥着用纸叠好的六便士硬币，飞快地穿过办公室。

[naʊ] [wʌz; wəz][maɪ] ['aʊər] .
Now was my hour .
现在 曾是 我的 小时 .

现在轮到我了。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [kwaɪt] [soʊ] [tɔ:l] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ænd; ənd] [si:] [hu:m] [aɪ]
I was not quite so tall as to be able to look over and see whom I
我 曾是 不是 相当 所以 高的 作为 到 是 有能力的 到 看 超过 和 看 谁 我
[ə'drest] ;
addressed ;
已解决 ;

我个子不够高，看不到我正在和谁说话；

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [stiɪl] [spəʊk] [ʌp] .
nevertheless , I still spoke up .
尽管如此 , 我 仍然 辐 向上 .

然而，我还是开口说话了。

[aɪ] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] ['veri] [pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] [ə; eɪ]
I said , " If you please , sir , I wish to speak to you very particularly about a
我 说 , " 如果 你 请 , 先生 , 我 希望 到 说话 到 你 非常 特别 关于 一个
[ˈtɪkɪt] . "
ticket . "
票 . "

我说：“先生，如果您方便的话，我想和您详细谈谈一张票的事。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plai] ['ɪnstəntli] [θroʊn] [daʊn] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
" Certainly , " was the reply instantly thrown down upon me .
" 当然 , " 曾是 这 回复 即刻 抛掷 向下 之上 我 .

“当然，”对方立刻回答道。

" [wʌn] ['ɡɪni] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
" One guinea , if you please . "
" 一 几内亚 , 如果 你 请 . "

“请给我一基尼。”

" [sɜ:r] , [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [wʌn] , [nɔ:t][tu:; tə] [baɪ] [aɪ 'ti:][dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] ;
" Sir , I wish to speak about one , not to buy it just this minute ;
" 先生 , 我 希望 到 说话 关于 一 , 不是 到 买 它 只是 这 分钟 ;

先生，我想谈谈其中一件，而不是现在就买它；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jə] [ə'laʊ] [em 'iː][tuː; tə] [spiːk] , " — [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [kən'tɪnjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃæns]
and if you allow me to speak , " — I could not continue with the chance
和 如果 你 允许 我 到 说话 , " — 我 可以 不是 继续 和 这 机会
[ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hɜːrd] ,
of being heard ,
的 存在 听到 ,

如果允许我发言, “——我无法承受被倾听的机会, 继续下去。”

[fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [stoʊnz] [hæd; həd][dʒʌst] [θɹʌst] [ðəm'selvz] [ɪn][ænd; ənd][hɪd][maɪ] [tʃɪŋk] ; -
for two more stones had just thrust themselves in and hid my chink ; 33
为了 二 更多的 石头 有 只是 推力 他们自己 在 和 隐藏 我的 裂缝 ; -

又有两块石头硬生生地塞了进来, 堵住了我的缝隙; 33

[ðeɪ] ['nɪrli] ['staɪf(ə)ld][em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd]
they nearly stifled me as it was , but I managed to escape , and
他们 几乎 窒息 我 作为 它 曾是 , 但 我 管理 到 逃脱 , 和
[stʊd] [aʊt] [klɪr] [brɪ'haɪnd] .
stood out clear behind .
站立 出去 清除 在后面 .

他们几乎把我闷死了, 但我设法逃脱了, 并远远地站在了他们身后。

[aɪ] [stʊd] [aʊt][nɑːt][tuː; tə][goʊ] , [bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] , [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'plai] [ə'gen] [fɑːr] [mɔːr]
I stood out not to go , but to wait , determined to apply again far more
我 站立 出去 不是 到 去 , 但 到 等待 , 决定 到 申请 再次 远的 更多的
['vɪɡərəsli] .
vigorously .
大力 .

我站在那里不是为了去, 而是为了等待, 决心下次更加积极地申请。

[aɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rætlɪŋ] ['sɔvrɪnz] [æz; əz] [ðeɪ] [drɑːpt] ;
I listened to the rattling sovereigns as they dropped ;
我 听着 到 这 嘎嘎作响 君主 作为 他们 掉落 ;

我听着金币掉落时发出的嘎嘎声;

[ænd; ənd] ['dɪrli] [aɪ] [lɔŋd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] ,
and dearly I longed for some of that money ,
和 亲爱的 我 渴望 为了 一些 的 那 钱 ,

我非常渴望得到那笔钱。

[ðoʊ] [aɪ] ['nevər] [lɔŋd] [fɔːr; fər] ['mʌni] [brɪ'fɔːr] [ɔːr] [sɪns] .
though I never longed for money before or since .
尽管 我 绝不 渴望 为了 钱 前 或者 自从 .

虽然我以前从未渴望过金钱, 以后也从未渴望过。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'maɪndɪd] , [aɪ] [tɜːrnd] , [tuː; tə] [siː] ['weðər] [ðæt] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] [hæd; həd]
Then suddenly reminded , I turned , to see whether that noticeable personage had
然后 突然 提醒 , 我 转向 , 到 看 无论 那 显 人士 有
[left] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['kaʊntər] .
left the smaller counter .
左边 这 较小的 柜台 .

突然想起什么, 我转过身, 想看看那个引人注目的人是否已经离开了小柜台。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
He was there .
他 曾是 那里 .

他当时就在那里。

[aɪ] [ɪn'sensəbli] [muːvd] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [soʊ] [ə'træktɪv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
I insensibly moved nearer to him , — so attractive was his presence .
我 无意识地 已搬 更近 到 他 , — 所以 吸引人的 曾是 他的 在场 .

我不由自主地向他靠近——他的存在如此吸引人。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [brɪˈli:v] [ɪn] [ˈveriəs] [əˈkʌlt] [ˈeɪdʒənsɪz][ænd; ənd] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈɪnfluənsɪz] ,
And as I believe in various occult agencies and physical influences ,
和 作为 我 相信 在 各种各样的 神秘学 机构 和 身体的 影响 ,
而且, 由于我相信各种神秘力量和物质力量的影响,

[aɪ][hoʊld][maɪˈself][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈæktʃuəli] [drɔ:ɪn] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] .
I hold myself to have been actually drawn towards him .
我 抓住 我 到 有 到过 实际上 绘制 向 他 .
我自认为确实被他吸引了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][laɪf][tu:; tə] [lʊk] ,
He had a face upon which it was life to look ,
他 有 一个 脸 之上 哪个 它 曾是 生活 到 看 ,
他有一张充满生机的脸,

[soʊ][ˈvɪvɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnˈtelɪdʒəns] [aɪ ˈti:][ˈreɪdiətið] , [soʊ] [ˈɪntrəstɪŋ] [wʌz; wəz][aɪ ˈti:][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,
so vivid was the intelligence it radiated , so interesting was it in expression ,
所以 生动 曾是 这 智力 它 辐射 , 所以 有趣的 曾是 它 在 表达 ,
[ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] [ˈpɜ:rfekt] ,
and if not perfect ,
和 如果 不是 完美的 ,
它所散发的智慧如此鲜活, 它的表达如此有趣, 即便并非完美无瑕,

[soʊ] [pjʊr] [ɪn] [ˈaʊtlɑɪn] .
so pure in outline .
所以 纯的 在 大纲 .
轮廓如此纯粹。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em ˈi:] [tu:] , [ænd; ənd] [ðɪs] , [noʊ] [daʊt] ,
He was gazing at me too , and this , no doubt ,
他 曾是 凝视 在 我 也 , 和 这 , 不 怀疑 ,
他也在看着我, 这一点毫无疑问。

[kɔ:ld] [aʊt][ʌv; əv][em ˈi:][ə; eɪ] [glæns] [ɔ:l] [ɪmˈplɔ:ɪŋ] , [æz; əz][soʊ][aɪ] [felt] , [jeɪ] , [ˈi:v(ə)n] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm]
called out of me a glance all imploring , as so I felt , yea , even towards him
称为 出去 的 我 一个 瞥一眼 全部 恳求 , 作为 所以 我 毛毡 , 是的 , 甚至 向 他
,
.
,
我投来一个充满恳求的眼神, 因为我确实有这种感觉, 是的, 甚至对他也是如此。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][spɑ:rk][ʌv; əv] [ˈkaɪndli] [bi:m] [si:md] [tu:; tə][dɑ:rt][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [dɑ:rk]
for a spark of kindest beam seemed to dart from under his strong dark
为了 一个 火花 的 最友善的 光束 似乎 到 镖 从 在下面 他的 强的 黑暗的
[ˈlæʃɪz] ,
lashes ,
睫毛 ,
一缕最温柔的光芒似乎从他浓密的黑色睫毛下闪现出来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [woʊk] [ʌp] , — [hi:; hi][ˈi:v(ə)n] [smaɪld] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l]
and his eyes woke up , — he even smiled just at the corners of his small
和 他的 眼睛 觉醒 向上 , — 他 甚至 微笑 只是 在 这 角落 的 他的 小的
,
.
,
他的眼睛睁开了, ——甚至在他小小的眼角露出了一丝微笑,

[bʌt; bət][nɑ:t] [θɪn] [lɪps] .
but not thin lips .
但 不是 薄的 嘴唇 .
但不是薄嘴唇。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [,em 'i:] .

It was too much for me .
它 曾是 也 很多 为了 我 .

我承受不住了。

[aɪ][ræn] [ə'krɔ:s] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tɒk] [maɪ][stænd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] .

I ran across , and again took my stand beside him .
我 跑 穿过 , 和 再次 采取 我的 站立 旁 他 .

我跑过去，再次站在他身边。

[aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd] [aɪ] [sti:l] [θɪŋk] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['spʊkən] [tu:; tə] [,em 'i:] ['ɪnstəntli] ;

I thought , and I still think , he would have spoken to me instantly ;
我 想法 , 和 我 仍然 思考 , 他 会 有 说 到 我 即刻 ;

我当时认为，而且现在仍然认为，他会立刻和我说话；

[bʌt; bət] [ə'hʌðər] [mæn] [stept] [ʌp] [ænd; ənd] [spʊk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .

but another man stepped up and spoke to him .
但 其他 男人 步 向上 和 辐 到 他 .

但另一名男子走上前去和他交谈。

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [aɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [ɪ'speʃəli] [ə'fektɪd] , — [kɑ:m] , [ænd; ənd] [veri] [klɪr]

He replied in a voice I have always especially affected , — calm , and very clear
他 回复 在 一个 嗓音 我 有 总是 尤其 做作的 , — 冷静的 , 和 非常 清除

，

，

，

他用我一直以来都刻意模仿的那种语气回答道——平静而清晰。

[bʌt; bət] [brɪ'lʊʊ] [tʊʊn] [ɪn] [ˈʌtərɪŋ] [ri'ma:ks] [nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] .

but below tone in uttering remarks not intended for the public .
但 以下 语气 在 发出声音 评论 不是 故意的 为了 这 民众 .

但说话时语气要低沉，不要公开发表不宜公开的言论。

[aɪ][dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .

I did not hear a word .
我 做过 不是 听到 一个 单词 .

我一个字也没听到。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] ['fɪnɪʃt] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑ:n] [,em 'i:] ;

As soon as he finished speaking , he turned and looked down upon me ;
作为 很快 作为 他 完成的 请讲 , 他 转向 和 看起来 向下 之上 我 ;

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [sed] ,

and then he said ,
和 然后 他 说 ,

他说完话后，立刻转过身来低头看着我，然后说道：

" [kæn; kən] [aɪ] [du:] ['eniθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] ?

" Can I do anything for you ?
" 能 我 做 任何事物 为了 你 ?

我能为您做些什么吗？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [fræŋk] [ə'dres] , [aɪ] [kwɑɪt] [gɑ:spt] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] : " [sɜ:r] ,

" I was so charmed with his frank address , I quite gasp ed for joy : " Sir ,
" 我 曾是 所以 迷住了 和 他的 坦率 地址 , 我 相当 倒吸一口气 为了 喜悦 : " 先生 ,

“我被他坦率的讲话深深打动了，我简直欣喜若狂：‘先生，

[aɪ] [,eɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [mæn] [,ɪn'saɪd] [ˈoʊvər] [ðər; ðər] [ə'baʊt] [maɪ] ['tɪkɪt] . "

I am waiting to speak to the man inside over there about my ticket . "

我 是 等待 到 说话 到 这 男人 里面 超过 那里 关于 我的 票 . "

我正在等那边那个人跟我谈谈我的票的事。

" [ˈjæl; ʃəl][aɪ][ɡoʊ] [əˈkrɔːs] [ænd; ənd][ɡet] [ˈaɪ ˈtiː] ? " -
" Shall I go across and get it ? " 34
" 将 我 去 穿过 和 得到 它 ? " -

“我过去拿吧？”34

" [waɪ] , [noʊ] , [sɜːr] .
" Why , no , sir :
" 为什么 , 不 , 先生 :

“不，先生。”

[aɪ][mʌst; məst] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ˈaɪ ˈtiː] . "
I must speak to him — or if you would tell me about it . "
我 必须 说话 到 他 — 或者如果 你 会 告诉 我 关于 它 : "

我必须和他谈谈——或者，如果你能告诉我这件事就好了。

" [aɪ] [waɪ] [tel] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] ; [seɪ] [ɑːn] . "
" I will tell you anything ; say on . "
" 我 将要 告诉 你 任何事物 ; 说 在 : "

“我什么都愿意告诉你，你继续说吧。”

" [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [pʊr] , [ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] , [bʌt; bət][aɪ][ˈjæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪˈnʌf]
" Sir , I am very poor , and have not a guinea , but I shall have enough
" 先生 , 我 是 非常 贫穷的 , 和 有 不是 一个 几内亚 , 但 我 将 有 足够的

[ɪn] [taɪm] ,
in time ,
在 时间 ,

“先生，我非常穷，连一个金币都没有，但我迟早会攒够的。”

[ɪf] [juː; jʊ] [waɪ] [let] [ˌem ˈiː] [baɪ] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][hæv; həv] [brɔːt] ,
if you will let me buy one with the money I have brought ,
如果 你 将要 让 我 买 一 和 这 钱 我 有 带来 ,

如果你允许我用我带来的钱买一个的话，

[ænd; ənd] [peɪ] [ðə; ði] [rest] [baɪ] [dɪˈɡriːz] .
and pay the rest by degrees .
和 支付 这 休息 经过 学位 :

其余部分分期支付。

" [aɪ][ˈjæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈɡet] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃəʊldər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ˌem ˈiː]
" I shall never forget the way he laid his hand on my shoulder and turned me
" 我 将 绝不 忘记 这 方式 他 铺设 他的 手 在 我的 肩膀 和 转向 我

[tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
to the light ,
到 这 光 ,

“我永远不会忘记他将手放在我的肩膀上，把我转向光明的那一刻。”

— [tuː; tə] [ˈskruːtənaɪz] [maɪ] [diˈveləpmənts] , [aɪ] [səˈspekt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [steɪd] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɔːr] [tuː]
— to scrutinize my developments , I suspect ; for he stayed a moment or two
— 到 仔细审查 我的 发展 , 我 怀疑 ; 为了 他 入住 一个 片刻 或者 二

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [ˈænsər] ,
before he answered ,
前 他 回答 ,

我怀疑他是在仔细观察我的进展；因为他停顿了一两分钟才回答。

" [aɪ] [duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈwaːntɪd] [wʌn] ,
" I do think you look as if you really wanted one ,
" 我 做 思考 你 看 作为 如果 你 真的 通缉 一 ,

“我觉得你看上去好像真的很想要一个。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ðeɪ] [waɪ] [nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [hɪr] . "
but I am afraid they will not understand such an arrangement here . "
但 我 是 害怕的 他们 将要 不是 理解 这样的 一个 安排 这里 : "

但我恐怕他们不会理解这里的这种安排。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfestɪvəl; ˈfestəvəl] , " [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" **I must go to the festival** , " **I returned , looking into his eyes** ,
" 我 必须 去 到 这 节日 , " 我 返回 , 寻找 进入 他的 眼睛 ,
" 我必须去参加节日,"我回答道, 看着他的眼睛。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][goʊ] ;
" **I am so resolved to go** ;
" 我 是 所以 已解决 到 去 ;
" 我决心要去;

[aɪ] [wɪl] [nɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [daʊn] [ɪf] [aɪ] [ˈkænɑːt] [get] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] .
I will knock the door down if I cannot get a ticket .
我 将要 敲 这 门 向下 如果 我 不能 得到 一个 票 .
如果拿不到票, 我就把门撞开。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪl] [sel] [maɪ] [kloʊðz] , [aɪ] [wɪl] [duː] [ˈeniθɪŋ] .
Oh ! I will sell my clothes , I will do anything .
哦 ! 我 将要 卖 我的 衣服 , 我 将要 做 任何事物 .
哦! 我会卖掉我的衣服, 我什么都愿意做。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [ˈprɑːmɪs] [tuː; tə] [peɪ] [juː; jʊ] ,
If you will get me a ticket , sir , I will promise to pay you ,
如果 你 将要 得到 我 一个 票 , 先生 , 我 将要 承诺 到 支付 你 ,
先生, 如果您能帮我弄到一张票, 我保证会付您钱。

[ænd; ænd][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ænd; ænd][æsk][maɪ] [ˈmʌðər] [ˈweðər] [aɪ][ˈevər] [breɪk] [maɪ][wɜːrd] . "
and you can come and ask my mother whether I ever break my word . "
和 你 能 来 和 问 我的 母亲 无论 我 曾经 休息 我的 单词 . "
你可以来问我母亲, 我是否曾食言过。

" [aɪ][eɪ ˈem] [fɔːr] [juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [kiːp] [aɪ ˈtiː] , [ɔːr][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [lʌv] [ˈmjuːzɪk][soʊ] [ˈɜːrniːstli] ;
" **I am sure you always keep it , or you would not love music so earnestly** ;
" 我 是 当然 你 总是 保持 它 , 或者 你 会 不是 爱 音乐 所以 切实 ;
"我相信你一直都珍藏着它, 否则你不会如此热爱音乐;

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈɜːrniːst] , " [hiː; hi] [rɪˈspɒndɪd] ,
for you are very young to be so earnest , " he responded ,
为了 你 是 非常 年轻的 到 是 所以 认真 , " 他 回应 ,
"你年纪还小, 不应该这么认真,"他回答说。

[stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [ðæt] [θɪrɪd] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz][ˈkaɪndli] [ˈpreʃər] .
still holding me by the arm , that thrilled beneath his kindly pressure .
仍然 保持 我 经过 这 手臂 , 那 激动不已 下面 他的 亲切地 压力 .
他仍然抓着我的胳膊, 我的胳膊在他温柔的压力下颤抖着。

" [wɪl] [juː; jʊ][goʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ,
" **Will you go a little walk with me** ,
" 将要 你 去 一个 小的 走 和 我 ,
你愿意和我一起散散步吗?

[ænd; ænd] [ðen] [aɪ][kæn; kən] [ˈbetər] [ʌndərˈstænd] [juː; jʊ][ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ? "
and then I can better understand you or what you want to do ? "
和 然后 我 能 更好的 理解 你 或者 什么 你 想 到 做 ? "
这样我才能更好地理解你, 或者明白你想做什么?

" [aɪ][wəʊnt][goʊ] [tɪl] [aɪ][hæv; həv][gɔːt][maɪ] [ˈtɪkɪt] . "
" **I won't go till I have got my ticket** . "
" 我 惯于 去 直到 我 有 得到 我的 票 . "
"我没拿到票就不去。"

" [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [get] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] , [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] ; [ðei] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ] [ˈiːzəli] [dɪˈspoʊzɪd] [ʌv; əv] .
" **You cannot get a ticket , my poor boy ; they are not so easily disposed of** .
" 你 不能 得到 一个 票 , 我的 贫穷的 男生 ; 他们 是 不是 所以 容易地 处置 的 .
"可怜的孩子, 你拿不到罚单; 罚单没那么容易处理。"

[waɪ] [nɑ:t][æsk][jər; jər] ['mʌðər] ? "

Why not ask your mother ? "

为什么 不是 问 你的 母亲 ？ "

为什么不问问你妈妈呢？

" [maɪ] ['sɪstər] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz][dɪd] ; [bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [sed] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'spensɪv] . "

" My sister as good as did ; but my mother said it was too expensive . "

" 我的 姐姐 作为 好的 作为 做过 ； 但 我的 母亲 说 它 曾是 也 昂贵的 . "

“我姐姐也差不多做到了；但我妈妈说太贵了。”

" [dɪd][jər; jər] ['mæmə] [noʊ] [haʊ] ['veri] [mʌt] [ju:; jʊ] [wɪt] [aɪ 'ti:] ? "

" Did your mamma know how very much you wished it ? "

" 做过 你的 妈妈 知道 如何 非常 很多 你 希望 它 ？ "

你妈妈知道你有多想要它吗？

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [seɪ] ['mæmə] , [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [nɑ:t] [laɪk] [aɪ 'ti:] ; [ʃi:; ʃɪ] [laɪks] - ['li:b] ['mʌtər] . - " -

" We do not say mamma , she does not like it ; she likes ' liebe Mutter . ' " 35

" 我们 做 不是 说 妈妈 ， 她 做 不是 喜欢 它 ； 她 点赞 - 爱 咕哝 . - " -

“我们不叫她妈妈，她不喜欢；她喜欢‘liebe Mutter’。”35

" [ɑ:] ! [ʃi:; ʃɪ][ɪz]['dʒɜ:rmən] .

" Ah ! she is German .

" 啊 ！ 她 是 德语 .

“啊！她是德国人。”

[pər'hæps][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][tu:ld][hɜ:r; hər][jər; jər] [greɪt] [dɪ'zaɪər] . "

Perhaps she would allow you to go , if you told her your great desire . "

也许 她 会 允许 你 到 去 ， 如果 你 讲述 她 你的 伟大的 欲望 . "

如果你告诉她你内心深处的渴望，或许她会允许你去。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [ʃi:; ʃɪ][tu:ld] ['lɪdiə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt][hɜ:r; hər][aʊt] [ʌv; əv] ['pɑ:kɪt] .

" No , sir ; she told Lydia that it would put her out of pocket .

" 不 ， 先生 ； 她 讲述 莉迪亚 那 它 会 放 她 出去 的 口袋 .

“不，先生；她告诉莉迪亚，那样会让她损失钱财。”

" [maɪ] [nu:] [frend] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] .

" My new friend smiled at this .

" 我的 新的 朋友 微笑 在 这 .

我的新朋友看到这一幕笑了。

" [naʊ] , [dʒʌst] [kʌm] [aʊt'saɪd] ; [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meni] ['pi:p(ə)l] [hɪr] ,

" Now , just come outside ; we are in the way of many people here ,

" 现在 ， 只是 来 外部 ； 我们 是 在 这 方式 的 许多 人们 这里 ，

“好了，出来吧；我们挡了很多人的路。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] ['bɪznəs] [sɪns] [aɪ] [sɔ:] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə]

and I have done my business since I saw that gentleman I was talking to

和 我 有 完毕 我的 商业 自从 我 锯 那 绅士 我 曾是 说 到

[wen] [ju:; jʊ] [krept] [soʊ] [nɪr] [em 'i:] . "

when you crept so near me . "

什么时候 你 悄悄地爬 所以 靠近 我 . "

自从我看到那位和我说话的先生后，我就办完事了，而你却悄悄地靠近我。

" [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] ['wa:ntrɪd] [tu:; tə] [kʌm] [kloʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? "

" Did you know I wanted to come close to you , sir ? "

" 做过 你 知道 我 通缉 到 来 关闭 到 你 ， 先生 ？ "

“先生，您知道我一直想接近您吗？ ”

" [oʊ] , [jes] !

" Oh , yes !

" 哦 ， 是的 ！

“哦是的！

[ænd; ʌnd] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] .
and that you wanted to speak .
和 那 你 通缉 到 说话 .

你想发言。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈvaɪəˈlɪn] [feɪs] .
I know the little violin face .
我 知道 这 小的 小提琴 脸 .

我认得那个拉小提琴的小脸。

" [ðiːz] [wɜːrdz] [trænsˈpɔːtɪd] [em ˈiː] .
" These words transported me .
" 这些 字 运输 我 .

“这些话让我深受感动。”

" [oʊ] ! [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][er ˈem] [laɪk] [ə; eɪ][ˈvaɪəˈlɪn] ?
" Oh ! do you think I am like a violin ?
" 哦 ! 做 你 思考 我 是 喜欢 一个 小提琴 ?

“哦！你觉得我像小提琴吗？”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][wʌn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] . "
I wish I were one going to the festival . "
我 希望 我 是 一 去 到 这 节日 . "

我真希望我自己也能去参加这个节日。

" [əˈlæs] !
" Alas !
" 唉 !

“唉！”

[ɪn] [ðæt] [sens] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][wʌn] , [aɪ] [fɪr] .
in that sense you are not one , I fear .
在 那 感觉 你 是 不是 一 , 我 害怕 .

恐怕从这个意义上讲，你并不属于这一类。

" [aɪ][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][wɪð; wɪθ][maɪˈself] ,
" I burst into tears ; but I was very angry with myself ,
" 我 爆裂 进入 眼泪 ; 但 我 曾是 非常 生气的 和 我 ,

我突然嚎啕大哭；但我对自己非常生气。

[ænd; ʌnd] [ˈnɔɪzləsli] [pʊt][maɪ] [hoʊl] [feɪs] [ˈɪntuː][maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] [æz; əz][wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
and noiselessly put my whole face into my handkerchief as we moved to the
和 无声 放 我的 所有的 脸 进入 我的 手帕 作为 我们 已搬 到 这

[dɔːr] .
door .
门 .

我们走向门口时，我悄无声息地把整张脸埋进了手帕里。

[wʌns] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [stri:t] , [ðə; ði][wɪnd] [ˈspiːdəli] [draɪd] [ðiːz] [ˈduːz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] ,
Once out in the street , the wind speedily dried these dews of my youth ,
一次 出去 在 这 街道 , 这 风 迅速地 干燥 这些 露水 的 我的 青年 ,

一旦走到街上，风很快就吹干了我青春时代的这些露水。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [kəmˈpænjənz] [hænd] .
and I ventured to take my companion's hand .
和 我 冒险 到 拿 我的 同伴的 手 .

于是我鼓起勇气，握住了同伴的手。

[hiː; hi] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][maɪn] [æz; əz][aɪ ˈtiː] [pæst] [ɪtˈself][ˈɪntuː][hɪz; ɪz] ,
He glanced down at mine as it passed itself into his ,
他 瞥了一眼 向下 在 矿 作为 它 通过了 本身 进入 他的 ,

他低头看了看我的目光，我的目光也随之消失在他的视线中。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [hi; hi][wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [aɪ'ti:] .

and I could see that he was examining it .
和 我 可以 看 那 他 曾是 检查 它 .

我看到他正在仔细查看。

[aɪ][hæd; həd] [ˈveri] [ˈprɪti] [hændz][ænd; ənd][neɪlz] , — [ðeɪ] [wɜ:r; wər][maɪ][ˈoʊnli] [ˈhænsəm] [pɔɪnt] ;

I had very pretty hands and nails , — they were my only handsome point ;
我 有 非常 漂亮的 双手 和 指甲 , — 他们 是 我的 仅有的 英俊的 观点 ;

我的手和指甲非常漂亮，——那是我身上唯一好看的地方；

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈveri] [veɪn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] .

my mother was very vain of them .
我的 母亲 曾是 非常 徒劳 的 他们 .

我母亲非常爱惜它们。

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ðɪs] [aʊt] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [ɡroʊn] [ʌp] .

I have found this out since I have grown up .
我 有 成立 这 出去 自从 我 有 生长 向上 .

我长大后才发现这一点。

" [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][du:][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈderɪŋ] [θɪŋ] . "

" My dear little boy , I am going to do a very daring thing . "

" 我的 亲爱的 小的 男生 , 我 是 去 到 做 一个 非常 大胆 事物 . "

“我亲爱的小男孩，我要做一件非常大胆的事情。”

" [wʌt] [ɪz] [ðæt] , [sɜ:r] ? "

" What is that , sir ? "

" 什么 是 那 , 先生 ? "

“先生，那是什么？”

" [aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;

" I am going to run away with you ;

" 我 是 去 到 跑步 离开 和 你 ;

“我要和你私奔；

[aɪ][eɪ'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] ,

I am going to take you to my little house ,

我 是 去 到 拿 你 到 我的 小的 房子 ,

我要带你去我的小屋，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [ru:m] .

for I have thought of something I can only say to you in a room .

为了 我 有 想法 的 某物 我 能 仅有的 说 到 你 在 一个 房间 .

因为我想到了一些只能在房间里跟你说的话。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] will36

But if you will36

但 如果 你 will36

但如果你愿意36

[tel] [ˌem'i:][jɔr; jər] [neɪm] , [aɪ] [wɪl] [ˈkæri] [ju:; jʊ] [seɪf] [hoʊm] [ˈæftərwərdz] ,

tell me your name , I will carry you safe home afterwards ,

告诉 我 你的 姓名 , 我 将要 携带 你 安全的 家 然后 ,

告诉我你的名字，之后我会安全送你回家。

[ænd; ənd][ɪk'spleɪn] [ˈevriθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - [ˈli:b] [ˈmʌtər] . - "

and explain everything to the ' liebe Mutter . ' "

和 解释 一切 到 这 - 爱 咕哝 . - "

然后把一切都解释给“亲爱的母亲”。

" [sɜːr] , [aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['θæŋkfl] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['kæɪnɑːt] [duː] [ɪ'hʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv]
" **Sir , I am so thankful to you that I cannot do enough to make you believe**
" 先生 , 我 是 所以 感恩 到 你 那 我 不能 做 足够的 到 制作 你 相信
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

先生, 我对您的感激之情难以言表。

[aɪ][eɪ 'em] [tʃɑːrlz] - , [ænd; ənd][wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][noʊ] . - ['hɜːn] [striːt] ,
I am Charles Auchester , and we live at No . 14 Herne Street ,
我 是 查尔斯 - , 和 我们 居住 在 不 . - 赫恩 街道 ,

我是查尔斯·奥切斯特, 我们住在赫恩街14号。

[æt; ət][ə; eɪ] [red] [haʊs] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [steps] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ]
at a red house with little windows and a great many steps up to the
在 一个 红色的 房子 和 小的 视窗 和 一个 伟大的 许多 步骤 向上 到 这
[dɔːr] . "
door . "
门 :

那是一栋红色的房子, 窗户很小, 门口有很多级台阶。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] ['dʒuːəs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] . "
" **I know the house , and have seen a beautiful Jewess at the window .** "
" 我 知道 这 房子 , 和 有 已见 一个 美丽的 犹太女人 在 这 窗户 . "

“我认识那栋房子, 而且我曾在窗边见过一位美丽的犹太女子。”

" ['evrɪbɔːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] [sez] ['mɪlɪsnt] [ɪz][laɪk] [ə; eɪ] ['dʒuːəs] .
" **Everybody says Millicent is like a Jewess .**
" 大家 说道 米莉森特 是 喜欢 一个 犹太女人 .

“大家都说米莉森特像个犹太女人。”

[sɜːr] , [duː][juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [em 'iː][jʊr; jər] [neɪm] ?
Sir , do you mind telling me your name ?
先生 , 做 你 头脑 讲述 我 你的 姓名 ?

先生, 请问您介意告诉我您的姓名吗?

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [aɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː][em 'iː] . "
I don't want to know it unless you like to tell it me . "
我 不 想 到 知道 它 除非 你 喜欢 到 告诉 它 我 . "

除非你想告诉我, 否则我不想知道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [wʌn] , — ['len'hɑːrt] ['deɪvɪ] . " [fɔːr]]
" **My name is not a very pretty one , — Lenhart Davy .** " [**4**]
" 我的 姓名 是 不是 一个 非常 漂亮的 一 , — 伦哈特 戴维 . " [**4**]

“我的名字不太好听, ——伦哈特·戴维。”[4]

" [frʌm; frəm]['deɪvɪd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
" **From David , I suppose ?**
" 从 大卫 , 我 认为 ?

“我想应该是大卫寄来的吧? ”

" [aɪ] [sed] , ['kwɪkli] .
" **I said , quickly .**
" 我 说 , 迅速地 .

我迅速说道。

[maɪ] [frend] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː] ['veri] ['kiːnli] .
My friend looked at me very keenly .
我的 朋友 看起来 在 我 非常 敏锐地 .

我的朋友非常认真地看着我。

" [juː; jʊ] [si:m] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ][æt; ət] [li:st] . "

" **You seem to think so at least .** "

" 你 似乎 到 思考 所以 在 至少 . "

“至少你是这么认为的。”

" [jes] , [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒuː] , [laɪk] [ju: 'es] , — ['pɑ:rtli] , [aɪ] [mi:n] .

" **Yes , I thought you came from a Jew , like us , — partly , I mean .**

" 是的 , 我 想法 你 来了 从 一个 犹 , 喜欢 我们 , — 部分 , 我 意思是 :

“是的, 我以为你和我们一样, 是犹太人的后裔——我是说, 部分是。”

[ˈmɪlɪsnt] [sez] [wiː; wi] [ɔ:t] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [praʊd] [ʌ; əv][aɪ 'tiː] ; [ænd; ænd][aɪ] [θɪŋk] [soʊ] [tuː] ,

Millicent says we ought to be very proud of it ; and I think so too ,

米莉森特 说道 我们 应该 到 是 非常 自豪的 的 它 ; 和 我 思考 所以 也 ;

米莉森特说我们应该为此感到非常自豪; 我也这么认为。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [ˈveri] [ˈeɪnfənt] , [ænd; ænd] [dʌz] [nɑ:t][ˈɔ:ltər] .

because it is so very ancient , and does not alter .

因为 它 是 所以 非常 古老的 , 和 做 不是 改变 .

因为它非常古老, 而且不会改变。

" [aɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [wel] [rɪ'membər] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [spi:tʃ] .

" **I perfectly well remember making this speech .**

" 我 完美 出色地 记住 制作 这 演讲 .

“我非常清楚地记得我发表过这篇演讲。”

[ˈlen,hɑ:rt] [ˈdɜ:vi] [læft] [ˈkwaɪətli] , [bʌt; bət][soʊ] [ˈhɑ:rtɪli] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtf(ə)] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

Lenhart Davy laughed quietly , but so heartily it was delightful to hear him .

伦哈特 戴维 笑了 悄悄 , 但 所以 衷心地 它 曾是 愉快 到 听到 他 .

伦哈特 戴维轻轻地笑了, 但笑声却如此爽朗, 令人愉悦。

" [juː; jʊ][ɑ:r; ər] [kwart] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] .

" **You are quite right about that .**

" 你 是 相当 正确的 关于 那 .

你说得完全正确。

[kʌm] ! [wɪl] [juː; jʊ] [trʌst] [em 'iː] ? "

Come ! will you trust me ? "

来 ! 将要 你 相信 我 ? "

来吧! 你相信我吗?

" [oʊ] ! [sɜ:r] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , [ɪf] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑ:t] [ˈveri] [fa:r] ,

" **Oh ! sir , I should like to go above all things , if it is not very far ,**

" 哦 ! 先生 , 我 应该 喜欢 到 去 多于 全部 事物 , 如果 它 是 不是 非常 远的 ,

“哦! 先生, 如果不太远的话, 我非常乐意去, 哪怕是最远的地方。”

— [aɪ] [mi:n] [aɪ][mʌst; məst][get] [bæk] [su:n] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈfraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] [em 'iː] . " -

— **I mean I must get back soon , or they will be frightened about me . " 37**

— 我 意思是 我 必须 得到 后退 很快 , 或者 他们 将要 是 害怕 关于 我 . " -

——我的意思是, 我必须尽快回去, 否则他们会为我担心。”37

" [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][get] [bæk] [su:n] .

" **You shall get back soon .**

" 你 将 得到 后退 很快 .

你很快就会回来。

[aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈfraɪt(ə)nd] [naʊ] , — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

I am afraid they are frightened now , — do you think so ?

我 是 害怕的 他们 是 害怕 现在 , — 做 你 思考 所以 ?

我担心他们现在很害怕, ——你觉得呢?

[bʌt; bət][maɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈhaʊs] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [jɔ:rz] , [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][faɪnd][aɪˈti:] [aʊt]
But my little house is on the way to yours , though you would never find it out
但 我的 小的 房子 是 在 这 方式 到 你的 , 尽管 你 会 绝不 寻找 它 出去
.
:
.

但我的小房子就在去你家的路上，只是你永远会发现而已。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:kt] [ˈbrɪskli] [ˈfɔ:rwərdz] . -
" **He paused , and we walked briskly forwards . 38**
" 他 暂停 , 和 我们 步行 轻快地 前进 . -

他停顿了一下，我们快步向前走去。38

[ˈtʃæptər] [aɪˈvi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtɜ:rnɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] - [pleɪs] , [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [stri:t] [prɪˈzentɪd] [ɪtˈself] :
Turning out of the market - place , a narrow street presented itself :
转弯 出去 的 这 市场 - 地方 , 一个 狭窄的 街道 呈现 本身 :

走出市场，一条狭窄的街道映入眼帘：

[hɪr] [wɜ:ɹ; wər][ˈfæktɹɪz; ˈfæktərɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] .
here were factories and the backs of houses .
这里 是 工厂 和 这 背部 的 房屋 .

这里有工厂和房屋后墙。

[əˈgen] [wi:; wi] [ˈθredɪd] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈtɜ:rnɪŋ] : [hɪr] [wɒz; wəz][æn; ən][ˈaʊtˌskɜ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .
Again we threaded a narrow turning : here was an outskirts of the town .
再次 我们 螺纹 一个 狭窄的 转弯 : 这里 曾是 一个 郊区 的 这 镇 .

我们再次穿过一个狭窄的弯道：这里是城镇的郊区。

[aɪˈti:] [ˈfrʌntɪd] [ə; eɪ][væst] [ɡri:n] [speɪs] ; [ɔ:l] [ˈbɪldɪŋ] - [ɡraʊnd] [ɪnˈkloʊzd] [ðɪs] [ˈkwaɪət][ˈkɔ:rnər] ,
It fronted a vast green space ; all building - ground enclosed this quiet corner ,
它 正面 一个 广阔的 绿色的 空间 ; 全部 建筑 - 地面 内 这 安静的 角落 ,

它面向一片广阔的绿地；所有建筑用地都围合了这个安静的角落。

[fɔ:ɹ; fər][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [smɔ:l] [ˈhaʊzɪz] [stʊd] [əˈbaʊt] .
for only a few small houses stood about .
为了 仅有的 一个 很少 小的 房屋 站立 关于 .

周围只有几栋小房子。

[hɪr] [wɜ:ɹ; wər][noʊ] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][noʊ] [ˈtræfɪk] .
Here were no shops and no traffic .
这里 是 不 商店 和 不 交通 .

这里没有商店，也没有车辆。

[wi:; wi] [went] [ɑ:n][ɪn][ɔ:l] [heɪst] , [ænd; ənd] [su:n] [maɪ] [ɡaɪd] [əˈrestɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɡri:n]
We went on in all haste , and soon my guide arrested himself at a little green
我们 去 在 在 全部 匆忙 , 和 很快 我的 指导 被捕 他自己 在 一个 小的 绿色的
[ɡert] .
gate .
门 .

我们匆匆赶路，很快我的向导就在一扇绿色的小门前停了下来。

[hi:; hi] [ʌnˈlætʃt] [aɪˈti:] ; [wi:; wi] [pæst] [θru:] [ɪntu:][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ˈɡɑ:rdn] , [trɪm] [æz; əz][ˈtaɪni] , [ˈprɪti]
He unlatched it ; we passed through into a tiny garden , trim as tiny , pretty
他 未锁紧 它 ; 我们 通过了 通过 进入 一个 微小的 花园 , 修剪 作为 微小的 , 漂亮的
[æz; əz] [trɪm] ,
as trim ,
作为 修剪 ,

他打开门闩；我们穿过门进入了一个小花园，修剪得非常精致，也非常漂亮。

[ænd; ənd] [ɪn'tʃæntɪŋli] [ˈæftər][maɪ] [oʊn] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and enchantingly after my own way of thinking .
和 令人着迷地 后 我的 自己的 方式 的 思维 .
而且，这正合我意。

[ˈnevər] [jæl; jəl][aɪ] [fər'get] [ɪts][ˈæspekt] , — [ðə; ði] [raʊnd] [bed][ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ,
Never shall I forget its aspect , — the round bed in the centre ,
绝不 将 我 忘记 它是 方面 , — 这 圆形的 床 在 这 中心 ,
我永远不会忘记它的样子——中央的圆形床铺，

[edʒd] [wɪð; wɪθ][bɑ:ks][æz; əz] [gri:n] [æz; əz] [mɔ:s] ; [ðə; ði][big] [rouz] - [tri:] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]
edged with box as green as moss ; the big rose - tree in the middle of the
边缘 和 盒子 作为 绿色的 作为 苔藓 ; 这 大的 玫瑰 - 树 在 这 中间 的 这
[bed] ,
bed ,
床 ,
花坛边缘长满了绿得像苔藓一样的黄杨木；花坛中央矗立着一棵高大的玫瑰树。

[ænd; ənd] [ˈlesər] [rouz] - [tri:z] [raʊnd] ; [ðə; ði] [ˈnæroʊ] [ˈgræv(ə)l] [wɔ:k] , [kwɑɪt] [ˈɡoʊldən][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ;
and lesser rose - trees round ; the narrow gravel walk , quite golden in the sun ;
和 较少 玫瑰 - 树木 圆形的 ; 这 狭窄的 碎石 走 , 相当 金的 在 这 太阳 ;
周围还有一些较小的玫瑰树；狭窄的碎石小路，在阳光下泛着金光；

[ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][bɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˈaʊtər] [bed][ʌv; əv] [hi:θ] [ænd; ənd] [kɑ:'neiʃənz] [ænd; ənd]
the outer edge of box , and outer bed of heaths and carnations and
这 外 边缘 的 盒子 , 和 外 床 的 石楠 和 康乃馨 和
[ˈɡloʊɪŋ] [ˈpɜ:rp(ə)l] [sta:ks] .
glowing purple stocks .
发光 紫色的 股票 .
黄杨木的外缘，以及外围的石楠花、康乃馨和闪闪发光的紫色紫罗兰。

[bʌt; bət] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [ˈhɑ:lihɑ:k] , [wʌn][ɑ:n] [i:t] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [braʊn] [dɔ:r] ,
But above all , the giant hollyhocks , one on each side of a little brown door ,
但 多于 全部 , 这 巨大的 蜀葵 , — 在 每个 边 的 一个 小的 棕色的 门 ,
但最引人注目的是那两株巨大的蜀葵，它们分别生长在一扇棕色小门的两侧。

[hu:z] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlætɪst] [pɔ:rtɪ] [wʌz; wəz] [ɑ:rtɪt] [wɪð; wɪθ][ˈklemətɪs,kləˈmeɪtɪs] ,
whose little latticed porch was arched with clematis ,
谁 小的 晶格状 门廊 曾是 拱形 和 铁线莲 ,
它的小型格子门廊上爬满了铁线莲，

[ˈsɪlvəri] [æz; əz] [ɪf] [ˈmu:nlaɪt] " - " [wɜ:r; wər][ˈevər] [ˈbru:dɪŋ] [əˈpɑ:n] [ðæt] [ˈθreɪhoʊld] .
silvery as if moonlight " Minatrost " were ever brooding upon that threshold .
银色 作为 如果 月光 " - " 是 曾经 沉思 之上 那 临界点 .
银光闪闪，仿佛月光下的“米纳特罗斯特”一直徘徊在那门槛上。

[aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [ˈlɔɪtər] [hɪr] ; [aɪ ˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˈlɔɪtər] [ɪn][ˈɡoʊɪŋ] [əˈbaʊt]
I must not loiter here ; it would have been difficult to loiter in going about
我 必须 不是 游荡 这里 ; 它 会 有 到过 难的 到 游荡 在 去 关于
[ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,
我不能在这里逗留；在花园里走动时，逗留是很困难的。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [smɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] , [ɪf] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [wʌz; wəz] [mɔ:r]
it was so unusually small , and the house , if possible , was more
它 曾是 所以 异常地 小的 , 和 这 房子 , 如果 可能的 , 曾是 更多的
[dɪˈmɪnjətɪv] .
diminutive .
小字 .
它异常小巧，而房子本身也十分迷你。

[aɪˈtiː][hæd; həd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː] [ˈtaɪni] [ˈkeɪsmənt] [ˈwɪndəʊz] , [ˈoʊnli] [tuː] ;
It had above the door two tiny casement windows , only two ;
它 有 多于 这 门 二 微小的 窗扇 视窗 , 仅有的 二 ;
门上方有两个小小的平开窗，只有两个；

[ænd; ənd][æz; əz][maɪ] [gaɪd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiː] [hiː; hi] [brɔːt] [aʊt][ʌv; əv]
and as my guide opened the little door with a key he brought out of
和 作为 我的 指导 打开 这 小的 门 和 一个 钥匙 他 带来 出去 的
[hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
his pocket ,
他的 口袋 ,
当我的向导从口袋里掏出钥匙打开那扇小门时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈleɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈentrəns] .
there was nothing to delay our entrance .
那里 曾是 没有什么 到 延迟 我们的 入口 .
没有任何事耽误我们进入。

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnæroʊ] , but39
The passage was very narrow , but39
这 通道 曾是 非常 狭窄的 , but39
通道非常狭窄，但是39

[ˈlaɪtsəm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈoʊpən][æt; ət][ðə; ði][end] , [ˈpiːpɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlɒːni] [kaɪnd]
lightsome , for a door was open at the end , peeping into a lawny kind
轻盈 , 为了 一个 门 曾是 打开 在 这 结尾 , 偷窥 进入 一个 草坪 种类
[ʌv; əv][ˈjɑːrd] .
of yard .
的 院子 .
光线明亮，因为尽头有一扇开着的门，可以窥见一片草坪般的院子。

[noʊ] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ˈtʌmblɪŋ] [əˈbaʊt] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈkɪtʃɪn] [smel] , [bʌt; bət][ðə; ði]
No children were tumbling about , nor was there any kitchen smell , but the
不 孩子们 是 翻滚 关于 , 也不 曾是 那里 任何 厨房 闻 , 但 这
[ˈrərəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈesnsɪz] ,
rarest of all essences ,
最稀有 的 全部 精华 ,
没有孩子在屋里嬉闹，也没有厨房的气味，但却弥漫着最珍贵的香气。

[ə; eɪ][dʒʌst][pərˈseptəb(ə)l] [ˈklenlɪnəs] , — [naːt] [ˈmoɪstʃər] , [bʌt; bət] [ˈfreʃnəs] .
a just perceptible cleanliness , — not moisture , but freshness .
一个 只是 可感知的 清洁 , — 不是 水分 , 但 新鲜 .
一种恰到好处的洁净感——不是潮湿，而是清新。

[wiː; wi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsterkeɪs] [əˈbaʊt] [θriː] [fiːt] [ɪn][wɪdθ; wɪθ] , [ˌʌnˈkɑːpɪtɪd] , [bʌt; bət][ʌv; əv]
We advanced to a staircase about three feet in width , uncarpeted , but of
我们 先进的 到 一个 楼梯 关于 三 脚 在 宽度 , 未铺地毯 , 但 的
[ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] [ˈkʌlə] ,
a rich brown color ,
一个 富有的 棕色的 颜色 ,
我们来到一段大约三英尺宽的楼梯前，楼梯没有铺地毯，但呈浓郁的棕色。

[laɪk] [ˈtʃesnʌt] [skɪnz] ; [soʊ][ˈɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈbæləstərz] .
like chestnut skins ; so also were the balusters .
喜欢 板栗 皮肤 ; 所以 还 是 这 栏杆 .
就像栗子皮一样；栏杆也是如此。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [steps] [brɔːt] [ˌjuːˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [prəˈpɔːrʃənət] [ˈlændɪŋ] - [ˈpleɪs] ,
About a dozen steps brought us to a proportionate landing - place ,
关于 一个 打 步骤 带来 我们 到 一个 成比例的 降落 - 地方 ,
走了大约十几步，我们就来到了一个大小合适的落脚点。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [brɪ'held] [tu:] [ˈlðə] [ˈlɪt(ə)] [braʊn] [dɔ:z] [æt; ət] [ˈæŋɡlɪz] [wɪð; wɪθ][wʌn] [əˈhʌðə] .
and here I beheld two other little brown doors at angles with one another .
和 这里 我 观看 二 其他 小的 棕色的 门 在 角度 和 一 其他 .

在这里，我看到了另外两扇棕色的小门，它们呈一定角度排列着。

[ˈlɛn,hɑ:rt] [ˈdeɪvi] [ˈoʊpənd] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] , [ænd; ənd][led][em ˈi:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈtaɪni] [ru:m] .
Lenhart Davy opened one of these , and led me into a tiny room .
伦哈特 戴维 打开 一 的 这些 , 和 引领 我 进入 一个 微小的 房间 .

伦哈特·戴维打开了其中一扇门，领我走进了一间小房间。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ][ˈtaɪni] [ru:m] !
Oh , what a tiny room !
哦 , 什么 一个 微小的 房间 !

哦，好小的房间啊！

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪni] , [soʊ] [rer] ,
It was so tiny , so rare ,
它 曾是 所以 微小的 , 所以 稀有的 ,

它非常小，非常罕见。

[soʊ] [ˈkjʊriəsli] [ˈpɜ:rfɪkt] [ðæt][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][help] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntu:][aɪ ˈti:][æz; əz][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn]
so curiously perfect that I could not help looking into it as I should have done
所以 奇怪的是 完美的 那 我 可以 不是 帮助 寻找 进入 它 作为 我 应该 有 完毕

[ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [kəˈleɪk(ə)n] .
into a cabinet collection .
进入 一个 内阁 收藏 .

它如此完美，令人惊叹，我忍不住像研究橱柜收藏品一样仔细查看它。

[ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [wɜ:r; wər] [ˈʌnˈkə:tnd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ɡri:n] [sɪlk] [ʃeɪd] , [ˈɡæðərd] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p]
The casements were uncurtained , but a green silk shade , gathered at the top
这 窗户 是 未遮挡的窗帘 , 但 一个 绿色的 丝绸 阴影 , 聚集 在 这 顶部

[ænd; ənd] [ˈbɑ:təm] ,
and bottom ,
和 底部 ,

窗框上没有窗帘，而是挂着一块绿色的丝绸遮光帘，上下都收拢着。

[wʌz; wəz] [drɔ:n] [hæf] - [wei] [əˈbɔ:n] [i:t] .
was drawn half - way along each .
曾是 绘制 一半 - 方式 沿着 每个 .

被画在了每条路线的中间位置。

[ðə; ði] [wɔ:lɪz] [wɜ:r; wər] [ɪnˈtaɪərli] [bʊks] , — [ɪn][fækt] ,
The walls were entirely books , — in fact ,
这 墙壁 是 完全 图书 , — 在 事实 ,

墙壁完全由书构成——事实上，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] - [ˈhaʊzɪz] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [bɪld] [ʌv; əv][ɔ:l]
the first thing I thought of was the book - houses I used to build of all
这 第一的 事物 我 想法 的 曾是 这 书 - 房屋 我用过的 到 建造 的 全部

[ðə; ði] [ɑ:d] [ˈvɑ:ljəmz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rlər][ˈklɑ:zɪt] [ˈdɔ:rɪŋ] [maɪ] [kwɑ:t] [ɪnˈsɪpiənt] [ˈjɪrɪz] .
the odd volumes in our parlor closet during my quite incipient years .
这 奇怪的 卷 在 我们的 客厅 壁橱 期间 我的 相当 初期 年 .

我首先想到的是我小时候在客厅壁橱里用各种零散书籍搭建的书屋。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [bʊks] [æz; əz] [əˈdɔ:rnd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈsæŋktəm][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ˈsu:təb(ə)]
But such books as adorned the sides of the little sanctum were more suitable
但 这样的 图书 作为 装饰 这 侧面 的 这 小的 圣所 是 更多的 合适的

[fɔ:r; fər] [wɔ:lɪz] [ðæn; ðən][maɪn] ,
for walls than mine ,
为了 墙壁 比 矿 ,

但是，装饰在小圣所两侧的那些书籍，比起我的书，更适合挂在墙上。

[ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][saɪz] , [ˈbiːɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɔːr][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,
in respect of size , being as they were , or as far as I could see ,
在 尊重 的 尺寸 , 存在 作为 他们 是 , 或者 作为 远的 作为 我 可以 看 ,
就尺寸而言, 它们就是这样, 或者至少就我所见而言,

[ɔːl][ˈmjuːzɪk] - [bʊks] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ][stænd] [brɪ'twiːn] [ðə; ði] ['keɪsmənt] , [wer] [ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər]
all music - books , except in a stand between the casements , where a few others
全部 音乐 - 图书 , 除了 在 一个 站立 之间 这 窗户 , 在哪里 一个 很少 其他的
[ˈrestɪd] [wʌn] [ə'genst] [ə'nʌðər] .
rested one against another .
休息 一 反对 其他 .

除了窗户之间的架子上摆放着几本零星散落的乐谱之外, 所有的乐谱都放在一起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft] [greɪ] ['drʌɡɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ; [ænd; ənd] [ðʊʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There was a soft gray drugget upon the floor ; and though , of course ,
那里 曾是 一个 柔软的 灰色的 药物 之上 这 地面 ; 和 尽管 , 的 课程 ,
地板上铺着一层柔软的灰色碎布; 当然, 虽然

[ðə; ði] [bʊk] - [wɔːlz] [tʊk] [ʌp][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hæf][ðə; ði] [ruːm] ([ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['ɪnər] [kəʊt] [ðeɪ]
the book - walls took up as much as half the room (a complete inner coat they
这 书 - 墙壁 采取 向上 作为 很多 作为 一半 这 房间 (一个 完全的 内 外套 他们
[meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊt'saɪd] [ʃel]) ,
made for the outside shell) ,
制成 为了 这 外部 壳) ,

书墙占据了房间的一半 (他们为外壳制作了一个完整的内层),

[jet] [aɪ 'tiː][dɪd][nɔːt] [straɪk] [em 'iː][æz; əz] [pʊʊkɪŋ] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hevi] ['fɜːrniʃər]
yet it did not strike me as poking , because there was no heavy furniture ,
然而 它 做过 不是 罢工 我 作为 戳 , 因为 那里 曾是 不 重的 家具 ,
[ˈoʊnli][ə; eɪ] ['teɪbl] ,
only a table ,
仅有的 一个 桌子 ,

但我并没有觉得被戳弄, 因为没有笨重的家具, 只有一张桌子。

[ˈræðər] [ˈoʊv(ə)] [ðæn; ðən] [raʊnd] , [ænd; ənd] [fɔːr] [tʃerz] ;
rather oval than round , and four chairs ;
相当 椭圆形 比 圆形的 , 和 四 椅子 ;

形状与其说是圆形不如说是椭圆形, 还有四把椅子;

[bəʊθ] [tʃerz] [ænd; ənd] ['teɪbl] [ʌv; əv][ðə; ði] [hjuː][aɪ][hæd; həd] [əd'maɪəd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sterkers] , — [ə; eɪ]
both chairs and table of the hue I had admired upon the staircase , — a
两个都 椅子 和 桌子 的 这 色调 我 有 钦佩 之上 这 楼梯 , — 一个
[rɪtʃ] ['vedʒtəb(ə)] [braʊn] .
rich vegetable brown .
富有的 蔬菜 棕色的 .

椅子和桌子的颜色, 正是我在楼梯上欣赏到的那种颜色——浓郁的植物棕色。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [stʊd] [ə; eɪ] [skwer] ['ɪŋk,stænd][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] , -
On the table stood a square inkstand of the same wood , 40
在 这 桌子 站立 一个 正方形 墨水台 的 这 相同的 木头 , -

桌上摆放着一个同样材质的方形墨水瓶, 40

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [treɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɑːdʒ] [æz; əz] ['rʌbər] , [ə; eɪ] ['pennaɪf] , ['siːlɪŋ] - [wæks] ,
and a little tray filled with such odds as rubber , a penknife , sealing - wax ,
和 一个 小的 托盘 已填 和 这样的 赔率 作为 橡皮 , 一个 小刀 , 密封 - 蜡 ,
[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpens(ə)] .
and a pencil .
和 一个 铅笔 .

还有一个小托盘, 里面装着橡皮、小刀、封蜡和铅笔等零碎物品。

[ðə; ði] [wɒd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæntlʃelf] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tʊn] ,
The wood of the mantelshelf was the same tone ,
这 木头 的 这 壁炉架 曾是 这 相同的 语气 ,
壁炉架的木材色调相同。

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪn] [pi'ænoʊ] [ðæt] [stʊd] [tu; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
and so was that of a plain piano that stood to the left of the
和 所以 曾是 那 的 一个 清楚的 钢琴 那 站立 到 这 左边 的 这
['faɪərpleɪs] ,
fireplace ,
壁炉 ,
壁炉左侧那架普通的钢琴也是如此。

[ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [nʊk] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bʊks] [frʌm; frəm] [flɔ:r] [tu; tə] ['si:lɪŋ] ;
in the only nook that was not books from floor to ceiling ;
在 这 仅有的 角落 那 曾是 不是 图书 从 地面 到 天花板 ;
在唯一一个没有从地板到天花板堆满书籍的角落里;

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [brɪ'gæən] [ə'ven] ['oʊvər][ðə; ði][pi'ænoʊ] .
but the books began again over the piano .
但 这 图书 开始 再次 超过 这 钢琴 .
但钢琴上又开始播放书籍了。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒd] , [soʊ] ['dɑ:rkli] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [aɪ] , [hæd; həd][æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] (
All this wood , so darkly striking the eye , had an indescribably soothing effect (
全部 这 木头 , 所以 黑暗 引人注目 这 眼睛 , 有 一个 难以形容地 舒缓 影响 (
[ə'pɑ:n][em 'i:][aɪ] [mi:n]) ,
upon me I mean) ,
之上 我 我 意思是) ,
这些深色的木头, 如此引人注目, 却对我产生了一种难以言喻的舒缓效果。

[ænd; ənd] [raɪt] [glæd][wʌz; wəz][aɪ][tu; tə] [si:] ['mɪstər] . ['dɜ:vɪ] [si:t] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braʊn]
and right glad was I to see Mr . Davy seat himself upon a little brown
和 正确的 高兴的 曾是 我 到 看 先生 : 戴维 座位 他自己 之上 一个 小的 棕色的
[bentʃ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd]['oʊpən][aɪ 'ti:] ['kɜ:fəlɪ] .
bench before the piano and open it carefully .
长椅 前 这 钢琴 和 打开 它 小心 .
我很高兴地看到戴维先生在钢琴前的小棕色凳子上坐下, 小心翼翼地打开钢琴。

" [wɪl] [ju; jʊ] [teɪk] [ɔ:f][jʊr; jər][hæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ?
" **Will you take off your hat for a minute or two , my dear boy ?**
" 将要 你 拿 离开 你的 帽子 为了 一个 分钟 或者 二 , 我的 亲爱的 男生 ?
“亲爱的孩子, 你能摘下帽子一两分钟吗? ”

" [hi; hi] [æskt] , [brɪ'fɔ:r] [hi; hi][dɪd] ['eniθɪŋ] [els] .
" **he asked , before he did anything else .**
" 他 问 , 前 他 做过 任何事物 别的 .
他先问道, 然后才做了其他事。

[aɪ][leɪd][ðə; ði] ['bi:vər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['teɪbl] .
I laid the beaver upon the oval table .
我 铺设 这 海狸 之上 这 椭圆形 桌子 .
我把海狸放在椭圆形桌子上。

" [naʊ] , [tel] [em 'i:] , [kæn; kən][ju; jʊ] [sɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ? "
" **Now , tell me , can you sing at all ?** "
" 现在 , 告诉 我 , 能 你 唱歌 在 全部 ? "
“现在, 告诉我, 你会唱歌吗? ”

" [jes] [sɜ:r] . "
" **Yes sir .** "
" 是的 先生 . "
“是的, 先生。”

" [frʌm; frəm] [noʊts] , [ɔ:r][baɪ] [ɪr] ? "

" From notes , or by ear ? "

" 从 笔记 , 或者 经过 耳朵 ? "

“凭笔记还是凭耳朵听？”

" [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [baɪ] [ɪr] , [bʌt; bət] ['prɪtɪ] [wel] [baɪ] [noʊts] . "

" A great deal by ear , but pretty well by notes . "

" 一个 伟大的 交易 经过 耳朵 , 但 漂亮的 出色地 经过 笔记 . "

“很大程度上靠耳朵听，但也能很好地看谱。”

" [frʌm; frəm] [noʊts] , " [hi:; hi] [sed] , [kə'rektn̩li] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] . "

" From notes , he said , correctly , and I laughed . "

" 从 笔记 , " 他 说 , 正确地 , 和 我 笑了 . "

“根据笔记，”他纠正道，我笑了。

[hi:; hi] [ðen] ['hændɪd][em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [kə'ræl] ,

He then handed me a little book of chorales ,

他 然后 递交 我 一个 小的 书 的 合唱 ,

然后他递给我一本小小的赞美诗集。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [fetʃt] [frʌm; frəm][sʌm; səm][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [hoʊl] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt]

which he fetched from some out - of - the - way hole beneath the instrument

哪个 他 已获取 从 一些 出去 - 的 - 这 - 方式 洞 下面 这 乐器

.

.

.

他从乐器下方某个隐蔽的小洞里取出了它。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ˈdʒɜ:rmən] : [aɪ] [nu:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wel] [ɪ'nʌf] .

They were all German : I knew some of them well enough .

他们 是 全部 德语 : 我 知道 一些 的 他们 出色地 足够的 .

他们都是德国人：我跟其中一些人很熟。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] [ðɪ:z] , [aɪ] [θɪŋk] . "

" Oh , yes , I can sing these , I think . "

" 哦 , 是的 , 我 能 唱歌 这些 , 我 思考 . "

“哦，是的，我想我会唱这些歌。”

" [traɪ] - ['aɪn] - [fɛst] [bɜ:rg][ɪst] ['ʌnsɜ:] ['gɔ:t] .

" Try ' Ein ' feste Burg ist unser Gott .

" 尝试 - 一个 - 节日 伯格 是 乌瑟 上帝 .

“尝试Ein’feste Burg ist unser Gott。

- [[faɪv]] [kæn; kən][ju:; jʊ] [sɪŋ] ['æltəʊ] ? "

' [5] Can you sing alto ? "

- [[5]] 能 你 唱歌 阿尔托 ? "

[5] 你会唱女低音吗？

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [du:] .

" I always do .

" 我 总是 做 .

我一直都是这样。

[ˈmɪlɪsnt] [sez] [aɪ 'ti:][ɪz][ˈprɔ:pər][fɔ:r; fər] [bɔɪz] .

Millicent says it is proper for boys .

米莉森特 说道 它 是 恰当的 为了 男孩们 .

米莉森特说这很适合男孩。

" [hi:; hi][dʒʌst] [pleɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [kɔ:rd] - , [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæən] .

" He just played the opening chord slentando , and I began .

" 他 只是 玩 这 开幕 弦 - , 和 我 开始 .

“他只是用慢板弹奏了开头的和弦，然后我就开始弹了。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ænd; ənd]
I was perfectly comfortable , because I knew what I was about , and
我 曾是 完美 舒服的 , 因为 我 知道 什么 我 曾是 关于 , 和
[maɪ] [vɔɪs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] ,
my voice , as a child's ,
我的 嗓音 , 作为 一个 孩子的 ,
我感到非常自在, 因为我知道自己想要什么, 也知道自己的声音, 就像孩童时期的声音一样。

[wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] .
was perfect .
曾是 完美的 .
完美。

[aɪ] [sɔ:] [baɪ][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [pli:zd] .
I saw by his face that he was very much surprised , as well as pleased .
我 锯 经过 他的 脸 那 他 曾是 非常 很多 惊讶 , 作为 出色地 作为 高兴 .
从他的表情来看, 他既惊讶又高兴。

[ðen] [hi;; hi] [left] [ˌem 'i:] [ə'loʊn] [tu;; tə] [sɪŋ] [ə'hʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [θɜ:rd] ;
Then he left me alone to sing another , and then a third ;
然后 他 左边 我 独自的 到 唱歌 其他 , 和 然后 一个 第三 ;
然后他让我一个人唱第二首, 接着又唱了第三首;

[bʌt; bət][æ; ət][ləst][hi;; hi] [strʌk] [ɪn][wɪð; wɪθ] a41
but at last he struck in with a41
但 在 最后的 他 击 在 和 a41
但最终他还是打出了a41。

[beɪs] , — [ðə; ði] ['pjʊrɪst] , ['meləʊɪst] , [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'feɪkən] [aɪ][hæv; həv] ['evər] [hɜ:rd] , [ðoʊ]
bass , — the purest , mellowest , and most unshaken I have ever heard , though
低音 , — 这 最纯净的 , 最温和 , 和 最多 坚定不移 我 有 曾经 听到 , 尽管
[nɑ:t] [strɔ:ŋ] ;
not strong ;
不是 强的 ;
低音——是我听过的最纯净、最柔和、最稳定的低音, 虽然并不强劲;

[ni:ðər] [dɪd][hi;; hi] [dɪ'reɪndʒ] [ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] ['flɔ:ɪd] [ə'kʌmpənɪmənt] [hi;; hi] [meɪd] [æz; əz][wi;; wi] [went]
neither did he derange me by a florid accompaniment he made as we went
两者都不 做过 他 精神错乱 我 经过 一个 佛罗里达 伴奏 他 制成 作为 我们 去
[ə'lɔ:ŋ] .
along .
沿着 .
他一路上的华丽伴奏也没有让我感到烦躁。

[wen] [aɪ] [kən'klu:did] [ðə; ði] [fɔ:rθ] , [hi;; hi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] .
When I concluded the fourth , he turned , and took my hand in his .
什么时候 我 结束 这 第四 , 他 转向 , 和 采取 我的 手 在 他的 .
当我读完第四首歌时, 他转过身, 握住了我的手。

" [aɪ] [nu:] [ju;; jʊ][kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] ,
" **I knew you could do something for music ,**
" 我 知道 你 可以 做 某物 为了 音乐 ,
“我知道你能为音乐做些什么,

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi;; bi][soʊ] ['veri] ['swi:tli] .
but I had no idea it would be so very sweetly .
但 我 有 不 主意 它 会 是 所以 非常 甜蜜地 .
但我没想到会这么甜蜜。

[aɪ] [br'i:ɪv] [ju;; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] , ['æftər] [ɔ:l] .
I believe you will go to the festival , after all .
我 相信 你 将要 去 到 这 节日 , 后 全部 .
我相信你最终还是会去参加这个节日的。

[juː; jʊ] [pəɹ'si:v] [aɪ][eɪ'em] [veri] [pʊr] , [ɔ:r][pəɹ'hæps][juː; jʊ][duː][nɑ:t] [pəɹ'si:v] [aɪ'ti:] ,
You perceive I am very poor , or perhaps you do not perceive it ,
你 感知 我 是 非常 贫穷的 , 或者 也许 你 做 不是 感知 它 ,
你或许觉得我很穷, 或许你没觉得。

[fɔ:r; fər] [tʃɪldrən] [si:] [ˈfɛərɪz] [ɪn] [flaɪz] .
for children see fairies in flies .
为了 孩子们 看 仙女 在 苍蝇 .
孩子们会把苍蝇看作仙女。

[bʌt; bət] [lʊk] [raʊnd] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [ru:m] .
But look round my little room .
但 看 圆形的 我的 小的 房间 .
但请看看我的小房间。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [ˈvæljuəb(ə)] [ɪk'sept] [maɪ] [bʊks] [ænd; ənd][maɪ][pi'ænoʊ] ,
I have nothing valuable except my books and my piano ,
我 有 没有什么 有价值的 除了 我的 图书 和 我的 钢琴 ,
除了书和钢琴, 我没有任何值钱的东西。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [aɪ] [bɔ:t] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈmʌni] [aɪ][hæd; həd] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] .
and those I bought with all the money I had several years ago .
和 那些 我 买 和 全部 这 钱 我 有 一些 年 前 .
还有那些是我几年前用我所有的钱买的。

[aɪ] [der] [seɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [haʊs] [ɪz] [ˈprɪti] .
I dare say you think my house is pretty .
我 敢 说 你 思考 我的 房子 是 漂亮的 .
我敢说你觉得我的房子很漂亮。

[wel] , [aɪ'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [ber] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:rn] [wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [sɪks] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
Well , it was just as bare as a barn when I came here six months ago .
出色地 , 它 曾是 只是 作为 裸 作为 一个 谷仓 什么时候 我 来了 这里 六 几个月 前 .
嗯, 我六个月前刚来的时候, 这里就像个空荡荡的谷仓。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ˈʃelvz] ([ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈpreʃəs] [bʊks]) [ʌv; əv] [di:l] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd]
I made the shelves (the houses for my precious books) of deal , and I made
我 制成 这 货架 (这 房屋 为了 我的 宝贵的 图书) 的 交易 , 和 我 制成
[ðæt] [ˈteɪbl] ,
that table ,
那 桌子 ,

我用细木制作了书架（用来存放我珍贵的书籍），那张桌子也是我做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃerz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [bent] , [ʌv; əv] [di:l] , [ænd; ənd] [steɪnd] [i:tʃ] [ˈæftərwərdz] ; [aɪ]
and the chairs , and this bench , of deal , and stained each afterwards ; I
和 这 椅子 , 和 这 长椅 , 的 交易 , 和 染色 每个 然后 ; 我
[steɪnd] [maɪ] [ˈʃelvz] [tu:] ,
stained my shelves too ,
染色 我的 货架 也 ,

还有那些椅子, 以及这条长凳, 都是用松木做的, 后来我都给它们上了色; 我的书架也上了色。

[ænd; ənd][maɪ][pi'ænoʊ] .
and my piano .
和 我的 钢琴 .

还有我的钢琴。

[aɪ][ˈoʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [pʊr] [aɪ][eɪ'em] .
I only tell you this that you may understand how poor I am .
我 仅有的 告诉 你 这 那 你 可能 理解 如何 贫穷的 我 是 .
我告诉你这些, 只是想让你明白我有多穷。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] ['tɪkɪts] , [ðeɪ] [ɑ:r; ə] [tu:] [dɪr] ,
I cannot afford to give you one of these tickets , they are too dear ,
我 不能 买得起 到 给 你 一 的 这些 门票 , 他们 是 也 亲爱的 ,
我买不起这些票给你, 它们太贵了。

['ni:ðər] [hæv; həv] [aɪ] [wʌn] [maɪ'self] ; [bʌt; bət] [ɪf] [jər; jə] ['mʌðər] [ə'pru:vz] , [ænd; ənd] [ju:; jə] [laɪk] [aɪ 'ti:] ,
neither have I one myself ; but if your mother approves , and you like it ,
两者都不 有 我 一 我 ; 但 如果 你的 母亲 批准 , 和 你 喜欢 它 ,
我自己也没有; 但是如果你妈妈同意, 而且你也喜欢,

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ] [kæn; kən] [teɪk] [ju:; jə] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rəs] .
I believe I can take you with me to sing in the chorus .
我 相信 我 能 拿 你 和 我 到 唱歌 在 这 合唱 .
我相信我可以带你一起去唱合唱。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌt] [fɔ:r; fər] [em 'i:] [tu:; tə] [ber] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ɪk'spre(ə)n] [ɔ:r] ['ʌðər] .
" This was too much for me to bear without some strong expression or other .
" 这 曾是 也 很多 为了 我 到 熊 没有 一些 强的 表达 或者 其他 .
“我实在无法承受这一切, 必须表达一些强烈的情绪。”

[aɪ] [tʊk] [maɪ] [hæt] , [hɪd] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [aɪ 'ti:] ,
I took my hat , hid my face in it ,
我 采取 我的 帽子 , 隐藏 我的 脸 在 它 ,
我拿起帽子, 把脸埋了进去。

[ænd; ənd] [ðen] [θru:] [maɪ] [ɑ:rmz] [raʊnd] ['len,hɑ:rt] ['dervɪz] [nek] .
and then threw my arms round Lenhart Davy's neck .
和 然后 扔 我的 武器 圆形的 伦哈特 戴维的 脖子 .
然后我一把搂住了伦哈特·戴维的脖子。

[hi:; hi] [kɪst] [em 'i:] [æz; əz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑ:ðər] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [praɪd] ,
He kissed me as a young father might have done , with a sort of pride ,
他 亲吻 我 作为 一个 年轻的 父亲 可能 有 完毕 , 和 一个 种类 的 自豪 ,
他吻了我, 就像一位年轻的父亲那样, 带着一丝骄傲。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pər'si:v] [hi:; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [æ; ən] [ɪnstənt] ['fænsɪ] [tu:; tə] [em 'i:] .
and I was able to perceive he had taken an instant fancy to me .
和 我 曾是 有能力的 到 感知 他 有 已采取 一个 立即的 想要 到 我 .
我察觉到他立刻就喜欢上了我。

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [æsk] [hɪm; ɪm] ['weðər] [hi:; hi] [led] [ðə; ðɪ] ['kɔ:rəs] ,
I did not ask him whether he led the chorus ,
我 做过 不是 问 他 无论 他 引领 这 合唱 ,
我没有问他是否担任合唱队队长。

[nɔ:r] [wʌt] [hi:; hi] [hæd; həd] [tu:; tə] [du:;] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [nɔ:r] [wʌt] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] [hæv; həv] [tu:; tə] [du:;] ;
nor what he had to do with it , nor what I should have to do ;
也不 什么 他 有 到 做 和 它 , 也不 什么 我 应该 有 到 做 ;
他既不知道这件事与他有何关系, 也不知道这件事与我有何关系;

[bʌt; bət] [aɪ] ['bɛgd] [hɪm; ɪm] ['dʒɔɪəsli] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [hoʊm] [də'rektli; daɪ'rektli] .
but I begged him joyously to take me home directly .
但 我 乞求 他 欣喜地 到 拿 我 家 直接地 .
但我欣喜若狂地恳求他直接送我回家。

[hi:; hi] [taɪd] [ɑ:n] [maɪ] [hæt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [aɪ] ['skæmpəd] [ɔ:l] [ðə; ðɪ] [wei] [daʊn'sterz] [ænd; ənd] [raʊnd]
He tied on my hat himself , and I scampered all the way downstairs and round
他 系 在 我的 帽子 他自己 , 和 我 四处逃窜 全部 这 方式 楼下 和 圆形的
[ðə; ðɪ] garden42
the garden42
这 garden42
他亲自帮我系上帽子, 我便一路小跑下楼, 绕着花园跑了42圈。

[bɪfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [əʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃel] .
before he came out of his shell .
前 他 来了 出去 的 他的 壳 .

在他敞开心扉之前。

[hiː; hi] [suːn] [ˈfɑːləʊd] [ˈæftər][em ˈiː] , [ˈsmɑɪlɪŋ] ;
He soon followed after me , smiling ;
他 很快 随后 后 我 , 微笑 ;

他随后跟在我身后，面带微笑；

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [hiː; hi] [æskt] [em ˈiː][noʊ] [ˈkjʊəriəs] [ˈkwestʃən] [æz; əz][wiː; wi] [went] [əˈlɔːŋ] ,
and though he asked me no curious question as we went along ,
和 尽管 他 问 我 不 好奇的 问题 作为 我们 去 沿着 ,

虽然一路上他没有问我任何奇怪的问题，

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrʌs] [əˈbaʊt] [ˈsʌmθɪŋ] .
I could tell he was nervous about something .
我 可以 告诉 他 曾是 紧张的 关于 某物 .

我看得出来他很紧张。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ˈveri] [fæst] , [ænd; ənd][ɪn][ˈlɪt(ə)] [les] [ðæn; ðən][æn; ən][ˈaʊər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [left] [hoʊm] ,
We walked very fast , and in little less than an hour from the time I left home ,
我们 步行 非常 快速地 , 和 在 小的 较少的 比 一个 小时 从 这 时间 我 左边 家 ,

我们走得很快，从我离开家到到达目的地不到一个小时。

[aɪ] [stʊd] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] .
I stood again upon the threshold .
我 站立 再次 之上 这 临界点 .

我再次站在门槛上。

[ˈtʃæptər] [viː] . -
CHAPTER V . 43
章 V . -

第五章第四十三节

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmɑːrkɪt] - [deɪ] ,
Of all the events of that market - day ,
的 全部 这 活动 的 那 市场 - 天 ,

在那一天发生的所有集市事件中，

[nʌn] [muːvd] [em ˈiː] [mɔːr] [ɪnˈdʒɔɪəbli] [ðæn; ðən][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] , [kwɑɪt]
none moved me more enjoyably than the sight of the countenances , quite
没有任何 已搬 我 更多的 愉快地 比 这 视线 的 这 面容 , 相当
[ˈpetrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] ,
petrified with amazement ,
石化 和 惊愕 ,

最令我感到愉悦的，莫过于看到那些因惊奇而完全僵住的面容。

[ʌv; əv][maɪ] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
of my friends in the parlor .
的 我的 朋友们 在 这 客厅 .

我的朋友们在客厅里。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][maɪ] [θriː] [ˈsɪstər] .
They were my three sisters .
他们 是 我的 三 姐妹 .

她们是我的三个姐妹。

[kloʊ] [keɪm] [ˈfɔːrwərd] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] , [ɔːl][bʌt; bət] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈsɔːrti] ;
Clo came forward in her bonnet , all but ready for a sortie ;
克洛 来了 向前 在 她 引擎盖 , 全部 但 准备好 为了 一个 出击 ;
克洛戴着帽子走上前来, 几乎已经做好了出击的准备;

[ænd; ʌnd] [ðoo] [ʃiː; ʃi] [boʊd] [dɪˈmjərli] [ˈhʌf] , [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæən][æt; ət][em ˈiː] [ˈveri] [ˈɡreɪvli] , —
and though she bowed demurely enough , she began at me very gravely , —
和 尽管 她 鞠躬 端庄地 足够的 , 她 开始 在 我 非常 严重地 , —
虽然她恭敬地鞠了一躬, 但她的目光却非常严肃地盯着我——

" [tʃɑːrlz] , [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [set] [aʊt] [ænd; ʌnd] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Charles , I was just about to set out and search for you .**
" 查尔斯 , 我 曾是 只是 关于 到 放 出去 和 搜索 为了 你 .
“查尔斯, 我正准备出发去找你。”

[maɪ] [ˈmʌðər] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [sent] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
My mother has already sent a servant .
我的 母亲 有 已经 发送 一个 仆人 .
我母亲已经派了仆人过去。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrˈself] [ɪz] [kwɔɪt] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ʌnd][hæz; həz] [ɡɔːn] [ˈʌpˈsterz] .
She herself is quite alarmed , and has gone upstairs .
她 她自己 是 相当 惊慌 , 和 有 已消失 楼上 .
她本人十分惊慌, 已经上楼去了。

" [brɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [ə; eɪ][rɪˈplaɪ] , [ɔːr] [ɪntrəˈduːs] [ˈlɛnˌhɑːrt] [ˈdeɪvɪ] , [hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt]
" **Before I could manage a reply , or introduce Lenhart Davy , he had drawn out**
" 前 我 可以 管理 一个 回复 , 或者 介绍 伦哈特 戴维 , 他 有 绘制 出去
[hɪz; ɪz][kɑːrd] .
his card .
他的 卡片 .

“我还没来得及回应, 或者介绍伦哈特·戴维, 他就掏出了名片。”
[hiː; hi] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] " [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒuːəs] .
He gave it to the " beautiful Jewess .
他 给予 它 到 这 " 美丽的 犹太女人 .
他把它送给了那位“美丽的犹太女子”。

" [ˈmɪlɪsnt] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ˈkɑːmli] , [ðoo] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [wen] [feɪs] [tuː; tə]
" **Millicent took it calmly , though she blushed , as she always did when face to**
" 米莉森特 采取 它 平静地 , 尽管 她 脸红了 , 作为 她 总是 做过 什么时候 脸 到
[feɪs] [wɪð; wɪθ][stˈreɪndʒəz] ,
face with strangers ,
脸 和 陌生人 ,
“米莉森特平静地接受了这一切, 尽管她脸红了, 就像她每次面对陌生人时那样。”

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ˈmoʊʃənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈsoʊfə] .
and she motioned him to the sofa .
和 她 示意 他 到 这 沙发 .
她示意他到沙发上坐下。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [ˈɪnstənt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] .
At this very instant my mother opened the door .
在 这 非常 立即的 我的 母亲 打开 这 门 .
就在这时, 我母亲打开了门。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)][fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə] [rɪˈkʌvər] [ðæt] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] ,
It would not be possible for me to recover that conversation ,
它 会 不是 是 可能的 为了 我 到 恢复 那 对话 ,
我不可能找回那段对话。

我不可能找回那段对话。

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['veri] [rɪ'faɪnd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mænər] ,
but I remember how very refined was the manner ,
但 我 记住 如何 非常 精制 曾是 这 方式 ,
但我记得他举止非常优雅。

[ænd; ənd] [haʊ] ['eɪmiəbli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ðə; ði][ˌeksplə'neiʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] [ɡaɪd] ,
and how amiably deferential the explanation of my guide ,
和 如何 友好地 尊重 这 解释 的 我的 指导 ,
我的导游解释得多么和蔼恭敬啊！

[æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] ['evriθɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [ə'pærənt] ['iːv(ə)n][tuː; tə][maɪ] ['mʌðəz] [ken] .
as he brought out everything smooth and apparent even to my mother's ken .
作为 他 带来 出去 一切 光滑的 和 明显 甚至 到 我的 母亲的 肯 .
他把一切都展现得淋漓尽致，甚至连我母亲都能看得一清二楚。

['lɪdiə] ['ɔːlmoʊst] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
Lydia almost laughed in his presence , she was so pleased with him ,
莉迪亚 几乎 笑了 在 他的 在场 , 她 曾是 所以 高兴 和 他 ,
莉迪亚在他面前几乎笑出了声，她对他非常满意。

[ænd; ənd] ['mɪlɪsnt] [ɪɡ'zæmɪnd] [hɪm; ɪm] ['stedfæstli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ˈfrɪŋkɪŋ] [ɡreɪ]
and Millicent examined him steadfastly with her usually shrinking gray
和 米莉森特 检查 他 坚定不移 和 她 通常 收缩 灰色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
米莉森特用她那双平时总是畏缩的灰色眼睛，坚定地打量着他。

[maɪ] ['mʌðər] , [aɪ] [nuː] , [wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
My mother , I knew , was displeased with me ,
我的 母亲 , 我 知道 , 曾是 不高兴 和 我 ,
我知道母亲对我不满。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [fər'ɡevɪ] [em 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['spiːkɪŋ] .
but she even forgave me before he had done speaking .
但 她 甚至 原谅了 我 前 他 有 完毕 请讲 .
但他还没说完，她就已经原谅我了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'tiː][ə; eɪ][ˈkwɑːləti] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [neɪm] [aɪ 'tiː]) of44
His voice had in it a quality (if I may so name it) of44
他的 嗓音 有 在 它 一个 质量 (如果 我 可能 所以 姓名 它) of44
他的声音里有一种特质（如果我可以这样称呼的话） 44

['braɪtnəs] , — [ə; eɪ] [mə'tælək] ['pjʊərəti] [wen] [reɪzd] ;
brightness , — a metallic purity when raised ;
亮度 , — 一个 金属 纯度 什么时候 提高 ;
亮度，——举起时呈现金属般的纯净光泽；

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'roʊɪk][ˈpɑːrtɪk(ə)lz][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [siːmd] [tuː; tə][stɑːrt] [ʌp][ænd; ənd] ['ænɪmeɪt] ['evri]
and the heroic particles in his blood seemed to start up and animate every
和 这 英勇 颗粒 在 他的 血 似乎 到 开始 向上 和 动画 每一个
[ˈdʒestʃər][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .
gesture as he spoke .
手势 作为 他 辐 .
他血液中流露出的英雄气概似乎在他说话时开始涌动，并赋予他的每一个动作以生命。

[tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ɪk'splɪsɪt][æz; əz][tuː; tə][maɪ] [ˌpɒsə'bilitɪz] ,
To be more explicit as to my possibilities ,
到 是 更多的 显式 作为 到 我的 可能性 ,
为了更明确地说明我的可能性，

[hi:; hi][təʊld][ju: 'es] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)l] [prəˈfesər] ,
he told us that he was in fact a musical professor ,
他 讲述 我们 那 他 曾是 在 事实 一个 音乐 教授 ,
他告诉我们, 他实际上是一位音乐教授。

[ðoo] [wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] , [wer] [hi:; hi][hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]
though with little patronage in our town, where he had only a few months
尽管 和 小的 赞助 在 我们的 镇 , 在哪里 他 有 仅有的 一个 很少 几个月
[ˈsetld] ;
settled ;
定居 ;

虽然他在我们镇上几乎没有得到什么赏识, 他在这里定居也只有几个月;
[ðæt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][hi:; hi] [tɔ:t] , [ænd; ənd] [prɪˈfɜ:rd] [tu:; tə] [ti:tʃ] , [ɪn] [ˈklæsɪz] ,
that for the most part he taught, and preferred to teach, in classes ,
那 为了 这 最多 部分 他 教授 , 和 首选 到 教 , 在 课程 ,
他主要以课堂教学的方式授课, 而且更喜欢课堂教学。

[ðoo] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][dʒʌst][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈɔ:rgənəɪzɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] .
though he had but just succeeded in organizing the first .
尽管 他 有 但 只是 成功了 在 组织 这 第一的 .
虽然他只是勉强组织了第一次。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈrezɪdəns] [ænd; ənd] [kəˈnek(t)ən] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [taʊn] [wɜ:r; wər] [ˈɔ:θəraɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər]
That his residence and connection in our town were authorized by his desire
那 他的 住宅 和 联系 在 我们的 镇 是 授权 经过 他的 欲望
[tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði][ˈmæksɪməm][ˈmɔ:ɹəl] [ˈɪnfluəns] [ʌ; əv][ˈmju:zɪk][əˈpɑ:n][soʊ] [ˈmeni] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]
to discover the maximum moral influence of music upon so many selected
到 发现 这 最大限度 道德 影响 的 音乐 之上 所以 许多 已选
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:pəreɪtɪv] [ræŋks][æz; əz] [ʊd; əd] [ɪˈneɪb(ə)l][hɪm; ɪm][baɪ] [ɪnfərəns] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌ; əv][ɪts]
from the operative ranks as should enable him by inference to judge of its
从 这 操作 排名 作为 应该 使能够 他 经过 推理 到 法官 的 它是
[ˈmɔ:ɹəl] [ˈpaʊər] [ˈoʊvər] [ðooz] [seɪm] [ræŋks][ɪn][ðə; ði] [ˈægrɪgət] .
moral power over those same ranks in the aggregate .
道德 力量 超过 那些 相同的 排名 在 这 总计的 .

他之所以选择居住在我们镇上并与当地居民建立联系, 是因为他希望探究音乐对众多一线工作者的最大道德影响, 从而能够通过推断音乐对全体工作者的道德力量。

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [ðɪs] [ˈæftərwərdz] , [ʌ; əv] [kɔ:rs] , [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [æprɪˈhend] [aɪˈti:] [ðen] ;
I learned this afterwards, of course, as I could not apprehend it then ;
我 学习 这 然后 , 的 课程 , 作为 我 可以 不是 逮捕 它 然后 ;
当然, 这是我后来才明白的, 因为当时我无法理解;

[bʌt; bət][aɪ] [wel] [rɪˈkɔ:l] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] , [ˈi:v(ə)n][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
but I well recall that his language, even at that time ,
但 我 出色地 记起 那 他的 语言 , 甚至 在 那 时间 ,
但我清楚地记得, 即使在那时, 他的语言.....

[baʊnd] [em ˈi:][æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [spel] [ʌ; əv] [kənˈvɪkʃn] ,
bound me as by a spell of conviction ,
边界 我 作为 经过 一个 拼写 的 定罪 ,
我仿佛被某种信念的魔咒束缚住了,

[ænd; ənd][aɪ][ˈi:v(ə)n] [əˈpri:ʃieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [frɪˈlænθrəpi] [ɪn][ɪɡˈzækt] [prəˈpɔ:ɹ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l]
and I even appreciated his philanthropy in exact proportion to his personal
和 我 甚至 感谢 他的 慈善事业 在 精确的 部分 到 他的 个人的
[gifts] .
gifts .
礼物 .

我甚至觉得他的慈善捐赠与他的个人财富成正比。

[hi:; hi] [sed] [ə; ei] [greɪt] [di:l] [mɔ:ɹ] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəɹəbli] [ɪn'lɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv]
He said a great deal more , and considerably enlarged upon several points of
他 说 一个 伟大的 交易 更多的 , 和 相当 放大 之上 一些 积分 的
['stɜ:rɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l] ['ɪntrəst] ,
stirring musical interest ,
搅拌 音乐 兴趣 ,

他还讲了很多其他内容，并就几个引人入胜的音乐观点进行了详尽的阐述。

[bɪ'fɔ:ɹ] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl] .
before he returned to the article of the festival .
前 他 返回 到 这 文章 的 这 节日 .

之后他又回到了关于节日的文章中。

[ðen] [hi:; hi][tu:ld][ju: 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klæs] [wɒd] [nɑ:t][fɔ:ɹm] ['eni] ['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɹəs] ,
Then he told us that his class would not form any section of the chorus ,
然后 他 讲述 我们 那 他的 班级 会 不是 形式 任何 部分 的 这 合唱 ,
然后他告诉我们，他的班级不会组成合唱团的任何部分。

['bi:ɪŋ] [ə; ei] ['praɪvət] [ə'fer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [sɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
being a private affair of his own , but that he himself should sing among the
存在 一个 私人的 事务 的 他的 自己的 , 但 那 他 他自己 应该 唱歌 之中 这
[beɪsɪz] ,
basses ,
低音 ,

这是他个人的私事，但他本人却要 and 男低音一起演唱。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:flɪ] ['æmətər] , ['eni] [ə'kju:mjə'leɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:ɹəl] [fɔ:ɹs] [wʌz; wəz]
and that it being chiefly amateur , any accumulation of the choral force was
和 那 它 存在 主要 业余 , 任何 积累 的 这 合唱 力量 曾是
[ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] .
of consequence .
的 结果 .

而且由于合唱团主要由业余人士组成，因此合唱团力量的任何积累都意义重大。

[hi:; hi] [glɑ:nst] [ɪk'spresli] [æt; ət][maɪ] ['mʌðər] [wen] [hi:; hi] [sed] , —
He glanced expressly at my mother when he said , —
他 瞥了一眼 明确地 在 我的 母亲 什么时候 他 说 , —

他说这话时，特意瞥了我母亲一眼——

" [aɪ] [θɪŋk] [jɔ:; jər]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [wɒd] ['rendər][hɪm; ɪm][ə; ei] ['veri] ['væljuəb(ə)l]
" **I think your little boy's voice and training would render him a very valuable**
" 我 思考 你的 小的 男孩们 嗓音 和 训练 会 使成为 他 一个 非常 有价值的
[voʊt] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]['æltəʊz] ,
vote for the altos ,
投票 为了 这 中音 ,

我认为你儿子的嗓音和训练水平会让他成为女低音歌唱比赛中非常宝贵的一票。

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'hə:səlz] ,
and if you will permit me to take charge of him at the rehearsals ,
和 如果 你 将要 允许 我 到 拿 收费 的 他 在 这 排练 ,

如果您允许我在排练时负责照顾他，

[ænd; ənd][tu:; tə]['eksərsaɪz][hɪm; ɪm][wʌns] [ɔ:ɹ] [twɪs] [ə'ləʊn] ,
and to exercise him once or twice alone ,
和 到 锻炼 他 一次 或者 两次 独自的 ,

并让他单独锻炼一两次。

[aɪ][ei 'em]['sɜ:rt(ə)n]['mɪstər] . [es 'ti:] . [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [wɪl] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] ['glædli] . "
I am certain Mr . St . Michel will receive him gladly . "
我 是 肯定 先生 . 英石 . 米歇尔 将要 收到 他 乐意 . "

我确信圣米歇尔先生会欣然接待他。

" [ɪz] ['mɪstər] . [es 'ti:] . [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl][ðə; ði] [kən'dʌktər] , ['mɪstər] . ['deɪvɪ] , [ðen] ? " [rɪ'plaɪd] [maɪ]
" Is Mr . St . Michel the conductor , Mr . Davy , then ? " replied my
" 是 先生 . 英石 . 米歇尔 这 导体 , 先生 . 戴维 , 然后 ? " 回复 我的
[ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ] ['kaɪndnəs] .
mother with kindness .
母亲 和 仁慈 .

“那么，戴维先生，圣米歇尔先生是指挥吗？”我母亲和蔼地问道。

" [aɪ] [rɪ'membər] seeɪŋ45
" I remember seeing45
" 我 记住 seeɪŋ45

我记得看到45

[hɪm; ɪm][ɪn] ['dʒɜ:rməni] [wen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['vɪlɪdʒ] .
him in Germany when a little theatre was opened in our village .
他 在 德国 什么时候 一个 小的 剧院 曾是 打开 在 我们的 村庄 .

当时我们村里新开了一家小剧院，他就在德国等着他。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðen] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['veri] [jʌŋ] . "
I was a girl then , and he very young . "
我 曾是 一个 女孩 然后 , 和 他 非常 年轻的 . "

那时我还是个女孩，他年纪也很小。

" [jes] , ['mædəm] .
" Yes , madam .
" 是的 , 女士 .

“是的，夫人。”

[æplɪ'keɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [mɪ'læn] - ['ɑŋdrei] ,
Application was made to the wonderful Milans - André ,
应用 曾是 制成 到 这 精彩的 米兰 - 安德烈 ,

申请已提交给优秀的米兰-安德烈先生，

[hu:] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'laitɪŋ] ['jɔərəp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [,kɒmpə'zɪʃənz] [ɪn'tɜ:rprəɪtɪd] [baɪ] [hɪm'self] ;
who has been delighting Europe with his own compositions interpreted by himself ;
WHO 有 到过 令人愉悦 欧洲 和 他的 自己的 作品 翻译 经过 他自己 ;

他一直以来都以自己创作并亲自演奏的音乐作品而深受欧洲观众的喜爱；

[bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['vɪzɪt] ['ɪŋɡlənd] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [soʊ][es 'ti:] . [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl] [wɪl] [bi:; bi]
but he could not visit England at present , so St . Michel will be
但 他 可以 不是 访问 英格兰 在 展示 , 所以 英石 . 米歇尔 将要 是

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] ,
with us ,
和 我们 ,

但他目前无法前往英国，所以圣米歇尔将与我们同在。

[æz; əz][ɑ:n] ['fɔ:rmər] [ə'keɪzənz] .
as on former occasions .
作为 在 以前的 场合 .

与以往一样。

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [kən'dʌktər] , ['veri] ['stedɪ] , [ænd; ənd] [ʌndə'stændz] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] .
And he is a good conductor , very steady , and understands rehearsal .
和 他 是 一个 好的 导体 , 非常 稳定的 , 和 明白 排演 .

而且他是一位优秀的指挥，非常沉稳，也懂得排练。

" [let] [em 'i:] [hɪr] [æn'tɪsɪpeɪt] [ænd; ənd] [ɑ:bviət] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
" Let me here anticipate and obviate a question .
" 让 我 这里 预料 和 避免 一个 问题 .

“让我先预先回答并避免一个问题。”

[wʌz; wəz][nɑ:t][maɪ] ['mʌðər] [ə'freɪd][tu:; tə] [trʌst] [em 'i:][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mɪkst] ['mʌltɪtu:d] ,
Was not my mother afraid to trust me in such a mixed multitude ,
曾是 不是 我的 母亲 害怕的 到 相信 我 在 这样的 一个 混合 民众 ,
在这样一群形形色色的人中间, 我母亲难道不害怕信任我吗?

[wɪð; wɪθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hɜ:r; hər][ɪn'fɪəriəz] [ɪn] ['kʌltʃər] [ænd; ənd][pə'zɪ(ə)n] ?
with men and women her inferiors in culture and position ?
和 男人 和 女性 她 下等人 在 文化 和 位置 ?
她认为男人和女人在文化和地位上都不如她?

[maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] ['nevər] ['trʌstɪd] [em 'i:] [bɪ'fɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n]
My mother had never trusted me before with a stranger , but I am certain
我的 母亲 有 绝不 可信 我 前 和 一个 陌生人 ; 但 我 是 肯定
 ,
 ,
 ,
我母亲以前从未让我跟陌生人接触过, 但我现在确信,

[æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] ,
at this distance of time ,
在 这 距离 的 时间 ,
经过这段时间,

[ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] [ðə; ðɪ] [pjər] ['tru:θflnəs] [ænd; ənd] ['pɜ:r'fɪkt] ['bri:dɪŋ] [ʌv; əv] ['len,hɑ:rt] ['deɪvɪ] ,
she could not resist the pure truthfulness and perfect breeding of Lenhart Davy ,
她 可以 不是 抵抗 这 纯的 真实性 和 完美的 选育 的 伦哈特 戴维 ,
她无法抗拒伦哈特·戴维的真诚和完美的教养。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [fɔ:rst] ['ɪntu:] [dɪ'zaɪərɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
and was forced into desiring such an acquaintance for me .
和 曾是 强制 进入 渴望 这样的 一个 熟人 为了 我 .
并被迫希望我能结识这样一位熟人。

[pər'hæps] , [tu:] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fu:lɪ] ['ʊʊvər][hɜ:r; hər][læst] - [bɔ:rn] ,
Perhaps , too , she was a little foolish over her last - born ,
也许 , 也 , 她 曾是 一个 小的 愚蠢 超过 她 最后的 - 出生 ,
或许, 她对最小的孩子也有些过于溺爱了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [ɪn'dʌldʒ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [wei] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ]
for she certainly did indulge me in a quiet way , and with a great show
为了 她 当然 做过 放纵 我 在 一个 安静的 方式 , 和 和 一个 伟大的 展示
[ʌv; əv] ['strɪktnəs] .
of strictness .
的 严格性 .
因为她确实以一种隐晦的方式纵容了我, 并且表面上表现得非常严格。

[æz; əz] ['len,hɑ:rt] ['deɪvɪ] [pɔ:zd] , [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ræŋ] [ðə; ðɪ] [bel] ,
As Lenhart Davy paused , she first thanked him , then rang the bell ,
作为 伦哈特 戴维 暂停 , 她 第一的 谢谢 他 , 然后 响铃 这 钟 ,
伦哈特·戴维停顿了一下, 她先向他道谢, 然后按响了门铃。

[wʌz; wəz]['saɪlənt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] ['rɪfreʃmənts] , [sæt] [stɪl] ['i:v(ə)n] [ðen] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts]
was silent until she had ordered refreshments , sat still even then a few minutes
曾是 沉默的 直到 她 有 订购 茶点 , 卫星 仍然 甚至 然后 一个 很少 分钟
 ,
 ,
 ,
她一直沉默不语, 直到点了茶点, 即便如此, 她也静静地坐了几分钟。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [dɪ'lɪbəɪət] [kən'sent] .
and presently uttered a deliberate consent .
和 目前 说出 一个 商榷 同意 .
并立即表示了明确的同意。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ber] [aɪ 'ti:] .
I could not bear it .
我 可以 不是 熊 它 :

我无法忍受。

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][wʌn] [fʊt] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [bɪ'haɪnd] [-] [tʃer] ,
I stood on one foot for an instant behind Clo's chair ,
我 站立 在 一 脚 为了 一个 立即的 在后面 首席法务官 椅子 ,
我单脚站在克洛的椅子后面, 停留了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ] [maɪ'self][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] .
and then flung myself into the passage .
和 然后 扔 我 进入 这 通道 :

然后我纵身跃入通道。

[wʌns] [ʌp'sterz] , [aɪ] ['keɪpəd] [ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [maɪ] ['mʌðəz] [bed] - [ru:m] [ʌn'tɪl] ['ferli]
Once upstairs , I capered and danced about my mother's bed - room until fairly
一次 楼上 , 我 跳跃 和 跳舞 关于 我的 母亲的 床 - 房间 直到 相当
[ɪg'zɔ:stɪd] ,
exhausted ,
筋疲力尽的 ,

上楼后, 我在妈妈的卧室里又蹦又跳, 直到筋疲力尽。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][maɪ] [oʊn] [bed] , ['pɑ:zətɪvli] [ɪn][maɪ] [kʊt][ænd; ənd] [bu:ts] ,
and then I lay down on my own bed , positively in my coat and boots ,
和 然后 我 躺 向下 在 我的 自己的 床 , 积极地 在 我的 外套 和 靴子 ,

然后我穿着外套和靴子, 躺在了自己的床上。

[ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði] [kloʊðz] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [kraɪd] .
and kicked the clothes into a heap , until I cried .
和 踢 这 衣服 进入 一个 堆 , 直到 我 哭 :

我把衣服踢成一堆, 直到我哭了出来。

[ðɪs] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membə] [wɪð; wɪθ] [ɔ:] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [aɪ][hæd; həd]
This brought me to , and I remembered with awe the premises I had
这 带来 我 到 , 和 我 记得 和 敬畏 这 前提 我 有
[ɪn'veɪdɪd] .
invaded :
入侵 :

这让我回想起我曾经闯入的那些地方, 心中充满了敬畏。

[aɪ][ˈdɑ:rtɪd][tu:; tə][maɪ] [fi:t] ,
I darted to my feet ,
我 飞镖 到 我的 脚 ,

我猛地站了起来,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɑ:kjupaɪd] [ɪn] [rɪ'stɔrɪŋ] [kɑ:m][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)][tu:; tə][ðə; ði] ['tʌmbld]
and was occupied in restoring calm as far as possible to the tumbled
和 曾是 占领 在 恢复 冷静的 作为 远的 作为 可能的 到 这 翻滚
[ˈkʌvərlɪd] ,
coverlid ,
床单 ,

他忙着尽可能地安抚翻倒的盖子,

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhɔ:rɪfaɪd] [æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ə; eɪ] [step] .
when I was horrified at hearing a step .
什么时候 我 曾是 惊恐万分 在 听力 一个 步 :

听到脚步声, 我吓坏了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈoʊnli] ['mɪlɪsnt] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɜ:r; hər] [gʊd] [aɪz] . -
It was only Millicent , with tears in her good eyes . 46
它 曾是 仅有的 米莉森特 , 和 眼泪 在 她 好的 眼睛 : -

只有米莉森特, 她完好的眼睛里噙满了泪水。 46

" [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd][fɔːr; fər][juː; jə] , [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" **I am so glad for you , Charles , " she said ;**
" 我 是 所以 高兴的 为了 你 , 查尔斯 , " 她 说 ;
"我真为你高兴, 查尔斯,"她说;

" [aɪ][hoʊp][juː; jə] [wɪl] [duː] ['evriθɪŋ] [ɪn][jɜː; jər] ['paʊə] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [juː; jə][ɑːr; ər] . "
" **I hope you will do everything in your power to show how grateful you are .** "
" 我 希望 你 将要 做 一切 在 你的 力量 到 展示 如何 感激的 你 是 . "
"我希望你能尽一切努力来表达你的感激之情。"

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [tuː; tə]['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] , " [aɪ] ['ænsər] .
" **I will be grateful to everybody , " I answered .**
" 我 将要 是 感激的 到 大家 , " 我 回答 .
"我会感谢所有人,"我回答道。

" [bʌt; bət][duː] [tel] [em 'iː] , [ɪz][hiː; hi] [ɡɔːn] ? "
" **But do tell me , is he gone ?** "
" 但 做 告诉 我 , 是 他 已消失 ? "
"但是请告诉我, 他走了吗? "

" [dɪr] [tʃɑːrlz] , [duː][nɑːt] [seɪ] - [hiː; hi] - [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['mɪstər] . ['deɪvɪ] .
" **Dear Charles , do not say ' he ' of such a man as Mr . Davy .**
" 亲爱的 查尔斯 , 做 不是 说 - 他 - 的 这样的 一个 男人 作为 先生 . 戴维 .
"亲爱的查尔斯, 不要用‘他’来指代像戴维先生这样的人。"

" [naʊ] , ['mɪlɪsnt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [sev(ə)n'tiːn] ; [stiːl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hɜːr; hər][aɪ'diːəz] , ['ɡɜːlɪʃli]
" **Now , Millicent was but seventeen ; still , she had her ideas , girlishly**
" 现在 , 米莉森特 曾是 但 十七 ; 仍然 , 她 有 她 想法 , 少女般地
[tʃeɪst] [ænd; ænd] ['tʃɑːrmlɪŋ] ,
chaste and charming ,
贞洁 和 迷人 ,
"当时, 米莉森特只有十七岁; 尽管如此, 她已经有了自己的想法, 既纯洁又迷人。"

[ʌv; əv] [wʌt] [men] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] .
of what men ought to be .
的 什么 男人 应该 到 是 .
男人应该是什么样子。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ['lʌvli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['dænsɪŋ] [raʊnd] [ænd; ænd] [raʊnd] [hɜːr; hər] ,
" **I think he is lovely , " I replied , dancing round and round her ,**
" 我 思考 他 是 迷人的 , " 我 回复 , 跳舞 圆形的 和 圆形的 她 ,
"我觉得他很可爱,"我一边回答, 一边绕着她跳来跳去。

[tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [siːzd] [maɪ][hændz] .
till she seized my hands .
直到 她 查获 我的 双手 .
直到她抓住我的手。

" [jes] , ['mɪstər] . ['deɪvɪ][ɪz] [ɡɔːn] ; [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['kaɪndli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jə][tuː; tə] - ['mɔːroʊ]
" **Yes , Mr . Davy is gone ; but he is kindly coming to fetch you to - morrow**
" 是的 , 先生 . 戴维 是 已消失 ; 但 他 是 亲切地 未来 到 拿来 你 到 - 明天
,
,
,
"是的, 戴维先生走了; 但他明天会好心来接你。"

[tuː; tə][drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd] ['mʌðər] [hæz; həz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪn] [hɪr] [ɑːn]
to drink tea with him , and mother has asked him to dine here on
到 喝 茶 和 他 , 和 母亲 有 问 他 到 用餐 这里 在
['sʌndeɪ] .
Sunday .
星期日 .
陪他喝茶, 母亲请他星期天来这里吃饭。

[hi:; hi] [ʃʊd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈletər] [hi:; hi][hæz; həz][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [dʒɑ:n] [ˈændər,nɑ:x] ,
He showed her a letter he has from the great John Andernach ,
他 显示 她 一个 信 他 有 从 这 伟大的 约翰 安德纳赫 ,
他给她看了一封他收藏的约翰·安德纳赫的来信。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ˈmʌðər] [sed] [ʃi:; ji] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [sez] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvi] [mʌst; məst][bi:; bi]
because mother said she knew him , and she says Mr . Davy must be
因为 母亲 说 她 知道 他 , 和 她 说道 先生 : 戴维 必须 是
[ˈveri] [gʊd] ,
very good ,
非常 好的 ,
因为妈妈说她认识他，而且她说戴维先生一定很优秀。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈveri] [ˈkleɪvər] , [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈmɪstər] . [ˈændər,nɑ:x] [hæz; həz] [ˈrɪt(ə)n] . "
as well as very clever , from what Mr . Andernach has written . "
作为 出色地 作为 非常 聪明的 , 从 什么 先生 : 安德纳赫 有 书面 : "
从安德纳赫先生的描述来看，他也非常聪明。

" [aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] [gʊd] !
" I know he is good !
" 我 知道 他 是 好的 !
我知道他很优秀！

[θɪŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ˌem ˈi:] !
Think of his noticing me !
思考 的 他的 注意到 我 !
想想他注意到我了！

[aɪ] [nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] !
I knew I should go !
我 知道 我 应该 去 !
我知道我应该去！

[aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [goʊ] !
I said I would go !
我 说 我 会 去 !
我说过我会去！

" [ænd; ənd][aɪ] [pʊld] [maɪ][hændz] [əˈweɪ] [tu:; tə] [li:p] [əˈgen] .
" and I pulled my hands away to leap again .
" 和 我 拉 我的 双手 离开 到 飞跃 再次 .
“然后我抽回双手，再次纵身一跃。”

[ðə; ði][oʊld] [ˈwɪndəʊz] [ˈrætlɪd] , [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃʊk] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [kloʊ] .
The old windows rattled , the walls shook , and in came Clo .
这 老的 视窗 摇晃 , 这 墙壁 摇晃 , 和 在 来了 克洛 .
老旧的窗户嘎嘎作响，墙壁摇晃，克洛走了进来。

" [tʃɑ:rlz] , [maɪ] [ˈmʌðər] [sez] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ki:p] [jɔ:r'self] [stɪl] ,
" Charles , my mother says if you do not keep yourself still ,
" 查尔斯 , 我的 母亲 说道 如果 你 做 不是 保持 你自己 仍然 ,
“查尔斯，我母亲说，如果你不让自己安静下来，

[ʃi:; ji] [wɪl] [send] [ə; eɪ][noʊt] [ˈæftər][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvi] .
she will send a note after Mr . Davy .
她 将要 发送 一个 笔记 后 先生 : 戴维 .
她会在戴维先生之后寄一封信。

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][bi:; bi][pʊt] [tu:; tə] [raɪts] .
My dear boy , you must come and be put to rights .
我的 亲爱的 男生 , 你 必须 来 和 是 放 到 权利 .
我的孩子，你必须过来接受纠正。

[haʊ] [rʌf] [jʊr; jər] [hed] [ɪz] !
How rough your head is !
如何 粗糙的 你的 头 是 !

你的头好疼啊！

[wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ['du:ɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:][soʊ] ?
What have you been doing to make it so ?
什么 有 你 到过 正在做 到 制作 它 所以 ?

你做了什么才导致这种情况发生？

" [ænd; ənd][fi:; fi] ['mɑ:tʃt] [em 'i:][ɔ:f] .
" and she marched me off .
" 和 她 行军 我 离开 .

然后她就把我带走了。

[aɪ][wʌz; wəz] [kweld] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][ðem; ðəm][tu:; tə]
I was quelled directly , and it was indeed very kind of them to
我 曾是 平息 直接地 , 和 它 曾是 的确 非常 种类 的 他们 到
[skoʊld][em 'i:] ,
scold me ,
骂 我 ,

我立刻就被制止了，他们训斥我真是太好了。

[ɔ:r][aɪ][ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [maɪ'self] [ɪl] .
or I should have ecstasized myself ill .
或者 我 应该 有 欣喜若狂 我 患病的 .

或者我应该欣喜若狂到生病。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd] [wɜ:rk] [tu:; tə] [get] [θru:] [ðæt] [deɪ] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ɪm'peɪ(ə)nt][fɔ:r; fər][ðə; ði]
It was hard work to get through that day , I was so impatient for the
它 曾是 难的 工作 到 得到 通过 那 天 , 我 曾是 所以 不耐烦 为了 这
[nekst] ;
next ;
下一个 ;

那一天过得很艰难，我迫不及待地盼望着第二天到来；

[bʌt; bət] ['mɪlɪsnt] [tʊk] [em 'i:][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)][ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
but Millicent took me to sing a little in the evening ,
但 米莉森特 采取 我 到 唱歌 一个 小的 在 这 晚上 ,

但米莉森特晚上带我去唱了会儿歌。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][sent] [em 'i:][tu:; tə] [sli:p] .
and I believe it sent me to sleep .
和 我 相信 它 发送 我 到 睡觉 .

我觉得它让我睡着了。

I47
I47
I47

I47

[mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][tu:; tə][ləst] [θri:] [deɪz] .
must mention that the festival was to last three days .
必须 提到 那 这 节日 曾是 到 最后的 三 天 .

必须说明的是，这个节日将持续三天。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [θri:] [grænd] ['mɔ:rnɪŋ] [pə'fɔ:mənsɪz] [ænd; ənd] [θri:] ['i:vnɪŋ]
There were to be three grand morning performances and three evening
那里 是 到 是 三 盛大 早晨 表演 和 三 晚上
['kɑ:nsərts] ;
concerts ;
音乐会 ;

原计划有三场盛大的晨间演出和三场晚间音乐会；

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðər] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:][fɪ:; ʃɪ][hæd; həd] [sed] [fɪ:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [laɪk] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [aʊt] [æt; ət]
but my mother informed me she had said she did not like my being out at
但 我的 母亲 知情的 我 她 有 说 她 做过 不是 喜欢 我的 存在 出去 在
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

但我母亲告诉我，她说过她不喜欢我晚上外出。

[ænd; ənd] [ðæt] ['len,hɑ:t] ['deɪvɪ] [hæd; həd] ['ænsər] , [ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ['kɑ:nsərts][wɜ:r; wər][nɑ:t] [fri:] [ʌv; əv]
and that Lenhart Davy had answered , the evening concerts were not free of
和 那 伦哈特 戴维 有 回答 , 这 晚上 音乐会 是 不是 自由的 的
[ˈentrəns] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
entrance to him ,
入口 到 他 ,

伦哈特·戴维回答说，晚间音乐会对他来说并非免费入场。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][noʊ] ['kɔ:rəs] , [soʊ][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] [em 'i:] .
as there was to be no chorus , so he could not take me .
作为 那里 曾是 到 是 不 合唱 , 所以 他 可以 不是 拿 我 .

因为没有合唱团，所以他不能带我走。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [keɪ] ; [fɔ:r; fər] [naʊ] [ə; eɪ] [nu:] [ɪk'saɪtmənt] ,
I did not care ; for now a new excitement ,
我 做过 不是 关心 ; 为了 现在 一个 新的 激动 ,

我不在乎；现在，新的兴奋感涌上心头。

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst][ænd; ənd] ['veri] [laɪk] [ɪts] ['perənt] , [spræŋ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [breɪst] .
child of the first and very like its parent , sprang within my breast .
孩子 的 这 第一的 和 非常 喜欢 它是 父母 , 弹簧 之内 我的 胸部 .

第一个孩子，和它的母亲非常相似，在我胸中诞生了。

[tu:; tə] [sɪŋ] [maɪ'self] , — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tu:] [grænd] ;
To sing myself , — it was something too grand ;
到 唱歌 我 , — 它 曾是 某物 也 盛大 ;

自己唱歌——那太不可思议了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第3/17页

[ðə; ði] [veɪnz] [gləʊd] [ɪn][maɪ] [ˈtɛmpəlz] [æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] , [soʊ] [smɔ:l] [ænd; ənd] [θɪn] ,
the veins glowed in my temples as I thought of my voice , so small and thin ,
这 静脉 发光 在 我的 寺庙 作为 我 想法 的 我的 嗓音 , 所以 小的 和 薄的 ,
想到自己那细小微弱的声音, 我的太阳穴上的血管都泛起了红晕。

[ˈswelɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [sɔ:ŋ] [tu:; tə] [ˈhev(ə)n] : [maɪ][saɪd] [θrɒbd] [ænd; ənd] [ˈflʌtəd] .
swelling in the cloud of song to heaven : my side throbbed and fluttered .
肿胀 在 这 云 的 歌曲 到 天堂 : 我的 边 悸动 和 飘动 .
歌声如云, 直冲云霄: 我的肋部一阵阵抽搐和颤动。

[tu:; tə][goʊ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [derd] [tu:; tə][ɪkˈspekt] ;
To go was more than I dared to expect ;
到 去 曾是 更多的 比 我 敢于 到 预计 ;
去那里比我预想的要难得多;

[bʌt; bət][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhesəsəri] [tu:; tə][goʊ][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪˈzɜ:rvd] , — [aɪˈti:][wʌz; wəz]
but to be necessary to go was more than I deserved , — it was
但 到 是 必要的 到 去 曾是 更多的 比 我 应得的 , — 它 曾是
[glɔ:ri] .
glory .
荣耀 .
但能够被派去执行这项任务, 这远远超出了我应得的——那是荣耀。

[aɪ] [ˈgæðərd] [ə; eɪ] [fju:] [ˈveri] [naɪs] [ˈflaʊərz] [tu:; tə] [gɪv] [ˈlɛnˌhɑ:rt] [ˈdeɪvɪ] ,
I gathered a few very nice flowers to give Lenhart Davy ,
我 聚集 一个 很少 非常 好的 花朵 到 给 伦哈特 戴维 ,
我采摘了一些非常漂亮的花送给伦哈特·戴维。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈgɑ:rdn] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ɔ:lsoʊ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]
for we had a pretty garden behind the house , and also a bit of a
为了 我们 有 一个 漂亮的 花园 在后面 这 房子 , 和 还 一个 少量 的 一个
[ˈɡri:nhaʊs] ,
greenhouse ,
温室 ,
因为我们房子后面有一个漂亮的花园, 还有一个小温室。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈmɪlɪsnt] [kept] [ˈaʊə; ɑ:r] [dʒiˈreɪnjəmz] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈwɪntər] .
in which Millicent kept our geraniums all the winter .
在 哪个 米莉森特 保留 我们的 天竺葵 全部 这 冬天 .
米莉森特把我们的天竺葵养在了那里过冬。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [fɔ:r; fər][emˈi:] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ˈsɪlk] [wen] [hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət]
She was tying up the flowers for me with green silk when he knocked at
她 曾是 捆绑 向上 这 花朵 为了 我 和 绿色的 丝绸 什么时候 他 敲门 在
[ðə; ði] [dɔ:r] ,
the door ,
这 门 ,
她正用绿色丝线帮我把花扎起来, 这时他敲门了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] , [bʌt; bət] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][emˈi:] [ˌaʊtˈsaɪd] .
and would not come in , but waited for me outside .
和 会 不是 来 在 , 但 等待 为了 我 外部 .
他不肯进来, 而是在外面等我。

[ˈeɪmiəb(ə)l] [ˈriːdɜːz] , [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][oʊld] - [ˈfæʃnd] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [[sɪks]]
Amiable readers , everybody was old - fashioned twenty years ago , [6]
可亲 读者 , 大家 曾是 老的 - 造型 二十 年 前 , [6]
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈsʌmbədɪz] [tʊk] [tiː] [æt; ət][faɪv][əˈklɒk, əu-] .
and many somebodies took tea at five o'clock .
和 许多 某人 采取 茶 在 五 点钟 .
亲爱的读者们，二十年前每个人都很守旧[6]，很多人五点钟就喝茶。

[ˈædmərəb(ə)l] [ɪˈkɑːnəmi] [ʌ; əv][ˈsoʊ(ə)l][laɪf] , [tuː; tə] [iːt] [wen] [juː; jʊ] [ˈhʌŋgər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪŋk]
Admirable economy of social life , to eat when you hunger , and to drink
令人钦佩的 经济 的 社会的 生活 , 到 吃 什么时候 你 饥饿 , 和 到 喝
[wen] [juː; jʊ] [θɜːrst] !
when you thirst !
什么时候 你 口渴 !
社会生活如此节俭，饿了就吃，渴了就喝！

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz] [pəˈlaɪt] [tuː; tə] [ɪnˈvent] [æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [meɪd] - [ˈdɪʃɪz] ,
But it is polite to invent an appetite for made - dishes ,
但 它 是 有礼貌的 到 发明 一个 食欲 为了 制成 - 菜肴 ,
但礼貌的做法是假装喜欢吃现成的菜肴。

[soʊ][wiː; wi] [kəmˈpleɪn] [nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [daɪn][æt; ət] [eɪt] [ˈnaʊədeɪz] ; [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːlətɪk] [tuː] ,
so we complain not that we dine at eight nowadays ; and it is politic too ,
所以 我们 抱怨 不是 那 我们 用餐 在 八 如今 ; 和 它 是 政治 也 ,
所以我们现在不会抱怨八点才吃饭；而且这也是一种政治策略。

[fɔːr; fər] [kəmˈplekʃənz] [ɑːr; ər][nɑːt] [wʌt] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][ˈmeɪd(ə)n] [ˈerəs] ,
for complexions are not what they used to be , and maiden heiresses ,
为了 肤色 是 不是 什么 他们 用过的 到 是 , 和 少女 女继承人 ,
[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðər; ðər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] ,
with all their thousands ,
和 全部 他们的 数千 ,
因为肤色已不如从前，还有那些拥有成千上万子女的未婚女继承人，

[ˈkænɑːt] [ˈpɜːrtʃəs] [ˈbjuːtɪ] [sliːp] !
cannot purchase Beauty Sleep !
不能 购买 美丽 睡觉 !
美容觉买不到！

[ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [daɪˈɡrefn] [waɪ] [ˈdeɪvɪ][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
Pardon my digression while Davy is waiting at the door .
赦免 我的 题外话 尽管 戴维 是 等待 在 这 门 .
趁着戴维在门口等着，我先跑题一下。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [kiːp] [hɪm; ɪm][soʊ] [lɔːŋ] , [biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] .
I did not keep him so long , be certain .
我 做过 不是 保持 他 所以 长的 , 是 肯定 .
我并没有把他留那么久，这一点毋庸置疑。

[wiː; wi][set] [aʊt] .
We set out .
我们 放 出去 .
我们出发了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ə; eɪ]
He was very much pleased with my flowers , and as it was rather a
他 曾是 非常 很多 高兴 和 我的 花朵 , 和 作为 它 曾是 相当 一个
chilly48
chilly48
chilly48
他非常喜欢我的花，而且那天天气有点冷（48度）。

[ˌæftərˈnuːn] , [hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] .

afternoon , **he** **challenged** **me** **to** **a** **race** .
下午 , 他 挑战 我 到 一个 种族 .

下午，他向我发起赛跑挑战。

[wiː; wi][ræn] [təˈgeðər] , [hiː; hi] [straɪdɪŋ] [ˌæftər][ˌem ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [hɪmˈself] [ɪn] [pleɪ] ,

We **ran** **together** , **he** **striding** **after** **me** **like** **a** **child** **himself** **in** **play** ,
我们 跑 一起 , 他 大步走 后 我 喜欢 一个 孩子 他自己 在 玩 ,

我们一起奔跑，他像个孩子一样跟在我身后玩耍。

[ænd; ænd] [ˈsnæpɪŋ] [æt; ət][maɪ][koʊt] ; [aɪ] [skriːmd] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [senˈseɪ](ə)n]

and **snapping** **at** **my** **coat** ; **I** **screamed** **all** **the** **while** **with** **exquisite** **sensation**
和 啪啪 在 我的 外套 ; 我 尖叫 全部 这 尽管 和 精美的 感觉

[ʌv; əv] [ˈplezərəbl] [fʌn] .

of **pleasurable** **fun** .
的 令人愉悦的 乐趣 .

它猛地扯着我的外套；我一边尖叫一边享受着极致的快感。

[ðen] [aɪ][sped] [əˈweɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [haʊnd] ,

Then **I** **sped** **away** **like** **a** **hound** ,
然后 我 加速 离开 喜欢 一个 猎犬 ,

然后我像猎犬一样飞奔而去。

[ænd; ænd] [stɪl] [əˈgen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌem ˈiː][ænd; ænd] [ˈlɪftɪd] [ˌem ˈiː] [haɪ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [er] .

and **still** **again** **he** **caught** **me** **and** **lifted** **me** **high** **into** **the** **air** .
和 仍然 再次 他 捕捉 我 和 抬起 我 高的 进入 这 空气 .

他又一次抓住了我，把我高高举到空中。

[sʌtʃ] [ˈbɔɪənsɪ] [ʌv; əv] [ˈspɪrɪts] [aɪ] [ˈnevər] [met] [wɪð; wɪθ] , [sʌtʃ] [ˈfluːənsɪ] [ʌv; əv] [ˈætɪtʉːd] ;

Such **buoyancy** **of** **spirits** **I** **never** **met** **with** , **such** **fluency** **of** **attitude** ;
这样的 浮力 的 烈酒 我 绝不 遇见 和 , 这样的 流利度 的 态度 ;

我从未见过如此乐观开朗的精神，如此流畅自如的态度；

[aɪ] [ˈkænɔːt] [kɔːl] [ðem; ðəm] [ɔːr] [ðer; ðər] [ɪˈfekt] [ˈænɪm(ə)l] .

I **cannot** **call** **them** **or** **their** **effect** **animal** .
我 不能 称呼 他们 或者 他们的 影响 动物 .

我无法称它们或它们的影响动物为动物。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [braɪt] [wɪt] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈbɪlɪəs] [ˈtemprəmənt] ,

It **was** **rather** **as** **if** **the** **bright** **wit** **pervaded** **the** **bilious** **temperament** ,
它 曾是 相当 作为 如果 这 明亮的 有 弥漫 这 胆汁 气质 ,

仿佛他那暴躁的性情中透着一丝机智。

[ˈɔːlmoʊst] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪziˈɔːlədʒɪst] [tuː; tə] [neɪm] [aɪ ˈtiː] [ˈnɜːrvəs] .

almost **misleading** **the** **physiologist** **to** **name** **it** **nervous** .
几乎 误导性的 这 生理学家 到 姓名 它 紧张的 .

几乎误导生理学家将其命名为神经系统疾病。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [dɪˈskraɪbd] [ˈlen,hɑːrt] [ˈdeɪvɪ] , [nɔːr][kæn; kən][aɪ] ;

I **have** **never** **described** **Lenhart** **Davy** , **nor** **can** **I** ;
我 有 绝不 描述 伦哈特 戴维 , 也不 能 我 ;

我从未描述过伦哈特·戴维，也无法描述他；

[bʌt; bət] [tuː; tə] [juːz] [ðə; ði] [ˈkiːnər] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [maɪ] [frend] [dʒuˈmaː] ,

but **to** **use** **the** **keener** **words** **of** **my** **friend** **Dumas** ,
但 到 使用 这 更敏锐 字 的 我的 朋友 大仲马 ,

但借用我朋友杜马斯更为精辟的措辞来说，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] [moʊst] " [sɪɡˈnɪfɪkənt] " [aɪ] [ˈevər] [nuː] .

he **was** **one** **of** **the** **men** **the** **most** " **significant** " **I** **ever** **knew** .
他 曾是 一 的 这 男人 这 最多 " 重要的 " 我 曾经 知道 .

他是我认识的最“重要”的人之一。

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈræðə] [ˈkjʊəriəs] [ɪn][ˈtʃaɪnə][æt; ət] [hoʊm] ; [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [haʊ] [ˈveri] [ˈvæljuəb(ə)l]
for we were rather curious in china at home ; and I saw how very valuable
为了 我们 是 相当 好奇的 在 中国 在 家 ; 和 我 锯 如何 非常 有价值的
[ðɪːz] [kʌps] ,
these cups ,
这些 杯子 ,

因为我们对家里的瓷器非常好奇；我看到这些杯子非常珍贵，

[ðæt] [kriːm] - [dʒʌg] , [ðoʊz] [pleɪts] [mʌst; məst][biː; bi] .
that cream - jug , those plates must be .
那 奶油 - 水壶 , 那些 盘子 必须 是 .

那罐奶油，那些盘子，一定是。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ˈpɜːrli] [ˈklɪrnəs] ,
They were of pearly clearness ,
他们 是 的 珍珠般的 清晰度 ,

它们晶莹剔透，如同珍珠一般。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈpɜːr(ə)l] [ˈbʌtərflaɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [ˈrestɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ][sprɪg] [ʌv; əv]
and the crimson and purple butterfly on each rested over a sprig of
和 这 赤红 和 紫色的 蝴蝶 在 每个 休息 超过 一个 枝 的
[ˈhʌnɪsʌkl] [ɪnˈtwɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈvaɪələts] . -
honeysuckle entwined with violets . 50
金银花 交织 和 紫罗兰 . -

每只蝴蝶都栖息在缠绕着紫罗兰的金银花枝条上，蝴蝶的羽毛呈深红色和紫色相间。50

" [oʊ] , [wʌt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈtʃaɪnə] !
" Oh , what beautiful china !
" 哦 , 什么 美丽的 中国 !

“哦，多么漂亮的瓷器啊！ ”

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈlɛnˌhɑːrt] [ˈdeɪvɪ] [smaɪld] .
" I exclaimed ; I could not help it , and Lenhart Davy smiled .
" 我 惊呼 ; 我 可以 不是 帮助 它 , 和 伦哈特 戴维 微笑 .

“我惊呼道；我情不自禁，伦哈特·戴维笑了。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][tuː; tə][em ˈiː][frʌm; frəm][maɪ] [klæs] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] . "
" It was a present to me from my class in Germany . "
" 它 曾是 一个 展示 到 我 从 我的 班级 在 德国 . "

“这是我在德国的同学送给我的礼物。”

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [klæs] , [sɜːr] , [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ? "
" Did you have a class , sir , in Germany ? "
" 做过 你 有 一个 班级 , 先生 , 在 德国 ? "

先生，您在德国上过课吗？

" [ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] , [ˈtʃɑːrli] , [laɪk] [maɪˈself] . "
" Only little boys , Charlie , like myself . "
" 仅有的 小的 男孩们 , 查理 , 喜欢 我 . "

“只有像我这样的小男孩，查理。”

" [sɜːr] , [dɪd] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ? "
" Sir , did you teach when you were a little boy ? "
" 先生 , 做过 你 教 什么时候 你 是 一个 小的 男生 ? "

先生，您小时候教过书吗？

" [aɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [tiːtʃ] [brɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɔɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [tɔːt] [ˈoʊnli][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz]
" I began to teach before I was a great boy , but I taught only little boys
" 我 开始 到 教 前 我 曾是 一个 伟大的 男生 , 但 我 教授 仅有的 小的 男孩们
[ðen] .
then .
然后 .

“我小时候就开始教书了，但那时我只教小男孩。”

" [hi:; hi] [pleɪst] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] [waɪl] [hi:; hi] [left] [ðə; ði] [ru:m] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" He placed me in a chair while he left the room for an instant .
" 他 放置 我 在 一个 椅子 尽管 他 左边 这 房间 为了 一个 立即的 .
" 他把我放在椅子上，然后离开了房间一会儿。"

[aɪ] [sə'pəʊz] [hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði] [nekst] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .
I suppose he entered the next , for I heard him close at hand .
我 认为 他 进入 这 下一个 , 为了 我 听到 他 关闭 在 手 .
我猜他进了隔壁房间，因为我听到他走得很近。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] ['kwɪkli] , [hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['spɪrɪt] - [læmp] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
Coming back quickly , he placed a little spirit - lamp upon the table ,
未来 后退 迅速地 , 他 放置 一个 小的 精神 - 灯 之上 这 桌子 ,
他很快回来，把一盏小小的酒精灯放在桌子上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [braɪt] ['ket(ə)] ['ʊʊvər] [aɪ 'ti:] ; [aɪ 'ti:] [bɔɪld] ['veri] [su:n] .
and a little bright kettle over it ; it boiled very soon .
和 一个 小的 明亮的 壶 超过 它 ; 它 煮沸 非常 很快 .
上面放着一个小巧明亮的水壶；水很快就烧开了。

[hi:; hi] [meɪd] [sʌt] [ti:] ! — [aɪ] [jæl; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] ;
He made such tea ! — I shall never forget it ;
他 制成 这样的 茶 ! — 我 将 绝不 忘记 它 ;
他泡的茶真好喝！——我永远不会忘记；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [təʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] ['veri] ['seldəm] [hæd; həd] [ti:] [æt; ət] [hoʊm] , [hi:; hi] ['ænsər] ,
and when I told him I very seldom had tea at home , he answered ,
和 什么时候 我 讲述 他 我 非常 很少 有 茶 在 家 , 他 回答 ,
当我告诉他我很少在家喝茶时，他回答说：

" [aɪ] ['seldəm] [drɪŋk] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [kʌp] [maɪ'self] ;
" I seldom drink more than one cup myself ;
" 我 很少 喝 更多的 比 一 杯子 我 ;
"我自己很少喝超过一杯的酒；

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] ['kænɔ:t] [hɜ:rt] ['i:v(ə)n] [sʌt] [ə; eɪ] ['nɜ:rʊəs] ['pɜ:rs(ə)n] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , —
but I think one cannot hurt even such a nervous person as you are , —
但 我 思考 一 不能 伤害 甚至 这样的 一个 紧张的 人 作为 你 是 , —
[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,
and besides ,
和 除了 ,

但我认为，即使像你这样神经质的人，也无法受到伤害——而且，
[ti:] [ɪm'pru:vz] [ðə; ði] [vɔɪs] , — [dɪd] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
tea improves the voice , — did you know that ?
茶 改善 这 嗓音 , — 做过 你 知道 那 ?
你知道吗？喝茶能改善嗓音。

" [aɪ] [læft] , [ænd; ənd] [dru:] [maɪ] [tʃer] [kloʊz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] .
" I laughed , and drew my chair close to his .
" 我 笑了 , 和 画 我的 椅子 关闭 到 他的 .
我笑了，然后把椅子拉到他旁边。

[nɔ:r] [jæl; ʃəl] [aɪ] ['evər] [fər'get] [ðə; ði] ['taɪni] [loʊvz] , [waɪt] [ænd; ənd] [braʊn] , [nɔ:r] [ðə; ði] ['taɪni] [pæt] [ʌv; əv]
Nor shall I ever forget the tiny loaves , white and brown , nor the tiny pat of
也不 将 我 曾经 忘记 这 微小的 面包 , 白色的 和 棕色的 , 也不 这 微小的 拍 的
[ˈbʌtər] ,
butter ,
黄油 ,
我永远不会忘记那些小小的面包，无论是白色的还是棕色的，还有那一小块黄油。

[nɔːr] [ðə; ði] [θɪn] , [træns'pærənt] ['bɪskɪts] , [krɪsp] [æz; əz] ['hɔːr] - [frɔːst] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [ɪf]
nor the thin , transparent biscuits , crisp as hoar - frost , and delicate as if
也不 这 薄的 , 透明的 饼干 , 脆 作为 白霜 - 霜 , 和 精美的 作为 如果
[meɪd] [ʌv; əv] ['ɪzriə,laitɪ] ['mænə] .
made of Israelitish manna .
制成 的 以色列 吗哪 .

也不是那种薄而透明的饼干，酥脆如霜，精致如以色列的吗哪。

[ˈdeɪvɪ] [eɪt] [nɔːt] [mʌtʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] [iːt] ,
Davy ate not much himself , but he seemed delighted to see me eat ,
戴维 吃 不是 很多 他自己 , 但 他 似乎 高兴极了 到 看 我 吃 ,
戴维自己吃得不多，但他看到我吃东西似乎很高兴。

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] [ə'laʊ] [em 'iː] [tuː; tə] [tɔːk] .
nor would he allow me to talk .
也不 会 他 允许 我 到 讲话 .
他也不让我说话。

" [wʌn] ['nevər] [ʃʊd; ʃəd] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪl] ['iːtɪŋ] .
" **One never should , " said he , " while eating .**
" 一 绝不 应该 , " 说 他 , " 尽管 吃 .
“吃饭的时候绝对不应该这样做，”他说。

" ['fruːg(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['nevər] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [tʃɪri] [smaɪl]
" **Frugal as he was , he never for an instant lost his cheery smile**
" 节俭 作为 他 曾是 , 他 绝不 为了 一个 立即的 丢失的 他的 欢快的 微笑
[ænd; ənd] [kəm'pænjənəbl] ['mænər] ,
and companionable manner ,
和 友善的 方式 ,
“他虽然节俭，但脸上始终挂着灿烂的笑容，待人友善。”

[ænd; ənd] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [hiː; hi] [wɔːtʃt] [em 'iː] ['veri] ['kloʊsli] .
and I observed he watched me very closely .
和 我 观察到 他 观看 我 非常 密切 .
我注意到他一直在密切地注视着我。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ə'weɪ] [maɪ] [læst] [krʌm] ,
As soon as I had gathered up and put away my last crumb ,
作为 很快 作为 我 有 聚集 向上 和 放 离开 我的 最后的 屑 ,
当我把最后一块面包屑收拾好放好后，

[aɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [pʊl] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .
I slipped out of my chair , and pretended to pull him from his seat .
我 滑倒了 出去 的 我的 椅子 , 和 假装 到 拉 他 从 他的 座位 .
我悄悄地从椅子上站起来，假装把他从座位上拉起来。

" [ɑː] ! [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] .
" **Ah ! you are right , we have much to do .**
" 啊 ! 你 是 正确的 , 我们 有 很多 到 做 .
“啊！你说得对，我们有很多事情要做。”

" [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [treɪ] ,
" **He went out again , and returned laden with a wooden tray ,**
" 他 去 出去 再次 , 和 返回 满载 和 一个 木制的 托盘 ,
他又出去了，回来时手里提着一个木托盘。

[ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [paɪld] [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['kæɪd] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'sterz] .
on which he piled all the things and carried them downstairs .
在 哪个 他 堆积 全部 这 事物 和 携带 他们 楼下 .
他把所有东西都堆在上面，然后搬下楼。

[rɪ'tʃ:rnɪŋ] , [hi: hi] [læft] [ænd; ənd] [sed] , — -
Returning , he laughed and said , — 51
返回 , 他 笑了 和 说 , — -

他回来后笑着说：——51

" [aɪ][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [tu:; tə] - [naɪt] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] ,
" I must be a little put out to - night , as I have a visitor ,
" 我 必须 是 一个 小的 放 出去 到 - 夜晚 , 作为 我 有 一个 游客 ,
“我今晚可能有点不方便，因为有位访客。”

[soʊ][aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [klɪr] [ʌp] [ʌn'tɪ] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ju:; jʊ] [hoʊm] . "
so I shall not clear up until I have taken you home . "
所以 我 将 不是 清除 向上 直到 我 有 已采取 你 家 . "
所以，我得先把你送回家才会收拾东西。

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz]['goʊɪŋ] [tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [help] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" My mother is going to send for me , sir ; but I wish I might help you now .
" 我的 母亲 是 去 到 发送 为了 我 , 先生 ; 但 我 希望 我 可能 帮助 你 现在 .
"
"
"

“先生，我母亲要来接我；但我现在真希望能帮上您的忙。”

" [aɪ][jæl; ʃəl][nɑ:t] [ni:d] [help] , — [aɪ][wa:nt][aɪ 'ti:] [æt; ət] [li:st] [ɪn] [ə'hʌðər] [wei] .
" I shall not need help , — I want it at least in another way .
" 我 将 不是 需要 帮助 , — 我 想 它 在 至少 在 其他 方式 .
“我不需要帮助，——我至少希望它以另一种方式存在。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [naʊ] [kʌm] [hɪr] ?
Will you now come here ?
将要 你 现在 来 这里 ?

你现在愿意过来吗？

" [wi:; wi] [rɪ'mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði][pɪ'ænoʊ] .
" We removed to the piano .
" 我们 已移除 到 这 钢琴 .

我们搬到了钢琴旁。

[hi:; hi] [tʊk] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [[elvz] [ðæt] [əʊvə'ædəʊd] [aɪ 'ti:] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] ['vɔ:ljəmz] [ɪn]
He took down from the shelves that overshadowed it three or four volumes in
他 采取 向下 从 这 货架 那 黯然失色 它 三 或者 四 卷 在
[sək'seʃ(ə)n] .
succession .
演替 .

他从遮蔽着它的书架上连续取下了三四卷书。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [sə'lektɪŋ] [wʌn] , [hi:; hi][leɪd][aɪ 'ti:] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] .
At length , selecting one , he laid it upon the desk and opened it .
在 长度 , 选择 一 , 他 铺设 它 之上 这 桌子 和 打开 它 .
最后，他选了一本，放在桌子上，打开了。

[aɪ] [geɪzd] [ɪn][ædmə'reɪ(ə)n] .
I gazed in admiration .
我 凝视 在 钦佩 .

我满怀钦佩地凝视着。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'dɪʃn] , [ɪn] [skɔ:r] , [ʌv; əv] [pə:ɡoʊləsɪs] " ['steɪbæt] ['mɑ:tər; 'meɪtər] .
It was a splendid edition , in score , of Pergolesi's " Stabat Mater .
它 曾是 一个 灿烂 版 , 在 分数 , 的 佩尔戈莱西的 " 刺伤 母 .

这是佩尔戈莱西的《圣母悼歌》的精彩版本，从乐谱上看。

" [hiː; hi] [ˈgæðərd] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈpeɪdʒɪz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ʃiːt] — [ðə; ðɪ][ˈæltəʊ][paːrt] ,
" **He gathered from within its pages a separate sheet — the alto part ,**
" 他 聚集 从 之内 它是 页面 一个 分离 床单 — 这 阿尔托 部分 ;
[ˈbjʊːtrɪfli] [ˈkɑːpɪd] — [ænd; ənd][ˈhændɪd][aɪ ˈtiː][tuː; tə][em ˈiː] ,
beautifully copied — and handed it to me ,
非常漂亮 复制 — 和 递交 它 到 我 ;

“他从乐谱中取出一张单独的纸——是女低音部分的乐谱，抄写得非常漂亮——然后递给了我。”

[ˈseɪɪŋ] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

saying , " I know you will take care of it .
说 , " 我 知道 你 将要 拿 关心 的 它 .

说：“我知道你会处理好的。”

" [soʊ][aɪ][dɪd] .

" **So I did .**
" 所以 我 做过 .

于是我就这么做了。

[wiː; wi] [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ˈhevər] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˈeni][ˈeksərsaɪz][soʊ] [mʌt]] .

We worked very hard , but I think I never enjoyed any exercise so much .
我们 工作 非常 难的 , 但 我 思考 我 绝不 享受 任何 锻炼 所以 很多 .

我们训练非常刻苦，但我认为我从未如此享受过任何运动。

[hiː; hi] [ˈpremɪst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌnɪŋ] [smaɪl] ,

He premised , with a cunning smile ,
他 前提 , 和 一个 狡猾 微笑 ,

他带着狡黠的微笑，断然说道：

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [let][em ˈiː] [rʌn] [ɑːn][æt; ət] [ðæt] [reɪt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [brʌʃt]
that he should not let me run on at that rate if I had not to be brushed
那 他 应该 不是 让 我 跑步 在 在 那 速度 如果 我 有 不是 到 是 刷过

[ʌp] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈhʌːri] ;

up all in a hurry ;
向上全部 在 一个 匆忙 ;

如果我不需要尽快完成所有准备工作，他就不应该让我以那种速度继续下去；

[bʌt; bət] [ðen] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪgnərənt] , [aɪ][wʌz; wəz][æpt][ænd; ənd] [ˈveri] [ˈɑːrd(ə)nt] .

but then , though I was ignorant , I was apt and very ardent .
但 然后 , 尽管 我 曾是 无知 , 我 曾是 易于 和 非常 热心 .

但是，虽然我当时无知，但我聪明且热情。

[aɪ] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪnˈtaɪər] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɪnts] ;

I sang with an entire attention to his hints ;
我 唱 和 一个 全部的 注意力 到 他的 提示 ;

我全神贯注地听从他的提示，跟着他唱歌；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [felt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ɑːn] [tuː] [fæst][fɔːr; fər][maɪ] " [ʌndərˈstændɪŋ] " [tuː; tə]

and though I felt I was hurrying on too fast for my " understanding " to
和 尽管 我 毛毡 我 曾是 匆忙 在 也 快速地 为了 我的 " 理解 " 到

[kiːp] [peɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] " [ˈspɪrɪt] ,

keep pace with my " spirit ,
保持 步伐 和 我的 " 精神 ,

虽然我觉得我的“理解”跟不上我的“精神”，但我还是加快了前进的步伐。

" [jet] [aɪ][dɪd] [get][ɑːn] [ˈveri] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪr] [əkˈseɪ(ə)n] [tuː; tə] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][paːrt]

" **yet I did get on very rapidly in the mere accession to acquaintance with the part**
" 然而 我 做过 得到 在 非常 快速 在 这 仅仅 加入 到 熟人 和 这 部分

.
:
.

然而，仅仅是熟悉这个角色，我的进步就非常快。

[wiː; wi] ['lɪtərəli] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði] " ['steɪbəʔt][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] ,
We literally rushed through the " Stabat Mater ,
我们 字面上地 匆忙 通过 这 " 刺伤 母 ,
我们几乎是匆匆读完了《圣母悼歌》。

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][grænd] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] , [fɔːr; fər]
" which was for the first part of the first grand morning , and then , for
" 哪个 曾是 为了 这 第一的 部分的 这 第一的 盛大 早晨 , 和 然后 , 为了
[ðə; ði] [ʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,
“这是第一个盛大早晨的前半部分，然后，是后半部分，

[wiː; wi][bɪˈɡæən][ðə; ði] " ['dɛtɪŋən] [ti:] ['diːʊm] .
we began the " Dettingen Te Deum .
我们 开始 这 " 德廷根 特 赞美神 .
我们开始演奏“德廷根感恩赞”。

" [aɪ] [θɔːt] [ðɪs] ['veri] ['iːzi] ['æftər][ðə; ði] " ['steɪbəʔt][ˈmɑːtər; ˈmeɪtər] , " [bʌt; bət][ˈdɛrvi] ['saɪlənst] [ˌem ˈiː]
" I thought this very easy after the " Stabat Mater , " but Davy silenced me
" 我 想法 这 非常 简单的 后 这 " 刺伤 母 , " 但 戴维 沉默 我
[baɪ][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ] ,
by suggesting ,
经过 建议 ,
“我原以为在《圣母悼歌》之后这很容易理解，”但戴维的建议让我哑口无言，

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] .
" You do not know the difficulty until you are placed in the choir .
" 你 做 不是 知道 这 困难 直到 你 是 放置 在 这 唱诗班 .
“只有真正加入合唱团，你才会明白其中的困难。”

" [ˈəʊər; ɑːr] ['iːvɪŋz] [ˈpræktɪs] ['læstɪd] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈəʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
" Our evening's practice lasted about two hours and a half .
" 我们的 晚上 实践 持续 关于 二 小时 和 一个 一半 .
“我们晚上的练习持续了大约两个半小时。”

[hiː; hi] [stroʊkt] [maɪ] [her] ['dʒentli] [ðen] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [fɪrd] [hiː; hi][hæd; həd] [fəˈtiːɡd] [ˌem ˈiː] .
He stroked my hair gently then , and said he feared he had fatigued me .
他 抚摸 我的 头发 轻轻地 然后 , 和 说 他 害怕 他 有 疲劳 我 .
他轻轻抚摸着我的头发，说他担心自己让我疲惫不堪了。

[aɪ] [ˈænsər] [baɪ] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [maɪt] , [ænd; ənd] [ˈbɛɡɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ɑːn] .
I answered by thanking him with all my might , and begging to go on .
我 回答 经过 谢谢 他 和 全部 我的 可能 , 和 乞讨 到 去 在 .
我竭尽全力地感谢他，并恳求他让我继续下去。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] . -
He shook his head . 52
他 摇晃 他的 头 . -
他摇了摇头。52

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [tuː] [mʌtʃ] [naʊ] .
" I am afraid we have done too much now .
" 我 是 害怕的 我们 有 完毕 也 很多 现在 .
“恐怕我们现在已经做得太多了。”

[ðɪs] [deɪ] [wiːk] [ðə; ði] - [kriˈeɪ](ə)n] , - — [ðæt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
This day week the ' Creation , ' — that is for the second morning ; and then ,
这 天 星期 这 - 创建 , - — 那 是 为了 这 第二 早晨 ; 和 然后 ,
[tʃɑːrlz] , [ðen] [ðə; ði] - [məˈsaɪə] ,
Charles , then the ' Messiah ,
查尔斯 , 然后 这 - 弥赛亚 ,
本周的“创世”——指的是第二天早晨；然后是查尔斯，然后是“弥赛亚”，

- — [læst][ænd; ənd][best] . "
 ' — **last and best** . "
 - — 最后的 和 最好的 . "

“——最后也是最好的。”

" [oʊ] , [ðə; ði] - [mə'saɪə] - !
 " **Oh , the ' Messiah ' !**
 " 哦 , 这 - 弥赛亚 - !

“哦，‘弥赛亚’！”

[aɪ] [noʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒŋz] , — [æt; ət] [li:st] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .
 I know some of the songs , — at least , I have heard them .
 我 知道 一些 的 这 歌曲 , — 在 至少 , 我 有 听到 他们 .

我听过其中一些歌，至少我听过。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ?
 And are we to hear that ?
 和 是 我们 到 听到 那 ?

我们就要听到这些吗？

[ænd; ənd][eɪ 'em][aɪ][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] - [hæɪl'lu:ʒə] - ?
 and am I to sing in ' Hallelujah ' ?
 和 是 我 到 唱歌 在 - 哈利路亚 - ?

我还要唱《哈利路亚》吗？

" [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][frʌm; frəm][maɪ]['kreɪd(ə)] ; [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪfɔ:r] [aɪ] [hɜ:rd]
 " **I had known of it from my cradle ; and loving it before I heard**
 " 我 有 已知 的 它 从 我的 摇篮 ; 和 爱 它 前 我 听到
 [aɪ 'ti:] ,
 it ,
 它 ,

“我从襁褓中就听过它；在听到它之前就爱上了它。”

[haʊ] [dɪd][aɪ] [fi:l] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [soʊ] [nɪr] [em 'i:] ?
 how did I feel for it when it was to be brought so near me ?
 如何 做过 我 感觉 为了 它 什么时候 它 曾是 到 是 带来 所以 靠近 我 ?

当它被带到我身边时，我作何感想？

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɔ:rə'tɔ:riəʊ][ɪz][ðə; ði][moʊst] [brɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] ['eni] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] - [laɪk]
 I think that this oratorio is the most beloved of any by children and child - like
 我 思考 那 这 清唱剧 是 这 最多 心爱 的 任何 经过 孩子们 和 孩子 - 喜欢
 [soʊlz] .
 souls .
 灵魂 .

我认为这部清唱剧最受儿童和童心未泯的人喜爱。

[haʊ] ['streɪndʒli] [ɪn][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['spɪrɪts] [teɪk] [ə; eɪ][pɑ:rt] !
 How strangely in it all spirits take a part !
 如何 奇怪的 在 它 全部 烈酒 拿 一个 部分 !

多么奇怪，所有的一切都与神灵有关！

['mɑ:rgərəθ] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['eɪnfənt] [nɜ:rs] , [keɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:][æt; ət][hæf] - [pæst] [eɪt] .
 Margareth , our ancient nurse , came for me at half - past eight .
 玛格丽特 , 我们的 古老的 护士 , 来了 为了 我 在 一半 - 过去的 八 .

我们年迈的护士玛格丽特八点半来接我了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][na:t] [sent] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] ['dævi] [wʊd] [ə'kʌmpəni] [ju: 'es][tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] [dɔ:r] .
 She was not sent away , but Davy would accompany us to our own door .
 她 曾是 不是 发送 离开 , 但 戴维 会 陪伴 我们 到 我们的 自己的 门 .

她没有被送走，但戴维会陪我们到家门口。

[brʻfɔ:r] [aɪ] [left] [hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] , [hiː; hi] [sed]
Before I left his house , and while she was waiting in the parlor , he said
前 我 左边 他的 房子 , 和 尽管 她 曾是 等待 在 这 客厅 , 他 说
[tuː; tə][em ˈiː] ,
to me ,
到 我 ,

在我离开他家之前，当她在客厅里等我的时候，他对我说：

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [wer] [aɪ] [sli:p] ?
" **Would you like to see where I sleep ?**
" 会 你 喜欢 到 看 在哪里 我 睡觉 ?

你想看看我睡觉的地方吗？

" [ænd; ənd] [kɔːld] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði][moʊst] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈlɪt(ə)] [ru:m] .
" **and called me into the most wonderful little room .**
" 和 称为 我 进入 这 最多 精彩的 小的 房间 .

然后把我叫进了一个非常漂亮的小房间。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊər] - [bæθ] [fɪld] [wʌn][ˈkɔ:rnər] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈklɑ:zɪt] [wʌn] [hoʊl] [saɪd] ,
A shower - bath filled one corner ; there was a great closet one whole side ,
一个 淋浴 - 洗澡 已填 一 角落 ; 那里 曾是 一个 伟大的 壁橱 一 所有的 边 ,
角落里是一个淋浴房；一侧是一个巨大的衣橱。

[fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈnesəseri] [ɪɡˈzæktli] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][wʌn][ˈpɜ:rs(ə)n] .
filled with every necessary exactly enough for one person .
已填 和 每一个 必要的 确切地 足够的 为了 一 人 .

里面装满了每个人所需的一切物品，刚好够一个人用。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈkɜ:tənz] [ænd; ənd][bʌt; bət][ə; eɪ] [hed] - [bɔ:rd] , [ə; eɪ]
The bed was perfectly plain , with no curtains and but a head - board , a
这 床 曾是 完美 清楚的 , 和 不 窗帘 和 但 一个 头 - 木板 , 一个
[ˈmætrəs] ,
mattress ,
床垫 ,

床非常简朴，没有窗帘，只有床头板和床垫。

[ˈlʊkɪŋ] [æz; əz][hɑ:rd][æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələɪ] [ˈpɔ:rtreɪt] , [ˈoʊvər][ðə; ði] [hed]
looking as hard as the ground , and a very singular portrait , over the head
寻找 作为 难的 作为 这 地面 , 和 一个 非常 单数 肖像 , 超过 这 头
, [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] ,
of a gentleman ,
, 的 一个 绅士 ,

目光如炬，目光落在地面上，头顶上方是一幅非常独特的绅士肖像。

[ɪn][laɪn] - [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [wɪt] [dʌz] [nɑ:t] [ɪntəˈlektʃuəlaɪz] [ðə; ði] [ˈkɑ:ntər] .
in line - engraving , which does not intellectualize the contour .
在 线 - 雕刻 , 哪个 做 不是 理性化 这 轮廓 .

线刻画并不注重轮廓的抽象表达。

[ðɪs] [ˈwɜ:rði] [wɔ:r] [ə; eɪ] [ˈfloʊɪŋ] [wɪɡ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɜ:rt] [brɪˈdekt] [wɪð; wɪθ] [ˈfrɪlz] .
This worthy wore a flowing wig and a shirt bedecked with frills .
这 值得 穿着 一个 流动 假发 和 一个 衬衫 装饰 和 褶边 .

这位贵妇戴着飘逸的假发，穿着饰有褶边的衬衫。

" [ðæt] [ɪz][dʒɑ:n] [siːˈbæstjən] [bæt] , " [sed] [ˈlen,hɑ:rt] [ˈdɛvɪ] , — " [æt; ət] [li:st] , [ðeɪ] [toʊld][em ˈiː][soʊ][ɪn]
" **That is John Sebastian Bach , " said Lenhart Davy , — " at least , they told me so in**
" 那 是 约翰 塞巴斯蒂安 巴赫 , " 说 伦哈特 戴维 , — " 在 至少 , 他们 讲述 我 所以 在
[ˈdrezdən] .
Dresden .
德累斯顿 .

“那是约翰·塞巴斯蒂安·巴赫，”伦哈特·戴维说，“至少，德累斯顿的人是这么告诉我的。”

[aɪ] [ki:p] [aɪ 'ti:] [br'kəz, br'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hi:; hi] . "

I keep it because it means to be he . "

我 保持 它 因为 它 方法 到 是 他 . "

我保留它，因为它意味着成为他。

" [ɑ:] !

" Ah !

" 啊 !

“啊！

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] ; [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [dʒɔ:] - ['breɪkɪŋ] [neɪm] , [wɪt] [ɪz] ['dɪrɜ:] [tu:; tə] ['meni]

" I replied ; for I had heard the jaw - breaking name , which is dearer to many

" 我 回复 ; 为了 我 有 听到 这 颚 - 打破 姓名 , 哪个 是 更贵 到 许多

([ðʊ] [ðeɪ] , [ə'læs] !

(though they , alas !

(尽管 他们 , 唉 !

“我回答道；因为我听说过这个令人瞠目结舌的名字，它对许多人来说更加亲切（尽管他们，唉！

[tu:] [fju:] , [ɑ:r; ə] ['skætərd]) [ðæn; ðən] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌ; əv] ['lɪdiən] ['meʒərz] .

too few , are scattered) than the sound of Lydian measures .

也 很少 , 是 疏散) 比 这 声音 的 吕底亚 措施 .

太少，分散）比吕底亚调式的声音更响亮。

[tʃæptər] [vi:,aɪ'aɪ] . -

CHAPTER VII . 53

章 七 . -

第七章第53节

[ɪf] [aɪ] [pər'mɪt] [maɪ'self] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] [mɔ:r] ['vɪzɪts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['neɪmləs] ['kɑ:tɪdʒ] ,

If I permit myself to pay any more visits to the nameless cottage ,

如果 我 允许 我 到 支付 任何 更多的 访问 到 这 无名 小屋 ,

如果我允许自己再去拜访那间无名小屋，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [teɪk] [maɪ'self] [tu:; tə] [ðə; ði] ['festɪv; 'festəvəl] ;

I shall never take myself to the festival ;

我 将 绝不 拿 我 到 这 节日 ;

我永远不会去参加这个节日；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi] [entər'teɪnd] ['deɪvɪ] [ðə; ði] [nekst] ['sʌndeɪ] [æt; ət] ['dɪnər] .

but I must just say that we entertained Davy the next Sunday at dinner .

但 我 必须 只是 说 那 我们 娱乐 戴维 这 下一个 星期日 在 晚餐 .

但我必须说，我们下周日晚上招待了戴维吃晚饭。

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [maɪ] ['mʌðər] [ɪn'dʒɔɪ] ['eni:bədi:z] [sə'saɪəti] [soʊ] [mʌt] ;

I had never seen my mother enjoy anybody's society so much ;

我 有 绝不 已见 我的 母亲 享受 任何人的 社会 所以 很多 ;

我从未见过母亲如此享受与人交往；

[bʌt; bət] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [hi:; hi] [tɔ:kt] [nɑ:t] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [hi:; hi] ['lɪsnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ,

but I observed he talked not so much as he listened to her ,

但 我 观察到 他 谈话 不是 所以 很多 作为 他 听着 到 她 ,

但我注意到，他与其说是在说她，不如说是在听她说话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['si:krət] .

and this may have been the secret .

和 这 可能 有 到过 这 秘密 .

这或许就是秘密所在。

[hi:; hi] [went] ['veri] ['ɜ:rlɪ] , [bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['tu:zdeɪ] [hi:; hi] [fetʃt] [em 'i:] [ə'gen] .

He went very early , but on the Tuesday he fetched me again .

他 去 非常 早期的 , 但 在 这 周二 他 已获取 我 再次 .

他很早就走了，但星期二他又来接我了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][veɪn] [ðæt] [aɪ] [sæŋ] [ðɪs] [taɪm] [iːðər] ,
It was not in vain that I sang this time either ,
它 曾是 不是 在 徒劳 那 我 唱 这 时间 任何一个 ,
我这次的歌声也并非徒劳。

— [maɪ] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [dɪˈlɪvər] [ɪtˈself] [frʌm; frəm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈzːrθli] ;
— **my voice seemed to deliver itself from something earthly** ;
— 我的 嗓音 似乎 到 递送 本身 从 某物 尘世的 ;
我的声音似乎摆脱了尘世的束缚；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ʌnd] [iːz] [tuː; tə] [pɔːr] [aɪˈtiː] [fɔːrθ] .
it was joy and ease to pour it forth .
它 曾是 喜悦 和 舒适 到 倒 它 前进 .
倾诉出来是一件快乐而轻松的事。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ˈblendɪd] [ðə; ði] [beɪs] [ænd; ʌnd][ˈæltəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] " [kriˈeɪ](ə)n " [ˈkɔːrəsɪz] ,
When we had blended the bass and alto of the " Creation " choruses ,
什么时候 我们 有 混合 这 低音 和 阿尔托 的 这 " 创建 " 合唱 ,
当我们把《创世》合唱部分的低音和中音融合在一起后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spel] [æt; ət] " [ðə; ði] [ˈhevəns] [ɑːr; ər] [ˈtelɪŋ] , " [ˈdeɪvi] [əbˈzɜːrvd] , " [naʊ] [fɔːr; fər]
with a long spell at " The heavens are telling , " Davy observed , " Now for
和 一个 长的 拼写 在 " 这 天 是 讲述 , " 戴维 观察到 , " 现在 为了
[ðə; ði] - [məˈsaɪə] ,
the ' Messiah ,
这 - 弥赛亚 ,

戴维长时间地说道：“老天爷在说，‘现在该轮到弥赛亚了。’”
- [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈoʊnli][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][emˈiː] ;
- **' but you will only be able to look at it with me** ;
- 但 你 将要 仅有的 是 有能力的 到 看 在 它 和 我 ;
但你只能和我一起看；

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [naɪt] [ɪz] [rɪˈhɜːrs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ʌnd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][let][juː; jʊ]
to - morrow night is rehearsal at the hall , and your mother must let you
到 - 明天 夜晚 是 排演 在 这 大厅 , 和 你的 母亲 必须 让 你
[goʊ] .
go :
去 .

明天晚上在礼堂有彩排，你妈妈必须让你去。
" [rɪˈhɜːrs(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][hɔːl] !
" **Rehearsal at the hall !**
" 排演 在 这 大厅 !
“在礼堂排练！”

[wʌt] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [ðoʊz] ?
What words were those ?
什么 字 是 那些 ?
那是什么词？

[ðeɪ] [ræŋ] [ɪn][maɪ] [breɪn] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ʌnd][aɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [groʊ] [ˈveri] [ˈfiːvəriʃ] .
They rang in my brain that night , and I began to grow very feverish .
他们 响铃 在 我的 脑 那 夜晚 , 和 我 开始 到 生长 非常 发烧 .
那晚，这些声音在我脑海中不断回响，我开始发高烧。

[ˈmɪlɪsnt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd][tuː; tə][emˈiː] ; [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ˈtɪmɪd][ʌv; əv] [ˈædvɜːtɪ] [tuː; tə]
Millicent was very kind to me ; but I was quite timid of adverting to
米莉森特 曾是 非常 种类 到 我 ; 但 我 曾是 相当 胆小 的 广告 到
[maɪ] [ˈɔːspɪsɪz] ,
my auspices ,
我的 庇护 ,
米莉森特对我很好；但我却很胆怯，不敢提及我的恩情。

[ænd; ənd][aɪ] [dɜrd] [nɑ:t] [ˌɪntrəˈdu:s] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][kʊd; kəd] [fi:l] [æz; əz]
and I dared not introduce the subject , as none of them could feel as
和 我 敢于 不是 介绍 这 主题 , 作为 没有任何 的 他们 可以 感觉 作为
[aɪ][dɪd] .
I did .
我 做过 :

我不敢提起这个话题，因为他们谁也无法体会我的感受。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wɑ:tɪt] [emˈi:] [ˈsʌmwʌt] [ˈæŋkʌsli] , — [ænd; ənd]
My mother watched me somewhat anxiously , — and
我的 母亲 观看 我 有些 焦虑地 , — 和

母亲有些焦虑地看着我，

[noʊ] [ˈwʌndər] ; [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .
no wonder ; for I was very much excited .
不 想知道 ; 为了 我 曾是 非常 很多 兴奋的 .

难怪，因为我当时非常兴奋。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈmɔ:roʊ] [keɪm] , [maɪ][self] - [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [meɪd] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][emˈi:] ,
But when the morrow came , my self - importance made a man of me ,
但 什么时候 这 明天 来了 , 我的 自己 - 重要性 制成 一个 男人 的 我 ,

但第二天，我的自负让我变成了一个真正的男人。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ˈkɑ:mə; ˈkɑ:lmə][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [deɪz] . -
and I was calmer than I had been for days . 54
和 我 曾是 更平静 比 我 有 到过 为了 天 . -

我比这几天都平静得多。54

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [nɑ:k] [wɪtʃ] [keɪm] [əˈbaʊt] [ˈsev(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz]
I remember the knock which came about seven in the evening , just as it was
我 记住 这 敲 哪个 来了 关于 七 在 这 晚上 , 只是 作为 它 曾是
[ˈgroʊɪŋ] [ɡreɪ] .
growing gray .
生长 灰色的 .

我记得那天晚上七点左右，天色渐渐暗了下来，有人敲门。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈrʌʃɪŋ] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r][ˈpɑ:rlər][tu:; tə] [ˈlen,ħɑ:rt] [ˈdeɪvɪ][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdɔ:rstep] .
I remember rushing from our parlor to Lenhart Davy on the doorstep .
我 记住 匆忙 从 我们的 客厅 到 伦哈特 戴维 在 这 家门口 .

我记得当时我从客厅冲到门口，见到了伦哈特·戴维。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑ:r] [wɔ:k] , [wen] [maɪ][hændz][wɜ:r; wər][soʊ][kʊld][ænd; ənd][maɪ] [ħɑ:rt] [wʌz; wəz][soʊ]
I remember our walk , when my hands were so cold and my heart was so
我 记住 我们的 走 , 什么时候 我的 双手 是 所以 寒冷的 和 我的 心 曾是 所以
[ħɑ:t] ,
hot ,
热的 ,

我记得我们散步的时候，我的手冰凉，心里却滚烫。

[soʊ] [ˈhæpi] .
so happy .
所以 快乐的 .

太开心了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [peɪl] , [ˈpɜ:rlɪ] [ˌjeɪd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɑ:n] [stri:t] [ænd; ənd][ˈfækt(ə)rɪ] , [ðə; ði]
I remember the pale , pearly shade that was falling on street and factory , the
我 记住 这 苍白 , 珍珠般的 阴影 那 曾是 坠落 在 街道 和 工厂 , 这
[ɑ:p] - [lɪt] [ɡler] ,
shop - lit glare ,
店铺 - 点燃 强光 ,

我记得街道和工厂上笼罩着一层淡淡的、珍珠般的光晕，还有商店灯光刺眼的光芒。

[ðə; ði] [meɪl] - [koʊtʃ] [ˈθʌndəɪŋ] [daʊn] [haɪ] [stri:t] .
the mail - coach thundering down High Street .
这 邮件 - 教练 雷鸣 向下 高的 街道 :

邮车轰隆隆地驶过大街。

[aɪ] [rɪ'membə] [haʊ] [aɪ] [felt] [ˈentəɪŋ] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪm] [ˈiːvniŋ] , [ðə; ði] [ki:'ɑ:roʊ] - [ɑ:'sku:roʊ] [ʌv; əv]
I remember how I felt entering , from the dim evening , the chiaro - oscuro of
我 记住 如何 我 毛毡 进入 , 从 这 暗淡 晚上 , 这 明暗 - 暗 的
[ðə; ði] [ˈkɒrɪdɔːz] ,
the corridors ,
这 走廊 ,

我记得我走进去的感受，在昏暗的傍晚，走廊里明暗交错的光线，

[dʒʌst] [ʌn'sɜ:rtɪli] [ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [læmp] [ɔːr] [tu:] ; [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membə] [ˈpæsiŋ]
just uncertainly illustrated by a swinging lamp or two ; and I remember passing
只是 不确定性 插图 经过 一个 摇摆 灯 或者 二 ; 和 我 记住 通过
[ˈɪntu:] [ðə; ði] [hɔːl] .
into the hall .
进入 这 大厅 :

只有一两盏摇晃的灯勉强照亮了周围；我记得我走进了大厅。

[ˈstændɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] , [ˈɡɪdɪ] , [ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪrf(ə)l] [tu:; tə] [fɔːl] [ˈfɔːrwərdz] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɡreɪt]
Standing upon the orchestra , giddy , almost fearful to fall forwards into the great
常设 之上 这 乐队 , 头晕 , 几乎 可怕 到 落下 前进 进入 这 伟大的
[ʌn'laɪtɪd] [ˈkeɪɑ:s] ,
unlighted chaos ,
未点亮 混乱 ,

站在乐队之上，头晕目眩，几乎害怕向前跌入那片漆黑的混乱之中。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [laɪk] [klaʊdz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɪlər] , [tɪr] ,
the windows looked like clouds themselves , and every pillar , tier ,
这 视窗 看起来 喜欢 云 他们自己 , 和 每一个 支柱 , 层级 ,
[ˈwɪndəʊz] [lʊkt] [laɪk] [klaʊdz] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈpɪlər] , [tɪr] ,
窗户本身看起来就像云朵，每一根柱子，每一层楼，

[ænd; ənd] [ˈkɔːrnɪs] [stʊd] [daɪ'leɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌnsəb'stænʃəl] [speɪs] .
and cornice stood dilated in the unsubstantial space .
和 檐口 站立 扩张 在 这 不实质的 空间 :

檐口在虚无缥缈的空间里显得格外突出。

[ˈlen,hɑ:rt] [ˈdeɪvi] [hæd; həd] [tu:; tə] [dræg] [em 'i:] [ˈfɔːrwərdz] [tu:; tə] [maɪ] [nʊk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈæltəʊz] , [bɪ'ni:θ]
Lenhart Davy had to drag me forwards to my nook among the altos , beneath
伦哈特 戴维 有 到 拖 我 前进 到 我的 角落 之中 这 中音 , 下面
[ðə; ði] [ˈɔːrgən] ,
the organ ,
这 器官 ,

伦哈特·戴维不得不把我拖到女低音区，也就是管风琴下面的那个角落里。

[dʒʌst] [ə'genst] [ðə; ði] [kən'dʌktərz] [desk] .
just against the conductor's desk .
只是 反对 这 指挥家的 桌子 :

就在指挥台旁边。

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dri:m] [tu:; tə] [em 'i:] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] [ˈfeɪps] , [ˈflɪtɪŋ] [ænd; ənd]
The orchestra was a dream to me , filled with dark shapes , flitting and
这 乐队 曾是 一个 梦 到 我 , 已填 和 黑暗的 形状 , 飞掠 和
[ˈhʌrɪŋ] ,
hurrying ,
匆忙 ,

对我来说，那支管弦乐队就像一场梦，里面充满了黑暗的身影，飘忽不定，匆匆而过。

[krɒːst] [baɪ] ['wɑːndərɪŋ] [saʊndz] , ['hwispəz] , [ænd; ənd] ['læftər] .
crossed by wandering sounds , whispers , and laughter .
交叉 经过 漫游 声音 , 低语 , 和 笑声 .

夹杂着游荡的声音、低语和笑声。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][juː 'es][ʌp][ðer; ðər] ,
There must have been four or five hundred of us up there ,
那里 必须 有 到过 四 或者 五 百 的 我们 向上 那里 ,
当时上面应该有四五百人,

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] ['læmplɪs] [tʃɜːrtʃ] ,
but it seems to me like a lampless church ,
但 它 似乎 到 我 喜欢 一个 无灯 教会 ,
但在我看来, 它就像一座没有灯火的教堂。

[æz; əz] [fʊl] [æz; əz][aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['strʌɡlɪŋ] [fɔːr; fər] [ruːm] .
as full as it could be of people struggling for room .
作为 满的 作为 它 可以 是 的 人们 挣扎 为了 房间 .
里面人山人海, 挤满了争抢空间的人。

[ˈdeɪvɪ] [dɪd][nɔːt] [luːz] [hɪz; ɪz][hoʊld][ə'pɑːn][em 'iː] , [bʌt; bət][wʌn][ænd; ənd] [ə'hʌðər] [ə'drest] [hɪm; ɪm] ,
Davy did not lose his hold upon me , but one and another addressed him ,
戴维 做过 不是 失去 他的 抓住 之上 我 , 但 一 和 其他 已解决 他 ,
戴维并没有放开我, 但其他人却开始和他说话。

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ri'maːks] [riːtʃt] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['evri] ['kwɔːrtər] .
and flying remarks reached him from every quarter .
和 飞行 评论 达到 他 从 每一个 四分之一 .
他收到了来自四面八方的各种闲言碎语。

[hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɪ'lerɪəs] [vɔɪs] ;
He answered in his hilarious voice ;
他 回答 在 他的 太搞笑了 嗓音 ;
他用他那滑稽的声音回答道;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [mɔːr] ['dɪstənt] [ðæn; ðən][tuː; tə][em 'iː] [wen] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
but his manner was decidedly more distant than to me when alone with
但 他的 方式 曾是 绝对地 更多的 遥远 比 到 我 什么时候 独自的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
但当他单独和我在一起时, 他的态度明显比对我疏远得多。

[æt; ət][læst][sʌm; səm][wʌn] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [steps] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['teɪpər]
At last some one appeared at the foot of the orchestra steps with a taper
在 最后的 一些 一 出现 在 这 脚 的 这 乐队 步骤 和 一个 锥形
;
;
;
;
最后, 有人拿着蜡烛出现在乐池台阶下;

[sʌm; səm][wʌn][ɔːr] ['ʌðər] [snæʃtʃt] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
some one or other snatched it from him ,
一些 一 或者 其他 抢夺 它 从 他 ,
被人从他手里抢走了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kændlɪz] [biːmd] ['braɪtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'dʌktərz]
and in a moment a couple of candles beamed brightly from the conductor's
和 在 一个 片刻 一个 夫妻 的 蜡烛 光束 明亮地 从 这 指挥家的
[desk] .
desk .
桌子 .
片刻之后, 指挥台上亮起了两根蜡烛。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ], [ˈkænd(ə)] - [laɪt] [ɪˈfekt] [ðen] .

It was a strange , candle - light effect then .

它 曾是 一个 奇怪的 , 蜡烛 - 光 影响 然后 .

当时呈现出一种奇特的烛光效果。

[sʌt] [greɪt] , [ˈɔːf(ə)l] [ˈʃædʊz] [θruː] [ðəmˈselvz] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] ,

Such great , awful shadows threw themselves down the hall ,

这样的 伟大的 , 可怕 阴影 扔 他们自己 向下 这 大厅 ,

巨大的、可怕的阴影笼罩着走廊，

[ænd; ənd][soʊ] [ˈmeni] [ˈfeɪsɪz] [siːmd] [ˈdɑːrkər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] , clustered55

and so many faces seemed darker than they had , clustered55

和 所以 许多 面孔 似乎 较暗 比 他们 有 , clustered55

许多面孔看起来比以前更黑了，聚集在一起55

[ɪn][ðə; ði] [ˈgluːmɪŋ] [ˈtwaɪlaɪt] .

in the glooming twilight .

在 这 阴郁 暮 .

在昏暗的暮色中。

[əˈgen] [sʌm; səm] [ˈhɪd(ə)n] [hænd][hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði][gæs] ,

Again some hidden hand had touched the gas ,

再次 一些 隐 手 有 感动 这 气体 ,

又有人暗中碰了煤气。

[wɪtʃ] [bɜːrst][ɪn] [tʌŋz] [ʌv; əv] [ˈsplendər] [ðæt] [ʃʊk] [ðəmˈselvz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈoʊvər][juːˈes] ;

which burst in tongues of splendor that shook themselves immediately over us ;

哪个 爆裂 在 舌头 的 辉煌 那 摇晃 他们自己 立即地 超过 我们 ;

它们迸发出绚丽多彩的光芒，瞬间在我们头顶震颤；

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [ə; eɪ] [bleɪz] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] [deɪ] .

then was the orchestra a blaze defined as day .

然后 曾是 这 乐队 一个 火焰 定义 作为 天 .

那时，乐团就像白昼的火焰。

[bʌt; bət] [stɪl] [dɑːrk] , [ænd; ənd] [ˈdɑːrkənɪŋ] , [laɪk][ə; eɪ][væst] [əˈbɪs] , [leɪ] [ðə; ði][hɔːl] [bɪˈfɔːr] [juːˈes] ;

But still dark , and darkening , like a vast abyss , lay the hall before us ;

但 仍然 黑暗的 , 和 变暗 , 喜欢 一个 广阔的 深渊 , 躺 这 大厅 前 我们 ;

但是，眼前的厅堂依然昏暗，而且越来越暗，就像一个巨大的深渊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ˌændəˈlɪr] [wʌz; wəz][ɪtˈself][ə; eɪ][blɔːt] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɪstəri] [hʌŋ] [ɪn]

and the great chandelier was itself a blot , like a mystery hung in

和 这 伟大的 枝形吊灯 曾是 本身 一个 印迹 , 喜欢 一个 神秘 悬挂 在

[ˌsɜːrkəmˈæmbɪənt] [ˈnʌθɪŋnəs] .

circumambient nothingness .

周围环境 虚无 .

而那盏巨大的枝形吊灯本身却像一个污点，如同一个谜团悬挂在周围的虚无之中。

[aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [əˈraʊnd] [emˈiː] , [ænd; ənd] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə] [pɪrs] [ˈɪntuː] [ðæt] [ˈmɪstəri]

I was lost in the light around me , and striving to pierce into that mystery

我 曾是 丢失的 在 这 光 大约 我 , 和 努力 到 刺穿 进入 那 神秘

[bɪˈjɑːnd] ,

beyond ,

超过 ,

我迷失在周围的光芒中，努力想要揭开那光芒背后那神秘的面纱。

[wen] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] [θrɪld] [emˈiː] : " [naʊ] , [tʃɑːrlz] , [aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jə] .

when a whisper thrilled me : " Now , Charles , I must leave you .

什么时候 一个 耳语 激动不已 我 : " 现在 , 查尔斯 , 我 必须 离开 你 .

这时，一个低语让我激动不已：“查尔斯，现在我必须离开你了。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmɪstər] . - [æt; ət][ˈprez(ə)nt] .

You are Mr . Auchester at present .
你 是 先生 . 在 展示 .

您目前是奥切斯特先生。

[stænd][fɜːrm][ænd; ənd] [sɪŋ] [ɑːn] .

Stand firm and sing on .
站立 公司 和 唱歌 在 .

坚定立场，继续歌唱。

[lʊk] [əˈloʊn][æt; ət][ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [əˈloʊn][ʌv; əv][jɔːr; jər][pɑːrt] .

Look alone at the conductor , and think alone of your part .
看 独自的 在 这 导体 , 和 思考 独自的 的 你的 部分 .

独自看着指挥，独自思考你自己的部分。

[ˈkʌrɪdʒ] !

Courage !
勇气 !

勇气！

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] " [ˈkʌrɪdʒ] " [fɔːr; fər] ?

" What did he say " courage " for ?
" 什么 做过 他 说 " 勇气 " 为了 ?

他说的“勇气”是什么意思？

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] [kʊd; kəd][feɪl][em ˈiː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] !

As if my heart could fail me then and there !
作为 如果 我的 心 可以 失败 我 然后 和 那里 !

仿佛我的心脏会在那一刻突然停止跳动似的！

[aɪ] [lʊkt] ['stedfæstli] [ɑːn] .

I looked steadfastly on .
我 看起来 坚定不移 在 .

我目不转睛地看着。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][mæn][ʌv; əv] ['meni] ['ɪrɪz] - ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ['lʊkɪŋ] [freɪ] [æz; əz]

I saw the man of many years ' service in the cause of music looking fresh as
我 锯 这 男人 的 许多 年 - 服务 在 这 原因 的 音乐 寻找 新鲜的 作为

[eni] [juːθ] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpraɪm(ə)] ['fænsɪ] .

any youth in the heyday of his primal fancy .
任何 青年 在 这 鼎盛时期 的 他的 原始 想要 .

我看到这位为音乐事业奉献多年的老人，看起来就像正值青春年华、充满无限遐想的年轻人一样神采奕奕。

[ə; eɪ] [waɪt] - ['herd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)] [stɑːf] [brɪˈsaɪdɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [əˈpɑːn]

A white - haired man , with a patriarchal staff besides , which he struck upon
一个 白色的 - 头发 男人 , 和 一个 父权制 职员 除了 , 哪个 他 击 之上

[ðə; ði] [desk] [fɔːr; fər] ['saɪləns] ,

the desk for silence ,
这 桌子 为了 沉默 ,

一位白发苍苍的老人，身边拿着一根权杖，他用权杖敲击桌面以示安静。

[ænd; ənd] [ðen] [reɪzɪd] , [ɪn][kɑːm] , [tuː; tə][dɪˈspel][ðə; ði] ['saɪləns] .

and then raised , in calm , to dispel the silence .
和 然后 提高 , 在 冷静的 , 到 打消 这 沉默 .

然后平静地举起手，打破了沉默。

[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [ðæt] [maɪ] [hed] [swæm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

I can only say that my head swam for a few minutes ,
我 能 仅有的 说 那 我的 头 游泳 为了 一个 很少 分钟 ,

我只能说，我当时头晕目眩了好几分钟。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ʌt] [maɪ] [aɪz] [brɪ'ɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['weðər] [aɪ][wʌz; wəz]
and I was obliged to shut my eyes before I could tell whether I was
和 我 曾是 有义务 到 关闭 我的 眼睛 前 我 可以 告诉 无论 我 曾是
[ˈsɪŋɪŋ] [ɔːr][nɑːt] .
singing or not .
歌唱 或者 不是 .

我不得不闭上眼睛才能分辨自己是不是在唱歌。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈθæŋkfl] [wen] [ˈsʌmbəːdi] [ˈsʌmwɜr] [gɑːt][aʊt][æz; əz][ə; eɪ] [fjuːg] [keɪm] [ɪn] ,
I was very thankful when somebody somewhere got out as a fugue came in ,
我 曾是 非常 感恩 什么时候 某人 某处 得到 出去 作为 一个 赋格曲 来了 在 ,
当赋格曲响起时, 有人从某个地方逃脱出来, 我感到非常感激。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜːr; wər] [stɔːpt] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [ˈbriːðɪŋ] [ɪn'stənt] .
and we were stopped , because it gave me a breathing instant .
和 我们 是 停止 , 因为 它 给予 我 一个 呼吸 立即的 .
我们停了下来, 因为它让我得以喘息片刻。

[bʌt; bət] [ðen] [ə'gen] , [ˈbreθləs] , — [ˈnɜːrvləs] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [fɔːr; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ]
But then again , breathless , — nerveless , I might say , for I could not distinguish
但 然后 再次 , 喘不过气 , — 无神经 , 我 可能 说 , 为了 我 可以 不是 区分
[maɪ] [sen'seɪʃənz] ,
my sensations ,
我的 感觉 ,
但是, 我又气喘吁吁——或者说, 神经紧张, 因为我无法分辨自己的感觉。

— [wiː; wi] [rʌʃt] [ɑːn] , [ɔːr][aɪ][dɪd] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ'self] [jet] .
— we rushed on , or I did , it was all the same ; I was not myself yet .
— 我们 匆忙 在 , 或者 我 做过 , 它 曾是 全部 这 相同的 ; 我 曾是 不是 我 然而 .
— 我们匆匆赶路, 或者说是我匆匆赶路, 结果都一样; 我当时还没找回自我。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [ɪn'diːd] , [aɪ 'tiː] [keɪm] ,
At length , indeed , it came ,
在 长度 , 的确 , 它 来了 ,
最终, 它还是来了。

[ðæt] [rɪ'stɔːrɪŋ] [sens] [ʌv; əv][self] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ˈpreʃəs] [æt; ət][sʌm; səm] [taɪmz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][laɪf] .
that restoring sense of self which is so precious at some times of our life .
那 恢复 感觉 的 自己 哪个 是 所以 宝贵的 在 一些 时代 的 我们的 生活 .
恢复自我意识, 这在人生的某些阶段是如此珍贵。

[aɪ] [rɪ'kɔːld] [ɪg'zæktli] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] .
I recalled exactly where I was .
我 召回 确切地 在哪里 我 曾是 .
我清楚地记得自己当时身在何处。

[aɪ] [hɜːrd] [maɪ'self] [ˈsɪŋɪŋ] , [felt] [maɪ'self] [ˈstændɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ˈtredɪŋ] [ə'pɑːn] [er] ,
I heard myself singing , felt myself standing ; I was as if treading upon air ,
我 听到 我 歌唱 , 毛毡 我 常设 ; 我 曾是 作为 如果 踩踏 之上 空气 ,
我听到自己在唱歌, 感觉自己站着; 我仿佛行走在空气中,

[jet] [fɪkst] [æz; əz] [rɑːk] .
yet fixed as rock .
然而 固定的 作为 岩石 .
坚如磐石。

[aɪ][ə'rouz][ænd; ʌnd] [fel] [ə'pɑːn] [ðouz] [ˈsɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌv; əv] [sə'steɪnɪŋ] [saʊnd] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I arose and fell upon those surges of sustaining sound ; but it was
我 出现 和 跌倒 之上 那些 涌动 的 维持 声音 ; 但 它 曾是
[æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] undulating56
as with an undulating56
作为 和 一个 undulating56
我起身又倒在那持续不断的声浪中; 但那感觉就像伴随着起伏的56

[ˈmoʊ(ə)n] [ɪtˈself] [rest] .
motion itself rest .
运动 本身 休息 .

运动本身静止。

[maɪ] [ˈspɪrɪt] [ˈstreɪtweɪ] [soʊd] .
My spirit straightway soared .
我的 精神 立刻 飙升 .

我的心情顿时高涨起来。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ɪˈmædʒɪn] [maɪ] [oʊn] [vɔɪs] , [haɪ] [əˈbʌv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
I could imagine my own voice , high above all the others ,
我 可以 想象 我的 自己的 嗓音 , 高的 多于 全部 这 其他的 ,

我可以想象自己的声音, 高高地盖过所有其他声音,

[tuː; tə] [rɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈlɑːrks] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] , [ˈtuːnfl] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [toʊnz] [mɔːr] [loʊ] ,
to ring as a lark's above a forest , tuneful with a thousand tones more low ,
到 戒指 作为 一个 云雀的 多于 一个 森林 , 悦耳动听 和 一个 千 音调 更多的 低的 ,

像云雀在森林上空鸣叫, 悦耳动听, 还有千百种更低沉的音调,

[mɔːr] [ˈhɪd(ə)n] ; [ðə; ði] [əˈtendənt] [ˈhɑːmənɪz] [sænjk] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] [bɪˈniːθ] [em ˈiː] ; [aɪ] [sweld]
more hidden ; the attendant harmonies sank as it were beneath me ; I swelled
更多的 隐 ; 这 服务员 和声 沉没 作为 它 是 下面 我 ; 我 肿胀
[əˈbʌv] [ðem; ðəm] .
above them .
多于 他们 .

更加隐蔽; 伴随的和声仿佛沉入我的脚下; 我则凌驾于它们之上。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [maɪ] [fɜːrst] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈpærədəɪs] .
It was my first idea of paradise .
它 曾是 我的 第一的 主意 的 天堂 .

那是我对天堂的第一个概念。

[ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [pərˈhæps] [maɪ] [læst] .
And it is perhaps my last .
和 它 是 也许 我的 最后的 .

这或许是我最后一件事了。

[let] [em ˈiː] [naːt] [proʊz] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [moʊst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [biː; bi] [poʊˈetɪkl] .
Let me not prose where I should , most of all , be poetical .
让 我 不是 散文 在哪里 我 应该 , 最多 的 全部 , 是 诗意的 .

让我不要用散文式的语言, 而应该用诗意的语言。

[ðə; ði] [rɪˈhɜːrs(ə)] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)] .
The rehearsal was considered very successful .
这 排演 曾是 经过考虑的 非常 成功的 .

彩排非常成功。

[es ˈtiː] . [miˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] [preɪzd] [juː ˈes] .
St . Michel praised us .
英石 . 米歇尔 赞扬 我们 .

圣米歇尔称赞了我们。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld] [mæn] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈdeɪvi] [hæd; həd] [rɪˈmɑːkt] , [ˈveri] [ˈstedi] .
He was a good old man , and , as Davy had remarked , very steady .
他 曾是 一个 好的 老的 男人 , 和 , 作为 戴维 有 评论 , 非常 稳定的 .

他是个和蔼的老人, 而且正如戴维所说, 非常稳重。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv] [ˈʌŋkʃn] [əˈbʌʊt][hɪz; ɪz] [kənˈdʌktɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [aɪˈti:]
There was a want of unction about his conducting , but I did not know it
那里 曾是 一个 想 的 功能 关于 他的 进行 , 但 我 做过 不是 知道 它
,
.
.

他的指挥缺乏激情，但我当时并不知情。

[ˈsɜ:rt(ə)nli][nɑ:t] [fi:l] [aɪˈti:] , [ðæt] [naɪt] .
certainly not feel it , that night .
当然 不是 感觉 它 , 那 夜晚 .

那天晚上，我当然没有这种感觉。

[ðə; ði] " [məˈsaɪə] " [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ˈhɜ:rid] [θru:] [ðæn; ðən][aɪˈti:][ʊd; ʌd][hæv; həv] [bɪn] ,
The " Messiah " was more hurried through than it should have been ,
这 " 弥赛亚 " 曾是 更多的 慌忙 通过 比 它 应该 有 到过 ,
[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ˈaʊər] ,
because of the late hour ,
因为 的 这 晚的 小时 ,

由于时间已晚，《弥赛亚》的拍摄比原计划要仓促得多。

[ænd; ənd][ˈɔ:lsʊʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] , [æz; əz][wi;; wi][wɜ:r; wər] [riˈmaɪndɪd] , " [aɪˈti:][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]
and also because , as we were reminded , " it was the most
和 还 因为 , 作为 我们 是 提醒 , " 它 曾是 这 最多
[ˈdʒen(ə)rəli] [noʊn] .
generally known :
一般来说 已知 .

而且，正如我们被提醒的那样，“它是最广为人知的”。

" [brɪˈsaɪdɪz] , [ðer; ðær][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ə; eɪ] [fəl] [rɪˈhɜ:rs(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bəend] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
" Besides , there was to be a full rehearsal with the band before the
" 除了 , 那里 曾是 到 是 一个 满的 排演 和 这 乐队 前 这
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
festival ,
节日 ,

此外，音乐节之前还要和乐队进行一次完整的彩排。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][ˈprez(ə)nt] ,
but I was not to be present ,
但 我 曾是 不是 到 是 展示 ,

但我当时不能到场。

[ˈdeɪvi] [kənˈsɪdərətli] [ˈdi:mɪŋ] [ðə; ði] [fəl] [rɪˈfekt] [wʊd] [bi;; bi][lɔ:st][fɔ:r; fər][em ˈi:][wɜ:r; wər][aɪˈti:][ɪn] [ˈeni]
Davy considerably deeming the full effect would be lost for me were it in any
戴维 体贴地 认为 这 满的 影响 会 是 丢失的 为了 我 是 它 在 任何
[sens] [tu;; tə][bi;; bi] [ænˈtɪsɪpɛrtɪd] .
sense to be anticipated .
感觉 到 是 预期 .

戴维体贴地认为，如果提前预知，我就会失去它的全部效果。

[aɪ] [fi:l] [aɪ][ʊd; ʌd][ˈoʊnli][feɪl] [ɪf] [aɪ][ʊd; ʌd] [əˈtempt] [tu;; tə] [dɪˈlɪniɛt] [maɪ] [senˈseɪʃənz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst]
I feel I should only fail if I should attempt to delineate my sensations on the first
我 感觉 我 应该 仅有的 失败 如果 我 应该 试图 到 勾勒 我的 感觉 在 这 第一的
[tu:] [deɪz] [ʌv; əv] [pərˈfɔ:rməns] ,
two days of performance ,
二 天 的 表现 ,

我觉得只有当我试图描述我在演出前两天的感受时，我才会失败。

[fɜːr; fər][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)l][ˈriːz(ə)n][ðæt][ðə; ði][θɜːrd][ˈmɔːrnɪŋ][ʌv; əv][ðæt][ˈfestɪv; ˈfestəvəl][əˈhaɪələɪtɪd][ðə; ði]
for the single reason that the third morning of that festival annihilated the
为了 这 单身的 原因 那 这 第三 早晨 的 那 节日 彻底消灭 这
[ˈʌðər][soʊ][ɪˈfektʃuəli][æz; əz][tuː; tə][ˈrendər][em ˈiː][ˈoʊnli][ˈmæstər][æt; ət][ðɪs][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪts]
others so effectually as to render me only master at this moment of its
其他的 所以 有效地 作为 到 使成为 我 仅有的 掌握 在 这 片刻 的 它是
[ʌnˈpærəleɪd][ˈɪnsɪdənts].
unparalleled incidents.
无与伦比 事件 .

唯一的原因是，那次节日的第三个早晨彻底击败了其他所有早晨，以至于在这一刻，我成了这场史无前例的盛会的唯一主人。

[ðoʊz][aɪ][ber][ɑːn][maɪ][haːrt][ænd; ənd][ɪn][maɪ][laɪf][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðɪs][ˈveri][ˈaʊər],
Those I bear on my heart and in my life even to this very hour,
那些 我 熊 在 我的 心 和 在 我的 生活 甚至 到 这 非常 小时 ,
[ænd; ənd][jæl; ʃəl][teɪk][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][em ˈiː], [jeɪ], [æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][ˈɪsenʃ(ə)l]
and shall take them with me , yea , as a part of my essential
和 将 拿 他们 和 我 , 是的 , 作为 一个 部分 的 我的 基本的
[ɪmɔːrˈtæləti].
immortality.
不朽 .

[ˈtʃæptər][ˌviːərɪˈaɪ]. -
CHAPTER VIII . 57
章 八 . -
第八章第57节

[ðə; ði][ˈsekənd][naɪt][aɪ][hæd; həd][nɑːt][slept][soʊ][wel][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst],
The second night I had not slept so well as the first,
这 第二 夜晚 我 有 不是 睡着了 所以 出色地 作为 这 第一的 ,
[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ˈmɔːrnɪŋ][aɪ][wʌz; wəz], [ˈneɪθlɪs], [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli][freʃ].
but on the third morning I was , nathless , extraordinarily fresh.
但 在 这 第三 早晨 我 曾是 , 然而 , 非常 新鲜的 .
[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd][ˈmɔːrnɪŋ][aɪ][wʌz; wəz], [ˈneɪθlɪs], [ɪkˈstrɔːrdəˈnerəli][freʃ].
然而，到了第三天早上，我却精神焕发。

[aɪ][siːmd][tuː; tə][hæv; həv][lɪvd][ˈeɪdʒɪz], [bʌt; bət][jet][ɔːl][strʌk][em ˈiː][ɪn][ˈpɜːrfɪkt][ˈjuːnɪs(ə)n][æz; əz]
I seemed to have lived ages , but yet all struck me in perfect unison as
我 似乎 到 有 居住地 年龄 , 但 然而 全部 击 我 在 完美的 齐声 作为
[nuː].
new.
新的 .

[aɪ][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː][ɪnˈtensli][ˈhæpi][æz; əz][aɪ][left][ˈaʊər; ɑːr][haʊs][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvi],
I was only too intensely happy as I left our house with Davy,
我 曾是 仅有的 也 强烈地 快乐的 作为 我 左边 我们的 房子 和 戴维 ,
[hiː; hi][ˈhævɪŋ][ˈbrekfəstɪd][wɪð; wɪθ][juː ˈes].
he having breakfasted with us.
他 拥有 早餐 和 我们 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri][mʌtʃ][pliːzd][wɪð; wɪθ][maɪ][əˈtʃiːvmənts].
He was very much pleased with my achievements.
他 曾是 非常 很多 高兴 和 我的 成就 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri][mʌtʃ][pliːzd][wɪð; wɪθ][maɪ][əˈtʃiːvmənts].
他非常满意我的成就。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri][mʌtʃ][pliːzd][wɪð; wɪθ][maɪ][əˈtʃiːvmənts].
He was very much pleased with my achievements.
他 曾是 非常 很多 高兴 和 我的 成就 .
[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈveri][mʌtʃ][pliːzd][wɪð; wɪθ][maɪ][əˈtʃiːvmənts].
他非常满意我的成就。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [pli:zd] [wið; wiθ] [ˈevriθɪŋ] ; [aɪ][wʌz; wəz][ˈsætʃəreɪtɪd][wið; wiθ] [ˈpleʒər] .
I was very much pleased with everything ; I was saturated with pleasure .
我 曾是 非常 很多 高兴 和 一切 ; 我 曾是 饱和 和 乐趣 .

我对一切都非常满意；我感到无比快乐。

[ðæt] [deɪ] [hæz; həz] [ˈlæstɪd] [em ˈi:] — [ə; eɪ] [laɪt] — [tu:; tə] [ðɪs] .
That day has lasted me — a light — to this .
那 天 有 持续 我 — 一个 光 — 到 这 .

那一天对我来说就像一束光，照亮了今天。

[hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ˈstri:kən] [blaɪnd][ænd; ənd] [def] [ˈæftərwərdz] , [aɪ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv]
Had I been stricken blind and deaf afterwards , I ought not to have
有 我 到过 受打击的 瞎的 和 聋 然后 , 我 应该 不是 到 有
[kəmˈpleɪnd] ,
complained ,
抱怨 ,

如果我之后失明失聪，我也不应该抱怨。

— [soʊ][fɑ:r] [wʊd] [maɪ] [ˈhæpɪnəs] , [ɪn] [dɪˈɡri:] [ænd; ənd] [ˈheɪtʃər] ,
— so far would my happiness , in degree and nature ,
— 所以 远的 会 我的 幸福 , 在 程度 和 自然 ,
——就目前而言，我的幸福程度和性质都将如此。

[hæv; həv] [aʊtˈweɪd] [ˈeni] [ˈðər] [aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][tu:; tə][hæv; həv] [ˈfɔ:lən] [tu:; tə] [ˈeni] [ˈðər] [lɑ:t] .
have outweighed any other I can imagine to have fallen to any other lot .
有 被压倒 任何 其他 我 能 想象 到 有 倒下 到 任何 其他 很多 .

比我能想象到的任何其他批次的货物都要重。

[let] [ðoʊz] [hu:] [ɪnˈdʊr] , [hu:] [rɪˈdʒɔɪs] , [əˈlaɪk] [pɜr] [ɪn] [ˈpæʃ(ə)n] , [bles] [ɡɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈpaʊər]
Let those who endure , who rejoice , alike pure in passion , bless God for the power
让 那些 WHO 忍受 , WHO 麾 , 同样 纯的 在 热情 , 保佑 上帝 为了 这 力量
[ðeɪ] [pəˈzes] — [ɪˈneɪt] ,
they possess — innate ,
他们 具有 — 先天 ,

让那些忍耐、欢欣的人，那些拥有同样纯粹激情的人，为他们所拥有的力量——与生俱来的力量——赞美上帝。

[ʌnˈeɪliənəbl] , [ɪntrænˈsfɜ:rəbl] — [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ɔ:l] [ðeɪ] [fi:l] .
unalienable , intransferable — of suffering all they feel .
不可剥夺的 , 不可转让的 — 的 痛苦 全部 他们 感觉 .

不可剥夺，不可转移——他们所感受到的所有痛苦。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [si:n] .
I shall never forget that scene .
我 将 绝不 忘记 那 场景 .

我永远不会忘记那一幕。

[ðə; ðɪ] [hɔ:l] [wʌz; wəz] [ɔ:lˈredi] [ˈkraʊdɪd] [wen] [wi:; wi] [prest] [ˈɪntu:][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpleɪsɪz] [hæf][æn; ən] [ˈaʊər]
The hall was already crowded when we pressed into our places half an hour
这 大厅 曾是 已经 挤 什么时候 我们 按下 进入 我们的 地方 一半 一个 小时
[brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ] [əˈpɔɪntɪd] [kəˈmensmənt] .
before the appointed commencement .
前 这 任命 开始 .

在我们比预定开始时间提前半小时入座时，大厅里已经挤满了人。

[ˈevri] [ˈsentrəl] [spek] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hed] ; [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər] [ˈpɪlərd] [wið; wiθ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋs] ;
Every central speck was a head ; the walls were pillared with human beings ;
每一个 中央 斑点 曾是 一个 头 ; 这 墙壁 是 柱状 和 人类 生物 ;
[ðə; ðɪ] [swɔ:rm] [ɪnˈkri:st] ,
the swarm increased ,
这 蜂群 增加 ,

每个中心的小点都是一个人头；墙壁上布满了人柱；人群不断壮大。

[ˈfloʊtɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈzɜːrvd] [ˈpleɪsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [striːm] [stiːl] [pɔːd] [ɑːn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði]
floating into the reserved places , and a stream still poured on beneath the
漂浮的 进入 这 预订的 地方 , 和 一个 溪流 仍然 倾倒 在 下面 这
[ˈgæləri] .
gallery .
画廊 .

漂浮到预留位置，而画廊下方仍然有溪流倾泻而下。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [flɪŋ] [ˈɡlɔːri] [ɑːn][ˈmjuːzɪk][nɑːt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˈsplendɪd] [deɪ]
As if to fling glory on music not of its own , it was a most splendid day
作为 如果 到 一扔 荣耀 在 音乐 不是 的 它是自己的 , 它 曾是 一个 最多 灿烂 天
 ,
 ,
 ,

仿佛是为了将荣耀洒向并非它自身所有的音乐，那真是无比辉煌的一天。

— [ðə; ði][ˈfaɪnɪst] , [ˈwɔrməst] , [ænd; ənd] [səˈriːnɪst] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][fɔːr; fər] [wiːks] .
— the finest , warmest , and serenest we had had for weeks .
— 这 最好的 , 最温暖 , 和 宁静 我们 有 有 为了 周 .
——这是我们几周以来经历过的最美好、最温暖、最宁静的时光。

[θruː] [ðə; ði] [mʌltɪˈtuːdɪnəs] [peɪnz] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [bleɪz] [ʌv; əv] [bluː] ; [ðə; ði]
Through the multitudinous panes the sky was a positive blaze of blue ; the
通过 这 众多 窗格 这 天空 曾是 一个 积极的 火焰 的 蓝色的 ; 这
sunshine58
sunshine58
sunshine58

透过无数的玻璃窗，天空湛蓝如洗；阳光灿烂。58

[fel] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪt] [ɑːrtɪt] [ˈwɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]
fell upon the orchestra from the great arched window at the end of the
跌倒 之上 这 乐队 从 这 伟大的 拱形 窗户 在 这 结尾 的 这
[ˈvɔːltɪd] [ˈbɪldɪŋ] ,
vaulted building ,
拱形 建筑 ,

从拱形建筑尽头的巨大拱形窗户里，阳光照向了乐团。

[ænd; ənd] [θruː] [ðæt] [ˈwɪn,douz] [ˈpɜːrp(ə)] [ænd; ənd] [ˈɔrɪndʒ] [ˈbɔːrdər][ˈreɪdi'eɪtɪd] [ˈɡoʊld][ænd; ənd]
and through that window's purple and orange border radiated gold and
和 通过 那 视窗 紫色的 和 橙子 边界 辐射 金子 和
[ˈæməθɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentərɪŋ] [kraʊd] .
amethyst upon the countenances of the entering crowd .
紫晶 之上 这 面容 的 这 进入 人群 .

透过那扇紫橙色的窗户，金色和紫水晶般的光芒照耀在进入人群的脸上。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːk] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] [naʊ] ;
The hands of the clock were at the quarter now ;
这 双手 的 这 钟 是 在 这 四分之一 现在 ;
时钟的指针现在指向了15分；

[wiː; wi][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈwʌndə-d] [ðæt] [es ˈtiː] . [miˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] .
we in the chorus wondered that St . Michel had not come .
我们 在 这 合唱 想知道 那 英石 : 米歇尔 有 不是 来 .

我们合唱团的成员都感到疑惑，圣米歇尔怎么还没有来呢？

[əˈɡen] [ðeɪ] [muːvd] , [ðoʊz] [ˈnɔɪzləs] [hændz] , [ænd; ənd][ðə; ði] " [tʌŋ] " [ʌv; əv][ˈaɪərn][təʊld][ɪˈlev(ə)n] .
Again they moved , those noiseless hands , and the " tongue " of iron told eleven .
再次 他们 已搬 , 那些 无声 双手 , 和 这 " 舌头 " 的 铁 讲述 十一 .
它们又动了，那双无声的手，铁的“舌头”说出了十一。

[wiː; wi][ɔːl] [gruː] ['æŋkʃəs] .
We all grew anxious .
我们 全部 生长 焦虑的 .

我们都变得焦虑起来。

[stɪl] , [æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [klaːks] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wɜːr; wər][nɑːt][əˈlaɪk] ,
Still , as all the clocks in the town were not alike ,
仍然 , 作为 全部 这 时钟 在 这 镇 是 不是 同样 ,

然而，由于镇上所有的钟表都不尽相同，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [mɪˈsteɪkən] [wʌnz][baɪ]ˈaʊərz] .
we might be the mistaken ones by ours .
我们 可能 是 这 错误 一个 经过 我们的 .

我们或许会犯错。

[aɪˈtiː] [naʊ] [strʌk] [ɪˈlev(ə)n] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][ləst] [tʃɜːrtʃ] [wɪˈðɪn] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈhɪrɪŋ] ,
It now struck eleven , though , from the last church within our hearing ,
它 现在 击 十一 , 尽管 , 从 这 最后的 教会 之内 我们的 听力 ,

不过，现在从我们能听到的最后一座教堂传来的是十一声钟响。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [esˈtiː] . [mɪˈʃel, ˈmɪʃəl, ˈmaɪkəl] .
and there was not yet St . **Michel** .
和 那里 曾是 不是 然而 英石 . 米歇尔 .

当时还没有圣米歇尔。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈfɪtɪd] [ɪn][soʊ] [ˈhaɪsli] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt]
We were all in the chorus fitted in so nicely that it would have been difficult
我们 是 全部 在 这 合唱 适配 在 所以 很好 那 它 会 有 到过 难的

[fɔːr; fər][sʌm; səm][tuː; tə][get] [aʊt] ,
for some to get out ,
为了 一些 到 得到 出去 ,

我们合唱团的成员都配合得非常好，以至于有些人很难退出。

[ɔːr] [ɪf] [aʊt] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [ɪn] .
or if out , impossible to get in .
或者如果 出去 , 不可能的 到 得到 在 .

或者如果被淘汰，就不可能再进去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [pleɪst] [æz; əz] [ˈkloʊsli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [əˈmɪdst] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt]
They were all in the orchestra placed as closely as possible , amidst a perfect
他们 是 全部 在 这 乐队 放置 作为 密切 作为 可能的 , 在.....之中 一个 完美的

[groʊv] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] - [stændz] .
grove of music - stands .
树林 的 音乐 - 站立 .

他们都被安排在乐团中，尽可能地紧密排列，周围环绕着一排整齐的乐谱架。

[ðə; ði] [rɪˈzɜːrvd] [siːts] [wɜːr; wər] [fʊl] , [ðə; ði][ˈɔːrgənɪst] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] ,
The reserved seats were full , the organist was seated ,
这 预订的 座位 是 满的 , 这 管风琴师 曾是 坐着 ,

预留座位已满，管风琴师也已就座。

[ðə; ði] [skɔːr] [leɪ] [waɪd] [ˈoʊpən][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːftɪ] [desk] ; [bʌt; bət][esˈtiː] . [mɪˈʃel, ˈmɪʃəl, ˈmaɪkəl][dɪd][nɑːt]
the score lay wide open upon the lofty desk ; but St . **Michel did not**
这 分数 躺 宽的 打开 之上 这 高远 桌子 ; 但 英石 . 米歇尔 做过 不是

[kʌm] !
come !
来 !

乐谱摊开在高高的桌子上；但是圣米歇尔并没有来！

[aɪ][æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [həʊ] [wiː; wi] ['wɪrɪd] [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] , [ænd; ənd] [həʊ] [aɪ] , [æt; ət] [liːst] ,
I shall never forget how we wearied and wondered , and how I , at least ,
我 将 绝不 忘记 如何 我们 疲惫 和 想知道 , 和 如何 我 , 在 至少 ,
[ˈrækt] [maɪ'self] ,
racked myself ,
架子 我 ,

我永远不会忘记我们当时是多么疲惫和疑惑，至少我当时是多么痛苦挣扎。

[raɪðd] , [ænd; ənd] ['ægənaɪzd] .
writhed , and agonized .
扭动 , 和 痛苦的 .

痛苦地扭动着身子，痛苦不堪。

[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [wʌz; wəz] [ʃʌt] ,
The door beneath the orchestra was shut ,
这 门 下面 这 乐队 曾是 关闭 ,

乐池下方的门关上了。

[bʌt; bət] ['evri] ['ɪnstənt] [ɔːr] [tuː] [ə; eɪ][hænd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [lɔːk] [aʊt'saɪd] ; [wʌn] ['ædʒɪteɪtɪd] [feɪs] [piːpt]
but every instant or two a hand turned the lock outside ; one agitated face peeped
但 每一个 立即的 或者 二 一个 手 转向 这 锁 外部 ; 一 激动 脸 偷窥
[ɪn] ,
in ,
在 ,

但每隔一两秒，就有一只手从外面转动门锁；一张焦躁不安的脸从里面窥视进来。

[ðen] [ə'nʌðər] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [ɪ'mɪːdiətli] [wɪð'drɔːn] .
then another , but were immediately withdrawn .
然后 其他 , 但 是 立即地 撤回 .

然后又寄出了一份，但立即被撤回了。

[aɪ] ['skɜːsli] [sə'pəʊz] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] ['læstɪd] [θriː] ['mɪnɪts] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən]
I scarcely suppose the perfect silence lasted three minutes ; it was like an
我 几乎 认为 这 完美的 沉默 持续 三 分钟 ; 它 曾是 喜欢 一个
[ɪ'lektɪkl] [sə'spenʃ(ə)n] ,
electrical suspension ,
电气 暂停 ,

我几乎不认为那完美的寂静持续了三分钟；感觉就像触电一样。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [snæpt] .
and as quickly snapped .
和 作为 迅速地 啪啪 .

啪啪一声，瞬间爆发。

[ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] [splɪːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [brɪ'gæn][tuː; tə] [breɪk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːrməɪɪŋ] , [ˈhʌmɪŋ]
The surcharging spleen of the audience began to break in a murmuring , humming
这 附加费 脾 的 这 观众 开始 到 休息 在 一个 淙淙 , 哼唱
[ænd; ənd] ['bʌzɪŋ] ,
and buzzing ,
和 嗡嗡声 ,

观众席上积压已久的情绪开始爆发，取而代之的是低语、哼唱和嗡嗡声。

[frəm; frəm] ['sentər] [tuː; tə] ['gæləri] .
from centre to gallery .
从 中心 到 画廊 .

从中心到画廊。

[ðə; ði][kən'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv][fɔ:rmz][ænd; ənd][f'eɪsɪz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][pɜ:rfɪkt] [dri:m] , [aɪ 'ti:] ['dæzld] [em 'i:]
The confusion of forms and faces became a perfect dream , it dazzled me
这 困惑 的 表格 和 面孔 成为 一个 完美的 梦 , 它 眼花缭乱 我
['dɪzi] ,
dizzy ,
晕眩的 ,

各种形状和面孔交织在一起，变成了一场完美的梦，让我眼花缭乱，头晕目眩。

[ænd; ənd][aɪ][felt] [kwɔɪt] [sɪk] .
and I felt quite sick .
和 我 毛毡 相当 生病的 .

我感觉很不舒服。

[ə; eɪ][hʌndrəd] [fænz][bɪ'gæən][tu:; tə] [plai] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts] , [ðə; ði][dʒent(ə)lmən] [bent] ['oʊvər][ðə; ði]
A hundred fans began to ply in the reserved seats , the gentlemen bent over the
一个 百 粉丝 开始 到 胶合板 在 这 预订的 座位 , 这 先生们 弯曲 超过 这
['lɜdɪz] ;
ladies ;
女士们 ;

一百名粉丝开始在预留座位上闲逛，男士们俯身接近女士们；

[ðə; ði][saʊnd] ['gæðərd] [streŋθ] [ænd; ənd] [pɔ:'tɛntəs] [sɪg'nɪfɪkəns] [frəm; frəm][ðə; ði][nɑ:n] -
the sound gathered strength and portentous significance from the non -
这 声音 聚集 力量 和 不祥的 意义 从 这 非 -
[ɪk'splænətɔ:ri] calm59
explanatory calm59
解释性 calm59

这种声音在莫名其妙的平静中积蓄了力量和不祥的意义⁵⁹

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:'rkɪstrə] [fɔ:rs]
of the orchestra force
的 这 乐队 力量

管弦乐队

; [bʌt; bæt][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tɜ:rnd] , [ɔ:l] [tʃɪnz] ['lenkθənd; 'lenθənd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɔ:'rkɪstrə] [dɔ:r] .
; but all eyes were turned , all chins lengthened , towards the orchestra door .
; 但 全部 眼睛 是 转向 , 全部 下巴 加长 , 向 这 乐队 门 .

但所有人的目光都转向了乐池门口，所有人的下巴都伸长了。

[æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ][kwo:rtər][pæst][ɪ'lev(ə)n][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [waɪd] ,
At precisely a quarter past eleven the door opened wide ,
在 恰恰 一个 四分之一 过去的 十一 这 门 打开 宽的 ,
十一点一刻整，大门大开。

[ænd; ənd][ʌp] [keɪm] [ə; eɪ][dʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['weskət; 'weɪskoʊt] .
and up came a gentleman in a white waistcoat .
和 向上 来了 一个 绅士 在 一个 白色的 马甲 .

这时，一位身穿白色马甲的男士走了过来。

[hi:; hi] [stəd] ['sʌmwɛr] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bæt][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [aʊt][æt; ət][fɜ:rst] .
He stood somewhere in front , but he could not get his voice out at first .
他 站立 某处 在 正面 , 但 他 可以 不是 得到 他的 嗓音 出去 在 第一的 .
他站在前面某个地方，但一开始却发不出声音。

[oʊ] , [ðə; ði] [hɪsɪz] [ðen] !
Oh , the hisses then !
哦 , 这 嘶嘶声 然后 !

哦，那时的嘘声啊！

[ðə; ði] [ʃaʊts] !
the shouts !
这 喊叫 !

喊声！

[ðə; ði] [ˈeksɪˈkreɪʃənz] !
the execrations !
这 诅咒 !

诅咒!
[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [əˈsembli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [kraɪz] [ʌv; əv] " [ʃeɪm] !
But it was a musical assembly , and a few cries of " Shame !
但 它 曾是 一个 音乐 集会 , 和 一个 很少 哭泣 的 " 耻辱 !
但这是一场音乐集会, 期间还夹杂着几声“耻辱!”的喊声。

" [hʌft] [ðə; ði][stɔːrm] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [gɪv] [ˈaʊər; ɑːr][kjʊriˈɑːsəti] [vent] .
" hushed the storm sufficiently to give our curiosity vent .
" 静静地 这 风暴 足够 到 给 我们的 好奇心 发泄 .
“风暴渐渐平息, 足以让我们的好奇心得以释放。”

[ðə; ði] [ˈspiːkər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmiti] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈwoʊbiɡɔːn] [hiː; hi]
The speaker was a member of the committee , and very woebegone he
这 扬声器 曾是 一个 成员 的 这 委员会 , 和 非常 悲惨的 他
[lʊkt] .
looked .
看起来 .
发言者是委员会成员之一, 他看上去非常愁容满面。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] ([ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɪz; ɪz][ˈpeɪnf(ə)] [ˈduːti]) [ðæt] [ðə; ði]
He had to say (and it was of course his painful duty) that the
他 有 到 说 (和 它 曾是 的 课程 他的 痛苦 责任) 那 这
[ʌnˈpresɪdəntɪd] [dɪˈleɪ] [ɪn][ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [ˈɔːkeɪzənd] [baɪ]
unprecedented delay in the commencement of the performance was occasioned by
空前的 延迟 在 这 开始 的 这 表现 曾是 引发 经过
[æn; ən][ɪnˈevɪtəb(ə)][ænd; ənd][moʊst] [ʌnɪkˈspektɪd] [ˈæksɪdənt] .
an inevitable and most unexpected accident .
一个 不可避免的 和 最多 意外 事故 .
他不得不说 (当然, 这是他痛苦的职责), 演出开始时间的史无前例的延误是由一场不可避免且完全出乎意料的故事造成的。

[ˈmɪstər] . [es ˈtiː] . [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl] , [ɪn] [ˈraɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [aʊt] ,
Mr . St . Michel , in riding from his house a few miles out ,
先生 . 英石 . 米歇尔 , 在 骑术 从 他的 房子 一个 很少 英里 出去 ,
圣米歇尔先生从几英里外的家中骑马而来,

[hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs] ,
had been thrown from his horse at the corner of the market - place ,
有 到过 抛掷 从 他的 马 在 这 角落 的 这 市场 - 地方 ,
他在集市拐角处从马上摔了下来。

[ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [hæd; həd][ˈbrʊkən][aɪ ˈtiː] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈelboʊ] .
and falling on his right arm , had broken it below the elbow .
和 坠落 在 他的 正确的 手臂 , 有 破碎的 它 以下 这 弯头 .
他摔倒时右臂着地, 肘部以下骨折。

[ðə; ði] [ˈsʌdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvent] [wʊd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈleɪ] [səˈfɪʃntli] ;
The suddenness of the event would account for the delay sufficiently ;
这 突然 的 这 事件 会 帐户 为了 这 延迟 足够 ;
事件的突发性足以解释延误的原因;

[ɔːl] [miːnz] [æt; ət][ˈprez(ə)nt][wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈplɔɪd] [tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][æn; ən]
all means at present were being employed to secure the services of an
全部 方法 在 展示 是 存在 受雇 到 安全的 这 服务 的 一个
[ɪˈfɪʃ(ə)nt] [ˈrezɪdənt] [prəˈfesər] ,
efficient resident professor ,
高效的 居民 教授 ,
目前正采取一切手段聘请一位高效的常驻教授。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtrʌstɪd] [hiː; hi] [wʊd] [əˈraɪv] [ˈʃɔːrtli] .
and it was trusted he would arrive shortly .
和 它 曾是 可信 他 会 到达 不久 .
人们相信他很快就会到达。

[ˈʌðərwaɪz] ,
Otherwise ,
否则 ,
否则，

[ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˈɔːdiəns] [biː; bi][ˈprez(ə)nt] [ˈeni] [prəˈfesər] [ˈeɪb(ə)l][ænd; ənd]
should there among the enlightened audience be present any professor able and
应该 那里 之中 这 开明 观众 是 展示 任何 教授 有能力的 和
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [ðə; ði][rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [kənˈdʌktər] [prɒʊ][ˈtɛmpər, ˌtɛmˈpɔːri] ,
willing to undertake the responsible office of conductor pro tempore ,
愿意的 到 承担 这 负责任的 办公室 的 导体 专业 临时 ,
如果在场的有识之士中，有哪位教授能够并且愿意承担临时指挥这一重要职责，

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [wʊd] [fiːl] — [ə; eɪ] [ˈhɜːrəkeɪn] [ʌv; əv][noʊz] [tɔːr] [ʌp][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
the committee would feel — A hurricane of noes tore up the rest of the
这 委员会 会 感觉 — 一个 飓风 的 诺斯 撕裂 向上 这 休息 的 这
[ˈsentəns] [ɪn] [kənˈtɛmpt] ,
sentence in contempt ,
句子 在 鄙视 ,
委员会会感到——一阵阵反对声撕毁了剩余的判决，以示蔑视。

[ænd; ənd] [flʌŋ] [,aɪˈtiː][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒɛnt(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] .
and flung it in the face of the gentleman in the white waistcoat .
和 扔 它 在 这 脸 的 这 绅士 在 这 白色的 马甲 .
然后把它扔到了那位穿白色背心的先生脸上。

[hiː; hi] [stiːl] [stʊd] .
He still stood .
他 仍然 站立 .
他仍然站着。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ðæt][nɑːt][ə; eɪ][hænd][kʊd; kəd][biː; bi] [spɜːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] ;
It was well known that not a hand could be spared from the orchestra ;
它 曾是 出色地 已知 那 不是 一个 手 可以 是 幸存 从 这 乐队 ;
众所周知，乐团里没有一个人能抽出手来帮忙；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ][ˈfænsi] [ɪnstəntli] [strʌk] [emˈiː][ʌv; əv][ˈlɛn,hɑːrt] [ˈdeɪvi] .
but of course a fancy instantly struck me of Lenhart Davy .
但 的 课程 一个 想要 即刻 击 我 的 伦哈特 戴维 .
当然，我立刻就想到了伦哈特·戴维。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈwɪstfəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [beɪsɪz] ,
I looked up wistfully at him , among the basses ,
我 看起来 向上 怅然地 在 他 , 之中 这 低音 ,
我抬头，满怀惆怅地望着他，他身处低音提琴手之间。

[ænd; ənd] [enˈdevəd] [tuː; tə] [pərˈsweɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] .
and endeavored to persuade him with my eyes to come down .
和 努力 到 说服 他 和 我的 眼睛 到 来 向下 .
我用眼神试图说服他下来。

[hiː; hi] [smaɪld] [əˈpɑːn][emˈiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈkɪndld] ; [ˈʌðərwaɪz] [hiː; hi] seemed60
He smiled upon me , and his eye was kindled ; otherwise he seemed60
他 微笑 之上 我 , 和 他的 眼睛 曾是 点燃 ; 否则 他 seemed60
他朝我微笑，眼神炯炯有神；除此之外，他似乎.....

[dɪ'tɜːrɪnd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] .

determined to remain as he was ;
决定 到 保持 作为 他 曾是 ;

他决心保持现状。

[ˈdeɪvi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] , [ðʊʊ] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːdɪst] [men] [aɪ][ˈevər] [nuː] .

Davy was very proud , though one of the most modest men I ever knew .
戴维 曾是 非常 自豪的 , 尽管 一 的 这 最多 谦虚的 男人 我 曾经 知道 .

戴维非常骄傲，但他也是我认识的最谦逊的人之一。

[ə; eɪ] [freɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv] [hisɪz] [broʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈveri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] .

A fresh volley of hisses broke from the very heart of the hall .
一个 新鲜的 截击 的 嘶嘶声 打破 从 这 非常 心 的 这 大厅 .

大厅中心再次爆发出一阵嘘声。

[stiːl] , [aɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt][ˈsɜːrkjələɪt] , [ðʊʊ] [ðə; ði][kənˈfjuːz(ə)n] [siːmd] [ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] ;

Still , it did not circulate , though the confusion seemed increasing in the centre ;
仍然 , 它 做过 不是 流通 , 尽管 这 困惑 似乎 增加 在 这 中心 ;

然而，尽管中心地区的混乱似乎日益加剧，但消息并未传播开来；

[ænd; ænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈɪnstənt] — [bɪˈfɔːr] [pʊr] - [hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz]

and it was at that very instant — before poor Merlington had left his
和 它 曾是 在 那 非常 立即的 — 前 贫穷的 - 有 左边 他的

[əˌpɔːləˈdʒetɪk][stænd] — [ðæt] [ə; eɪ][fɔːrm] ,

apologetic stand — that a form ,
道歉的 站立 — 那 一个 形式 ,

就在那一刻——可怜的默林顿还没来得及离开他那充满歉意的站位——一份表格，

[ˈɡlaɪdɪŋ] [laɪt] , [æz; əz] [ɪf] [ʌv; əv] [er] , [əˈpɪrd] [ˈhʌvər] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [æt; ət][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv]

gliding light , as if of air , appeared hovering on the steps at the side of
滑翔 光 , 作为 如果 的 空气 , 出现 悬停 在 这 步骤 在 这 边 的

[ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] .

the orchestra .
这 乐队 .

如同空气般轻盈的光芒，似乎悬浮在乐池边的台阶上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][æt; ət] [liːst] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [ˈspɪrɪt] ;

It was a man at least , if not a spirit ;
它 曾是 一个 男人 在 至少 , 如果 不是 一个 精神 ;

至少是个男人，即便不是鬼魂；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [wer] [ðæt] [ˈɡlaɪdɪŋ] [fɔːrm] [keɪm] [frʌm; frəm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [laɪt] [ænd; ænd]

but I had not seen where that gliding form came from , with its light and
但 我 有 不是 已见 在哪里 那 滑翔 形式 来了 从 , 和 它是 光 和

[ˈstelθi] [spiːd] .

stealthy speed .
隐秘的 速度 .

但我从未见过那种滑翔形态从何而来，它速度轻快，行动隐秘。

[swɪft] [æz; əz][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [spræŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] ,

Swift as a beam of morning he sprang up the steps ,
迅速 作为 一个 光束 的 早晨 他 弹簧 向上 这 步骤 ,

他像晨曦般迅捷地跃上台阶，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][wʌn] [hænd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbæləstreɪd] [bəʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] .

and with one hand upon the balustrade bowed to the audience .
和 和 一 手 之上 这 栏杆 鞠躬 到 这 观众 .

他一手扶着栏杆，向观众鞠躬致意。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈsaɪləns] [siːmd] [tuː; tə][ˈmənt(ə)] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hɔːl] .

In a moment silence seemed to mantle upon the hall .
在 一个 片刻 沉默 似乎 到 地幔 之上 这 大厅 .

刹那间，大厅里仿佛笼罩着一片寂静。

[hi:; hi] [stʊd] [brɪʃ:r] [ðə; ði] [skɔ:r] , [ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kloʊzd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [taɪm] - [stɪk] [ðoʊz]
He stood before the score , and as he closed upon the time - stick those
他 站立 前 这 分数 , 和 作为 他 关闭 之上 这 时间 - 戳 那些
[ˈpɔɪntɪd] [ˈfɪŋgərz] ,
pointed fingers ,
尖 手指 ,

他站在乐谱前，当他合上计时棒时，他那指向前方的手指.....

[hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] , [ænd; ənd] [ðen] [let][ðem; ðəm] [fɔ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði][bənd] .
he raised his eyes to the chorus , and then let them fall upon the band .
他 提高 他的 眼睛 到 这 合唱 , 和 然后 让 他们 落下 之上 这 乐队 .

他抬眼看向合唱队，然后目光落在了乐队身上。

[ðoʊz] [ˈpɪrsɪŋ] [aɪz] [rɪ'kɔ:ld] [ju: 'es] .
Those piercing eyes recalled us .
那些 冲孔 眼睛 召回 我们 .

那双锐利的眼睛让我们想起了我们。

[ˈevri] [hænd][wɒz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][bəʊ; boʊ] , [ˈevri] [ˈmaʊθpi:s] [ˈlɪftɪd] .
Every hand was on the bow , every mouthpiece lifted .
每一个 手 曾是 在 这 弓 , 每一个 喉舌 抬起 .

所有的手都放在琴弓上，所有吹嘴都抬起来了。

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [stɪl] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət][wi:; wi] " [hɜ:rd] " [noʊ] " [vɔɪs] .
There was still silence , but we " heard " no " voice .
那里 曾是 仍然 沉默 , 但 我们 " 听到 " 不 " 噪音 .

周围依然一片寂静，但我们“听不到”任何“声音”。

" [hi:; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [θɪn] [ɑ:rm] : [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [brɪ'gæn] .
" **He raised his thin arm : the overture began .**
" 他 提高 他的 薄的 手臂 : 这 序曲 开始 .

他举起瘦弱的手臂：序曲开始了。

[ðə; ði][kjʊrɪ'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:diəns] [hæd; həd][daɪ'leɪtɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [ðæt] [ɔ:l] [hu:]
The curiosity of the audience had dilated with such intensity that all who
这 好奇心 的 这 观众 有 扩张 和 这样的 强度 那 全部 WHO
[hæd; həd] [bɪn] [ˈstændɪŋ] ,
had been standing ,
有 到过 常设 ,

观众的好奇心被激发得如此强烈，以至于所有站着的人都.....

[stɪl] [stʊd] , [ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [stɜ:rd] .
still stood , and not a creature stirred .
仍然 站立 , 和 不是 一个 生物 搅拌 .

依然屹立，没有一丝动静。

[ðə; ði][kɑ:m][wɒz; wəz] [ˈpɜ:rɪfɪkt] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [greɪv] " [broʊk] .
The calm was perfect upon which the " Grave " broke .
这 冷静的 曾是 完美的 之上 哪个 这 " 严重 " 打破 .

平静如镜，而“坟墓”却打破了这份宁静。

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɑ:t][ɪn'tɜ:rprə'teɪ(ə)n] [ə'loʊn] , [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪnspə'reɪ(ə)n] .
It was not interpretation alone , it was inspiration .
它 曾是 不是 解释 独自的 , 它 曾是 灵感 .

这不仅仅是诠释，更是灵感。

[ɔ:l] [nu:] [ðæt] " [greɪv] , " [bʌt; bət] [fju:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][æz; əz][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ˈspoʊkən]
All knew that " Grave , " but few had heard it as it had been spoken
全部 知道 那 " 严重 , " 但 很少 有 听到 它 作为 它 有 到过 说
[ðæt] [deɪ] .
that day .
那 天 .

所有人都知道“格雷夫”这个词，但很少有人听过那天人们是如何念出这个词的。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ˈvɔɪs] , — " [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n] .
It was then a heard voice , — " a voice from heaven .
它 曾是 然后 一个 听到 嗓音 , — " 一个 嗓音 从 天堂 .
然后, 我听到一个声音——“来自天堂的声音”。

" [ðer; ðər] [siːmd] [nɑːt][ə; eɪ] [striŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tʌtʃt] [baɪ][ˈfaɪər] .
" There seemed not a string that was not touched by fire .
" 那里 似乎 不是 一个 细绳 那 曾是 不是 感动 经过 火 .
“似乎没有一根琴弦没有被火烧过。”

[ðə; ði][ˈtræŋkwɪl] [ˈekoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpiːt] [ɪnerɪbld] [emˈiː][tuː; tə] [ber] [aɪˈtiː] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp]
The tranquil echo of the repeat enabled me to bear it sufficiently to look up
这 宁静 回声 的 这 重复 已启用 我 到 熊 它 足够 到 看 向上
[ænd; ənd][fɔːrm][sʌm; səm][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːn] [huːm] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] .
and form some notion of him on whom so much depended .
和 形式 一些 概念 的 他 在 谁 所以 很多 取决于 .
重复声的平静回响让我能够忍受, 从而抬起头, 对这个肩负重任的人形成一些印象。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [slaɪt] , [soʊ] [slaɪt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [er] .
He was slight , so slight that he seemed to have grown out of the air .
他 曾是 轻微 , 所以 轻微 那 他 似乎 到 有 生长 出去 的 这 空气 .
他身材瘦小, 瘦得仿佛是从空气中长出来的一样。

[hiː; hi] was61
He was61
他 was61

他享年61岁

[jʌŋ] , [soʊ] [jʌŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [ˈnʌmbərd] [ˈtwenti] [ˈsʌmərz] ;
young , so young that he could not have numbered twenty summers ;
年轻的 , 所以 年轻的 那 他 可以 不是 有 编号 二十 夏天 ;
年轻, 非常年轻, 他可能还没到二十岁;

[bʌt; bət][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrni] [wɜːr; wər][faːr] - [ˈʃædoʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrhedz] [ˈmɑːrb(ə)l] [driːm]
but the heights of eternity were far - shadowed in the forehead's marble dream
但 这 高度 的 永恒 是 远的 - 阴影 在 这 额头的 大理石 梦
.
:
.
但是, 永恒的高峰在额头如大理石般的梦境中却显得黯然失色。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [trænsˈpærənsi] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [bluːm] [əˈpɑːn] [ðæt] [feɪs] [ʌv; əv] [juːθ] ,
A strange transparency took the place of bloom upon that face of youth ,
一个 奇怪的 透明度 采取 这 地方 的 盛开 之上 那 脸 的 青年 ,
那张青春的脸上, 原本的红润被一种奇异的透明感所取代。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] [ˈtemprəmənt] [tuː] [ˈtendər] , [ɔːr] [blʌd] [tuː] [ˈrerɪfaɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [her]
as if from temperament too tender , or blood too rarefied ; but the hair
作为 如果 从 气质 也 投标 , 或者 血 也 稀有 ; 但 这 头发
[bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [ˈwʌndrəs] [streŋθ] ,
betrayed a wondrous strength ,
背叛 一个 奇妙的 力量 ,
仿佛是因为性情过于柔弱, 或是血统过于高贵; 但他的头发却展现出惊人的力量。

[ˈklʌstərɪŋ] [ɪn][dɑːrk] [kəːlz] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [ˈrɪʃnəs] .
clustering in dark curls of excessive richness .
聚类 在 黑暗的 卷发 的 过多的 丰富 .
浓密的深色卷发簇拥在一起。

[ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [ˈfɪŋɡəz] [wɜːr; wər] [peɪl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɡrɑːspt] [ðə; ði] [taɪm] - [stɪk] [wɪð; wɪθ] [æn; ən]
The pointed fingers were pale , but they grasped the time - stick with an
这 尖 手指 是 苍白 , 但 他们 抓住 这 时间 - 戳 和 一个
[ˈenərdʒi] [laɪk] [ˈneɪkɪd] [nɜːrv] .
energy like naked nerve .
活力 喜欢 裸 神经 .

指尖虽然苍白，却像赤裸的神经一样紧紧抓住了计时棒。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [vaɪəˈlɪnz] [wʊʊk] [ʌp] , [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈlegroʊ] ,
But not until the violins woke up , announcing the subject of the allegro ,
但 不是 直到 这 小提琴 觉醒 向上 , 宣布 这 主题 的 这 快板 ,
[ˈdɪd] [aɪ] [fiːl] [ˈfʊli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkaʊntənəns] [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm] [ɪts] [rɪˈpoʊz] [ʌv; əv]
did I feel fully conscious of that countenance absolved from its repose of
做过 我 感觉 完全 有意识的 的 那 面容 赦免 从 它是 休息 的
[pərˈfek(ə)n] [baɪ] [æn; ən] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɪtˈself] [dɪˈvaɪn] .
perfection by an excitement itself divine .
完美 经过 一个 激动 本身 神圣的 .

我是否完全意识到，那张面容因一种神圣的激动而从完美宁静中解脱出来？

[aɪˈtiː] [wʊd] [ɪɡˈzɔːst] [θɔːt] [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈæspekt] [ʌv; əv] [ˈmjuːzɪk] ,
It would exhaust thought no less than words to describe the aspect of music ,
它 会 排气 想法 不 较少的 比 字 到 描述 这 方面 的 音乐 ,
[ðʌs] [rɪˈviːld] ,
thus revealed ,
因此 揭晓 ,
[ðʌs] [prɪˈzentɪd] .
thus presented .
因此 呈现 .

由此呈现。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ðen] , [maɪ] [breɪn] [wʌz; wəz] [ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst] [tuː; tə] [strɔːŋ] [senˈseɪ](ə)n] ,
I was a little child then , my brain was unused to strong sensation ,
我 曾是 一个 小的 孩子 然后 , 我的 脑 曾是 未使用的 到 强的 感觉 ,
[ænd; ænd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [seɪ] [aɪ] [rɪˈmembər] [nɑːt] [haʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ˈæftər] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] .
and I can only say I remembered not how he looked after all was over .
和 我 能 仅有的 说 我 记得 不是 如何 他 看起来 后 全部 曾是 超过 .
[ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [əˈnaɪələɪtɪd] [ɪtˈself] , [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] ,
The intense impression annihilated itself , as a white ,
这 激烈的 印象 彻底消灭 本身 , 作为 一个 白色的 ,
[ˈdæzɪŋ] [ˈfaɪər] [strʌk] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈsmɪθs] [ˈænvɪl] [daɪz] [wɪˈðəʊt] [ˈæʃi] [saɪn] .
dazzling fire struck from a smith's anvil dies without ashy sign .
耀眼的 火 击 从 一个 史密斯 砧 死亡 没有 灰烬 符号 .

我只能说，一切结束后，我完全不记得他的样子了。

强烈的印象消散了，变成一片白色，

铁匠铁砧上迸发出的耀眼火焰，熄灭时却不留一丝灰烬。

[aɪ] [hæv; həv] [sɪns] [ˈlɜːrɪnd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] , [tuː; tə] [əˈdɔːr] , [ˈevri] [ɪkˈspres] [ˈlɪniəmənt] [ʌv; əv] [ðæt]
I have since learned to discover , to adore , every express lineament of that
我 有 自从 学习 到 发现 , 到 崇拜 , 每一个 表达 线状特征 的 那
[ˈmætʃləs] [feɪs] ;
matchless face ;
无比 脸 ;
[ˈmætʃləs] [feɪs] ;
matchless face ;
无比 脸 ;

从那时起，我学会了发现、欣赏那张无与伦比的脸上的每一处细微特征；

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [geɪzɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəl] ,
but then I was lost in gazing , in a spiritual , ebbless
但 然后 我 曾是 丢失的 在 凝视 , 在 一个 精神 , 无潮汐

但随后我便沉浸于凝视之中, 陷入一种精神的、无尽的沉寂之中。

[ɪk'saɪtmənt] , — [ðen] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]
excitement , — then I was conscious of the composition that he had made
激动 , — 然后 我 曾是 有意识的 的 这 作品 那 他 有 制成
[wʌn][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,
one with himself ,
— 和 他自己 ,

兴奋之余, 我意识到他把自己和自己拼成了一幅画。

[ðæt] [bɪ'keɪm] [wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
that became one with him .
那 成为 — 和 他 .

那与他融为一体。

[ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][led] , [ðə; ði]['enər'dʒi] , [ðə; ði] [spiːd] ,
The fire with which he led , the energy , the speed ,
这 火 和 哪个 他 引领 , 这 活力 , 这 速度 ,
他领导时的热情、活力和速度,

[kʊd; kəd] ['oʊnli][hæv; həv] [bɪn] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['ɔːrkɪstrə] [baɪ] [sʌtʃ] ['ækjərət]
could only have been communicated to an English orchestra by such accurate
可以 仅有的 有 到过 沟通 到 一个 英语 乐队 经过 这样的 准确的
[fɔːrs] .
force .
力量 .

只有通过如此精准的力度, 才能将这种感觉传达给英国管弦乐队。

[ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] [en'duːd] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [hæv; həv] [pæst]
The perfection with which the conductor was endued must surely have passed
这 完美 和 哪个 这 导体 曾是 赋予 必须 一定 有 通过了
[ɪ'lektrɪkli] ['ɪntuː] ['evri] ['pleɪər] ,
electrically into every player ,
电气 进入 每一个 玩家 ,

指挥家与生俱来的完美技艺, 想必已经通过某种方式传递给了每一位演奏者。

— [ðer; ðər] [fel] [nɑːt][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
— **there fell not a note to the ground .**
— 那里 跌倒 不是 一个 笔记 到 这 地面 .

——地上没有掉落任何纸条。

[sʌtʃ] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] ['welnəɪ] [ə'presɪv] ; [wʌn] [felt] [sʌm; səm][hænd][mʌst; məst][draːp] .
Such precision was wellnigh oppressive ; one felt some hand must drop .
这样的 精确 曾是 几乎 压迫性的 ; — 毛毡 一些 手 必须 降低 .

这种精准度几乎令人感到压抑; 人们感觉总有一天会有人失手。

[frʌm; frəm] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə][end][ʌv; əv][ðə; ði][ə'legroʊ][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrɪŋ] [saʊnd] [ə'roʊz] [θruː'aʊt]
From beginning to end of the allegro not a disturbing sound arose throughout
从 开始 到 结尾 的 这 快板 不是 一个 令人不安 声音 出现 自始至终
[ðə; ði][hɔːl] ;
the hall ;
这 大厅 ;

从快板乐章开始到结束, 整个大厅里没有发出任何令人不安的声音;

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] closing62
but on the closing62
但 在 这 closing62

但在收盘时62

[kɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊvətɹə] [ðer; ðər][bɜ:rst] [wʌn] [di:p] [toʊl][ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [ə'plɔ:z] .
chord of the overture there burst one deep toll of wonderful applause .

弦 的 这 序曲 那里 爆裂 一 深的 收费 的 精彩的 掌声 .

序曲的旋律响起，随即爆发出一阵热烈的掌声。
[aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli][kɔ:l][aɪ 'ti:][ə; ei] " [toʊl] ; " [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)'teɪniəs] .
I can only call it a " toll ; " it was simultaneous .

我 能 仅有的 称呼 它 一个 " 收费 ; " 它 曾是 同时 .

我只能称之为“收费”；它是同时发生的。
[ðə; ði] [kən'dʌktər] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] ['slɑ:tli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The conductor looked over his shoulder , and slightly shook his head .

这 导体 看起来 超过 他的 肩膀 , 和 轻微地 摇晃 他的 头 .

列车长回头看了一眼，轻轻摇了摇头。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'hʌf] ,
It was enough ,

它 曾是 足够的 ,

这就足够了。
[ænd; ənd] ['saɪləns] [ˈreɪnd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈhev(ə)nli] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌresɪtə'ti:v] [ˈtremblɪd]
and silence reigned as the heavenly sympathy of the recitative trembled

和 沉默 统治 作为 这 天上 同情 的 这 宣叙调 颤抖
[frʌm; frəm][ðə; ði] [strɪŋz] [ˈsɜ:tʃɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ][ˈfaɪər] .
from the strings surcharged with fire .

从 这 字符串 附加费 和 火 .

寂静笼罩着一切，宣叙调中天籁般的共鸣从炽热的琴弦中颤抖而出。
[hɪr] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [ˈwɪspəd] " [hʌ] !
Here it was as if he whispered " Hush !

这里 它 曾是 作为 如果 他 低声说道 " 嘘 !

他仿佛低声说道：“嘘！ ”
" [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈsɒbɪŋ] [stə'kɑ:toʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kʌmpənɪmənt] [aɪ] [ˈnevər] [hɜ:rd] [soʊ] [loʊ] , — [aɪ 'ti:]
" for the sobbing staccato of the accompaniment I never heard so low , — it

" 为了 这 啜泣 断奏 的 这 伴奏 我 绝不 听到 所以 低的 , — 它
[wʌz; wəz] [ˈsɪlvəri] , [ˈɔ:lmoust] [ˈɔ:f(ə)] .
was silvery , almost awful .

曾是 银色 , 几乎 可怕 .

“伴奏中那呜咽般的断奏是我从未听过如此低沉的——它像银铃一样，几乎令人毛骨悚然。”
[ðə; ði] [stɜ:rd] [ˈlæŋɡwɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][ə; ei] [wind] - [swept] [ˈlɪli] , [ɪn] [ðoʊz] [ˈpɔɪntɪd]
The bâton stirred languidly , as the stem of a wind - swept lily , in those pointed

这 指挥棒 搅拌 懒洋洋地 , 作为 这 干 的 一个 风 - 扫荡 百合 , 在 那些 尖
[ˈfɪŋɡərz] .
fingers .

手指 .

那根棍子在那些尖尖的手指间懒洋洋地摆动着，像被风吹拂的百合花茎。
[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [ˈsʌfər] [ˈeni] [ˈvaɪələns] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nor would he suffer any violence to be done to the solemn brightness of the

也不 会 他 遭受 任何 暴力 到 是 完毕 到 这 庄严 亮度 的 这
[ˈɑ:riə] .
aria .

咏叹调 .

他绝不会容忍任何人玷污这首咏叹调庄严的光辉。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi][ɔːl] [əˈroʊz] [ðæt] [hiː; hi] [reɪzɪd] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [ɪmˈpetʃuəsli] ,
It was not until we all arose that he raised his arm , and impetuously ,
它 曾是 不是 直到 我们 全部 出现 那 他 提高 他的 手臂 , 和 冲动地 ,
[ˈɔːlmoʊst] [ɪmˈpɪriəsli] ,
almost imperiously ,
几乎 专横跋扈 ,

直到我们都站起来后，他才举起手臂，语气急促，几乎是专横跋扈地说道：

[fɪkst] [əˈpɑːn][juːˈes][hɪz; ɪz] [aɪz] .
fixed upon us his eyes .
固定的 之上 我们 他的 眼睛 .

他目光紧紧地盯着我们。

[hiː; hi] [glɑːnst] [nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æt; ət][ðə; ði] [skɔːr] , [hiː; hi] [ˈnevər] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [liːf] ,
He glanced not a moment at the score , he never turned a leaf ,
他 瞥了一眼 不是 一个 片刻 在 这 分数 , 他 绝不 转向 一个 叶子 ,
他连看一眼比分都没看一眼，他始终保持沉默。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [ðə; ði] [taɪm] [məˈdʒestɪkli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈræptʃərəs] [ˈbjuːti] [ˈbraɪtnd] [æz; əz]
but he urged the time majestically , and his rapturous beauty brightened as
但 他 敦促 这 时间 雄伟地 , 和 他的 欣喜若狂 美丽 明亮 作为
[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈfɜːrmlɪ] ,
the voices firmly ,
这 声音 牢牢 ,

但他威严地催促着时间，随着人们坚定地讲述，他那令人陶醉的美貌也更加熠熠生辉。

[ˈseɪfli] , [sweld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [səˈsteɪnɪŋ] [ˈkɔrdz] , [lɔːntʃt] [ɪn] [ˈɡlɔːri] [əˈpɑːn] [ðoʊz] [weɪvz] [ʌv; əv]
safely , swelled over the sustaining chords , launched in glory upon those waves of
安全 , 肿胀 超过 这 维持 和弦 , 发射 在 荣耀 之上 那些 波浪 的
[saʊnd] .
sound .
声音 .

安全地，在持续的和弦之上膨胀，在那些音浪中荣耀地发射出去。

[aɪ][ˈɔːlmoʊst][fərˈɡɑːt][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
I almost forgot the festival .
我 几乎 忘了 这 节日 .

我差点忘了这个节日。

[aɪ][eɪˈem][nɑːt][ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [huː] [aɪ][wʌz; wəz] , [ɔːr] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ,
I am not certain that I remember who I was , or where I was ,
我 是 不是 肯定 那 我 记住 WHO 我 曾是 , 或者 在哪里 我 曾是 ,
我不确定我是否记得我是谁，或者我当时在哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɪŋɪŋ] [æt; ət] [ˈevri] [pɔːr] .
but I seemed to be singing at every pore .
但 我 似乎 到 是 歌唱 在 每一个 孔隙 .

但我感觉自己浑身上下都在唱歌。

[aɪ] [siːmd] [ˈpɔːrɪŋ] [aʊt][maɪ][laɪf] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][maɪ] [ˈvɔɪs] ;
I seemed pouring out my life instead of my voice ;
我 似乎 浇注 出去 我的 生活 反而 的 我的 嗓音 ;

我仿佛倾泻的不是声音，而是我的生命；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ɪrɪˈzɪstəbli] [bɔːrn] [əˈlɔːŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtrænsˈpɔːtɪŋ]
but the feeling I had of being irresistibly borne along was so transporting
但 这 感觉 我 有 的 存在 无法抗拒地 出生 沿着 曾是 所以 运输
[ðæt] [aɪ][kæən; kən] [kənˈsiːv] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [els] [laɪk][aɪˈtiː] ,
that I can conceive of nothing else like it ,
那 我 能 构想 的 没有什么 别的 喜欢 它 ,

但那种被不可抗拒地裹挟着前行的感觉如此令人陶醉，我无法想象还有什么能与之媲美。

[ʌn'tɪl] [ˈæftər] [deθ] .
until after death .
直到 后 死亡 .

直到死后。

[ˈtʃæptər] [aɪˈeks] . -
CHAPTER IX . 63
章 第九章 . -

第九章第63节

[ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , [aɪ] [ˈlɜːrnið] [ˈæftərwərdz] , [wʌz; wəz] [ˈnevər] [riˈkɔːld] , [soʊ] [ˈpraʊdli] [truː] , [soʊ] [ˈpɜːrfɪkt] ,
The chorus , I learned afterwards , was never recalled , so proudly true , so perfect ,
这 合唱 , 我 学习 然后 , 曾是 绝不 召回 , 所以 自豪地 真的 , 所以 完美的 ,
[soʊ][ˈfleksəb(ə)l] ;
so flexible ;
所以 灵活的 ;

后来我才知道，这首合唱曲从未被重新唱出来，它如此真挚，如此完美，如此灵活；

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈoʊnli][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get]
but it was not only not difficult to keep in , it was impossible to get
但 它 曾是 不是 仅有的 不是 难的 到 保持 在 , 它 曾是 不可能的 到 得到
[aʊt] .
out .
出去 .

但它不仅很容易被困在里面，而且根本不可能被弄出来。

[soʊ] [ˈevri] [wʌn] [sed] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈkɔːrəl] [kənˈtempərəːɪrɪːz] [ˈæftərwərdz] .
So every one said among my choral contemporaries afterwards .
所以 每一个 一 说 之中 我的 合唱 同时代人 然后 .

事后，我的合唱团同仁们都这样说。

[aɪ] [maɪt] [rɪˈkɔːl] [haʊ] [ðə; ði][ˈɑːriːəz][toʊld] , [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [səbˈduːd]
I might recall how the arias told , invested with that same charm of subdued
我 可能 记起 如何 这 咏叹调 讲述 , 投资 和 那 相同的 魅力 的 低沉的
[ænd; ənd] [ˈsɔfənd] [ˈfʊlnəs] ;
and softened fulness ;
和 软化 充满 ;

我或许会记得那些咏叹调是如何讲述的，充满了那种含蓄而柔和的饱满魅力；

[aɪ] [maɪt] [neɪm] [iːtʃ] [ˈkɔːrəs] , [bent][tuː; tə] [sʌtʃ] [streŋθ] [baɪ][ə; eɪ] [maɪt] [ˈskersli] [ˈmɔːrt(ə)l] :
I might name each chorus , bent to such strength by a might scarcely mortal :
我 可能 姓名 每个 合唱 , 弯曲 到 这样的 力量 经过 一个 可能 几乎 凡人 :

我可以为每一首合唱曲命名，它们都由一种几乎非凡人的力量赋予了如此强大的力量：

[bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [maɪ][ˈæftər] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mjuˈzɪ(ə)n] [huː] , [hɪmˈself]
but I dare not anticipate my after acquaintance with a musician who , himself
但 我 敢 不是 预料 我的 后 熟人 和 一个 音乐家 WHO , 他自己
[suˈpriːm] ,
supreme ,
最高 ,

但我不敢预料之后会遇到一位技艺超群的音乐家，他本人就是一位杰出的音乐家。

[hæz; həz][əˈloʊn] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrpreɪt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
has alone known how to interpret the works of others .
有 独自的 已知 如何 到 解释 这 作品 的 其他的 .

只有他懂得如何解读他人的作品。

[aɪ][wɪl] [ˈmɪrli] [ˈædvɜːrt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kɑːm] [ðæt] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈɔːdiəns] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
I will merely advert to the extraordinary calm that pervaded the audience during the
我 将要 仅仅 广告 到 这 非凡的 冷静的 那 弥漫 这 观众 期间 这
[fɜːrst][pɑːrt] .
first part .
第一的 部分 .

我只想提一下上半场观众席上弥漫的异常平静的气氛。

[trəˈmendəs] [ɪn] [rɪˈvendʒ] , [ˈpɜːrfɪktli] [trəˈmendəs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈʌprɔːr] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][pɑːrts] ,
Tremendous in revenge , perfectly tremendous , was the uproar between the parts ,
巨大的 在 复仇 , 完美 巨大的 , 曾是 这 骚动 之间 这 部分 ,
[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [ˈklɪrəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
for there was a pause and clearance for a quarter of an hour .
为了 那里 曾是 一个 暂停 和 清除 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 .
[ˈfɔːr; fər][ə; eɪ][ˈkwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər] .
因为中间有十五分钟的停顿和清场时间。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪft] [aɪˈtiː] ; [æz; əz]
I could not have moved for some moments if I had wished it ; as
我 可以 不是 有 已搬 为了 一些 时刻 如果 我 有 希望 它 ; 作为
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,
[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [muːvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [wɪft] [aɪˈtiː] ; [æz; əz]
I could not have moved for some moments if I had wished it ; as
我 可以 不是 有 已搬 为了 一些 时刻 如果 我 有 希望 它 ; 作为

即使我想动也动不了，有那么一会儿，我根本动弹不得；事实上，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [prest] [tuː; tə] [deθ] .
I was nearly pressed to death .
我 曾是 几乎 按下 到 死亡 .

我差点被压死。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] ; [ə; eɪ][ˈklæməɪ] [fɪld] [ðə; ði] [er] .
Everybody was talking ; a clamor filled the air .
大家 曾是 说 ; 一个 叫器 已填 这 空气 .

大家都在说话，嘈杂声充斥着整个空间。

[aɪ] [sɔː] [ˈlenhɑːrt] [ˈdeɪvi] [əˈfaːr] [ɔːf] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [tuː; tə][em ˈiː] .
I saw Lenhart Davy afar off , but he could not get to me .
我 锯 伦哈特 戴维 远方 离开 , 但 他 可以 不是 得到 到 我 .

我远远地看到了伦哈特·戴维，但他无法靠近我。

[hiː; hi] [lʊkt] [kwaɪt] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈspɑːkld] .
He looked quite white , and his eyes sparkled .
他 看起来 相当 白色的 , 和 他的 眼睛 闪闪发光 .

他脸色苍白，双眼闪闪发光。

[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
As for me , I could not help thinking the world was coming to an end ,
作为 为了 我 , 我 可以 不是 帮助 思维 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾 ,
[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
As for me , I could not help thinking the world was coming to an end ,
作为 为了 我 , 我 可以 不是 帮助 思维 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾 ,
[æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][end] ,
As for me , I could not help thinking the world was coming to an end ,
作为 为了 我 , 我 可以 不是 帮助 思维 这 世界 曾是 未来 到 一个 结尾 ,

至于我，我却忍不住觉得世界末日要来了。

[soʊ] [ˈθɜːrsti] [aɪ] [felt] , [soʊ][draɪ] , [soʊ] [ˈʃeɪkən] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
so thirsty I felt , so dry , so shaken from head to foot .
所以 渴 我 毛毡 , 所以 干燥 , 所以 摇晃 从 头 到 脚 .

我感到口渴难耐，浑身干渴，从头到脚都感到一阵阵的颤抖。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈskersli] [fiːl] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][lɪft] [maɪ] [niːz] , [ðei] [wɜːr; wər]
I could scarcely feel the ground , and I could not lift my knees , they were
我 可以 几乎 感觉 这 地面 , 和 我 可以 不是 举起 我的 膝盖 , 他们 是
[soʊ] [stɪf] .
so stiff .
所以 僵硬的 .

我几乎感觉不到地面，膝盖僵硬得抬不起来。

[bʌt; bət] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [aɪ] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kən'dʌktər] ,
But still with infatuation I watched the conductor ,
但 仍然 和 痴情 我 观看 这 导体 ,
但我仍然带着迷恋注视着那位指挥家,

[ðoo] [aɪ] [ˈsʌfəd] [nɑ:t][maɪ] [aɪz] [tu:; tə][ˈwɑ:ndər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [aɪ] [dɜrd] [nɑ:t] [lʊk] [æt; ət]
though I suffered not my eyes to wander to his face ; I dared not look at
尽管 我 遭受 不是 我的 眼睛 到 漫步 到 他的 脸 ; 我 敢于 不是 看 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,
虽然我没有让自己的目光落在他的脸上；我不敢看他,

[aɪ] [felt] [tu:] [ˈɔ:f(ə)] .
I felt too awful .
我 毛毡 也 可怕 .
我感觉糟透了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] suddenly64
He was suddenly64
他 曾是 suddenly64
他突然64岁了

[səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] .
surrounded by gentlemen , the members of the committee .
包围 经过 先生们 , 这 成员 的 这 委员会 .
委员会成员们被一群绅士簇拥着。

[aɪ] [nu:] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] , [ˈbʌslɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈlɪsnd] [tu:; tə][ðer; ðər]
I knew they were there , bustling , skurrying , and I listened to their
我 知道 他们 是 那里 , 繁华 , 匆匆忙忙 , 和 我 听着 到 他们的
[ɪnˈtru:sɪv] [təʊnz] .
intrusive tones .
侵入性的 音调 .
我知道他们就在那里，熙熙攘攘，匆匆忙忙，我听着他们刺耳的声音。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɔ:rəs] [prest] [baɪ][em ˈi:][aɪ][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tu:; tə] [ædˈvæns] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ]
As the chorus pressed by me I was obliged to advance a little , and I
作为 这 合唱 按下 经过 我 我 曾是 有义务 到 进步 一个 小的 , 和 我
[hɜ:rd] ,
heard ,
听到 ,
合唱团的歌声从我身边传来，我不得不向前挪了挪，然后我听到：

[ɪn][ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈfɔ:rən] [ˈæksent] , [ˈdelɪkət] [æz; əz] [klɪr] , [ðɪ:z] [wɜ:rdz] : " [ˈnʌθɪŋ] , [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
in a quiet foreign accent , delicate as clear , these words : " Nothing , thank you ,
在 一个 安静的 外国的 口音 , 精美的 作为 清除 , 这些 字 : " 没有什么 , 感谢 你 ,
带着轻柔的外国口音，清晰而细腻地说：“没什么，谢谢。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˈwɔ:tər] .
but a glass of pure water .
但 一个 玻璃 的 纯的 水 .
但一杯纯净水。

" [ˈtremblɪŋ] , [hɑ:t] , [ænd; ənd] [ˈdɪzi] , [ˈɔ:lmoust][mæd][wɪð; wɪθ] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [aɪ] [pʊʃt] [θru:] [ðə; ði]
" Trembling , hot , and dizzy , almost mad with impatience , I pushed through the
" 发抖 , 热的 , 和 晕眩的 , 几乎 疯狂的 和 不耐烦 , 我 推动 通过 这
[kraʊd] ;
crowd ;
人群 ;
“我浑身颤抖，浑身发热，头晕目眩，几乎急疯了，拼命挤过人群；

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈθɪnər] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][draɪv] [maɪ] [hed] [əˈgenst] [ˈmeni] [ə; eɪ]
it was rather thinner now , but I had to drive my head against many a
它 曾是 相当 更薄 现在 , 但 我 有 到 驾驶 我的 头 反对 许多 一个
[nɑːt] ,
knot ,
结 ,

它现在薄了很多，但我还是得费劲地把头顶过很多结。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][dɪˈvaɪd][ðə; ði] [gruːps] [aɪ][daɪvd] [ˌʌndərˈniːθ] [ðer; ðər][ɑːrmz] .
and when I could not divide the groups I dived underneath their arms .
和 什么时候 我 可以 不是 划分 这 团体 我 潜水 下 他们的 武器 .

当无法将他们分开时，我就从他们腋下钻过去。

[aɪ][ˈkænɑːt] [tel] [haʊ] [aɪ][gɔːt][aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈlɪtərəli] [liːpt] [ðə; ði] [sterz] ;
I cannot tell how I got out , but I literally leaped the stairs ;
我 不能 告诉 如何 我 得到 出去 , 但 我 字面上地 跳跃 这 楼梯 ;

我不知道自己是怎么出去的，但我确实是从楼梯上跳下来的；

[ɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [aɪ] [klɪrd] [ðə; ði] [ˈgæləri] .
in two or three steps I cleared the gallery .
在 二 或者 三 步骤 我 已清除 这 画廊 .

两三步之内，我就清理完了画廊。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [ruːm] ,
Once in the refreshment room ,
一次 在 这 清爽 房间 ,

进入茶点室后，

[aɪ] [snætʃt] [ə; eɪ] [glæs] [dʒʌg] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][peɪl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [lʌmps] [ʌv; əv][aɪs] ,
I snatched a glass jug that stood in a pail filled with lumps of ice ,
我 抢夺 一个 玻璃 水壶 那 站立 在 一个 桶 已填 和 肿块 的 冰 ,

我抓起一个放在装满冰块的桶里的玻璃罐，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʌmblər] ,
and a tumbler ,
和 一个 不倒翁 ,

还有一个玻璃杯，

[ænd; ənd] [meɪd] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈleɪdi] [huː] [wʌz; wəz] [ˌsjuːpərɪnˈtendɪŋ] [ðæt] [ˈteɪbl]
and made away with them before the lady who was superintending that table
和 制成 离开 和 他们 前 这 女士 WHO 曾是 监督 那 桌子

[hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
had turned her head .
有 转向 她 头 .

趁着负责那张桌子的女士还没转过头，他们就带着这些东西逃走了。

[aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ə; eɪ] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈfʊtstep] , [ænd; ənd] [ðʊ] [aɪ] [spræŋ] [bæk] [əˈgen] ,
I had never a stumbling footstep , and though I sprang back again ,
我 有 绝不 一个 踉跄 脚步 , 和 尽管 我 弹簧 后退 再次 ,

我从未踉跄过，即使我又迅速地跳了回去，

[aɪ][dɪd][nɑːt] [spɪl] [ə; eɪ][draːp] .
I did not spill a drop .
我 做过 不是 洒 一个 降低 .

我一滴都没洒出来。

[aɪ] [nuː] [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][hæf] [ˈempti] , [soʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ɔːrt] [wei] [ðæt] [led][em ˈiː][ˈɪntuː][aɪˈtiː] ,
I knew the hall was half empty , so taking a short way that led me into it ,
我 知道 这 大厅 曾是 一半 空的 , 所以 采取 一个 短的 方式 那 引领 我 进入 它 ,

我知道大厅里空了一半，于是走了一条通往大厅的捷径。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] .
I came to the bottom of the orchestra .
我 来了 到 这 底部 的 这 乐队 .

我来到了乐团的最底层。

[aɪ] [stʊd] [ðə; ði] ['tʌmblər] [ə'pɑːn][ə; eɪ][fɔːrm] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [aɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [brɪm] ,
I stood the tumbler upon a form , and filling it to the brim ,
我 站立 这 不倒翁 之上 一个 形式 , 和 填充 它 到 这 帽檐 ,
我把玻璃杯放在一个架子上, 然后把它倒满,

[left][ðə; ði] ['biːkər] [bɪ'haɪnd][em 'iː][ænd; ənd] [rʌft] [ʌp][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [sterz] .
left the beaker behind me and rushed up the orchestra stairs .
左边 这 烧杯 在后面 我 和 匆忙 向上 这 乐队 楼梯 .
我把烧杯留在身后, 冲上了乐池的楼梯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] , ['liːnɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [skɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He was still there , leaning upon the score , with his hands upon his face ,
他 曾是 仍然 那里 , 倾斜 之上 这 分数 , 和 他的 双手 之上 他的 脸 ,
他仍然站在那里, 倚着乐谱, 双手捂着脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['hɪd(ə)n] .
and his eyes hidden .
和 他的 眼睛 隐 .
他双眼隐匿。

[aɪ] [əd'vænst] ['veri] ['kwaɪətli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [hɜːrd] [em 'iː] , [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['reɪzɪŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]
I advanced very quietly , but he heard me , and without raising himself from
我 先进的 非常 悄悄 , 但 他 听到 我 , 和 没有 提高 他自己 从
[ðə; ði] [desk] ,
the desk ,
这 桌子 ,
我悄悄地走近, 但他听到了, 他没有离开桌子,

[let][hɪz; ɪz][hændz] [fɔːl] , ['elɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [em 'iː][æz; əz][aɪ]
let his hands fall , elevated his countenance , and watched me as I
让 他的 双手 落下 , 升高 他的 面容 , 和 观看 我 作为 我
[ə'prəʊtʃt] [hɪm; ɪm] .
approached him .
接近 他 .
他放下双手, 抬起头, 看着我走近他。

[aɪ] ['tremblɪd] [soʊ] ['vaɪələntli] [ðen] , ['teɪkən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freɪ] ['ʌdər] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,
I trembled so violently then , taken with a fresh shudder of excitement ,
我 颤抖 所以 暴力 然后 , 已采取 和 一个 新鲜的 不寒而栗 的 激动 ,
当时我浑身颤抖, 兴奋之情再次涌上心头。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [lɪft][ðə; ði] ['tʌmblər] [tuː; tə]['prez(ə)nt][aɪ 'tiː] .
that I could not lift the tumbler to present it .
那 我 可以 不是 举起 这 不倒翁 到 展示 它 .
我竟然提不动那个玻璃杯去递出去。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [treɪ] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ]
I saw a person from the other side advancing with a tray , and dreading
我 锯 一个 人 从 这 其他 边 前进 和 一个 托盘 , 和 恐惧
[tuː; tə][biː; bi] [sə'plæntɪd] ,
to be supplanted ,
到 是 取代 ,
我看到对面有人端着托盘走过来, 生怕被取代。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['despərət] [ɪn'triːtɪ] .
I looked up with desperate entreaty .
我 看起来 向上 和 绝望的 恳求 .
我抬起头, 满怀绝望地恳求。

[ðə; ði] unknown65
The unknown65
这 unknown65

未知65

[stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd] [reɪzɪd] [ðə; ði] [glæs] , [ˈteɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][em ˈiː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
stretched his arm and raised the glass , taking it from me , to his lips .
拉伸 他的 手臂 和 提高 这 玻璃 , 采取 它 从 我 , 到 他的 嘴唇 .
他伸出手臂, 举起杯子, 从我手中接过, 送到嘴边。

[əˈraʊnd] [ðoʊz] [lɪps][ə; eɪ] [ˈædəʊɪ] [hæf] - [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [waɪt]
Around those lips a shadowy half - smile was playing , but they were white
大约 那些 嘴唇 一个 阴暗的 一半 - 微笑 曾是 玩耍 , 但 他们 是 白色的
[wɪð; wɪθ] [fəˈtiːg] [ɔːr] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
with fatigue or excitement ,
和 疲劳 或者 激动 ,
那双嘴唇周围浮现出一丝若有若无的微笑, 但因疲惫或兴奋而显得苍白。

[ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk][ðə; ði][ˈwɔːtər] [ˈɪnstəntli] , [æz; əz] [ɪf] [əˈθɜːrst] .
and he drank the water instantly , as if athirst .
和 他 喝 这 水 即刻 , 作为 如果 口渴 .
他立刻喝了下去, 仿佛渴极了一样。

[ðen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [glæs] , [ˈempti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)][bʌt; bət][ˈæbsənt] [er] ,
Then he returned to me the glass , empty , with a gentle but absent air ,
然后 他 返回 到 我 这 玻璃 , 空的 , 和 一个 温和的 但 缺席的 空气 ,
[pɔːzɪd] [wʌn][ˈmoʊmənt] ,
paused one moment ,
暂停 一 片刻 ,
然后他把空杯子还给我, 神情温和却空洞, 停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪmˈself] , [ˈfɒli] [rɪˈgɑːrdɪd] [em ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈfɒli] [smaɪld] .
and now , as if restored to himself , fully regarded me , and fully smiled .
和 现在 , 作为 如果 恢复 到 他自己 , 完全 认为 我 , 和 完全 微笑 .
而现在, 他仿佛恢复了正常, 全神贯注地看着我, 露出了灿烂的笑容。

[daʊn] - [geɪzɪŋ] , [ðoʊz] [diːp] - [ˈkʌlərd] [aɪz] [əˈpɑːn][em ˈiː] [siːmd] [ˈdɪstənt] [æz; əz][ðə; ði][staːrɪz][ʌv; əv]
Down - gazing , those deep - colored eyes upon me seemed distant as the stars of
向下 - 凝视 , 那些 深的 - 有色 眼睛 之上 我 似乎 遥远 作为 这 明星 的
[ˈhev(ə)n] ;
heaven ;
天堂 ;
那双深邃的眼睛低垂着, 望着我, 仿佛遥远的星辰;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈswiːtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [æz; əz][hiː; hi] [əˈdrest]
but there was an almost pitying sweetness in his tone as he addressed
但 那里 曾是 一个 几乎 怜悯 甜味 在 他的 语气 作为 他 已解决
[em ˈiː] .
me .
我 .
但他跟我说话时, 语气中却带着一丝怜悯的温柔。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [toʊn] , [nɔːr] [haʊ] [maɪ] [ˈaɪ,lɪdʒ] [ˈkwɪvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɔːŋɪŋ] [waːnt]
I shall never forget that tone , nor how my eyelids quivered with the longing want
我 将 绝不 忘记 那 语气 , 也不 如何 我的 眼睑 颤抖 和 这 渴望 想
[tuː; tə] [wiːp] .
to weep .
到 哭泣 .
我永远不会忘记那种语气, 也不会忘记我的眼皮因渴望哭泣而颤抖的心情。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .

" It was very refreshing , " he said .
" 它 曾是 非常 令人耳目一新 , " 他 说 .

“感觉非常清新,”他说。

" [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:ɹ] ['streŋθəniŋ] [ɪz] ['wɔ:tər] [ðæn; ðən] [waɪn] !

" How much more strengthening is water than wine !
" 如何 很多 更多的 强化 是 水 比 葡萄酒 !

水比酒更能强身健体!

[θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:ɹ; fər] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ju:; jʊ] [tʊk] [tu:; tə] [fetʃ] [aɪ 'ti:] .

Thank you for the trouble you took to fetch it .
感谢 你 为了 这 麻烦 你 采取 到 拿来 它 .

谢谢你费心去取。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [sæŋ] ['ɔ:lsʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] .

And you , you sang also in the chorus .
和 你 , 你 唱 还 在 这 合唱 .

你也参加了合唱。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['bju:tɪfli] [dʌn] . "

It was beautifully done . "
它 曾是 非常漂亮 完毕 . "

做得非常漂亮。

" [meɪ] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm] [soʊ] , [sɜ:r] ?

" May I tell them so , sir ?
" 可能 我 告诉 他们 所以 , 先生 ?

先生,我可以这样告诉他们吗?

" [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , ['i:gərli] , [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] ['spi:kɪŋ] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'plaɪ] .

" I asked him , eagerly , without being able to help speaking in some reply .
" 我 问 他 , 急切地 , 没有 存在 有能力的 到 帮助 请讲 在 一些 回复 .

“我急切地问他,忍不住开口回答。

" [jes] , ['evri] [wʌn] ; [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wʌnz] ; " [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] ['feɪntli] [smaɪld] .

" Yes , every one ; but above all , the little ones ; " and again he faintly smiled .
" 是的 , 每一个 一 ; 但 多于 全部 , 这 小的 一个 ; " 和 再次 他 淡淡的 微笑 .

“是的,每一个人;但最重要的是,小孩子们;”他又微微一笑。

[ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [skɔ:r] , [ænd; ənd] ['dru:pɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [desk] , [si:md] [tu:; tə] [pæs]

Then he turned to the score , and drooping over the desk , seemed to pass
然后 他 转向 到 这 分数 , 和 下垂 超过 这 桌子 , 似乎 到 经过

[bæk] ['ɪntu:] [hɪm'self] ,

back into himself ,
后退 进入 他自己 ,

然后他转向乐谱,颓然地趴在桌子上,仿佛又回到了自己内心深处。

[ə'loʊn] , [baɪ] [hɪm'self] [kəm'pænjən] .

alone , by himself companioned .
独自的 , 经过 他自己 陪伴 .

独自一人,独自一人陪伴。

[ænd; ənd] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ʌv; əv] [fɪr] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'tru:d] [fɔ:ɹ; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['i:v(ə)n] ,

And in an agony of fear lest I should intrude for a moment even ,
和 在 一个 痛苦 的 害怕 免得 我 应该 侵入 为了 一个 片刻 甚至 ,

而我却因害怕哪怕片刻的打扰而感到极度恐惧,

[aɪ] [sped] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] ['entərd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mɪ'stɪriəs] ['prez(ə)ns] .

I sped as fast as I had entered from his mysterious presence .
我 加速 作为 快速地 作为 我 有 进入 从 他的 神秘 在场 .

我以来时的速度逃离了他那神秘的身影。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈaʊər] [aɪ] [ˈkændɑ:t] [faɪnd] [ɪn] [maɪ] [ˈmeməri] [ðə; ði] [tuːn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] [ðæt] [deɪ] .
To this hour I cannot find in my memory the tone in which he spoke that day .
到 这 小时 我 不能 寻找 在 我的 记忆 这 语气 在 哪个 他 辐 那 天 .
时至今日，我仍然无法回忆起他那天说话的语气。

[ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðæt] [vɔɪs] [soʊ] [ˈɔ:f(ə)n] [sɪns] ,
Though I have heard that voice so often since ,
尽管 我 有 听到 那 嗓音 所以 经常 自从 ,
虽然从那以后我经常听到那个声音，

[hæv; həv] [ˈlɪsnd] [tuː; tə] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ə; ei] [træns] [ʌv; əv] [laɪf] , [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [ˈri:əlaɪz] [aɪ ˈti:] ,
have listened to it in a trance of life , I can never realize it ,
有 听着 到 它 在 一个 发呆 的 生活 , 我 能 绝不 意识到 它 ,
我曾如痴如醉地聆听着它，却永远无法真正领悟。

— [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌnˈɜ:rθli] , [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ,
— it was too unearthly , and became part of what I shall be ,
— 它 曾是 也 超凡脱俗的 , 和 成为 部分 的 什么 我 将 是 ,
——它太过超凡脱俗，并成为了我未来的一部分。

[ˈhævɪŋ] [dɪˈstɪld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈes(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈbi:ɪŋ] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] .
having distilled from the essence of my being , as I am .
拥有 蒸馏 从 这 本质 的 我的 存在 , 作为 我 是 .
从我的本质中提炼而出，这就是我。

[wel] , [aɪ] [keɪm] [əˈpɑ:n] [ˈlen,hɑ:rt] [ˈdɛvɪ] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz]
Well , I came upon Lenhart Davy in one of the passages as I was
出色地 , 我 来了 之上 伦哈特 戴维 在 一 的 这 段落 作为 我 曾是
[ˈrʌnɪŋ] [bæk] .
running back .
跑步 后退 .

我在返回的路上，偶然翻阅了一段文字，看到了伦哈特·戴维。
[aɪ] [fel] , [ɪn] [fækt] , [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [kɔ:t] [ˌem ˈi:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] . -
I fell , in fact , against him , and he caught me in his arms . 66
我 跌倒 , 在 事实 , 反对 他 , 和 他 捕捉 我 在 他的 武器 . -
事实上，我跌倒在他怀里，他一把抱住了我。⁶⁶

" [tʃɑ:rlz] - , [wer] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ?
" **Charles Auchester , where have you been ?**
" 查尔斯 - , 在哪里 有 你 到过 ?
查尔斯·奥切斯特，你去了哪里？

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ˌem ˈi:] [ˈsɔ:rlɪ] .
You have frightened me sorely .
你 有 害怕 我 非常 .
你把我吓坏了。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hæd; həd] [bɔ:st] [juː; jʊ] , [aɪ] [dɪd] [ɪnˈdi:d] ,
I thought I had lost you , I did indeed ,
我 想法 我 有 丢失的 你 , 我 做过 的确 ,
我以为我失去你了，真的。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [juː; jʊ] [ˈevər] [sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:l] .
and have been looking for you ever since we came out of the hall .
和 有 到过 寻找 为了 你 曾经 自从 我们 来了 出去 的 这 大厅 .
自从我们走出大厅以来，我们就一直在找你。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [kə'lekt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][maɪ'self][tu:; tə][pʊt][ɪntu:] [wɜ:rdz] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd]
" **As soon as I could collect enough of myself to put into words , I exclaimed**
" 作为 很快 作为 我 可以 收集 足够的 的 我 到 放 进入 字 , 我 惊呼
[ɪk'stætɪkli] ,
ecstatically ,
欣喜若狂 ,

“等我冷静下来，能够用语言表达的时候，我欣喜若狂地喊道：”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dɛvɪ] !
" **Oh , Mr . Davy !**
" 哦 , 先生 : 戴维 !

“哦，戴维先生！ ”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ][mæn][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɔ:rkɪstrə] ! "
I have been talking to the man in the orchestra ! "
我 有 到过 说 到 这 男人 在 这 乐队 ! "

我一直在和乐队里的那个人聊天！

" [ju:; jʊ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [ju:; jʊ] [prɪ'zʌmptʃuəs] ['ætəmi] !
" **You have , indeed , you presumptuous atomy !**
" 你 有 , 的确 , 你 放肆 原子能 !

“你这狂妄的原子能者，你确实有！ ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] , ['ædɪŋ] ,
" **and he laughed in his own way , adding ,**
" 和 他 笑了 在 他的 自己的 方式 , 添加 ,

“然后他用他特有的方式笑了，补充道：

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][ɪk'spekt][ju:; jʊ] [wʊd] [bloʊ] [ɪntu:] [æn; ən][ˈhɪroʊ] [kwɑɪt] [soʊ] [su:n] .
" **I did not expect you would blow into an hero quite so soon .**
" 我 做过 不是 预计 你 会 吹 进入 一个 英雄 相当 所以 很快 :

“我没想到你会这么快就成为英雄。”

[ænd; ənd][ɪz][ˈaʊər; ɑ:r][ˈhɪroʊ] [ʌp][ðer; ðər] [stɪl] ?
And is our hero up there still ?
和 是 我们的 英雄 向上 那里 仍然 ?

我们的英雄还在那里吗？

[maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] , [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn][ðə; ðɪ]
My dear Charles , you must have been mistaken , he must be in the
我的 亲爱的 查尔斯 , 你 必须 有 到过 错误 , 他 必须 是 在 这
[kə'mɪti] - [ru:m] . "
committee - room . "
委员会 - 房间 : "

亲爱的查尔斯，你一定是弄错了，他肯定在会议室里。

" [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] .
" **No , I was not .**
" 不 , 我 曾是 不是 :

“不，我不是。”

[ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [mɪ'steɪkɪŋ] !
The idea of my mistaking !
这 主意 的 我的 误会 !

我竟然会犯错！

[æz; əz] [ɪf] ['enɪbə:di] [els] [kʊd; kəd][bi:; bi] [laɪk] [hɪm; ɪm] !
as if anybody else could be like him !
作为 如果 任何人 别的 可以 是 喜欢 他 !

好像其他人也能像他一样似的！

[hi:; hi][ɪz][ʌp][ðər; ðər][naʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʊd][na:t][kʌm][daʊn] , [ðoʊ][ðeɪ][æskt][hɪm; ɪm] ;
He is up there now , and he would not come down , though they asked him ;
他 是 向上 那里 现在 , 和 他 会 不是 来 向下 , 尽管 他们 问 他 ;
他现在就在上面, 尽管他们请求他下来, 他也不肯下来;

[ænd; ənd][hi:; hi][sed][hi:; hi][wʊd][ˈoʊnli][drɪŋk][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][aɪ][hɜ:rd][hɪm; ɪm] ,
and he said he would only drink a glass of water , and I heard him ,
和 他 说 他 会 仅有的 喝 一个 玻璃 的 水 , 和 我 听到 他 ,
他说他只愿意喝一杯水, 我听到了。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˈweɪtɪd][tu:; tə][si:] , [ænd; ənd][aɪ][fetʃt][aɪˈti:] , [ænd; ənd][hi:; hi][dræŋk][aɪˈti:] — [ðər; ðər] !
for I waited to see , and I fetched it , and he drank it — there !
为了 我 等待 到 看 , 和 我 已获取 它 , 和 他 喝 它 — 那里 !
因为我一直等着看, 我把它拿来, 他就喝了——瞧!

" [ænd; ənd][aɪ][flʌŋ][maɪˈself][raʊnd][ˈdeɪvɪ][əˈɡen] , [ˈɔ:lməʊst][ɪɡˈzɔ:stɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
" and I flung myself round Davy again , almost exhausted with joy .
" 和 我 扔 我 圆形的 戴维 再次 , 几乎 筋疲力尽的 和 喜悦 :
“我又一次扑到戴维身边, 高兴得几乎筋疲力尽。”

" [ænd; ənd][hi:; hi][spʊk][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dɪd][hi:; hi] , [tʃɑ:rlz] ?
" And he spoke to you , did he , Charles ?
" 和 他 辐 到 你 , 做过 他 , 查尔斯 ?
“他跟你说过话吗, 查尔斯? ”

[maɪ][oʊn][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [bi:; bi][stiɪl] , [ɔ:r][aɪ][jæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][fetʃ][ju:; jʊ][ə; eɪ][glæs][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] .
My own little boy , be still , or I shall have to fetch you a glass of water .
我的 自己的 小的 男生 , 是 仍然 , 或者 我 将 有 到 拿来 你 一个 玻璃 的 水 .
我的宝贝, 别动, 不然我就得给你倒杯水了。

[aɪ][eɪˈem][ˈri:əli][əˈfreɪd][ʌv; əv][ɔ:l][ðɪs][ɪkˈsaɪtmənt] , [fɔ:r; fər][wɪtʃ][ju:; jʊ][si:m][tu:; tə][kʌm][ɪn]
I am really afraid of all this excitement , for which you seem to come in
我 是 真的 害怕的 的 全部 这 激动 , 为了 哪个 你 似乎 到 来 在
[nætʃ(ə)rəli] . "
naturally . "
自然 : "

我真的很害怕这一切喧嚣, 而你似乎天生就适合这种喧嚣。
" [soʊ][aɪ][du:] , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ] ; [bʌt; bət][du:] [tel][emˈi:] [hu:] [ɪz][ðæt][mæn] ? "
" So I do , Mr . Davy ; but do tell me who is that man ? "
" 所以 我 做 , 先生 : 戴维 ; 但 做 告诉 我 WHO 是 那 男人 ? "
“是的, 戴维先生; 但请告诉我, 那个人是谁? ”

" [aɪ][ˈkænə:t][tel] , " [sed][ˈdeɪvɪ] ,
" I cannot tell , " said Davy ,
" 我 不能 告诉 , " 说 戴维 ,
“我无法判断,”戴维说道。

[hɪmˈself][soʊ][flʌʃt][naʊ][ðæt][aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑ:rdli][θɪŋk][hɪm; ɪm][ðə; ði][seɪm][ˈpɜ:rs(ə)n] , " [ənˈles] ,
himself so flushed now that I could hardly think him the same person , " unless ,
他自己 所以 酡 现在 那 我 可以 几乎 思考 他 这 相同的 人 , " 除非 ,
他现在脸涨得通红, 我几乎认不出他是同一个人了, “除非,

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第4/17页

[baɪ][sʌm; səm] [ɪk'strɔ:rdənəri] [tjæns] , [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [mɪ'læn] - ['ʌŋ,dreɪ] . "
by some extraordinary chance , it may be Milans - André ."
经过 一些 非凡的 机会 , 它 可能 是 米兰 - 安德烈 . "
如果真是巧合的话, 那人可能是米兰-安德烈。

" [noʊ] , [noʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [wʌn][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [kən'tempə,ɛri:z] , [hu:] , [ɪn] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
" No , no ! " exclaimed one of our contemporaries , who , in returning to the
" 不 , 不 ! " 惊呼 一 的 我们的 同时代人 , WHO , 在 返回 到 这
[ˈɔ:rkɪstrə] , [oʊvər'hɜ:rd][ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] .
orchestra , overheard the remark .
乐队 , 无意中听到 这 评论 .
“不, 不!”我们的一位同龄人惊呼道, 他正返回乐队, 无意中听到了这句话。

" [noʊ] , [noʊ] !
" No , no !
" 不 , 不 !
不, 不!

[aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mɪ'læn] - ['ʌŋ,dreɪ] .
it is not Milans - André .
它 是 不是 米兰 - 安德烈 .
这不是米兰-安德烈。

[ˈmɪstər] . [ˈhɜ:mən] , [ðə; ði] [ˈli:dər] , [hæz; həz] [si:n] [mɪ'læn] - ['ʌŋ,dreɪ][ɪn][ˈpæris] .
Mr . Hermann , the leader , has seen Milans - André in Paris .
先生 . 赫尔曼 , 这 领导者 , 有 已见 米兰 - 安德烈 在 巴黎 .
领导人赫尔曼先生在巴黎见过米兰斯-安德烈。

[noʊ] , [aɪ 'ti:] is67
No , it is67
不 , 它 is67
不, 是67

[sʌm; səm] [ˈnoʊblmən] , [ðeɪ] [seɪ] , — [ə; eɪ][ˈdʒɜ:rmən] [prɪns] .
some nobleman , they say , — a German prince .
一些 贵族 , 他们 说 , — 一个 德语 王子 .
他们说, 是一位贵族——一位德国王子。

[ðeɪ] [ɔ:l] [noʊ] [ˈhændl][ɪn][ˈdʒɜ:rməni] . "
They all know Handel in Germany ."
他们 全部 知道 亨德尔 在 德国 . "
在德国, 人人都知道亨德尔。

" [ˈnɑ:nsens] ! " [rɪ'plaɪd] [ˈdeɪvɪ] , " [ðeɪ] [dəʊnt] [noʊ] [ˈhændl] [ˈbetər] [ɪn][ˈdʒɜ:rməni][ðæn; ðæn][wi:; wi][du:]
" Nonsense ! " replied Davy , " they don't know Handel better in Germany than we do
" 废话 ! " 回复 戴维 , " 他们 不 知道 亨德尔 更好的 在 德国 比 我们 做
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ;
in England ;
在 英格兰 ;
“胡说!”戴维回答说, “德国人对亨德尔的了解并不比我们英国人多;

" [bʌt; bət][hiː; hi] [spʊʊk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][em 'iː] , ['hævɪŋ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [huː]
" but he spoke as if to me , having turned from the person who
" 但 他 辐 作为 如果 到 我 , 拥有 转向 从 这 人 who
[ə'drest] [hɪm; ɪm] .
addressed him .
已解决 他 .

但他却仿佛是在对我说话, 因为他已经转过身去, 不再理会和他说话的人。

" [dəʊnt] [ðeɪ] , ['mɪstər] . ['deɪvɪ] ?
" Don't they , Mr . Davy ?
" 不 他们 , 先生 : 戴维 ?

“难道不是吗, 戴维先生?”

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [prɪns] . "
But he does look like a prince . "
但 他 做 看 喜欢 一个 王子 . "

但他看起来确实像个王子。

" [nɑːt][ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [prɪns] , [maɪ] [tʃɑːrlz] .
" Not a German prince , my Charles .
" 不是 一个 德语 王子 , 我的 查尔斯 .

“我的查尔斯, 他可不是什么德国王子。”

[hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] ['feɪvərɪt] [dʒuːz] , — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wer] [aɪ 'tiː][ɪz] , [noʊ]
He is more like one of your favorite Jews , — and that is where it is , no
他 是 更多的 喜欢 一 的 你的 最喜欢的 犹太人 , — 和 那 是 在哪里 它 是 , 不
[daʊt] . "
doubt . "
怀疑 . "

他更像是你最喜欢的犹太人之一——毫无疑问, 原因就在这里。”

" ['deɪvɪ] , ['deɪvɪ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə'gen] [ə'nʌðər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , "
" Davy , Davy ! " exclaimed again another , one of the professors in the town , "
" 戴维 , 戴维 ! " 惊呼 再次 其他 , 一 的 这 教授们 在 这 镇 , "
[kæn; kən][aɪ 'tiː][biː; bi] [mɪ'læn] - ['ɑːndreɪ] ? "
can it be Milans - André ? "
能 它 是 米兰 - 安德烈 ? "

“戴维, 戴维! ”镇上的一位教授又惊呼道, “难道是米兰斯-安德烈?”

" [ðeɪ] [seɪ] [nɑːt] , ['mɪstər] . ['westli] .
" They say not , Mr . Westley .
" 他们 说 不是 , 先生 : 韦斯特利 .

“他们说不是, 韦斯特利先生。”

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [maɪ'self] ,
I do not know myself ,
我 做 不是 知道 我 ,

我不了解我自己。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θʊːt] [mə'sjɜːr] ['ɑːndreɪ][mʌst; məst][biː; bi][ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ðɪs]
but I should have thought Monsieur André must be older than this
但 我 应该 有 想法 先生 安德烈 必须 是 老 比 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

但我原以为安德烈先生的年纪应该比这位先生大一些。

[huː] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] ['twenti] . "
who does not look twenty . "
who 做 不是 看 二十 . "

看起来不像二十岁的人。

" [oʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] . "

" **Oh ! he is more than twenty** . "

" 哦 ！ 他 是 更 多 的 比 二 十 。

“哦！他都二十多岁了。”

" [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " ['mʌtəd] ['deɪvɪ] , ['merəli] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][em 'iː] .

" **As you please ,** " **muttered Davy , merrily , as he turned again to me** .

" 作 为 你 请 , " 低 声 说 道 戴 维 , 兴 高 采 烈 地 , 作 为 他 转 向 再 次 到 我 。

“随你便吧，”戴维愉快地咕哝着，又转过身来看着我。

" [maɪ] [bɔɪ] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][stænd] [hɪr] ; [wiː; wi][jæl; jəl] [luːz] ['ʌʊər; ɑːr][oʊld] ['pleɪsɪz] .

" **My boy , we must not stand here ; we shall lose our old places** .

" 我 的 男 生 , 我 们 必 须 不 是 站 立 这 里 ; 我 们 将 失 去 我 们 的 老 的 地 方 。

“孩子，我们不能站在这里；我们会失去我们以前的地方。”

[duː][nɑːt] [fər'get] [tuː; tə] [rɪ'mein] [ɪn] [jɔːrɪz] , [wen] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] , [tɪl] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ] .

Do not forget to remain in yours , when it is over , till I come to fetch you .

做 不 是 忘 记 到 保 持 在 你 的 , 什 么 时 候 它 是 超 过 , 直 到 我 来 到 拿 来 你 。

结束后，别忘了待在你的房间里，直到我来接你。

" [wen] [aɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] !

" **When it is over !**

" 什 么 时 候 它 是 超 过 ！

“当一切结束时！”

[oʊ] , ['kruːəl] ['lenhɑːrt] ['deɪvɪ] !

Oh , cruel Lenhart Davy !

哦 , 残 忍 的 伦 哈 特 戴 维 ！

哦，残忍的伦哈特·戴维！

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][em 'iː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [end] .

to remind me that it would ever end .

到 提 醒 我 那 它 会 曾 经 结 尾 。

提醒我这一切终会结束。

[aɪ] [felt] [aɪ 'tiː]['kruːəl] [ðen] , [bʌt; bət][pər'hæps][aɪ] [felt] [tuː] [mʌtʃ] , — [aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] ,

I felt it cruel then , but perhaps I felt too much , — I always do ,

我 毛 毡 它 残 忍 的 然 后 , 但 也 许 我 毛 毡 也 很 多 , — 我 总 是 做 ,

当时我觉得这很残酷，但也许是我太敏感了——我总是这样。

[ænd; ænd][aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [jæl; jəl] .

and I hope I always shall .

和 我 希 望 我 总 是 将 。

我希望我永远都能如此。

[ə'gen] ['mɑːrʃəld] [ɪn]['ʌʊər; ɑːr] ['pleɪsɪz] ([aɪ] ['hævɪŋ] [krept] [tuː; tə] [maɪn]) , [ænd; ænd] [ə'gen] ['fɪtɪd] [ɪn]

Again marshalled in our places (I having crept to mine) , and again fitted in

再 次 集 结 在 我 们 的 地 方 (我 拥 有 悄 悄 地 爬 到 矿) , 和 再 次 适 配 在

[veri] ['taɪtli] ,

very tightly ,

非 常 紧 紧 ,

我们再次各就各位（我是悄悄爬到我的位置上的），而且再次紧密地排列在一起。

[wiː; wi][ɔːl] [ə'rouz] .

we all arose .

我 们 全 部 出 现 。

我们都起来了。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əˈpreʃn] [ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [raʊnd] [em ˈiː] [ˈstændɪŋ] , [ˈsʊpərˈæd]
I suppose it was the oppression of so many round me standing , superadded
我 认为 它 曾是 这 压迫 的 所以 许多 圆形的 我 常设 , 超级添加
[tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
to the strong excitement ,
到 这 强的 激动 ,

我想，这是因为周围那么多人站着，让我感到压抑，再加上当时强烈的兴奋情绪。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [taɪm][ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [ˈlæstɪd] , " [brɪˈhoʊld][ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] !
but the whole time the chorus lasted , " Behold the Lamb of God !
但 这 所有的 时间 这 合唱 持续 , " 看哪 这 羊肉 的 上帝 !
但合唱部分始终唱着：“看哪，神的羔羊！ ”

" [aɪ][kʊd; kəd][naːt] [sɪŋ] .
" **I could not sing .**
" 我 可以 不是 唱歌 .

我不会唱歌。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [ˈsɒbd] ; [bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ðen] [aɪ][hæd; həd] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈdervɪz] [ˈniːtli] [ˈkɑːpɪd]
I stood and sobbed ; but even then I had respect to Davy's neatly copied
我 站立 和 啜泣 ; 但 甚至 然后 我 有 尊重 到 戴维的 整齐地 复制
[ˈæltəʊ] [ʃiːt] ,
alto sheet ,
阿尔托 床单 ,

我站在那里痛哭流涕；但即使在那时，我仍然对戴维那份誊得整整齐齐的中音萨克斯乐谱抱有敬意。

[ænd; ənd][aɪ][ˈoʊnli] [ˈfeɪdɪd] [maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [ænd; ənd] [wept] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and I only shaded my eyes with that , and wept upon the floor .
和 我 仅有的 阴影 我的 眼睛 和 那 ; 和 哭泣 之上 这 地面 .

我只好用它遮住眼睛，然后倒在地上哭泣。

[ˈnoʊbəːdi] [nɪr] [əbˈzɜːrvd] [em ˈiː] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər] all68
Nobody near observed me ; they were all68
无人 靠近 观察到 我 ; 他们 是 all68

附近没有人注意到我；他们都是68岁。

[ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] ; [aɪ][əˈloʊn] [derd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] , [ˈevər] [daʊn] ,
singing with all their might ; I alone dared to look down , ever down ,
歌唱 和 全部 他们的 可能 ; 我 独自的 敢于 到 看 向下 , 曾经 向下 ,
他们竭尽全力地歌唱；只有我敢向下看，一直向下看。

[ænd; ənd] [wiːp] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
and weep upon the floor .
和 哭泣 之上 这 地面 .

然后瘫倒在地，痛哭流涕。

[sʌtʃ] [terz] [aɪ][ˈnevər] [ʃed] [brɪˈfɔːr] ; [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈnesəseri] [æz; əz] [duː] [ˈæftər][ə; eɪ]
Such tears I never shed before ; they were as necessary as dew after a
这样的 眼泪 我 绝不 棚 前 ; 他们 是 作为 必要的 作为 露 后 一个
[ˈklaʊdləs] [deɪ] ,
cloudless day ,
无云 天 ,

我从未流过这样的眼泪；它们就像晴朗日子后的露水一样必不可少。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [pərˈsuː] [maɪ] [ˈfɪgʃər] , [aɪ] [əˈwʊk] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːrəs]
and , to pursue my figure , I awoke again at the conclusion of the chorus
和 , 到 追求 我的 数字 , 我 醒来 再次 在 这 结论 的 这 合唱
[tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] ,
to a deep ,
到 一个 深的 ,

为了继续我的计划，我在合唱结束时再次醒来，陷入了深深的.....

[ˈræptʃərəs] [səˈrenəti] , [ˈpjʊr] [æz; əz] [ˈtwailaɪt] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈʌpwərdz] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrɪz] , [huːz] " **rapturous serenity , pure as twilight , and gazed upwards at the stars , whose** "
欣喜若狂 宁静 , 纯的 作为 暮 , 和 凝视 向上 在 这 明星 , 谁 "
[smaɪl] [wʌz; wəz][ˈpærədəɪs] , **smile was Paradise ,**
微笑 曾是 天堂 ,

欣喜若狂的宁静，纯净如暮色，仰望星空，星辰的“微笑就是天堂”。

" [wɪð; wiθ][maɪ] [hɑːrt] [əˈgen] [ɔːl] [vɔɪs] . **" with my heart again all voice .**
" 和 我的 心 再次 全部 嗓音 .

“再次用我全部的心声。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] , " [lɪft] [ʌp][jʊr; jər] [ˈhedz] ! **I believe the chorus , " Lift up your heads !**
我 相信 这 合唱 , " 举起 向上 你的 头部 !

我相信副歌：“抬起你们的头！ ”

" [wɪl] [ˈnevər] [əˈgen] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ðen] , **" will never again be heard in England as it was heard then ,**
" 将要 绝不 再次 是 听到 在 英格兰 作为 它 曾是 听到 然后 ,

“在英国，再也不会听到像当时那样的声音了。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ ˈem] [kwɑɪt] [ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [hælrɪˈluːjə] . **and I am quite certain of the " Hallelujah .**
和 我 是 相当 肯定 的 这 " 哈利路亚 .

我非常确定“哈利路亚”。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] , [æz; əz] [klɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [baʊnd] [ðə; ði][bənd] [əˈlaɪk] **" It was as close , as clear , and the power that bound the band alike**
" 它 曾是 作为 关闭 , 作为 清除 , 和 这 力量 那 边界 这 乐队 同样
[kənˈstreɪnd] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] ; **constrained the chorus ;**
受限 这 合唱 ;

“它如此接近，如此清晰，乐队成员之间凝聚的力量也同样约束着合唱团；

[bəʊθ] [siːmd] [friːd] [frɒm; frəm][ɔːl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] , [ænd; ənd][əˈloʊn][tuː; tə] [dɪˈpend] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɪl] **both seemed freed from all responsibility , and alone to depend upon the will**
两个都 似乎 自由 从 全部 责任 , 和 独自的 到 依赖 之上 这 将要
[ðæt] [swei] , **that swayed ,**
那 摇摆 ,

两人似乎都摆脱了所有责任，只能依靠那左右命运的意志。

[ðæt] [stɜːrd] , [wɪð; wiθ][ə; eɪ] [spel] [ˈriːəl][æz; əz] [suːpərˈnætʃrəl] , [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz] [streɪndʒ] . **that stirred , with a spell real as supernatural , and sweet as strange .**
那 搅拌 , 和 一个 拼写 真实的 作为 超自然 , 和 甜的 作为 奇怪的 .

那感觉令人心潮澎湃，既真实又超自然，既甜蜜又奇异。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ɪˈmiːdiət] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [sʌt] [ˈfɔːɪtləs] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] **Perhaps the most immediate consequence of such faultless interpretation was the**
也许 这 最多 即时 结果 的 这样的 完美无瑕 解释 曾是 这
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˈstɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] . **remarkable stillness of the audience .**
卓越 寂静 的 这 观众 .

这种完美无瑕的演绎最直接的后果或许就是观众席上出奇的安静。

[ˈdaʊtləs] [ə; eɪ] [fjuː][ðər; ðər][wɜːr; wər] [huː] [wɜːr; wər][kɑːm][ɪn][ˈkrɪtɪk(ə)l] [piːk] , **Doubtless a few there were who were calm in critical pique ,**
毫无疑问 一个 很少 那里 是 who 是 冷静的 在 批判的 激起 ,

毫无疑问，也有一些人在极度愤怒的情况下保持冷静。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [derd] [nɑ:t] [ə'plɔ:d] ,
but I believe the majority dared not applaud ,
但 我 相信 这 多数 敢于 不是 鼓掌 ,
但我相信大多数人不敢鼓掌。

[soʊ][dɪ'saɪdɪd][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['negətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɡreɪsf(ə)] [saɪn][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt]
so decided had been the negative of that graceful sign at the commencement
所以 决定 有 到过 这 消极的 的 那 优美 符号 在 这 开始
[ʌv; əv][ðə; ði] [pə'fɔ:rməns] ;
of the performance ;
的 这 表现 ;
因此，演出开始时那个优美的标志的否定意义就此确定了；

[bɪ'saɪdz] , [ə; eɪ] ['breθləs] [kjəri'a:səti] [bru:did] ,
besides , a breathless curiosity brooded ,
除了 , 一个 喘不过气 好奇心 沉思 ,
此外，一种迫不及待的好奇心涌上心头。

[æz; əz] [dɪ'stɪŋktli] [tu:; tə][bi: bi] [treɪst] [ɪn][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ɪn][ðər; ðər]
as distinctly to be traced in the countenance of the crowd as in their
作为 明显地 到 是 追踪 在 这 面容 的 这 人群 作为 在 他们的
['θrɪlɪŋ] ['kwaiətʊ:d] ,
thrilling quietude ,
惊险 寂静 ,
既可以从人群的表情中清晰地看出，也可以从他们令人振奋的静谧中看出。

— [fɔ:r; fər] ['θrɪlɪŋ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'di:d] , [ðoʊ] [nɑ:t][soʊ] ['θrɪlɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊtbreɪk] ,
— **for thrilling it was indeed , though not so thrilling as the outbreak** ,
— 为了 惊险 它 曾是 的确 , 尽管 不是 所以 惊险 作为 这 暴发 ,
——的确令人激动，虽然不如疫情爆发时那么激动人心。

[ðə; ði] ['tempɪst] [aʊt] - ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv] [pent] - [ʌp][,sætɪs'fæk(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪn(ə)]
the tempest out - rolling of pent - up satisfaction at the end of the final
这 暴风雨 出去 - 滚动 的 五角星 - 向上 满意 在 这 结尾 的 这 最终的
['kɔ:rəs] .
chorus .
合唱 .
在最后一段合唱结束时，压抑已久的满足感如暴风雨般倾泻而出。

[ðæt] ['kɔ:rəs] ([aɪ'ti:][wʌz; wəz] [wel] [ɪn'di:d] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][læst]) [si:md] [ə'loʊn][tu:; tə][hæv; həv]
That chorus (it was well indeed it was the last) seemed alone to have
那 合唱 (它 曾是 出色地 的确 它 曾是 这 最后的) 似乎 独自的 到 有
[ɪɡ'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌktər] ;
exhausted the strength of the conductor ;
筋疲力尽的 这 力量 的 这 导体 ;
那段合唱（幸好是最后一段）似乎耗尽了指挥的精力；

[hɪz; ɪz][ɑ:rm] ['sʌd(ə)nli] [si:md] [tu:; tə]['taɪər] , [hi:; hi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'lækst] ,
his arm suddenly seemed to tire , he entirely relaxed ,
他的 手臂 突然 似乎 到 胎 , 他 完全 轻松 ,
他的手臂似乎突然感到疲倦，他彻底放松下来。

[ænd; ænd][ðə; ði] ['delɪkət] [bʌt; bət] ['bɜ:rɪnɪŋ] ['hektɪk][ɑ:n] [i:tʃ] [tʃi:k] [ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] , [ðə; ði] [si:l] [ʌv; əv]
and the delicate but burning hectic on each cheek alone remained , the seal of
和 这 精美的 但 燃烧 忙碌的 在 每个 脸颊 独自的 剩余 , 这 海豹 的
[hɪz; ɪz][sə'lest(ə)] ['pæf(ə)n] .
his celestial passion .
他的 天体 热情 .
而他双颊上那细腻却炽热的痕迹，则成了他炽热激情的印记。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [əˈplɔːz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [dɪˈkriːsɪŋ] , [pəˈsɪstɪd] ;
He turned as soon as the applause , instead of decreasing , persisted ;
他 转向 作为 很快 作为 这 掌声 , 反而 的 递减 , 持续 ;
掌声不但没有减弱,反而持续不断,他立刻转身离开。

[fɔːr; fər][æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [wɪð; wɪθ] his69
for at first he had remained with his69
为了 在 第一的 他 有 剩余 和 his69
起初他一直和他69岁的家人在一起。

[feɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði][ˈkwaɪər] .
face towards the choir .
脸 向 这 唱诗班 .
他面向合唱团。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃaʊts] [stiːl] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv] [ˈhedz] [brɪˈgæən][tuː; tə] [ˈflʌktʃueɪt] ,
As the shouts still reached him , and the sea of heads began to fluctuate ,
作为 这 喊叫 仍然 达到 他 , 和 这 海 的 头部 开始 到 波动 ,
喊叫声依然传到他耳边,人海开始晃动,

[hiː; hi] [bent] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪn] [ækˈnɑːlɪdʒmənt] ,
he bent a little in acknowledgment ,
他 弯曲 一个 小的 在 致谢 ,
他微微弯下腰以示感谢。

[bʌt; bət] [ˌnevərðəˈles] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [seɪm] [er] [ʌv; əv] [ɪnˈdɪfrəns] [ænd; ənd] [æbˈstrækʃn] [frʌm; frəm]
but nevertheless preserved the same air of indifference and abstraction from
但 尽管如此 保存完好 这 相同的 空气 的 漠不关心 和 抽象 从
[ɔːl] [əˈbaʊt] , [brɪˈniːθ] [hɪm; ɪm] .
all about , beneath him .
全部 关于 , 下面 他 .

但他仍然保持着对周围一切漠不关心、超然物外的态度。

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊnli] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [klɪrd] [brɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈɔːrkɪstrə] [steps] ,
Lingering only until the way was cleared below the orchestra steps ,
挥之不去的 仅有的 直到 这 方式 曾是 已清除 以下 这 乐队 步骤 ,
只是稍作停留,直到乐池下方的台阶通道被清理干净。

[hiː; hi] [rɪˈtriːtɪd] [daʊn] [ðem; ðəm][ˈiːv(ə)n] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [hæd; həd] [ˈsiːst] , [ænd; ənd] [brɪˈfɔːr]
he retreated down them even before the applause had ceased , and before
他 撤退 向下 他们 甚至 前 这 掌声 有 停止 , 和 前
[eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [əˈprəʊtʃ] [hɪm; ɪm] ,
any one could approach him ,
任何 一 可以 方法 他 ,

掌声尚未停止,任何人来得及靠近他,他就退回了人群中。

[wɪˈðəʊt] [əˈdresɪŋ] [eni] [wʌn] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] [hɔːl] .
without addressing any one , he left the hall .
没有 解决 任何 一 , 他 左边 这 大厅 .
他没有和任何人说话,就离开了大厅。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈnʌθɪŋ] [ˈæftərwərdz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , — [aɪ] [miːn] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] .
And of him nothing afterwards was heard , — I mean at that time .
和 的 他 没有什么 然后 曾是 听到 , — 我 意思是 在 那 时间 .
此后,就再也没有他的消息了——我是指当时。

[nɑːt][ə; eɪ][səʊl] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [hæd; həd] [ˈlɜːrɪd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
Not a soul in the whole town had learned his name ,
不是 一个 灵魂 在 这 所有的 镇 有 学习 他的 姓名 ,
全镇没有一个人知道他的名字。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][houʔtel][æt; ət] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæd; həd] [slept] [ðə; ði] [naɪt] [brɪʔr] [wʌz; wəz][ɪn] [veɪn]
and the hotel at which he had slept the night before was in vain
和 这 酒店 在 哪个 他 有 睡着了 这 夜晚 前 曾是 在 徒劳
[ə'tækt] [baɪ][spaɪz][ɑ:n] ['evri] ['erənd] .
attacked by spies on every errand .
遭到攻击 经过 间谍 在 每一个 差事 .

他前一天晚上入住的旅馆遭到间谍的多次袭击，但都无功而返。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] [wʌt] [hi;; hi] [nu:] [hɪm'self] ,
The landlord could only say what he knew himself ,
这 房东 可以 仅有的 说 什么 他 知道 他自己 ,
[ˈfɑ:rd] [ˈhɒl] [ˈpɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ˈlʌ; əv]
房东只能说他自己所知道的事情。

— [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [hu:] [hæd; həd] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ˈlʌ; əv]
— **that he was a stranger who had visited the place for the purpose of**
— 那 他 曾是 一个 陌生人 WHO 有 到访 这 地方 为了 这 目的 的
[ə'tendɪŋ] [ðə; ði]['festɪv; 'festəvəl] ,
attending the festival ,
参加 这 节日 ,
[ˈfɔ:rd] [ˈhɒl] [ˈpɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ˈlʌ; əv]
——他是个外地人，来这里是为了参加节日庆典。

[ænd; ʌnd] [hu:] , ['hævɪŋ] [fʊl'fɪld] [ðæt] ['pɜ:rpəs] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ˈʌn'noʊn] , [ˈʌn'neɪmd] ,
and who , having fulfilled that purpose , had left the city unknown , unnamed ,
和 WHO , 拥有 已完成 那 目的 , 有 左边 这 城市 未知 , 无名氏 ,
[æz; əz][hi;; hi] ['entərd] [aɪ 'ti:] .
as he entered it .
作为 他 进入 它 .
[ˈfɔ:rd] [ˈhɒl] [ˈpɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ˈlʌ; əv]
而他完成这个目的后，离开这座城市时，既不为人知，也没有名字。

[aɪ] [bɪ'li:v] [moʊst] [tʃɪldrən] [ˈlʌ; əv][maɪ][eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪt] [ˈlʌ; əv] ['ɪlnəs] ['æftər]
I believe most children of my age would have had a fit of illness after
我 相信 最多 孩子们 的 我的 年龄 会 有 有 一个 合身 的 疾病 后
[æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ˈlʌ; əv] [breɪn] [ænd; ʌnd][ˈlʌ; əv]['bɔ:di][soʊ][prɪ'kju:liər] ;
an excitement of brain and of body so peculiar ;
一个 激动 的 脑 和 的 身体 所以 奇特 ;
[ˈfɔ:rd] [ˈhɒl] [ˈpɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ˈlʌ; əv]
我相信大多数和我同龄的孩子在经历如此奇特的脑部和身体刺激后都会生病；

[bʌt; bət][pər'hæps][hæd; həd][aɪ] [bɪn] [les] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rs] [ɔ:f] ['æftərwərdz] .
but perhaps had I been less excited I should have been worse off afterwards .
但 也许 有 我 到过 较少的 兴奋的 我 应该 有 到过 更糟 离开 然后 .
[ˈfɔ:rd] [ˈhɒl] [ˈpɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ˈlʌ; əv]
但也许如果我当时没那么兴奋，事后我的处境会更糟。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðə; ði][stɔ:rm][ɪntu:] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɔ:t] [səb'saɪdɪd] [ˈlʌ; əv] [ɪt'self] ,
As it was , the storm into which I had been wrought subsided of itself ,
作为 它 曾是 , 这 风暴 进入 哪个 我 有 到过 锻 平静下来 的 本身 ,
[ˈfɔ:rd] [ˈhɒl] [ˈpɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ˈlʌ; əv]
然而，我所经历的那场风暴最终自行平息了。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,
and I was the better for it ,
和 我 曾是 这 更好的 为了 它 ,
[ˈfɔ:rd] [ˈhɒl] [ˈpɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ˈlʌ; əv]
而我因此受益匪浅。

— [dʒʌst][æz; əz] ['neɪtʃər] [ɪz] [sed] [tu;; tə][bi;; bi]['æftər][hɜ:r; hər] [dɪ'stə:bənsɪz] [ˈlʌ; əv][ə; eɪ]['sɪmələr]
— **just as Nature is said to be after her disturbances of a similar**
— 只是 作为 自然 是 说 到 是 后 她 干扰 的 一个 相似的
[dɪ'skrɪpʃn] .
description .
描述 .
[ˈfɔ:rd] [ˈhɒl] [ˈpɪs] [ˈpɜ:rpəs] [ˈlʌ; əv]
——正如大自然在经历类似扰动之后所展现的那样。

[ˈdeɪvɪ] [tʊk] [ˌem ˈiː] [ˈhoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhaʊs] ,
Davy took me home , and then set off to his own house ,
戴维 采取 我 家 , 和 然后 放 离开 到 他的 自己的 房子 ,
戴维送我回家后, 就动身回自己家了。

[wer] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] ;
where he always seemed to have so much to do ;
在哪里 他 总是 似乎 到 有 所以 很多 到 做 ;
他似乎总是有很多事情要做;

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈveri] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ɪn] [ˈlɪsnɪŋ] , [waɪl] [aɪ] ,
and all my people were very kind to me in listening , while I ,
和 全部 我的 人们 是 非常 种类 到 我 在 聆听 , 尽管 我 ,
我的族人们都非常友善地倾听我的声音, 而我,

[mɔːr] [ˈkɑːmli] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [wʊd] [brɪˈliːv] , [eksˈpeɪfɪeɪtɪd] [əˈpɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [grænd] [ədˈventʃər] .
more calmly than any one would believe , expatiated upon our grand adventure .
更多的 平静地 比 任何 一 会 相信 , 加长 之上 我们的 盛大 冒险 .
他比任何人想象的都要冷静, 详细地讲述了我们的伟大冒险经历。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [əˈmjuːzɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [əˈstɑːnɪʃt] [kloʊ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem ˈiː] [soʊ]
I was extremely amused to see how astonished Clo was to find me so
我 曾是 极其 觉得好笑 到 看 如何 惊讶 克洛 曾是 到 寻找 我 所以
reasonable ;
合理的 ;
看到克洛对我如此通情达理感到如此惊讶, 我感到非常好笑;

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈoʊnli] [fɪr] [hæd; həd] [bɪn] , [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [maɪ] [ˈmʌðər] ,
for her only fear had been , she informed my mother ,
为了 她 仅有的 害怕 有 到过 , 她 知情的 我的 母亲 ,
她告诉我母亲, 她唯一的恐惧是:

[ðæt] [tʃɑːrlz] [wʊd] [nɑːt] [ˈset(ə)l] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [ɡoʊ]
that Charles would not settle to anything for weeks if he were allowed to go
那 查尔斯 会 不是 定居 到 任何事物 为了 周 如果 他 是 允许 到 去
.
:
.

如果允许查尔斯离开, 他可能好几个星期都不会安定下来。

[ænd; ənd] [ˈmɪlɪsnt] [wʌz; wəz] [ˈveri] much70
And Millicent was very much70
和 米莉森特 曾是 非常 much70

米莉森特当时已经70岁了。

[əˈstɑːnɪʃt] [ðæt] [aɪ] [spoʊk] [soʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pərˈfɔːrməns] [ɪtˈself] .
astonished that I spoke so little of the performance itself .
惊讶 那 我 辐 所以 小的 的 这 表现 本身 .

令我惊讶的是, 我对演出本身的描述竟然如此之少。

[aɪ] [kʊd; kəd] [ˈoʊnli] [dɪˈfend] [maɪˈself] [baɪ] [ˈseɪŋ] , " [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt]
I could only defend myself by saying , " If you had seen him you would not
我 可以 仅有的 保卫 我 经过 说 , " 如果 你 有 已见 他 你 会 不是
[ˈwʌndər] . " **wonder .** "
想知道 . "

我只能辩解说: “如果你见过他, 就不会感到惊讶了。”

" [ɪz] [hiː; hi] [ˈhænsəm] , [tʃɑːrlz] ? " [sed] [ˈlɪdiə] , [ˈɪnəsntli] ,
" Is he handsome , Charles ? " said Lydia , innocently ,
" 是 他 英俊的 , 查尔斯 ? " 说 莉迪亚 , 天真地 ,

“查尔斯, 他长得帅吗? ”莉迪亚天真地问道。

[wið; wiθ][hɜːr; həɹ] [braʊn] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['θɪmbl] ([wɪt] [fɪː; fɪ] [held] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ] ['fɪŋgə])
with her brown eyes fixed upon her thimble (which she held upon her finger
和 她 棕色的 眼睛 固定的 之上 她 顶针 (哪个 她 握住 之上 她 手指
,
:
:

她棕色的眼睛直勾勾地盯着她的顶针（她把它戴在手指上），

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [ɑːkt] [tuː; tə] [pə'siːv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['taːnɪft]) .
and was shocked to perceive a little tarnished) .
和 曾是 震惊 到 感知 一个 小的 失去光泽) .

并惊讶地发现它略有瑕疵)。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['æŋɡrɪ] [ðæt] [aɪ] [felt] [maɪ'self] [tɜːrɪn] [kwɔɪt] [sɪk] ;
I was so angry that I felt myself turn quite sick ;
我 曾是 所以 生气的 那 我 毛毡 我 转动 相当 生病的 ;

我气得都快要吐了；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɪ'nʌf] ['oʊnli][tuː; tə] ['ænsər] , " [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ;
but I was good enough only to answer , " You would not think so ;
但 我 曾是 好的 足够的 仅有的 到 回答 , " 你 会 不是 思考 所以 ;

但我只回答说：“你不会这么想的；

" [fɔːr; fər][soʊ][aɪ] [brɪ'liːv] .
" for so I believe .
" 为了 所以 我 相信 .

我相信就是这样。

[ˈmɪlɪsnt] [ˈsɔːftli] [wɑːtɪt] [em 'iː] , [ænd; ʌnd] ['ædɪd] , " [tʃɑːrli] [miːnz] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
Millicent softly watched me , and added , " Charlie means , I think , that it was
米莉森特 轻轻 观看 我 , 和 额外 , " 查理 方法 , 我 思考 , 那 它 曾是

[ə; eɪ] ['veri] ['bjʊːtɪf(ə)] [feɪs] . "
a very beautiful face . "
一个 非常 美丽的 脸 . "

米莉森特温柔地看着我，补充道：“查理的意思是，我想，那是一张非常漂亮的脸。”

" [aɪ][duː] , " [aɪ] [sed] ['blʌntli] ; " [aɪ][fæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ə; eɪ] ['bjʊːtɪf(ə)] [feɪs] [ə'gen] .
" I do , " I said bluntly ; " I shall never see a beautiful face again .
" 我 做 , " 我 说 直截了当地 ; " 我 将 绝不 看 一个 美丽的 脸 再次 .

“是的,”我直截了当地说,“我再也见不到美丽的脸庞了。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [siː] [wʌn][æt; ət] [ɔːl] , [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ðæt] . "
You will never see one at all , as you have not seen that . "
你 将要 绝不 看 一 在 全部 , 作为 你 有 不是 已见 那 . "

你永远也见不到它,因为你根本就没见过它。

" [ˈpɪti] [juː 'es] [ðen] , [tʃɑːrlz] , " [rɪ'plaɪd] [ˈmɪlɪsnt] , [ɪn][hɜːr; həɹ]['dʒəntələst] [vɔɪs] .
" Pity us then , Charles , " replied Millicent , in her gentlest voice .
" 遗憾 我们 然后 , 查尔斯 , " 回复 米莉森特 , 在 她 最温柔的 嗓音 .

“那就可怜可怜我们吧, 查尔斯,”米莉森特用她最温柔的声音回答道。

[aɪ] [klaɪmd] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ləp] .
I climbed upon her lap .
我 攀登 之上 她 膝 .

我爬到她腿上。

" [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] !
" Oh , no , dear !
" 哦 , 不 , 亲爱的 !

“哦, 不, 亲爱的! ”

[ˌaɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [mʌst; məst] [ˈpɪti] [ˌemˈiː] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪˈtiː][ɪz] ,
It is you who must pity me , because you do not know what it is ,
它 是 你 WHO 必须 遗憾 我 , 因为 你 做 不是 知道 什么 它 是 ,
真正应该同情我的是你, 因为你不知道那是什么。

[ænd; ɐnd][aɪ][duː] , [ænd; ɐnd][aɪ][hæv; həv] [bɪˈst] [ˌaɪˈtiː] .
and I do , and I have lost it .
和 我 做 , 和 我 有 丢失的 它 .
我确实有, 而且我已经弄丢了。

" [ˈlɪdiə] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ɐnd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˈveri] [raʊnd] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [pʊt]
" **Lydia lifted her eyes and made them very round ; but as I was put**
" 莉迪亚 抬起 她 眼睛 和 制成 他们 非常 圆形的 ; 但 作为 我 曾是 放
[tuː; tə][bed][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
to bed directly ,
到 床 直接地 ,
莉迪亚抬起头, 眼睛睁得大大的; 但我却被直接放回床上,

[ˈnoʊbəːdi] [hɜːrd] [ˈeni] [mɔːr] [ʌv; əv][ˌemˈiː] [ðæt] [naɪt] .
nobody heard any more of me that night .
无人 听到 任何 更多的 的 我 那 夜晚 .
那天晚上, 再也没有人听到我的消息了。

[ˈtʃæptər] [eks] . -
CHAPTER X . 71
章 X . -

第十章第71节

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] , [ɔːr] [ˈræðər] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈnætʃ(ə)rəl] ,
It was very strange , or rather it was just natural ,
它 曾是 非常 奇怪的 , 或者 相当 它 曾是 只是 自然的 ,
这很奇怪, 或者说, 这很自然。

[ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [soʊ] [ˈsɪŋɡjələrlɪ] [loʊ] [nekst] [deɪ] .
that I should feel so singularly low next day .
那 我 应该 感觉 所以 单独地 低的 下一个 天 .
没想到第二天我竟然感到如此沮丧。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli][ˈtaɪərd] , [ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪɡˈzæktli] [ˈmɪzrəb(ə)] .
I was not exactly tired , and I was not exactly miserable .
我 曾是 不是 确切地 疲劳的 , 和 我 曾是 不是 确切地 悲惨的 .
我既不觉得很累, 也不觉得很痛苦。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [blæŋk] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsʌnləs] [ˈɔːtəm] [deɪ] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [wɪnd] [əˈbaʊt] .
I was perfectly blank , like a sunless autumn day , with no wind about .
我 曾是 完美 空白的 , 喜欢 一个 无日光 秋天 天 , 和 不 风 关于 .
我脑子里一片空白, 就像一个没有阳光、没有一丝风的秋日。

[aɪ] [leɪ] [ˈveri] [leɪt] [ɪn][bed] ,
I lay very late in bed ,
我 躺 非常 晚的 在 床 ,

我躺在床上很晚,

[ænd; ɐnd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [ðer; ðər][aɪ][noʊ] [mɔːr] [bɪˈliːvd] [ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ðæn; ðən] [ɪf]
and as I lay there I no more believed the events of yesterday than if
和 作为 我 躺 那里 我 不 更多的 相信 这 活动 的 昨天 比 如果
[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
they had been a dream .
他们 有 到过 一个 梦 .
我躺在那里, 完全不相信昨天发生的一切, 就好像那是一场梦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [tʌtʃ] [maɪ'self] , [maɪ] [her] , [maɪ] [feɪs] ,
I was literally obliged to touch myself , my hair , my face ,
我 曾是 字面上地 有义务 到 触碰 我 , 我的 头发 , 我的 脸 ,
我被迫切摸自己, 触摸我的头发, 触摸我的脸,

[ænd; ənd][ðə; ði][bed] - [kloʊðz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ'self][ə; eɪ]
and the bed - clothes before I could persuade myself that I was not myself a
和 这 床 - 衣服 前 我 可以 说服 我 那 我 曾是 不是 我 一个
[dri:m] .
dream .
梦 .

在我还没来得及说服自己我不是在做梦之前, 床单就已经散落一地了。
[ðə; ði][kəʊld] [bæθ] [rɪ'stɔːrd] [em 'iː] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] ['derli] [spræn] , ['sʌmə] [ænd; ənd] ['wɪntər] [ə'laɪk] ;
The cold bath restored me , into which I daily sprang , summer and winter alike ;
这 寒冷的 洗澡 恢复 我 , 进入 哪个 我 日常的 弹簧 , 夏天 和 冬天 同样 ;
冷水浴让我恢复了活力, 无论冬夏, 我每天都跳进去泡澡;

[bʌt; bət][aɪ] [gruː] [wɜːrs] [ə'gen] ['æftər] ['brekfəst] .
but I grew worse again after breakfast .
但 我 生长 更糟 再次 后 早餐 .
但早餐后我的情况又恶化了。

[jɜːrniŋ] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [ɪk'saɪt] [maɪ'self][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] ,
Yearning to re - excite myself in some fashion ,
渴望 到 关于 - 激发 我 在 一些 时尚 ,
渴望以某种方式重新激发自己的激情,

[aɪ] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [rɪ'kwɛstɪd] [kloʊ][tuː; tə] [tiːtʃ] [em 'iː][æz; əz]['juːʒuəl] .
I marched into the parlor and requested Clo to teach me as usual .
我 行军 进入 这 客厅 和 请求 克洛 到 教 我 作为 通常 .
我走进客厅, 像往常一样请克洛教我。

[ðer; ðər][fiː; fi][wʌz; wəz] , [ɪn][hɜːr; hər] [greɪ] - [sɪlk] [gaʊn] , ['pɪrɪŋ] ([wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʃɔːrt] -
There she was , in her gray - silk gown , peering (with her short -
那里 她 曾是 , 在 她 灰色的 - 丝绸 袍 , 窥视 (和 她 短的 -
[ˈsaɪtɪdnəs]) ['ɪntuː:] [he'rɒdətəs] ;
sightedness) into Herodotus ;
视力) 进入 希罗多德 ;
她身穿灰色丝绸长袍, (由于近视) 凝视着希罗多德的著作;

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ɔːl][maɪ] [bʊks] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [baɪ][hɜːr; hər] ,
but though all my books were placed upon the table by her ,
但 尽管 全部 我的 图书 是 放置 之上 这 桌子 经过 她 ,
虽然我所有的书都是她放在桌子上的,

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] ['veri] ['iːzəli] [ðæt] [fiː; fi][hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] [em 'iː] ,
I could tell very easily that she had not expected me ,
我 可以 告诉 非常 容易地 那 她 有 不是 预期的 我 ,
我很容易就能看出她没想到我会来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .
and was very much pleased I should come .
和 曾是 非常 很多 高兴 我 应该 来 .
我很高兴我能来。

[hɜːr; hər] [æprə'beɪ(ə)n] [oʊvər'keɪm][em 'iː] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌ; əv] ['blɒtɪŋ] [maɪ]['kɑːpi][wɪð; wɪθ][ɪŋk] , [aɪ]
Her approbation overcame me , and instead of blotting my copy with ink , I
她 赞许 克服 我 , 和 反而 的 印迹法 我的 复制 和 墨水 , 我
[juːst] [maɪ] [terz] .
used my tears .
用过的 我的 眼泪 .
她的赞许让我激动不已, 我没有用墨水擦掉纸上的字迹, 而是用眼泪擦拭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [terz] [aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [helpt] [ˈfedɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]
They were tears I could no more have helped shedding than I could have
他们 是 眼泪 我 可以 不 更多的 有 帮助 脱落 比 我 可以 有
[helpt] [ˈbriːðɪŋ] .
helped breathing .
帮助 呼吸 .

那是我无法控制的眼泪，就像我无法控制呼吸一样。

[kloʊ][wʌz; wəz] [ˈveri] [kaɪnd] , [ʃiː ʃi] [lʊkt] [æɪ; ət][em ˈiː] [ˈsɑːləmli] , [nɑːt] [sɪˈvɪrli] ,
Clo was very kind , she looked at me solemnly , not severely ,
克洛 曾是 非常 种类 , 她 看起来 在 我 庄严地 , 不是 严重 ,
[ænd; ænd] [ˈsɑːləmli] [ədˈminɪstəd] [ðə; ði][kɑːnsəˈleɪ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv]
and solemnly administered the consolation that they were the effect of
和 庄严地 管理 这 安慰 那 他们 是 这 影响 的
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .

并郑重地安慰他们说，这些都是激动造成的。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] ; [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ə; eɪ][waːnt][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] ,
I did not think so ; I thought they were the effect of a want of excitement ,
我 做过 不是 思考 所以 ; 我 想法 他们 是 这 影响 的 一个 想 的 激动 ,
[bʌt; bət][aɪ] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] . -
but I said nothing to her . 72
但 我 说 没有什么 到 她 . -
[aɪ][ˌoʊvərˈkeɪm][ðəm; ðəm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ænd]
I overcame them , and was quiet for the rest of the day , and
我 克服 他们 , 和 曾是 安静的 为了 这 休息 的 这 天 , 和
[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] ;
for several days ;
为了 一些 天 ;

我克服了他们，当天剩下的时间以及接下来的几天里，我都保持安静；

[bʌt; bət][ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [aɪ] [ˈsʌfərd] [wen] [aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˈlenˌhɑːrt] [ˈdeɪvɪ] .
but imagine what I suffered when I saw no more of Lenhart Davy .
但 想象 什么 我 遭受 什么时候 我 锯 不 更多的 的 伦哈特 戴维 .
[æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [went] [ɑːn][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl]
As the world in our house went on just the same as before the festival
作为 这 世界 在 我们的 房子 去 在 只是 这 相同的 作为 前 这 节日
,
,
,

但想想我再也见不到伦哈特·戴维时，我有多么痛苦吧。

家里的一切照常进行，和节日前一样。

[ænd; ænd][æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ][hænd][ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [soʊ] [tʃɑːrmiŋli] ,
and as I had no hand in keeping the house so charmingly ,
和 作为 我 有 不 手 在 保持 这 房子 所以 迷人地 ,
[nɔːr] [ˈeni] [pɑːrt][ɪn] [kəˈmɪtɪz] [fɔːr; fər] [ˈdɪnər] , [nɔːr][ɪn] [ˈpɪklɪŋ] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n]
nor any part in committees for dinner , nor in pickling speculations ,
也不 任何 部分 在 委员会 为了 晚餐 , 也不 在 腌制 猜测 ,
[ænd; ænd] [ˈniːtʃə] [ˌspekjuˈleɪ(ə)n]
neither in committees for dinner nor in pickling speculations .
既不 参与 任何 晚宴 筹备 委员会 的工作 , 也不 参与 任何 腌制 食品 的 猜测 .

既不参与任何晚宴筹备委员会的工作，也不参与任何腌制食品的猜测。

[aɪ][kwaɪt] [dru:pt] , [aɪ][kɒd; kəd][nɑ:t][help][aɪ'ti:] ; [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['eɪdəntli] ['æŋkʃəs] .
I quite drooped , I could not help it ; and my mother was evidently anxious .
我 相当 下垂 ； 我 可以 不是 帮助 它 ； 和 我的 母亲 曾是 显然 焦虑的 ；
我整个人都垮了下来，情不自禁；我母亲显然很焦虑。

[ʃi:; ji] [meɪd] [em 'i:] [brɪŋ] [aʊt][maɪ] [tʌŋ] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [kən'tɪnjuəli]
She made me bring out my tongue a dozen times a day , and she continually
她 制成 我 带来 出去 我的 舌头 一个 打 时代 一个 天 ； 和 她 持续
[saɪd] ,
sighed ,
叹了口气 ；
她让我一天伸出舌头十几次，她还不停地叹气。

[æz; əz] [ɪf] [rɪ'prəʊtʃɪŋ] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] .
as if reproaching herself with something .
作为 如果 责备 她自己 和 某物 ；
仿佛在责备自己。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [aɪ'ti:] [si:md] !
How long it seemed !
如何 长的 它 似乎 ！
感觉时间过得好漫长啊！

[kwaɪt] [fɔ:r] [mʌnθs] , [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə] ['rekən] .
quite four months , as I used to reckon .
相当 四 几个月 ； 作为 我 用过的 到 估计 ；
正如我以前估计的那样，差不多过了四个月。

[aɪ] ['nevər] [wʌns] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə] ['len,hɑ:rt] ['deɪvɪ] , [bʌt; bət] ['lʌðər] [dɪd] , — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] ['mɪlɪsnt] ,
I never once alluded to Lenhart Davy , but others did , — at least not Millicent ,
我 绝不 一次 暗示 到 伦哈特 戴维 ； 但 其他的 做过 ； — 在 至少 不是 米莉森特 ；
我从未提及伦哈特·戴维，但其他人却提及了——至少米莉森特没有。

[bʌt; bət] ['lɪdiə] [ænd; ənd][maɪ] ['eldɪst] ['sɪstər] .
but Lydia and my eldest sister .
但 莉迪亚 和 我的 长子 姐姐 ；
但是莉迪亚和我大姐。

['lɪdiə] [meɪd] [ðə; ði][ɑ:bzər'veɪ(ə)n] [ðæt] [pər'hæps][hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:; tə] ['mɑ:dɪst] [tu:; tə] [kʌm] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ]
Lydia made the observation that perhaps he was too modest to come without a
莉迪亚 制成 这 观察 那 也许 他 曾是 也 谦虚的 到 来 没有 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [ˌɪnvɪ'teɪ(ə)n] ;
special invitation ;
特别的 邀请 ；
莉迪亚评论说，也许他太谦虚了，没有特别邀请就不会来；

[bʌt; bət][kloʊ][hɜ:rt][em 'i:][fɑ:r] [mɔ:r] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [daʊt] ['betər] [en'geɪdʒmənts]
but Clo hurt me far more by saying that he had no doubt better engagements
但 克洛 伤害 我 远的 更多的 经过 说 那 他 有 不 怀疑 更好的 订婚
[ˈels,wɜr] .
elsewhere .
别处 ；
但克洛说他肯定在别处有更好的工作安排，这让我更加伤心。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɪfθ] [deɪ][aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stu:l] [ɪn][ðə; ði]['pɑ:rlər][baɪ]
On the evening of the fifth day I was sitting upon the stool in the parlor by
在 这 晚上 的 这 第五 天 我 曾是 坐着 之上 这 凳子 在 这 客厅 经过
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ；
第五天晚上，我坐在客厅窗边的凳子上，

[ˈæftər] [ti:] , [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [ˈgæðər] [maɪ] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [ˈfænsɪs] [tu:; tə] " [ˈsɪmp(ə)] [ˈsu:zən] , " [hɜ:r; hər]
after tea , endeavoring to gather my wandering fancies to " Simple Susan , " her
后 茶 , 努力 到 收集 我的 漫游 幻想 到 " 简单的 苏珊 , " 她
[ˈsɪmp(ə)] [wəʊz] ,
simple woes ,
简单的 烦恼 ,

喝完茶后，我努力将自己飘忽不定的思绪集中到“简单的苏珊”和她简单的烦恼上，

[ˈplezərz] , [ænd; ənd] [lʌvz] ([fɔ:r; fər] [kloʊ] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wɪ] [tu:; tə] be73
pleasures , and loves (for Clo was there , and I did not wish to be73
快乐 , 和 爱 (为了 克洛 曾是 那里 , 和 我 做过 不是 希望 到 be73
快乐和爱情（因为克洛在那里，而我不想成为73）

[ˈnoʊtɪst]) , [wen] [ˈmɪlɪsnt] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [sed] [maɪ] [ˈmʌðər] [wɪt] [tu:; tə] [spi:k]
noticed) , when Millicent came into the room and said my mother wished to speak
注意到) , 什么时候 米莉森特 来了 进入 这 房间 和 说 我的 母亲 希望 到 说话
[tu:; tə] [em ˈi:] [ʌpˈsterz] .
to me upstairs .
到 我 楼上 .

注意到)，米莉森特走进房间说我母亲想上楼和我谈谈。

[aɪ] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪlɪsnt] .
I went out with Millicent .
我 去 出去 和 米莉森特 .

我和米莉森特出去了。

" [wʌt] [dʌz] [fi:; ji] [wɑ:nt] — [aɪ] [mi:n] [ˈmʌðər] ?
" What does she want — I mean mother ?
" 什么 做 她 想 — 我 意思是 母亲 ?

“她想要什么——我是说，她的母亲？”

" [aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] , [noʊ] [daʊt] [ˈræðər] [ˈpi:vɪli] .
" I inquired , no doubt rather peevishly .
" 我 询问 , 不 怀疑 相当 恼怒地 .

我带着几分恼怒问道。

" [fi:; ji] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [æsk] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ju:; jʊ] [wɪl] [laɪk] [tu:; tə] [ˈænsər] , [tʃɑ:rlz] . "
" She wants to ask you a question you will like to answer , Charles . "
" 她 想要 到 问 你 一个 问题 你 将要 喜欢 到 回答 , 查尔斯 . "

“她想问你一个你愿意回答的问题，查尔斯。”

" [ʃæl; ʃəl] [aɪ] ? — [wʌt] [ɪz] [aɪ ˈti:] ?
" Shall I ? — what is it ?
" 将 我 ? — 什么 是 它 ?

“我该怎么做？——那是什么？”

[aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [laɪk] [tu:; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈkwestʃən] .
I don't think I shall like to answer any question .
我 不 思考 我 将 喜欢 到 回答 任何 问题 .

我不太想回答任何问题。

[oʊ] , [ˈmɪlɪsnt] !
Oh , Millicent !
哦 , 米莉森特 !

哦，米莉森特！

" [ænd; ənd] [aɪ] [hɪd] [maɪ] [smɔ:l] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [foʊldz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [dɑ:rk] - [blu:] [fra:k] .
" and I hid my small face in the folds of her dark - blue frock .
" 和 我 隐藏 我的 小的 脸 在 这 折叠 的 她 黑暗的 - 蓝色的 连衣裙 .

我把小脸埋进了她深蓝色连衣裙的褶皱里。

" [kʌm] , [tʃɑ:rlz] !
" **Come , Charles !** !
" 来 , 查尔斯 !

来吧，查尔斯！

[ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wəd] [nɑ:t] [dr'i:ʋ] [ju:; jʊ] .
you know I would not deceive you .
你 知道 我 会 不是 欺骗 你 .

你知道我不会骗你的。

[ˈdɑ:rlɪŋ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [fi:l] [soʊ] [mʌt]] .
Darling , you must not feel so much .
亲爱的 , 你 必须 不是 感觉 所以 很多 .

亲爱的，你不必有这么大的感情。

" [ænd; ənd][fi:; ji] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [em 'i:] , ['smɑɪlɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [terz] [wɜ:r; wər][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz]] .
" **And she stooped to kiss me , smiling , though the tears were in her eyes** .
" 和 她 弯腰 到 吻 我 , 微笑 , 尽管 这 眼泪 是 在 她 眼睛 .

“她俯身吻了我，脸上带着微笑，尽管她的眼里噙着泪水。”

[aɪ] [sti:l] [pə'sistɪd] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ][maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [ri:tft] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
I still persisted in hiding my head , and when we reached the door of the
我 仍然 持续 在 隐藏 我的 头 , 和 什么时候 我们 达到 这 门 的 这
[ˈdresɪŋ] - [ru:m] ,
dressing - room ,
敷料 - 房间 ,

我仍然坚持把头藏起来，当我们走到更衣室门口时，

[aɪ] [went] [ɪn] ['kraɪɪŋ] .
I went in crying .
我 去 在 哭泣 .

我哭着进去的。

[maɪ] ['mʌðər] [sæt][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [waɪt] [tʃer] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] ;
My mother sat in a great white chair beside the fire ;
我的 母亲 卫星 在 一个 伟大的 白色的 椅子 旁 这 火 ;

我母亲坐在火炉旁的一张白色大椅子上；

[nekst][hɜ:r; hər] [stʊd] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hoʊz] , — [ðə; ði][hoʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
next her stood a small table covered with hose , — the hose of the whole
下一个 她 站立 一个 小的 桌子 涵盖 和 软管 , — 这 软管 的 这 所有的
[ˈhaʊshoʊld] .
household .
家庭 .

在她旁边放着一张小桌子，上面铺满了软管——全家人的软管。

" [haʊ] , [tʃɑ:rlz] !
" **How , Charles !** !
" 如何 , 查尔斯 !

“怎么了，查尔斯！ ”

[haʊ] [naʊ] !
how now !
如何 现在 !

现在怎么办！

[bi:; bi][ə; eɪ][mæn] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [bɔɪ] ,
Be a man , or at least a boy ,
是 一个 男人 , 或者 在 至少 一个 男生 ,

做个男人，或者至少像个男孩。

[ɒːr][aɪ][eɪ 'em] [ʃɜr] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][æsk][ju:; jə] [wʌt] [aɪ][sent] [fɔ:r; fər][ju:; jə][tu:; tə] ['ænsər] .
or I am sure I had better not ask you what I sent for you to answer .
或者 我 是 当然 我 有 更好的 不是 问 你 什么 我 发送 为了 你 到 回答 .

或者，我最好还是不要问你我发给你的问题是什么。

[kʌm] , [sei] , [wəd] [ju:; jə] [laɪk] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn]['mɪstər] . ['deɪvɪz] [klæs] ?
Come , say , would you like to sing in Mr . Davy's class ?
来 , 说 , 会 你 喜欢 到 唱歌 在 先生 . 戴维的 班级 ?

来吧，你想在戴维先生的课堂上唱歌吗？

[ju:; jə][mʌst; məst][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][jɜr; jər][oʊld]['lesnz; 'lesənz] ,
You must not give up your old lessons ,
你 必须 不是 给 向上 你的 老的 课程 ,

你绝不能放弃你过去学到的东西。

[nɔ:r][mʌst; məst][ju:; jə] [fər'get] [tu:; tə] [teɪk] [greɪt] [peɪnz][tu:; tə] [raɪt] , [tu:; tə] ['saɪfər] , [ænd; ənd][tu:; tə]
nor must you forget to take great pains to write , to cipher , and to
也不 必须 你 忘记 到 拿 伟大的 疼痛 到 写 , 到 密码 , 和 到
[ri:d] [æz; əz] [wel] ;
read as well ;
读 作为 出色地 ;

你也绝不能忘记努力学习写作、密码学和阅读；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ju:; jə][ɑ:r; ər] ['veri] [fa:nd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [sɪnz] [ju:; jə] [faʊnd] [jɜr; jər] [vɔɪs] , [ænd; ənd]
but I think you are very fond of singing since you found your voice , and
但 我 思考 你 是 非常 喜爱 的 歌唱 自从 你 成立 你的 嗓音 , 和

['mɪstər] . ['deɪvɪ] ,
Mr . Davy ,
先生 . 戴维 ,

但我认为自从你找到自己的声音后，你就非常喜欢唱歌了，还有戴维先生，

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ] [roʊt] , [sez] [ju:; jə][kæn; kən][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
to whom I wrote , says you can be of use to him ,
到 谁 我 写道 , 说道 你 能 是 的 使用 到 他 ,

我写信给的那个人说，你可以帮到他。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['veri] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ju:; jə] [wʌt] [hi:; hi] ['ti:tʃɪz] [ðə; ðɪ]
and that he will be so very good as to teach you what he teaches the
和 那 他 将要 是 所以 非常 好的 作为 到 教 你 什么 他 教导 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

他会非常乐意教你他教给其他人的东西。

— [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ju:; jə] [sɪŋ] .
— **to understand what you sing .**
— 到 理解 什么 你 唱歌 .

—理解你唱的是什么。

" [dɪr] ['mɪlɪsnt] !
" **Dear Millicent !**
" 亲爱的 米莉森特 !

亲爱的米莉森特！

[aɪ] [nu:] [aɪ] [oʊd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
I knew I owed it all to her , for there had been that in her face ,
我 知道 我 欠款 它 全部 到 她 , 为了 那里 有 到过 那 在 她 脸 ,
我知道这一切都归功于她，因为她的脸上已经写满了感激。

[hɜːr; hər] ['mænər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][kaɪnd] [aɪz] [ðæt] [tuːld][em 'iː][fɪː; ʃɪ][hæd; həd] [felt] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn]
her manner , and her kind eyes that told me she had felt for me in
她 方式 , 和 她 种类 眼睛 那 讲述 我 她 有 毛毡 为了 我 在
[maɪ] [ˌdesəˈleɪʃn] ;
my desolation ;
我的 荒凉 ;

她的举止，以及她那双温柔的眼睛，都让我感受到她对我孤苦伶仃的同情；

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [stʊd] [ə'pɑːrt][frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][em 'iː] ,
and now as she stood apart from my mother and me ,
和 现在 作为 她 站立 除 从 我的 母亲 和 我 ,
现在，她站在离我和我母亲远的地方，

[aɪ][ræn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuːld][hɜːr; hər][soʊ] — [ðæt] [aɪ] [nuː] [aɪ 'tiː][ɔːl] .
I ran to her and told her so — that I knew it all .
我 跑 到 她 和 讲述 她 所以 — 那 我 知道 它 全部 .
我跑过去告诉她——我什么都知道了。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [səˈlɪsɪtuːd] [ʌv; əv][kloʊ] ,
I will not dwell upon the solicitude of Clo ,
我 将要 不是 住 之上 这 关怀 的 克洛 ,
我不会过多赘述克洛的殷勤，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ʌn'mæɪnɪdʒəbl̩] [ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ʌv; əv][maɪ][sætɪs'fækʃ(ə)n] , -
lest I should become unmanageable in the midst of my satisfaction , 74
免得 我 应该 变得 难以控制 在 这 中间 的 我的 满意 , -
以免我在满足之中变得难以控制， 74

[nɔːr][ə'pɑːn] ['lɪdiəz] [ə'meɪzmənt] [æt; ət][maɪ] ['mʌðəz] [ə'laʊɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [klæs] ;
nor upon Lydia's amazement at my mother's allowing me to join the class ;
也不 之上 莉迪亚的 惊愕 在 我的 母亲的 允许 我 到 加入 这 班级 ;
莉迪亚对我母亲允许我参加课程感到惊讶；

[bʌt; bət][aɪ] [wel] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] ['mɪlɪsnt] [kept] [fæst][baɪ][em 'iː] , [hɜːr; hər] [wɪl] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
but I well recollect how Millicent kept fast by me , her will , as it were ,
但 我 出色地 追忆 如何 米莉森特 保留 快速地经过 我 , 她 将要 , 作为 它 是 ,
但我清楚地记得米莉森特是如何始终陪伴在我身边，仿佛她的意志就体现在她身上。

[ə'pɑːn] [maɪn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'maɪndɪŋ] ['kɑːmnəs] ['evər] [pə'zɛsɪŋ] [em 'iː] ,
upon mine , and her reminding calmness ever possessing me ,
之上 矿 , 和 她 提醒 平静 曾经 拥有 我 ,
我心中，以及她那份始终萦绕着我的平静，

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ][maɪ] [ɪk'stætɪk] [bɪ'hɛɪvjər] ['fɔːrɪt] [maɪ] [raɪt] [tuː; tə][maɪ] [nuː] ['prɪvəlɪdʒɪz] .
lest I should by my ecstatic behavior forfeit my right to my new privileges .
免得 我 应该 经过 我的 欣喜若狂 行为 丧失 我的 正确的 到 我的 新的 特权 .
免得我因欣喜若狂而丧失了享受新特权的权利。

[aɪ][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [ðoʊ] , [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] , [tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd]
I was quite good enough , though , in the general opinion , to be permitted
我 曾是 相当 好的 足够的 , 尽管 , 在 这 一般的 观点 , 到 是 允许
[tuː; tə][goʊ] ,
to go ,
到 去 ,

不过，在大家看来，我的表现已经足够优秀，可以被允许前往。

[æz; əz] [ə'reɪndʒd] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] .
as arranged , on the following Tuesday evening .
作为 安排 , 在 这 下列的 周二 晚上 .
按约定，于下周二晚上举行。

[ˈlɛn,hɑ:rt] [ˈdɜ:vɪ] [daɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌju: ˈes][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] , [baɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] , [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][maɪ] [ˈmʌðər]
Lenhart Davy dined with us on Sunday , by special invitation , written by my mother
伦哈特 戴维 用餐 和 我们 在 星期日 , 经过 特别的 邀请 , 书面 经过 我的 母亲 ,
,

伦哈特·戴维周日应我母亲的特别邀请与我们共进晚餐。

[kənˈveɪd] [baɪ][maɪ] [ˈma:rgərəθ] .
conveyed by my Margareth .
传递 经过 我的 玛格丽特 .

由我的玛格丽特转达。

[hi:; hi][tu:ld][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] [misˈteɪk] [hɪz; ɪz] [ˈsaɪləns] [ɪf] [hi:; hi] [spoʊk] [nɑ:t][tu:; tə][em ˈi:]
He told me that I must not mistake his silence if he spoke not to me
他 讲述 我 那 我 必须 不是 错误 他的 沉默 如果 他 辐 不是 到 我
[nɔ:r] [ˈnoʊtɪst] [em ˈi:] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈmɪdst] [hɪz; ɪz][ˈpju:p(ə)lz] .
nor noticed me when he was amidst his pupils .
也不 注意到 我 什么时候 他 曾是 在.....之中 他的 学生 .

他告诉我，如果他在学生中间没有跟我说话，也没有注意到我，那我千万不要误解他的沉默。

[aɪ] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [həʊ] [mʌtʃ] [dɪˈpendɪd] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [səˈgeɪʃəs] [self] -
I perfectly understood even then how much depended upon his sagacious self -
我 完美 理解 甚至 然后 如何 很多 取决于 之上 他的 明智 自己 -
[dɪˈpendəns] .
dependence .
依赖性 .

即使在那时，我也完全明白他的睿智和自立能力有多么重要。

[ðə; ðɪ] [klæs] [əˈseɪmblɪd] [frʌm; frəm][sɪks] [tɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈi:vniŋ] , [ˈtwais] [ə; eɪ] [wi:k] ;
The class assembled from six till eight in the evening , twice a week ;
这 班级 组装 从 六 直到 八 在 这 晚上 , 两次 一个 星期 ;
班级每周两次，晚上六点到八点上课；

[ðə; ðɪ] [ru:m] [ˈdɜ:vɪ] [kənˈvəʊkt] [aɪ ˈti:] [ɪn][wʌz; wəz][wʌn][hi:; hi] [haɪrd] [ɪkˈspresli] .
the room Davy convoked it in was one he hired expressly .
这 房间 戴维 召集 它 在 曾是 一 他 雇用 明确地 .

戴维召开会议的房间是他特意租用的。

[maɪ] [ˈmʌðər] [sent][em ˈi:][wɪð; wɪθ] [ˈma:rgərəθ] ,
My mother sent me with Margareth ,
我的 母亲 发送 我 和 玛格丽特 ,

我母亲派我和玛格丽特一起去的，

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [fetʃ] [em ˈi:] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ðɪ][ekspəˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [tu:] [ˈaʊərz] , — [æt; ət] [li:st]
who was to fetch me again at the expiration of two hours , — at least
WHO 曾是 到 拿来 我 再次 在 这 到期日 的 二 小时 , — 在 至少
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈwɪntər] ,
during the winter ,
期间 这 冬天 ,

至少在冬天，两个小时后会有人来接我。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][fæst] [əˈprəʊtʃɪŋ] .
which was fast approaching .
哪个 曾是 快速地 接近 .

时间很快就要到了。

[ænd; ænd] [ðʌs] , [hæd; həd][aɪ ˈti:] [nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
And thus , had it not been for the festival ,
和 因此 , 有 它 不是 到过 为了 这 节日 ,

因此，若非有这个节日，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wʌns] [ɪ'hɪʃiətɪd] [ɪntu:] " ['kɔ:rəl] [laɪf] .

I should have been at once initiated into " choral life .
我 应该 有 到过 在 一次 启动 进入 " 合唱 生活 .

我本该立刻融入“合唱团生活”。

" [ðʊʊ] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ɡlɔ:riəs] [taɪm] , [ænd; ʌnd][maɪ] [oʊn] [fæn'tæstɪk] ['kɜ:ɪdʒ] ,
" Though , indeed , but for that glorious time , and my own fantastic courage ,
" 尽管 , 的确 , 但 为了 那 辉煌 时间 , 和 我的 自己的 极好的 勇气 ,

[fɜ:rst] - [fru:t] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmju:zɪk(ə)] ['temprəmənt] ,
first - fruit of a musical temperament ,
第一的 - 水果 的 一个 音乐 气质 ,

“然而，若非那段辉煌的时光，以及我自身非凡的勇气——音乐天赋的最初结晶——

[aɪ][hæd; həd][pər'hæps] ['nevər] [bɪn] [tʊ:t] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðæt] [neɪm] [wer] [aɪ][kæn; kən] [naʊ] [bɪ'stəʊ]
I had perhaps never been taught to give that name where I can now bestow
我 有 也许 绝不 到过 教授 到 给 那 姓名 在哪里 我 能 现在 赐给

[nʌn] ['ʌðər] ,
none other ,
没有任何 其他 ,

我或许从未被教导过如何称呼这个名字，而现在我却别无选择，只能如此称呼。

[soʊ] [kəm'pli:tli] [hæz; həz] ['kɔ:rəl] ['wɜ:rʃɪp] [pæst] [ɪntu:][maɪ][laɪf] .

so completely has choral worship passed into my life .
所以 完全地 有 合唱 崇拜 通过了 进入 我的 生活 .

合唱崇拜已经完全融入了我的生活。

[wen] ['mɑ:rgərəθ] [left] [em 'i:] [æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['entərd] ,
When Margareth left me at the door of a house I had never entered ,
什么时候 玛格丽特 左边 我 在 这 门 的 一个 房子 我 有 绝不 进入 ,

玛格丽特把我留在了一栋我从未踏入过的房子门口时，

— [ðʊʊ] [aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wel] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][let] [aʊt] [ɪn] ['b: kɪn] - [ru:mz; rʊmz] , [fɔ:r; fər]
— **though I knew it well , for it was let out in auction - rooms , for**
— 尽管 我 知道 它 出色地 , 为了 它 曾是 让 出去 在 拍卖 - 房间 , 为了

[kə'mɪtɪz] [ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] [laɪk] ,
committees and the like ,
委员会 和 这 喜欢 ,

——虽然我很熟悉它，因为它经常在拍卖行、委员会之类的场合被拿出来拍卖。

— [aɪ] [felt] [fɑ:r] [mɔ:r] [waɪld][ænd; ʌnd] [lɔ:st] [ðæn; ðən] [wen] [aɪ] [ə'tendɪd] [ðə; ðɪ][grænd] [rɪ'hɜ:rs(ə)l] [hænd]
— **I felt far more wild and lost than when I attended the grand rehearsal hand**
— 我 毛毡 远的 更多的 荒野 和 丢失的 比 什么时候 我 参加 这 盛大 排演 手

[ɪn][hænd][wɪð; wɪθ] ['len,hɑ:rt] ['deɪvɪ] .
in hand with Lenhart Davy .
在 手 和 伦哈特 戴维 .

——我感觉自己比当年和伦哈特·戴维手牵手参加盛大彩排时更加迷茫和不知所措。

[hi:; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['mæstər] , [ðʊʊ] , — [aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] , [ænd; ʌnd]['ɔ:lsəʊ] that75
He was my master , though , — I remembered this , and also that75
他 曾是 我的 掌握 , 尽管 , — 我 记得 这 , 和 还 that75

他是我的主人，——我记得这一点，也记得那75

[hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ʌv; əv][em 'i:] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd][tʊʊld][em 'i:][soʊ] ,
he expected a great deal of me , for he had told me so ,
他 预期的 一个 伟大的 交易 的 我 , 为了 他 有 讲述 我 所以 ,

他对我寄予厚望，因为他曾这样告诉过我。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['æltəʊz] .
and that he had appointed me a high place among the altos .
和 那 他 有 任命 我 一个 高的 地方 之中 这 中音 .

他还任命我在女低音中担任要职。

[aɪ][hæd; hæd][maɪ] ['nʌmbərd] ['tɪkɪt] [ɪn][maɪ][hænd] , [ænd; ənd][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][maɪ] [neɪm] ,
I had my numbered ticket in my hand , and upon it my name ,
我 有 我的 编号 票 在 我的 手 , 和 之上 它 我的 姓名 ,
我手里拿着一张印有号码的车票, 上面还有我的名字。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]
and I showed it to a man who was standing above at the top of
和 我 显示 它 到 一个 男人 WHO 曾是 常设 多于 在 这 顶部 的
[ðə; ði] [sti:p] ['sterkeɪs] .
the steep staircase .
这 陡 楼梯 .

我把它拿给站在陡峭楼梯顶端的一个人看。
[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [em 'i:][ɪn] .
He looked at it , nodded , and pushed me in .
他 看起来 在 它 , 点头 , 和 推动 我 在 .
他看了看, 点了点头, 然后把我推进去。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['tɑ:lərəbli] [lɑ:rdʒ][ænd; ənd] [haɪ] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [baɪ][gæs] - ['bɜ:nɜ:z] ,
The room was tolerably large and high , and lighted by gas - burners ,
这 房间 曾是 勉强可以接受 大的 和 高的 , 和 照明 经过 气体 - 燃烧器 ,
房间大小适中, 层高也足够, 照明采用煤气灯。

[wɪtʃ] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði] ['bɜ:nəs] [ʌv; əv][wɔ:l] [ænd; ənd] [flɔ:r] [ænd; ənd] ['si:lɪŋ] .
which fully illustrated the bareness of wall and floor and ceiling .
哪个 完全 插图 这 裸露 的 墙 和 地面 和 天花板 .
这充分展现了墙壁、地板和天花板的空旷感。

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['kɑ:rpəts][ɪn] ['evri] ['tʃeɪmbər] , [neɪ] , [ɪn] ['evri] ['pæsɪdʒ] ,
Accustomed to carpets in every chamber , nay , in every passage ,
习惯 到 地毯 在 每一个 房间 , 不 , 在 每一个 通道 ,
习惯了每个房间, 甚至每个走廊都铺着地毯,

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɔ:rɪfaɪd] [tu:; tə] [hɪr] [maɪ] [oʊn] ['fʊtɪ:l] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bɔ:rdz] [æz; əz][aɪ] ['trævəst] [ðə; ði]
I was horrified to hear my own footfall upon the boards as I traversed the
我 曾是 惊恐万分 到 听到 我的 自己的 人流量 之上 这 板 作为 我 穿越 这
[bæks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [reɪzd] [fɔ:rmz] ,
backs of those raised forms ,
背部 的 那些 提高 表格 ,
当我走过那些凸起的木架背面时, 听到自己的脚步声落在木板上, 我感到一阵恐惧。

[wʌn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] , [fʊl] [ʌv; əv]['pi:p(ə)] .
one above the other , full of people .
一 多于 这 其他 , 满的 的 人们 .
上下两层楼, 挤满了人。

[bɔɪz] [ænd; ənd][men] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]['gɜ:lz] , [si:md] [ɔ:l] [mɪkst] [ʌp] [tə'geðər] , [ænd; ənd]
Boys and men , and women and girls , seemed all mixed up together , and
男孩们 和 男人 , 和 女性 和 女孩们 , 似乎 全部 混合 向上 一起 , 和
[ɔ:l] ['wɒtʃɪŋ] [em 'i:];
all watching me ;
全部 观看 我 ;
男孩和男人, 女人和女孩, 似乎都混杂在一起, 都在看着我;

[fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [leɪt] , [ænd; ənd][kwaɪt] ['dri:mi] [wɪð; wɪθ] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['twɪlaɪt] [taʊn] .
for I was late , and quite dreamy with walking through the twilight town .
为了 我 曾是 晚的 , 和 相当 梦幻般的 和 步行 通过 这 暮 镇 .
因为我迟到了, 而且漫步在暮色笼罩的小镇上, 神情有些恍惚。

[ˈsevrəl] [ˈbekəniŋ] [hændz][wɜːr; wər] [reɪzd] [æz; əz][aɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæltəʊz]
Several beckoning hands were raised as I inquired for the place of the altos
一些 招手 双手 是 提高 作为 我 询问 为了 这 地方 的 这 中音
，
，
，

当我询问女低音的位置时，有好几只手举了起来示意我过去。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [maɪ] [si:t] [dʒʌst] [wer] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] , [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][fɔːrm] ,
and I took my seat just where a number , nailed to the form ,
和 我 采取 我的 座位 只是 在哪里 一个 数字 , 钉子 到 这 形式 ,
我坐下的位置正好是座位表上钉着一个号码牌的地方。
[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɑːn][maɪ] [ˈtɪkɪt] .
answered to the number on my ticket .
回答 到 这 数字 在 我的 票 .

我接听了票上的电话号码。

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzaɪ] . -
CHAPTER XI . 76
章 十一 . -

第十一章第76节

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [ˈsætɪsfaɪd][tuː; tə][hæv; həv] [faʊnd] [maɪ] [wei] [ˈseɪfli] [ɪn] ,
I was too satisfied to have found my way safely in ,
我 曾是 也 使满意 到 有 成立 我的 方式 安全 在 ,
我当时太满足于安全找到入口了。

[ænd; ənd] [tuː] [glæd][tuː; tə] [fi:l] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [ˈsʌmwər] , [tuː; tə] [geɪz] [raʊnd] [em ˈiː][dʒʌst] [ðen] ;
and too glad to feel deposited somewhere , to gaze round me just then ;
和 也 高兴的 到 感觉 已存 某处 , 到 目光 圆形的 我 只是 然后 ;
很高兴能被安置在某个地方，于是环顾四周；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkriːkɪŋ] [ˈhɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [bɪˈloʊ] ,
but a door opened with a creaking hinge on the ground floor below ,
但 一个 门 打开 和 一个 嘎吱作响 合页 在 这 地面 地面 以下 ,
但楼下底层的一扇门却吱呀一声开了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][maɪ] [aɪz] [æz; əz][ˈevər] ,
and as perfect in my eyes as ever ,
和 作为 完美的 在 我的 眼睛 作为 曾经 ,
在我眼中，他一如既往地完美无瑕。

[stept] [fɔːrθ] [ˈlen,hɑːrt] [ˈdeɪvi][ænd; ənd] [boʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hoʊl] [klæs] .
stepped forth Lenhart Davy and bowed to his whole class .
步 前进 伦哈特 戴维 和 鞠躬 到 他的 所有的 班级 .
伦哈特·戴维走上前，向全班同学鞠躬致意。

[hiː; hi] [ˈkæərɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] - [stɪk] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;
He carried a little time - stick in his hands , but nothing else ;
他 携带 一个 小的 时间 - 戳 在 他的 双手 , 但 没有什么 别的 ;
他手里拿着一根小计时器，除此之外什么也没有；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [hɪmˈself] [ɪn] [frʌnt] , [ˈɪmiːdiətli] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈloʊɪst] [fɔːrm] , [aɪ]
and as he placed himself in front , immediately beneath the lowest form , I
和 作为 他 放置 他自己 在 正面 , 立即地 下面 这 最低 形式 , 我
[wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] ,
was conscious ,
曾是 有意识的 ,
当他走到最底层的那个人面前时，我意识到了这一点。

[ðoʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [noʊ][wʌn] [els] ['prez(ə)nt][kʊd; kəd][bi:; bi] ,
though I believe no one else present could be ,
尽管 我 相信 不 一 别的 展示 可以 是 ,

虽然我相信在场的其他人不可能是那样的人，

[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [kən'troʊl][hi:; hi][hæd; həd] [pleɪst] [æz; əz][ə; eɪ] ['bæriər] [bɪ'twi:n] [hɪm'self] [ænd; ənd]
of the powerful control he had placed as a barrier between himself and
的 这 强大的 控制 他 有 放置 作为 一个 障碍 之间 他自己 和

[ðoʊz] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
those before him ,
那些 前 他 ,

他曾建立起强大的控制力，以此作为自己与前人之间的屏障。

— [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pæsɪv] ['bi:ɪŋ] .
— **between his active and his passive being** .
— 之间 他的 积极的 和 他的 被动的 存在 .

——介于他的主动和被动之间。

[hi:; hi][br'gæn][tu:; tə] [ə'dres] [ju: 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [faɪn] , ['i:zi] [toʊnz] ,
He began to address us in his fine , easy tones ,
他 开始 到 地址 我们 在 他的 美好的 , 简单的 音调 ,

他开始用他那优美、轻松的语调对我们讲话，

[ɪn] ['læŋɡwɪdʒ] [pjʊə] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [praʊdɪst] [ɪntəlekt] , [sə'fɪntli] ['sɪmp(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]
in language pure enough for the proudest intellect , sufficiently simple for the
在 语言 纯的 足够的 为了 这 最引以为豪 智力 , 足够 简单的 为了 这
[li:st] ['kʌltʃəd] [ɪr] ;
least cultured ear ;
至少 有文化的 耳朵 ;

语言纯粹，足以令最自负的智者满意；语言浅显易懂，足以让最缺乏教养的耳朵也能听懂；

[ænd; ənd][hi:; hi] [spʊk] ['tʃi:fli] [ʌ; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [ˌri:kə'pɪtəˌleɪtɪŋ] ,
and he spoke chiefly of what he had said the time before , recapitulating ,
和 他 辐 主要 的 什么 他 有 说 这 时间 前 , 总结 ,

他主要重复了上次说过的话，内容大致如下：

[ænd; ənd] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'si:v] ['kwestʃənz] [ɔ:r][tu:; tə] [rɪ'ɪsɪt] ['ænsər] .
and pausing to receive questions or to elicit answers .
和 暂停 到 收到 问题 或者 到 引出 答案 .

并停下来回答问题或获取答案。

[bʌt; bət][ɔ:l][hi:; hi] [sed] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ʌðər] ,
But all he said , whatever it was to others ,
但 全部 他 说 , 任何 它 曾是 到 其他的 ,

但他对别人说的话，无论他说了什么，

[wʌz; wəz][tu:; tə][em 'i:][ə; eɪ] ['haɪli] ['spɪrɪtʃuəl] [ə'næləsis][ʌ; əv] [wʌt] [moʊst] ['ti:tʃərz] [ɪn'devər] [tu:; tə]
was to me a highly spiritual analysis of what most teachers endeavor to
曾是 到 我 一个 高度 精神 分析 的 什么 最多 教师 努力 到
[ˈloʊər] [ænd; ənd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] ,
lower and to explain away ,
降低 和 到 解释 离开 ,

对我而言，这是一种极具精神性的分析，它剖析了大多数教师试图降低标准和加以解释的内容。

— [ðə; ði] ['mɪstəri] [ænd; ənd] [ɪn'tegrəti] [ʌ; əv][ðə; ði]['mju:zɪk(ə)l][ɑ:rt] .
— **the mystery and integrity of the musical art** .
— 这 神秘 和 正直 的 这 音乐 艺术 .

——音乐艺术的神秘性和完整性。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ˈveri] [ˈlaɪtli] [əˈpɑːn] [ˈθiːəri] , [bʌt; bət] [ɪkˈspəʊndɪd] [səʊndz] [baɪ] [saɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈmænər]
He touched very lightly upon theory , but expounded sounds by signs in a manner
他 感动 非常 轻轻 之上 理论 , 但 阐述 声音 经过 标志 在 一个 方式
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,
of his own ,
的 他的 自己的 ,

他对理论着墨不多，但却以自己独特的方式用符号阐释了声音的含义。

[wɪtʃ] [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] , [æz; əz][ɪts] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][noʊ]
which it is not necessary to communicate , as its results were those of no
哪个 它 是 不是 必要的 到 交流 , 作为 它是 结果 是 那些 的 不
[ˈsɪstəm] [wətˈevər] ,
system whatever ,
系统 任何 ,

但这没有必要说明，因为它的结果根本不属于任何系统。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈplaɪd] [baɪ] [ˈwɪzdəm] , [ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrst] [baɪ][ˈgrædʒuəl] [əˈkweɪntəns] .
but was applied by wisdom , and enforced by gradual acquaintance .
但 曾是 应用 经过 智慧 , 和 强制执行 经过 逐渐地 熟人 .

但这是通过智慧运用，并通过逐步熟悉而加强的。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [hæf][æen; ən] [ˈaʊər] ;
We did not begin to sing for at least half an hour ;
我们 做过 不是 开始 到 唱歌 为了 在 至少 一半 一个 小时 ;

我们至少半个小时都没有开始唱歌；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ðen] [ʌnˈlɑːkt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈklaːzɪt] , [druː] [fɔːrθ] [æen; ən] enormous77
but he then unlocked a huge closet , drew forth an enormous77
但 他 然后 已解锁 一个 巨大的 壁橱 , 画 前进 一个 enormous77

但他随后打开了一个巨大的壁橱，从中取出了一个巨大的77

[bɔːrd] , [ænd; ənd] [mæpt] [ðerˈɑːn] [ɪn] [waɪt] [tʃɔːk] [ðə; ði][ˈeksərsaɪzɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌprepəˈreɪf(ə)n]
board , and mapped thereon in white chalk the exercises of his own preparation
木板 , 和 已映射 其上 在 白色的 粉笔 这 练习 的 他的 自己的 准备
[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [ˈiːvniŋz] [ˈpræktɪs] .
for our evening's practice .
为了 我们的 晚上 实践 .

他在木板上用白粉笔画出了他自己为我们晚上的练习所做的准备练习。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [pjʊr] , [wɜːr; wər][ˈsɪmp(ə)l] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ɪntrəˈdʌktəri] [əˈdres] .
These were pure , were simple , as his introductory address .
这些 是 纯的 , 是 简单的 , 作为 他的 引言 地址 .

这些话语纯粹而简单，正如他的开场白一样。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz][ˈoʊnli][dʒʌst] [ˈɔːrgənəɪzd] ,
As I have said , the class was only just organized ,
作为 我 有 说 , 这 班级 曾是 仅有的 只是 组织 ,

正如我所说，这门课是刚刚组建的。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [wʌn] ;
but it was not a very small one ;
但 它 曾是 不是 一个 非常 小的 一 ;

但它并不是一个很小的；

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪkstɪ][ɔːr][ˈsev(ə)ntɪ][ˈprez(ə)nt] [ðæt] [naɪt] .
there must have been sixty or seventy present that night .
那里 必须 有 到过 六十 或者 七十 展示 那 夜晚 .

当晚应该有六七十人在场。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈtɑːpmoʊst] [roʊ] [ʌv; əv][ˈæltəʊz] ,
I was in the topmost row of altos ,
我 曾是 在 这 最顶层 排 的 中音 ,

我当时在女低音组的最上面一排。

[ænd; ʌnd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi;; wi][bɪ'gæən][tu;; tə] [sɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [tu;; tə] [ðʊʊz]
and as soon as we began to sing I was irresistibly attracted to those
和 作为 很快 作为 我们 开始 到 唱歌 我 曾是 无法抗拒地 吸引 到 那些
[ə'baʊt] [em 'i:] ;
about me ;
关于 我 ;

我们一开始唱歌，我就不由自主地被周围的人吸引住了；

[ænd; ʌnd][tu;; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈvɔɪsɪz] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][em 'i:][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr]
and to identify them with their voices was for me a singular
和 到 确认 他们 和 他们的 声音 曾是 为了 我 一个 单数
[.fæsi'nei(ə)n] .
fascination .
魅力 .

对我来说，将他们与他们的声音联系起来是一种独特的吸引力。

[aɪ][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n][maɪ][saɪd] ,
I was but the fourth from the wall on my side ,
我 曾是 但 这 第四 从 这 墙 在 我的 边 ,
[maɪ] [saɪd] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:l] [ɑ:n] [maɪ] [saɪd] ,
我是我这边离墙第四个站着的人，

[ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈbɜ:rnər][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [em 'i:] .
and a burner was directly above me .
和 一个 刻录机 曾是 直接地 多于 我 .
[ə; eɪ][ˈbɜ:rnər][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [em 'i:] .
我头顶正上方就是一个燃烧器。

[aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [tu;; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['nɪrər]
I took advantage of the light to criticise the countenances of my nearer
我 采取 优势 的 这 光 到 批评 这 面容 的 我的 更近
[kən'tempɜ:ɪrɪz] ,
contemporaries ,
同时代人 ,

我趁着光线好，仔细端详了身边同龄人的面容。

[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mæstɜ:z] [evə'lu:(ə)n] .
who were all absorbed in watching our master's evolutions .
WHO 是 全部 吸收 在 观看 我们的 硕士学位 进化 .
[hu:] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['wɒtʃɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] ['mæstɜ:z] [evə'lu:(ə)n] .
他们都全神贯注地观察着我们师傅的变身。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ][ləʊ'kæləti] ,
I could not look at him until I had acquainted myself with my locality ,
我 可以 不是 看 在 他 直到 我 有 熟人 我 和 我的 地点 ,
[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][maɪ][ləʊ'kæləti] ,
在熟悉了周围环境之前，我无法直视他。

[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] ['sterɪŋ] , [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [stɛəd][æt; ət] .
as far as I could without staring , or being stared at .
作为 远的 作为 我 可以 没有 凝视 , 或者 存在 凝视 在 .
[æz; əz][fa:r][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [wɪ'ðəʊt] ['sterɪŋ] , [ɔ:r] ['bi:ɪŋ] [stɛəd][æt; ət] .
我尽可能地远离别人，既不盯着别人看，也不被别人盯着看。

[nekst][ðə; ði] [wɔ:l] , [tu:] [bɔɪz] ([soʊ][ə'laɪk] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][hæv; həv] [brʌn] ['brʌðərz]) ['nesəld]
Next the wall , two boys (so alike that they could only have been brothers) nestled
下一个 这 墙 , 二 男孩们 (所以 同样 那 他们 可以 仅有的 有 到过 兄弟) 依偎
[æknd; ʌnd] [bɔ:lɪd] ;
and bawled ;
和 嚎啕大哭 ;

墙边，两个男孩（长得如此相像，只能是兄弟）依偎在一起嚎啕大哭；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][da:rk] - [hʊd] , [jet] ['sæloʊ] , [ænd; ʌnd][nɔ:t] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
they were dark - hued , yet sallow , and not inviting .
他们 是 黑暗的 - 有色 , 然而 黄褐色 , 和 不是 邀请 .
[ðeɪ] [wɜ:r; wər][da:rk] - [hʊd] , [jet] ['sæloʊ] , [ænd; ʌnd][nɔ:t] [ɪn'vaɪtɪŋ] .
它们肤色暗沉，却又蜡黄，毫无吸引力。

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][sʌm; səm][fækt(ə)rɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [dɪd] ;
I concluded they came from some factory , and so they did ;
我 结束 他们 来了 从 一些 工厂 , 和 所以 他们 做过 ;
我断定它们来自某个工厂，事实也的确如此；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [pli:z] [em 'i:] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [dɪ'teɪn] [maɪ] [ə'ten](ə)n] , — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [br'ni:θ]
but they did not please me enough to detain my attention , — they were beneath
但 他们 做过 不是 请 我 足够的 到 扣留 我的 注意力 , — 他们 是 下面
[maɪ] [oʊn] [greɪd] .
my own grade .
我的 自己的 年级 .

但它们并没有让我满意到足以引起我的注意，——它们低于我的水平。
[soʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɪt(ə)] [gɜ:rl] ['nɪrəst] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][nekst][tu:; tə][em 'i:] ,
So was a little girl nearest to them and next to me ,
所以 曾是 一个 小的 女孩 最近的 到 他们 和 下一个 到 我 ,
离他们最近、坐在我旁边的那个小女孩也是如此。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər] .
but I could not help regarding her .
但 我 可以 不是 帮助 关于 她 .
但我对她无能为力。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ][mʊst][ɪmpər'tɜ:rbəb(ə)] [geɪz] [aɪ][f'evər] [met] , — [greɪt] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeləʊ]
She had the most imperturbable gaze I ever met , — great eyes of a yellow
她 有 这 最多 沉着冷静 目光 我 曾经 遇见 , — 伟大的 眼睛 的 一个 黄色的
[h'eɪz(ə)] ,
hazel ,
榛 ,
她拥有我见过的最沉着冷静的眼神——一双美丽的淡褐色眼睛。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ɪk'spre(ə)n] [ɪn][ðem; ðəm][ðæn; ðən]['wɔ:tər] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər]
with no more expression in them than water ; but her cheeks were
和 不 更多的 表达 在 他们 比 水 ; 但 她 脸颊 是
[bɹaɪtli] ['kʌlərd] ,
brightly colored ,
明亮地 有色 ,
她双眼毫无表情，如同水一般；但她的脸颊却红润饱满。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [lɔ:ŋ] ['ɔ:bərn] [hər] [wʌz; wəz] [kɜ:rlɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [weɪst] .
and her long auburn hair was curled to her waist .
和 她 长的 奥本 头发 曾是 卷曲 到 她 腰部 .
她那头长长的红褐色卷发垂到腰间。

[æn; ən] [i:z] [pə'veɪdɪd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['elɪɡəns] .
An ease pervaded her that was more than elegance .
一个 舒适 弥漫 她 那 曾是 更多的 比 优雅 .
她身上散发着一种超越优雅的从容不迫。

[ʃi:; ʃɪ] [li:nd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [laʊndʒd] , ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['fleksəb(ə)] [vɔɪs] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst]
She leaned and she lounged , singing in a flexible voice , without the slightest
她 倾斜 和 她 休闲 , 歌唱 在 一个 灵活的 嗓音 , 没有 这 丝毫
[f'efərt] ,
effort ,
努力 ,
她倚靠着，慵懒地躺着，用灵活的嗓音唱歌，毫不费力。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kerləsli] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] .
and as carelessly as she looked .
和 作为 粗心大意 作为 她 看起来 .
她看起来漫不经心，毫不在意。

[ʃiː, jɪ] [wɔːr] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ˈɡɪŋəm] [frɑːk] , [ɪl] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈɡriː] ,
She wore a pink gingham frock , ill made to a degree ,
她 穿着 一个 粉色的 格子布 连衣裙 , 患病的 制成 到 一个 程度 ,
她穿着一件粉色格子连衣裙, 做工有点粗糙。

[bʌt; bət][hɜːr; həɹ] [ˈslendər] [ˈfɪɡjər] [muːvd] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] ;
but her slender figure moved in and out of it like a reed ;
但 她 苗条 数字 已搬 在 和 出去 的 它 喜欢 一个 芦苇 ;
但她纤细的身影却像芦苇一样在其中穿梭。

[hɜːr; həɹ][hændz][wɜːr; wəɹ] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [dɪsˈkʌlərd] light78
her hands were fitted into discolored light78
她 双手 是 适配 进入 变色 light78
她的双手被安置在褪色的灯光下78

[kɪd] [ɡlʌvz] , [ænd; ənd][ʃiː, jɪ][hæd; həd][ɑːn][æɪn; ən][ˈæmbər] [ˈnekləs] .
kid gloves , and she had on an amber necklace .
孩子 手套 , 和 她 有 在 一个 琥珀色 项链 .
她戴着儿童手套, 还戴着一条琥珀项链。

[ðɪs] [əˈloʊn] [wʊd] [hæɪv; həv] [dɪsˈɡʌstɪd] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [ʃiː, jɪ][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [soʊ] [ʌŋkənˈsɜːrɪnd] , [soʊ]
This alone would have disgusted me , if she had not looked so unconcerned , so
这 独自的 会 有 厌恶 我 , 如果 她 有 不是 看起来 所以 漠不关心 , 所以
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,
如果她不是一副如此漠不关心、如此怪异的样子, 光是这一点就足以让我感到恶心了。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θʊːt] [hɜːr; həɹ] [her] [soʊ] [ˈveri] [ˈprɪti] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd] , [ænd; ənd] ,
and if I had not thought her hair so very pretty ; but I did , and ,
和 如果 我 有 不是 想法 她 头发 所以 非常 漂亮的 ; 但 我 做过 , 和 ,
如果我不是觉得她的头发非常漂亮的话; 但我确实觉得她的头发很漂亮, 而且,

[æz; əz][aɪ][hæɪv; həv] [sed] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [əˈvɔɪd] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [hɜːr; həɹ] .
as I have said , I could not avoid regarding her .
作为 我 有 说 , 我 可以 不是 避免 关于 她 .
正如我所说, 我无法不去关注她。

[ʃiː, jɪ][hæd; həd][hɜːr; həɹ] [ˈbɑːnɪt] [ɪn][hɜːr; həɹ][ləp] ([ə; eɪ] [bruːzd] [ˈmʌzɪlɪn] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [ˈtʌmbld] [ˈsætn]
She had her bonnet in her lap (a bruised muslin one , with tumbled satin
她 有 她 引擎盖 在 她 膝 (一个 瘀伤 细棉布 一 , 和 翻滚 缎
[strɪŋz]) ;
strings) ;
字符串) ;
她把帽子放在腿上 (一顶破旧的细棉布帽子, 缎带已经散乱了);

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sərˈveɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈræðər] [ˈkloʊsli] , [wen] [ʃiː, jɪ] [tɜːrɪnd] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː][ænd; ənd]
and I was surveying it rather closely , when she turned upon me and
和 我 曾是 测量 它 相当 密切 , 什么时候 她 转向 之上 我 和
[ˈwɪspəd] [laʊd] ,
whispered loud ,
低声说道 大声 ,
我正仔细观察着它, 她突然转过身来, 大声地低声说道:

[nɑːt] [loʊ] ([ænd; ənd] [ðen] [went] [ɑːn] [ˈsɪŋɪŋ] [hɜːrˈself] , [ˈɪnstəntli]) , " [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [sɪŋ] ?
not low (and then went on singing herself , instantly) , " Why don't you sing ?
不是 低的 (和 然后 去 在 歌唱 她自己 , 即刻) , " 为什么 不 你 唱歌 ?
不低沉 (然后她立刻自己也开始唱歌), “你为什么不唱歌呢? ”
" [skerd] [ænd; ənd] [ɑːkt] , [aɪ] [druː] [maɪˈself] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] ,
" Scared and shocked , I drew myself away from her as far as possible ,
" 害怕的 和 震惊 , 我 画 我 离开 从 她 作为 远的 作为 可能的 ,
“我惊恐万分, 赶紧远离了她。”

[ænd; ɐnd] [mu:vɔd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][maɪ] [ˈlðər] [ˈneɪbər] .
and moved my eyes to my other neighbor .
和 已搬 我的 眼睛 到 我的 其他 邻居 .

然后我的目光转向了我的另一个邻居。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [gɜ:rl] [tu:] ; [bʌt; bət] [aɪ] [ˈɪnstəntli] [felt] [ðə; ði] [wɜ:rdz] " [jʌŋ] [ˈleɪdi] " [tu:; tə] [bi:; bi] **It was a girl too ; but I instantly felt the words " young lady " to be**
它 曾是 一个 女孩 也 ; 但 我 即刻 毛毡 这 字 " 年轻的 女士 " 到 是
[əˈprəʊpriət] ,
appropriate ,
合适的 ,

也是个女孩；但我立刻觉得用“年轻女士”这个词很合适。

[ðʊθ] [aɪ] [nu:] [nɔ:t] [ˈwerfɔ:r] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [aɪ ˈti:] [wɜ:r; wər] , [soʊ] [ˈpɜ:rfɪktli] **though I knew not wherefore , except that she was , as it were , so perfectly**
尽管 我 知道 不是 因此 , 除了 那 她 曾是 , 作为 它 是 , 所以 完美
[self] - [pəˈzest] .
self - possessed .
自己 - 拥有 .

虽然我不知道原因，只知道她似乎表现得非常沉着冷静。

[ʃi:; ʃɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [aɪ] [eɪ ˈem] ([aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə] [em ˈi:]) ,
She must be older than I am (it occurred to me) ,
她 必须 是 老 比 我 是 (它 发生 到 我) ,
她肯定比我年纪大（我突然想到这一点）。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] [tel] [haʊ] [mʌt]] .
but I could not tell how much .
但 我 可以 不是 告诉 如何 很多 .

但我无法确定具体数量。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [fækt] , [əˈbaʊt] [ˈfɔ:rˈti:n] .
She was , in fact , about fourteen .
她 曾是 , 在 事实 , 关于 十四 .

事实上，她当时大约十四岁。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [rɪˈli:f] [tu:; tə] [lʊk] [əˈpɑ:n] [hɜ:r; hər] ,
It was some relief to look upon her ,
它 曾是 一些 宽慰 到 看 之上 她 ,

看到她，我松了口气。

[ˈæftər] [ˈbi:ɪŋ] [əˈtækt] [baɪ] [ðə; ði] [kwɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ɑ:n] [maɪ] [raɪt] [hænd] ,
after being attacked by the quick little being on my right hand ,
后 存在 遭到攻击 经过 这 快的 小的 存在 在 我的 正确的 手 ,
被我右边那个动作敏捷的小家伙攻击之后，

[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ʃi:; ʃɪ] [si:mɪd] [æz; əz] [ˈʌtərli] [ˌɪndrɪˈspəʊzd] [tu:; tə] [əˈdres] [em ˈi:] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] **because she seemed as utterly indisposed to address me as the other had**
因为 她 似乎 作为 完全地 不适 到 地址 我 作为 这 其他 有

[bɪn] [dɪˈtɜ:rmɪnd] .
been determined .
到过 决定 .

因为她似乎和另一个人一样，完全不愿意和我说话。

[ʃi:; ʃɪ] [dɪd] [nɔ:t] [si:m] [ˈi:v(ə)n] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] , [nɔ:r] [ɡɪv] [ðə; ði] [li:st] [ɡlæns] [æt; ət] [ˈeniɒɑ:di] [ɔ:r] **She did not seem even to see me , nor give the least glance at anybody or**
她 做过 不是 似乎 甚至 到 看 我 , 也不 给 这 至少 瞥一眼 在 任何人 或者
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 ,

她似乎根本没看见我，也没看任何人或任何事一眼。

[ɪk'sept] [ˈlɛn,hɑ:rt] [ˈdeɪvɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɔ:rd] .
except Lenhart Davy and his board .

除了 伦哈特 戴维 和 他的 木板 .
除了 Lenhart Davy 和他的董事会。

[ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][ʃi:; ʃi] [ˈfɑ:sənd] [hɜ:r; hær] [hoʊl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'sɪdʒuəs]
Upon them she fastened her whole expression , and she sang with assiduous
之上 他们 她 系紧 她 所有的 表达 , 和 她 唱 和 刻苦
[ˈkɑ:mənəs] .
calmness .
平静 .

她将全部注意力集中在他们身上，并以专注而平静的神态歌唱。

[soʊ] , [ðoʊ] [aɪ] [sæŋ] [tu:] , [fiərɪŋ] [maɪ] [frend] [wʊd] [əb'zɜ:rv] [maɪ] ['saɪləns] ,
So , though I sang too , fearing my friend would observe my silence ,
所以 , 尽管 我 唱 也 , 害怕 我的 朋友 会 观察 我的 沉默 ,
所以，尽管我也唱歌，却害怕朋友会注意到我的沉默，

[aɪ] [tɜ:rnd] [kwɑɪt] [tɔ:rdz] [maɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hær] [ɪn'tensli] ,
I turned quite towards my young lady and watched her intensely ,
我 转向 相当 向 我的 年轻的 女士 和 观看 她 强烈地 ,
我转过身，目光紧紧地注视着我的小姐。

— [ʃi:; ʃi] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [em 'i:] [noʊ] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][flaɪ] [ˈwɔ:kiŋ] [ə'pɑ:n]
— she noticing me no more than she would have noticed a fly walking upon
— 她 注意到 我 不 更多的 比 她 会 有 注意到 一个 飞 步行 之上
[ðə; ði] [wɔ:l] ,
the wall ,
这 墙 ,

她根本没注意到我，就像没注意到墙上爬来的苍蝇一样。

[ɔ:r][ə'pɑ:n] [ˈlɛn,hɑ:rt] [ˈdeɪvɪz] [bɔ:rd] .
or upon Lenhart Davy's board .

或者 之上 伦哈特 戴维的 木板 .
或加入 Lenhart Davy 的董事会。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [fə'stɪdiəs] [ðen] , [wət'evər] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] [naʊ] ,
I was very fastidious then , whatever I may be now ,
我 曾是 非常 挑剔 然后 , 任何 我 可能 是 现在 ,
那时候我非常讲究，不管我现在是不是。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈseldəm] [geɪzd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [feɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
and I seldom gazed upon a face for the pleasure of seeing it .
和 我 很少 凝视 之上 一个 脸 为了 这 乐趣 的 看到 它 .
我很少为了欣赏而凝视别人的脸。

[ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [aɪ] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [bɪ'jɑ:nd] [ˈpleʒər] ,
In this instance I experienced a feeling beyond pleasure ,
在 这 实例 我 经验丰富的 一个 感觉 超过 乐趣 ,
在这种情况下，我体验到了一种超越愉悦的感觉。

[soʊ][ɪk'skwɪzitli,'ekskwɪzitli][dɪd][ðə; ði] [ˈkɑʊntənəns] [bɪ'saɪd] [em 'i:] [ˈhɑ:rmənəɪz] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn]
so exquisitely did the countenance beside me harmonize with something in
所以 精美绝伦 做过 这 面容 旁 我 协调 和 某物 在
[maɪ'self] .
myself .
我 .

我身旁那张容颜与我内心深处的某种东西如此和谐地契合在一起。

[nɑ:t] [ˈstriktli] [faɪn] , [nɔ:ɹ] severely79
Not strictly fine , nor severely79
不是 严格 美好的 , 也不 severely79

不算太好，也不算太严重。

[ˈpɜːrfɪkt] [ɪn] [ˈaʊtlaɪn] [ɔːr][ʌv; əv][hjuː] , [ðɪs] [swiːt] [feɪs] [ʃoʊn] [ɪn][ˈɡlɔːrɪ][naːt][ɪts] [oʊn] ,
perfect in outline or of hue , this sweet face shone in glory not its own ,
完美的 在 大纲 或者 的 色调 , 这 甜的 脸 闪耀 在 荣耀 不是 它是自己的 ,
这张甜美的脸庞轮廓完美, 肤色宜人, 但它的光芒并非来自自身。

— [ðə; ði][moʊst][ˈɑːrd(ə)nt][ˈmjuːzɪk(ə)l] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [leɪ][əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪz] , [ðə; ði][lɪps] , [ðə; ði] [braʊ] ;
— **the most ardent musical intention lay upon the eyes , the lips , the brow ;**
— 这 最多 热心 音乐 意图 躺 之上 这 眼睛 , 这 嘴唇 , 这 眉头 ;
—最热烈的音乐意图在于眼睛、嘴唇和眉毛;

[ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] [ˈlæʃɪz] [ðəmˈselvz] [siːmd] [bɔːrn][tuː; tə] [ʃeɪd] [frʌm; frəm] [tuː] [mʌtʃ]
and the deep lashes themselves seemed born to shade from too much
和 这 深的 睫毛 他们自己 似乎 出生 到 阴影 从 也 很多
[ˈbraɪtnəs] [ə; eɪ][bɪˈhoʊldər] [laɪk] [maɪˈself] .
brightness a beholder like myself .
亮度 一个 旁观者 喜欢 我 .
那浓密的睫毛仿佛天生就是为了遮挡像我这样过于刺眼的光线而存在的。

[aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] , [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][maɪ][eɪdʒ] ,
I thought her a young woman , and so she was , compared with my age ,
我 想法 她 一个 年轻的 女士 , 和 所以 她 曾是 , 比较的 和 我的 年龄 ,
[æt; ət] [liːst] ;
at least ;
在 至少 ;
我以为她是个年轻女子, 至少和我的年龄相比, 她的确很年轻;

[bʌt; bət][maɪ] [ɔː] [ænd; ənd][hɜːr; hər][egzɔːlˈteɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ˈmeɪʒərd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [self] -
but my awe and her exaltation were measured by a distant self -
但 我的 敬畏 和 她 提高 是 测量 经过 一个 遥远 自己 -
[pəˈzeɪʃn] [tɔːrdz] [emˈiː] , [tɔːrdz] [ɔːl] .
possession towards me , towards all .
拥有 向 我 , 向 全部 .
但我的敬畏和她的崇敬, 都源于她对我、对所有人保持的疏离和沉着。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][naːt] [drest] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈkɔːstlɪnəs] [ðæn; ðən][maɪ][waɪld][ˈlɪt(ə)l] [rɪˈbjuːkər] ;
She was not dressed with much more costliness than my wild little rebuker ;
她 曾是 不是 穿着 和 很多 更多的 昂贵 比 我的 荒野 小的 责备者 ;
她的穿着打扮并不比我那个野性十足的小责备者贵多少;

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [pleɪn] [blæk] [frɑːk] [ˈfɪtɪd] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪfli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] [ɡlʌvz] ,
but her plain black frock fitted her beautifully , and her dark gloves ,
但 她 清楚的 黑色的 连衣裙 适配 她 非常漂亮 , 和 她 黑暗的 手套 ,
但她那件素雅的黑色连衣裙却非常合身, 还有她的深色手套,

[ænd; ənd][ðə; ði][dɑːrk] [ˈrɪbən] [ɑːn][hɜːr; hər][hæt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [mʌf] ,
and the dark ribbon on her hat , and her little round muff ,
和 这 黑暗的 丝带 在 她 帽子 , 和 她 小的 圆形的 耳罩 ,
还有她帽子上的黑色丝带, 以及她的小圆手筒。

[ˈsætɪsfɑɪd][emˈiː][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdʒent(ə)l][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈwʊmənli] [prɪˈtenʃənz] .
satisfied me as to her gentle and her womanly pretensions .
使满意 我 作为 到 她 温和的 和 她 女性 虚荣心 .
她的温柔和女性的矜持让我很满意。

[ɪn] [lɪŋkɪŋ] [ðɪːz] [ˈædʒɪktɪvz] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˈriːəlaɪz] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ɪnˈfætʃuːeɪʃn] [werˈevər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
In linking these adjectives , you will realize one of my infatuations wherever they are
在 链接 这些 形容词 , 你 将要 意识到 一 的 我的 迷恋 无论 他们 是
[ˈsʌbstəntɪvli] [faʊnd] .
substantively found .
实质上 成立 .
通过将这些形容词联系起来, 你会发现我对它们在任何地方都情有独钟。

[ɪˈnʌf] .
Enough .
足够的 .

足够的。

[aɪ] [derd] [nɑ:t] [li:v] [ɔ:f] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][maɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['ræðər] [strɔ:ŋ] ,
I dared not leave off singing , and my voice was rather strong ,
我 敢于 不是 离开 离开 歌唱 , 和 我的 嗓音 曾是 相当 强的 ,
我不敢停止唱歌, 而且我的嗓音还相当洪亮。

[soʊ][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['klɪrli] [dɪ'saɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:rz] , [ʌn'tɪl] ['deɪvi] [roʊt] [ʌp][ə; eɪ] [fju:] ['ɪntərvlz] [fɔ:r; fər]
so I could not clearly decide upon hers , until Davy wrote up a few intervals for
所以 我 可以 不是 清楚地 决定 之上 她的 , 直到 戴维 写道 向上 一个 很少 间隔 为了
[ˈju:nəsənz, ˈju:nɪsənz] ,
unisons ,
齐奏 ,
所以我一直无法明确地确定她的音程, 直到戴维写出了一些齐奏的音程。

[wɪtʃ] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] [ə'tʃi:vɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] .
which very few of us achieved on the instant .
哪个 非常 很少 的 我们 已达成 在 这 立即的 .
而我们当中很少有人能立刻做到这一点。

[maɪ][kɑ:m] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:] [dɪd] .
My calm companion was among those who did .
我的 冷静的 伴侣 曾是 之中 那些 WHO 做过 .
我那沉稳的同伴也是其中之一。

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] ['tʌtʃɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [aɪ][hæd; həd] ['evər] [hɜ:rd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tru:]
Her voice was more touching than any I had ever heard , and a true
她 嗓音 曾是 更多的 接触 比 任何 我 有 曾经 听到 , 和 一个 真的
[kən'træltəʊ] ;
contralto ;
女低音 ;
她的声音比我听过的任何声音都更动人, 而且是真正的女低音;

['oʊnli] [mɔ:r] [sɔ:ft][ðæn; ðən] [di:p] , [mɔ:r] [dɪs'tɪlɪŋ] [ðæn; ðən] [loʊ] .
only more soft than deep , more distilling than low .
仅有的 更多的 柔软的 比 深的 , 更多的 蒸馏 比 低的 .
比深沉更柔和, 比低沉更纯净。

[bʌt; bət] [ʌn'noʊɪŋ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
But unknowing as I was , I was certain she had sung , and had
但 无知 作为 我 曾是 , 我 曾是 肯定 她 有 唱 , 和 有
['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
learned to sing ,
学习 到 唱歌 ,
但我当时懵懂无知, 却确信她唱过歌, 而且学会了唱歌。

[lɔ:ŋ] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [klæs] ;
long before she had joined the class ;
长的 前 她 有 加入 这 班级 ;
早在她加入班级之前;

[fɔ:r; fər][ɪn][hɜ:r; hər] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [pɜərə'faɪd]['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] [ri'maɪndz] [wʌn] ([aɪ'ti:] [dɪd]
for in her singing there was that purified quality which reminds one (it did
为了 在 她 歌唱 那里 曾是 那 纯化 质量 哪个 提醒 一 (它 做过
[em 'i:]) [ʌv; əv] ['fɪltərd] ['wɔ:tər] ,
me) of filtered water ,
我) 的 过滤 水 ,
因为她的歌声中有一种纯净的特质, 让人联想到过滤后的水 (至少对我来说是这样)。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prəˈnaʊnst] [moʊst] ['skɪlfəli] [ðə; ði] [ˈverɪd] [ˈvoʊkəbl] .
and she pronounced most skilfully the varied vocables .
和 她 发音 最多 巧妙地 这 多种多样 词汇 .

她发音非常娴熟，各种音节都发得十分清晰。

[aɪ] [felt] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [əˈnɔɪd] [æt; ət][maɪ] [ˌpɜːrt(ə)nˈeɪʃəs] [ˈskruːtəni] ,
I felt afterwards that she must have been annoyed at my pertinacious scrutiny ,
我 毛毡 然后 那 她 必须 有 到过 恼怒 在 我的 顽强的 审查 ,
事后我觉得她一定很恼火我锲而不舍的审视。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [bɪˈtreɪd] [nɑːt][ðə; ði][rɪˈmoʊtəst] [ˈkɑːɡnɪzəns] [ʌv; əv][em ˈiː][ɔːr][maɪ] [rɪˈɡɑːrdz] ;
but she betrayed not the remotest cognizance of me or my regards ;
但 她 背叛 不是 这 最远 认知 的 我 或者 我的 问候 ;

但她丝毫没有流露出对我的关注或关心；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪnˈdɪfrəns] [kəmˈpeld] [em ˈiː][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪmpəˈθetɪk]
and this indifference compelled me to watch her far more than sympathetic
和 这 漠不关心 被迫 我 到 手表 她 远的 更多的 比 交感神经

[bɪˈheɪvjər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] .
behavior would have done .
行为 会 有 完毕 .

而这种冷漠反而促使我更加关注她，远胜于同情之举。

[ðæt] [ˈiːvniŋ] [siːmd] [bɔːŋ] [tuː; tə][em ˈiː] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wɜːrk] ,
That evening seemed long to me while we were at work ,
那 晚上 似乎 长的 到 我 尽管 我们 是 在 工作 ,

那晚工作的时候，我觉得时间过得很慢。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] - [ʌp] .
but I could not bear the breaking - up .
但 我 可以 不是 熊 这 打破 - 向上 .

但我无法承受分手之痛。

[aɪ][hæd; həd] [bɪˈklʌm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , -
I had become , as it were , 80
我 有 变得 , 作为 它 是 , -

我仿佛已经变成了80岁。

[kəˈnektɪd] [wɪð; wiθ][maɪ] [kəmˈpænjənz] , [ðʊʊ] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [ə; eɪ][wɜːrd] .
connected with my companions , though we had not exchanged a word .
连接 和 我的 同伴 , 尽管 我们 有 不是 交换 一个 单词 .

虽然我们没有说一句话，但我与同伴们之间却产生了联系。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] [huː] [wʊd] [dʒɔɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrɪl][wɪð; wiθ]
I was rather disposed to wait and see who would join my little girl with
我 曾是 相当 处置 到 等待 和 看 WHO 会 加入 我的 小的 女孩 和
[hɜːr; hər][waɪld] [aɪz] ,
her wild eyes ,
她 荒野 眼睛 ,

我倒更愿意等等看，谁会来陪我那双眼神充满野性的小女儿。

[ænd; ənd][maɪ] [səˈriːn] [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
and my serene young lady .
和 我的 安详 年轻的 女士 .

还有我那宁静的小姐。

[aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
I believe I should have done so ,
我 相信 我 应该 有 完毕 所以 ,

我认为我应该那样做。

[bʌt; bət] [ˈlɛŋhɑ:rt] [ˈdeɪvɪ] [ˈkaɪndli] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [bɪˈlʊʊ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em 'i:] ;
but Lenhart Davy kindly came up from below and shook hands with me ;
但 伦哈特 戴维 亲切地 来了 向上 从 以下 和 摇晃 双手 和 我 ；

但伦哈特·戴维先生很友好地从下面走过来，和我握了手；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪŋ] [ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈgri:tɪŋ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] [ɪn]
and while I was receiving and returning his greeting , they were lost in
和 尽管 我 曾是 接收 和 返回 他的 问候 , 他们 是 丢失的 在
[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [kraʊd] .
the general crowd .
这 一般的 人群 .

当我回应他的问候时，他们已经消失在人群中了。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:] [hɪm'self] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgərəθ] ,
He took me himself down stairs to Margareth ,
他 采取 我 他自己 向下 楼梯 到 玛格丽特 ,
[t] [heɪm'self] [daʊn] [sterz] [tu:; tə] [ˈmɑ:rgərəθ] ,
他亲自带我下楼去找玛格丽特，

[hu:] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kloʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌmfərtər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈfɜ:rnɪft]
who was awaiting me with a cloak and a comforter in a little unfurnished
WHO 曾是 等待中 我 和 一个 披风 和 一个 棉被 在 一个 小的 未配备家具
[ru:m] ;
room ;
房间 ；

他带着斗篷和被子在一间简陋的小房间里等着我；

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
and then he himself departed , looking very tired .
和 然后 他 他自己 已离开 , 寻找 非常 疲劳的 .
[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [hɪm'self] [dɪˈpɑ:rtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
然后他自己离开了，看起来很疲惫。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑɪˈaɪ] . -
CHAPTER XII . 81
章 十二 . -

第十二章第81节

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [klæs] - [naɪt] .
I did not see him again until the next class - night .
我 做过 不是 看 他 再次 直到 这 下一个 班级 - 夜晚 .
[aɪ][dɪd][nɔ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][nekst] [klæs] - [naɪt] .
直到下一次上课日，我才再次见到他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈfeɪsɪz] [əˈbaʊt] [em 'i:] ; [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [maɪ] [tu:]
It was strange to find the same faces about me ; and above all , my two
它 曾是 奇怪的 到 寻找 这 相同的 面孔 关于 我 ； 和 多于 全部 , 我的 二
[ˈherəwənz] ,
heroines ,
女英雄们 ；

发现身边都是熟悉的面孔，感觉很奇妙；尤其是我的两位女英雄，

[drest] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][ɑ:n][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [əˈkeɪʒn] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ðɪ] [pɪŋk] [frɑ:k] [wʌz; wəz] [ˈræðər]
dressed exactly as on the first occasion , except that the pink frock was rather
穿着 确切地 作为 在 这 第一的 场合 , 除了 那 这 粉色的 连衣裙 曾是 相当
[les] [ˈbrɪliənt] .
less brilliant .
较少的 杰出的 .

穿着和第一次一模一样，只是那件粉色连衣裙没那么亮眼了。

[aɪ] [ˈlɪsnd] [ˈi:ɡərli] [fɜ:r; fər] [ðʊʊz] [pjʊr] [tuʊnz][tu:; tə] [swel] , [ˈkɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,
I listened eagerly for those pure tones to swell , communing with my own ,
我 听着 急切地 为了 那些 纯的 音调 到 膨胀 , 沟通 和 我的 自己的 ,
[aɪ] [ˈlɪsnd] [ˈi:ɡərli] [fɜ:r; fər] [ðʊʊz] [pjʊr] [tuʊnz][tu:; tə] [swel] , [ˈkɒmjʊ:nɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,
我热切地聆听着那些纯净的音调，与自己的声音交融。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [dɪsə'pɔɪntɪd] .
and I was not disappointed .
和 我 曾是 不是 失望的 .

我没有失望。

[wiː; wi][dɪd][nɑ:t] [sɪŋ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['spesɪfaɪ][æt; ət]['prez(ə)nt] ;
We did not sing anything that I can specify at present ;
我们 做过 不是 唱歌 任何事物 那 我 能 指定 在 展示 ;

目前我无法具体说明我们没有唱什么歌；

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['plezər] — [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][vaɪ'tæləti] — [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [flɪŋ]
but it was more than pleasure — it was vitality — to me to fling
但 它 曾是 更多的 比 乐趣 — 它 曾是 活力 — 到 我 到 一扔
[aʊt][maɪ] [oʊn] ['bɔɪənt] [noʊts] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
out my own buoyant notes far and wide ,
出去 我的 自己的 浮力 笔记 远的 和 宽的 ,

但对我而言，将自己欢快的音符传播到四面八方，不仅仅是快乐，更是一种活力。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [baɪ][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][kɑː'mɪŋɡlɪŋ; kə'mɪŋɡlɪŋ] [saʊndz] .
supported , as it were , by an atmosphere of commingling sounds .
有 , 作为 它 是 , 经过 一个 气氛 的 混杂 声音 .

仿佛是在各种声音交织的氛围中支撑着它。

[aɪ] [sə'pəʊz] , ['ðerfɔːr] ,
I suppose , therefore ,
我 认为 , 所以 ,

因此，我想，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] ['veri] [laʊd] [wen] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['lɪt(ə)l] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
that I may have been singing very loud when the daring little head out of the
那 我 可能 有 到过 歌唱 非常 大声 什么时候 这 大胆 小的 头 出去 的 这
[ˈmʌzɪn] ['bɑːnɪt] [pʊt] [ɪt'self] ['ɪntuː][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [tʃɑːntɪd] ,
muslin bonnet put itself into my face and chanted ,
细棉布 引擎盖 放 本身 进入 我的 脸 和 吟诵 ,

也许当时我正在大声唱歌，这时，那颗大胆的小脑袋从棉布帽里探了出来，凑到我面前，开始吟唱：

[ɪn] [strikt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['devɪz] [ruːlz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [haʊ] ['bjʊːtɪfli] [juː; jʊ][duː] [sɪŋ] !
in strict attention to Davy's rules all the time , " How beautifully you do sing !
在 严格的 注意力 到 戴维的 规则 全部 这 时间 , " 如何 非常漂亮 你 做 唱歌 !

始终严格遵守戴维的规则，“你唱得真好听！”

" [aɪ][wʌz; wəz] [hʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [vekst] [ɪf] [aɪ][hæd; həd]
" I was hushed for the moment , and should have been vexed if I had
" 我 曾是 静静地 为了 这 片刻 , 和 应该 有 到过 烦恼 如果 我 有
[nɑ:t] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] ;
not been frightened ;
不是 到过 害怕 ;

“我一时语塞，如果不是害怕的话，我应该会感到恼怒；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] ['tɪmərəs] [æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
for I was ridiculously timorous as a child .
为了 我 曾是 荒谬地 胆怯的 作为 一个 孩子 .

因为我小时候胆子特别小。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ə; eɪ]['peɪpər] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɒnbɒnz] ,
She then brought from the crown of her bonnet a paper full of bonbons ,
她 然后 带来 从 这 王冠 的 她 引擎盖 一个 纸 满的 的 糖果 ,

然后，她从帽顶掏出一张装满糖果的纸。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][em 'iː] .
which she opened and presented to me .
哪个 她 打开 和 呈现 到 我 .

她打开后递给了我。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈveri] [ˈʃɑːrpli] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] , " [aɪ][dəʊnt] [iːt] [waɪl] [aɪ][eɪˈlem] [ˈsɪŋɪŋ] ,
I replied very sharply , in a low voice , " I don't eat while I am singing ,
我 回复 非常 尖锐地 , 在 一个 低的 嗓音 , " 我 不 吃 尽管 我 是 歌唱 ,
我低声厉声回答说：“我唱歌的时候不吃东西。”

" [ænd; ənd] [ʊd; ʊd] [hæv; həv][ˈteɪkən][noʊ] [mɔːr] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ;
" **and should have taken no more notice of her ;**
" 和 应该 有 已采取 不 更多的 注意 的 她 ;
并且本不该再理会她；

[bʌt; bət][fiː; fi] [naʊ] [reɪzd] [əˈpɑːn][em ˈiː][hɜːr; hər][lɑːrdʒ] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,
but she now raised upon me her large eyes to the full ,
但 她 现在 提高 之上 我 她 大的 眼睛 到 这 满的 ,
但她现在抬起头，用她那双大眼睛直直地看着我。

[ænd; ənd] [stiːl] [pʊʃt] [ðə; ði][ˈbɑːnbɑːn][ˈpeɪpər][æt; ət][em ˈiː] , — [ˈɔːlmoʊst][ɪn][maɪ] [feɪs] [tuː] .
and still pushed the bonbon paper at me , — almost in my face too .
和 仍然 推动 这 糖果 纸 在 我 , — 几乎 在 我的 脸 也 .
然后她仍然把糖果包装纸推向我，几乎都推到我脸上了。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [bred] [tuː; tə] [pʊʃ] [aɪ ˈtiː] [əˈweɪ] , [bʌt; bət] [tuː] [ˈɑːnɪst] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ,
I was too well bred to push it away , but too honest not to say ,
我 曾是 也 出色地 繁殖 到 推 它 离开 , 但 也 诚实的 不是 到 说 ,
我出身良好，不忍心拒绝，但为人诚实，又不忍隐瞒。

[wen] [fiː; fi] [stiːl] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsækərɪn] [kənˌɡlɑːməˈreɪʃn] , " [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [kɜːrl]
when she still persisted in offering the saccharine conglomeration , " I don't like curl
什么时候 她 仍然 持续 在 提供 这 糖精 集团化 , " 我 不 喜欢 卷曲
[ˈpepərz] .
papers .
文件 .
当她仍然坚持要提供这种甜腻的混合物时，“我不喜欢卷纸。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][em ˈiː] with82
" **The child turned from me with82**
" 这 孩子 转向 从 我 with82
孩子转过身去，背对着我82

[ə; eɪ] [fɪrs] [ˈdʒestʃər] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [naʊ] [ˈswɪmɪŋ] [ɪn] [terz] .
a fierce gesture , but her eyes were now swimming in tears .
一个 凶猛的 手势 , 但 她 眼睛 是 现在 游泳 在 眼泪 .
她做出了一个激烈的举动，但此时她的眼中却噙满了泪水。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] , [ˈæŋɡri] , [meltɪd] .
I was astonished , angry , melted .
我 曾是 惊讶 , 生气的 , 融化 .
我当时又惊又怒，心都化了。

[aɪ][æt; ət][lenkθ; lenθ] [riˈprəʊtʃt] [maɪˈself] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə]
I at length reproached myself ; and though I could not bring myself to
我 在 长度 受责备 我 ; 和 尽管 我 可以 不是 带来 我 到
[tʌtʃ] [ðə; ði] [ˈkɒlərd] [ˈtʃkəlɪts] ,
touch the colored chocolates ,
触碰 这 有色 巧克力 ,
我最终责备了自己；尽管我实在无法让自己去碰那些彩色巧克力，

[ˈkrʌmbld] [ʌp][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [aɪ][dɪd] [kɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ˈwɪspər] , " **crumbled up as they had been in her hand , I did condescend to whisper , "**
崩溃了 向上 作为 他们 有 到过 在 她 手 , 我 做过 屈尊 到 耳语 , "
[ˈnevər] [maɪnd]] !
Never mind !
绝不 头脑 !
它们像在她手中一样揉成一团，我纡尊降贵地低声说：“没关系！ ”

" [ænd; ənd][fɪː, ʃɪ] [tɒk] [aʊt][hɜːr; həɹ] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][waɪp][hɜːr; həɹ] [aɪz] .
" and she took out her handkerchief to wipe her eyes .
" 和 她 采取 出去 她 手帕 到 擦拭 她 眼睛 .
她拿出手帕擦了擦眼睛。

[naʊ] , [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [maɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɒk] [noʊ] [hiːd] ,
Now , all this while my young lady took no heed ,
现在 , 全部 这 尽管 我的 年轻的 女士 采取 不 注意 ,
然而, 我的小姐却一直置之不理。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊɹ] [ʃɪː, ʃɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [juː 'es] ;
and I felt almost sure she must have noticed us ;
和 我 毛毡 几乎 当然 她 必须 有 注意到 我们 ;
我几乎可以肯定她一定注意到我们了;

[bʌt; bət][fɪː, ʃɪ][dɪd][naːt][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ]
but she did not turn to the large - eyed maiden , and I occupied myself with
但 她 做过 不是 转动 到 这 大的 - 眼睛 少女 , 和 我 占领 我 和
[bəʊθ] .
both .
两个都 .
但她没有转向那位大眼睛的少女, 于是我便同时和她们两个待在一起。

[ðæt] [naɪt] [ə'gen] ['deɪvi] [dʒɔɪnd][em 'iː] ,
That night again Davy joined me ,
那 夜晚 再次 戴维 加入 我 ,
那天晚上, 戴维又来找我了。

[ænd; ənd][aɪ] ['oʊnli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌzlɪn] ['bɒnɪtɪd] ,
and I only managed to catch a glimpse of the muslin bonneted ,
和 我 仅有的 管理 到 抓住 一个 一瞥 的 这 细棉布 带帽的 ,
我只瞥见了戴着棉布帽的女孩一眼,

['hoʊldɪŋ] [hɜːr; həɹ] ['bɒnbɒnz] [stiːl] [ɪn][wʌn]['dɜːrti] [glʌv] ,
holding her bonbons still in one dirty glove ,
保持 她 糖果 仍然 在 一 肮脏的 手套 ,
她用一只脏兮兮的手套小心翼翼地捧着糖果,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ][hjuːdʒ] , [haɪ] - ['ʃoʊldərd] [mæn] ,
and with the other taking the hand of a huge , high - shouldered man ,
和 和 这 其他 采取 这 手 的 一个 巨大的 , 高的 - 肩部 男人 ,
['goʊɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] .
going out with the crowd .
去 出去 和 这 人群 .
另一人则牵着一个身材魁梧、肩膀宽阔的男人的手, 跟着人群走了出去。

[oʊ] , ['deɪvi] [wʌz; wəz] [tuː] [diːp] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [æz; əz] [diːp] !
Oh , Davy was too deep for me , and delicate as deep !
哦 , 戴维 曾是 也 深的 为了 我 , 和 精美的 作为 深的 !
哦, 戴维对我来说太深了, 而且深不见底!

[ðə; ði][nekst] [naɪt] [ʌv; əv]f'aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [maɪ] ['nʌmbər] [wʌz; wəz] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
The next night of our meeting my number was moved to the other side of
这 下一个 夜晚 的 我们的 会议 我的 数字 曾是 已搬 到 这 其他 边 的
[maɪ] [sə'riːn] ['neɪbər] ,
my serene neighbor ,
我的 安详 邻居 ,
我们见面后的第二天晚上, 我的号码被移到了我那宁静邻居的另一边。

[huː] [æt; ət]f'prez(ə)nt][dɪ'vaɪdɪd][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði]f'heɪz(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɪŋlɪts] .
who at present divided me from the hazel eyes and the ringlets .
WHO 在 展示 分割 我 从 这 榛 眼睛 和 这 环状物 .
此刻, 是谁将我与那双榛色眼睛和卷发分开?

[aɪˈtiː][ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][emˈiː][ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [aɪˈtiː]; [aɪ] [θɔːt] [aɪˈtiː][tuː; tə][biː; bi]
It never occurred to me that he had done it ; I thought it to be
它 绝不 发生 到 我 那 他 有 完毕 它 ; 我 想法 它 到 是
[ə; eɪ] [misˈteɪk] ,
a mistake ,
一个 错误 ,

我根本没想到是他做的；我以为这只是个误会。

[ænd; ʌnd] [ˈfʊli] [ɪnˈtendɪd] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈkjʊriəs] [ˈmæniˌkɪn] , [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [əˈnʌðər] [taɪm][tuː; tə][maɪ]
and fully intended , like a curious manikin , to go back another time to my
和 完全 故意的 , 喜欢 一个 好奇的 人体模型 , 到 去 后退 其他 时间 到 我的
[oʊld][ˈkwɔːrtərz] .
old quarters .
老的 四分之一 .

就像一个好奇的小人偶，我一心想着下次再回到我以前的住处。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [help] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [aɪ][wʌz; wəz] [wɑːtʃt] .
I could not help looking at the little one to see whether I was watched .
我 可以 不是 帮助 寻找 在 这 小的 一 到 看 无论 我 曾是 观看 .

我忍不住偷瞄了一下那个小孩，看看有没有人看着我。

[bʌt; bət][noʊ] ; [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkoʊkɪtri] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə] [əˈpriːʃieɪt] ,
But no ; with a coquetry I was too young to appreciate ,
但 不 ; 和 一个 卖弄风情 我 曾是 也 年轻的 到 欣赏 ,

但是不；她带着一种我当时年纪太小而无法欣赏的娇媚。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ˈeksərsaɪz] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]
and she ought to have been too young to exercise , she sang with all her
和 她 应该 到 有 到过 也 年轻的 到 锻炼 , 她 唱 和 全部 她
[maɪt] ,
might ,
可能 ,

她年纪还小，不应该参加体育锻炼，但她却用尽全力歌唱。

[ˈnevər] [wʌns] [ˈtɜːrniŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [tɔːrdz] [emˈiː] .
never once turning her eyes towards me .
绝不 一次 转弯 她 眼睛 向 我 .

她始终没有把目光转向我。

[aɪ] [faʊnd] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ðə; ði] [ˈfæsiˈneiʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːrəl] [fɔːrs] [tuː] [strɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə]
I found at length the fascinations of our choral force too strong not to
我 成立 在 长度 这 魅力 的 我们的 合唱 力量 也 强的 不是 到
[səbˈmɜːrdʒ] [hɜːr; hər] [slaɪt] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] ,
submerge her slight individuality ,
淹没 她 轻微 个性 ,

我最终发现，我们合唱团的魅力实在太强大了，以至于她微弱的个性都被淹没了。

[ænd; ʌnd] [suːn] [aɪ][fərˈɡɑːt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðər; ðər] , — [ðoʊ]
and soon I forgot she was there , — though
和 很快 我 忘了 她 曾是 那里 , — 尽管

很快我就忘了她的存在——尽管

[aɪ][ˈnevər] [fərˈɡɑːt] [ðæt] [səˈriːn] [vɔɪs] [ˈbriːðɪŋ] [baɪ][maɪ][saɪd] [feɪnt] [ˈprɒfɪsɪz] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt]
I never forgot that serene voice breathing by my side faint prophecies I could not
我 绝不 忘了 那 安详 嗓音 呼吸 经过 我的 边 头晕的 预言 我 可以 不是
[ˈrendər] [tuː; tə][maɪˈself][ɪn] [ˈeni] [fɔːrm] ,
render to myself in any form ,
使成为 到 我 在 任何 形式 ,

我从未忘记那平静的声音在我耳边低语，那些我无法用任何形式传达给自己的微弱预言。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][maɪ'self] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈmjuːzɪk][əˈlaɪk][maɪ] [ˈveri] **except that they had to do with myself , and with music alike my very** 除了 那 他们 有 到 做 和 我 , 和 和 音乐 同样 我的 非常 [oʊn] . **own** . 自己的 .

只不过，它们都与我自己有关，也与我自己的音乐有关。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈeni] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [teɪst] [wʌz; wəz][ˈevər] [fed] [ænd; ənd] [ˈfɒstəd] [ˈɜːrli] [ɪn][æn; ən] **I do not think any musical taste was ever fed and fostered early in an** 我 做 不是 思考 任何 音乐 品尝 曾是 曾经 美联储 和 寄养 早期的 在 一个 atmosphere83 **atmosphere83** atmosphere83

我认为在这样的氛围下，任何音乐品味都从未在早期得到培养和发展。⁸³

[soʊ] [pjʊr] [æz; əz] [maɪn] ; [fɔːr; fər] [ˈlen,hɑːrt] [ˈdɛrɪvɪz] [klæs] , [wen] [ˈfɒli] [ˈɔːrgənəɪzd][ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] **so pure as mine ; for Lenhart Davy's class , when fully organized and entirely** 所以 纯的 作为 矿 ; 为了 伦哈特 戴维的 班级 , 什么时候 完全 组织 和 完全 [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , **submitted to him** , 提交 到 他 ,

像我的一样纯洁；对于伦哈特·戴维的班级来说，当它组织严密并完全服从他时，

[siːmd] [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdʌb(ə)l] [pɪˌkjuːliˈærəti] , — [səbˈduːd] , [jet] [strɔːŋ] . **seemed invested with his own double peculiarity , — subdued , yet strong** . 似乎 投资 和 他的 自己的 双倍的 特点 , — 低沉的 , 然而 强的 . 他似乎兼具两种独特的特质——内敛而坚强。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] [ɪntuː][æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈænθəm] , [huːz] [ɪˈfekt] , **We were initiated this evening into an ancient anthem , whose effect** , 我们 是 启动 这 晚上 进入 一个 古老的 国歌 , 谁 影响 , 今晚我们聆听了一首古老的颂歌，其效果是：

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][juːˈes][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] , [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] **when it was permitted to us to interpret , was such that I could not** 什么时候 它 曾是 允许 到 我们 到 解释 , 曾是 这样的 那 我 可以 不是 [rɪˈpres] [maɪ][ˌsætɪsˈfæk(ə)n] , **repress my satisfaction** , 抑 我的 满意 ,

当我们被允许进行翻译时，我感到无比满意。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [əˈlaʊd] , [ðoʊ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kənˈfrʌnt] [maɪ] [kəmˈpænjən] , " [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] **and I said aloud , though I did not confront my companion , " That is something like** 和 我 说 大声 , 尽管 我 做过 不是 面对 我的 伴侣 , " 那 是 某物 喜欢 ! ! !

我大声说道（虽然我没有当面质问我的同伴）：“那有点像！

" [maɪ] [səˈriːn] [kənˈtræltʊʊ] [ˈænsər] , [ˈstreɪndʒli] [tuː; tə][maɪ][ænˌtɪsəˈpeɪʃənz, æntɪsəˈpeɪʃənz] , **" My serene contralto answered , strangely to my anticipations** , " 我的 安详 女低音 回答 , 奇怪的 到 我的 预期 , “我那宁静的女低音出乎意料地回应了我的期待，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [suːˈpɪriər] [ˈwʊmənlinəs] [aɪ][hæv; həv] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [ɪz][aɪˈtiː][nɑːt] **and with the superior womanliness I have ascribed to her , " Is it not** 和 和 这 优越的 女性气质 我 有 归因于 到 她 , " 是 它 不是 [ˈɡlɔːrɪəs] ? **glorious ?** 辉煌 ?

而我赋予她的那种卓越的女性气质，难道不令人赞叹吗？

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ænθəm] [ɪn] [ðə; ði] [sɪ'vɪr] [stɑɪl] , [ðæt] [telz] [soʊ] ['paʊərfəli] [ɪn] [fɔ:r] - [vɔɪst]
" **It was an anthem in the severe style , that tells so powerfully in four - voiced**
" 它 曾是 一个 国歌 在 这 严重 风格 , 那 讲述 所以 强大的 在 四 - 配音
['hɑ:rməni] ;
harmony ;
和谐 ;

这是一首风格庄严的赞歌，以四声部和声有力地表达了情感；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pɑ:rts] [wɜ:r; wər] ['kɑ:pɪd] [ə'pɑ:n] [dʒaɪ'gæntɪk] ['tæblɪts] [ɪn] [frʌnt] , [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ðæt]
and the parts were copied upon gigantic tablets in front , against the wall that
和 这 部分 是 复制 之上 巨大 片剂 在 正面 , 反对 这 墙 那
[wʌz; wəz] ['deɪvɪz] ['bækgraʊnd] .
was Davy's background .
曾是 戴维的 背景 .

这些部分被复制到前面巨大的石板上，石板正对着戴维的背景墙。

" [aɪ] ['kænɔ:t] [si:] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃər] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði] - [blæk] - [sɪlk] [gaʊn]
" **I cannot see , " said the other little creature , pulling the contralto's black - silk gown**
" 我 不能 看 , " 说 这 其他 小的 生物 , 拉 这 - 黑色的 - 丝绸 袍
.
:
.

“我看不见,”另一个小家伙说着，拉了拉女低音歌唱家的黑色丝绸长裙。

" [aɪ] [eɪ 'em] ['sa:ri] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ] [kæn; kən]
" **I am sorry for you , " replied the other , " but I believe that you can**
" 我 是 对不起 为了 你 , " 回复 这 其他 , " 但 我 相信 那 你 能
[si:] ,
see ,
看 ,

“我很遗憾你,”另一个人回答说，“但我相信你能明白。”

['lɔ:rə] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] ; [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t] ['trʌb(ə)l] [jɔ:r'self] ,
Laura , as well as I can ; you mean you will not trouble yourself ,
劳拉 , 作为 出色地 作为 我 能 ; 你 意思是 你 将要 不是 麻烦 你自己 ,

劳拉，我尽力了；你的意思是说你不会给自己添麻烦吗？

[ɔ:r] [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['aɪd(ə)l] [tu:; tə] - [naɪt] . "
or that you are idle to - night . "
或者 那 你 是 闲置的 到 - 夜晚 . "

或者你今晚无所事事。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [aɪ] [du:] ?
" **And what if I do ?**
" 和 什么 如果 我 做 ?

“如果我真的那样做呢？ ”

[aɪ] [heɪt] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] [hɪm] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [tju:nz] ; [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌv; əv] ['eni] [ju:z] [tu:; tə] [em 'i:] . "
I hate those horrid hymn sort of tunes ; they will not be of any use to me . "
我 恨 那些 可怕的 圣歌 种类 的 曲调 ; 他们 将要 不是 是 的 任何 使用 到 我 . "

我讨厌那些难听的赞美诗曲调；它们对我没有任何用处。

" ['saɪləns] ! " ['ʌtəd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['len,hɑ:rt] ['deɪvɪ] .
" **Silence ! " uttered the voice of Lenhart Davy .**
" 沉默 ! " 说出 这 嗓音 的 伦哈特 戴维 .

“安静！ ”伦哈特·戴维的声音响起。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['seldəm] [ə'keɪʒn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ,
There was seldom occasion for him to say so ,
那里 曾是 很少 场合 为了 他 到 说 所以 ,

他很少有机会这么说。

[bʌt; bət][dʒʌst] [nəʊ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pɔːz] [bɪfɔːr] [wiː; wi] [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [ˈmuːvmənt]
but just now there had been a pause before we repeated the first movement
但 只是 现在 那里 有 到过 一个 暂停 前 我们 重复 这 第一的 移动
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈænθəm] .
of the anthem .
的 这 国歌 .

但刚才在我们重复国歌第一乐章之前，出现了一段停顿。

[hiː; hi][təʊld][em ˈiː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈliːʒər] [ðæt] [ˈiːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [teɪk] [em ˈiː]
He told me he had a little leisure that evening , and would take me
他 讲述 我 他 有 一个 小的 闲暇 那 晚上 , 和 会 拿 我
[hoʊm] .
home .
家 .

他告诉我他那天晚上有点空闲时间，会送我回家。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] , [ænd; ənd] [ˈfəli] [ment] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ;
I was enchanted , and fully meant to ask him to come in with me ;
我 曾是 迷人的 , 和 完全 意思是 到 问 他 到 来 在 和 我 ;

我被他迷住了，真想邀请他跟我一起进去；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈæktʃuəli] [fərˈgɑːt][aɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːrnd] [əˈweɪ] .
but I actually forgot it until after he had turned away .
但 我 实际上 忘了 它 直到 后 他 有 转向 离开 .

但直到他转身离开后，我才把这件事忘了。

[ˈmɑːrgərəθ] [rɪˈpruːvd] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈsɪriəsli] ; " [jɜː; jər] [ˈsɪstər] [wʊd] [hæv; həv] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn] ,
Margareth reproved me very seriously ; " Your sisters would have asked him in ,
玛格丽特 责备 我 非常 严重地 ; " 你的 姐妹 会 有 问 他 在 ,
[ˈmæstər] [tʃɑːrlz] , [tuː; tə] [ˈsʌpər] .
Master Charles , to supper .
掌握 查尔斯 , 到 晚餐 .

玛格丽特非常严肃地责备我说：“查尔斯少爷，你的姐妹们会邀请他进来吃晚饭的。”

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][fækt][wʌz; wəz] , [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɑːkjupaɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [wɜːrld] [tuː] [ˈmʌtʃ] .
" But the fact was , I had been occupied with my own world too much .
" 但 这 事实 曾是 , 我 有 到过 占领 和 我的 自己的 世界 也 很多 .

但事实是，我一直太沉浸在自己的世界里了。

[aɪ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][dəˈrektli; daɪˈrektli][wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] , " Dear84
I had said to him directly we were in the street , " Dear84
我 有 说 到 他 直接地 我们 是 在 这 街道 , " Dear84

我直接告诉他，我们当时在街上，“亲爱的84

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ] , [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [tuː] [ˈgɜːlz] [huːz] [sɪːts] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][maɪn] ? "
Mr . Davy , who are those two girls whose seats are the nearest to mine ? "
先生 . 戴维 , WHO 是 那些 二 女孩们 谁 座位 是 这 最近的 到 矿 ? "

戴维先生，请问离我座位最近的那两位女生是谁？

" [ðeɪ] [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klæs] [laɪk] [jɔːrˈself] , [æz; əz][juː; jʊ] [pərˈsiːv] ,
" They belong to the class like yourself , as you perceive ,
" 他们 属于 到 这 班级 喜欢 你自己 , 作为 你 感知 ,

“正如你所认为的，他们和你一样，属于同一个阶层。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈpɜːsənz] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [miːt] [ˈeniwɜː] [els] . "
but they are not persons you would be likely to meet anywhere else . "
但 他们 是 不是 人 你 会 是 可能 到 见面 任何地方 别的 . "

但他们并不是你在其他地方不太可能遇到的人。

" [waɪ] [nɑːt] , [sɜːr] ?
" Why not , sir ?
" 为什么 不是 , 先生 ?

“为什么不行，先生？ ”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪŋərz] .
" **I should like to be friends with all the singers** .
" 我 应该 喜欢 到 是 朋友们 和 全部 这 歌手 .

我希望能和所有歌手都成为朋友。

" [deɪvɪ] [smaɪld] .
" **Davy smiled** .
" 戴维 微笑 .

戴维笑了。

" [soʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] , [aɪ] [hoʊp] , [wɪl] [biː; bi] ;
" **So you may be , in singing , and , I hope , will be ;**
" 所以 你 可能 是 , 在 歌唱 , 和 , 我 希望 , 将要 是 ;

“所以，你或许能在歌唱方面有所成就，而且，我希望，你将会做到；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [kəm'pænjənz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klæs] .
" **but they are not all companions for you out of the class** .
" 但 他们 是 不是 全部 同伴 为了 你 出去 的 这 班级 .

但他们并不都是你课外的伙伴。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] . "
" **You know that very well** . "
" 你 知道 那 非常 出色地 . "

你很清楚这一点。

" [aɪ] [sə'poʊz] , [sɜːr] , [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [sʌm; səm] [ɑːr; ər] ['puːrə] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
" **I suppose , sir , you mean that some are poorer than we are ,**
" 我 认为 , 先生 , 你 意思是 那 一些 是 贫穷 比 我们 是 ,

“先生，我想您的意思是说，有些人比我们更穷吧？ ”

[sʌm; səm] [nɑːt] [soʊ] [wel] [brɔːt] [ʌp] , [sʌm; səm] [tuː] [oʊld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ? "
" **some not so well brought up , some too old , and all that ?** "
" 一些 不是 所以 出色地 带来 向上 , 一些 也 老的 , 和 全部 那 ? "

有些人教养不好，有些人年纪太大，诸如此类？

" [aɪ] [dɪd] , ['sɜːrt(ə)nli] ; [bʌt; bət] [nɑːt] ['oʊnli] [soʊ] .
" **I did , certainly ; but not only so** .
" 我 做过 , 当然 ; 但 不是 仅有的 所以 .

“我的确这么做了；但不仅如此。”

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [nɑːt] [meɪk] [tuː] ['meni] [frendz] [æt; ət] [jʊr; jər] [taɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" **You had better not make too many friends at your time of life ,**
" 你 有 更好的 不是 制作 也 许多 朋友们 在 你的 时间 的 生活 ,

你这个年纪最好不要结交太多朋友。

— ['ræðər] [tuː] [fjuː] [ðæn; ðən] [tuː] ['meni] .
— **rather too few than too many** .
— 相当 也 很少 比 也 许多 .

宁可太少也不要太多。

[æsk] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪf] [aɪ] [eɪ 'em] [nɑːt] [kə'rekt] .
" **Ask your mother if I am not correct** .
" 问 你的 母亲 如果 我 是 不是 正确的 .

如果我说错了，就去问你妈妈。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː ʃɪ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hoʊm] [best] [æt; ət] ['prez(ə)nt]
" **You see , she has a right to expect that you should love home best at present**
" 你 看 , 她 有 一个 正确的 到 预计 那 你 应该 爱 家 最好的 在 展示
" .
" .
" .
" .

你看，她有理由期望你现在最爱家。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hoʊm] [best] , " [aɪ] [ˈænsər] [ˈkwɪkli] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [wel] [haʊ]
" **I always should love home best** , " **I answered quickly** ; **and I remember well how**
" 我 总是 应该 爱 家 最好的 , " 我 回答 迅速地 ; 和 我 记住 出色地 如何
[ˈdɜ:vɪ] [saɪd] .
Davy sighed .
戴维 叹了口气 .

“我永远都应该最爱家，”我迅速回答道；我清楚地记得戴维叹了口气。

" [ju:; jʊ] [mi:n] [wʌt] [ˈi:v(ə)n] [ˈevri] [bɔɪ] [mʌst; məst] [fi:l] ,
" **You mean what even every boy must feel** ,
" 你 意思是 什么 甚至 每一个 男生 必须 感觉 ,
你的意思是，即使是每个男孩都会有这种感觉吗？

[ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [jɔ:ˈrself] ; [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [rɪˈwɔ:rd] [ɪz][ˈæftər]
that you should like to make a home for yourself ; **but the reward is after**
那 你 应该 喜欢 到 制作 一个 家 为了 你自己 ; 但 这 报酬 是 后
[ðə; ðɪ] [reɪs] ,
the race ,
这 种族 ,

你应该渴望拥有一个属于自己的家；但奖励是在比赛结束后的。

— [ðə; ðɪ] [ˈvɪktəri] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][lʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈstrʌg(ə)] .
— **the victory at the end of the struggle** .
— 这 胜利 在 这 结尾 的 这 斗争 .
——斗争最终取得的胜利。

" [aɪ ˈti:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈveri] [ˈredɪli] [ðæt] [hi; hi] [hɪr] [əˈdrest] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]
" **It appeared to me very readily that he here addressed something in his own**
" 它 出现 到 我 非常 容易 那 他 这里 已解决 某物 在 他的 自己的
[soʊl] ;
soul ;
灵魂 ;

“在我看来，他在这里显然是在倾诉他内心深处的某些东西；

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
for his voice had fallen .
为了 他的 嗓音 有 倒下 .
因为他的声音已经哑了。

[aɪ] [ˈɜ:dʒd] , " [aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][du:] [tel] [em ˈi:][ðə; ðɪ] [neɪmz] [lʌv; əv] [ðoʊz] [tu:] [ˈgɜ:lz] ,
I urged , " **I know it** , **sir** ; **but do tell me the names of those two girls** ,
我 敦促 , " 我 知道 它 , 先生 ; 但 做 告诉 我 这 姓名 的 那些 二 女孩们 ,
我催促道：“我知道，先生；但请告诉我那两个女孩的名字。”

— [aɪ][wəʊnt] [let][ðem; ðəm] [noʊ] [ju:; jʊ][toʊld][em ˈi:] .
— **I won't let them know you told me** .
— 我 惯于 让 他们 知道 你 讲述 我 .
我不会让他们知道是你告诉我的。

" [hi; hi] [læft] [lɔ:n] [ænd; ənd] [ˈhɑ:rtɪli] .
" **He laughed long and heartily** .
" 他 笑了 长的 和 衷心地 .
他开怀大笑，笑声经久而爽朗。

" [oʊ] ! [jes] , [ˈwɪlɪŋli] ; [ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [hæv; həv] [hɜ:rd] [ðer; ðər] [neɪmz] , [ðoʊ] .
" **Oh ! yes** , **willingly** ; **you would soon have heard their names** , **though** .
" 哦 ! 是的 , 心甘情愿 ; 你 会 很快 有 听到 他们的 姓名 , 尽管 .
“哦！是的，他们很乐意；不过，你很快就会听到他们的名字了。”

[ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][wʌn][ɪz] [ˈlɔ:rə] [ləmə:rk] ,
The little one is Laura Lemark ,
这 小的 一 是 劳拉 莱马克 ,
小女儿名叫劳拉·勒马克，

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈθiətəz] [ɪn]
the child of a person who has a great deal to do with the theatres in
这 孩子 的 一个 人 WHO 有 一个 伟大的 交易 到 做 和 这 剧院 在
[ðɪs] [taʊn] ,
this town ,
这 镇 ,

他是镇上一个与剧院关系密切的人的孩子。

[ænd; ənd] [jiː; jɪ] [ɪz] [ˈtreɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdænsər] , [bɪˈsaɪdz] [ˈbiːɪŋ] [ɔːlˈredi] a85
and she is training for a dancer , besides being already a85
和 她 是 训练 为了 一个 舞蹈家 , 除了 存在 已经 a85

她正在接受舞蹈训练，而且已经是85岁了。

[ˈsɪŋər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈθiːətər] .
singer in the chorus at a certain theatre .
歌手 在 这 合唱 在 一个 肯定 剧院 .

某剧院合唱团的歌手。

[jʊr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃər] ;
Your mother would not like you to visit her , you may be sure ;
你的 母亲 会 不是 喜欢 你 到 访问 她 , 你 可能 是 当然 ;

你母亲肯定不希望你看她；

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [traɪ] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] .
and therefore you should not try to know her .
和 所以 你 应该 不是 尝试 到 知道 她 .

因此，你不应该试图了解她。

[aɪ] [pleɪst] [juː; jʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [jiː; jɪ] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ˈnoʊɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [maɪ] [ˈpjuːp(ə)lz] ,
I placed you near her because she is the most knowing of all my pupils ,
我 放置 你 靠近 她 因为 她 是 这 最多 会心 的 全部 我的 学生 ,

我把你安排在她附近，因为她是所有学生中最有学问的。

[ɪkˈsept] [mɪs] [bɪnet] , [ˈsevən]]
except Miss Benette , [7]
除了 错过 贝内特 , [7]

除了贝内特小姐，[7]

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huː] [sæt] [nekst] [juː; jʊ] [ðɪs] [ˈiːvɪnɪŋ] . "
the young person who sat next you this evening . "
这 年轻的 人 WHO 卫星 下一个 你 这 晚上 . "

今晚坐在你旁边的那位年轻人。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈʌvli] [ˈvɔɪs] ?
" **With the lovely voice ?**
" 和 这 迷人的 嗓音 ?

“拥有如此动听的嗓音？”

[oʊ] ! [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər] [noʊ] [hɜːr; hər] [ɪf] [aɪ] [wɪft] [aɪ ˈtiː] . "
Oh ! I should never know her if I wished it . "
哦 ! 我 应该 绝不 知道 她 如果 我 希望 它 . "

哦！就算我不愿意，也永远不要认识她。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [wɪʃ] [aɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [dɪd] ,
" **You need not wish it ; but even if you did** ,
" 你 需要 不是 希望 它 ; 但 甚至 如果 你 做过 ,

你不必希望如此；但即使你希望如此，

[jiː; jɪ] [wʊd] [ˈnevər] [bɪˈkʌm] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [ɪn] [ˈeni] [rɪˈspekt] .
she would never become troublesome in any respect .
她 会 绝不 变得 麻烦的 在 任何 尊重 .

她绝不会在任何方面惹是生非。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [kɑːm] , [tuː] [ˈmɑːdɪst] . "
She is too calm , too modest . "

她 是 也 冷静的 , 也 谦虚的 . "

她太冷静，太谦虚了。

" [ænd; ənd] [preɪ] , [tel] [em ˈiː] , [sɜːr] , [ɪz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈdænsər] [tuː] ? "
" And pray , tell me , sir , is she to be a dancer too ? "

和 祈祷 , 告诉 我 , 先生 , 是 她 到 是 一个 舞蹈家 也 ? "

“先生，请问她也要当舞蹈演员吗？ ”

" [noʊ] , [oʊ] , [noʊ] !
" No , oh , no !

不 , 哦 , 不 !

“不，哦，不！ ”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [dɪˈsaɪdɪdli] [brɪˈkʌm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [ˈsɪŋərz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
She will decidedly become one of the finest singers in England ,

她 将要 绝对地 变得 一 的 这 最好的 歌手 在 英格兰 ,

她一定会成为英国最优秀的歌手之一。

[bʌt; bət][aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][gʊʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] . "
but I believe she will not go upon the stage . "

但 我 相信 她 将要 不是 去 之上 这 阶段 . "

但我相信她不会登台。

" [juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ðə; ði][steɪdʒ] , [sɜːr] , [dəʊnt][juː; jʊ] ? "
" You call the theatre the stage , sir , don't you ? "

你 称呼 这 剧院 这 阶段 , 先生 , 不 你 ? "

“先生，您把剧院叫做舞台，对吗？ ”

" [jes] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] . "
" Yes , in this instance . "

是的 , 在 这 实例 . "

“是的，就目前而言。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [wəʊnt][ʃiː; ʃi][gʊʊ][əˈpɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] ?
" But why won't she go upon the stage ?

但 为什么 惯于 她 去 之上 这 阶段 ?

“但她为什么不上台呢？ ”

[ˈkænɑːt] [ʃiː; ʃi][ækt] ? "
Cannot she act ? "

不能 她 行为 ? "

她难道不能行动吗？

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kɔːld] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][baɪ] [ˈeni] [ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪft] . "
" She does not think she is called to it by any special gift . "

她 做 不是 思考 她 是 称为 到 它 经过 任何 特别的 礼物 . "

她认为自己并非出于某种特殊天赋才从事这份工作。

" [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðʊʊz] [wɜːrdz] , [sɜːr] ? "
" Did she say those words , sir ? "

做过 她 说 那些 字 , 先生 ? "

“先生，她真的说过那些话吗？ ”

" [ðʊʊz] [ˈveri] [wɜːrdz] . "
" Those very words . "

那些 非常 字 . "

“正是这些话。”

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌst] [seɪ] [ðəm; ðəm] , [sɜːr] .
" I thought she would just say them , sir .

我 想法 她 会 只是 说 他们 , 先生 .

“我以为她会直接说出来，先生。”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [juː; jʊ] [ˈveri] [wel] ? " **Does she know you very well ?** "
做 她 知道 你 非常 出色地 ? "

她很了解你吗？

" [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] [oʊn] [ˈpju:p(ə)l] . " - **" She is my own pupil . "** **86**
" 她 是 我的 自己的 瞳孔 . " -

“她是我亲手教出来的学生。”86

" [oʊ] ! [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] , [sɜ:r] , [aɪ] [səˈpouz] ? " **" Oh ! out of the class , sir , I suppose ? "**
" 哦 ! 出去 的 这 班级 , 先生 , 我 认为 ? "

“哦！我猜你是被淘汰出局了吧，先生？”

" [jes] , [aɪ] [ti:tʃ] [hɜ:r; həɹ][ɪn][maɪ] [haʊs] . " **" Yes , I teach her in my house . "**
" 是的 , 我 教 她 在 我的 房子 . "

“是的，我在家教她。”

" [sɜ:r] , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ] [tɔ:t] [emˈiː][ɪn][jɔɹ; jəɹ] [haʊs] . " **" Sir , I wish you taught me in your house . "**
" 先生 , 我 希望 你 教授 我 在 你的 房子 . "

“先生，我真希望您能在家里教我。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [wɪt] [aɪˈtiː] , " ['ænsər] ['deɪvɪ] , ['swi:tli] ; **" I should say , too , that I wished it , " answered Davy , sweetly ;**
" 我 应该 说 , 也 , 那 我 希望 它 , " 回答 戴维 , 甜蜜地 ;

“我也希望如此，”戴维温柔地回答道；

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈsɪstər][tuː; tə] [ti:tʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ænd][ˈklærə] [bɪnət] **" but you have a sister to teach you at home , and Clara Benette**
" 但 你 有 一个 姐姐 到 教 你 在 家 , 和 克拉拉 贝内特
[hæz; həz][noʊ][wʌn] . " **has no one . "**
有 不 一 . "

“但是你家里有姐姐教你，而克拉拉·贝内特却没有教人教你。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][wʌn] — [tuː; tə] [ti:tʃ] [emˈiː] , [aɪ] [miːn] , — [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] **" I should like to have no one — to teach me , I mean , — if you would**
" 我 应该 喜欢 到 有 不 一 — 到 教 我 , 我 意思是 , — 如果 你 会
[ti:tʃ] [emˈiː] . **teach me .**
教 我 .

“我希望没有人教我——我的意思是，——如果你愿意教我的话。”

[ɪf] [maɪ] [ˈmʌðər] [sed] [jes] , [wʊd] [juː; jʊ] , [sɜ:r] ? " **If my mother said yes , would you , sir ?** "
如果 我的 母亲 说 是的 , 会 你 , 先生 ? "

如果我母亲同意，您会同意吗，先生？

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪ] [aɪ] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈplezər] . " **" For a little while I would with pleasure . "**
" 为了 一个 小的 尽管 我 会 和 乐趣 . "

“我很乐意陪你待一会儿。”

" [waɪ] [nɑ:t] [lɔːŋ] , [sɜ:r] ? **" Why not long , sir ?**
" 为什么 不是 长的 , 先生 ?

“为什么不久一点呢，先生？”

[aɪ] [mi:n] , [waɪ] [ˈoʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ? "

I mean , why only for a little while ? "

我 意思是 , 为什么 仅有的 为了 一个 小的 尽管 ? "

我的意思是，为什么只是暂时的？

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ðər; ðær][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɜ:rn] , [aɪ]

" Because there are others of whom you ought to learn , and will learn , I "

" 因为 那里 是 其他的 的 谁 你 应该 到 学习 , 和 将要 学习 , 我

[eɪˈem] [pəˈsweɪdɪd] ,

am persuaded ,

是 被说服 ,

“因为还有其他一些你应该了解，而且你也将了解的人，我深信不疑。”

" [hi:; hi] [ædɪd] , [ɔ:lmoʊst] [ˈdri:mɪŋli] , [æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈmu:nlaɪt] , [naʊ]

" he added , almost dreamingly , as he turned me to the moonlight , now "

" 他 额外 , 几乎 梦幻般地 , 作为 他 转向 我 到 这 月光 , 现在

[oʊvərˈspred] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] ,

overspread about us ,

蔓延 关于 我们 ,

“他几乎是梦呓般地补充道，同时将我转向月光，月光此刻正洒在我们周围。”

[ænd; ənd] [ˈsɜ:veɪd] [em ˈi:] [ˈsɪriəsli] .

and surveyed me seriously .

和 调查 我 严重地 .

他认真地调查了我。

" [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌvaɪəˈlɪn] - [feɪs] , — [ju:; jʊ] [noʊ] , [tʃɑ:rlz] , [aɪ][ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [mɪˈsteɪkən] [ɪn] [ðoʊz] [laɪnz] .

" The little violin - face , — you know , Charles , I cannot be mistaken in those lines . "

" 这 小的 小提琴 - 脸 , — 你 知道 , 查尔斯 , 我 不能 是 错误 在 那些 线条 .

"

"

"

“那张拉小提琴的脸——你知道，查尔斯，我肯定不会在这点上出错。”

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [sɪŋ] , [sɜ:r] . "

" I would rather sing , sir . "

" 我 会 相当 唱歌 , 先生 . "

“先生，我更想唱歌。”

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [traɪd] [ˈeniθɪŋ] [els] . "

" Ah ! that is because you have not tried anything else . "

" 啊 ! 那 是 因为 你 有 不是 尝试 任何事物 别的 . "

“啊！那是因为你还没有尝试过其他方法。”

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [sɪŋ] . "

" But , sir , you sing . "

" 但 , 先生 , 你 唱歌 . "

“但是，先生，您会唱歌。”

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] , [æz; əz] [mɪs] [bɪnət] [dʌz] , - [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪft] -

" I suppose that I must say , as Miss Benette does , ' I have a special gift ' "

" 我 认为 那 我 必须 说 , 作为 错过 贝内特 做 , - 我 有 一个 特别的 礼物 -

[ðæt] [weɪ] ,

that way ,

那 方式 ,

“我想我必须像贝内特小姐那样说，‘我在这方面有特殊的天赋’。”

" [rɪˈplaɪd] [ˈdɜ:vɪ] , [ˈlæfɪŋ] .

" replied Davy , laughing . "

" 回复 戴维 , 笑 . "

“戴维笑着回答道。”

" [ju:;; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['speɪ(ə)] [ɡɪft] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] ,
" You have a special gift all the ways , I think , sir ,
" 你 有 一个 特别的 礼物 全部 这 方式 ; 我 思考 ; 先生 ;
我认为, 先生, 您在各个方面都展现出了非凡的天赋。

" [aɪ][kraɪd][æz; əz][aɪ][ræn][ɪntu:] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] .
" I cried as I ran into our house .
" 我 哭 作为 我 跑 进入 我们的 房子 .
我哭着跑进了家门。

[aɪ][təʊld] ['mɪlɪsnt] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] [sed] , [ɪk'sept] [ðæt] ['bɔ:rə] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dænsər] ;
I told Millicent all he had said , except that Laura was to be a dancer ;
我 讲述 米莉森特 全部 他 有 说 ; 除了 那 劳拉 曾是 到 是 一个 舞蹈家 ;
我把他说的话都告诉了米莉森特, 除了劳拉要当舞蹈演员那件事;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['kænɔ:t] [tel] [waɪ] [aɪ] [left] [ðɪs] [aʊt] ,
and yet I cannot tell why I left this out ,
和 然而 我 不能 告诉 为什么 我 左边 这 出去 ;
但我无法解释为什么我漏掉了这一点。

[fɔ:r; fər][ðər; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['ferli] [ri'pelɪŋ] [em 'i:] ,
for there was that about her fairly repelling me ,
为了 那里 曾是 那 关于 她 相当 排斥 我 ;
因为她身上有种让我相当反感的气质。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][sʌm; səm] ['paʊər] [θru:] [hɜ:r; hər]
and at the same time I felt as if exposed to some power through her
和 在 这 相同的 时间 我 毛毡 作为 如果 裸露 到 一些 力量 通过 她
,
!
,

与此同时, 我感觉自己好像通过她接触到了某种力量。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɔ:t] [rɪ'streɪn] [maɪ'self][frʌm; frəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] .
and could not restrain myself from a desire to see her again .
和 可以 不是 抑制 我 从 一个 欲望 到 看 她 再次 .
我无法抑制想要再次见到她的渴望。

['mɪlɪsnt] [təʊld][maɪ] ['mʌðər] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [sed] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [æt; ət]
Millicent told my mother all that I had said to her the next morning at
米莉森特 讲述 我的 母亲 全部 那 我 有 说 到 她 这 下一个 早晨 在
['brekfəst] .
breakfast .
早餐 .

第二天早上吃早饭的时候, 米莉森特把我跟她说的话都告诉了我妈妈。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第5/17页

[maɪ] ['mʌðər] , [hu:] [hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] ['wɜːrldlɪnəs] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'les] , [ænd; ənd] [ðæt]
My mother , who had as much worldliness as any of us , and that
我的 母亲 , WHO 有 作为 很多 世俗 作为 任何 的 我们 , 和 那

[wʌz; wəz][dʒʌst] [nʌn] ,
was just none ,
曾是 只是 没有任何 ,

我的母亲和我们一样见多识广，但她却完全不懂世故。

[wʌz; wəz] mightily87
was mightily87
曾是 mightily87

非常87

[ə'mju:zd] [æt; ət][maɪ] [nu:] ['ɪntrəsts] .
amused at my new interests .
觉得好笑 在 我的 新的 兴趣 .

我的新兴趣让我觉得很有趣。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['praɪvət] ['lesnz; 'lesənz] [jet] ; [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt]
She could not make up her mind about the private lessons yet ; she thought
她 可以 不是 制作 向上 她 头脑 关于 这 私人的 课程 然而 ; 她 想法

[em 'iː] [tuː] [jʌŋ] ,
me too young ,
我 也 年轻的 ,

她还没决定是否让我上私人课程；她觉得我年纪太小。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [brɪ'fɔːr] [em 'iː] , — [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] [klæs] [wʌz; wəz]
and that I had plenty of time before me , — at present the class was
和 那 我 有 很多 的 时间 前 我 , — 在 展示 这 班级 曾是

[sə'fɪ(ə)nt] [ɪk'saɪtmənt] ,
sufficient excitement ,
充足的 激动 ,

而且我还有很多时间——目前课堂本身就足够让我兴奋了。

[ænd; ənd] [geɪv] [em 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] .
and gave me enough to do .
和 给予 我 足够的 到 做 .

给了我很多事要做。

[kloʊ] [kwaɪt] [kəuɪn'saɪdɪd] [hɪr] ; [ʃiː; ʃɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [θɔːt] [aɪ 'tiː] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] [ɔː'lredi] ,
Clo quite coincided here ; she , if anything , thought it rather too much already ,
克洛 相当 巧合 这里 ; 她 , 如果 任何事物 , 想法 它 相当 也 很多 已经 ,

克洛的感受完全吻合；如果说她有什么不同的话，那就是她已经想得太多了。

[ðəʊ] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn'diːd] .
though a very good thing indeed .
尽管 一个 非常 好的 事物 的确 .

这的确是一件非常好的事。

[ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈaɪ]. -
CHAPTER XIII . 88
章 十三 . -

第十三章第88节

[ˈnekst] [ˈtaɪm] [wiː; wi] [met] [wiː; wi] [bɪˈɡæn] [ðə; ði] [ˈænθəm] [ˈæftər] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˈeksəsaɪz] .
Next time we met we began the anthem after our first exercise .
下一个 时间 我们 遇见 我们 开始 这 国歌 后 我们的 第一的 锻炼 .
下次见面时，我们在第一次训练结束后开始唱国歌。

[ˈlɔːrə] [[eit]] — [baɪ] [ðɪs] [ˈtaɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈlɔːrə] [ɪn] [maɪ] [oʊn] [wɜːrld] — [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd]
Laura [8] — by this time she was always Laura in my own world — nodded
劳拉 [8] — 经过 这 时间 她 曾是 总是 劳拉 在 我的 自己的 世界 — 点头
[æt; ət] [em ˈiː] .
at me .
在 我 .
劳拉[8]——此时在我的世界里她一直都是劳拉——向我点了点头。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɑːn] [ə; ei] [ɡriːn] [saɪk] [fraːk] [tuː; tə] - [naɪt] ;
She had on a green silk frock to - night ;
她 有 在 一个 绿色的 丝绸 连衣裙 到 - 夜晚 ;
她今晚穿了一件绿色丝绸连衣裙；
[ænd; ənd] [ˈʊrli] [noʊ] [ˈkʌlər] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [soʊ] [ɪnˈhænst] [ðə; ði] [ˈklærɪfaɪd] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]
and surely no color could have so enhanced the clarified brightness of her
和 一定 不 颜色 可以 有 所以 增强型 这 澄清 亮度 的 她
[streɪndʒ] [aɪz] .
strange eyes .
奇怪的 眼睛 .
没有任何颜色能够如此衬托出她那双奇异眼睛的明亮清澈。

[ˈdeɪvi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] , [bʌt; bət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪˌnʌnsɪˈeɪʃn] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n]
Davy was pleased with us , but not with our enunciation of certain
戴维 曾是 高兴 和 我们 , 但 不是 和 我们的 发音 的 肯定
[ˈsɪləblz] .
syllables .
音节 .

戴维对我们很满意，但对我们某些音节的发音不太满意。
[hiː; hi] [ˈrɪˈkwɛstɪd] [juː ˈes] [æz; əz] [ə; ei] [ˈfeɪvər] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði]
He requested us as a favor to practise between that meeting and the
他 请求 我们 作为 一个 偏爱 到 实践 之间 那 会议 和 这
[ˈnekst] .
next .
下一个 .

他请求我们在这次会议和下次会议之间进行练习，以帮个忙。
[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; ei] [ɡreɪt] [ˈmeni] [əˈsents] , [ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈoʊpən] [ɪn] [hɜːr; hər] " [jes] .
There were a great many assents , and Laura was very open in her " yes .
那里 是 一个 伟大的 许多 同意 , 和 劳拉 曾是 非常 打开 在 她 " 是的 .
很多人都表示同意，劳拉也毫不犹豫地回答“是”。
" [mɪs] [bɪnət] [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] .
" Miss Benette whispered to herself , " Of course .
" 错过 贝内特 低声说道 到 她自己 , " 的 课程 .

贝内特小姐低声自语道：“当然。”
" [ænd; ənd] [aɪ] , [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] , [ˈwɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
" And I , unable to resist the opportunity , whispered to her ,
" 和 我 , 无法 到 抵抗 这 机会 , 低声说道 到 她 ,
“而我，再也抵挡不住诱惑，便在她耳边低语道：
" [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [əˈloʊn] , [ɔːr] [wʌn] [baɪ] [wʌn] ? "
" Does he mean that we are to practise alone , or one by one ? " "
" 做 他 意思是 那 我们 是 到 实践 独自的 , 或者 — 经过 — ? "
“他的意思是我们要单独练习，还是一个接一个地练习？”

" ['mɪstər] . ['dɛvɪ] [wɪl] [lɛnd] [ju: 'es][ʼaʊər; ɑ:r][pɑ:rts] , [ænd; ənd][aɪ] ['deə'seɪ] [wɪl] ['kɑ:pi][ðəm; ðəm][ɑ:n]
" Mr . Davy will lend us our parts , and I daresay will copy them on
" 先生 . 戴维 将要 借 我们 我们的 部分 , 和 我 敢说 将要 复制 他们 在
[ˈpɜ:rpəs] ,
purpose ,
目的 ,

“戴维先生会借给我们零件，我敢说他会故意抄袭它们。”

" [fi:; ji] [rɪ'plaɪd] .
" she replied .
" 她 回复 .

她回答道。

" [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] ['betər] [tu:; tə] ['præktɪs] [ə'loʊn] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [tə'geðər] ,
" It will be better to practise alone , or at least one or two together ,
" 它 将要 是 更好的 到 实践 独自的 , 或者 在 至少 一 或者 二 一起 ,
最好是独自练习，或者至少一两个人一起练习。

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] , [ɔ:r][i:v(ə)n][ə; eɪ] [fju:] .
than a great many , or even a few .
比 一个 伟大的 许多 , 或者 甚至 一个 很少 .
比很多人，甚至比少数人还要多。

[wi:; wi][kæn; kən] [mɔ:r] ['i:zəli] [dɪ'tekt] [ʼaʊər; ɑ:r] [fɔ:ltz] . "
We can more easily detect our faults . "
我们 能 更多的 容易地 探测 我们的 故障 . "

我们可以更容易地发现自身的错误。

" [haʊ] [wel] [fi:; ji] [spi:ks] !
" How well she speaks !
" 如何 出色地 她 说话 !

她口才真好！

" [aɪ] [θɔ:t] , — " [kwɔɪt] [æz; əz] ['prɪtɪli] [æz; əz] ['mɪlɪsnt] ; [hɜ:r; hər][ʼæksent][ɪz] ['veri] [gʊd] , [aɪ][,eɪ 'em]
" I thought , — " quite as prettily as Millicent ; her accent is very good , I am
" 我 想法 , — " 相当 作为 漂亮 作为 米莉森特 ; 她 口音 是 非常 好的 , 我 是
[ʃɔr] ;
sure ;
当然 ;

“我想——”和米莉森特一样漂亮；我相信她的口音非常好；

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'gen] [ə'drest] [hɜ:r; hər] .
" and I again addressed her .
" 和 我 再次 已解决 她 .

我又对她说了些什么。

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] have89
" I do not think you have89
" 我 做 不是 思考 你 have89

我不认为你有89

[eni] [fɔ:ltz] [æt; ət][ɔ:l] , — [jɔr; jər] [vɔɪs] [si:mz] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] . "
any faults at all , — your voice seems able to do anything . "
任何 故障 在 全部 , — 你的 嗓音 似乎 有能力的 到 做 任何事物 . "

没有任何瑕疵，——你的声音似乎无所不能。

" [aɪ][du:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] ,
" I do nothing at all with it , it seems to me ,
" 我 做 没有什么 在 全部 和 它 , 它 似乎 到 我 ,

“我觉得我根本没用它做任何事。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ˈvoɪs] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

and that I have very little voice at present .

和 那 我 有 非常 小的 嗓音 在 展示 .

而我现在几乎没有发言权。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t] [tɔ:k] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] ['kerləs] . " **I think we had better not talk , because it seems so careless .** "

我 思考 我们 有 更好的 不是 讲话 , 因为 它 似乎 所以 粗心 . "

我觉得我们最好还是别说话了，因为这显得太草率了。

" [tɔ:k] [tuː; tə][,em 'i:] , " [broʊk] [ɪn] ['lɔ:rə] [frʌm; frəm] [brɪ'ɑ:nd] [mɪs] [bɪnet] ; [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] , **" Talk to me , " broke in Laura from beyond Miss Benette ; but I would not ,** "

" 讲话 到 我 , " 打破 在 劳拉 从 超过 错过 贝内特 ; 但 我 会 不是 ,

"跟我说话，"劳拉从贝内特小姐身后插话道；但我不会。

— [aɪ] ['stedəli] [lʊkt] [ɪn] [frʌnt] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [plæn][ʌv; əv] [maɪn] . **— I steadily looked in front , full of a new plan of mine .** —

我 稳步 看起来 在 正面 , 满的 的 一个 新的 计划 的 矿 .

我目光坚定地望着前方，心中充满了新的计划。

[aɪ][mʌst; məst][ɪk'spleɪn] [ðæt] [wiː; wi] [prə'siːdɪd] ['sləʊli] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['deɪvɪz] [ɪn'strʌk(ə)nz] [wɜːr; wər] **I must explain that we proceeded slowly , because Davy's instructions were** [kəm'pli:t] , **complete** , 完全的 ,

我必须解释一下，我们进展缓慢，是因为戴维的指示已经很详细了。

— [pər'hæps] [tu:] [aɪ'di:əl][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][mə'dʒɔ:rəti] ; **— perhaps too ideal for the majority ;** —

也许 也 理想的 为了 这 多数 ;

——或许对大多数人来说太理想了；

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][sʌm; səm][ænd; ʌnd][fɔ:r; fər][,em 'i:][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnə'feɪsəbl; ɪnɪ'feɪsəbl] [kən'vɪkʃn] **but for some and for me there was an ineffaceable conviction**

但 为了 一些 和 为了 我 那里 曾是 一个 不可抹去的 定罪

[ɪn] ['evri] ['nɑ:v(ə)l] [ˈʌtərəns] . **in every novel utterance .** 在 每一个 小说 发声 .

但对某些人，包括我来说，每一句新颖的话语中都蕴含着一种不可磨灭的信念。

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [wiː; wi] ['sepəreɪtɪd] , [aɪ] ['ventʃəd] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [rɪ'kwɛst] . **Just before we separated , I ventured to make my request .** 只是 前 我们 分开 , 我 冒险 到 制作 我的 要求 .

就在我们即将分别之际，我鼓起勇气提出了我的请求。

" [mɪs] [bɪnet] ! **" Miss Benette !** "

" 错过 贝内特 !

“贝内特小姐！”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ]['ɔ:lmoʊst][stəəd] , [kwaɪt] ['stɑ:rtɪd] [tuː; tə][faɪnd][aɪ] [nu:] [hɜːr; hər] [neɪm] , **" I said , and she almost stared , quite started to find I knew her name ,** "

" 我 说 , 和 她 几乎 凝视 , 相当 开始 到 寻找 我 知道 她 姓名 ,

我说完，她几乎愣住了，这才意识到我知道她的名字。

" [ˈmɪstər] . ['deɪvɪ] [təʊld][,em 'i:] [hu:] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] , — [wɪl] [juː; jʊ] [let] [,em 'i:] [kʌm] [ænd; ʌnd] ['præktɪs] **" Mr . Davy told me who you were , — will you let me come and practise** [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? **with you ?** 和 你 ?

“戴维先生告诉我你是谁，——你愿意让我和你一起练习吗？”

[hiː; hi] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][maɪ] [neɪm] [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [aɪ 'tiː] ,
He will tell you my name if you must know it ,
他 将要 告诉 你 我的 姓名 如果 你 必须 知道 它 ,
如果你一定要知道我的名字，他会告诉你的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , — [aɪ][duː][soʊ][əd'maɪər][jʊr; jər] [vɔɪs] .
but I should so like to sing with you , — I do so admire your voice .
但 我 应该 所以 喜欢 到 唱歌 和 你 , — 我 做 所以 钦佩 你的 嗓音 .
但我非常想和你一起唱歌，——我非常欣赏你的歌声。

" [aɪ] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['ɪnəsns] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [kwɑɪt] ['mædli] ['wɪʃɪŋ]
" I spoke with the most perfect innocence , at the same time quite madly wishing
" 我 辐 和 这 最多 完美的 无辜 , 在 这 相同的 时间 相当 疯狂地 祝
[tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər] ;
to know her ;
到 知道 她 ;

“我以最纯真的语气与她交谈，同时又疯狂地渴望了解她；
[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi][,oʊvər'hɜːrd] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['lɔːrə] [lʊkt] ['oʊvər] .
I did not mean to be overheard , but on the instant Laura looked over .
我 做过 不是 意思是 到 是 无意中听到 , 但 在 这 立即的 劳拉 看起来 超过 .
我本不想被人听到，但就在那一刻，劳拉转过头来。

" [juː; jʊ][dəʊnt][æsk][,em 'iː] . "
" You don't ask me . "
" 你 不 问 我 : "
“你别问我。”

" [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt][jʊr; jər] [vɔɪs] , " [aɪ] ['ænsər] , ['blʌntli] .
" Because I don't care about your voice , " I answered , bluntly .
" 因为 我 不 关心 关于 你的 嗓音 , " 我 回答 , 直截了当地 .
“因为我不在乎你的声音，”我直截了当地回答。

[ʃiː; ʃi] [ə'gen] [geɪzd] [æt; ət][,em 'iː] ['brʌtli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['swɪmɪŋ] .
She again gazed at me brightly , her eyes swimming .
她 再次 凝视 在 我 明亮地 , 她 眼睛 游泳 .
她再次目光炯炯地望着我，眼神迷离。

" [oʊ] , [hʌʃ] ! " ['wɪspəd] [mɪs] [bɪnət] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][hɜːrt][hɜːr; hər] , [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] . "
" Oh , hush ! " whispered Miss Benette ; " you have hurt her , poor little thing . "
" 哦 , 嘘 ! " 低声说道 错过 贝内特 ; " 你 有 伤害 她 , 贫穷的 小的 事物 : "
“哦，嘘！”贝内特小姐低声说，“你伤到她了，可怜的小家伙。”

" [haʊ] ['veri] [gʊd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
" How very good you are !
" 如何 非常 好的 你 是 : "
你真是太棒了！

" [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , ['skersli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" I returned , scarcely knowing what to say .
" 我 返回 , 几乎 会心 什么 到 说 :
我回来时，几乎不知道该说什么。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] . "
" I always speak the truth . "
" 我 总是 说话 这 真相 : "
“我总是说真话。”

" [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [gʊd] [teɪst] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] ['lɔrəz] [vɔɪs] ,
" Yes , I should think so ; but it is not good taste to dislike Laura's voice ,
" 是的 , 我 应该 思考 所以 ; 但 它 是 不是 好的 品尝 到 不喜欢 劳拉的 嗓音 ,
“是的，我也这么认为；但是不喜欢劳拉的声音是不雅的。”

[fɔːr; fər][aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] . "

for it is very pretty . "

为了 它 是 非常 漂亮的 . "

因为它非常漂亮。

" [kʌm] , [mɪs] [bɪnət] ,

" Come , Miss Benette ,

" 来 , 错过 贝内特 ,

“来吧，贝内特小姐，

[duː] [meɪk] [heɪst] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] -

do make haste and tell me whether you will let me sing with you to -

做 制作 匆忙 和 告诉 我 无论 你 将要 让 我 唱歌 和 你 到 -

[ˈmɔːrɒʊ] . " -

morrow . " 90

明天 . " -

快点告诉我，明天你是否愿意让我和你一起唱歌。”90

" [aɪ][duː][naːt][maɪnd] [ɪf] [jɔː; jər] [ˈfrendz] [wɪl] [naːt][ˈɑːbdʒekt] . "

" I do not mind if your friends will not object . "

" 我 做 不是 头脑 如果 你的 朋友们 将要 不是 目的 . "

如果你的朋友不反对，我并不介意。

" [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ðen] . "

" Tell me where you live , then . "

" 告诉 我 在哪里 你 居住 , 然后 . "

“那你告诉我你住在哪里。”

" [ɪn][ˌes 'tiː] . [ˈænθɔːniːz] [leɪn] , [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [nuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .

" In St . Anthony's Lane , just by the new foundation .

" 在 英石 . 安东尼的 车道 , 只是 经过 这 新的 基础 .

“在圣安东尼巷，就在新基金会旁边。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [triː] [ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət][noʊ] [ˈgɑːrdn] .

There is a tree in front , but no garden .

那里 是 一个 树 在 正面 , 但 不 花园 .

前面有一棵树，但没有花园。

[juː; jʊ][mʌst; məst][naːt] [kʌm] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ʌn'tɪl] [ˈæftər][wʌn][ə'klɒk, əu-] ,

You must not come , if you please , until after one o'clock ,

你 必须 不是 来 , 如果 你 请 , 直到 后 一 点钟 ,

请您务必在一点钟之后再来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈpræktɪs] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈʌðər] [ˈlesnz; 'lesənz] . "

because I have to practise for my other lessons . "

因为 我 有 到 实践 为了 我的 其他 课程 . "

因为我还要为其他课程练习。

" [ɡʊd] - [naɪt] .

" Good - night .

" 好的 - 夜晚 .

“晚安。

" [ʃiː; ʃɪ][ræn] [ɔːf] , [ˈhævɪŋ] [bəʊd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] .

" She ran off , having bowed a little courtesy .

" 她 跑 离开 , 拥有 鞠躬 一个 小的 礼貌 .

她鞠了一躬，算是道别，然后跑开了。

[ˈlɔːrə] [hæd; həd] [left] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] .

Laura had left while we were talking .

劳拉 有 左边 尽管 我们 是 说 .

我们说话的时候，劳拉已经离开了。

" [naʊ] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [aɪ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [aʊt] , [hu:] [ʃi; ʃi][ɪz][ænd; ənd] [wʌt] [ʃi; ʃi] [dʌz] ,
" **Now** , " **thought I** , " **I shall have it all out** , **who she is and what she does** ,
" 现在 , " 想法 我 , " 我 将 有 它 全部 出去 , WHO 她 是 和 什么 她 做 ,
" 现在 , " 我想 , " 我要把一切都弄清楚 , 她是谁 , 她做什么 。"

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [meɪk] ['mɪlɪsnt] [goʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] .
and I will make Millicent go to see her .
和 我 将要 制作 米莉森特 去 到 看 她 .
我会让米莉森特去见她。

" ['deɪvɪ] [hɪr] [dʒɔɪnd][em 'i:] .
" **Davy here joined me** .
" 戴维 这里 加入 我 .
" 戴维也加入了我。"

" [soʊ][ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [bɪnɛt] . "
" **So you have made friends with Miss Benette** . "
" 所以 你 有 制成 朋友们 和 错过 贝内特 . "
" 看来你已经和贝内特小姐成为朋友了。"

" [jes] , [sɜ:r] ; " [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
" **Yes , sir ; but I did not tell him I was going to practise with her** ,
" 是的 , 先生 ; " 但 我 做过 不是 告诉 他 我 曾是 去 到 实践 和 她 ,
" 是的 , 先生 ; " 但我没有告诉他我要和她一起练习。

[fɔ:r; fəɹ] [fɪr] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'vent] [maɪ]['goʊɪŋ] .
for fear anything should prevent my going .
为了 害怕 任何事物 应该 防止 我的 去 .
我害怕任何事会阻止我前往。

" [ʃi; ʃi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [jʌŋ] ['pɜ:rs(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [bi; bi][ə; eɪ] [tru:] ['ɑ:rtɪst] .
" **She is an excellent young person , and will be a true artist** .
" 她 是 一个 出色的 年轻的 人 , 和 将要 是 一个 真的 艺术家 .
" 她是一位非常优秀的年轻人 , 将来一定会成为一位真正的艺术家。"

[nevərðə'les] , [rɪ'membər] [maɪ] [ɪn'dʒʌŋkʃn] , — [ræðər] [tu:] [fju:] [frendz] [ðæn; ðən] [tu:] ['meni] . "
Nevertheless , remember my injunction , — rather too few friends than too many . "
尽管如此 , 记住 我的 禁令 , — 相当 也 很少 朋友们 比 也 许多 . "
不过 , 请记住我的忠告——宁可朋友少一些 , 也不要朋友太多。

" [aɪ] [mi:n] [tu:; tə] [ki:p] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [maɪ]['sɪstər] [frendz] [wɪð; wɪθ]
" **I mean to keep friends with her , and to make my sister friends with**
" 我 意思是 到 保持 朋友们 和 她 , 和 到 制作 我的 姐姐 朋友们 和
[hɜ:r; həɹ] . "
her . "
她 . "

“我打算和她保持朋友关系 , 也想让我妹妹和她成为朋友。”

" [jɔr; jər]['sɪstər] [dʌz] [nɑ:t][wɑ:nt] [frendz] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] . "
" **Your sister does not want friends , I should think** . "
" 你的 姐姐 做 不是 想 朋友们 , 我 应该 思考 . "
我认为你妹妹并不想交朋友。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [dɪd][ju:; jʊ]['evər][faɪnd] [aʊt] [hu:] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ? "
" **Oh , sir , did you ever find out who the conductor was ?** "
" 哦 , 先生 , 做过 你 曾经 寻找 出去 WHO 这 导体 曾是 ? "
" 哦 , 先生 , 您找到列车长是谁了吗? "

" ['nʊʊbə:di] [nʊʊz] .
" **Nobody knows** .
" 无人 知道 .
没人知道。

[,aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈsɪŋɡjələər] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **It is very singular** , " **and he raised his voice** ,
" 它 是 非常 单数 , " 和 他 提高 他的 嗓音 ,
" 这非常独特,"他提高了嗓门说道。

" [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ˈnevər] [bɪn] [hɜːrd] [ʌ; əv] [sɪns] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [brɪfɔːr]
" **that he has never been heard of since** , **and had not been seen before**
" 那 他 有 绝不 到过 听到 的 自从 , 和 有 不是 到过 已见 前
[baɪ] [ˈenɪbɔːdi] [ˈprez(ə)nt] ,
" **by anybody present** ,
" 经过 任何人 展示 ,
" 此后便再也没有他的消息,在场的所有人也从未见过他。"

[ðəʊ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈfɔːrən] [prəˈfesəz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] .
" **though so many foreign professors were in the hall** .
" 尽管 所以 许多 外国的 教授们 是 在 这 大厅 .
" 尽管礼堂里有很多外国教授。

[ɪn] [ˈlʌndən] [ðeɪ] [pərˈsɪst] [,aɪˈtiː][wʌz; wəz] [mɪˈlæn] - [ˈʌn,dreɪ] , [ðəʊ] [ˈʌn,dreɪ][hæz; həz] [hɪmˈself]
" **In London they persist it was Milans - André , though André has himself**
" 在 伦敦 他们 坚持 它 曾是 米兰 - 安德烈 , 尽管 安德烈 有 他自己
[ˌkɒntrəˈdɪktɪd] [ðə; ði] [əˈsɜːrj(ə)n] . " **contradicted the assertion** . "
" 矛盾 这 断言 . "
" 伦敦方面坚持认为是米兰斯-安德烈所为,但安德烈本人已经否认了这种说法。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [mɪˈlæn] - [ˈʌn,dreɪ] . "
" **I should like to hear Milans - André** . "
" 我 应该 喜欢 到 听到 米兰 - 安德烈 . "
" 我很想听听米兰斯-安德烈的演唱。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [sʌm; səm] [deɪ] , [noʊ] [daʊt] . "
" **You will some day , no doubt** . "
" 你 将要 一些 天 , 不 怀疑 . "
" 你总有一天会的,毫无疑问。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][fæl; fəl] ? "
" **Do you think I shall ?** "
" 做 你 思考 我 将 ? "
" 你觉得我会吗?"

" [aɪ] [fiːl] [ɪn][maɪˈself] [kwɑɪt] [ʃʊr] . "
" **I feel in myself quite sure** . "
" 我 感觉 在 我 相当 当然 . "
" 我对自己很有信心。

[naʊ] , [gʊd] - [naɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] . " -
" **Now , good - night to you** . " **91**
" 现在 , 好的 - 夜晚 到 你 . " -
" 好了,晚安。91"

" [duː] [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] , [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈslʌpər] , [pliːz] . "
" **Do come in , sir , and have some supper , please** . "
" 做 来 在 , 先生 , 和 有 一些 晚餐 , 请 . "
" 先生,请进,吃点晚饭吧。"

" [bʌt; bət] [ˈdeɪvi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [brɪfɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈoʊpənd] [ˈɪntuː]
" **But Davy was off in the moonlight before the door could be opened into**
" 但 戴维 曾是 离开 在 这 月光 前 这 门 可以 是 打开 进入
[ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] .
" **our house** . "
" 我们的 房子 . "
" 但是,在我们家门打开之前,戴维就已经在月光下离开了。"

[wen] [aɪ][təʊld] ['mɪlɪsnt] [aɪ][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [klæs] ,
When I told Millicent I was going to practise with one of the class ,
什么时候 我 讲述 米莉森特 我 曾是 去 到 实践 和 一 的 这 班级 ;
当我告诉米莉森特我要和班上的一位同学一起练习时,

[ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [fɪt][tu:; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] .
she thought fit to tell my mother .
她 想法 合身 到 告诉 我的 母亲 ;
她觉得应该告诉我妈妈。

[maɪ] ['mʌðər] [meɪd] ['veriəs] [ɪn'kwaɪəɪz] ;
My mother made various inquiries ;
我的 母亲 制成 各种各样的 查询 ;
我母亲进行了各种询问;

[bʌt; bət][aɪ]['sætɪsfɑɪd][hɜ:r; həɹ][baɪ] [ə'ʃʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] ['deɪvɪz] [oʊn] ['pju:p(ə)lɪz] ,
but I satisfied her by assuring her it was one of Davy's own pupils ,
但 我 使满意 她 经过 保证 她 它 曾是 一 的 戴维的 自己的 学生 ;
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ,
and his favorite ,
和 他的 最喜欢的 ;
但我向她保证那是戴维自己的学生, 而且是他最喜欢的学生, 这让她放心了。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'traɪvd] [nɔ:t][tu:; tə][bi:; bi] [æskt] ['weðər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ,
and I contrived not to be asked whether it was a young lady ,
和 我 人为的 不是 到 是 问 无论 它 曾是 一个 年轻的 女士 ;
我设法避免被问及那不是一位年轻女士。

— [aɪ][let][ðem; ðəm] [θɪŋk] [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [ə'baʊt] [maɪ]
— **I let them think just at that time it was a young gentleman about my**
— 我 让 他们 思考 只是 在 那 时间 它 曾是 一个 年轻的 绅士 关于 我的
[oʊn] ['stændɪŋ] .
own standing .
自己的 常设 .
——我当时故意让他们以为我是一位年轻绅士, 以此来展现我的地位。

[ðə; ðɪ]['oʊnli][də'rekt] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [leɪd][ə'pɑ:n][em 'i:][wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hoʊm] [fɔ:r; fər] [ti:]
The only direct injunction laid upon me was that I should be home for tea
这 仅有的 直接的 禁令 铺设 之上 我 曾是 那 我 应该 是 家 为了 茶
[æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ,
at five o'clock ,
在 五 点钟 ;
唯一直接对我下达的命令是, 我必须在五点钟回家喝茶。

— [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɔ:t] [li:v] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ʌn'tɪl] ['æftər]['aʊər; ɑ:r][wʌn][ə'klɒk, əu-] ['dɪnər] ,
— **and as I did not leave our house until after our one o'clock dinner** ,
— 和 作为 我 做过 不是 离开 我们的 房子 直到 后 我们的 一 点钟 晚餐 ;
——而且, 直到我们吃完下午一点的晚饭后我才离开家,

[ðɪs] [dɪd][nɔ:t] [ɡɪv] [em 'i:] ['veri] [mʌtʃ] [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][ræn][ðə; ðɪ] [hoʊl] [wei] .
this did not give me very much time ; but I ran the whole way .
这 做过 不是 给 我 非常 很多 时间 ; 但 我 跑 这 所有的 方式 ;
这并没有给我留下多少时间; 但我全程都在跑。

[aɪ][fər'gɔ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] [ðæt] ['deɪvɪ][hæd; həd] [lent] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rts] ['bju:tɪfli]
I forgot to mention that Davy had lent each of us our parts beautifully
我 忘了 到 提到 那 戴维 有 借出的 每个 的 我们 我们的 部分 非常漂亮
[kɑ:pɪd] ,
copied ,
复制 ;
我忘了提, 戴维把我们每个人的零件都复印得非常漂亮。

— [æ̩t; ət] [liːst] [hiː; hi][hæ̩d; hə̩d] [lə̩nt] [ð̩em; ð̩əm][tuː; tə] [ɔːl] [huː] [ɪnˈɡeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈpræ̩ktɪs] , [ænd; ə̩nd][aɪ]
— **at least he had lent them to all who engaged to practise , and I**
— 在 至少 他 有 借出的 他们 到 全部 WHO 已订婚的 到 实践 , 和 我
[wʌz; wə̩z][wʌn] .
was one .
曾是 一 .

—至少他把球借给了所有报名练习的人，而我就是其中之一。

[aɪ][hæ̩d; hə̩d] [rʊ̩ld] [aɪˈtiː][ʌp] [ˈveri] [ˈniːtli] .
I had rolled it up very neatly .
我 有 滚动 它 向上 非常 整齐地 .

我把它卷得很整齐。

[aɪ] [suːn] [faʊ̩nd] [ð̩ə; ð̩i] [haʊ̩s] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wə̩z] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈstɑːnɪʃt] [wen] [aɪ][dɪd][faɪ̩nd][aɪˈtiː] .
I soon found the house , but I was certainly astonished when I did find it .
我 很快 成立 这 房子 , 但 我 曾是 当然 惊讶 什么时候 我 做过 寻找 它 .

我很快就找到了那栋房子，但找到它的时候，我确实感到非常惊讶。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [æ̩z; ə̩z] [mɪs] [bɪnət] [kʊd; kəd] [rɪˈmeɪn] , [soʊ̩] [braɪt] ,
I could not believe such a creature as Miss Benette could remain , so bright ,
我 可以 不是 相信 这样的 一个 生物 作为 错过 贝内特 可以 保持 , 所以 明亮的 ,
[ˈberɪd] [daʊ̩n] [ð̩er; ð̩ər] .
buried down there .
埋葬 向下 那里 .

我简直不敢相信像贝内特小姐这样才华横溢的人，竟然会一直被埋葬在那里。

[aɪˈtiː][wʌz; wə̩z][ð̩ə; ð̩i][lə̩st] [haʊ̩s] [ʌv; ə̩v][ə; eɪ] [ˈveri] [dʌl] [rʊ̩] , [ɔːl] [let] [aʊ̩t] [ɪn] [ˈlɑːdʒɪŋz] ,
It was the last house of a very dull row , all let out in lodgings ,
它 曾是 这 最后的 房子 的 一个 非常 乏味的 排 , 全部 让 出去 在 住宿 ,

那是一排非常乏味的房子中最里面的一栋，整排房子都出租作出租房。

— [ð̩ə; ð̩i] [miːn] [ɪn][ð̩ə; ð̩i] [taʊ̩n] [ɪkˈsept] [ð̩ə; ð̩i] [ˈveri] [pʊ̩r] .
— **the meanest in the town except the very poor .**
— 这 最卑鄙的 在 这 镇 除了 这 非常 贫穷的 .

除了极度贫困的人之外，他是镇上最卑鄙的人。

[aɪˈtiː][wʌz; wə̩z][noʊ̩][ə̩bˈsɜːrd][ˈnoʊ̩(ə)n][ʌv; ə̩v] [ˈrelatɪv] [ɪnˈfɪrɪˈɔːrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˈsɜːrveɪd] [aɪˈtiː] ,
It was no absurd notion of relative inferiority with which I surveyed it ,
它 曾是 不 荒诞 概念 的 相对的 自卑 和 哪个 我 调查 它 ,
我审视它时，并非抱持着荒谬的相对自卑感。

[aɪ][wʌz; wə̩z] [peɪ̩nd] [æt; ət][ð̩ə; ð̩i] [ˈpɑːzətɪv] [fæ̩kt] [ð̩æt] [ð̩ə; ð̩i][ˈpɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæ̩d; hə̩d][ˈteɪ̩kən]
I was pained at the positive fact that the person to whom I had taken
我 曾是 痛苦 在 这 积极的 事实 那 这 人 到 谁 我 有 已采取
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfæ̩nsi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə̩ˈblaɪdʒd][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wer] [aɪ] [felt] [æ̩z; ə̩z] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnevər]
such a fancy should be obliged to remain where I felt as if I should never
这样的 一个 想要 应该 是 有义务 到 保持 在哪里 我 毛毡 作为 如果 我 应该 绝不
[biː; bi][ˈeɪ̩b(ə)] [tuː; tə] [brɪːð̩] .
be able to breathe .
是 有能力的 到 呼吸 .

令我痛苦的是，我如此倾慕的人却不得不留在让我感觉永远无法呼吸的地方。

[aɪ] [ˈlɪŋgə] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈmoʊ̩mə̩nt] [ð̩oʊ̩] , [ænd; ə̩nd] [ð̩en] [aɪ] [tʌtʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈhevi] ,
I lingered but a moment though , and then I touched a little heavy ,
我 徘徊不去 但 一个 片刻 尽管 , 和 然后 我 感动 一个 小的 重的 ,

我只停留了片刻，然后就轻轻地碰了一下。

[aɪ] [faʊnd] [ˈsevrəl] [dɔːz] [tuː; tə] [ɪmˈbærəs] [em ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] , [ɔːl] [ˈpeɪntɪd] [blæk] ;
I found several doors to embarrass me on the landing , all painted black ;
我 成立 一些 门 到 尴尬 我 在 这 降落 , 全部 绘 黑色的 ;
我在楼梯平台上发现了好几扇让我感到尴尬的门, 它们都被漆成了黑色;

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [toʊnz] [ɪn][wʌn][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ðæt] [dɪˈsaɪdɪd][em ˈiː][tuː; tə] [nɑːk] .
but I heard tones in one direction that decided me to knock .
但 我 听到 音调 在 一 方向 那 决定 我 到 敲 .
但我听到一个方向传来声音, 于是决定去敲门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][sɔːft][æz; əz] - [rɪˈspɒndɪd] , " [kʌm] [ɪn] .
A voice as soft as Millicent's responded , " Come in .
一个 嗓音 作为 柔软的 作为 - 回应 , " 来 在 :
一个和米莉森特一样柔和的声音回答道: “进来吧。”

" [oʊ] , [haʊ] [streɪndʒ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [ˈentərd] !
" Oh , how strange I felt when I entered !
" 哦 , 如何 奇怪的 我 毛毡 什么时候 我 进入 !
“哦, 我进去的时候感觉好奇怪啊! ”

[tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [streɪndʒ] [æz; əz] [wen] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ˈdeɪvɪz] [ˈsæŋktəm] .
to the full as strange as when I first saw Davy's sanctum .
到 这 满的 作为 奇怪的 作为 什么时候 我 第一的 锯 戴维的 圣所 .
感觉和我第一次看到戴维的圣所时一样奇怪。

[noʊ] [les] [ə; eɪ][ˈsæŋktəm] [ðɪs] , [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] , [tuː; tə][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [bɪˈhoʊld][ðə; ði] [pjʊr]
No less a sanctum this , I remember thinking , to the eyes that behold the pure
不 较少的 一个 圣所 这 , 我 记住 思维 , 到 这 眼睛 那 看哪 这 纯的
[ɪn] [hɑːrt] .
in heart .
在 心 .
我记得当时我想, 对于那些心灵纯洁的人来说, 这里无疑是一个神圣的地方。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli][ˈtaɪdi] , [aɪ] [felt] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [maɪ] [ˈselfɪ] [ˌsensəˈbɪlɪtiːz]
It was so exquisitely tidy , I felt at once that my selfish sensibilities
它 曾是 所以 精美绝伦 整齐的, 我 毛毡 在 一次 那 我的 自私 感性

[hæd; həd] [ˈhʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .
had nothing to fear .
有 没有什么 到 害怕 .
它整洁得令人惊叹, 我立刻觉得我自私的欲望无需担忧。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [smɔːl] , [bʌt; bət][noʊ] [bʊk] [wɔːlz] [ˈdaːkənd] [ˈɡlɔːrɪəsli] [ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ;
The room was indeed small , but no book walls darkened gloriously the daylight ;
这 房间 曾是 的确 小的 , 但 不 书 墙壁 变暗 辉煌地 这 日光 ;

[ðə; ði][ˈfaɪərpleɪs][wʌz; wəz] [ˈhɪdiəs] ,
the fireplace was hideous ,
这 壁炉 曾是 可怕 ,
房间确实很小, 但书架并没有遮挡住阳光; 壁炉也十分难看。

[ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] [kɔːrs] [ænd; ænd] [ˈɡleɪɪŋ] , [ðə; ði][ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [kruːd] [ɡriːn] ,
the carpet coarse and glaring , the paper was crude green ,
这 地毯 粗 和 刺眼 , 这 纸 曾是 原油 绿色的 ,
地毯粗糙刺眼, 纸张是粗糙的绿色。

— [aɪ] [heɪt] [kruːd] [ɡriːnz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈjeləʊ] [bluːz] , — [ænd; ænd][ðə; ði] [tʃerz] [wɜːr; wər] [rʌʃ] -
— I hate crude greens more than yellow blues , — and the chairs were rush -
— 我 恨 原油 青菜 更多的 比 黄色的 蓝调 , — 和 这 椅子 是 匆忙 -
[ˈbɒtəmd] , [ˈevri] [wʌn] .
bottomed , every one .
底部 , 每一个 一 .
—我讨厌粗糙的绿色胜过讨厌黄蓝色, —而且每把椅子的椅面都是灯芯绒的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [keɪm] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsɪŋɪŋ] ;
But she for whom I came was seated at the window , singing ;
但 她 为了 谁 我 来了 曾是 坐着 在 这 窗户 , 歌唱 ;
但我所要见的那个人却坐在窗边唱歌;

[ʃiː; ʃi] [held] [sʌm; səm] [piːs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,
she held some piece of work in her hand ,
她 握住 一些 片 的 工作 在 她 手 ,
她手里拿着一件作品,

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][leɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wen] [aɪ] [ˈentəd] .
which she laid upon the table when I entered .
哪个 她 铺设 之上 这 桌子 什么时候 我 进入 .
我进去的时候, 她已经把东西放在桌子上了。

[ˈpɑːrd(ə)n][maɪ] [rɪˈvɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [aɪ][kəd; kəd][nɑːt] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] .
Pardon my reverting to the table ; I could not keep my eyes from it .
赦免 我的 恢复 到 这 桌子 ; 我 可以 不是 保持 我的 眼睛 从 它 .
请原谅我又回到桌子旁; 我的目光无法从它身上移开。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [wɜːrk] , — [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər]
It was covered with specimens of work , — such work as I had never
它 曾是 涵盖 和 标本 的 工作 , — 这样的 工作 作为 我 有 绝不
seen ,
seen ,
已见 ,
上面摆满了作品样本——我从未见过这样的作品。

[æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [siː] [əˈgen] , [ðoʊ] [ɔːl][maɪ] [ˈsɪstər] [kəd; kəd] [ɪmˈbrɔɪdər] , [kəd; kəd] [stɪtʃ] ,
as I shall never see again , though all my sisters could embroider , could stitch ,
作为 我 将 绝不 看 再次 , 尽管 全部 我的 姐妹 可以 绣 , 可以 缝 ,
因为我再也见不到她们了, 尽管我的姐妹们都会刺绣, 都会缝纫。

[kəd; kəd] [soʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈveri] [best] .
could sew with the very best .
可以 缝 和 这 非常 最好的 .
缝纫技术堪称一流。

[ʃiː; ʃi] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [em ˈiː][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] [ðoʊ] , [aɪ] [θɔːt] ,
She did not like me to look at it though , I thought ,
她 做过 不是 喜欢 我 到 看 在 它 尽管 , 我 想法 ,
我想, 她大概是不喜欢我看吧。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [druː] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [baɪ] [ˈʃoʊɪŋ] [em ˈiː][ə; eɪ] [tʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][fɔːr; fər]
for she drew me to the window by showing me a chair she had set for
为了 她 画 我 到 这 窗户 经过 显示 我 一个 椅子 她 有 放 为了
[em ˈiː] [kloʊz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] .
me close beside her own .
我 关闭 旁 她 自己的 .
因为她向我展示了她特意为我准备的、紧挨着她自己椅子的一把椅子, 以此吸引我走到窗边。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈlʌkʃəri] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈfɜːrntɪʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [məˈhɑːɡəni] [ˈmjuːzɪk] - [stænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
The only luxury amidst the furniture was a mahogany music - stand , which was
这 仅有的 奢华 在.....之中 这 家具 曾是 一个 桃花心木 音乐 - 站立 , 哪个 曾是
[pleɪst] [bɪˈfɔːr] our93
placed before our93
放置 前 our93
家具中唯一的奢侈品是一张红木乐谱架, 它摆放在我们93岁生日派对的座位上。

[tuː] [siːts] .
two seats .
二 座位 .
两个座位。

[wʌn] [pɑ:rt] [leɪ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][stænd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['lɛn,hɑ:rt] ['dɛvɪz] [ɔ:'tɑ:grəfi] .
One part lay upon the stand , but it was not in Lenhart Davy's autography .
一 部分 躺 之上 这 站立 , 但 它 曾是 不是 在 伦哈特 戴维的 自传体 .

其中一部分放在了架子上，但它不在伦哈特·戴维的亲笔签名中。

" [dɪd][ju:; jʊ]['kɑ:pi] [ðæt] [pɑ:rt] [jɔ:r'self] , [mɪs] [bɪnɪt] ? " [sed] [aɪ] , [ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [ðə; ði]
" Did you copy that part yourself , Miss Benette ? " said I , unable to restrain the
" 做过 你 复制 那 部分 你自己 , 错过 贝内特 ? " 说 我 , 无法 到 抑制 这
[kwestʃən] .
question .
问题 .

“贝内特小姐，那部分是你自己抄的吗？”我忍不住问道。

" [jes] ; [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [tu:] [mʌtʃ] [ðæt] ['mɪstər] . ['dɛvɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kɑ:pi][ɔ:l][ðə; ði][pɑ:rts] [hɪm'self] [fɔ:r; fər]
" Yes ; I thought it too much that Mr . Davy should copy all the parts himself for
" 是的 ; 我 想法 它 也 很多 那 先生 . 戴维 应该 复制 全部 这 部分 他自己 为了
[ju: 'es] . "
us . "
我们 : "

“是的，我觉得让戴维先生亲自为我们复制所有零件太过分了。”

" [dʌz] [hi:; hi] ? "
" Does he ? "
" 做 他 ? "

“他真的会吗？ ”

" [oʊ] , [jes] ; [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] [aɪ 'ti:] ?
" Oh , yes ; did you not know it ?
" 哦 , 是的 ; 做过 你 不是 知道 它 ?

“哦，是的；你不知道吗？ ”

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t] [tɔ:k] , [wi:; wi][mʌst; məst] [wɜ:rk] .
But we must not talk , we must work .
但 我们 必须 不是 讲话 , 我们 必须 工作 .

但我们不能光说不做，我们必须行动。

[let] [ju: 'es][bi:; bi] ['veri] ['kɛrf(ə)l] . "
Let us be very careful . "
让 我们 是 非常 小心 . "

我们一定要非常小心。

" [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [em 'i:] [haʊ] ; [pli:z] [tu:; tə] [sɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌns] [ə'loʊn] .
" You show me how ; please to sing it once alone .
" 你 展示 我 如何 ; 请 到 唱歌 它 一次 独自的 .

“请你教教我；请你独自唱一遍。”

" [ʃi:; ʃi] [strʌk] [ðə; ði] ['tju:nɪŋ] - [fɔ:rk][ə'pɑ:n][ðə; ði] [desk] , [ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaitəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] ,
" She struck the tuning - fork upon the desk , and without the slightest hesitation ,
" 她 击 这 调谐 - 叉 之上 这 桌子 , 和 没有 这 丝毫 犹豫 ,
[flʌʃ] , [ɔ:r] ['ɛfərt] , [ʃi:; ʃi][brɪ'gæn] .
flush , or effort , she began .
冲洗 , 或者 努力 , 她 开始 .

她将音叉敲在桌子上，然后毫不犹豫、毫不慌乱、毫不费力地开始了演奏。

[wʌn] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [di:md] [aɪ 'ti:][æn; ən] [ɪnkəm'pli:t] ['frægmənt] [ʌv; əv] [skɔ:r] ;
One would not have deemed it an incomplete fragment of score ;
一 会 不是 有 被认为 它 一个 未完成 分段 的 分数 ;

人们不会认为这是乐谱的不完整片段；

[aɪ 'ti:] [rɪ'zʌʊndɪd] [ɪn][maɪ] ['veri] [breɪn] [laɪk] ['pɜ:rfɪkt] ['hɑ:rməni] ,
it resounded in my very brain like perfect harmony ,
它 回荡着 在 我的 非常 脑 喜欢 完美的 和谐 ,

它像完美的和谐乐章一样在我脑海中回荡。

[soʊ] [ˈstreɪndʒli] [dɪd][maɪ] [oʊn] [ɪr] [ɪnˈfɜːr][ðə; ði] [ɪntərˈmiːdiət] [saʊndz] .
so strangely did my own ear infer the intermediate sounds .
所以 奇怪的 做过 我的 自己的 耳朵 推断 这 中间的 声音 .

奇怪的是，我的耳朵竟然能分辨出中间的音节。

" [oʊ] , [haʊ] [ˈlʌvli] !
" Oh , how lovely !
" 哦 , 如何 迷人的 !

“哦，真可爱！”

[haʊ] [ɪkˈskwɪzɪt] [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][tuː; tə] [fiːl] [juː; jʊ][kæn; kən][duː][soʊ] [mʌt] !
how exquisite it must be to feel you can do so much !
如何 精美的 它 必须 是 到 感觉 你 能 做 所以 很多 !

感觉自己能做这么多事，该是多么美妙的感觉啊！

" [aɪ] [ɪkˈskleɪmd] , [æz; əz][hɜːr; hər] [ʌnˈfɜːltərɪŋ] [ˈæksent] [θrɪld] [ðə; ði][ləst][erˈmen,ɑːˈmen] .
" I exclaimed , as her unfaltering accent thrilled the last amen .
" 我 惊呼 , 作为 她 坚定不移 口音 激动不已 这 最后的 阿门 .

“我惊呼道，她那始终如一的口音让最后一个阿门更加激动人心。”

" [aɪ] [siːm] [ˈnevər][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪˈfɜːr] ;
" I seem never to have done anything , as I told you before ;
" 我 似乎 绝不 到 有 完毕 任何事物 , 作为 我 讲述 你 前 ;

“正如我之前告诉你的那样，我似乎什么都没做成；

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][duː][soʊ] [mʌt] .
it is necessary to do so much .
它 是 必要的 到 做 所以 很多 .

必须做很多事情。

[naʊ] [sɪŋ] [aɪˈtiː][əˈloʊn] [wʌns] [ɔːl] [θruː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kəˈrekt] [juː; jʊ][æz; əz][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ]
Now sing it alone once all through , and I will correct you as Mr . Davy
现在 唱歌 它 独自的 一次 全部 通过 , 和 我 将要 正确的 你 作为 先生 . 戴维
[kəˈrekts] [emˈiː] .
corrects me .
更正 我 .

现在请你独自完整地唱一遍，我会像戴维先生纠正我一样纠正你。

" [aɪ] [kəmˈplaɪd] [ˈɪnstəntli] , [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈveri] [ˈprez(ə)ns] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] , [fəˈgetɪŋ] ,
" I complied instantly , feeling her very presence would be instruction , forgetting ,
" 我 遵命 即刻 , 感觉 她 非常 在场 会 是 操作说明 , 遗忘 ,

[ɔːr][nɑːt] [ˈkɑːnʃəs] ,
or not conscious ,
或者 不是 有意识的 ,

“我立刻照做了，感觉她的存在本身就是一种指示，让我忘记了，或者失去了意识。”

[haʊ] [jʌŋ] [ˈjiː; ji][wʌz; wəz] .
how young she was .
如何 年轻的 她 曾是 .

她当时多年轻啊。

[ˈjiː; ji] [kəˈrektɪd] [emˈiː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] , [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [sɪmˈplɪsəti] .
She corrected me a great deal , though with the utmost simplicity .
她 已更正 我 一个 伟大的 交易 , 尽管 和 这 极致 简单 .

她纠正了我很多错误，但方式却非常简单明了。

[aɪ][wʌz; wəz] [əˈstɔːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈmaːks] ,
I was astonished at the depth of her remarks ,
我 曾是 惊讶 在 这 深度 的 她 评论 ,

她话语的深刻让我感到惊讶。

[ðoʊ] [tu:] [ˈɪgnərənt] [tuː; tə] [kənˈsiːv] [ðæt] [ðeɪ] [broʊk] [æz; əz] [mɪr] [ˈrɪpəlz] [frəm; frəm][ðə; ði]
though too ignorant to conceive that they broke as mere ripples from the
尽管 也 无知 到 构想 那 他们 打破 作为 仅仅 涟漪 从 这
[ˈsaʊndləs] [diːps] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
soundless deeps of genius .
无声 深水 的 天才 .

虽然他们愚昧无知，无法理解这些破碎的只是天才无声深渊中泛起的涟漪。

[ðen] [wiː; wi] [sæn] [təˈgeðər] , [ænd; ənd][fiː; ji] [ˈwɒndəd] [ˈɪntuː][ðə; ði][səˈpraɪnoʊ][pɑːrt] .
Then we sang together , and she wandered into the soprano part .
然后 我们 唱 一起 , 和 她 漫步 进入 这 女高音 部分 .
然后我们一起唱歌，她不知不觉地唱起了女高音。

[aɪ][wʌz; wəz] [trænsˈpɔːtɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [ˈiːgər] [tuː; tə] [rɪˈteɪn] [hɜːr; hər] [gʊd] [əˈpɪnjən] , [ænd; ənd] [tʊk]
I was transported ; I was eager to retain her good opinion , and took
我 曾是 运输 ; 我 曾是 渴望的 到 保持 她 好的 观点 , 和 采取
[ɪˈmens] [peɪnz] .
immense pains .
巨大 疼痛 .

我当时心情很好；我渴望得到她的好感，并为此付出了巨大的努力。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ˈnevər] [strʌk] [em ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [fiː; ji] [ʊd; ʊd] [biː; bi] [əˈloʊn]
But it never struck me all the time that it was strange she should be alone
但 它 绝不 击 我 全部 这 时间 那 它 曾是 奇怪的 她 应该 是 独自的
,
.
,
但我从未一直觉得她独自一人很奇怪。

— [əˈpærəntli] [əˈloʊn] , [aɪ] [miːn] .
— **apparently alone , I mean .**
— 显然 独自的 , 我 意思是 .
——显然是独自一人，我是说。

[aɪ][wʌz; wəz] too94
I was too94
我 曾是 too94

我当时也94岁了

[ˈpjʊrli] [ˈhæpi] [ɪn][hɜːr; hər][səˈsaɪəti] .
purely happy in her society .
纯粹 快乐的 在 她 社会 .
她对自己的社会感到非常满意。

[fiː; ji][sæt][æz; əz] [səˈriːnli] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [klæs] , [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪsaɪz] [æz; əz] [sɪˈvɪrli] [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]
She sat as serenely as at the class , and criticised as severely as our
她 卫星 作为 平静地 作为 在 这 班级 , 和 受到批评 作为 严重 作为 我们的
[ˈmæstər] .
master .
掌握 .

她像在课堂上一样平静地坐着，批评起来也像我们的老师一样严厉。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [leɪt] , " [fiː; ji] [sed] [æt; ət][ləst] , " [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] .
" **It is getting late , " she said at last , " and I think you had better go .**
" 它 是 获得 晚的 , " 她 说 在 最后的 , " 和 我 思考 你 有 更好的 去 .
“时间不早了,”她最后说道,“我想你最好还是走吧。”

[bɪˈsaɪdz] , [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ] [wɜːrk] .
Besides , I must go on with my work .
除了 , 我 必须 去 在 和 我的 工作 .
此外，我还要继续工作。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ɪnd] [ˈpræktɪs] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [əˈgen],
If you are so kind as to come and practise with me again ,
如果 你 是 所以 种类 作为 到 来 和 实践 和 我 再次 ,
如果您能再次前来和我一起练习，那就太好了。

[aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] [waɪl] [aɪ] [sɪŋ] , [æz; əz][aɪ][duː] [wen] [aɪ][eɪ ˈem][əˈloʊn] . "
I must work while I sing , as I do when I am alone . "
我 必须 工作 尽管 我 唱歌 , 作为 我 做 什么时候 我 是 独自的 . "
我必须边工作边唱歌，就像我独自一人时一样。

" [oʊ] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] ? "
" Oh , why did you not to - day ? "
" 哦 , 为什么 做过 你 不是 到 - 天 ? "
“哦，你今天为什么没来？ ”

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pəˈlaɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , " [ˈænsər] [ʃiː; ʃi] ,
" I thought it would not be polite the first time , " answered she ,
" 我 想法 它 会 不是 是 有礼貌的 这 第一的 时间 , " 回答 她 ,
“我觉得第一次这样做不太礼貌，”她回答说。

[æz; əz] [ˈɡreɪvli] [æz; əz][ə; eɪ][dʒʌdʒ] ; [ænd; ɪnd][aɪ][ˈnevər] [felt] [soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ɔːl]
as gravely as a judge ; and I never felt so delighted with anything in all
作为 严重地 作为 一个 法官 ; 和 我 绝不 毛毡 所以 高兴极了 和 任何事物 在 全部
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .
像法官一样严肃；我一生中从未感到如此高兴过。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlæʃɪz] [wɜːr; wər][soʊ] [lɔːŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː]
I looked up at her eyes , but the lashes were so long I could not see
我 看起来 向上 在 她 眼睛 , 但 这 睫毛 是 所以 长的 我 可以 不是 看
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
我抬头看向她的眼睛，但她的睫毛太长了，我根本看不见。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] .
for she was looking down .
为了 她 曾是 寻找 向下 .
因为她当时正低着头。

" [wɪl] [juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː] [ruːd] [ɪf] [aɪ][æsk][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][jɔːr; jər][wɜːrk] ? "
" Will you think me rude if I ask to look at your work ? "
" 将要 你 思考 我 粗鲁的 如果 我 问 到 看 在 你的 工作 ? "
“如果我请求看看你的作品，你会觉得我无礼吗？ ”

" [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːp] . "
" You may look at what I am going to send to the shop . "
" 你 可能 看 在 什么 我 是 去 到 发送 到 这 店铺 . "
“你可以看看我要寄到店里的东西。”

" [oʊ] , [wʌt] [ɑːp] ?
" Oh , what shop ?
" 哦 , 什么 店铺 ?
“哦，什么店？ ”

" [ʃiː; ʃi][ɡɔːt] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ɪnd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
" She got out of her chair and moved to the table .
" 她 得到 出去 的 她 椅子 和 已搬 到 这 桌子 .
她从椅子上站起来，走到桌子旁。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][noʊ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hær]['beɪbi] - [maʊθ] .
There was no smile upon her baby - mouth .
那里 曾是 不 微笑 之上 她 婴儿 - 嘴 .

她稚嫩的小嘴上没有一丝笑容。

[ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪk(ə)lz][aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [derd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] .
She pointed to the articles I had noticed but had not dared to examine .
她 尖 到 这 文章 我 有 注意到 但 有 不是 敢于 到 检查 .

她指着那些我注意到但不敢仔细查看的文章。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ɪn'di:d] , [saɪts] [tuː; tə] [siː] , [wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] .
They were , indeed , sights to see , one and all .
他们 是 , 的确 , 景点 到 看 , 一 和 全部 .

它们的确都是值得一看的风景。

[sʌtʃ] ['delɪkət] [frɑ:k] - ['bɑ:dɪz] [ænd; ənd] [sprɪgd] [kæps][fɔ:r; fər] ['ɪnfənts] ; [sʌtʃ] ['tɔɪlət] - ['kuʃənz] [rɪtʃ]
Such delicate frock - bodies and sprigged caps for infants ; such toilet - cushions rich
这样的 精美的 连衣裙 - 身体 和 枝繁叶茂 帽子 为了 婴儿 ; 这样的 洗手间 - 靠垫 富有的

[wɪð; wɪθ] ['pætərn] , [laɪk] [ɪn'greɪnd] [pɜ:rlz] ;
with patterns , like ingrained pearls ;
和 图案 , 喜欢 根深蒂固 珍珠 ;

如此精致的婴儿连衣裙和缀满小枝的帽子；如此图案丰富的盥洗垫，如同镶嵌的珍珠；

[sʌtʃ] [roʊlz][ʌv; əv] [leɪs] , [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ['gɑ:səmər] [li:vz] ,
such rolls of lace , with running gossamer leaves ,
这样的 卷 的 蕾丝 , 和 跑步 游丝 树叶 ,

这样一卷卷的蕾丝，上面点缀着轻盈飘逸的叶子，

[ɔ:r][ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] [pɪŋkt] [kɑ:'neɪʃənz] [ɪn] ['deɪvɪz] ['gɑ:rdn] .
or edges fine as the pinked carnations in Davy's garden .
或者 边缘 美好的 作为 这 粉红色 康乃馨 在 戴维的 花园 .

或者像戴维花园里粉红色的康乃馨那样，边缘精致。

[ðer; ðær][wɜ:r; wər][ɔ:lsoʊ] ['kɑ:lərz] [wɪð; wɪθ] [brɔ:d] [waɪt] [li:vz] [ænd; ənd] ['pi:pɪŋ] [bʌdz] , [ɔ:r] ['ri:ðɪŋ]
There were also collars with broad white leaves and peeping buds , or wreathing
那里 是 还 项圈 和 广阔 白色的 树叶 和 偷窥 花蕾 , 或者 花环

[ɪm'brɔɪdəri] [laɪk] [siː] - [wi:d] ,
embroidery like sea - weed ,
刺绣 喜欢 海 - 杂草 ,

还有一些领子上绣着宽大的白色叶子和探出头的花苞，或者像海藻一样缠绕的刺绣图案。

[ɔ:r] [blæntʃt] [mɔ:s] , [ɔ:r] ['mægnɪfaɪd] [snoʊ] , [ɔ:r] [wət'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][moʊst]
or blanchéd moss , or magnified snow , or whatever you can think of as most
或者 焯水 苔藓 , 或者 放大 雪 , 或者 任何 你 能 思考 的 作为 最多

[ʌn'laɪk] [wɜ:rk] .
unlike work .
与此不同 工作 .

或者漂白的苔藓，或者放大的雪，或者任何你能想到的与工作最不相干的东西。

[ðen] [ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sentrəl] ['bæskɪt] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sætn] , [ɪn] [wɪtʃ] [leɪ] [sɪks]['kæmbɪrɪk]
Then there was a central basket , lined with white satin , in which lay six cambric
然后 那里 曾是 一个 中央 篮子 , 衬里 和 白色的 缎 , 在 哪个 躺 六 麻纱

['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃi:fs] ,
handkerchiefs ,
手帕 ,

然后是一个中央篮子，内衬白色缎子，里面放着六条细棉布手帕。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['foʊldɪd]['kɔ:rnərz] ['aʊtwərdz] ,
with all the folded corners outwards ,
和 全部 这 折叠 角落 向外 ,

所有折叠的角都向外翻开，

[i:tʃ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈʃoʊn] [æz; əz] [ɪf] [ded] - [ˈsɪlvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtliˌˈɛkskwɪzɪtli]
each corner of which shone as if dead - silvered with the exquisitely
每个 角落 的 哪个 闪耀 作为 如果 死的 - 银色 和 这 精美绝伦
[rɔːtʃ] [krest][ænd; ənd][ˈmɑːtoʊ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈeɪnfənt] [ˈkɒrənɪtɪd] [ˈfæməli] . -
wrought crest and motto of an ancient coroneted family . 95
锻 波峰 和 座右铭 的 一个 古老的 冠冕 家庭 . -
每个角落都闪耀着如同死寂般银光的光芒，上面精美地雕刻着一个古老家族的族徽和格言。 95

" [oʊ] , [aɪ][ˈnevər][dɪd] [siː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk][ðəm; ðəm] !
" **Oh , I never did see anything like them !**
" 哦 , 我 绝不 做过 看 任何事物 喜欢 他们 !
“哦，我从未见过这样的景象！ ”

" [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt] , [ˈæftər] [ˈpɪrɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈevriθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [ɪkˈsɛlɪŋ] [ˈwaɪtnəs]
" **was all I could get out , after peering into everything till the excelling whiteness**
" 曾是 全部 我 可以 得到 出去 , 后 窥视 进入 一切 直到 这 卓越 白人
[peɪnd] [maɪ] [saɪt] .
pained my sight .
痛苦 我的 视线 .
“这是我唯一能说出的话，我凝视着一切，直到耀眼的白色刺痛了我的双眼。”

" [duː] [tel] [em ˈiː] [wer] [juː; jʊ][send][ðəm; ðəm] ? "
" **Do tell me where you send them ?** "
" 做 告诉 我 在哪里 你 发送 他们 ? "
“请告诉我你们把他们送到哪里去？ ”

" [aɪ] [juːst] [tuː; tə][send][ðəm; ðəm][tuː; tə] [ˈmædəm] - , [ɪn] [haɪ] [stri:t] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈtʃiːtɪd]
" **I used to send them to Madame Varnecke's , in High Street ; but she cheated**
" 我 用过的 到 发送 他们 到 夫人 - , 在 高的 街道 ; 但 她 作弊
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,
“我以前都把它们寄到商业街的瓦内克尔夫人那里；但她骗了我。”

[ænd; ənd][aɪ][send][ðəm; ðəm] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkweɪkəz] , [ɪn][ˈælbəməːrəl] [skwer] . "
and I send them now to the Quaker's , in Albemarle Square . "
和 我 发送 他们 现在 到 这 贵格会 , 在 阿尔伯马尔 正方形 . "
现在我把它们送到阿尔伯马尔广场的贵格会教徒那里。

" [juː; jʊ] [sel] [ðəm; ðəm] , [ðen] ? "
" **You sell them , then ?** "
" 你 卖 他们 , 然后 ? "
“你们是卖它们的吗？ ”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ; [aɪ][ˈʊd; ʃəd] [nɑːt] [wɜːrk] [els] .
" **Yes , of course ; I should not work else .**
" 是的 , 的 课程 ; 我 应该 不是 工作 别的 .
“是的，当然；我应该去做其他工作。”

[aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [aɪ ˈtiː] . "
I do not love it . "
我 做 不是 爱 它 . "
我不喜欢它。

" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪni] [fɔːr; fər] [ðoʊz] . "
" **They ought to give you a hundred guineas for those . "**
" 他们 应该 到 给 你 一个 百 几内亚 为了 那些 . "
“他们应该给你一百几尼。”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈɡɪni] [ɔːlˈredi] . "
" **I have a hundred guineas already . "**
" 我 有 一个 百 几内亚 已经 . "
“我已经有100几尼了。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] !
" You have !
" 你 有 ！

你有！

" [aɪ][kwaɪt] ['stɑːrtld] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][stɑːrt][aɪ] [geɪv] .
" I quite startled her by the start I gave .
" 我 相当 惊慌 她 经过 这 开始 我 给予 。

“我突然出现，把她吓了一跳。”

[aɪ] ['veri] ['nɪrli] [sed] , " [ðen] [waɪ] [duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ʌp] [hɪr] ?
I very nearly said , " Then why do you live up here ?
我 非常 几乎 说 , " 然后 为什么 做 你 居住 向上 这里 ?

我差点脱口而出：“那你为什么住在这里？”

" [bʌt; bət][aɪ] [felt] , [ɪn] [taɪm] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ruːd] .
" but I felt , in time , that it would be rude .
" 但 我 毛毡 , 在 时间 , 那 它 会 是 粗鲁的 。

“但随着时间的推移，我觉得这样做很失礼。”

" [oʊ] ! [aɪ][mʌst; məst][get] [fɔːr] ['hʌndrəd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [teɪk] [em 'iː] [tuː] ['jɪrz] , [ɔːr]
" Oh ! I must get four hundred more , and that will take me two years , or
" 哦 ！ 我 必须 得到 四 百 更多的 , 和 那 将要 拿 我 二 年 , 或者
[pər'hæps] [θriː] ,
perhaps three ,
也许 三 ,

“哦！我还要再弄到四百个，那得花我两年，或许三年时间。”

[ən'les] [maɪ] [vɔɪs] [kʌmz] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə] .
unless my voice comes out like a flower .
除非 我的 嗓音 来 出去 喜欢 一个 花 。

除非我的声音像花朵一样甜美。

" [hɪr] [hɜːr; hər]['beɪbi] - [maʊθ] [bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [moʊst]['reɪdiənt] , — [ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv] [laɪt] !
" Here her baby - mouth burst into a smile most radiant , — a rose of light !
" 这里 她 婴儿 - 嘴 爆裂 进入 一个 微笑 最多 辐射状 , — 一个 玫瑰 的 光 ！

“这时，她稚嫩的小嘴绽放出灿烂的笑容，宛如一朵光芒四射的玫瑰！”

" [oʊ] , [mɪs] [bɪnət] , ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪz] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['stoːrɪz] , — [ə; eɪ]
" Oh , Miss Benette , everything you say is like one of the German stories , — a
" 哦 , 错过 贝内特 , 一切 你 说 是 喜欢 一 的 这 德语 故事 , — 一个
['mɛːrçən] ,
Märchen ,
童话 ,

“哦，贝内特小姐，你说的每句话都像德国童话故事一样——一个童话故事，

[[naɪn]] [juː; jʊ] [noʊ] . "
[9] you know . "
[9] 你 知道 . "

[9] 你知道的。

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [tɔːk] ['dʒɜːrmən] ?
" Oh , do you talk German ?
" 哦 , 做 你 讲话 德语 ?

“哦，你会说德语吗？”

[aɪ] [ʌv] [aɪ 'tiː] .
I love it .
我 爱 它 。

我喜欢它。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [spəʊk] [aɪ ˈti:] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈsɪti] . "

I always spoke it till I came to this city . "

我 总是 辐 它 直到 我 来了 到 这 城市 . "

来这座城市之前，我一直都说这个语言。

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ju:; jə] [keɪm] ！ — [æt; ət] [li:st] ,

" What a pity you came ! — at least ,

" 什么 一个 遗憾 你 来了 ！ — 在 至少 ,

“真可惜你来了！ ——至少，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [ɪf] [ju:; jə] [hæd; həd] [nɑ:t] [kʌm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [mi:n] ,

I should have been very sorry if you had not come ; but I mean ,

我 应该 有 到过 非常 对不起 如果 你 有 不是 来 ; 但 我 意思是 ,

如果你没来，我会非常遗憾；但我的意思是，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ju:; jə] [wʊd] [laɪk] [ˈdʒɜ:rməni] [best] . "

I should have thought you would like Germany best . "

我 应该 有 想法 你 会 喜欢 德国 最好的 . "

我原以为你会最喜欢德国。

" [soʊ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] [ˈkʌmɪŋ] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [wen] [aɪ] [keɪm] .

" So I should , but I could not help coming ; I was a baby when I came .

" 所以 我 应该 , 但 我 可以 不是 帮助 未来 ; 我 曾是 一个 婴儿 什么时候 我 来了 .

“所以我应该来，但我情不自禁；我来的时候还是个婴儿。”

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvi] [brɔ:t] [em ˈi:] [ˈoʊvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] ,

Mr . Davy brought me over in his arms ,

先生 . 戴维 带来 我 超过 在 他的 武器 ,

戴维先生把我抱了过来，

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [oʊld] [ðen] [æz; əz] [aɪ] [eɪ ˈem] [naʊ] . "

and he was just as old then as I am now . "

和 他 曾是 只是 作为 老的 然后 作为 我 是 现在 . "

他当时的年纪和我现在一样大。

" [haʊ] [ˈveri] [ɑ:d] ！

" How very odd ！

" 如何 非常 奇怪的 ！

真是太奇怪了！

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvi] [ˈnevər] [toʊld] [em ˈi:] [hi:; hi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ju:; jə] [hɪr] . "

Mr . Davy never told me he had brought you here . "

先生 . 戴维 绝不 讲述 我 他 有 带来 你 这里 . "

戴维先生从未告诉我把你带到这里来过。

" [oʊ] , [noʊ] ！

" Oh , no ！

" 哦 , 不 ！

“哦，不！ ”

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [tel] [ju:; jə] [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] . " -

he would not tell you all the good things he has done . " 96

他 会 不是 告诉 你 全部 这 好的 事物 他 有 完毕 . " -

他不会告诉你他做过的所有好事。”96

" [hi:; hi] [hæz; həz] [dʌn] [em ˈi:] [gʊd] , — [kwɔ:t] [æz; əz] [mʌtʃ] [gʊd] [æz; əz] [hi:; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [dʌn]

" He has done me good , — quite as much good as he can have done

" 他 有 完毕 我 好的 , — 相当 作为 很多 好的 作为 他 能 有 完毕

[tu:; tə] [ju:; jə] ;

to you ;

到 你 ;

“他对我很好， ——就像他对你一样好；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ][laɪk][tuː; tə][hɪr][ɔːl][ə'baʊt][aɪ'tiː]. "
but I should so like to hear all about it . "

但 我 应该 所以 喜欢 到 听到 全部 关于 它 . "

但我很想听听所有细节。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][steɪ] , — [juː; jʊ][æɪ; əl][goʊ] , " [ʃiː; ji] ['ænsər] ,
" **You must not stay** , — **you shall go** , " **she answered** ,
" 你 必须 不是 停留 , — 你 将 去 , " 她 回答 ,

“你不能留下，你必须走，”她回答道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [greɪv] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['mænər] ; " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][aɪr; ər][nɑːt][ɪn]
with her grave sweetness of voice and manner ; " **and if you are not in**
和 她 严重 甜味 的 嗓音 和 方式 ; " 和 如果 你 是 不是 在

[taɪm][tuː; tə] - [deɪ] ,
time to - day ,
时间 到 - 天 ,

她用庄重而温柔的声音和举止说道：“如果你今天来不及，

[wiː; wi][æɪ; əl] ['nevər] ['præktɪs] [ə'gen] .
we shall never practise again .
我们 将 绝不 实践 再次 .

我们以后再也不练习了。

[aɪ][æɪ; əl][biː; bi] ['veri] ['saːri] , [fɔːr; fər][aɪ][laɪk][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
I shall be very sorry , for I like to sing with you .
我 将 是 非常 对不起 , 为了 我 喜欢 到 唱歌 和 你 .

我会非常抱歉，因为我喜欢和你一起唱歌。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][gɔːt][ðə; ði] ['nɪrəst] [θɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['skoʊldɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ]
" **I was not in time , and I got the nearest thing to a scolding from my**
" 我 曾是 不是 在 时间 , 和 我 得到 这 最近的 事物 到 一个 责骂 从 我的
['mʌðər] ,
mother ,
母亲 ,

“我没来得及，结果被我妈狠狠地训了一顿。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rɪ'pruːf] [frʌm; frəm][kloʊ] .
and a long reproof from Clo .
和 一个 长的 责备 从 克洛 .

还有克洛的长篇责备。

[ʃiː; ji] ['kwɛstʃənd] [em'iː][æz; əz][tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]
She questioned me as to where I had been , and I was obliged to
她 被质问 我 作为 到 在哪里 我 有 到过 , 和 我 曾是 有义务 到
['ænsər] .
answer .
回答 .

她问我去哪里，我不得不回答。

[ðə; ði][loʊ'kæləti][dɪd][nɑːt]['sætɪsfai][hɜːr; həɹ] ; [ʃiː; ji] [sed] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [loʊ] ['neɪbərhʊd] ,
The locality did not satisfy her ; she said it was a low neighborhood ,
这 地点 做过 不是 满足 她 ; 她 说 它 曾是 一个 低的 邻里 ,

她对这个地方不满意；她说那是个治安不好的街区。

[ænd; ənd][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [kæʃ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [dɪ'ziːzɪz] .
and one in which I might catch all sorts of diseases .
和 一 在 哪个 我 可能 抓住 全部 排序 的 疾病 .

而且在那种地方我可能会感染各种各样的疾病。

[aɪ] [pə'sɪstɪd] [ðæt] [aɪ'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [haɪ] [ænd; ənd][draɪ][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ,
I persisted that it was as high and dry as we were ,
我 持续 那 它 曾是 作为 高的 和 干燥 作为 我们 是 ,

我坚持认为它和我们一样地势高且干燥。

[ænd; ʌnd] [pə'zest] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['ʊvər][ju: 'es][ɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [er] , ['bi:ɪŋ] ,
and possessed an advantage over us in that it had better air , being ,
和 拥有 一个 优势 超过 我们 在 那 它 有 更好的 空气 , 存在 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,
它比我们更有优势, 因为它的空气更好, 因为它本来就是如此。

[ɔ:l][bʌt; bət] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
all but out in the fields .
全部 但 出去 在 这 字段 .
除了在田野里。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['pʌz(ə)ld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hər]
My mother was rather puzzled about the whole matter , but she declared her
我的 母亲 曾是 相当 困惑 关于 这 所有的 事情 , 但 她 声明 她
[ˈkɑ:nfɪdəns] [ɪn][em 'i:] ,
confidence in me ,
信心 在 我 ,
我母亲对整件事感到有些困惑, 但她表示相信我。

[ænd; ʌnd][aɪ][wʌz; wəz] [kən'tentɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['evər] [ˈkɑ:ntents][em 'i:] .
and I was contented , as she ever contents me .
和 我 曾是 满足 , 作为 她 曾经 内容 我 .
我感到很满足, 因为她总是能让我感到满足。

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtʃ(ə)l] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I was very grateful to her ,
我 曾是 非常 感激的 到 她 ,
我非常感激她。

[ænd; ʌnd] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm][ɔ:l] [haʊ] [su:'pɪriər] [wʌz; wəz] [mɪs] [bɪnət] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv]
and assured them all how superior was Miss Benette to all the members of
和 保证 他们 全部 如何 优越的 曾是 错过 贝内特 到 全部 这 成员 的
[ðə; ði] [klæs] .
the class .
这 班级 .
并向他们所有人保证, 贝内特小姐比班上所有同学都优秀得多。

[aɪ][ɔ:lsoʊ] ['sʌplɪ'keɪtɪd] ['mɪlɪsnt] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'i:][ðə; ði][nekst] [taɪm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laʊd]
I also supplicated Millicent to accompany me the next time I should be allowed
我 还 恳求 米莉森特 到 陪伴 我 这 下一个 时间 我 应该 是 允许
[tu:; tə][goʊ] ,
to go ,
到 去 ,
我还恳求米莉森特下次允许我去的时候陪我一起去。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [maɪ] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [wɜ:rk] .
that she might see the beautiful work .
那 她 可能 看 这 美丽的 工作 .
让她有机会欣赏这件美丽的作品。

" [aɪ] ['kæna:t] [goʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , " [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] .
" I cannot go , my dear Charles , " she returned .
" 我 不能 去 , 我的 亲爱的 查尔斯 , " 她 返回 .
“我不能去, 我亲爱的查尔斯,”她回答道。

" [ɪf] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [bi:; bi] [wʌt] [ju:; jʊ] [jɔ:'rself] [meɪk] [hɜ:r; hər] [aʊt] [tu:; tə] [bi:; bi] ,
" If this young lady be what you yourself make her out to be ,
" 如果 这 年轻的 女士 是 什么 你 你自己 制作 她 出去 到 是 ,
“如果这位年轻女士真如你所描述的那样,

[aɪˈti:] [wʊd] [biː bi] [ˈteɪkɪŋ] [ə eɪ] [ɡreɪt] [ˈlɪbərti] ; [ænd; ənd] [brɪˈsaɪdz] , [ʃiː ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][wɑːnt][emˈiː] ,
it would be taking a great liberty ; and besides , she could not want me ,
它 会 是 采取 一个 伟大的 自由 ; 和 除了 , 她 可以 不是 想 我 ,
那样做未免太过冒昧; 而且, 她不可能想要我。

— [aɪ][duː][nɑːt] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klæs] .
— I do not sing in the class .
— 我 做 不是 唱歌 在 这 班级 .

—我在课堂上不唱歌。

" [bʌt; bət][ʃiː ʃi] [lʊkt] [ˈveri] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː ʃi] [wɪft] [ʃiː ʃi][dɪd] .
" But she looked very much as if she wished she did .
" 但 她 看起来 非常 很多 作为 如果 她 希望 她 做过 .

但她看上去很像她希望自己那样做。

" [aɪ][dʒʌst] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [æsk][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvi] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [ðæts] [ɔːl] .
" I just wish you would ask Mr . Davy about her , that's all .
" 我 只是 希望 你 会 问 先生 . 戴维 关于 她 , 那就是 全部 .

“我只是希望你能问问戴维先生关于她的事, 仅此而已。”

" [ˈtʃæptər] [ˌeks.aɪˈviː] . -
" CHAPTER XIV . 97
" 章 十四 . -

“第十四章 97

[wen] [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [klæs] [nekst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈiːɡər] [tuː; tə] [kætʃ] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvi] ,
When I went to the class next time I was very eager to catch Mr . Davy ,
什么时候 我 去 到 这 班级 下一个 时间 我 曾是 非常 渴望的 到 抓住 先生 . 戴维 ,
下次我去上课的时候, 我非常想抓住戴维先生。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ,
that I might explain to him where I had been ,
那 我 可能 解释 到 他 在哪里 我 有 到过 ,
这样我就可以向他解释我去了哪里,

[fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɑːt] [laɪk] [ˈæktɪŋ] [wɪˈðəʊt] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːɡnɪzəns] .
for I did not like acting without his cognizance .
为了 我 做过 不是 喜欢 表演 没有 他的 认知 .

因为我不喜欢在未经他同意的情况下行事。

[haʊˈevər] , [hiː hi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [daʊn] [brɪˈloʊ] [wen] [aɪ] [əˈraɪvd] .
However , he was already down below when I arrived .
然而 , 他 曾是 已经 向下 以下 什么时候 我 到达的 .

然而, 当我到达时, 他已经在下面了。

[maɪ] [fer] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][bəʊθ][ɪn][ðer; ðər] [ˈpleɪsɪz] , [bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] ,
My fair companions were both in their places , but , to my astonishment ,
我的 公平的 同伴 是 两个都 在 他们的 地方 , 但 , 到 我的 惊讶 ,
我的两位佳人都在各自的位置上, 但是, 令我惊讶的是,

[mɪs] [bɪnet] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][emˈiː] .
Miss Benette took no notice of me .
错过 贝内特 采取 不 注意 的 我 .

贝内特小姐根本没注意到我。

[hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɡreɪv] [æz; əz][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [kɔːt] [frʌm; frəm] [ˈʌndər]
Her sweet face was as grave as it was before I caught from under
她 甜的 脸 曾是 作为 严重 作为 它 曾是 前 我 捕捉 从 在下面
[ðoʊz] [lɔːŋ] [ˈlæʃɪz] [ðə; ði] [ˈæzər] [laɪt] [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
those long lashes the azure light upon my own for the first time .
那些 长的 睫毛 这 蔚蓝 光 之上 我的 自己的 为了 这 第一的 时间 .

她甜美的脸庞依旧严肃, 就像我第一次透过她长长的睫毛看到自己眼中那抹蔚蓝的光芒之前一样。

[ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [əˈfend] [em ˈi:] , [aɪ][gɑ:t][ɑ:n] [ˈveri] [wel] [ðoo] ,
Certain that she did not mean to offend me , I got on very well though ,
肯定 那 她 做过 不是 意思是 到 得罪 我 , 我 得到 在 非常 出色地 尽管 ,
虽然我确信她没有冒犯我的意思, 但我们相处得很好。

[ænd; ənd][ˈdeɪvi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ˈʌʊər; ɑ:r] [səkˈses] .
and Davy was very much pleased with our success .
和 戴维 曾是 非常 很多 高兴 和 我们的 成功 .
戴维对我们的成功非常满意。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔ:rə] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] ; [hɜ:r; həɪ] [her] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts][kɜ:rl] ,
Little Laura looked very pale ; her hair was out of its curl ,
小的 劳拉 看起来 非常 苍白 ; 她 头发 曾是 出去 的 它是 卷曲 ,
小劳拉脸色苍白, 头发也散开了。

[ænd; ənd] [ˌɔ:ltəˈgeðər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɪrəns] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈdrægd]
and altogether she had an appearance as if she had been dragged
和 共 她 有 一个 外貌 作为 如果 她 有 到过 拖拽
[θru:] [ə; eɪ][ˈrɪvər] ,
through a river ,
通过 一个 河 ,
她整个人看起来就像是被人拖过河一样。

[lɔ:st][ænd; ənd][fərˈlɔ:rn] , [ænd; ənd] [ˈskersli] [ˈsensəb(ə)] .
lost and forlorn , and scarcely sensible .
丢失的 和 绝望 , 和 几乎 明智的 .
迷失方向, 孤苦伶仃, 几乎丧失了理智。

[ʃi:; ʃɪ] [sæŋ] [ˈlæŋɡwɪdli] ,
She sang languidly ,
她 唱 懒洋洋地 ,
她慵懒地唱着歌,

[bʌt; bət] [mɪs] - [ˈklɪŋɪŋ] [toʊnz] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [em ˈi:][tu:; tə][bi:; bi] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈeni]
but Miss Benette's clinging tones would not suffer me to be aware of any
但 错过 - 依恋 音调 会 不是 遭受 我 到 是 意识到的 的 任何
[ɪkˈsept] [hɜ:rz][ænd; ənd][maɪ] [oʊn] .
except hers and my own .
除了 她的 和 我的 自己的 .
但是贝内特小姐黏人的语气让我无法察觉到除了她和我自己的声音之外的任何其他声音。

[ˈdeɪvi] [tɔ:t] [ju: ˈes] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [grɪˈɡɔ:riən] [ˈtʃænts] , [ænd; ənd] [geɪv] [ju: ˈes][ə; eɪ] [fju:] [tu:; tə]
Davy taught us something about Gregorian chants , and gave us a few to
戴维 教授 我们 某物 关于 格里高利 吟唱 , 和 给予 我们 一个 很少 到
[ˈpræktɪs] ,
practise ,
实践 ,
戴维教了我们一些关于格里高利圣咏的知识, 并给了我们一些练习的曲目。

[bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [nu:] [bʌt; bət] [ɪkˈstri:mli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
besides a new but extremely simple service of his own .
除了 一个 新的 但 极其 简单的 服务 的 他的 自己的 .
除了他自己推出的一项全新但极其简单的服务之外。

" [hi:; hi] [roʊt] [ðæt] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [aɪ] [ˈventʃəd] ; [ænd; ənd][ˈklærə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd]
" **He wrote that for us , I suppose ,** " **I ventured ; and Clara nodded**
" 他 写道 那 为了 我们 , 我 认为 , " 我 冒险 ; 和 克拉拉 点头
[ˈsɪriəsli] ,
seriously ,
严重地 ,
“我想, 他是为我们写的。”我试探性地说道; 克拉拉认真地点了点头。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ə'sent] [ɪn] [wɜ:rdz] .
" **but made no assent in words** .
" 但 制成 不 同意 在 字 .

但他并未以言语表示同意。

[ˈæftərwərdz] [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'membə] [em 'i:] [ə'gen] [æz; əz] [hɜ:r; hər] [ˈælaɪ] ;
Afterwards she seemed to remember me again as her ally ;
然后 她 似乎 到 记住 我 再次 作为 她 盟友 ;

之后她似乎又把我当成了盟友；

[fɔ:r; fər] [æz; əz] [ˈdeɪvi] [wɪʃt] [ju: 'es] [hɪz; ɪz] [ə'du:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [fri:] " [gʊd] - [naɪt] !
" **for as Davy wished us his adieu in his wonted free " Good - night !**
" 为了 作为 戴维 希望 我们 他的 再见 在 他的 惯常 自由的 " 好的 - 夜晚 !

正如戴维用他惯常的自由方式“晚安！”向我们道别一样！

" [ʃi:; ji] [spəʊk] [tu:; tə] [em 'i:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'kɔ:rd] .
" **she spoke to me of her own accord** .
" 她 辐 到 我 的 她 自己的 符合 .

她主动和我说话。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˈbetə] [ðæt] [wi:; wi] [ˈpræktɪst] . "
" **I think it was all the better that we practised** . "
" 我 思考 它 曾是 全部 这 更好的 那 我们 已实践 . "

“我觉得我们事先练习是明智之举。”

" [oʊ] , [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [na:t] ?
" **Oh , was it not ?**
" 哦 , 曾是 它 不是 ?

“哦，难道不是吗？”

[sə'pəʊz] [wi:; wi] [ˈpræktɪs] [ə'gen] . " -
Suppose we practise again . " **98**
认为 我们 实践 再次 . " -

假设我们再练习一次。”98

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [aɪ 'ti:] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ænd; ænd] [na:t] [steɪ] [lɔ:ŋgə] ;
" **I should like it , if you will come at the same time , and not stay longer ;**
" 我 应该 喜欢 它 , 如果 你 将要 来 在 这 相同的 时间 , 和 不是 停留 更长 ;

“如果你能同时到达，并且不要停留太久，我会很高兴的；

[ænd; ænd] [ˈlɔ:rə] [kæən; kən] [kʌm] [tu:] , [kæən; kən] [ʃi:; ji] [na:t] ?
and Laura can come too , can she not ?
和 劳拉 能 来 也 , 能 她 不是 ?

劳拉也可以来，对吧？

" [aɪ] [dɪd] [na:t] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðɪs] [aɪ'di:ə] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [na:t] [kɑ:ntrə'dɪkt] [ðə; ði] [kɑ:m] , [ˈmeləʊ]
" **I did not exactly like this idea , but I could not contradict the calm , mellow**
" 我 做过 不是 确切地 喜欢 这 主意 , 但 我 可以 不是 顶撞 这 冷静的 , 醇厚
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“我不太喜欢这个主意，但我无法反驳那平静、温和的声音。”

" [oʊ] , [ɪf] [ʃi:; ji] [wɪl] [ˈpræktɪs] . "
" **Oh , if she will practise** . "
" 哦 , 如果 她 将要 实践 . "

“哦，如果她愿意练习的话。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ʃi:; ji] [wɪl] [ˈpræktɪs] [ɪf] [ʃi:; ji] [kʌmz] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] . "
" **Of course she will practise if she comes on purpose** . "
" 的 课程 她 将要 实践 如果 她 来 在 目的 . "

“如果她是故意来的，她当然会练习。”

" [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , ['fretf(ə)l] [vɔɪs] .
" **I don't care about coming ！ " exclaimed the child , in a low , fretful voice .**
" 我 不 关心 关于 未来 ！ " 惊呼 这 孩子 , 在 一个 低的 , 烦躁 噪音 .
"我才不要来呢！"孩子低声烦躁地喊道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ʃænt] [get] [aʊt] , ['i:ðər] . "
" **I know I sha'n't get out , either .** "
" 我 知道 我 不会 得到 出去 , 任何一个 . "
我知道我也出不去了。

" [jes] , [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] ; [aɪ] [wɪl] [koʊks][jʊr; jər]['pɑ:pə] .
" **Yes , you shall ; I will coax your papa .**
" 是的 , 你 将 ; 我 将要 哄 你的 爸爸 .
“是的，你会的；我会劝你爸爸。”

[lʊk] , ['bɔ:rə] ！
Look , Laura ！
看 , 劳拉 ！
看，劳拉！

[ðer; ðər][hi:; hi][ɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
there he is , waiting for you .
那里 他 是 , 等待 为了 你 .
他在那里等你。

" [ðə; ði][tʃaɪld][ræn][ɔ:f] ['ɪnstəntli] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [fɪr] ['oʊvər][ɔ:l][hɜ:r; hər] [fə'ti:g] ,
" **The child ran off instantly , with an air of fear over all her fatigue ,**
" 这 孩子 跑 离开 即刻 , 和 一个 空气 的 害怕 超过 全部 她 疲劳 ,
“孩子疲惫不堪，惊恐万分，立刻跑开了。”

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['tri:tɪd] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] ;
and I felt sure she was not treated like a child ;
和 我 毛毡 当然 她 曾是 不是 治疗 喜欢 一个 孩子 ;
我确信她没有当成孩子对待；

[bʌt; bət][aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ðen] .
but I said nothing about it then .
但 我 说 没有什么 关于 它 然后 .
但我当时什么也没说。

" [sɜ:r] , " [sed] [aɪ][tu:; tə]['mɪstər] . ['deɪvi] , " [preɪ] [wɔ:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
" **Sir , " said I to Mr . Davy , " pray walk a little way ,**
" 先生 , " 说 我 到 先生 : 戴维 , " 祈祷 走 一个 小的 方式 ,
“先生，”我对戴维先生说，“请您走一小段路。”

[fɔ:r; fər][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
for I want to tell you something .
为了 我 想 到 告诉 你 某物 .
因为我想告诉你一些事。

[maɪ] ['mʌðər] [pər'tɪkjələrli] [ri'kwests] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ]
My mother particularly requests that you will go to our house to sup with
我的 母亲 特别 请求 那 你 将要 去 到 我们的 房子 到 上 和
[ju: 'es] [ðɪs] ['i:vniŋ] . "
us this evening . "
我们 这 晚上 . "
我母亲特别希望你今晚能来我家和我们一起吃晚饭。

" [aɪ] [wɪl] [ək'sept] [hɜ:r; hər] ['kaɪndnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['plezər] ,
" **I will accept her kindness with the greatest pleasure ,**
" 我 将要 接受 她 仁慈 和 这 最 乐趣 ,
我将欣然接受她的好意。

[æz; əz][aɪ] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] [les] [ɪn'geɪdʒd] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

as I happen to be less engaged than usual .
作为 我 发生 到 是 较少的 已订婚的 比 通常 :

因为我最近比平时更不怎么投入。

" [ˈdeɪvɪ] ['nevər] [bent] [hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pleʒər] , — ['ræðər] [ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] .

" Davy never bent his duty to his pleasure , — rather the reverse .
" 戴维 绝不 弯曲 他的 责任 到 他的 乐趣 , — 相当 这 撤销 :

“戴维从不为了享乐而违背自己的职责，恰恰相反。”

" [aɪ] [went] [tu:; tə] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [bɪnət] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] . "

" I went to practise with Miss Benette the day before yesterday . "
" 我 去 到 实践 和 错过 贝内特 这 天 前 昨天 : "

“前天我和贝内特小姐一起去练习了。”

" [soʊ][fi:; ji][tu:ld][em 'i:] . "

" So she told me . "
" 所以 她 讲述 我 : "

“她告诉我的。”

" [fi:; ji][tu:ld][ju:; jə][hɜ:r'self] ? "

" She told you herself ? "
" 她 讲述 你 她自己 ? "

“是她亲口告诉你的？ ”

" [jes] , [wen] [fi:; ji] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['les(ə)n] [læst] [æftər'nu:n] .

" Yes , when she came to my house for her lesson last afternoon .
" 是的 , 什么时候 她 来了 到 我的 房子 为了 她 课 最后的 下午 :

“是的，她昨天下午来我家上课的时候。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hɜ:rɜ:z] [wɪl] [ɪm'pru:v] [jɔ:ɜ:z]

I was very glad to hear it , because such singing as hers will improve yours
我 曾是 非常 高兴的 到 听到 它 , 因为 这样的 歌唱 作为 她的 将要 提升 你的
.
:
.

听到这个消息我非常高兴，因为像她这样的歌声会提升你的歌唱水平。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [jɜ:; jər] ['mʌðər] [haʊ] [fi:; ji][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] . "

But I should like to tell your mother how she is connected with me . "
但 我 应该 喜欢 到 告诉 你的 母亲 如何 她 是 连接 和 我 : "

但我很想告诉你母亲她和我之间的关系。

" [haʊ] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] , [sɜ:r] ? "

" How was it , sir ? "
" 如何 曾是 它 , 先生 ? "

“先生，感觉如何？ ”

" [oʊ] ! [aɪ][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ;

" Oh ! I shall make a long story for her ;
" 哦 ! 我 将 制作 一个 长的 故事 为了 她 ;

“哦！我要给她编个长长的故事；

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jə] [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fa:ðər] [wʌz; wəz] ['veri] [gʊd] [tu:; tə][em 'i:] [wen] [aɪ] was99

but enough for you that her father was very good to me when I was99
但 足够的 为了 你 那 她 父亲 曾是 非常 好的 到 我 什么时候 我 was99

但足以让你知道的是，我99岁时，她父亲对我很好。

[æn; ən] ['ɔ:rf(ə)n] [bɔɪ]

an orphan boy
一个 孤儿 男生

一个孤儿男孩

[ænd; ənd] ['bɛgd] [maɪ] [wei] [θru:] ['dʒɜ:rməni] .
and begged my way through Germany .
和 乞求 我的 方式 通过 德国 :

我一路乞讨，才得以在德国生存下来。

[hi:; hi] [tɔ:t] [em 'i:][ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [naʊ] [ti:t] [ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][daɪd] ,
He taught me all that I now teach you ; and when he died ,
他 教授 我 全部 那 我 现在 教 你 ; 和 什么时候 他 死亡 ,
他教给我的一切，也是我现在教给你们的一切；当他去世时，

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [kə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['beɪbi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lesnz; 'lesənz] .
he asked me to take care of his baby and his lessons .
他 问 我 到 拿 关心 的 他的 婴儿 和 他的 课程 :

他让我帮他照顾孩子，并帮他上课。

[fi:; fi][wʌz; wəz]['oʊnli][bɔ:rn] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [si:] [hɜ:r; hə] , [ænd; ənd][daɪ] . "
She was only born that he might see her , and die . "
她 曾是 仅有的 出生 那 他 可能 看 她 , 和 死 :

她生来就是为了让 他 见她 一面，然后死去。

" [oʊ] , [sɜ:r] , [haʊ] [streɪndʒ] !
" **Oh , sir , how strange !**
" 哦 , 先生 , 如何 奇怪的 !

“哦，先生，真是奇怪！ ”

[pʊr] [mæn] !
Poor man !
贫穷的 男人 !

可怜的人！

[hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['sa:ri] . "
he must have been very sorry . "
他 必须 有 到过 非常 对不起 :

他一定非常后悔。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['sa:ri] [tu:; tə][goʊ] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz][waɪf] , [ænd; ənd][fi:; fi] [went] [fɜ:rst] .
" **He was not sorry to go , for he loved his wife , and she went first** .
" 他 曾是 不是 对不起 到 去 , 为了 他 喜爱 他的 妻子 , 和 她 去 第一的 .
"
"
"

“他并不后悔离开，因为他深爱着他的妻子，而她先走了。”

" [oʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mɪs] - ['mæmə] ? "
" **Oh , that was Miss Benette's mamma ?** "
" 哦 , 那 曾是 错过 - 妈妈 ? "

“哦，那是贝内特小姐的妈妈吗？ ”

" [jes] , [hɜ:r; hə] ['lʌvli] ['mæmə] . "
" **Yes , her lovely mamma** . "
" 是的 , 她 迷人的 妈妈 :

“是的，她可爱的妈妈。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [fi:; fi][wʌz; wəz] ['lʌvli] .
" **Of course she was lovely** .
" 的 课程 她 曾是 迷人的 :

她当然很可爱。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , [sɜ:r] , [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hə] [tu:] .
If you please , sir , tell me about her too .
如果 你 请 , 先生 , 告诉 我 关于 她 也 :

先生，如果您方便的话，也请您跟我说说她的情况吧。

" [bʌt; bət] [ˈdeɪvɪ] [rɪˈzɜːrvd] [hɪz; ɪz] [teɪl] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [æɪ; ət] [hoʊm] .

" But Davy reserved his tale until we were at home .

" 但 戴维 预订的 他的 故事 直到 我们 是 在 家 .

但戴维直到我们回到家才讲述他的故事。

[maɪ] [ˈmʌðər] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdənt] ; [fɔːr; fər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ,

My mother fully expected him , it was evident ; for upon the table ,

我的 母亲 完全 预期的 他 , 它 曾是 明显 ; 为了 之上 这 桌子 ,

母亲显然早有预料, 因为桌上摆着他。

[brɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [pleɪn] [bʌt; bət] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɔːrdərd] [miːl] [wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈdʒɔɪd] [æɪ; ət] [əˈbaʊt] [naɪn]

besides the plain but perfectly ordered meal we always enjoyed at about nine

除了 这 清楚的 但 完美 订购 一顿饭 我们 总是 享受 在 关于 九

[əˈklɒk, əu-] ,

o'clock ,

点钟 ,

除了我们通常在九点左右享用的那顿简单但井然有序的饭菜之外,

[stʊd] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈnuːməreri] [ɪləˈstreɪfəns] — [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gest] — [ʌv; əv] [bɔɪld] [ˈkʌstərd] ,

stood the supernumerary illustrations — in honor of a guest — of boiled custards ,

站立 这 额外 插图 — 在 荣誉 的 一个 客人 — 的 煮沸 蛋奶冻 ,

[pʌf] [ˈpeɪstri] , [ænd; ənd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɔɪsəst] [prɪˈzɜːrv] .

puff pastry , and our choicest preserves .

噗 糕点 , 和 我们的 精选 果酱 .

为了款待一位客人, 还特意准备了煮蛋羹、酥皮点心和我们精选的果酱等额外插图。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [stert] ,

My mother , too , was sitting by the fire in a species of state ,

我的 母亲 , 也 , 曾是 坐着 经过 这 火 在 一个 物种 的 状态 ,

我的母亲也坐在火堆旁, 神情恍惚。

[ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ˌɑːkjuːpeɪ(ə)n] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [ˌaʊtˈspred] .

having her hands void of occupation and her pocket - handkerchief outsprea .

拥有 她 双手 空白 的 职业 和 她 口袋 - 手帕 扩张 .

她的双手空着, 口袋里的手帕摊开着。

[ˈmɪlɪsnt] [ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [wɔːr] [ðər; ðər] [ˈdetliəˌdɑːliəˌdæliə] - [ˈkʌlərd] [ˈpɑːplɪn] [frɑːks] , — [kwat] [ə; eɪ]

Millicent and Lydia wore their dahlia - colored poplin frocks , — quite a

米莉森特 和 莉迪亚 穿着 他们的 大丽花 - 有色 府绸 连衣裙 , — 相当 一个

[ˈsʌndeɪ] [ˈkɑːstuːm] ,

Sunday costume ,

星期日 戏服 ,

米莉森特和莉迪亚穿着她们的大丽花色府绸连衣裙——真是套很适合星期天穿的衣服。

— [ænd; ənd] [kloʊ] [rɪˈviːld] [hɜːrˈself] [ɪn] [ˈpɜːrp(ə)l] [sɪlk] , [ˈsɪŋgjələrlɪ] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈiːvniŋ] [wer] ,

— and Clo revealed herself in purple silk , singularly adapted for evening wear ,

— 和 克洛 揭晓 她自己 在 紫色的 丝绸 , 单独地 改编 为了 晚上 穿 ,

——克洛伊身着紫色丝绸礼服亮相, 这件礼服经过精心改良, 非常适合晚装穿着。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [lʊkt] [blæk] [baɪ] [ˈkænd(ə)l] - [laɪt] !

as it looked black by candle - light !

作为 它 看起来 黑色的 经过 蜡烛 - 光 !

在烛光下, 它看起来是黑色的!

[aɪ] [ˈnevər] [sæt] [ʌp] [tuː; tə] [ˈsʌpər] [ɪkˈsept] [ɑːn] [ˈveri] [sɪˈlekt] [əˈkeɪzənz] .

I never sat up to supper except on very select occasions .

我 绝不 卫星 向上 到 晚餐 除了 在 非常 选择 场合 .

除了极少数特殊情况外, 我从不熬夜吃晚饭。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [wʌn] , [wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [tʊvld] [soʊ] ,

I knew this would be one , without being told so ,

我 知道 这 会 是 一 , 没有 存在 讲述 所以 ,

即使没人告诉我, 我也知道会是这样。

[ænd; ənd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði][nekst] [tʃer] [tu;; tə][maɪ] ['dɑ:rlɪŋ] ['frɛndz] .
and secured the next chair to my darling friend's .
和 安全 这 下一个 椅子 到 我的 亲爱的 朋友们 :

然后把旁边的椅子搬到了我亲爱的朋友的椅子旁边。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
I would that I could recall , in his own expressive language ,
我 会 那 我 可以 记起 , 在 他的 自己的 富有表现力的 语言 ,
我希望我能用他自己富有表现力的语言回忆起:

[hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɪstri; 'hɪstəri][æz; əz][təʊld][tu;; tə][ju: 'es] [ðæt] [naɪt] .
his exact relation of his own history as told to us that night .
他的 精确的 关系 的 他的 自己的 历史 作为 讲述 到 我们 那 夜晚 :

他当晚向我们讲述的关于他自身经历的确切版本。

[aɪ 'ti:] [strʌk] [ju: 'es] [ðæt] [hi;; hi][ʊd; jəd] [soʊ] [ˈɜ:rnɪstli] [ə'kweɪnt] [ju: 'es][wɪð; wɪθ] ['evri] ['ɪnsɪdənt] , —
It struck us that he should so earnestly acquaint us with every incident , —
它 击 我们 那 他 应该 所以 切实 熟人 我们 和 每一个 事件 , —
[æt; ət] [li:st] ,
at least ,
在 至少 ,

我们感到惊讶的是，他竟然如此认真地向我们详细介绍了每一件事——至少，

[aɪ 'ti:] [səp'praɪzd] [ju: 'es] [ðən] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['æftər] [kə'nek](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'selvz] [ɪk'spleɪnd] [aɪ 'ti:][ɪn]
it surprised us then , but his after connection with ourselves explained it in
它 惊讶 我们 然后 , 但 他的 后 联系 和 我们自己 解释 它 在
[ðæt] ['fju:tʃər] . -
that future . **100**
那 未来 . -

当时我们对此感到惊讶，但他后来与我们自身的联系解释了未来会发生什么。100

[noʊ] ['fɪk](ə)n] [kʊd; kəd][bi;; bi] [mɔ:r] [frɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['fæsɪnertɪŋ] [pɜ:rsə'hæləti][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['æktʃuəl][laɪf]
No fiction could be more fraught with fascinating personality than his actual life
不 小说 可以 是 更多的 充满危机 和 迷人 性格 比 他的 实际的 生活
:
:
:

任何虚构的故事都不可能比他真实的人生经历更充满魅力。

[aɪ] [pæs] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bɜ:rθ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ([ænd; ənd][ɪn] ['lʌndən]) ,
I pass over his birth in England (and in London) ,
我 经过 超过 他的 出生 在 英格兰 (和 在 伦敦) ,
我不赘述他出生于英国（伦敦）的情况。

[ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [ru:m] ['oʊvər][ə; eɪ] [dʌl] [bʊk] - [ʃɑ:p] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ:z] [haʊs] .
in a dark room over a dull book - shop , in his father's house .
在 一个 黑暗的 房间 超过 一个 乏味的 书 - 店铺 , 在 他的 父亲的 房子 .

在他父亲家，一间昏暗的房间里，那是一间破旧书店楼上的房间。

[ðæt] ['fɑ:ðər] , [frʌm; frəm] [pjʊr] ['bri:dɪŋ] [ænd; ənd] [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ɪk'sklu:sɪvnəs] , [hæd; həd] [ə'vɔɪdɪd]
That father , from pure breeding and constitutional exclusiveness , had avoided
那 父亲 , 从 纯的 选育 和 宪法 独家性 , 有 避免
[ɔ:l] ['ɪntərko:rs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [klæs] ,
all intercourse with his class ,
全部 交往 和 他的 班级 ,

那位父亲出身纯正，天性孤僻，因此一直避免与同阶层的人交往。

[ænd; ənd] [kən'sɜ:rv] [hɪz; ɪz]['soʊ](ə)l] [kæst] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mæɪrɪdʒ] ['oʊnli] .
and conserved his social caste by his marriage only .
和 已保存 他的 社会的 种姓 经过 他的 婚姻 仅有的 .

他仅靠婚姻保住了自己的社会阶层。

[aɪ][ˈlɪŋɡər][nɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈmembərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [sɪˈbɪlə] [ˈlen,hɑːrt] , — [hɜːrˈself][ə; eɪ]
I linger not upon his remembrance of his mother , Sybilla Lenhart , — herself a
我 萦绕 不是 之上 他的 纪念 的 他的 母亲 , 西比拉 伦哈特 , — 她自己 一个
[ˈdʒuːəs] ,
Jewess ,
犹太女人 ,

我并不着重描写他对母亲西比拉·伦哈特（她本人是一位犹太人）的回忆，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈmjuːzɪk(ə)l] [əˈbɪləti] , — [nɔːr][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [deθ] [ɪn][hɜːr; hər][ˈoʊnli]
with the most exquisite musical ability , — nor upon her death in her only
和 这 最多 精美的 音乐 能力 , — 也不 之上 她 死亡 在 她 仅有的
[ˈsʌnz] [tenθ] [jɪr] .
son's tenth year .
儿子的 第十 年 .

她拥有最精湛的音乐才能，——在她唯一的儿子十岁时去世。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [ˈpaɪnɪŋ] [ˈmelənkɑːli] [ˈmiːntaɪm] [ˈdiːpənd] [ˈɪntuː][æn; ən] [æbˈstrækʃn] [ʌv; əv] [ˈmɪzəri] [ɑːn]
His father's pining melancholy meantime deepened into an abstraction of misery on
他的 父亲的 思念 忧郁 与此同时 加深 进入 一个 抽象 的 苦难 在
[hɜːr; hər] [lɔːs] .
her loss .
她 损失 .

与此同时，父亲因失去爱人而产生的深深的忧伤，逐渐演变成一种抽象的悲痛。

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [kleɪmz] [lɔːst][ðer; ðər][hoʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][daɪd] [ɪnˈsɑːlvənt] [wen] [ˈlen,hɑːrt]
The world and its claims lost their hold , and he died insolvent when Lenhart
这 世界 和 它是 索赔 丢失的 他们的 抓住 , 和 他 死亡 破产 什么时候 伦哈特
[wʌz; wəz] [ˈskersli] [twelv] .
was scarcely twelve .
曾是 几乎 十二 .

世界及其种种要求失去了对他的控制，当伦哈特还不到十二岁时，他便破产去世了。

[ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv][roʊˈmæntɪk] [ˈwɑːndərɪŋz] [ɪn] [ˈsʌðərn] [fræns] [ænd; ənd][ˈdʒɜːrməni] ,
Then came his relation of romantic wanderings in Southern France and Germany ,
然后 来了 他的 关系 的 浪漫的 漫游 在 南方 法国 和 德国 ,
[laɪk][ə; eɪ] [ˈtruːbədəʊr] ,
like a troubadour ,
喜欢 一个 吟游诗人 ,

然后，他像个游吟诗人一样，讲述了他在法国南部和德国的浪漫游历。

[ɔːr] [ˈmɪnɪsɪŋə] , [wɪð; wɪθ] [ɡɪˈtɑːr] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ; [ʌv; əv][hɪz; ɪz][æksəˈdent(ə)l] [ˈfrendʃɪps] [ænd; ənd]
or minnesinger , with guitar and song ; of his accidental friendships and
或者 明尼辛格 , 和 吉他 和 歌曲 ; 的 他的 偶然 友谊 和
[ˈfænsɪ] [frəˈtəːnɪz] ,
fancy fraternities ,
想要 兄弟会 ,

或者吟游诗人，带着吉他唱歌；关于他偶然结识的朋友和奇特的兄弟会，

[tɪl] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈkwaɪər] - [ˈæltəʊ][æt; ət][ə; eɪ] [ˈluːθərən] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪkən] -
till he became choir - alto at a Lutheran church in the heart of the Eichen -
直到 他 成为 唱诗班 - 阿尔托 在 一个 路德宗 教会 在 这 心 的 这 艾肯 -
[lænd] .
Land .
土地 .

直到他成为艾兴兰中心地带的一座路德教堂的唱诗班女低音。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] , [seɪdʒ][ˈɔ:rgənɪst][ʌv; əv] [ðæt]
Then came the story of his attachment to the young , sage organist of that
然后 来了 这 故事 的 他的 依恋 到 这 年轻的 , 圣人 管风琴师 的 那
[veri] [tʃɜ:rtʃ] ,
very church ,
非常 教会 ,

接下来，他讲述了自己与那座教堂里年轻睿智的管风琴师之间的情愫。

[hu:] , [ɪn][ə; eɪ] ['feri] - [laɪk] [əd'ventʃər] , [hæd; həd] ['mærid] [ə; eɪ] ['kaʊnts] ['jʌŋ^ɪst] ['dɔ:tər] ,
who , in a fairy - like adventure , had married a count's youngest daughter ,
WHO , 在 一个 仙女 - 喜欢 冒险 , 有 已婚 一个 计数 最小的 女儿 ,
她在一段如梦似幻的冒险中，娶了伯爵最小的女儿。

[ænd; ənd] ['nevər] [derd] [tu:; tə] [dɪs'kloʊz] [hɪz; ɪz] [ə'laɪəns] ;
and never dared to disclose his alliance ;
和 绝不 敢于 到 透露 他的 联盟 ;
他始终不敢透露自己的联盟关系；

[ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['si:kɾət] [ɪg'zɪstəns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['ta:pmoʊst] [ru:m] [ʌv; əv][æən; ən][oʊld] [haʊs] ,
of her secret existence with him in the topmost room of an old house ,
的 她 秘密 存在 和 他 在 这 最顶层 房间 的 一个 老的 房子 ,
她与他秘密地生活在一栋老房子的顶层房间里，

[wer] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [derd] [tu:; tə] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [stri:t] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʃi:; ʃi]
where she never dared to look out of the window to the street for fear she
在哪里 她 绝不 敢于 到 看 出去 的 这 窗户 到 这 街道 为了 害怕 她
[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] ['kærid] [bæk] ,
should be discovered and carried back ,
应该 是 发现 和 携带 后退 ,
她从不敢从窗户往街上看，生怕被人发现然后被带回去。

— [ðə; ði] ['etɪkət] ['rekwɪzɪt] [tu:; tə] ['kʌvər] [sʌtʃ] [æən; ən] [əb'dʌkʃən] ['bi:ɪŋ] [kwaɪt] ['eɪliən][frʌm; frəm][maɪ]
— **the etiquette requisite to cover such an abduction being quite alien from my**
— 这 礼仪 必需品 到 覆盖 这样的 一个 绑架 存在 相当 外星人 从 我的
[kɑ:mpri'henʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
comprehension , by the way ,
理解 , 经过 这 方式 ,
顺便说一句，我完全不理解处理这种绑架事件所需的礼仪。

[bʌt; bət][soʊ] ['deɪvɪ] [ə'fɔrd] [ju: 'es][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][ə'bɑɪd] ;
but so Davy assured us she found it necessary to abide ;
但 所以 戴维 保证 我们 她 成立 它 必要的 到 遵守 ;
但戴维向我们保证，她认为必须遵守；

[ʌv; əv][ðer; ðər][wʌn] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɪnfənt] [bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][oʊld] [haʊs] ,
of their one beautiful infant born in the old house ,
的 他们的 一 美丽的 婴儿 出生 在 这 老的 房子 ,
他们唯一的漂亮婴儿出生在老房子里，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʃʊəriəs] ['seɪntli] ['kɑ:rviŋ] [ə'baʊt] [ɪts] ['wʊd(ə)n] ['kreɪd(ə)l] ; [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['mʌðər] ,
and the curious saintly carving about its wooden cradle ; of the young mother ,
和 这 好奇的 圣洁的 雕刻 关于 它是 木制的 摇篮 ; 的 这 年轻的 母亲 ,
还有木制摇篮上那奇特的圣人雕刻；雕刻的是年轻的母亲，

[tu:] ['heɪstɪli] [wi:n] [frʌm; frəm] [lʌg'zʊəriəs] [kɑ:m][tu:; tə][ðə; ði] ['strʌɡlɪŋ] [dri:m] [ʌv; əv] ['pɑ:vərti] , [ɔ:r]
too hastily weaned from luxurious calm to the struggling dream of poverty , or
也 草草 断奶 从 豪华 冷静的 到 这 挣扎 梦 的 贫困 , 或者
[æt; ət] [li:st] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [θrɪft] ;
at least uncertain thrift ;
在 至少 不确定 节约 ;
从奢华的平静生活过早地过渡到挣扎求生的贫穷梦想，或者至少是勉强维持的节俭生活；

[ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪdɪŋ] , [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈsteɪlθi] [ˈsɪknəs] , -
of her fading , falling into a stealthy sickness , 101
的 她 褪色 , 坠落 进入 一个 隐秘的 疾病 , -

她日渐衰弱，陷入一种隐秘的疾病，101

[ænd; ɐnd][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ([ə; eɪ] [ˈsʌndeɪ] [naɪt]) [ænd; ɐnd] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈɔːrgən] [streɪnz]
and of the night she lay (a Sunday night) and heard the organ strains
和 的 这 夜晚 她 躺 (一个 星期日 夜晚) 和 听到 这 器官 菌株
[swel] [ʌp][ænd; ɐnd] [melt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈhʌzbəndz] [hænd] ;
swell up and melt into the moonlight from her husband's hand ;
膨胀 向上 和 融化 进入 这 月光 从 她 丈夫的 手 ;

那天晚上（星期天晚上），她躺着，听到丈夫手中的管风琴声渐渐高亢，最终融入月光之中；

[ʌv; əv] [ˈlɛn,hɑːrt] [ˈdeɪvɪz] [ˈprez(ə)ns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][əˈloʊn] [ðæt] [naɪt] , [ʌnˈnoʊɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði]
of Lenhart Davy's presence with her alone that night , unknowing , until the
的 伦哈特 戴维的 在场 和 她 独自的 那 夜晚 , 无知 , 直到 这
[ˈmjuːzɪk] - [piːl] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
music - peal was over ,
音乐 - 皮尔 曾是 超过 ,

当晚，伦哈特·戴维曾与她单独相处，而她却浑然不知，直到音乐声停止。

[ðæt] [hɜːr; həɹ][soʊl] [hæd; həd] [pæst] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [æz; əz][aɪˈtiː][wɜːr; wər] , [ɪn] [ðæt] [klaʊd] [ʌv; əv]
that her soul had passed to heaven , as it were , in that cloud of
那 她 灵魂 有 通过了 到 天堂 , 作为 它 是 , 在 那 云 的
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

仿佛她的灵魂已经随着那美妙的音乐升入了天堂。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][dʒʌst] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈdeɪvi] [meɪd] [æz; əz] [laɪt] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
But I must just observe that Davy made as light as possible of his own
但 我 必须 只是 观察 那 戴维 制成 作为 光 作为 可能的 的 他的 自己的
[pjɔr] [ænd; ɐnd] [ˌker.ək.təˈrɪs.tɪk] [dɪˈsɪʒ(ə)n] ,
pure and characteristic decision ,
纯的 和 特征 决定 ,

但我必须指出，戴维尽可能轻描淡写地处理了他自己纯粹而又极具个人特色的决定。

[dɪˈveləpt] [ˈiːv(ə)n][ɪn] [ˈbɔɪhʊd] .
developed even in boyhood .
发达 甚至 在 童年 .

甚至在童年时期就已形成。

[hiː; hi] [pæst] [ˈoʊvər] , [ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːment] ,
He passed over , almost without comment ,
他 通过了 超过 , 几乎 没有 评论 ,

他几乎没说什么就走了过去。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈeldər] [ˈbrʌðərli] [ker] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [biˈstəʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l]
the more than elder brotherly care he must have bestowed on the beautiful
这 更多的 比 长老 兄弟般的 关心 他 必须 有 授予 在 这 美丽的
[ˈɪnfənt] , [ænd; ɐnd] [dwelt] ,
infant , and dwelt ,
婴儿 , 和 居住 ,

他一定给予了这个漂亮的婴儿超越兄长的关爱，并且一直陪伴着他。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][daɪˈvɜːrt][juːˈes][frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] ,
as if to divert us from that point ,
作为 如果 到 转移 我们 从 那 观点 ,

仿佛是为了转移我们对这一点的注意力，

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['wəʊfəl] ['kɜ:z] [ðæt] [hæd; həd] [prest] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [pʊr] [frend] , — [ə'pɑ:n]
upon the woful cares that had pressed upon his poor friend , — upon
之上 这 糟糕的 关心 那 有 按下 之上 他的 贫穷的 朋友 , — 之上
他为他可怜的朋友所承受的种种悲惨忧虑而忧虑, ——为

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔ:rgənɪst] [hɪm'self] , [dɪs'pleɪst] [baɪ] ['wi:knəs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
his own trouble when the young organist himself , displaced by weakness from his
他的 自己的 麻烦 什么时候 这 年轻的 管风琴师 他自己 , 流离失所 经过 弱点 从 他的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,
他自己的麻烦在于, 那位年轻的管风琴师本人, 由于软弱而失去了职位。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [end] , ['i:v(ə)n][æz; əz] - ['fɑ:ðər] , [æn; ən][end][ʌv; əv] ['sa:rou] [ænd; ənd][ʌv; əv]
made his own end , even as Lenhart's father , an end of sorrow and of
制成 他的 自己的 结尾 , 甚至 作为 - 父亲 , 一个 结尾 的 悲哀 和 的
[ʌv] .
love .
爱 .
即使作为伦哈特的父亲, 他也亲手结束了自己的生命, 那是悲伤与爱的终结。

['deɪvɪ] , [ɪn'di:d] , ['mɪrli] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [hi; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['lɪt(ə)l]['klærə][tu:; tə] ['ɪŋɡlənd]
Davy , indeed , merely mentioned that he had brought little Clara to England
戴维 , 的确 , 仅仅 提及 那 他 有 带来 小的 克拉拉 到 英格兰
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,
事实上, 戴维只是提到是他亲自把小克拉拉带到了英国。

[ænd; ənd] [left] [hɜ:r; hər][ɪn] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðəz] ['sɪstər] , [hu:z] [haʊs] [hi; hi] ['ɔ:lweɪz]
and left her in London with his own mother's sister , whose house he always
和 左边 她 在 伦敦 和 他的 自己的 母亲的 姐姐 , 谁 房子 他 总是
['rekənd] [hɪz; ɪz][ə'saɪləm] ,
reckoned his asylum ,
估计 他的 庇护所 ,
他把她留在伦敦, 交给了他母亲的妹妹照顾, 他一直把她家当作自己的避难所。

[ɪf] [nɑ:t][hɪz; ɪz] [hoʊm] .
if not his home .
如果 不是 他的 家 .
如果不是他的家的话。

[ænd; ənd] [ðen] [hi; hi][toʊld][ju: 'es][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pra:mɪs] [tu:; tə]['klærəz, 'klərəz] ['fɑ:ðər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
And then he told us of his promise to Clara's father that she should
和 然后 他 讲述 我们 的 他的 承诺 到 克拉拉的 父亲 那 她 应该
[bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] ['mju:zɪkli] ,
be brought up musically ,
是 带来 向上 音乐上 ,
然后他告诉我们, 他曾向克拉拉的父亲承诺, 要让克拉拉接受音乐方面的熏陶。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['edʒukeɪt] [hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kə'pæsɪteɪtɪd] [tu:; tə] [tʃu:z]
and that no one should educate her until she should be capacitated to choose
和 那 不 一 应该 教育 她 直到 她 应该 是 容量 到 选择
[hɜ:r; hər] [oʊn] ['mæstərz] ,
her own masters ,
她 自己的 大师 ,
而且, 在她有能力选择自己的老师之前, 任何人都不应该教育她。

[ɪk'sept] ['dɜ:vɪ] , [tuː; tə] [hu:m] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɑ:ðəɹ] [hæd; həd] [ɪm'pɑ:tɪd] [ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] ['sɪstəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
except Davy , to whom her father had imparted a favorite system of his
除了 戴维 , 到 谁 她 父亲 有 传授 一个 最喜欢的 系统 的 他的
[oʊn] .
own .
自己的 .

除了戴维，她的父亲把父亲自己最喜欢的一套方法传授给了她。

[aɪ] [rɪ'membəɹ] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [tuː; tə][maɪ] ['mʌðəɹ] : " [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]
I remember his saying , in conclusion , to my mother : " You must think it
我 记住 他的 说 , 在 结论 , 到 我的 母亲 : " 你 必须 思考 它
[streɪndʒ] , [dɪɹ] ['mædəm] ,
strange , dear madam ,
奇怪的 , 亲爱的 女士 ,

我记得他最后对我母亲说：“您一定觉得很奇怪，亲爱的夫人，

[ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [mɪs] [bɪnət] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ə'loʊn] .
that I brought Miss Benette away from London , and alone .
那 我 带来 错过 贝内特 离开 从 伦敦 , 和 独自的 .

我把贝内特小姐单独带离了伦敦。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['lʌndən] [maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ðæt] [hɜ:r; həɹ]
I could not remain in London myself , and I have known for years that her
我 可以 不是 保持 在 伦敦 我 , 和 我 有 已知 为了 年 那 她
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

我本人无法留在伦敦，而且多年来我一直都知道她的声音，

[ɪn][ɪt'self] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [tuː; tə][hɜ:r; həɹ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['herɪtɪdʒ] .
in itself , would become to her more than the expected heritage .
在 本身 , 会 变得 到 她 更多的 比 这 预期的 遗产 .

对她而言，这本身就超越了预期的遗产。

[maɪ] [ænt] [tɔ:t] [hɜ:r; həɹ]['oʊnli][tuː; tə][wɜ:rk] .
My aunt taught her only to work .
我的 阿姨 教授 她 仅有的 到 工作 .

我姑姑只教她干活。

[ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] [ˌstɪpjʊ'leɪʃn] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [naʊ] [nɑ:t]['oʊnli] [sə'pɔrts] [hɜ:r'self][baɪ] ['wɜ:rkɪŋ] ,
This was my stipulation ; and she now not only supports herself by working ,
这 曾是 我的 规定 ; 和 她 现在 不是 仅有的 支持 她自己 经过 在职的 ,

这是我的要求；而她现在不仅靠工作养活自己，

— [fɔ:r; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [ɪndɪ'pendənt] , — [bʌt; bət][ɪz][ɪn] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seprət] [fʌnd]
— for she is very independent , — but is in possession of a separate fund
— 为了 她 是 非常 独立的 , — 但 是 在 拥有 的 一个 分离 基金
[bɪ'saɪdʒ] , -
besides , 102
除了 , -

——因为她非常独立，——但除此之外，她还拥有一笔单独的资金，102

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] ['kæɪɹi] [hɜ:r; həɹ] [θruː] [ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [kəm'pli:t] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ['els,weɹ] , —
which is to carry her through a course of complete instruction elsewhere , —
哪个 是 到 携带 她 通过 一个 课程 的 完全的 操作说明 别处 , —
[pər'hæps][ɪn] ['ɪtəli] [ɔ:r][ˈdʒɜ:rməni] .
perhaps in Italy or Germany .
也许 在 意大利 或者 德国 .

也就是说，要带她去别的地方接受完整的培训课程——也许是在意大利或德国。

" [aɪ] [sɔ:] [haʊ] [mʌtʃ] [maɪ] ['mʌðər] [felt] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] ['dignəti] [ænd; ənd] [self] - [rɪ'laɪəns] [ðæt]
" **I saw how much my mother felt impressed by the dignity and self - reliance that**
" 我 锯 如何 很多 我的 母亲 毛毡 印象深刻 经过 这 尊严 和 自己 - 依赖 那
[soʊ] ['kærəktəraɪzd] [hɪm; ɪm] ,
so characterized him ,
所以 特征化的 他 ,
"我看到我的母亲对他身上所展现出的尊严和自立精神印象深刻。"

[bʌt; bət][aɪ] ['skersli] [ɪk'spektɪd] [ʃi:; ji] [wʊd] [teɪk] [soʊ][wɔ:rm][æn; ən] [ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prɒtəʒeɪ] .
but I scarcely expected she would take so warm an interest in his protégée .
但 我 几乎 预期的 她 会 拿 所以 温暖的 一个 兴趣 在 他的 受庇护者 .
但我万万没想到她会对他的得意门生表现出如此浓厚的兴趣。

[ʃi:; ji] [sed] [ʃi:; ji] [ʊd; ʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv] [mɪs] - [wɜ:rk] ;
She said she should like to see some of Miss Benette's work ;
她 说 她 应该 喜欢 到 看 一些 的 错过 - 工作 ;
她说她很想看看贝内特小姐的一些作品;

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] ['deskənt] [ɑ:n][ɪts] ['bjʊ:ti:z] [ænd; ənd] [və'raɪətɪz] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][maɪ]['hɪroʊ] ,
and again I descanted on its beauties and varieties , **supported by my hero** ,
和 再次 我 倾析 在 它是 美女 和 品种 , 有 经过 我的 英雄 ,
于是, 在我的英雄的支持下, 我又一次滔滔不绝地赞美它的美丽和多样性。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][əd'maɪər][aɪ'ti:]['bɔ:lmʊʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dɪd] .
who seemed to admire it almost as much as I did .
WHO 似乎 到 钦佩 它 几乎 作为 很多 作为 我 做过 .
他们似乎和我一样欣赏它。

" [ðen] [aɪ] [meɪ] [goʊ][ænd; ənd] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [bɪnət] ?
" **Then I may go and practise with Miss Benette ?**
" 然后 我 可能 去 和 实践 和 错过 贝内特 ?
"那我就可以去和贝内特小姐一起练习了吗? "

" [aɪ] [sed] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] .
" **I said , in conclusion** .
" 我 说 , 在 结论 .
我总结道。

" [oʊ] , ['sɜ:rt(ə)nli] ;
" **Oh , certainly** ;
" 哦 , 当然 ;
"哦, 当然;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['i:vnɪŋ] [wen]
and you must ask her to come and see you some evening when
和 你 必须 问 她 到 来 和 看 你 一些 晚上 什么时候
['mɪstər] . ['deɪvi] [ɪz][kaɪnd] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][drɪŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] . "
Mr . Davy is kind enough to drink tea with us . "
先生 . 戴维 是 种类 足够的 到 喝 茶 和 我们 . "
你一定要邀请她晚上来见你, 前提是戴维先生愿意和我们一起喝茶。

" [ðæt] ['kʊəriəs] ['lɪt(ə)l] ['bɔ:rə] [tu:] , " [θɔ:t] [aɪ] ; " [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][laɪk][hɜ:r; hər][soʊ] [wel] , [aɪ]
" **That curious little Laura too , thought I ; they would not like her so well , I**
" 那 好奇的 小的 劳拉 也 , " 想法 我 ; " 他们 会 不是 喜欢 她 所以 出色地 , 我
['fænsɪ] .
fancy .
想要 .
"那个古怪的小劳拉也是,"我想;"我想他们不会那么喜欢她。"

[bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ][du:] [dis'laɪk] [hɜ:r; hər][maɪ'self] ,
But though I do dislike her myself ,
但 尽管 我 做 不喜欢 她 我 ,
虽然我本人并不喜欢她,

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .

I wish I could find out what they do with her .
我 希望 我 可以 寻找 出去 什么 他们 做 和 她 .

我真想知道他们把她怎么样了。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd] [mɪˈθɔ:t] [aɪ] [wɪl] [ðen]
" I was going to practise the day after the next , and methought I will then
" 我 曾是 去 到 实践 这 天 后 这 下一个 , 和 我的想法 我 将要 然后
[dɪˈskʌvər] .
discover .
发现 .

“我打算后天练习，我想到那时我就会发现。”

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] . -
CHAPTER XV . 103
章 十五 . -

第十五章 103

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [pɔ:t][ʌv; əv] [ˈhʌni] [fɔ:r; fər] [mɪs] [bɪnət] ;
I took a very small pot of honey for Miss Benette ;
我 采取 一个 非常 小的 锅 的 蜂蜜 为了 错过 贝内特 ;
我给贝内特小姐带了一小罐蜂蜜；

[ˈmɪlɪsnt] [hæd; həd] [ˈbɛgd] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:][ʌv; əv] [ˈlɪdiə] , [hu:] [wʌz; wəz] [kwɪ:n] - [bi:] [ʌv; əv][ðə; ði]
Millicent had begged it for me of Lydia , who was queen - bee of the
米莉森特 有 乞求 它 为了 我 的 莉迪亚 , who 曾是 女王 - 蜜蜂 的 这
[stɔ:r] - [ˈklɑ:zɪt] .
store - closet .
店铺 - 壁橱 .

米莉森特替我求莉迪亚，莉迪亚是储物柜里的女王蜂。

[aɪ][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ˈju:ʒuəl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd][tu:; tə][get] [ɪn] .
I ran all the way as usual , and was very glad to get in .
我 跑 全部 这 方式 作为 通常 , 和 曾是 非常 高兴的 到 得到 在 .
我像往常一样一路狂奔，很高兴能进去。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈfreɪnəs] [pəˈveɪdɪd] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [blæk] [dɔ:r] ,
The same freshness pervaded the staircase ; but when I reached the black door ,
这 相同的 新鲜 弥漫 这 楼梯 ; 但 什么时候 我 达到 这 黑色的 门 ,
楼梯间同样弥漫着清新的气息；但当我走到那扇黑色的门前时，

[aɪ] [hɜ:rd] [tu:] [ˈvɔɪsɪz] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][wʌn] .
I heard two voices instead of one .
我 听到 二 声音 反而 的 一 .
我听到的是两个声音，而不是一个。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [pʊt] [aʊt] .
I was rather put out .
我 曾是 相当 放 出去 .

我有点失望。

" [ˈb:rə] [ɪz][ðər; ðər] !
" Laura is there !
" 劳拉 是 那里 !

劳拉在那里！

[aɪ][[æ; ʃəl][nɑ:t] [laɪk] [ˈsɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ; [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] !
I shall not like singing with her ; it is very tiresome !
我 将 不是 喜欢 歌唱 和 她 ; 它 是 非常 令人厌烦 !
我不喜欢和她一起唱歌，那太累了！

" [aɪ] [stəd] [sti] [ænd; ənd] ['lisnd] ; [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['veri] ['lʌvli] .

" **I stood still and listened ; it was very lovely .**
" 我 站立 仍然 和 听着 ； 它 曾是 非常 迷人的 ；

我站在那里静静聆听；那声音非常动听。

[haʊ] [ɪn'efəb(ə)] ['mju:zɪk] [mʌst; məst] [bi:; bi] [tu:; tə] [ðə; ði] [blaɪnd] !

How ineffable music must be to the blind !
如何 难以言喻的 音乐 必须 是 到 这 瞎的 ！

对于盲人来说，音乐该是多么难以言喻啊！

[jet]

yet
然而

然而

[oʊ] , [tu:; tə] [mis] [ðæt] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪm'breɪst] [baɪ] [saɪt] !

oh , to miss that which may be embraced by sight !
哦 ， 到 错过 那 哪个 可能 是 拥抱 经过 视线 ！

啊，多么可惜，错过了那些可以用眼睛看到的美好事物！

[aɪ] [nɑ:kt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑ:t] [hɪr] [em 'i:] ; [ə'gen] — [ðeɪ] [bəuθ] ['si:st] ['sɪŋɪŋ] ,

I knocked , and they did not hear me ; again — they both ceased singing ,
我 敲门 ， 和 他们 做过 不是 听到 我 ； 再次 — 他们 两个都 停止 歌唱 ，

我敲了敲门，他们没有听到；然后——他们俩都停止了唱歌。

[ænd; ənd] ['bɔ:rə] [ræn] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .

and Laura ran to the door .
和 劳拉 跑 到 这 门 ；

劳拉跑向门口。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [drest] [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊld] [kloʊðz] ,

Instead of being dressed in her old clothes ,
反而 的 存在 穿着 在 她 老的 衣服 ，

她没有穿她以前的衣服，

[ʃi:; ʃi] ['pɜ:rɪktli] ['stɑ:rtld] [em 'i:] [baɪ] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['kɑ:stu:m] , — [ə; eɪ] ['glɪtərɪŋ] [tʃeɪndʒ] ,

she perfectly startled me by the change in her costume , — a glittering change ,
她 完美 惊慌 我 经过 这 改变 在 她 戏服 ， — 一个 闪闪发光 改变 ，

[ænd; ənd] [wʌn] [frʌm; frəm] [hɜ:r'self] ;

and one from herself ;
和 一 从 她自己 ；

她换了身衣服，让我大吃一惊——这身衣服闪闪发光，和她自己以往的装束截然不同；

[fɔ:r; fər] [θru:] [aɪ 'ti:] [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [ʌn'z:rθli] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɑ:t] ['spɪrɪtʃuəl] , ['sʌmθɪŋ] ['veri] [nɪr]

for through it she appeared unearthly , and if not spiritual , something very near
为了 通过 它 她 出现 超凡脱俗的 ， 和 如果 不是 精神 ， 某物 非常 靠近

[aɪ 'ti:] .

it .
它 ；

因为透过它，她显得超凡脱俗，即便不是神灵，也与神灵非常接近。

[lɑ:rdʒ] [gɔ:z] [pæntə'lu:nz] , [drɔ:n] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['æŋklz] , [lʊkt] [laɪk] [gləʊbz] [ʌv; əv] [er] [ə'baʊt]

Large gauze pantaloons , drawn in at the ankles , looked like globes of air about
大的 纱布 灯笼裤 ， 绘制 在 在 这 脚踝 ， 看起来 喜欢 地球仪 的 空气 关于

[hɜ:r; hər] [fi:t] ;

her feet ;
她 脚 ；

宽大的薄纱灯笼裤，在脚踝处收紧，看起来像是她脚边的空气球；

[hɜːr; hər] [waɪt] [sɪlk] [ˈslɪpərz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈspæŋɡlz] ; [soʊ][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [frɑːk]
her white silk slippers were covered with spangles ; so also was her frock
她 白色的 丝绸 拖鞋 是 涵盖 和 亮片 ; 所以 还 曾是 她 连衣裙
,
:
:

她那双白色丝绸拖鞋上缀满了亮片；她的连衣裙上也同样如此。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈluːsɪv] [məˈtɪriəl] [laɪk] [klaʊdz] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] [sæʃ] , [ˈnɑːtɪd]
and made of an illusive material like clouds ; and her white sash , knotted
和 制成 的 一个 虚幻 材料 喜欢 云 ; 和 她 白色的 窗扇 , 打结的
[æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] ,
at her side ,
在 她 边 ,

用如云般飘渺的材质制成；她腰间系着一条白色的腰带，

[wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪlvər] [frɪndʒ] .
was edged with silver fringe .
曾是 边缘 和 银 边缘 .

边缘饰有银色流苏。

[hɜːr; hər][ˈæmbər] [ˈnekləs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [ðər; ðər] , [bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrmz][fɪː; fɪ][hæd; həd] [θɪk]
Her amber necklace was no more there , but on her arms she had thick
她 琥珀色 项链 曾是 不 更多的 那里 , 但 在 她 武器 她 有 厚的
[ˈsɪlvər] [rɪŋz] ,
silver rings ,
银 戒指 ,

她的琥珀项链不见了，但她的手臂上戴着厚重的银戒指。

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)] [ˈklɪŋkɪŋ] [ˈbelz] [əˈtætʃt] .
with little clinking bells attached .
和 小的 叮当声 铃铛 随附的 .

还附有会发出叮当声的小铃铛。

[fɪː; fɪ] [wɔːr] [hɜːr; hər] [her] , [nɑːt][ɪn] [ðooz] [streɪ] [ˈrɪŋɡlɪts] , [bʌt; bət] [drɔːn] [ˈɪntuː] [tuː] [brɔːd] [plæts] ,
She wore her hair , not in those stray ringlets , but drawn into two broad plaits ,
她 穿着 她 头发 , 不是 在 那些 流浪 环状物 , 但 绘制 进入 二 广阔 辫子 ,
[ˈhæd; həd] [brɔːd] [plæts] ,
[ˈhæd; həd] [brɔːd] [plæts] ,
她的头发没有披散着，而是梳成了两条宽宽的辫子。

[ʌnˈfæəsənd] [baɪ] [nɑːt] [ɔːr] [ˈrɪbən] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [net] [ˈkʌvəd] [ɔːl][hɜːr; hər] [hed] [brˈhaɪnd] ,
unfastened by knot or ribbon ; but a silver net covered all her head behind ,
解开 经过 结 或者 丝带 ; 但 一个 银 网 涵盖 全部 她 头 在后面 ,
[ˈhæd; həd] [brɔːd] [plæts] ,
[ˈhæd; həd] [brɔːd] [plæts] ,
她的头部没有被绳结或丝带固定，但后面却盖着一张银色的网。

[ðooʊ] [aɪˈtiː] [met] [nɑːt][hɜːr; hər] forehead104
though it met not her forehead104
尽管 它 遇见 不是 她 forehead104

虽然它没有碰到她的额头104

[ɪn] [frʌnt] , [ˈoʊvər] [huːz] [waɪd] , [bʌt; bət] [loʊ] [ɪkˈspæns] , [hɜːr; hər] [ɪˈmens] [aɪz] [ˈoʊpənd] [ðəmˈselvz]
in front , over whose wide , but low expanse , her immense eyes opened themselves
在 正面 , 超过 谁 宽的 , 但 低的 广阔 , 她 巨大 眼睛 打开 他们自己
[laɪk] [ˈlʌstrəs] [muːnz] .
like lustrous moons .
喜欢 光泽的 月亮 .

在她宽阔而低矮的面前，她巨大的眼睛像闪亮的月亮一样睁开了。

" [mɪs] [ləməːrk] , " [kraɪd][aɪ] , [ʌnˈfeɪnɪdli] , " [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ɪn] [ðæt] [dres] ? " "
" Miss Lemark , " cried I , unfeignedly , " what are you going to do in that dress ? " "
" 错过 莱马克 , " 哭 我 , 毫不掩饰地 , " 什么 是 你 去 到 做 在 那 裙子 ? " "
"莱马克小姐,"我毫不掩饰地喊道,“你穿着那件裙子要做什么?” "

" [kʌm] , ['mæstər] - , [du:] [nɑ:t] ['trʌb(ə)] [hɜ:r; hər] ; [fi:; ji] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər]
" **Come , Master Auchester , do not trouble her ; she must be ready for**
" 来 , 掌握 - , 做 不是 麻烦 她 ; 她 必须 是 准备好 为了
[hɜ:r; hər] ['pɑ:pə] [wen] [hi:; hi] [kɔ:lz] ,
her papa when he calls ,
她 爸爸 什么时候 他 呼叫 ;
"奥切斯特少爷，请别打扰她；她必须在她爸爸召唤她的时候做好准备。"

[soʊ] [ai] [hæv; həv] [drest] [hɜ:r; hər] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [fi:; ji] [maɪt] ['præktɪs] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] . "
so I have dressed her in order that she might practise with us ."
所以 我 有 穿着 她 在 命令 那 她 可能 实践 和 我们 . "
所以我给她穿戴整齐，以便她可以和我们一起练习。

" [mɪs] [bɪnət] , " [ai] ['ænsər] , " [ai] [θɪŋk] [ai 'ti:] [ɪz] [moʊst] [ɪk'stri:mli] ['prɪti] , [ðoʊ] ['veri]
" **Miss Benette , I answered , I think it is most extremely pretty , though very**
" 错过 贝内特 , " 我 回答 , " 我 思考 它 是 最多 极其 漂亮的 , 尽管 非常
[kwɪr] ;
queer ;
酷儿 ;
"贝内特小姐，"我回答说，"我觉得它非常漂亮，虽然很古怪；

[ænd; ʌnd] [ai] [dɪd] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [ti:z] [hɜ:r; hər] .
and I did not mean to tease her .
和 我 做过 不是 意思是 到 逗 她 .
我并非有意戏弄她。

[ai] [wi] [ju:; jʊ] [wəd] [tel] [em 'i:] [waɪ] [ju:; jʊ] [pʊt] [ai 'ti:] [ɑ:n] , [ðoʊ] . "
I wish you would tell me why you put it on , though ."
我 希望 你 会 告诉 我 为什么 你 放 它 在 , 尽管 . "
不过，我倒希望你能告诉我你为什么穿上它。

" [tu:; tə] [dæns] [ɪn] , " [sed] ['bɔ:rə] , [kəm'pouzdlɪ] .
" **To dance in , I said Laura , composedly .**
" 到 舞蹈 在 , " 说 劳拉 , 镇定 .
"去跳舞，"劳拉镇定地说。

" [ai] [eɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dæns] [ɪn] - - , [ɔ:r] [ðə; ði] ['mædʒɪk] ['pʌmpkɪn] . -
" **I am going to dance in ' Scheradez , or the Magic Pumpkin .** '
" 我 是 去 到 舞蹈 在 - - , 或者 这 魔法 南瓜 . -
"我将在《谢拉德兹，或魔法南瓜》中跳舞。"

[ai 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['prɪti] !
It is so pretty !
它 是 所以 漂亮的 !
它真漂亮！

[bʌt; bət] [mɪs] [bɪnət] [ɪz] [soʊ] [kaɪnd] [tu:; tə] [em 'i:] ;
But Miss Benette is so kind to me ;
但 错过 贝内特 是 所以 种类 到 我 ;
但是贝内特小姐对我很好；

[fi:; ji] [lets] [em 'i:] [hæv; həv] [ti:] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [naɪts] [ai] [dæns] . "
she lets me have tea with her the nights I dance ."
她 让我们 我 有 茶 和 她 这 夜晚 我 舞蹈 . "
她允许我在跳舞的那些晚上和她一起喝茶。

" [bʌt; bət] [du:] [ju:; jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] , [ðen] ? "
" **But do you live in this house , then ?** "
" 但 做 你 居住 在 这 房子 , 然后 ? "
"但你住在这房子里吗？"

" [oʊ] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][dɪd] !
" **Oh , I wish I did !**
" 哦 , 我 希望 我 做过 !

“哦，我真希望我能做到！ ”

[oʊ] , [ˈklærə] , [aɪ] [wɪ] [aɪ][dɪd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Oh , Clara , I wish I did live with you !
哦 , 克拉拉 , 我 希望 我 做过 居住 和 你 !

哦，克拉拉，我真希望我能和你一起生活！

" [ænd; ænd][fɪː; fɪ][bɜːrst][ˈɪntuː][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [terz] .
" **and she burst into a fit of her tears .**
" 和 她 爆裂 进入 一个 合身 的 她 眼泪 .

“然后她突然嚎啕大哭起来。”

[mɪs] [bɪnət] [əˈroʊz][ænd; ænd] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ˈleɪɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈmʌzlɪn] [fɪː; fɪ]
Miss Benette arose and came to her , laying down a piece of muslin she
错过 贝内特 出现 和 来了 到 她 , 躺下 向下 一个 片 的 细棉布 她
[wʌz; wəz] [ɪmˈbrɔɪdəːrɪŋ] .
was embroidering .
曾是 刺绣 .

贝内特小姐起身走到她身边，放下她正在刺绣的一块细棉布。

" [duː][nɑːt][kraɪ] , [dɪr] ; [aɪˈtiː] [wɪl] [spɔɪl][jɔːr; jər] [ˈprɪti] [frɑːk] , — [brˈsaɪdz] ,
" **Do not cry , dear ; it will spoil your pretty frock , — besides ,**
" 做 不是 哭 , 亲爱的 ; 它 将要 剧透 你的 漂亮的 连衣裙 , — 除了 ,

“别哭了，亲爱的；那样会弄脏你漂亮的裙子，——再说，

[ˈmæstər] - [hæz; həz] [kʌm] [ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ænd; ænd][juː; jʊ] [dɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
Master Auchester has come on purpose to sing , and you detain him .
掌握 - 有 来 在 目的 到 唱歌 , 和 你 扣留 他 .

奥切斯特先生特意前来唱歌，你们却阻拦他。

" [ˈbːrə] [ˈɪnstəntli] [sæt][ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [brɪˈɔːr] [ðə; ðɪ][ˈmjuːzɪk] - [stænd] ;
" **Laura instantly sat on a chair before the music - stand ;**
" 劳拉 即刻 卫星 在 一个 椅子 前 这 音乐 - 站立 ;

劳拉立刻在乐谱架前的椅子上坐了下来；

[hɜːr; hər] [daɪˈæfənəs] [skəːts] [stʊd] [raʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈpetlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈflaʊər] ,
her diaphanous skirts stood round her like the petals of a flower ,
她 透明的 裙子 站立 圆形的 她 喜欢 这 花瓣 的 一个 花 ,

她那轻盈的裙摆像花瓣一样环绕着她。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [terz] [jet] [ʌndˈraɪd] [fɪː; fɪ][brɪˈgæn][tuː; tə] [sɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈvɔɪs] ,
and with the tears yet undried she began to sing , in a clear little voice ,
和 和 这 眼泪 然而 未干燥 她 开始 到 唱歌 , 在 一个 清除 小的 嗓音 ,

她泪眼未干，便用清澈细小的声音开始唱歌。

[æz; əz] [ɪkˈspreʃənləs] [æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][æz; əz] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [æz; əz]
as expressionless as her eyes , but as enchanting to the full as
作为 面无表情 作为 她 眼睛 , 但 作为 妖娆 到 这 满的 作为

[hɜːr; hər] [ˈiːzi] , [ˈpeɪnləs] [ˈmuːvmənts] .
her easy , painless movements .
她 简单的 , 无痛 移动 .

她眼神空洞，却举止轻松自然，令人着迷。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈplezərəbl] [wɜːrk] [naʊ] , [ænd; ænd][ˈklærə] [kəˈrektɪd] [juːˈes][bəʊθ] ,
It was very pleasurable work now , and Clara corrected us both ,
它 曾是 非常 令人愉悦的 工作 现在 , 和 克拉拉 已更正 我们 两个都 ,

现在这份工作非常愉快，克拉拉纠正了我们俩的错误。

[ʃiː; ʃɪ][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [sə'steɪnɪŋ] [ə; eɪ] [pʊr] ['ɡoʊldən][sə'prænoʊ] .
she all the while sustaining a pure golden soprano .
她 全部 这 尽管 维持 一个 纯的 金的 女高音 .

她始终保持着纯净悦耳的女高音。

" [aɪ][eɪ 'em][tʰaɪərd] , " ['sʌd(ə)nli] [sed] ['lɔːrə] .
" I am tired , " suddenly said Laura .
" 我 是 疲劳的 , " 突然 说 劳拉 .

“我累了,”劳拉突然说道。

" [ðen] [ɡoʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ʌðər] [ruːm] [ænd; ənd][rest][ə; eɪ][lɪt(ə)l] .
" Then go into the other room and rest a little .
" 然后 去 进入 这 其他 房间 和 休息 一个 小的 .

然后去另一个房间休息一会儿。

[duː][nɑːt][rʌf(ə)] [jʊr; jər] [her] , [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [smuːðd] [soʊ] [ˈnaɪsli] , -
Do not ruffle your hair , which I have smoothed so nicely , 105
做 不是 褶边 你的 头发 , 哪个 我 有 平滑 所以 很好 , -

别弄乱你的头发,我已经把它梳得很顺滑了。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][bed] ,
and be sure not to lie down upon the bed ,
和 是 当然 不是 到 说谎 向下 之上 这 床 ,

切记不要躺在床上。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [ðoʊz] [laɪt] [skəːts] [æz; əz] [flæt] [æz; əz] [ˈpæŋkeɪks] . "
or you will make those light skirts as flat as pancakes . "
或者 你 将要 制作 那些 光 裙子 作为 平坦的 作为 煎饼 . "

否则,你会把那些轻薄的裙子做得像煎饼一样扁平。”

" [haʊ] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə][rest] , [ðen] ? "
" How am I to rest , then ? "
" 如何 是 我 到 休息 , 然后 ? "

那我该如何休息呢?

" [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [waɪt] [tʃer] . "
" In the great white chair . "
" 在 这 伟大的 白色的 椅子 . "

“坐在那把巨大的白色椅子上。”

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [stɪl] , — [aɪ][ˈoʊnli] [miːn] [aɪ][eɪ 'em][tʰaɪərd][ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] .
" But I don't want to sit still , — I only mean I am tired of singing .
" 但 我 不 想 到 坐 仍然 , — 我 仅有的 意思是 我 是 疲劳的 的 歌唱 .

但我不想就此罢休,——我的意思是,我已经厌倦了唱歌。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] [maɪ][ˈpɑː] . "
I want to dance my pas . "
我 想 到 舞蹈 我的 帕斯 . "

我想跳我的舞步。

" [ðen] [ɡoʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ʌðər] [ruːm] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈkɑːrpiːt] , — [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] . "
" Then go into the other room all the same ; there is no carpet , — it is best . "
" 然后 去 进入 这 其他 房间 全部 这 相同的 ; 那里 是 不 地毯 , — 它 是最好的 . "

“那就去另一个房间吧;那里没有地毯,——这样最好。”

" [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ˈdænsɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ruːm] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [soʊ] [smɔːl] . "
" I don't like dancing in that room , it is so small . "
" 我 不 喜欢 跳舞 在 那 房间 , 它 是 所以 小的 . "

“我不喜欢在那个房间里跳舞,它太小了。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈsmɔːlər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] .
" It is not smaller than this one .
" 它 是 不是 较小的 比 这 一 .

它并不比这个小。

[ðə; ði][fækt][ɪz] , [ju;; jʊ][wɑ:nt][tu;; tə] [dæns] [tu;; tə]['mæstər] - . "
" The fact is , you want to dance to Master Auchester . "
" 这 事实 是 , 你 想 到 舞蹈 到 掌握 - . "

事实上, 你想跳的是奥切斯特大师的舞曲。

" [jes] , [soʊ][aɪ][du:] . "
" Yes , so I do . "
" 是的 , 所以 我 做 . "

“是的, 我也是。”

" [bʌt; bət][hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə] [sɪŋ] , [nɑ:t][tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] . "
" But he came to sing , not to see you . "
" 但 他 来了 到 唱歌 , 不是 到 看 你 . "

但他来是为了唱歌, 而不是为了见你。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tu;; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [dæns] , [ðʊʊ] , " [sed] [aɪ] . " [du:] [let][hɜ:r; həɹ] , [mɪs] [bɪnət]
" I should like to see her dance , though , " said I . " Do let her , Miss Benette
" 我 应该 喜欢 到 看 她 舞蹈 , 尽管 , " 说 我 . " 做 让 她 , 错过 贝内特
! "
! "
! "

“不过, 我很想看看她跳舞,”我说。“那就让她跳吧, 贝内特小姐! ”

" [ɪf] [ju;; jʊ][kæn; kən] [steɪ] . "
" If you can stay .
" 如果 你 能 停留 . "

“如果你能留下来的话。”

[bʌt; bət][du:][nɑ:t] [brɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [dæns] , ['lɔ:rə] , — ['oʊnli][ðə; ði] [frɪ'næli] ,
" But do not begin the whole of that dance , Laura , — only the finale ,
但 做 不是 开始 这 所有的 的 那 舞蹈 , 劳拉 , — 仅有的 这 终曲 ,
但劳拉, 不要开始跳整支舞——只跳结尾部分。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðer; ðər] [wɪl] [nɑ:t][bi; bi] [taɪm] ; [ænd; ənd][ju;; jʊ] [wɪl] [brɪ'saɪdɪz] [brɪ'kʌm] [tu:] [wɔ:rm] ,
" because there will not be time ; and you will besides become too warm ,
因为 那里 将要 不是 是 时间 ; 和 你 将要 除了 变得 也 温暖的 ,
因为时间不够; 而且你会觉得太热。

[ɪf] [ju;; jʊ] [dæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] ,
" if you dance from the beginning ,
如果 你 舞蹈 从 这 开始 ,

如果你从一开始就跳舞,

[fɔ:r; fər][ðə; ði][koʊld] [er] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [mi:t] [ɑ:n][jɔr; jər] [wei] [tu;; tə][ðə; ði] ['θi:ətər] .
" for the cold air you must meet on your way to the theatre .
为了 这 寒冷的 空气 你 必须 见面 在 你的 方式 到 这 剧院 .
去剧院的路上, 你一定会感受到寒冷的空气。

" [mɪs] - ['sɔ:ləm] ['mænər] [hæd; həd] [greɪt] [ə'θɔ:rəti] ['oʊvər][ðə; ði] [tʃaɪld] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
" Miss Benette's solemn manner had great authority over the child , it was
" 错过 - 庄严 方式 有 伟大的 权威 超过 这 孩子 , 它 曾是
['sɜ:rt(ə)n] .
" certain .
肯定 .

“贝内特小姐严肃的举止对孩子来说很有威严, 这一点毋庸置疑。”

[ʃi;; ʃi] ['wertɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['eldər] [hæd; həd] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] [braʊn] ['teɪbl] ,
" She waited until the elder had put aside the brown table ,
她 等待 直到 这 长老 有 放 旁边 这 棕色的 桌子 ,
她等到老人把棕色的桌子收起来后,

— " [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [bloʊ] [maɪ] ['bɪts] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [tred] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] , " [fiː; fɪ]
— " **That you may not blow my bits of work about and tread upon them** , " **she**
— " 那 你 可能 不是 吹 我的 比特 的 工作 关于 和 踏 之上 他们 , " 她
[ri'mɑːkt] .
remarked .
评论 .

“这样你就不能把我的作品吹得到处都是，也不能踩踏它们了。”她说道。

" [æ; əl] [aɪ] [sɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈbiːrə] ? "
" **Shall I sing for you , Laura ?** "
" 将 我 唱歌 为了 你 , 劳拉 ? "

“劳拉，我为你唱歌好吗？ ”

" [oʊ] , [pliːz] [duː] , [preɪ] [duː] , [mɪs] [ˈbɪnət] !
" **Oh , please do , pray do , Miss Benette !**
" 哦 , 请 做 , 祈祷 做 , 错过 贝内特 !

“哦，拜托，请您务必这样做，贝内特小姐！ ”

" [aɪ] [kraɪd] ; " [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [soʊ] [ˈtʃɑːrmin] .
" **I cried ; it will be so charming** .
" 我 哭 ; 它 将要 是 所以 迷人 .

我哭着说：“那该有多迷人啊。”

" [fiː; fɪ] [bɪ'gæn] [ˈɡreɪvli] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈænθəm] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [sə'riːn] [ænd; ənd]
" **She began gravely , as in the anthem , but with the same serene and**
" 她 开始 严重地 , 作为 在 这 国歌 , 但 和 这 相同的 安详 和
[ˈdʒiːniəl] [pər'fek(ə)n] ,
genial perfection ,
和蔼可亲 完美 ,

“她以庄严的语调开始演唱，如同在国歌中那样，但同样带着宁静和亲切的完美。”

[tuː; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [ˈmeʒər] , [ɪn] [ˈtrip(ə)l] [taɪm] , [ðoʊ] [nɑːt] [ə; eɪ] [wɔːlts] .
to give the notes of a wild measure , in triple time , though not a waltz .
到 给 这 笔记 的 一个 荒野 措施 , 在 三倍 时间 , 尽管 不是 一个 华尔兹 .

以三拍子的狂野节奏，但不是华尔兹，来表达某种含义。

[ˈbiːrə] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] [geɪzd] [ˈʌpwərdz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [bəːz] [hæd; həd] [ˈsaʊndɪd] , [ðen] [fiː; fɪ]
Laura stood still and gazed upwards until the opening bars had sounded , then she
劳拉 站立 仍然 和 凝视 向上 直到 这 开幕 酒吧 有 听起来 , 然后 她
[spræn] ,
sprang ,
弹簧 ,

劳拉静静地站着，抬头凝视着天空，直到前奏响起，然后她猛地跳了起来。

[æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wɜːr; wər] , [ˈɪntuː] [speɪs] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈæspekt] [ˈɔːltərd] .
as it were , into space , and her whole aspect altered .
作为 它 是 , 进入 空间 , 和 她 所有的 方面 已修改 .

仿佛进入了太空，她的整个容貌都改变了。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɡruː] [flʌʃt] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈfaɪəri] [ˈɪmpʌls] ; [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [stretʃt]
Her cheeks grew flushed as with a fiery impulse ; her arms were stretched
她 脸颊 生长 配 作为 和 一个 火热 冲动 ; 她 武器 是 拉伸
, -
, **106**
, -

她的双颊像被一股强烈的冲动点燃般泛红；她的双臂伸展开来，106

[æz; əz] [ɪf] [ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪˈθɪriəl] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] ; [ə; eɪ][ˈswaːvəti] ,
as if embracing something more ethereal than her own presence ; a suavity ,
作为 如果 拥抱 某物 更多的 空灵的 比 她 自己的 在场 ; 一个 温文尔雅 ,
[ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [ˈlæŋɡər] ,
that was almost languor ,
那 曾是 几乎 倦怠 ,
仿佛拥抱着某种比她自身更加缥缈的东西；一种近乎慵懒的优雅。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈməʊənz] .
at the same time took possession of her motions .
在 这 相同的 时间 采取 拥有 的 她 运动 .
与此同时，她接管了她的行动能力。
[ðə; ðɪ] [ˈfɪɡjər] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdɪfɪkəlti] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [ˈræpɪd] , [ðə; ðɪ] [step] [ˌæbsəˈluːtli] [ˈtwɪŋklɪŋ] .
The figure was full of difficulty , the time rapid , the step absolutely twinkling .
这 数字 曾是 满的 的 困难 , 这 时间 迅速的 , 这 步 绝对地 闪烁 .
身形充满难度，时间飞逝，步伐更是闪烁不定。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈræptʃərd] ; [aɪ][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwʌndər] ,
I was enraptured ; I was lost in this kind of wonder ,
我 曾是 眉飞色舞 ; 我 曾是 丢失的 在 这 种类 的 想知道 ,
我被深深吸引，完全沉浸在这种奇妙的氛围中。
— " [haʊ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ðæt] [ˈeni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˈdænsɪŋ] [rɔːŋ] [wen] [aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [ðæt] !
— "**How very strange that any one should call dancing wrong when it is like that !**
— " 如何 非常 奇怪的 那 任何 一 应该 称呼 跳舞 错误的 什么时候 它 是 喜欢 那 !
“真是太奇怪了，竟然有人会说跳舞是错的，而跳舞本来就是那样的！ ”

[haʊ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ðæt] [ˈevri] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [aɪˈtiː] [ˈlʌvli] !
How extraordinary that every one does not think it lovely !
如何 非凡的 那 每一个 一 做 不是 思考 它 迷人的 !
真奇怪，居然不是每个人都觉得它很可爱！
[haʊ] [mɪˈstɪriəs] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈveri] [ɡreɪt] [ˈwʌndər] !
How mysterious that no one should talk about her as a very great wonder !
如何 神秘 那 不 一 应该 讲话 关于 她 作为 一个 非常 伟大的 想知道 !
多么奇怪，竟然没有人把她当作一个伟大的奇迹来谈论！

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [æz; əz] [mɪs] [ˈbɪnət] .
She is almost as great a wonder as Miss Benette .
她 是 几乎 作为 伟大的 一个 想知道 作为 错过 贝内特 .
她几乎和贝内特小姐一样令人惊叹。
[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ˈweðər] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ] [hæz; həz] [siːn] [hɜːr; hər] [dæns] .
I should like to know whether Mr . Davy has seen her dance .
我 应该 喜欢 到 知道 无论 先生 . 戴维 有 已见 她 舞蹈 .
我想知道戴维先生是否看过她跳舞。

" [bʌt; bət] [ðoʊ] [aɪ] [kɔːld] [aɪˈtiː] [ˈdænsɪŋ] , [æz; əz][aɪ][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][aɪ][mʌst; məst] ,
"**But though I called it dancing , as I supposed I must ,**
" 但 尽管 我 称为 它 跳舞 , 作为 我 据称 我 必须 ,
“尽管我称之为跳舞，我想我必须这么做，
[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ʌnˈlaɪk] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [kənˈsɪdərd] [ˈdænsɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] .
it was totally unlike all that I had considered dancing to be .
它 曾是 完全 与此不同 全部 那 我 有 经过考虑的 跳舞 到 是 .
这和我之前对舞蹈的认知完全不同。

[ʃiː; ʃɪ] [siːmd] [naʊ] [səˈspendɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [er] ,
She seemed now suspended in the air ,
她 似乎 现在 暂停 在 这 空气 ,
她仿佛悬浮在空中，

[hɜːr; hər] [fi:t] [flu:] [aʊt] [wið; wɪθ] [ðə; ði] ['spæŋɡlz] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [spɑːrks] ,
her feet flew out with the spangles like a shower of silver sparks ,
她 脚 飞翔 出去 和 这 亮片 喜欢 一个 淋浴 的 银 火花 ,
她的双脚带着亮片飞了出去, 就像银色的火花四溅。

[hɜːr; hər] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] [flʌŋ] [ə'blʌv] [hɜːr; hər] , [ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['belz] ,
her arms were flung above her , and the silver bells ,
她 武器 是 扔 多于 她 , 和 这 银 铃铛 ,
她的双臂高举过头, 银铃铛,

[æz; əz] [fiː; fi] ['floʊtɪd] [baɪ] [em 'iː] [wɪ'ðəʊt] ['iːv(ə)n] ['brʌʃɪŋ] [maɪ] [koʊt] ,
as she floated by me without even brushing my coat ,
作为 她 漂浮 经过 我 没有 甚至 刷牙 我的 外套 ,
她从我身边飘过, 甚至都没碰到我的外套。

[kɪŋkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['mɑːnətoʊn] [ə'ɡenst] ['klærəz, 'klerəz] [vɔɪs] .
clinked with a thrilling monotone against Clara's voice :
叮当 和 一个 惊险 单调 反对 克拉拉的 嗓音 :
与克拉拉的声音形成了一种令人兴奋的单调的碰撞声。

[ə'ɡen] [fiː; fi] [wɜːrɪ] ['bækwərdz] , [ænd; ɐnd] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [sɪŋk] [daʊn] ,
Again she whirled backwards , and , letting her arms sink down ,
再次 她 旋转 向后 , 和 , 出租 她 武器 下沉 向下 ,
她再次向后转身, 双臂垂了下来,

[æz; əz] [ɪf] [θruː] ['wɔːtər] [ɔːr] [sʌm; səm] [rɪ'zɪstɪŋ] ['miːdiəm] ,
as if through water or some resisting medium ,
作为 如果 通过 水 或者 一些 抵抗 中等的 ,
仿佛穿过水或某种阻力介质一样,

[fel] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ætɪtʉːd] [ðæt] [rɪ'stɔːrd] [ðə; ði] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [freɪm] , [waɪl]
fell into an attitude that restored the undulating movement to her frame , while
跌倒 进入 一个 态度 那 恢复 这 起伏的 移动 到 她 框架 , 尽管
[hɜːr; hər] [fi:t] [ə'ɡen] ['twɪŋkəld] ,
her feet again twinkled ,
她 脚 再次 闪烁 ,
她摆出一个姿势, 使她的身形恢复了起伏的动感, 她的双脚也再次闪闪发光。

[ænd; ɐnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [reɪzɪd] .
and her eyes were raised .
和 她 眼睛 是 提高 .
她抬起了眼睛。

" [oʊ] !
" Oh !
" 哦 !

“哦!

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , " [haʊ] ['lʌvli] [juː; jʊ] [lʊk] [wen] [juː; jʊ] [duː] [ðæt] !
" I exclaimed , " how lovely you look when you do that !
" 我 惊呼 , " 如何 迷人的 你 看 什么时候 你 做 那 !
我惊呼道：“你这样做的时候看起来真可爱！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第6/17页

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [strʌk] [em 'iː] ['sʌd(ə)nli] .
" for the expression struck me suddenly .
" 为了 这 表达 击 我 突然 .
“因为这个表达方式让我突然印象深刻。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪluːmɪ'neɪʃn] [æz; əz][frʌm; frəm] [ə'bʌv] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
It was an illumination as from above , beyond the clouds ,
它 曾是 一个 照明 作为 从 多于 , 超过 这 云 ,
那光芒仿佛来自云端之上, 照亮了大地。

[ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtəʊtəli] ['dɪfrənt] ['æspekt][frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] .
giving a totally different aspect from any other she had worn .
给予 一个 完全 不同的 方面 从 任何 其他 她 有 磨损 .
这件衣服与她以往穿过的任何衣服都截然不同。

[bʌt; bət] [bɔːst] [ɪn][hɜːr; hər] [meɪz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [hɪr] [em 'iː] .
But lost in her maze , she did not , I believe , hear me .
但 丢失的 在 她 迷宫 , 她 做过 不是 , 我 相信 , 听到 我 .
但我相信, 她迷失在迷宫中, 没有听到我的话。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkənd] [ænd; ənd] ['kwɪkənd] [hɜːr; hər] ['fʊtsteps] [tɪl] [ðeɪ] ['mɪrli] [skɪmd] [ðə; ði]['kɑːrpi] ,
She quickened and quickened her footsteps till they merely skimmed the carpet ,
她 加速 和 加速 她 脚步声 直到 他们 仅仅 脱脂 这 地毯 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她加快脚步, 直到脚步几乎擦过地毯, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaid][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veri] [er] ,
with a slide upon the very air ,
和 一个 滑动 之上 这 非常 空气 ,
在空中滑行,

[ʃʊk] [ðə; ði] ['sɪlvər] ['belz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns] [mɔːr] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp]
shook the silver bells as she once more arched her arms and made a deep
摇晃 这 银 铃铛 作为 她 一次 更多的 拱形 她 武器 和 制成 一个 深的
[ænd; ənd] ['spredɪŋ] ['revərəns] .
and spreading reverence .
和 传播 尊敬 .
她摇晃着银铃, 再次拱起双臂, 深深地、热烈地行了一个崇敬的礼。

[mɪs] [bɪnət] [ʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [smaɪd] . -
Miss Benette looked up at me and smiled . 107
错过 贝内特 看起来 向上 在 我 和 微笑 . -
贝内特小姐抬头看着我, 笑了。107

" [naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ; [aɪ 'tiː][ɪz][jər; jər] [taɪm] , [ænd; ənd][aɪ][wɔːnt][tuː; tə] [ɡɪv] ['lɔːrə] [hɜːr; hər] [tiː]
" Now you must go ; it is your time , and I want to give Laura her tea
" 现在 你 必须 去 ; 它 是 你的 时间 , 和 我 想 到 给 劳拉 她 茶
.
" .
" .
“你现在必须走了; 你的时间到了, 我想给劳拉送茶。”

" [aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm] ['hʌni] , [mis] [bɪnet] .

" **I have brought you some honey , Miss Benette .**
" 我 有 带来 你 一些 蜂蜜 , 错过 贝内特 .

“我给你带了些蜂蜜，贝内特小姐。”

[wɪl] [ju:; jʊ] [i:t] [aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][jər; jər] [bred] ?

Will you eat it with your bread ?
将要 你 吃 它 和 你的 面包 ?

你会把它和面包一起吃吗？

[aɪ 'ti:][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['bɒnbɒnz] , [mis] ['bɜ:rə] . "

It is better than bonbons , Miss Laura . "
它 是 更好的 比 糖果 , 错过 劳拉 . "

“这比糖果还好吃，劳拉小姐。”

" [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [fɜ:r; fər][ðə; ði] ['bɒnbɒnz] ; [aɪ]['oʊnli] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][ðem; ðəm] .

" **I did not care for the bonbons ; I only thought you would like them .**
" 我 做过 不是 关心 为了 这 糖果 ; 我 仅有的 想法 你 会 喜欢 他们 .

“我并不喜欢这些糖果；我只是觉得你会喜欢它们。”

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][em 'i:][æt; ət] [rɪ'hɜ:rs(ə)] . "

They gave them to me at rehearsal . "
他们 给予 他们 到 我 在 排演 . "

他们在排练时把这些东西给了我。

" [du:][ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs(ə)] , [ðen] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋərz] ? "

" **Do you go to rehearsal , then , as well as the singers ? "**
" 做 你 去 到 排演 , 然后 , 作为 出色地 作为 这 歌手 ? "

“那么，你也会像歌手们一样去排练吗？ ”

" [aɪ][goʊ][tu:; tə] [rɪ'hɜ:rs(ə)] [ɪn][ðə; ði] [bæ'leɪ] ;

" **I go to rehearsal in the ballet ;**
" 我 去 到 排演 在 这 芭蕾舞 ;

“我去参加芭蕾舞排练；

[ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [bæ'leɪ] [aɪ] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] . "

and when there is no ballet I sing in the chorus . "
和 什么时候 那里 是 不 芭蕾舞 我 唱歌 在 这 合唱 . "

如果没有芭蕾舞表演，我就在合唱团唱歌。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ]['lɪt(ə)] : [du:][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [dæns] ? "

" **But you are so little : do you always dance ? "**
" 但 你 是 所以 小的 : 做 你 总是 舞蹈 ? "

“可是你还那么小，你总是跳舞吗？ ”

" [aɪ][eɪ 'em] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [dæns] [naʊ] ; [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['si:z(ə)n] .

" **I am always to dance now ; I did not until this season .**
" 我 是 总是 到 舞蹈 现在 ; 我 做过 不是 直到 这 季节 .

“我现在总是跳舞；直到这个赛季我才开始跳舞。”

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['dri:mi] [ænd; ənd][kəʊld] , [ðə; ði] [flʌʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['feɪdɪd] ;

" **Her voice was dreamy and cold , the flush had already faded ;**
" 她 嗓音 曾是 梦幻般的 和 寒冷的 , 这 冲洗 有 已经 褪色 ;

她的声音梦幻而冰冷，脸上的红晕已经消退了；

[ʃi:; ʃi] [si:md] [nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['kɑ:nʃəsnəs] .

she seemed not speaking with the slightest consciousness .
她 似乎 不是 请讲 和 这 丝毫 意识 .

她说话时似乎毫无意识。

" [du:][goʊ] , ['mæstər] - !

" **Do go , Master Auchester !**
" 做 去 , 掌握 - !

“请去吧，奥切斯特大师！ ”

" [ænd; ənd][ˈklærə] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈæzər] [aɪz] [æz; əz][ˈkaɪndli][æz; əz] [ɪf] [ɪː; ɪ]

and Clara looked at me from her azure eyes as kindly as if she

和 克拉拉 看起来 在 我 从 她 蔚蓝 眼睛 作为 亲切地 作为 如果 她

[smɑɪld] .

smiled .

微笑 .

“克拉拉用她那双蔚蓝色的眼睛看着我，眼神温柔，仿佛在微笑。”

" [duː][gʊʊ] , [ɔːr][ɪː; ɪ] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] [tiː] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

Do go , or she will have no tea , and will be very tired .

做 去 , 或者 她 将要 有 不 茶 , 和 将要 是 非常 疲劳的 .

“快去吧，不然她就没茶喝了，会很累的。”

[aɪ][eɪ ˈem][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [ˈjeləʊ] [ˈhʌni] ;

I am so much obliged to you for the sweet yellow honey ;

我 是 所以 很多 有义务 到 你 为了 这 甜的 黄色的 蜂蜜 ;

我非常感谢您送我的香甜黄蜂蜜；

[aɪ][æɪ; ʃəl] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ˈklaːzɪt] , [ɪn] [ðæt] [ˈprɪti] [bluː] [dʒɑːr] .

I shall keep it in my closet , in that pretty blue jar .

我 将 保持 它 在 我的 壁橱 , 在 那 漂亮的 蓝色的 罐 .

我会把它放在我的衣柜里，放在那个漂亮的蓝色罐子里。

" [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [bluː] [dʒɑːr] , [ðʊʊ] [ˈlɪdiə] [ˈwaːntɪd][em ˈiː][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪt] [wʌn] .

I would have the blue jar , though Lydia wanted me to take a white one .

我 会 有 这 蓝色的 罐 , 尽管 莉迪亚 通缉 我 到 拿 一个 白色的 一 .

“我想要蓝色的罐子，尽管莉迪亚希望我拿白色的罐子。”

" [oʊ] , [preɪ] [ɪːt] [ðə; ði] [ˈhʌni] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [em ˈiː][ðə; ði][dʒɑːr][tuː; tə] [fɪl] [əˈɡen] !

Oh , pray eat the honey , and give me the jar to fill again !

哦 , 祈祷 吃 这 蜂蜜 , 和 给 我 这 罐 到 充满 再次 !

“哦，请吃掉蜂蜜，然后把罐子给我，让我再装满！ ”

[aɪ][wəʊnt] [steɪ] , [dəʊnt][biː; bi][əˈfreɪd] , [bʌt; bət] [ɡʊd] - [naɪt] .

I won't stay , don't be afraid , but good - night .

我 惯于 停留 , 不 是 害怕的 , 但 好的 - 夜晚 .

我不会留下来，别害怕，晚安。

[wəʊnt] [juː; jʊ][let][em ˈiː] [feɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [mɪs] [ləməːrk] ?

Won't you let me shake hands with you , Miss Lemark ?

惯于 你 让 我 摇 双手 和 你 , 错过 莱马克 ?

莱马克小姐，您不让我 and 您握手吗？

" [fɔːr; fər][ɪː; ɪ] [stiːl] [stʊd] [əˈpɑːrt] , [laɪk] [ə; eɪ] [riːd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌltri] [deɪ] .

for she still stood apart , like a reed in a sultry day .

为了 她 仍然 站立 除 , 喜欢 一个 芦苇 在 一个 闷热 天 .

“因为她依然孤零零地站在那里，像一根在闷热天气里的芦苇。”

[ɪː; ɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] .

She looked at me directly .

她 看起来 在 我 直接地 .

她直直地看着我。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [daɪ] !

Good - night , dear !

好的 - 夜晚 , 亲爱的 !

“晚安，亲爱的！ ”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ɪnɪkˈspresəbli] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [toʊn] , [ɔːr][ðə; ði] [ˈmænər] ,

I was so inexpressibly touched by the tone , or the manner ,

我 曾是 所以 难以言喻地 感动 经过 这 语气 , 或者 这 方式 ,

“我被他的语气或方式深深打动了，难以言表。”

[ɔːr][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['sʌmθɪŋ] — [ðæt] ['hɔːntɪd] [hɜːr; həɹ] ['dænsɪŋ] — [ɪn][hɜːr; həɹ] , [ðæt] [aɪ] ['ædɪd]
or the mysterious something — that haunted her dancing — in her , that I added
或者 这 神秘 某物 — 那 闹鬼的 她 跳舞 — 在 她 , 那 我 额外
,
.
.

或者说，是她身上那种神秘的东西——萦绕在她舞动的身影——是我补充的。

" [æɪ; əɪ][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['flaʊərz] [nekst] [klæs] - [naɪt] ? "
" Shall I bring you some flowers next class - night ? "
" 将 我 带来 你 一些 花朵 下一个 班级 - 夜晚 ? "

“下次课间休息时我带些花给你好吗？ ”

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] . " -
" If you please . " 108
" 如果 你 请 . " -

“请便。”108

" [oʊ] , [duː][goʊ] , ['mæstər] - !
" Oh , do go , Master Auchester !
" 哦 , 做 去 , 掌握 - !

“哦，请去吧，奥切斯特少爷！ ”

[aɪ] [preɪd] [juː; jʊ][ten] ['mɪnɪts] [ə'goʊ] . "
I prayed you ten minutes ago . "
我 祈祷 你 十 分钟 前 . "

我十分钟前为你祈祷了。

" [aɪ][eɪ 'em] [gɔːn] .
" I am gone .
" 我 是 已消失 .

我走了。

" [ænd; ənd][soʊ][aɪ][wɜːz; wɜːz] ;
" And so I was ;
" 和 所以 我 曾是 ;

“我就是这样；

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][wɜːz; wɜːz][nɔːt] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [tiː] [æt; ət] [hoʊm] .
and this time I was not too late for my own tea at home .
和 这 时间 我 曾是 不是 也 晚的 为了 我的 自己的 茶 在 家 .

这一次，我回家喝茶的时间没有太晚。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋli] ['pɜːrfɪkt] [ɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][ðə; ði][soʊl]
There must be something startlingly perfect in that which returns upon the soul
那里 必须 是 某物 令人震惊地 完美的 在 那 哪个 返回 之上 这 灵魂
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔːr] ['æbsəluːt] [ɪm'preʃ(ə)n] ['æftər][ɪts] [æb'strækʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fækltɪz] [hæz; həz]
with a more absolute impression after its abstraction of our faculties has
和 一个 更多的 绝对 印象 后 它是 抽象 的 我们的 学院 有
[pæst] [ə'weɪ] .
passed away .
通过了 离开 .

一定有某种惊人的完美之处，它在我们感官的抽象作用消退之后，以一种更绝对的印象重新回到我们的灵魂中。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd][ðə; ði][fæsi'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðoʊz] [steps] [sə'faɪst] [ðæt] [aɪ][fər'gɔːt][ðə; ði] [vɔɪs]
So completely had the fascination of those steps sufficed that I forgot the voice
所以 完全地 有 这 魅力 的 那些 步骤 足够了 那 我 忘了 这 嗓音
[ʌv; əv] [mɪs] [bɪnɪt] ,
of Miss Benette ,
的 错过 贝内特 ,

那些台阶的魅力如此之大，以至于我完全忘记了贝内特小姐的声音。

[rɪˈzəʊndɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
resounding all the time ,
高亢 全部 这 时间 ;

一直回荡着，

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [əˈsoʊsiətiɪd] [ɪn][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ðə; ði] [ˈsɪlvər] [ˈmɑːnətoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋkɪŋ] [ˈbelz]
and only associated in my recollection the silver monotone of the clinking bells
和 仅有的 联系 在 我的 回忆 这 银 单调 的 这 叮当声 铃铛

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlʌlɪŋ] [ˌʌndʒəˈleɪʃn] ,
with the lulling undulation ,
和 这 催眠 波动 ;

在我的记忆中，只有叮当作响的铃铛那单调的银色声音与舒缓的波浪声联系在一起。

[ðə; ði] [ˈkwɪvərɪŋ] [fi:t] .
the quivering feet .
这 颤抖 脚 .

颤抖的双脚。

[ɔːl] [naɪt] [lɔːŋ] , [wen] [aɪ] [driːmd] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ;
All night long , when I dreamed , it was so ;
全部 夜晚 长的 , 什么时候 我 梦见 , 它 曾是 所以 ;

整夜，我做梦的时候，都是这样；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈwʊʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] ([æz; əz][ˈjuːʒuəl]) , [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈiːvniŋ] [bɪˈfɔːr] ,
and when I awoke in the morning (as usual) , I thought the evening before ,
和 什么时候 我 醒来 在 这 早晨 (作为 通常) , 我 想法 这 晚上 前 ,

[ə; eɪ] [driːm] .
a dream .
一个 梦 .

早上醒来时（像往常一样），我以为前一天晚上发生的是一场梦。

[aɪ] [dɜrd] [nɑːt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈlɔːrə] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [ɪkˈsept] [ˈmɪlɪsnt] ,
I dared not mention Laura to any one except Millicent ,
我 敢于 不是 提到 劳拉 到 任何 一 除了 米莉森特 ;

除了米莉森特，我不敢跟任何人提起劳拉。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ɪgˈzɪst] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv] [ˈsɪmpəθi] ;
but I could not exist without some species of sympathy ;
但 我 可以 不是 存在 没有 一些 物种 的 同情 ;

但如果没有某种形式的同情，我就无法生存；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːl][maɪ][ˈtæskz] , [aɪ] [enˈtriːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [əʊt] [wɪð; wɪθ]
and when I had finished all my tasks , I entreated her to go out with
和 什么时候 我 有 完成的 全部 我的 任务 , 我 恳求 她 到 去 出去 和

[emˈiː][əˈloʊn] .
me alone .
我 独自的 .

当我完成所有任务后，我恳求她和我单独出去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][ˈpɜːtʃəsəz, ˈpɜːtʃəsɪz][tuː; tə] [meɪk] , [ænd; ənd] [ˈredɪli] [əˈgriːd] .
She had some purchases to make , and readily agreed .
她 有 一些 购买 到 制作 , 和 容易 同意 .

她需要购买一些东西，欣然同意了。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [triːt] [tuː; tə][emˈiː][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [ˈeni] [taɪm] .
It was a great treat to me to walk with her at any time .
它 曾是 一个 伟大的 对待 到 我 到 走 和 她 在 任何 时间 .

对我来说，任何时候和她一起散步都是一种莫大的享受。

[aɪ] ['kænɑ:t] [ˌrekəˈlekt] [haʊ] [aɪ] [ˌɪntrəˈdu:st] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [æsk] [ˈsʌmhaʊ] ,
I cannot recollect how I introduced the subject , but I managed to ask somehow ,
我 不能 追忆 如何 我 介绍 这 主题 , 但 我 管理 到 问 不知何故 ,
[æftər] [sʌm; səm] [ˈpri:æmb(ə)l] ,
after some preamble ,
后 一些 前言 ,

我不记得我是如何提出这个话题的, 但经过一番铺垫之后, 我设法问出了这个问题。

[ˈweðər] [maɪ] [ˈmʌðər] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [rɔ:ŋ] [tu:; tə] [dæns] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
whether my mother thought it wrong to dance in public .
无论 我的 母亲 想法 它 错误的 到 舞蹈 在 民众 .

我母亲是否认为在公共场合跳舞是错误的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [dəˈrektli; daɪˈrektli] .
" Of course not , " she replied , directly .
" 的 课程 不是 , " 她 回复 , 直接地 .

“当然不是,”她直接回答道。

" [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [əˈblaɪdʒd] [tu:; tə] [du:] [soʊ] [ɪn] [ˈɔ:rdər] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] .
" Some people are obliged to do so in order to live .
" 一些 人们 是 有义务 到 做 所以 在 命令 到 居住 .

“有些人为了生存不得不这样做。”

[ðeɪ] [ɪkˈsel] [ɪn] [ðæt] [ɑ:rt] [æz; əz] [ˈlðər] [ɪkˈsel] [ɪn] [ˈlðər] [a:ts] ,
They excel in that art as others excel in other arts ,
他们 Excel 在 那 艺术 作为 其他的 Excel 在 其他 艺术 ,

他们在那门艺术上表现出色, 就像其他人在其他艺术上表现出色一样。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ə; eɪ] [rer] [ɡɪft] [tu:; tə] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] [tu:; tə] [ɪkˈsel] [ɪn] [ðæt] ,
and it is a rare gift to possess the faculty to excel in that ,
和 它 是 一个 稀有的 礼物 到 具有 这 学院 到 Excel 在 那 ,

而具备在这方面出类拔萃的能力, 是一种罕见的天赋。

[æz; əz] [ɪn] [ɔ:l] [ˈlðər] [a:ts] . "
as in all other arts . "
作为 在 全部 其他 艺术 : "

如同其他所有艺术形式一样。

" [soʊ] , [ˈmɪlɪsnt] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [maɪnd] [maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [dæns] - [ˈɑ:rtɪst] [ˈeni] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
" So , Millicent , she would not mind my knowing a dance - artist any more than
" 所以 , 米莉森特 , 她 会 不是 头脑 我的 会心 一个 舞蹈 - 艺术家 任何 更多的 比

[ˈeni] [ˈlðər] [ˈɑ:rtɪst] ? "
any other artist ? "
任何 其他 艺术家 ? "

“所以, 米莉森特, 她不会介意我认识一位舞蹈艺术家, 就像她不会介意我认识其他任何艺术家一样? ”

" [ˈsɜ:rt(ə)nli] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈprɪvələdʒ] [tu:; tə] [noʊ] [tru:] [ˈɑ:rtɪsts] ;
" Certainly it is the greatest privilege to know true artists ;
" 当然 它 是 这 最 特权 到 知道 真的 艺术家 ;

“认识真正的艺术家无疑是最大的荣幸;

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [fju:] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] .
but there are few in the whole world .
但 那里 是 很少 在 这 所有的 世界 .

但全世界也只有寥寥几人。

[haʊ] [fju:] , [ðən] , [ðer; ðər] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] ! " -
How few , then , there must be in our little corner of it ! " 109
如何 很少 , 然后 , 那里 必须 是 在 我们的 小的 角落 的 它 ! " 109 -

那么, 在我们这小小的一隅, 又能有多少人呢! “109

" [ju:; jʊ][kɔ:l][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ][æən; ən][ˈɑ:rtɪst] , [aɪ] [səˈpouz] ? "
" You call Mr . Davy an artist , I suppose ? "
" 你 称呼 先生 : 戴维 一个 艺术家 , 我 认为 ? "

“你称戴维先生为艺术家，是吗？”

" [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [pəˈsju:z] [ɑ:rt][æz; əz][ə; eɪ][ˈstu:d(ə)nt] , [hu:] , [ˈhævɪŋ] [ˈlɜ:rnɪd] [ɪts][fɜ:rst][ˈprɪnsəp(ə)lz]
" I think he pursues art as a student , who , having learned its first principles
" 我 思考 他 追寻 艺术 作为 一个 学生 , WHO , 拥有 学习 它是第一的 原则
[fɔ:r; fər] [hɪm'self] ,
for himself ,
为了 他自己 ,

我认为他像一个学生一样追求艺术，在自己学习了艺术的基本原理之后，

[ɪz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [pleɪs] [ˈʌðər] [ɪn] [pəˈzeɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [hɪm'self] [so:z] [ˈɪntu:] [ɪts]
is anxious to place others in possession of them before he himself soars into its
是 焦虑的 到 地方 其他的 在 拥有 的 他们 前 他 他自己 翱翔 进入 它是
[ˈhaɪər] [ˈmɪstərɪz] .
higher mysteries .
更高 谜团 .

他急于让别人拥有它们，然后自己才能飞升到更高的奥秘之中。

[soʊ][fɑ:r][aɪ][kɔ:l][hɪm; ɪm] [frɪˈlænθrəpɪst] [ænd; ənd][ˈæspərənt] , [bʌt; bət] [ˈskersli] [æən; ən][ˈɑ:rtɪst] [jet] . "
So far I call him philanthropist and aspirant , but scarcely an artist yet . "
所以 远的 我 称呼 他 慈善家 和 有志者 , 但 几乎 一个 艺术家 然而 . "

目前我称他为慈善家和有抱负的人，但还称不上是艺术家。

" [wʌz; wəz][ˈʌʊər; ɑ:r] [kənˈdʌktər] [æən; ən][ˈɑ:rtɪst] ? "
" Was our conductor an artist ? "
" 曾是 我们的 导体 一个 艺术家 ? "

“我们的指挥是位艺术家吗？”

" [oʊ] ! [aɪ][fʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [noʊ] [daʊt] .
" Oh ! I should think so , no doubt .
" 哦 ! 我 应该 思考 所以 , 不 怀疑 .

“哦！我当然这么认为，毫无疑问。”

[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][æsk][em ˈi:] [əˈbaʊt] [ˈɑ:rtɪsts] , [tʃɑ:rlz] ? "
Why did you ask me about artists , Charles ? "
为什么 做过 你 问 我 关于 艺术家 , 查尔斯 ? "

查尔斯，你为什么问我关于艺术家的事？

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[aɪ] [səˈpouz] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][kɔ:l][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][æən; ən][ˈɑ:rtɪst] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈkleɪvər] [æz; əz]
I suppose you would not call a little girl an artist if she were as clever as
我 认为 你 会 不是 称呼 一个 小的 女孩 一个 艺术家 如果 她 是 作为 聪明的 作为
[ˈpɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

我想，如果一个小女孩聪明绝顶，你大概不会称她为艺术家吧。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ðɪ] [klæs] [hu:] [sɪts] [ˈveri] [nɪr] [em ˈi:] .
There is a little girl at the class who sits very near me .
那里 是 一个 小的 女孩 在 这 班级 WHO 坐着 非常 靠近 我 .

班里有个小女孩，就坐在我旁边。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv] [mɪs] [bɪnət] .
She is a great favorite of Miss Benette .
她 是 一个 伟大的 最喜欢的 的 错过 贝内特 .

她深受贝内特小姐的喜爱。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kjəriəs] [tʃaɪld] ; , ['mɪlɪsnt] !
Such a curious child , Millicent !
这样的 一个 好奇的 孩子 , 米莉森特 !

米莉森特真是个好奇的孩子！

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'dɔr] [hɜ:r; hər] [tɪl] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] .
I could not endure her till yesterday evening .
我 可以 不是 忍受 她 直到 昨天 晚上 .

直到昨天晚上我都无法忍受她了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə] ['præktɪs] , [ɔ:l] ['redi] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['θi:ətər] .
She was there when I went to practise , all ready dressed for the theatre .
她 曾是 那里 什么时候 我 去 到 实践 , 全部 准备好 穿着 为了 这 剧院 .

我去排练的时候,她就在那里,已经穿戴整齐,准备去剧院演出了。

[ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ][moʊst] ['lʌvli] [θɪŋ] , — [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ][pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ɔ:l] ,
She looked a most lovely thing , — not like a person at all ,
她 看起来 一个 最多 迷人的 事物 , — 不是 喜欢 一个 人 在 全部 ,

她看起来非常可爱,——完全不像个人。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][flaɪ] ; [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)] [kloʊðz] !
but as if she could fly ; and she wore such beautiful clothes !
但 作为 如果 她 可以 飞 ; 和 她 穿着 这样的 美丽的 衣服 !

但她好像会飞似的;而且她穿的衣服真漂亮!

" ['mɪlɪsnt] [wʌz; wəz] ['eɪvɪdəntli] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] .
" **Millicent was evidently very much surprised .**
" 米莉森特 曾是 显然 非常 很多 惊讶 .

“米莉森特显然非常惊讶。”

" [ʃi:; ʃɪ][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [mɪs] [bɪnət] , [ðen] , [tʃɑ:rlz] ? "
" **She lives with Miss Benette , then , Charles ?** "
" 她 生活 和 错过 贝内特 , 然后 , 查尔斯 ? "

“那么,她和贝内特小姐住在一起,查尔斯?”

" [oʊ] , [noʊ] ; [fɔ:r; fər][aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
" **Oh , no ; for I asked her , and she said she wished she did .**
" 哦 , 不 ; 为了 我 问 她 , 和 她 说 她 希望 她 做过 .

“哦,不;因为我问过她,她说她希望她那样做。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [θɪŋk] ['sʌmbɑ:di] [ɔ:r] [ʌðər] [ɪz][ʌn'kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
I should rather think somebody or other is unkind to her ,
我 应该 相当 思考 某人 或者 其他 是 不友善 到 她 ,

我倒觉得是有人对她不友善。

[fɔ:r; fər] [mɪs] [bɪnət] [si:mz] [tu:; tə] ['pɪti] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] .
for Miss Benette seems to pity her so much .
为了 错过 贝内特 似乎 到 遗憾 她 所以 很多 .

贝内特小姐似乎非常同情她。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz]['gʊoʊŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪlɪsnt] , [ʃi:; ʃɪ] [dɑ:nst] !
Well , I was going to tell you , Millicent , she danced !
出色地 , 我 曾是 去 到 告诉 你 , 米莉森特 , 她 跳舞 !

米莉森特,我本来想告诉你,她跳舞了!

[oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] ['evriθɪŋ] !
Oh , it was beyond everything !
哦 , 它 曾是 超过 一切 !

哦,简直超乎想象!

[ju:; jʊ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [soʊ] [ɪk'skwɪzɪt] .
You never saw anything so exquisite .
你 绝不 锯 任何事物 所以 精美的 .

你从未见过如此精美的事物。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər][əˈbaʊt][ðə; ði] [ruːm] ; [ʃiː; ʃi][kwaɪt][swæm] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər]
I could hardly watch her about the room ; she quite swam , and turned her
我 可以 几乎 手表 她 关于 这 房间 ; 她 相当 游泳 , 和 转向 她
[aɪz] [ˈʌpwərd] .
eyes upward .
眼睛 向上 :

我几乎无法看清她在房间里的动静；她游来游去，眼睛还向上看去。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kwaɪt] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [klæs] . "
She looked quite different from what she was at the class . "
她 看起来 相当 不同的 从 什么 她 曾是 在 这 班级 . "

她看起来和上课时判若两人。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] .
" **I should think so .**
" 我 应该 思考 所以 :
我也这么认为。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːlweɪz] [hɜːrd] [ðæt] [steɪdʒ] [ˈdænsɪŋ] [ɪz] [ˈveri] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ˈnevər] [siːn]
I have always heard that stage dancing is very fascinating , but I have never seen
我 有 总是 听到 那 阶段 跳舞 是 非常 迷人 , 但 我 有 绝不 已见
[aɪˈtiː] ,
it ,
它 ,

我一直听说舞台舞蹈非常迷人，但我从未亲眼见过。

[juː; jʊ] [noʊ] ; [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˈmʌðər] [wʊd] [laɪk][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][ˈɔːf(ə)n] ,
you know ; and I do not think mother would like you to see her often ,
你 知道 ; 和 我 做 不是 思考 母亲 会 喜欢 你 到 看 她 经常 ,
你知道，而且我觉得母亲也不希望你经常见到她。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [kənˈsɪdəz] [juː; jʊ] [tuː] [jʌŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [æt; ət][ɔːl] . "
for she considers you too young to go to a theatre at all . " 110
为了 她 考虑 你 也 年轻的 到 去 到 一个 剧院 在 全部 . " -
因为她认为你年纪太小，根本不适合去剧院。”110

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ? "
" **Why should I be ? "**
" 为什么 应该 我 是 ? "
我为什么要这样？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)nz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [səˈspekt] [tuː; tə][biː; bi] ,
" **I don't know all her reasons , but the chief one I should suspect to be ,**
" 我 不 知道 全部 她 原因 , 但 这 首席 一 我 应该 怀疑 到 是 ,
“我不知道她所有的理由，但我怀疑最主要的原因是.....”

[ɪz] [ðæt] [aɪˈtiː] [dʌz] [nɑːt][kloʊz] [ʌnˈtɪl] [ˈveri] [leɪt] ,
is that it does not close until very late ,
是 那 它 做 不是 关闭 直到 非常 晚的 ,
因为它营业到很晚才关门。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bæˈleɪ] [ɪz][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [entərˈteɪnmənt] . "
and that the ballet is the last thing of all in the entertainment . "
和 那 这 芭蕾舞 是 这 最后的事物 的 全部 在 这 娱乐 . "
芭蕾舞在所有娱乐项目中排名垫底。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [bæˈleɪ] .
" **Yes , I know the ballet .**
" 是的 , 我 知道 这 芭蕾舞 :
“是的，我懂芭蕾舞。”

[ˈlɔːrə] [dʌnz] [dæns] [ɪn][ðə; ði] [bæˈleɪ] , [ʃiː; ʃi][tʊld][em ˈiː][soʊ] .

Laura does dance in the ballet , she told me so .
劳拉 做 舞蹈 在 这 芭蕾舞 , 她 讲述 我 所以 :

劳拉确实跳芭蕾舞, 她亲口告诉我的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ,
But she danced in the daylight when I saw her ,
但 她 跳舞 在 这 日光 什么时候 我 锯 她 ,

但我见到她时, 她却在白天跳舞。

[soʊ][ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn][aɪ ˈtiː] . "
so there could be no harm in it . "
所以 那里 可以 是 不 伤害 在 它 : "

所以这样做应该没什么害处。

" [noʊ][hɑːrm] !
" No harm !
" 不 伤害 !

“没有伤害! ”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][hɑːrm][ɪn] [wʌt] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] ;
There is no harm in what is beautiful ;
那里 是 不 伤害 在 什么 是 美丽的 ;

美丽的事物本身并无害处;

[bʌt; bət] [ˈmʌðər] [laɪks] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [freʃ] [fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][duː][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtaɪm] ,
but mother likes you to be fresh for everything you do in the daytime ,
但 母亲 点赞 你 到 是 新鲜的 为了 一切 你 做 在 这 白天 ,

但是妈妈希望你白天做任何事都精神饱满。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈkænɔːt] [biː; bi] [ənˈles] [juː; jʊ] [sliːp] [ˈɜːrli] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [wel] .
and that cannot be unless you sleep early , no less than well .
和 那 不能 是 除非 你 睡觉 早期的 , 不 较少的 比 出色地 :

而这只有在你早睡早起并睡个好觉的情况下才有可能实现。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [em ˈiː][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] [ˈweðər] [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊkt] [ˈveri] [peɪl] [ðə; ði]
She asked me the other day whether I did not think you looked very pale the
她 问 我 这 其他 天 无论 我 做过 不是 思考 你 看起来 非常 苍白 这
[ˈmɔːrniŋz] [æftər][ðə; ði] [ˈklæsɪz] . "
mornings after the classes . "
早晨 后 这 课程 :

前几天她问我, 你每天下课后的早上脸色是不是看起来很苍白?

" [oʊ] , [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ? "
" Oh , what did you say ? "
" 哦 , 什么 做过 你 说 ? "

“哦, 你说什么? ”

" [aɪ] [sed] , - [hiː; hi][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [peɪl] , [dɪr] [ˈmʌðər] ,
" I said , ' He is always pale , dear mother ,
" 我 说 , - 他 是 总是 苍白 , 亲爱的 母亲 ,

我说: “亲爱的母亲, 他总是脸色苍白。”

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈnevər] [lʊks] [soʊ] [rɪˈfreʃt] [baɪ][ˈeni] [sliːp] [æz; əz] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [ðoʊz]
but he never looks so refreshed by any sleep as when he comes down those
但 他 绝不 看起来 所以 焕然一新 经过 任何 睡觉 作为 什么时候 他 来 向下 那些
[ˈmɔːrniŋz] ,
mornings ,
早晨 ,

但他每天早上下来的时候, 看起来都精神焕发, 丝毫没有睡醒的感觉。

[aɪ] [θɪŋk] . - "
I think . ' "
我 思考 . - "

我认为。 ”

" [daɪ] [ˈmɪlɪsnt] ！
" Dear Millicent ！
" 亲爱的 米莉森特 ！

亲爱的米莉森特！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd] , [aɪ][jæɪ; jəl] [ˈnevər] [fərˈget] [aɪ ˈtiː] .
you are so kind , I shall never forget it .
你 是 所以 种类 , 我 将 绝不 忘记 它 .

您真是太好了，我永远不会忘记。

[naʊ] [duː] [kʌm] [ænd; ɐnd][kɔːl][əˈpɑːn] [mɪs] [bɪnət] . "
Now do come and call upon Miss Benette . "
现在 做 来 和 称呼 之上 错过 贝内特 . "

现在请来拜访贝内特小姐。

" [maɪ] [daɪ] [tʃɑːrlz] , [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "
" My dear Charles , I have never been introduced to her . "
" 我的 亲爱的 查尔斯 , 我 有 绝不 到过 介绍 到 她 . "

“亲爱的查尔斯，我从未见过她。”

" [haʊ] [ˈfɔːrm(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ！
" How formal , to be sure ！
" 如何 正式的 , 到 是 当然 ！

“真是正式啊！ ”

[ʃiː; ji] [wʊd] [biː; bi][soʊ][glæd] [ɪf] [wiː; wi] [went] ; [ʃiː; ji] [wʊd] [lʌv] [juː; jʊ][dəˈrektli; daɪˈrektli] , —
She would be so glad if we went ; she would love you directly , —
她 会 是 所以 高兴的 如果 我们 去 ; 她 会 爱 你 直接地 , —
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [dʌz] . "
everybody does . "
大家 做 . "

如果我们去，她会非常高兴；她会直接爱上你——每个人都会。

" [aɪ][duː][nɑːt] [wi] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [tʃɑːrlz] .
" I do not wish they should , Charles .
" 我 做 不是 希望 他们 应该 , 查尔斯 .

“我不希望他们这样做，查尔斯。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ˈveri] [wel] [aɪ][hæd; həd] [ˈbetər] [kiːp] [əˈweɪ] .
You must know very well I had better keep away .
你 必须 知道 非常 出色地 我 有 更好的 保持 离开 .

你应该很清楚，我最好离我远点。

[aɪ][duː][nɑːt] [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klæs] , [ænd; ɐnd] [ɪf] [ʃiː; ji][laɪvz; livz] [əˈloʊn] ,
I do not belong to the class , and if she lives alone ,
我 做 不是 属于 到 这 班级 , 和 如果 她 生活 独自的 ,

我不属于这个班级，而且如果她独居，

[ʃiː; ji][lʌv; əv] [kɔːrs] [priˈfəːz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪnˈtruːdɪd] [əˈpɑːn][baɪ] [stˈreɪndʒəz] . "
she of course prefers not to be intruded upon by strangers . "
她 的 课程 偏好 不是 到 是 入侵 之上 经过 陌生人 . "

她当然不希望被陌生人打扰。

" [lʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ˈdʒen(ə)rəli] .
" Of course not , generally .
" 的 课程 不是 , 一般来说 .

“当然不是，一般情况下不是。”

[aɪ][eɪ 'em] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'loʊn] .

I am sure she ought not to live alone .
我 是 当然 她 应该 不是 到 居住 独自的 .

我相信她不应该独居。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] ['sʌmbəːdi] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['sʌmtaɪmz] . "

She must be wanting somebody to speak to sometimes . "
她 必须 是 想要 某人 到 说话 到 有时 . "

她肯定有时候也想找个人聊聊天。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dɪ'tɜːrɪnd] [ʃiː; ʃi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][juː; jʊ] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] . "

" You are determined she shall have you , at all events . "
" 你 是 决定 她 将 有 你 , 在 全部 活动 . "

“你决心无论如何都要得到她。”

" [oʊ] , [noʊ] !

" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[aɪ][eɪ 'em] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [sɪŋ] , [soʊ][ʃiː; ʃi] [laɪks] [,em 'iː][tuː; tə]

I am nothing to her , I know ; but I can sing , so she likes me to
我 是 没有什么 到 她 , 我 知道 ; 但 我 能 唱歌 , 所以 她 点赞 我 到

[goʊ] . " -
go . " 111
去 . " -

我知道，我对她来说什么都不是；但我会唱歌，所以她喜欢我去。¹¹¹

" [aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [tʃɑːrlz] ? "

" I suppose she is quite a woman , Charles ? "
" 我 认为 她 是 相当 一个 女士 , 查尔斯 ? "

“我想她应该是一位很了不起的女性吧，查尔斯？”

" [oʊ] , [jes] !

" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[ʃiː; ʃi][ɪz] [fɔːr'tiːn] . "

she is fourteen . "
她 是 十四 . "

她十四岁。

" [maɪ] [dɪr] [tʃɑːrlz] , [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [lɪv; laɪv][ə'loʊn] .

" My dear Charles , she cannot live alone .
" 我的 亲爱的 查尔斯 , 她 不能 居住 独自的 .

“我亲爱的查尔斯，她不能独自生活。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ðen] ; [aɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][soʊ] [mʌt] ['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] . "

She is but a child , then ; I thought her so much older than that . "
她 是 但 一个 孩子 , 然后 ; 我 想法 她 所以 很多 老 比 那 . "

她原来还是个孩子；我一直以为她比这大得多。

" [oʊ] ! [dɪd][nɑːt]['mɪstər] . ['deɪvɪ] [seɪ][soʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [naɪt] ? "

" Oh ! did not Mr . Davy say so the other night ? "
" 哦 ! 做过 不是 先生 . 戴维 说 所以 这 其他 夜晚 ? "

“哦！戴维先生那天晚上不是也这么说过吗？”

" [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] ; [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] . "

" I did not notice ; I do not think so . "
" 我 做过 不是 注意 ; 我 做 不是 思考 所以 . "

“我没注意到；我不这么认为。”

" [oʊ] ！ [hiː; hi][toʊld][em ˈiː][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [æskt][him; ɪm][əˈbaʊt][hɜːr; hər] .

" **Oh ！ he told me the first time I asked him about her .**
" 哦 ！ 他 讲述 我 这 第一的 时间 我 问 他 关于 她 。

“哦！”我第一次问起她时，他就告诉我了。

" ['milɪsnt] [læft] [əˈgen] , [æz; əz][wiː; wi][went] [ɑːn] , [æt; ət][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] [əˈloʊn] .
" **Millicent laughed again , as we went on , at the idea of her living alone .**
" 米莉森特 笑了 再次 , 作为 我们 去 在 , 在 这 主意 的 她 活的 独自的 。

“我们继续交谈，米莉森特一想到自己要独自生活就又笑了起来。”

[aɪ] [stɪl] [pəˈsɪstɪd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] .

I still persisted it was a fact .
我 仍然 持续 它 曾是 一个 事实 。

我仍然坚持认为这是事实。

['tʃæptər] [ɛksˈviːˈaɪ] . -
CHAPTER XVI . 112
章 十六 . -

第十六章 112

[ðə; ði][nekst] ['biːɪŋ] [aʊər; ɑːr] [naɪt] , [ˈæftər] [ˈdɪnər] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][maɪ] [ˈɡɑːrdn] .

The next being our night , after dinner the next day I went to my garden .
这 下一个 存在 我们的 夜晚 , 后 晚餐 这 下一个 天 我 去 到 我的 花园 。

第二天晚上，晚饭后我去了我的花园。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['leɪtɪst] [ˈɔːtəm] , [bʌt; bət] [stɪl] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [frɒsts] .

It was growing latest autumn , but still we had had no frosts .
它 曾是 生长 最新的 秋天 , 但 仍然 我们 有 有 不 霜冻 。

它在去年秋季还在生长，但我们这里还没有霜冻。

[maɪ] ['mʌnθli] ['roʊzɪz][wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [bluːm] , [maɪ] ['fjuːjə] ['flaʊər] - ['leɪdn] .

My monthly roses were in full bloom , my fuchsias flower - laden .
我的 月度 玫瑰 是 在 满的 盛开 , 我的 倒挂金钟 花 - 满载 。

我的月季玫瑰盛开，我的倒挂金钟也开满了花。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][dʒəˈreɪniəm][ɔːr] [tuː] , ['leɪbld] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɡriːnhaʊs]
Then I had a geranium or two , labelled with my name , in the little greenhouse
然后 我 有 一个 天竺葵 或者 二 , 标签 和 我的 姓名 , 在 这 小的 温室

。
：
。

然后，我在小温室里放了一两盆天竺葵，上面贴着我的名字标签。

[aɪ] ['ɡæðərd] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][hoʊld][ɪn][bəʊθ][maɪ][hændz] ,

I gathered as many as I could hold in both my hands ,
我 聚集 作为 许多 作为 我 可以 抓住 在 两个都 我的 双手 ,

我双手尽可能多地捧起了它们，

[ænd; ænd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] .

and carried them into the parlor .
和 携带 他们 进入 这 客厅 。

然后把它们搬进了客厅。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] ['flaʊərz] [ðer; ðər] , " [sed] [kloʊ] , [wɪð; wɪθ] [kɑːndɪˈsenʃn] .

" **You have some flowers there , " said Clo , with condescension .**
" 你 有 一些 花朵 那里 , " 说 克洛 , 和 居高临下 。

“你那儿有一些花，”克洛居高临下地说。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] ['ɡæðər] [ðem; ðəm] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [fjuː] [aʊt] , " [riˈmɑːkt] ['lɪdiə] ,
" **It is a pity to gather them when there are so few out , " remarked Lydia ,**
" 它 是 一个 遗憾 到 收集 他们 什么时候 那里 是 所以 很少 出去 , " 评论 莉迪亚 ,

“现在外面的人这么少，把它们都收集起来真是太可惜了，”莉迪亚说道。

[wɪˈðəʊt] [ˈlɪftɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][wɜːrk] .
without lifting her eyes from her work .
没有 举重 她 眼睛 从 她 工作 .

她眼睛始终没有离开工作。

[aɪ] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
I took no notice of them .
我 采取 不 注意 的 他们 .

我根本没理会他们。

[ˈmɪlɪsnt] [ˈbekənd] [em ˈiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈpɑːrlər] .
Millicent beckoned me out of the parlor .
米莉森特 招手 我 出去 的 这 客厅 .

米莉森特招手让我走出客厅。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈrɪbən] , [tʃɑːrlz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [ruːm] .
" **I will give you some ribbon , Charles , if you will come to my room** .
" 我 将要 给 你 一些 丝带 , 查尔斯 , 如果 你 将要 来 到 我的 房间 .

“查尔斯，如果你来我房间，我就给你一些丝带。”

" [soʊ][ʃiː; ʃɪ][dɪd] ,
" **So she did** ,
" 所以 她 做过 ,

她确实这么做了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [əˈreɪndʒd] [maɪ] [ˈflaʊərz] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ɪnˈfjuːz] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ɔːˈtʌmnl] [ˈæspekt][ðə; ðɪ]
and she arranged my flowers so as to infuse into their autumnal aspect the
和 她 安排 我的 花朵 所以 作为 到 注入 进入 他们的 秋季 方面 这

[ɡloʊ] [ʌv; əv] [ˈsʌməɹ] ,
glow of summer ,
辉光 的 夏天 ,

她为我重新布置了花束，使它们在秋天的气息中融入了夏天的光辉。

[soʊ] [ˈskɪlfəli] [ʃiː; ʃɪ] [ɡruːpt] [ðə; ðɪ][ˈkrɪmz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dʒɪˈreɪnjəmz] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [peɪl] [ˈroʊzɪz][ænd; ənd]
so skilfully she grouped the crimson of the geraniums against the pale roses and
所以 巧妙地 她 分组 这 赤红 的 这 天竺葵 反对 这 苍白 玫瑰 和

[ˈpɜːrp(ə)l] [stɑːks] .
purple stocks .
紫色的 股票 .

她巧妙地将深红色的天竺葵与淡红色的玫瑰和紫色的紫罗兰搭配在一起。

[aɪ][set] [fɔːrθ] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hænd] .
I set forth , holding them in my hand .
我 放 前进 , 保持 他们 在 我的 手 .

我将它们拿在手中，出发了。

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] , [aɪ] [met] [ˈdɜːvi] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [went] [ɪn] .
For the first time , I met Davy before I went in .
为了 这 第一的 时间 , 我 遇见 戴维 前 我 去 在 .

进去之前，我第一次见到了戴维。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] , [ænd; ənd] [æskt] [em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [tiː] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]
He shook hands , and asked me to come to tea with him on the
他 摇晃 双手 , 和 问 我 到 来 到 茶 和 他 在 这

[ˈmɔːroʊ] .
morrow .
明天 .

他和我握了手，并邀请我明天和他一起喝茶。

[ˈklærə][wʌz; wəz][ðer; ðər][əˈloʊn] .
Clara was there alone .
克拉拉 曾是 那里 独自的 .

克拉拉当时独自一人在那里。

[ʃiː; ʃi] [ˈɡriːtɪd] [ˌem ˈiː] [ˈɡreɪvli] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [smaɪld] ,
She greeted me gravely , and yet I thought she would have smiled ,
她 问候 我 严重地 , 和 然而 我 想法 她 会 有 微笑 ,
她神情严肃地向我问好, 但我以为她会微笑。

[hæd; həd][ðer; ðər][nɑːt] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [ɡreɪv] . -
had there not been something to make her grave . 113
有 那里 不是 到过 某物 到 制作 她 严重 . -
如果不是有什么东西让她长眠于此。113

" [mɪs] [bɪnət] !
" Miss Benette !
" 错过 贝内特 !
“贝内特小姐！”

" [aɪ] [ˈwɪspəd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˈænsər] .
" I whispered , but she would not answer .
" 我 低声说道 , 但 她 会 不是 回答 .
我低声说话, 但她没有回答。

[ˈdeɪvɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [ɪˈmɜːrdʒd] [brɪˈloo] .
Davy had just emerged below .
戴维 有 只是 出现 以下 .
戴维刚刚从下面冒了出来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈræpɪd] [ˈprɑːɡres] .
We were making rapid progress .
我们 是 制作 迅速的 进步 .
我们取得了快速进展。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [meɪd] [wei] , [nɑːt][ˈoʊnli][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][maɪ] [ɪr] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd][maɪ] [ˈvɔɪs] [pʃʊr] ,
I always made way , not only because my ear was true and my voice pure ,
我 总是 制成 方式 , 不是 仅有的 因为 我的 耳朵 曾是 真的 和 我的 嗓音 纯的 ,
我总是让路, 不仅因为我耳朵灵敏、声音纯净,

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpʃʊrɪst] [ˈvɔɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [ɪr] [ɪn][ðə; ði]
but because I was sustained by the purest voice and the truest ear in the
但 因为 我 曾是 持续 经过 这 最纯净的 嗓音 和 这 最真实的 耳朵 在 这
[klæs] .
class .
班级 .
但因为我得到了班上最纯净的声音和最真诚的耳朵的鼓励。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈvɔɪsɪz] [ɡruː] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðəmˈselvz] ,
But now the other voices grew able to support themselves ,
但 现在 这 其他 声音 生长 有能力的 到 支持 他们自己 ,
但现在其他声音也逐渐能够独立存在了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi][ɪˈmædʒɪnd] [mɔːr] [ˈpɜːrfɪkt] [ɪn][ɪts] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kəˈmjuːniən]
and nothing can be imagined more perfect in its way than the communion
和 没有什么 能 是 想象 更多的 完美的 在 它是 方式 比 这 圣餐
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][æz; əz] [ðeɪ] [ɪɡˈzæktli] [ˈbælənst] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
of the parts as they exactly balanced each other ,
的 这 部分 作为 他们 确切地 均衡 每个 其他 ,
没有什么比各部分完美契合、彼此平衡更完美的了。

— [ðə; ði] [ˈseprət] [ˈvɔɪsɪz] [tuʊnd] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈblendɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] [fɒl] [ɪˈfekt] [ðæt] [ɪksˈtɪŋwɪʃt]
— the separate voices toned down and blended into a full effect that extinguished
— 这 分离 声音 色调 向下 和 混合 进入 一个 满的 影响 那 熄灭
[ˈeni] [ˈsensəb(ə)] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [wʌn][ænd; ənd] [əˈnʌðər] .
any sensible difference between one and another .
任何 明智的 不同之处 之间 一 和 其他 .
——各个声音逐渐减弱并融合在一起, 形成一种完整的效果, 消除了彼此之间任何明显的差异。

[aɪ][ˈeɪˈem] [ˈveri] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ] [ˈnoʊ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]
I am very matter of fact , I know ; but that is better than to be
我 是 非常 事情 的 事实 , 我 知道 ; 但 那 是 更好的 比 到 是
[ˈkaːmənpləs] ,
commonplace ,
平凡 ,

我知道自己说话很直白；但这总比平庸要好。

— [ænd; ɛnd][ˈnɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [kənˈfaʊndɪd] .
and not the same thing , though they are often confounded .
— 和 不是 这 相同的 事物 , 尽管 他们 是 经常 令人困惑 .

——但它们并不是同一回事，尽管人们常常将它们混淆。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːəl] [biː; bi][ðə; ði][aɪˈdiːəl] , [ðen] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ðə; ði] [truː] .
If the real be the ideal , then is the matter of fact the true .
如果 这 真实的 是 这 理想的 , 然后 是 这 事情 的 事实 这 真的 .

如果现实是理想，那么事实就是真理。

[ðɪs] [ɡoʊst] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈæfəɹɪzəm] [stɔːkt] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][maɪ] [breɪn] ,
This ghost of an aphorism stalked forth from my brain ,
这 鬼 的 一个 格言 跟踪 前进 从 我的 脑 ,

这句格言的幽灵从我的脑海中浮现出来，

[huːz] [ˈtʃembər] [ɑːr; ər] [ʌnˈfrɔːt] [wɪð; wɪθ] [bʊk] - [lɔːr] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [ˈwɜːrldli] [ˈnɑːlɪdʒ] ;
whose chambers are unfraught with book - lore as with worldly knowledge ;
谁 房间 是 未受伤害 和 书 - 知识 作为 和 世俗 知识 ;

[ænd; ɛnd][tuː; tə] [leɪ] [ɪts] [ˈfæn.təmʃɪp] ,
and to lay its phantomship ,
和 到 躺 它是 幽灵船 ,

其寝宫中既没有满载书本知识，也没有满载世俗智慧；而要掩盖其虚幻的本质，

[aɪ][ˈeɪˈem] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [səbˈmɪt] [aɪˈtiː][tuː; tə][ˈpeɪpər] .
I am compelled to submit it to paper .
我 是 被迫 到 提交 它 到 纸 .

我不得不把它写成纸质文件。

[aɪ][kʊd; kəd][ˈnɑːt] [meɪk] [ˈklærə] [əˈtend] [tuː; tə][emˈiː] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][wʌz; wəz][ˈoʊvər] .
I could not make Clara attend to me until all was over .
我 可以 不是 制作 克拉拉 出席 到 我 直到 全部 曾是 超过 .

直到一切结束，我才让克拉拉听我的话。

[ðen] [ʃiː; ji] [sed] [tuː; tə][emˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] , —
Then she said to me of her own accord , —
然后 她 说 到 我 的 她 自己的 符合 , —

然后她主动对我说——

" [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɔːrə] [ɪz] [ɪl] ; [ʃiː; ji] [kɔːt] [kəʊld][ˈæftər][ʃiː; ji] [dɑːnst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈiːvniŋ] ,
" Little Laura is ill ; she caught cold after she danced the other evening ,
" 小的 劳拉 是 患病的 ; 她 捕捉 寒冷的 后 她 跳舞 这 其他 晚上 ,

“小劳拉病了；她那天晚上跳舞后着凉了。”

[ænd; ɛnd][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][bed] [sɪns] . "
and has been in bed since . "
和 有 到过 在 床 自从 . "

之后就一直卧床不起。

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [ðɪːz] [ˈflaʊərz] , [ðen] ?
" Will you have these flowers , then ?
" 将要 你 有 这些 花朵 , 然后 ?

那么，你会要这些花吗？

[aɪ][eɪ'ɛm][ə'freɪd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][hæf]['feɪdɪd] , [ðoo] [maɪ][hænd][ɪz] ['veri] [koʊld] . "
I am afraid they are half faded , though my hand is very cold . "
我 是 害怕的 他们 是 一半 褪色 , 尽管 我的 手 是 非常 寒冷的 . "

恐怕它们已经褪色一半了, 尽管我的手很冷。

" [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['lɔ:rə] , — [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][noʊ] ['flaʊərz] . "
" I will take them to Laura , — she has no flowers . "
" 我 将要 拿 他们 到 劳拉 , — 她 有 不 花朵 . "

“我会把它们送给劳拉, ——她没有花。”

" [aɪ][eɪ'ɛm] ['veri] ['sa:ri] ; [aɪ][hoʊp][,aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɔ:t][maɪ]
" I am very sorry ; I hope it was not my
" 我 是 非常 对不起 ; 我 希望 它 曾是 不是 我的

“我非常抱歉; 我希望这不是我的错。”

[fɔ:lt] , — [aɪ] [mi:n] , [aɪ][hoʊp][,aɪ'ti:][dɪd][nɔ:t][ˈtaɪər][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dæns] [bɪ'fɔ:r] [em'li:][fɜ:rst] . "
fault , — I mean , I hope it did not tire her to dance before me first . "
过错 , — 我 意思是 , 我 希望 它 做过 不是 胎 她 到 舞蹈 前 我 第一的 . "

“错——我的意思是, 我希望她先在我面前跳舞没有让她感到疲惫。”

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦, 不! ”

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:pɑ:z] [fɔ:lt] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ][koʊld] [er] [wɪ'ðəʊt]
it was her papa's fault for letting her come into the cold air without
它 曾是 她 爸爸的 过错 为了 出租 她 来 进入 这 寒冷的 空气 没有
[ˈbi:ɪŋ] [wel] [ræpt] [ʌp] .
being well wrapped up .
存在 出色地 包装 向上 .

都是她爸爸的错, 让她没穿好衣服就跑到寒冷的空气里来。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈɔ:l] [tu:; tə][pʊt][ɑ:n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kloʊk] [bɪ'saɪdz] , [ʌv; əv][maɪn] ;
She had a shawl to put on , and a cloak besides , of mine ;
她 有 一个 披肩 到 放 在 , 和 一个 披风 除了 , 的 矿 ;

她披着我的一条披肩, 还有一件我的斗篷;

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:pə] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] [els] . " -
but her papa gave them to somebody else . " 114
但 她 爸爸 给予 他们 到 某人 别的 . " -

但她爸爸把它们送给了别人。”114

" [haʊ] ['dredfəli] [ʌn'kaɪnd] !
" How dreadfully unkind !
" 如何 极其糟糕 不友善 !

“真是太刻薄了! ”

[ɪz][,aɪ'ti:][hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:pə] [hu:] [dɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "
Is it her papa who did such a thing ? "
是 它 她 爸爸 WHO 做过 这样的 一个 事物 ? "

是她爸爸做的吗?

" [hɜ:r; həɹ] [oʊn] ['fa:ðər] .
" Her own father .
" 她 自己的 父亲 .

“她自己的父亲。”

[bʌt; bət] [lʊk] , ['mæstər] - , [ðer; ðər][ɪz]['mɪstər] . ['deɪvi] ['bekəniŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
But look , Master Auchester , there is Mr . Davy beckoning to you .
但 看 , 掌握 - , 那里 是 先生 . 戴维 招手 到 你 .

但是, 奥切斯特少爷, 您看, 戴维先生正在向您招手呢。

[ænd; ʌnd][aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ] , — [maɪ] [nɜ:rs] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][,em ˈi:] . "

And I must go , — my nurse is waiting for me . "

和 我 必须 去 , — 我的 护士 是 等待 为了 我 : "

我得走了, 我的护士还在等我呢。

" [soʊ][ɪz] [maɪn] , [,daʊnˈsterz] .

" So is mine , downstairs .

" 所以 是 矿 , 楼下 :

“我的也是, 在楼下。”

[hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [nɜ:rs] [tu:] ? "

Have you a nurse too ? "

有 你 一个 护士 也 ? "

你们公司也有护士吗?

" [aɪ][kɔ:l][hɜ:r; hər][soʊ] ; [ʃi:; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm][ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə][faɪnd][,em ˈi:] ,

" I call her so ; she came from Germany to find me ,

" 我 称呼 她 所以 ; 她 来了 从 德国 到 寻找 我 ,

我这么叫她; 她从德国来找我,

[ænd; ʌnd] [naʊ] [aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

and now I take care of her .

和 现在 我 拿 关心 的 她 :

现在由我来照顾她。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈdeɪvi] [wʊd] [əˈdres] [hɪz; ɪz][əˈdɑ:ptɪd] [tʃaɪld] ,

" I was very anxious to see how Davy would address his adopted child ,

" 我 曾是 非常 焦虑的 到 看 如何 戴维 会 地址 他的 已采用 孩子 ,

“我很想知道戴维会如何对待他的养子,

[hu:] [ˈnʌmbərd] [hæf][hɪz; ɪz] [ˈjɪrz] , [ænd; ʌnd][aɪ] [sti:l] [dɪˈteɪnd] [hɜ:r; hər] , [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd]

who numbered half his years , and I still detained her , hoping that he would

WHO 编号 一半 他的 年 , 和 我 仍然 被拘留 她 , 希望 那 他 会

[dʒɔɪn][ju: ˈes] .

join us .

加入 我们 :

她年纪只有他的一半, 但我仍然留着她, 希望他能加入我们。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [mɪˈsteɪkən] ; [fɔ:r; fər][ˈdeɪvi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] [tu:; tə] [hɪmˈself] [æt; ət][maɪ] [ˈɑ:bstɪnət] [,dɪsrɪˈɡɑ:rd]

I was not mistaken ; for Davy , smiling to himself at my obstinate disregard

我 曾是 不是 错误 ; 为了 戴维 , 微笑 到 他自己 在 我的 顽固 漠视

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈlu:t] ,

of his salute ,

的 他的 礼炮 ,

我没弄错; 戴维看着我执意无视他的敬礼, 暗自得意地笑了笑。

[stept] [ʌp] [θru:] [ðə; ði] [ˌɪntərˈvi:nɪŋ] [fɔ:rmz] .

stepped up through the intervening forms .

步 向上 通过 这 介入 表格 :

通过中间的各种形式逐步发展。

" [soʊ][ju:; jʊ] [wʊd] [nɔ:t] [kʌm] [daʊn] , [tʃɑ:rlz] !

" So you would not come down , Charles !

" 所以 你 会 不是 来 向下 , 查尔斯 !

所以你就不肯下来, 查尔斯!

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [ˈɜ:rlɪ] ,

I wanted to ask you to come early ,

我 通缉 到 问 你 到 来 早期的 ,

我想请你早点来。

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][traɪ][jʊr; jər] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] - .
as I wish to try your voice with Miss Benette's .
 作为 我 希望 到 尝试 你的 嗓音 和 错过 - .

我想试试你的声音和贝内特小姐的声音对比。

[kʌm] [æt; ət] [liːst] [baɪ][faɪv][ə'klɒk, əu-] .
Come at least by five o'clock .
 来 在 至少 经过 五 点钟 .

至少五点到。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['klærə] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" He looked at Clara , and I looked at her .
 " 他 看起来 在 克拉拉 , 和 我 看起来 在 她 .

他看着克拉拉，我也看着她。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] ([bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['plenɪtuːd] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfənˌtaɪn]
Without a smile upon her sweet face (but in the plenitude of that infantine
 没有 一个 微笑 之上 她 甜的 脸 (但 在 这 丰富 的 那 婴儿
 ['grævəti] [wɪtʃ] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪd] [ðə; ði][nɑːt] ['jʌŋ'ɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self]) ,
gravity which so enchanted the not youngest part of myself) ,
 重力 哪个 所以 迷人的 这 不是 最小的 部分 的 我) ,

她甜美的脸上没有一丝笑容（但却洋溢着那种孩童般的沉静，深深地吸引了我内心深处那个不再年轻的自己），

[ʃiː; ji] [boʊd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['ænsər] , " [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] .
she bowed to him and answered , " If you please , sir .
 她 鞠躬 到 他 和 回答 , " 如果 你 请 , 先生 .

她向他鞠躬，回答说：“如果您愿意，先生。”

[ðen] [aɪ][eɪ 'em][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ? " **Then I am not to come in the morning ? "**
 然后 我 是 不是 到 来 在 这 早晨 ? "

那我明天早上就不用来了？

" [oʊ] , [jes] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['ɔːlsəʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [spɜːr] [taɪm] .
" Oh , yes , in the morning also , if you can spare time .
 " 哦 , 是的 , 在 这 早晨 还 , 如果 你 能 空闲的 时间 .

“哦，是的，早上也可以，如果您有空的话。”

[juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [tə'geðər] ? " **You know why I wish to hear you sing together ? "**
 你 知道 为什么 我 希望 到 听到 你 唱歌 一起 ? "

你知道我为什么想听你们一起唱歌吗？

" [jes] , [sɜːr] , — [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] .
" Yes , sir , — you told me .
 " 是的 , 先生 , — 你 讲述 我 .

“是的，先生，——您告诉我了。”

[gʊd] [naɪt] , ['mæstər] - , [ænd; ənd] , [sɜːr] , [tuː; tə][juː; jʊ] .
Good night , Master Auchester , and , sir , to you .
 好的 夜晚 , 掌握 - , 和 , 先生 , 到 你 .

晚安，奥切斯特少爷，也祝您晚安。

" [ænd; ənd][ʃiː; ji][ræn][aʊt] , ['hævɪŋ] [rɪ'pleɪst] [hɜːr; hər] [blæk] ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [veɪl] .
" And she ran out , having replaced her black bonnet and long veil .
 " 和 她 跑 出去 , 拥有 替换 她 黑色的 引擎盖 和 长的 面纱 .

“然后她跑了出去，重新戴上了黑色软帽和长面纱。”

[ˈdeɪvɪ] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈgrætɪfaɪd] [ˌkɑːmenˈdeɪʃn] [ɪn] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ˈaʊər; ɑːr]
Davy spoke a few words of gratified commendation in reference to our
戴维 辐 一个 很少 字 的 满意 表彰 在 参考 到 我们的
[ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈprɑːgres] , [ænd; ənd] [ðen] ,
universal progress , and then ,
普遍的 进步 , 和 然后 ,
戴维对我们取得的普遍进步表示了欣慰的赞扬，然后，

[æz; əz] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ˈempti] , [brɔːt] [em ˈiː] [ˌdaʊnˈsterz] .
as the room was nearly empty , brought me downstairs .
作为 这 房间 曾是 几乎 空的 , 带来 我 楼下 .
由于房间几乎空无一人，他便带我下楼了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ˈlɔːrə] .
I asked him about Laura .
我 问 他 关于 劳拉 .
我问他关于劳拉的事。

" [oʊ] ! [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ˈdeɪndʒərəsli] [ɪl] . "
" Oh ! she is not dangerously ill . "
" 哦 ! 她 是 不是 危险地 患病的 . "
“哦！她没有病得很重。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ˈsʌfərɪŋ] , " [aɪ] [ˈædɪd] , [ɪn] a115
" But I suppose she may be suffering , " I added , in a115
" 但 我 认为 她 可能 是 痛苦 , " 我 额外 , 在 a115
“但我认为她可能正在遭受痛苦，”我补充道，语气115

[ʃɑːrp] [toʊn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈpruːvd] [taɪmz] [wɪˈðəʊt] [ˈnʌmbər] [æt; ət] [hoʊm] .
sharp tone , for which I had been reprov
锋利的 语气 , 为了 哪个 我 有 到过 责备 时代 没有 数字 在 家 .
我说话的语气很尖锐，为此我在家被无数次训斥过。

" [waɪ] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðæt] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [ɪnˈstrʌkt] [ɑːrˈselvz] [tuː; tə] [ˈsʌfər] .
" Why , as to that , we must all instruct ourselves to suffer .
" 为什么 , 作为 到 那 , 我们 必须 全部 指示 我们自己 到 遭受 .
至于这一点，我们都必须学会忍受。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔːri] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpjuːp(ə)l] .
I am very sorry for my little pupil .
我 是 非常 对不起 为了 我的 小的 瞳孔 .
我为我的小学生感到非常抱歉。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [hæd; həd] [æn; ən] [əˈtæk] [ʌv; əv] [ɪnfləˈmeɪʃn] , [bʌt; bət] [ɪz] [ˈoʊnli] [naʊ] [kept] [stiɪl] [baɪ]
She has had an attack of inflammation , but is only now kept still by
她 有 有 一个 攻击 的 炎 , 但 是 仅有的 现在 保留 仍然 经过
[ˈwiːknəs] ,
weakness ,
弱点 ,
她曾患炎症，但现在只是因为虚弱而卧床不起。

[mɪs] [bɪnət] [telz] [em ˈiː] . "
Miss Benette tells me . "
错过 贝内特 讲述 我 . "
贝内特小姐告诉我。

" [mɪs] [bɪnət] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [aɪ] [θɪŋk] . "
" Miss Benette is very good to her , I think . "
" 错过 贝内特 是 非常 好的 到 她 , 我 思考 . "
“我觉得贝内特小姐对她很好。”

" [mɪs] [bɪnət] [ɪz] [ˈveri] [gʊd] [tuː; tə][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbɒdi] , " [sed] [ˈdeɪvi] , [ˈɜːrniːstli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **Miss Benette is very good to everybody** , " **said Davy , earnestly , with a**
" 错过 贝内特 是 非常 好的 到 大家 , " 说 戴维 , 切实 , 和 一个
[streɪndʒ] ,
strange ,
奇怪的 ,

“贝内特小姐对每个人都很好，”戴维认真地说，语气中带着一丝奇怪的.....

[braɪt] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈæksənt][aɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] ,
bright meaning in his accent I looked up at him ,
明亮的 意义 在 他的 口音 我 看起来 向上 在 他 ,

他口音里透着一丝意味深长的东西，我抬头看向他。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [dɑːrk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [ɪkˈspresɪv] [feɪs] , [fɔːr; fər] [naʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]
but it was too dark to see his expressive face , for now we were in
但 它 曾是 也 黑暗的 到 看 他的 富有表现力的 脸 , 为了 现在 我们 是 在
[ðə; ðɪ] [striːt] .
the street .
这 街道 .

但天太黑了，看不清他富有表现力的脸，因为我们现在身处街头。

" [fiː; ji][ɪz] [gʊd] [tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli][biː; bi][soʊ][tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] .
" **She is good to me , but could hardly be so to you , sir** .
" 她 是 好的 到 我 , 但 可以 几乎 是 所以 到 你 , 先生 .

“她对我很好，但对您肯定不会这么好，先生。”

[fiː; ji] [sez] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˈevrɪθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][duː] [stiːl] . "
She says you have done everything for her , and do still . "
她 说道 你 有 完毕 一切 为了 她 , 和 做 仍然 . "

她说你为她做了一切，而且现在还在做。

" [aɪ][traɪ][tuː; tə][duː][maɪ][ˈduːti][baɪ][hɜːr; hər] ;
" **I try to do my duty by her** ;
" 我 尝试 到 做 我的 责任 经过 她 ;

“我努力尽到我对她的责任；

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [ˈevər] [rɪˈpeɪ] .
but I owe to her more than I can ever repay .
但 我 欠 到 她 更多的 比 我 能 曾经 偿还 .

但我欠她的恩情，我永远也无法偿还。

" [haʊ] [ˈkjʊəriəs] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
" **How curious , to be sure** !
" 如何 好奇的 , 到 是 当然 !

“真是奇怪啊！ ”

[aɪ] [θɔːt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ] ,
I thought , but I did not say so ,
我 想法 , 但 我 做过 不是 说 所以 ,

我心里这么想，但我没说出来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈventɪv] [hʌʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][toʊn] [ænd; ənd] [ˈmænər] .
there was a preventive hush in his tone and manner .
那里 曾是 一个 预防 嘘 在 他的 语气 和 方式 .

他的语气和举止中带着一一种预防性的沉默。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [soʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][æɪ; əɪ] [sɪŋ] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] . "
" **I should so like to know what we shall sing to - tomorrow** . "
" 我 应该 所以 喜欢 到 知道 什么 我们 将 唱歌 到 - 明天 . "

“我真想知道我们明天要唱什么歌。”

" [soʊ][juː; jʊ][jæl; ʃəl] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [aɪ] ['skersli] [noʊ] [maɪ'self] .
" **So you shall , to - morrow ; but to - night I scarcely know myself .**
" 所以 你 将 , 到 - 明天 ; 但 到 - 夜晚 我 几乎 知道 我 .
"明天你就会如此; 但今晚我几乎不认识自己。"

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
I will come in with you ,
我 将要 来 在 和 你 ,
我会和你一起进去。

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [əb'teɪn] [jʊə; jər] ['mʌðəz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ə'gen] ,
that I may obtain your mother's permission to run away with you again ,
那 我 可能 获得 你的 母亲的 允许 到 跑步 离开 和 你 再次 ,
这样我才能再次得到你母亲的许可, 带你私奔。

— [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['festɪvəl; 'festəvəl][dʒʌst] [jet] ; [aɪ][kʊd; kəd][ɔːlmoʊst] [seɪ] , - [wʊd] [ðæt]
— **but not to another festival just yet ; I could almost say , ' Would that**
— 但 不是 到 其他 节日 只是 然而 ; 我 可以 几乎 说 , - 会 那
[aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ! - "
it were ! ' "
它 是 ! - "
——但还不是时候去参加另一个节日; 我几乎可以说, “但愿如此! ”

" [aɪ][kʊd; kəd] [kwɪt] , [sɜːr] . "
" **I could quite , sir .** "
" 我 可以 相当 , 先生 . "

“我可以走了, 先生。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)] [fiːst] [ɑːr'selvz] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . "
" **But we must make a musical feast ourselves , you and I .** "
" 但 我们 必须 制作 一个 音乐 盛宴 我们自己 , 你 和 我 . "
“但我们必须自己创造一场音乐盛宴, 你和我。”

" [oʊ] , [sɜːr] !
" **Oh , sir !**
" 哦 , 先生 !

“哦, 先生! ”

[preɪ] [let] [em 'iː][biː; bi][ə; eɪ][saɪd] - [dɪʃ] . "
pray let me be a side - dish . "
祈祷 让 我 是 一个 边 - 盘子 . "

求求你, 让我做一道配菜吧。

" [ðæt] [juː; jʊ][jæl; ʃəl][biː; bi] .
" **That you shall be .**
" 那 你 将 是 .

你将会如此。

[bʌt; bət] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .
But here we are .
但 这里 我们 是 .

但我们现在就处在这种境地。

" ['sʌpər] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['pɑːrlər] , [ænd; ənd][maɪ] ['sɪstər] [lʊkt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər]
" **Supper was spread in our parlor , and my sisters looked a perfect picture**
" 晚餐 曾是 传播 在 我们的 客厅 , 和 我的 姐妹 看起来 一个 完美的 图片
[ʌv; əv] [helθ] ,
of health ,
的 健康 ,
“晚餐摆放在我们客厅里, 我的姐妹们看起来都非常健康。”

[ˈkʌmfərt] , [ænd; ənd] [ˈɪnrəst] — [θri:] [biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ʌv; əv] [dəˈmestɪk] [ɪgˈzɪstəns] .
comfort , **and** **interest** — **three** **beatitudes** **of** **domestic** **existence** .
舒适 , 和 兴趣 — 三 八福 的 国内的 存在 .
舒适和乐趣——家庭生活的三大幸福。

Lydia116
Lydia116
Lydia116
Lydia116

[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ,
answered **to** **the** **first** ,
回答 到 这 第一的 ,
回答了第一个问题，

[kloʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsekənd] ([ʃiː; ji] [ˈhævɪŋ] [ˈfɔːləŋ] [əˈsli:p] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋli]
Clo **to** **the** **second** (**she** **having** **fallen** **asleep** **in** **her** **chair** **by** **the** **charmingly**
克洛 到 这 第二 (她 拥有 倒下 睡着了 在 她 椅子 经过 这 迷人地
[ˈbrɪliənt] [ˈfaɪər]) ,
brilliant **fire**) ,
杰出的 火) ,
克洛二世（她坐在温暖明亮的炉火旁的椅子上睡着了），

[ænd; ənd] [daɪr] [ˈmɪlɪsnt] , [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈentrəns] , [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ji] [lʊkt] [hæf] [ʌp]
and **dear** **Millicent** , **on** **our** **entrance** , **to** **the** **third** ; **for** **she** **looked** **half** **up**
和 亲爱的 米莉森特 , 在 我们的 入口 , 到 这 第三 ; 为了 她 看起来 一半 向上
[ænd; ənd] [gləʊd] ,
and **glowed** ,
和 发光 ,
还有亲爱的米莉森特，当我们进入第三层楼时；因为她抬起头，容光焕发，

[ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] [pleɪd] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gliːm] , [mɔːr] [laɪk]
the **firelight** **played** **upon** **her** **brow** , **but** **there** **was** **a** **gleam** , **more** **like**
这 火光 玩 之上 她 眉头 , 但 那里 曾是 一个 闪耀 , 更多的 喜欢
[ˈmuːnlaɪt] ,
moonlight ,
月光 ,
火光映照在她的额头上，但其中却闪烁着一丝光芒，更像是月光。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ji] [smaɪld] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [juː ˈes] .
upon **her** **lips** **as** **she** **smiled** **to** **welcome** **us** .
之上 她 嘴唇 作为 她 微笑 到 欢迎 我们 .
她面带微笑地迎接我们，嘴唇上沾着唾沫。

[maɪ] [ˈmʌðər] , [freʃ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][doʊz] , [ˌsɪmpəˈθetɪk] [wɪð; wɪθ][kloʊ] ,
My **mother** , **fresh** **from** **a** **doze** , **sympathetic** **with** **Clo** ,
我的 母亲 , 新鲜的 从 一个 瞌睡 , 交感神经 和 克洛 ,
我母亲刚睡醒，对克洛表示同情，

[ɪkˈstendɪd] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈfrendlɪnəs] [tuː; tə] [ˈdeɪvɪ] ,
extended **her** **hand** **with** **all** **her** **friendliness** **to** **Davy** ,
扩展 她 手 和 全部 她 友善 到 戴维 ,
她友好地向戴维伸出了手，

[ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm][tuː; tə][saɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪt] [ʃiː; ji][hæd; həd] [fɪld] ,
and **forced** **him** **to** **sit** **down** **and** **begin** **upon** **the** **plate** **she** **had** **filled** ,
和 强制 他 到 坐 向下 和 开始 之上 这 盘子 她 有 已填 ,
她强迫他坐下，开始吃她盛好的盘子里的食物。

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈsʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] .
before **she** **would** **suffer** **him** **to** **speak** .
前 她 会 遭受 他 到 说话 .
她才肯让他开口说话。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [tɔːrmentɪŋ] , [bʌt; bət][soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
It was too tormenting , but so it was ,
它 曾是 也 折磨 , 但 所以 它 曾是 ,
太痛苦了, 但事实就是如此。

[ðæt] [ʃiː; ji] [θɔːt] [ˈprɑːpər][tuː; tə] [send] [em ˈiː][tuː; tə] [bed] [ˈæftər][aɪ] [hæd; həd] [ˈiːtɪn] [ə; eɪ] [slɑɪs] [ʌv; əv]
that she thought proper to send me to bed after I had eaten a slice of
那 她 想法 恰当的 到 发送 我 到 床 后 我 有 吃 一个 片 的
[bred] [ænd; ənd] [ˈmɑːrməleɪd] ,
bread and marmalade ,
面包 和 果酱 ,
她觉得在我吃了一片面包和橘子酱之后, 就应该让我去睡觉了。

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈiːtɪŋ] .
before he had finished eating .
前 他 有 完成的 吃 .
他还没吃完饭。

[aɪ] [geɪv] [ˈmɪlɪsnt] [ə; eɪ] [lʊk] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] , [haʊˈevər] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] [ʃiː; ji] [ʌndərˈstʊd] ,
I gave Millicent a look into her eyes , however , which I knew she understood ,
我 给予 米莉森特 一个 看 进入 她 眼睛 , 然而 , 哪个 我 知道 她 理解 ,
我看了米莉森特一眼, 我知道她明白我的意思。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈðerfɔːr] [kept] [əˈweɪk] , [ɪkˈspektɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈæftər] [ˈmɑːrgərəθ] [hæd; həd] [pʊt] [aʊt] [maɪ]
and I therefore kept awake , expecting her after Margaret had put out my
和 我 所以 保留 醒 , 期待 她 后 玛格丽特 有 放 出去 我的
[ˈkænd(ə)] .
candle .
蜡烛 .

因此, 在玛格丽特熄灭我的蜡烛后, 我一直保持清醒, 期待着她的到来。
[maɪ] [fɪr] [wʌz; wəz] [lest] [maɪ] [ˈmʌðər] , [dɪr] [ˈkriːtʃər] , [ʊd; əd] [kʌm] [ʌp] [fɜːrst] ,
My fear was lest my mother , dear creature , should come up first ,
我的 害怕 曾是 免得 我的 母亲 , 亲爱的 生物 , 应该 来 向上 第一的 ,
我最害怕的是我亲爱的母亲会先出现。

[fɔːr; fər][aɪ] [stiɪl] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ruːm] ;
for I still slept in a corner of her room ;
为了 我 仍然 睡着了 在 一个 角落 的 她 房间 ;
因为我仍然睡在她房间的一个角落里;

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ˈdeɪvi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [liːv] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [ˈnoʊɪŋ] [aɪˈtiː] ,
but I knew Davy could not leave without my knowing it ,
但 我 知道 戴维 可以 不是 离开 没有 我的 会心 它 ,
但我知道戴维不可能瞒着我离开。

[æz; əz] [ˈevri] [saʊnd] [pæst] [ˈɪntuː][maɪ] [breɪn] [frʌm; frəm] [bɪˈloʊ] .
as every sound passed into my brain from below .
作为 每一个 声音 通过了 进入 我的 脑 从 以下 .
所有声音都从下方传来, 直达我的大脑。

[æt; ət] [læst][aɪ] [ˈlɪsnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [steps] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] ,
At last I listened for the steps , for which I was always obliged to listen ,
在 最后的 我 听着 为了 这 步骤 , 为了 哪个 我 曾是 总是 有义务 到 听 ,
最后, 我侧耳倾听脚步声, 我总是不得不倾听这脚步声。

[sɔːft] [æz; əz] [hɜːr; hər] [tʌtʃ] [ænd; ənd] [ˈdʒent(ə)] [aɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ˈmɪlɪsnt] [ˈentər] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði]
soft as her touch and gentle eyes , and I felt Millicent enter all in the
柔软的 作为 她 触碰 和 温和的 眼睛 , 和 我 毛毡 米莉森特 进入 全部 在 这
[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .
她的触碰和眼神都像她一样温柔, 我感觉米莉森特在黑暗中走了进来。

" [wel] , [tʃɑ:rlz] !
" **Well , Charles !**
" 出色地 , 查尔斯 !

“好吧，查尔斯！ ”

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [pʊt] [ə'saɪd][maɪ][ˈkɜ:rt(ə)n][ænd; ənd] [li:nd] [ə'genst] [maɪ] ['mætrəs] ,
" **she began , as she put aside my curtain and leaned against my mattress ,**
" 她 开始 , 作为 她 放 旁边 我的 窗帘 和 倾斜 反对 我的 床垫 ,
“她一边说着，一边拉开我的窗帘，靠在我的床垫上。”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'nʌðər] [tri:t] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [ðʊʊ] [nɑ:t][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][jʊr; jər][fɜ:rst] ['glɔ:ri] ,
" **it is another treat for you , though not so great a one as your first glory ,**
" 它 是 其他 对待 为了 你 , 尽管 不是 所以 伟大的 一个 一 作为 你的 第一的 荣耀 ,
“这对你来说也是一份礼物，虽然不如你第一次的荣耀那么伟大。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [sə'steɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['kredit] ['ræðər] [mɔ:r] ['speʃəli] .
and you will have to sustain your own credit rather more specially .
和 你 将要 有 到 维持 你的 自己的 信用 相当 更多的 特别 .
而且你必须更加努力地维护自己的信用。

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈpraɪəri] , [ɑ:n][ðə; ði] - [round] , [nɑ:t][ə; eɪ] [greɪt] [wei] [frʌm; frəm][ˈmɪstər]
Do you know the Priory , on the Lawborough Road , not a great way from Mr
做 你 知道 这 普赖尔 , 在 这 - 路 , 不是 一个 伟大的 方式 从 先生
 . - ['fækt(ə)ri] ? "
 . **Hargreave's factory ?** "
 . - 工厂 ? "

您知道劳伯勒路上的那家修道院吗？ 它离哈格里夫先生的工厂不远。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] ; [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "
" **Yes , I know it ; what of that ?** "
" 是的 , 我 知道 它 ; 什么 的 那 ? "

“是的，我知道；那又怎样？ ”

" [ðə; ði] ['red.fɜ:rnz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ɑ:r; ər][ˈmɪstər] . ['deɪvɪz] [ˈpju:p(ə)lz] . "
" **The Redferns live there , and the young ladies are Mr . Davy's pupils .** "
" 这 雷德芬斯 居住 那里 , 和 这 年轻的 女士们 是 先生 . 戴维的 学生 . "
“雷德芬一家住在那里，这些年轻女士是戴维先生的学生。”

" [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði] [klæs] , [aɪ] [sə'pouz] ? " -
" **Not at the class , I suppose ?** " 117
" 不是 在 这 班级 , 我 认为 ? " -

“我想应该不是在课堂上吧？ ”117

" [noʊ] ; [bʌt; bət][ˈmɪstər] . ['deɪvɪ] ['gɪvz] [ðem; ðəm] ['sɪŋɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [ðei] [ɑ:r; ər]
" **No ; but Mr . Davy gives them singing lessons , and he says they are**
" 不 ; 但 先生 . 戴维 给予 他们 歌唱 课程 , 和 他 说道 他们 是
[ˈræðər] ['kleɪvər] ,
rather clever ,
相当 聪明的 ,

“不，但是戴维先生教他们唱歌，他说他们相当聪明。”

[ðʊʊ] [pər'hæps][nɑ:t] [tu:] ['ri:əli] ['mju:zɪk(ə)] .
though perhaps not too really musical .
尽管 也许 不是 也 真的 音乐 .

虽然可能不太擅长音乐。

[ðei] [ɑ:r; ər] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [nu:] ; [ænd; ənd] [naʊ] [ðei] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]
They are very fond of anything new ; and now they intend to give a large
他们 是 非常 喜爱 的 任何事物 新的 ; 和 现在 他们 打算 到 给 一个 大的
[ˈmju:zɪk(ə)] ['pɑ:rti] ,
musical party ,
音乐 派对 ,

他们非常喜欢新鲜事物；现在他们打算举办一场大型音乐派对。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][wʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [steɪ] [ðeɪ] [meɪd] [ɪn] ['lʌndən] ['leɪtli] .
as they have been present at one during a stay they made in London lately .
作为 他们 有 到过 展示 在 一 期间 一个 停留 他们 制成 在 伦敦 最近 .
他们最近在伦敦逗留期间曾出席过其中一场活动。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['veri] [sɪ'lekt] ['pɑ:rti] ; [sʌm; səm] ['æmətər] [pər'fɔ:rmərz] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] ,
It is to be a very select party ; some amateur performers are expected ,
它 是 到 是 一个 非常 选择 派对 ; 一些 业余 表演者 是 预期的 ,
这将是一个非常精简的派对; 预计会有一些业余表演者。

[ænd; ænd]['mɪstər] . ['deɪvi] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [sɪŋ] [prə'feʃənəli] .
and Mr . Davy is going to sing professionally .
和 先生 . 戴维 是 去 到 唱歌 专业地 .
戴维先生将成为一名职业歌手。

[nɑ:t] ['ʊʊnli] [soʊ] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - [,pjænəu'fɔ:ti] ['mæstər] [wɪl] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] ,
Not only so , the young ladies ' pianoforte master will be present ,
不是 仅有的 所以 , 这 年轻的 女士们 - 钢琴 掌握 将要 是 展示 ,
不仅如此, 这些年轻女士的钢琴老师也会到场。

[ænd; ænd][moʊst] ['laɪkli] [ə; eɪ] ['tru:li] [greɪt] ['pleɪər] , [tʃɑ:rlz] , [æŋ; ən] ['ɑ:rtɪst] , — [ðə; ði] [vaɪə'lɪnɪst]
and most likely a truly great player , Charles , an artist , — the violinist
和 最多 可能 一个 真的 伟大的 玩家 , 查尔斯 , 一个 艺术家 , — 这 小提琴手
[sæn'toʊniʊs] . " Santonio . "
圣托尼奥 . "
而且很可能是一位真正伟大的演奏家, 查尔斯, 一位艺术家——小提琴家桑托尼奥。”

" [wʌz; wəz] [hi:; hi] [æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] ? "
" Was he at the festival ? "
" 曾是 他 在 这 节日 ? "
他去参加音乐节了吗?

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !
“哦, 不! ”

['mɪstər] . ['deɪvi] [sez] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .
Mr . Davy says they have written to him to come from London .
先生 . 戴维 说道 他们 有 书面 到 他 到 来 从 伦敦 .
戴维先生说, 他们已经写信给他, 让他从伦敦过来。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪk'spleɪn] [jɔ:; jər] [pɑ:rt] .
But now I must explain your part .
但 现在 我 必须 解释 你的 部分 .
但我现在必须解释一下你的部分。

['mɪstər] . ['deɪvi] [wʌz; wəz] [ri'kwɛstɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['voʊk(ə)] [kwɔ:r'tet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [klæs] ,
Mr . Davy was requested to bring a vocal quartet from his class ,
先生 . 戴维 曾是 请求 到 带来 一个 声乐 四重奏 从 他的 班级 ,
戴维先生被要求带他班上的一个声乐四重唱组合来表演。

[æz; əz] [nʌŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gests] [kæŋ; kən] [sɪŋ] [ɪn] [pɑ:rts] .
as none of the guests can sing in parts .
作为 没有任何 的 这 客人 能 唱歌 在 部分 .
因为所有宾客都不会唱多声部歌曲。

[hi:; hi] [ɪz] [tu:; tə] [teɪk] [mɪs] [bɪnɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [sə'prænoʊ] ,
He is to take Miss Benette as a soprano ,
他 是 到 拿 错过 贝内特 作为 一个 女高音 ,
他将聘请贝内特小姐担任女高音。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [hɜːr; hər][səˈprænoʊ][ɪz][æz; əz] [suːˈpɪriər] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈloʊər] [vɔɪs] . "
for he says her soprano is as superior as her lower voice . "
为了 他 说道 她 女高音 是 作为 优越的 作为 她 降低 嗓音 . "
他说她的女高音和她的男低音一样出色。

" [soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz] . "
So it is . "
所以 它 是 . "
“确实如此。”

" [ænd; ʌnd][sʌm; səm] [ˈtenər] [ɔːr] [ˈlðər] . "
And some tenor or other . "
和 一些 男高音 或者 其他 . "
“还有一些男高音或其他类型的男高音。”

" [ˈmɪstər] . [ˈnuːtən] , [aɪ] [ˈdeəˈsei] ; [hiː; hi] [liːdz] [ɔːl][ðə; ði] [ˈlðər] . "
Mr . Newton , I daresay ; he leads all the others . "
先生 . 牛顿 , 我 敢说 ; 他 线索 全部 这 其他的 . "
“我敢说，牛顿先生领先于所有人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
I think it was .
我 思考 它 曾是 .
我想应该是这样。

[ænd; ʌnd][juː; jʊ] , [tʃɑːrlz] , [hiː; hi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [teɪk] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [sez] [jʊr; jər][ˈæltəʊ] [vɔɪs] [ɪz] [ˈveri]
And you , Charles , he wishes to take , for he says your alto voice is very
和 你 , 查尔斯 , 他 愿望 到 拿 , 为了 他 说道 你的 阿尔托 嗓音 是 非常
[ˈbjuːtɪf(ə)] .
beautiful .
美丽的 .

查尔斯，他想娶你，因为他说你的女低音非常动听。
[juː; jʊ] [wɪl] [duː][jʊr; jər] [best] , [aɪ] [noʊ] . "
You will do your best , I know . "
你 将要 做 你的 最好的 , 我 知道 . "

我知道你会尽力的。
" [aɪ] [wʊd] [duː] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˌvaɪəˈlɪn] - [ˈpleɪər] .
I would do anything to hear a great violin - player .
我 会 做 任何事物 到 听到 一个 伟大的 小提琴 - 玩家 .

“我愿意付出一切去聆听一位伟大的小提琴演奏家的演奏。”
" [ænd; ʌnd] [fʊl] [ʌv; ʌv][ðə; ði][ˈnɔːv(ə)l][ˈnoʊʃ(ə)n] ,
And full of the novel notion ,
和 满的 的 这 小说 概念 ,

“而且充满了新颖的想法，
[aɪ] [fel] [əˈsliːp] [mʌtʃ] [ˈsuːnər] [ðæn; ðən][aɪ][dɪd] ([æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld]) [wen] [noʊ] [ɪkˈsaɪtmənt] [wʌz; wəz]
I fell asleep much sooner than I did (as a child) when no excitement was
我 跌倒 睡着了 很多 很快 比 我 做过 (作为 一个 孩子) 什么时候 不 激动 曾是

[bɪfɔːr] [em ˈiː] .
before me .
前 我 .
和小时候没有兴奋的事情发生时相比，我现在入睡得更快了。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˌviːˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XVII . 118
章 十七 . -

[maɪ] ['mʌðər] , [bɪ'saɪdz] ['bi:ɪŋ] ['ɪsenʃəli] [æn; ən] [ʌn'wɜ:rlɪli] ['pɜ:rs(ə)n] , [hæd; həd] , [aɪ] [θɪŋk] ,
My mother , besides being essentially an unworldly person , had , I think ,
我的 母亲 , 除了 存在 本质上 一个 超凡脱俗的 人 , 有 , 我 思考 ,
我母亲除了本质上是一个不谙世事的人之外, 我认为,

[ˈɡɪv(ə)n][ʌp][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['mɜ:rkəntɪ:l] ['kærəktər] ,
given up the cherished idea of my becoming a great mercantile character ,
给定 向上 这 珍爱 主意 的 我的 成为 一个 伟大的 商业 特点 ,
我放弃了成为伟大商人的美好愿望,

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ekspek'teɪʃn] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['kaɪndli][tu:; tə][ðə; ði] [prə'spektɪv] ['pɑ:rtnərʃɪp]
and even the expectation that I should take kindly to the prospective partnership
和 甚至 这 期待 那 我 应该 拿 亲切地 到 这 预期 合伙
[wɪð; wɪθ] [fred] ;
with Fred ;
和 弗雷德 ;
甚至有人期望我能欣然接受与弗雷德的合作;

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [ə'laʊd] [em 'i:][tu:; tə] [dɪ'vəʊt] [mɔ:r] [taɪm][tu:; tə][maɪ]['mju:zɪk]['tæsks][wɪð; wɪθ]
for certainly she allowed me to devote more time to my music tasks with
为了 当然 她 允许 我 到 奉献 更多的 时间 到 我的 音乐 任务 和
['mɪlɪsnt] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['eni] ['ʌðər] .
Millicent than to any others .
米莉森特 比 到 任何 其他的 .
她确实让我能够把更多的时间投入到与米莉森特的音乐创作中, 而不是其他任何事情上。

[aɪ] [oʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [tu:; tə] [ðæt] ['sɪstər][ʌv; əv][maɪn] ,
I owe a great deal to that sister of mine ,
我 欠 一个 伟大的 交易 到 那 姐姐 的 矿 ,
我非常感激我的姐姐。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] [ə'kweɪntəns] [aɪ] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntərvɪz] , [skeɪlz] , [ænd; ənd]
and particularly the early acquaintance I made with intervals , scales , and
和 特别 这 早期的 熟人 我 制成 和 间隔 , 秤 , 和
['kɔrdz] .
chords .
和弦 .
尤其是我早期接触到的音程、音阶和和弦。

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:][tu:; tə] [pleɪ] [frʌm; frəm] ['fɪɡjərd] [beɪsɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə] [ri:d]
Already she had taught me to play from figured basses a little , to read
已经 她 有 教授 我 到 玩 从 想 低音 一个 小的 , 到 读
[elɪ'mentri] [bʊks] ,
elementary books ,
初级 图书 ,
她已经教过我一些简单的数字低音演奏技巧, 也教过我一些基础读物。

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ru:lɪd] [sleɪt] ['sɪmp(ə)l] ['stʌdɪz] [ɪn] ['hɑ:rməni] .
and to write upon a ruled slate simple studies in harmony .
和 到 写 之上 一个 裁决 石板 简单的 研究 在 和谐 .
在有格子的石板上书写简单的和声练习曲。

['hɑ:rdli] ['kɑ:nʃəs] [hu:] [helpt] [em 'i:][ɑ:n] , [aɪ][wəz; wəz] [helpt] ['veri] [fɑ:r] [ɪn'di:d] .
Hardly conscious who helped me on , I was helped very far indeed .
几乎 有意识的 WHO 帮助 我 在 , 我 曾是 帮助 非常 远的 的确 .
我几乎意识不到是谁帮助了我, 但我确实得到了很大的帮助。

['ʌðər] [mju:'zɪənz] , [bɪ'fɔ:r] [hu:m] [aɪ][bəʊ; boʊ] ,
Other musicians , before whom I bow ,
其他 音乐家 , 前 谁 我 弓 ,
其他音乐家, 我向他们鞠躬,

[hæv; həv] [bɪn] ['gaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['təʊnləs] ['sɪmbɪlz] [ænd; ənd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [təʊn] [baɪ][ðə; ði][hænd]
have been guided in the first toneless symbols and effects of tone by the hand
有 到过 引导 在 这 第一的 无音调 符号 和 效果 的 语气 经过 这 手
,
:
,

在最初的无音符号和手部音调效果的引导下，

[ðə; ði] [vɔɪs] , [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] ['dʒen(ə)rəli] [bɪn] ['feɪməs] ['wɪmɪn] .
the voice , the brain of women ; but they have generally been famous women .
这 嗓音 , 这 脑 的 女性 ; 但 他们 有 一般来说 到过 著名的 女性 .

女性的声音和智慧；但她们通常都是著名的女性。

[maɪ] ['sɪstər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaiət][gɜːrɪ] .
My sister was a quiet girl .
我的 姐姐 曾是 一个 安静的 女孩 .

我妹妹是个安静的女孩。

[ˈnevər] [maɪnd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [æt; ət][læst] .
Never mind ; she had a fame of her own at last .
绝不 头脑 ; 她 有 一个 名声 的 她 自己的 在 最后的 .

没关系，她最终还是有了自己的名气。

[ˈdeɪvi] , [kənˈsɪdərɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈprɔːgres] , [sed] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈtiːtʃɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪmˈself] ,
Davy , considering I was in progress , said no more about teaching me himself ,
戴维 , 考虑 我 曾是 在 进步 , 说 不 更多的 关于 教学 我 他自己 ,

考虑到我当时正在学习进步，戴维没有再提起亲自教我的事。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ʌnˈnesəseri] .
and indeed it was unnecessary .
和 的确 它 曾是 不必要 .

事实上，这样做完全没有必要。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈræðər] [səpˈpraɪzd] [æt; ət][maɪ] [ˈmʌðəːz] [pəpˈmɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə]
I was certainly rather surprised at my mother's permission for me to
我 曾是 当然 相当 惊讶 在 我的 母亲的 允许 为了 我 到
[əˈkʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈred.fɜːrnz] - ,
accompany him to the Redferns ' ,
陪伴 他 到 这 雷德芬斯 - ,

母亲允许我陪他去雷德芬家，这确实让我相当惊讶。

[fɜːrst][ænd; ənd] [ˈtʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈeni] [haʊs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɔːt] [ˈfriːkwənt]
first and chiefly because I had never visited any house she did not frequent
第一的 和 主要 因为 我 有 绝不 到访 任何 房子 她 做过 不是 频繁
[hɜːrˈself] ,
herself ,
她自己 ,

首先也是最主要的原因是，我从未去过她不常去的地方。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [ɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈfæməli] ,
and she had never been even introduced to this family ,
和 她 有 绝不 到过 甚至 介绍 到 这 家庭 ,

她之前甚至从未被介绍给过这个家庭。

[ðoo] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ðəm; ðəm][ɪn][ðer; ðər][lɑːrdʒ] [pjuː] [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,
though we had seen them in their large pew at church ,
尽管 我们 有 已见 他们 在 他们的 大的 座位 在 教会 ,

虽然我们曾在教堂的大长椅上见过他们，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [faːnd][ʌv; əv] [ˈwʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm] , — they119
and I was rather fond of watching them , — they119
和 我 曾是 相当 喜爱 的 观看 他们 , — they119

我很喜欢看他们，——他们119

[ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈdʒentri] .
being about our choicest gentry .
存在 关于 我们的 精选 绅 士：

关乎我们最精挑细选的绅士阶层。

[fɔːr; fər] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [kənˈsiːvd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] ,
For all the while I conceived I should be a visitor ,
为了 全部 这 尽管 我 构思 我 应该 是 一个 游客 ,
我一直认为自己应该只是个访客，

[ænd; ænd] [ðæt] [iːtʃ] [ʌv; əv] [juː ˈes] [wʊd] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [ˈfʊtɪŋ] .
and that each of us would be on the same footing .
和 那 每个 的 我们 会 是 在 这 相同的 立足点 .
我们每个人都将站在同一起跑线上。

[hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [bɪn] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈderɪv] ,
Had I not been going to accompany Davy ,
有 我 不是 到过 去 到 陪伴 戴维 ,
如果我不是要陪戴维去，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [ˈnɜːrvəs] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈnoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpɑːrtɪ] [met]
I should have become nervous at the notion of attending a great party met
我 应该 有 变得 紧张的 在 这 概念 的 参加 一个 伟大的 派对 遇见
[æt; ət] [ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈhaʊs] ;
at a fashionable house ;
在 一个 时髦 房子 ;
一想到要去参加在时尚豪宅里举行的盛大派对，我就应该感到紧张才对；

[bʌt; bət] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [aɪ ˈtiː] [dɪd] [bʌt; bət] [kənˈsiːl] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːriəs] [ʌnˈnoʊn] ,
but as it was , it did but conceal for me a glorious unknown ,
但 作为 它 曾是 , 它 做过 但 隐藏 为了 我 一个 辉煌 未知 ,
但事实上，它只是为我掩盖了一个辉煌的未知领域。

[ænd; ænd] [aɪ] [ɪɡˈzʌltɪd] [waɪl] [aɪ] [ˈtreɪmblɪd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [æt; ət] [maɪ] [ˈsiːkrət] [hɑːrt] .
and I exulted while I trembled a little at my secret heart .
和 我 欣喜若狂 尽管 我 颤抖 一个 小的 在 我的 秘密 心 .
我既欣喜若狂，又因内心深处的秘密而微微颤抖。

[bʌt; bət] [aɪ] [went] [tuː; tə] [maɪ] [ˈmæstər] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [riˈkwestɪd] , [ænd; ænd] [hiː; hi] [let] [em ˈiː] [ˈɪntuː]
But I went to my master as he had requested , and he let me into
但 我 去 到 我的 掌握 作为 他 有 请求 , 和 他 让 我 进入
[hɪz; ɪz] [ʃel] .
his shell .
他的 壳 .
但我还是按照主人的要求去了，他让我进入了他的壳里。

[aɪ] [smelt] [əˈɡen] [ðæt] [dɪˈlɪʃəs] [tiː] , [ænd; ænd] [aɪ ˈtiː] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [em ˈiː] [æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst]
I smelt again that delicious tea , and it exhilarated me as on the first
我 冶炼 再次 那 可口的 茶 , 和 它 兴奋 我 作为 在 这 第一的
[əˈkeɪʒn] .
occasion .
场合 .
我又闻到了那美味的茶香，和第一次闻到时一样，它让我感到无比兴奋。

[ʌpˈsterz] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ruːm] , [wʌz; wəz] [mɪs] [bɪnət] .
Upstairs , in the little room , was Miss Benette .
楼上 , 在 这 小的 房间 , 曾是 错过 贝内特 .
楼上那间小房间里住着贝内特小姐。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
She was dressed as usual ,
她 曾是 穿着 作为 通常 ,
她穿着平常的衣服。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [wɔ:rn] ['eniθɪŋ] [jet] [soʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [pleɪn] [blæk]
but I thought she had never worn anything yet so becoming as that plain black
但 我 想法 她 有 绝不 磨损 任何事物 然而 所以 成为 作为 那 清楚的 黑色的
[saɪk] [frɑ:k] .
silk frock .
丝绸 连衣裙 .

但我认为她从未穿过像那件素雅的黑色丝绸连衣裙那样衬托她气质的衣服。

[ðə; ði] ['bju:trɪf(ə)] [tʃaɪnə][wʌz; wəz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [naʊ] [pleɪst] [fɔ:r; fər] [θri:] ; [ænd; ənd][tʃaɪld][æz; əz]
The beautiful china was upon the table , now placed for three ; and child as
这 美丽的 中国 曾是 之上 这 桌子 , 现在 放置 为了 三 ; 和 孩子 作为
[aɪ][wʌz; wəz] ,
I was ,
我 曾是 ,

精美的瓷器摆在桌上，是为三人准备的；而我当时还是个孩子，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli][ðə; ði] ['lʌvliːnəs] [ʌv; əv] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ]
I could not but feel most exquisitely the loveliness of that simplicity which
我 可以 不是 但 感觉 最多 精美绝伦 这 可爱 的 那 简单 哪个
['rendərd] [soʊ] [tʃɑ:rmɪŋ] [ænd; ənd][soʊ] [kən'vi:niənt] [ðə; ði][ə'səʊsi'eɪʃn; ə'səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [θri:] ['eɪdʒɪz][soʊ]
rendered so charming and so convenient the association of three ages so
渲染 所以 迷人 和 所以 方便的 这 协会 的 三 年龄 所以
[ɪn'kɑ:ŋgruəs] .
incongruous .
不协调 .

我不禁深深感受到那种纯粹的美好，正是这种纯粹，使得三个如此不协调的时代组合变得如此迷人、如此方便。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['gɜ:lz][ʌv; əv] [fɔ:'rʈi:n] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][kəm'pɔ:rt] [ðəm'selvz]
There are few girls of fourteen who are women enough to comport themselves
那里 是 很少 女孩们 的 十四 WHO 是 女性 足够的 到 康波特 他们自己
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'bred] ['dɪgnəti] [ðæt] [æpə'teɪnz] [tu:; tə] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər][haɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] ,
with the inbred dignity that appertains to woman in her highest development ,
和 这 近亲繁殖 尊严 那 相关的 到 女士 在 她 最高 发展 ,
十四岁的女孩中，很少有人能像女人一样举止优雅，展现出与生俱来的、成熟女性应有的尊严。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fju:] ['wɪmɪn] [hu:] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [pər'fju:m] [ænd; ənd] ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['ɪnfənsɪ] .
and there are few women who retain the perfume and essence of infancy .
和 那里 是 很少 女性 WHO 保持 这 香水 和 本质 的 婴儿期 .

很少有女人能保留婴儿时期的芬芳和神韵。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [ə'raʊnd] ['klærə][ɪn] ['evri] ['mu:vmənt] , [æt; ət] [i:tʃ] [smaɪl][ɔ:r] [glæns] ;
These were flung around Clara in every movement , at each smile or glance ;
这些 是 扔 大约 克拉拉 在 每一个 移动 , 在 每个 微笑 或者 瞥一眼 ;
这些念头随着克拉拉的每一个动作、每一个微笑或每一次凝视而飘散开来；

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ə'dɔ:rnd] [hɜ:r; hər][æz; əz][wɪð; wɪθ] [rɪ'gæləti] , — [ə; eɪ] [rɪ'gæləti] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz]
and those adorned her as with regality , — a regality to which one is
和 那些 装饰 她 作为 和 王权 , — 一个 王权 到 哪个 一 是
[bɔ:rn] ,
born ,
出生 ,

那些装饰使她显得雍容华贵——一种与生俱来的尊贵气质。

[nɑ:t][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'vestɪd] .
not with which one has been invested .
不是 和 哪个 一 有 到过 投资 .
不是投入了多少。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ti:] [fɔ:r; fər] ['dɛvɪ] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)] [ə'reɪndʒmənts] ;
She did not make tea for Davy , nor did she interfere with his little arrangements ;
她 做过 不是 制作 茶 为了 戴维 , 也不 做过 她 干扰 和 他的 小的 安排 ;
她没有给戴维泡茶，也没有干涉他的小安排；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][sæt][baɪ][em 'iː][ænd; ɐnd] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː] [spɑːn'teɪniəsli] , [waɪl] [ʃiː; ʃɪ]['oʊnli] [spoʊk]
but she sat by me and talked to me spontaneously , while she only spoke
但 她 卫星 经过 我 和 谈话 到 我 自发地 , 尽管 她 仅有的 辐
[wen] [hiː; hi] ['kwɛstʃənd] ,
when he questioned ,
什么时候 他 被质问 ,

但她坐在我旁边，会自发地和我说话，而他提问时她才会开口。

[ɔːr] ['lɪsnd] [waɪl] [hiː; hi] [spoʊk] .
or listened while he spoke .
或者 听着 尽管 他 辐 .

或者在他说话的时候认真听。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [sə'renəti] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , — [jes] !
There was perfect serenity upon her face , — yes !
那里 曾是 完美的 宁静 之上 她 脸 , — 是的 !

她脸上洋溢着完美的宁静，——是的！

[dʒʌst][ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['hev(ə)n] ; [ænd; ɐnd][hæd; həd][aɪ] [bɪn] ['oʊldər] ,
just the serenity of a cloudless heaven ; and had I been older ,
只是 这 宁静 的 一个 无云 天堂 ; 和 有 我 到过 老 ,

宛如万里无云的天空般宁静；如果我再年长一些，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['wɪspəd] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [hɜːr; hər] peace120
I should have whispered to myself that her peace120
我 应该 有 低声说道 到 我 那 她 peace120

我应该低声对自己说，她的平静120

[ʌv; əv] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɔːl] [seɪf] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] .
of soul was all safe , so far as he was concerned .
的 灵魂 曾是 全部安全的 , 所以 远的 作为 他 曾是 担心的 .

就他而言，他的灵魂完全安全。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ə'baʊt][aɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ] [maɪt] ['nætʃ(ə)rəli][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,
But I did not think about it , though I might naturally have done so ,
但 我 做过 不是 思考 关于 它 , 尽管 我 可能 自然 有 完毕 所以 ,

但我并没有想到这一点，尽管我本来很可能会想到。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][roʊ'mæntɪk][tuː; tə] [ɪn'tensəti] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
for I was romantic to intensity , even as a boy .
为了 我 曾是 浪漫的 到 强度 , 甚至 作为 一个 男生 .

因为我从小就非常浪漫。

" [haʊ] [ɪz] [mɪs] [ləmɑːrk] ?
" How is Miss Lemark ?
" 如何 是 错过 莱马克 ?

莱马克小姐怎么样了？

" [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kwaiəd] , [waɪl] ['deɪvi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
" I suddenly inquired , while Davy was in the other little room .
" 我 突然 询问 , 尽管 戴维 曾是 在 这 其他 小的 房间 .

“我突然问道，当时戴维在另一个小房间里。”

[aɪ][fər'ɡɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ] [sər'maɪz] [wʌz; wəz] [wel] ['faʊndɪd] , — [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['sɜːrvənt]
I forgot to mention that my surmise was well founded , — he had no servant
我 忘了 到 提到 那 我的 推测 曾是 出色地 创立 , — 他 有 不 仆人

.
:
.

我忘了说，我的猜测是正确的——他没有仆人。

" [ʃiː; ji][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] .
" **She is much better , thank you , or I should not have come here .**
" 她 是 很多 更好的 , 感谢 你 , 或者 我 应该 不是 有 来 这里 .
" 她好多了, 谢谢, 不然我就不该来这里了。"

[ðə; ði] ['flaʊərz] [lʊk] ['veri] [freʃ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ji][laɪz] [wer] [ʃiː; ji][kæn; kən] [siː] [ðem; ðəm] .
The flowers look very fresh to - day , and she lies where she can see them .
这 花朵 看 非常 新鲜的 到 - 天 , 和 她 谎言 在哪里 她 能 看 他们 .
"
"
"

今天的花看起来非常新鲜, 她就躺在能看到它们的地方。

" [wen] [wɪl] [ʃiː; ji][get] [ʌp] ? "
" **When will she get up ?** "
" 什么时候 将要 她 得到 向上 ? "

她什么时候才能起床?

" [aɪ][hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][bed][ɪːv(ə)n][ɔːŋɡər][ðæn; ðən][ʃiː; ji] [niːdz] ;
" **I have persuaded her to remain in bed even longer than she needs ;**
" 我 有 被说服 她 到 保持 在 床 甚至 更长 比 她 需求 ;
" 我已经说服她卧床休息的时间比她实际需要的还要长;

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃiː; ji][gets] [ʌp] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər] [dæns] ,
for the moment she gets up they will make her dance ,
为了 这 片刻 她 获得 向上 他们 将要 制作 她 舞蹈 ,
她一站起来, 他们就会让她跳舞。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][ɪz][nɑːt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] [jet] .
and she is not strong enough for that yet .
和 她 是 不是 强的 足够的 为了 那 然而 .
她现在还没有足够的能力做到这一点。

" ['dævi] [hɪr] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][wiː; wi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [sɪŋ] .
" **Davy here returned , and we began to sing .**
" 戴维 这里 返回 , 和 我们 开始 到 唱歌 .
" 戴维回来了, 我们开始唱歌。"

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['aʊər] .
We had a delicious hour .
我们 有 一个 可口的 小时 .

我们度过了一个美好的小时。

[ɪn] [ðæt] [smɔːl] [ruːm] ['klærəz, 'klerəz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] [tuː] ['paʊərfəli] [pər'septəb(ə)] [ðæn; ðən][ɪz]
In that small room Clara's voice was no more too powerfully perceptible than is
在 那 小的 房间 克拉拉的 嗓音 曾是 不 更多的 也 强大的 可感知的 比 是
[ðə; ði] ['sʌnlʌɪt] [ɪn][ɪts] ['entrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈtaɪni] [sel] ,
the sunlight in its entrance to a tiny cell ,
这 阳光 在 它是 入口 到 一个 微小的 细胞 ,
在那间小房间里, 克拉拉的声音几乎难以察觉, 就像阳光照进狭小牢房的入口一样。

— [ðæt] ['ɡlɔːri] [wɪtʃ] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
— **that glory which itself is the day of heaven .**
— 那 荣耀 哪个 本身 是 这 天 的 天堂 .
——那荣耀本身就是天国之日。

[ʃiː; ji] [sæŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['rerɪfaɪd] ['sɔːftnəs] ,
She sang with the most rarefied softness ,
她 唱 和 这 最多 稀有 柔软 ,
她歌声轻柔得宛若天籁。

[ænd; ənd][aɪ][kwɑ:t] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['ɪnfɪnətli] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][maɪ] [su:'pɪəriə] [ɪn][ɑ:rt][noʊ] [les] [ðæn; ðən][baɪ]
and I quite realized how infinitely she was my superior in art no less than by
和 我 相当 已实现 如何 无限地 她 曾是 我的 优越的 在 艺术 不 较少的 比 经过
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 :

我这才真正意识到，无论在艺术方面还是天赋方面，她都远远胜过我。

[wʌt] [wi:; wi] ['tʃi:flɪ] [wɜ:rkt] [ə'pɑ:n][wɜ:r; wər] [gli:] , [ˈsɪŋ(ə)l][kwɔ:r'tet] ['pi:sɪz] , [ænd; ənd][æn; ən]
What we chiefly worked upon were glees , single quartet pieces , and an
什么 我们 主要 工作 之上 是 欢乐合唱团 , 单身的 四重奏 件 , 和 一个
[ænθəm] ; [bʌt; bət][læst][ʌv; əv][ɔ:l] ,
anthem ; but last of all ,
国歌 ; 但 最后的 的 全部 ,

我们主要练习的是合唱曲、独唱四重唱和一首圣歌；但最后，

[ˈdeɪvɪ] [prə'du:st] [tu:] [dju:'ets][fɔ:r; fər][sə'prænoʊ][ænd; ənd][ˈæltəʊ] , — [wʌn][frʌm; frəm] [ˈpə:sl] ,
Davy produced two duets for soprano and alto , — one from Purcell ,
戴维 生产 二 二重唱 为了 女高音 和 阿尔托 , — 一 从 珀塞尔 ,
戴维制作了两首女高音和女低音二重唱，其中一首选自珀塞尔的作品。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [oʊld] [ˈɑ:prə] , [ðə; ði] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
the other from a very old opera , the hundred and something one of the
这 其他 从 一个 非常 老的 歌剧 , 这 百 和 某物 一 的 这
[ˈhæmbɜ:rg] [ˈkaɪzər] ,
Hamburg Kaiser ,
汉堡 凯撒 ,

另一首则出自一部非常古老的歌剧，《汉堡皇帝》的第一百零一首。

[wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər][hæd; həd] [hɪm'self] [ˈkɑ:pɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkɑ:pi] .
which our master had himself copied from a copy .
哪个 我们的 掌握 有 他自己 复制 从 一个 复制 :

这是我们主人自己从一份副本上抄录下来的。

" [æɪ; ʃəl][ju:; jʊ] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:r] - [ˈpɑ:rtɪd] ['pi:sɪz] , [sɜ:r] ?
" **Shall you sing with us in all the four - parted pieces , sir ?**
" 将 你 唱歌 和 我们 在 全部 这 四 - 分手了 件 , 先生 ?
先生，您愿意和我们一起演唱所有四声部作品吗？

" [aɪ] [ˈventʃəd] [tu:; tə][æsk] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪmfəni] [ʌv; əv] [ðɪs] [læst] .
" **I ventured to ask during the symphony of this last .**
" 我 冒险 到 问 期间 这 交响乐 的 这 最后的 .
“我斗胆在最后这场交响乐中问道。

" [jes] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] ; [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl] [əˈkʌmpəni] [ju:; jʊ][bəʊθ] [ɪnˈveriəbli] .
" **Yes , certainly ; and I shall accompany you both invariably .**
" 是的 , 当然 ; 和 我 将 陪伴 你 两个都 总是 .
“是的，当然；我一定会陪同你们俩。”

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] [du:][nɑ:t][bi:; bi][əˈfreɪd] , [nɔ:r] trouble121
But of all things do not be afraid , nor trouble121
但 的 全部 事物 做 不是 是 害怕的 , 也不 trouble121
但无论如何，不要害怕，也不要忧虑。

[jɔ:r'selvz] [ðə; ði] [li:st] [əˈbaʊt] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪn] [ˈkʌmpəni] :
yourselves the least about singing in company :
你们自己 这 至少 关于 歌唱 在 公司 :
你们自己最不擅长在集体中唱歌：

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈi:zi] [æz; əz][tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [ru:m] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈred.fɜ:rnz] - ,
nothing is so easy as to sing in a high room like that of the Redferns ' ,
没有什么 是 所以 简单的 作为 到 唱歌 在 一个 高的 房间 喜欢 那 的 这 雷德芬斯 - ,
在像雷德芬家那样的高大房间里唱歌，没有什么比这更容易的了。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] [æz; əz][tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [laɪk] [ðɪs] . "
 and nothing is so difficult as to sing in a small room like this . "
 和 没有什么 是 所以 难的 作为 到 唱歌 在 一个 小的 房间 喜欢 这 . "

在这样的小房间里唱歌，简直难如登天。

" [aɪ][duː][nɑːt][faɪnd][aɪ ˈtiː][soʊ] [ˈdɪfɪkəlt] , [sɜːr] , " [sed] [ˈklærə] , [ˈɡreɪvli] .
 " I do not find it so difficult , sir , " said Clara , gravely .
 " 我 做 不是 寻找 它 所以 难的 , 先生 , " 说 克拉拉 , 严重地 .
 "先生，我并不觉得这有多难，"克拉拉严肃地说。

" [ðæt] [ɪz][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] , [mɪs] [bɪnət] , [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd][jʊr; jər] [vɔɪs] [ˈʌndər] [ˈpɜːrfɪkt]
 " That is because , Miss Benette , you have already had your voice under perfect
 " 那 是 因为 , 错过 贝内特 , 你 有 已经 有 你的 嗓音 在下面 完美的
 [kən'troʊl][fɔːr; fər] [mʌnθs] .
 control for months .
 控制 为了 几个月 .

“那是因为，贝内特小姐，您几个月来一直完美地控制着自己的声音。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [naɪn] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] ,
 You have been accustomed to practise nine hours a day without an instrument ,
 你 有 到过 习惯 到 实践 九 小时 一个 天 没有 一个 乐器 ,
 你一直习惯于每天练习九个小时，而且不使用乐器。

[ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ɪz][soʊ][self] - [səˈpɔːrtɪŋ] [æz; əz] [sʌtʃ] [nəˈsesəti] . "
 and nothing is so self - supporting as such necessity . "
 和 没有什么 是 所以 自己 - 支持 作为 这样的 必要性 . "
 没有什么比这种需要本身更具自足了。

" [jes] , [sɜːr] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ɡʊd] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
 " Yes , sir , it is very good , but not so charming as to sing with your
 " 是的 , 先生 , 它 是 非常 好的 , 但 不是 所以 迷人 作为 到 唱歌 和 你的
 [swiːt] [piˈænoʊ] . "
 sweet piano . "
 甜的 钢琴 . "
 "是的，先生，这很好，但还不够动听，无法与您甜美的钢琴声相伴。"

" [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [ˈpræktɪs] [naɪn] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] , [mɪs] [bɪnət] ? "
 " Do you really practise nine hours a day , Miss Benette ? "
 " 做 你 真的 实践 九 小时 一个 天 , 错过 贝内特 ? "
 "贝内特小姐，你真的每天练习九个小时吗？ "

" [jes] , [ˈmæstər] - , [ˈɔːlweɪz] ; [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][aɪ ˈtiː][nɑːt] [ɪˈnʌf] . "
 " Yes , Master Auchester , always ; and I find it not enough . "
 " 是的 , 掌握 - , 总是 ; 和 我 寻找 它 不是 足够的 . "
 "是的，奥切斯特先生，一直如此；但我还是觉得不够。"

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [ˈpræktɪs] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][piˈænoʊ] ? "
 " But do you practise without a piano ? "
 " 但 做 你 实践 没有 一个 钢琴 ? "
 "但是你不用钢琴练习吗？ "

" [jes] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [best] [fɔːr; fər][em ˈiː] ;
 " Yes , it is best for me ;
 " 是的 , 它 是 最好的 为了 我 ;
 "是的，这对我来说是最好的；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈlesnz; ˈlesənz][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ðɪ] [dɪˈlaɪtful(ə)] [kiːz] ,
 but when I come to my lessons and hear the delightful keys ,
 但 什么时候 我 来 到 我的 课程 和 听到 这 愉快 钥匙 ,
 但是当我来上课，听到那些悦耳的琴键声时，

[aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] ['mju:zɪk][hæd; həd] [kʌm] [ʌt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [tɔ:k] [wið; wiθ][,em 'i:] . "
" **I feel as if music had come out of heaven to talk with me .** "

我 感觉 作为 如果 音乐 有 来 出去 的 天堂 到 讲话 和 我 . "

我感觉音乐仿佛是从天而降，与我对话。

" [ɑ:] , [mɪs] [bɪnət] ! " [sed] ['dɛvɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [egzəl'teɪʃn] ,
" **Ah , Miss Benette !** " **said Davy , with a kind of exultation ,**
" 啊 , 错过 贝内特 ! " 说 戴维 , 和 一个 种类 的 大喜 ,

“啊，贝内特小姐！”戴维带着几分欣喜说道。

" [wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:][bi:; bi] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd] [ˈɔ:rkɪstrə] ? "
" **what will it be when you are singing in the heart of a grand orchestra ?** " "
" 什么 将要 它 是 什么时候 你 是 歌唱 在 这 心 的 一个 盛大 乐队 ? " "

“当你在大型交响乐团的中心歌唱时，那会是什么感觉？”

" [aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [wʌn] , [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [noʊ] ;
" **I never heard one , sir , you know ;**
" 我 绝不 听到 一 , 先生 , 你 知道 ;

“先生，您知道，我从来没听说过；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['ɡoʊɪŋ][ˈɪntu:] ['hev(ə)n] [ˈæftər][ˈmju:zɪk][ænd; ənd]
but I should think that it was like going into heaven after music and
但 我 应该 思考 那 它 曾是 喜欢 去 进入 天堂 后 音乐 和

[rɪ'meɪnɪŋ] [ðer; ðər] . "
remaining there . "
其余的 那里 . "

但我认为，听完音乐后，就像进入了天堂，并且一直留在那里一样。

" [bʌt; bət][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][nɑ:t][æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] , [mɪs] [bɪnət] ? "
" **But were you not at the festival , Miss Benette ?** "
" 但 是 你 不是 在 这 节日 , 错过 贝内特 ? " "

“可是，贝内特小姐，您当时不是也在节日现场吗？”

" [oʊ] , [noʊ] ! "
" **Oh , no !** "
" 哦 , 不 ! " "

“哦，不！”

" [haʊ] ['veri] [ɑ:d] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] !
" **How very odd , when I was there !**
" 如何 非常 奇怪的 , 什么时候 我 曾是 那里 !

“真奇怪，我当时也在那里！”

" ['dɛvɪ] [lʊkt] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [kwɪk] , [braɪt] [ɡlæns] [maɪt]
" **Davy looked suddenly at her ; but though his quick , bright glance might**
" 戴维 看起来 突然 在 她 ; 但 尽管 他的 快的 , 明亮的 瞥一眼 可能

[hæv; həv] ['sta:rtld] [ə'weɪ] [hɜ:r; hər] [ˈænsər] ,
have startled away her answer ,
有 惊慌 离开 她 回答 ,

“戴维突然看了她一眼；虽然他那迅速而明亮的目光可能会让她措手不及，从而打断她的回答，

[ðæt] [keɪm] [æz; əz] ['kɑ:mli] [æz; əz][ɔ:l][hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] , — [laɪk][ə; eɪ] [bri:z] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
that came as calmly as all her words , — like a breeze awakening from the
那 来了 作为 平静地 作为 全部 她 字 , — 喜欢 一个 微风 唤醒 从 这

[saʊθ] .
south .
南 .

她的话语平静如水，就像南方吹来的一阵微风。

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][drɪ'zaɪər][tu:; tə][ɡoʊ] ; ['mɪstər] . ['dɛvɪ] [hæd; həd][ðə; ði] kindness122
" **I did not desire to go ; Mr . Davy had the kindness122**
" 我 做过 不是 欲望 到 去 ; 先生 . 戴维 有 这 kindness122

“我并不想去；戴维先生很仁慈122

[tuː; tə] [prəˈpəʊz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [em ˈiː] [ˈaɪd(ə)l] [ˈæftərwərdz] ,
to propose I should , but I knew it would make me idle afterwards ,
到 提出 我 应该 , 但 我 知道 它 会 制作 我 闲置的 然后 ,
我本想提议, 但我知道那样之后我会变得无所事事。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈkænɑːt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [weɪst] [maɪ] [taɪm] .
and I cannot afford to waste my time .
和 我 不能 买得起 到 浪费 我的 时间 .
我不能浪费时间。

[aɪ] [eɪ ˈem] [ˈɡroʊɪŋ] [oʊld] . "
I am growing old . "
我 是 生长 老的 . "
我渐渐老了。

" [naʊ] , [mɪs] [bɪnət] , [ðer; ðər] [ɪz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] [ɔːr] [jʊr; jər] [nɜːrs] , " [fɔːr; fər] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]
" Now , Miss Benette , there is our servant or your nurse , " for I heard a
" 现在 , 错过 贝内特 , 那里 是 我们的 仆人 或者 你的 护士 , " 为了 我 听到 一个
[nɑːk] .
knock .
敲 .
“贝内特小姐, 我们的女仆或您的保姆来了,”我听到敲门声。

" [wɪl] [juː; jʊ] [let] [em ˈiː] [kʌm] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] ? "
" Will you let me come to - morrow ? "
" 将要 你 让 我 来 到 - 明天 ? "
“明天可以让我来吗? ”

" [dʒʌst] [fɔːr; fər] [hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈoʊnli] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈbɜːrə] . "
" Just for half an hour only , because I want to sit with Laura . "
" 只是 为了 一半 一个 小时 仅有的 , 因为 我 想 到 坐 和 劳拉 . "
“就半个小时, 因为我想和劳拉待一会儿。”

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] ; [θæŋk] [juː; jʊ] ! "
" I thank you ; thank you ! "
" 我 感谢 你 ; 感谢 你 ! "
“谢谢, 谢谢! ”

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [hoʊm] [læst] [naɪt] ?
" How did you get home last night ?
" 如何 做过 你 得到 家 最后的 夜晚 ?
你昨晚是怎么回家的?

" [aɪ] [æskt] , [ɑːn] [ðə; ði] [ˈprɑːmɪst] [ˈmiːtɪŋ] .
" I asked , on the promised meeting .
" 我 问 , 在 这 承诺 会议 .
我问, 关于约定的会面。

[fɪː; fɪ] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] ,
She was sitting at the window , where the light was strongest ,
她 曾是 坐着 在 这 窗户 , 在哪里 这 光 曾是 最强 ,
她坐在窗边, 那里光线最强。

[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈdelɪkət] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [hænd] ;
for her delicate work was in her hand ;
为了 她 精美的 工作 曾是 在 她 手 ;
因为她那精细的工作就在她手中;

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpeɪlər] [sʌŋ] [keɪm] [ɪn] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,
and as the beams of a paler sun came in upon her ,
和 作为 这 光束 的 一个 肤色较浅 太阳 来了 在 之上 她 ,
当一束颜色较浅的阳光照在她身上时,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][hɜ:r; hər] ['sʌmwɛr] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [æz; əz]
I thought I had seen something like her somewhere before in a picture as
我 想法 我 有 已见 某物 喜欢 她 某处 前 在 一个 图片 作为
[aɪ'ti:][wɜ:r; wər] [freɪmd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌski] ['kɔ:rnər] ,
it were framed in a dusky corner ,
它 是 框 在 一个 昏暗 角落 ,
我总觉得以前在某个昏暗的角落里，在一张照片里见过和她很像的人。

[bʌt; bət] [ɪt'self] ['meɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] ['lʌvlinəs] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [laɪt] .
but itself making for its own loveliness a shrine of light .
但 本身 制作 为了 它是自己的 可爱 一个 神社 的 光 .
但它本身却因其自身的魅力而成为一座光明的圣殿。

[hæd; həd][aɪ] ['trævlɪd] [ə'mʌŋ] ['stu:di:,oʊz][ænd; ənd] ['gælərɪz] ,
Had I travelled among studios and galleries ,
有 我 旅行 之中 工作室 和 画廊 ,
如果我曾游历于各个工作室和画廊之间，

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][hɜ:r; hər] ['laɪknəs] [tu:; tə] [ðoʊz] [rɪt] - [hju:d] [bʌt; bət] ['fɛrɪst]
I must have been struck by her likeness to those rich - hued but fairest
我 必须 有 到过 击 经过 她 相似 到 那些 富有的 - 有色 但 最公平
[aɪ'di:lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [sku:lz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [wɪt] [hæv; həv]['kənsə,kreɪtɪd][ðə; ði][oʊld]['mæstərz]
ideals of the sacred schools of painting which have consecrated the old masters
理想 的 这 神圣 学校 的 绘画 哪个 有 已祝圣的 这 老的 大师
[æz; əz] ['wɜ:ʃɪpə] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn] ['wʊmən] ;
as worshippers of the highest in woman ;
作为 信徒 的 这 最高 在 女士 ;
我一定是被她与那些色彩浓郁却又最美丽的绘画理想形象的相似之处所吸引，这些理想形象被奉为神圣绘画流派的先驱，这些流派将古代大师奉为女性最高美的崇拜者；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ɪk'sept] [ɪn][koʊld] [prints] .
but I had never seen anything of the kind except in cold prints .
但 我 有 绝不 已见 任何事物 的 这 种类 除了 在 寒冷的 印刷 .
但我除了在冷冰冰的印刷品中，从未见过这样的东西。

[ðæt] [streɪndʒ] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi]['nevər][hæv; həv] ['ri:əli] [si:n] , [ɪn] [wʌt] [wi:; wi][æt; ət]
That strange reminiscence of what we never have really seen , in what we at
那 奇怪的 怀旧 的 什么 我们 绝不 有 真的 已见 , 在 什么 我们 在
[ˌprez(ə)nt][bɪ'hoʊld] ,
present behold ,
展示 看哪 ,
在我们目前所见的事物中，涌现出一种奇异的回忆，那是我们从未真正见过的事物。

[æpə'teɪnz] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['temprəmənt] ['oʊnli] ,
appertains to a certain temperament only ,
相关的 到 一个 肯定 气质 仅有的 ,
仅适用于某种特定性格，

— [ðæt] ['temprəmənt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði][aɪ'di:əl]['hoʊʃ(ə)n][ɪz][soʊ] ['defɪnət] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði] [ri'ælɪtɪz] [ðə; ði]
— **that temperament in which the ideal notion is so definite that all the realities the**
— 那 气质 在 哪个 这 理想的 概念 是 所以 定 那 全部 这 现实 这
[li:st] [ə'pra:ksɪ,meɪtɪŋ] [ðerʌn'tu:] [straɪk] [æz; əz][ɪts] ['seɪmblənsɪz] ,
least approximating thereunto strike as its semblances ,
至少 近似 至于 罢工 作为 它是 表象 ,
——在这种气质下，理想观念如此明确，以至于所有与它最不接近的现实都被视为它的表象。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [aɪ 'ti:] [faɪndz] ['bjʊ:tɪf(ə)] [aɪ 'ti:] [kəm'peəz] [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [kəm'baɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and all that it finds beautiful it compares so as to combine with the
和 全部 那 它 发现 美丽的 它 比较 所以 作为 到 结合 和 这
['bjʊ:tɪf(ə)] [ɪt'self] .
beautiful itself .
美丽的 本身 .

它将所有它认为美好的事物进行比较，以便与美好本身相融合。

[aɪ][du:][nɑ:t] [sə'pəʊz] [aɪ][hæd; həd] [ðɪs] ['kɑ:nʃəsnəs] [ðæt] [æftər'hnu:n] , [bʌt; bət][aɪ] ['pɜ:rfɪktli]
I do not suppose I had this consciousness that afternoon , but I perfectly
我 做 不是 认为 我 有 这 意识 那 下午 , 但 我 完美
[rɪ'membər] ['seɪŋ] ,
remember saying ,
记住 说 ,

我并不认为那天下午我有这种意识，但我清楚地记得我说过：

[bɪ'fɔ:r] ['klærə][roʊz][tu:; tə] ['welkəm] [em 'i:] [æz; əz][ʃi: ʃɪ] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] , " [ju:; jʊ] [lʊk] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ]
before Clara rose to welcome me as she always did , " You look exactly like a
前 克拉拉 玫瑰 到 欢迎 我 作为 她 总是 做过 , " 你 看 确切地 喜欢 一个
['pɪktʃər] . "
picture . "
图片 . "

克拉拉起身迎接我，像往常一样说道：“你看起来就像一幅画。”

" [du:][aɪ] ?
" Do I ?
" 做 我 ?

是吗？

[bʌt; bət][noʊ] ['pi:p(ə)] [ɪn] ['pɪktʃərz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [æt; ət][wɜ:rk] .
But no people in pictures are made at work .
但 不 人们 在 图片 是 制成 在 工作 .

但照片中的人物都不是工作中创造出来的。

[oʊ] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ʌn,pɪktʃə'resk] !
Oh , it is very unpicturesque !
哦 , 它 是 非常 不雅观 !

哦，真是毫无美感可言！

" [ænd; ənd][ʃi: ʃɪ] [smaɪld] . -
" and she smiled . 123
" 和 她 微笑 . -

她笑了。123

" [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sɪŋ] , [mɪs] [bɪnət] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [ɪn][dʒʌst][hæf][æn; ən] ['aʊər] .
" I am not going to sing , Miss Benette ; there is no time in just half an hour .
" 我 是 不是 去 到 唱歌 , 错过 贝内特 ; 那里 是 不 时间 在 只是 一半 一个 小时 .
"
"
"

“我不会唱歌的，贝内特小姐；半个小时根本不够。”

" [aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] , ['mæstər] - ; [aɪ] ['kænd:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [lu:z] [maɪ][hæf] ['aʊərz]
" I must practise , Master Auchester ; I cannot afford to lose my half hours
" 我 必须 实践 , 掌握 - ; 我 不能 买得起 到 失去 我的 一半 小时
[ænd; ənd][hæf] ['aʊərz] . "
and half hours . "
和 一半 小时 . "

“我必须练习，奥切斯特先生；我不能浪费这半小时半小时的时间。”

" [bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jə][sʌm; səm] ['kwɛstʃənz] .
" But I want to ask you some questions .
" 但我想问你一些问题 .

“但我还有一些问题想问你。”

[naʊ] [du:] ['ænsər] [em 'i:] , [pli:z] . "
Now do answer me , please ."
现在做回答我 , 请 . "

请回答我。

" [ju:; jə][æɪ; əɪ] [meɪk] [lɔ:ŋ] ['kwɛstʃənz] , [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [ʃɔ:rt] ['ænsər] .
" You shall make long questions , then , and I short answers .
" 你将制作长的问题 , 然后 , 和我短的答案 .

那么, 你们可以提出长问题, 我可以给出简短的回答。

" [ʃi:; ʃɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪb:ɹɪd] ['eksərsaɪzɪz] , [ə; eɪ]['peɪpər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [leɪ] ['oʊpən][ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]
" She began to sing her florid exercises , a paper of which lay open upon the
" 她开始到唱歌她佛罗里达练习 , 一个纸的哪个躺打开之上这
[desk] ,
desk ,
桌子 ,

她开始唱起她那些华丽的练习曲, 练习曲的纸就摊开在桌子上。

[ɪn] ['deɪvɪz] [hænd] .
in Davy's hand .
在戴维的手 .

在戴维手中。

" [wel] , [fɜ:rst][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʌn'kaɪnd][tu:; tə] ['lɔ:rə] ,
" Well , first I want to know why are they unkind to Laura ,
" 出色地 , 第一的我想到知道为什么是他们对劳拉不友善到劳拉 ,
“首先, 我想知道他们为什么对劳拉这么不友好。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [du:][tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ɪz][ʌn'kaɪnd] . "
and what they do to her which is unkind ."
和什么他们做到她哪个是不友善 . "

他们对她所做的一切, 真是太不友善了。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ʌn'kaɪnd] [ɪf] ['lɔ:rə] [wɜ:r; wər] [ɔ:ltə'geðər] [laɪk] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ,
" It would not be unkind if Laura were altogether like her father ,
" 它会不是是如果不友善如果劳拉是共喜欢她父亲 ,
“如果劳拉完全像她父亲一样, 那也并非不仁慈。”

[æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ɪz][ɪn][sʌm; səm][rɪ'speks, rɪ:'speks, rə'speks, rɪ:'speks] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv]
as she is in some respects , because then she would have
作为她是 在 一些 尊重 , 因为 然后 她会 有

[noʊ] ['fi:lɪŋ] ;
no feeling ;
不 感觉 ;

在某些方面, 她就是这样, 因为那样她就不会有任何感觉了;

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daɪd] . "
but she has the feeling of which her mother died ."
但她 她有 这 感觉 的 哪个 她 母亲 死亡 . "

但她仍然怀着母亲去世时的那种感觉。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋgər] ['ænsər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][hæf] [ɪ'nʌf] ;
" That is a longer answer than I expected , but not half enough ;
" 那是一个更长回答比我预期的 , 但不是 一半 足够的 ;

“这个答案比我预想的要长, 但还远远不够;

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [mɔ:r] .
I want to know so much more .
我想 到 知道 所以 很多 更多的 .

我还有很多想知道的。

[haʊ] [ˈprɪti] [jɔr; jər][hændz][ɑ:r; ər] , — [soʊ][pɪŋk] !
How pretty your hands are , — so pink !
如何 漂亮的 你的 双手 是 , — 所以 粉色的 !

你的手真漂亮，粉嫩嫩的！

" [aɪ] [riˈmɑ:kt] [ədˈmaɪərɪŋli] , [æz; əz][aɪ] [wɑ:tft] [ðə; ði] [ˈdɪmplz] [ɪn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" I remarked admiringly , as I watched the dimples in them , and the
" 我 评论 钦佩地 , 作为 我 观看 这 酒窝 在 他们 , 和 这
- [ˈraʊndɪd] [ˈfɪŋgərz] ,
infantinely rounded fingers ,
- 圆润 手指 ,

我赞叹道，一边看着他们脸上的酒窝和稚嫩圆润的手指。

[æz; əz] [ðeɪ] [spred] [soʊ] [ˈsɔ:ftli] [əˈmɪdst] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈkæmbɪk] .
as they spread so softly amidst the delicate cambric .
作为 他们 传播 所以 轻轻 在.....之中 这 精美的 麻纱 .

它们轻柔地蔓延在精致的细布之间。

" [soʊ][ɑ:r; ər] [jɔ:rz] [ˈveri] [ˈprɪti] [hændz] , [ˈmæstər] - , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˈveri] [waɪt] [tu:] .
" So are yours very pretty hands , Master Auchester , and they are very white too .
" 所以 是 你的 非常 漂亮的 双手 , 掌握 - , 和 他们 是 非常 白色的 也 .
“奥切斯特少爷，您的手也很漂亮，而且非常白皙。”

[bʌt; bət] [ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][hændz] [naʊ] .
But never mind the hands now .
但 绝不 头脑 这 双手 现在 .

但现在别管手的事了。

[aɪ][ʃʊd; jəd] [laɪk] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [ˈlɔ:rə] ,
I should like to tell you about Laura ,
我 应该 喜欢 到 告诉 你 关于 劳拉 ,

我想跟你说说劳拉的事，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈklʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mjuˈzɪ(ə)n][ju:; jʊ] [wɪl] [pərˈhæps][bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][du:]
because if you become a great musician you will perhaps be able to do
因为 如果 你 变得 一个 伟大的 音乐家 你 将要 也许 是 有能力的 到 做

[hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] . "
her a kindness . "
她 一个 仁慈 . "

因为如果你成为一名伟大的音乐家，或许就能帮她一把。”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] ? "
" What sort of kindness ? "
" 什么 种类 的 仁慈 ? "

“这是哪一种善意？”

" [oʊ] , [aɪ][ˈkænə:t] [seɪ] , [maɪ] [θɔ:ts] [du:][nɑ:t] [tel] [em ˈi:;] [bʌt; bət] [ˈeni] [ˈkaɪndnəs] [ɪz] [greɪt] [tu:; tə]
" Oh , I cannot say , my thoughts do not tell me ; but any kindness is great to
" 哦 , 我 不能 说 , 我的 想法 做 不是 告诉 我 ; 但 任何 仁慈 是 伟大的 到
[hɜ:r; hər] .
her :
她 .

“哦，我无法说，我的思绪告诉我；但任何善意对她来说都是莫大的恩惠。”

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈfɑ:ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz][noʊ] [mɔ:r] [hɑ:rt] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈni:d(ə)] ,
She has a clever father , but he has no more heart than this needle ,
她 有 一个 聪明的 父亲 ; 但 他 有 不 更多的 心 比 这 针 ,

她有个聪明的父亲，但他的心却像这根针一样毫无生气。

[ðoʊ] [hiː; hi][ɪz][æz; əz] [dɑːrp] [ænd; ənd][hæz; həz][æz; əz] [klɪr] [æn; ən] [aɪ] .
though he is as sharp and has as clear an eye .
尽管 他 是 作为 锋利的 和 有 作为 清除 一个 眼睛 .

虽然他思维敏捷，眼光敏锐。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪf] [dæns] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪl] ;
He made his poor little wife dance even when she was ill ;
他 制成 他的 贫穷的 小的 妻子 舞蹈 甚至 什么时候 她 曾是 患病的 ;
他甚至在妻子生病的时候也强迫她跳舞；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [ˈlɔːrə] .
but that was before I knew Laura .
但 那 曾是 前 我 知道 劳拉 .

但那是在我认识劳拉之前的事了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [frʌm; frəm] London124
When I came here from London124
什么时候 我 来了 这里 从 London124

我从伦敦来到这里的时候124

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ] , [aɪ] [nuː] [ˈnoʊbəːdi] ;
with Mr . Davy , I knew nobody ;
和 先生 . 戴维 , 我 知道 无人 ;

和戴维先生在一起时，我谁也不认识；

[bʌt; bət][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwɜːrkiŋ] [waɪl] - ([ðæt] [ɪz][maɪ] [nɜːrs])
but one evening I was singing and working while Thoné (that is my nurse)
但 一 晚上 我 曾是 歌唱 和 在职的 尽管 - (那 是 我的 护士)

[wʌz; wəz] [ɡɔːn] [aʊt][tuː; tə] [baɪ] [em ˈiː] [fuːd] ,
was gone out to buy me food ,
曾是 已消失 出去 到 买 我 食物 ,

但有一天晚上，我的护士托内出去给我买吃的的时候，我一直在唱歌和工作。

[wen] [aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
when I suddenly heard a great crying in the street .
什么时候 我 突然 听到 一个 伟大的 哭泣 在 这 街道 .

突然，我听到街上传来一声凄厉的哭声。

[aɪ] [went] [ˌdaʊnˈsterz] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɡɜːrl] ,
I went downstairs and opened the door , and there I found a little girl ,
我 去 楼下 和 打开 这 门 , 和 那里 我 成立 一个 小的 女孩 ,

我下楼打开门，发现里面有个小女孩。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [ˈbɑːnɪt] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] [geɪ] [frɑːk] [ɔːl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l]
with no bonnet upon her head , who wore a gay frock all covered with artificial
和 不 引擎盖 之上 她 头 , WHO 穿着 一个 同性恋 连衣裙 全部 涵盖 和 人造的

[ˈflaʊərz] .

flowers .
花朵 .

她头上没戴帽子，穿着一件缀满人造花朵的艳丽连衣裙。

[maɪ] [nɜːrs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tuː] .
My nurse was there too .
我的 护士 曾是 那里 也 .

我的护士当时也在场。

- [kɑːnt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , - [meɪk] [hɜːr; hər] [spiːk] .
Thoné can't talk much English , but she said to me , ' Make her speak .
- 不能 讲话 很多 英语 , 但 她 说 到 我 , - 制作 她 说话 .

Thoné 的英语不太好，但她对我说：“让她开口说话。”

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; həɹ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtəɹ] , [ɔːl] [beɪðd] [ɪn] [terz] . -
I found her sitting down in the gutter , all bathed in tears . '
我 成立 她 坐着 向下 在 这 排水沟 , 全部 洗澡 在 眼泪 . -

我发现她坐在路边的排水沟里, 泪流满面。

" [ðen] [aɪ] [sed] , [ɪn][maɪ] ['ɪŋɡlɪ] , - [duː] [tel] [em 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜːr; wəɹ][ɪn][ðə; ði] [striːts] ,
" **Then I said , in my English , ' Do tell me why you were in the streets ,**
" 然后 我 说 , 在 我的 英语 , - 做 告诉 我 为什么 你 是 在 这 街道 ,
然后我用英语说: “告诉我你为什么流落街头,

[ˈprɪti] [wʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [wer] [ðɪːz] [faɪn] [kloʊðz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] . -
pretty one , and why you wear these fine clothes in the mud . '
漂亮的 一 , 和 为什么 你 穿 这些 美好的 衣服 在 这 泥 . -
真漂亮, 为什么你穿着这么漂亮的衣服跑到泥地里来?

" - [oʊ] , [aɪ] ['kænɑːt] [dæns] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd] ['sɒbd] ;
" **' Oh , I cannot dance , ' she cried , and sobbed ;**
" - 哦 , 我 不能 舞蹈 , - 她 哭 , 和 啜泣 ;
“哦, 我不会跳舞了,”她哭着说, 然后抽泣起来;

- [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] [stɪf] [wɪð; wɪθ] ['stændɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
' my feet are stiff with standing all this morning ,
- 我的 脚 是 僵硬的 和 常设 全部 这 早晨 ,
“今天上午站了一整天, 我的脚都僵硬了。”

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] [brɪ'fɔːr] [ðoʊz] [læmps][ɑːn] [ðæt] ['slɪpəri] [floːr] , [aɪ][jæl; jəl]['tʌmb(ə)]
and if I try to begin before those lamps on that slippery floor , I shall tumble
和 如果 我 尝试 到 开始 前 那些 灯 在 那 滑 地面 , 我 将 翻滚
[daʊn] . -
down . '
向下 . -

如果我试图在那些灯亮起之前, 在那湿滑的地板上开始, 我就会摔倒。

" - [juː; jʊ][hæv; həv] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θiːətəɹ] , - [aɪ] [sed] ;
" **' You have run away from the theatre , ' I said ;**
" - 你 有 跑步 离开 从 这 剧院 , - 我 说 ;
“你从剧院逃出来了,”我说;

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ] [ʌp'sterz] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] ([fɔːr; fəɹ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ænd; ənd]
and then I took her upstairs in my arms (for she was very light and
和 然后 我 采取 她 楼上 在 我的 武器 (为了 她 曾是 非常 光 和
[smɔːl]) ,
small) ,
小的) ,

然后我抱着她上了楼 (因为她很轻很小),

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm] [wɔːrm] [mɪlk] .
and gave her some warm milk .
和 给予 她 一些 温暖的 牛奶 .

然后给她喝了些温牛奶。

[ðen] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hʌft] , [aɪ] [sed] , - [wɜːr; wəɹ][juː; jʊ][tuː; tə] [dæns] , [ðen] ?
Then , when she was hushed , I said , ' Were you to dance , then ?
然后 , 什么时候 她 曾是 静静地 , 我 说 , - 是 你 到 舞蹈 , 然后 ?

然后, 在她安静下来后, 我问: “那么, 你是要跳舞吗? ”

[aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [dæns] : [waɪ] [wɜːr; wəɹ][juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] ? -
It is very pretty to dance : why were you frightened ? '
它 是 非常 漂亮的 到 舞蹈 : 为什么 是 你 害怕 ? -
跳舞很好看, 你为什么害怕呢?

" - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ˈtaɪərd] .
" ' **I was so tired** .
" - 我 曾是 所以 疲劳的 ；

“我当时太累了。”

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][ɡoʊ][tuː; tə][maɪ] [ˈmæmə] ！ -
Oh , I wish I could go to my mamma ! ' !
哦 , 我 希望 我 可以 去 到 我的 妈妈 ！ -

哦，我真希望我能去找妈妈！

" - [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ;
" ' **I asked her where she was** ;
" - 我 问 她 在哪里 她 曾是 ；

我问她在哪里；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][bɪˈɡæən][tuː; tə] [ʃeɪk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][hɜːr; hər] [ˈmæmə] [wʌz; wəz]
and she began to shake her head and to tell me her mamma was
和 她 开始 到 摇 她 头 和 到 告诉 我 她 妈妈 曾是
[ded] .
dead .
死的 ；

她开始摇头，告诉我她妈妈去世了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ˌdaʊnˈsterz] .
But in the midst there was a great knocking at the door downstairs .
但 在 这 中间 那里 曾是 一个 伟大的 敲门 在 这 门 楼下 ；

但就在这时，楼下传来一阵急促的敲门声。

[ˈlɔːrə] [wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd] [skriːmd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈskriːmɪŋ] ,
Laura was dreadfully alarmed , and screamed ; and while she was screaming ,
劳拉 曾是 极其糟糕 惊慌 , 和 尖叫 ; 和 尽管 她 曾是 尖叫 ,
[ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] ,
in came a great man ,
在 来了 一个 伟大的 男人 ,

劳拉吓坏了，尖叫起来；就在她尖叫的时候，一个身材魁梧的男人走了进来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl] [brɪˈdekt] [wɪð; wɪθ] [peɪnt] .
his face all bedecked with paint .
他的 脸 全部 装饰 和 画 ；

他脸上涂满了油彩。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [nɔːt] [hɪr] [ˌem ˈiː] ,
I could not speak to him , he would not hear me ,
我 可以 不是 说话 到 他 , 他 会 不是 听到 我 ,

我无法和他说话，他听不见我说话。

[nɔːr][kʊd; kəd][wiː; wi] [serv] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ðen] ;
nor could we save the child then ;
也不 可以 我们 节省 这 孩子 然后 ；

当时我们也无力救下这个孩子；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [snætʃt] [hɜːr; hər] [ʌp] ([ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]) ,
for he snatched her up (all on the floor as she was) ,
为了 他 抢夺 她 向上 (全部 在 这 地面 作为 她 曾是) ,

因为他一把将她抱了起来（当时她还躺在地上），

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɜːr; hər] [ˌdaʊnˈsterz] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
and carried her downstairs in his arms .
和 携带 她 楼下 在 他的 武器 ；

他抱着她下了楼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [bɪɡ] , [ˈsɜ:rt(ə)nli] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fɪrs] [lʊk] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t][hɜ:rt]
He was very big , certainly , and had a fierce look , but did not hurt
他 曾是 非常 大的 , 当然 , 和 有 一个 凶猛的 看 , 但 做过 不是 伤害
[hɜ:r; həɹ] ;
her ;
她 ;

他个头很大，确实如此，而且看起来很凶狠，但他并没有伤害她；

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][ræn][ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] - [ˈæftər][em ˈi:] , [wi:; wi] [sɔ:] him125
and as I ran after him , and Thoné after me , we saw him125
和 作为 我 跑 后 他 , 和 - 后 我 , 我们 锯 him125
我追着他跑，托内追着我跑，我们看见了他125

[pʊt][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][ə; eɪ][kloʊz] [koʊtʃ] [ænd; ənd][get][ɪn][ˈæftər][hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [droʊv]
put her into a close coach and get in after her , and then they drove
放 她 进入 一个 关闭 教练 和 得到 在 后 她 , 和 然后 他们 驾驶
[əˈwei] .
away .
离开 .

将她送进一辆封闭的马车，然后自己也上了车，之后他们就开车离开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈmɪzrəb(ə)] [ðæt] [naɪt] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊr]
I was very miserable that night , for I could not do anything for the poor
我 曾是 非常 悲惨的 那 夜晚 , 为了 我 可以 不是 做 任何事物 为了 这 贫穷的
[tʃaɪld] ;
child ;
孩子 ;

那天晚上我非常难过，因为我无能为力，无法帮助那个可怜的孩子。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
but I went the first thing the next morning to the theatre that had been
但 我 去 这 第一的 事物 这 下一个 早晨 到 这 剧院 那 有 到过
[ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [brɪˈfɔ:r] .
open the evening before .
打开 这 晚上 前 .

但第二天一早，我就去了前一天晚上还开放的那家剧院。

- [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][em ˈi:] , [ænd; ənd] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][em ˈi:][ɪn] [ðæt] [waɪld] [pleɪs] .
Thoné was with me , and took care of me in that wild place .
- 曾是 和 我 , 和 采取 关心 的 我 在 那 荒野 地方 .

托内一直陪着我，在那片荒野中照顾我。

[æt; ət][læst][aɪ] [meɪd] [aʊt] [hu:] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈdænsɪŋ] - [gɜ:rl][wʌz; wəz][ænd; ənd] [wer] [fi:; fi] [lɪvd] ,
At last I made out who the little dancing - girl was and where she lived ,
在 最后的 我 制成 出去 WHO 这 小的 跳舞 - 女孩 曾是 和 在哪里 她 居住地 ,
我终于认出了那个跳舞的小女孩是谁，以及她住在哪里。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [went] [tu:; tə] [ðæt] [haʊs] .
and then I went to that house .
和 然后 我 去 到 那 房子 .

然后我就去了那栋房子。

[oʊ] , [ˈmæstər] - !
Oh , Master Auchester !
哦 , 掌握 - !

哦，奥切斯特先生！

[aɪ] [θɔ:t] [maɪ] [haʊs] [soʊ] [stɪl] , [soʊ] [ˈhæpi] [ˈæftər][aɪ ˈti:] .
I thought my house so still , so happy after it .
我 想法 我的 房子 所以 仍然 , 所以 快乐的 后 它 .

之后我感觉家里好安静，好开心。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [nɔɪz] [ænd; ɐnd] [smelz] , [ænd; ɐnd][hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪks] [emˈiː]
It was full of noise and smells , and had a look that makes me
它 曾是 满的 的 噪音 和 气味 , 和 有 一个 看 那 制作 我
[ˈveri] [loʊ] ,
very low ,
非常 低的 ,

那里嘈杂不堪，气味难闻，而且看起来非常糟糕。

— [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪsˈkʌmfərt] [ɔːl] [əˈbaʊt] .
— a look of discomfort all about .
— 一个 看 的 不适 全部 关于 .

—脸上满是不安的神情。

[aɪ] [sed] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði][ˈmænɪdʒər] , [ænd; ɐnd][hæf][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][smɑːrt] ,
I said I wanted the manager , and half a dozen smart ,
我 说 我 通缉 这 经理 , 和 一半 一个 打 聪明的 ,

我说我要找经理，还有六个聪明人，

[ˈdɜːrti][ˈpiːp(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] [emˈiː][ðə; ði] [wei] ; [bʌt; bət][aɪ] [sed] , - [ˈoʊnli][wʌn] , [ɪf] [juː; jʊ]
dirty people would have shown me the way ; but I said , ' Only one , if you
肮脏的 人们 会 有 所示 我 这 方式 ; 但 我 说 , - 仅有的 一 , 如果 你
[pliːz] . -
please . '
请 . -

肮脏的人会给我指路；但我说：“只要一个就好。”

" [ðen] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn] [kənˈdʌktɪd] [emˈiː] [ʌpˈsterz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈgriːsi] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] .
" Then some young man conducted me upstairs into a greasy drawing - room .
" 然后 一些 年轻的 男人 实施 我 楼上 进入 一个 腻 绘画 - 房间 .

“然后，一个年轻人领着我上楼，来到一间油腻腻的客厅。”

- [dɪd][nɔːt] [laɪk] [maɪ] [ˈsteɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [steɪ] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][dɪd][nɔːt][wʌns] [sɪt] [daʊn] .
Thoné did not like my staying , but I would stay , although I did not once sit down .
- 做过 不是 喜欢 我的 入住 , 但 我 会 停留 , 虽然 我 做过 不是 一次 坐 向下 .

托内不喜欢我留下来，但我还是留下来了，尽管我一次也没有坐下。

[ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][wʌz; wəz] [geɪ] , [ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmʌzəlɪn] [ˈkɜːtənz] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] , [ˈmæstər]
The carpet was gay , and there were muslin curtains ; but you , Master
这 地毯 曾是 同性恋 , 和 那里 是 细棉布 窗帘 ; 但 你 , 掌握
- ,
Auchester ,
- ,

地毯色彩艳丽，还有薄纱窗帘；但是您，奥切斯特先生，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第7/17页

[kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bri:ðd] [ðer; ðər] .
could not have breathed there .
可以 不是 有 呼吸 那里 .
在那里根本无法呼吸。

[aɪ][felt] ['redi] [tu;; tə][kraɪ] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [helpt] [ˌem 'i:] ,
I felt ready to cry ; but that would not have helped me ,
我 毛毡 准备好 到 哭 ; 但 那 会 不是 有 帮助 我 ,
我当时感觉快要哭了，但那样也于事无补。

[soʊ][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['windəʊ] [tɪl] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .
so I looked at the sky out of the window till I heard some one coming in .
所以 我 看起来 在 这 天空 出去 的 这 窗户 直到 我 听到 一些 一 未来 在 .
于是我望着窗外的天空，直到听到有人进来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
It was the great man .
它 曾是 这 伟大的 男人 .
他是一位伟人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['selfɪ] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ænd] ['vʌlgər] , [bʌt; bət] ['veri] [pə'laɪt] [tu;; tə][ˌem 'i:] ,
He was selfish - looking and vulgar , but very polite to me ,
他 曾是 自私 - 寻找 和 庸俗 , 但 非常 有礼貌的 到 我 ,
他看上去很自私粗俗，但对我却非常有礼貌。

[ænd; ænd] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:][tu;; tə][sɪt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['soʊfə] .
and wanted me to sit upon his sofa .
和 通缉 我 到 坐 之上 他的 沙发 .
他想让我坐在他的沙发上。

- [noʊ] , - [aɪ] [sed] ,
' No , ' I said ,
- 不 , - 我 说 ,
“不，”我说。

- [aɪ][eɪ 'em] [kʌm] [tu;; tə] [spi:k] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)][gɜ:rl] [hu:] [keɪm] [tu;; tə][maɪ] [haʊs] [læst] [naɪt] ,
' I am come to speak about the little girl who came to my house last night ,
- 我 是 来 到 说话 关于 这 小的 女孩 WHO 来了 到 我的 房子 最后的 夜晚 ,
我今天来是想说说昨晚来我家的那个小女孩的事。

[ænd; ænd] [hu:m] [aɪ][wʌz; wəz] ['kerɪŋ] [fɔ:r; fər] [wen] [ju;; jʊ] [fetʃt] [hɜ:r; hər] [ə'weɪ] .
and whom I was caring for when you fetchd her away .
和 谁 我 曾是 关怀 为了 什么时候 你 已获取 她 离开 .
而你把她带走的时候，我正在照顾她。

[ænd; ænd][aɪ][wɑ:ntɪ][tu;; tə] [noʊ] [waɪ] [ji:; jɪ][wʌz; wəz][soʊ][ə'freɪd] [tu;; tə] [dæns] , [ænd; ænd][soʊ][ə'freɪd]
And I want to know why she was so afraid to dance , and so afraid
和 我 想 到 知道 为什么 她 曾是 所以 害怕的 到 舞蹈 , 和 所以 害怕的
[ʌv; əv][ju;; jʊ] ? -
of you ? '
的 你 ? -
我想知道她为什么那么害怕跳舞，为什么那么害怕你？

" [ðə; ði][mæn] [lʊkt] ['redi] [tu;; tə] [i:t] [em 'i:] , [bʌt; bət] - ([hu:] [ɪz][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] ['dʒɪpsi] ,
" The man looked ready to eat me , but Thoné (who is a sort of gypsy ,
" 这 男人 看起来 准备好 到 吃 我 , 但 - (WHO 是 一个 种类 的 吉普赛人 ,
"那人看起来好像要吃掉我，但是托内（他有点像吉普赛人，

[ˈmæstər] -) [kept] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][grænd] [lʊks] , [ænd; ənd][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ɔ:f]
Master Auchester) kept him down with her grand looks , and he turned off
掌握 -) 保留 他 向下 和 她 盛大 看起来 , 和 他 转向 离开
[ˈɪntu:][ə; ei] [læf] ,
into a laugh ,
进入 一个 笑 ,
奥切斯特小姐）凭借她高贵的容貌让他感到压抑，他忍不住笑了起来。

— - [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [meɪ] [du:][æz; əz][aɪ] [pli:z] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [tʃaɪld] ！ -
— ' I suppose I may do as I please with my own child ! '
— - 我 认为 我 可能 做 作为 我 请 和 我的 自己的 孩子 ！ -
“我想我可以随心所欲地处置自己的孩子！”

" - [noʊ] , [sɜ:r] ！ -
" ' No , sir ! '
" - 不 , 先生 ！ -

“不，先生！”

[aɪ] [sed] , - [nɑ:t] [ɪf] [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] ['fɑ:ðər] ,
I said , ' not if you are an unnatural father ,
我 说 , - 不是 如果 你 是 一个 不自然 父亲 ,
我说：“如果你是非自然父亲，那就不是了。”

[fɔ:r; fər][ɪn] [ðɪs] [gʊd] [lənd][ðə; ði] [lɔ:] [wɪl] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] ; -
for in this good land the law will protect her ; 126
为了 在 这 好的 土地 这 法律 将要 保护 她 ; -
因为在这片美好的土地上，法律会保护她； 126

[ænd; ənd] [ɪf] [ju;; jʊ][du:][nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [tu;; tə] [tri:t] [hɜ:r; hər] [wel] ,
and if you do not promise to treat her well ,
和 如果 你 做 不是 承诺 到 对待 她 出色地 ,
如果你不承诺好好待她，

[aɪ][ei 'em] ['gəʊɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I am going to the magistrate about it .
我 是 去 到 这 地方法官 关于 它 .
我要就此事去见法官。

[aɪ] [sə'pəʊz] [ʃi;; ʃi][hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] ; [naʊ] , [aɪ][hæv; həv] [nʌn] [maɪ'self] ,
I suppose she has no mother ; now , I have none myself ,
我 认为 她 有 不 母亲 ; 现在 , 我 有 没有任何 我 ,
我想她大概没有母亲；我自己也没有母亲。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [si:] ['enɪbɑ:di] [ɪl] - ['tri:tɪd] [hu:] [hæz; həz][noʊ] ['mʌðər] [wɪ'ðəʊt] ['traɪɪŋ] [tu;; tə]
and I never see anybody ill - treated who has no mother without trying to
和 我 绝不 看 任何人 患病的 - 治疗 WHO 有 不 母亲 没有 尝试 到
[get][ðem; ðəm] ['raɪtɪd] . -
get them righted . '
得到 他们 右 : -

我从未见过哪个失去母亲的孩子遭受虐待而不尽力帮助他们。

" - [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə; ei] [faɪn] [jʌŋ] ['leɪdi] [tu;; tə] [tɔ:k] [tu;; tə][em 'i:] [soʊ] .
" ' You are a fine young lady to talk to me so .
" - 你 是 一个 美好的 年轻的 女士 到 讲话 到 我 所以 .
“你是一位很优秀的年轻女士，竟然这样跟我说话。”

[waɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][tʃaɪld] [jɔːr'self] ！
Why , you are a child yourself !
为什么 , 你 是 一个 孩子 你自己 ！

你明明自己还是个孩子啊！

[huː] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][ʌn'kaɪnd][tuː; tə][maɪ] ['bɔːrə] ？
Who said I was unkind to my Laura ?
WHO 说 我 曾是 不友善 到 我的 劳拉 ？

谁说我对劳拉不好？

[ʃiː; ʃɪ][mʌst; məst][get][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][kɑːnt][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [dæns] ,
She must get her living , and she can't do better than dance ,
她 必须 得到 她 活的 , 和 她 不能 做 更好的 比 舞蹈 ,

她必须谋生，而跳舞是她能找到的最好的谋生方式。

[æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [dɑːnst] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .
as her mother danced before her .
作为 她 母亲 跳舞 前 她 。

她的母亲在她面前翩翩起舞。

[aɪ] [wɪl] [send] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][æɪ; əl] [hɪr] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr'self] [ðɪs]
I will send for her , and you shall hear what she will say for herself this
我 将要 发送 为了 她 , 和 你 将 听到 什么 她 将要 说 为了 她自己 这
[ˈmɔːrniŋ] . -
morning . !
早晨 . -

我会派人去叫她，今天早上你就能听到她亲口怎么说了。

" [hiː; hi] ['fʌʊtɪd] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli][ðə; ði][tʃaɪld] [keɪm] [daʊn] .
" **He shouted out upon the landing , and presently the child came down .**
" 他 喊叫 出去 之上 这 降落 , 和 目前 这 孩子 来了 向下 。

“他在楼梯平台上大声喊叫，不一会儿，孩子就下来了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] ['hæpi] , [ðoo] ['veri] ['taɪərd] .
I was surprised to see that she looked happy , though very tired .
我 曾是 惊讶 到 看 那 她 看起来 快乐的 , 尽管 非常 疲劳的 。

令我惊讶的是，尽管她很累，但看起来很开心。

[aɪ] [sed] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['betər] [tuː; tə] - [deɪ] ？ -
I said , ' Are you better to - day ? ' -
我 说 , - 是 你 更好的 到 - 天 ？ -

我问：“你今天好些了吗？ ”

" - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , - [ænd; ənd] [ðei] [geɪv] [em 'iː] [sʌtʃ] ['prɪti] ['flaʊərz] ！ -
" ' **It was very nice , ' she answered , ' and they gave me such pretty flowers ! ' -**
" - 它 曾是 非常 好的 , - 她 回答 , - 和 他们 给予 我 这样的 漂亮的 花朵 ！ -

“太好了，”她回答说，“他们送了我好漂亮的花！”

" [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] .
" **Then we talked a long time .**
" 然后 我们 谈话 一个 长的 时间 。

然后我们聊了很久。

[aɪ][æɪ; əl]['taɪər][juː; jʊ] , ['mæstər] - , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] ;
I shall tire you , Master Auchester , if I tell you all ;
我 将 胎 你 , 掌握 - , 如果 我 告诉 你 全部 ;

奥切斯特先生，如果我把一切都告诉您，您会感到厌烦的；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,
but I found myself not knowing what to do ,
但 我 成立 我 不是 会心 什么 到 做 ,

但我发现自己不知所措。

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv]
for **though** **the** **child** **had** **been** **made** **to** **go** **through** **a** **great** **deal** **of**
为了 尽管 这 孩子 有 到过 制成 到 去 通过 一个 伟大的 交易 的
[ˈsʌfərɪŋ] — [ˈɔːlmoʊst] [ɔːl] [ˈdɑːnsəz] [mʌst; məst] — [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [soʊ] [lʌv] [ðə; ði] [ɑːrt] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
suffering **—** **almost** **all** **dancers** **must** **—** **yet** **she** **did** **so** **love** **the** **art** **that** **it** **was**
痛苦 — 几乎 全部 舞者 必须 — 然而 她 做过 所以 爱 这 艺术 那 它 曾是
[ˈjuːsləs] [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [koʊks] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] .
useless **to** **try** **and** **coax** **her** **out** **of** **her** **services** **for** **it** **.**
无用 到 尝试 和 哄 她 出去 的 她 服务 为了 它 .

虽然这个孩子经历了许多痛苦——几乎所有的舞蹈演员都必须经历这些痛苦——但她如此热爱这门艺术，以至于试图劝说她放弃舞蹈事业是徒劳的。

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] , [ðen] , [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪnˈtriːt] [hɜːr; hər] [ˈpɑːpə] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪˈvɪr] [wɪð; wɪθ]
All **I** **could** **do** **,** **then** **,** **was** **to** **entreat** **her** **papa** **not** **to** **be** **severe** **with**
全部 我 可以 做 , 然后 , 曾是 到 恳求 她 爸爸 不是 到 是 严重 和
[hɜːr; hər] ,
her **,**
她 ,

我当时唯一能做的，就是恳求她爸爸不要对她太严厉。

[ɪf] [ˈiːv(ə)n] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] [strikt] ;
if **even** **he** **was** **obliged** **to** **be** **strict** ;
如果 甚至 他 曾是 有义务 到 是 严格的 ;

即使他也必须严格要求；

[ænd; ənd] [ðen] ([fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] [toʊld] [em ˈiː] [ʃiː; ʃi] [dɑːnst] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] , [ðə; ði] [fɜːrst]
and **then** **(** **for** **he** **had** **told** **me** **she** **danced** **the** **night** **before** **,** **the** **first**
和 然后 (为了 他 有 讲述 我 她 跳舞 这 夜晚 前 , 这 第一的
[taɪm] [ɪn] [ˈpʌblɪk])
time **in** **public** **)**
时间 在 民众)

然后（因为他告诉我，她前一天晚上跳了舞，那是她第一次在公共场合跳舞）

[aɪ] [ˈædɪd] [tuː; tə] [hɜːrˈself] , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [traɪ] [tuː; tə] [dɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ] ,
I **added** **to** **herself** **,** **'** **You** **must** **try** **to** **deserve** **the** **flowers** **they** **give** **you** **,**
我 额外 到 她自己 , - 你 必须 尝试 到 应得 这 花朵 他们 给 你 ,

我对自己说：“你必须努力配得上他们送你的花。”

[ænd; ənd] [dæns] [jɔːr; jər] [ˈveri] [best] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈpræktɪs] [wel] [wen] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˈlɜːrnɪŋ] [ɪn]
and **dance** **your** **very** **best** **And** **if** **you** **practise** **well** **when** **you** **are** **learning** **in**
和 舞蹈 你的 非常 最好的 和 如果 你 实践 出色地什么时候 你 是 学习 在
[ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋz] ,
the **mornings** **,**
这 早晨 ,

尽情跳舞，做到最好！ 如果你早上练习的时候认真练习，

[aɪ ˈtiː] [wɪl] [brɪˈkʌm] [soʊ] [ˈiːzi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [faɪnd] [aɪ ˈtiː] [ˈeni] [peɪn] [æt; ət] [ɔːl] ,
it **will** **become** **so** **easy** **that** **you** **will** **not** **find** **it** **any** **pain** **at** **all** **,**
它 将要 变得 所以 简单的 那 你 将要 不是 寻找 它 任何 疼痛 在 全部 ,

它会变得如此轻松，你甚至不会感到任何痛苦。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [fəˈtiːg] . -
and **very** **little** **fatigue** . '
和 非常 小的 疲劳 : -

而且几乎感觉不到疲劳。

" [hɜːr; hər] [ˈpɑːpə] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪl] - [ˈhjuːməd] , [bʌt; bət] [ˈveri] [ˈselfɪ] ,
" **Her** **papa** **,** **I** **could** **see** **,** **was** **not** **ill** - **humored** **,** **but** **very** **selfish** **,**
" 她 爸爸 , 我 可以 看 , 曾是 不是 患病的 - 幽默 , 但 非常 自私 ,

“我看得出来，她爸爸虽然脾气不坏，但是非常自私。”

[ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kleɪvər] ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] ; [soʊ][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] ['eni]
and would make the most of his clever little daughter ; so I would not stay any
和 会 制作 这 最多 的 他的 聪明的 小的 女儿 ; 所以 我 会 不是 停留 任何
[bːŋgər] ,
longer ,
更长 ;

他会充分利用他聪明伶俐的小女儿；所以我不会再待下去了。

[lest] [hiː; hi] should127
lest he should127
免得 他 should127

免得他应该127

[fər'get] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [sed] .
forget what I had said .
忘记 什么 我 有 说 .

请忘记我之前说过的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [pə'laɪt] [ə'ven] [br'fɔːr] [aɪ] [went] [ə'veɪ] ,
He was rather more polite again before I went away ,
他 曾是 相当 更多的 有礼貌的 再次 前 我 去 离开 ,
在我离开之前，他又变得礼貌多了。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [aɪ] [sent] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] ['bɪ:rə] ,
and in a day or two I sent Thoné with a note to Laura ,
和 在 一个 天 或者 二 我 发送 - 和 一个 笔记 到 劳拉 ,
一两天后，我派托内给劳拉带了张便条。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [tiː] — [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
in which I asked her to tea — and , for a wonder , she came .
在 哪个 我 问 她 到 茶 — 和 , 为了 一个 想知道 , 她 来了 .
我邀请她喝茶——令人惊讶的是，她竟然来了。

[aɪ][eɪ 'em][tʰaɪərɪŋ][juː; jʊ] , ['mæstər] - ? "
I am tiring you , Master Auchester ? "
我 是 令人疲惫 你 , 掌握 - ? "

奥切斯特少爷，我让您感到疲惫了吗？

" [oʊ] ! [duː] [pliːz] , [fɔːr; fər] ['pɪtɪz] [seɪk] , [goʊ][ɑːn] , [mɪs] [bɪnət] ! "
" Oh ! do please , for pity's sake , go on , Miss Benette ! "
" 哦 ! 做 请 , 为了 可惜 清酒 , 去 在 , 错过 贝内特 ! "
“哦！看在上帝的份上，快点吧，贝内特小姐！”

" [wel] , [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪð; wɪθ] - , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['dresɪz] [æt; ət]
" Well , when she came with Thoné , she was dressed much as she dresses at
" 出色地 , 什么时候 她 来了 和 - , 她 曾是 穿着 很多 作为 她 连衣裙 在
[ðə; ði] [klæs] ,
the class ,
这 班级 ,

“嗯，她和托内一起来的时候，穿着打扮和她上课时穿的差不多。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [jet] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [ɔːf] [ðæt] ['ʌɡli]
and I have not been able yet to persuade her to leave off that ugly
和 我 有 不是 到过 有能力的 然而 到 说服 她 到 离开 离开 那 丑陋的
['nekləs] .
necklace .
项链 .

我至今还没能说服她摘掉那条丑陋的项链。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] .
She talked to me a great deal .
她 谈话 到 我 一个 伟大的 交易 .

她跟我聊了很多。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [ʌnˈtɪl] [ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [deθ] ,
She was not made to suffer until after her mother's death ,
她 曾是 不是 制成 到 遭受 直到 后 她 母亲的 死亡 ,
她直到母亲去世后才开始遭受苦难。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈtendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː, ji] [wəd] [əˈlaʊ] [noʊ][wʌn][tuː; tə]
for her mother was so tender of her that she would allow no one to
为了 她 母亲 曾是 所以 投标 的 她 那 她 会 允许 不 一 到
[tʌt] [hɜːr; hər][bʌt; bət][hɜːrˈself] .
touch her but herself .
触碰 她 但 她自己 .
因为她的母亲对她非常溺爱，不允许任何人碰她，除了她自己。

[ʃiː, ji] [tɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dæns] , [ðoʊ] ;
She taught her to dance , though ;
她 教授 她 到 舞蹈 , 尽管 ;
不过，她教会了她跳舞；

[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrə] [toʊld][,em ˈiː][soʊ] [ˈɪnəsntli] [haʊ] [ʃiː, ji] [juːst] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]
and little Laura told me so innocently how she used to practise by the side of
和 小的 劳拉 讲述 我 所以 天真地 如何 她 用过的 到 实践 经过 这 边 的
[hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [sɪk] [bed] ,
her mother's sick bed ,
她 母亲的 生病的 床 ,
小劳拉天真无邪地告诉我，她以前常常在妈妈病床边练习。

[fɔːr; fər][ʃiː, ji] [leɪ] [ɪl] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [mʌnθs] .
for she lay ill for many months .
为了 她 躺 患病的 为了 许多 几个月 .
因为她卧病在床好几个月。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] — [æz; əz] [ˈbɜːrə] [dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] — [ˈæftər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [dæns] ,
She had caught a cold — as Laura did the other night — after a great dance ,
她 有 捕捉 一个 寒冷的 — 作为 劳拉 做过 这 其他 夜晚 — 后 一个 伟大的 舞蹈 ,
她和劳拉前几天晚上一样，在跳完一支欢快的舞后感冒了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː, ji] [ɡruː] [ˈveri] [wɔːrm] ; [ænd; ənd][æt; ət][ləst][ʃiː, ji][daɪd][ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] .
in which she grew very warm ; and at last she died of consumption .
在 哪个 她 生长 非常 温暖的 ; 和 在 最后的 她 死亡 的 消耗 .
她感到身体非常热；最终她死于肺结核。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈmʌni] ,
She had brought her husband a good deal of money ,
她 有 带来 她 丈夫 一个 好的 交易 的 钱 ,
她给丈夫带来了一大笔钱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪtʰsːrmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː, ji][wʌz; wəz]
and he determined to make the most of it as soon as she was
和 他 决定 到 制作 这 最多 的 它 作为 很快 作为 她 曾是
[ded] ;
dead ;
死的 ;
他决心在她死后尽快充分利用这个机会；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [brɔːt] [ˈbɜːrə] [ɑːn] [ˈveri] [fæst][baɪ] [ˈtiːtʃɪŋ] [hɜːr; hər][ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃərɪŋ]
for he brought Laura on very fast by teaching her all day , and torturing
为了 他 带来 劳拉 在 非常 快速地 经过 教学 她 全部 天 , 和 酷刑
[hɜːr; hər] [tuː] ,
her too ,
她 也 ,
因为他整天教导劳拉，同时也折磨她，所以劳拉进步很快。

[ðʊʊ] [aɪ] [ˈri:əli] [brɪˈli:v] [hi:; hi] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] . "

though I really believe he thought it was necessary . "

尽管 我 真的 相信 他 想法 它 曾是 必要的 . "

但我真的相信他认为这是必要的。

" [mɪs] [bɪnət] ！ "

" Miss Benette ！ "

" 错过 贝内特 ！ "

“贝内特小姐！ ”

" [jes] ；

" Yes ；

" 是的 ；

“是的;

[fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˈpɜ:sənz] [æz; əz] [hi:; hi] [hæv; həv] [nɔ:t] [senˈseɪənz] [faɪn] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [let] [ðem; ðəm]

for such persons as he have not sensations fine enough to let them

为了 这样的 人 作为 他 有 不是 感觉 美好的 足够的 到 让 他们

[ʌndərˈstænd] [haʊ] [sʌm; səm] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ˈdelɪkətli] . "

understand how some can be made to suffer delicately . "

理解 如何 一些 能 是 制成 到 遭受 轻柔地 . "

对于他这样感觉不够敏锐的人来说，他们无法理解有些人是如何承受细微痛苦的。

" [oʊ] , [goʊ] [ɑ:n] ！ "

" Oh , go on ！ "

" 哦 , 去 在 ！ "

“哦，继续！ ”

" [wel] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈredi] [tu:; tə] [bi:; bi] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈferi] [bəˈleɪ] ,

" Well , she was just ready to be brought out in a kind of fairy ballet ,

" 出色地 , 她 曾是 只是 准备好 到 是 带来 出去 在 一个 种类 的 仙女 芭蕾舞 ,

“嗯，她当时就像是准备好以某种仙女芭蕾舞的形式被请出来一样。”

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈtʃɪldrən] [ɑ:r; ər] [rɪˈkwaɪərd] , [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ˈoʊpənd] [ðɪs] [ˈsi:z(ə)n] . "

in which children are required , the night the theatre opened this season . "

在 哪个 孩子们 是 必需的 , 这 夜晚 这 剧院 打开 这 季节 . "

剧院本季开幕当晚，需要有孩子在场。

" [ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ʃi:; ʃi] [ræn] [əˈweɪ] ？ "

" And it was then she ran away ？ "

" 和 它 曾是 然后 她 跑 离开 ？ "

“然后她就逃跑了？ ”

" [jes] ； [wen] [ʃi:; ʃi] [ɡə:t] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈθi:ətər] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˈfraɪt] . "

" Yes ； when she got into the theatre she took fright . "

" 是的 ； 什么时候 她 得到 进入 这 剧院 她 采取 惊吓 . "

“是的，她进剧院的时候吓坏了。”

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [dæns] [ðæt] [naɪt] , [ˈæftər] [ɔ:l] ？ " -

" Did she dance that night , after all ？ " 128

" 做过 她 舞蹈 那 夜晚 , 后 全部 ？ " -

“那天晚上她到底有没有跳舞？ ”128

" [oʊ] , [jes] ！

" Oh , yes ！

" 哦 , 是的 ！

“哦是的！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [aɪ 'tiː] [ˈveri] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ˈveri] [ɪk'saɪtəbl] [ænd; ənd] [ˈveri] [faːnd][ʌv; əv]
and she liked it very much , for she is very excitable and very fond of
和 她 喜欢 它 非常 很多 , 为了 她 是 非常 易激动的 和 非常 喜爱 的
[preɪz] .
praise .
称赞 .

她非常喜欢这样，因为她很容易激动，也很喜欢受到赞扬。

[br'saɪdz] , [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈveri] [braɪt] [soʊl] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
Besides , she has a very bright soul , and she was pleased with the
除了 , 她 有 一个 非常 明亮的 灵魂 , 和 她 曾是 高兴 和 这
[ˈspɑːrklɪŋ] [ˈsiːnəri] .
sparkling scenery .
闪闪发光 风景 .

此外，她心地善良，对这波光粼粼的景色感到非常满意。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [dɪ'skraɪbd] [aɪ 'tiː] , - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ˈroʊzɪz] , [ænd; ənd][ˈkrɪst(ə)] , [ænd; ənd] [ˈbjuːtɪf(ə)]
As she described it , ' It was all roses , and crystal , and beautiful
作为 她 描述 它 , - 它 曾是 全部 玫瑰 , 和 水晶 , 和 美丽的
[ˈmjuːzɪk][ˈɡoʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] . -
music going round and round . -
音乐 去 圆形的 和 圆形的 . -

正如她所描述的那样，“到处都是玫瑰、水晶，还有美妙的音乐循环播放。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] [swiːt] [ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [wen] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [noʊ] [hɜːr; hər] ,
She is a sweet little child when you really know her ,
她 是 一个 甜的 小的 孩子 什么时候 你 真的 知道 她 ,

当你真正了解她的时候，你会发现她是一个很可爱的小女孩。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ðɪ] [tuː] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɒtɜːz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈklɜːrdʒɪmən] [æt; ət][es 'tiː] .
and as innocent as the two little daughters of the clergyman at St .
和 作为 清白的 作为 这 二 小的 女儿们 的 这 牧师 在 英石 .
[ˈænθɔːniːz] [huː] [ɡoʊ] [ˈevri] [deɪ] [pæst][hænd][ɪn][hænd] ,
Anthony's who go every day past hand in hand ,
安东尼的 WHO 去 每一个 天 过去的 手 在 手 ,

就像圣安东尼教堂牧师的两个小女儿一样天真无邪，她们每天手牵着手经过。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪt] [ˈfɹɪdʒ] [ænd; ənd] [bluː] [aɪz] , [ænd; ənd] [huːz] [ˈmæmə] [sliːps] [baɪ] [ˈlɒrəz]
with their white foreheads and blue eyes , and whose mamma sleeps by Laura's
和 他们的 白色的 额头 和 蓝色的 眼睛 , 和 谁 妈妈 睡觉 经过 劳拉的
, [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ˈtʃɜːrtʃɑːrd] .
, in the same churchyard .
, 在 这 相同的 墓地 .

她们有着白皙的额头和蓝色的眼睛，她们的母亲就睡在劳拉的旁边，在同一个教堂墓地里。

[wel] , [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə][em 'iː] [ˈsevrəl] [taɪmz] ,
Well , she came to me several times ,
出色地 , 她 来了 到 我 一些 时代 ,

她来找过我好几次，

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər][ˈpɑːpə][tuː; tə][let] [hɜːr; hər] [drɪŋk] [tiː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
and at last I persuaded her papa to let her drink tea with me ,
和 在 最后的 我 被说服 她 爸爸 到 让 她 喝 茶 和 我 ,

最后我终于说服了她爸爸，让她和我一起喝茶。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [seɪvz] [hɪm; ɪm] [ˈtrʌb(ə)] , [soʊ][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [glæd][ʃiː; ʃɪ][ʃʊd; ʃəd] .
and it saves him trouble , so he is very glad she should .
和 它 保存 他 麻烦 , 所以 他 是 非常 高兴的 她 应该 .

这省去了他的很多麻烦，所以他很高兴她这样做。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] [naʊ] ,
" **It is the end of the season now** ,
它 是 这 结尾 的 这 季节 现在 ,

赛季结束了。

[soʊ][aɪ][hoʊp][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; həʀ][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈhɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][fiː; fi] [wɪl] [get] [kwɪt] [strɔːŋ] . "
so I hope he will give her a real holiday , and she will get quite strong ."
所以 我 希望 他 将要 给 她 一个 真实的 假期 , 和 她 将要 得到 相当 强的 . "

所以我希望他能让她好好休息，让她恢复健康。

" [hiː; hi] [fetʃɪz] [hɜːr; həʀ] , [ðen] , [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈθiːətər] ? "
" **He fetches her , then , to go to the theatre ?** "
" 他 获取 她 , 然后 , 到 去 到 这 剧院 ? "

“那么，他是去接她去看戏吗？ ”

" [jes] ; [aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈeni] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [kɔːlɪz] [ɑːn] [əˈnʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn] [ðɪs]
" **Yes ; it is not any trouble to him , for he calls on another person in this**
" 是的 ; 它 是 不是 任何 麻烦 到 他 , 为了 他 呼叫 在 其他 人 在 这
[leɪn] ,
lane ,
车道 ,

“是的，这对他来说没什么麻烦，因为他还会去这条巷子里的其他人那里拜访。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][ɡoʊ] [təˈgeðər] . "
and they all go together . "
和 他们 全部 去 一起 . "

它们都是相互关联的。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n] ? "
" **Do you know that person ?** "
" 做 你 知道 那 人 ? "

你认识这个人吗？

" [oʊ] , [noʊ] !
" **Oh , no !**
" 哦 , 不 !

“哦，不！ ”

[ænd; ənd] [ˈlɔːrə] [dʌz] [nɑːt][laɪk][hɜːr; həʀ] .
and Laura does not like her .
和 劳拉 做 不是 喜欢 她 .

劳拉不喜欢她。

[bʌt; bət][æz; əz] [ˈlɔːrə] [ɪz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [loʊ] [ˈpiːp(ə)l] ,
But as Laura is obliged to see a good deal of low people ,
但 作为 劳拉 是 有义务 到 看 一个 好的 交易 的 低的 人们 ,

但由于劳拉不得不接触很多社会底层人士，

[aɪ][laɪk][hɜːr; həʀ] [ˈsʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [haɪ] [ˈpiːp(ə)l] , [ðæt] [hɜːr; həʀ] [ˈhaɪər] [ˈneɪtʃər] [meɪ] [nɑːt][wɑːnt]
I like her sometimes to see high people , that her higher nature may not want
我 喜欢 她 有时 到 看 高的 人们 , 那 她 更高 自然 可能 不是 想
[fuːd] . "
food . "
食物 . "

我希望她有时能见见有地位的人，这样她高尚的天性或许就不会想吃东西了。

" [aɪ] [ʌndərˈstænd] .
" **I understand .**
" 我 理解 .

“我明白。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] [klæs]? "

Was that the reason she joined the class ? "
曾是 那 这 原因 她 加入 这 班级 ？ "

这就是她参加这个班级的原因吗？

" [aɪ] [pə'sweɪdɪd] [hɜ:r; həɹ][ˈpɑ:pə][tu:; tə] [ə'laʊ] [hɜ:r; həɹ] ,

" I persuaded her papa to allow her ,
" 我 被说服 她 爸爸 到 允许 她 ,

我说服了她爸爸允许她这样做，

[baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɪm'pru:v] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] [fɔ:r; fər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rəs] ;

by assuring him it would improve her voice for singing in the chorus ;
经过 保证 他 它 会 提升 她 嗓音 为了 歌唱 在 这 合唱 ;

她向他保证，这样做会改善她合唱时的嗓音；

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi] [kʌmz] [hɪm'self] ,

and now he comes himself ,
和 现在 他 来 他自己 ,

现在他亲自来了。

[ðoo] [aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][hi:; hi] [laɪks] [tu:; tə] [noʊ] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][ɪn]

though I rather suspect it is because he likes to know all that is going on in
尽管 我 相当 怀疑 它 是 因为 他 点赞 到 知道 全部 那 是 去 在 在

[ðə; ði] [taʊn] . "

the town . "
这 镇 . "

不过我倒觉得，这是因为他喜欢了解镇上发生的一切。

" [ʃi:; ʃi] [goʊz] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðen] ? "

" She goes home with him , then ? "
" 她 去 家 和 他 , 然后 ？ "

“那她跟他回家了？ ”

" [jes] .

" Yes .
" 是的 .

“是的。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [sɔ:] ['lɔ:rə] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈdænsɪŋ] - [dres] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] .

The reason you saw Laura in her dancing - dress was that you might like her .
这 原因 你 锯 劳拉 在 她 跳舞 - 裙子 曾是 那 你 可能 喜欢 她 .

你之所以看到劳拉穿着舞裙，是因为你可能会喜欢她。

[aɪ] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɜ:r; həɹ][maɪ'self] .

I bade her bring it , and put it on her myself .
我 巴德 她 带来 它 , 和 放 它 在 她 我 .

我让她把东西拿来，然后亲自给她戴上。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [tel] [hɜ:r; həɹ] [waɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃt] [ju:; jʊ][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [tu:] . " -

I did not tell her why , but I wished you to see her too . " 129
我 做过 不是 告诉 她 为什么 , 但 我 希望 你 到 看 她 也 . " -

我没有告诉她原因，但我希望你也见见她。”129

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'i:][tu:; tə] [laɪk] [hɜ:r; həɹ] , [mɪs] [ˈbɪnet] ? "

" But why did you wish me to like her , Miss Benette ? "
" 但 为什么 做过 你 希望 我 到 喜欢 她 , 错过 贝内特 ？ "

“可是，贝内特小姐，你为什么希望我喜欢她呢？ ”

" [æz; əz][aɪ][təʊld][ju:; jʊ] [brɪfɔ:r] , — [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][kaɪnd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ;

" As I told you before , — that you may be kind to her ;
" 作为 我 讲述 你 前 , — 那 你 可能 是 种类 到 她 ;

“正如我之前告诉过你的，——你要善待她；

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][maɪt][siː][sʌm; səm][wʌn][ˈveri][ˈdʒent(ə)] ,
and also that she might see some one very gentle ,
和 还 那 她 可能 看 一些 一 非常 温和的 ,
而且她也可能遇到一个非常温柔的人。

[aɪ][wɪʃt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][hɪr][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . "
I wished her to be here with you . "
我 希望 她 到 是 这里 和 你 . "
我希望她能在这里陪着你。

" [eɪˈem][aɪ][ˈdʒent(ə)] , [duː][juː; jʊ][kənˈsɪdə] ? "
" Am I gentle , do you consider ? "
" 是 我 温和的 , 做 你 考虑 ? "
你觉得我温柔吗？

" [aɪ][θɪŋk][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][jʌŋ][ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃi][ˈænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈswiːt][ˈgrævəti]
" I think you are a young gentleman , " she answered , with her sweet gravity
" 我 思考 你 是 一个 年轻的 绅士 , " 她 回答 , 和 她 甜的 重力
.
:
.
“我认为你是一位年轻的绅士，”她用她那温柔而庄重的语气回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][siː][haʊ][aɪˈtiː][kʊd; kəd][duː][hɜːr; hər][gʊd][ɪgˈzæktli][tuː; tə][siː][ˈdʒent(ə)] [ˈpɜːsənz] .
" But I do not see how it could do her good exactly to see gentle persons .
" 但 我 做 不是 看 如何 它 可以 做 她 好的 确切地 到 看 温和的 人 .
"
"
"
“但我看不出让她见见温和的人究竟有什么好处。”

" [duː][nɑːt][juː; jʊ] ?
" Do not you ?
" 做 不是 你 ?
“你不是吗？

[aɪ][duː] ; [aɪ][brɪˈliːv][ʃiː; ʃi][wɪl][ˈnevər][brɪˈkʌm][ʌnˈdʒentl][baɪ][ˈlɪvɪŋ][wɪð; wɪθ][ʌnˈdʒentl][ˈpɜːsənz] ,
I do ; I believe she will never become ungentle by living with ungentle persons ,
我 做 ; 我 相信 她 将要 绝不 变得 不温柔 经过 活的 和 不温柔 人 ,
我同意；我相信，即使和不温柔的人生活在一起，她也永远不会变得不温柔。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dʌz][ænd; ʌnd][mʌst; məst] , [ɪf][ʃiː; ʃi][wʌnz][noʊz][wʌt][ˈdʒent(ə)] [ˈpɜːsənz][ɑːr; ər] .
as she does and must , if she once knows what gentle persons are .
作为 她 做 和 必须 , 如果 她 一次 知道 什么 温和的 人 是 .
她应该这样做，也必须这样做，如果她曾经知道什么是温柔的人。

[aɪ][meɪ][biː; bi][ɔːl][ˈrɔːŋ] , [bʌt; bət][ðɪs][ɪz][wʌt][aɪ][brɪˈliːv] ; [ænd; ʌnd][wen][ˈlɔːrə][ˈgrəʊz][ʌp] ,
I may be all wrong , but this is what I believe ; and when Laura grows up ,
我 可能 是 全部 错误的 , 但 这 是 什么 我 相信 ; 和 什么时候 劳拉 生长 向上 ,
我可能完全错了，但这是我的想法；等劳拉长大后，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][aʊt][ˈweðər][aɪ][eɪˈem][raɪt] .
I shall find out whether I am right .
我 将 寻找 出去 无论 我 是 正确的 .
我会查明我的判断是否正确。

[oʊ] ! [aɪˈtiː][ɪz][gʊd][tuː; tə][lʌv][ðə; ði][ˈbjuːtɪf(ə)] ; [ænd; ʌnd][ɪf][wiː; wi][wʌnz][ˈriːəli][lʌv][aɪˈtiː] ,
Oh ! it is good to love the beautiful ; and if we once really love it ,
哦 ! 它 是 好的 到 爱 这 美丽的 ; 和 如果 我们 一次 真的 爱 它 ,
哦！热爱美好的事物是件好事；如果我们真的爱上了它，

[wiː; wi][kæn; kən] [ˈfɔrli] [na:t][du:][hɑ:rm] . "
 we can surely not do harm . "
 我们 能 一定 不是 做 伤害 ； "

我们肯定不会造成伤害。

" [mɪs] [bɪnət] ！
 " Miss Benette ！
 " 错过 贝内特 ！

“贝内特小姐！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] [ˈsʌd(ə)nli] ， — [aɪ] [ˈriːəli] [kʊd; kəd][na:t] [help] [aɪ ˈtiː] ， — " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][æŋ; ən]
 " I exclaimed suddenly , — I really could not help it , — " I think you are an
 " 我 惊呼 突然 , — 我 真的 可以 不是 帮助 它 , — " 我 思考 你 是 一个
 [ˈeɪndʒl] .
 angel .
 天使 ；

我突然惊呼道——我真的忍不住——“我觉得你是个天使。”

" [fiː; ji] [reɪzd] [hɜ:r; hær] [bluː] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædəʊi] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈlæʃɪz] ,
 " She raised her blue eyes from the shadowy length of their lashes ,
 " 她 提高 她 蓝色的 眼睛 从 这 阴暗的 长度 的 他们的 睫毛 ,
 她从浓密的睫毛下抬起蓝色的眼睛，

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðem; ðəm][əˈpɑ:n][ðə; ði][dɪm] [greɪ] [ˈbɜ:təm] [ˈhev(ə)n] , [ðen] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [smaɪl] ;
 and fixed them upon the dim gray autumn heaven , then without a smile ;
 和 固定的 他们 之上 这 暗淡 灰色的 秋天 天堂 , 然后 没有 一个 微笑 ;

然后将目光投向昏暗灰蒙蒙的秋日天空，脸上没有一丝笑容；

[bʌt; bət][hɜ:r; hær] [braɪt] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [smaɪlz] [ɑ:r; ər][bɔ:rn] ,
 but her bright face shining even with the light of which smiles are born ,
 但 她 明亮的 脸 灼灼 甚至 和 这 光 的 哪个 微笑 是 出生 ,
 但她明亮的脸庞，即使在阳光下也闪耀着笑容的光芒。

[fiː; ji] [rɪˈplaɪd] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈmɪɡnən] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [haʊ] [əˈpɑ:rt][ə; eɪ] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ！
 she replied in the words of Mignon , but with how apart a significance ！
 她 回复 在 这 字 的 米尼翁 , 但 和 如何 除 一个 意义 ！

她用米尼翁的话回答，但这其中又蕴含着怎样的意义呢！

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜ:r; wər][wʌn] ！
 " I wish I were one ！
 " 我 希望 我 是 一 ！

“我真希望我是其中一员！”

" [ðen] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] , " [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [ðen] [aɪ][[æɪ; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ˈbjʊːtrɪf(ə)] [wɪˈðəʊt] [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː]
 " then going on , " because then I shall be all beautiful without and within me
 " 然后 去 在 , " 因为 然后 我 将 是 全部 美丽的 没有 和 之内 我
 .
 :
 .

“然后继续说道，“因为那样我就会由内而外地变得美丽。”

[bʌt; bət] [jet] , [noʊ] ！
 But yet, no ！
 但 然而 , 不 ！

但是，不！

[aɪ] [wʊd] [na:t][biː; bi][æŋ; ən][ˈeɪndʒl] , [fɔ:r; fər][aɪ][kʊd; kəd][na:t] [ðen] [sɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [klæs] ！
 I would not be an angel , for I could not then sing in our class ！
 我 会 不是 是 一个 天使 , 为了 我 可以 不是 然后 唱歌 在 我们的 班级 ！

我不会成为天使，因为那时我不能在班里唱歌！

" [aɪ] [læft] [aʊt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][məʊst] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈsɪmpəθi] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈsentɪmənt] ; [ænd; ənd] [ðen]
" **I laughed out , with the most perfect sympathy in her sentiment ; and then**
" 我 笑了 出去 , 和 这 最多 完美的 同情 在 她 情绪 ; 和 然后
[fi; ji] [læft] ,
she laughed ,
她 笑了 ,

“我笑了出来，因为我完全理解她的感受；然后她也笑了，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][ɪg'zæktli][æz; əz][æn; ən] [ˈɪnfənt] [dʌz] [ɪn]['mæ:θfʊl] [pleɪ] .
and looked at me exactly as an infant does in mirthful play .
和 看起来 在 我 确切地 作为 一个 婴儿 做 在 欢乐的 玩 .

他看着我的眼神，就像婴儿在快乐玩耍时那样。

" [naʊ] , [mɪs] [bɪnət] , [wʌn] [mɔ:r] [ˈkwestʃən] .
" **Now , Miss Benette , one more question .**
" 现在 , 错过 贝内特 , 一 更多的 问题 .

“贝内特小姐，最后一个问题。”

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ][təʊld][em 'i:][ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm] [gʊd] .
Mr . Davy told me the other night that you had done him good .
先生 . 戴维 讲述 我 这 其他 夜晚 那 你 有 完毕 他 好的 .

戴维先生前几天晚上告诉我，你帮了他很大的忙。

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [mi:n] ? "
What did he mean ? "
什么 做过 他 意思是 ? "

他是什么意思？

" [aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'li:v] he130
" **I do not think I can tell you what I believe he130**
" 我 做 不是 思考 我 能 告诉 你 什么 我 相信 he130

“我恐怕无法告诉你我的想法，”他130

[ment] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [maɪt] [ˈmen](ə)n [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [mi:n]
meant , because you might mention it to him ; and if he did not mean
意思是 , 因为 你 可能 提到 它 到 他 ; 和 如果 他 做过 不是 意思是
[ðæt] ,
that ,
那 ,

意思是，因为你可能会跟他提起这件事；如果他的意思并非如此，

[hi:; hi] [wʊd] [θɪŋk] [em 'i:] [ˈsɪli] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [si:m] [ˈsɪli] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "
he would think me silly , and I would not seem silly to him . "
他 会 思考 我 愚蠢的 , 和 我 会 不是 似乎 愚蠢的 到 他 . "

他会觉得我傻，但我在他眼里却不傻。

" [naʊ] , [du:] [preɪ] [tel] [em 'i:] !
" **Now , do pray tell me !**
" 现在 , 做 祈祷 告诉 我 !

“现在，请告诉我！”

[du:][ju:; jʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][kæn; kən][ɡoʊ] [hoʊm] [ən'les] [ju:; jʊ] [wɪl] ?
Do you suppose I can go home unless you will ?
做 你 认为 我 能 去 家 除非 你 将要 ?

你觉得如果你不肯回家，我能回家吗？

[ju:; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [em 'i:][soʊ] [ˈdredfəli] [ˈkjʊəriəs] .
You have made me so dreadfully curious .
你 有 制成 我 所以 极其糟糕 好奇的 .

你勾起了我极大的好奇心。

[aɪ] [ʃəd; ʃəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ju:; jə] [hæd; həd] [təʊld] [em 'i:] .
I should not think of telling him you had told me .
我 应该 不是 思考 的 讲述 他 你 有 讲述 我 :

我不应该告诉他你告诉我的事。

[naʊ] , [wʌt] [dɪd] [ju:; jə] [du:] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] ?
Now , what did you do for him that made him say so ?
现在 , 什么 做过 你 做 为了 他 那 制成 他 说 所以 ?

你到底为他做了什么，让他这么说？

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
" She replied ,
" 她 回复 ,

她回答说：

[wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnəsns] [ðə; ði] ['sɪstər] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [si:n] [θru:] [ɔ:l] [maɪ]
with an innocence the sister of which I have never seen through all my
和 一个 无辜 这 姐姐 的 哪个 我 有 绝不 已见 通过 全部 我的
[dri:mz] [ʌv; əv] ['wʊmən] , —
dreams of woman , —
梦境 的 女士 , —

带着一种我梦寐以求却从未见过的纯真，——

" ['mɪstər] . ['deɪvɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] [æz; əz] [tu:; tə] [æsk] [em 'i:] [wʌn] [deɪ] ['weðər] [aɪ] [wʊd]
" Mr . Davy was so condescending as to ask me one day whether I would
" 先生 . 戴维 曾是 所以 居高临下的 作为 到 问 我 一 天 无论 我 会
[bi:; bi] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
be his wife ,
是 他的 妻子 ,

“戴维先生有一天居高临下地问我是否愿意嫁给他，

— ['sʌmtaɪm] [wen] [aɪ] [eɪ 'em] [ɡroʊn] [ʌp] .
— sometime when I am grown up .
— 有时 什么时候 我 是 生长 向上 :

——等我长大以后。

[ænd; ənd] [aɪ] [sed] , [noʊ] .
And I said , No :
和 我 说 , 不 :

我说，不。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ɡʊd] [aɪ] [dɪd] [hɪm; ɪm] .
I think that was the good I did him .
我 思考 那 曾是 这 好的 我 做过 他 :

我想这就是我为他做的一件好事了。

" [aɪ] [æɪ; ʃəl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər] ['stɑ:rtld] [sen'seɪ(ə)n] [ðæt] [strʌk] [θru:] [em 'i:] .
" I shall never forget the peculiar startled sensation that struck through me .
" 我 将 绝不 忘记 这 奇特 惊慌 感觉 那 击 通过 我 :

“我永远不会忘记当时那种突如其来的惊恐感觉。”

[aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [entər'teɪnd] [sʌt] [ə; eɪ] ['noʊ(ə)n] , [ɔ:r] ['eni] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [ə'baʊt]
I had never entertained such a notion , or any notion of the kind about
我 有 绝不 娱乐 这样的 一个 概念 , 或者 任何 概念 的 这 种类 关于
[enɪbə:di] ;
anybody ;
任何人 ;

我从未有过这种想法，也从未对任何人有过这种想法；

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [nu:] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [em 'i:] ['ɔ:lmoʊst] [æ; ən] [ɔ:] .
and about her it was indeed new , and to me almost an awe .
和 关于 她 它 曾是 的确 新的 , 和 到 我 几乎 一个 敬畏 :

而对于她来说，这的确是全新的，几乎让我感到敬畏。

" [ðə; ði] [gʊd] [ju:; jʊ][did][him; ɪm] , [mɪs] [bɪnət] ！
" The good you did him , Miss Benette ！
" 这 好的 你 做过 他 , 错过 贝内特 ！
" 你對他真是太好了，贝内特小姐！ "

" [aɪ][kraɪd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skerd] [tuʊn] [ðæt][fi:; fi] [drɑ:pt] [hɜ:r; həɹ][wɜ:rk][ɪntu:][hɜ:r; həɹ][ləp] .
" I cried in such a scared tone that she dropped her work into her lap .
" 我 哭 在 这样的 一个 害怕的 语气 那 她 掉落 她 工作 进入 她 膝 .
" 我哭得那么害怕，以至于她手里的工作都掉在了腿上。 "

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θʊ:t] [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [dʌŋ] [him; ɪm] [mɔ:r] [gʊd] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd]
" I should have thought it would have done him more good if you had
" 我 应该 有 想法 它 会 有 完毕 他 更多的 好的 如果 你 有
[sed] , [jes] . "
said , Yes . "
" 说 , 是的 . "
" 我原以为如果你当时答应了，对他会有更大的好处。 "

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [kaɪnd][tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , " [fi:; fi] [rɪ'plaɪd] ,
" You are very kind to think so , "she replied ,
" 你 是 非常 种类 到 思考 所以 , " 她 回复 ,
" 您真是太客气了，"她回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [tuʊn] [laɪk][ə; eɪ] [kən'faɪdɪŋ] [tʃaɪldz] [tu:; tə][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [ɪn][eɪdʒ] ,
in a tone like a confiding child's to a superior in age ,
在 一个 语气 喜欢 一个 倾诉 孩子的 到 一个 优越的 在 年龄 ,
语气就像孩子向长辈倾诉心事一样，

— [fɑ:r][frʌm; frəm] [laɪk][æŋ; ən] ['eldərz] [tu:; tə][wʌn][soʊ] [jʌŋ] [æz; əz][maɪ'self] , — " [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]
— far from like an elder's to one so young as myself , — "but I know
— 远的 从 喜欢 一个 长者的 到 一 所以 年轻的 作为 我 , — " 但 我 知道
[ˈbetər] , [ˈmæstər] .
better , Master Auchester .
更好的 , 掌握 .
——与长辈对待像我这样年轻的人截然不同，——但我知道，奥切斯特少爷。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə] [ʃoʊ] [maɪ] ['grætɪtu:d] . "
It was the only thing I could do to show my gratitude . "
它 曾是 这 仅有的 事物 我 可以 做 到 展示 我的 感激 . "
这是我唯一能表达感激之情的方式。

" [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] ['sa:ri] [tu:; tə] [seɪ] [noʊ] , [mɪs] [bɪnət] ？ "
" Were you sorry to say No , Miss Benette ? "
" 是 你 对不起 到 说 不 , 错过 贝内特 ？ "
" 贝内特小姐，你很遗憾说‘不’吗？ "

" [noʊ] ; ['veri] [glæd][ænd; ənd] ['veri] [pli:zd] . "
" No ; very glad and very pleased . "
" 不 ; 非常 高兴的 和 非常 高兴 . "
" 不，我非常高兴，非常满意。 "

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz] ['ræðər] [ɑ:d] .
" But it is rather odd .
" 但 它 是 相当 奇怪的 .
但这确实很奇怪。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θʊ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] , [jes] .
I should have thought you would have liked to say , Yes .
我 应该 有 想法 你 会 有 喜欢 到 说 , 是的 .
我原以为你会说“是”。

[jʊː; jɒ][duː][nɑːt] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [ðen] ? "
You do not love him , then ? "
你 做 不是 爱 他 , 然后 ? "

那你不爱他吗？

" [oʊ] ! [jes] , [aɪ][duː] , [wel] .
" **Oh ! yes , I do , well .**
" 哦 ! 是的 , 我 做 , 出色地 .

“哦！是的，我的确如此。”

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [brɪ'ɒŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [nɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn] , — ['oʊnli][tuː; tə]['mjuːzɪk]
But I do not wish to belong to him , nor to any one , — only to music
但 我 做 不是 希望 到 属于 到 他 , 也不 到 任何 一 , — 仅有的 到 音乐
[naʊ] ;
now ;
现在 ;

但我不想属于他，也不想属于任何人——我现在只想属于音乐；

[ænd; ənd] [brɪ'saɪdʒ] , -
and besides , 131
和 除了 , -

此外，还有131

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [lʌv] .
I should not have had his love .
我 应该 不是 有 有 他的 爱 .

我不应该得到他的爱。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæəri] [em 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][em 'iː] .
He wished to marry me that he might take care of me .
他 希望 到 结婚 我 那 他 可能 拿 关心 的 我 .

他想娶我，是为了照顾我。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [soʊ] , [aɪ] ['ænsər] , - [sɜːr] , [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] . - "
But when he said so , I answered , ' Sir , I can take care of myself . ' "
但 什么时候 他 说 所以 , 我 回答 , - 先生 , 我 能 拿 关心 的 我 . - "

但当他这么说的时候，我回答说：“先生，我可以照顾好自己。”

" [bʌt; bət] , [mɪs] [bɪnət] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [lʌv] , [ænd; ənd] [haʊ] , [ðen] , [ɪf] [wʌn][ɪz][tuː; tə]
" **But , Miss Benette , how much should one love , and how , then , if one is to**
" 但 , 错过 贝内特 , 如何 很多 应该 一 爱 , 和 如何 , 然后 , 如果 一 是 到
['mæəri] ?
marry ?
结婚 ?

“但是，贝内特小姐，一个人应该爱到什么程度？如果要结婚，又该如何去爱呢？ ”

[fɔːr; fər][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] ['mæəri] [fɔːr; fər] [lʌv] ! "
For I do not think all people marry for love ! "
为了 我 做 不是 思考 全部 人们 结婚 为了 爱 ! "

因为我不认为所有人都是为了爱情而结婚！

" [juː; jɒ][ɑːr; ər][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel]
" **You are not old enough to understand , and I am not old enough to tell**
" 你 是 不是 老的 足够的 到 理解 , 和 我 是 不是 老的 足够的 到 告诉
[juː; jɒ] ,
you ,
你 ,

“你年纪太小，不懂事；我也年纪太小，没法告诉你。”

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['swiːtli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɜːrk][æz; əz]['juːʒuəl] ,
" **she said sweetly , with her eyes upon her work as usual ,**
" 她 说 甜蜜地 , 和 她 眼睛 之上 她 工作 作为 通常 ,

她温柔地说着，眼睛像往常一样盯着自己的工作。

" [nɔːr][duː][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
" **nor do I wish to know** .
" 也不 做 我 希望 到 知道 ；

我也不想知道。

[ɪf] [sʌm; səm] [ˈpi:p(ə)l] [ˈmæəri] [nɑːt][fɔːr; fər] [lʌv] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] [tuː; tə][em ˈiː] ?
If some people marry not for love , what is that to me ?
如果 一些 人们 结婚 不是 为了 爱 , 什么 是 那 到 我 ?

如果有些人结婚并非因为爱情，那与我何干？

[aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
I am not even sorry for them ,
我 是 不是 甚至 对不起 为了 他们 ；

我一点也不同情他们。

— [nɑːt][soʊ] [ˈsɑːri] [æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [nɑːt][ˈmjuːzɪk] ,
— **not so sorry as I am for those who know not music** ,
— 不是 所以 对不起 作为 我 是 为了 那些 WHO 知道 不是 音乐 ,

——我倒不像对那些不懂音乐的人那样感到遗憾。

[ænd; ænd] [huːm] [ˈmjuːzɪk] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] . "
and whom music does not know . "
和 谁 音乐 做 不是 知道 . "

以及那些不了解音乐的人。

" [oʊ] ! [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrs] [ɔːf] !
" **Oh ! they are worse off !**
" 哦 ! 他们 是 更糟 离开 !

哦！他们的处境更糟了！

" [aɪ] [ɪnˌvɔːlənterəli] [ɪkˈskeɪmd] .
" **I involuntarily exclaimed** .
" 我 不由自主 惊呼 ；

“我不由自主地惊呼道。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][eɪ ˈem] - [noʊn] [lʌ; əv][ˈmjuːzɪk] , - [mɪs] [bɪnet] ? "
" **Do you think I am ' known of music , ' Miss Benette ?** "
" 做 你 思考 我 是 - 已知 的 音乐 , - 错过 贝内特 ? "

“贝内特小姐，你认为我在音乐方面小有名气吗？”

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] ; [fɔːr; fər][juː; jʊ] [lʌv] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ænd] [wɪl] [sɜːrv] [aɪ ˈtiː] .
" **I daresay ; for you love it , and will serve it** .
" 我 敢说 ; 为了 你 爱 它 , 和 将要 服务 它 .

我敢说，因为你喜欢它，并且会为它服务。

[aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ˈfɜːrðər] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [waɪz] .
I cannot tell further , I am not wise .
我 不能 告诉 更远 , 我 是 不是 明智的 .

我无法进一步解释，我并不明智。

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][jɔːr; jər] [ˈfɜːrtʃən] [toʊld] ? "
Would you like to have your fortune told ? "
会 你 喜欢 到 有 你的 财富 讲述 ? "

你想算算命吗？

" [mɪs] [bɪnet] !
" **Miss Benette !**
" 错过 贝内特 !

“贝内特小姐！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
what do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思？

[juː; jʊ] ['kænɑ:t] [tel] ['fɔ:tʃənz] ！ "

You cannot tell fortunes ！ "

你 不能 告诉 财富 ！ "

你不能算命！

" [bʌt; bət] - [kæn; kən] .

" But Thoné can :

" 但 - 能 :

但托内可以。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ] ['dʒɪpsi] , — [ə; eɪ] ['ri:əl] ['dʒɪpsi] , [ˈmæstər] - , [ðoo] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['nɔ:ti] ,

She is a gypsy , — a real gypsy , Master Auchester , though she was naughty ,

她 是 一个 吉普赛人 , — 一个 真实的吉普赛人 , 掌握 - , 尽管 她 曾是 淘气 ,

她是个吉普赛人——一个真正的吉普赛人, 奥切斯特先生, 虽然她很淘气。

[ænd; ənd] [ˈmærid] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [traɪb] . "

and married out of her tribe . "

和 已婚 出去 的 她 部落 . "

她嫁给了族外的人。

" [wʌt] [traɪb] ? "

" What tribe ? "

" 什么 部落 ? "

“哪个部落？ ”

" [hʌʃ] ！ " [sed] ['klærə] , [ˈwɪspərɪŋli] ； " [ʃiː; ʃɪ][ɪz][ɪn][maɪ] [ˈʌðər] [ru:m] [æt; ət] [wɜ:rk] ,

" Hush ！ " said Clara , whisperingly ; " she is in my other room at work ,

" 嘘 ！ " 说 克拉拉 , 低声说道 ； " 她 是 在 我的 其他 房间 在 工作 ,

“嘘！ ”克拉拉低声说, “她在我工作的另一个房间里。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɔ:θ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] . "

and she would be wroth if she thought I was talking about her . "

和 她 会 是 愤怒 如果 她 想法 我 曾是 说 关于 她 . "

如果她认为我是在说她, 她会非常生气。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['kænɑ:t] [spi:k] ['ɪŋɡlɪ] . "

" But you said she cannot speak English . "

" 但 你 说 她 不能 说话 英语 . "

“但你说她不会说英语。”

" [jes] ； [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spi:kɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .

" Yes ； but she always has a feeling when I am speaking about her .

" 是的 ； 但 她 总是 有 一个 感觉 什么时候 我 是 请讲 关于 她 .

“是的；但每当我谈到她时, 她总会有感觉。”

[sʌtʃ] ['pi:p(ə)l] [hæv; həv] , — [ðer; ðər] ['sɪmpəθi:z] [ɑ:r; ər][soʊ] [strɔ:ŋ] .

Such people have , — their sympathies are so strong .

这样的 人们 有 , — 他们的 同情 是 所以 强的 .

这样的人, 他们的同情心非常强烈。

" [naʊ] , [aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔ:f(ə)n] [tɔ:kt] [ˈoʊvər] ['dʒɪpsɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [prɪ'tenʃənz]

" Now , it happened we had often talked over gypsies and their pretensions

" 现在 , 它 发生 我们 有 经常 谈话 超过 吉普赛人 和 他们的 虚荣心

[ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] ,

in our house ,

在 我们的 房子 ,

“碰巧的是, 我们家经常谈论吉普赛人和他们的虚伪做作。”

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈʌtərənsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈsɜ:rk(ə)] .

and various had been the utterances of our circle .

和 各种各样的 有 到过 这 话语 的 我们的 圆圈 .

我们圈子里的人都发表过各种各样的言论。

[ˈlɪdiə] [duːmd] [ðem; ðəm][ɔːl] as132
Lydia doomed them all as132
莉迪亚 注定失败 他们 全部 as132

莉迪亚让他们所有人都遭殃 as132

[ɪmˈpɒstərz] ; [maɪ] [ˈmʌðər] , [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][æn; ən][aɪˈdiːəl][ˈnɒʊ(ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [kənˈsɪdəd]
imposters ; my mother , who had but an ideal notion of them , considered
冒名顶替者 ； 我的 母亲 ， WHO 有 但 一个 理想的 概念 的 他们 ， 经过考虑的
 , [æz; əz] [ˈmeni] [duː] ,
 , **as many do** ,
 , 作为 许多 做 ,

骗子；我的母亲对骗子只有美好的幻想，她像许多人一样认为，

[ðæt] [ðeɪ] [ˈsʌmhaʊ] [pəˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈɪzriəl] .
that they somehow pertained to Israel .
那 他们 不知何故 相关 到 以色列 .

它们似乎与以色列有关。

[kloʊ] [priːʒjʊmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈdʒɪpʃn] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɑːntʊr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [skɪl]
Clo presumed they were Egyptian , because of their contour and their skill
克洛 假定 他们 是 埃及人 , 因为 的 他们的 轮廓 和 他们的 技能
[ɪn] [ˈpɑːtəri] , — [ðoʊ] ,
in pottery , — though ,
在 陶器 , — 尽管 ,

克洛推测它们是埃及的，因为它们的轮廓和陶器制作技艺都很相似——尽管如此，

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [riːd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [ˈævzːd] .
by the way , she had never read upon the subject , as she always averred .
经过 这 方式 , 她 有 绝不 读 之上 这 主题 , 作为 她 总是 断言 .

顺便说一句，她从未读过这方面的书籍，正如她一直声称的那样。

[bʌt; bət] [ˈmɪlɪsnt] [wɜːz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][em ˈiː][æt; ət][wʌns] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [wʌn] [deɪ] ,
But Millicent was sufficient for me at once , when she had said one day ,
但 米莉森特 曾是 充足的 为了 我 在 一次 , 什么时候 她 有 说 一 天 ,
但米莉森特当时就足以让我满意了，有一天她说：

" [æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkt] [reɪs] ,
" **At least they are a distinct race** ,
" 在 至少 他们 是 一个 清楚的 种族 ,

“至少他们是一个独特的种族，”

[ænd; ənd] [pəˈzes] [ɪn][æn; ən] [ˈemɪnənt] [dɪˈɡriː] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv] [ɪnˈfɔːsɪŋ] [ˈfeɪθ] [ɪn][ðə; ði]
and possess in an eminent degree the faculty of enforcing faith in the
和 具有 在 一个 杰出 程度 这 学院 的 强制执行 信仰 在 这
[suːpərˈnætʃrəl] [baɪ][ðə; ði][ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈfɪzɪk(ə)] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ɡɪfts] [ðæt] [ˈoʊnli][ækt][əˈpɑːn][ðə; ði]
supernatural by the exercise of physical and spiritual gifts that only act upon the
超自然 经过 这 锻炼 的 身体的 和 精神 礼物 那 仅有的 行为 之上 这
[ˈmɑːrveləs] .
marvellous .
奇妙 .

他们拥有卓越的能力，能够通过运用只对奇迹起作用的物质和精神天赋来增强人们对超自然力量的信仰。

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈmɪlɪsnt] , [wətˈevər] [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈɔːf(ə)n] [tɔːkt]
" **I always understood Millicent , whatever she said , and I had often talked**
" 我 总是 理解 米莉森特 , 任何 她 说 , 和 我 有 经常 谈话
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
with her about them .
和 她 关于 他们 .

“无论米莉森特说什么，我总是能理解她，而且我经常和她谈论这些事。”

[aɪ] [ˈræðər] [səˈspekt] [ʃiː; ʃɪ] [biˈli:vð] [ðem; ðəm][ɪn][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [tuː; tə][biː; bi] [kælˈdi:ən] .
I rather suspect she believed them in her heart to be Chaldean .

我 相当 怀疑 她 相信 他们 在 她 心 到 是 迦勒底人 .

我倒觉得她内心深处认为他们是迦勒底人。

[aɪ][mʌst; məst] [kənˈfes] , [ˌnɑ:twɪθˈstændɪŋ] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˈnɜ:rvəs] [wen] [mɪs] [bɪnət]
I must confess , notwithstanding , that I was rather nervous when Miss Benette
我 必须 承认 , 虽然 , 那 我 曾是 相当 紧张的 什么时候 错过 贝内特
[əˈnaʊnst] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tʃaɪld] - [laɪk] [əˈʃʊərəns] ,
announced , with such child - like assurance ,
宣布 , 和 这样的 孩子 - 喜欢 保证 ,

尽管如此, 我必须承认, 当贝内特小姐以如此孩子气的自信宣布时, 我还是相当紧张的。

[hɜ:r; həɹ] [ɪnˈtu:ɪtɪv] [ˈkri:d(ə)ns] [ɪn][ðer; ðər] [ɪˈspeʃl] [əˈbɪlətɪ] [tuː; tə] [dɪˈsɜ:rn] [ænd; ənd] [dɪˈsaɪfər] [ˈdestəni] .
her intuitive credence in their especial ability to discern and decipher destiny .

她凭直觉相信他们拥有洞察和解读命运的特殊能力。

[aɪ] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][kæn; kən] , [ðen] ? "
I said , " Do you think she can , then ? "

我 说 , " 做 你 思考 她 能 , 然后 ? "

我说：“那你觉得她能做到吗？”

" [pərˈhæps][aɪˈtiː][ɪz] [ˈvʌlgər] [tuː; tə] [seɪ - [tel] [ˈfʊ:tʃənz] , - [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] ,
" Perhaps it is vulgar to say ' tell fortunes , ' but what I mean is ,

" 也许 它 是 庸俗 到 说 - 告诉 财富 , - 但 什么 我 意思是 是 ,

“或许说‘算命’很粗俗, 但我的意思是,

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [tel] , [baɪ] [ˈkæstɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [ˈoʊvər][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][jʊɹ; jər] [aɪz] ,
that she could tell , by casting her eyes over you , and looking into your eyes ,

那 她 可以 告诉 , 经过 铸件 她 眼睛 超过 你 , 和 寻找 进入 你的 眼睛 ,

她只要瞥你一眼, 看看你的眼睛, 就能明白这一点。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [jʊɹ; jər] [braʊ] , [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪf] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][moʊst] [fɪt] [fʊ:r; fər] ,
and examining your brow , what kind of life you are most fit for ,

和 检查 你的 眉头 , 什么 种类 的 生活 你 是 最多 合身 为了 ,

仔细观察你的眉毛, 就能看出你最适合过什么样的生活。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [meɪk] [aʊt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] . "
and what you would make out of it . "

和 什么 你 会 制作 出去 的 它 . "

以及你会从中获得什么。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [tel] [ˌemˈiː] ! "
" Oh , how I should like her to tell me ! "

" 哦 , 如何 我 应该 喜欢 她 到 告诉 我 ! "

“哦, 我多么希望她能告诉我! ”

" [ʃiː; ʃɪ][ʃæl; ʃəl] , [ðen] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [meɪ] [kʌm] [ɪn] .
" She shall , then , if she may come in .

" 她 将 , 然后 , 如果 她 可能 来 在 .

“那么, 如果她可以进来的话, 她就可以进来。”

[bʌt; bət][jʊɹ; jər][hæf] - [ˈaʊər][hæz; həz] [pæst] . "
But your half - hour has passed . "

但 你的 一半 - 小时 有 通过了 . "

但你的半小时已经过去了。

" [oʊ] , [duː][dʒʌst][let][ˌemˈiː] [steɪ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ! "
" Oh , do just let me stay a little ! "

" 哦 , 做 只是 让 我 停留 一个 小的 ! "

“哦, 就让我多待一会儿吧! ”

" [juː; jʊ][[æɪ; ʃəl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] ; [ˈoʊnli][duː][nɑːt] [fiːl] [əˈblaɪdʒd] .
" You shall , of course , if you please , sir ; only do not feel obliged .
" 你 将 , 的 课程 , 如果你 请 , 先生 ; 仅有的 做 不是 感觉 有义务 :
"当然可以, 先生; 只是不必感到有义务。"

" [fiː; ji] [əˈroʊz][ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .
" She arose and walked out of the room , closing the door .
" 她 出现 和 步行 出去 的 这 房间 , 结束 这 门 :
她起身走出房间, 关上了门。

[aɪ][kʊd; kəd] [kæʃ] [hɜːr; həɹ] [toʊnz] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][fiː; ji] [rɪˈtɜːrnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
I could catch her tones through the wall , and she returned in less than a
我 可以 抓住 她 音调 通过 这 墙 , 和 她 返回 在 较少的 比 一个
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 :
我隔着墙都能听到她的声音, 不到一分钟她就回来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɑːrtlɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [əˈpɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] of133
There was something startling , almost to appall , in the countenance of133
那里 曾是 某物 令人震惊 , 几乎 到 惊恐 , 在 这 面容 of133
133号人物的脸上有一种令人震惊, 几乎令人恐惧的神情。

[ðə; ði] [kəmˈpænjən] [jiː; ji] [ˈʌʃəd] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] .
the companion she ushered , coming close behind her .
这 伴侣 她 引导 , 未来 关闭 在后面 她 :
她领着的同伴紧随其后。

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ɔːl] [aɪ] ,
I can say that that countenance was all eye ,
我 能 说 那 那 面容 曾是 全部 眼睛 ,
我可以肯定地说, 那张脸完全是靠眼神来展现的。

— [ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ænd; ənd] [ˈbɜːrɪŋ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [kɑːnˈsentər; kənˈsentər][ɪn] [ɔːbz] [huːz] [ˈdɑːrkənəs] [wʌz; wəz]
— a vivid and burning intelligence concentrated in orbs whose darkness was
— 一个 生动 和 燃烧 智力 浓缩的 在 球体 谁 黑暗 曾是
[ˈriːəli] [laɪt] ,
really light ,
真的 光 ,
——一种鲜活而炽热的智慧集中在球体中, 球体的黑暗实际上是光明。

[ˈflæʃɪŋ] [frʌm; frəm] [ðens] [ˈoʊvər] [ˈevri] [ˈfiːtʃər] .
flashing from thence over every feature .
闪烁 从 因此 超过 每一个 特征 :
从那里开始, 每个功能都闪烁。

- [wʌz; wəz] [ˈniːðər] [ə; eɪ] [ɡɔːnt] [nɔːr][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈwʊmən] , [ðoʊ] [tɔːl] ;
Thoné was neither a gaunt nor a great woman , though tall ;
- 曾是 两者都不 一个 瘦削 也不 一个 伟大的 女士 , 尽管 高的 ;
托内身材高挑, 但既不瘦削也不高贵;

[hɜːr; həɹ][hændz][wɜːr; wər] [ˈbjʊːtɪfli] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈslendər] ,
her hands were beautifully small and slender ,
她 双手 是 非常漂亮 小的 和 苗条 ,
她的双手小巧纤细, 非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fiː; ji][wʌz; wəz][æz; əz] [bruːˈnet] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [aɪ] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,
and though she was as brunette as her eye was dark ,
和 尽管 她 曾是 作为 棕发 作为 她 眼睛 曾是 黑暗的 ,
虽然她的头发和她那双深邃的眼睛一样, 都是深棕色的,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [kɪr] [æz; əz] [ðæt] ['dɑːrkənəs] [wʌz; wəz] [ɪt'self] [laɪt] .
she was clear as that darkness was itself light .
她 曾是 清除 作为 那 黑暗 曾是 本身 光 .

她很清楚，黑暗本身就是光明。

[ðə; ði] [waɪt] [kæp][ʃiː, ʃi] [wɔːr] ['kɒntræstɪd] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [rɪtʃ] [hjuː], [laɪk] [sʌn] - [ɡɪlt] [brɔːnz] .
The white cap she wore contrasted strangely with that rich hue , like sun - gilt bronze .
这 白色的 帽 她 穿着 对比 奇怪的 和 那 富有的 色调 , 喜欢 太阳 - 镀金 青铜 .

她戴的白色帽子与那浓郁的色调形成了奇特的对比，就像阳光镀金的青铜一样。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][oʊld] , [bʌt; bət] ['mɔːdəld] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər] [kiːn] ,
She was old , but modelled like a statue , and her lips were keen ,
她 曾是 老的 , 但 建模 喜欢 一个 雕像 , 和 她 嘴唇 是 敏锐的 ,
[sɪ'vɪr] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['skɔːnf(ə)l] .
severe , and something scornful .
严重 , 和 某物 轻蔑的 .

她年纪虽大，但身形如雕像般挺拔，嘴唇锐利、严厉，带着一丝轻蔑。

[aɪ'tiː][wʌz; wəz] [ə'meɪzɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['iːzəli] [mɪs] [bɪnət] [lʊkt] [ænd; ənd] [wɜːrkt]
It was amazing to me to see how easily Miss Benette looked and worked
它 曾是 惊人的 到 我 到 看 如何 容易地 错过 贝内特 看起来 和 工作
[brɪ'fɔːr] [ðɪs] ['prɑːdədʒi] ;
before this prodigy ;
前 这 神童 ;

令我惊讶的是，贝内特小姐在这位天才面前看起来和工作起来都如此轻松自如；

[aɪ][wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .
I was speechless .
我 曾是 无言 .

我当时哑口无言。

- [tʊk] [maɪ][hænd][ɪn][hɜːrz] , [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [aɪ] ['tremblɪd] ,
Thoné took my hand in hers , and feeling I trembled ,
- 采取 我的 手 在 她的 , 和 感觉 我 颤抖 ,

托妮握住我的手，我感觉到了，不禁颤抖起来。

[ʃiː, ʃi] [sed] [sʌm; səm] [kwɪk] [wɜːrdz][tuː; tə]['klærə][ɪn][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] [loʊ] ['dʒɜːrmən] ,
she said some quick words to Clara in a species of Low German ,
她 说 一些 快的 字 到 克拉拉 在 一个 物种 的 低的 德语 ,

她用一种低地德语快速地跟克拉拉说了几句话。

[huːz] ['æksent][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd]['klærə] [rɪ'plaɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] .
whose accent I could not understand , and Clara replied in the same .
谁 口音 我 可以 不是 理解 , 和 克拉拉 回复 在 这 相同的 .

我听不懂他的口音，克拉拉也用同样的口音回答。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wɪð'drɔːn] [maɪ][hænd] ,
I would have withdrawn my hand ,
我 会 有 撤回 我的 手 ,

我本会把手缩回去的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔrəkl] ,
for I was beginning to fear something dreadful in the way of an oracle ,
为了 我 曾是 开始 到 害怕 某物 可怕 在 这 方式 的 一个 神谕 ,

因为我开始害怕会听到一些可怕的预言。

[bʌt; bət] - [led][em 'iː][wɪð; wɪθ] [rɪ'presəb(ə)l] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
but Thoné led me with irrepressible authority to the window .
但 - 引领 我 和 不可抑制的 权威 到 这 窗户 .

但托内以不容置疑的权威领着我走到窗边。

[wʌns] [ðer; ðər] , [ʃiː; ʃi] [ˈfɑːsənd] [əˈpɑːn][,em ˈiː][æn; ən][ˈɔːlmoʊst] [ˈfiːlɪŋ] [glæns] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
Once there , she fastened upon me an almost feeling glance , and having
一次 那里 , 她 系紧 之上 我 一个 几乎 感觉 瞥一眼 , 和 拥有
[skænd] [,em ˈiː][ə; eɪ] [waɪl] ,
scanned me a while ,
扫描 我 一个 尽管 ,
到了那里, 她几乎是用一种充满感情的目光盯着我, 打量了我一会儿之后,

[druː] [aʊt] [ɔːl][maɪ] [ˈfɪŋgərz] [wʌn][baɪ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpreʃər] [ðæt] [krækt] [ˈevri] [ˈsɪnjuː] [ʌv; əv][maɪ]
drew out all my fingers one by one with a pressure that cracked every sinew of my
画 出去 全部 我的 手指 一 经过 一 和 一个 压力 那 裂纹 每一个 腱子 的 我的
[hænd][ænd; ənd][ɑːrm] .
hand and arm .
手 和 手臂 .
我一根一根地抽出手指, 用力到手和胳膊上的每一根筋腱都仿佛要裂开。

[æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈɪntuː][maɪ][pɑːm] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [ˈmʌtərɪŋ] ,
At last she looked into my palm , but made no muttering ,
在 最后的 她 看起来 进入 我的 棕榈 , 但 制成 不 喃喃自语 ,
她最后看了看我的手心, 但没有发出任何声音。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [striːks] [ænd; ənd] [ˈtekstʃər]
and did not appear trying to make out anything but the streaks and texture
和 做过 不是 出现 尝试 到 制作 出去 任何事物 但 这 连胜 和 质地
[ʌv; əv][ðə; ði][skin] .
of the skin .
的 这 皮肤 .
他似乎并没有试图分辨除皮肤纹理和纹路以外的任何东西。

[,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [wen] [ʃiː; ʃi][let] [fɔːl][maɪ][hænd] ,
It could not have been ten minutes that had passed when she let fall my hand ,
它 可以 不是 有 到过 十 分钟 那 有 通过了 什么时候 她 让 落下 我的 手 ,
她松开我的手时, 时间应该还没过十分钟。

[ænd; ənd] [əˈdresɪŋ] [ˈklærə][ɪn][ə; eɪ][kɜːrt] , [stiɪl] [ˈmænər] , [wɪˈðəʊt] [smaɪl][ɔːr] [ˈkɑːment] ,
and addressing Clara in a curt , still manner , without smile or comment ,
和 解决 克拉拉 在 一个 简短 , 仍然 方式 , 没有 微笑 或者 评论 ,
他语气生硬、平静地对克拉拉说道, 没有微笑, 也没有发表任何评论。

[ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [huːz] [ˈekəʊz] [hɔːnt] [,em ˈiː] [stiɪl] , — [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] [rer]
uttered in a voice whose echoes haunt me still , — for the words were rare
说出 在 一个 嗓音 谁 回声 出没 我 仍然 , — 为了 这 字 是 稀有的
[æz; əz][ˈmjuːzɪk] ,
as music ,
作为 音乐 ,
那声音至今仍在我耳边回响, 因为那些话语如同音乐般罕见。

— " - [ju ɛn ˈdi] - . " [-]
— " **Tonkunst und Arzenei** . " [**10**]
— " - 和 - . " [-]
—— 《Tonkunst und Arzenei》。[10]

[aɪ] [nuː] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [ðiːz] , [æt; ət] all134
I knew enough of German to interpret these , at all134
我 知道 足够的 的 德语 到 解释 这些 , 在 all134
我懂一些德语, 足以翻译这些。134

[r'vents] , [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [stʊd] [ðeɪ] [pæst] [ɪntu:] [maɪ] ['bi:ɪŋ] [baɪ] [kən'vɪkʃn] , [ðeɪ] ['bi:ɪŋ]
events , **and** **as** **I stood they passed into my being by conviction** , **they being**
活动 , 和 作为 我 站立 他们 通过了 进入 我的 存在 经过 定罪 , 他们 存在
[ɪn'di:d] [tru:θ] .
indeed truth .
的确 真相 .

事件发生后，当我站在那里时，它们通过信念进入了我的生命，因为它们确实是真理。

[ˈklærə] [ə'prəʊtʃt] [em 'i:] .
Clara approached me .
克拉拉 接近 我 .

克拉拉走近我。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈsætɪsfɑɪd] ?
" **Are you satisfied** ?
" 是 你 使满意 ?

你满意吗？

[ˈmju:zɪk][ɪz][ˈmedɪs(ə)n] , [ðʊʊ] , [aɪ] [θɪŋk] ; [du:] [nɑ:t][ju:; jʊ] ?
Music is medicine , **though** , **I think ; do not you** ?
音乐 是 药品 , 尽管 , 我 思考 ; 做 不是 你 ?

音乐是一种良药，我觉得；你不觉得吗？

" [ʃi:; ʃɪ] [smaɪld] [wɪð; wɪθ] [swi:t] [ˈmɪstʃɪf] .
" **She smiled with sweet mischief** .
" 她 微笑 和 甜的 恶作剧 .

她带着一丝俏皮的微笑。

" [oʊ] , [mɪs] [bɪnət] , [θæŋk] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] !
" **Oh** , **Miss Benette** , **thank you a thousand times** !
" 哦 , 错过 贝内特 , 感谢 你 一个 千 时代 !

“哦，贝内特小姐，万分感谢！”

[fɔ:r; fər] [ˈweðər] [aɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [tru:] [ɔ:r][nɑ:t] ,
for whether it is to be true or not ,
为了 无论 它 是 到 是 真的 或者 不是 ,

无论它是真是假，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][təʊld] .
I think it is a very good fortune to be told .
我 思考 它 是 一个 非常 好的 财富 到 是 讲述 .

我认为得知此事是一件非常幸运的事。

[hæz; həz][ʃi:; ʃɪ][təʊld][ju:; jʊ] [jɔ:rz] ? "
Has she told you yours ? "
有 她 讲述 你 你的 ? "

她跟你说过你的情况吗？

" [jes] , [ɔ:f(ə)n] ; [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][təʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [jɔ:r'self] , [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz]
" **Yes** , **often** ; **at least as much as she told you about yourself** , **she has**
" 是的 , 经常 ; 在 至少 作为 很多 作为 她 讲述 你 关于 你自己 , 她 有
[rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:] . "
revealed to me . "
揭晓 到 我 . "

“是的，经常如此；至少她跟你透露的关于你自己的事情，她也跟我透露了很多。”

" [kæn; kən][ʃi:; ʃɪ] [tel] [ɔ:l] [ˈpi:p(ə)l] [ðər; ðər] [ˈfɔ:tʃənz] ? "
" **Can she tell all people their fortunes** ? "
" 能 她 告诉 全部 人们 他们的 财富 ? "

她能给所有人算命吗？

" [aɪ] [wɪl] [æsk][hɜ:r; hər] .
" **I will ask her** .
" 我 将要 问 她 .

我会问她。

" [ʃiː; ji] [tɜ:rnd] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [braɪt] [feɪt] [ænd; ənd] [spʊk] .
" **She turned to our bright Fate and spoke** .
" 她 转向 到 我们的 明亮的 命运 和 辐 .

她转向我们光明的命运，开口说道。

[ɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] , [loʊ] [rɪˈplaɪ] , [æz; əz] - [left] [ðə; ði] [ru:m] , [ʃiː; ji] [əˈgen] [əˈdrest] [em ˈiː]
On receiving a short , low reply , as Thoné left the room , she again addressed me
在 接收 一个 短的 , 低的 回复 , 作为 - 左边 这 房间 , 她 再次 已解决 我
.
.
.

得到一声简短而低沉的回应后，托内离开房间，又跟我说话了。

" [ʃiː; ji] [sez] , - [aɪ] [ˈkæna:t] [ˈprɑ:fəsai] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pjɔr] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] [ˈeni] ,
" **She says , ' I cannot prophesy for the pure English , if there be any ,**
" 她 说道 , - 我 不能 预言 为了 这 纯的 英语 , 如果 那里 是 任何 ,

她说：“我无法预言纯正的英国人会如何，如果真有纯正的英国人存在的话。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðə; ði] [ˈletərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; ər][na:t] [dɪˈstɪŋkt] .
because the letters of their characters are not distinct .
因为 这 信件 的 他们的 人物 是 不是 清楚的 .

因为它们字符字母并不区分。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪn][ɔ:l] , [ɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv][ˈaʊərz][ɪn] [i:tʃ] . - "
All I know in all , is how much there is of ours in each . ' "
全部 我 知道 在 全部 , 是 如何 很多 那里 是 的 我们的 在 每个 . - "

我所知道的，仅仅是我们彼此身上有多少共同的影子。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ji] [mi:nz] . "
" **I don't know what she means** . "
" 我 不 知道 什么 她 方法 . "

我不知道她是什么意思。

" [noʊ] [mɔ:r] [duː][aɪ] . "
" **No more do I** . "
" 不 更多的 做 我 . "

“我不再这样了。”

" [oʊ] , [mɪs] [bɪnət] , [juː; jʊ][duː] !
" **Oh , Miss Benette , you do !**
" 哦 , 错过 贝内特 , 你 做 !

“哦，贝内特小姐，你确实如此！ ”

" [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɑ:rtʃ] [smaɪl] [ˈflʌtəd] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][lɪps] .
" **For her arch smile fluttered over her lips** .
" 为了 她 拱 微笑 飘动 超过 她 嘴唇 .

她嘴角勾起一抹微笑。

" [soʊ][aɪ][duː] ; [bʌt; bət] , [ˈmæstər] - , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [leɪt] , — [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] ,
" **So I do ; but , Master Auchester , it is getting very late , — you must go ,**
" 所以 我 做 ; 但 , 掌握 - , 它 是 获得 非常 晚的 , — 你 必须 去 ,

“我当然愿意；但是，奥切斯特先生，时间已经很晚了，您必须走了。”

[ənˈles] [aɪ] [meɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm] [tiː] .
unless I may give you some tea .
除非 我 可能 给 你 一些 茶 .

除非我可以给你泡杯茶。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [hʊm] .

And your mother would like you to be home .
和 你的 母亲 会 喜欢 你 到 是 家 .

你妈妈希望你回家。

[ˈðerfɔːr] , [goʊ] [naʊ] .

Therefore , go now .
所以 , 去 现在 .

所以, 现在就走吧。

" [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [ˈeɪk] [ˈhændz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋnəs] ,

" I wanted to shake hands with her , but she made no show of willingness ,

" 我 通缉 到 摇 双手 和 她 , 但 她 制成 不 展示 的 意愿 ,

“我想和她握手, 但她丝毫没有表现出愿意的意愿。”

[soʊ][aɪ][dɪd][nɑːt] [der] , [ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [aɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] .

so I did not dare , and instantly I departed .
所以 我 做过 不是 敢 , 和 即刻 我 已离开 .

所以我不敢, 立刻离开了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [spel] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [baʊnd] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði] [dʌl] [leɪn] [æt; ət][ðə; ði][end]

What a wonderful spell it was that bound me to the dull lane at the end

什么 一个 精彩的 拼写 它 曾是 那 边界 我 到 这 乏味的 车道 在 这 结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] !

of the town !

的 这 镇 !

那是一种多么奇妙的魔力, 它把我束缚在了小镇尽头那条沉闷的小巷里!

[ˈsɜːrt(ə)nli] [aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [laɪf][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [wʌn][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz]

Certainly it is out of English life in England one must go for the mysteries

当然 它 是 出去 的 英语 生活 在 英格兰 一 必须 去 为了 这 谜团

[ænd; ənd] [rɪˈælɪtɪz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] .

and realities of existence .

和 现实 的 存在 .

当然, 在英国, 人们必须跳出英国人的生活, 去探寻存在的奥秘和真相。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [tiː] .

I was just in time for our tea .
我 曾是 只是 在 时间 为了 我们的 茶 .

我正好赶上喝茶。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈpɑːrlər][ðə; ði][ˈfaɪər] [ʃoʊn] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][ˈket(ə)l] , [ˈsɪŋɪŋ]

As I walked into the parlor the fire shone , and so did the kettle , singing

作为 我 步行 进入 这 客厅 这 火 闪耀 , 和 所以 做过 这 壶 , 歌唱

[tuː; tə] [ɪtˈself] ;

to itself ;

到 本身 ;

我走进客厅时, 炉火熊熊, 水壶也烧得通红, 发出嗡嗡的响声;

[fɔːr; fər][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] English135

for in our English135
为了 在 我们的 English135

在我们的英语135中

[laɪf][wiː; wi] [esˈtʃuːd] [ɜːnz] .

life we eschewed urns .
生活 我们 回避 骨灰瓮 .

我们摒弃了骨灰瓮。

[kloʊ][wʌz; wəz] ['ri:diŋ] , [ˈliðiə] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] , [ˈmilisnt] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [greɪt] [ˈslaɪsɪz][ʌv; əv]
Clo was reading , Lydia at the board , Millicent was cutting great slices of
克洛 曾是 阅读 , 莉迪亚 在 这 木板 , 米莉森特 曾是 切割 伟大的 切片 的
[ˌhoʊmˈmeɪd] [bred] .
homemade bread .
自制 面包 .

Clo在看书, Lydia在黑板前, Millicent在切自制面包的大片。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] , " [haʊ] ['dɪfrəntli] [wi:; wi][ɔ:l] [ˈmæniɪdʒ] [hɪr] !
I thought to myself , " How differently we all manage here !
我 想法 到 我 , " 如何 不同 我们 全部 管理 这里 !
我心想: “我们每个人的应对方式都多么不同啊! ”

[ɪf] [ˈmilisnt] [dɪd][bʌt; bət] [der] , [aɪ] [noʊ] [fɪ:; fɪ] [wʊd] [bɪˈheɪv] [ænd; ənd] [tɔ:k] [laɪk] [mɪs] [bɪnət] . "
If Millicent did but dare , I know she would behave and talk like Miss Benette . "
如果 米莉森特 做过 但 敢 , 我 知道 她 会 表现 和 讲话 喜欢 错过 贝内特 . "
如果米莉森特胆敢那样做, 我知道她一定会像贝内特小姐那样言行举止。

" [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðɪs] [æftərˈnu:n] , [tʃɑ:rlz] ?
" How is the young lady this afternoon , Charles ?
" 如何 是 这 年轻的 女士 这 下午 , 查尔斯 ?
查尔斯, 这位小姐今天下午情况如何?

[aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ][tu:; tə][æsk][hɜ:r; hər][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ti:] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes][ɑ:n] [ˈsʌndeɪ] [ˈæftər]
I wish you to ask her to come and drink tea with us on Sunday after
我 希望 你 到 问 她 到 来 和 喝 茶 和 我们 在 星期日 后
[ˈsɜ:rvis] . "
service . "
服务 . "

我希望你们邀请她星期天做完礼拜后来和我们一起喝茶。

" [jes] , [ˈmʌðər] ; [ɪz][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvi] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" Yes , mother ; is Mr . Davy coming ? "
" 是的 , 母亲 ; 是 先生 . 戴维 未来 ? "
“是的, 母亲; 戴维先生会来吗? ”

" [hi:; hi] [ˈpraɪmɪst] [ðə; ði] [ˈʌðər] [naɪt] . "
" He promised the other night . "
" 他 承诺 这 其他 夜晚 . "
“他前几天晚上答应过我。”

" [ænd; ənd] [tʃɑ:rlz] , " [ˈædɪd] [kloʊ] ,
" And Charles , " added Clo ,
" 和 查尔斯 , " 额外 克洛 ,
“还有查尔斯,”克洛补充道。

" [du:][na:t] [fərˈget] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [ænd; ənd][bi:; bi] [ˈmeɪʒəd]
" do not forget that you must go with me to - morrow and be measured
" 做 不是 忘记 那 你 必须 去 和 我 到 - 明天 和 是 测量
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdʒækɪt] . "
for a jacket . "
为了 一个 夹克 . "

“别忘了你明天要跟我一起去量尺寸买件外套。”

" [aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə] [wer] [wʌŋ][æt; ət][læst] , [ðen] ? "
" I am to wear one at last , then ? "
" 我 是 到 穿 一 在 最后的 , 然后 ? "
“那我最终也要戴上一个了? ”

" [jes] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈri:əli] [ˈgroʊɪŋ] [tu:] [tɔ:l] [fɔ:r; fər] [fra:ks] .
" Yes , for now you are really growing too tall for frocks .
" 是的 , 为了 现在 你 是 真的 生长 也 高的 为了 连衣裙 .
“是的, 你现在真的太高了, 穿裙子太不合适了。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [glæd] ; [fɔːr; fər][aɪ][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː] [ðʊz] [ˈbreɪdɪd] [ˈgɑːrmənts] , [ˈkʌmpəsaɪn] [əˈbaʊt]
" **I was very glad ; for I abjured those braided garments , compassing about**
" 我 曾是 非常 高兴的 ; 为了 我 放弃 那些 编织 服装 , 罗盘 关于
[maɪ] [ˈveri] [hiːlz] [wið; wiθ] [ˈbɑːndɪdʒ] ,
my very heels with bondage ,
我的 非常 高跟鞋 和 束缚 ,

“我非常高兴；因为我摆脱了那些束缚我脚跟的编织衣裳，

[wið; wiθ] [ˈʌtər] [sætɪsˈfækj(ə)n] .
with utter satisfaction .
和 说出 满意 .

无比满意。

[stiːl] , [aɪ][wʌz; wəz] [əˈmjuːzd] .
Still , I was amused .
仍然 , 我 曾是 觉得好笑 .

不过，我还是觉得挺有意思的。

" [aɪ] [səˈpouz] [aɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpaːrti][aɪ][eɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] , " [θɔːt] [aɪ] .
" **I suppose it is for this party I am going to , " thought I .**
" 我 认为 它 是 为了 这 派对 我 是 去 到 , " 想法 我 .

“我想这大概是为了我要去参加的这个聚会吧，”我心想。

[ˈtʃæptər] [eksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XVIII . 136
章 十八 . -

第十八章 136

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [æt; ət] [klæs] , [ˈbræz] [pleɪs] [stiːl] [ˈbiːɪŋ] [ˈempti] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ˈiːgərli] [fɔːr; fər][ˈklærə] .
The next day at class , Laura's place still being empty , I watched eagerly for Clara .
这 下一个 天 在 班级 , 劳拉的 地方 仍然 存在 空的 , 我 观看 急切地 为了 克拉拉 .

第二天上课时，劳拉的位置仍然空着，我焦急地等待着克拉拉的到来。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [wɜːr; wər] [ˈpɔːrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ænd][aɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðer; ðər][ˈfeɪsɪz] ,
The people were pouring in at the door , and I , knowing their faces ,
这 人们 是 浇注 在 在 这 门 , 和 我 , 会心 他们的 面孔 ,

人们涌进门口，而我，认得他们的面孔，

[kʊd; kəd][nɔːt][bʌt; bət] [fiːl] [haʊ] [ʌnˈlaɪk] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][ɔːl] , [wen] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ji]
could not but feel how unlike she was to them all , when in the way she
可以 不是 但 感觉 如何 与众不同 她 曾是 到 他们 全部 , 什么时候 在 这 方式 她
[əˈpɪəd] ,
appeared ,
出现 ,

从她的外表上看，她不禁感到自己与他们所有人都有多么不同。

[soʊ] [braɪt] [ɪn][hɜːr; hər][dɑːrk] [dres] , [wið; wiθ][hɜːr; hər] [ˈklaʊdləs] [ˈfɔːrhed] [ænd; ænd] [er] [ʌv; əv] [ɪkˈstætɪk]
so bright in her dark dress , with her cloudless forehead and air of ecstatic
所以 明亮的 在 她 黑暗的 裙子 , 和 她 无云 前额 和 空气 的 欣喜若狂
[ˈɪnəsns] .
innocence .
无辜 .

她身着深色连衣裙，额头洁白无瑕，散发着欣喜若狂的纯真气息，显得格外耀眼。

[ʃiː; ji] [spʊʊk] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] - [deɪ] .
She spoke to me to - day .
她 辐 到 我 到 - 天 .

她今天跟我说话了。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **How are you ?** "
" 如何 是 你 ? "

“你好吗？ ”

" [kwait] [wel] ；[ænd; ənd][ju:; jʊ] , [mis] [bɪnət] ？
" Quite well ； and you , Miss Benette ？
" 相当 出色地 ； 和 你 ， 错过 贝内特 ？

“很好；那么，贝内特小姐呢？”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em ˈi:] [ˈprez(ə)ntli] ； [ˈsɪriəsli] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə]
But I want you to listen to me presently ； seriously , I have something to
但 我 想 你 到 听 到 我 目前 ； 严重地 , 我 有 某物 到
[seɪ] . "
say . "
说 . "

但我现在想请你听我说；说真的，我有话要说。

" [aɪl] [weɪt] , " [ænd; ənd][fi:; fi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] .
" I'll wait , " and she took her seat .
" 患病的 等待 , " 和 她 采取 她 座位 .

“我等着，”说完，她便坐了下来。

[ˈdeɪvi] [ɪkˈstəʊld] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænθəm] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t][stɑ:p][ju: ˈes][wʌns] , [wɪtʃ] [fækt][wʌz; wəz]
Davy extolled our anthem , and did not stop us once , which fact was
戴维 赞扬 我们的 国歌 , 和 做过 不是 停止 我们 一次 , 哪个 事实 曾是
[ʌnˈpresɪdntɪd] .
unprecedented .
空前的 .

戴维热情地高唱我们的国歌，一次也没有阻止我们，这在以前是前所未有的。

[wi:; wi][ɔ:l] [əˈplɔ:d] [hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [preɪzd] [ju: ˈes] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [læft] , [bʌt; bət]
We all applauded him when he praised us , at which he laughed , but
我们 全部 鼓掌 他 什么时候 他 赞扬 我们 , 在 哪个 他 笑了 , 但
[wʌz; wəz] [ˈeɪvɪdəntli] [mʌtʃ] [pli:zd] .
was evidently much pleased .
曾是 显然 很多 高兴 .

当他表扬我们时，我们都为他鼓掌，他笑了，但显然非常高兴。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [meɪd] [fɔ:r; fər] [hɪmˈself] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [feɪm] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
In fact , he had already made for himself a name and fame in the town ,
在 事实 , 他 有 已经 制成 为了 他自己 一个 姓名 和 名声 在 这 镇 ,
[ˈfækt] [hɪmˈself] [neɪm] [feɪm] [ɪn] [taʊn] ,
事实上，他已经在镇上小有名气了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ænˌtægəˈnɪstɪk] [ˈdʒeləsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrezɪdənt] [prəˈfesəz] [kʊd; kəd][nɑ:t][kɒp]
and the antagonistic jealousy of the resident professors could not cope
和 这 敌对的 妒忌 的 这 居民 教授们 可以 不是 应付
[ðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ] , [wɪˈðaʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwʊstɪdˌwɜ:rstɪd] ;
therewith , without being worsted ;
由此 , 没有 存在 最差 ;

而驻校教授们的敌对嫉妒也无法应对这种情况，最终反而败下阵来；

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [naʊ] [let] [hɪm; ɪm] [əˈləʊn] , — [ðʌs] [hɪz; ɪz] [ˈsensətɪv]
they had given him up , and now let him alone , — thus his sensitive
他们 有 给定 他 向上 , 和 现在 让 他 独自的 , — 因此 他的 敏感的
[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [les] [əˈtækt] ,
nature was less attacked ,
自然 曾是 较少的 遭到攻击 ,

他们放弃了他，现在让他一个人待着——因此他敏感的性格受到的伤害减少了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈenərdʒi][hæd; həd] [ˈlaɪvli:ɜ] [pleɪ] .
and his energy had livelier play .
和 他的 活力 有 更活泼 玩 .

他的活力让他的比赛更加生动活泼。

[wen] [ðə; ði] [klæs] [dɪ'vaɪdɪd] , [mɪs] [bɪnət] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][em 'i:] : " [aɪ][eɪ 'em][æt; ət][jɔː; jər]
When the class divided , Miss Benette looked round at me : " I am at your
什么时候 这 班级 分割 , 错过 贝内特 看起来 圆形的 在 我 : " 我 是 在 你的
[ˈsɜːrvɪs] , [ˈmæstər]
service , Master Auchester .
服务 , 掌握 .

班级散开时，贝内特小姐环顾四周看着我：“奥切斯特先生，我随时为您效劳。”

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][maɪ] [ˈmʌðəz] [ˈmesɪdʒ] .
" I gave her my mother's message .
" 我 给予 她 我的 母亲的 信息 .

我把母亲的话转告给了她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swi:t] [ænd; ənd][kɑːm][æz; əz][ˈevər] , [bʌt; bət] [stiːl] [greɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ,
She was sweet and calm as ever , but still grave , and she said ,
她 曾是 甜的 和 冷静的 作为 曾经 , 但 仍然 严重 , 和 她 说 ,
她一如既往地温柔平静，但神情依然严肃，她说：

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈveri] [ˈɡreɪtʃ(ə)l][tuː; tə][jɔː; jər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][tuː; tə] [ðooz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [jɔː; jər] [ˈsɪstər] ;
" I am very grateful to your mother , and to those young ladies your sisters ;
" 我 是 非常 感激的 到 你的 母亲 , 和 到 那些 年轻的 女士们 你的 姐妹 ;
“我非常感谢你的母亲，以及你的姐妹们；

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [duː][ɡoo] [ˈeniwɪər] [aʊt][tuː; tə] [tiː] . " -
but I never do go anywhere out to tea . " 137
但 我 绝不 做 去 任何地方 出去 到 茶 . " -

但我从来不去外面喝下午茶。”137

" [bʌt; bət] , [mɪs] [bɪnət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [ˈpaːrti][æt; ət][ðə; ði] [ˈred.fɜːrnz] - . "
" But , Miss Benette , you are going to that party at the Redferns ' . "
" 但 , 错过 贝内特 , 你 是 去 到 那 派对 在 这 雷德芬斯 - . "
“但是，贝内特小姐，你必须去雷德芬家参加那个派对。”

" [aɪ][eɪ 'em] [ˈɡooɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] [ðer; ðər] , — [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] .
" I am going to sing there , — that is different .
" 我 是 去 到 唱歌 那里 , — 那 是 不同的 .

“我要在那里唱歌，——那不一样。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə][em 'iː][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] , [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ,
It is very hard to me not to come , but I must not ,
它 是 非常 难的 到 我 不是 到 来 , 但 我 必须 不是 ,

不来对我来说很难，但我不能来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][leɪd][aɪ 'tiː][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə][duː] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈstʌdi] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] [aʊt]
because I have laid it upon myself to do nothing but study until I come out
因为 我 有 铺设 它 之上 我 到 做 没有什么 但 学习 直到 我 来 出去
.
:
.

因为我给自己定下了目标，在出来之前除了学习什么都不做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ] [meɪk] [frendz] [naʊ] , [aɪ] [maɪt] [luːz] [ðem; ðəm] [ðen] ,
Because , you see , if I make friends now , I might lose them then ,
因为 , 你 看 , 如果 我 制作 朋友们 现在 , 我 可能 失去 他们 然后 ,

你看，如果我现在交朋友，以后可能会失去他们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [em 'iː] . "
for they might not like to know me . "
为了 他们 可能 不是 喜欢 到 知道 我 . "

因为他们可能并不想认识我。

" [mɪs] [bɪnət] ！ " — [aɪ] [stæmpt] [maɪ] [fʊt] — " [haʊ] [der] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?
" **Miss Benette** ！ " — **I stamped my foot** — " **how dare you say so** ?
" 错过 贝内特 ！ " — 我 盖章 我的 脚 — " 如何 敢 你 说 所以 ?

“贝内特小姐！”我跺了跺脚，“你竟敢这么说？”

[wiː; wi] [ʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [praʊd] [tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] .
We should always be proud to know you .
我们 应该 总是 是 自豪的 到 知道 你 .

我们应该永远为认识你而感到自豪。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [tel] [ðæt] , " [ʃiː; ji] [rɪˈtɔːtɪd] ; " [aɪ ˈtiː] [mart] [biː; bi] , [ɔːr] [aɪ ˈtiː] [mart] [nɑːt] .
" **I cannot tell that** , " **she retorted** ; " **it might be** , **or it might not** .
" 我 不能 告诉 那 , " 她 反驳 ; " 它 可能 是 , 或者 它 可能 不是 .

“我无法断定,”她反驳道;“可能是,也可能不是。”

[pərˈhæps] [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [aɪ] [er ˈem] [raɪt] [wʌn] [deɪ] .
Perhaps you will think I am right one day .
也许 你 将要 思考 我 是 正确的 一 天 .

或许有一天你会觉得我是对的。

[aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [kʌm] , " [ʃiː; ji] [pəˈsɪstɪd] [biˈwɪtʃɪŋli] .
I should like to have come , " **she persisted bewitchingly** .
我 应该 喜欢 到 有 来 , " 她 持续 迷人地 .

“我真想来,”她魅惑地坚持道。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈwɜːrdli] [hɜːrt] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [ʃiː; ji] [θɔːt] [em ˈiː] [ˈaʊtˌwɜːrdli] [ˈsʌlki] ,
But I was inwardly hurt , **and I daresay she thought me outwardly sulky** ,
但 我 曾是 内心 伤害 , 和 我 敢说 她 想法 我 向外 闷闷不乐的 ,

但我内心很受伤,而且我敢说她觉得我表面上很生气。

[fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [tuː; tə] [wɪʃ] [hɜːr; hər] [ɡʊd] - [ˈiːvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] " [jʌŋ]
for it was all I could do to wish her good - evening like a " young
为了 它 曾是 全部 我 可以 做 到 希望 她 好的 - 晚上 喜欢 一个 " 年轻的

[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

因为我所能做的,只是像个“年轻绅士”那样向她道晚安。

" [æz; əz] [ʃiː; ji] [hæd; həd] [kɔːld] [em ˈiː] .
" **as she had called me** .
" 作为 她 有 称为 我 .

“就像她叫我的那样。”

[aɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈmɪlɪsnt] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
I said to Millicent , **when we were walking the next morning** ,
我 说 到 米莉森特 , 什么时候 我们 是 步行 这 下一个 早晨 ,

第二天早上我和米莉森特散步时,我对她说:

[ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [hæd; həd] [maɪ] [ˈfɔːrtʃən] [təʊld] .
that I had had my fortune told .
那 我 有 有 我的 财富 讲述 .

我曾找人算过命。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [kɔːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
We had a long conversation .
我们 有 一个 长的 对话 .

我们进行了长时间的谈话。

[aɪ] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌdɪsəˈbjuːz] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪˈliːf] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst]
I saw she was very anxious to disabuse me of the belief that I must
我 锯 她 曾是 非常 焦虑的 到 解除虐待 我 的 这 信仰 那 我 必须
[ˌnesəˈserəli] [biː; bi] [wʌt] ,
necessarily be what ,
一定 是 什么 ,

我看出她非常急于让我打消那种认为我必须成为某种人的想法。

[ɪn][maɪˈself] , [aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [held] [maɪˈself] [ˈredi] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] [hɜːr; hər]
in myself , I had always held myself ready to become , and I laughed her
在 我 , 我 有 总是 握住 我 准备好 到 变得 , 和 我 笑了 她
[kwaɪt] [tuː; tə][skoːrn] .
quite to scorn .
相当 到 轻蔑 .

我内心深处一直渴望成为那样的人，我嘲笑她，甚至带着轻蔑。

" [bʌt; bət] , [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈmɒnˌstreɪtɪd] , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ,
" **But , Charles , she remonstrated , if this is to be ,**
" 但 , 查尔斯 , " 她 抗议 , " 如果 这 是 到 是 ,
"但是，查尔斯，”她抗议道，“如果事情注定如此，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ˈedʒuketɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dəˈrekt] [vjuː] [tuː; tə] [ðoʊz] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] . " **you must be educated with a direct view to those purposes .** "
你 必须 是 受过教育 和 一个 直接的 看法 到 那些 目的 . "
你必须接受有针对性的教育，以实现这些目标。

" [soʊ][aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi] ;
" **So I shall be ;**
" 所以 我 将 是 ;
我将会如此；

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈmedɪs(ə)n][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [miːn] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən] [əˈpɑːθəkeri] ,
but when she said medicine she did not mean I should be an apothecary ,
但 什么时候 她 说 药品 她 做过 不是 意思是 我 应该 是 一个 药剂师 ,
[ˈmɪlɪsnt] ,
Millicent ,
米莉森特 ,

但她说“医学”的时候，并不是说我应该成为一名药剂师，米莉森特。

" [ænd; ənd][aɪ] [læft] [ðə; ði] [mɔːr] .
" **and I laughed the more .**
" 和 我 笑了 这 更多的 .
我笑得更厉害了。

" [noʊ] , [aɪ] [ˈræðər] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈmjuːzɪk][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [prəˈfes] .
" **No , I rather think it is music you ought to profess .**
" 不 , 我 相当 思考 它 是 音乐 你 应该 到 宣称 .
“不，我倒觉得你应该学习的是音乐。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [haɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [prəˈfaʊnd] [ɪnˈstrʌk(ə)n] . " **But in that case you will require high as well as profound instruction .** "
但 在 那 案件 你 将要 要求 高的 作为 出色地 作为 深刻的 操作说明 . "
但那样的话，你就需要接受高水平且深刻的指导了。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [prəˈfes] [æn; ən] [ɪnstrəmənt] ,
" **I mean to profess an instrument ,**
" 我 意思是 到 宣称 一个 乐器 ,
“我的意思是，要展示一种乐器，

[ænd; ənd][aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni][ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] . " -
and I mean to go to Germany and learn all about it . " 138
和 我 意思是 到 去 到 德国 和 学习 全部 关于 它 . " -
我打算去德国，好好了解一下。”138

" [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] ! "
" **My dear boy** ! "
" 我的 亲爱的 男生 ! "

“我亲爱的孩子！ ”

" [jes] , [aɪ][du:] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [aɪ][[æɪ; ʃəl] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [tʰoʊzn] [maɪ] [ˈɪnstrəmənt]
" **Yes , I do , and I know I shall ; but as I have not chosen my instrument**
" 是的 , 我 做 , 和 我 知道 我 将 ; 但 作为 我 有 不是 选定 我的 乐器
[jet] ,
yet ,
然而 ,

“是的，我愿意，而且我知道我一定会做到；但是因为我还没有选择我的乐器，

[aɪ][[æɪ; ʃəl] [wert] .
I shall wait .
我 将 等待 .

我会等。

" ['mɪlɪsnt] [hɜ:r'self] [læft] ['hɑ:rtɪli] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Millicent herself laughed heartily at this** .
" 米莉森特 她自己 笑了 衷心地 在 这 .

“米莉森特本人对此开怀大笑。”

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði][hɔ:rn] , [tʰɑ:rlz] ? [ɔ:r][ðə; ði] [flu:t] ?
" **Would you like to learn the horn , Charles ? or the flute ?**
" 会 你 喜欢 到 学习 这 喇叭 , 查尔斯 ? 或者 这 长笛 ?

“查尔斯，你想学圆号吗？还是长笛？ ”

[ɔ:r][pər'hæps] [ðæt] [nu:] [ˈɪnstrəmənt] , [ðə; ði] [ˈɑ:fɪklaɪd] ?
or perhaps that new instrument , the ophicleide ?
或者 也许 那 新的 乐器 , 这 奥菲克莱德 ?

或者，也许是那种新乐器，奥菲克莱德号？

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ['dwɪndld] [ˈɪntu:][ə; eɪ][dʒʊʊk][fɔ:r; fər] [ðæt] [waɪl] .
" **And so the subject dwindled into a joke for that while** .
" 和 所以 这 主题 减少 进入 一个 开玩笑 为了 那 尽管 .

于是，这个话题在那段时间里就变成了一个笑话。

[aɪ] [ðen] [toʊld][hɜ:r; hər][ɪn] [strɪkt] ['kɔ:nfɪdəns] [ə'baʊt] ['bɜ:rə] .
I then told her in strict confidence about Laura .
我 然后 讲述 她 在 严格的 信心 关于 劳拉 .

然后我非常谨慎地把劳拉的事告诉了她。

[aɪ] ['skɜ:slɪ] ['evər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][soʊ] [mʌt] [ɪk'saɪtɪd][tu:; tə] [ˈɪntrəst] ; [ʃi:; ʃi] ['eɪvɪdəntli] [ˈɔ:lmʊst] [θɔ:t]
I scarcely ever saw her so much excited to interest ; she evidently almost thought
我 几乎 曾经 锯 她 所以 很多 兴奋的 到 兴趣 ; 她 显然 几乎 想法

[ˈklærə][hɜ:r'self][æn'dʒelɪk] ,
Clara herself angelic ,
克拉拉 她自己 天使般的 ,

我几乎从未见过她如此兴致勃勃；她显然觉得克拉拉本人简直像个天使。

[ænd; ənd][tu:; tə][maɪ] [dɪ'laɪt] [ʃi:; ʃi][æt; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][kɔ:l][wɪð; wɪθ][em 'i:][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ,
and to my delight she at length promised to call with me upon her ,
和 到 我的 喜 她 在 长度 承诺 到 称呼 和 我 之上 她 ,

令我欣喜的是，她最终答应和我一起去拜访她。

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [æsər'teɪn] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [kən'vi:nɪənt] .
if I would ascertain that it would be convenient .
如果 我 会 探明 那 它 会 是 方便的 .

如果我确定这样做方便的话。

[wɪtʃ] [ʃiː ʃi][hæd; həd] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [ɔːl] ,
which she had covered with a crimson shawl ,
哪个 她 有 涵盖 和 一个 赤红 披肩 ,
她用一条深红色的披肩盖住了它。

[ˈdaʊtləs] [sʌm; səm]['reɪlɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌgʻzʊriəs] [ˈmʌðər] [kənˈsɜːrv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
doubtless some relic of her luxurious mother conserved for her .
毫无疑问 一些 遗迹 的 她 豪华 母亲 已保存 为了 她 .
无疑是她那位生活奢靡的母亲留给她的一些遗物。

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [ðæt] [aɪˈdiːəl][ʃiː ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [kriˈeɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,
And with the instinct of that ideal she certainly created in her life ,
和 和 这 本能 的 那 理想的 她 当然 创建 在 她 生活 ,
凭借着她一生中确实创造的那种理想,

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ɪntəˈspɜːst] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˌmænjʊˈfæktʃərz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [ˈbʌntɪz] [ʌv; əv][waɪld] - [ˈflaʊərz]
she had interspersed the lovely manufactures with little bunches of wild - flowers
她 有 穿插 这 迷人的 制成品 和 小的 成捆 的 荒野 - 花朵
[ænd; ænd] [ɡriːn] ,
and green ,
和 绿色的 ,
她将精美的工艺品与一束束野花和绿叶点缀其间。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [fjuː] [ˈberɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪld][roʊz] - [triː] , [raɪp][ænd; ænd] [red] .
and a few berries of the wild rose - tree , ripe and red .
和 一个 很少 浆果 的 这 荒野 玫瑰 - 树 , 成熟 和 红色的 .
还有几颗野生玫瑰树的浆果，成熟呈红色。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] .
I was enchanted .
我 曾是 迷人的 .
我被迷住了。

[aɪ][wʌz; wəz] [praʊd] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeɪzər] [tuː; tə] [ɪntrəˈduːs] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪ] [ˈsɪstər] ; [praʊd] [ʌv; əv]
I was proud beyond measure to introduce to her my sister ; proud of
我 曾是 自豪的 超过 措施 到 介绍 到 她 我的 姐姐 ; 自豪的 的
[ðəm; ðəm][bəʊθ] . -
them both . 139
他们 两个都 . -
能把妹妹介绍给她，我感到无比自豪；我为她们俩都感到骄傲。139

[ˈmɪlɪsnt] [wʌz; wəz] [əˈstɑːnɪʃt] , [əˈmeɪzd] ; [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [kwart] [ˈpʌz(ə)ld] [wɪð; wɪθ]
Millicent was astonished , amazed ; I could see she was quite puzzled with
米莉森特 曾是 惊讶 , 惊叹 ; 我 可以 看 她 曾是 相当 困惑 和
[ˈpleɪzər] ,
pleasure ,
乐趣 ,
米莉森特惊呆了，非常惊讶；我看得出来她既欣喜又困惑。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ʃiː ʃi] [siːmd] [lɔːst][ɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [ˈklærəz, ˈklerəz][kɑːm] , [ˈklaʊdləs] [feɪs] .
but more than all she seemed lost in watching Clara's calm , cloudless face .
但 更多的 比 全部 她 似乎 丢失的 在 观看 克拉拉的 冷静的 , 无云 脸 .
但她似乎更沉醉于凝视克拉拉平静无波的脸庞。

" [wɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [best] ? " [æskt] [mɪs] [bɪnət] [æt; ət][ləst] ,
" **Which of the pieces do you like best ?** " **asked Miss Benette at last** ,
" 哪个 的 这 件 做 你 喜欢 最好的 ? " 问 错过 贝内特 在 最后的 ,
“你最喜欢哪件作品？”贝内特小姐最后问道。

[ˈæftər][wiː; wi][hæd; həd] [ˈfʊli] [ɪɡˈzæmɪnd] [ɔːl] .
after we had fully examined all .
后 我们 有 完全 检查 全部 .
在我们彻底检查过所有情况之后。

" [oʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [seɪ] ; [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [prɪ'fɜ:r] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kən'fes] ,
" **Oh ! it is really impossible to say ; but if I could prefer , I should confess ,**
" 哦 ！ 它 是 真的 不可能的 到 说 ； 但 如果 我 可以 更喜欢 ； 我 应该 承认 ；
“哦！这真的很难说；但如果可以的话，我愿意坦白，

[pər'hæps] , [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ɪk'skwɪzɪtli, 'ekskwɪzɪtli] [ɪ'mædʒɪnd] ;
perhaps , that this is the most exquisitely imagined ;
也许 ， 那 这 是 这 最多 精美绝伦 想象 ；
或许，这是最精妙绝伦的想象；

" [ænd; ənd] ['mɪlɪsnt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] [θɪn] [waɪt] [net] ,
" **and Millicent pointed to a veil of thin white net ,**
" 和 米莉森特 尖 到 一个 面纱 的 薄的 白色的 网 ；
“米莉森特指着一层薄薄的白色网纱，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] [wɜ:rkt] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['delɪkət] [ˈfeɪdʒ] [ʌv; əv] [ɡri:n] [flɑ:s] [sɪlk] ,
with the border worked in the most delicate shades of green floss silk ,
和 这 边界 工作 在 这 最多 精美的 色调 的 绿色的 牙线 丝绸 ；
边缘采用最柔和的绿色丝线绣制而成。

[ə; eɪ] ['pɜ:rɪkt] [ri:θ] [ʌv; əv] ['mɜ:rtl] - [li:vz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] ['flaʊərz] [si:md] [tu:; tə] ['tremb(ə)]
a perfect wreath of myrtle - leaves ; and the white flowers seemed to tremble
一个 完美的 花圈 的 桃金娘 - 树叶 ； 和 这 白色的 花朵 似乎 到 颤抖
[ə'mɪdst] [ðæt] ['ʃædʊvi] ['ɡɑ:rlənd] .
amidst that shadowy garland .
在.....之中 那 阴暗的 花环 ；
一圈完美的桃金娘叶花环；白色的花朵在那幽暗的花环中似乎在颤抖。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɑ:r] [mɔ:r] ['næt(ə)rəl] [ðæn; ðən] ['eni]
I never saw anything to approach them ; they were far more natural than any
我 绝不 锯 任何事物 到 方法 他们 ； 他们 是 远的 更多的 自然的 比 任何
['peɪntɪŋz] .
paintings .
绘画 ；
我从未见过任何能与之媲美的东西；它们比任何绘画作品都自然得多。

[mɪs] [bɪnət] [tʊk] [ðɪs] [veɪl] [ʌp] [ɪn] [hɜ:r; həɪ] ['lɪt(ə)] [pɪŋk] [hændz] , [ænd; ənd] ['fəʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] ['veri] [smɔ:l] ,
Miss Benette took this veil up in her little pink hands , and folding it very small ,
错过 贝内特 采取 这 面纱 向上 在 她 小的 粉色的 双手 ； 和 折叠式的 它 非常 小的 ；
贝内特小姐用她粉嫩的小手拿起这块面纱，把它叠得很小。

[ænd; ənd] ['ræpɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] ['sɪlvər] ['peɪpər] , [prɪzɪntɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] ['mɪlɪsnt] , [ˈseɪŋ] ,
and wrapping it in silver paper , presented it to Millicent , saying ,
和 包装 它 在 银 纸 ； 呈现 它 到 米莉森特 ； 说 ；
然后把它用银纸包好，递给米莉森特，说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [tʃaɪld] - [laɪk] [bʌt; bət] [moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['mænər] , " [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ðen] ,
in a child - like but most touching manner , " You must take it , then ,
在 一个 孩子 - 喜欢 但 最多 接触 方式 ； " 你 必须 拿 它 ； 然后 ；
她用一种孩子气却又无比动人的方式说：“那你一定要拿走它。”

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ] [eɪ 'em] [ʌn'ɡreɪtfl] ; [ænd; ənd] [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [ɡlæd] [ju:; jʊ] [tʃəʊz] [ðæt] .
that you may not think I am ungrateful ; and I am so glad you chose that .
那 你 可能 不是 思考 我 是 忘恩负义 ； 和 我 是 所以 高兴的 你 选择 那 ；
这样你就不会觉得我忘恩负义了；我很高兴你这样想。

" [æz; əz] ['mɪlɪsnt] [sed] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑ:səb(ə)] [tu:; tə] [hæv; həv] [rɪ'fju:zd; 'refju:s]
" **As Millicent said , it would have been impossible to have refused**
" 作为 米莉森特 说 ； 它 会 有 到过 不可能的 到 有 拒绝
[hɜ:r; həɪ] ['eniθɪŋ] .
her anything .
她 任何事物 ；
正如米利森特所说，我们不可能拒绝她的任何要求。

[aɪ][kwaɪt] [lɒŋd] [tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [terz] [stʊd] [ɪn][maɪ][ˈtendər] - [ˈhɑrtɪd] [ˈsɪstə-z] [aɪz] ;
I quite longed to cry , and the tears stood in my tender - hearted sister's eyes ;
我 相当 渴望 到 哭 , 和 这 眼泪 站立 在 我的 投标 - 心地 姐妹 眼睛 ;

我非常想哭，我温柔的妹妹眼里也噙满了泪水；

[bʌt; bət][ˈklærə] [siːmd] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [ˈtʌtʃɪŋ] [ɔːr] [ˈprɪti] [ɔːr]
but Clara seemed entirely unconscious she had done anything touching or pretty or
但 克拉拉 似乎 完全 无意识 她 有 完毕 任何事物 接触 或者 漂亮的 或者
[kəmˈpliːt] .
complete .
完全的 .

但克拉拉似乎完全没有意识到自己做了任何感人、美好或完整的事情。

[ɪf] [aɪ][ɡoʊ][ɑːn][ɪn] [ðɪs] [wei] , [ˈreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈembərz] [ʌv; əv] [ˌremɪˈnɪsəns] [ˈɪntuː][ˈroʊzi] [fleɪmz] ,
If I go on in this way , raking the embers of reminiscence into rosy flames ,
如果 我 去 在 在 这 方式 , 耙草 这 余烬 的 怀旧 进入 红润 火焰 ,
如果我继续这样下去，将回忆的余烬拨成玫瑰色的火焰，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ˈnevər] [ɪˈmænsɪpeɪt] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɡreɪt] [feɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ɪɡˈzɪstəns] .
I shall never emancipate myself into the second great phase of my existence .
我 将 绝不 解放 我 进入 这 第二 伟大的 阶段 的 我的 存在 .
我永远无法让自己进入人生的第二个伟大阶段。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈpɑːzətɪvli] [ˈnesəseri] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [rɪˈvɜːrt] [tuː; tə] [ðæt] [veɪl] [æt; ət][ˈprez(ə)nt] ,
It is positively necessary that I should not revert to that veil at present ,
它 是 积极地 必要的 那 我 应该 不是 恢复 到 那 面纱 在 展示 ,
我目前绝对不能再戴上那层面纱。

[ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈlɪniət] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][noʊ][end]
or I should have to delineate astonishment and admiration that had no end
或者 我 应该 有 到 勾勒 惊讶 和 钦佩 那 有 不 结尾
.
.
.

或者我应该描述那种无尽的惊讶和钦佩之情。

[ˈtʃæptər] [eks,aɪˈeks] . -
CHAPTER XIX . 140
章 十九 . -

第十九章 140

[æt; ət][læst][ðə; ði] [deɪ] [keɪm] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪd] [maɪˈself][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmɔːrnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
At last the day came , and having excited myself the whole morning about the
在 最后的 这 天 来了 , 和 拥有 兴奋的 我 这 所有的 早晨 关于 这
[ˈred.fɜːrnz] ,
Redferns ,
雷德芬斯 ,

终于到了这一天，我整个上午都在兴奋地谈论着雷德芬一家，

[aɪ][left] [ɔːf] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][maɪˈself] .
I left off thinking of them , and returned to myself .
我 左边 离开 思维 的 他们 , 和 返回 到 我 .

我不再想他们，又回到了自己身上。

[ɔːlˈðoo] [aɪˈtiː] [pɔːˈtendz] [ˈlɪt(ə)] ,
Although it portends little ,
虽然 它 预兆 小的 ,

虽然这预示着什么，

[aɪ] [meɪ] [trænz'mɪt] [tuː; tə] [pɑː'sterəti] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [nuː] [kloʊðz] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [hæf] - [pæst]
I may transmit to posterity the fact that my new clothes came home at half - past
我 可能 发送 到 后人 这 事实 那 我的 新的 衣服 来了 家 在 一半 - 过去的
[θriː] ,
three ,
三 ,

我可以把这件事告诉后人：我的新衣服三点半送到了。

[ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] [bɪ'held] [em 'iː] [ə'reɪd] [ɪn] [ðəm; ðəm] [æt; ət] [faɪv] .
and my mother beheld me arrayed in them at five .
和 我的 母亲 观看 我 排列 在 他们 在 五 .

五岁时，我母亲看见我穿着它们。

[ˈdeɪvi] [hæd; həd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [pɑːrts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [mɪs] [bɪnət] ,
Davy had all our parts and the songs of Miss Benette ,
戴维 有 全部 我们的 部分 和 这 歌曲 的 错过 贝内特 ,
戴维拥有我们所有人的角色和贝内特小姐的歌曲，

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'loʊŋ] [ɪf] [ri'kwɛstɪd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
for she was to sing alone if requested to do so , and was to be
为了 她 曾是 到 唱歌 独自的 如果 请求 到 做 所以 , 和 曾是 到 是
[ˈredi] ,
ready ,
准备好 ,

因为如果有人要求她独唱，她就必须做好准备。

[wen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] , [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [em 'iː] .
when I should call , to accompany me .
什么时候 我 应该 称呼 , 到 陪伴 我 .

我应该打电话的时候，陪我一起去。

[aɪ] [wʌz; wəz] [æt; ət] [lɛŋkθ; lɛŋθ] [prə'naʊnst] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] , — [ðæt] [ɪz] ,
I was at length pronounced at liberty to depart , — that is ,
我 曾是 在 长度 发音 在 自由 到 离开 , — 那 是 ,
我最终被宣布可以离开——也就是说，

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [em 'iː] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
everybody had examined me from head to foot .
大家 有 检查 我 从 头 到 脚 .

每个人都从头到脚检查了我一遍。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] ['mɜːrtl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɡriːnhaʊs] ['kwɪltɪd] [ɪntuː] [ðə; ði] ['sekənd]
I had a sprig of the largest myrtle in the greenhouse quilted into the second
我 有 一个 枝 的 这 最大 桃金娘 在 这 温室 绗缝 进入 这 第二
[ænd; ənd] [θɜːrd] ['bʌt(ə)n] - [hoʊlɪz] ,
and third button - holes ,
和 第三 按钮 - 孔 ,

我把温室里最大的那株桃金娘的枝条缝进了第二和第三个扣眼里。

[ænd; ənd] [maɪ] [waɪt] [ɡlʌvz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [baɪ] [kloʊ] ,
and my white gloves were placed in my pocket by Clo ,
和 我的 白色的 手套 是 放置 在 我的 口袋 经过 克洛 ,

我的白手套是克洛放进我的口袋里的。

[ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ræpt] [ðəm; ðəm] [ɪn] [waɪt] ['peɪpər] .
after she had wrapped them in white paper .
后 她 有 包装 他们 在 白色的 纸 .

她用白纸把它们包好之后。

[aɪ] [ˈpraɪvətli] [ˈkærid] [ə; eɪ] [sprɪɡ] [ʌv; əv] [ˈmɜ:rtl] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [mɪs] [bɪnət] : [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd]
I privately carried a sprig of myrtle, too, for Miss Benette: it was covered
我 私下 携带 一个 枝 的 桃金娘 , 也 , 为了 错过 贝内特 : 它 曾是 涵盖
[wɪð; wɪθ] [ˈblɔ:səm] ,
with blossom,
和 开花 ,

我还私下带了一小枝桃金娘, 送给贝内特小姐: 它开满了花。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈveri] [faɪn] [ˈspi:ʃi:z] .
and of a very fine species.
和 的 一个 非常 美好的 物种 .

而且是非常优良的品种。

- [ˈnevər] [ˈænsər] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [es ˈti:] . [ˈænθɔːni:z] [leɪn] ,
Thoné never answered the door in St. Anthony's Lane,
- 绝不 回答 这 门 在 英石 : 安东尼的 车道 ,

托内从未在圣安东尼巷应门。

[bʌt; bət] [ɪnˈveriəbli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ˈfɪɡjər] [hu:] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtld] [em ˈi:] [ɑ:n] [maɪ] [fɜ:rst]
but invariably the same extraordinary figure who had startled me on my first
但 总是 这 相同的 非凡的 数字 WHO 有 惊慌 我 在 我的 第一的
[ˈvɪzɪt] .
visit.
访问 .

但始终是那个在我第一次拜访时让我感到震惊的非凡人物。

[ʃi:; ʃɪ] [steərd] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɪn] [hɜ:r; hər] [hænd] , [ðɪs] [taɪm] ,
She stared so long with the door in her hand, this time,
她 凝视 所以 长的 和 这 门 在 她 手 , 这 时间 ,

这一次, 她手里拿着门, 盯着看了很久很久。

[ðæt] [aɪ] [rʌʃt] [pæst] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
that I rushed past her and ran up the stairs.
那 我 匆忙 过去的 她 和 跑 向上 这 楼梯 .

我冲过她身边, 跑上楼梯。

[sti] [ˈsɪŋɪŋ] !
Still singing!
仍然 歌唱 !

还在唱歌!

[jes] , [ðer; ðər] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] , [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ˈbɑ:nɪt] ,
Yes, there she was, in her little bonnet,
是的 , 那里 她 曾是 , 在 她 小的 引擎盖 ,

是的, 她就在那里, 戴着她的小帽子。

[bʌt; bət] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] [ɪnˈveləpt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmɔ:nstrəs] [kloʊk] ;
but from head to foot enveloped in a monstrous cloak;
但 从 头 到 脚 被包裹 在 一个 滔天 披风 ;

但从头到脚都被一件巨大的斗篷包裹着;

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [si:] [wʌt] [dres] [ʃi:; ʃɪ] [wɔ:r] .
I could not see what dress she wore.
我 可以 不是 看 什么 裙子 她 穿着 .

我看不清她穿的是什么衣服。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [noʊˈvembər] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˈveri] [dʌsk] ; [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] [bəʊθ]
It was November now, and getting very dusk; but we had both
它 曾是 十一月 现在 , 和 获得 非常 黄昏 ; 但 我们 有 两个都
[ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [wɔ:k] ,
expressed a wish to walk,
表达 一个 希望 到 走 ,

当时已是十一月, 天色渐暗; 但我们俩都表示想散步。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪ] [ˈɔ:lweɪz] [prɪˈfɜ:rd] [aɪ ˈti:] .
and Davy always preferred it .
和 戴维 总是 首选 它 .

戴维一直都更喜欢它。

How141
How141
How141

How141

[ˈkjʊəriəs] [hɪz; ɪz] [fel] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði][ʌnˈsɜ:rt(ə)n] [gli:m] !
curious his shell looked in the uncertain gleam !
好奇的 他的 壳 看起来 在 这 不确定 闪耀 !

好奇的目光落在他龟壳上，在闪烁的光芒中若隐若现！

[ðə; ði][ˈtaɪni] [ˈgɑ:rdn] , [æz; əz] [ɪˈmækjələt] [æz; əz][ˈevər] , [wɔ:r] [ðə; ði][ˈpeɪlər] [ʃaɪn] [ʌv; əv] [ˈæstər] [ænd; ənd]
The tiny garden , as immaculate as ever , wore the paler shine of asters and
这 微小的 花园 , 作为 完美无瑕 作为 曾经 , 穿着 这 肤色较浅 闪耀 的 紫菀 和
[ˈmɪklməs] [ˈdeɪzɪz] ;
Michaelmas daisies ;
米迦勒节 雏菊 ;

小花园一如既往地整洁，点缀着淡雅的紫菀和秋菊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkeɪsmənt] [əˈbʌv] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈoʊpən] , [rɪˈvi:ld] [ˈdeɪvɪ] [ˈwɑ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ju: ˈes] [θru:]
and the casement above , being open , revealed Davy watching for us through
和 这 窗扇 多于 , 存在 打开 , 揭晓 戴维 观看 为了 我们 通过
[ðə; ði] [ˈtwɑɪlaɪt] .
the twilight .
这 暮 .

上面的窗户是开着的，可以看到戴维在暮色中注视着我们。

[hi:; hi] [keɪm] [daʊn] [ˈɪnstəntli] , [ˈswi:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ʃrʌbz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [ˈkloʊk] ,
He came down instantly , sweeping the flower - shrubs with his little cloak ,
他 来了 向下 即刻 , 扫荡 这 花 - 灌木 和 他的 小的 披风 ,

他立刻走了下来，用他的小斗篷扫过花丛。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [ki:] [ˈɪntu:] [hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kɪt] , [hi:; hi] [əˈkɒst]
and having locked the door and put the key into his pocket , he accosted
和 拥有 已锁定 这 门 和 放 这 钥匙 进入 他的 口袋 , 他 被骚扰
[ju: ˈes] [ˈdʒɔɪəsli] ,
us joyously ,
我们 欣喜地 ,

他锁好门，把钥匙放进口袋，然后兴高采烈地迎了上来。

[ˈeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][ju: ˈes][bəʊθ] .
shaking hands with us both .
摇晃 双手 和 我们 两个都 .

跟我们俩都握手了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [held] [ɔ:l][ðə; ði][ˈmju:zɪk] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈkloʊk] [tu:] ,
But he held all the music under his cloak too ,
但 他 握住 全部 这 音乐 在下面 他的 披风 也 ,

但他把所有的乐谱也都藏在了斗篷下。

[nɔ:r] [wʊd] [aɪ] [prəʊˈsi:d] [ʌnˈtɪl] [hi:; hi] [ˈsʌfərd] [em ˈi:][tu:; tə] [ˈkæəri] [aɪ ˈti:] .
nor would I proceed until he suffered me to carry it .
也不 会 我 继续 直到 他 遭受 我 到 携带 它 .

除非他允许我带着它，否则我不会继续前进。

[wi:; wi] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈnu:tən] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kəmˈpænjən] [ˈtenər] , [hu:] [lɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [wei] [ɪn]
We called for Mr . Newton , our companion tenor , who lived a short way in
我们 称为 为了 先生 : 牛顿 , 我们的 伴侣 男高音 , WHO 居住地 一个 短的 方式 在
[ðə; ðɪ] [taʊn] .
the town .
这 镇 :

我们叫来了我们的男高音搭档牛顿先生，他住在镇上不远处。

[hi:; hi] [met] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ] [waɪt] [glʌvz] [ˈredi] [pʊt][ɑ:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbreɪvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt]
He met us with white gloves ready put on , and in the bravery of a white
他 遇见 我们 和 白色的 手套 准备好 放 在 , 和 在 这 勇敢 的 一个 白色的
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,

他戴着白手套迎接我们，身穿白色背心，显得英勇无畏。

[wɪt] [hi:; hi] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [θru:] [ðə; ðɪ] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdʒɔ:ntɪli] [hʌŋ] [greɪt] - [koʊt] .
which he exhibited through the opening of his jauntily hung great - coat .
哪个 他 展出 通过 这 开幕 的 他的 轻快地 悬挂 伟大的 - 外套 :
他敞开随意挂着的大衣，将里面的衣物展示出来。

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][brˈhaɪnd][wɪð; wɪθ] [ˈdeɪvɪ] , [ænd; ənd] [əˈgen] [faʊnd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [mɪs] [bɪnet] .
I left him behind with Davy , and again found myself with Miss Benette .
我 左边 他 在后面 和 戴维 , 和 再次 成立 我 和 错过 贝内特 :
我把他留给了戴维，然后又一次和贝内特小姐在一起了。

[aɪ][brˈgæən][tu:; tə] [groʊ] [ˈnɜ:rʋəs] [wen] , [ˈhævɪŋ] [pæst] [ðə; ðɪ] [ʃɑ:ps] [ænd; ənd][ˈfæktrɪz; ˈfæktərɪz][ʌv; əv]
I began to grow nervous when , having passed the shops and factories of
我 开始 到 生长 紧张的 什么时候 , 拥有 通过了 这 商店 和 工厂 的
[ðæt] [ˈdɪstrɪkt] ,
that district ,
那 区 ,

经过那个地区的商店和工厂后，我开始感到紧张，

[wi:; wi] [ˈɪmɜ:rdʒd] [əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] - [roʊd] , [lɪt] [baɪ][ə; eɪ][læmp] [pleɪst] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
we emerged upon the Lawborough Road , lit by a lamp placed here and there ,
我们 出现 之上 这 - 路 , 点燃经过 一个 灯 放置 这里 和 那里 ,
我们来到了劳伯勒路，路上零星点缀着几盏路灯。

[wɪð; wɪθ][dɑ:rk] [naɪt] [ˈlu:mɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [ˈhaɪweɪ] .
with dark night looming in the distant highway .
和 黑暗的 夜晚 迫在眉睫 在 这 遥远 公路 :
远处的公路上，夜幕已经降临。

[əˈgen] [wi:; wi] [pæst] [haʊs] [ˈæftər] [haʊs] [ˈstændɪŋ] [bæk] [ɪn] [ˈmæsɪz] [ʌv; əv] [blæk] [ˈevərgri:n] ;
Again we passed house after house standing back in masses of black evergreen ;
再次 我们 通过了 房子 后 房子 常设 后退 在 群众 的 黑色的 常绿 ;
我们又经过了一栋又一栋房子，它们掩映在成片的黑色常绿树丛中；

[bʌt; bət] [əˈbaʊt] [nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪˈðɪn] .
but about not a few there was silence , and no light from within .
但 关于 不是 一个 很少 那里 曾是 沉默 , 和 不 光 从 之内 :
但有不少地方一片寂静，里面没有一丝光亮。

[æt; ət][lenkθ; lenθ] , [fɔ:ˈwɔ:nd] [baɪ] [ˈroʊlɪŋ] [wi:lz] [ðæt] [hæd; həd] [left] [ju: ˈes][fɑ:r][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] ,
At length , forewarned by rolling wheels that had left us far behind them ,
在 长度 , 事先警告 经过 滚动 车轮 那 有 左边 我们 远的 在后面 他们 ,
最终，被远远甩在身后的车轮预示着，

[wi:; wi] [left] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpraɪəri][ænd; ənd] [wɔ:kt] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .
we left the gate of the Priory and walked up to the door .
我们 左边 这 门 的 这 普赖尔 和 步行 向上 到 这 门 :
我们离开了修道院的大门，走到门口。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [lɑːrdʒ] [haʊs] ,
It was a very large house ,
它 曾是 一个 非常 大的 房子 ,

那是一栋非常大的房子，

[ænd; ʌnd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæriɪdʒɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈdrɪvŋ] [ɔːf][æz; əz][ˈdeɪvi] [əˈnaʊnst] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
and one of the carriages had just driven off as Davy announced his name .
和 一 的 这 马车 有 只是 驱动 离开 作为 戴维 宣布 他的 姓名 .

就在戴维宣布自己名字的时候，其中一辆马车刚刚驶离。

[wʌn][ʌv; əv] [θriː] [ˈfʊtmən] , [lɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpɔːrtɪkoʊ] ,
One of three footmen , lolling in the portico ,
一 的 三 侍从 , 懒散 在 这 门廊 ,

三个侍从中的一个懒散地躺在门廊里。

[əˈraʊzɪd] [ænd; ʌnd][led][juːˈes][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] , [ˈʌtɪŋ] [juːˈes][ɪn]
aroused and led us to a room at the side of the hall , shutting us in .
被唤醒 和 引领 我们 到 一个 房间 在 这 边 的 这 大厅 , 关闭 我们 在 .
:

他挑逗我们，把我们带到大厅旁边的一个房间，把我们关在里面。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [ruːm] , [ðoʊ] [smɔːl] , [ˈfɜːrniʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [glæs] ;
It was a handsome room , though small , furnished with a looking - glass ;
它 曾是 一个 英俊的 房间 , 尽管 小的 , 提供 和 一个 寻找 - 玻璃 ;

房间虽小，但布置得很漂亮，里面还摆放着一面镜子；

[hɪr] [wɜːr; wər][ˈɔːlsəʊ] [ˈveriəs] [koʊts][ænd; ʌnd][hæts] [rɪˈpəʊzɪŋ] [əˈpɑːn] [tʃerz] .
here were also various coats and hats reposing upon chairs .
这里 是 还 各种各样的 外套 和 帽子 休息 之上 椅子 .

这里还有各种各样的外套和帽子随意地放在椅子上。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪˈself][ɪn][ðə; ði] [glæs] [waɪl] [ˈdeɪvi][ænd; ʌnd][ˈaʊər; ɑːr][ˈtenər] [geɪv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði]
I looked at myself in the glass while Davy and our tenor gave themselves the
我 看起来 在 我 在 这 玻璃 尽管 戴维 和 我们的 男高音 给予 他们自己 这
[læst] [tʌt] ,
last touch ,
最后的 触碰 ,

戴维和我们的男高音在做最后的润色，我则对着镜子看了看自己。

[ænd; ʌnd] [ðen] [left][aɪˈtiː] [klɪr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
and then left it clear for them .
和 然后 左边 它 清除 为了 他们 .

然后就把事情交代清楚了。

[aɪ] [pərˈsiːvd] [ðæt] [mɪs] [bɪnet] [hæd; həd] not142
I perceived that Miss Benette had not142
我 感知 那 错过 贝内特 有 not142

我察觉到贝内特小姐没有142

[kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][juːˈes] , [ɔːr][hæd; həd] [steɪd] [brˈhaɪnd] .
come in with us , or had stayed behind .
来 在 和 我们 , 或者 有 入住 在后面 .

和我们一起进来，或者留了下来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈbɑːnɪt] [ˈelsˌwer] , [ænd; ʌnd] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈredi] ,
She had taken off her bonnet elsewhere , and when we were all ready ,
她 有 已采取 离开 她 引擎盖 别处 , 和 什么时候 我们 是 全部 准备好 ,

她之前在别处摘下了帽子，等我们都准备好后，

[ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][wʌns] [mɔːr] , ['stændɪŋ] [ʌndəˈniːθ] [ðə; ði]
and the door was opened , I saw her once more , standing underneath the
和 这 门 曾是 打开 , 我 锯 她 一次 更多的 , 常设 下 这
[læmp] .
lamp .
灯 ;

门开了, 我又一次看到了她, 她站在灯下。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] ; [hɜːr; hər] [fraːk] [wʌz; wəz] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , [blæk]
I could not find out how she was dressed ; her frock was , as usual , black
我 可以 不是 寻找 出去 如何 她 曾是 穿着 ; 她 连衣裙 曾是 , 作为 通常 , 黑色的
[sɪlk] ,
silk ,
丝绸 ;

我没能看清她穿了什么衣服; 她穿的连衣裙一如既往是黑色丝绸的。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [rɪtʃɪst] .
but of the very richest .
但 的 这 非常 最富有的 ;

但却是最富有的那部分。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [lɔːŋ] [sliːvz] , [ænd; ɐnd] ['druːpɪŋ] [fɔːlz][əˈpɑːn][hɜːr; hər] [rɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [blæk]
She wore long sleeves , and drooping falls upon her wrists of the finest black
她 穿着 长的 袖子 , 和 下垂 瀑布 之上 她 手腕 的 这 最好的 黑色的
[leɪs] ;
lace ;
蕾丝 ;

她穿着长袖, 手腕上垂着精美的黑色蕾丝花边;

[noʊ] [waɪt] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [θroʊt] ,
no white against her delicate throat ,
不 白色的 反对 她 精美的 喉 ,

她纤细的脖颈上没有一丝白色,

[ɪkˈsept] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['riːəli] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [roʊ] [ʌv; əv] [pɜːrlz]
except that in front she had placed a small but really magnificent row of pearls
除了 那 在 正面 她 有 放置 一个 小的 但 真的 壮丽 排 的 珍珠
.
:
.

只是在她面前摆放了一小串但非常精美的珍珠项链。

[hɜːr; hər] ['sɪlki] [dɑːrk] [hər] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [æz; əz][ˈjuːzuəl] , ['slætli] [druːpt] [ɑːn] [ˈiːðər] ['temp(ə)l] ,
Her silky dark hair she wore , as usual , slightly drooped on either temple ,
她 丝滑 黑暗的 头发 她 穿着 , 作为 通常 , 轻微地 下垂 在 任何一个 寺庙 ,
她那柔顺的黑发一如既往地微微垂在两侧太阳穴上。

[bʌt; bət] [ˈniːðər] [kɜːrld] [nɔːr] ['bændɪd] .
but neither curled nor banded .
但 两者都不 卷曲 也不 带状 ;

但既不卷曲也不呈带状。

[aɪ] [prɪˈzentɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɜːrtl] [sprɪɡ] , [wɪt] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [pɜːrlz] ,
I presented her with the myrtle sprig , which she twisted into her pearls ,
我 呈现 她 和 这 桃金娘 枝 , 哪个 她 扭曲 进入 她 珍珠 ,
[ˈsiːmɪŋ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] ;
seeming pleased with it ;
似乎 高兴 和 它 ;

我把桃金娘枝条送给她, 她把它拧进珍珠项链里, 似乎很喜欢;

[bʌt; bət] [ˈlðərwəɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˌʌnɪkˈsaɪtɪd] , [ðoo] [ˈveri] [braɪt] .
but otherwise she was very unexcited , though very bright .
但 否则 她 曾是 非常 不兴奋 , 尽管 非常 明亮的 .
但除此之外, 她虽然很聪明, 却显得很冷漠。

[aɪ][wʌz; wəz][nɔ:t] [braɪt] , [bʌt; bət] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] ;
I was not bright , but very much excited ;
我 曾是 不是 明亮的 , 但 非常 很多 兴奋的 ;
我当时并不聪明, 但却非常兴奋;

[aɪ][kwɑɪt] [ʃʊk] [æz; əz][wiː; wi] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði][sɔ:ft] [ster] - [ˈkɑ:rpɪt] [saɪd][baɪ][saɪd] .
I quite shook as we walked up the soft stair - carpet side by side .
我 相当 摇晃 作为 我们 步行 向上 这 柔软的 楼梯 - 地毯 边 经过 边 .
我们并肩走上铺着柔软地毯的楼梯时, 我浑身都在颤抖。

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] [æt; ət][em ˈiː][ɪn] [ˈeɪvɪdənt] [səpˈpraɪz] .
She looked at me in evident surprise .
她 看起来 在 我 在 明显 惊喜 .
她一脸惊讶地看着我。

" [juː; jʊ] [ni:d] [nɔ:t][biː; bi] [ˈnɜ:rvəs] , [ˈmæstər] - , [aɪ] [əʃʊr] [juː; jʊ] ! "
" You need not be nervous , Master Auchester , I assure you ! "
" 你 需要 不是 是 紧张的 , 掌握 - , 我 保证 你 ! "
“奥切斯特少爷, 您不必紧张, 我向您保证! ”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈgoʊɪŋ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪntrəˈduːst] , [aɪ] [heit] ; [wɪl] [ðer; ðər]
" It is going into the drawing - room , and being introduced , I hate ; will there
" 它 是 去 进入 这 绘画 - 房间 , 和 存在 介绍 , 我 恨 ; 将要 那里
[biː; bi] [ˈmeni] [ˈpi:p(ə)] ,
be many people ,
是 许多 人们 ,

“我讨厌把它带进客厅, 然后介绍出去; 会不会有很多人呢? ”
[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
do you think ?
做 你 思考 ?

你觉得呢?

" [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜ:r; hər] [bluː] [aɪz] [ˈveri] [waɪd] [wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" She opened her blue eyes very wide when I asked her , and then ,
" 她 打开 她 蓝色的 眼睛 非常 宽的 什么时候 我 问 她 , 和 然后 ,
“当我问她时, 她睁大了蓝色的眼睛, 然后,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [kwɑɪt] [nuː] [tuː; tə][em ˈiː][əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] , [ə; eɪ][moʊst] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [bʌt; bət]
with a smile quite new to me upon her face , a most enchanting but
和 一个 微笑 相当 新的 到 我 之上 她 脸 , 一个 最多 妖娆 但
[ˈsɔ:rlɪ] [kənˈtemptʃuəs] [smaɪl] ,
sorely contemptuous smile ,
非常 轻蔑的 微笑 ,
她脸上带着一种我从未见过的笑容, 一种迷人却又充满轻蔑的笑容。

[ʃiː; ʃi] [sed] , —
she said , —
她 说 , —

她说——

" [oʊ] ! [wiː; wi][ɑ:r; ər][nɔ:t][ˈgoʊɪŋ][ɪn][ðer; ðər] , — [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Oh ! we are not going in there , — did you think so ?
" 哦 ! 我们 是 不是 去 在 那里 , — 做过 你 思考 所以 ?
“哦! 我们不会进去的, ——你以为呢? ”

[ðer; ðær][ɪz][ə; eɪ] [ˈseprət] [ru:m] [fɔːr; fər][juː ˈes] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][sɪp][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkɔːfi] .
There is a separate room for us , in which we are to sip our coffee .
那里 是 一个 分离 房间 为了 我们 , 在 哪个 我们 是 到 啜饮 我们的 咖啡 .

我们被安排在一个单独的房间里，在那里我们可以喝咖啡。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈtruːli] [əˈstɑːnɪʃt] , [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [freɪm] [ˈeni] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ;
" **I was truly astonished , but I had not time to frame any expression ;**
" 我 曾是 真的 惊讶 , 但 我 有 不是 时间 到 框架 任何 表达 ;
“我当时真是大吃一惊，但还没来得及表达我的表情；

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈfɔːrwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ru:m] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [səˈdʒestɪd] .
we were ushered forward into the room she had suggested .
我们 是 引导 向前 进入 这 房间 她 有 建议 .

我们被领进了她建议的房间。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈɪnər] [ˈdrɔːɪŋ] - [ru:m] [əˈpærəntli] ,
It was a sort of inner drawing - room apparently ,
它 曾是 一个 种类 的 内 绘画 - 房间 显然 ,

那显然是一个类似室内客厅的地方。

[fɔːr; fər][ðer; ðær][wɜːr; wər] [kloʊzd] [ˈfoʊldɪŋ] - [ɒːz] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [əˈpouzd] [ðə; ði] [ˈentrəns] .
for there were closed folding - doors in the wall that opposed the entrance .
为了 那里 是 关闭 折叠式的 - 门 在 这 墙 那 反对 这 入口 .

因为入口对面墙上有紧闭的折叠门。

[æn; ən] [ˈelɪɡənt] chandelier143
An elegant chandelier143
一个 优雅的 chandelier143

一盏优雅的吊灯143

[hʌŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈsentrəl] [ˈrouzwoʊd] [ˈteɪbl] ; [ɑːn] [ðɪs] [ˈteɪbl] [leɪ] [əˈbʌndəns] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] ,
hung over a central rosewood table ; on this table lay abundance of music ,
悬挂 超过 一个 中央 红木 桌子 ; 在 这 桌子 躺 丰富 的 音乐 ,

悬挂在中央红木桌上方；桌上摆放着大量的乐谱。

[ˈevɪdəntli] [ˈsɔːrtɪd] [wið; wiθ][sʌm; səm] [ker] .
evidently sorted with some care .
显然 已排序 和 一些 关心 .

显然是经过精心整理的。

[tuː] [tɔːl] [wæks] - [ˈkændlɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmæntlɪʃelf] [wɜːr; wər] [rɪˈflektɪd] [ɪn][ə; eɪ][tɔːl] [ˈmɪrər] [ɪn] [tɔːl]
Two tall wax - candles upon the mantelshelf were reflected in a tall mirror in tall
二 高的 蜡 - 蜡烛 之上 这 壁炉架 是 反映 在 一个 高的 镜子 在 高的

[ˈsɪlvər] [ˈstɪks] ;
silver sticks ;
银 棍子 ;

壁炉架上的两根高高的蜡烛在一面高高的镜子中映出高高的银柱；

[ðə; ði][ɡoʊld] - [ˈkʌlərd] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [ˈpɪktʃərləs] , [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n][ˈdæməsk][wʌz; wəz][dˈreɪpəraɪd]
the gold - colored walls were pictureless , and crimson damask was draped
这 金子 - 有色 墙壁 是 无图 , 和 赤红 绫 曾是 垂幔

[ænd; ənd] [fesˈtuːnd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃʌtərd] [ˈwɪndəʊ] .
and festooned at the shuttered window .
和 装饰 在 这 百叶窗 窗户 .

金色的墙壁上没有挂任何画，紧闭的窗户上挂着深红色的锦缎窗帘。

[ˈkrɪmz(ə)n][sɪlk] [tʃerz] [stəʊd] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [hu:m] [wiː; wi]
Crimson silk chairs stood about , and so did the people in the room , whom we
赤红 丝绸 椅子 站立 关于 , 和 所以 做过 这 人们 在 这 房间 , 谁 我们

[bɪˈɡæn] ,
began ,
开始 ,

房间里摆放着深红色的丝绸椅子，房间里的人也一样，我们就这样开始了。

[ˈklærə][ænd; ənd][aɪ] , [tuː; tə][ˈskruːtənaɪz] .

Clara and I , to scrutinize .
克拉拉 和 我 , 到 仔细审查 .

克拉拉和我，仔细审查。

[ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] [baɪ] [ˈdeɪvɪ] ,

Standing at the table by Davy ,
常设 在 这 桌子 经过 戴维 ,

站在戴维旁边的桌子旁，

[ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [kɪd] [ˈfɪŋɡər][tuː; tə][ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðerˈɑːn] [əˈreɪndʒd] ,

and pointing with a white kid finger to the music thereon arranged ,
和 指向 和 一个 白色的 孩子 手指 到 这 音乐 其上 安排 ,

并用白色的小手指指向音乐的编排，

[wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɔrgənz] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [ænd; ənd][ʌv; əv] [bəˈhevələns] [ɪn]

was an individual with the organs of melody and of benevolence in
曾是 一个 个人 和 这 器官 的 旋律 和 的 仁慈 在

[əˈbaʊt] [ˈiːkwəl] [dɪˈveləpmənt] ;

about equal development ;
关于 平等的 发展 ;

这个人拥有音乐和仁慈两方面的器官，而且发育程度大致相当；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈveri] [fæst] .

he was talking very fast .
他 曾是 说 非常 快速地 .

他说话语速很快。

[aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] .

I was sure I knew his face , and so I did .
我 曾是 当然 我 知道 他的 脸 , 和 所以 我 做过 .

我确信我认得他的脸，事实也的确如此。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmɪstər] . [ˈwestli] [huː] [keɪm] [əˈpɑːn][juː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrɪdɔːr] [æt; ət][ðə; ði]

It was the very Mr . Westley who came upon us in the corridor at the
它 曾是 这 非常 先生 . 韦斯特利 WHO 来了 之上 我们 在 这 走廊 在 这

[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .

festival :
节日 .

在音乐节的走廊里，正是韦斯特利先生撞见了我们。

[hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈjʌŋɡər] [mɪs] [ˈred.fɜːrnz] , [ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][swɔːrm] ;

He taught the younger Miss Redferns , of whom there was a swarm ;
他 教授 这 年轻 错过 雷德芬斯 , 的 谁 那里 曾是 一个 蜂群 ;

他教导了年轻的雷德芬斯小姐，当时有很多年轻的雷德芬斯小姐的追随者；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɡruː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pæst] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tuˈɪ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈsjɜːr]

and as they grew they were passed up to the tuition of Monsieur Mirandos
和 作为 他们 生长 他们 是 通过了 向上 到 这 学费 的 先生 米兰多斯

, [ə; eɪ] [ˈhɔːtɪli] - [brˈheɪvd] [ˈbiːɪŋ] ,

, a haughtily - behaved being ,
一个 傲慢地 - 表现 存在 ,

随着他们长大，他们被送到了米兰多斯先生那里学习，米兰多斯先生是一个傲慢自大的人。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌɡ] , [ˈwɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ɡlʌvz] [ænd; ənd][ɔːl] ,

in the middle of the rug , warming his hands , gloves and all ,
在 这 中间 的 这 小地毯 , 变暖 他的 双手 , 手套 和 全部 ,

他坐在地毯中央，搓着手，连手套都戴着，暖暖手。

[ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][self] - [ˈkɑːnfəsənəs] [ʌv; əv][ˈpiːənɪst][ˈpriːməʊ] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər]
and gazing with the self - consciousness of pianist primo then and there
和 凝视 和 这 自己 - 意识 的 钢琴家 普里莫 然后 和 那里
[ˈprez(ə)nt] .
present .
展示 .

带着当时在场首席钢琴家的那种自我意识凝视着。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈklærə] [huː] [ɪˈnɪʃɪətɪd] [em ˈiː][ˈɪntuː] [ðɪs] [fækt] ,
It was Clara who initiated me into this fact ,
它 曾是 克拉拉 WHO 启动 我 进入 这 事实 ,

是克拉拉让我了解到这件事的。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [ðə; ði] [ˈkɑːmpɪtənt] [ˈeldəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈfemənɪn] [flɑːk] ,
and also that he taught the competent elders of that exclusively feminine flock ,
和 还 那 他 教授 这 胜任的 长者 的 那 只 女性 群 ,

他还教导了那群全由女性组成的教区里有能力的长者们：

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][fænˈteɪzə] [wɪt] [hæd; həd] [ˈniːðər]
and that he was the author of a grand fantasia which had neither
和 那 他 曾是 这 作者 的 一个 盛大 幻想曲 哪个 有 两者都不
[ˈpredəsəsər] [nɔːr] [dɪˈsendənt] .
predecessor nor descendant .
前任 也不 后裔 .

他是一部宏伟幻想曲的作者，这部幻想曲既没有前作，也没有后作。

[mɪs] [bɪnət] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ˈteɪkən] [tuː] [tʃerz] [ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][nekst][ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n][ˈkɜːrt(ə)n]
Miss Benette and I had taken two chairs in the corner next the crimson curtain
错过 贝内特 和 我 有 已采取 二 椅子 在 这 角落 下一个 这 赤红 窗帘
,
/
,

我和贝内特小姐在靠着深红色窗帘的角落里坐了两把椅子。

[ænd; ənd] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][wiː; wi] [læft] [ænd; ənd][wiː; wi] [tɔːkt] .
and nestling in there we laughed and we talked .
和 雏鸟 在 那里 我们 笑了 和 我们 谈话 .

我们依偎在那里，说说笑笑。

" [huː] [ɪz][ðə; ði][mæn][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [kəʊt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈbʌtnz] , [naʊ] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]
" Who is the man in a blue coat with bright buttons , now looking up at the
" WHO 是 这 男人 在 一个 蓝色的 外套 和 明亮的 按钮 , 现在 寻找 向上 在 这
[ʃændəˈlɪr] ?
chandelier ?
枝形吊灯 ?

“那个穿着蓝色外套、纽扣鲜艳、正抬头望着吊灯的男人是谁？”

" [aɪ] [ɪnˈkwaiəd] .
" I inquired .
" 我 询问 .

我询问了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第8/17页

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [æn; ən][ɪˈtæliən][ˌtɜːrmiˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ]
" **That is a man who has given his name an Italian termination , but I**
" 那 是 一个 男人 WHO 有 给定 他的 姓名 一个 意大利语 终止 , 但 我
[fərˈget] [aɪˈti:] .
forget it .
忘记 它 .

“那是一个给自己取了个意大利语后缀名字的人，但我忘了是什么名字。”
[hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [greɪt] [neɪm] [fɔːr; fər] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ˈkɑːnsərts] ,
He has a great name for getting up concerts ,
他 有 一个 伟大的 姓名 为了 获得 向上 音乐会 ,
他很擅长组织演唱会，名声很好。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][dəˈrektər][tuː; tə] - [naɪt] .
and I daresay he will be a sort of director to - night .
和 我 敢说 他 将要 是 一个 种类 的 导演 到 - 夜晚 .
我敢说他今晚会上扮演某种导演的角色。

" [soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [æt; ət] [liːst] [soʊ][aɪˈtiː] [siːmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][æt; ət][ləst] [left]
" **So it was , at least so it seemed , for he at last left**
" 所以 它 曾是 , 在 至少 所以 它 似乎 , 为了 他 在 最后的 左边
“事情就是这样，至少表面上看起来是这样，因为他最终离开了。”

the144
the144
the144
第144条

[ruːm] , [ænd; ænd] [rɪˈtʃːrniŋ] [prɪˈzentɪd] [juːˈes] [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fiːt] [ʌv; əv] [pɪŋk] - [ˈsætn] [noʊt] -
room , and returning presented us each with a sheet of pink - satin note -
房间 , 和 返回 呈现 我们 每个 和 一个 床单 的 粉色的 - 缎 笔记 -
[ˈpeɪpər] ,
paper ,
纸 ,
回到房间后，我们每人都拿到了一张粉色缎面便笺纸。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [neɪmd] [ænd; ænd] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ˈɔːrdər][ðə; ði] [,kɒmpəˈzɪʃənz] [əˈweɪtɪŋ] [ɪnˌtɜːrprəˈteɪʃ(ə)n]
on which were named and written in order the compositions awaiting interpretation
在 哪个 是 命名 和 书面 在 命令 这 作品 等待中 解释
.
:
.

上面按顺序写着待解读的作品名称和编号。
[wiː; wi] [lʊkt] [iːˈgærli] [tuː; tə] [siː] [wer] [ˈʌvər; ɑːr][fɜːrst] [gliː] [keɪm] .
We looked eagerly to see where our first glee came .
我们 看起来 急切地 到 看 在哪里 我们的 第一的 高兴 来了 .
我们急切地想看看我们的第一份喜悦来自哪里。

" [oʊ] ! [nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡʊd] [waɪl] , [ˈmæstər] - .
" **Oh ! not for a good while , Master Auchester .**
" 哦 ! 不是 为了 一个 好的 尽管 , 掌握 - .
“哦！还得过一阵子，奥切斯特少爷。”

[bʌt; bət][du:] [lʊk] , [hɪr] [ɪz] [ðæt] [ˈɡoʊɪŋ][tu;; tə] [pleɪ] [hɪz; ɪz] [ɡrænd] [fæn'teɪzi:] [suə]['di'i'es]
But do look , here is that Mirandos going to play his grande fantaisie sur des
但 做 看 , 这里 是 那 米兰多斯 去 到 玩 他的 格兰德 幻想 苏尔 德斯
[məʊ'ti:fs] [ˌmɪlɪ'tɜrz] .
motifs militaires .
图案 军事人员 .

但请看，米兰多斯将演奏他的军事主题幻想曲。

[oʊ] ! [hu:] [ɪz] [ðæt] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] ?
Oh ! who is that coming in ?
哦 ! WHO 是 那 未来 在 ?

哦！是谁进来了？

" [hɪr] [mɪs] [bɪnət] [ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd][aɪ] , [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər]['æksent] , [lʊkt] [ʌp]
" Here Miss Benette interrupted herself , and I , excited by her accent , looked up
" 这里 错过 贝内特 中断 她自己 , 和 我 , 兴奋的 经过 她 口音 , 看起来 向上
[ˌsaɪm(ə)'teɪniəsli] .
simultaneously .
同时地 .

“贝内特小姐说到这里突然停了下来，我被她的口音所吸引，同时抬起头来。”

[æz; əz][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , [aɪ] [nu:] [də'rektli; daɪ'rektli] [hu:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
As for me , I knew directly who it was ,
作为 为了 我 , 我 知道 直接地 WHO 它 曾是 ,

至于我，我立刻就知道是谁了。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['entərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [soʊ] ['kerləsli] ,
for the gentleman entering at the door so carelessly ,
为了 这 绅士 进入 在 这 门 所以 粗心大意 ,

对于那位如此漫不经心地走进门的先生，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'piəriŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ru:m] [wið; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɡlæns] ,
at the same time appearing to take in the whole room with his glance ,
在 这 相同的 时间 出现 到 拿 在 这 所有的 房间 和 他的 瞥一眼 ,

与此同时，他的目光似乎将整个房间扫了一遍。

[hæd; həd][ə; eɪ][ˌvaɪə'liŋ] - [keɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
had a violin - case in his hand .
有 一个 小提琴 - 案件 在 他的 手 .

他手里拿着一个小提琴盒。

[aɪ][ʌel; əl][nɑ:t] [fər'get] [hɪz; ɪz] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət] [hoʊm] , [ˈnɑ:diŋ] [tu;; tə][wʌn]
I shall not forget his manner of being immediately at home , nodding to one
我 将 不是 忘记 他的 方式 的 存在 立即地 在 家 , 点头 到 一

[ænd; ənd] [ə'ʌðər] ['eɪmiəbli] ,
and another amiably ,
和 其他 友好地 ,

我永远不会忘记他那种立刻融入集体、友好地与人点头致意的神态。

[bʌt; bət][wið; wɪθ][ə; eɪ] [slɑɪt] [snɪr] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪp] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [ˈpra:bəbli] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ,
but with a slight sneer upon his lip , which he probably could not help ,
但 和 一个 轻微 冷笑 之上 他的 唇 , 哪个 他 大概 可以 不是 帮助 ,

但他嘴角却带着一丝不易察觉的冷笑，这大概是他自己也无法控制的。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈfaɪnli] [kʌt] .
as his mouth was very finely cut .
作为 他的 嘴 曾是 非常 精细地 切 .

他的嘴被切得很细。

[aɪ] [felt] ['sɜ:rt(ə)n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][sæn'toʊniʊs] ; [ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən][ə'pɑ:n][ðə; ði] [rʌg]
I felt certain it was Santonio ; and while the gentleman upon the rug
我 毛毡 肯定 它 曾是 圣托尼奥 ； 和 尽管 这 绅士 之上 这 小地毯
[ə'drest] [hɪm; ɪm] ['veri] [ɪk'saɪtɪdli] ,
addressed him very excitedly ,
已解决 他 非常 兴奋地 ,
我确信那就是桑托尼奥；而当地毯上的那位先生激动地向他讲话时，

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [ku:l] [rɪ'plai] , [ðʊs] [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [hɪr] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
and received a cool reply , though I could not hear what it was ,
和 已收到 一个 凉爽的 回复 , 尽管 我 可以 不是 听到 什么 它 曾是 ,
我收到了一条不太友好的回复，虽然我听不清内容是什么。

[fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði][men][wɜ:r; wər] ['tɔ:kiŋ] , ['deɪvi] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ju: 'es][ænd; ənd] [kən'fɜ:rmd] [maɪ]
for all the men were talking , Davy came up to us and confirmed my
为了 全部 这 男人 是 说 , 戴维 来了 向上 到 我们 和 确认的 我的
[prɪ'zentɪmənt] .
presentiment .
预感 .
当所有人都在交谈时，戴维走到我们面前，证实了我的预感。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['dʒent(ə)lmən][hi:; hi][ɪz] , [bʌt; bət] [haʊ] [hi:; hi] [steəz] ! " [sed] ['klærə] ,
" **What a handsome gentleman he is , but how he stares !** " **said Clara ,**
" 什么 一个 英俊的 绅士 他 是 , 但 如何 他 凝视 ! " 说 克拉拉 ,
“他真是个英俊的绅士，可是他那眼神也太怪异了吧！”克拉拉说道。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mænər] [ðæt] [set][em 'i:] ['læfɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] ['deɪvi] ['wɪspəd] " [hʌʃ] !
in a serious manner that set me laughing ; and then Davy whispered " Hush !
在 一个 严肃的 方式 那 放 我 笑 ; 和 然后 戴维 低声说道 " 嘘 !
他一本正经地说，逗得我哈哈大笑；然后戴维低声说：“嘘！”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z] , [fɔ:r; fər][sæn'toʊniʊs] [keɪm] [ʌp] [haʊ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['kɔ:rnər] ,
" **But it was of little use , for Santonio came up now to our corner ,**
" 但 它 曾是 的 小的 使用 , 为了 圣托尼奥 来了 向上 现在 到 我们的 角落 ,
但这没什么用，因为桑托尼奥这时来到了我们这边的角落。

[ænd; ənd] [drɪ'pɑ:zɪtɪd] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [tʃer] [tu:; tə] [mɪs] [bɪnət] ,
and deposited his case on the next chair to Miss Benette ,
和 已存 他的 案件 在 这 下一个 椅子 到 错过 贝内特 ,
然后他把箱子放在贝内特小姐旁边的椅子上。

['lʊkiŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪ] [ænd; ənd][æt; ət][em 'i:] , [soʊ] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [wel] [si:]
looking at her all the while and at me , so that we could well see
寻找 在 她 全部 这 尽管 和 在 我 , 所以 那 我们 可以 出色地 看
[hɪz; ɪz] [feɪs] .
his face .
他的 脸 .
他一直看着她，也看着我，这样我们就能清楚地看到他的脸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] ['hænsəm] , — [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tu:] ['hænsəm] , [pər'hæps] , [jet] [fʊl] [ʌv; əv]
It was certainly very handsome , — a trifle too handsome , perhaps , yet full of
它 曾是 当然 非常 英俊的 , — 一个 琐事 也 英俊的 , 也许 , 然而 满的 的
[hɑ:r'moʊniəs] [laɪnz] ,
harmonious lines ,
和谐 线条 ,
它的确非常漂亮——或许漂亮得有点过头了，但线条却十分和谐。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] ['veri] [pjʊr] .
and the features were very pure .
和 这 特征 是 非常 纯的 .
而且特征非常纯粹。

[hɪz; ɪz] [kəm'plekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] , [jet] [fer] , [ænd; ənd] [pæst] [wel] [baɪ] ['kɑ:ntɹæst] ['ɪntu:] [ðə; ði] [hju:]
His complexion was glowing , yet fair , and passed well by contrast into the hue
他的 肤色 曾是 发光 , 然而 公平的 , 和 通过了 出色地 经过 对比 进入 这 色调
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
of his eyes ,
的 他的 眼睛 ,

他的肤色红润白皙，与他明亮的双眸形成了鲜明的对比。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [ðæt] ['mju:zɪk(ə)] [greɪ] [mɔ:r] [blu:] [ðæn; ðən] [sleɪt] - ['kʌlərd] . -
which were of that musical gray more blue than slate - colored . 145
哪个 是 的 那 音乐 灰色的 更多的 蓝色的 比 石板 - 有色 . -

它们的颜色是那种音乐般的灰色，偏蓝而不是石板灰。145

[hæd; həd] [hi;; hi] [bɪn] [les] ['hænsəm] , [ðə; ði] ['hi:bru:] ['kɑ:ntʊr] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] ['i:zəli]
Had he been less handsome , the Hebrew contour might have been more easily
有 他 到过 较少的 英俊的 , 这 希伯来语 轮廓 可能 有 到过 更多的 容易地
[dɪ'tektɪd] ; [æz; əz] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ,
detected ; as it was ,
检测到 ; 作为 它 曾是 ,

如果他相貌没那么英俊，或许更容易看出他身上的希伯来血统；但事实并非如此。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu;; tə] [em 'i:] ,
it was clear to me ,
它 曾是 清除 到 我 ,

我很清楚，

[bʌt; bət] [maɪt] [nɔ:t] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu;; tə] [ʌðər] [hu:] [dɪd] [nɔ:t] [lʊk] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
but might not have occurred to others who did not look for it .
但 可能 不是 有 发生 到 其他的 WHO 做过 不是 看 为了 它 .

但对于没有刻意寻找的人来说，可能就想不到这一点。

[ə; eɪ] ['brɪliənt] ['pɜ:rs(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] ['seldəm] [si:n] , [hi;; hi] [jet] ['ɪntrəstɪd] [mɔ:r] [baɪ]
A brilliant person , such as I have seldom seen , he yet interested more by
一个 杰出的 人 , 这样的 作为 我 有 很少 已见 , 他 然而 感兴趣的 更多的 经过
[hɪz; ɪz] ['dʒestʃərz] ,
his gestures ,
他的 手势 ,

他才华横溢，我很少见到这样的人，但他的举止更引人注目。

[hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] ['skæniŋ] , [ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz] [dɪ'faiənt] [self] - [kəm'pəʊzər] ,
his way of scanning , and smiling to himself , his defiant self - composure ,
他的 方式 的 扫描 , 和 微笑 到 他自己 , 他的 桀骜不驯 自己 - 镇定 ,
['sʌmθɪŋ] [dɪskəm'pəʊzɪŋ] [tu;; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,
something discomposing to those about him ,
某物 令人不安 到 那些 关于 他 ,

他那种审视的姿态，以及他独自微笑的样子，他那桀骜不驯的沉着冷静，让周围的人感到不安。

[ðæn; ðən] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pɑ:zətɪv] ['pɜ:rsən(ə)] [ət'rækʃnz] .
than by his positive personal attractions .
比 经过 他的 积极的 个人的 景点 .

而不是因为他积极的个人魅力。

['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ju: 'es] , [hi;; hi] [ɪg'zæmɪnd] ['ɔ:lsoʊ] ['dervi] , [ænd; ənd] [sed] ['speʃəli] , " [haʊ] [ɑ:r; ər]
Having examined us , he examined also Davy , and said specially , " How are
拥有 检查 我们 , 他 检查 还 戴维 , 和 说 特别 , " 如何 是
[ju;; jʊ] ? " you ? " you ? "
你 ? " you ? "

他检查了我们之后，又检查了戴维，并特别问道：“你好吗？”

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] ['aʊər; ɑːr] ['mæstər] ;
" **Quite well , thank you , " replied our master ;**
" 相当 出色地 , 感谢 你 , " 回复 我们的 掌握 ;

“很好，谢谢。”主人回答道；

" [aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [juː; jʊ] [wəd] [rɪ'membər] [em 'iː] , ['mɪstər] . [sæn'toʊniəʊ] . "
" **I had no right to expect you would remember me , Mr . Santonio .** "
" 我 有 不 正确的 到 预计 你 会 记住 我 , 先生 . 桑托尼奥 . "
“桑托尼奥先生，我无权指望您会记得我。”

" [oʊ] ! [aɪ] ['nevər] [fər'get] ['enɪbəːdɪ] , " [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɪ'plaɪ] ; " [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [wɪ] [aɪ] [dɪd] ,
" **Oh ! I never forget anybody , " was the reply ; " I often wish I did ,**
" 哦 ! 我 绝不 忘记 任何人 , " 曾是 这 回复 ; " 我 经常 希望 我 做过 ,
“哦！我从不忘记任何人，”对方回答说；“我常常希望我能忘记他们。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] ['evrɪbəːdɪ; 'evrɪbʌdɪ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [wʌn] [els] [tuː; tə] [siː] . "
" **for I have seen everybody now , and there is no one else to see .** "
" 为了 我 有 已见 大家 现在 , 和 那里 是 不 一 别的 到 看 . "
“因为我已经见过所有人了，再也没有其他人可见了。”

" [oʊ] ! " [θɔːt] [aɪ] [tuː; tə] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , " [juː; jʊ] [hæv; həv] [nɑːt] [siːn] [wʌn] .
" **Oh ! " thought I to myself , but I said nothing , " you have not seen one .**
" 哦 ! " 想法 我 到 我 , 但 我 说 没有什么 , " 你 有 不是 已见 一 .
“哦！”我心想，但我什么也没说，“你还没见过呢。”

" [fɔːr; fər] [aɪ] [felt] [ʃʊr] , [aɪ] [nuː] [nɑːt] [waɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] .
" **For I felt sure , I knew not why , that he had not .**
" 为了 我 毛毡 当然 , 我 知道 不是 为什么 , 那 他 有 不是 .
“因为我确信，虽然我不知道为什么，但他没有。”

" [ɪz] [ðɪs] [jʊr; jər] [sʌn] , ['deɪvɪ] ? " ['kwɛstʃənd] [hiː; hi] , [wʌns] [mɔːr] ['spiːkɪŋ] ,
" **Is this your son , Davy ? " questioned he , once more speaking ,**
" 是 这 你的 儿子 , 戴维 ? " 被质问 他 , 一次 更多的 请讲 ,
“这是你的儿子戴维吗？”他再次开口问道。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [em 'iː] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **and looking down upon me for an instant .**
" 和 寻找 向下 之上 我 为了 一个 立即的 .
“他俯视了我一眼。”

" ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ; [maɪ] ['pjuːp(ə)] [ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['æltəʊ] . "
" **Certainly not ; my pupil and favorite alto .** "
" 当然 不是 ; 我的 瞳孔 和 最喜欢的 阿尔托 . "
“当然不是；我的学生，也是我最喜欢的女低音。”

" [ɪz] [hiː; hi] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [prə'feʃ(ə)n] , [ðen] ? "
" **Is he for the profession , then ?** "
" 是 他 为了 这 职业 , 然后 ? "
“那么，他是想从事这个行业吗？”

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [seɪ] , [tʃɑːrlz] ? "
" **What do you say , Charles ?** "
" 什么 做 你 说 , 查尔斯 ? "
“你觉得呢，查尔斯？”

" [jes] , ['mɪstər] . ['deɪvɪ] , ['sɜːrt(ə)nli] . "
" **Yes , Mr . Davy , certainly .** "
" 是的 , 先生 . 戴维 , 当然 . "
“是的，戴维先生，当然。”

" [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [mɪs'teɪk] , [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈæltəʊ] [lɔ:ŋ] , [ðəʊ] , " [sed] [sæn'toʊniəʊ] , [wɪð; wɪθ]
" **If I don't mistake** , **it will not be alto long** , **though** , "**said Santonio** , **with**
" 如果 我 不 错误 , 它 将要 不是 是 阿尔托 长的 , 尽管 , " 说 圣托尼奥 , 和
[ˈlaɪtnəs] ;
lightness ;
亮度 ;

“如果我没弄错的话，应该不会太久，”桑托尼奥轻松地说；

" [hɪz; ɪz][ɑ:rm][ænd; ənd][hænd][ɑ:r; ər] ['redi] [meɪd] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" **his arm and hand are ready made for me** .
" 他的 手臂 和 手 是 准备好 制成 为了 我 .

“他的胳膊和手对我来说是现成的。”

" [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [træns'pɔ:tid] [ðæt] [aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][ʊd; ʌd][hæv; həv] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [sæn'toʊniəʊ][bʌt; bət]
" **I was so transported that I believe I should have knelt before Santonio but**
" 我 曾是 所以 运输 那 我 相信 我 应该 有 跪下 前 圣托尼奥 但
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“我当时太激动了，我想我应该跪在桑托尼奥面前，但是.....”

[æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['spəʊkən] , [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [ə'gen] [ə'weɪ] .
as lightly as he had spoken , **he had turned again away** .
作为 轻轻 作为 他 有 说 , 他 有 转向 再次 离开 .

他说话的语气和转身离开的语气一样轻松。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:tɪ] [sed] [ðəʊz] [wɜ:rdz] , [soʊ] [ʌn'ɔ:ltərd] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
It was as if he had not said those words , **so unaltered was his face** ,
它 曾是 作为 如果 他 有 不是 说 那些 字 , 所以 未改变的 曾是 他的 脸 ,
他仿佛从未说过那些话一样，脸上毫无表情。

[wɪð; wɪθ] [ðəʊz] [kɜ:rvd] ['aɪ,braʊz] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪft] [hi:; hi][hæd; həd] [left] [em 'i:] [ə'loʊn] [ɔ:ltə'geðər] ,
with those curved eyebrows ; **and I wished he had left me alone altogether** ,
和 那些 弯曲 眉毛 ; 和 我 希望 他 有 左边 我 独自的 共 ,

[aɪ][felt] [soʊ] [ɪnsɪɡ'nɪfɪkənt] .
I felt so insignificant .
我 毛毡 所以 微不足道 .

他那弯弯的眉毛；我真希望他能彻底离开我，我觉得自己如此微不足道。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] good146
It was a good146
它 曾是 一个 good146

这是一个不错的146

[θɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ðæt] [naʊ] [ðer; ðər] ['entərd] ['fʊtmən] ['veri] ['steɪtli] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [treɪz] ,
thing for me that now there entered footmen very stately , **with silver trays** ,
事物 为了 我 那 现在 那里 进入 侍从 非常 庄严 , 和 银 托盘 ,
让我感到奇怪的是，这时有几个侍从仪态万方地走了进来，手里端着银托盘。

[ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kærid] ['kɔ:fi] , ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][kəʊld] , [ænd; ənd] ['tʃɪli] [ɡri:n] [ti:] .
upon which they carried coffee , **very strong and cold** , **and chilly green tea** .
之上 哪个 他们 携带 咖啡 , 非常 强的 和 寒冷的 , 和 寒冷 绿色的 茶 .

他们还带了很浓很冷的咖啡和冰凉的绿茶。

[wi:; wi] [helpt] [ɑ:r'selvz] , ['evri] [wʌn] ,
We helped ourselves , **every one** ,
我们 帮助 我们自己 , 每一个 一 ,

我们每个人都自助了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [aɪ] [ˈriːəli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi]
and then it was I really began to enjoy the exclusion with which we
和 然后 它 曾是 我 真的 开始 到 享受 这 排除 和 哪个 我们
[hæd; həd] [bɪn] [ˈvɪzɪtɪd] ;
had been visited ;
有 到过 到访 ;

然后，我才真正开始享受我们所受到的这种排斥感；

[fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɔːli] [siːmd] [ʌt] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪ'ləːŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
for we all seemed shut in and belonging to each other .
为了 我们 全部 似乎 关闭 在 和 属于 到 每个 其他 .

因为我们似乎都封闭在一起，彼此依存。

[ðə; ði] [ˈpiːənɪst] [ˈpriːməu] [dʒoʊkt] [wɪð; wɪθ] [sæn'toʊniəʊ] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [ˈwestli] [ə'tækt] [ˈdeɪvi] ,
The pianist primo joked with Santonio , and Mr . Westley attacked Davy ,
这 钢琴家 普里莫 开玩笑 和 圣托尼奥 , 和 先生 . 韦斯特利 遭到攻击 戴维 ,
首席钢琴家和桑托尼奥开玩笑，韦斯特利先生攻击了戴维。

[waɪl] [ˈnuːtən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [koʊt] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈbʌtnz] [wɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt]
while Newton and the man in the blue coat with bright buttons wore the subject
尽管 牛顿 和 这 男人 在 这 蓝色的 外套 和 明亮的 按钮 穿着 这 主题
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] [tuː; tə] [ə; eɪ] [θred] ;
of the festival to a thread ;
的 这 节日 到 一个 线 ;

而牛顿和那位身穿蓝色外套、纽扣鲜艳的男子，则把节日的主题讨论得淋漓尽致；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] [hæd; həd] [bɪn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] ,
for the former had been away , and the latter had been there ,
为了 这 以前的 有 到过 离开 , 和 这 后者 有 到过 那里 ,

因为前者不在，而后者在那里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] ,
and the latter enlightened the former , and more than enlightened him ,
和 这 后者 开明 这 以前的 , 和 更多的 比 开明 他 ,
[ænd; ənd] [wer] [hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [feɪld] ,
and where his memory failed ,
和 在哪里 他的 记忆 失败的 ,

后者启发了前者，而且启发远不止于此；在他记忆衰退的地方，

[ɪn'ventɪd] , [ˈnevər] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprez(ə)nt] , [wʌz; wəz] [ˈlɪsɪŋ] [ænd; ənd]
invented , never knowing that I , who had been present , was listening and
发明 , 绝不 会心 那 我 , WHO 有 到过 展示 , 曾是 聆听 和
[dʒʌdʒɪŋ] , — [æz; əz] [ˈklærə] [sed] ,
judging , — as Clara said ,
评判 , — 作为 克拉拉 说 ,

克拉拉说，她完全不知道当时在场的我正听着、评判着她，而她却浑然不知。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈstoːrɪz] ;
" **he was making up stories ;**
" 他 曾是 制作 向上 故事 ;

“他是在编故事；

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [fɔːr; fər] [em 'iː] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **and indeed it was a surprise for me to discover such an**
" 和 的确 它 曾是 一个 惊喜 为了 我 到 发现 这样的 一个

[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ˈdwelɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [freɪm] [soʊ] [ˈædɪpəʊs, ˈædɪpooz] .
imagination dwelling in a frame so adipose :
想像力 住宅 在 一个 框架 所以 脂肪 :

“的确，我惊讶地发现，如此丰富的想象力竟然蕴藏在如此肥胖的身躯之中。”

[sæn'toʊniəʊ][æt; ət][læst] [ə'træktɪd] ['aʊər; ɑ:r] [hoʊl] [ə'ten](ə)n] [baɪ] ['pɔ:riŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔ:fi] ['ɪntu:][ðə; ði]
Santonio at last attracted our whole attention by pouring his coffee into the
圣托尼奥 在 最后的 吸引 我们的 所有的 注意力 经过 浇注 他的 咖啡 进入 这
[ˈfaɪər] ,
fire ,
火 ,
最后, 桑托尼奥把咖啡倒进火里, 吸引了我们所有人的注意力。

[ænd; ənd] ['æskiŋ] [ə; eɪ] ['fʊtmən] , [hu:] [hæd; həd][ɑ:r 'i:] - ['entərd] [wɪð; wɪθ] ['weɪfəz] [ænd; ənd] [ti:] -
and asking a footman , who had re - entered with wafers and tea -
和 问 一个 男仆 , WHO 有 关于 - 进入 和 晶圆 和 茶 -
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,
于是, 他问了问一个端着薄饼和茶点回来的侍者。

[fɔ:r; fər][sʌm; səm] [mɔ:r] ['kɔ:fi] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:t] ; [ænd; ənd] [waɪl] [wi; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['læfɪŋ] ['veri]
for some more coffee that was hot ; and while we were all laughing very
为了 一些 更多的 咖啡 那 曾是 热的 ; 和 尽管 我们 是 全部 笑 非常
[laʊd] ,
loud ,
大声 ,
再来点热咖啡; 我们都笑得很大声,

[ə'nʌðər] ['fʊtmən] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [mɔ:r] ['pɑ:mpəs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
another footman , a shade more pompous than this ,
其他 男仆 , 一个 阴影 更多的 傲慢 比 这 ,
另一个男仆, 比这个男仆略显傲慢一些。
[θru:] [bæk] [ðə; ði] ['foʊldɪŋ] - [dɔ:z] [ðæt] [dɪ'vaɪdɪd][ju: 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)] [sə'lu:n] .
threw back the folding - doors that divided us from the impenetrable saloon .
扔 后退 这 折叠式的 - 门 那 分割 我们 从 这 坚不可摧 酒吧 .
推开将我们与密不透风的车厢隔开的折叠门。

[æz; əz] [ðoʊz] [dɔ:z] [stʊd] ['oʊpən][wi;; wi] [pi:pt] [ɪn] .
As those doors stood open we peeped in .
作为 那些 门 站立 打开 我们 偷窥 在 :
门敞开着, 我们向里窥视。
" [haʊ] ['meni] ['pi:p(ə)] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ! " [sed] [aɪ] .
" How many people there are ! " said I .
" 如何 许多 人们 那里 是 ! " 说 我 :
“这里有多少人啊!”我说道。

" [jes] , " [sed] ['klærə] , " [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['veri] [waɪz] . "
" Yes , " said Clara , " but they are not very wise . "
" 是的 , " 说 克拉拉 , " 但 他们 是 不是 非常 明智的 . "
“是的,”克拉拉说, “但他们不太明智。”
" [waɪ] [du:][ju;; jʊ] [sə'poʊz] [nɑ:t] ? "
" Why do you suppose not ? " "
" 为什么 做 你 认为 不是 ? "

你为什么这么想呢?
" [fɜ:rst] , [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][set][ðə; ði][pi'ænoʊ] [kloʊz] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" First , because they have set the piano close up against the wall .
" 第一的 , 因为 他们 有 放 这 钢琴 关闭 向上 反对 这 墙 :
“首先, 因为他们把钢琴紧贴着墙摆放了。”

[ˈmɪstər] . ['deɪvi] [wɪl] [hæv; həv][aɪ 'ti:] [aʊt] , [aɪ] [noʊ] . "
Mr . Davy will have it out , I know . "
先生 : 戴维 将要 有 它 出去 , 我 知道 : "
我知道, 戴维先生肯定会好好教训他的。

" [aɪ] [si:] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ˌjʌŋ] ['leɪdɪz] [ɪn] [pɪŋk] [frɑːks] , — [aɪ] [sə'pouz] [ðə; ði] [mɪs] ['red.fɜːrnz] . " **I see a great many young ladies in pink frocks , — I suppose the Miss Redferns . "** **我 看 一个 伟大的 许多 年轻的 女士们 在 粉色的 连衣裙 , — 我 认为 这 错过 雷德芬斯 . "** **“我看到很多年轻女士穿着粉红色连衣裙，——我想她们是雷德芬小姐们吧。”**

" [si:] [ðæt] [mæn] , ['mæstər] - , [hu:] [ɪz] ['lɒkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ænəʊ] , **" See that man , Master Auchester , who is looking down at the legs of the piano , "** **看 那 男人 , 掌握 - , WHO 是 寻找 向下 在 这 腿 的 这 钢琴 , ,** **“看那位先生，奥切斯特先生，他正低头看着钢琴的腿呢。”**

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pʊt] [ɑːn] . " - **to find out how they are put on . " 147** **到 寻找 出去 如何 他们 是 放 在 . " -** **弄清楚它们是如何穿戴的。”147**

[ænd; ɐnd] [ðʌs] [wiː; wi] [tɔːkt] [ænd; ɐnd] [læft] [ʌn'tɪl] [sæn'toʊniəʊ][hæd; həd] ['fɪnɪft] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] , **And thus we talked and laughed until Santonio had finished his coffee ,** **和 因此 我们 谈话 和 笑了 直到 圣托尼奥 有 完成的 他的 咖啡 ,** **于是我们边聊边笑，直到桑托尼奥喝完咖啡。**

[kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['iːðər] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [ɔːr][ɪn][ðə; ði][nekst] . **quite as if no one was either in that room or in the next .** **相当 作为 如果 不 一 曾是 任何一个 在 那 房间 或者 在 这 下一个 .** **仿佛房间里或隔壁房间里都没有人一样。**

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][wɔːrm] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] [hiː; hi][tuː; tə] ; **" It was not warm , after all , " said he to Mirandos ;** **“它 曾是 不是 温暖的 , 后 全部 , ” 说 他 到 米兰多斯 ;** **“其实并不暖和，”他对米兰多斯说；**

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['ləʊər] [toʊn] , **but this was in a lower tone ,** **但 这 曾是 在 一个 降低 语气 ,** **但语气比较低沉。**

[ænd; ɐnd][hiː; hi][pʊt] [ɑːn][æŋ; ɐn] [er] [ʌv; əv] [hɔː'tɜːr] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [ðæt] [bɪ'keɪm] [hɪm; ɪm] ['wʌndərfəli] . **and he put on an air of hauteur withal that became him wonderfully .** **和 他 放 在 一个 空气 的 高 此外 那 成为 他 太棒了 .** **而且他摆出一副傲慢的姿态，这非常适合他。**

[ðen] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [bɪ'kʌm] ['veri] ['kwaɪət] , **Then I found that we had all become very quiet ,** **然后 我 成立 那 我们 有 全部 变得 非常 安静的 ,** **然后我发现我们都变得非常安静。**

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][hæd; həd] [groʊn] [ə; eɪ] [hʌʃ] [θruː] [ðə; ði][nekst] [ruːm] , **and there had grown a hush through the next room ,** **和 那里 有 生长 一个 嘘 通过 这 下一个 房间 ,** **隔壁房间一片寂静。**

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][væst] ['pɪktʃər] , [ʌv; əv] [ˌændə'liːəz] [ɔːl] [laɪt] , [tɔːl] ['glæsɪz] , ['rʌdi] **so that it looked like a vast picture , of chandeliers all light , tall glasses , ruddy** **所以 那 它 看起来 喜欢 一个 广阔的 图片 , 的 吊灯 全部 光 , 高的 眼镜 , 红润** **['kɜːtənz] ,** **curtains ,** **窗帘 ,** **所以看起来就像一幅巨大的画卷，上面布满了闪闪发光的枝形吊灯、高高的酒杯和赭红色的窗帘。**

[ænd; ɐnd] ['piːp(ə)] [ˈgeɪli] [jet] ['laɪtli] [drest] . **and people gayly yet lightly dressed .** **和 人们 同性恋地 然而 轻轻 穿着 .** **人们穿着轻便但充满活力。**

[ðə; ði][men][ɪn][ðer; ðər] [spɔɪld] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ðoʊ] , — [ðeɪ] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt]
The men in there spoiled the picture , though , — they none of them looked
这 男人 在 那里 被宠坏了 这 图片 , 尽管 , — 他们 没有任何 的 他们 看起来
[ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] :
comfortable :
舒服的 :

不过，里面的男人们破坏了这幅画面——他们看起来都不自在：

[men] [ˈseldəm] [duː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [æt; ət][æn; ən] [ˈiːvnɪŋ] [ˈpɑːrti] .
men seldom do in England at an evening party .
男人 很少 做 在 英格兰 在 一个 晚上 派对 .

在英国，男士在晚宴上很少这样做。

[ˈaʊər; ɑːr][set] , [ɪnˈdiːd] , [lʊkt] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] , [ðoʊ] [ˈdeɪvɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [peɪl]
Our set , indeed , looked comfortable enough , though Davy was a little pale
我们的 放 , 的确 , 看起来 舒服的 足够的 , 尽管 戴维 曾是 一个 小的 苍白
; [aɪ] [ˈveri] [wel] [nuː] [waɪ] .
; **I very well knew why .**
; 我 非常 出色地 知道 为什么 .

我们的房间看起来确实很舒适，虽然戴维脸色有点苍白；我很清楚原因。

[æt; ət][læst][ɪn] [keɪm] [ðə; ði] [ˈfʊtmən] [əˈgen] ;
At last in came the footman again ;
在 最后的 在 来了 这 男仆 再次 ;

最后，侍者又进来了；

[hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [bluː] [koʊt][wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˈbʌtnz] .
he spoke to the gentleman in the blue coat with bright buttons .
他 辐 到 这 绅士 在 这 蓝色的 外套 和 明亮的 按钮 .

他跟那位穿着蓝色外套、纽扣颜色鲜艳的男士交谈起来。

[hiː; hi] [boʊd] , [lʊkt] [red] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp][tuː; tə][ˈdeɪvɪ] .
He bowed , looked red , and walked up to Davy .
他 鞠躬 , 看起来 红色的 , 和 步行 向上 到 戴维 .

他鞠了一躬，脸涨得通红，然后走到戴维面前。

[mɪs] - [sɔːŋ] [keɪm] [fɜːrst] , [aɪ] [nuː] ;
Miss Benette's song came first , I knew ;
错过 - 歌曲 来了 第一的 , 我 知道 ;

我知道，贝内特小姐的歌是第一个唱的；

[ænd; ənd][aɪ] [dɪˈkleɪ] [ðə; ði] [blʌd] [kwaɪt] [bəːnd] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
and I declare the blood quite burned at my heart with feeling for her .
和 我 宣布 这 血 相当 烧伤 在 我的 心 和 感觉 为了 她 .

我对她的感情让我心如刀绞。

[haʊ] [ˈlɪt(ə)l][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] [ˈriːəli] !
How little I knew her really !
如何 小的 我 知道 她 真的 !

我对她了解得太少了！

[ˈɔːlmoʊst] [bɪˈfɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd] ;
Almost before I could look for her , she was gone from my side ;
几乎 前 我 可以 看 为了 她 , 她 曾是 已消失 从 我的 边 ;

我还没来得及寻找她，她已经从我身边消失了；

[aɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] .
I watched her into the next room .
我 观看 她 进入 这 下一个 房间 .

我目送她走进隔壁房间。

[ʃiː ʃi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [aɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [krɔːs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['loʊnli]
She walked across it just as she was used to cross her own little lonely
她 步行 穿过 它 只是 作为 她 曾是 用过的 到 又 她 自己的 小的 孤独
[ruːm] [æt; ət] [hoʊm] ,
room at home ,
房间 在 家 ,

她径直穿过了这里，就像她以前在家里穿过自己那间孤零零的小房间一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ʃiː ʃi][dʒʌst] [tʌtʃt] ['deɪvɪz] [ɑːrm] .
except that she just touched Davy's arm .
除了 那 她 只是 感动 戴维的 手臂 .

只不过她碰了一下戴维的胳膊。

[æz; əz][ʃiː ʃi][hæd; həd] [prɪ'dɪktɪd] , [hiː; hi] [druː] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ['sevrəl] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] ,
As she had predicted , he drew the piano several feet from the wall ,
作为 她 有 预测 , 他 画 这 钢琴 一些 脚 从 这 墙 ,
正如她预料的那样，他把钢琴从墙边拉开了几英尺远。

— [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd][pi'ænəʊ] — [ænd; ənd][ʃiː ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [pleɪs] [baɪ][hɪm; ɪm] .
— it was a grand piano — and she took her place by him .
— 它 曾是 一个 盛大 钢琴 — 和 她 采取 她 地方 经过 他 .

那是一架三角钢琴，她便在他身边坐了下来。

[æz; əz] [sə'riːnli] , [æz; əz] ['sɪriəsli] ,
As serenely , as seriously ,
作为 平静地 , 作为 严重地 ,

平静地，严肃地，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [braɪt] [laɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ə'mɪdst] [ðəʊz]
with that bright light upon her face which was as the sunshine amidst those
和 那 明亮的 光 之上 她 脸 哪个 曾是 作为 这 阳光 在.....之中 那些
[læmps] ,
lamps ,
灯 ,

她脸上洋溢着明亮的光彩，如同灯火中的阳光。

[ʃiː ʃi] [siːmd] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [sə'riːn] , [æz; əz] ['sɪriəs] ,
she seemed , and I believe was , as serene , as serious ,
她 似乎 , 和 我 相信 曾是 , 作为 安详 , 作为 严肃的 ,

她看起来，而且我相信确实如此，既平静又严肃。

[æz; əz] [wen] [æt; ət] [hoʊm] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪk'skwɪzɪt] ['brɔɪdəri] .
as when at home over her exquisite broidery .
作为 什么时候 在 家 超过 她 精美的 刺绣 .

就像在家欣赏她精美的刺绣一样。

[noʊ][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] ['deɪvɪ][æz; əz][hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] ['sɪmfəni] [ʌv; əv][wʌn]
No music was before Davy as he commenced the opening symphony of one
不 音乐 曾是 前 戴维 作为 他 开始 这 开幕 交响乐 的 一
[ʌv; əv][ˈveɪbɜːz, 'webɜːz][moʊst] [di'laɪtɪŋ] ['ɛrz] .
of Weber's most delighting airs .
的 韦伯氏 最多 令人愉悦 播出 .

戴维面前空无一物，他开始演奏韦伯最动听的曲子之一的序曲。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʌz; wəz][dʒʌst] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪθɑːs][ʌv; əv][ˈveɪbɜːz, 'webɜːz] ['ɜːrli] [deθ] , [ænd; ənd]
The public was just fresh from the pathos of Weber's early death , and
这 民众 曾是 只是 新鲜的 从 这 感伤 的 韦伯氏 早期的 死亡 , 和
everybody148
everybody148
everybody148

公众还沉浸在韦伯英年早逝的悲痛之中，每个人148

[rʌʃt] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] .
rushed to hear his music .
匆忙 到 听到 他的 音乐 .

急忙赶去听他的音乐。

[ʃiː; ʃɪ] [bɪˈɡæən] [wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [əˈstɑːnɪʃt] [ˈiːv(ə)n][em ˈiː] ,
She began with an intensity that astonished even me ,
她 开始 和 一个 强度 那 惊讶 甚至 我 ,

她一开始就展现出惊人的热情，甚至让我都感到惊讶。

— [æən; ən] [iːz] [ðæt] [soʊ] [kəmˈpliːtli] [ɪnˈstɪld] [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ˈsiːst] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd]
— an ease that so completely instilled the meaning that I ceased to be alarmed
— 一个 舒适 那 所以 完全地 灌输 这 意义 那 我 停止 到 是 惊慌

[ɔːr][tuː; tə][ˈtremb(ə)][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
or to tremble for her .
或者 到 颤抖 为了 她 .

——这种轻松自在让我完全理解了她的含义，以至于我不再感到惊慌，也不再为她感到害怕。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈiːv(ə)n] [ðen] [held] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [sɪns] [bɪˈkʌm] ,
Her voice even then held promise of what it has since become ,
她 嗓音 甚至 然后 握住 承诺 的 什么 它 有 自从 变得 ,

她当时的嗓音就蕴含着后来她声音的潜力。

[æz; əz] [ˈpɜːrɪktli] [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði][roʊz] - [bʌd] , [hæf][ˈoʊpən] , [kənˈteɪn] [ðə; ði][roʊz] .
as perfectly as does the rose - bud , half open , contain the rose .
作为 完美 作为 做 这 玫瑰 - 芽 , 一半 打开 , 包含 这 玫瑰 .

就像半开的玫瑰花蕾完美地包裹着玫瑰花一样。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˈsɪŋərz] [smaɪl] [waɪl] [ðeɪ] [sæŋ] ;
I have seen singers smile while they sang ;
我 有 已见 歌手 微笑 尽管 他们 唱 ;

我见过歌手在唱歌时面带微笑；

[aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [tʃiːks] :
I have watched them sing with the tears upon their cheeks :
我 有 观看 他们 唱歌 和 这 眼泪 之上 他们的 脸颊 :

我曾亲眼目睹他们泪流满面地歌唱：

[jet] [aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈeni] [wʌn] [sɪŋ] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [æz; əz] [mɪs] [bɪnət] , [ˈkɑːmli] ,
yet I never saw any one sing so seriously as Miss Benette , calmly ,
然而 我 绝不 锯 任何 一 唱歌 所以 严重地 作为 错过 贝内特 , 平静地 ,

但我从未见过有人像贝内特小姐那样认真、平静地唱歌。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][ɪz][hɜːr; hər] [ˈneɪtʃər] , [ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] ,
because it is her nature , and above all ,
因为 它 是 她 自然 , 和 多于 全部 ,

因为这是她的本性，而且最重要的是，

[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ˈevidənt] [fəˈsɪləti] [soʊ][pɪˈkjuːliər] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈrevərəns] [ˈkɒŋkəd]
with an evident facility so peculiar that I have ceased to reverence conquered
和 一个 明显 设施 所以 奇特 那 我 有 停止 到 尊敬 征服
[ˈdɪfəˌkəltɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ɑːrt] .
difficulties so much as I believe I ought to do for the sake of art .
困难 所以 很多 作为 我 相信 我 应该 到 做 为了 这 清酒 的 艺术 .

凭借着一种显而易见的、独特的才能，我不再像以前那样敬畏那些被克服的困难，尽管我认为为了艺术，我应该这样做。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] , [ˈkwaɪətər][ðæn; ðən][æt; ət] [ˈmeni] [ˈpʌblɪk] [ˈkɑːnsərts] ;
Everybody was very quiet , quieter than at many public concerts ;
大家 曾是 非常 安静的 , 更安静 比 在 许多 民众 音乐会 ;

现场一片寂静，比很多公共音乐会还要安静；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈɔːdiəns] [wʌz; wəz][hæf][ˈstjuːpɪfaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌkjʊriˈɑːsəti] ,
but this audience was half stupefied with curiosity ,
但 这 观众 曾是 一半 目瞪口呆 和 好奇心 ,
但现场观众却被好奇心弄得目瞪口呆。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪˈpli:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)lti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑɪl] [ɪtˈself] .
as well as replete with the novelty of the style itself .
作为 出色地 作为 充足的 和 这 新奇 的 这 风格 本身 .
同时，也充满了这种风格本身的新颖性。

[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [huː] [hæz; həz][ɪnˈθuːziæzəm] [noʊz] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][ˈkænd(ə)l] - [laɪt] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Everybody who has enthusiasm knows the effect of candle - light upon the
大家 WHO 有 热情 知道 这 影响 的 蜡烛 - 光 之上 这
[breɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ˈeniweɪ] ,
brain during the performance of music anywhere ,
脑 期间 这 表现 的 音乐 任何地方 ,
任何热爱音乐的人都知道，在任何地方演奏音乐时，烛光都会对大脑产生影响。

[ænd; ænd][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ˈsɪtʃueɪtɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈroʊməns] , [aɪ] [θɔːt] .
and just as we were situated there was a strange romance , I thought .
和 只是 作为 我们 是 位于 那里 曾是 一个 奇怪的 浪漫 , 我 想法 .
就在我们身处此地的时候，我想，一段奇特的恋情就此展开。

[sænˈtoʊniʊs] [stəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] ; [ə; eɪ] [ˈveri] [swiːt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [sæt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,
Santonio stood upon the rug ; a very sweet expression sat upon his lips ,
桑托尼奥 站立 之上 这 小地毯 ; 一个 非常 甜的 表达 卫星 之上 他的 嘴唇 ,
桑托尼奥站在地毯上，脸上带着非常和蔼的表情。

— [aɪ] [θɔːt] [ˈiːv(ə)n][hɪː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] ;
— I thought even he was enchanted ;
— 我 想法 甚至 他 曾是 迷人的 ;
—我以为连他都被迷住了；

[ænd; ænd] [wen] [ˈklærə][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][ænd; ænd][hæd; həd] [kʌm] [bæk] [əˈgen] [soʊ][ˈkwaɪətli] ,
and when Clara was silent and had come back again so quietly ,
和 什么时候 克拉拉 曾是 沉默的 和 有 来 后退 再次 所以 悄悄 ,
当克拉拉沉默不语，悄无声息地再次回来时，

[wɪˈðəʊt] [ˈeni] [flʌʃ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈfɔːrli] [kʌm] [tuː] [ænd; ænd]
without any flush upon her face , I thought he would surely come too and
没有 任何 冲洗 之上 她 脸 , 我 想法 他 会 一定 来 也 和
[ˈkɑːmplɪmənt] [hɜːr; hər] .
compliment her :
赞扬 她 .
她脸上没有一丝红晕，我想他肯定也会过来夸她。

[bʌt; bət][noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [hɪmˈself] , [ænd; ænd][hæd; həd][ˈteɪkən] [aʊt] [hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] .
But no , he was to play himself , and had taken out his violin .
但 不 , 他 曾是 到 玩 他自己 , 和 有 已采取 出去 他的 小提琴 .
但他偏要亲自演奏，于是拿出了他的小提琴。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌvaɪəˈlɪn] ,
It was a little violin ,
它 曾是 一个 小的 小提琴 ,
那是一把小提琴，

[ænd; ænd][hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɔːr][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
and he lifted it as if it had been a flower or an infant ,
和 他 抬起 它 作为 如果 它 有 到过 一个 花 或者 一个 婴儿 ,
他把它抱了起来，就像抱起一朵花或一个婴儿一样。

[ænd; ʌnd][leɪd][hɪz; ɪz][hed][ˈlʌvɪŋli][əˈpɑːn][aɪˈtiː][waɪl][hiː; hi][tʌtʃt][ðə; ði][strɪŋz] .
and laid his head lovingly upon it while he touched the strings .
和 铺设 他的 头 深情地 之上 它 尽管 他 感动 这 字符串 .
他一边抚摸着琴弦，一边深情地将头枕在上面。

[ðeɪ] , [ˈiːv(ə)n][ðooz][ˌpɪtsɪˈkɑːtoʊ][hɪnts] , [siːmd][tuː; tə][emˈiː][tuː; tə][biː; bi][səʊndz][bɔːrn][aʊt][ʌv; əv]
They , even those pizzicato hints , seemed to me to be sounds borne out of
他们 , 甚至 那些 拨奏 提示 , 似乎 到 我 到 是 声音 出生 出去 的
[əˈnʌðər][sfɪr] ,
another sphere ,
其他 领域 ,
就连那些拨弦的轻柔音符，在我看来也像是来自另一个世界的声音。

[soʊ][ˈpeɪnfəli][səˈseptəb(ə)l][aɪ][brˈkeɪm][ˈɪnstəntli][tuː; tə][ðə; ði][ˈpaʊər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪnstɹəmənt][ɪtˈself] .
so painfully susceptible I became instantly to the power of the instrument itself .
所以 痛苦地 易受影响的 我 成为 即刻 到 这 力量 的 这 乐器 本身 .
我如此轻易地就被乐器本身的力量所折服。

" [aɪˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][grænd][səˈhɑːtə] , [aɪ][siː] . "
" It is to be the Grand Sonata , I see . "
" 它 是 到 是 这 盛大 奏鸣曲 , 我 看 . "
“看来它将成为《大奏鸣曲》。”

" [noʊ] , [sɜːr] , " [sed][ˈdeɪvi] , [huː][hæd; həd][kʌm][bæk][wɪð; wɪθ][mɪs][ˈbɪnət] . -
" No , sir , " said Davy , who had come back with Miss Benette . 149
" 不 , 先生 , " 说 戴维 , WHO 有 来 后退 和 错过 贝内特 . -
“不，先生，”戴维说道，他跟贝内特小姐一起回来了。¹⁴⁹

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ][jæl; ʃəl][nɑːt][pleɪ][wɪð; wɪθ] ; [wiː; wi][ˈsetld][ðæt] , [mɪs][ˈlɔːrəns]
" Yes , but I shall not play with Mirandos ; we settled that , Miss Lawrence
" 是的 , 但 我 将 不是 玩 和 米兰多斯 ; 我们 定居 那 , 错过 劳伦斯
[ænd; ʌnd][aɪ] . "
and I . "
和 我 . "
“是的，但我不会和米兰多斯一起玩；我和劳伦斯小姐已经说好了。”

" [huː][ɪz][mɪs][ˈlɔːrəns] ? "
" Who is Miss Lawrence ? "
" WHO 是 错过 劳伦斯 ? "
“劳伦斯小姐是谁？ ”

" [æn; ən][ˈæləɪ][ʌv; əv][maɪn] . "
" An ally of mine . "
" 一个 盟友 的 矿 . "
“我的一位盟友。”

" [ɪn][ðə; ði][ruːm] ? "
" In the room ? "
" 在 这 房间 ? "
“在房间里吗？ ”

" [jes] , [jes] . [dəʊnt][tɔːk] , [ˈdeɪvi] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][ˈkʌmɪŋ][ˈæftər][emˈiː] .
" Yes , yes . Don't talk , Davy ; she is coming after me .
" 是的 , 是的 . 不 讲话 , 戴维 ; 她 是 未来 后 我 .
“是是是。别说话，戴维；她要来找我了。”

[jɔːr; jər][ˈsɜːrvənt] , [mɪs][ˈlɔːrəns] !
Your servant , Miss Lawrence !
你的 仆人 , 错过 劳伦斯 !
您的仆人，劳伦斯小姐！

" [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdɪ][ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
" **I beheld a young lady in the doorway** .
" 我 观看 一个 年轻的 女士 在 这 门口 .
" 我看到一位年轻女子站在门口。 "

" [soʊ] , ['mɪstər] . [sæn'toʊniʊs] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][na:t] ['redi] ?
" **So , Mr . Santonio , you are not ready ?**
" 所以 , 先生 . 桑托尼奥 , 你 是 不是 准备好 ?
" 所以, 桑托尼奥先生, 你还没准备好吗? "

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [ɪm'peɪ(ə)nt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
They are all very impatient for a sight of you . "
他们 是 全部 非常 不耐烦 为了 一个 视线 的 你 . "
他们都非常迫不及待地想见到你。

" [aɪ][eɪ 'em] [ɪn'taɪərli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] . "
" **I am entirely at your service** . "
" 我 是 完全 在 你的 服务 . "
我随时为您效劳。

" [kʌm] , [ðen] .
" **Come , then** .
" 来 , 然后 .
" 那么, 来吧。 "

" [ʃiː; ʃi] ['bekənd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .
" **She beckoned with her hand** .
" 她 招手 和 她 手 .
她挥手示意。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɪ'tɜːrmin] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
It was all so sudden that I could only determine the color of her hair ,
它 曾是 全部 所以 突然 那 我 可以 仅有的 决定 这 颜色 的 她 头发 ,
这一切发生得太突然了, 我只能分辨出她头发的颜色。

[blæk] ; [ænd; ænd][ʌv; əv][hɜːr; hər][broʊ'keɪdɪd] [dres] , [ə; eɪ][dɑːrk] [bluː] .
black ; and of her brocaded dress , a dark blue .
黑色的 ; 和 的 她 锦缎 裙子 , 一个 黑暗的 蓝色的 .
黑色; 还有她那件锦缎连衣裙的深蓝色。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [toʊn] [sə'tɪrɪkl] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [laɪk] [wʌn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]
Her voice was in tone satirical , and she spoke like one accustomed to be
她 嗓音 曾是 在 语气 讽刺 , 和 她 辐 喜欢 一 习惯 到 是
[əu'beɪd] .
obeyed .
服从 .

她的语气带有讽刺意味, 说话的口气就像一个习惯于被人服从的人。

[wen] [sæn'toʊniʊs] ['entərd] , [ðer; ðər][brɪ'gæn][ə; eɪ] ['bʌzɪŋ] ,
When Santonio entered , there began a buzzing ,
什么时候 桑托尼奥 进入 , 那里 开始 一个 嗡嗡声 ,
桑托尼奥进来时, 一阵嗡嗡声响起。

[ænd; ænd] ['veriəs] ['wəːðɪz] [ɪn] [waɪt] [kɪd] [glʌvz] ['klʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
and various worthies in white kid gloves clustered round the piano .
和 各种各样的值得尊敬的人 在 白色的 孩子 手套 聚类 圆形的 这 钢琴 .
一群戴着白色羊皮手套的显贵们围在钢琴旁。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [desk] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,
He drew the desk this side of the instrument ,
他 画 这 桌子 这 边 的 这 乐器 ,
他把桌子搬到了乐器的这一侧,

[soʊ] [ðæt] [nɑ:tɪ][ˈoʊnli][hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ju: 'es] , [bʌt; bət][hi:; hi] [skri:nd] [mɪs]
so that not only his back was turned to us , but he screened Miss
所以 那 不是 仅有的 他的 后退 曾是 转向 到 我们 , 但 他 筛选 错过
[ˈbɜ:rəns] [ˈɔ:lsou] ;
Lawrence also ;
劳伦斯 还 ;

所以他不仅背对着我们，还背对着劳伦斯小姐；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [prəˈvœukt] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [pɜ:rlz] [ðæt] [wɜ:r; wər]
and I was provoked that I could see nothing but the pearls that were
和 我 曾是 挑衅 那 我 可以 看 没有什么 但 这 珍珠 那 是
[ˈtwɪstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈbreɪdɪd] [her] .
twisted with her braided hair .
扭曲 和 她 编织 头发 .

我感到恼火，因为我除了她辫子上缠绕的珍珠之外，什么也看不见。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvənz] [kəmˈpli:t] [wɜ:rks] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈtɜ:rprəɪtɪd] , [ə; eɪ][dɪˈvaɪn][ˈdu:ou]
It was one of Beethoven's complete works to be interpreted , a divine duo
它 曾是 一 的 贝多芬的 完全的 作品 到 是 翻译 , 一个 神圣的 二人组
[fɔ:r; fər][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd][piˈænou] ,
for violin and piano ,
为了 小提琴 和 钢琴 ,

这是贝多芬全部作品中需要演奏的一首，一首为小提琴和钢琴而作的绝妙二重奏。

[ðæt] [hæd; həd] [ðen] [ˈnevər] [bɪn] [hɜ:rd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ɪkˈsept] [æt; ət][ðə; ði] [ˌfɪləˈmɑ:nɪk] [ˈkɑ:nsərts] ;
that had then never been heard in England , except at the Philharmonic concerts ;
那 有 然后 绝不 到过 听到 在 英格兰 , 除了 在 这 爱乐乐团 音乐会 ;

除了在爱乐音乐会上，这首曲子在英国此前从未被听过；

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:tɪ] [noʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ˈi:v(ə)n] [ðen] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈmɑ:nɪk] .
and I did not know the name even then of the Philharmonic .
和 我 做过 不是 知道 这 姓名 甚至 然后 的 这 爱乐乐团 .

那时我还不知道这个爱乐乐团的名字。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'ti:][brɪˈɡæən] , [æən; ən] [ɪndɪˈskraɪbəbl] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔ:ɪ] , [ʌv; əv] [blɪs] , [ʌv; əv]
And when it began , an indescribable sensation of awe , of bliss , of
和 什么时候 它 开始 , 一个 无法形容 感觉 的 敬畏 , 的 极乐 , 的
[ˈɔ:lmoust] [ˈæŋɡwɪʃ] , [pəˈveɪdɪd] [em 'i:] ,
almost anguish , pervaded me ,
几乎 痛苦 , 弥漫 我 ,

当这一切开始时，一种难以言喻的敬畏、幸福，以及近乎痛苦的感觉，弥漫在我心头。

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈbɪtər] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:tɪ] [ˈri:ələɪz] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər]
— it was the very bitter of enjoyment ; but I could not realize it for
— 它 曾是 这 非常 苦的 的 享受 ; 但 我 可以 不是 意识到 它 为了
[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
a long time .
一个 长的 时间 .

——那是苦乐参半的快乐；但我很久都无法体会到这一点。

[ðə; ði] [pərˈfek(ə)n] [ʌv; əv] - [ˈbəʊɪŋ] [ˈnevər] [ˈtemptɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˌeksənˈtrɪsəti] ,
The perfection of Santonio's bowing never tempted him to eccentricity ,
这 完美 的 - 鞠躬 绝不 受诱惑 他 到 古怪 ,

桑托尼奥完美的鞠躬姿势从未让他产生任何怪癖。

[ænd; ənd][noʊ][wʌŋ][kʊd; kəd][hæv; həv] [dri:md] [ʌv; əv] [kəmˈperɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌpæɡəˈni:ni] , [soʊ]
and no one could have dreamed of comparing him with Paganini , so
和 不 一 可以 有 梦见 的 比较 他 和 帕格尼尼 , 所以
[hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz] [seɪf] . -
his fame was safe . 150
他的 名声 曾是 安全的 . -

谁也不会想到要把他和帕格尼尼相提并论，所以他的名声得以保全。¹⁵⁰

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌpæɡəˈniːni] ,
But I knew nothing of Paganini ,
但 我 知道 没有什么 的 帕格尼尼 ,
但我对帕格尼尼一无所知。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [felt][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ænd; ənd][hiː; hi]
and merely felt from head to foot as if I were the violin and he
和 仅仅 毛毡 从 头 到 脚 作为 如果 我 是 这 小提琴 和 他
[wʌz; wəz] [ˌpleɪŋ] [əˈpɑːn][ˌem ˈiː] ,
was playing upon me ,
曾是 玩耍 之上 我 ,
我感觉自己从头到脚都像一把小提琴，而他正在演奏我。

[soʊ] [kəmˈpliːtli] [wʌz; wəz][aɪ] [drɔːn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] , [ˈbɑːdi][ænd; ənd][soʊl] , — [nɑːt][ðə; ði]
so completely was I drawn into the performance , body and soul , — not the
所以 完全地 曾是 我 绘制 进入 这 表现 , 身体 和 灵魂 , — 不是 这
[pərˈfɔːrməns] ['mɪrli] ,
performance merely ,
表现 仅仅 ,
我完全沉浸在表演之中，身心俱疲——不仅仅是表演本身，

[let][ˌem ˈiː] [seɪ] ; [æz; əz][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪnɪst] [naʊ] ,
let me say ; as a violinist now ,
让 我 说 ; 作为 一个 小提琴手 现在 ,
让我说一句；作为一名小提琴手，

[maɪ] [kənˈvɪkʃn] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈfɪzɪk(ə)] [æz; əz] [suːpərˈnætʃrəl] [ʌv; əv][maɪ]
my conviction is that the influence is as much physical as supernatural of my
我的 定罪 是 那 这 影响 是 作为 很多 身体的 作为 超自然 的 我的
[əˈdɑːptɪd] [ˈɪnstrəmənt] .
adopted instrument .
已采用 乐器 .
我坚信，我所使用的乐器对我的影响既有物质上的，也有超自然的。

[ðæt] [taɪm][maɪ] [nəːvs] [wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈfektɪd] [ðæt][aɪ] [ˈtreɪmblɪd] [ɪn] [ˈevri] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌem ˈiː] .
That time my nerves were so much affected that I trembled in every part of me .
那 时间 我的 神经 是 所以 很多 做作的 那 我 颤抖 在 每一个 部分 的 我 .
那次我的神经受到了极大的影响，我浑身都在颤抖。

[ɪnˈtɜːrni] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwiːpɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [terz] [ˌoʊvəˈfloʊd] [nɑːt][maɪ] [aɪz] .
Internally I was weeping , but my tears overflowed not my eyes .
内部 我 曾是 哭泣 , 但 我的 眼泪 溢出 不是 我的 眼睛 .
我内心在哭泣，但我的眼泪并没有流出来。
- [kænˈtɑːbɪleɪ] , [wətˈevər] [ðeɪ] [seɪ] [ʌv; əv][ˈəːnst][ɔːr][ʌv; əv] [siːvɔːri] , [ɪz] [suːˈpɪriər] [tuː; tə] [ˈiːðər]
Santonio's cantabile , whatever they say of Ernst or of Sivori , is superior to either
- 坎塔比勒 , 任何 他们 说 的 恩斯特 或者 的 西沃里 , 是 优越的 到 任何一个
.
.
.

无论人们如何评价恩斯特或西沃里，桑托尼奥的如歌作品都胜过他们二人。
[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈmæni] [ˌpæʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌpleɪŋ] [ðæt] [ˈnevər] [ˌkɒndɪˈsendz] [tuː; tə] [koʊˈket] [wɪð; wɪθ]
There is a manly passion in his playing that never condescends to coquette with
那里 是 一个 男子气概 热情 在 他的 玩耍 那 绝不 居高临下 到 卖弄风情的人 和
[ðə; ði] [səbˈmɪsɪv] [ˈstrɪŋz] ;
the submissive strings ;
这 顺从者 字符串 ;
他的演奏中充满了男子气概的热情，从不屈尊去讨好那些温顺的弦乐器；

[aɪ 'ti:] [weɪld] [ɪ'hʌf] [ðæt] [naɪt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [ˈnevər] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] [ˈɪntuː]
it **waited** **enough** **that** **night** **for** **anything** , **and** **yet** **never** **degenerated** **into**
它 哀嚎 足够的 那 夜晚 为了 任何事物 , 和 然而 绝不 退化的 进入
[ɪmɪ'teɪʃn] .
imitation .
模仿 .

那晚它哭喊得如此凄厉，却从未沦为模仿。

[aɪ] [nuː] [də'rektli; daɪ'rektli][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [drɔː] [ðə; ði][fɜːrst] ['kwɪkənɪŋ] ,
I **knew** **directly** **I** **heard** **him** **draw** **the** **first** **quickenin**g ,
我 知道 直接地 我 听到 他 画 这 第一的 加速 ,
我立刻就知道，我听到了他第一次抽血的声音。

[ˈʃɪvəriŋ] [kɔːrd] — [ˈʃɪvəriŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːrt] — [aɪ] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][vaɪə'lɪn][mʌst; məst] [brɪ'kʌm]
shivering **chord** — **shivering** **to** **my** **heart** — **I** **knew** **that** **the** **violin** **must** **become**
瑟瑟发抖 弦 — 瑟瑟发抖 到 我的 心 — 我 知道 那 这 小提琴 必须 变得
[maɪ][ˈmæstər] , [ɔːr][aɪ][ɪts] [oʊn] .
my **master** , **or** **I** **its** **own** .
我的 掌握 , 或者 我 它是自己的 .

颤抖的琴弦——颤抖着触动我的心——我知道小提琴必须成为我的主人，否则我就会成为它的主人。

[ˈdeɪvi] , [stɪl] [peɪl] , [bʌt; bət][ˈreɪdiənt][wɪð; wɪθ] [sɪmpə'tetɪk] ['plezər] , [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [glæns] [daʊn]
Davy , **still** **pale** , **but** **radiant** **with** **sympathetic** **pleasure** , **continued** **to** **glance** **down**
戴维 , 仍然 苍白 , 但 辐射状 和 交感神经 乐趣 , 持续 到 瞥一眼 向下
[ə'pɑːn][em 'iː] ,
upon **me** ,
之上 我 ,

戴维脸色依旧苍白，但脸上却洋溢着同情的喜悦，他继续低头看着我。

[ænd; ənd][ˈklærəz, 'klerəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bɔːst] [ɪn] ['druːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
and **Clara's** **eyes** **were** **lost** **in** **drooping** **to** **the** **ground** .
和 克拉拉的 眼睛 是 丢失的 在 下垂 到 这 地面 .

克拉拉的目光垂落到地面上。

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [ɪnəd'vɜːrt(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpjænəu'fɔːti]
I **scarcely** **know** **how** **it** **was** , **but** **I** **was** **very** **inadvertent** **of** **the** **pianoforte**
我 几乎 知道 如何 它 曾是 , 但 我 曾是 非常 无意的 的 这 钢琴
[pɑːrt] ,
part ,
部分 ,

我几乎不知道当时的情况，但我完全是无意中弹奏了钢琴部分。

[ˌmæɡ'nɪfɪsntli] [sə'steɪnd] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌn'tɪl]
magnificently **sustained** **as** **it** **was** **and** **inseparable** **from** **the** **other** , **until**
壮丽 持续 作为 它 曾是 和 形影不离 从 这 其他 , 直到
[ˈklærə] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˈdeɪvi] ,
Clara **whispered** **to** **Davy** ,
克拉拉 低声说道 到 戴维 ,

它原本完美地维持着，并且与其他部分密不可分，直到克拉拉低声对戴维说：

" [dʌz] [ʃiː; ʃɪ][na:t] [pleɪ] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] , [sɜːr] ? "
" **Does** **she** **not** **play** **remarkably** **well** , **sir** ? "
" 做 她 不是 玩 非常 出色地 , 先生 ? "
"她打得不是非常好吗，先生？ "

" [jes] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ; " [aɪ][eɪ 'em] [sər'praɪzd] .
" **Yes** , " **he** **returned** ; " **I** **am** **surprised** .
" 是的 , " 他 返回 ; " 我 是 惊讶 .
"是的，"他回答说；“我很惊讶。”

[ʃiː, ʃi] [ˈfɔrli] [mʌst; məst][biː; bi] [prəˈfeʃən(ə)] .
She surely must be professional .
她 一定 必须 是 专业的 .

她肯定很专业。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es] [laɪkt] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] , [æt; ət] [liːst] [ðen] .
" But none of us liked to inquire , at least then .
" 但 没有任何 的 我们 喜欢 到 查询 , 在 至少 然后 .

但至少当时我们都不喜欢去问。

[aɪ] [ˈnɒtɪst] [ˈæftərwərdz] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , [haʊ] [wel] [ðə; ði][piˈænoʊ] [met] [ðə; ði][vaɪə'liːn][ɪn]
I noticed afterwards , from time to time , how well the piano met the violin in
我 注意到 然后 , 从 时间 到 时间 , 如何 出色地 这 钢琴 遇见 这 小提琴 在
[dɪ'vaɪdɪd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
divided passages ,
分割 段落 ,

后来我时不时地注意到, 钢琴和小提琴在分声部乐段的配合是多么默契。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪg'zæktli] [ðeɪ] [went] [tə'geðər] ; [bʌt; bət] [stiːl] [ðoʊz] [striŋz] , [ðæt] [baʊ; boʊ] ,
and how exactly they went together ; but still those strings , that bow ,
和 如何 确切地 他们 去 一起 ; 但 仍然 那些 字符串 , 那 弓 ,

以及它们究竟是如何配合的; 但那些琴弦, 那张弓,

[wɜːr; wər] [ɔːl][ɪn][ɔːl][fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][sæn'toʊniəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['skersli] [pər'septəb(ə)] [ˈprez(ə)ns]
were all in all for me , and Santonio was the scarcely perceptible presence
是 全部 在 全部 为了 我 , 和 圣托尼奥 曾是 这 几乎 可感知的 在场

[ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [ˈsɪmpəθi] ,
of an intimate sympathy ,
的 一个 亲密的 同情 ,

总而言之, 对我来说, 桑托尼奥就像一种难以察觉的亲密同情。

[veɪld] [frʌm; frəm][em 'iː][æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ][ə; eɪ] ['hʌvər] [mɪst] [ʌv; əv] [saʊnd] . -
veiled from me as it were by a hovering mist of sound . 151
含蓄 从 我 作为 它 是 经过 一个 悬停 薄雾 的 声音 . -

仿佛被一层萦绕不去的声音迷雾所遮蔽。 151

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [sləʊ] ['muːvmənt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [lɔːŋ] [saɪz] , [laɪk][ðə; ði] [vɔɪs]
So it was especially in the slow movement , with its long sighs , like the voice
所以 它 曾是 尤其 在 这 慢的 移动 , 和 它是 长的 叹息 , 喜欢 这 嗓音
[ʌv; əv] [ˈsaɪləns] ,
of silence ,
的 沉默 ,

尤其是在慢板乐章中, 悠长的叹息声, 就像寂静的声音。

[ænd; ənd][ɪts] [ɔːrt] , ['broʊkən][ˈsɒbz][ʌv; əv][dʒɔɪ] .
and its short , broken sobs of joy .
和 它是 短的 , 破碎的 啜泣 的 喜悦 .

还有它短暂、断断续续的喜悦抽泣声。

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] , [ðə; ði] [diːp] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv][maɪ] ['bʊzəm] , [ə'loʊn] [pri'ventɪd] [em 'iː]
The thrill of my brain , the deep tumult of my bosom , alone prevented me
这 刺激 的 我的 脑 , 这 深的 骚乱 的 我的 怀 , 独自的 阻止 我
[frʌm; frəm] [terz] ,
from tears ,
从 眼泪 ,

只有脑海中涌起的激动和胸腔深处翻腾的悸动, 才让我止住了泪水。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [reɪn] [fɔːlz] [nɔːt] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['swelɪŋ] [haɪst; 'haɪəst] ,
just as the rain falls not when the wind is swelling highest ,
只是 作为 这 雨 瀑布 不是 什么时候 这 风 是 肿胀 最高 ,

就像雨水不会在风力最大的时候落下一样,

[bʌt; bət] [weɪts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [səb'saɪdɪŋ] [hʌʃ] .
but **waits** **for** **the** **subsiding** **hush** .
但 等待 为了 这 消退 嘘 .

但他会等待寂静渐渐消散。

[ðə; ði][ə'naɪlədʒi] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [em 'iː][aʊt] , [ˌnevəðə'les] , [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði][kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][læst]
The analogy will not serve me out , nevertheless , for at the close of the last
这 类比 将要 不是 服务 我 出去 , 尽管如此 , 为了 在 这 关闭 的 这 最后的
[ˈmuːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

然而，这个比喻对我并没有什么帮助，因为在最后一个乐章结束时，

[soʊ] ['breθləs] [ænd; ənd][soʊ] [ɪm'petʃuəs] [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hʌʃ] , ['oʊnli]
so breathless and so impetuous as it was , there was no hush , only
所以 喘不过气 和 所以 浮躁 作为 它 曾是 , 那里 曾是 不 嘘 , 仅有的
[ə; eɪ] [ɡreɪt] [dɪn] ,
a great din ,
一个 伟大的 din ,

场面如此紧张，如此仓促，现场没有一丝宁静，只有一片喧嚣。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [wept] [nɑːt] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['niːðər] [taɪm] [nɔːr] [pleɪs] .
in the midst of which I wept not ; it was neither time nor place .
在 这 中间 的 哪个 我 哭泣 不是 ; 它 曾是 两者都不 时间 也不 地方 .

当时我并未哭泣；既非时机也非地点。

[mɪs] [bɪnət] , [tuː] , ['wɪspəd] [dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] , [wen] [sæn'toʊniəʊ][wʌz; wəz]
Miss Benette , too , whispered just at the conclusion , when Santonio was
错过 贝内特 , 也 , 低声说道 只是 在 这 结论 , 什么时候 圣托尼奥 曾是
[ˈhɔːtɪli] , [ænd; ənd] [mɪs] ['lɔːrəns] ['kerləsli] ,
haughtily , and Miss Lawrence carelessly ,
傲慢地 , 和 错过 劳伦斯 粗心大意 ,

贝内特小姐也在结尾处低声说道，当时桑托尼奥傲慢自大，而劳伦斯小姐则漫不经心。

[rɪ'taɪərɪŋ] , " [naʊ] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][ɡoʊ] ; [bʌt; bət] [pliːz] [duː][nɑːt] [meɪk] [em 'iː] [læf] , ['mæstər] -
retiring , " Now we shall go ; but please do not make me laugh , Master Auchester
退休 , " 现在 我们 将 去 ; 但 请 做 不是 制作 我 笑 , 掌握 -
.
"
:
"
.
"
.

退场时，他说：“现在我们该走了；但是请不要让我笑，奥切斯特先生。”

" [haʊ] [kæən; kən][juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] [fɔːlt] [ðæt] [wiː; wi] [læft] [ðə; ði] ['ʌðər]
" **How can you say so , when it was your fault that we laughed the other**
" 如何 能 你 说 所以 , 什么时候 它 曾是 你的 过错 那 我们 笑了 这 其他
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“你怎么能这么说呢？那天晚上我们笑出来都是你的错啊！”

" [ænd; ənd] ['truːli] [aɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [ðæt] [swɪːt] [ˈɡrævəti][ʌv; əv][hɜːrɪz] ,
" **And truly it did seem impossible to unsettle that sweet gravity of hers ,**
" 和 真的 它 做过 似乎 不可能的 到 不安 那 甜的 重力 的 她的 ,
" 的确，想要撼动她那份甜美的沉稳似乎是不可能的。”

[ðoʊ] [aɪ 'tiː][ˈɔːf(ə)n] [ʌn'setld] [maɪn] .
though it often unsettled mine .
尽管 它 经常 不安的 矿 .

虽然它常常让我感到不安。

[wiː; wi] [went] , [ænd; ənd] [ˈriːəli] [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][nɑːt][soʊ] [ˈdredf(ə)] ;
We went , and really I found it not so dreadful ;
我们 去 , 和 真的 我 成立 它 不是 所以 可怕 ;

我们去了, 其实我觉得并没有那么可怕;

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz][aɪ] [drɔːn] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [soʊ] [dɪr] [tuː; tə][em ˈiː][ˈiːv(ə)n] [ðen]
and so was I drawn to listen for her voice so dear to me even then
和 所以 曾是 我 绘制 到 听 为了 她 嗓音 所以 亲爱的 到 我 甚至 然后
.
.
.

于是, 我便不由自主地去倾听她那即使在那时也令我无比喜爱的声音。

[ðæt] [aɪ][fərˈɡɑːt][ɔːl] [ˈlðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɪkˈsept] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][em ˈiː][ðer; ðər] ,
that I forgot all other circumstances except that she was standing by me there ,
那 我 忘了 全部 其他 情况 除了 那 她 曾是 常设 经过 我 那里 ,
[ˈsɪŋɪŋ] .
singing .
歌唱 .

我忘记了所有其他事情, 只记得她站在我身边唱歌。

[aɪ] [sæŋ] [ˈveri] [wel] , — [tuː; tə][maɪ] [jeɪm] [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi][ˈspʊʊkən] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [noʊ] [wen] [aɪ][duː] ;
I sang very well , — to my shame if it be spoken , I always know when I do ;
我 唱 非常 出色地 , — 到 我的 耻辱 如果 它 是 说 , 我 总是 知道 什么时候 我 做 ;

我唱得很好——如果说出来让我感到羞愧, 我总是知道自己唱得好不好;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [ˈkʌlər] [soʊ] [ˈseldəm] [siːn] [ɑːn] [ˈdeɪvɪz] [tʃiːk] [əˈtestɪd] [hɪz; ɪz][sætɪsˈfækj(ə)n] .
and the light color so seldom seen on Davy's cheek attested his satisfaction .
和 这 光 颜色 所以 很少 已见 在 戴维的 脸颊 已证实 他的 满意 .

戴维脸颊上难得一见的淡淡红晕, 证明了他的满意。

[ˈdeɪvi] [hɪmˈself] [sæŋ] [əˈloʊn][nekst] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [klɪrd] [ɔːf] [ˈevri] [wʌn] ,
Davy himself sang alone next , and we were cleared off every one ,
戴维 他自己 唱 独自的 下一个 , 和 我们 是 已清除 离开 每一个 一 ,

接下来戴维独自演唱, 然后我们都被清空了。

[waɪl] [hiː; hi] [sæŋ] [soʊ] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ə; eɪ] [beɪs] [ˈsoʊloʊ] , [ɪn][ɪts] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] ,
while he sang so beautiful a bass solo , in its delicacy and simplicity ,
尽管 他 唱 所以 美丽的 一个 低音 独奏 , 在 它是 美味 和 简单 ,

他演唱了一段非常优美的男低音独唱, 细腻而简洁,

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [hɜːrd] .
as I had ever heard .
作为 我 有 曾经 听到 .

我从未听过这样的描述。

[ˈklærə][ænd; ənd][aɪ] [ˈmjuːtʃuəli] [əˈɡriːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] .
Clara and I mutually agreed to be very nervous for our master .
克拉拉 和 我 相互 同意 到 是 非常 紧张的 为了 我们的 掌握 .

克拉拉和我一致同意要为我们的主人感到非常紧张。

[aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ,
I am sure he was so ,
我 是 当然 他 曾是 所以 ,

我确信他就是这样的人。

[bʌt; bət][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd][hæv; həv][tuːld][aɪ ˈtiː][ʌv; əv][hɪm; ɪm][huː] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][ɪnˈsaɪd]
but nobody could have told it of him who did not know him inside
但 无人 可以 有 讲述 它 的 他 WHO 做过 不是 知道 他 里面
[ænd; ænd][aʊt] ,
and out ,
和 出去 ,

但凡不了解他的人，都不可能说出这样的话。

— [nɑːt][ˈiːv(ə)n][sænˈtoʊniəʊ] , [huː] , [ˈstændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [əˈgen] , [ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]
— not even Santonio , who , standing on the rug again , and turning down his
— 不是 甚至 圣托尼奥 , WHO , 常设 在 这 小地毯 再次 , 和 转弯 向下 他的
[ˈrɪstbənd] ,
wristbands ,
腕带 ,
——就连桑托尼奥也没能做到，他再次站在地毯上，拉下腕带，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˌɔːltəˈgeðər] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪd] , [sed] [tuː; tə] , " [hiː; hi]
which had disappeared altogether while he played , said to Mirandos , " He
哪个 有 消失 共 尽管 他 玩 , 说 到 米兰多斯 , " 他
[siːmz] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] , " [ˈmiːnɪŋ] [ˈdeɪvi] .
seems very comfortable , " meaning Davy .
似乎 非常 舒服的 , " 意义 戴维 .

他在演奏时完全消失了，他对米兰多斯说：“他看起来很舒服”，指的是戴维。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ][kwɔːrˈtet] , [ænd; ænd][wiː; wi] [ˈfɪgjərd] [əˈgen] .
Then came a quartet , and we figured again .
然后 来了 一个 四重奏 , 和 我们 想 再次 .

然后出现了一个四重奏，我们又重新思考了一遍。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][glæd][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [ɪntəˈmɪtɪŋ] [ˈtenər] [səˈplænt] [ðæt] [səˈprænoʊ] .
I was not glad to feel the intermitting tenor supplant that soprano .
我 曾是 不是 高兴的 到 感觉 这 间歇性 男高音 取代 那 女高音 .

我不喜欢男高音时不时地取代女高音的感觉。

[ˈtruːli] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈklærə] [sæŋ] , [ðə; ði] [ˈnɪrər] [fiː; ji][gɑːt][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] .
Truly , it seemed that the higher Clara sang , the nearer she got to heaven .
真的 , 它 似乎 那 这 更高 克拉拉 唱 , 这 更近 她 得到 到 天堂 .

的确，克拉拉唱得越高，似乎就越接近天堂。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈplɔːd] [ðɪs] [kwɔːrˈtet] ,
The company applauded this quartet ,
这 公司 鼓掌 这 四重奏 ,
公司对这四位成员表示赞赏。

[mɪr] [ˈθredɪ] [ˈtɪʃuː] [ʌv; əv] [swiːt] [saʊndz] [æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] — [rɑˈsɪnɪz] — [mɔːr] [ðæn; ðən]
mere thready tissue of sweet sounds as it was — Rossini's — more than
仅仅 线状的 组织 的 甜的 声音 作为 它 曾是 — 罗西尼的 — 更多的 比
[ˈiːv(ə)n] - [ˌvaɪəˈlɪn] ;
even Santonio's violin ;
甚至 - 小提琴 ;

就像罗西尼的小提琴一样，它发出甜美的声音，如同丝线般轻柔飘逸，甚至比桑托尼奥的小提琴还要动听；

[bʌt; bət] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][juːnɪˈvɜːrs(ə)l][ˈdeljuːdʒ][ʌv; əv][edʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,
but twenty years ago there had been no universal deluge of education ,
但 二十 年 前 那里 有 到过 不 普遍的 洪水 的 教育 ,
但二十年前，教育并没有像现在这样普及开来。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [sɪnz] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [liːst] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdlənd]
as I have lived to see since , and , at least in England in the midland
作为 我 有 居住地 到 看 自从 , 和 , 在 至少 在 英格兰 在 这 米德兰
[ˈkauntɪz] ,
counties ,
县 ,

就我后来的亲眼所见，至少在英格兰中部各都是如此，

[ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [fjuː] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [əʊt] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] musical153
people were few who could make out the signs of musical153
人们 是 很少 WHO 可以 制作 出去 这 标志 的 musical153

能辨认出音乐153标志的人寥寥无几。

[ˈdʒiːniəs][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .
genius so as to read them as they ran .
天才 所以 作为 到 读 他们 作为 他们 跑 .

天才之处在于能够边跑边读懂它们。

[pərˈhæps][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæt] [ðə; ði] [mjuːzɪ(ə)n] [ðen] [ˈoʊnli] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ˈsɪmpəθi] [əˈmʌŋ]
Perhaps it was better that the musician then only sought for sympathy among
也许 它 曾是 更好的 那 这 音乐家 然后 仅有的 寻求 为了 同情 之中

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .
his own kind .
他的 自己的 种类 .

或许，当时的音乐家只寻求同类人的同情反而更好。

[aɪ] [nuː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fænˈteɪzə] [keɪm] [nekst] , [ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [riˈtriːtɪd] ,
I knew Mirandos , and his fantasia came next , and hastily retreated ,
我 知道 米兰多斯 , 和 他的 幻想曲 来了 下一个 , 和 草草 撤退 ,

我认识米兰多斯，接下来是他的幻想曲，然后我匆匆退场。

[ˈpʊlɪŋ] [mɪs] [bɪnət] [baɪ][hɜːr; hər] [dres] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː] ;
pulling Miss Benette by her dress to bring her away too ;
拉 错过 贝内特 经过 她 裙子 到 带来 她 离开 也 ;

拽着贝内特小姐的裙子也要把她带走；

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspredɪŋ] [hændz] .
for I had a horror of his spreading hands .
为了 我 有 一个 恐怖 的 他的 传播 双手 .

因为我惧怕他张开的双手。

[sænˈtoʊniʊs] , [ɪmˈpeld] [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] [kɜːriˈɑːsəti] [wɪt] [ˈkærəktəraɪz] [greɪt] [maɪndz][ɪn]
Santonio , impelled I daresay by the small curiosity which characterizes great minds in
圣托尼奥 , 被迫 我 敢说 经过 这 小的 好奇心 哪个 具有特征 伟大的 思想 在

[ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv] [ˈɪnstənsɪz] ,
the majority of instances ,
这 多数 的 实例 ,

我敢说，桑托尼奥是出于一种好奇心——这种好奇心在大多数情况下都是伟大头脑的特征。

[keɪm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɑːntrəri] [ˈfɔːrwərdz] , [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə] [wɑːtʃ]
came on the contrary forwards , and stood in the doorway to watch Mirandos
来了 在 这 相反 前进 , 和 站立 在 这 门口 到 手表 米兰多斯

[teɪk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
take his seat .
拿 他的 座位 .

相反地，他走上前去，站在门口看着米兰多斯入座。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [snɪr] [ˈset(ə)l][əˈpɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˈsʌt(ə)l] [æz; əz] [ðæt] [wʌz; wəz] ;
I could see the sneer settle upon his lips , subtle as that was ;
我 可以 看 这 冷笑 定居 之上 他的 嘴唇 , 微妙的 作为 那 曾是 ;

我看到他嘴角浮现出一丝冷笑，虽然那笑容很隐晦；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][laɪkt][tuː; tə][stænd][ænd; ənd][wɑ:tʃ][hɪm; ɪm] ,
and I should have liked to stand and watch him ,
和 我 应该 有 喜欢 到 站立 和 手表 他 ,
我本想站在那里看着他,

[fɔːr; fər][aɪ][eɪ 'em][fɑːnd][ʌv; əv][ˈwɑtʃɪŋ][ðə; ðɪ][ˈkaʊntənənsɪz][ʌv; əv][ˈɑːrtɪsts][ɪn][ðər; ðər][ˈmiːdiəm]
for I am fond of watching the countenances of artists in their medium
为了 我 是 喜爱 的 观看 这 面容 的 艺术家 在 他们的 中等的
moments ,
moments ,
时刻 ,
因为我喜欢观察艺术家们在创作过程中的神情,

[wen][aɪ][sɔː][ðæt][mɪs][bɪnət][hæd; həd][ˈstəʊlən][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] ,
when I saw that Miss Benette had stolen to the fire ,
什么时候 我 锯 那 错过 贝内特 有 被盗 到 这 火 ,
当我看到贝内特小姐偷偷溜到火堆旁时,
[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈliːnɪŋ][əˈɡenst][ðə; ðɪ][ˈmæntlʃelf][hɜːr; hər][ˈɪnfənˌteɪn][ˈfɔːrhed] .
and was leaning against the mantelshelf her infantine forehead .
和 曾是 倾斜 反对 这 壁炉架 她 婴儿 前额 .
她稚嫩的额头倚在壁炉架上。

[hɜːr; hər][əˈtræk(ə)n][wʌz; wəz][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] ; [aɪ][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] .
Her attraction was strongest ; I joined her .
她 景点 曾是 最强 ; 我 加入 她 .
她的魅力太强烈了; 我加入了她。

"[naʊ] , "[sed][aɪ] , "[ɪf][aɪˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][sænˈtoʊniəʊ] ,
" Now , " said I , " if it were not for Santonio ,
" 现在 , " 说 我 , " 如果 它 是 不是 为了 圣托尼奥 ,
"现在,"我说,"如果不是因为桑托尼奥,
[wʊd][juː; jʊ][nɑːt][faɪnd][ðɪs][ˈiːvniŋ][ˈveri][dʌl] ? "
would you not find this evening very dull ? "
会 你 不是 寻找 这 晚上 非常 乏味的 ? "
你不觉得今晚很无聊吗?

"[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][æn; ən][ˈiːvniŋ][æt; ət][ɔːl] , [ˈmæstər] - , [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈkænd(ə)] - [laɪt][deɪ] ;
" It is not an evening at all , Master Auchester , it is a candle - light day ;
" 它 是 不是 一个 晚上 在 全部 , 掌握 - , 它 是 一个 蜡烛 - 光 天 ;
"奥切斯特先生,这根本不是夜晚,而是烛光下的白昼;
[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm][ˈfaɪndɪŋ][aɪˈtiː][dʌl] , [aɪ][faɪnd][aɪˈtiː][ə; eɪ][ɡreɪt][diːl][tuː][braɪt] .
and so far from finding it dull , I find it a great deal too bright .
和 所以 远的 从 寻找 它 乏味的, 我 寻找 它 一个 伟大的 交易 也 明亮的 .

但我非但不觉得它暗淡,反而觉得它太亮了。
[aɪ][kʊd; kəd][ˈlɪs(ə)n][fəˈrevər][tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪz][vɔɪs] . "
I could listen forever to Mr . Davy's voice . "
我 可以 听 永远 到 先生 . 戴维的 嗓音 . "
我可以永远听戴维先生的声音。

"[wʌt][kæn; kən][aɪˈtiː][biː; bi][ðæt][meɪks][hɪz; ɪz][vɔɪs][soʊ][swiːt] , [wen][aɪˈtiː][ɪz][sʌtʃ][ə; eɪ][diːp]
" What can it be that makes his voice so sweet , when it is such a deep
" 什么 能 它 是 那 制作 他的 嗓音 所以 甜的 , 什么时候 它 是 这样的 一个 深的
[vɔɪs] ? "
voice ? "
嗓音 ? "
"他的声音明明很低沉,为什么听起来却如此甜美呢?"

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [br'kæz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [hæz; həz] ['nevər] [sʌŋ] [ɪn] ['θiətəz] .
" **I know it is because he has never sung in theatres** .
" 我 知道 它 是 因为 他 有 绝不 唱 在 剧院 .

我知道这是因为他从未在剧院里唱过歌。

[aɪ 'ti:] [dʌz] [meɪk] [ə; ei] [di:p] [vɔɪs] [rʌf] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['θiətəz] ,
It does make a deep voice rough to sing in theatres ,
它 做 制作 一个 深的 嗓音 粗糙的 到 唱歌 在 剧院 ,

这确实会让低沉的嗓音在剧院里唱歌变得很困难。

[ən'les] [ə; ei] [mæn] [dʌz] [nɑ:t] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [sɪŋ] [soʊ] [fɔ:r; fər] [ə; ei] [lɔ:ŋ] , ['veri] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "
unless a man does not begin to sing so for a long , very long time . "

除非 一个 男人 做 不是 开始 到 唱歌 所以 为了 一个 长的 , 非常 长的 时间 . "

除非一个人很久很久都没有开始这样唱歌。

" [mɪs] [bɪnət] , [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [du:] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] [sɪŋ] [ɪn] ['θiətəz] ? "
" **Miss Benette , is that the reason you do not mean to sing in theatres ?** " "
" 错过 贝内特 , 是 那 这 原因 你 做 不是 意思是 到 唱歌 在 剧院 ? "

“贝内特小姐，这就是你不想在剧院唱歌的原因吗？”

" [noʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [aɪ] [sɪŋ] [soʊ] [mʌt] [ɪn] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ru:m] . "
" **No ; but it is the reason I sing so much in my little room** . "
" 不 ; 但 它 是 这 原因 我 唱歌 所以 很多 在 我的 小的 房间 . "

“不，但这正是我在小房间里经常唱歌的原因。”

" ['mɪstər] . ['deɪvɪ] [sez] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [mi:n] [tu:; tə] [ækt] . " -
" **Mr . Davy says you don't mean to act** . " **154**
" 先生 . 戴维 说道 你 不 意思是 到 行为 . " -

“戴维先生说并非有意采取行动。”154

" [noʊ] [mɔ:r] [aɪ] [du:] [mi:n] , [bʌt; bət] [pər'hæps] [aɪ 'ti:] [wɪl] [kʌm] [ə'pɑ:n] [em 'i:] , [ænd; ənd] - [sez] ,
" **No more I do mean , but perhaps it will come upon me , and Thoné says** ,
" 不 更多的 我 做 意思是 , 但 也许 它 将要 来 之上 我 , 和 - 说道 ,
“我的意思不再是这个意思了，但也许它会降临到我身上，”托内说道，”

- [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] [mʌst; məst] . - "
" **Child , you must** . " "
- 孩子 , 你 必须 . - "

“孩子，你必须这样做。”

" [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; ei] ['speʃ(ə)l] [ɡɪft] , [ðen] ? "
" **She thinks you have a special gift , then ?** "
" 她 思考 你 有 一个 特别的 礼物 , 然后 ? "

“这么说，她认为你拥有某种特殊天赋？”

" [hu:] [sed] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [ɡɪft] , ['mæstər] - ?
" **Who said to you about the special gift , Master Auchester ?**
" WHO 说 到 你 关于 这 特别的 礼物 , 掌握 - ?

“奥切斯特少爷，是谁跟您提起过那份特别的礼物？”

[du:] [ju:; jʊ] ['evər] [fər'get] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] ? "
Do you ever forget anything you hear ? "
做 你 曾经 忘记 任何事物 你 听到 ? "

你会忘记听到的内容吗？

" ['nevər] !
" **Never !**
" 绝不 !

“绝不！”

[aɪ] [eɪ 'em] [laɪk] ['mɪstər] . [sæn'toʊniəʊ] .
I am like Mr . Santonio .
我 是 喜欢 先生 . 圣托尼奥 .

我和桑托尼奥先生很像。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ][ˈtəʊld][em ˈiː][ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][jər; jər] [neɪm] . "
" **But Mr . Davy told me the night I asked him your name .** "
" 但 先生 ； 戴维 讲述 我 这 夜晚 我 问 他 你的 姓名 ； "

但戴维先生在我问他你的名字那天晚上告诉我的。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][ˈtəʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪft] .
" **Oh , yes , I told him I had not a special gift .**
" 哦 ， 是的 ， 我 讲述 他 我 有 不是 一个 特别的 礼物 ；
" 哦，是的，我告诉他我没有特殊天赋。"

[aɪ] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz][soʊ][pʊt] [təˈgeðər] [wʊd] [pliːz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [pliːz]
I thought the words so put together would please him , and I like to please
我 想法 这 字 所以 放 一起 会 请 他 ； 和 我 喜欢 到 请
[hɪm; ɪm] ,
him ；
他 ；
我觉得这样说他会高兴，而我喜欢让他高兴。

[hiː; hi][ɪz] [ɡʊd] .
he is good .
他 是 好的 ；

他很优秀。

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ɡɪft] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ˈmæstər] - , [tuː; tə][ækt] . "
I do not think it is a special gift , you know , Master Auchester , to act . "
我 做 不是 思考 它 是 一个 特别的 礼物 ， 你 知道 ， 掌握 - ， 到 行为 ； "

奥切斯特先生，我不认为表演是一种特殊的天赋。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðen] , [mɪs] [bɪnət] ? "
" **What is it then , Miss Benette ?** "
" 什么 是 它 然后 ， 错过 贝内特 ？ "
"那究竟是什么事呢，贝内特小姐？"

" [æn; ən][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] . "
" **An inspiration .** "
" 一个 灵感 ； "

"令人鼓舞。"

" [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ] [kɔːld] [ðə; ði] [kənˈdʌktɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] . "
" **Mr . Davy called the conducting at the festival inspiration .** "
" 先生 ； 戴维 称为 这 进行 在 这 节日 灵感 ； "

"戴维先生称音乐节上的指挥令人振奋。"

" [oʊ] , [jes] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ɡreɪt] [kəmˈpəʊzəz] [ɑːr; ər][ɪnˈspaɪərd] . "
" **Oh , yes ; but all great composers are inspired .** "
" 哦 ， 是的 ； 但 全部 伟大的 作曲家 是 灵感 ； "
"哦，是的；但所有伟大的作曲家都受到灵感的启发。"

" [duː][juː; jʊ] [kənˈsɪdə] [ˈəʊər; ɑːr] [kənˈdʌktər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəmˈpəʊzər] ? "
" **Do you consider our conductor was a great composer ?** "
" 做 你 考虑 我们的 导体 曾是 一个 伟大的 作曲家 ？ "
您认为我们的指挥是一位伟大的作曲家吗？

" [aɪ] [ˈdeəˈseɪ] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][æsk][em ˈiː] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [waɪz] .
" **I daresay ; but you must not ask me , I am not wise .**
" 我 敢说 ； 但 你 必须 不是 问 我 ， 我 是 不是 明智的 ；
"我敢说；但你千万别问我，我没那么聪明。"

- [ɪz] [ˈveri] [waɪz] , [ænd; ənd][fɪː ʃɪ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði] [ˈlðər] [deɪ] , [ˈæftər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɡɔːn] ,
Thoné is very wise , and she said to me the other day , after you were gone ,
- 是 非常 明智的 ， 和 她 说 到 我 这 其他 天 ， 后 你 是 已消失 ，
托妮很睿智，前几天你走后，她对我说：

- [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] : - "
- He is one of us . - "
- 他 是 一 的 我们 : - "

“他是我们中的一员。”

" [bʌt; bət] , [mɪs] [bɪnət] , [fiː; fi][ɪz][ə; eɪ]['dʒɪpsi] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][nɑːt] . "
" But , Miss Benette , she is a gypsy , and I am not . "
" 但 , 错过 贝内特 , 她 是 一个 吉普赛人 , 和 我 是 不是 . "

“但是，贝内特小姐，她是吉普赛人，而我不是。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl] [ə'laɪk] [brɪkəz, brɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][wʌn] .
" We are not all alike because we are one .
" 我们 是 不是 全部 同样 因为 我们 是 一 .

“我们虽然是一体，但我们并不都一样。”

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi]['mjuːzɪk] [wɪ'ðəʊt] ['meni] [kɑːmbə'heɪjənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] ['meni]
Can there be music without many combinations , and they each of many
能 那里 是 音乐 没有 许多 组合 , 和 他们 每个 的 许多
[ˈsɪŋɡ(ə)l] [saʊndz] ?
single sounds ?
单身的 声音 ?

如果没有多种组合，而每种组合又是由许多单一声音组成的，还能有音乐吗？

" [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['ped(ə)] , [ænd; ənd][wiː; wi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
" Mirandos was putting on the pedal , and we paused at this moment ,
" 米兰多斯 曾是 推杆 在 这 踏板 , 和 我们 暂停 在 这 片刻 ,
“米兰多斯正踩着油门，就在这时我们停了下来。”

[æz; əz][hiː; hi] [pɔːzd] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'tækə] .
as he paused before the attacca .
作为 他 暂停 前 这 阿塔卡 .

他在进攻前停顿了一下。

[sæn'toʊniəʊ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [ænd; ənd]['deɪvɪ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Santonio still remained in the doorway , and Davy was standing in the window
圣托尼奥 仍然 剩余 在 这 门口 , 和 戴维 曾是 常设 在 这 窗户
[ə'genst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['kɜːrt(ə)n] ,
against the crimson curtain ,
反对 这 赤红 窗帘 ,
桑托尼奥仍然站在门口，戴维则站在窗边，背靠着深红色的窗帘。

['lɪsnɪŋ] , [ænd; ənd][kwaɪt] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ;
listening , and quite white with distress at the performance ;
聆听 , 和 相当 白色的 和 痛苦 在 这 表现 ;
听着，脸上满是痛苦和沮丧；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kiːz] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒæŋɡld] ['fjʊəriəsli] ,
for the keys every now and then jangled furiously ,
为了 这 钥匙 每一个 现在 和 然后 叮当作响 愤怒地 ,
钥匙时不时发出剧烈的叮当声，

[ænd; ənd][ə; eɪ][stɔːrm][ʌv; əv] [siːmd] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and a storm of arpeggi seemed to endanger the very existence of the
和 一个 风暴 的 琶音 似乎 到 危害 这 非常 存在 的 这
['frædʒ(ə)l]['waɪə-z, 'waɪəz] .
fragile wires .
脆弱的 电线 .

一阵琶音风暴似乎危及了脆弱电线的存在。

[ˈsʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [swept] [pæst][sæn'toʊniəʊ] , and155
Suddenly a young lady swept past Santonio , and155
突然 一个 年轻的 女士 扫荡 过去的 圣托尼奥 , and155

突然，一位年轻女子从桑托尼奥身边掠过，155

[glɑːnst] [æt; ət] ['dɜːvi] [ɪn] ['pæsiŋ] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'tri:t] .
glanced at Davy in passing into our retreat .
瞥了一眼 在 戴维 在 通过 进入 我们的 撤退 .

进入我们的避难所时，我瞥了戴维一眼。

[sæn'toʊniʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪd][nɑːt] [muːv] [æn; ən] [ɪnt] ; [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst] [ruːm]
Santonio , of course , did not move an inch ; certainly there was just room
圣托尼奥 , 的 课程 , 做过 不是 移动 一个 英寸 ; 当然 那里 曾是 只是 房间
[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [klɪr] [hɪm; ɪm] !
enough to clear him !
足够的 到 清除 他 !

当然，桑托尼奥一动不动；空间肯定足够他通过！

[bʌt; bət] ['dɜːvi] [fel] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] , [ˈfraʊniŋ] , [nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ]
But Davy fell back into the folds of the curtain , frowning , not at the young
但 戴维 跌倒 后退 进入 这 折叠 的 这 窗帘 , 皱眉 , 不是 在 这 年轻的
[ˈleɪdi] ,
lady ,
女士 ,

但戴维缩回窗帘的褶皱里，皱着眉头，但不是看着那位年轻女士。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fæn'teɪzə] .
but at the fantasia .
但 在 这 幻想曲 .

但在幻想曲中。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] ['lɔːrəns] ; [ænd; ænd][loʊ] !
It was Miss Lawrence ; and lo !
它 曾是 错过 劳伦斯 ; 和 洛 !

是劳伦斯小姐；瞧！

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [wel] ['rekəɡnaɪz] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [stept] [ʌp][tuː; tə][em 'iː][ænd; ænd] [sed] ,
before I could well recognize her , she stepped up to me and said ,
前 我 可以 出色地 认出 她 , 她 步 向上 到 我 和 说 ,

我还没来得及完全认出她，她就走到我面前说：

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ɔːr] ['eni] [ɪntrə'dʌktəri] ['flɜːrɪʃ] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['mɪstər] . ['dɜːvɪz] ['pjuːp(ə)l] ? "
without a bow or any introductory flourish , " Are you Mr . Davy's pupil ? "
没有 一个 弓 或者 任何 引言 繁荣 , " 是 你 先生 . 戴维的 瞳孔 ? "

他没有鞠躬，也没有任何开场白，只是问道：“你是戴维先生的学生吗？ ”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][bəʊθ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [aɪ] ['ænsər] ['fuːlɪʃli] , [hæf] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [mɪs] [bɪnet] ,
" We are both , ma'am , " I answered foolishly , half indicating Miss Benette ,
" 我们 是 两个都 , 女士 , " 我 回答 愚蠢地 , 一半 表明 错过 贝内特 ,

“我们都是，夫人，”我傻乎乎地回答道，同时半指着贝内特小姐。

[huː] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [hɜːr; hər] ['læʃɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] .
who was bending her lashes into the firelight .
WHO 曾是 弯曲 她 睫毛 进入 这 火光 .

她将睫毛伸向火光。

[mɪs] ['lɔːrəns] [rɪ'plaɪd] ['laɪtli] , [jet] ['sɪriəsli] , —
Miss Lawrence replied lightly , yet seriously , —
错过 劳伦斯 回复 轻轻 , 然而 严重地 , —

劳伦斯小姐语气轻松却又认真地回答道：

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][fɜːrst] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ə'ɡen] .
" Oh , I know she is , but you first , because I knew you again .
" 哦 , 我 知道 她 是 , 但 你 第一的 , 因为 我 知道 你 再次 .

“哦，我知道她是，但先是你，因为我又认识你了。”

" [aɪ] [geɪzɪd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][æɪ; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] .
" I gazed upon her at this crisis .
" 我 凝视 之上 她 在 这 危机 ；

“在这场危机中，我凝视着她。”

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] [feɪs] , [dɑ:rk] [jet] [sɔ:ft] ; [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] [faɪn] , [lɑ:rdʒ]
She had a peculiar face , dark yet soft ; and her eye was very fine , large
她 有 一个 奇特 脸 , 黑暗的 然而 柔软的 ; 和 她 眼睛 曾是 非常 美好的 , 大的
,
,
,

她的脸很特别，肤色黝黑却很柔和；她的眼睛也很漂亮，很大。

[ænd; ənd][hæf] [kloʊzɪd] , [bʌt; bət][nɑ:t][æɪ; ət][ɔ:l] ['læŋɡwɪd] .
and half closed , but not at all languid .
和 一半 关闭 , 但 不是 在 全部 慵懒的 .

半闭着，但一点也不萎靡不振。

[hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [spred] [waɪd] [br'ni:θ] ['dʒeti] [her] [æz; əz] [smu:ð] [æz; əz] [glæs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
Her forehead spread wide beneath jetty hair as smooth as glass , and her
她 前额 传播 宽的 下面 码头 头发 作为 光滑的 作为 玻璃 , 和 她
[maʊθ] [wʌz; wəz] ['veri] [sə'tɪrɪkl] ,
mouth was very satirical ,
嘴 曾是 非常 讽刺 ,

她额头宽阔，乌黑的头发光滑如镜，嘴唇微微上扬，带着一丝讽刺的意味。

— ['keɪpəb(ə)] [ʌv; əv] ['swi:tənəs] , [æz; əz] [sʌtɪ] [maʊðz] [ə'loʊn][ɑ:r; ər] , [ðoʊ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n]
— capable of sweetness , as such mouths alone are , though the case is often
— 有能力的 的 甜味 , 作为 这样的 嘴 独自的 是 , 尽管 这 案件 是 经常
[rɪ'vɜ:rst] .
reversed .
反转 .

—能够发出甜美的声音，因为只有这样的嘴巴才有这种能力，尽管情况常常相反。

[haʊ] [sə'tɪrɪkl] [ɑ:r; ər][sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [ðæt] ['slʌmbər] [ɪn] ['swi:tənəs] [tu:] [ɪk'skwɪzɪt] [tu:; tə] [geɪz]
How satirical are some expressions that slumber in sweetness too exquisite to gaze
如何 讽刺 是 一些 表达式 那 睡眠 在 甜味 也 精美的 到 目光
[ɑ:n] !
on !
在 !

有些表达方式多么具有讽刺意味啊，它们甜美得令人不忍直视！

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi:z] ['mænər] , ['veri] ['i:zi] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃɪ] ,
And as for this young lady's manner , very easy was she ,
和 作为 为了 这 年轻的 女士的 方式 , 非常 简单的 曾是 她 ,

至于这位年轻女士的举止，她非常随和。

[jet] [soʊ] [haɪ] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [ʌnə'prəʊtʃəbl̩] , [ən'les] [ʃi:; ʃɪ][fɜ:rst] [ə'prəʊtʃt] [ju:; jʊ] .
yet so high as to be unapproachable , unless she first approached you .
然而 所以 高的 作为 到 是 难以接近 , 除非 她 第一的 接近 你 .

然而，她的地位高到令人难以接近，除非她先主动接近你。

[hɜ:r; hər] ['æksent][wʌz; wəz] ['pɑ:lɪft] , [ɔ:r][hɜ:r; hər] [ə'dres] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sʌmwʌt] [brʌsk] ;
Her accent was polished , or her address would have been somewhat brusque ;
她 口音 曾是 抛光 , 或者 她 地址 会 有 到过 有些 粗暴 ;
[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
as it was ,
作为 它 曾是 ,

她的口音很标准，否则她的语气会显得有些生硬；事实上，

[aɪ 'ti:] ['oʊnli] [rɪ'kwaɪərd] , [nɑ:t] [rɪ'kwɛstɪd] , [ə; eɪ] [rɪ'plɑɪ] .

it only required , not requested , a reply .
它 仅有的 必需的 , 不是 请求 , 一个 回复 .

它只是要求回复, 而不是请求回复。

[ʃi:; jɪ] [went] [ɑ:n] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] , —

She went on all this time , though , —
她 去 在 全部 这 时间 , 尽管 , —

不过, 她一直坚持了下来——

" [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔ:rəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvəl; 'festəvəl] , [ænd; ænd] [aɪ] [wa:tʃt] [ju:; jʊ] [wel] ;

" I saw you in the chorus at the festival , and I watched you well ;
" 我 锯 你 在 这 合唱 在 这 节日 , 和 我 观看 你 出色地 ;

“我在音乐节的合唱团里看到了你, 我仔细地观察了你;

[ænd; ænd] [aɪ] [sɔ:] [ju:; jʊ] [rʌn] [aʊt] [ænd; ænd] [rɪ'tɜ:rn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wɔ:tər] - [glæs] [aɪ] ['envɪd] [ju:; jʊ] [ɪn]

and I saw you run out and return with that water - glass I envied you in
和 我 锯 你 跑步 出去 和 返回 和 那 水 - 玻璃 我 令人羡慕 你 在
['berɪŋ] .

bearing .
轴承 .

我看见你跑出去又回来, 手里拿着那只水杯, 我真羡慕你拿着它。

[aɪ] [hoʊp] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [jɔ:r'self] ['envɪəb(ə)l] ? "

I hope you thought yourself enviable ? "
我 希望 你 想法 你自己 令人羡慕 ? "

我希望你觉得自己很令人羡慕?

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] [nɑ:t] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv] [maɪ'self] [æt; ət] [ɔ:l] . " -

" I certainly did not , because I could not think of myself at all . " 156
" 我 当然 做过 不是 , 因为 我 可以 不是 思考 的 我 在 全部 . " -

“我当然没有, 因为我根本没想过自己。”156

" [ðæt] [ɪz] [best] !

" That is best !
" 那 是 最好的 !

“那真是太好了! ”

[naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] — [ðæt] [ɪz] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] — [tel] [em 'i:] [hu:] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [wʌz; wəz] ?

Now will you — that is , can you — tell me who the conductor was ?
现在 将要 你 — 那 是 , 能 你 — 告诉 我 WHO 这 导体 曾是 ?

现在你能告诉我——或者说, 你能告诉我——指挥是谁吗?

" [aɪ] [fər'gɔ:t] [hu:] [ʃi:; jɪ] [wʌz; wəz] , [ænd; ænd] [ɪm'plɔ:ɪŋli] [maɪ] [hoʊl] [hɑ:rt] [sed] , " [oʊ] , [du:] [preɪ] [tel]

" I forgot who she was , and imploringly my whole heart said , " Oh , do pray tell
" 我 忘了 WHO 她 曾是 , 和 恳求地 我的 所有的 心 说 , " 哦 , 做 祈祷 告诉
[ju: 'es] !

us !
我们 !

“我忘记了她是谁, 我的内心恳求道: ‘哦, 请告诉我们! ”

[wi:; wi] [hæv; həv] [traɪd] [ænd; ænd] [traɪd] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] , [ænd; ænd] [noʊ] [wʌn] [noʊz] . "

We have tried and tried to find out , and no one knows . "
我们 有 尝试 和 尝试 到 寻找 出去 , 和 不 — 知道 . "

我们想尽办法打听, 但始终无人知晓。

" [noʊ] [wʌn] [noʊz] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [noʊ] !

" No one knows , but I will know !
" 不 — 知道 , 但 我 将要 知道 !

“没有人知道, 但我会知道! ”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɪmˈpeɪʃntli] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ˈkɔːrəl] [ðæt] [hʌŋ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] .
" **and she shook impatiently the rich coral negligée that hung about her throat** .
" 和 她 摇晃 不耐烦地 这 富有的 珊瑚 便服 那 悬挂 关于 她 喉 咽 .

她不耐烦地抖了抖挂在脖子上的华丽珊瑚色睡袍。

[əˈgen] , [wɪð; wiθ] [mʌtʃ] [ˈbɪtərnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [toʊnz] , [ʃiː; ʃi] [riˈzjuːmd] ,
Again , with much bitterness in her tones , she resumed ,
再次 , 和 很多 苦味 在 她 音调 , 她 恢复 ,
她语气中再次充满了苦涩, 继续说道:

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈkruːəl][ænd; ənd][ˌʌnˈdʒʌst] [brɪˈsaɪdz] [nɑːt][tuː; tə] [tel] [juːˈes] ,
" **I think it was cruel and unjust besides not to tell us** ,
" 我 思考 它 曾是 残忍的 和 不公正 除了 不是 到 告诉 我们 ,
“我认为不告诉我们这件事既残忍又不公正。”

[ðæt] [wiː; wi][æt; ət] [liːst] [maɪt] [hæv; həv] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] .
that we at least might have thanked him .
那 我们 在 至少 可能 有 谢谢 他 .
我们至少应该向他道谢。

[ˈiːv(ə)n] [pʊr] [esˈtiː] . [mɪˈʃel, ˈmɪtʃəl, ˈmaɪkəl][wʌz; wəz] [ˈgroʊnɪŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
Even poor St . Michel was groaning over his ignorance of such a
甚至 贫穷的 英石 . 米歇尔 曾是 呻吟 超过 他的 无知 的 这样的 一个
[ˈpɜːrsənɪdʒ] ,
personage ,
人士 ,

就连可怜的圣米歇尔也为自己竟然不知道这样一位人物而感到懊恼。

— [ɪf] [ɪnˈdiːd] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [waɪt] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [sprɪt] .
— **if indeed he be a wight , and not a sprite** .
— 如果 的确 他 是 一个 怀特岛 , 和 不是 一个 精灵 .
——如果他真的是个实体, 而不是个精灵的话。

[aɪ][jæl; ʃəl][faɪnd][ə; eɪ] [wɪtʃ] [nekst] . "
I shall find a witch next . "
我 将 寻找 一个 巫婆 下一个 . "
接下来我要去找个女巫。

" - !
" **Thoné !**
" - !
“Thoné!

" [aɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈklærə] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ˈpɑːrtɪd][tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɑːt]
" **I whispered to Clara , and her lips parted to smile , but she looked not**
" 我 低声说道 到 克拉拉 , 和 她 嘴唇 分手了 到 微笑 , 但 她 看起来 不是
[ʌp] .
up .
向上 .
“我低声对克拉拉说了几句话, 她的嘴唇微微张开, 露出微笑, 但她没有抬头看我。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [ɪn] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [mɪs]
And now a young man came in , out of the company , to look for Miss
和 现在 一个 年轻的 男人 来了 在 , 出去 的 这 公司 , 到 看 为了 错过
[ˈlɔːrəns] .
Lawrence .
劳伦斯 .
这时, 一个年轻人从公司里走了进来, 寻找劳伦斯小姐。

" [oʊ] , [ɪz] [mɪs] [ˈlɔːrəns] [hɪr] ? " [sed] [sænˈtoʊniʊs] ,
" **Oh , is Miss Lawrence here ?** " **said Santonio** ,
" 哦 , 是 错过 劳伦斯 这里 ? " 说 圣托尼奥 ,
“哦, 劳伦斯小姐在这里吗?”桑托尼奥问道。

carelessly turning and looking over his shoulder to find her ,
粗心大意 转弯 和 寻找 超过 他的 肩膀 到 寻找 她 ,

他漫不经心地转过身，回头寻找她。

though I daresay he knew she was there well enough .
尽管 我 敢说 他 知道 她 曾是 那里 出色地 足够的 .

但我敢说他很清楚她在那里。

However , he came up now and took his stand by her side ,
然而 , 他 来了 向上 现在 和 采取 他的 站立 经过 她 边 ,

然而，他现在走过来，站在她身边。

and they soon began to talk .
和 他们 很快 开始 到 讲话 .

他们很快就开始交谈起来。

Rather relieved that the responsibility was taken off myself , I listened eagerly .
相当 松了口气 那 这 责任 曾是 已采取 离开 我 , 我 听着 急切地 .

我松了一口气，因为责任不再由我承担，于是我认真地听着。

It was fascinating in the extreme to me to see how Miss Lawrence spurned
它 曾是 迷人 在 这 极端 到 我 到 看 如何 错过 劳伦斯 被拒绝

the arm of the gentleman who had come to look for her and to
这 手臂 的 这 绅士 WHO 有 来 到 看 为了 她 和 到

conduct her back ;
执行 她 后退 ;

令我感到极其惊奇的是，劳伦斯小姐竟然拒绝了前来寻找她并护送她回去的那位绅士的手臂；

he was obliged to retire discomfited , and Santonio took no heed of him
他 曾是 有义务 到 退休 不安 , 和 桑托尼奥 采取 不 注意 的 他

at all .
在 全部 .

他只好垂头丧气地退场，而桑托尼奥对他置之不理。

I could not help thinking then that Miss Lawrence must have been everywhere
我 可以 不是 帮助 思维 然后 那 错过 劳伦斯 必须 有 到过 到处

and have seen everything ,
和 有 已见 ,

我当时不禁想到，劳伦斯小姐一定去过很多地方，什么都见过。

to be so self - possessed , for I could quite distinguish between her self -
到 是 所以 自己 - 拥有 , 为了 我 可以 相当 区分 之间 她 自己 -

possession and Clara's , — the latter natural ,
拥有 和 克拉拉的 , — 这 后者 自然的 ,

如此沉着冷静，因为我完全能区分她的沉着冷静和克拉拉的沉着冷静——后者是自然的。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [əˈkwaird] , [haʊˈevər] [ˈnætʃ(ə)rəli][wɔ:rn] . -
the former acquired , however naturally worn . 157
这 以前的 获得 , 然而 自然 磨损 . -

然而，前者是自然获得的。157

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][nɔ:t] [lɔ:ŋ] , [ˌnevərðəˈles] , [bɪˈfɔ:r] [aɪ] [rɪˈsi:vd] [ə; eɪ] [ʃɑ:k] .
It was not long , nevertheless , before I received a shock .
它 曾是 不是 长的 , 尽管如此 , 前 我 已收到 一个 震惊 .

然而，没过多久，我就受到了惊吓。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wei] .
It was something in this way .
它 曾是 某物 在 这 方式 .

大概就是这样。

[mɪs] [ˈlɔ:rəns] [hæd; həd] [rɪˈvɜ:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] , [ænd; ænd][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][sænˈtɒniəʊ] ,
Miss Lawrence had reverted to the festival , and she said to Santonio ,
错过 劳伦斯 有 恢复 到 这 节日 , 和 她 说 到 圣托尼奥 ,

劳伦斯小姐又回到了节日现场，她对桑托尼奥说：

" [aɪ][hæd; həd] [həʊps] [ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [bɪˈlɔ:ŋd] [tu:; tə]
" I had hopes of this young gentleman , because I thought he belonged to
" 我 有 希望 的 这 年轻的 绅士 , 因为 我 想法 他 属于 到

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] ,
the conductor ,
这 导体 ,

“我对这位年轻先生寄予厚望，因为我认为他是指挥的助手。”

[hu:] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði][pa:rts] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
who spoke to him between the parts ; but he is as wise as the rest of
WHO 辐 到 他 之间 这 部分 ; 但 他 是 作为 明智的 作为 这 休息 的

[ju: ˈes] ,
us ;
我们 ,

在剧作间隙，有人与他交谈；但他和我们其他人一样睿智。

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [seɪ] [maɪ] [kənˈvɪkʃn] [bɪdʒ] [fer] [tu:; tə] [bɪˈklʌm] [maɪ] [feɪθ] . "
and I can only say my conviction bids fair to become my faith . "
和 我 能 仅有的 说 我的 定罪 出价 公平的 到 变得 我的 信仰 . "

我只能说，我的信念很有可能成为我的信仰。

" [jɔ:r; jər] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ju:; jʊ] [rɪˈleɪtɪd] [tu:; tə][em ˈi:] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [ˈnærətɪv] ? " [æskt]
" Your conviction that you related to me in such a romantic narrative ? " asked
" 你的 定罪 那 你 有关的 到 我 在 这样的 一个 浪漫的 叙述 ? " 问

[sænˈtɒniəʊ] ,
Santonio ,
圣托尼奥 ,

“你为什么认为你用如此浪漫的叙事方式与我相识？”桑托尼奥问道。

[wɪˈðəʊt] [əˈpiəriŋ] [mʌtʃ] [ˈɪntrəstɪd] .
without appearing much interested .
没有 出现 很多 感兴趣的 .

似乎并不太感兴趣。

[bʌt; bət][hi:; hi] [wɔ:md] [æz; əz][hi:; hi] [prəˈsi:did] .
But he warmed as he proceeded .
但 他 温暖 作为 他 继续 .

但随着谈话的进行，他的情绪逐渐升温。

" [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [ˈveri] [pʊr] [æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] , [aɪ] [hɜ:rd] . "
" The wind was very poor at the festival , I heard . "
" 这 风 曾是 非常 贫穷的 在 这 节日 , 我 听到 . "

我听说节日期间风力很小。

" [ðeɪ] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [soʊ][ɪn] [ˈlʌndən] [əˈbaʊt] [ˈkʌntri] [pəˈfɔ:mənsɪz] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **They always say so in London about country performances , you know ,** ,
" 他们 总是 说 所以 在 伦敦 关于 国家 表演 , 你 知道 ,
“你知道，伦敦人总是这样评价乡村音乐的演出。”

[ˈi:ðər] [æt; ət] [li:st] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔ:r] [ðə; ði] [strɪŋz] ,
either at least about the wind or the strings ,
任何一个 在 至少 关于 这 风 或者 这 字符串 ,
至少是关于风或者琴弦的，

[ɔ:r] [els] [wʌn] [ˈlʌkləs] [ˈoʊboʊ][ɪz] [held] [ʌp] [tu:; tə] [ˈrɪdɪkju:l] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsɑ:ləteri] [flu:t] ,
or else one luckless oboe is held up to ridicule , or a solitary flute ,
或者 别的 一 倒霉的 双簧管 是 握住 向上 到 嘲笑 , 或者 一个 孤 长笛 ,
否则，一支倒霉的双簧管或一支孤零零的长笛就会被人嘲笑。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈdesələt] [ˈdʌb(ə)l] - [beɪs] . "
or a desolate double - bass . "
或者 一个 荒凉 双倍的 - 低音 . "
或者一把孤零零的低音提琴。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˈsɑ:ləteri] [flu:t] [ɔ:r] [beɪs] [ˈrendər] [ðəmˈselvz] [əbˈsɜ:rd] ,
" **But if the solitary flute or bass render themselves absurd ,** ,
" 但 如果 这 孤 长笛 或者 低音 使成为 他们自己 荒诞 ,
“但如果独奏的长笛或低音提琴显得荒谬可笑，

[ðeɪ] [[ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈrɪdɪkju:ld] [fa:r] [mɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔ:rkɪstrə] [ðæn; ðən] [ɪn] [ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr]
they should be ridiculed far more in a general orchestra than in a particular
他们 应该 是 嘲笑 远的 更多的 在 一个 一般的 乐队 比 在 一个 特别的
[kwɔ:rˈtet] [ɔ:r] [soʊ] ,
quartet or so ,
四重奏 或者 所以 ,
在一般的管弦乐队中，他们应该受到比在某个特定的四重奏组合中更严厉的嘲笑。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmæstər] - [ˈpleɪɜ:z] [ðʌs] [ɡooz] [fɔ:r; fər] [ˈnʌθɪŋ] .
for the effect of the master - players thus goes for nothing .
为了 这 影响 的 这 掌握 - 玩家 因此 去 为了 没有什么 .
因此，大师级玩家的效果就毫无意义了。

[aɪ] [ˈnevər] [jet] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [strɪŋd] [fɔ:rs] [ɡoo] [θru:] [æn; ən] [ɔ:rəˈtɔ:riʊ] ,
I never yet heard a stringed force go through an oratorio ,
我 绝不 然而 听到 一个 弦 力量 去 通过 一个 清唱剧 ,
我从未听过弦乐团演奏清唱剧。

[ænd; ənd] [ɪts] [ˈvaɪələnt] [ˈeksəsaɪzɪz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈtɒtti] , [wɪˈðəʊt] [ˈfɔ:lɪŋ] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [təʊn] . "
and its violent exercises for the tutti , without falling at least a tone . "
和 它是 暴力 练习 为了 这 合奏 , 没有 坠落 在 至少 一个 语气 . "
以及它为全体成员进行的激烈练习，而且音调丝毫不会降低。

" [oo] , [ðə; ði] [ˈpri:mi] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [wel] !
" **Oh , the primi were very well !** !
" 哦 , 这 primi 是 非常 出色地 !
“哦，校长们都很好！”

[ænd; ənd] [ɪn] [fækt] , [hæd; həd] [ɔ:l] [bɪn] [flæt] [təˈgeðər] , [aɪ ˈti:] [wɒd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌnˈneʊtɪsəbl] ;
and in fact , had all been flat together , it would have been unnoticeable ;
和 在 事实 , 有 全部 到过 平坦的 一起 , 它 会 有 到过 不易察觉的 ;
事实上，如果它们都平铺在一起，就不会被人注意到；

[waɪl] [ðə; ði] ['tɛmpɪ] [wɜ:r; wər] [mɑ:rkɪt] [soʊ] ['klɪrli] , [noʊ][wʌn][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ænd; ənd]
while the tempi were marked so clearly , no one had time to criticise and
尽管 这 坦皮 是 标记 所以 清楚地 , 不 一 有 时间 到 批评 和
[ˈænləɪz] .
analyze .
分析 .

由于节奏标记得如此清晰，没有人有时间去批评和分析。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈɔ:rgən][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] ['kwaiət] [ɔ:ltə'geðər] ; [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt]
But the organ had better have been quiet altogether ; it would have looked
但 这 器官 有 更好的 有 到过 安静的 共 ; 它 会 有 看起来
[ˈveri] [wel] ,
very well ,
非常 出色地 ,

但管风琴最好完全安静下来；那样看起来会非常好。

[ænd; ənd][ˈnoʊbə:di] [wʊd] [hæv; həv] [noʊn] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['saʊndɪŋ] . "
and nobody would have known it was not sounding . "
和 无人 会 有 已知 它 曾是 不是 听起来 . "

谁也不会知道它没有发出声音。

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , ['evri] [wʌn] [wʊd] [ðen] [hæv; həv] [kɔ:ld] [aʊt][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [nɔɪz] . "
" **I beg your pardon , every one would then have called out for more noise** . "
" 我 求 你的 赦免 , 每一个 一 会 然后 有 称为 出去 为了 更多的 噪音 . "

“恕我直言，那样的话大家都会要求制造更大的噪音。”

" [nɑ:t][soʊ] , ['mɪstər] . [sæn'toʊniəʊ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['bɑ:di] [ɪ'nʌf] .
" **Not so , Mr . Santonio ; there was quite body enough** .
" 不是 所以 , 先生 . 圣托尼奥 ; 那里 曾是 相当 身体 足够的 .

“并非如此，桑托尼奥先生；人手已经足够了。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][sæt][ˈɛrfurt] , ['grʊpɪŋ] , [æz; əz][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dʌz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pedlɪz] , [ænd; ənd]
But there sat Erfurt , groping , as he always does , for the pedals , and
但 那里 卫星 埃尔福特 , 摸索 , 作为 他 总是 做 , 为了 这 踏板 , 和
[ˈpʌntʃɪŋ] [ðə; ði] [ki:z] ,
punching the keys ,
冲孔 这 钥匙 ,

但埃尔福特就那样坐在那里，像往常一样摸索着踏板，胡乱地敲击着琴键。

[waɪl] [ðə; ði]['stɑ:ps] , [ɔ:l] [aʊt] , -
while the stops , all out , 158
尽管 这 停止 , 全部 出去 , -

停止，全部退出，158

[kʊd; kəd] ['veri] [ˈɔ:f(ə)n][nɑ:t][bi:; bi][gɑ:t][ɪn][ɪn] [taɪm] , [ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [fɔ:r'tɪsɪmoʊ] [ə'genst] [ðə; ði]
could very often not be got in in time , and we had fortissimo against the
可以 非常 经常 不是 是 得到 在 在 时间 , 和 我们 有 强音 反对 这
[ˈfɪdlɪz] . "
fiddles . "
小提琴 . "

很多时候都来不及赶上，而且我们还得用强音去对抗小提琴。

" [aɪ] ['wʌndər] [jʊr; jər] [kən'dʌktər] [dɪd][nɑ:t] [gɪv] [wʌn] ['lɪt(ə)l][tæp][ə'pɑ:n] - [skʌl] .
" **I wonder your conductor did not give one little tap upon Erfurt's skull** .
" 我 想知道 你的 导体 做过 不是 给 一 小的 轻敲 之上 - 颅骨 .

“我很好奇你们的指挥家有没有轻轻敲一下埃尔福特的脑袋。”

[soʊ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] , [mɪs] ['lɔ:rəns] . "
So much for his own judgment , Miss Lawrence . "
所以 很多 为了 他的 自己的 判断 , 错过 劳伦斯 . "

劳伦斯小姐，他的判断力真是令人失望。

" [aɪ][bæg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈmɪstər] . [sænˈtɒʊniəʊ] ; [ðə; ði][grænd] [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔ:l][gʊʊ]
" I beg your pardon , Mr . Santonio ; the grand point was making all go
" 我 求 你的 赦免 , 先生 : 圣托尼奥 ; 这 盛大 观点 曾是 制作 全部 去
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“桑托尼奥先生，请您原谅；重点是要让所有东西协调一致。”

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪˈti:] [wʌz; wəz] , [soʊ] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ˈri:əlaɪzd] [ə; eɪ] [dɪˈskrepənsi] [ˈeniwer] .
such as it was , so that no one realized a discrepancy anywhere .
这样的 作为 它 曾是 , 所以 那 不 一 已实现 一个 差异 任何地方 :
事情就是这样，以至于没有人意识到任何地方存在差异。

[ˌɪntəˈrʌp[n]z] [wʊd] [nɑ:t][ˈoʊnli][hæv; həv] [bɪn] [ˈju:sləs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪgnərənt] ;
Interruptions would not only have been useless , they would have been ignorant ;
中断 会 不是 仅有的 有 到过 无用 , 他们 会 有 到过 无知 ;
打断不仅毫无用处，而且是无知的表现；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈpɜ:sənz] [streɪndʒ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈeksədʒənsi:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt]
but in this person's strange intimacy with the exigencies of a somewhat
但 在 这 人的 奇怪的 亲密关系 和 这 紧急情况 的 一个 有些
[ʌnˈstedi] [ˈɔ:rkɪstrə] ,
unsteady orchestra ,
不稳定 乐队 ,
但这个人与一支略显不稳定的管弦乐队的需求之间却存在着一种奇特的亲密关系，

[hɪz; ɪz][ˈkɑ:nsəmət; ˈkɑ:nsəmeɪt] [ˈtraɪʌmf] [wʌz; wəz] [əˈtʃɪ:vɪd] . "
his consummate triumph was achieved . "
他的 完善 胜利 曾是 已达成 : "
他取得了最终的胜利。

" [wel] , [aɪ] [bɪˈli:v] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [sʌm; səm] [taɪm] [hens] , [ɪn][sʌm; səm] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] -
" Well , I believe he will be found some time hence , in some out - of - the -
" 出色地 , 我 相信 他 将要 是 成立 一些 时间 因此 , 在 一些 出去 - 的 - 这 -
[wei] [hoʊl] ,
way hole ,
方式 洞 ,
“嗯，我相信过段时间人们会在某个偏僻的洞穴里找到他。”

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [dɪˈpraɪv] [ju:; jʊ][ɔ:l][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntmənt] . "
that shall deprive you all of enchantment . "
那 将 剥夺 你 全部 的 魅力 : "
这将使你们所有人失去魔法。

" [aɪ][du:] [bɪˈli:v] [hi:; hi][ɪz][maɪ] [ˈwɪzərd] [ʌv; əv] - . "
" I do believe he is my wizard of Rothseneld . "
" 我 做 相信 他 是 我的 巫师 的 - : "
“我相信他就是我的罗森内尔德巫师。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈveri] [ˈkredʒələs] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][soʊ] [bɪˈli:v] .
" You are very credulous if you can so believe .
" 你 是 非常 轻信的 如果 你 能 所以 相信 :
“如果你会这么相信，那你真是太容易轻信别人了。”

" [ænd; ænd] [ðeɪ] [sed] [mʌtʃ] [mɔ:ɾ] .
" And they said much more .
" 和 他们 说 很多 更多的 :
他们还说了更多。

[bʌt; bət] [wʌt] [[ɑ:kt] [em 'i:] , [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'nu:diŋ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][maɪ][ɔ:l] - ['glɔ:riəs]
But what shocked me , had been the denuding treatment of my all - glorious
但 什么 震惊 我 , 有 到过 这 剥去 治疗 的 我的 全部 - 辉煌
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , — [maɪ][ˈrouməns][ʌv; əv] [ˌpəfektə'bɪləti] ,
festival , — my romance of perfectibility ,
节日 , — 我的 浪漫 的 完美性 ,
但令我震惊的是, 我那无比辉煌的节日——我那追求完美的浪漫——竟然遭到了如此无情的对待。

[maɪ][aɪ'di:əl][wɜ:rld] .
my ideal world .
我的 理想的 世界 .
我的理想世界。

[haʊ] [ðeɪ] [tɔ:kt] — [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈkænə:t] [rɪ'membər] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ðeɪ] [strʌŋ] [ˈɪntu:] [koʊld] [tʃeɪnz] ,
How they talked — for I cannot remember the phrases they strung into cold chains ,
如何 他们 谈话 — 为了 我 不能 记住 这 短语 他们 串 进入 寒冷的 链条 ,
他们是如何交谈的——因为我记不清他们用冰冷的语言串联起来的那些词句了。

[æɪt; ət] [mʌtʃ] [ˈgreɪtər] [leŋkθ; leŋθ][ðæn; ðən][aɪ][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] — [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər][em 'i:]
at much greater length than I record — of what had been for me
在 很多 更大的 长度 比 我 记录 — 的 什么 有 到过 为了 我
[æz; əz] [ˈhev(ə)n] [ˌaʊtˈspred] [əˈbʌv] [ɪn] [ˈmɪstəri] [ænd; ənd] [ˈbju:ti] ,
as heaven outspread above in mystery and beauty ,
作为 天堂 扩张 多于 在 神秘 和 美丽 ,
比我记录的篇幅要长得多——对我而言, 那如同天堂般神秘而美丽的景象, 就如同铺展在天上的天空。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ˈhev(ə)n] - [ˈɪmɪdʒɪŋ] [di:p] [bɪˈni:θ] , [bɪˈjɑ:nd] [maɪ] [ˈfæðəm] ,
and as a heaven - imaging deep beneath , beyond my fathom ,
和 作为 一个 天堂 - 成像 深的 下面 , 超过 我的 捉摸 ,
如同深邃的、超越我理解的天堂景象,

[jet] [wer'a:n] [aɪ][hæd; həd] [ɪg'zʌltɪd] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnfɪnət] [ˌʌn'nəʊn] !
yet whereon I had exulted as on the infinite unknown !
然而 其中 我 有 欣喜若狂 作为 在 这 无限 未知 !
然而, 我却曾为那无限的未知而欢欣鼓舞!

[ðeɪ] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn'sted] [ə; eɪ] [rɪ'æləti] [nɑ:t] [ɪt'self] [ɔ:l] ['ʌvli] , — [ə; eɪ][ˌrevə'leɪ(ə)n][nɑ:t] [ɪt'self]
they making it instead a reality not itself all lovely , — a revelation not itself
他们 制作 它 反而 一个 现实 不是 本身 全部 迷人的 , — 一个 启示 不是 本身
[kəm'pli:t] .
complete .
完全的 .
他们反而让它变成了一种并不完全美好的现实——一种并不完整的启示。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði][ˈmju:zɪk(ə)][wɜ:rld] ;
I had not been mixed in the musical world ;
我 有 不是 到过 混合 在 这 音乐 世界 ;
我之前从未涉足音乐界;

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rld][æz; əz][ɪz][nɑ:t] [ˈhev(ə)n] , [bʌt; bət] [zɜ:rθ] , [ɪn][ðə; ði] [reɪlm] [ʌv; əv]
for there is such a world as is not heaven , but earth , in the realm of
为了 那里 是 这样的 一个 世界 作为 是 不是 天堂 , 但 地球 , 在 这 领域 的
[toʊn] ,
tone ,
语气 ,
因为在音调的领域里, 存在着这样一个世界, 它不是天堂, 而是人间。

[ænd; ənd][toʊn] - [ˈɑ:rtɪsts][mʌst; məst] [pæs] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [θru:] [aɪ 'ti:] .
and tone - artists must pass , as it were , through it .
和 语气 - 艺术家 必须 经过 , 作为 它 是 , 通过 它 .
而音色艺术家们也必须经历这个过程。

[haʊ] [fju:] [rɪ'si:v] [nɑ:t][frʌm; frəm][aɪ 'ti:] [sʌm; səm] [tʌt] , [sʌm; səm] [teɪnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['klɪŋɪŋ] ['prez(ə)ns]
How few receive not from it some touch , some taint of its clinging presence
如何 很少 收到 不是 从 它 一些 触碰 , 一些 污点 的 它是 依恋 在场
!
!
!

很少有人能完全不感受到它的触碰，不沾染它挥之不去的气息！

[haʊ] [fju:] , [ɪn'di:d] ,
How few , indeed ,
如何 很少 , 的确 ,

确实很少。

[ɪn'fju:z] [ɪntu:] [aɪ 'ti:] — [waɪl] [ɪn] [aɪ 'ti:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [tu:; tə] ['lɪŋgər] — [ðə; ðɪ] ['spɪrɪt] [ʌv; əv]
infuse into it — while in it they are necessitated to linger — the spirit of
注入 进入 它 — 尽管 在 它 他们 是 必要 到 萦绕 — 这 精神 的
[ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [hoʊm] ! -
their heavenly home ! 159
他们的 天上 家 ！ -

让他们将天家的精神注入其中——在他们必须停留于此之时！ 159

[dɪmli] , [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tru:θ] , [hæd; həd] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [bɪn] [ðen] ['oʊpənd] [tu:; tə] [maɪ] [ken] ;
Dimly , of a truth , had the life of music been then opened to my ken ;
依稀 , 的 一个 真相 , 有 这 生活 的 音乐 到过 然后 打开 到 我的 肯 ;
那时，音乐的世界仿佛已经向我敞开了大门，我隐约感觉到了这一点。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [si:md] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə'gen] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ænd] [aɪ] [fel] [bæk] [ɪntu:] [ðə; ðɪ] [fɜ:rst]
but it seemed at that moment again enclosed , and I fell back into the first
但 它 似乎 在 那 片刻 再次 内 , 和 我 跌倒 后退 进入 这 第一的
[dɑ:rkənəs] .
darkness .
黑暗 .

但那一刻它似乎又封闭了起来，我又跌入了最初的黑暗之中。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] [sæd] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [fi:l] [ðʌs] ,
It was so sad to me to feel thus ,
它 曾是 所以 伤心 到 我 到 感觉 因此 ,
这让我感到非常难过。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] [rɪ'kʌvər] [maɪ] [feɪθ] [ɪn] [maɪ'self] .
that I could not for an instant recover my faith in myself .
那 我 可以 不是 为了 一个 立即的 恢复 我的 信仰 在 我 .
我一刻也无法重拾对自己的信心。

[aɪ] ['fænsɪd] [maɪ'self] [tu:] [ɪn'sɪɡ'nɪfɪkəntli] [ə'fektɪd] , [ænd; ænd] [wʊd] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] ,
I fancied myself too insignificantly affected , and would , if I could ,
我 幻想 我 也 微不足道 做作的 , 和 会 , 如果 我 可以 ,
我自认为受到的影响微乎其微，如果可以的话，我真想.....

[hæv; həv] [dʒɔɪnd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ænti] - ['spɪrɪtʃuəl] [preɪt] [ʌv; əv] [mɪs] ['b:rens] [ænd; ænd] [sæn'toʊniəʊ] .
have joined in the anti - spiritual prate of Miss Lawrence and Santonio .
有 加入 在 这 反对 - 精神 喋喋不休 的 错过 劳伦斯 和 圣托尼奥 .
加入了劳伦斯小姐和桑托尼奥的反灵性言论。

[let] [em 'i:] [du:] [ðem; ðəm] [noʊ] [ɪn'dʒʌstɪs] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bəʊθ] [mju:'zɪfənz] ,
Let me do them no injustice ; they were both musicians ,
让 我 做 他们 不 不公正 ; 他们 是 两个都 音乐家 ,
我不想对他们不公；他们都是音乐家。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðer; ðər] ['æktʃuəl] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
but I was not old enough to appreciate their actual enthusiasm ,
但 我 曾是 不是 老的 足够的 到 欣赏 他们的 实际的 热情 ,
但我当时年纪太小，无法真正体会他们的热情。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜːr; wər][baɪ] ['mju:tʃuəl] [kən'sent] [ə; eɪ] [si:lɪd] ['sʌbdʒekt] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .

as it were by mutual consent a sealed subject between them .

作为 它 是 经过 相互的 同意 一个 密封 主题 之间 他们 .

仿佛是双方自愿签署了一份密封的协议。

[aɪ][eɪ 'em][ɔːlmoʊst] ['temptɪd] , [æftər][ɔ:l] ,

I am almost tempted , after all ,

我 是 几乎 受诱惑 , 后 全部 ,

我确实有点心动了, 毕竟.....

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [best] [nɑ:t] [tuː; tə] ['tæmpər] [wið; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['faɪnɪst] ['fi:lɪŋz] , — [best] [tuː; tə]

to say that it is best not to tamper with our finest feelings , — best to

到 说 那 它 是 最好的 不是 到 篡改 和 我们的 最好的 情怀 , — 最好的 到

[ki:p] ['saɪləns] ;

keep silence ;

保持 沉默 ;

也就是说, 最好不要触碰我们最美好的情感, ——最好保持沉默;

[bʌt; bət][let][em 'i:] [brɪwər] , — [aɪ 'ti:] [ɪz] [waɪl] [wiː; wi] [mjuːz] , [ðə; ðɪ] ['faɪər] ['kɪndlz] ,

but let me beware , — it is while we muse , the fire kindles ,

但 让 我 提防 , — 它 是 尽管 我们 沉思 , 这 火 Kindle ,

但我要提醒你——正是在我们沉思冥想之时, 火焰才会燃起。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑ:r; ər] [ðen] [tuː; tə] [spi:k] [wið; wɪθ] ['aʊər; ɑ:r] [tʌŋz] .

and we are then to speak with our tongues .

和 我们 是 然后 到 说话 和 我们的 舌头 .

然后我们就要用我们的舌头说话。

[let] [ðem; ðəm][biː; bi] [tʌtʃt] [tuː] , [ðoʊ] , [wið; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪnwərd] ['faɪər] , [ɔ:r][wiː; wi][hæv; həv][noʊ]

Let them be touched too , though , with the inward fire , or we have no

让 他们 是 感动 也 , 尽管 , 和 这 向内 火 , 或者 我们 有 不

[raɪt] [tuː; tə] [spi:k] .

right to speak .

正确的 到 说话 .

但也要让他们感受到内心的火焰, 否则我们就没有资格说话。

['tʃæptər] [ɛks'eks'aɪ] . -

CHAPTER XXI . 160

章 二十一 . -

第二十一章 160

[oʊ] , [eɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] , [ðʌs] [tuː; tə] ['ræmb(ə)l] , [wen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔrɪŋ] ['mɪrli] !

Oh , shame upon me , thus to ramble , when I should be restoring merely !

哦 , 耻辱 之上 我 , 因此 到 漫谈 , 什么时候 我 应该 是 恢复 仅仅 !

哦, 我真该感到羞愧, 竟然如此絮絮叨叨, 而我本该只是在进行复述!

['æftər][ðə; ðɪ] [ɑ:k] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][em 'i:] ['pɑ:səb(ə)l] , — [wiː; wi]

After the shock I mentioned , the best thing happened to me possible , — we

后 这 震惊 我 提及 , 这 最好的 事物 发生 到 我 可能的 , — 我们

[hæd; həd][tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] ;

had to sing again ;

有 到 唱歌 再次 ;

在我提到的震惊过后, 发生了一件最好的事情——我们不得不再次唱歌;

[ænd; ənd]['klærəz, 'klerəz] [vɔɪs] [ə'aɪzɪŋ] , [laɪk][ðə; ðɪ] [soʊlz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

and Clara's voice arising , like the souls of flowers , to the sun ,

和 克拉拉的 嗓音 产生 , 喜欢 这 灵魂 的 花朵 , 到 这 太阳 ,

克拉拉的声音如同花朵的灵魂, 升腾向太阳。

[brɪ'keɪm] ['æktʃuəli] [tuː; tə][em 'i:] [æz; əz][ðə; ðɪ] [sʌn] ['ʌntə, ʌntu] [ðoʊz] ['flaʊəri] [soʊlz] .

became actually to me as the sun unto those flowery souls .

成为 实际上 到 我 作为 这 太阳 到 那些 如花 灵魂 .

对我而言, 他们就像太阳照耀着那些如花般美丽的灵魂。

[aɪ][ri'vaɪvd][ænd; ənd][rɪ'klɪvəd][maɪ][wɔ:rmθ]；[bʌt; bət][naʊ][ðə; ði][ri'ækʃ(ə)n][hæd; həd][kʌm]，[ænd; ənd]
I revived and recovered my warmth；but now the reaction had come，and
我复活和恢复我的温暖；但现在这反应有来，和
[aɪ][sæŋ][θru:][terz]。
I sang through tears。
我唱通过眼泪。

我恢复了知觉，心里暖和了起来；但现在反应来了，我含着泪歌唱。

[aɪ][dəʊnt][noʊ][haʊ][maɪ][vɔɪs][ˈsəʊndɪd]，[bʌt; bət][aɪ][felt][aɪ'ti:] [rɪ'tɜ:rn][ə'pɑ:n][em'i:]，
I don't know how my voice sounded，but I felt it return upon me，
我不知知道如何我的嗓音听起来，但我毛毡它返回之上我，
[aɪ][dʌnt][noʊ][haʊ][maɪ][vɔɪs][ˈsəʊndɪd]，[bʌt; bət][aɪ][felt][aɪ'ti:] [rɪ'tɜ:rn][ə'pɑ:n][em'i:]，
我不知道我的声音听起来如何，但我感觉它又回来了。

[ænd; ənd][ˈdeɪvɪ][gru:] [ˈræðər][ˈnɜ:rvəs]，[aɪ][nu:]，[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmænər][ʌv; əv][ə'kʌmpəniɪŋ]。
and Davy grew rather nervous，I knew，from his manner of accompanying。
和戴维生长相当紧张的，我知道，从他的方式的陪同。
[ænd; ənd][ˈdeɪvɪ][gru:] [ˈræðər][ˈnɜ:rvəs]，[aɪ][nu:]，[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmænər][ʌv; əv][ə'kʌmpəniɪŋ]。
从戴维的举止中，我知道他变得有些紧张。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔ:t][seɪ][ðæt][waɪl][mɪs][ˈlɔ:rəns][hæd; həd][stʊd][ænd; ənd][tʃæt][wɪð; wɪθ]
And I did not say that while Miss Lawrence had stood and chatted with
和我做过不是说那尽管错过劳伦斯有站立和聊天和
[sæn'toʊniəʊ]，
Santonio，
圣托尼奥，

我并没有说，当劳伦斯小姐站着和桑托尼奥聊天时，

[ə; eɪ][ˈnɔɪzləs][rɑ:n'treɪ][ʌv; əv][ˈfʊtmən][hæd; həd][ˈteɪkən][pleɪs]，
a noiseless rentrée of footmen had taken place，
一个无声返校的侍从有已采取地方，
[ə; eɪ][ˈnɔɪzləs][rɑ:n'treɪ][ʌv; əv][ˈfʊtmən][hæd; həd][ˈteɪkən][pleɪs]，
一群侍从悄无声息地返回了住处。

— [ðeɪ][ˈberɪŋ][ˈsælvər][ˈloʊdɪd][wɪð; wɪθ][ˈaɪsɪz][ænd; ənd][wʌt][ɑ:r; ər][kɔ:ld]"[kri:mz]"[æt; ət]
— **they bearing salvers loaded with ices and what are called "creams" at**
— 他们轴承托盘已加载和冰和什么是称为"乳霜"在
[ˈi:vniŋ][ˈpɑ:rtɪz]。
evening parties。
晚上各方。

——他们在晚宴上端着盛满冰块和所谓“奶油”的托盘。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɪntərlu:d][ðɪs][fɔ:rmɪd]，
A sort of interlude this formed，
一个种类 of 的插曲这形成，
[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˈɪntərlu:d][ðɪs][fɔ:rmɪd]，
这形成了一种间奏，

[ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][gests][ə'veɪld][ðəm'selvz][tu:; tə][kʌm][ænd; ənd][ster][ɪn][ə'pɑ:n][ju:'es]；
of which the guests availed themselves to come and stare in upon us；
的哪个这客人已利用他们自己到来和盯在之上我们；
[ʌv; əv][wɪtʃ][ðə; ði][gests][ə'veɪld][ðəm'selvz][tu:; tə][kʌm][ænd; ənd][ster][ɪn][ə'pɑ:n][ju:'es]；
客人们纷纷前来围观；

[ænd; ənd][æz; əz][ðeɪ][lʊkt][ɪn][wi:; wi][pi:pt][aʊt]，[ðəʊ][ˈnoʊbə:di][ˈventʃəd][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd]
and as they looked in we peeped out，though nobody ventured on our side
和作为他们看起来在我们偷窥出去，尽管无人冒险在我们的边
[bɪ'jɑ:nd][ðə; ði][ˈdɔ:rweɪ]。
beyond the doorway。
超过这门口。

当他们向里张望时，我们向外窥视，尽管我们这边没有人冒险走到门口之外。

[sɒʊ][ˈaʊər; ɑːr][duˈet][hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈæftərwərdz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
So our duet had happened afterwards , and the music was to be
所以 我们的 二重唱 有 发生 然后 , 和 这 音乐 曾是 到 是
[riˈzjuːmd] [ʌnˈtɪl] [twelv] [əˈklɒk, əu-] ,
resumed until twelve o'clock ,
恢复 直到 十二 点钟 ,
所以我们的二重唱是之后才进行的, 音乐一直演奏到十二点。

[ðə; ði] [ˈsʌpər] - [ˈaʊər] .
the supper - hour .
这 晚餐 - 小时 .
晚餐时间。

[ænd; ənd][ˈæftər][ˈaʊər; ɑːr][duˈet][ðer; ðər][wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmd] [ðɪs] [ˈkɒʊdə] ,
And after our duet there was performed this coda ,
和 后 我们的 二重唱 那里 曾是 执行 这 结尾 ,
我们的二重唱结束后, 还演奏了这段尾声。

[ðæt] [mɪs] [ˈred,fɜːn] [riˈkwestɪd] [mɪs] [ˈlɔːrəns] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðæt] [mɪs]
that Miss Redfern requested Miss Lawrence to play with her , and that Miss
那 错过 雷德芬 请求 错过 劳伦斯 到 玩 和 她 , 和 那 错过
[ˈlɔːrəns] [riˈfjuːzd; ˈrefjuːs] ,
Lawrence refused ,
劳伦斯 拒绝 ,
雷德芬小姐请求劳伦斯小姐和她一起玩, 但劳伦斯小姐拒绝了。

[bʌt; bət] [kənˈsentɪd] , [æt; ət] - [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [tuː; tə] [pleɪ] [əˈlɒʊn] .
but consented , at Santonio's suggestion , to play alone .
但 同意 , 在 - 建议 , 到 玩 独自的 .
但在桑托尼奥的建议下, 他同意独自演奏。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [siːn] [pæst][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfoʊldɪŋ] - [dɔːr] ,
As soon as she was seen past our folding - door ,
作为 很快 作为 她 曾是 已见 过去的 我们的 折叠式的 - 门 ,
她一出现在我们折叠门后,

[ðə; ði] [hoʊl] [meɪl] [ˈskwaːdrən] [ədˈvænst] [tuː; tə][ˈeskɔːrt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][piˈænəʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz]
the whole male squadron advanced to escort her to the piano ; but as
这 所有的 男性 中队 先进的 到 护送 她 到 这 钢琴 ; 但 作为
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [riˈmuːvɪŋ] her161
she was removing her161
她 曾是 移除 her161
整个男队上前护送她到钢琴旁; 但当她脱下她的161

[glʌvz] [ˈliːzərli] , [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðem; ðəm][ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ʌ; əv][noʊ] [əˈkaʊnt] [wətˈevər]
gloves leisurely , she waved them off , and they became of no account whatever
手套 悠闲 , 她 挥手 他们 离开 , 和 他们 成为 的 不 帐户 任何
[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
in an instant .
在 一个 立即的 .
她悠闲地挥手打发他们, 手套瞬间变得无关紧要了。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ˈveri] [stɪl] [ænd; ənd] [pleɪd] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈpreljʊːd] , [ə; eɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈbrɪliənt]
She sat down very still and played a brilliant prelude , a more than brilliant
她 卫星 向下 非常 仍然 和 玩 一个 杰出的 序幕 , 一个 更多的 比 杰出的
[fjuːg] ,
fugue ,
赋格曲 ,
她静静地坐下, 演奏了一首精彩的前奏曲, 一首更加精彩的赋格曲。

[ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [ʃɑ:rp] , [ðen] [ə; eɪ][ˈpɑ:pjələ] [er] , [wið; wɪθ][ˌveəri:ˈeɪfənz] , [fju:] , [bʌt; bət] [ˈfaɪnli] [ˈfɪŋgəd]
short and sharp , then a popular air , with variations , few , but finely fingered
 短的 和 锋利的 , 然后 一个 受欢迎的 空气 , 和 变体 , 很少 , 但 精细地 用手指
 ; [ænd; ənd][æt; ət][læst] ,
; and at last ,
 ; 和 在 最后的 ,
 短促有力, 然后是一首流行的曲子, 有一些变奏, 不多, 但指法精湛; 最后,

[ˈæftər][ə; eɪ] [fju:] [ˌmɑːdʒəˈleɪənz] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] , [ˈsʌmθɪŋ]
after a few modulations , startling from the hand of a female , something
 后 一个 很少 调制 , 令人震惊 从 这 手 的 一个 女性 , 某物
 [ˌɔːltəˈgeðər] [nu:] ,
altogether new ,
 共 新的 ,

经过几次变化，出自一位女性之手的令人耳目一新的作品，

[ˈsʌmθɪŋ]	[freʃ]	[ænd; ənd]	[ˈmɪstɪkl]	,	[ðæt]	[əˈfektɪd]	[em ˈi:]	[ˈpeɪnfəli]	[ˈi:v(ə)n]	[æt; ət]	[ɪts]	[ˈoʊpənɪŋ]	[noʊts]
<u>something</u>	<u>fresh</u>	<u>and</u>	<u>mystical</u>	<u>,</u>	<u>that</u>	<u>affected</u>	<u>me</u>	<u>painfully</u>	<u>even</u>	<u>at</u>	<u>its</u>	<u>opening</u>	<u>notes</u>
某物	新鲜的	和	神秘	,	那	做作的	我	痛苦地	甚至	在	它是	开幕	笔记

·
·
·

它清新而神秘，即使是开头几个音符也深深触动了我。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'tens] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [saɪ]
It was a movement of such intense meaning that it was but one sigh
 它 曾是 一个 移动 的 这样的 激烈的 意义 那 它 曾是 但 一 叹
 [ʌv; əv] ['ʌn'blendɪd] [ænd; ʌnd] [ʌn'fɔ:ltərɪŋ] ['melədi] ,
of unblended and unfaltering melody ,
 的 未混合 和 坚定不移 旋律 ,
 那是一个意义如此深刻的动作，它不过是一声纯粹而坚定的叹息。

[ˈaɪsələrtɪd][æz; əz][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈflaʊər] ;
isolated as the fragrance of a single flower ;
 孤立 作为 这 香味 的 一个 单身的 花 ;
 分离出一朵花的香气;

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈpəːfjuːmz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [eksˈheɪl][ə; eɪ] [blɪs] [æz; əz] [swiːt] , [haʊ] [faːr] [mɔːr]
and only the perfumes of Nature exhale a bliss as sweet , how far more
 和 仅有的 这 香水 的 自然 呼气 一个 极乐 作为 甜的 , 如何 远的 更多的
 [ʌnɪkˈsprest] !
unexpressed !
 未表达的 !

只有大自然的芬芳才能散发出如此甜美的幸福，多么难以言喻的美好！

[ðɪs] [jɔ:rt] ['mu:vmənt] , [ðæt][ɪn][ɪts] ['wʌnnəs] [wʌz; wəz] [kəm'pli:t] , [gru:] , [æz; əz][aɪ'ti:][wɜ:r; wər] , [baɪ]
This short movement , that in its oneness was complete , grew , as it were , by
 这 短的 移动 , 那 在 它是 合一 曾是 完全的 , 生长 , 作为 它 是 , 经过
 [ˈfrægməntəri] ['hɑ:məniz] [ɪn'tɹɪkət] ,
fragmentary harmonies intricate ,
 片段 和声 错综复杂 ,
 这个简短的乐章, 在其整体性中是完整的, 仿佛是由错综复杂的片段式和声逐渐发展而成的。

[bʌt; bæt][məʊst][ˈɡrædʒuəl], [ˈɪntu:] [əˈnʌðər], — [ə; eɪ][presˈtɪsə,mʊ], [soʊ] [ˈdelɪkətli] [ˈfɪtɪd],
but most gradual, into another, — a prestissimo, so delicately fitted,
 但 最多 逐渐地, 进入 其他, — 一个 极快, 所以 轻柔地 适配,
 但最渐进的是, 过渡到另一个——一个极快的, 如此精妙契合,

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['mu:nlɑ:t] ['dænsɪŋ] [ə'pɑ:n] ['krestɪd] ['rɪpəlz] ; [ɔ:r] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['betər]
that it was like moonlight dancing upon crested ripples ; or for a better
那 它 曾是 喜欢 月光 跳舞 之上 冠状 涟漪 ; 或者 为了 一个 更好的
[sɪ'mɪlɪtu:d] ,
similitude ,
相似性 ;

那景象就像月光在波光粼粼的海面上跳跃；或者用一个更贴切的比喻来说，

[laɪk] ['kwɪvərɪŋ] [spreɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmə] [wɪnd] .
like quivering sprays in a summer wind .
喜欢 颤抖 喷雾 在 一个 夏天 风 .

如同夏日微风中颤动的喷雾。

[ænd; ʌnd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [bɑ:z] [ʌv; əv] ['regjələrlɪ] ['broʊkən] [taɪm] — [haʊ] ['rævɪʃɪŋli] [swi:t] [aɪ]
And in less than fifty bars of regularly broken time — how ravishingly sweet I
和 在 较少的 比 五十 酒吧 的 经常 破碎的 时间 — 如何 令人陶醉地 甜的 我
[seɪ] [nɑ:t] — [ðə; ði] [fɜ:rst] ['sʌbdʒekt] [ɪn] [rɪ'freɪn] [flʊd] [θru:] [ðə; ði] ['sekənd] ,
say not — the first subject in refrain flowed through the second ,
说 不是 — 这 第一的 主题 在 避免 流动 通过 这 第二 ;

在不到五十小节节奏不规则的乐句中——多么美妙动听啊！——第一个副歌主题自然而然地过渡到了第二个主题。

[ænd; ʌnd] [ðeɪ] [,ɪntə'wəʊvən] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [k'ri:pəz] [ænd; ʌnd] ['flaʊərz] ['densli] ['tæŋg(ə)ld] , [kloʊzd]
and they interwoven even as creepers and flowers densely tangled , closed
和 他们 交织 甚至 作为 爬行者 和 花朵 密集地 纠缠不清 , 关闭
[tə'geðər] [,saɪm(ə)'teɪniəsli] .
together simultaneously .
一起 同时地 .

它们交织在一起，就像藤蔓和花朵紧密缠绕在一起，同时闭合。

[ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [kə'mænd] [mɪs] ['lɔ:rəns] [pə'zest] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [dɪd] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st]
The perfect command Miss Lawrence possessed over the instrument did not in the least
这 完美的 命令 错过 劳伦斯 拥有 超过 这 乐器 做过 不是 在 这 至少
[ə'kɜ:r] [tu:; tə] [em 'i:] ;
occur to me ;
发生 到 我 ;

劳伦斯小姐对这件乐器的完美掌控，我丝毫没有想到；

[aɪ] [wʌz; wəz] [pə'zest] [bʌt; bət] [baɪ] [wʌn] [aɪ'di:ə] .
I was possessed but by one idea .
我 曾是 拥有 但 经过 — 主意 .

我当时满脑子都是一个想法。

[jet] [tu:] ['nɜ:rvəs] [tu:; tə] ['ventʃər] ['ɪntu:] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [ru:m] , [aɪ] ['i:gərli] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ,
Yet too nervous to venture into that large room , I eagerly watched her ,
然而 也 紧张的 到 风险投资 进入 那 大的 房间 , 我 急切地 观看 她 ,

然而，我还是太紧张，不敢走进那间大房间，只能焦急地看着她。

[ænd; ʌnd] [en'devəd] [tu:; tə] [ə'rest] [hɜ:r; hər] [aɪ] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] ['bekən] [hɜ:r; hər] [ə'mʌŋ] [ju: 'es]
and endeavored to arrest her eye , that I might beckon her among us
和 努力 到 逮捕 她 眼睛 , 那 我 可能 招手 她 之中 我们
[ə'gen] ;
again ;
再次 ;

我努力吸引她的目光，好让她再次回到我们中间；

[soʊ] ['rezəlu:t] [wʌz; wəz] [aɪ] [tu:; tə] [æsk] [hɜ:r; hər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .
so resolute was I to ask her the name of the author .
所以 坚决 曾是 我 到 问 她 这 姓名 的 这 作者 .

我决心要问她作者的名字。

[sæn'toʊniəʊ] , [æz; əz] [ɪf] ['ri:əli] [ɪk'saɪtɪd] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [rʌʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
Santonio , **as** **if** **really** **excited** , **had** **made** **a** **sort** **of** **rush** **to** **her** ,
圣托尼奥 , 作为 如果 真的 兴奋的 , 有 制成 一个 种类的 匆忙 到 她 ,
桑托尼奥似乎非常兴奋, 急忙跑向她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'dresɪŋ] [hɜ:r; hər] , [bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [nɑ:t] [wʌt] [ðeɪ] [sed] , [ðooʊ] ['deɪvɪ]
and **was** **now** **addressing** **her** , **but** **I** **heard** **not** **what** **they** **said** , **though** **Davy**
和 曾是 现在 解决 她 , 但 我 听到 不是 什么 他们 说 , 尽管 戴维
[dɪd] ,
did ,
做过 ,
他们现在正和她说话, 但我没听到他们说了什么, 不过戴维听到了。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:ləʊd] [sæn'toʊniəʊ] .
for **he** **had** **followed** **Santonio** .
为了 他 有 随后 圣托尼奥 .
因为他一直跟随桑托尼奥。

[tu:; tə][maɪ] [sər'praɪz] , [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [mɪs] [bɪnət] [hæd; həd]['teɪkən][hɜ:r'self]['ɪntu:;][ə; eɪ]['kɔ:rnər] ,
To **my** **surprise** , **I** **saw** **that** **Miss** **Benette** **had** **taken** **herself** **into** **a** **corner** ,
到 我的 惊喜 , 我 锯 那 错过 贝内特 有 已采取 她自己 进入 一个 角落 ,
令我惊讶的是, 我看到贝内特小姐把自己逼到了角落里。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] her162
and **when** **I** **gazed** **upon** **her** **she** **was** **wiping** **her****162**
和 什么时候 我 凝视 之上 她 她 曾是 擦拭 her162
当我注视着她时, 她正在擦拭她的162

[aɪz] .
eyes .
眼睛 .
眼睛。

[aɪ][wʌz; wəz] [ri'maɪndɪd] [ðen] [ðæt] [maɪ] [oʊn] [wɜ:r; wər] ['rʌnɪŋ] ['ooʊər] .
I **was** **reminded** **then** **that** **my** **own** **were** **running** **over** .
我 曾是 提醒 然后 那 我的 自己的 是 跑步 超过 .
那时我才意识到, 我自己的车也快要报废了。

['skersli] [wʌz; wəz][aɪ] [fɪt][tu:; tə] [lʊk] [ʌp] [ə'gen] , ['hævɪŋ] [ri'tri:tɪd] [tu:; tə] [ə'hʌðər] ['kɔ:rnər] ,
Scarcely **was** **I** **fit** **to** **look** **up** **again** , **having** **retreated** **to** **another** **corner** ,
几乎 曾是 我 合身 到 看 向上 再次 , 拥有 撤退 到 其他 角落 ,
我几乎抬不起头来, 退到了另一个角落。

[wen] [aɪ] [bɪ'held] [mɪs] ['lɔ:rəns] , [ɪn][hɜ:r; hər] [blu:] [broʊ'keɪd] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt]
when **I** **beheld** **Miss** **Lawrence** , **in** **her** **blue** **brocade** , **come** **in** **and** **look** **about**
什么时候 我 观看 错过 劳伦斯 , 在 她 蓝色的 锦缎 , 来 在 和 看 关于
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .
当我看到劳伦斯小姐穿着蓝色锦缎走进来, 环顾四周时。

[ʃi:; ʃɪ] [æbsə'lu:tli] [əd'vænst] [tu:; tə][em 'i:] .
She **absolutely** **advanced** **to** **me** .
她 绝对地 先进的 到 我 .
她完全向我靠拢了。

" [dɪd][ju:; jʊ] [laɪk] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [dri:m] ?
" **Did** **you** **like** **that** **little** **dream** ?
" 做过 你 喜欢 那 小的 梦 ?
你喜欢那个小梦吗?

[ðæt] [ɪz][maɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən][æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪv; ˈfestəvəl] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] . "

That is my notion of the gentleman at the festival , do you know . "

那 是 我的 概念 的 这 绅士 在 这 节日 , 做 你 知道 . "

这就是我心目中参加音乐节的绅士形象, 你知道吗?

" [dɪd][juː; jʊ] [kəmˈpouz] [aɪ ˈtiː] ?

" Did you compose it ?

" 做过 你 撰写 它 ?

“是你创作的吗? ”

" [aɪ] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [meɪz] .

" I asked in a maze .

" 我 问 在 一个 迷宫 .

“我在迷宫里问过。”

" [noʊ] , [aɪ] [brɪˈliːv] [hiː; hi][dɪd] . "

" No , I believe he did . "

" 不 , 我 相信 他 做过 . "

“不, 我相信他确实这么做了。”

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] ?

" Then you know who he is ?

" 然后 你 知道 WHO 他 是 ?

“那么你知道他是谁吗? ”

[tel] [em ˈiː] , [oʊ] !

Tell me , oh !

告诉 我 , 哦 !

告诉我, 哦!

[tel] [em ˈiː][ðə; ði] [neɪm] .

tell me the name .

告诉 我 这 姓名 .

告诉我名字。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ðen] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndnəs] , — [ə; eɪ] [brɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈswiːtnəs] .

" She smiled then at me with kindness , — a beneficent sweetness .

" 她 微笑 然后 在 我 和 仁慈 , — 一个 仁慈的 甜味 .

“她当时对我露出了和蔼的微笑, 那是一种充满善意的甜蜜。

" [kʌm] , [sɪt] [daʊn] , [ænd; ænd][aɪ] [wɪl] [sɪt][baɪ][juː; jʊ][ænd; ænd] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈstɔːri] . "

" Come , sit down , and I will sit by you and tell you the story . "

" 来 , 坐 向下 , 和 我 将要 坐 经过 你 和 告诉 你 这 故事 . "

“来, 坐下, 我坐在你旁边给你讲这个故事。”

" [meɪ] [naːt] [mɪs] [bɪnɛt] [kʌm] [tuː] ? "

" May not Miss Benette come too ? "

" 可能 不是 错过 贝内特 来 也 ? "

“贝内特小姐也可以来吗? ”

" [oʊ] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][naːt] [mɔːr] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][aʊt] [ðer; ðər] .

" Oh , certainly , if she is not more comfortable out there .

" 哦 , 当然 , 如果 她 是 不是 更多的 舒服的 出去 那里 .

“哦, 当然, 如果她在外面感觉不更自在的话。”

[aɪ] [wɪl] [juː; jʊ] [wʊd] [brɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [aɪz] .

I wish you would bring her , though , for I want to see her eyes .

我 希望 你 会 带来 她 , 尽管 , 为了 我 想 到 看 她 眼睛 .

但我希望你能把她带来, 因为我想看看她的眼睛。

" [aɪ] [slɪpt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkɑːrpiːt] .

" I slipped over the carpet .

" 我 滑倒了 超过 这 地毯 .

我滑倒在地毯上了。

" [kʌm] , [mɪs] [bɪnət] , [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [mɪs] ['lɔ:rəns] [ɪz] ['seɪɪŋ] .
" **Come** , **Miss Benette** , **and** **hear what Miss Lawrence is saying** .
" 来 , 错过 贝内特 , 和 听到 什么 错过 劳伦斯 是 说 .
" 来, 贝内特小姐, 听听劳伦斯小姐在说什么。"

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['sɪriəs] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] ,
" **She looked a little more serious with surprise** ,
" 她 看起来 一个 小的 更多的 严肃的 和 惊喜 ,
她脸上露出惊讶的神情, 显得有些严肃。

[bʌt; bət] ['fɑ:lʊd] [em 'iː] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ru:m] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ][nekst] [tʃer] [brɪ'ɑːnd] [maɪn] .
but followed me across the room and took the next chair beyond mine .
但 随后 我 穿过 这 房间 和 采取 这 下一个 椅子 超过 矿 .
但他跟着我穿过房间, 坐到了我旁边的椅子上。

[sæn'toʊniʊs] [keɪm] [ʌp] [tuː] , [bʌt; bət] [mɪs] ['lɔ:rəns] [sed] , " [goʊ] , — [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ 'tiː]
Santonio came up too , but Miss Lawrence said , " Go , — you have heard it
圣托尼奥 来了 向上 也 , 但 错过 劳伦斯 说 , " 去 , — 你 有 听到 它
[brɪfɔːr] ; " [ænd; ənd][hiː; hi] ,
before ; " and he ,
前 ; " 和 他 ,
桑托尼奥也走了过来, 但劳伦斯小姐说: “走吧, ——你以前听过这些话了;”然后他就.....

['hævɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] [nekst] , [rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['dɪgnəti] .
having to play again next , retired with careful dignity .
拥有 到 玩 再次 下一个 , 退休 和 小心 尊严 .
接下来还要继续比赛, 他带着尊严优雅地退役了。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wʌns][ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , — [wɪtʃ] [miːnz] [ə'baʊt] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] ,
" **You must know that once on a time , — which means about three months ago ,**
" 你 必须 知道 那 一次 在 一个 时间 , — 哪个 方法 关于 三 几个月 前 ,
" — [brɪ'gæn] [mɪs] ['lɔ:rəns] ,
" **— began Miss Lawrence ,**
" — 开始 错过 劳伦斯 ,
“您必须知道, 很久以前——也就是大约三个月前,”劳伦斯小姐开口说道, “

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪntrə'dʌktəri] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['nɔːv(ə)l] ,
as if she were reading the introductory chapter of a new novel ,
作为 如果 她 是 阅读 这 引言 章 的 一个 新的 小说 ,
就好像她在读一本新小说的引言章节一样。

" [aɪ] ['wɔːntɪd] [sʌm; səm] ['kʌntri] [er] [ænd; ənd][sʌm; səm][hɑːrd] ['præktɪs] .
" **I wanted some country air and some hard practice .**
" 我 通缉 一些 国家 空气 和 一些 难的 实践 .
“我想要呼吸一下乡村的空气, 也想进行一些艰苦的训练。”

[aɪ] ['kænɔːt] [get] ['iːðər] [ɪn] ['lʌndən] , [wer] [aɪ][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kəm'baɪn] [ðə; ðɪ]
I cannot get either in London , where I live , and I determined to combine the
我 不能 得到 任何一个 在 伦敦 , 在哪里 我 居住 , 和 我 决定 到 结合 这
[tuː] .
two :
二 .
我在居住的伦敦买不到这两种东西, 所以我决定将两者结合起来。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ][loʊn][pɑːrt][ʌv; əv]['skaːtlənd] , — ['maʊntənəs] ['skaːtlənd] ;
So I took a cottage in a lone part of Scotland , — mountainous Scotland ;
所以 我 采取 一个 小屋 在 一个 孤独 部分 的 苏格兰 , — 多山 苏格兰 ;
于是我在苏格兰偏僻的山区租了一间小屋;

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [went] [wɪð; wɪθ][em 'iː] [ɪk'sept] [maɪ] [meɪd] , [ænd; ənd][wiː; wi] took163
but no one went with me except my maid , and we took163
但 不 一 去 和 我 除了 我的 女佣 , 和 我们 took163
除了我的女佣, 没有人和我一起去, 我们带了163人。

[ker] [tə'geðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][grænd][,pʃænəu'fɔ:ti] [wɪtʃ] [aɪ][haɪrd][ɪn] ['edɪnbərə] , [ænd; ənd] ['kærid] [ɑ:n]
care together of a grand pianoforte which I hired in Edinburgh , and carried on
关心 一起 的 一个 盛大 钢琴 哪个 我 雇用 在 爱丁堡 , 和 携带 在
[wɪð; wɪθ][,em 'i:] ,
with me ,
和 我 ,

我负责照料我在爱丁堡租来的那架三角钢琴，并一直带着它。

[væn][ænd; ənd][ɔ:l] .
van and all .
货车 和 全部 .

车和所有东西。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] ['weðər] [dʒʌst] [ðen] ,
" It was glorious weather just then ,
" 它 曾是 辉煌 天气 只是 然后 ,

“当时天气真是太好了。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][maɪ] ['kɑ:ɪdʒ] [aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] ['præktɪs] ,
and when I arrived at my cottage I found it very difficult to practise ,
和 什么时候 我 到达的 在 我的 小屋 我 成立 它 非常 难的 到 实践 ,
当我到达我的小屋时，我发现练习非常困难。

[ðoo] ['veri] ['tʃɑ:rmɪŋ] [tu:; tə] [pleɪ] ; [ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
though very charming to play ; and I played a great deal ,
尽管 非常 迷人 到 玩 ; 和 我 玩 一个 伟大的 交易 ,

虽然玩起来非常迷人；而且我玩了很多次，

— [ɔ:f(ə)n][ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vniŋ] , [wen] [aɪ] [ɪn'veriəbli] [ə'sendɪd] [maɪ] ['nɪrəst] [hɪl] ,
— **often all the day until the evening , when I invariably ascended my nearest hill ,**
— 经常 全部 这 天 直到 这 晚上 , 什么时候 我 总是 上升 我的 最近的 爬坡道 ,
——通常一整天都如此，直到傍晚，我总是会爬上离我家最近的山丘。

[ænd; ənd] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['pjʊrɪst] [er] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] .
and inhaled the purest air in the whole world .
和 吸入 这 最纯净的 空气 在 这 所有的 世界 :

并呼吸了世界上最纯净的空气。

[maɪ][meɪd] [went] [ɔ:lweɪz] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] ; [ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] ['si:znz] [aɪ] [left] [maɪ][,pʃænəu'fɔ:ti]
My maid went always with me ; and at such seasons I left my pianoforte
我的 女佣 去 总是 和 我 ; 和 在 这样的 季节 我 左边 我的 钢琴
[sʌmtaɪmz] [ʌt] ,
sometimes shut ,
有时 关闭 ,

我的女仆总是和我在一起；在这样的季节里，我有时会把钢琴关上。

[ænd; ənd] [sʌmtaɪmz] ['oʊpən] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ɪn][maɪ]['pɑ:rlər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['splendɪd]
and sometimes open , as it happened , in my parlor , which had a splendid
和 有时 打开 , 作为 它 发生 , 在 我的 客厅 , 哪个 有 一个 灿烂
['pra:spekt] ,
prospect ,
前景 ,

有时，它就开在我家的客厅里，那里的景色非常优美。

[ænd; ənd] ['veri] [waɪd] ['wɪndəʊz] ['oʊpənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ɪn] [frʌnt] .
and very wide windows opening to the garden in front .
和 非常 宽的 视窗 开幕 到 这 花园 在 正面 :

还有非常宽大的窗户，通向前面的花园。

[aɪ] [ə'laʊd] [ði:z] ['wɪndəʊz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊpən] [ɔ:lweɪz] [wen] [aɪ] [went] [aʊt] ,
I allowed these windows to remain open always when I went out ,
我 允许 这些 视窗 到 保持 打开 总是 什么时候 我 去 出去 ,

我出门时总是让这些窗户开着。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ˈɔ:f(ə)n][faʊnd][ˈbeɪtʊʊvənz][səˈnɑ:təz][ˈstru:d][ˈʊʊvər][ðə; ði][lɔ:n][wen][ðə; ði]
and I have often found Beethoven's sonatas strewed over the lawn when the
和 我 有 经常 成立 贝多芬的 奏鸣曲 散落的 超过 这 草地 什么时候 这
[wind][blu:] [ˈfreʃli] ,
wind blew freshly ,
风 吹 新鲜的 ,

我经常在微风拂过的时候，发现贝多芬的奏鸣曲散落在草坪上。

[æz; əz][ˈveri][ˈfri:kwəntli][aɪˈti:][dɪd] .
as very frequently it did .
作为 非常 频繁地 它 做过 .

这种情况经常发生。

[ju:; jʊ][meɪ][bɪˈli:v][aɪ][ˈɔ:f(ə)n][prəˈlɔ:ŋd][maɪ][ˈstrəʊlz][ʌnˈtɪl][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set][ænd; ənd][ðə; ði]
You may believe I often prolonged my strolls until the sun had set and the
你 可能 相信 我 经常 延长 我的 漫步 直到 这 太阳 有 放 和 这
[mu:n][əˈrɪzn] .
moon arisen .
月亮 出现 .

你或许认为我经常散步到日落月亮升起。

[soʊ][wʌn][taɪm][aɪˈti:] [ˈhæpənd] ,
So one time it happened ,
所以 一 时间 它 发生 ,

有一次，这件事发生了

[aɪ][hæd; həd][bɪn][æt; ət][wɜ:rk][ðə; ði][hoʊl][deɪ][əˈpɑ:n][ə; eɪ][ˈkræbɪd][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ˈstʌdiz][baɪ][bæt]
I had been at work the whole day upon a crabbed copy of studies by Bach
我 有 到过 在 工作 这 所有的 天 之上 一个 螃蟹 复制 的 研究 经过 巴赫
[ænd; ənd][ˈhændl] [ðæt][maɪ][ˈmju:zɪk] - [ˈselər][hæd; həd][ˈsmʌɡld][fɔ:r; fər][emˈi:][frʌm; frəm][æn; ən][oʊld]
and Handel that my music - seller had smuggled for me from an old
和 亨德尔 那 我的 音乐 - 卖方 有 走私 为了 我 从 一个 老的
[ˈbjʊroʊ][ɪn][ə; eɪ][pəˈrɪzjən] [ˈwerhaʊs] ,
bureau in a Parisian warehouse ,
局 在 一个 巴黎人 仓库 ,

我一整天都在用一本破旧的巴赫和亨德尔练习曲集，那是我的乐谱商从巴黎一家仓库的旧书桌里偷偷给我弄来的。

— [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][noʊ][sʌt][ˈstʌdiz][ɑ:r; ər][ˈrerli][tu:; tə][bi:; bi][faʊnd] . "
— for you must know such studies are rarely to be found . "
— 为了 你 必须 知道 这样的 研究 是 很少 到 是 成立 . "

——因为你应该知道，这类研究非常罕见。

" [waɪ][nɑ:t]? " [æskt][aɪ], [ˈræðər][əˈbrʌptli] , [dʒʌst][æz; əz][ɪf][aɪˈti:][hæd; həd][bɪn][ˈmɪlɪsnt][hu:]
" Why not ? " asked I , rather abruptly , just as if it had been Millicent who
" 为什么 不是 ? " 问 我 , 相当 突然 , 只是 作为 如果 它 有 到过 米莉森特 WHO
[wʌz; wəz][ˈspi:kɪŋ] .
was speaking .
曾是 请讲 .

“为什么不行？”我突然问道，就好像是米莉森特在说话一样。

" [oʊ] ! [dʒʌst][bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ðeɪ][ɑ:r; ər][rer][ˈpræktɪs] , [aɪ][səˈpoʊz] .
" Oh ! just because they are rare practice , I suppose .
" 哦 ! 只是 因为 他们 是 稀有的 实践 , 我 认为 .

“哦！我想大概是因为这种做法很少见吧。”

[bʌt; bət][ˈlɪs(ə)n] , [ɔ:r][ˈaʊər; ɑ:r][teɪl][wɪl][bi:; bi][kʌt][ɔ:f][ʃɔ:rt] ,
But listen , or our tale will be cut off short ,
但 听 , 或者 我们的 故事 将要 是 切 离开 短的 ,

但是请听我说，否则我们的故事就要戛然而止了。

[æz; əz][aɪ] [si:] [sæn'toʊniəʊ][ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pleɪ] . "
as I see Santonio is about to play . "

作为 我 看 圣托尼奥 是 关于 到 玩 . "

我看到桑托尼奥准备上场了。

" [oʊ] , [meɪk] [heɪst] [ðen] , [preɪ] !
" Oh , make haste then , pray !
" 哦 , 制作 匆忙 然后 , 祈祷 !

“哦，那就快点吧，祈祷吧！”

" [ænd; ənd][fi:; ji] [ri'zju:md] [ɪn][ə; eɪ][veɪn] [mɔ:ɹ] ['laɪvli] .
" And she resumed in a vein more lively .
" 和 她 恢复 在 一个 静脉 更多的 热闹 .

“然后她又以更加生动的语气继续说道。”

" [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [wɜ:rkt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['i:vniŋ] [aɪ] [went] [aʊt] .
" The whole day I had worked , and at evening I went out .
" 这 所有的 天 我 有 工作 , 和 在 晚上 我 去 出去 .

“我工作了一整天，晚上出去玩了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第9/17页

[ðə; ði] [ˈsʌŋaɪn] [hæd; həd][ˈbroʊkən][frʌm; frəm][dɑːrk] , [ˈmoɪst] [klaʊdz] [ɔːl][ˈoʊvər] [ðoʊz] [hɪlz] .
The sunshine had broken from dark , moist clouds all over those hills .
这 阳光 有 破碎的 从 黑暗的 , 潮湿 云 全部 超过 那些 丘陵 .
阳光穿透了笼罩在山丘上的乌云，洒了下来。

[ðə; ði][fɜːrst] [stiːp] [aɪ] [klaɪmd] [wʌz; wəz] [prəˈfjuːsli] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈhʌnɪsʌkl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
The first steep I climbed was profusely covered with honeysuckle , and the
这 第一的 陡 我 攀登 曾是 大量地 涵盖 和 金银花 , 和 这
[ˈroʊzi][ɡoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌstərz] ,
rosy gold of the clusters ,
红润 金子 的 这 集群 ,
我爬上去的第一段陡坡上长满了金银花，簇簇花朵呈现出玫瑰金色的光泽。

[ɪntə(ː)ˈmɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈheðər] , [dʒʌst][ðer; ðər] a164
intermixed with the heather , just there a164
混合 和 这 希瑟 , 只是 那里 a164
与石楠花混杂在一起，就在那里 a164

[ˈpɜːrfɪkt] [ˈsɜːrfɪs] ,
perfect surface ,
完美的 表面 ,
完美表面，

[pliːzd] [ˌem ˈiː][soʊ] [mʌt] [ðæt] [aɪ] [ˈɡæðərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [wel] [hoʊld][ɪn][bəʊθ][maɪ][ɑːrmz]
pleased me so much that I gathered more than I could well hold in both my arms
高兴 我 所以 很多 那 我 聚集 更多的 比 我 可以 出色地 抓住 在 两个都 我的 武器
.
:
.
我高兴极了，以至于我抱起的東西远远超过了我双臂所能抱住的。

[ˌvɪktəˈrɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] , — [ðæt] [ɪz] , [maɪ][ˈhændmeɪd] ,
Victorine was just coming out , — that is , my handmaid ,
维克托琳 曾是 只是 未来 出去 , — 那 是 , 我的 使女 ,
维克托琳刚出来——也就是我的女仆。

— [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈtɜːrnd] [pæst][hɜːr; hər][tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ˈflaʊərz] [æt; ət] [hoʊm] .
— and I returned past her to leave my flowers at home .
— 和 我 返回 过去的 她 到 离开 我的 花朵 在 家 .
——然后我经过她身边，把花留在家里。

[aɪ ˈtiː] [strʌk] [ˌem ˈiː][fɜːrst][tuː; tə] [θroʊ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ðə; ði] [peɪlɪŋz] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [lɔːn] ,
It struck me first to throw them over the palings upon the little lawn ,
它 击 我 第一的 到 扔 他们 超过 这 栅栏 之上 这 小的 草地 ,
我当时的第一反应是把它们扔过栅栏，扔到小草坪上。

[bʌt; bət] [ˈsekənd] [θɔːts] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɪn] - [dɔːz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sketʃ] ,
but second thoughts determined me to carry them in - doors for a sketch ,
但 第二 想法 决定 我 到 携带 他们 在 - 门 为了 一个 草图 ,
[ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
or something .
或者 某物 .
但转念一想，我还是决定把它们带进室内，画个草图什么的。

[aɪ][gɑ:t][ɪntu:][maɪ][ˈpɑ:rlər][baɪ][ðə; ði] [glæs] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [freɪ] [æz; əz] [ðeɪ]
I got into my parlor by the glass door , and flung them all , fresh as they
我 得到 进入 我的 客厅 经过 这 玻璃 门 , 和 扔 他们 全部 , 新鲜的 作为 他们
[wɜ:r; wər] ,
were ,
是 ,

我走进客厅，从玻璃门进去，把它们全都扔了出去，尽管它们还很新鲜。

[ænd; ənd] [ˈɡlɪməɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪn] - [drɑ:ps] , [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈmju:zɪk] - [stænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpjænəuˈfɔ:ti] .
and glimmering with rain - drops , upon the music - stand of the pianoforte .
和 微光 和 雨 - 滴 , 之上 这 音乐 - 站立 的 这 钢琴 .
钢琴谱架上闪烁着雨滴的光芒。

[aɪ][ˈkænɔ:t] [tel] [ju:; jʊ] [waɪ] [aɪ][dɪd][aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ;

I cannot tell you why I did it , but so it was ;
我 不能 告诉 你 为什么 我 做过 它 , 但 所以 它 曾是 ;

我无法告诉你我为什么这么做，但事情就是这样发生了；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈfænsi] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [tʃɔɪs] [kəmˈpænjənz] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [kweɪnt]
and I had a fancy that they would be choice companions for those quaint
和 我 有 一个 想要 那 他们 会 是 选择 同伴 为了 那些 古雅
[ˈstʌdiz] [wɪtʃ] [jet] [leɪ] [ˈoʊpən][əˈpɑ:n][ðə; ði] [desk] .
studies which yet lay open upon the desk .
研究 哪个 然而 躺 打开 之上 这 桌子 .

我当时就觉得，它们会是桌上那些古雅习作的绝佳伴侣。

" [ɪn] [ðæt] [loʊn] [pleɪs] , [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ɪts] [ˈbju:ti] [ænd; ənd][ɪts][ˈvɜ:rtʃu:] ,

" In that lone place , such was its beauty and its virtue ,
" 在 那 孤独 地方 , 这样的 曾是 它是 美丽 和 它是 美德 ,

“在那偏僻的地方，却有着如此的美丽和德行，

[wi:; wi] [ˈnevər] [fɪrd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ˈoʊpən][ɔ:r][ðə; ði] [dɔ:z] [ɔ:l] [naɪt] [ʌnˈlɑ:kt] ;

we never feared to leave the windows open or the doors all night unlocked ;
我们 绝不 害怕 到 离开 这 视窗 打开 或者 这 门 全部 夜晚 已解锁 ;

我们从不担心整夜敞开窗户或不锁门；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈpɑ:səb(ə)][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [left] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]

and I think it very possible I may have left the little gate of the front
和 我 思考 它 非常 可能的 我 可能 有 左边 这 小的 门 的 这 正面

[ˈgɑ:rdn] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈæftər][em ˈi:] ,

garden swinging after me ,
花园 摇摆 后 我 ,

而且我觉得很有可能我离开时，前花园的小门还摇摇晃晃地挂在那里。

[fɔ:r; fər] [ˌvɪktəˈrɪn] [ˈɔ:lweɪz] [lætʃt] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [læst] .

for Victorine always latched it , as she came last .
为了 维克托琳 总是 锁扣 它 , 作为 她 来了 最后的 .

因为维克托琳总是最后一个到的，所以她总是把门闩上。

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [haɪt] ,

" At all events , I found her on the top of the honeysuckle height ,
" 在 全部 活动 , 我 成立 她 在 这 顶部 的 这 金银花 高度 ,

总之，我是在金银花丛顶上找到她的。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][kæmp] - [stu:l] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈveri] [ˈtaɪərd] .

carrying a camp - stool and looking very tired .
携带 一个 营 - 凳子 和 寻找 非常 疲劳的 .

他扛着一张折叠凳，看起来很疲惫。

[ðə; ði][kæmp] - [stu:l] [wʌz; wəz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [rɪˈpəʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ræpt]
The camp - stool was for her , as I always reposed on the grass , wrapped
这 营 - 凳子 曾是 为了 她 , 作为 我 总是 安息 在 这 草 , 包装
[ɪn][ə; eɪ][ˈverɪtəb(ə)l] [ˈtɑ:rtɪn] .
in a veritable tartan .
在 一个 真正的 格子呢 .

那张露营凳是给她用的, 因为我总是躺在草地上, 裹着厚厚的格子呢毯子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [naɪt] [aɪ] [rɪˈpəʊzd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] [ˈsʌnset] [sketʃ] .
And this night I reposed a good deal to make a flying sunset sketch .
和 这 夜晚 我 安息 一个 好的 交易 到 制作 一个 飞行 日落 草图 .
那天晚上我休息了很久, 画了一幅飞翔中落日的速写。

[ðen] [aɪ] [sterɪd] [tu:; tə][faɪnd] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][maɪ][draɪ] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [skaɪ] ,
Then I stayed to find fault with my dry earth and wooden sky ,
然后 我 入住 到 寻找 过错 和 我的 干燥 地球 和 木制的 天空 ,
然后我留下来挑剔我这干涸的土地和苍茫的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheðər] [wɪð; wɪθ] [ˈni:ðər] [gəʊld][nɔ:r] [blu:m] [əˈpɑ:n][aɪ ˈti:] ;
and the heather with neither gold nor bloom upon it ;
和 这 希瑟 和 两者都不 金子 也不 盛开 之上 它 ;
还有那既无金光也无花的石楠花;

[ðen] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [ˈʃædɔʊz] [kri:p] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [mu:n] ,
then to watch the shadows creep up the hill , and then the moon ,
然后 到 手表 这 阴影 潜行者 向上 这 爬坡道 , 和 然后 这 月亮 ,
然后看着影子慢慢爬上山坡, 然后是月亮,

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] , [tɪl] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][dʒʌst][naɪn] [əˈklɒk, əu-] .
and then the lights in the valley , till it was just nine o'clock .
和 然后 这 灯 在 这 谷 , 直到 它 曾是 只是 九 点钟 .
然后山谷里的灯光亮了起来, 一直到九点钟。

[ˈsləʊli] [ˈstrəʊlɪŋ] [hoʊm] , [aɪ][met] [ˈnoʊbə:di] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] , — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
Slowly strolling home , I met nobody except a shadow , — that is to say ,
缓慢地 漫步 家 , 我 遇见 无人 除了 一个 阴影 , — 那 是 到 说 ,
我缓缓地漫步回家, 除了一个影子, 谁也没遇到——也就是说,

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈmu:vɪŋ] [noʊ][ˈfæstər][maɪˈself][ðæn; ðən][ə; eɪ] [sneɪl] ,
as I was moving no faster myself than a snail ,
作为 我 曾是 移动 不 快点 我 比 一个 蜗牛 ,
因为我自己的速度也比蜗牛还慢,

[aɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [sɔ:] [ə; eɪ] [lɔ:n] [ˈfɪgjər] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [flɪt] [baɪ][em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [brɔ:d] [ˈmu:nlaɪt] .
I suddenly saw a long figure upon the ground flit by me in the broad moonlight .
我 突然 锯 一个 长的 数字 之上 这 地面 掠过 经过 我 在 这 广阔 月光 .
我突然看到一个长长的身影在皎洁的月光下从我身边一闪而过。

" - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [kloʊk] , - [sed] [ˌvɪktəˈrɪn] . -
" ' **It was a gentleman in a cloak , ' said Victorine . 165**
" - 它 曾是 一个 绅士 在 一个 披风 , - 说 维克托琳 . -
“是一位身披斗篷的绅士,”维克托琳说道。 165

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [si:n] [noʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ˈoʊnli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] , [ænd; ənd]
But I had seen no person , only , as I have said , a shadow , and
但 我 有 已见 不 人 , 仅有的 , 作为 我 有 说 , 一个 阴影 , 和
[tʊk] [noʊ][noʊt] .
took no note .
采取 不 笔记 .
但我并没有看到任何人, 只看到了一个影子, 正如我所说, 所以我没有记下。

" - [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsketʃɪŋ] - [bʊk] [laɪk] [mædəməˈzeɪlz] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [peɪl] , - [ˈædɪd]
" - He had a sketching - book like Mademoiselle's , and was pale , ' added
" - 他 有 一个 素描 - 书 喜欢 小姐的 , 和 曾是 苍白 , - 额外
[ˌvɪktəˈrɪn] .
Victorine .
维克托琳 .

“他像小姐一样有一本素描本，而且脸色苍白，”维克托琳补充道。

[bʌt; bət][aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər][biː; bi][ˈsaɪlənt] , [æz; əz][fɪː; fɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːnd][ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] ; [stɪl] , [aɪ]
But I bade her be silent , as she was too fond of talking ; still , I
但 我 巴德 她 是 沉默的 , 作为 她 曾是 也 喜爱 的 说 ; 仍然 , 我
[rɪˈplaɪd] ,
replied ,
回复 ,

但我让她闭嘴，因为她太爱说话了；但我还是回答说：

- [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbɒdi] [lʊks] [peɪl] [baɪ] [ˈmuːnlɑːt] , - — [ə; eɪ][fækt][tuː; tə][biː; bi] [æsəˈteɪnd] , [ɪf]
" - Everybody looks pale by moonlight , " - — a fact to be ascertained , if
- 大家 看起来 苍白 经过 月光 , - — 一个 事实 到 是 已确定 , 如果
[ˈeniwɜː] , [ɑːn][ə; eɪ] [ˈmuːnlɪt] [mʊr] .
anywhere , on a moonlit moor .
任何地方 , 在 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 泊 .

“月光下，每个人都显得脸色苍白”——如果说有什么地方能证实这一点，那一定是在月光下的荒原上。

" [soʊ][aɪ] [keɪm] [hoʊm] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ʌnd][ɡəːt][ɪn][æːt; ət][maɪ] [ˈwɪndəʊ] .
" So I came home across the lawn , and got in at my window .
" 所以 我 来了 家 穿过 这 草地 , 和 得到 在 在 我的 窗户 .

于是我穿过草坪回到家，从窗户进了屋。

[aɪ] [ræŋ] [fɔːr; fər] [ˈkændlɪz] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] , [ˈsɜːrt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] .
I rang for candles ; it was not dark , certainly , but I wanted to play .
我 响铃 为了 蜡烛 ; 它 曾是 不是 黑暗的 , 当然 , 但 我 通缉 到 玩 .

我按铃要蜡烛；虽然天还没黑，但我想玩。

[aɪ] [stʊd] [æːt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [tɪl] [ðə; ði] [ˈɡʊdˌwaɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] , [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l]
I stood at the window till the goodwife of the house , from her little
我 站立 在 这 窗户 直到 这 贤妻 的 这 房子 , 从 她 小的
[ˈkɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

我站在窗边，直到那户人家的好心女主人从她的小厨房里出来。

[brɔːt] [ðem; ðəm][ʌp] .
brought them up .
带来 他们 向上 .

把他们带了过来。

[fɪː; fɪ] [pleɪst] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði][piˈænoʊ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ˈɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,
She placed them upon the piano , as I had always ordered her to do ,
她 放置 他们 之上 这 钢琴 , 作为 我 有 总是 订购 她 到 做 ,
她把它们放在钢琴上，就像我一直吩咐她做的那样。

[ænd; ʌnd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
and left the room .
和 左边 这 房间 .

然后离开了房间。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ˈmuːnlɑːt] [aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
After I had watched the moonlight out of doors for some time ,
后 我 有 观看 这 月光 出去 的 门 为了 一些 时间 ,
我在户外看了好一会儿月光之后，

[ˈbi:ɪŋ] [ˈleɪzi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪld] [er] , [aɪ] [wɔ:kt] [ˈæbsəntli] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɹəmənt] .
being lazy with that wild air , I walked absently up to the instrument .

存在 懒惰的 和 那 荒野 空气 , 我 步行 心不在焉地 向上 到 这 乐器 .

慵懒的空气中弥漫着我的气息, 我心不在焉地走到乐器旁。

[wʌt] [hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] [ðer; ðər] ?
What had taken place there ?

什么 有 已采取 地方 那里 ?

那里发生了什么事？

[bɪˈhoʊld] , [ðə; ði] [bəʊtʃ] [ænd; ənd][ˈhændl] , [dɪˈskɑ:rdɪd] , [leɪ] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [desk] , [ˈhævɪŋ] [bɪn]
Behold , the Bach and Handel , discarded , lay behind the desk , having been

看哪 , 这 巴赫 和 亨德尔 , 丢弃 , 躺 在后面 这 桌子 , 拥有 到过

[rɪˈmu:vɪd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈkeɪf(ə)l] [hænd] ,
removed by some careful hand ,

已移除 经过 一些 小心 手 ,

瞧, 巴赫和亨德尔的乐谱被丢弃在桌子后面, 显然是被人小心翼翼地移走了。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ɪtˈself] ,
and on the desk itself ,

和 在 这 桌子 本身 ,

以及桌子上本身,

[sti:l] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌnɪsʌkl] [ænd; ənd] [ˈheðər] [aɪ][hæd; həd] [ˈheɪstɪli] [tɔ:st] [əˈbaʊt] [aɪˈti:]
still overhung with the honeysuckle and heather I had hastily tossed about it

仍然 悬垂 和 这 金银花 和 希瑟 我 有 草草 抛掷 关于 它

,

!

,

上面仍然垂挂着我匆忙撒在上面的金银花和石楠花,

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ʃi:t] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] - [ˈpeɪpər] .
I found a sheet of music - paper .

我 成立 一个 床单 的 音乐 - 纸 .

我找到了一张乐谱纸。

[aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [bɪˈli:v] [maɪ] [aɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
I could not believe my eyes for a long time .

我 可以 不是 相信 我的 眼睛 为了 一个 长的 时间 .

我好久都不敢相信自己的眼睛。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [kloʊz] , [ˈdelɪkət] [ˌkɑ:mpəˈzi(ə)n] , [soʊ] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə] [fɪl] [ə; eɪ]
It was covered with close , delicate composition , so small as to fill a

它 曾是 涵盖 和 关闭 , 精美的 作品 , 所以 小的 作为 到 充满 一个

[ˈdʌb(ə)l] [peɪdʒ] ,
double page ,

双倍的 页 ,

它通体布满了精细的图案, 小到足以占据两页纸。

[ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [ˈeni] [ˈprɪntɪŋ] .
and distinct as any printing .

和 清楚的 作为 任何 印刷 .

和任何印刷品一样清晰可辨。

[aɪˈti:][hæd; həd] [ðɪs] [ɪnˈskɹɪp(ə)n] , [bʌt; bət][noʊ] [neɪm] , [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [els] : - [ˈheðər] [ænd; ənd]
It had this inscription , but no name , no notice else : ' Heather and

它 有 这 题词 , 但 不 姓名 , 不 注意 别的 : - 希瑟 和

[ˈhʌnɪsʌkl] ;

Honeysuckle ;

金银花 ;

上面有这样的铭文, 但没有名字, 也没有其他说明: “石楠花和金银花;

[ə; ei] [toʊn] - [ri:θ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hɪlz] . " -
" **a Tone - wreath from the Northern Hills .** " -
" 一个 语气 - 花圈 从 这 北方 丘陵 . " -

来自北部山区的音调花环。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ju:; jʊ] [pleɪd] ; [oʊ] , [mɪs] ['b:rəns] !
" **And that is what you played ; oh , Miss Lawrence !**
" 和 那 是 什么 你 玩 ; 哦 , 错过 劳伦斯 !

“而你演奏的正是这个；哦，劳伦斯小姐！”

" [aɪ] [kraɪd] ,
" **I cried ,**
" 我 哭 ,

我哭了，

[les] [ɪn] ['ekstəsi] [æt; ət][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæən; ðən][æt; ət][maɪ] [oʊn] ['kɑ:nʃəsnəs]
less in ecstasy at the sum of the story than at my own consciousness
较少的 在 狂喜 在 这 和 的 这 故事 比 在 我的 自己的 意识
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [æn'tɪsɪpətɪd] [ɪts][kən'klu:ʒ(ə)n] .
of having anticipated its conclusion .
的 拥有 预期 它是 结论 .

与其说是故事本身带来的欣喜，不如说是我意识到自己预料到了故事的结局而感到兴奋。

" [jes] , [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [pleɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] ['veri] ['seldəm] [du:] [pleɪ] ;
" **Yes , that is what I played , and what I very seldom do play ;**
" 是的 , 那 是 什么 我 玩 , 和 什么 我 非常 很少 做 玩 ;

“是的，我演奏的就是那首曲子，也是我很少演奏的曲子；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ 'ti:] ! "
but I thought you should hear it ! "
但 我 想法 你 应该 听到 它 ! "

但我认为你应该听听！

" [aɪ] !
" **I !**
" 我 !

“我！

" [aɪ] [kraɪd] , [mʌt] [tu:] [laʊd] [ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ; [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [helpt]
" **I cried , much too loud under the circumstances ; but I could not have helped**
" 我 哭 , 很多 也 大声 在下面 这 情况 ; 但 我 可以 不是 有 帮助
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

“我哭了，在那种情况下声音太大了；但我控制不住自己。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] very166
" **It was very166**
" 它 曾是 very166

“这非常166

[kaɪnd][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] .
kind of you , but I don't know why you should .
种类 的 你 , 但 我 不 知道 为什么 你 应该 .

你真是好心，但我不知道你为什么要这么做。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][baɪ][hɪm; ɪm] [ðən] ? "
But it is by him then ? "
但 它 是 经过 他 然后 ? "

但那真的是他写的吗？

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [sed] ！ " [ˈænsər] [mɪs] [ˈlɔ:rəns] , [ˈlæfɪŋ] , — " [æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" You have said ！ " answered Miss Lawrence , laughing , — " at least I think so .
" 你 有 说 ！ " 回答 错过 劳伦斯 , 笑 , — " 在 至少 我 思考 所以 .
“您说过！”劳伦斯小姐笑着回答，“至少我是这么认为的。”

[ænd; ænd] [ɪf] [ju:; jʊ][ænd; ænd][aɪ] [əˈgri:] , [noʊ] [daʊt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [raɪt] . "
And if you and I agree , no doubt we are right . "
和 如果 你 和 我 同意 , 不 怀疑 我们 是 正确的 . "
如果你我意见一致，那毫无疑问我们就是对的。

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] [si:] [ðæt] [æt; ət][ɔ:l] , " [aɪ] [rɪˈplaɪd] ;
" No , I don't see that at all , " I replied ;
" 不 , 我 不 看 那 在 全部 , " 我 回复 ;
“不，我完全没看出来，”我回答道；

[fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [əˈlaʊ] .
for it was a thing I could not allow .
为了 它 曾是 一个 事物 我 可以 不是 允许 .
因为这是我绝对不能允许的事情。

" [aɪ][eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ænd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈpleɪər] , [ænd; ænd] [ɡroʊn] [ʌp] .
" I am only a little boy , and you are a great player , and grown up .
" 我 是 仅有的 一个 小的 男生 , 和 你 是 一个 伟大的 玩家 , 和 生长 向上 .
“我只是个小男孩，而你是一位伟大的球员，而且已经长大了。”

[bɪˈsaɪdz] , [ju:; jʊ] [sɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈʃædʊ] . "
Besides , you saw his shadow . "
除了 , 你 锯 他的 阴影 . "
此外，你还看到了他的影子。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" Do you think so ?
" 做 你 思考 所以 ?
你这么认为吗？

[wel] , [aɪ] [θɔ:t] [soʊ][maɪˈself] , [ðʊ] [aɪ ˈti:][meɪ] [ˈpɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪŋ] [ðə; ði] [ˈʃædʊ] [ʌv; əv]
Well , I thought so myself , though it may possibly have been the shadow of
出色地 , 我 想法 所以 我 , 尽管 它 可能 可能 有 到过 这 阴影 的
[ˈsʌmbə:di] [els] .
somebody else .
某人 别的 .
我也这么想，虽然那也可能是别人的影子。

" [mɪs] [ˈlɔ:rəns] [hɪr] [stɔ:pt] , [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [læf] ; [ænd; ænd][æz; əz][ʃi:; ji] [læft] ,
" Miss Lawrence here stopped , that she might laugh ; and as she laughed ,
" 错过 劳伦斯 这里 停止 , 那 她 可能 笑 ; 和 作为 她 笑了 ,
“劳伦斯小姐在这里停了下来，想笑一笑；当她笑的时候，

[hɜ:r; hər] [di:p] [aɪz] [wʊk] [ʌp][ænd; ænd] [ʃʊn] [laɪk][ˈfaɪər] - [ˈflaɪz] [ˈɡlænsɪŋ] , [tu:; tə][ænd; ænd][ˈfroʊ] .
her deep eyes woke up and shone like fire - flies glancing , to and fro .
她 深的 眼睛 觉醒 向上 和 闪耀 喜欢 火 - 苍蝇 瞥了一眼 , 到 和 弗 .
她那双深邃的眼睛睁开了，像萤火虫一样闪烁着，来回扫视。

[ˈveri] [ˈspæniʃ] [ʃi:; ji] [si:md] [ðen] , [ænd; ænd] [ˈveri] [ˈdzu:ɪʃ] [wɪðˈɔ:l; wɪθˈɔ:l] .
Very Spanish she seemed then , and very Jewish withal .
非常 西班牙语 她 似乎 然后 , 和 非常 犹太人 此外 .
她当时看起来很有西班牙风情，同时也很有犹太人的特征。

[aɪ][hæd; həd][ˈnevər] [si:n] [ə; eɪ][ˈspænjərd][aɪ] [səˈpoʊz] [ðen] ,
I had never seen a Spaniard I suppose then ,
我 有 绝不 已见 一个 西班牙人 我 认为 然后 ,
我想那时我从未见过西班牙人。

[bʌt; bət][aɪ] [kən'si:v] [aɪ][hæd; həd][met][wɪð; wɪθ][prints][ʌv; əv][mə'rɪləʊz] " ['flaʊər] - [gɜ:rl] ;
but I conceive I had met with prints of Murillo's " Flower - girl ;
但 我 构想 我 有 遇见 和 印刷 的 穆里洛的 " 花 - 女孩 ;

但我认为我曾见过穆里略的《卖花女》的版画；

" [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋz] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [waɪl] [mɪs] ['lɔ:rəns]
" for her eyes were the only things I could think of while Miss Lawrence
" 为了 她 眼睛 是 这 仅有的 事物 我 可以 思考 的 尽管 错过 劳伦斯
[læft]
laughed .
笑了 .

“因为劳伦斯小姐笑的时候，我满脑子想的都是她的眼睛。”

" [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , " [ʃi:; ʃɪ][æt; ət][læst] [kən'tɪnju:d] , " [ðə; ði] - [toʊn] - [ri:θ] - [ɪz][noʊ] ['fædəʊ] .
" At all events , " she at last continued , " the ' Tone - wreath ' is no shadow .
" 在 全部 活动 , " 她 在 最后的 持续 , " 这 - 语气 - 花圈 - 是 不 阴影 .

“无论如何，”她最后继续说道，“音调花环绝非虚幻之物。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɔ:nɪft] [hɪr] [tu:; tə] [pər'si:v] [ðæt] ['klærə][hæd; həd] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , — [ɪn'di:d]
" I was astonished here to perceive that Clara had raised her eyes , — indeed
" 我 曾是 惊讶 这里 到 感知 那 克拉拉 有 提高 她 眼睛 , — 的确
,
,
,
,

“我惊讶地发现克拉拉抬起了眼睛，——的确，

[ðeɪ] [lʊkt] ['fʊli] ['ɪntu:] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kər] .
they looked fully into those of the speaker .
他们 看起来 完全 进入 那些 的 这 扬声器 .

他们彻底调查了发言者的情况。

" [hi:; hi] [keɪm] [frʌm; frəm]['dʒɜ:rməni] , [ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [ʃʊr] [æt; ət] [li:st] . "
" He came from Germany , you can be sure at least . "
" 他 来了 从 德国 , 你 能 是 当然 在 至少 . " "

“至少可以肯定的是，他来自德国。”

" [waɪ] [soʊ] , [mɪs] [bɪnət] ? " [rɪ'plaɪd] [mɪs] ['lɔ:rəns] , ['greɪfəsli] ,
" Why so , Miss Benette ? " replied Miss Lawrence , graciously ,
" 为什么 所以 , 错过 贝内特 ? " 回复 错过 劳伦斯 , 亲切地 ,

“为什么这么说，贝内特小姐？”劳伦斯小姐和蔼地回答道。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['defərəns] ['veri] ['tʌtɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][soʊ][self] - [sə'steɪnd] .
but with a slight deference very touching from one so self - sustained .
但 和 一个 轻微 尊重 非常 接触 从 一 所以 自己 - 持续 .

但对于一个如此自给自足的人来说，其中流露出的些许敬意非常令人感动。

" [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ðæt] [lənd] [ðeɪ] [kɔ:l][ɪ'mju:zɪk] - [toʊn] . - "
" Because it is only in that land they call music ' Tone . ' "
" 因为 它 是 仅有的 在 那 土地 他们 称呼 音乐 - 语气 . - " "

“因为只有在那个地方，人们才把音乐称为‘音调’。”

" [bʌt; bət] [stɪl] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] ['dʒɜ:rməni][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] - [-
" But still he may have visited Germany and listened to the Tongedicht [11
" 但 仍然 他 可能 有 到访 德国 和 听着 到 这 - [-
][ʌv; əv] ['beɪtoʊvən] ;
] of Beethoven ;
] 的 贝多芬 ;

“但他或许还是去过德国，听过贝多芬的同名诗[11]；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz][nɑ:t][soʊ] [lɔ:ŋ] [ded] .
for he is not so long dead .
为了 他 是 不是 所以 长的 死的 .

因为他去世时间并不长。

" [ænd; ənd][fiː; ji] [said] [soʊ] [ˈdiːpli] [ðæt] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] deep167
" And she sighed so deeply that I felt a deep167
" 和 她 叹了口气 所以 深 那 我 毛毡 一个 deep167

她深深地叹了口气，我感到一阵深深的.....

[ˈpæʃ(ə)n] [ɪnˈdiːd] [mʌst; məst][hæv; həv][eksˈheɪld] [ðæt] [saɪ] .
passion indeed must have exhaled that sigh .
热情 的确 必须 有 呼气 那 叹 .

那声叹息，想必是激情迸发的结果。

[aɪ][ɡɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [ˈlɛnˌhɑːrt] [ˈdeɪvɪ] ,
I got out of my chair and ran to Lenhart Davy ,
我 得到 出去 的 我的 椅子 和 跑 到 伦哈特 戴维 ,

我从椅子上站起来，跑向伦哈特·戴维。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [jet] [ɪn][ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] .
for I saw him yet in the curtain .
为了 我 锯 他 然而 在 这 窗帘 .

因为我还在帘子里看见了他。

[hiː; hi] [diˈteɪnd] [ˌem ˈiː] , [ˈseɪɪŋ] , " [maɪ] [dɪr] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , [duː] [steɪ] [baɪ][ˌem ˈiː][ænd; ənd][saɪt][ə; eɪ] [waɪl]
He detained me , saying , " My dear little boy , do stay by me and sit a while
他 被拘留 我 , 说 , " 我的 亲爱的 小的 男生 , 做 停留 经过 我 和 坐 一个 尽管
,
.
,

他拦住我，说：“我亲爱的小家伙，待在我身边坐一会儿吧。”

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [groʊ] [kɑːm] ; [fɔːr; fər] [ˈverɪli] , [tʃɑːrlz] , [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ˈdænsɪŋ] [ˈɔːlmoʊst] [aʊt]
that you may grow calm ; for verily , Charles , your eyes are dancing almost out
那 你 可能 生长 冷静的 ; 为了 确实 , 查尔斯 , 你的 眼睛 是 跳舞 几乎 出去
[ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .
of your head .
的 你的 头 .

希望你能平静下来；因为，查尔斯，你的眼睛真的快要跳出眼眶了。

[brˈsaɪdɪz] , [aɪ] [fʊd; fəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ˈmɪstər] . [sænˈtoʊniəʊ] [waɪl] [hiː; hi] [pleɪz] . "
Besides , I should like you to see Mr . Santonio while he plays . "
除了 , 我 应该 喜欢 你 到 看 先生 . 圣托尼奥 尽管 他 演出 . "

此外，我想让你去看看桑托尼奥先生的比赛。

" [wɪl] [hiː; hi][tɜːrn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ðɪs] [wei] [ðoʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ] ?
" Will he turn his face this way though , Mr . Davy ?
" 将要 他 转动 他的 脸 这 方式 尽管 , 先生 . 戴维 ?

“他会把脸转向这边吗，戴维先生？”

[fɔːr; fər][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [brˈfɔːr] . "
For he did not before . "
为了 他 做过 不是 前 . "

因为他以前从未这样做过。

" [aɪ] [pərˈtɪkjələrlɪ] [riˈkwɛstɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [əˈɡriːd] ,
" I particularly requested him to do so , and he agreed ,
" 我 特别 请求 他 到 做 所以 , 和 他 同意 ,

“我特意请求他这样做，他也同意了。”

[ɑːn] [ˈpɜːrpəs] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
on purpose that you might look at him .
在 目的 那 你 可能 看 在 他 .

故意让你注意到他。

" [ɪn][fækt] , [sæn'toʊniəʊ][hæd; həd][ˈteɪkən] [ʌp][ðə; ði][ɡɪlt][ˈmjuːzɪk] - [stænd] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkuːlɪ] [tɜːrnd]
" **In fact , Antonio had taken up the gilt music - stand , and very coolly turned**
" 在 事实 , 圣托尼奥 有 已采取 向上 这 镀金 音乐 - 站立 , 和 非常 冷静地 转向
[aɪˈtiː] [tɜːrɪdʒ] [juːˈes] ,
it towards us ,
它 向 我们 ,

“事实上，桑托尼奥拿起镀金的乐谱架，非常冷静地把它转向我们。”

[ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [ˈsentə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [huː] [[ræŋk] [wɪð; wɪθ] [ɔː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪˈmiːdiət]
in the very centre of the company , who shrank with awe from his immediate
在 这 非常 中心 的 这 公司 , WHO 缩小 和 敬畏 从 他的 即时
[ˈprez(ə)nʃ] ,
presence ,
在场 ,

在公司最核心的位置上，有人因他的存在而敬畏得瑟缩起来。

[ænd; ənd] [left] [ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] .
and left a circle round him .
和 左边 一个 圆圈 圆形的 他 :

并在他周围留下了一个圆圈。

[ðen] , [æz; əz] , [huː] [hæd; həd][tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈnegətɪv] [əˈkʌmpənɪmənt] [tuː; tə]
Then , as Mirandos , who had to play a trifling negative accompaniment to
然后 , 作为 米兰多斯 , WHO 有 到 玩 一个 琐事 消极的 伴奏 到
[ðə; ði] [strɪŋd] [ˈsoʊləʊ] ,
the stringed solo ,
这 弦 独奏 ,

然后，米兰多斯不得不为弦乐独奏演奏一段无关紧要的负面伴奏，

[ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði][pɪˈænoʊ] ,
advanced to the piano ,
先进的 到 这 钢琴 ,

钢琴水平已提高

[ðə; ði][bɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði][vaɪəˈlɪn] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][æt; ət][em ˈiː][æz; əz][hiː; hi] [hɪmˈself]
the lord of the violin turned round and nodded at me as he himself
这 主 的 这 小提琴 转向 圆形的 和 点头 在 我 作为 他 他自己
[tʊk] [hɪz; ɪz] [siːt] .
took his seat .
采取 他的 座位 :

小提琴大师转过身来，一边向我点头致意，一边坐了下来。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XXII . 168
章 二十二 : -

第二十二章 168

[wiː; wi] — [ðæt] [ɪz] , [mɪs] [bɪnət] [ænd; ənd] [ˈdeɪvi][ænd; ənd][aɪ] — [keɪm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
We — that is , Miss Benette and Davy and I — came away from the
我们 — 那 是 , 错过 贝内特 和 戴维 和 我 — 来了 离开 从 这
[ˈred.fɜːrnz] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːrɪ] ,
Redferns all in a hurry ,
雷德芬斯 全部 在 一个 匆忙 ,

我们——也就是贝内特小姐、戴维和我——匆匆离开了雷德芬家。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ˈsʌpər] , [sæn'toʊniəʊ] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈfɔːrmd] [juːˈes] [ðæt] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [steɪ] .
just before supper , Antonio having informed us that he intended to stay .
只是 前 晚餐 , 圣托尼奥 拥有 知情的 我们 那 他 故意的 到 停留 :

晚饭前，桑托尼奥告诉我们他打算留下来。

[hi:; hi] [ɪn'di:d] , [ɪf] [aɪ] [ˌrekəˈlekt] [raɪt] , [tʊk] [mɪs] [ˈlɔ:rəns] [daʊn] ,
He indeed , if I recollect right , took Miss Lawrence down ,
他 的确 , 如果 我 追忆 正确的 , 采取 错过 劳伦斯 向下 ,
如果我没记错的话, 他确实把劳伦斯小姐制服了。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][dɪm] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [pʊʊkɪŋ] [ˈhɔ:tɪli] [ɪn][ðə; ði]
and I have a dim remembrance of Mirandos poking haughtily in the
和 我 有 一个 暗淡 纪念 的 米兰多斯 戳 傲慢地 在 这
[ˈbækgraʊnd] .
background .
背景 .

我隐约记得米兰多斯傲慢地在背景中窥视。

[ˈɔ:lsʊʊ][aɪ] [rɪ'membə] [ˈaʊər; ɑ:r][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
Also I remember our conversation on returning home ,
还 我 记住 我们的 对话 在 返回 家 ,
我还记得我们关于回家的谈话,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈdeɪvi] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ju: 'es] [mɪs] [ˈlɔ:rəns] [wʌz; wəz] [rɪ'mensli] [rɪtʃ] .
and that Davy informed us Miss Lawrence was immensely rich .
和 那 戴维 知情的 我们 错过 劳伦斯 曾是 非常 富有的 .
戴维告诉我们, 劳伦斯小姐非常富有。

[ʃi:; ji] [hæd; həd] [ɔ:st] [hɜ:r; hə] [ˈmʌðər] [wen] [ə; eɪ][ˈbeɪbi] , [hi:; hi] [sed] ;
She had lost her mother when a baby , he said ;
她 有 丢失的 她 母亲 什么时候 一个 婴儿 , 他 说 ;
他说, 她还是婴儿时就失去了母亲;

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hə] [ˈveri] [fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈpɪtiəbl] , — [ʃi:; ji] [si:md] [tu:; tə][du:][sʊʊ][ɪg'zæktli]
but I thought her very far from pitiable , — she seemed to do so exactly
但 我 想法 她 非常 远的 从 可怜的 , — 她 似乎 到 做 所以 确切地
[æz; əz][ʃi:; ji] [pli:zd] .
as she pleased .
作为 她 高兴 .
但我认为她一点也不可怜, ——她似乎完全按照自己的意愿行事。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][hɜ:r; hə][eɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] ;
I had no idea of her age , and I did not think about it at all ;
我 有 不 主意 的 她 年龄 , 和 我 做过 不是 思考 关于 它 在 全部 ;
我不知道她的年龄, 也根本没想过这个问题;

[bʌt; bət] [mɪs] [bɪnət] [sed] , " [ʃi:; ji][ɪz][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt] [æz; əz][ʃi:; ji][ɪz] [ˈɡɪftɪd] , [sɜ:r] ;
but Miss Benette said , " She is as independent as she is gifted , sir ;
但 错过 贝内特 说 , " 她 是 作为 独立的 作为 她 是 天才 , 先生 ;
但贝内特小姐说:“先生, 她既有才华又独立;

[ænd; ənd][ʃi:; ji] [spʊʊk] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [wʌn] [hu:] [ɪz] [ˈveri] [ˈdʒenərəs] . "
and she spoke to me like one who is very generous . "
和 她 辐 到 我 喜欢 — WHO 是 非常 慷慨的 . "
她跟我说话的语气非常慷慨。

" [jes] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , " [sed] [ˈdeɪvi] , [ˈtʃɪrfəli] ;
" Yes , I should think so , " said Davy , cheerfully ;
" 是的 , 我 应该 思考 所以 , " 说 戴维 , 愉快地 ;
“是的, 我也这么认为,”戴维高兴地说;

" [sæn'toʊniʊʊ] [telz] [em 'i:][ʃi:; ji][ɪz][ə; eɪ][ˈpju:p(ə)][ʌv; əv] [mɪ'læn] - [ˈɑŋdrei] . "
" Santonio tells me she is a pupil of Milans - André . "
" 圣托尼奥 讲述 我 她 是 一个 瞳孔 的 米兰 - 安德烈 . "
“桑托尼奥告诉我, 她是米兰斯-安德烈的学生。”

" [oʊ] !
" **Oh** !
" 哦 !

“哦！”

" [aɪ][kraɪd] , " [haʊ][aɪ][wɪʃ][aɪ][hæd; həd][noʊn][ðæt] . "
" **I cried** , " **how I wish I had known that** . "
" 我 哭 , " 如何 我 希望 我 有 已知 那 . "

我哭着说：“我多么希望我早点知道。”

" [waɪ][soʊ] , [maɪ][dɪr][bɔɪ] ? "
" **Why so** , **my dear boy** ? "
" 为什么 所以 , 我的 亲爱的 男生 ? "

“为什么呢，我的孩子？”

" [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][wʊd][hæv; həv][æskt][hɜ:r; hər][wʌt][hi:; hi][ɪz][laɪk] , — [aɪ][du:][soʊ][wɑ:nt][tu:; tə]
" **Because I would have asked her what he is like** , **— I do so want to**
" 因为 我 会 有 问 她 什么 他 是 喜欢 , — 我 做 所以 想 到
[noʊ] . "
know . "
知道 . "

“因为我本来想问问她他是什么样的人，——我真的很想知道。”

" [ʃi:; ji][dʌz][nɑ:t][əd'maɪər][hɪm; ɪm][soʊ][ˈwʌndərfəli] , [sæn'toʊniəʊ][sez] , [ænd; ənd][su:n][ˈtaɪərd][ʌv; əv]
" **She does not admire him so wonderfully** , **Santonio says** , **and soon tired of**
" 她 做 不是 钦佩 他 所以 太棒了 , 圣托尼奥 说道 , 和 很快 疲劳的 的
[hɪz; ɪz][ɪn'strʌk(ə)nz] .
his instructions .
他的 指示 .

“她并不那么崇拜他，”桑托尼奥说，而且很快就厌倦了他的指示。

[aɪ][sə'pouz][ðə; ði][fækt][ɪz][ʃi:; ji][kæn; kən][get][ɑ:n][ˈveri][wel][ə'loʊn] . "
I suppose the fact is she can get on very well alone . "
我 认为 这 事实 是 她 能 得到 在 非常 出色地 独自的 . "

我想事实是她一个人也能过得很好。

" [bʌt; bət][aɪ][wɪʃ][aɪ][hæd; həd][æskt][hɜ:r; hər] , [sɜ:r] , " [aɪ][ə'gen][sed] ,
" **But I wish I had asked her** , **sir** , " **I again said** ,
" 但 我 希望 我 有 问 她 , 先生 , " 我 再次 说 ,
" 但我真希望我当时问过她，先生，”我再次说道。

" [br'kæz, br'kɔ:z][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][kwɑ:t][ʃʊr][ə'baʊt][ðə; ði][kən'dʌktər] . " -
" **because we should be quite sure about the conductor** . " **169**
" 因为 我们 应该 是 相当 当然 关于 这 导体 . " -

“因为我们应该对指挥者相当有信心。”169

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][fər'get][mɪs][ˈlɔ:rəns][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvɪ; ˈfestəvəl] , [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd][ðæt]
" **But you forget Miss Lawrence was at the festival** , **Charles** , **and that**
" 但 你 忘记 错过 劳伦斯 曾是 在 这 节日 , 查尔斯 , 和 那
[ʃi:; ji][sɔ:ɪ][ju:; jʊ][ðer; ðər] .
she saw you there .
她 锯 你 那里 .

“但是你忘了劳伦斯小姐也参加了节日，查尔斯，而且她在那里看到了你。”

[kʌm] !
Come !
来 !

来！

[maɪ][bɔɪ][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][veɪn] . "
my boy you are not vain . "
我的 男生 你 是 不是 徒劳 . "

孩子，你并不虚荣。

" [noʊ] , [sɜ:r] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][eɪ'em] .

" **No** , **sir** , **I don't think I am** .
" 不 , 先生 , 我 不 思考 我 是 .

“不，先生，我不认为我是。”

[oʊ] ! [mɪs] [bɪnet] , [ju:; jʊ] [læft] ! "

Oh ! Miss Benette , you laughed ! "
哦 ! 错过 贝内特 , 你 笑了 ! "

哦！贝内特小姐，你笑了！

" [jes] , ['mæstər] - , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][kʊd; kəd][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [veɪn] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ'em] . "

" **Yes , Master Auchester , because you could be no more vain than I am .** "
" 是的 , 掌握 - , 因为 你 可以 是 不 更多的 徒劳 比 我 是 . "

“是的，奥切斯特少爷，因为您不可能比我更虚荣。”

" [waɪ] [nɔ:t] , [mɪs] [bɪnet] ? "

" **Why not , Miss Benette ?** "
" 为什么 不是 , 错过 贝内特 ? "

“为什么不行，贝内特小姐？”

" [br'kəz, br'kɔ:z][wi:; wi][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][bi:; bi][veɪn] , [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ]['ʌʊər; ɑ:r] [toʊn] -

" **Because we could neither of us be vain , side by side with our tone** -
" 因为 我们 可以 两者都不 的 我们 是 徒劳 , 边 经过 边 和 我们的 语气 -

['mæstər] , " [ʃi:; ʃɪ] ['ænsər] ,

master , " she answered ,
掌握 , " 她 回答 ,

“因为我们俩都不能自负，要和我们的音准老师站在一起，”她回答说。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tʃaɪldlaɪk] ['sɪŋ(ə)l] - ['hɑ:rtɪdnəs] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['dɛrvi]

with such a childlike single - heartedness that I was obliged to look at Davy
和 这样的 一个 孩子气 单身的 - 真心 那 我 曾是 有义务 到 看 在 戴维

[tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [bɔ:r] [aɪ 'ti:] .

to see how he bore it .
到 看 如何 他 钻孔 它 .

他那孩子般的一心一意让我不禁观察戴维，看看他是如何承受的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['nɪrli] [dɑ:rk] ,

It was very nearly dark ,
它 曾是 非常 几乎 黑暗的 ,

天色已近黄昏。

[jet] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .

yet I could make out the lines of a smile upon his face .
然而 我 可以 制作 出去 这 线条 的 一个 微笑 之上 他的 脸 .

但我还是能看出他脸上带着一丝微笑。

" [aɪ][eɪ'em] ['veri] [praʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [soʊ] , [mɪs] [bɪnet] ;

" **I am very proud to be called so , Miss Benette ;**
" 我 是 非常 自豪的 到 是 称为 所以 , 错过 贝内特 ;

“我很荣幸被这样称呼，贝内特小姐；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [neɪm] [ɪn][maɪ] [keɪs] ,

but it is only a name in my case ,
但 它 是 仅有的 一个 姓名 在 我的 案件 ,

但对我而言，这只是一个名字而已。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ'em] [wel] [pli:zd] [maɪ][pju:p(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [ə'mju:z] [ðəm'selvz] . "

with which I am well pleased my pupils should amuse themselves . "
和 哪个 我 是 出色地 高兴 我的 学生 应该 娱乐 他们自己 . "

我很高兴我的学生们能用这些来消遣。”

" ['mæstər] - , " ['ɪk'skleɪmd] [mɪs] [bɪnət] ; [wɪ'dəʊt] [rɪ'plaɪ][tu:; tə] ['dɛrɪvɪ] [æ; ət] [ɔ:l] ,
" **Master Auchester** , " **exclaimed Miss Benette** , **without reply to Davy at all** ,
" 掌握 - , " 惊呼 错过 贝内特 , 没有 回复 到 戴维 在 全部 ,
" 奥切斯特少爷！ " 贝内特小姐完全没有回答戴维，而是惊呼道。

" [ju:; jə][kæn; kən][æsk] [mɪs] ['lɔ:rəns] [ə'baʊt] [mə'sjɜ:r] [mɪ'læn] - ['ɑːndreɪ] , [ɪf] [ju:; jə] [pli:z] ,
" **you can ask Miss Lawrence about Monsieur Milans - André** , **if you please** ,
" 你 能 问 错过 劳伦斯 关于 先生 米兰 - 安德烈 , 如果 你 请 ,
" 如果你愿意的话，可以向劳伦斯小姐询问米兰-安德烈先生的情况。 "

[fɔ:r; fər][fɪ; jɪ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [si:] [maɪ] [wɜ:rk] ,
for she is coming to see my work ,
为了 她 是 未来 到 看 我的 工作 ,
" 因为她要来看我的作品，
[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [ðæt] [fɪ; jɪ] [wɪl] [kʌm] . "
and I think it will be to - morrow that she will come . "
和 我 思考 它 将要 是 到 - 明天 那 她 将要 来 . "
" 我想她明天就会来。

" [oʊ] , [θæŋk] [ju:; jə] , [mɪs] [bɪnət] !
" **Oh** , **thank you** , **Miss Benette** !
" 哦 , 感谢 你 , 错过 贝内特 !
" 哦，谢谢你，贝内特小姐！ "

[aɪ] [sə'pəʊz] [mɪs] ['lɔ:rəns] [sed] [ðæt] [tu:; tə][ju:; jə] [wen] ['mɪstər] . ['dɛrɪvɪ] [kɔ:ld] [em 'i:] [ə'weɪ] [tu:; tə]
I suppose Miss Lawrence said that to you when Mr . Davy called me away to
我 认为 错过 劳伦斯 说 那 到 你 什么时候 先生 . 戴维 称为 我 离开 到
[hɪm; ɪm] ? "
him ? "
他 ? "
" 我想劳伦斯小姐大概是在戴维先生叫我过去的时候跟你说的吧？ "

" [aɪ][dɪd][nɑ:t][kɔ:l][ju:; jə] , [tʃɑ:rlz] ; [ju:; jə] [keɪm] [jɔ:r'self] . "
" **I did not call you** , **Charles** ; **you came yourself** . "
" 我 做过 不是 称呼 你 , 查尔斯 ; 你 来了 你自己 . "
" 我没叫你，查尔斯；是你自己来的。 "

" [bʌt; bət][ju:; jə] [kept] [em 'i:] , [sɜ:r] ,
" **But you kept me** , **sir** ,
" 但 你 保留 我 , 先生 ,
" 但是您留住了我，先生， "
" — [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ðæt] ['dɛrɪvɪz] ['delɪkət] [dɪ'vaɪs] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]
" **— and it struck me on the instant that Davy's delicate device ought not to**
" — 和 它 击 我 在 这 立即的 那 戴维的 精美的 设备 应该 不是 到
[hæv; həv] [bɪn] [tʌt] [t] [ə'pɑ:n] ;
have been touched upon ;
有 到过 感动 之上 ;
" ——我当时就意识到，不应该碰戴维的精密装置； "

[soʊ][aɪ] [felt] ['ɔ:kwərd] [ænd; ənd] [kept] ['saɪləns] .
so I felt awkward and kept silence .
所以 我 毛毡 尴尬的 和 保留 沉默 .
" 于是我感到很尴尬，保持了沉默。 "

[aɪ][wʌz; wəz] [left] [æ; ət] [hoʊm] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['prɔ:mɪst] ['klærə][aɪ] [wʊd] [kʌm] ,
I was left at home first , **and promised Clara I would come** ,
我 曾是 左边 在 家 第一的 , 和 承诺 克拉拉 我 会 来 ,
" 我先被留在家里，并答应克拉拉我会来的。 "

[ʊd; ʒəd][maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [ə'gri:] [tu;; tə][pər'mɪt][em 'i:] .

should my mother and the weather agree to permit me .
应该 我的 母亲 和 这 天气 同意 到 允许 我 :

如果我母亲和天气都允许的话。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hʌ:rid] [tu;; tə][bed][baɪ][kloʊ] , [hu:] [hæd; həd][sæt][ʌp][tu;; tə] [rɪ'si:v] [em 'i:] .

I was hurried to bed by Clo , who had sat up to receive me .
我 曾是 慌忙 到 床 经过 克洛 , WHO 有 卫星 向上 到 收到 我 :

克洛坐起来迎接我，催促我赶紧上床睡觉。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət][nɑ:t] ['si:ɪŋ] ['mɪlɪsnt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'ri:znəblnəs] [wɪtʃ] [ɪz]

I was disappointed at not seeing Millicent , with the unreasonableness which is

我 曾是 失望的 在 不是 看到 米莉森特 , 和 这 不合理 哪个 是

exclusively fraternal ; 170
只 兄弟 ; -

没见到米莉森特让我很失望，这种不讲道理的情绪只有兄弟之间才会有；170

[bʌt; bət][kloʊ] [ɪn'fɔ:rmɪd] [em 'i:] [ðæt] [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑ:t] [pər'mɪt] [hʌ:r; hər][tu;; tə] [steɪ] [aʊt] [ʌv; əv]

but Clo informed me that my mother would not permit her to stay out of

但 克洛 知情的 我 那 我的 母亲 会 不是 允许 她 到 停留 出去 的

bed .

床 :

但克洛告诉我，我妈妈不会允许她待在床上。

" [ænd; ənd] , [tʃɑ:rlz] , [ju;; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [seɪ] [wʌn] [wɜ:rd][tu;; tə] - [naɪt] ,

" And , Charles , you must not say one word to - night ,

和 , 查尔斯 , 你 必须 不是 说 一 单词 到 - 夜晚 ,

“查尔斯，你今晚一个字都不能说。”

[bʌt; bət] [i:t] [ðɪs] [slaɪs] [ʌv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [ðɪs] [eg] [də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd][let][em 'i:] [teɪk] [ɔ:f]

but eat this slice of bacon and this egg directly , and let me take off

但 吃 这 片 的 熏肉 和 这 蛋 直接地 , 和 让 我 拿 离开

your comforter .

你的 棉被 :

但请直接吃掉这片培根和这个鸡蛋，让我帮你把被子拿开。

" [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['i:tiŋ] [egz] [ænd; ənd]['beɪkən] !

" The idea of eating eggs and bacon !

这 主意 的 吃 鸡蛋 和 熏肉 !

“吃鸡蛋和培根的想法！ ”

[aɪ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [eg] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ,

I managed the egg , but it was all I could do ,

我 管理 这 蛋 , 但 它 曾是 全部 我 可以 做 ,

我成功把蛋煎好了，但这已经是我所能做的全部了。

[ænd; ənd][ʃi; ʃi] [ðen] [prɪ'zentɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][hɑ:t] ['bɑ:rlɪ] - ['wɔ:tər] .

and she then presented me with a cup of hot barley - water .

和 她 然后 呈现 我 和 一个 杯子 的 热的 大麦 - 水 :

然后她递给我一杯热大麦水。

[oʊ] ! [hæv; həv][ju;; jʊ]['evər] ['teɪstɪd] ['bɑ:rlɪ] - ['wɔ:tər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skwi:z] [ʌv; əv] ['lemən] - [dʒu:s] , ['æftər]

Oh ! have you ever tasted barley - water , with a squeeze of lemon - juice , after

哦 ! 有 你 曾经 尝过 大麦 - 水 , 和 一个 挤 的 柠檬 - 汁 , 后

['lɪsnɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði][vəɪ'lɪn] ?

listening to the violin ?

聆听 到 这 小提琴 ?

哦！你有没有在听完小提琴演奏后，尝过加了柠檬汁的大麦水？

[aɪ][dræŋk][aɪ'ti:] [ɔ:f] ,
" **I drank it off** ,
" 我 喝 它 离开 ,

我把它喝掉了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rʌʃ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [wen] [kloʊ] [stɑ:pt] [em'li:] .
and was just about to make a rush at the door when Clo stopped me .
和 曾是 只是 关于 到 制作 一个 匆忙 在 这 门 什么时候 克洛 停止 我 .

正当我准备冲向门口时，克洛拦住了我。

" [maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , [ˈmɑ:rgərəθ] [ɪz] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][bed] ;
" **My dear Charles , Margareth is gone up to bed ;**
" 我的 亲爱的 查尔斯 , 玛格丽特 是 已消失 向上 到 床 ;

“我亲爱的查尔斯，玛格丽特已经上床睡觉了；

[steɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [laɪt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈkænd(ə)] .
stay until I can light you with my candle .
停留 直到 我 能 光 你 和 我的 蜡烛 .

留下来，直到我能用蜡烛点亮你。

[ænd; ənd] [kʌm] [ˈɪntu:] [maɪ] [ru:m] [tu:; tə] [ʌn'dres] ,
And come into my room to undress ,
和 来 进入 我的 房间 到 脱衣服 ,

然后进我的房间脱衣服，

[ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [na:t] [weɪk] [maɪ] [ˈmʌðər] [baɪ] [ˈθroʊɪŋ] [jʊr; jər] [brʌʃ] [daʊn] .
that you may not wake my mother by throwing your brush down .
那 你 可能 不是 唤醒 我的 母亲 经过 投掷 你的 刷子 向下 .

请勿将刷子扔在地上吵醒我母亲。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈmɑ:tʃt] [ɔ:f] [ˈɪmpətənt] , [ʃi:; ji] [prɪ'si:dɪŋ] [em'li:] [ʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsteɪtli] [step] .
" **I was marched off impotent , she preceding me upstairs with a stately step** .
" 我 曾是 行军 离开 阳痿 , 她 前 我 楼上 和 一个 庄严 步 .

“我无力地被带走，她迈着庄严的步伐走在我前面上楼。”

[bʌt; bət] [ˈsɔ:ftli] [æz; əz][wi:; wi] [pæst] [ə'lɔ:ŋ] , [ˈmɪlɪsnt] [hɜ:rd] [ju: 'es] ;
But softly as we passed along , Millicent heard us ;
但 轻轻 作为 我们 通过了 沿着 , 米莉森特 听到 我们 ;

但当我们轻声走过时，米莉森特听到了我们的声音；

[ʃi:; ji][dʒʌst] [ˈoʊpənd] [ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [dɔ:r] ,
she just opened a little bit of her door ,
她 只是 打开 一个 小的 少量 的 她 门 ,

她只是把门打开了一条缝。

[ænd; ənd] [stu:pt] [tu:; tə] [kɪs] [em'li:][ɪn][hɜ:r; hər] [waɪt] [ˈdresɪŋ] - [gaʊn] .
and stooped to kiss me in her white dressing - gown .
和 弯腰 到 吻 我 在 她 白色的 敷料 - 袍 .

她穿着白色睡袍，弯下腰吻了我。

" [aɪ][hæv; həv] [tʃoozn] [maɪ] [ˈɪnstrəmənt] , " [aɪ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [smaɪld] .
" **I have chosen my instrument , I said , in a whisper , and she smiled** .
" 我 有 选定 我的 乐器 , " 我 说 , 在 一个 耳语 , 和 她 微笑 .

“我已经选好乐器了，”我低声说道，她笑了。

" [ɑ:] , [tʃɑ:rlz] !
" **Ah , Charles !**
" 啊 , 查尔斯 !

“啊，查尔斯！ ”

" [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ri:kə'pɪtʃuleɪt] [maɪ] [hə'ræŋ] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [leɪt]
" **I need not recapitulate my harangue the next morning when I came down late**
" 我 需要 不是 概括 我的 长篇大论 这 下一个 早晨 什么时候 我 来了 向下 晚的
[ænd; ənd] [faʊnd] ['oʊnli] ['mɪlɪsnt] [left] [tu:; tə] [meɪk] [maɪ] ['brekfəst] .
and found only Millicent left to make my breakfast .
和 成立 仅有的 米莉森特 左边 到 制作 我的 早餐 .

“第二天早上我下楼很晚，发现只有米莉森特一个人给我做早餐，我当时的抱怨就不用我再重复了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][bi:; bi][aɪd(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] .
I was expected to be idle , and the rest had gone out to walk .
我 曾是 预期的 到 是 闲置的 , 和 这 休息 有 已消失 出去 到 走 .

我本该无所事事，其他人都出去散步了。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndə:d] , [wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [θɪŋk] ,
But I wondered , when I came to think ,
但 我 想知道 , 什么时候 我 来了 到 思考 ,

但当我仔细思考时，我不禁纳闷：

[ðæt][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tu:; tə][ə'mɪt] ['æskɪŋ] ['klærə][ðə; ði]['aʊər] [fɪkst] [fɔ:r; fər] [mɪs]
that I had been so careless as to omit asking Clara the hour fixed for Miss
那 我 有 到过 所以 粗心 作为 到 忽略 问 克拉拉 这 小时 固定的 为了 错过
[lɒrənsɪz] ['vɪzɪt] ,
Lawrence's visit ,
劳伦斯的 访问 ,

我竟然如此粗心大意，忘记问克拉拉劳伦斯小姐来访的具体时间了。

— [ðoʊ] , [pər'hæps] , [wʌz; wəz][maɪ]['æftər] - [θɔ:t] , [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r'self] .
— **though , perhaps , was my after - thought , she did not know herself .**
— 尽管 , 也许 , 曾是 我的 后 - 想法 , 她 做过 不是 知道 她自己 .

——尽管，也许是我事后才想到的，她自己可能并不知道。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [fɪrd] , [ðoʊ] ;
I need not have feared , though ;
我 需要 不是 有 害怕 , 尽管 ;

但我其实不必担心；

[fɔ:r; fər] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt][ɑ:n][ðə; ði]['soʊfə]['æftər]['aʊər; ɑ:r] ['dɪnər] ,
for while I was lying about on the sofa after our dinner ,
为了 尽管 我 曾是 说谎 关于 在 这 沙发 后 我们的 晚餐 ,

晚饭后，我躺在沙发上，

['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][du:][soʊ] , [ɔ:r][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,
having been informed that I must do so , or I should not practise in the evening ,
拥有 到过 知情的 那 我 必须 做 所以 , 或者 我 应该 不是 实践 在 这 晚上 ,

有人告诉我，我必须这样做，否则晚上就不能练习。

[ɪn] [keɪm] ['mɑ:rgərəθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [noʊt] [də'rektɪd] [tu:; tə] " ['mæstər] [tʃɑ:rlz] - .
in came Margareth with a little white note directed to " Master Charles Auchester .
在 来了 玛格丽特 和 一个 小的 白色的 笔记 指导 到 " 掌握 查尔斯 - .
"
"

玛格丽特拿着一张写着“查尔斯·奥切斯特少爷”的小白纸条走了进来。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃər] , ['mæstər] [tʃɑ:rlz] , " [sed] [ʃi:; ʃɪ] , " [ju:; jʊ] ought171
" **I am sure , Master Charles , " said she , " you ought171**
" 我 是 当然 , 掌握 查尔斯 , " 说 她 , " 你 ought171

“我相信，查尔斯少爷，”她说，“您应该……”

[tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] ['mɪstrəs] ,
to show it to my mistress ,
到 展示 它 到 我的 情妇 ,

拿给我的女主人看，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [ðæt] [brɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn] [ˈeni] [ˈfæməli] [ˈhɪrəˈbaʊts] ,
for the person that brought it was no servant in any family hereabouts ,
为了 这 人 那 带来 它 曾是 不 仆人在 任何 家庭 附近 ,
因为送来东西的人并非附近任何一家人的佣人。

[ænd; ənd] [lʊks] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi][ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] . "
and looks more like a gypsy than anything else . "
和 看起来 更多的 喜欢 一个 吉普赛人 比 任何事物 别的 . "
看起来更像个吉普赛人。

" [wel] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈdʒɪpsi] , [ˈmɑːrgərəθ] .
" **Well , and so it is a gypsy , Margareth** .
" 出色地 , 和 所以 它 是 一个 吉普赛人 , 玛格丽特 .
“嗯，所以她是个吉普赛人，玛格丽特。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][jæl; jəl] [tel] [maɪ] [ˈmʌðər] , — [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
Of course I shall tell my mother , — I know all about it .
的 课程 我 将 告诉 我的 母亲 , — 我 知道 全部 关于 它 .
我当然会告诉我妈妈——我知道这件事的全部经过。

" [ˈmɑːrgərəθ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ɪnˈlaɪt(ə)n] [hɜːr; hər]
" **Margareth wanted to know , I was sure , but I did not enlighten her**
" 玛格丽特 通缉 到 知道 , 我 曾是 当然 , 但 我 做过 不是 开导 她
[ˈfɜːrðər] ; [brˈsaɪdz] ,
further ; besides ,
更远 ; 除了 ,
“我确信玛格丽特想知道，但我没有进一步向她解释；此外，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [siːl] ,
I was in too great a hurry to break the seal ,
我 曾是 在 也 伟大的 一个 匆忙 到 休息 这 海豹 ,
我当时太着急了，没来得及打开封条。

— [ə; eɪ] [kweɪnt] [ˈlɪt(ə)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ˈiːg(ə)] [ˈkæriŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [biːk] [æn; ən][oʊk] - [bræntʃ] .
— **a quaint little impression of an eagle carrying in his beak an oak - branch** .
— 一个 古雅 小的 印象 的 一个 鹰 携带 在 他的 喙 一个 橡木 - 分支 .
——一幅古朴的小画，描绘了一只鹰嘴里叼着一根橡树枝。

[ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkærəktər] ,
The note was written in a hand full of character ,
这 笔记 曾是 书面 在 一个 手 满的 的 特点 ,
这张纸条是用极具个人特色的笔迹写的，

[jet] [soʊ] [ˈɔːrdərli] [aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [fiːl] [əˈfeɪmd] .
yet so orderly it made me feel ashamed .
然而 所以 秩序 它 制成 我 感觉 羞愧 .
但它如此井然有序，让我感到羞愧。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ˈfɑːloʊz] : —
It was as follows : —
它 曾是 作为 跟随 : —
内容如下：——

[dɪr] [sɜːr] , — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi][ɪz] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] [kʌm] .
Dear Sir , — The young lady is here , and I said you wished to come .
亲爱的 先生 , — 这 年轻的 女士 是 这里 , 和 我 说 你 希望 到 来 .
尊敬的先生：——这位小姐已经到了，我说过您想来。

[ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][əbˈdʒek(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [steɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
She has no objection , and will stay to see you .
她 有 不 异议 , 和 将要 停留 到 看 你 .
她没有异议，会留下来看你。

[ˈklærə] [ˈbɪnət] .
Clara Benette .
克拉拉 贝内特 .

克拉拉·贝内特。

" [haʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] !
" **How like her** !
" 如何 喜欢 她 !

“真像她！”

" [aɪ] [θɔːt] ; [ænd; ʌnd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌnˈpɑːrdnəbl] [ˈɪmpʌls] , — [aɪ][dəʊnt] [dɪˈfend] [maɪˈself]
" **I thought ; and then , with an unpardonable impulse , — I don't defend myself**
" 我 想法 ; 和 然后 , 和 一个 不可饶恕的 冲动 , — 我 不 保卫 我
[ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
in the least ,
在 这 至少 ,

“我当时想；然后，出于一种不可饶恕的冲动，——我丝毫没有为自己辩解，

— [aɪ] [fluː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [ʃuːz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈsætn] .
— **I flew out of the house as if my shoes had been made of satin** .
— 我 飞翔 出去 的 这 房子 作为 如果 我的 鞋 有 到过 制成 的 缎 .

我飞快地冲出家门，仿佛我的鞋子是用缎子做的。

[aɪ] [left] [ðə; ði] [noʊt] [ˈoʊpən][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ([aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈempti] [ˈbrekfəst] - [ruːm]
I left the note open upon the table (it was in the empty breakfast - room
我 左边 这 笔记 打开 之上 这 桌子 (它 曾是 在 这 空的 早餐 - 房间
[wer] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈlɒlɪŋ]) ,
where I had been lolling) ,
在哪里 我 有 到过 懒散) ,

我把纸条摊开放在桌子上（当时我在空荡荡的早餐室里闲逛），

[ˈmiːnɪŋ] [ðerˈbaɪ] [tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [ˈkredit] , — [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪmpltən] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
meaning thereby to save my credit , — like a simpleton as I was ,
意义 从而 到 节省 我的 信用 , — 喜欢 一个 傻瓜 作为 我 曾是 ,

这意味着要保住我的信用——就像我当时那样傻乎乎的——

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] [nɑːt][wʌn] [wɜːrd][ʌv; əv][ekspləˈneɪʃ(ə)n] .
for it contained not one word of explanation .
为了 它 包含 不是 一 单词 的 解释 .

因为其中没有一个字的解释。

[ə; eɪ] [ˈkæərɪdʒ] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkɔːrnər] [haʊs] [ɪn][es ˈtiː] . [ˈænθɔːniːz] [ˈleɪn] , —
A carriage was at the door of that corner house in St . Anthony's Lane , —
一个 运输 曾是 在 这 门 的 那 角落 房子 在 英石 . 安东尼的 车道 , —
[ə; eɪ][dɑːrk] - [ɡriːn] [ˈkæərɪdʒ] ;
a dark - green carriage ;
一个 黑暗的 - 绿色的 运输 ;

圣安东尼巷拐角那栋房子门口停着一辆马车——一辆深绿色的马车；

[ˈveri] [ˈhænsəm] , [ˈveri] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈhɔːrsɪz] : [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,
very handsome , very plain , with a pair of beautiful horses : the coachman ,
非常 英俊的 , 非常 清楚的 , 和 一个 一对 的 美丽的 马匹 : 这 马车夫 ,
[ˈeɪdəntli] [ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈweɪtɪŋ] ,
evidently tired of waiting ,
显然 疲劳的 的 等待 ,

非常英俊，非常朴素，牵着两匹漂亮的马：马车夫显然等得不耐烦了，

[wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ðər; ðər] [ˈhedz] .
was just going to turn their heads .
曾是 只是 去 到 转动 他们的 头部 .

只是想转移他们的注意力。

[wen] [aɪ][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [ʌpˈsterz] , [ɔ:r] [ˈræðər] [waɪl] [jet] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [sterz] ,
When I got into the room upstairs , or rather while yet upon the stairs ,
什么时候 我 得到 进入 这 房间 楼上 , 或者 相当 尽管 然而 之上 这 楼梯 ,
当我进入楼上的房间时, 或者更确切地说, 当我还在楼梯上时,

[aɪ] [smelt] [sʌm; səm] [rɪˈfaɪnd] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈfɔ:rən] [sent] [aɪ][hæd; həd][wʌnz] [brɪˈfɔ:r] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][maɪ]
I smelt some refined sort of foreign scent I had once before met with in my
我 冶炼 一些 精制 种类 的 外国的 香味 我 有 一次 前 遇见 和 在 我的
[ɪkˈspɪəriəns] ;
experience ;
经验 ;

我闻到了一种精致的异国香气, 这种香气我以前只遇到过一次;

[ˈneɪmli] , [wen] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [rɪˈsi:vð] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪndiən] [[ɔ:l] [ɪn][æn; ən]
namely , when my mother had received a present of an Indian shawl in an
即 , 什么时候 我的 母亲 有 已收到 一个 展示 的 一个 印度 披肩 在 一个
[ˈɪndiən] [bɑ:ks] ,
Indian box ,
印度 盒子 ,

也就是说, 当我母亲收到一份礼物——一条装在印度盒子里的印度披肩时,

[frʌm; frəm][æn; ən][ˈʌŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜ:rz] [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [aʊt][tu:; tə] [ˈɪndiə] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [boʊnz]
from an uncle of hers who had gone out to India and laid his bones
从 一个 叔叔 的 她的 WHO 有 已消失 出去 到 印度 和 铺设 他的 骨头
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

她的一位叔叔去了印度, 并将遗骸安葬在那里。

[wen] I172
When I172
什么时候 I172

当 I172

[ˈri:əli] [ˈentərd] , [mɪs] [ˈbɔ:rəns] , [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
really entered , Miss Lawrence , in a chair by the table ,
真的 进入 , 错过 劳伦斯 , 在 一个 椅子 经过 这 桌子 ,

劳伦斯小姐径直走了进来, 坐在桌旁的一把椅子上。

[wʌz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [ˈspesɪmənz] [ʌv; əv] [mɪs] - [wɜ:rk] [aʊtˈspred] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
was examining some fresh specimens of Miss Benette's work outspread upon the
曾是 检查 一些 新鲜的 标本 的 错过 - 工作 扩张 之上 这
[ˈkrɪmz(ə)n][æz; əz] [brɪˈfɔ:r] .
crimson as before .
赤红 作为 前 .

正在查看贝内特小姐的一些新作品样本, 这些作品像以前一样摊开在深红色的桌面上。

[aɪ] [əˈbrʌptli] [wɪft] [ˈklærə] [gʊd] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ɪˈmi:diətli] [hɜ:r; hər] [ˈvɪzɪtər] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər]
I abruptly wished Clara good - day , and immediately her visitor held out her
我 突然 希望 克拉拉 好的 - 天 , 和 立即地 她 游客 握住 出去 她
[hænd][tu:; tə][em ˈi:] .
hand to me .
手 到 我 .

我突然向克拉拉道了声“你好”, 她的访客立刻向我伸出了手。

[ðɪs] [ˈleɪdi] [meɪd] [em ˈi:] [fi:l] [kwɪr] [baɪ] [ˈdeɪlaɪt] : [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [ˈri:ələɪz] , [ˈskersli] [ˈrekəɡnaɪz] ,
This lady made me feel queer by daylight : I could not realize , scarcely recognize ,
这 女士 制成 我 感觉 酷儿 经过 日光 : 我 可以 不是 意识到 , 几乎 认出 ,
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

这位女士让我在白天都感到自己很怪异: 我无法认出她, 几乎认不出她。

[ʃiː, ʃi] [lʊkt] [nɑːt][soʊ] [ˈbrɪliənt] , [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈslartli] [ˈsæloʊ] ;
She looked not so brilliant , and now I found that she was slightly fallow ;
她 看起来 不是 所以 杰出的 , 和 现在 我 成立 那 她 曾是 轻微地 黄褐色 ;
她看起来不太精神, 现在我发现她脸色有点蜡黄;

[hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [ˈhevi] , [frʌm; frəm][ɪts][prɪˈkjuːliər] [staɪl] .
her countenance might have been called heavy , from its peculiar style .
她 面容 可能 有 到过 称为 重的 , 从 它是 奇特 风格 .
她那独特的面容或许可以被称为沉重。

[stiɪl] , [aɪ][ədˈmaɪəd][hɜːr; hər] [aɪz] , [ðoʊ] [aɪ] [diˈsəːnd] [noʊ] [mɔːr] [ˈfaɪəˌflaɪz][ɪn][hɜːr; hər] [glæns] .
Still , I admired her eyes , though I discerned no more fireflies in her glance .
仍然 , 我 钦佩 她 眼睛 , 尽管 我 辨别 不 更多的 萤火虫 在 她 瞥一眼 .
不过, 我依然欣赏她的眼睛, 尽管我再也看不到她目光中的萤火虫了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʃɔːl] , — [red] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ,
She was dressed in a great shawl , — red , I think it was ,
她 曾是 穿着 在 一个 伟大的 披肩 , — 红色的 , 我 思考 它 曾是 ,
她披着一条大披肩——我想应该是红色的。

— [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [ˈbɑːnɪt] [ænd; ənd] [ˈfeðər] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɡlʌvz] [wɜːr; wər][soʊ] [luːs] ,
— with a black bonnet and feather ; and her gloves were so loose ,
— 和 一个 黑色的 引擎盖 和 羽毛 ; 和 她 手套 是 所以 松动的 ,
——她戴着黑色软帽和羽毛; 她的手套很松垮,

[ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈfɔːl] [ɔːf] .
they seemed as if they would fall off .
他们 似乎 作为 如果 他们 会 落下 离开 .
它们看起来好像随时都会掉下来。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [iːz] [ðæn; ðən][ˈevər] , [ænd; ənd][aɪ] ,
She had an air of even more fashionable ease than ever , and I ,
她 有 一个 空气 的 甚至 更多的 时髦 舒适 比 曾经 , 和 我 ,
她一如既往地散发着一一种时尚而轻松的气质, 而我,

[nɑːt] [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [iːz] ,
not knowing that it was fashionable ease ,
不是 会心 那 它 曾是 时髦 舒适 ,
当时他并不知道, 那是一种时髦的轻松自在。

[felt] [soʊ] [əˈbæʃt] [ˈʌndər] [ɪts] [ˈɪnfluəns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][hoʊld] [ʌp] [maɪ] [hed] .
felt so abashed under its influence that I could not hold up my head .
毛毡 所以 羞愧 在下面 它是 影响 那 我 可以 不是 抓住 向上 我的 头 .
它让我感到无比羞愧, 以至于我都无法抬起头来。

[ʃiː, ʃi] [went] [ɑːn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][wɜːrk] .
She went on talking about the work .
她 去 在 说 关于 这 工作 .
她继续谈论这项工作。

[aɪ] [faʊnd] [ʃiː, ʃi] [wɪft] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [sʌm; səm] ;
I found she wished to purchase some ;
我 成立 她 希望 到 购买 一些 ;
我发现她想买一些;

[bʌt; bət][ˈklærə] [wʊd] [nɑːt][paːrt][wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][əˈpaːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
but Clara would not part with any of that which was upon the table ,
但 克拉拉 会 不是 部分 和 任何 的 那 哪个 曾是 之上 这 桌子 ,
但克拉拉不愿放弃桌上的任何东西。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈfɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkweɪkərs] [ɪn][ˈælbəˌmɑːrəl] [ˈskwer] .
because it was for the Quakers in Albemarle Square .
因为 它 曾是 为了 这 贵格会教徒 在 阿尔伯马尔 正方形 .
因为那是为阿尔伯马尔广场的贵格会教徒准备的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] ['speʃəli] [fɔːr; fər] [mis] ['lɔːrəns] .
But she was very willing to work specially for Miss Lawrence .
但 她 曾是 非常 愿意的 到 工作 特别 为了 错过 劳伦斯 .

但她非常愿意专门为劳伦斯小姐工作。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['klærə][soʊ][kɑːm] , — [aɪ] ['wʌndəʒ-d] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi][soʊ][kɑːm]
I thought I had never seen Clara so calm , — I wondered she could be so calm
我 想法 我 有 绝不 已见 克拉拉 所以 冷静的 , — 我 想知道 她 可以 是 所以 冷静的
;
;
;
;

我以为我从未见过克拉拉如此平静，——我纳闷她怎么能如此平静；

[æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][laɪk] [maɪ'self] , — [ə; eɪ][tʃaɪld] , [soʊ] ['ɔːfli] [groʊn] - [ʌp][dɪd]
at once she seemed to me like myself , — a child , so awfully grown - up did
在 一次 她 似乎 到 我 喜欢 我 , — 一个 孩子 , 所以 非常 生长 - 向上 做过
[mis] ['lɔːrəns] [ə'pɪr] .
Miss Lawrence appear .
错过 劳伦斯 出现 .

劳伦斯小姐看起来如此成熟，以至于我立刻觉得她像我自己一样——像个孩子。

[aɪ] [br'held] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] ['leɪdi] [glɑːnst] ['ɔːf(ə)n] ['stelθɪli] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]
I beheld , too , that the latter lady glanced often stealthily round and round the
我 观看 , 也 , 那 这 后者 女士 瞥了一眼 经常 悄悄地 圆形的 和 圆形的 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,

我还注意到，那位女士经常偷偷地环顾房间四周。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɔːt] [laɪk] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
and I did not like her the better for it .
和 我 做过 不是 喜欢 她 这 更好的 为了 它 .

我因此更加不喜欢她了。

[aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɜːriəs] , [ænd; ənd] ['veri] [faɪn] [br'saɪdʒ] ;
I thought she was curious , and very fine besides ;
我 想法 她 曾是 好奇的 , 和 非常 美好的 除了 ;

我觉得她很好奇，而且人也非常好；

[soʊ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt] [mɪ'læn] - ['ʌn,drei] [pæst] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [breɪn]
so the idea of asking her about Milans - André passed out of my brain
所以 这 主意 的 问 她 关于 米兰 - 安德烈 通过了 出去 的 我的 脑
[kəm'pliːtli] .
completely .
完全地 .

于是，我脑子里完全没有了问她关于米兰-安德烈的事情的想法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ] [sed] , [bɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .
She had , as I said , been discussing the work .
她 有 , 作为 我 说 , 到过 讨论 这 工作 .

正如我所说，她一直在讨论这项工作。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər] [im'brɔɪdəd] ['hæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] ,
She gave orders for embroidered handkerchiefs ,
她 给予 订单 为了 绣花 手帕 ,

她订购了绣花手帕，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['veri] [pər'tɪkjələr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːrkt] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] ;
and was very particular about the flowers to be worked upon them ;
和 曾是 非常 特别的 关于 这 花朵 到 是 工作 之上 他们 ;
他对要用来创作的花卉非常讲究；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˈɔːrdəz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmʌzliːn] [ˈeɪprən] , [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌvænˈdaɪk] ,
and she gave orders for a muslin apron , to be surrounded with vandykes ,
和 她 给予 订单 为了 一个 细棉布 围裙 , 到 是 包围 和 范戴克 ,
她下令制作一条薄纱围裙, 裙边饰以凡戴克花纹。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [vænˈdaɪkt] [ˈpɑːkəts] , — for173
and to have vandyked pockets , — for173
和 到 有 范戴克 口袋 , — for173
并且要有被涂黑的口袋, ——for173

[ə; eɪ] [ˈtɔɪlət] [ˈkʊʃ(ə)n] [ænd; ənd][veɪl] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :
a toilet cushion and veil ; and then she said :
一个 洗手间 软垫 和 面纱 ; 和 然后 她 说 :
一个马桶垫和一块面纱; 然后她说:

" [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈgʊdnəs] [tuː; tə][send][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈpraɪəri] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
" Will you have the goodness to send them to the Priory when they are
" 将要 你 有 这 善良 到 发送 他们 到 这 普赖尔 什么时候 他们 是
[ˈfɪnɪʃt] ?
finished ?
完成的 ?
“他们完成后, 您能否好心将他们送到修道院? ”

[maɪ] [frendz] [lɪv; laɪv][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] [send][ðem; ðəm][ɑːn][tuː; tə][em ˈiː] .
My friends live there , and will send them on to me .
我的 朋友们 居住 那里 , 和 将要 发送 他们 在 到 我 .
我的朋友住在那里, 他们会把照片发给我。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][peɪ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [naʊ] , " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][leɪd][ə; eɪ] [pɜːrs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
I wish to pay for them now , " — and she laid a purse upon the table .
我 希望 到 支付 为了 他们 现在 , " — 和 她 铺设 一个 钱包 之上 这 桌子 .
“我现在想付钱,”——说着, 她把一个钱包放在桌子上。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][tuː] [mʌtʃ] [ɡoʊld] [hɪr] , [mæm, mɑːm, məm] , " [sed] [ˈklærə] , [ˈɪnəsntli] .
" I think there is too much gold here , ma'am , " said Clara , innocently .
" 我 思考 那里 是 也 很多 金子 这里 , 女士 , " 说 克拉拉 , 天真地 .
“夫人, 我觉得这里的黄金太多了。”克拉拉天真无邪地说。

" [aɪ] [noʊ] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv][wɜːrk] , [mɪs] [bɪnət] : [sʌtʃ] [wɜːrk][æz; əz] [jɔːrz] [ɪz] , [brˈsaɪdz]
" I know precisely the cost of work , Miss Benette : such work as yours is , besides
" 我 知道 恰恰 这 成本 的 工作 , 错过 贝内特 : 这样的 工作 作为 你的 是 , 除了
[ˈpraɪsləs] .
, priceless .
, 无价 .
“我非常清楚工作的价值, 贝内特小姐: 而且, 像您这样的工作更是无价之宝。”

[ˌrekəˈlekt] , [juː; jʊ][faɪnd][maɪ] [məˈtɪriəlz] .
Recollect , you find my materials .
追忆 , 你 寻找 我的 材料 .
请记住, 你找到了我的材料。

[ðæt] [ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .
That is sufficient , if you please .
那 是 充足的 , 如果 你 请 .
这样就足够了。

" [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ˈræðər] [dred] ,
" And to my astonishment , and rather dread ,
" 和 到 我的 惊讶 , 和 相当 恐惧 ,
“令我惊讶, 甚至有些恐惧的是,

[ʃiː; ʃi] [tɜːrɪnd] [fɒl] [əˈpɑːn][,em ˈiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl̩] .
she turned full upon me as I was standing at the table .
她 转向 满的 之上 我 作为 我 曾是 常设 在 这 桌子 .
我站在桌旁时，她猛地转过身来面对我。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [mɪˈlæn] - [ˈɑŋˌdrei][ɪz] [laɪk] , [ˈmæstər] [tʃɑːrlz] - , — [fɔːr; fər]
" You wish to know what Milans - André is like , Master Charles Auchester , — for
" 你 希望 到 知道 什么 米兰 - 安德烈 是 喜欢 , 掌握 查尔斯 - , — 为了
[ðæt] [ɪz][jɔːr; jər] [neɪm] ,
that is your name ,
那 是 你的 姓名 ,
“查尔斯·奥切斯特先生，您想知道米兰斯-安德烈是什么样的人——因为这就是您的名字——”

[aɪ][faɪnd] .
I find .
我 寻找 .
我发现。

[wel] , [ðʌs] [mʌtʃ] : [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [laɪk] [sænˈtoʊniəs] ,
Well , thus much : he is not like you , and he is not like Santonio ,
出色地 , 因此 很多 : 他 是 不是 喜欢 你 , 和 他 是 不是 喜欢 圣托尼奥 ,
嗯，至少有一点：他不像你，也不像桑托尼奥。

[nɔːr] [laɪk] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [kənˈdʌktər] , [nɔːr] [laɪk] [jɔːr; jər] [ˈfeɪvərɪt̩] , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvi] .
nor like the unknown conductor , nor like your favorite , Mr . Davy .
也不 喜欢 这 未知 导体 , 也不 喜欢 你的 最喜欢的 , 先生 . 戴维 .
既不像那位不知名的指挥家，也不像你最喜欢的戴维先生。

[hiː; hi][ɪz] [ˈnæroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃəʊldəz] , [wɪð; wɪθ] [bɔːŋ] [ɑːrmz] , [smɔːl] [waɪt] [hændz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
He is narrow at the shoulders , with long arms , small white hands , and a
他 是 狭窄的 在 这 肩膀 , 和 长的 武器 , 小的 白色的 双手 , 和 一个
[ˈhænsəm] [feɪs] ,
handsome face ,
英俊的 脸 ,
他肩膀较窄，手臂较长，手小而白皙，长相英俊。

— [ˈræðər] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
— **rather too large for his body .**
— 相当 也 大的 为了 他的 身体 .
——对他来说有点太大了。

[hiː; hi] [pleɪz] [ˈwʌndərfəli] , [ænd; ənd] [fɪlz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][wʌn][,pjænəuˈfɔːti] .
He plays wonderfully , and fills a large theatre with one pianoforte .
他 演出 太棒了 , 和 填充 一个 大的 剧院 和 一 钢琴 .
他弹得非常棒，一架钢琴就能让整个大剧院都充满音乐。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [ˈeɪmiəb(ə)l̩] , [bʌt; bət][nɑːt][kaɪnd] ; [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈfeɪməs] , [bʌt; bət][nɑːt] [br̩ˈlʌvɪd] . "
He is very amiable , but not kind ; and very famous , but not beloved . "
他 是 非常 可亲 , 但 不是 种类 ; 和 非常 著名的 , 但 不是 心爱 . "
他为人友善，但并不和善；他很有名，但并不受人爱戴。

" [wʌt] [æŋ; ən] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [dɪˈskɹɪpʃn] !
" What an extraordinary description !
" 什么 一个 非凡的 描述 !
多么精彩的描述啊！

" [aɪ] [θɔːt] ; [ænd; ənd][aɪ] [ɪnˌvɔːlənˈterəli] [ˈædɪd] : " [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][jɔːr; jər][ˈmæstər] .
" I thought ; and I involuntarily added : " I thought he was your master .
" 我 想法 ; 和 我 不由自主 额外 : " 我 想法 他 曾是 你的 掌握 .
我心想；我不由自主地补充道：‘我以为他是你的主人。’

" [ʃiː; ji] [siːmd] [tʌtʃt] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˈdʒenərəsli] : " [aɪ][eɪ ˈem][əˈfreɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [em ˈiː]
" **She seemed touched , and answered generously :** " **I am afraid you think me**
" 她 似乎 感动 , 和 回答 慷慨地 : " 我 是 害怕的 你 思考 我
[ʌnˈɡreɪtfl] ,
ungrateful ,
忘恩负义 ,

她似乎很感动，慷慨地回答说：“恐怕你认为我忘恩负义。”

[bʌt; bət][aɪ] [oʊ] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
but I owe nothing to him .
但 我 欠 没有什么 到 他 .

但我并不欠他什么。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [oʊ] [fɑːr] [mɔːr] [tuː; tə][jʊr; jər][ˈmæstər] , [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ] .
you owe far more to your master , Mr . Davy .
你 欠 远的 更多的 到 你的 掌握 , 先生 : 戴维 .

戴维先生，你欠你的远不止这些。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] , " [oʊ] !
" **I was pleased , and replied , " Oh !**
" 我 曾是 高兴 , 和 回复 , " 哦 !

我很高兴，回答说：“哦！

[aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [mɪˈlæn] - [ˈɑŋˌdrei] [pleɪ] . "
I know that ; but I should like to hear Milans - André play . "
我 知道 那 ; 但 我 应该 喜欢 到 听到 米兰 - 安德烈 玩 . "

我知道；但我很想听米兰斯-安德烈演奏。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
" **You will be sure to hear him .**
" 你 将要 是 当然 到 听到 他 .

你一定会听到他的声音。

[hiː; hi] [wɪl] , [er] [lɔːŋ] , [bɪˈkʌm] [ˈkɑːmən] , [ænd; ənd] [pleɪ] [ˈevriwɪr] .
He will , ere long , become common , and play everywhere .
他 将要 , 埃雷 长的 , 变得 常见的 , 和 玩 到处 .

不久之后，他将变得司空见惯，到处演出。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][piˈænoʊ] [hɪr] , [aɪ][kʊd; kəd] [[oʊ] [juː; jʊ][ɪɡˈzæktli] [haʊ] [hiː; hi] [pleɪz] ,
But if I had a piano here , I could show you exactly how he plays ,
但 如果 我 有 一个 钢琴 这里 , 我 可以 展示 你 确切地 如何 他 演出 ,

但如果我这里有架钢琴，我就可以向你演示他是怎么弹的。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [pleɪ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmjuːzɪk] . " -
and could play you a piece of his music . " 174
和 可以 玩 你 一个 片 的 他的 音乐 : " -

他还可以为你演奏他的一首曲子。”174

[aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mɪsˈteɪk] [ɪn][pʌŋkˈtʃli,oʊ][fɔːr; fər] [mɪs] [ˈlɔːrəns] [tuː; tə][rɪˈfɜːr]
I thought it certainly a strange mistake in punctilio for Miss Lawrence to refer
我 想法 它 当然 一个 奇怪的 错误 在 拘束 为了 错过 劳伦斯 到 参考

[tuː; tə][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ][piˈænoʊ][ɪn] [ðæt] [ruːm] ;
to the want of a piano in that room ;
到 这 想 的 一个 钢琴 在 那 房间 ;

我认为劳伦斯小姐提到房间里缺少钢琴，这在标点符号上确实是一个奇怪的错误；

[bʌt; bət][aɪ][ˈlɪt(ə)l] [nu:] [hɜ:r; hər] .
but I little knew her .
但 我 小的 知道 她 :

但我对她了解甚少。

[ʃiː; ʃɪ] [pɔ:zd] , [tu:] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ˈklærə] .
She paused , too , as she said it , and looked at Clara .
她 暂停 , 也 , 作为 她 说 它 , 和 看起来 在 克拉拉 :

她说这话的时候也停顿了一下, 然后看向克拉拉。

[ˈklærə][dɪd][nɔ:t] [blʌʃ] , [nɔ:r][dɪd][hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] [tʃeɪndʒ] .
Clara did not blush , nor did her sweet face change .
克拉拉 做过 不是 脸红 , 也不 做过 她 甜的 脸 改变 :

克拉拉没有脸红, 她甜美的脸庞也没有丝毫变化。

" [aɪ][eɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɔ:ri] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][piˈænoʊ] ;
" **I am very sorry that I have no piano** ;
" 我 是 非常 对不起 那 我 有 不 钢琴 ;

我很遗憾我没有钢琴;

[aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][hæv; həv][wʌn][sʌm; səm] [deɪ] [wen] [aɪ] [grʊʃ] [rɪtʃ] .
I am to have one some day when I grow rich .
我 是 到 有 一 一些 天 什么时候 我 生长 富有的 :

等我以后有钱了, 我一定要拥有一个。

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ][ɪz][kaɪnd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [ti:tʃ] [em ˈiː][æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
But Mr . Davy is kind enough to teach me at his house ,
但 先生 : 戴维 是 种类 足够的 到 教 我 在 他的 房子 ,

但戴维先生非常友善, 愿意在他家教我。

[ænd; ənd][aɪ] [sɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][piˈænoʊ][ðer; ðər] .
and I sing to his piano there .
和 我 唱歌 到 他的 钢琴 那里 :

我在那里对他的钢琴唱歌。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][wʌn] , [ðoʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [pleɪ] , [mɪs] [ˈlɔ:rəns] .
I wish I had one , though , that you might play , Miss Lawrence .
我 希望 我 有 一 , 尽管 , 那 你 可能 玩 , 错过 劳伦斯 :

不过, 我倒希望我能有一把这样的剑, 让你也能弹奏, 劳伦斯小姐。

" [ðə; ðɪ][ˈfaɪər] - [flaɪz] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [ˈspɑ:kld] , [ˈɔ:lmoʊst] [ˈdæzld] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv] [mɪs]
" **The fire - flies all at once sparkled , almost dazzled , from the eyes of Miss**
" 这 火 - 苍蝇 全部 在 一次 闪闪发光 , 几乎 眼花缭乱 , 从 这 眼睛 的 错过
[ˈlɔ:rəns] : [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ɡloʊ] ,
Lawrence : a sudden glow ,
劳伦斯 : 一个 突然 辉光 ,

“萤火虫们突然在劳伦斯小姐的眼中闪烁, 几乎耀眼夺目: 一道突如其来的光芒,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [les] [ˈkʌlər][ðæn; ðən] [laɪt] , [bi:md] [ɔ:l][ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [feɪs] .
which was less color than light , beamed all over her face .
哪个 曾是 较少的 颜色 比 光 , 光束 全部 超过 她 脸 :

那光芒与其说是色彩, 不如说是光线, 照耀着她的整张脸。

[aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [əˈbʌʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɔ:r] [ʌðər] , — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃɪ] [lɒkt]
I could tell she was enchanted about something or other , — at least she looked
我 可以 告诉 她 曾是 迷人的 关于 某物 或者 其他 , — 在 至少 她 看起来

[soʊ] .

so .

所以 :

我看得出来她对某件事很着迷——至少她看起来是这样。

" [oʊ] ! [mɪs] [bɪnət] , " [ʃiː ʃi] ['ænsər] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒiːniəl][toʊn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈveri] ,
" **Oh ! Miss Benette** , " **she answered** , **in a genial tone** , " **you are very** ,
" 哦 ! 错过 贝内特 , " 她 回答 , 在 一个 和蔼可亲 语气 , " 你 是 非常 ,
" 哦! 贝内特小姐, "她和蔼地回答道, "您真是太好了。"

[ˈveri] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz] [jɔːrɪz] ,
very rich with such a voice as yours ,
非常 富有的 和 这样的 一个 嗓音 作为 你的 ,
拥有你这样美妙的嗓音, 真是太棒了!

[ænd; ʌnd] [sʌtʃ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈpɜːrɪkt] [æz; əz][juː; jʊ] [pəˈzes] .
and such power to make it perfect as you possess .
和 这样的 力量 到 制作 它 完美的 作为 你 具有 .
以及你拥有的那种使之臻于完美的力量。

" [ˈklærə] [smaɪld] .
" **Clara smiled** .
" 克拉拉 微笑 .
克拉拉笑了。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈseɪɪŋ] [soʊ] .
" **Thank you for saying so** .
" 感谢 你 为了 说 所以 .
谢谢你这么说。

" [mɪs] [ˈlɔːrəns] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [tuː; tə][goʊ] , [jet] [ʃiː ʃi] [stɪl] [dɪˈteɪnd] [hɜːrˈself] ,
" **Miss Lawrence had risen to go , yet she still detained herself** ,
" 错过 劳伦斯 有 升起 到 去 , 然而 她 仍然 被拘留 她自己 ,
劳伦斯小姐已经起身要走, 但她仍然犹豫不决。

[æz; əz] [ˈhævɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [left] [tuː; tə][duː; ɔːr] [seɪ] .
as having something left to do or say .
作为 拥有 某物 左边 到 做 或者 说 .
感觉还有未完成的事或未说的话。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][bəʊθ] [əˈɡen] , [ænd; ʌnd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] .
" **I should like to see you both again , and to hear you** .
" 我 应该 喜欢 到 看 你 两个都 再次 , 和 到 听到 你 .
"我很想再见到你们两位, 也想再听听你们的声音。"

[juː; jʊ] , [mɪs] [bɪnət] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃɔr] [ʌv; əv] ;
You , Miss Benette , I am sure of ;
你 , 错过 贝内特 , 我 是 当然 的 ;
贝内特小姐, 我确信你;

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsəʊ][ɪkˈspekt][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈwʌndərf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˈmæstər] [tʃɑːrlz]
but I also expect to discover something very wonderful about Master Charles
但 我 还 预计 到 发现 某物 非常 精彩的 关于 掌握 查尔斯
Auchester .

但我还期待能发现查尔斯·奥切斯特大师身上一些非常了不起的品质。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
You are to be a singer , of course ?
你 是 到 是 一个 歌手 , 的 课程 ?
你当然是要当歌手啦?

" [ʃiː ʃi] [ˈkwɪkli] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] .
" **she quickly said to me** .
" 她 迅速地 说 到 我 .
她很快对我说。

" [aɪ][hʊɒp][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ] [ˈpleɪər] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] . "

" **I hope I shall be a player , if I am to be anything .** "

" 我 希望 我 将 是 一个 玩家 , 如果 我 是 到 是 任何事物 . "

" "如果我注定要有所成就, 我希望我能成为一名球员。"

" [wʌt] , [əˈnʌðər] [sænˈtɒʊniəʊ] , [ɔːr] [əˈnʌðər] [mɪˈlæn] - [ˈɑːndreɪ] ? "

" **What , another Santonio , or another Milans - André ?** "

" 什么 , 其他 圣托尼奥 , 或者 其他 米兰 - 安德烈 ? "

" "又一个桑托尼奥, 还是又一个米兰斯-安德烈? "

" [oʊ] ! [ˈniːðər] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lɜːrɪn] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] . "

" **Oh ! neither ; but I must learn the violin .** "

" 哦 ! 两者都不 ; 但 我 必须 学习 这 小提琴 . "

" "哦! 都不是; 但我必须学小提琴。"

" [oʊ] ! [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

" **Oh ! is that it ?** "

" 哦 ! 是 那 它 ? "

" "哦! 就这些吗? "

[hæv; həv][juː; jʊ] [bɪˈɡʌn] , [ænd; ənd] [haʊ] [lɔːŋ] ? "

Have you begun , and how long ? "

有 你 开始 , 和 如何 长的 ? "

" 你已经开始了吗? 开始了多久了?"

" [nɔːt] [jet] , — [aɪ][hæv; həv][noʊ][ˌvaɪəˈlɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [ˈveri] [suːn] . "

" **Not yet , — I have no violin ; but I mean to begin very soon .** "

" 不是 然而 , — 我 有 不 小提琴 ; 但 我 意思是 到 开始 非常 很快 . "

" "还没有, ——我还没有小提琴; 但我打算很快就开始学。"

" [ˈoʊnli] [dɪˈtɜːrmin] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] . "

" **Only determine , and you will .** "

" 仅有的 决定 , 和 你 将要 . "

" 只要你下定决心, 你就能做到。"

[ˌferˈwel] !

Farewell !

告别 !

" 告别!"

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pæst] [aʊt] , [ˈliːvɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrs] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈteɪbəl] , -

" **She had passed out , leaving a purse upon the table , 175**

" 她 有 通过了 出去 , 离开 一个 钱包 之上 这 桌子 , -

" 她昏倒了, 把钱包留在桌子上, 175

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈfɪfti] [ˈɡɪni] .

containing fifty guineas .

包含 五十 几内亚 .

" 含五十几尼。"

[mɪs] [bɪnət] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] , [tɜːrɪnd] [aʊt][ðə; ði] [kɔɪnz] [wʌn][baɪ] [wʌn] , [ænd; ənd] , [fʊl] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] ,

Miss Benette opened it , turned out the coins one by one , and , full of trouble ,

错过 贝内特 打开 它 , 转向 出去 这 硬币 一 经过 一 , 和 , 满的 的 麻烦 ,

[sed] , " [oʊ] !

said , " Oh !

说 , " 哦 !

" 贝内特小姐打开它, 把硬币一个个倒出来, 满脸愁容地说: "哦! "

[wətˈevər] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

whatever shall I do ?

任何 将 我 做 ?

" 我该怎么办?"

[aɪ][æɪ; ʃəl][biː; bi][soʊ] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [ki:p] [aɪ'ti:] . "
I shall be so unhappy to keep it . "

我 将 是 所以 不开心 到 保持 它 . "

如果留下它，我会非常不开心。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] , [mɪs] [bɪnət] , [br'kəz, br'kɔːz][juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [aɪ'ti:] .
" **But that is wrong , Miss Benette , because you deserve it** .
" 但 那 是 错误的 , 错过 贝内特 , 因为 你 应得 它 .
“但是，贝内特小姐，这样做是不对的，因为你罪有应得。”

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [kwaɪt] [raɪt] . "
She is quite right . "

她 是 相当 正确的 . "

她说的完全正确。

" [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ki:p] [aɪ'ti:] , [br'kəz, br'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][ɪz] ['dʒenərəs] ,
" **No , but I will keep it , because she is generous** ,
" 不 , 但 我 将要 保持 它 , 因为 她 是 慷慨的 ,
“不，但我会留着它，因为她很慷慨。”

[ænd; ænd][aɪ][kæn; kən] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvz] [tuː; tə] [ɡɪv] .
and I can see how she loves to give .
和 我 能 看 如何 她 爱 到 给 .

我能看出她很喜欢付出。

" [ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] . -
" **CHAPTER XXIII . 176**
" 章 二十三 . -

“第二十三章 176

[ˈbɔːrə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ðɪ][nekst] [klæs] .
Laura was at the next class .
劳拉 曾是 在 这 下一个 班级 .

劳拉去上下一节课。

[aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [fərˈɡɑːtn] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [aɪz] .
I had almost forgotten her until I saw her eyes .
我 有 几乎 被遗忘的 她 直到 我 锯 她 眼睛 .

直到我看到她的眼睛，我几乎都忘记她了。

[aɪ] [felt] [kwaɪt] [ˈwɪkɪd] [wen] [aɪ] [pərˈsiːvd] [haʊ] [θɪn] [ænd; ænd] [trænsˈpærənt] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [hæd; həd]
I felt quite wicked when I perceived how thin and transparent the child had
我 毛毡 相当 邪恶 什么时候 我 感知 如何 薄的 和 透明的 这 孩子 有
[ɡroʊn] ,
grown ,
生长 ,

当我看到孩子长得如此瘦弱透明时，我感到十分邪恶。

— [ˈwɪkɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ][ˈlɪt(ə)][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [ˈsʌfərɪŋ] , [waɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn]
— **wicked to have thought so little of her in suffering , while I had been**
— 邪恶 到 有 想法 所以 小的 的 她 在 痛苦 , 尽管 我 有 到过
[endˈʒɔɪɪŋ] [maɪˈself] .
enjoying myself .
享受 我 .

——我当时自得其乐，却对她受苦这件事如此轻视，真是太可恶了。

[aɪ] [ˈkænɔːt] [ɡɪv] [ðə; ðɪ] [liːst] [aɪˈdiːə] [haʊ] [lɑːrdʒ][hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] , — [ðeɪ] [kwaɪt] [ˈfraɪt(ə)nd]
I cannot give the least idea how large her eyes looked , — they quite frightened
我 不能 给 这 至少 主意 如何 大的 她 眼睛 看起来 , — 他们 相当 害怕
[emˈiː] .
me .
我 .

我完全无法形容她的眼睛有多大——它们着实吓了我一跳。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ju:st] [tu:; tə] [si:] ['pɜ:sənz] [dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] ['ɪlnəs] .
I was not used to see persons just out of illness .
我 曾是 不是 用过的 到 看 人 只是 出去 的 疾病 ；

我以前很少见到刚康复的病人。

[hɜ:r; hər] [her] , [tu:] , [wʌz; wəz][kʌt] [mʌtʃ] ['ʃɔ:rtər] , [ænd; ənd] , [ɔ:ltə'geðər] , [aɪ][dɪd][nɑ:t][əd'maɪər]
Her hair , too , was cut much shorter , and , altogether , I did not admire
她 头发 , 也 , 曾是 切 很多 较短 , 和 , 共 , 我 做过 不是 钦佩

[hɜ:r; hər][soʊ] [mʌtʃ] .
her so much .
她 所以 很多 ；

她的头发也剪短了很多，总而言之，我对她不再那么欣赏了。

[aɪ][felt] [maɪ'self] [ə'gen] ['wɪkɪd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['veri] ['ri:z(ə)n] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kwɪt] [ʌn'hæpi] [ə'baʊt]
I felt myself again wicked for this very reason , and was quite unhappy about
我 毛毡 我 再次 邪恶 为了 这 非常 原因 , 和 曾是 相当 不开心 关于

[aɪ 'ti:] .
it .
它 ；

正因如此，我再次觉得自己很邪恶，对此我感到非常不快。

[ʃi:; ʃɪ] [gɛv] [em 'i:][ə; eɪ][nɑ:d] .
She gave me a nod .
她 给予 我 一个 点头 ；

她朝我点了点头。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [kwɪt] [peɪl] , [ænd; ənd][ju:zuəli; ju:zəli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['veri] [pɪŋk] : [ðɪs] ['ɔ:lsəʊ]
Her cheeks were quite pale , and usually they were very pink : this also
她 脸颊 是 相当 苍白 , 和 通常 他们 是 非常 粉色的 : 这 还

[ə'fektɪd] [em 'i:] ['di:pli] .
affected me deeply .
做作的 我 深 ；

她的脸颊很苍白，而通常情况下，她的脸颊是红润的：这也深深地触动了我。

['klærə] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['kaʊntər] - [tʃɑ:rm] [em 'i:] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔ:] [noʊ] ['ʌðər] [ɪ'mi:diətli] .
Clara appeared to counter - charm me , and I saw no other immediately .
克拉拉 出现 到 柜台 - 魅力 我 , 和 我 锯 不 其他 立即地 ；

克拉拉似乎对我产生了反作用，我一时之间没有看到其他人。

" [ɑ:] , ['lɔ:rə] , [dɪr] !
" **Ah , Laura , dear !**
" 啊 , 劳拉 , 亲爱的 !

“啊，亲爱的劳拉！”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [kwɪt] [naɪs] [ə'gen] , [soʊ] ['prɪti] ,
you are looking quite nice again , so pretty ,
你 是 寻找 相当 好的 再次 , 所以 漂亮的 ,

你看起来又很漂亮了，真好看。

" [sed] [ðɪs] [swi:t] [gɜ:rl][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər] [si:t] ;
" **said this sweet girl as she took her seat ;**
" 说 这 甜的 女孩 作为 她 采取 她 座位 ；

“这位甜美的女孩一边说着，一边坐了下来；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [stu:pt] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l]['dænsər] .
and then she stooped down and kissed the little dancer .
和 然后 她 弯腰 向下 和 亲吻 这 小的 舞蹈家 ；

然后她弯下腰，亲吻了那个小舞者。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ræðər] [ɪn][ðə; ðɪ] [wei] ;
I found myself rather in the way ;
我 成立 我 相当 在 这 方式 ；

我发现自己有点碍事；

[fɔːr; fər][tuː; tə][ˈklærə][,aɪ ˈtiː] [siːmd] [kwaɪt][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə] [ˈskætər] [ˈhæpɪnəs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈveri]
for to Clara it seemed quite natural to scatter happiness with her very
为了 到 克拉拉 它 似乎 相当 自然的 到 分散 幸福 和 她 非常
[lɒks] .
looks .
看起来 .

对克拉拉来说，用自己的容貌散播幸福似乎是再自然不过的事情了。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ˈæftər] [ˈwɪspərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈlɔːrə] :
She turned to me , after whispering with Laura :
她 转向 到 我 , 后 耳语 和 劳拉 :

她和劳拉低声说了几句后，转过身来看着我：

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈflaʊərz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [spiːk]
" She wants to thank you for the flowers , but she does not like to speak
" 她 想要 到 感谢 你 为了 这 花朵 , 但 她 做 不是 喜欢 到 说话
[tuː; tə][juː; jʊ] .
to you .
到 你 .

“她想感谢你送的花，但她不想和你说话。”

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpɔːzətɪvli] [əˈfeɪmd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][haɪd][maɪ][kənˈfjuːz(ə)n] , [sed] [tuː; tə] [ˈlɔːrə] , "
" I was positively ashamed , and , to hide my confusion , said to Laura , "
" 我 曾是 积极地 羞愧 , 和 , 到 隐藏 我的 困惑 , 说 到 劳拉 , "
[duː][juː; jʊ][laɪk] [ˈvaɪələts] ? "
Do you like violets ? "
做 你 喜欢 紫罗兰 ? "

我当时感到非常羞愧，为了掩饰自己的困惑，我问劳拉：“你喜欢紫罗兰吗？”

" [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [lɑːrdʒ] [ˈflaʊərz] [ˈbetər] .
" Yes , but I like large flowers better .
" 是的 , 但 我 喜欢 大的 花朵 更好的 .

“是的，但我更喜欢大朵的花。”

[aɪ] [laɪk] [red] [ˈrəʊzɪz][ænd; ənd] [bluː] [ˈkɔːrnflaʊər] .
I like red roses and blue cornflowers .
我 喜欢 红色的 玫瑰 和 蓝色的 矢车菊 .

我喜欢红玫瑰和蓝色矢车菊。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [fɔːr; fər] [ˈkɔːrnflaʊər] [maɪˈself] , [ɪkˈsept] [əˈmʌŋ] [ðə; ðɪ][kɔːrn] ;
" I did not care for cornflowers myself , except among the corn ;
" 我 做过 不是 关心 为了 矢车菊 我 , 除了 之中 这 玉米 ;

“我本人并不喜欢矢车菊，除非是在玉米地里；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [,aɪ ˈtiː] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [ˈlɔːrə] [tʊk] the177
and I thought it very likely Laura took the177
和 我 想法 它 非常 可能 劳拉 采取 the177

我当时觉得劳拉很可能拿走了那177号。

[ˈpɒpiːz] [fɔːr; fər][ˈrəʊzɪz] ; [stiɪl] , [aɪ][dɪd][nɑːt][set][hɜːr; hər] [raɪt] , — [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌt] [ˈtrʌb(ə)l] .
poppies for roses ; still , I did not set her right , — it was too much trouble .
罂粟花 为了 玫瑰 ; 仍然 , 我 做过 不是 放 她 正确的 , — 它 曾是 也 很多 麻烦 .

用罂粟花代替玫瑰；然而，我还是没能纠正她——太麻烦了。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ][ʃʊd; ʒəd] [ˈnevər] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] , — [aɪ] [miːn] ,
But if I had known I should never see her again , — I mean ,
但 如果 我 有 已知 我 应该 绝不 看 她 再次 , — 我 意思是 ,

但如果我知道我再也见不到她了，——我的意思是，

[si:] [hɜ:r; hər][æz; əz][fi:; fi] [ðen] [wʌz; wəz] , — [aɪ][fʊd; fəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [mɔ:r] [ker] [tu:; tə][du:][hɜ:r; hər]
see her as she then was , — I should have taken more care to do her
看 她 作为 她 然后 曾是 , — 我 应该 有 已采取 更多的 关心 到 做 她
[ˈkaɪndnəs] .
kindness .
仁慈 :

如果看看她当时的样子, ——我应该更加注意善待她。

[ɪz][aɪˈti:][na:t][ˈevər][soʊ] ?
Is it not ever so ?
是 它 不是 曾经 所以 ?

难道不是一直如此吗?

[ˈklærə] [ɪnˈtaɪərli] [ɪnˈgeɪdʒd] [emˈi:] ; [ɪn][fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [kwat] [ju:st] [na:t][tu:; tə][du:] [wɪˈðəʊt]
Clara entirely engaged me ; in fact , I was getting quite used not to do without
克拉拉 完全 已订婚的 我 ; 在 事实 , 我 曾是 获得 相当 用过的 不是 到 做 没有
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

克拉拉完全吸引了我; 事实上, 我已经习惯了离不开她。

[haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈi:vnɪŋ] !
How well I remember that evening !
如何 出色地 我 记住 那 晚上 !

我多么清楚地记得那个夜晚啊!

[wi:; wi] [sæŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜ:rvis] .
We sang a service .
我们 唱 一个 服务 :

我们唱了一首赞美诗。

[ˈdeɪvi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [ˈsevrəl] [ˈveri] [ˈsɪmp(ə)l] [wʌnz] , [ænd; ənd][aɪ] [lɒŋd] [tu:; tə][pərˈfɔ:rm][ðəm; ðəm][ɪn]
Davy had written several very simple ones , and I longed to perform them in
戴维 有 书面 一些 非常 简单的 一个 , 和 我 渴望 到 履行 他们 在
[ˈpʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

戴维写过几首非常简单的曲子, 我很想公开表演它们。

— [ðæt][ɪz][tu:; tə][seɪ] , [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈgæləri] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] .
— **that is to say , in the singing gallery of our church** .
— 那 是 到 说 , 在 这 歌唱 画廊 的 我们的 教会 :

也就是说, 在我们教堂的唱诗班席位上。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv][əsˈpaɪəd][tu:; tə] [sɪŋ] [ðəm; ðəm][ʌp][ɪn] [ˈhev(ə)n] ,
But I might as well have aspired to sing them up in heaven ,
但 我 可能 作为 出色地 有 渴望 到 唱歌 他们 向上 在 天堂 ;
但我或许也曾渴望在天堂里歌颂他们。

[soʊ] [ˈʌtərli] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [spɜ:nd] [æz; əz][ɪnəˈveɪtəri; ˈɪnəvəʊtɜ:ri] .
so utterly would they have been spurned as innovatory .
所以 完全地 会 他们 有 到过 被拒绝 作为 创新 :

因此, 他们会被彻底视为创新而遭到排斥。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈi:vnɪŋ] [aɪ][felt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [wʌt] [aɪ] [səˈpəʊz] [ɔ:l] [bɔɪz] [fi:l] [æt; ət]
It was this evening I felt for the first time what I suppose all boys feel at
它 曾是 这 晚上 我 毛毡 为了 这 第一的 时间 什么 我 认为 全部 男孩们 感觉 在
[wʌn] [taɪm] [ɔ:r] [əˈnʌðər] ,
one time or another ,
— 时间 或者 其他 ,

就在今晚, 我第一次体会到了我想所有男孩或多或少都会有的那种感觉。

— [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈmeɪn] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] .
— **that they cannot remain always just as they are** .
— 那 他们 不能 保持 总是 只是 作为 他们 是 .
——他们不可能永远保持现状。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [səˈtaɪəti] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪsəˈpɔɪntɪd] [hoʊp] , [nɔ:r] [ˈeni] [veɪg] [dɪˈzaɪər] .
It was no satiety , it was no disappointed hope , nor any vague desire .
它 曾是 不 饱腹感 , 它 曾是 不 失望的 希望 , 也不 任何 模糊的 欲望 .
那不是满足感, 也不是失望的希望, 更不是什么模糊的渴望。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈpjʊrli] [ə; eɪ] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [əˈweɪtɪŋ] [emˈi:] .
It was purely a conviction that some change was awaiting me .
它 曾是 纯粹 一个 定罪 那 一些 改变 曾是 等待中 我 .
那纯粹是一种信念, 那就是我即将迎来一些改变。

[aɪ] [səˈpouz] , [ɪn][fækt] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] .
I suppose , in fact , it was a presentiment .
我 认为 , 在 事实 , 它 曾是 一个 预感 .
我猜想, 这实际上是一种预感。

[ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈkwaɪər] [si:mɪd] [θɪn] [ænd; ənd][fɑ:r] [əˈweɪ] ;
The voices of our choir seemed thin and far away ;
这 声音 的 我们的 唱诗班 似乎 薄的 和 远的 离开 ;
我们合唱团的声音听起来很微弱, 很遥远;

[ðə; ði] [peɪl] [tʃi:k] [ʌv; əv][ˈlenˌhɑ:rt] [ˈdeɪvɪ] [si:mɪd] [stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈɜ:rθli] [ˈlʌstər] ; [ðə; ði] [ru:m]
the pale cheek of Lenhart Davy seemed stamped with unearthly lustre ; the room
这 苍白 脸颊 的 伦哈特 戴维 似乎 盖章 和 超凡脱俗的 光泽 ; 这 房间
[ænd; ənd] [ru:f] [wɜ:r; wər][ˈwaɪdə] ,
and roof were wider ,
和 屋顶 是 更广泛 ;
伦哈特·戴维苍白的脸颊上似乎闪耀着一种不似人间的光泽; 房间和屋顶都更宽敞了。

[ˈhaɪər] ; [ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ˈkʌlə-z] , [ˈklʌstərd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] , [wu:d] [tu:; tə] [ðæt]
higher ; the evening colors , clustered in the shape of windows , wooed to that
更高 ; 这 晚上 颜色 , 聚类 在 这 形状 的 视窗 , 追求 到 那
[ˈdɪstənt] [skaɪ] .
distant sky .
遥远 天空 .
更高了; 傍晚的色彩, 像一扇扇窗户, 向远处的天空倾泻而去。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈædʒɪteɪtɪd] , [ɪkˈstætɪk] .
I was agitated , ecstatic .
我 曾是 激动 , 欣喜若狂 .
我当时既激动又兴奋。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [sɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [ˈlɪsnd] , [aɪ][wʌz; wəz] [bɪˈwɪldərd] [ɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈju:zuəl]
I could not sing ; and when I listened , I was bewildered in more than usual
我 可以 不是 唱歌 ; 和 什么时候 我 听着 , 我 曾是 困惑 在 更多的 比 通常
[ɪkˈsaɪtmənt] .
excitement .
激动 .
我不会唱歌; 当我聆听时, 我感到既兴奋又不知所措。

[ˈsnætʃɪz] [ʌv; əv] [hɪmz] [ænd; ənd] [ˈeɪnfənt] [sɑ:mz] , [ˈmɔ:səlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] , [ˈlʌləˌbaɪz] [ænd; ənd]
Snatches of hymns and ancient psalms , morsels of the Bible , lullabies and
抢夺 的 赞美诗 和 古老的 诗篇 , 小块 的 这 圣经 , 摇篮曲 和
[ˈbelz] , [ˈspi:tʃɪz] [ʌv; əv][noʊ] [sɪgˈnɪfɪkəns] ,
bells , speeches of no significance ,
铃铛 , 演讲 的 不 意义 ,
零星的赞美诗和古代诗篇, 圣经片段, 摇篮曲和钟声, 以及一些无关紧要的演讲,

[ʌtəd] [ˈjɪrɪz] [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [si:md] , [ˈsentʃəriz] [əˈɡoʊ] , [ˈfloʊtɪd] [ˈɪntu:] [maɪ] [breɪn] [ænd; ənd]
uttered years and , as it seemed , centuries ago , floated into my brain and
说出 年 和 , 作为 它 似乎 , 几个世纪 前 , 漂浮 进入 我的 脑 和
[θru:] [aɪ ˈti:] ,
through it ,
通过 它 ,

那些仿佛是几个世纪前说出口的话，飘进了我的脑海，并贯穿其中。

[dɪˈspɑɪt] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈmɜ:rmərəs] [ˈklæməɹ] ,
despite the present , and made there a murmurous clamor ,
尽管 这 展示 , 和 制成 那里 一个 低语 叫嚣 ,
尽管现在情况如此，但还是在那里引起了一阵低声的喧闹。

[laɪk] [ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈsɪti] [wɑ:ftɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [stændz][ɑ:n][ə; eɪ]
like the din of a mighty city wafted to the ear of one who stands on a
喜欢 这 din 的 一个 强大的 城市 飘散 到 这 耳朵 的 一 WHO 站立 在 一个
[kəˈmændɪŋ] [hɪl] .
commanding hill .
指挥 爬坡道 .

就像站在高处俯瞰大都市的人耳边传来大城市的喧嚣声。

[aɪ] [ˈmen](ə)n] [ðɪs] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [prɪˈzentɪmənt] [ɪz][nɑ:tɪ][ə; eɪ][fəˈtu:əti] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ]
I mention this to prove that presentiment is not a fatuity , but something
我 提到 这 到 证明 那 预感 是 不是 一个 昏庸 , 但 某物
[mɪˈstɪriəs] [ɪn][ɪts][æktʃuˈæləti] ,
mysterious in its actuality ,
神秘 在 它是 现实 ,

我提到这一点是为了证明预感并非无稽之谈，而实际上它具有某种神秘性。

— [laɪk] [ʌv] , [laɪk] [dʒɔɪ] ; [pərˈhæps][ə; eɪ] [ˈpæ](ə)n] of178
— like love , like joy ; perhaps a passion of178
— 喜欢 爱 , 喜欢 喜悦 ; 也许 一个 热情 of178

——就像爱，就像喜悦；或许是一种激情178

[ˈmeməri] , [ðæt] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ɪts] [ˈtreʒərz] [ænd; ənd] [dɪˈlaɪts] [tu:; tə][bi:; bi] .
memory , that anticipates its treasures and delights to be .
记忆 , 那 预计 它是 宝藏 和 美味 到 是 .

记忆，预示着即将到来的珍宝和喜悦。

" [wʌt] [ˈbju:tɪf(ə)l] [wɜ:rdz] ! " [sed] [ˈklærə] ,
" What beautiful words ! " said Clara ,
" 什么 美丽的 字 ! " 说 克拉拉 ,
“多么美好的话语！”克拉拉说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈwɪspər] [ðæt] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [mɔ:r] [ˈswi:tnəs] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈhwɪspəz] ,
in a whisper that seemed to have more sweetness than other whispers ,
在 一个 耳语 那 似乎 到 有 更多的 甜味 比 其他 低语 ,
那低语似乎比其他低语更加甜美，

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm] [ˈjæ,douz] [hæv; həv] [mɔ:r] [ˈsɪmətri] [ðæn; ðən] [ˈlðər] [ˈjæ,douz] .
just as some shadows have more symmetry than other shadows .
只是 作为 一些 阴影 有 更多的 对称 比 其他 阴影 .

就像有些影子比其他影子更对称一样。

[fi:; ji] [ment] , " [ˈʌntəˈʌntu] [hu:m] [aɪ] [swəə] [ɪn][maɪ] [ræθ] , " [ænd; ənd][ðə; ði][rest] .
She meant , " Unto whom I swear in my wrath , " and the rest .
她 意思是 , " 到 谁 我 誓言 在 我的 愤怒 , " 和 这 休息 .
她的意思是，“我发誓要向我发誓的人”，以及其他。

" [jes] , " [aɪ] [ˈænsər] , [aɪ] [laɪk] [ðoʊz] [wɜːrdz] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]
" **Yes** , " **I answered** , " **I like those words** , **all of them** , **and the way they**
" 是的 , " 我 回答 , " 我 喜欢 那些 字 , 全部 的 他们 , 和 这 方式 他们
[ɑːr; ər] [pʊt] .
are put .
是 放 .

“是的,”我回答说,“我喜欢这些词, 每一个词, 以及它们的表达方式。”

[aɪ] [ɔːlweɪz] [laɪkt] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] .
I always liked them when I was a little boy .
我 总是 喜欢 他们 什么时候 我 曾是 一个 小的 男生 .

我小时候就一直很喜欢它们。

" [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈveri] [hɑːrd] [tuː; tə] [mɪs] [bɪnət] [nɑːt] [tuː; tə] [rɪˈplaɪ] [hɪr] , [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] ,
" **It was very hard to Miss Benette not to reply here** , **I could tell** ,
" 它 曾是 非常 难的 到 错过 贝内特 不是 到 回复 这里 , 我 可以 告诉 ,
“看得出来, 贝内特小姐很难不在这里回复。”

[fiː; ji] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [əˈgriːd] [wɪð; wɪθ] [em ˈiː] ; [bʌt; bət] [ˈdeɪvi] [wʌz; wəz] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
she so entirely agreed with me ; but Davy was recalling our attention .
她 所以 完全 同意 和 我 ; 但 戴维 曾是 回忆 我们的 注意力 .
她完全同意我的观点; 但戴维正在提醒我们注意这一点。

[wen] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] , [fiː; ji] [rɪˈzjuːmd] , —
When the class was over , she resumed , —
什么时候 这 班级 曾是 超过 , 她 恢复 , —
下课后, 她继续说道——

" [aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] ;
" **I know exactly what you mean** ;
" 我 知道 确切地 什么 你 意思是 ;
我完全明白你的意思;

[fɔːr; fər] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] [ˈlʌndən] ,
for I used to feel it at the old church in London ,
为了 我 用过的 到 感觉 它 在 这 老的 教会 在 伦敦 ,
因为我以前在伦敦那座老教堂里就感受到了这一点。

[wer] [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪz] [ænt] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [siː] [əˈbʌv] [ðə; ði] [pjuː] ,
where I went with Mr . Davy's aunt , and could not see above the pew ,
在哪里 我 去 和 先生 . 戴维的 阿姨 , 和 可以 不是 看 多于 这 座位 ,
我和戴维先生的姑妈一起去了那里, 坐在长椅上, 什么也看不见。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [haɪ] . " **it was so high** . "
它 曾是 所以 高的 . " **it was so high** . "

高得惊人。

" [dɪd] [juː; jʊ] [laɪk] [hɜːr; hər] , [mɪs] [bɪnət] ?
" **Did you like her , Miss Benette ?**
" 做过 你 喜欢 她 , 错过 贝内特 ?

“你喜欢她吗, 贝内特小姐? ”

[ɪz] [fiː; ji] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? " **Is she like him ?** "
是 她 喜欢 他 ? " **Is she like him ?** "

她和他一样吗?

" [noʊ] , [nɑːt] [mʌtʃ] .
" **No , not much** .
" 不 , 不是 很多 .

“不, 不多。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ˈstriktə] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [gʊd] ; [ˈtɔːlə] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ɪz] ,
She is a good deal stricter , but she is exceedingly good ; taller than he is ,
她 是 一个 好的 交易 更严格 , 但 她 是 非常 好的 ; 更高 比 他 是 ,
她比他严厉得多, 但她人非常好; 比他高。

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈdɑːrkə] [aɪz] .
with much darker eyes .
和 很多 较暗 眼睛 .
眼睛颜色深得多。

[ʃiː; ʃi] [tɔːt] [em ˈiː] [soʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [tuː; tə] [em ˈiː] ,
She taught me so much , and was so kind to me ,
她 教授 我 所以 很多 , 和 曾是 所以 种类 到 我 ,
她教了我很多东西, 而且对我非常好。

[ðæt] [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈwʌndə] [aɪ] [dɪd] [nɔːt] [lʌv] [hɜːr; hə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] .
that I only wonder I did not love her a great deal more .
那 我 仅有的 想知道 我 做过 不是 爱 她 一个 伟大的 交易 更多的 .
我只是纳闷, 我为什么没有更爱她一些。

" [aɪ] [felt] [ˈræðər] [əˈgæst] , [fɔːr; fər] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈwʌndə] [wen] [aɪ] [lʌv] ,
" I felt rather aghast , for , to tell the truth , I only wonder when I love ,
" 我 毛毡 相当 惊愕 , 为了 , 到 告诉 这 真相 , 我 仅有的 想知道 什么时候 我 爱 ,
“我感到非常震惊, 因为说实话, 我只有在恋爱的时候才会思考,
— [ˈnevər] [wen] [aɪ] [eɪ ˈem] [ɪnˈdɪfrənt] , [æz; əz] [tuː; tə] [moʊst] [ˈpɜːsənz] .
— never when I am indifferent , as to most persons .
— 绝不 什么时候 我 是 冷漠 , 作为 到 最多 人 .
——当我对大多数人漠不关心时, 绝不会如此。

[æz; əz] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [æskt] [liːv] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrɒʊ]
As we were going out , I asked leave to come and practise on the morrow
作为 我们 是 去 出去 , 我 问 离开 到 来 和 实践 在 这 明天
,
,
,
我们正要出门的时候, 我请假明天来练习。

— [aɪ] [felt] [aɪ] [mʌst; məst] [kʌm] .
— I felt I must come .
— 我 毛毡 我 必须 来 .
我觉得我必须来。

[aɪ] [ˈwʌndə] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [em ˈiː] !
I wonder what I should have done had she refused me !
我 想知道 什么 我 应该 有 完毕 有 她 拒绝 我 !
如果她拒绝了我, 我该怎么办呢?

" [ˈsɜːrt(ə)nli] , [ˈmæstər] - .
" Certainly , Master Auchester .
" 当然 , 掌握 - .
“当然, 奥切斯特先生。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ˈlɔːrə] .
" But she was looking after Laura .
" 但 她 曾是 寻找 后 劳拉 .
但她一直在照顾劳拉。

" [let] [em ˈiː] [pɪn] [ʌp] [ðæt] [ʃɔːl] , [dɪr] , [ænd; ənd] [taɪ] [maɪ] [veɪl] [əˈpɑːn] [jɔːr; jər] [ˈbɑːnɪt] ,
" Let me pin up that shawl , dear , and tie my veil upon your bonnet ,
" 让 我 别针 向上 那 披肩 , 亲爱的 , 和 领带 我的 面纱 之上 你的 引擎盖 ,
“亲爱的, 让我帮你把披肩别起来, 再把我的面纱系在你的帽子上。”

— [maɪnd][juː; jə] [wɜr] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .
— mind you wear it down in the street .
— 头脑 你 穿 它 向下 在 这 街道 ；

——注意，你可以穿着它走在街上。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [si:md] [tuː; tə][hæv; həv][pʊt][ɑ:n][hɜ:r; hər] [kloʊðz] [ɪn][ə; eɪ] [dri:m] , [fɔ:r; fər]
" The child certainly seemed to have put on her clothes in a dream , for
" 这 孩子 当然 似乎 到 有 放 在 她 衣服 在 一个 梦 , 为了
[hɜ:r; hər] great179
her great179
她 great179

“这孩子似乎是在梦中穿上了衣服，因为她伟大的179

[ɔ:l] [treɪld] [ə; eɪ][jɑ:rd][br'haɪnd][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['kʌvər] [hɜ:r; hər]
shawl trailed a yard behind her on the floor , and did not cover her
披肩 拖着 一个 院子 在后面 她 在 这 地面 , 和 做过 不是 覆盖 她
['ʃəʊldəz] [æt; ət][ɔ:l] .
shoulders at all .
肩膀 在 全部 ；

披肩拖在她身后一码长的地板上，完全遮不住她的肩膀。

[hɜ:r; hər] ['bɑ:nɪt] - [strɪŋz] , [naʊ] ['veri] [dɪs'ɔ:rdərli] [ɪn'di:d] , [wɜ:r; wər] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] ,
Her bonnet - strings , now very disorderly indeed , were entangled in a knot ,
她 引擎盖 - 字符串 , 现在 非常 乱 的确 , 是 纠缠 在 一个 结 ,
[wɪtʃ] ['klærə] ['peɪjntli] [en'devəd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] .
which Clara patiently endeavored to divide .
哪个 克拉拉 耐心 努力 到 划分 ；

她的帽带现在非常凌乱，缠成了一个结，克拉拉耐心地试图把它解开。

[aɪ] ['weɪtɪd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [dɜrd] , [bʌt; bət] ['deɪvi] [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] [aɪ] [nu:] ,
I waited as long as I dared , but Davy was staying for me I knew ,
我 等待 作为 长的 作为 我 敢于 , 但 戴维 曾是 入住 为了 我 我 知道 ,
[wɜ:; wə:] [ɪn'tæŋɡld] [ɪn][ə; eɪ] [nɑ:t] ,
我等了很久很久，但我知道戴维会为了我留下来。

[ænd; ənd][æt; ət][ləst][hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
and at last he waved his hand .
和 在 最后的 他 挥手 他的 手 ；

最后他挥了挥手。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋɡər] [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]['klærə] , " [ɡʊd] - [naɪt] .
I could no longer avoid seeing him , and said to Clara , " Good - night .
我 可以 不 更长 避免 看到 他 , 和 说 到 克拉拉 , " 好的 - 夜晚 ；

我无法再避免见到他，于是对克拉拉说：“晚安。”

" [fi:; fi] [smaɪld] , [bʌt; bət] [dɪd][nɑ:t] [raɪz] ; [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['ni:lɪŋ] [br'fɔ:r] ['lɔ:rə] .
" She smiled , but did not rise ; she was kneeling before Laura .
" 她 微笑 , 但 做过 不是 上升 ; 她 曾是 跪着 前 劳拉 ；

她笑了笑，但没有站起来；她跪在劳拉面前。

" [ɡʊd] - [naɪt] , [mɪs] [ləmɑ:rk] .
" Good - night , Miss Lemark .
" 好的 - 夜晚 , 错过 莱马克 ；

“晚安，莱马克小姐。”

" [fi:; fi] ['oʊnli] [lʊkt] [ʌp] .
" She only looked up .
" 她 仅有的 看起来 向上 ；

她只是抬起头。

[ðə; ði][lɑ:rdʒ] [aɪz] [si:md] [laɪk][ðə; ði][dra:ps][ʌv; əv][reɪn][ˈæftər][ə; eɪ] [ˈdrentʃɪŋ] [ˈʃaʊər] [wɪðɪn] [ðə; ði]
The large eyes seemed like the drops of rain after a drenching shower within the
这 大的 眼睛 似乎 喜欢 这 滴 的 雨 后 一个 浸透 淋浴 之内 这
[ˈtʃælɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [wʊd] [əˈneməni] ,
chalice of some wood anemone ,
圣杯 的 一些 木头 海葵 ,

那双大眼睛就像倾盆大雨后落入木本银莲花花杯中的雨滴。

— [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈfrædʒ(ə)] [feɪs] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][set] ,
— **too heavy for the fragile face in which they were set** ,
— 也 重的 为了 这 脆弱的 脸 在 哪个 他们 是 放 ,
——对于它们所镶嵌的脆弱的脸庞来说太重了,

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [wɪt] [ðeɪ] [geɪzd] [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈkɑ:njəs] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] .
and from which they gazed as if unconscious of gazing .
和 从 哪个 他们 凝视 作为 如果 无意识 的 凝视 .

他们凝视着那里，仿佛没有意识到自己正在凝视。

[aɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][maɪˈself] , [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt] , [ʃi; ʃi] [wɪl] [daɪ] , [aɪ] [səˈpouz] ;
I thought to myself , as I went out , she will die , I suppose ;
我 想法 到 我 , 作为 我 去 出去 , 她 将要 死 , 我 认为 ;
我出门时心想，她大概会死吧；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [tel] [ˈdeɪvi] [soʊ] ,
but I did not tell Davy so ,
但 我 做过 不是 告诉 戴维 所以 ,

但我没有告诉戴维。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][rɪˈplaɪ] [wen] [aɪ][hæd; həd][fɜ:rst][ˈspʊʊkən][ʌv; əv] [ˈləreɪz] [ˈɪlnəs] .
because of his reply when I had first spoken of Laura's illness .
因为 的 他的 回复 什么时候 我 有 第一的 说 的 劳拉的 疾病 .

因为当我第一次提到劳拉的病情时，他的回复。

[aɪ] [felt] [ˈveri] [dɪˈspɪrɪtɪd] [ðoʊ] , [ænd; ʌnd] [fræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] , [ðoʊ] [aɪˈti:] [sti:l]
I felt very dispirited though , and shrank from the notion , though it still
我 毛毡 非常 颓废 尽管 , 和 缩小 从 这 概念 , 尽管 它 仍然
[əbˈtru:dɪd] [ɪtˈself] .
obtruded itself .
突兀 本身 .

不过，我感到非常沮丧，并且很抗拒这种想法，尽管它仍然挥之不去。

[ˈdeɪvi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈkwaɪət] .
Davy was very quiet .
戴维 曾是 非常 安静的 .

戴维很安静。

[aɪ] [ˌrekəˈlekt] [aɪˈti:][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈfɑ:gi] [naɪt] , [ænd; ʌnd] [mɔ:r] [ki:n] [ðæn; ðən]
I recollect it to have been a white foggy night , and more keen than
我 追忆 它 到 有 到过 一个 白色的 雾蒙蒙的 夜晚 , 和 更多的 敏锐的 比
[kəʊld] :
cold :
寒冷的 :

我记得那是一个白雾弥漫的夜晚，感觉与其说是寒冷，不如说是酷热：

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈri:z(ə)n] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [strɔ:ŋ] [ɪn] [helθ] .
perhaps that was the reason , as he was never strong in health .
也许 那 曾是 这 原因 , 作为 他 曾是 绝不 强的 在 健康 .

也许这就是原因，因为他一直体弱多病。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [dɔ:r] — [haʊ] [wel] [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] !
When I came to our door — how well I remember it !
什么时候 我 来了 到 我们的 门 — 如何 出色地 我 记住 它 !

当我来到家门口时——我多么记得那一幕啊！

— [aɪ] [pʊld] [hɪm; ɪm][ɪn][ə'pɑ:n][ðə; ði][mæt] [brɒs:r] [hi; hi] [wel] [nu:] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] .
— **I pulled him in upon the mat before he well knew what I was about .**
— 我 拉 他 在 之上 这 垫 前 他 出色地 知道 什么 我 曾是 关于 .
——在他还没完全明白我的意图之前，我就把他拉到垫子上。

" [oʊ] ! ['mæstər] [tʃɑ:rlz] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɑ:rgərəθ] , [hu:] [wʌz; wəz] [ɪk'sklu:sɪv] ['pɔ:rtərɪs; 'poʊrtərɪs][ɪn]
" **Oh ! Master Charles , " exclaimed Margareth , who was exclusive porterness in**
" 哦 ! 掌握 查尔斯 , " 惊呼 玛格丽特 , WHO 曾是 独家的 门房 在
[aʊər; ɑ:r] [sɪ'lekt] [ɪ'stæblɪ'mənt] ,
our select establishment ,
我们的 选择 建立 ,
——“哦！查尔斯少爷！”玛格丽特惊呼道，她是这家高档酒店的专属门房。

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [hæz; həz] [brɔ:t] [ju; jʊ][ə; eɪ][ˈpɑ:rs(ə)l] , — [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] , [noʊ] [daʊt] . "
" **your brother has brought you a parcel , — a present , no doubt . "**
" 你的 兄弟 有 带来 你 一个 包裹 , — 一个 展示 , 不 怀疑 . "
——“你哥哥给你带了个包裹——毫无疑问是份礼物。”

" [oʊ] ! [maɪ] ['gʊdnəs] ; [wer] [ɪz] [fred] ? "
" **Oh ! my goodness ; where is Fred ? "**
" 哦 ! 我的 善良 ; 在哪里 是 弗雷德 ? "
——“哦！我的天哪；弗雷德在哪儿？”

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] .
" **They are all in the parlor .**
" 他们 是 全部 在 这 客厅 .
——“他们都在客厅里。”

[bʌt; bət] , [sɜ:r] , [wəʊnt][ju; jʊ] [wɔ:k] [ɪn] ? "
But , sir , won't you walk in ? "
但 , 先生 , 惯于 你 走 在 ? "
——先生，您为什么不进去呢？

" [aɪ][beg][jʊr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] , " [sed] ['deɪvɪ] , ['æbsəntli] .
" **I beg your pardon , " said Davy , absently .**
" 我 求 你的 赦免 , " 说 戴维 , 心不在焉地 .
——“请再说一遍，”戴维心不在焉地说。

" [oʊ] ! [noʊ] ; [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] [bæk] .
" **Oh ! no ; I am going back .**
" 哦 ! 不 ; 我 是 去 后退 .
——“哦！不；我要回去了。”

[gʊd] - [naɪt] , [tʃɑ:rlz] . "
Good - night , Charles . "
好的 - 夜晚 , 查尔斯 . "
——“晚安，查尔斯。”

" [oʊ] , [dɪr] , ['mɪstər] . ['deɪvɪ] , [du:] [steɪ] [ænd; ænd] [si:] [maɪ][ˈprez(ə)nt] , [pli:z] ! " -
" **Oh , dear , Mr . Davy , do stay and see my present , please ! "** 180
" 哦 , 亲爱的 , 先生 . 戴维 , 做 停留 和 看 我的 展示 , 请 ! " -
——“哦，亲爱的戴维先生，请留下来看看我送的礼物吧！”180

[ˈdeɪvɪ] [dɪd][nɑ:t] ['ænsər] [hɪr] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ænd][maɪ] ['mʌðər] [ə'pɪrd] ,
Davy did not answer here , for the parlor door opened , and my mother appeared ,
戴维 做过 不是 回答 这里 , 为了 这 客厅 门 打开 , 和 我的 母亲 出现 ,
[br'nəɪn] [ænd; ænd][ˈhɑ:spɪtəb(ə)l] .
benign and hospitable .
良性 和 好客 .
——戴维没有回答，客厅的门开了，我的母亲出现了，她和蔼可亲，热情好客。

" [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] !
" **Come in , come in !**
" 来 在 , 来 在 !

进来，进来！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪk'stendɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] ,
" **she said , extending her hand ,**
" 她 说 , 扩展 她 手 ,

“她说着，伸出手来，”

[ænd; ənd][aɪ][æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz][ɪn] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrlər] .
and I at least was in before she was out of the parlor .
和 我 在 至少 曾是 在 前 她 曾是 出去 的 这 客厅 .

至少我比她先一步进了客厅。

[fred] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['fredz] [waɪf] — [ə; eɪ] ['prɪti] [blæk] - ['herd] ['lɪt(ə)] ['meɪtrən] ,
Fred was there , and Fred's wife — a pretty black - haired little matron ,
弗雷德 曾是 那里 , 和 弗雷德的 妻子 — 一个 漂亮的 黑色的 - 头发 小的 护士长 ,

弗雷德也在那里，还有弗雷德的妻子——一位漂亮的黑发小妇人。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˌtrɪvi:'æliːtiːz] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ˌsɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] — [wʌz; wəz] [ˌsɪtɪŋ] [baɪ] [ðæt]
full of trivialities and full of sympathy with Lydia — was sitting by that
满的 的 琐事 和 满的 的 同情 和 莉迪亚 — 曾是 坐着 经过 那

[rɪ'spektɪd] [ˌsɪstər][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['teɪbl] .
respected sister at a little table .
受人尊敬 姐姐 在 一个 小的 桌子 .

充满了琐碎的话题，也充满了对莉迪亚的同情——她就坐在那位受人尊敬的姐姐旁边的小桌子旁。

[aɪ][ræn][tuː; tə] [ˌeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [fred] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['teɪbl] .
I ran to shake hands with Mrs . Fred , and knocked over the table .
我 跑 到 摇 双手 和 太太 . 弗雷德 , 和 敲门 超过 这 桌子 .

我跑过去和弗雷德太太握手，结果把桌子碰翻了。

[ə'læəs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [biːd] [pəːsɪz] ,
they were making bead purses ,
他们 是 制作 珠子 钱包 ,

她们在制作串珠钱包，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv]['keɪɑːs] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər]
and for a few moments there was a restoration of chaos among their
和 为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 一个 恢复 的 混乱 之中 他们的

[ˌelɪmənts; 'eləmənts] .
elements :
元素 .

片刻间，它们的元素之间又恢复了混乱。

[kloʊ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][dɑːrk]['kɔːrnər] , [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] ['oʊvər] [diːn] ['prɪdoʊ] ,
Clo came from a dark corner , where she was wide awake over Dean Prideaux ,
克洛 来了 从 一个 黑暗的 角落 , 在哪里 她 曾是 宽的 醒 超过 院长 普里多克斯 ,

克洛从一个昏暗的角落里走了出来，她在那里彻夜未眠地守着迪恩·普里多克斯。

[ænd; ənd][maɪ] ['mʌðər] [hæd; həd] [reɪzɪd] [hɜːr; hər][hændz][ɪn][sʌm; səm] [dɪs'meɪ] ,
and my mother had raised her hands in some dismay ,
和 我的 母亲 有 提高 她 双手 在 一些 沮丧 ,

我母亲有些沮丧地举起了双手。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [kɔ:t] [ʌp][baɪ] [fred] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [haɪ] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] [er] .
when I was caught up by Fred and lifted high into the air .
什么时候 我 曾是 捕捉 向上 经过 弗雷德 和 抬起 高的 进入 这 空气 .

当我被弗雷德抓住并高高举起时。

" [wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [du:][aɪ] [hɪr] , " [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
" Well , and what do I hear , " etc .
" 出色地 , 和 什么 做 我 听到 , " ETC .

“嗯，我听到了什么？”等等。

" [oʊ] ! [fred] , [wer] [ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] ? "
" Oh ! Fred , where is my present ? "
" 哦 ! 弗雷德 , 在哪里 是 我的 展示 ? "

“哦！弗雷德，我的礼物呢？”

" ['prez(ə)nt] , [ɪn'di:d] !
" Present , indeed !
" 展示 , 的确 !

“确实在场！”

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ 'ti:][laɪz] [aʊt] [ðer; ðər] .
Such as it is , it lies out there .
这样的 作为 它 是 , 它 谎言 出去 那里 .

就是这样，它就摆在那里。

['noʊbə:di] [left] [aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɑ:fɪs] , [soʊ] ['vɪnsnt] [telz] [em 'i:] ;
Nobody left it at the office , so Vincent tells me ;
无人 左边 它 在 这 办公室 , 所以 文森特 讲述 我 ;

文森特告诉我，没人把它落在办公室里；

[bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [aɪ 'ti:][ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['pækədʒəz, 'pækɪdʒɪz] ,
but I found it there among the packages ,
但 我 成立 它 那里 之中 这 包裹 ,

但我在那些包裹里找到了它。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strɔ:ŋli] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə] [kən'sɪdə] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ɜ:ltə'geðər] .
and was strongly inclined to consider it a mistake altogether .
和 曾是 强烈 倾斜 到 考虑 它 一个 错误 共 .

并且强烈倾向于认为这完全是个错误。

['sɜ:rt(ə)nli] - [tʃɑ:rlz] - , [es'kwɪər] . , - [wʌz; wəz][nɑ:t] - [noʊn] [ðer; ðər] ; - [bʌt; bət][aɪ] [smelt]
Certainly ' Charles Auchester , Esq . , ' was not ' known there ; ' but I smelt
当然 - 查尔斯 - , 先生 . , - 曾是 不是 - 已知 那里 ; - 但 我 冶炼

[plʌm] - [keɪk] ,
plum - cake ,
李子 - 蛋糕 ,

当然，“查尔斯·奥切斯特先生”在那里“并不为人所知”；但我闻到了李子蛋糕的香味。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪ'saɪdɪd] [em 'i:][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:]['oʊpənd] [hɪr] .
and that decided me to have it opened here .
和 那 决定 我 到 有 它 打开 这里 .

这让我决定在这里开店。

" [aɪ] [rʌʃt] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ]['soʊfə] , [waɪl] [ðə; ðɪ][rest] — [ɪk'sept] ['mɪlɪsnt] [ænd; ənd]
" I rushed to the chair behind the sofa , while the rest — except Millicent and
" 我 匆忙 到 这 椅子 在后面 这 沙发 , 尽管 这 休息 — 除了 米莉森特 和

['mɪstər] . ['deɪvɪ] ,
Mr . Davy ,
先生 . 戴维 ,

“我冲到沙发后面的椅子上，而其他人——除了米莉森特和戴维先生——

[hu:] [wɜ:r; wər] [ə'dresɪŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [loʊ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][ɔ:l][ˈhju:mən]
who were addressing each other in the low voice which is the test of all human
WHO 是 解决 每个 其他 在 这 低的 嗓音 哪个 是 这 测试 的 全部 人类
[prə'praɪətɪz] — [wɜ:r; wər] [ˈskoʊldɪŋ] [ɪn] [ˈveriəs] [stɑɪlz] .
proprieties — were scolding in various styles .
礼仪 — 是 责骂 在 各种各样的 风格 .

他们用低沉的声音互相交谈，这是检验人类礼仪的标准——他们用各种方式互相责骂。

[ðə; ði][ˈfreɪkəs][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdʒɪŋɡlɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][mə'tɜ:rn(ə)l] [ki:z] .
The fracas was no more to me than the jingling of the maternal keys .
这 骚乱 曾是 不 更多的 到 我 比 这 叮当 的 这 母体 钥匙 .
这场骚乱对我来说，就像母亲钥匙的叮当声一样微不足道。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈɑ:blɔ:ŋ] [ˈpɑ:rs(ə)] [roʊld] [ɪn][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv] [braʊn] [ˈpepərz] ,
I found a large oblong parcel rolled in the thickest of brown papers ,
我 成立 一个 大的 长方形 包裹 滚动 在 这 最厚 的 棕色的 文件 ,
我发现了一个用厚厚的棕色纸卷起来的大长方形包裹。

[ænd; ənd][taɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈθɪkɪst] [ʌv; əv] [strɪŋz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ə'gen] [soʊ][ˈfɜ:rmli] [ðæt]
and tied with the thickest of strings round and round again so firmly that
和 系 和 这 最厚 的 字符串 圆形的 和 圆形的 再次 所以 牢牢 那
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
it was ,
它 曾是 ,

并用最粗的绳子一圈又一圈地系紧，牢牢地系在一起，

[ɔ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˈhoʊpləs] [tu:; tə][ˈoʊpən][aɪ 'ti:] [ən'les] [aɪ] [nɑ:d] [ðæt] [kɔ:rd] . -
or appeared to be , hopeless to open it unless I gnawed that cord . 181
或者 出现 到 是 , 绝望 到 打开 它 除非 我 被啃咬 那 绳索 . -
或者看起来是这样，除非我咬断那根绳子，否则根本打不开它。181

" [oʊ] ! [ˈlɪdiə] , [lend][em 'i:][jʊr; jər] [ˈsɪzərz] . "
" **Oh ! Lydia , lend me your scissors .** "
" 哦 ! 莉迪亚 , 借 我 你的 剪刀 . "

“哦！莉迪亚，把你的剪刀借我一下。”

" [fɔ:r; fər] [feɪm] , [tʃɑ:rlz] ! " [prə'haʊnst] [kloʊ] .
" **For shame , Charles !** " **pronounced Clo** .
" 为了 耻辱 , 查尔斯 ! " 发音 克洛 .

“查尔斯，真丢人！”克洛说道。

" [haʊ] [ˈɔ:f(ə)n][hæv; həv][aɪ] [ˈbɪdn] [ju:; jʊ] [ˈnevər][tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [strɪŋ] !
" **How often have I bidden you never to waste a piece of string !**
" 如何 经常 有 我 拜登 你 绝不 到 浪费 一个 片 的 细绳 !

“我曾多次告诫你们，不要浪费一根绳子！”

" [ʃi:; ʃi] [æbsə'lu:tli] [brɪ'gæn][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [nɑ:ts] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈfɪŋɡərz] .
" **She absolutely began upon those knots with her fingers .**
" 她 绝对地 开始 之上 那些 绳结 和 她 手指 .

她完全是用手指开始解那些绳结的。

[maɪ] [oʊn] [ˈtremblɪd] [soʊ][ˈvaɪələntli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈju:sləs] .
My own trembled so violently that they were useless .
我的 自己的 颤抖 所以 暴力 那 他们 是 无用 .

我的手腕颤抖得厉害，根本没法用。

[ˈmi:nwaɪl] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ni:t] [ɑ:pə'reɪʃ(ə)n] , — [aɪ]
Meanwhile , for she was about ten minutes engaged in the neat operation , — I
同时 , 为了 她 曾是 关于 十 分钟 已订婚的 在 这 整洁的 手术 , — 我
[skænd] [ðə; ði] [ə'dres] .
scanned the address .
扫描 这 地址 .

与此同时，因为她忙于这项精细的操作大约有十分钟，——我扫了一眼地址。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz] , [æz; əz] [fred] [hæd; həd] ['men](ə)nd [tu:; tə][,em'i:] , [æz; əz][æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt][ænd; ənd]
It was , as Fred had mentioned to me , as an adult and
它 曾是 , 作为 弗雷德 有 提及 到 我 , 作为 一个 成人 和
[æz; əz][æn; ən]['eskwaɪə] ,
as an esquire ,
作为 一个 绅士 ,

正如弗雷德跟我提到的那样，作为一名成年人和一名绅士，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz][boʊld] , [blæk] , [ænd; ənd] ['bækwərd] .
and the writing was bold , black , and backward .
和 这 写作 曾是 大胆的 , 黑色的 , 和 落后 .

字迹粗体、黑色，而且是反写的。

[,aɪ'ti:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] , [ænd; ənd] [smelt] [ʌv; əv] ['trævəlɪŋ] ; [ˈɔ:lsoʊ] ,
It seemed to have come a long way , and smelt of travelling ; also ,
它 似乎 到 有 来 一个 长的 方式 , 和 冶炼 的 旅行 ; 还 ,

它似乎经过了漫长的旅程，散发着旅行的气息；此外，

[wen] [ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ][ən'foʊldəd] , [,aɪ'ti:] [smelt] [ʌv; əv] [toʊ] ,
when the paper was at length unfolded , it smelt of tow ,
什么时候 这 纸 曾是 在 长度 展开 , 它 冶炼 的 拖 ,

当纸张最终展开时，散发出一股麻絮味。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] ['ɑ:blo:ŋ] [wʌz; wəz] ['mʌfld] [ɪn][ðə; ði] [toʊ] .
and something oblong was muffled in the tow .
和 某物 长方形 曾是 闷音 在 这 拖 .

拖拽过程中，隐约听到一个长方形的东西。

" [ə; eɪ][bɑ:ks] ! " [əb'zɜ:rvd] ['seɪpiənt] [kləj'tɪldə] .
" **A box !** " **observed sapient Clotilda .**
" 一个 盒子 ! " 观察到 有智慧的 克洛蒂尔达 .

“一个盒子！”聪明的克洛蒂尔达观察到。

[aɪ] [tɔ:r] [ðə; ði] [toʊ] [aʊt] [ɪn] ['hændfulz] .
I tore the tow out in handfuls .
我 撕裂 这 拖 出去 在 一把 .

我一把一把地把拖车绳扯了出来。

" [dəʊnt] [stru:] [,aɪ'ti:][ə'pɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt] , [oʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] [tʃɑ:rlz] !
" **Don't strew it upon the carpet , oh , my dearest Charles !**
" 不 胖 它 之上 这 地毯 , 哦 , 我的 亲爱的 查尔斯 !

“别把它洒在地毯上，哦，我亲爱的查尔斯！”

" [kloʊ] , [aɪ][dɪ'faɪ][ju:; jʊ] !
" **Clo , I defy you !**
" 克洛 , 我 违抗 你 !

“克洛，我无视你！”

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɑ:ks] ['tru:li] , [bʌt; bət] [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks] ?
It was a box truly , but what sort of a box ?
它 曾是 一个 盒子 真的 , 但 什么 种类 的 一个 盒子 ?

它确实是一个盒子，但究竟是什么样的盒子呢？

[,aɪ'ti:][hæd; həd][ə; eɪ][lɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['hænd(ə)l] .
It had a lid and a handle .
它 有 一个 盖 和 一个 处理 .

它有盖子和把手。

[,aɪ'ti:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] ['fɑ:sənd] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [hʊks] [ʌv; əv] [bræs] .
It was also fastened with little hooks of brass .
它 曾是 还 系紧 和 小的 钩子 的 黄铜 .

它还用黄铜小钩固定着。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊpən] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] .

It was open , I don't know how .
它 曾是 打开 , 我 不 知道 如何 .

它开着, 我不知道为什么。

[ðer; ðər][,aɪˈtiː] [leɪ] , — [ðer; ðər] [leɪ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [ˌvaɪəˈlɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈvelvɪt] [ˈlaɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvaːnɪʃt] [keɪs] !

There it lay , — there lay a real violin in the velvet lining of its varnished case !
那里 它 躺 , — 那里 躺 一个 真实的 小提琴 在 这 天鹅绒 衬垫 的 它是 涂漆 案件 !

它静静地躺在那里——一把真正的提琴静静地躺在涂漆琴盒的天鹅绒衬里中!

[noʊ] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [aɪˈtiː] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ʌv; əv] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [traɪ] .

No , I could not bear it ; it was of no use to try .
不 , 我 可以 不是 熊 它 ; 它 曾是 的 不 使用 到 尝试 .

不, 我无法忍受; 尝试也没用。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tʌtʃ] [aɪˈtiː] , [nɔːr] [ɪgˈzæmɪn] [aɪˈtiː] .

I did not touch it , nor examine it .
我 做过 不是 触碰 它 , 也不 检查 它 .

我没有碰它, 也没有检查它。

[aɪ] [fluː] [əˈweɪ] [ʌpˈsterz] .

I flew away upstairs .
我 飞翔 离开 楼上 .

我飞上了楼。

[aɪ] [ʃʌt] [maɪˈself][ˈɪntuː][ðə; ði] [fɜːrst] [ruːm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] , [wɪtʃ] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɪdiəz] ;

I shut myself into the first room I came to , which happened to be Lydia's ;
我 关闭 我 进入 这 第一的 房间 我 来了 到 , 哪个 发生 到 是 莉迪亚的 ;

我把自己关进了我遇到的第一个房间, 碰巧那是莉迪亚的房间;

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] .

but I did not care .
但 我 做过 不是 关心 .

但我不在乎。

[aɪ] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [prest] [maɪ] [feɪs] [əˈɡenst] [ðə; ði] [koʊld] [ɡlæs] .

I rushed up to the window and pressed my face against the cold glass .
我 匆忙 向上 到 这 窗户 和 按下 我的 脸 反对 这 寒冷的 玻璃 .

我冲到窗边, 把脸贴在冰冷的玻璃上。

[aɪ] [ˈsɒbd] ; [maɪ] [hed] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪn] [maɪ] [breɪn] ; [aɪ] [wept] [ˈrɪvəz] .

I sobbed ; my head beat like a heart in my brain ; I wept rivers .
我 啜泣 ; 我的 头 打 喜欢 一个 心 在 我的 脑 ; 我 哭泣 河流 .

我嚎啕大哭; 我的脑袋像心脏一样砰砰直跳; 我泪如泉涌。

[aɪ][dəʊnt] [səˈpəʊz] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn] [els] , [ˈðerfɔːr] [nʌn]

I don't suppose the same thing ever happened to any one else , therefore none
我 不 认为 这 相同的 事物 曾经 发生 到 任何 一 别的 , 所以 没有任何

[kæn; kən] [ˈsɪmpəθaɪz] .

can sympathize .
能 同情 .

我想其他人应该都没有遇到过同样的事情, 因此没有人能够感同身受。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪstəri] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpæʃ(ə)n] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈfɪnɪtjəd] ;

It was mystery , it was passion , it was infinitude ;
它 曾是 神秘 , 它 曾是 热情 , 它 曾是 无穷大 ;

它是神秘, 它是激情, 它是无限;

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ][soʊl] [laɪk] [maɪn][ə; eɪ][ˈruːməns][soʊ] [diːp] [ðæt][aɪˈtiː][hæz; həz][ˈnevər] [ˈniːdɪd]
it was to a soul like mine a romance so deep that it has never needed
它 曾是 到 一个 灵魂 喜欢 矿 一个 浪漫 所以 深的 那 它 有 绝不 需要
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

对于像我这样的灵魂来说，这是一段如此深刻的爱情，它不需要其他任何东西。

[maɪ][vaɪəˈlɪn][wʌz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bjʊːti] [ʌv; əv][maɪ][ˈruːməns]
My violin was mine , and I was it , and the beauty of my romance
我的 小提琴 曾是 矿 , 和 我 曾是 它 , 和 这 美丽 的 我的 浪漫
[wʌz; wəz] , in182
was , in182
曾是 , in182

我的小提琴是我的，我就是它，而我浪漫爱情的美好，在182年

[truːθ] , [æn; ən][aɪˈdiːəl] [ˈtʃɑːrmər] ;
truth , an ideal charmer ;
真相 , 一个 理想的 魔术师 ;

真理，一个理想的魅力者；

[fɔːr; fər][biː; bi][aɪˈtiː] [rɪˈmembər] [ðæt][aɪ] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [haʊ] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][aɪˈtiː][ðæn; ðən][aɪ]
for be it remembered that I knew no more how to handle it than I
为了 是 它 记得 那 我 知道 不 更多的 如何 到 处理 它 比 我
[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [kənˈdʌkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] .
should have known how to conduct at the festival .
应该 有 已知 如何 到 执行 在 这 节日 .

请记住，我当时对如何处理这件事一无所知，就像我对如何在节日上指挥演出一无所知一样。

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪˈstɔːrɪŋ] [fækt][aɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [jet] [rɪtʃ] [vaɪˈbreɪj(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˈveri]
The first restoring fact I experienced was the thin yet rich vibration of that very
这 第一的 恢复 事实 我 经验丰富的 曾是 这 薄的 然而 富有的 振动 的 那 非常
[ˌvaɪəˈlɪn] .
violin .
小提琴 .

我感受到的第一个令人振奋的事实，就是那把小提琴纤细而饱满的振动。

[aɪ] [hɜːrd] [ɪts] [vɔɪs] , [ˈsʌmbəːdi] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [aɪˈtiː] , — [ˈdɛrvi] , [noʊ] [daʊt] ;
I heard its voice , somebody was trying it , — Davy , no doubt ;
我 听到 它是 嗓音 , 某人 曾是 尝试 它 , — 戴维 , 不 怀疑 ;

我听到了它的声音，有人在试它，——毫无疑问是戴维；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈmɑːrveləs] [ˈkwɑːləti][ʌv; əv] [toʊn] [wɪtʃ] [aɪ] [neɪm] [ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈwʌnnəs] — [rɪˈzʌltɪŋ] ,
and that marvellous quality of tone which I name a double oneness — resulting ,
和 那 奇妙 质量 的 语气 哪个 我 姓名 一个 双倍的 合一 — 结果 ,
[noʊ] [daʊt] ,
no doubt ,
不 怀疑 ,

而那种我称之为双重合一的奇妙音色特质——无疑导致了

[frʌm; frəm][ðə; ði][soʊ][ˈɔːf(ə)n] [ˈtriːtɪd] [hɑːrˈmɑːnɪks] — [rɪtʃt] [ænd; ənd] [pɜːrst] [emˈiː][ʌp][ðə; ði]
from the so often treated harmonics — reached and pierced me up the
从 这 所以 经常 治疗 谐波 — 达到 和 穿孔 我 向上 这
[ˈsterkeɪs] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [kloʊzd] [dɔːr] .
staircase and through the closed door .
楼梯 和 通过 这 关闭 门 .

那些经常被忽视的泛音——穿透了我，沿着楼梯，穿过紧闭的房门。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪnˈdɔːr] [tuː; tə][ɡoʊ] [daʊn] ,
I could not endure to go down ,
我 可以 不是 忍受 到 去 向下 ,

我无法忍受下去，

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [wen] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fiːl] [ˈræðər] [ˈɡoʊstli] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
and presently when I had begun to feel rather ghostly — for it was
和 目前 什么时候 我 有 开始 到 感觉 相当 幽灵般的 — 为了 它 曾是
[ded] [dɑːrk] — [aɪ] [hɜːrd] [ˈsʌmbəːdi] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd][ɡroʊp] [fɜːrst] [hɪr] ,
dead dark — I heard somebody come up and grope first here ,
死的 黑暗的 — 我 听到 某人 来 向上 和 摸索 第一的 这里 ,

正当我开始感到自己像个幽灵一样——因为天色漆黑——我听到有人走过来，先是在这里摸索。

[ðen] [ðer; ðər] , [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] , [tuː; tə][faɪnd][em ˈiː] .
then there , overhead and about , to find me .
然后 那里 , 开销 和 关于 , 到 寻找 我 .

然后，头顶上、周围，到处都是寻找我的人。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ʌnˈtɪl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈpleɪsɪz][hæd; həd] [bɪn] [səːtʃt] [wer] [aɪ][dɪd]
But I would not be found until all the places had been searched where I did
但 我 会 不是 是 成立 直到 全部 这 地方 有 到过 搜索 在哪里 我 做过
[nɑːt] [ˈhæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ˈhɪd(ə)n] .
not happen to be hidden .
不是 发生 到 是 隐 .

但直到所有我没有藏身的地方都被搜查过之后，我才被找到。

[ðen] [ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] .
Then the person came to my door .
然后 这 人 来了 到 我的 门 .

然后那个人来到了我家门口。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪlɪsnt] ; [ʃiː; ʃi] [druː] [em ˈiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] .
It was Millicent ; she drew me into the passage .
它 曾是 米莉森特 ; 她 画 我 进入 这 通道 .

是米莉森特；她把我拉进了走廊。

" [oʊ] ! [aɪ] [kɑːnt] [ɡoʊ] [daʊn] . "
" Oh ! I can't go down . "
" 哦 ! 我 不能 去 向下 . "

“哦！我下去不了。”

" [ˈdɑːrlɪŋ] [duː] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] .
" Darling do , for my sake .
" 亲爱的 做 , 为了 我的 清酒 .

“亲爱的，看在老天的份上，照我说的做吧。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] [pliːzd] .
They are all so pleased .
他们 是 全部 所以 高兴 .

他们都非常高兴。

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvi] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpleɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈriːəl] [əˈmɑːti] . "
Mr . Davy has been playing , and he says it is a real Amati . "
先生 . 戴维 有 到过 玩耍 , 和 他 说道 它 是 一个 真实的 阿玛蒂 . "

戴维先生一直在弹奏，他说这是一把真正的阿玛蒂琴。

" [bʌt; bət][dəʊnt][let] [fred] [tʌtʃ] [aɪ ˈtiː] , [pliːz] , [ˈmɪlɪsnt] !
" But don't let Fred touch it , please , Millicent !
" 但 不 让 弗雷德 触碰 它 , 请 , 米莉森特 !

“但是，米莉森特，千万别让弗雷德碰它！ ”

" [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪɡ] [aɪˈdiːə][aɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ] [fred] .
" For I had a vague idea it would not like to be touched by Fred .
" 为了 我 有 一个 模糊的 主意 它 会 不是 喜欢 到 是 感动 经过 弗雷德 .

“因为我隐约觉得它不喜欢被弗雷德碰。”

" [waɪ] , [noʊ][wʌn][kæn; kən] [tʌt] [aɪ 'ti:] [bʌt; bət]['mɪstə] . ['deɪvɪ] , — [nɑ:t]['i:v(ə)n][ju:; jʊ] , [tʃɑ:rlz] .
" **Why , no one can touch it but Mr . Davy , — not even you , Charles .**
" 为什么 , 不 一 能 触碰 它 但 先生 : 戴维 , — 不是 甚至 你 , 查尔斯 .
“为什么除了戴维先生以外, 谁都不能碰它——就连你也不行, 查尔斯。”

[du:] [kʌm] [daʊn'sterz] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
Do come downstairs now and look at it .
做 来 楼下 现在 和 看 在 它 .
现在就下楼来看吧。

" [aɪ] [went] .
" **I went .**
" 我 去 .
我去了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第10/17页

[ˈmɪstər] . [ˈdeɪvɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ˌaɪ ˈti:] [jet] ,
Mr . Davy was holding it yet ,
先生 . 戴维 曾是 保持 它 然而 ,
戴维先生当时还拿着它呢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [aɪ] [ˈentərd] [hi; hi] [ədˈvænst] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ ˈti:] [bɪˈtwiːn] [maɪ][ɑːrmz] .
but the instant I entered he advanced and placed it between my arms .
但 这 立即的 我 进入 他 先进的 和 放置 它 之间 我的 武器 .
但我刚一进去，他就上前把它放在我两臂之间。

[aɪ] [ɪmˈbreɪst] [ˌaɪ ˈti:] , [mʌt] [æz; əz] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] [ɪmˈbreɪs] [ðer; ðər][fɜːrst][wæks][ˈdɑːlz] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ]
I embraced it , much as young ladies embrace their first wax dolls , but with
我 拥抱 它 , 很多 作为 年轻的 女士们 拥抱 他们的 第一的 蜡 娃娃 , 但 和
[ɪˈməʊʃənz] [æz; əz] [swiːt] ,
emotions as sweet ,
情绪 作为 甜的 ,
我欣然接受了它，就像年轻女孩欣然接受她们的第一个蜡像娃娃一样，但情感却同样甜蜜。

[æz; əz] [diːp] ,
as deep ,
作为 深的 ,
深邃的，

[æz; əz] [ˈmɪstɪkl] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [huː] [fɜːrst][ˈpresəz, ˈpresɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði]
as mystical as those of the youth who first presses to his soul the
作为 神秘 作为 那些 的 这 青年 WHO 第一的 出版社 到 他的 灵魂 这
[ˈbriːðɪŋ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] [ʌv] .
breathing presence of his earliest love .
呼吸 在场 的 他的 最早 爱 .
就像那些年轻人第一次将初恋的鲜活气息深深印入灵魂深处一样神秘。

[aɪ] [sɔː] [ðen] [ðæt] [ðɪs] [ˌvaɪəˈlɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtaɪni] [θɪŋ] , — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈferi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɪdl] ;
I saw then that this violin was a tiny thing , — a very fairy of a fiddle ;
我 锯 然后 那 这 小提琴 曾是 一个 微小的 事物 , — 一个 非常 仙女 的 一个 小提琴 ;
我当时就看出这把小提琴很小巧，简直就是一把仙女般的提琴；

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɔːt] [nuː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔːt] [noʊ] [haʊ] very183
it was certainly not new , but I did not know how very183
它 曾是 当然 不是 新的 , 但 我 做过 不是 知道 如何 very183
这当然不是什么新鲜事，但我不知道它有多么.....183

[oʊld][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ʊd; əd] [nɔːt][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [liːst] [əˈwer] [haʊ] [ˈvæljuəb(ə)l][ˌaɪ ˈti:]
old it was , and should not have been the least aware how valuable it
老的 它 曾是 , 和 应该 不是 有 到过 这 至少 意识到的 如何 有价值的 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
它年代久远，根本不应该意识到它的价值。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv] [wʌt] [ə; eɪ] ['preʃəs] ['kɔ:stlɪnəs] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['dɜ:vɪz] [ˌɑ:bzər'veɪ(ə)n] ; " [teɪk] [ker]
and of what a precious costliness , but for Davy's observation , " Take care
和 的 什么 一个 宝贵的 昂贵 , 但 为了 戴维的 观察 , " 拿 关心
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [tʃɑ:rlz] ,
of it , Charles ,
的 它 , 查尔斯 ,

而这原本是多么珍贵的代价啊，幸亏戴维提醒道：“查尔斯，好好保管它。”

[ænd; ʌnd][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [bi:; bi] .
and it will make you all you wish to be .
和 它 将要 制作 你 全部 你 希望 到 是 .

它会让你成为你想成为的任何人。

[aɪ] ['ræðər] [sə'spekt] [sæn'toʊniəʊ] [wɪl] ['envi] [ju:; jʊ] [ɪts] [pə'zeɪn] [wen] [hi:; hi][hæz; həz] [traɪd] [ˌaɪ 'ti:] . "
I rather suspect Santonio will envy you its possession when he has tried it . "
我 相当 怀疑 圣托尼奥 将要 嫉妒 你 它是 拥有 什么时候 他 有 尝试 它 . "

我倒觉得桑托尼奥试用之后会羡慕你拥有它。

" [bʌt; bət][ɪz][hi:; hi][tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] , ['mɪstər] . ['dɜ:vɪ] ? "
" But is he to try it , then , Mr . Davy ? "
" 但 是 他 到 尝试 它 , 然后 , 先生 : 戴维 ? "

“那么，他要不要试试呢，戴维先生？”

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][em 'i:] [li:v] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] , [ɪf] [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] ;
" Your mother has given me leave to ask him , if I see him ;
" 你的 母亲 有 给定 我 离开 到 问 他 , 如果 我 看 他 ;

“你母亲允许我见到他时间他；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hi:; hi][hæz; həz] [ɔ:l'reɪdɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] ['lʌndən] .
but I fear he has already returned to London .
但 我 害怕 他 有 已经 返回 到 伦敦 .

但我担心他已经返回伦敦了。

" ['dɜ:vɪ] [glɑ:nst] [hɪr] [æɪ; ət][maɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:lɪər] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ʌnd] [rɪ'zju:md] ,
" Davy glanced here at my mother with a peculiar expression , and resumed ,
" 戴维 瞥了一眼 这里 在 我的 母亲 和 一个 奇特 表达 , 和 恢复 ,

戴维用一种奇怪的表情瞥了我母亲一眼，然后继续说道：

" [aɪ][eɪ 'em][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [æɪ; ət] [ɔ:l] [rɪ'vents] , [ə'baʊt] [ə'hʌðər] ['sʌbdʒekt] ,
" I am going to write to him , at all events , about another subject ,
" 我 是 去 到 写 到 他 , 在 全部 活动 , 关于 其他 主题 ,

“无论如何，我都会给他写信，但会谈另一个话题。”

[ɔ:r] ['ræðər] [ə'pa:n][ðə; ðɪ] [seɪm] ['sʌbdʒekt] . "
or rather upon the same subject . "
或者 相当 之上 这 相同的 主题 . "

或者更确切地说，是关于同一主题。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dɜ:vɪ] , [aɪ] [wɪl] [tɔ:k] [tu:; tə][maɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] [mɑ:'self] . "
" Oh , Mr . Davy , I will talk to my little boy myself . "
" 哦 , 先生 : 戴维 , 我 将要 讲话 到 我的 小的 男生 我 . "

“哦，戴维先生，我会亲自和我儿子谈谈。”

" ['sɜ:rt(ə)nli] , ['mædəm] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [æn'tɪsɪpeɪt] [ju:; jʊ] . "
" Certainly , madam ; I will not anticipate you . "
" 当然 , 女士 ; 我 将要 不是 预料 你 . "

“当然，夫人；我不会抢先一步。”

" [tʃɑ:rlz] [dɪr] , " [sed] [kloʊ] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][jʊr; jər] ['sʌpər] [naʊ] .
" Charles dear , " said Clo , " you must have your supper now .
" 查尔斯 亲爱的 , " 说 克洛 , " 你 必须 有 你的 晚餐 现在 .

“亲爱的查尔斯，”克洛说，“你现在必须吃晚饭了。”

" [aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd][aɪ 'ti:] ;
" It appeared to me that I had already had it ; ;
" 它 出现 到 我 那 我 有 已经 有 它 ；
“我觉得我已经得过它了；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'stɔ:rd] [maɪ] [dɔ:l] [tu:; tə][ɪts][ˈkreɪd(ə)][ɪn] [ˈsaɪləns] , [ænd; ənd] [eɪt] [ʌn'kɑ:ŋəsli] .
but I restored my doll to its cradle in silence , and ate unconsciously .
但 我 恢复 我的 玩具娃娃 到 它是 摇篮 在 沉默 , 和 吃 不知不觉 .
但我默默地将娃娃放回摇篮，然后无意识地吃了起来。

[ˈfrɛdz] [ˈprez(ə)ns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔ:rd] [ˈstɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈleɪdi][ænd; ənd] [ˈlɪdiə] [tu:; tə] [ɪk'stri:m] [fe'stɪvəti]
Fred's presence at the board stimulated his lady and Lydia to extreme festivity .
弗雷德的 在场 在 这 木板 刺激 他的 女士 和 莉迪亚 到 极端 节日
，
，
，
弗雷德在董事会的出现，让他的夫人和莉迪亚兴奋不已，欢庆不已。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] ; [bʌt; bət] [ˈmɪlɪsnt] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] [ˈdeɪvi] [ˈkwaɪət] ,
and they laughed the whole time ; but Millicent was pale and Davy quiet ,
和 他们 笑了 这 所有的 时间 ; 但 米莉森特 曾是 苍白 和 戴维 安静的 ,
他们全程都在笑；但米莉森特脸色苍白，戴维则沉默不语。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'pɑ:rɪtɪd] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɑ:səbli] [maɪt] .
and he departed as soon as he possibly might .
和 他 已离开 作为 很快 作为 他 可能 可能 .
他尽可能快地就离开了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˈswi:tnəs] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [sɪɡ'nɪfɪkəns] [swi:tər] [ðæn; ðən]
But a smile of sweetness all his own , and of significance sweeter than sweetness ,
但 一个 微笑 的 甜味 全部 他的 自己的 , 和 的 意义 更甜 比
[ˈswi:tnəs] ,
sweetness ,
甜味 ,
但他那甜美的笑容却是独一无二的，而且意义非凡，比甜美本身更甜。

[ˈbraɪtnd] [hɪz; ɪz][fræŋk] [ə'du:] [fɔ:r; fər][em 'i:] [ˈɪntu:][ðə; ði] [deɪ] - [sprɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ˈdestəni] .
brightened his frank adieu for me into the day - spring of my decided destiny .
明亮 他的 坦率 再见 为了 我 进入 这 天 - 春天 的 我的 决定 命运 .
他坦诚的告别，如同曙光般照亮了我既定命运的黎明。

[ˈtʃæptər] [ˌeks'eks'aɪ'vi:] . -
CHAPTER XXIV . 184
章 二十四 . -
第二十四章 184

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔ:rnɪŋ] [maɪ] [ˈmʌðər] [rɪ'di:md] [hɜ:r; hər] [ˈprə:mɪs] .
The next morning my mother redeemed her promise .
这 下一个 早晨 我的 母亲 已赎回 她 承诺 .
第二天早上，母亲兑现了她的承诺。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli][ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wen] [[ɪ:; ʃi][hæd; həd] [pleɪst] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [tʃer]
It was directly after breakfast when she had placed herself in the chair
它 曾是 直接地 后 早餐 什么时候 她 有 放置 她自己 在 这 椅子
[æt; ət][ðə; ði][ˈpɑ:rlər] [ˈwɪndəʊ] .
at the parlor window .
在 这 客厅 窗户 .
早餐后，她径直走到客厅窗边的椅子上坐了下来。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvniŋ] [brɪfɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [kəm'pliːtɪd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
She made no allusion to the evening before until she completed this arrangement of
她 制成 不 典故 到 这 晚上 前 直到 她 完全的 这 安排 的
[hɜːrɪz] ,
hers ,
她的 ,

直到她完成自己的安排后，才再次提及前一天晚上的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['sɪriəs] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər] ,
and then she looked so serious , as I stood before her ,
和 然后 她 看起来 所以 严肃的 , 作为 我 站立 前 她 ,
当我站在她面前时，她神情变得非常严肃。

[ðæt] [aɪ] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][ʊd; ʃəd][nɑːt] [laɪk] .
that I fully expected something I should not like .
那 我 完全 预期的 某物 我 应该 不是 喜欢 .
我完全预料到了一些我不应该喜欢的东西。

" [tʃɑːrlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [dɪr] [tuː; tə][em 'iː] ,
" Charles , " she said , " you are very dear to me ,
" 查尔斯 , " 她 说 , " 你 是 非常 亲爱的 到 我 ,
“查尔斯,”她说,“你对我来说非常亲近。”

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][em 'iː] [mɔːr] [ker] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] [tʃɪldrən] , [ðʊʊ] [juː; jʊ]
and perhaps you have given me more care than all my children , though you
和 也许 你 有 给定 我 更多的 关心 比 全部 我的 孩子们 , 尽管 你
[ɑːr; ər][ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] .
are the youngest .
是 这 最小的 .

虽然你是最小的孩子，但你给予我的关爱可能超过了我所有的孩子。

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] ['wʌndəɹd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ɔːr] [brɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv]
I have often wondered what you would be or become as a member of
我 有 经常 想知道 什么 你 会 是 或者 变得 作为 一个 成员 的
[sə'saɪətɪ] ,
society ,
社会 ,

我常常在想，如果你成为社会的一员，你会成为什么样的人？

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [læst][ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [θɔːts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [liːv]
and it was the last of all my thoughts for you that you must leave
和 它 曾是 这 最后的 的 全部 我的 想法 为了 你 那 你 必须 离开
[em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ˈedʒukertɪd] .
me to be educated .
我 到 是 受过教育 .

我最后想到的就是你必须离开我去接受教育。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mjuːzɪ(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][frʌm; frəm][em 'iː]
But if you are to be a musician , you must be taken from me
但 如果 你 是 到 是 一个 音乐家 , 你 必须 是 已采取 从 我
[suːn] ,
soon ,
很快 ,

但如果你注定要成为一名音乐家，你就必须尽快离开我。

[ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [groʊ] ['ɪntuː] [wʌt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] [bəʊθ][ʌv; əv][juː 'es][drɪˈzər] , — [ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt]
or you will never grow into what we should both of us desire , — a first - rate
或者 你 将要 绝不 生长 进入 什么 我们 应该 两个都 的 我们 欲望 , — 一个 第一的 - 速度
[ˈɑːrtɪst] .
artist .
艺术家 .

否则你永远无法成长为我们两人都渴望成为的那种人——一流的艺术。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [wɪ] [ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][fɜ:rst] [reɪt] ,
I could not wish you to be anything less than first rate ,
我 可以 不是 希望 你 到 是 任何事物 较少的 比 第一的 速度 ,
我希望你成为一流的人才,

[ænd; ənd] [naʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; əɾ] ['veri] ['bækwərd] . "
and now you are very backward ."
和 现在 你 是 非常 落后 . "
现在你们的做法非常落后。

" [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][gʊð][tu:; tə] ['lʌndən] [ðen] , ['mʌðəɾ] ?
" Am I to go to London then , mother ?
" 是 我 到 去 到 伦敦 然后 , 母亲 ?
“那我该去伦敦吗，母亲？”

" [aɪ] [ʃʊk] [ɪn] ['evri] [lɪm] .
" I shook in every limb .
" 我 摇晃 在 每一个 肢 .
我浑身颤抖。

" [aɪ] [bɪ'li:v] [ə; eɪ][fɜ:rst] - [reɪt] ['mju:zɪk(ə)l][edʒu'keɪ](ə)n][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] ['lʌndən] [wʊd] [bi:; bi] [bɪ'jɑ:nd]
" I believe a first - rate musical education for you in London would be beyond
" 我 相信 一个 第一的 - 速度 音乐 教育 为了 你 在 伦敦 会 是 超过
[maɪ] [mi:nz] .
my means .
我的 方法 .
“我认为，让你在伦敦接受一流的音乐教育，超出了我的能力范围。”

[aɪ 'ti:][ɪz][ə'pɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][jɔɾ; jər] [frend] ['mɪstər] . ['deɪvi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tu:; tə] [raɪt]
It is upon this subject your friend Mr . Davy is to be so good as to write
它 是 之上 这 主题 你的 朋友 先生 . 戴维 是 到 是 所以 好的 作为 到 写
[tu:; tə][sæn'toʊniʊs] ,
to Santonio ,
到 圣托尼奥 ,
关于此事，你的朋友戴维先生务必写信给桑托尼奥。

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ju: 'es][ɔ:l] [ə'baʊt] ['dʒɜ:rməni] ,
who can tell us all about Germany ,
WHO 能 告诉 我们 全部 关于 德国 ,
谁能给我们详细介绍一下德国？

[wer] ['haɪər] [æd'væntɪdʒɪz][kæn; kən][bi:; bi] [əb'teɪnd] [mɔ:r] ['i:zəli] [ðæn; ðən] ['eniwer] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
where higher advantages can be obtained more easily than anywhere in England .
在哪里 更高 优势 能 是 获得 更多的 容易地 比 任何地方 在 英格兰 .
在这里，获得比在英格兰任何地方都更容易的更高优势。

[bʌt; bət] , [tʃɑ:rlz] , [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [ɪf] [ju:; jʊ][gʊð] ,
But , Charles , you will have to give up a great deal if you go ,
但 , 查尔斯 , 你 将要 有 到 给 向上 一个 伟大的 交易 如果 你 去 ,
但是，查尔斯，如果你去的话，你将不得不放弃很多东西。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [tu:; tə][du:] everything185
and learn to do everything185
和 学习 到 做 everything185
并学会做所有事情185

[fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] .
for yourself .
为了 你自己 .
为了你自己。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪl] ,
If you are ill ,
如果 你 是 患病的 ,

如果你生病了，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wɪˈðəʊt] [ˈnɜːrsɪŋ] [ænd; ɐnd] [ˈpetɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [wəd] [hæv; həv] [hɪr] ;
you will have to do without nursing and petting as you would have here ;
你 将要 有 到 做 没有 护理 和 抚摸 作为 你 会 有 这里 ;
你将无法像在这里一样进行哺乳和抚摸；

[ænd; ɐnd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌnˈhæpi] , [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kəmˈpleɪn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
and if you are unhappy , you must not complain away from home .
和 如果 你 是 不开心 , 你 必须 不是 抱怨 离开 从 家 .
如果你不开心，千万不要在外地抱怨。

[ˈɔːlsəʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [wɜːrk] [hɑːrd] , [ɔːr][juː; jʊ] [wɪl] [luːz] [jɔːr; jər] [friː] [self] - [əˈpruːv(ə)] ,
Also you must work hard , or you will lose your free self - approval ,
还 你 必须 工作 难的 , 或者 你 将要 失去 你的 自由的 自己 - 赞同 ,
此外，你必须努力工作，否则你会失去自我认可的能力。

[ænd; ɐnd][biː; bi] [ˈmɪzrəb(ə)] [æt; ət][ðə; ði][end] .
and be miserable at the end .
和 是 悲惨的 在 这 结尾 .
最终只会痛苦不堪。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ][ɡoʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈmjuːzɪk(ə)] [ɪˈnʌf]
I should be afraid to let you go if I did not know you are musical enough
我 应该 是 害怕的 到 让 你 去 如果 我 做过 不是 知道 你 是 音乐 足够的
[tuː; tə][duː; jʊ][jɔːr; jər][ˈduːti][baɪ][ˈmjuːzɪk] ,
to do your duty by music ,
到 做 你的 责任 经过 音乐 ,
如果我不知道你有足够的音乐天赋来履行你的音乐职责，我恐怕不敢放你走。

[ænd; ɐnd] [ˈlʌvɪŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][duː; jʊ][jɔːr; jər][ˈduːti][baɪ][jɔːr; jər] [ˈmʌðər] ; [ˈɔːlsəʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]
and loving enough to do your duty by your mother ; also , that you are a
和 爱 足够的 到 做 你的 责任 经过 你的 母亲 ; 还 , 那 你 是 一个
[truː] [bɔɪ] ,
true boy ,
真的 男生 ,
而且要孝顺母亲，尽到自己的责任；另外，你也是个好孩子。

[ænd; ɐnd] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [tuː; tə] [fɔːls] [ˈpɜːsənz] .
and will not take to false persons .
和 将要 不是 拿 到 错误的 人 .
不会与虚伪的人打交道。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] ; [ænd; ɐnd] [ɪnˈdiːd] ,
But it is hard to part with you , my child ; and indeed ,
但 它 是 难的 到 部分 和 你 , 我的 孩子 ; 和 的确 ,
但是，孩子，和你分别真的很难；的确，

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [jet] .
we need not think of that just yet .
我们 需要 不是 思考 的 那 只是 然而 .
我们现在还不必考虑这个问题。

" [aɪ][dɪd] [ðoʊ] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] ;
" **I did though , I am ashamed to say** ;
" 我 做过 尽管 , 我 是 羞愧 到 说 ;
“不过，我很惭愧地承认，我确实这么做了；

[ænd; ænd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [set] [ɔ:f] [ɑ:n][ðə; ði][nekst] [deɪ] .
and I wanted to set off on the next day .
和 我 通缉 到 放 离开 在 这 下一个 天 .

我原本打算第二天就出发。

[aɪ] [nu:] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,
I knew this to be impossible ,
我 知道 这 到 是 不可能的 ,

我知道这不可能，

[ænd; ænd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [kən'səʊl] [em 'i:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ʌn'strʌŋ] ['ɪgnərəns] ;
and the fact that consoled me was the very one of my unstrung ignorance ;
和 这 事实 那 安慰 我 曾是 这 非常 一 的 我的 未上弦 无知 ;

而让我感到安慰的，恰恰是我懵懂无知的那一刻；

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] ['deɪvɪ] [wʊd] [tu:n] [em 'i:][ʌp] [brɪfɔ:r] [aɪ] [left] [hoʊm] .
for I had a vague impression that Davy would tune me up before I left home .
为了 我 有 一个 模糊的 印象 那 戴维 会 调 我 向上 前 我 左边 家 .

因为我隐约觉得戴维会在我离开家之前帮我调整好状态。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] .
I could not see him that morning .
我 可以 不是 看 他 那 早晨 .

那天早上我没能见到他。

[maɪ] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] ; [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [kʌt] [ə; eɪ]['keɪpər] ,
My excitement was intense ; I could not even cut a caper ,
我的 激动 曾是 激烈的 ; 我 可以 不是 甚至 切 一个 跳跃 ;

我当时兴奋极了，连根刺山柑都切不动。

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][maɪ]['lesnz; 'lesənz] ,
for I had to do my lessons ,
为了 我 有 到 做 我的 课程 ,

因为我得做功课，

[ænd; ænd][kloʊ] ['ɔ:lweɪz] [brɪ'heɪvd] [ə'baʊt] [maɪ]['lesnz; 'lesənz][æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜ:r; wər][tu:; tə][goʊ][ɑ:n]
and Clo always behaved about my lessons as if they were to go on
和 克洛 总是 表现 关于 我的 课程 作为 如果 他们 是 到 去 在

[fər'evər] ,
forever ,
永远 ,

克洛对待我的课总是好像永远也上不完似的。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [tu:; tə] [groʊ] ['eni] ['oʊldər] .
and I was by no means to grow any older .
和 我 曾是 经过 不 方法 到 生长 任何 老 .

而我却丝毫没有变老的迹象。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['steɪʃənəri] [ɑ:n] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,
She was especially stationary on this morning ,
她 曾是 尤其 静止的 在 这 早晨 ,

今天早上她尤其一动不动。

[ænd; ænd][aɪ][hæd; həd] [nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][bʌt; bət][tu:; tə] [ə'plai] ['veri] [hɑ:rd] [ɪn'di:d] .
and I had nothing for it but to apply very hard indeed .
和 我 有 没有什么 为了 它 但 到 申请 非常 难的 的确 .

我别无选择，只能非常努力地工作。

[maɪ][ˈkɑːpi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈkræbɪd] [ðæn; ðən][ˈevər] ; [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkɑːmentəd] [soʊ] [ˈɡreɪvli]
My copy was more crabbed than ever ; but while she commented so gravely
我的 复制 曾是 更多的 螃蟹 比 曾经 ; 但 尽管 她 评论 所以 严重地
[ðerəˈpɑːn] ,
thereupon ,
于是 ,

我的那份副本比以往任何时候都更加糟糕；但尽管她对此发表了如此严肃的评论，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [sænˈtɒniou] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [maɪ][ɑːrm][ænd; ənd][hænd] .
I thought of what Santonio had said about my arm and hand .
我 想法 的 什么 圣托尼奥 有 说 关于 我的 手臂 和 手 ；

我想起了桑托尼奥之前对我的胳膊和手的评价。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [veɪn] , — [aɪ][hæv; həv][nɑːt][ə; eɪ] [ˈɪŋktʃər] [ʌv; əv][ˈvænəti] [ɔːl] [θruː]
I was not vain , — I have not a tincture of vanity all through
我 曾是 不是 徒劳 , — 我 有 不是 一个 酊剂 的 虚荣 全部 通过

我并不虚荣，——我丝毫没有虚荣心。

[em ˈiː] , — [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊ][ˈmoʊst] [dɪˈmjʊrli] [ˈhʌmb(ə)l] .
me , — but I was very proud , and also most demurely humble .
我 , — 但 我 曾是 非常 自豪的 , 和 还 最多 端庄地 谦逊的 ；

我——但我非常自豪，同时也非常谦逊。

[æt; ət] [ˈdɪnər] [ˈmɪlɪsnt] [tɔːkt] [tuː; tə][em ˈiː][ʌv; əv][maɪ][ˈpraːspekts] ;
At dinner Millicent talked to me of my prospects ;
在 晚餐 米莉森特 谈话 到 我 的 我的 前景 ；

晚餐时，米莉森特和我谈起了我的前途；

[bʌt; bət][aɪ] [prɪˈtendɪd] [nɑːt][tuː; tə][ædˈmɪt][ðem; ðəm][ɪn] [ɔːl][ðer; ðər] [mægˈnɪfɪsns] :
but I pretended not to admit them in all their magnificence :
但 我 假装 不是 到 承认 他们 在 全部 他们的 壮丽 ；

但我假装没看到它们所有的辉煌：

[ðə; ði] [prəˈfetɪk] [ˈlɔːŋɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][ˈpeɪnf(ə)l][tuː; tə][em ˈiː] [ðæt] [aɪ] [dɛrd] [nɑːt] [ˈɪrɪteɪt] [aɪ ˈtiː] .
the prophetic longing was so painful to me that I dared not irritate it .
这 预言 渴望 曾是 所以 痛苦 到 我 那 我 敢于 不是 刺激 它 ；

这种预言般的渴望让我感到如此痛苦，以至于我不敢去触碰它。

[soʊ][ʃiː; ʃɪ] [ˈræliɪd] [em ˈiː][ɪn] [veɪn] ,
So she rallied me in vain ,
所以 她 集结 我 在 徒劳 ,

所以她徒劳地劝说我，

[ænd; ənd][aɪ] [eɪt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv][raɪs] [ˈpʊdɪŋ] [tuː; tə] [ˈsɪmjuleɪt] [ɑːkjuˈpeɪ(ə)n] .
and I ate a great deal of rice pudding to simulate occupation .
和 我 吃 一个 伟大的 交易 的 米 布丁 到 模拟 职业 ；

为了模拟占领时期，我吃了很多米布丁。

[ˈdɪnər] [ˈoʊvər] , [ðeɪ] [ɔːl][rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ðer; ðər][ruːmz; rɒmz] , — [aɪ][tuː; tə] my186
Dinner over , they all retired to their rooms , — I to my186
晚餐 超过 , 他们 全部 退休 到 他们的 房间 , — 我 到 my186

晚餐结束后，他们都回房休息了，——我回我的186

[vaɪəlɪn][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpɑːrlər] .
violin in a corner of the parlor .
小提琴 在 一个 角落 的 这 客厅 ；

客厅角落里的小提琴。

[aɪ] [hʌŋ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ ˈtiː] [leɪ] [ɪn][ɪts] [keɪs] , [aɪ] [fed] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈspɪrɪt] ;
I hung over it as it lay in its case , I fed upon it in spirit ;
我 悬挂 超过 它 作为 它 躺 在 它是 案件 , 我 美联储 之上 它 在 精神 ；

它躺在盒子里，我俯身看着它，用精神汲取它的养分；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [teɪk] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

but I did not take it out , I was afraid of any one coming in .
但 我 做过 不是 拿 它 出去 , 我 曾是 害怕的 的 任何 一 未来 在 .

但我没有把它拿出来, 我害怕有人闯进来。

[æt; ət][læst][aɪ] [spred] [maɪ] ['pɑ:kɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [keɪs] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n]

At last I spread my pocket - handkerchief upon the case , and sitting down upon
在 最后的 我 传播 我的 口袋 - 手帕 之上 这 案件 , 和 坐着 向下 之上

[aɪ 'ti:] ,

it ,
它 ,

最后, 我把手帕铺在箱子上, 然后坐了上去。

[went] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] ['skersli] ['kɑ:nʃəs] [pə'zeɪn] .

went to sleep in scarcely conscious possession .
去 到 睡觉 在 几乎 有意识的 拥有 .

几乎在意识模糊的情况下睡着了。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [dri:m] ['eniθɪŋ] [pər'tɪkjələɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

I did not dream anything particular , though I suppose I ought to have done so ,
我 做过 不是 梦 任何事物 特别的 , 尽管 我 认为 我 应该 到 有 完毕 所以 ,

我没有做任何特别的梦, 虽然我想我应该做个梦的。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['betər] [fɔ:r; fər] [ði:z] [ʌnɪ'lu:mə,neɪtɪd] ['peɪdʒɪz] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'wʊk]

and it had been better for these unilluminated pages ; but when I awoke
和 它 有 到过 更好的 为了 这些 未照明的 页面 ; 但 什么时候 我 醒来

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [leɪt] ,

it was late ,
它 曾是 晚的 ,

对于这些未加修饰的页面来说, 情况会更好; 但当我醒来时, 已经很晚了。

— [ðæt] [ɪz] , [leɪt] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [bɪnət] .

— that is , late for my engagement with Miss Benette .
— 那 是 , 晚的 为了 我的 订婚 和 错过 贝内特 .

也就是说, 我和贝内特小姐的约会迟到了。

[aɪ][ræn][ɔ:l][ðə; ði] [wei] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [maɪ] ['restɪŋ] - [plɛs] ,

I ran all the way ; and as I reached my resting - place ,
我 跑 全部 这 方式 ; 和 作为 我 达到 我的 休息 - 地方 ,

我一路跑过去; 当我到达休息的地方时,

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər][aɪ][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]

it occurred to me that I should have to tell her I was going to
它 发生 到 我 那 我 应该 有 到 告诉 她 我 曾是 去 到

['dʒɜ:rməni] .

Germany .
德国 .

我突然意识到我应该告诉她我要去德国。

[haʊ] [glæd][ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɑ:ri] ;

How glad she would be , and yet a little sorry ;
如何 高兴的 她 会 是 , 和 然而 一个 小的 对不起 ;

她会多么高兴啊, 但又会有些遗憾;

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [em 'i:] , [ɔ:r][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər][hæv; həv] [gɔ:n] [nɪr] [hɜ:r; hər]

for I had an idea she liked me , or I should never have gone near her
为了 我 有 一个 主意 她 喜欢 我 , 或者 我 应该 绝不 有 已消失 靠近 她

.

:

.

因为我感觉她喜欢我, 否则我根本不应该接近她。

[ˈvɔːltɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [aɪ] [hɜːrd] [streɪndʒ] [saʊndz] — [ˈsɪŋɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt][ˈoʊnli] [ˈsɪŋɪŋ] .
Vaulting into the passage , I heard strange sounds — singing , but not only singing .
拱形 进入 这 通道 , 我 听到 奇怪的 声音 — 歌唱 , 但 不是 仅有的 歌唱 .

我跳进通道, 听到奇怪的声音——歌声, 但不仅仅是歌声。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈwʌndəz] , [aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][aɪ] [dæʃt] [ˈʌpˈsterz] .
More and more wonders , I thought , and I dashed upstairs .
更多的 和 更多的 奇迹 , 我 想法 , 和 我 虚线 楼上 .

我心想, 真是越来越神奇了, 然后我冲上楼去。

[ðə; ði] [saʊndz] [ˈsiːst] [wen] [aɪ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪtʃ] [ˈklærə] [keɪm] [tuː; tə][ˈoʊpən] .
The sounds ceased when I knocked at the door , which Clara came to open .
这 声音 停止 什么时候 我 敲门 在 这 门 , 哪个 克拉拉 来了 到 打开 .

当我敲门时, 声音停止了, 克拉拉出来开门。

[aɪ] [geɪzd] [ɪn][fɜːrst] , [brɪˈfɔːr] [aɪ][ˈiːv(ə)n] [ˈnoʊtɪst] [hɜːr; hər] ,
I gazed in first , before I even noticed her ,
我 凝视 在 第一的 , 前 我 甚至 注意到 她 ,

我先是盯着她看, 才注意到她。

[ænd; ənd] [brɪˈheld] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈpɑːlɪʃt] [ˌpjænəuˈfɔːti] .
and beheld in the centre of the room a small polished pianoforte .
和 观看 在 这 中心 的 这 房间 一个 小的 抛光 钢琴 .

只见房间中央摆放着一架小巧锃亮的钢琴。

[aɪ] [fluː] [ɪn][ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][aɪˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈbreθləsli] [ˈsɜːveɪd] [aɪˈtiː] .
I flew in and up to it , and breathlessly surveyed it .
我 飞翔 在 和 向上 到 它 , 和 气喘吁吁 调查 它 .

我飞到那里, 气喘吁吁地俯瞰着它。

" [mɪs] [bɪnət] , [wer] [dɪd] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
" Miss Benette , where did that come from ?
" 错过 贝内特 , 在哪里 做过 那 来 从 ?

“贝内特小姐, 那东西是从哪里来的? ”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˌpjænəuˈfɔːti] [fɔːr; fər][ˈevər][soʊ] [lɔːŋ] .
I thought you were not to have a pianoforte for ever so long .
我 想法 你 是 不是 到 有 一个 钢琴 为了 曾经 所以 长的 .

我以为你永远都无法拥有钢琴了。

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][emˈiː] , [ænd; ənd] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈstedi] , [swiːt] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
" She came to me , and replied with her steady , sweet voice a little
" 她 来了 到 我 , 和 回复 和 她 稳定的 , 甜的 嗓音 一个 小的

[ˈædʒɪteɪtɪd] , —
agitated , —
激动 , —

她走到我跟前, 用她那沉稳甜美的声音回答我, 语气中带着一丝激动——

" [oʊ] ! [ˈmæstər] - , [aɪ] [wɪ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [emˈiː] [huː] [aɪˈtiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,
" Oh ! Master Auchester , I wish you could tell me who it came from ,
" 哦 ! 掌握 - , 我 希望 你 可以 告诉 我 WHO 它 来了 从 ,

“哦! 奥切斯特先生, 我真希望您能告诉我它来自哪里。”

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [gɪv] [ðæt] [ˈpɜːrs(ə)n][maɪ] [hɑːrt] [kwaɪt] [fʊl] [ʌv; əv] [θæŋks] .
that I might give that person my heart quite full of thanks .
那 我 可能 给 那 人 我的 心 相当 满的 的 谢谢 .

这样我就可以向那个人表达我由衷的感谢。

[aɪ][kæən; kən][ˈoʊnli] [bɪˈli:v] [aɪˈti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][sʌm; səm][wʌn] [hu:] [lʌvz] [ˈmju:zɪk] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ɔ:l]
I can only believe it comes from some one who loves music more than all
我 能 仅有的 相信 它 来 从 一些 一 WHO 爱 音乐 更多的 比 全部
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

我只能相信这出自一位热爱音乐胜过一切的人之手。

— [sʌm; səm][wʌn] [rɪt] , [hu:m] [ˈmju:zɪk][hæz; həz] [meɪd] [ˈrɪtʃər] [ðæn; ðən][kʊd; kəd][ɔ:l] [ˈmʌni] .
— **some one rich , whom music has made richer than could all money .**
— 一些 一 富有的 , 谁 音乐 有 制成 更富有 比 可以 全部 钱 .
——一位因音乐而变得比金钱更富有的人。

[aɪˈti:][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [ˈbju:tɪf(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][emˈi:] !
It is such a sweet , darling , beautiful thing to come to me !
它 是 这样的 一个 甜的 , 亲爱的 , 美丽的 事物 到 来 到 我 !
它来到我身边，真是太甜蜜、太可爱、太美好了！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpreʃəs] [ˈɡlɔ:ri][tu:; tə] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [soʊ] [braɪt] !
Such a precious glory to make my heart so bright !
这样的 一个 宝贵的 荣耀 到 制作 我的 心 所以 明亮的 !
如此珍贵的荣耀，让我的心都亮了起来！

" [ðə; ði] [terz] [fɪld] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [aɪ] perceived187
" **The tears filled her eyes , and looking at her , I perceived187**
" 这 眼泪 已填 她 眼睛 , 和 寻找 在 她 , 我 perceived187
“她的眼中噙满了泪水，看着她，我意识到187

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈleɪtli] [wept] ; [ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv] [ˈherbel] - [blu:] [si:md] [tu:; tə] [ˈkwɪvər] [raʊnd]
that she had lately wept ; the veins of harebell - blue seemed to quiver round
那 她 有 最近 哭泣 ; 这 静脉 的 风铃草 - 蓝色的 似乎 到 颤动 圆形的
[ðə; ði][lɪdz] .
the lids .
这 盖子 .

她最近哭过；风铃草蓝色的血管似乎在眼睑周围颤动。

" [oʊ] , [mɪs] [bɪnət] !
" **Oh , Miss Benette !**
" 哦 , 错过 贝内特 !
“哦，贝内特小姐！”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn] [sent] [tu:; tə][emˈi:] [tu:] , [ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [aɪˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm][ˈmɪstər]
I had a violin sent to me too , and I thought it was from Mr
我 有 一个 小提琴 发送 到 我 也 , 和 我 想法 它 曾是 从 先生
[ˈdeɪvi] ;
.
Davy ;
.
戴维 ;

我也收到了一把小提琴，我以为是戴维先生寄来的；

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [fi:l] [kwɔrt] [ʃʊr] [aɪˈti:][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈleɪdi] .
but now I feel quite sure it was from that lady .
但 现在 我 感觉 相当 当然 它 曾是 从 那 女士 .
但我现在几乎可以肯定就是那位女士送的。

" [ˈklærə][kʊd; kəd] [ˈskersli] [spi:k] , — [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [si:n] [hɜ:r; hər][soʊ] [ˌoʊvərˈkʌm] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi]
" **Clara could scarcely speak , — I had never seen her so overcome ; but she**
" 克拉拉 可以 几乎 说话 , — 我 有 绝不 已见 她 所以 克服 ; 但 她
[ˈprez(ə)ntli] [ˈænsər] , —
presently answered , —
目前 回答 , —
克拉拉几乎说不出话来——我从未见过她如此悲痛欲绝；但她随即回答道——

" [aɪ] [brɪ'li:v] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ʌŋ] ['leɪdi] .
" **I believe it was the young lady** .
" 我 相信 它 曾是 这 年轻的 女士 :
“我相信是那位年轻女士。”

[aɪ] [hoʊp] [soʊ] ,
I hope so ,
我 希望 所以 ,
我希望如此。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [bi:; bi] [meɪd] ['hæpi] [baɪ] [rɪ'membəɪŋ] [wi:; wi] [hæv; həv] [bəʊθ]
because I should like her to be made happy by remembering we have both
因为 我 应该 喜欢 她 到 是 制成 快乐的 经过 记住 我们 有 两个都
[gɔ:t] [θru:] [hɜ:r; hər] [wʌt] [wi:; wi] ['wɑ:ntɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
got through her what we wanted more than anything in the world .
得到 通过 她 什么 我们 通缉 更多的 比 任何事物 在 这 世界 :
因为我希望她能记住，我们都通过她得到了我们最渴望的东西，这让她感到快乐。

[ʃi:; ji] [wʊd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [θæŋkt] , [ðoʊ] ;
She would not like to be thanked , though ;
她 会 不是 喜欢 到 是 谢谢 , 尽管 ;
但她并不想被感谢；

[soʊ] [wi:; wi] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] [gri:v] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ɪk'spres] ['aʊər; ɑ:r] ['grætɪtu:d] . "
so we ought not to grieve that we cannot express our gratitude . "
所以 我们 应该 不是 到 悲伤 那 我们 不能 表达 我们的 感激 : "
所以，我们不应该为无法表达感激之情而感到悲伤。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ['ri:əli] , [ðoʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [streɪndʒ] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd]
" **I should like to know really , though , because it seems so strange she should**
" 我 应该 喜欢 到 知道 真的 , 尽管 , 因为 它 似乎 所以 奇怪的 她 应该
[ˌrekə'lekt] [ˌem 'i:] . "
recollect me . "
追忆 我 : "
“我倒是很想知道，因为她居然还记得我，这太奇怪了。”

" [oʊ] , ['mæstər] - , [noʊ] !
" **Oh , Master Auchester , no !**
" 哦 , 掌握 - , 不 !
“哦，奥切斯特先生，不！ ”

[ˌeni] [wʌn] [kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɪn] [jɔ:r; jər] [feɪs] [hu:] [hæz; həz] [ðə; ði] ['mju:zɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
Any one can see the music in your face who has the music in his heart .
任何 一 能 看 这 音乐 在 你的 脸 WHO 有 这 音乐 在 他的 心 :
心中有音乐的人，都能从你脸上看到音乐的光芒。

[brɪ'saɪdɪz] , [ʃi:; ji] [sɔ:] [ju:; jʊ] [æt; ət] [ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd] [həʊ] ['æŋkʃəs] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə]
Besides , she saw you at the festival , and how anxious you were to
除了 , 她 锯 你 在 这 节日 , 和 如何 焦虑的 你 是 到
[sɜ:rv] [ðə; ði] [greɪt] ['dʒent(ə)lmən] . "
serve the great gentleman . "
服务 这 伟大的 绅士 : "
此外，她在庆典上看到了你，也看到了你多么渴望为这位伟大的绅士服务。

" [naʊ] , [mɪs] [bɪnət] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] . "
" **Now , Miss Benette , I am to tell you something** . "
" 现在 , 错过 贝内特 , 我 是 到 告诉 你 某物 : "
“贝内特小姐，现在我要告诉你一件事。”

" [haʊ] [gʊd] !
" **How good !**
" 如何 好的 !
“太好了！ ”

[du:][gʊʊ][ɑ:n] .
Do go on .
做 去 在 .

请继续。

" [aɪ][leɪd][maɪ][ɑ:rm][ɑ:n][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [bʌt; bət] ['skersli] [nu:] [haʊ][tu:; tə][brɪ'ɡɪn] .
" I laid my arm on the piano , but scarcely knew how to begin .
" 我 铺设 我的 手臂 在 这 钢琴 , 但 几乎 知道 如何 到 开始 .
“我把胳膊放在钢琴上, 却几乎不知道该如何开始。”

" [wʌt] [ɪz][,aɪ 'ti:][tu:; tə][du:] , [ðen] ? " [æskt] ['klærə] , ['wɪnɪŋli] .
" What is it to do , then ? " asked Clara , winningly .
" 什么 是 它 到 做 , 然后 ? " 问 克拉拉 , 胜利地 .
“那该怎么办呢? ”克拉拉笑着问道。

" [aɪ][,eɪ 'em]['gʊʊɪŋ] ['ri:əli] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mju'zɪ(ə)n] , [mɪs] [bɪnət] ; [aɪ][,eɪ 'em]['gʊʊɪŋ][tu:; tə]
" I am going really to be a musician , Miss Benette ; I am going to
" 我 是 去 真的 到 是 一个 音乐家 , 错过 贝内特 ; 我 是 去 到
[ˈdʒɜ:rməni] .
Germany .
德国 .
“贝内特小姐, 我真的要成为一名音乐家; 我要去德国。”

" [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][rɪ'plai][æt; ət][fɜ:rst] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] ,
" She did not reply at first ; but when I looked up ,
" 她 做过 不是 回复 在 第一的 ; 但 什么时候 我 看起来 向上 ,
“她起初没有回答; 但当我抬起头时,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [wept] , [soʊ] [braɪt] [ʃi:; ʃɪ] [bi:md] .
it was as though she had not wept , so bright she beamed .
它 曾是 作为 尽管 她 有 不是 哭泣 , 所以 明亮的 她 光束 .
她仿佛没有哭过一样, 容光焕发。

" [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , [aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] .
" That's all right , I knew you would .
" 那就是 全部 正确的 , 我 知道 你 会 .
“没关系, 我就知道你会的。”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [bi:; bi] !
if she knew how much good she had done , how happy she would be !
如果 她 知道 如何 很多 好的 她 有 完毕 , 如何 快乐的 她 会 是 !
如果她知道自己做了多少好事, 她该有多高兴啊!

[haʊ] ['hæpi] [ʃi:; ʃɪ] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [ʃi:; ʃɪ][gʊʊz][tu:; tə][ə; eɪ]['kɑ:nsərt][sʌm; səm] [deɪ] ,
How happy she will be when she goes to a concert some day ,
如何 快乐的 她 将要 是 什么时候 她 去 到 一个 音乐会 一些 天 ,
她将来去看演唱会时该有多开心啊!

[ɪn][sʌm; səm] [jɪr] [tu:; tə] [kʌm] , [ænd; ənd] [si:z] [ju:; jʊ][stænd] [ʌp] ,
in some year to come , and sees you stand up ,
在 一些 年 到 来 , 和 看到 你 站立 向上 ,
在未来的某个时候, 看到你站起来,

[ænd; ənd] ['hi:rz] [ju:; jʊ] [preɪz] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [,aɪ 'ti:] [lʌvz] [best] ! " -
and hears you praise music in the voice it loves best ! " 188
和 听到 你 称赞 音乐 在 这 噪音 它 爱 最好的 ! " -
它聆听你用它最爱的声音赞美音乐! “188

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?
" **Do you think so ?**
" 做 你 思考 所以 ?

你这么认为吗？

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [best] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] ? "
Do you think it is the best voice of music ? "
做 你 思考 它 是 这 最好的 嗓音 的 音乐 ? "

你认为这是音乐界最棒的声音吗？

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [soʊl] , [aɪ][du:] .
" **Because it is like the voice of a single soul , I do .**
" 因为 它 是 喜欢 这 嗓音 的 一个 单身的 灵魂 , 我 做 .

“因为它就像一个灵魂的声音，我的确这么认为。”

[bʌt; bət][ˈmɪstər] . [ˈdɛvɪ] [sez] [wi:; wi] [ˈkænə:t] [noʊ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈɔ:rkɪstrə] [ʌv; əv] [soʊlz] . "
But Mr . Davy says we cannot know the power of an orchestra of souls . "
但 先生 . 戴维 说道 我们 不能 知道 这 力量 的 一个 乐队 的 灵魂 . "

但戴维先生说，我们无法了解灵魂交响乐的力量。

" [aɪ][kæn; kən] . "
" **I can .** "
" 我 能 . "

“我可以。”

" [oʊ] ! [aɪ][beg] [jɔr; jər][ˈpɑ:rd(ə)n] !
" **Oh ! I beg your pardon !**
" 哦 ! 我 求 你的 赦免 !

“哦！请再说一遍！ ”

[aɪ][fər'gɑ:t] . "
I forgot . "
我 忘了 . "

我忘了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [wel] ; [fɔ:r; fər] [wen'evər] [aɪ][traɪ][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:]
" **But I don't think that I remember well ; for whenever I try to think of it**
" 但 我 不 思考 那 我 记住 出色地 ; 为了 每当 我 尝试 到 思考 的 它
,
!
,

“但我感觉我记不太清了；因为每当我试图回忆起这件事时，

[aɪ] [si:m] ['oʊnli][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hɪr] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['spi:kɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] , ['seɪɪŋ] ,
I seem only to see his face , and hear his voice speaking to me , saying ,
我 似乎 仅有的 到 看 他的 脸 , 和 听到 他的 嗓音 请讲 到 我 , 说 ,

我似乎只能看到他的脸，听到他的声音对我说：

- [ə'blʌv] [ɔ:l] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wʌnz] ! - "
! **Above all , the little ones !** ! "
- 多于 全部 , 这 小的 一个 ! - "

“最重要的是孩子们！ ”

" [haʊ] ['prɪti] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] !
" **How pretty it was !**
" 如何 漂亮的 它 曾是 !

“多么漂亮啊！ ”

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ʃɔr] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈdʒɜ:rməni] ,
You will be sure to see him in Germany ,
你 将要 是 当然 到 看 他 在 德国 ,

你肯定会在德国见到他。

[ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ][kæn; kən][æsk][hɪm; ɪm] ['weðər] [hi; hi] [raʊt] [ðə; ði] - [taʊn] - [ri:θ] . -
and then you can ask him whether he wrote the ' Tone - Wreath . '
 和 然后 你 能 问 他 无论 他 写道 这 - 语气 - 花圈 . -

然后你可以问他《音调花环》是否是他创作的。

" [oʊ] , [haʊ] [aɪ] [læft] [əˈɡeɪn] !
 " **Oh , how I laughed again !**
 " 哦 , 如何 我 笑了 再次 !

“哦，我又笑了！”

" [wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [pleɪs] [[æɪ; ʃəl][aɪ][gəʊ][tu:; tə] , [[ʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

" What sort of place shall I go to , should you think ? "

" 什么 种类 的 地方 将 我 去 到 , 应该 你 思考 ? "

"你觉得我应该去什么样的地方呢?"

" [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] ['eni] [pleɪs] ['ri:əli] , ['mæstər] - .
 " I don't know any place really , Master Auchester .
 " 我 不 知道 任何 地方 真的 , 掌握 - .
 "我其实对任何地方都不太了解，奥切斯特先生。"

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [wɒt] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lɜːrɪn] [æt; ət] , [ə'paːrɪn] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] .
I can't tell what places they have to learn at , upon the Continent .
 我 不能 告诉 什么 地方 他们 有 到 学习 在 , 之上 这 大陆 .
 我不知道他们要在欧洲大陆的哪些地方学习。

[aɪ] [noʊ] [noʊ] ['pleɪsɪz] [br'saɪdɪz] [ðɪs] [haʊs] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dævɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klæs] ,
I know no places besides this house , and Mr . Davy's , and the class ,
 我 知道 不 地方 除了 这 房子 , 和 先生 . 戴维的 , 和 这 班级 ,
 [ænd; ənd] [tʃɜ:rtʃ] ,
and church ,
 和 教会 ,

除了这所房子、戴维先生家、教室和教堂之外,我不知道还有什么地方。

[ænd; ənd] [mɪs] - [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] . "

and	Miss	Lenhart's	house	in	London	.	"
和	错过	-	房子	在	伦敦	.	"

还有伦哈特小姐在伦敦的房子。

" [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ][nɑ:t] ['veri] [dʌl] ?
 " **Are you not very dull ?**
 " 是 你 不是 非常 乏味的 ?
 你难道不觉得很无趣吗？

" [ə'læs][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'saɪtəbl̩] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['temprəmənt] !
 " **Alas** **for** **the** **excitable** **nature** **of** **my** **own** **temperament** !
 " 唉 为了 这 易激动的 自然 的 我的 自己的 气质 !
 "唉，我这性情真是急躁啊！"

[aɪ][wʌz; wəz] [fɔr] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌl] [ɪn][hɜːr; hər] [pleɪs] ,
I **was** **sure** **I** **should** **be** **dull** **in** **her** **place** ,
 我 曾是 当然 我 应该 是 乏味的 在 她 地方 ,
 我确信，如果我换作是她，我肯定会很无趣。

[ðʊθ] [aɪ][hæd; həd] ['nevə] [felt] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [maɪ][vaɪəl'ɪn] [keɪm] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
though I had never felt it until my violin came upon me ,
 尽管 我 有 绝不 毛毡 它 直到 我的 小提琴 来了 之上 我 ,
 虽然直到我的小提琴来到我身边，我才真正体会到这种感觉。

[ˈstɛlθi] [ænd; ənd] [ˈstɜ:rɪŋ] [æz; əz][fɜ:rst] [lʌv]

stealthy **and** **stirring** **as** **first love** .

隐秘的 和 搅拌 作为 第一的 爱

像初恋一样悄无声息，令人心动。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æɪt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ] [sə'riːn] ['wʌndər] .
She looked at me with serene wonder .
她 看起来 在 我 和 安详 想知道 .

她用平静而充满惊奇的眼神看着我。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] - [dʌl] - [miːnz] .
" I don't know what ' dull ' means .
" 我 不 知道 什么 - 乏味的 - 方法 .

我不知道“乏味”是什么意思。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][gɑːt] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz][aɪ][fæl; fəl][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [aɪ][wɑːnt]
I do not want anything I have not got , because I shall have everything I want
我 做 不是 想 任何事物 我 有 不是 得到 , 因为 我 将 有 一切 我 想
,
!
,

我不想要我没有的东西，因为我将会拥有我想要的一切。

— [sʌm; səm] [deɪ] , [aɪ] [miːn] ; [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt][hæv; həv][ɔːl][æɪt; ət][wʌns] .
— some day , I mean ; and I would rather not have all at once .
— 一些 天 , 我 意思是 ; 和 我 会 相当 不是 有 全部 在 一次 .

——我的意思是，总有一天；而且我宁愿不要一次性全部实现。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] ['eniθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪn'diːd] , [ɪn] ['lʌvliːnəs] [ɔːr]
" I did not think anything could be wanting to her , indeed , in loveliness or
" 我 做过 不是 思考 任何事物 可以 是 想要 到 她 , 的确 , 在 可爱 或者
[æspə'reɪ(ə)n] ,
aspiration ,
抱负 ,

“我当时觉得她已经完美无缺了，无论是美貌还是抱负。”

[fɔːr; fər][maɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [brɪ'liːf] [wʌz; wəz][ɪn][bəʊθ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [stiːl] [aɪ] ['fænsɪd] [aɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)]
for my religious belief was in both for her ; still I fancied it impossible
为了 我的 宗教 信仰 曾是 在 两个都 为了 她 ; 仍然 我 幻想 它 不可能的
she189
she189
she189

因为我的宗教信仰对她来说至关重要；但我仍然觉得这不可能，她189

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌmtaɪmz] [fiːl] [ɪm'peɪ(ə)nt] ,
should not sometimes feel impatient ,
应该 不是 有时 感觉 不耐烦 ,

不应该偶尔感到不耐烦，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz] [ðʊʊz] [bluː] ['fæ,doʊz] [aɪ][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd] ['sɒfənd] [ðə; ðɪ]
and especially as those blue shadows I have mentioned had softened the
和 尤其 作为 那些 蓝色的 阴影 我 有 提及 有 软化 这
['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] ,
sweetness of her eyes ,
甜味 的 她 眼睛 ,

尤其是我之前提到的那些蓝色眼影，柔化了她眼睛的甜美。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] [terz] [stoʊl] ['oʊvər][em 'iː][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
and the sensation of tears stole over me as I gazed upon her .
和 这 感觉 的 眼泪 偷窃 超过 我 作为 我 凝视 之上 她 .

当我凝视着她时，泪水涌上心头。

" [wiː; wi][æɪ; ʃəl][nɑːt] ['præktɪs] [mʌtʃ] , [aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd] , ['mæstər] - , [fɔːr; fər][aɪ][waːnt][tuː; tə]
" **We shall not practise much , I am afraid , Master Auchester , for I want to**
" 我们 将 不是 实践 很多 , 我 是 害怕的 , 掌握 - , 为了 我 想 到
[tɔːk] ,
talk ,
讲话 ,

“恐怕我们练习的时间不多了，奥切斯特先生，因为我想和您谈谈。”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] ['sɪli] [ðæt] [wen] [aɪ] [sɪŋ] , [aɪ] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][kraɪ] . "
and I am so silly that when I sing , I begin to cry ."
和 我 是 所以 愚蠢的 那 什么时候 我 唱歌 , 我 开始 到 哭 . "

我真是太傻了，唱歌的时候竟然会哭。

" [fɔːr; fər] ['plezər] , [aɪ] [sə'pəʊz] .
" **For pleasure , I suppose .**
" 为了 乐趣 , 我 认为 .

“我想，是为了取乐吧。”

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [duː] . "
I always do ."
我 总是 做 . "

我一直都是这样。

" [nɑːt][ɔːl][fɔːr; fər] ['plezər] .
" **Not all for pleasure .**
" 不是 全部 为了 乐趣 .

并非一切都是为了享乐。

[aɪ][eɪ 'em] [vekst] , [ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [vekst] .
I am vexed , and I do not love myself for being vexed .
我 是 烦恼 , 和 我 做 不是 爱 我 为了 存在 烦恼 .

我感到恼火，而且因为这种恼火而对自己感到不满。

['lɔːrə] [ɪz]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə]['pærɪs] , ['mæstər] - , [tuː; tə] ['stʌdi] ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mæstər][ðər; ðər]
Laura is going to Paris , Master Auchester , to study under a certain master there
劳拉 是 去 到 巴黎 , 掌握 - , 到 学习 在下面 一个 肯定 掌握 那里
.
:
.

劳拉·奥切斯特先生，你要去巴黎，跟随那里的一位大师学习。

[hɜːr; hər]['pɑːpə][ɪz]['ɡoʊɪŋ] [tuː] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wʊmən] [aɪ][duː][nɑːt] [laɪk] .
Her papa is going too , and that woman I do not like .
她 爸爸 是 去 也 , 和 那 女士 我 做 不是 喜欢 .

她爸爸也要去，而且我不喜欢那个女人。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz] [ʌn'hæpi] [tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪld] [hɜːr; hər] [hed] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] ,
She is unhappy to leave me , but they have filled her head with pictures ,
她 是 不开心 到 离开 我 , 但 他们 有 已填 她 头 和 图片 ,

她舍不得离开我，但他们已经在她脑海里灌输了太多画面。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɪz][waɪld][fɔːr; fər][ðə; ði][bɪɡ] ['θiətəz] .
and she is wild for the big theatres .
和 她 是 荒野 为了 这 大的 剧院 .

她对大型剧院情有独钟。

[ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
She came to see me this morning , and I talked to her a long time .
她 来了 到 看 我 这 早晨 , 和 我 谈话 到 她 一个 长的 时间 .

她今天早上来看我了，我和她聊了很久。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [emˈiː][kraɪ] . "
 It was that made me cry . "
 它 曾是 那 制成 我 哭 . "

正是这件事让我哭了。

" [waɪ] , [pərˈtɪkjələrli] ? "
 Why , particularly ? "
 为什么 , 特别 ? "

“为什么特别需要这个？”

" [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ][təʊld][hɜːr; hær][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siː] ,
 Because I told her so many things about the sort of people she will see , "
 因为 我 讲述 她 所以 许多 事物 关于 这 种类 的 人们 她 将要 看 ,

“因为我告诉了她很多关于她将会遇到的那种人的事情，

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [nʊʊ] [wʌt] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɪn] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [waɪz] .
 and how to know what is beautiful in people who are not wise .
 和 如何 到 知道 什么 是 美丽的 在 人们 WHO 是 不是 明智的 .

以及如何辨别不谙世事的人身上的美。

[ʃiː; ʃi] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][emˈiː] [wen] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
 She promised to come and live with me when I have been to Italy ,
 她 承诺 到 来 和 居住 和 我 什么时候 我 有 到过 到 意大利 ,

她答应等我去意大利的时候就来和我一起住。

[ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈsɪŋər] ; [bʌt; bət] [tɪl] [ðen] , [aɪ][jæl; jəl] , [pərˈhæps] , [ˈnevər] [miːt] [hɜːr; hær] ,
 and become a singer ; but till then , I shall , perhaps , never meet her ,
 和 变得 一个 歌手 ; 但 直到 然后 , 我 将 , 也许 , 绝不 见面 她 ,

并成为一名歌手；但在此之前，我或许永远不会见到她。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [weɪz] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .
 for our ways are not the same .
 为了 我们的 方式 是 不是 这 相同的 .

因为我们的道路并不相同。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hær] [klɪr] [aɪz] [raɪt] [θruː] [emˈiː] , [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ɡreɪv] ;
 She looked with her clear eyes right through me , to see if I was grave ;
 她 看起来 和 她 清除 眼睛 正确的 通过 我 , 到 看 如果 我 曾是 严重 ;

她用清澈的眼神直直地看着我，想看看我是否神情严肃；

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][ˈoʊnli][faɪndz][hɜːr; hær][ɑːrt][ɪz] [fer] , [aɪ][jæl; jəl][nɑːt][biː; bi] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hær] . "
 and if she only finds her art is fair , I shall not be afraid for her . "
 和 如果 她 仅有的 发现 她 艺术 是 公平的 , 我 将 不是 是 害怕的 为了 她 . "

只要她觉得自己的作品还算不错，我就不会为她担心。

" [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi][nɑːt] [ɪl] ?
 But is she not ill ?
 但 是 她 不是 患病的 ?

但她不是生病了吗？

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [ˈenɪbɑːdi] [lʊk] [soʊ] [streɪndʒ] . "
 I never saw anybody look so strange . "
 我 绝不 锯 任何人 看 所以 奇怪的 . "

我从没见过表情这么奇怪的人。

" [ðæt] [ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hær] [her] [ɪz] [ˈʃɔːrtər] .
 That is because her hair is shorter .
 那 是 因为 她 头发 是 较短 .

那是因为她的头发比较短。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [laɪk] [hɜːr; hær] , [ˈmæstər] - ?
 You do not like her , Master Auchester ?
 你 做 不是 喜欢 她 , 掌握 - ?

奥切斯特少爷，您不喜欢她吗？

" [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] .
" I shook my shoulders .
" 我 摇晃 我的 肩膀 .

我耸了耸肩。

" [noʊ] ; [nɑ:t][ə; ei] [ɡreɪt] [di:l] . "
" No ; not a great deal . "
" 不 ; 不是 一个 伟大的 交易 . "

“不，不多。”

" [ju:; jʊ] [wɪl] [traɪ] , [pli:z] .
" You will try , please .
" 你 将要 尝试 , 请 .

请您尝试一下。

[ʃi:; ji] [wɪl] [bi:; bi][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] . "
She will be an artist . "
她 将要 是 一个 艺术家 . "

她会成为一名艺术家。

" [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [kən'sɪdə] , — [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] , — [bʌt; bət][dəʊnt][ju:; jʊ] [kən'sɪdə]
" But don't you consider , — of course I don't know , — but don't you consider
" 但 不 你 考虑 , — 的 课程 我 不 知道 , — 但 不 你 考虑
[ˈdænsɪŋ] [ðə; ði] [ˈləʊɪst] [ɑ:rt] ? " -
dancing the lowest art ? " 190
跳舞 这 最低 艺术 ? " -

“但是，你不认为——当然我不知道——但是你不认为跳舞是最低级的艺术吗？”190

" [oʊ] , [ˈmæstər] - !
" Oh , Master Auchester !
" 哦 , 掌握 - !

“哦，奥切斯特先生！”

[ɔ:l][ðə; ði][a:ts] [help] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
all the arts help each other ,
全部 这 艺术 帮助 每个 其他 ,

所有艺术形式都相互促进。

[ænd; ənd][ɑ:r; ə][ɔ:l][ɪn] [ðəm'selvz] [soʊ] [pjʊr] [ðæt] [wi:; wi] [ˈkænɑ:t] [seɪ] [wʌn][ɪz] [ˈpjʊrə] [ðæn; ðən][ðə; ði]
and are all in themselves so pure that we cannot say one is purer than the
和 是 全部 在 他们自己 所以 纯的 那 我们 不能 说 一 是 更纯净 比 这
[ˈʌðər] .
other .
其他 .

它们本身都非常纯净，我们不能说哪一个比另一个更纯净。

[bɪ'saɪdʒ] , [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒu:] , [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] ,
Besides , was it not in the dream of that Jew , in the Bible ,
除了 , 曾是 它 不是 在 这 梦 的 那 犹 , 在 这 圣经 ,

此外，圣经里，那个犹太人的梦境中不是也提到过吗？

[ðæt] [ðə; ði][ˈeɪndʒəlz] [dɪ'sendɪd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'sendɪd] ? "
that the angels descended as well as ascended ? "
那 这 天使 下降 作为 出色地 作为 上升 ? "

天使既会降临也会升天吗？

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ə][laɪk] [ˈmɑ:rtn] [ˈlu:θər] . "
" You are like Martin Luther . "
" 你 是 喜欢 马丁 路德 . "

你就像马丁·路德一样。

" [waɪ] [soʊ] ? "
" **Why so ?** "
" 为什么 所以 ? "

为什么会这样？

" [kloʊ] — [ðæt] [ɪz][maɪ] [ˈklevər] [ˈsɪstər] — [toʊld][em ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [əˈbaʊt] [ðə; ði][aːts][ænd; ənd]
" **Clo — that is my clever sister — told me what he said about the arts and**
" 克洛 — 那 是 我的 聪明的 姐姐 — 讲述 我 什么 他 说 关于 这 艺术 和
[rɪˈlɪdʒən] . "
religion . "
宗教 . "

“克洛——那是我聪明的妹妹——告诉我他谈到了艺术和宗教。”

" [oʊ] , [ˈmɪstər] . [ˈdɛrvi] [telz] [ðæt] [ˈstɔːri] . "
" **Oh , Mr . Davy tells that story .** "
" 哦 , 先生 . 戴维 讲述 那 故事 . "

“哦，戴维先生讲过这个故事。”

" [mɪs] [bɪnət] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈnɔːti] !
" **Miss Benette , you are very naughty !**
" 错过 贝内特 , 你 是 非常 淘气 !

“贝内特小姐，你太淘气了！ ”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [sez] . "
You seem to know everything that everybody says . "
你 似乎 到 知道 一切 那 大家 说道 . "

你好像什么都知道，大家都在说这些话。

" [noʊ] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [siː] [soʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)] [ðæt] [aɪ] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðeɪ] [seɪ] . "
" **No ; it is because I see so few people that I remember all they say .** "
" 不 ; 它 是 因为 我 看 所以 很少 人们 那 我 记住 全部 他们 说 . "

“不，正因为我很少见到人，所以才记得他们说的话。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ˈfɑːndʒ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ðæən; ðən][ʌv; əv] [ˈdænsɪŋ] ?
" **Are you not at all fonder of music than of dancing ?**
" 是 你 不是 在 全部 更爱 的 音乐 比 的 跳舞 ?

难道你不是更喜欢音乐而不是跳舞吗？

[oʊ] , [mɪs] [bɪnət] !
Oh , Miss Benette !
哦 , 错过 贝内特 !

哦，贝内特小姐！

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ˈhɑːrtɪli] , [ˈʃoʊɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtwɪŋklɪŋ] [tiːθ] .
" **She laughed heartily , showing one or two of her twinkling teeth .**
" 她 笑了 衷心地 , 显示 一 或者 二 的 她 闪烁 牙齿 .

她爽朗地大笑起来，露出了一两颗闪亮的牙齿。

" [aɪ][,eɪ ˈem] [ˈfɑːndʒ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ðæən; ðən][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɔːr][ɪz] ,
" **I am fonder of music than of anything that lives or is ,**
" 我 是 更爱 的 音乐 比 的 任何事物 那 生活 或者 是 ,

“我更喜欢音乐，胜过任何有生命或存在的事物。”

[ɔːr] [ˈræðər] [aɪ][,eɪ ˈem][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æt; ət][ɔːl] ; [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][laɪf] ,
or rather I am not fond of it at all ; but it is my life ,
或者 相当 我 是 不是 喜爱 的 它 在 全部 ; 但 它 是 我的 生活 ,

或者更确切地说，我一点也不喜欢它；但这就是我的生活。

[ðoʊ] [aɪ][,eɪ ˈem][ˈoʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld][ɪn] [ðæt] [laɪf][æt; ət][ˈprez(ə)nt] .
though I am only a young child in that life at present .
尽管 我 是 仅有的 一个 年轻的 孩子 在 那 生活 在 展示 .

虽然我现在在那段人生中还只是个小孩子。

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] ['ræðə] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['dænsɪŋ] , [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] . "
But I am rather fond of dancing , I must confess . "
但 我 是 相当 喜爱 的 跳舞 , 我 必须 承认 . "
但我必须承认, 我非常喜欢跳舞。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['tʃɑ:rmɪŋ] ; [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [dæns] ['veri] [wel] ,
" **I think it is charming ; and I can dance very well ,** "
" 我 思考 它 是 迷人 ; 和 我 能 舞蹈 非常 出色地 ,
我觉得这很迷人; 而且我跳舞跳得很好。

[pər'tɪkjələrlɪ] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔ:l] .
particularly on the top of a wall .
特别 在 这 顶部 的 一个 墙 .
尤其是在墙顶上。

[bʌt; bət][aɪ][du:] [nɑ:t] [ker] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ju:; jʊ] [nʊʊ] . "
But I do not care about it , you know . "
但 我 做 不是 关心 关于 它 , 你 知道 . "
但我并不在意。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] ['i:ðər] [glæd][ɔ:r] ['sa:ri] .
" **You mean , it is not enough for you to make you either glad or sorry .** "
" 你 意思是 , 它 是 不是 足够的 为了 你 到 制作 你 任何一个 高兴的 或者 对不起 .
“你的意思是, 仅仅让你感到高兴或难过是不够的。”

[bʌt; bət][bi:; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['pi:p(ə)] . "
But be thankful that it is enough for some people . "
但 是 感恩 那 它 是 足够的 为了 一些 人们 . "
但应该庆幸, 这对某些人来说已经足够了。

" [ɔ:l] [θɪŋz] [meɪk] [em 'i:][glæd] , [ænd; ənd] ['sa:ri] [tu:] , [aɪ] [θɪŋk] , ['ɡoʊɪŋ] [ə'weɪ] [naʊ] .
" **All things make me glad , and sorry too , I think , going away now .** "
" 全部 事物 制作 我 高兴的 , 和 对不起 也 , 我 思考 , 去 离开 现在 .
“所有的事情都让我感到高兴, 但我想, 现在要离开了, 我也会感到难过。”

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] — "
When I come back — "
什么时候 我 来 后退 — "
当我回来的时候——”

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi] [ɡɔ:n] , " [sed] ['klærə] .
" **I shall be gone , " said Clara .** "
" 我 将 是 已消失 , " 说 克拉拉 .
“我要走了,”克拉拉说。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] — "
" **I shall be a man —** "
" 我 将 是 一个 男人 — "
“我将成为真正的男人——”

" [ænd; ənd][aɪ][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] — " -
" **And I an old woman — " 191** "
" 和 我 一个 老的 女士 — " -
“而我, 一个老妇人——”191

" [fɔ:r; fər] [feɪm] , [mɪs] [bɪnet] !
" **For shame , Miss Benette !** "
" 为了 耻辱 , 错过 贝内特 !
“真丢人, 贝内特小姐! ”

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ɡrʊʊ] [oʊld] , [aɪ] [br'li:v] . "
you will never grow old , I believe . "
你 将要 绝不 生长 老的 , 我 相信 . "
我相信你永远不会变老。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ][jæl; jəl] ; [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑ:t][maɪnd] ,
" **Oh , yes , I shall ; but I do not mind ,** ,
" 哦 , 是的 , 我 将 ; 但 我 做 不是 头脑 ,
“哦, 是的, 我会的; 但我并不介意。”

[aɪ 'ti:] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌməɹ] [tuː; tə] [groʊ] [oʊld] . "
it will be like a summer to grow old . "
它 将要 是 喜欢 一个 夏天 到 生长 老的 . "
那将像一个夏天, 让人慢慢变老。

" [aɪ][eɪ 'em] [ʃʊɹ] [aɪ 'ti:] [wɪl] !
" **I am sure it will !** !
" 我 是 当然 它 将要 !
“我确信会的! ”

" [aɪ] [kraɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn 'θu:ziæzəm] [ðæt] [si:md] [tuː; tə] [səɹ'praɪz] [hɜ:r; həɹ] ,
" **I cried , with an enthusiasm that seemed to surprise her ,** ,
" 我 哭 , 和 一个 热情 那 似乎 到 惊喜 她 ,
“我哭了起来, 哭得那么激动, 似乎让她感到惊讶。”

[soʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ['evəɹ][ʌv; əv] ['eni] [ɪ'fekt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] .
so unconscious was she ever of any effect she had . .
所以 无意识 曾是 她 曾经 的 任何 影响 她 有 .
她对自己的行为所产生的任何影响都毫无意识。

" [bʌt; bət][aɪ][jæl; jəl] [groʊ] [oʊld] [tuː] ; [ænd; ənd][ðer; ðəɹ][ɪz][nɑ:t][soʊ] [veri] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n]
" **But I shall grow old too ; and there is not so very much difference between**
" 但 我 将 生长 老的 也 ; 和 那里 是 不是 所以 非常 很多 不同之处 之间
[ju: 'es] .
us :
我们 :

“但我也会变老; 我们之间并没有那么大的区别。”

[soʊ] [ðen] [aɪ][jæl; jəl] [si:m] [jʊɹ; jəɹ][eɪdʒ] ; [ænd; ənd] , [mɪs] [bɪnət] , [wen] [aɪ][duː] [groʊ] [ʌp] ,
So then I shall seem your age ; and , Miss Benette , when I do grow up , ,
所以 然后 我 将 似乎 你的 年龄 ; 和 , 错过 贝内特 , 什么时候 我 做 生长 向上 ,
这样我看起来就和你一样大了; 贝内特小姐, 等我长大以后,

[wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] [maɪ] [frend] ? "
will you be my friend ? "
将要 你 是 我的 朋友 ? "

你愿意做我的朋友吗?

" [ˈɔ:lweɪz] , ['mæstəɹ] - , [ɪf] [juː; jʊ] [stiɪl] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] .
" **Always , Master Auchester , if you still wish it .** .
" 总是 , 掌握 - , 如果 你 仍然 希望 它 .
“当然可以, 奥切斯特少爷, 如果您还愿意的话。”

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑ:rt] [aɪ][duː] [bɪ'li:v] [ðæt] [frendz] [ɑ:r; əɹ] [frendz] [fəɹ'evəɹ] .
And in my heart I do believe that friends are friends forever . .
和 在 我的 心 我 做 相信 那 朋友们 是 朋友们 永远 .
我内心深处始终相信, 朋友就是一辈子的朋友。

" [ðə; ði] [swi:t] [smaɪl] [ʃiː; ʃɪ] [geɪv] [em 'i:] , [ðə; ði] [swi:təɹ] [wɜ:rdz] [ʃiː; ʃɪ] [spəʊk] ,
" **The sweet smile she gave me , the sweeter words she spoke ,** ,
" 这 甜的 微笑 她 给予 我 , 这 更甜 字 她 辐 ,
她给我的甜美微笑, 她说的甜言蜜语,

[wɜːr; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [ə'fɔr] [em 'iː][aɪ] [ʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] ; [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]
were sufficient to assure me I should not be forgotten ; and it was all
是 充足的 到 保证 我 我 应该 不是 是 被遗忘的 ; 和 它 曾是 全部
[aɪ] [wɪʃt] ,
I wished ,
我 希望 ,

这让我确信我不会被遗忘；而这正是我所希望的。

[fɔːr; fər] [ðen] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][maɪ] ['fjuːtʃər] .
for then my heart was fixed upon my future .
为了 然后 我的 心 曾是 固定的 之上 我的 未来 .

因为那时我的心早已放在了我的未来上。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːrɒʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] ? "
" But you will not be going to - morrow , I suppose ? " "
" 但 你 将要 不是 是 去 到 - 明天 , 我 认为 ? " "
“不过，我想你明天应该不会去了吧？”

" [nəʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər] . "
" No , I wish I were . " "
" 不 , 我 希望 我 是 . " "

“不，我希望我是。”

" [səʊ][duː][aɪ] . "
" So do I . " "
" 所以 做 我 . " "

“我也是。”

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [sed] [aɪ] , ['ræðər] [dɪskən'sɜːrtɪd] ; " [aɪ][æɪ; ʃəl][gʊʊ] ['veri] [suːn] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" Thank you , " said I , rather disconcerted ; " I shall go very soon , I suppose . " "
" 感谢 你 , " 说 我 , 相当 不安 ; " 我 将 去 非常 很快 , 我 认为 . " "
“谢谢，”我有些不知所措地说，“我想我很快就要走了。”

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [lɔːŋ] , [aɪ] ['deə'sei] , " [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [ə'hʌðər] [swɪ:təst] [smaɪl] ;
" It will not be long , I daresay , " she answered , with another sweetest smile ;
" 它 将要 不是 是 长的 , 我 敢说 , " 她 回答 , 和 其他 最甜美的 微笑 ;
“我想不会太久了，”她回答道，脸上又带着甜美的笑容；

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [kaɪnd] [wɪʃ] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'səʊl] .
and I felt it to be her kind wish for me , and was consoled .
和 我 毛毡 它 到 是 她 种类 希望 为了 我 , 和 曾是 安慰 .

我感觉这是她对我的好意，心里感到很欣慰。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kwaɪətli][baɪ][hɜːr; hər][pi'ænəʊ] ;
And when I left her she was standing quietly by her piano ;
和 什么时候 我 左边 她 她 曾是 常设 悄悄 经过 她 钢琴 ;
当我离开她时，她正静静地站在钢琴旁；

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [reɪz] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['faːləʊ] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
nor did she raise her eyes to follow me to the door .
也不 做过 她 增加 她 眼睛 到 跟随 我 到 这 门 .
她甚至没有抬头看我，也没有跟着我走到门口。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] ['kjʊəriəs] ['tʃænsɪz] [ðæt] [bɪ'fɔːl] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ,
By one of those curious chances that befall some people more than others ,
经过 一 的 那些 好奇的 机会 那 降临 一些 人们 更多的 比 其他的 ,

由于某些人比其他人更容易遇到的那种奇妙的巧合，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][kəʊld][ðə; ðɪ][nekst] [klæs] - [naɪt] .
I had a cold the next class - night .
我 有 一个 寒冷的 这 下一个 班级 - 夜晚 .

第二天上课的时候我感冒了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət] [hoʊm] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
I was in an extremity of passion to be kept at home , — that is to say
我 曾是 在 一个 末端 的 热情 到 是 保留 在 家 , — 那 是 到 说
,
:
,

我当时极度渴望待在家里——也就是说，

[aɪ] [roʊld] [ɪn][maɪ] [ˈstaɪflɪŋ] [bed][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌlks] [ˈpresɪŋ] [ˈhevi.li] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] ,
I rolled in my stifling bed with the sulks pressing heavily on my heart ,
我 滚动 在 我的 令人窒息 床 和 这 生闷气 紧迫 重度 在 我的 心 ,
我在闷热的床上翻来覆去，心中充满了沮丧和难过。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈhedeɪk] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfɔːrhed] .
and the headache upon my forehead .
和 这 头痛 之上 我的 前额 .
还有我额头上的头痛。

[ˈmɪlɪsnt] [sæt][baɪ][em ˈiː] , and192
Millicent sat by me , and192
米莉森特 卫星 经过 我 , and192
米莉森特坐在我旁边，192

[ˈlæfɪŋli] [əˈfʊrd] [em ˈiː][aɪ][fʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [kwɑɪt] [wel] [əˈgen] ;
laughingly assured me I should soon be quite well again ;
笑着 保证 我 我 应该 很快 是 相当 出色地 再次 ;
他笑着向我保证，我很快就会完全康复；

[aɪ] [ˈsɔːləmli] [ˈævɜːd] [aɪ][fʊd; ʃəd] [ˈnevər] [biː; bi] [wel] , [fʊd; ʃəd] [ˈnevər] [get] [ʌp] ,
I solemnly averred I should never be well , should never get up ,
我 庄严地 断言 我 应该 绝不 是 出色地 , 应该 绝不 得到 向上 ,
我郑重断言我永远不会康复，永远不会起床。

[fʊd; ʃəd] [ˈnevər] [siː] [ˈdeɪvi] [ˈeni] [mɔːr] , [ˈnevər] [ɡooʊ][tuː; tə][ˈdʒɜːrməni] .
should never see Davy any more , never go to Germany .
应该 绝不 看 戴维 任何 更多的 , 绝不 去 到 德国 .
永远不要再见戴维，永远不要去德国。

[bʌt; bət][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ˈæftər][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ˈdeɪvi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈjuːzuəl] [fɪˈlænθrəpi] ,
But I went to sleep after all ; for Davy , with his usual philanthropy ,
但 我 去 到 睡觉 后 全部 ; 为了 戴维 , 和 他的 通常 慈善事业 ,
但我最终还是睡着了；因为戴维一如既往地乐善好施，

[keɪm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][ɪnˈkwɑɪər][fɔːr; fər][em ˈiː][ˈæftər][ðə; ði] [klæs] ,
came all the way up to the house to inquire for me after the class ,
来了 全部 这 方式 向上 到 这 房子 到 查询 为了 我 后 这 班级 ,
下课后他特地跑到我家来找我，

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈraʊzd] [ænd; ænd] [suːðd] [em ˈiː] [təˈgeðər] .
and his voice aroused and soothed me together .
和 他的 嗓音 被唤醒 和 舒缓 我 一起 .
他的声音既让我兴奋又让我平静。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][koʊld][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈɡɑːdsend][dʒʌst] [ðen] ,
I may say that such a cold was a godsend just then ,
我 可能 说 那 这样的 一个 寒冷的 曾是 一个 天赐之物 只是 然后 ,
我或许可以说，那场感冒在当时反而是天赐良机。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [priˈventɪd] [maɪ] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə][duː] [ˈeni] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
as it prevented my having to do any lessons .
作为 它 阻止 我的 拥有 到 做 任何 课程 .
因为它让我省去了上课的麻烦。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , ['bi:ɪŋ] [aɪd(ə)] , [aɪ] [hɜ:rd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]['deɪvɪ] ; ['ni:ðər] [ðə; ði][nekst] .
The next day , being idle , I heard nothing of Davy ; neither the next .
这 下一个 天 , 存在 闲置的 , 我 听到 没有什么 的 戴维 ; 两者都不 这 下一个 :

第二天, 我闲着没事, 没有听到戴维的任何消息; 第三天也没有。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] ['veri] [ɑ:d] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][gʊʊ] [aʊt]
I thought it very odd ; but on the third morning I was permitted to go out
我 想法 它 非常 奇怪的 ; 但 在 这 第三 早晨 我 曾是 允许 到 去 出去
,
.
,

我觉得很奇怪; 但到了第三天早上, 我被允许外出。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] .
as it was very clear and bright .
作为 它 曾是 非常 清除 和 明亮的 :

因为天气非常晴朗明亮。

[ðə; ði] [smʊʊk] [lʊkt] ['bjʊ:tɪf(ə)] , ['ɔ:lmʊʊst] [laɪk] [ə'hʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [fleɪm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [sweld]
The smoke looked beautiful , almost like another kind of flame , as it swelled
这 抽烟 看起来 美丽的 , 几乎 喜欢 其他 种类 的 火焰 , 作为 它 肿胀
[ˈskaɪwərdz] ,
skywards ,
向天空 ,

烟雾升腾而起, 看起来很美, 几乎就像另一种火焰。

[ænd; ənd][aɪ] [met] ['deɪvɪ] [kwaɪt] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eksərsaɪz] .
and I met Davy quite glowing with exercise .
和 我 遇见 戴维 相当 发光 和 锻炼 :

我见到戴维时, 他容光焕发, 显然是运动后的状态。

" [wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər] [dɪ'sembər] ! " [sed] [hi:; hi] , [ænd; ənd] ['tɪrəli] [held] [ʌp][ə; eɪ] ['letər] .
" What a day for December ! " said he , and cheerily held up a letter .
" 什么 一个 天 为了 十二月 ! " 说 他 , 和 兴高采烈地 握住 向上 一个 信 :
"十二月里真是个好日子!"他说道, 并兴高采烈地举起一封信。

" [ʊʊ] , ['mɪstər] . ['deɪvɪ] !
" Oh , Mr . Davy !
" 哦 , 先生 : 戴维 !
" "哦, 戴维先生! "

" [aɪ] [kraɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [ˈsʌfər] [em 'i:][i:v(ə)n][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [ˈsʊpərˈskɹɪpʃən] .
" I cried ; but he would not suffer me even to read the superscription .
" 我 哭 ; 但 他 会 不是 遭受 我 甚至 到 读 这 上标 :
"我哭了; 但他甚至不让我看一眼题词。"

" [fɜ:rst][fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" First for your mother .
" 第一的 为了 你的 母亲 :
" 首先是为了你母亲。"

[wɪl] [ju:; jʊ][tɜ:rn] [bæk] [ænd; ənd] [wɔ:k] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ? "
Will you turn back and walk home with me ? "
将要 你 转动 后退 和 走 家 和 我 ? "
" 你愿意转身和我一起回家吗?"

" [aɪ][mʌst; məst][nɑ:t] , [sɜ:r] ; [aɪ][eɪ 'em][tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtɜ:rnpaɪk] [ænd; ənd] [bæk] . "
" I must not , sir ; I am to walk to the turnpike and back . "
" 我 必须 不是 , 先生 ; 我 是 到 走 到 这 收费公路 和 后退 : " "先生, 我不能去; 我必须走到收费公路再走回来。"

" [ə'weɪ] , [ðen] !
" **Away , then !**
" 离开 , 然后 !

“那就走吧！ ”

[ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] ['veri] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [aɪ 'ti:] .
and I am very glad to hear it .
和 我 是 非常 高兴的 到 听到 它 .

听到这个消息我非常高兴。

" [tu:; tə][du:][maɪ'self] ['dʒʌstɪs] , [aɪ][dɪd][nɔ:t] ['i:v(ə)n] [rʌn] .
" **To do myself justice , I did not even run .**
" 到 做 我 正义 , 我 做过 不是 甚至 跑步 .

“坦白地说，我甚至都没参加比赛。”

[aɪ][kʊd; kəd] , [ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][maɪ][ɪm'peɪ(ə)nt] [hoʊp] ,
I could , indeed , for all my impatient hope ,
我 可以 , 的确 , 为了 全部 我的 不耐烦 希望 ,

尽管我急切地希望，但我确实可以做到。

['skersli] [help] ['fi:lɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌt] ['blesɪŋ] [æz; əz] [pjʊr] [freɪ] [er] [ðæt] [fænz][ə; eɪ] [braʊ]
scarcely help feeling there is no such blessing as pure fresh air that fans a brow
几乎 帮助 感觉 那里 是 不 这样的 祝福 作为 纯的 新鲜的 空气 那 粉丝 一个 眉头
[hu:z] ['fi:vər][hæz; həz] ['leɪtli] ['feɪdɪd] .
whose fever has lately faded .
谁 发烧 有 最近 褪色 .

几乎不禁让人觉得，没有什么比清新的空气更能抚慰刚刚退烧的额头了。

[aɪ] [keɪm] [æt; ət][lenkθ; lenθ][tu:; tə][ðə; ði][toʊl] - [geɪt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] , [breɪst] [fɔ:r; fər] ['eni]
I came at length to the toll - gate , and returned , braced for any
我 来了 在 长度 到 这 收费 - 门 , 和 返回 , 支撑 为了 任何
[əd'ventʃər] ,
adventure ,
冒险 ,

我最终到达了收费站，然后返回，做好了迎接任何冒险的准备。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [hoʊm] .
to the door of my own home .
到 这 门 的 我的 自己的 家 .

走到我家门口。

[aɪ] [flu:] ['ɪntu:][ðə; ði]['pɑ:rlər] ; [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['deɪvi] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] .
I flew into the parlor ; my mother and Davy were alone .
我 飞翔 进入 这 客厅 ; 我的 母亲 和 戴维 是 独自的 .

我冲进客厅；只有我母亲和戴维在里面。

[maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['waɪpɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ɔ:r] [tu:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] ['smaɪlɪŋ] [ɑ:n]
My mother was wiping off a tear or two , and he seemed smiling on
我的 母亲 曾是 擦拭 离开 一个 撕 或者 二 , 和 他 似乎 微笑 在
['pɜ:rpəs] .
purpose .
目的 .

我母亲擦掉了一两滴眼泪，而他似乎在故意微笑。

" [oʊ] , ['mʌðər] !
" **Oh , mother !**
" 哦 , 母亲 !

“哦，母亲！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , ['rʌnɪŋ] [ʌp][tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [plɪ:z] [dəʊnt][kraɪ] . " -
" **I exclaimed , running up to her , " please don't cry . " 193**
" 我 惊呼 , 跑步 向上 到 她 , " 请 不 哭 . " -

我跑到她跟前，大声说道：“求你别哭。”193

" [maɪ] [dɪr] [tʃɑ:rlz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['sɪli] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **My dear Charles , you are a silly little boy .**
" 我的 亲爱的 查尔斯 , 你 是 一个 愚蠢的 小的 男生 .

“我亲爱的查尔斯，你真是个傻小男孩。”

[ˈæftər][ɔ:l] , [wɒt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:][ɪn] ['dʒɜ:rməni] ?
After all , what will you do in Germany ?
后 全部 , 什么 将要 你 做 在 德国 ?

毕竟，你去德国能做什么呢？

" [ʃi:; ʃɪ] ['lɪftɪd] [em 'i:] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][læp] .
" **She lifted me upon her lap .**
" 她 抬起 我 之上 她 膝 .

她把我抱到腿上。

[ˈdeɪvi] [wɔ:kt] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [bʊk] - [keɪs] .
Davy walked up to the book - case .
戴维 步行 向上 到 这 书 - 案件 .

戴维走到书柜前。

" [aɪ][faɪnd] , [tʃɑ:rlz] , [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ɪ'mi:diətli] , — [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,
" **I find , Charles , that you must go immediately , — and , indeed ,**
" 我 寻找 , 查尔斯 , 那 你 必须 去 立即地 , — 和 , 的确 ,

“查尔斯，我认为你必须立刻前往——而且，确实如此，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [best] [ɪf] [ju:; jʊ][ˈtræv(ə)][wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [sæn'toʊniəʊ] .
it will be best if you travel with Mr . Santonio .
它 将要 是 最好的如果 你 旅行 和 先生 . 圣托尼奥 .

最好和桑托尼奥先生一起旅行。

[ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [send] [ju:; jʊ][ə'loʊn] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][bi:; bi] ['teɪkən]
And how could I send you alone , with such an opportunity to be taken
和 如何 可以 我 发送 你 独自的 , 和 这样的 一个 机会 到 是 已采取
[ker] [ʌv; əv] !
care of !
关心 的 !

我怎么能让你独自一人去，错失如此难得的照顾机会！

['mɪstər] . ['deɪvi] , [wɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [tu:; tə] [ri:d] [ðæt] ['letər] [tu:; tə][maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?
Mr . Davy , will you have the kindness to read that letter to my little boy ?
先生 . 戴维 , 将要 你 有 这 仁慈 到 读 那 信 到 我的 小的 男生 ?

戴维先生，您能否好心帮我把这封信读给我的小儿子听？

" ['deɪvi] , [ðʌs] [əd'mɒnɪʃ] , ['gæðərd] [ʌp][ðə; ði] ['letər] [naʊ] ['laɪɪŋ] ['oʊpən][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" **Davy , thus admonished , gathered up the letter now lying open upon the table ,**
" 戴维 , 因此 告诫 , 聚集 向上 这 信 现在 说谎 打开 之上 这 桌子 ,

“戴维听了这番劝诫，便拿起摊在桌上的那封信。”

[ænd; ənd][br'gæən][tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [kwɔɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [klæs] [vɔɪs] ,
and began to read it quite in his class voice ,
和 开始 到 读 它 相当 在 他的 班级 嗓音 ,

然后他开始用他惯常的课堂腔调朗读起来。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [tu:] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['ɔ:diəns] .
as if we two had been an imposing audience .
作为 如果 我们 二 有 到过 一个 气势磅礴 观众 .

仿佛我们俩是位威严的观众。

[dɪr] [ˈmædəm] , — [ɔ:ˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][hæd; həd][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][æən; ən] [ˌɪnrəˈdʌkʃ(ə)n]
Dear Madam , — Although I have not had the pleasure of an introduction
亲爱的 女士 , — 虽然 我 有 不是 有 这 乐趣 的 一个 介绍

[tu:; tə][ju:; jʊ] ,
to you ,
到 你 ,

尊敬的女士：——虽然我还没有机会向您引荐，

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [sərˈtɪfɪkət] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑ:gnɪzəns] [baɪ][maɪ] [frend] [ˈdeɪvɪ] [wɪl] [bi:; bi] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə]
I think the certificate of my cognizance by my friend Davy will be sufficient to
我 思考 这 证书 的 我的 认知 经过 我的 朋友 戴维 将要 是 充足的 到

[ɪnˈdu:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [əˈlaʊ] [em ˈi:][tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv] [ðɪs]
induce you to allow me to take charge of your son at the end of this
诱导 你 到 允许 我 到 拿 收费 的 你的 儿子 在 这 结尾 的 这

[wi:k] ,
week ,
星期 ,

我认为我的朋友戴维出具的关于我的证明足以让您允许我在本周末接管您的儿子。

[ɪf] [hi:; hi][kæn; kən] [ðen] [bi:; bi] [ˈredi] , [æz; əz][aɪ][mʌst; məst] [li:v] [ˈɪŋɡlənd] [ðen] ,
if he can then be ready , as I must leave England then ,
如果 他 能 然后 是 准备好 , 作为 我 必须 离开 英格兰 然后 ,

如果他那时能做好准备，因为我那时必须离开英国。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃ:rn] [tu:; tə][ˈpærɪs][baɪ][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ˈfebruəri] .
and return to Paris by the middle of February .
和 返回 到 巴黎 经过 这 中间 的 二月 .

并于二月中旬返回巴黎。

[brɪˈtwi:n] [ðɪs] [ˈdʒɜ:rni] [ænd; ənd] [ðæt] [taɪm] [aɪ][jæl; jəl][bi:; bi][ɪn][ˈdʒɜ:rməni][tu:; tə] [əˈtend] [ðə; ði]
Between this journey and that time I shall be in Germany to attend the
之间 这 旅行 和 那 时间 我 将 是 在 德国 到 出席 这

[ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][səˈsi:liə] [sku:l] [æt; ət] - . [-]
examinations of the Cecilia School at Lorbeerstadt . [12]
考试 的 这 塞西莉亚 学校 在 - . [-]

从这次旅行到那时，我将在德国参加洛尔贝尔施塔特塞西莉亚学校的考试。[12]

[ðə; ði][səˈsi:liə] [sku:l] [naʊ] [ɪz][ɪɡˌzæktli][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [sʌn] ,
The Cecilia School now is exactly the place for your son ,
这 塞西莉亚 学校 现在 是 确切地 这 地方 为了 你的 儿子 ,

塞西莉亚学校现在正是你儿子的理想之选。

[ðoo] [hi:; hi][ɪz][sɪks] [mʌnθs] [tu:;] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] .
though he is six months too young to be admitted .
尽管 他 是 六 几个月 也 年轻的 到 是 承认 .

虽然他比入学历龄小六个月。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ədˈmɪtɪd] [æt; ət][ɔ:l] ,
At the same time , if he is to be admitted at all ,
在 这 相同的 时间 , 如果 他 是 到 是 承认 在 全部 ,

同时，如果他最终能够被录取的话，

[hi:; hi] [ʃəd; jəd][æt; ət][wʌns][bi:; bi] [pleɪst] [ˈʌndər] [dəˈrekt] [ˈtreɪnɪŋ] ,
he should at once be placed under direct training ,
他 应该 在 一次 是 放置 在下面 直接的 训练 ,

他应该立即接受直接培训。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [aʊt] - [prəˈfesəz] [hu:] [ˈʌndərˈteɪk] [prɪˈsaɪsli] [ðɪs] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] .
and there are out - professors who undertake precisely this responsibility .
和 那里 是 出去 - 教授们 WHO 承担 恰恰 这 责任 .

也有一些校外教授承担着这项责任。

[maɪ] [oʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [pruːvz] [ðæt] [ˈeniθɪŋ] [ɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː] [leɪt] ,
My own experience proves that anything is better than beginning too late ,
我的 自己的 经验 证明 那 任何事物 是 更好的 比 开始 也 晚的 ,
我自身的经验证明, 任何时候开始都比太晚开始要好。

[ɔːr] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː] [suːn] [tuː; tə] [wɜːrk] [əˈloʊn] .
or beginning too soon to work alone .
或者 开始 也 很快 到 工作 独自的 .
或者开始得太早, 无法独自工作。

[aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ˈevri] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [wɪt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə; eɪ] [prəˈvaɪzoʊ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
I have made every inquiry which could be a proviso with you .
我 有 制成 每一个 询问 哪个 可以 是 一个 但书 和 你 .
我已经向你们询问了所有可能存在的条件。

" [ðen] [hɪr] [ˈfɑːloʊz] [wʌt] [wʊd] [ˈskersli] [ˈɪntrəst] [juː; jʊ] , " [sed] [ˈdeɪvi] , [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf] . -
" Then here follows what would scarcely interest you , " said Davy , breaking off . 194
" 然后 这里 跟随 什么 会 几乎 兴趣 你 , " 说 戴维 , 打破 离开 . -
“接下来要讲的内容, 恐怕你不太感兴趣,”戴维说着, 停了下来。194

" [jɔːr; jər] [frend] [ɪz] [kwɑɪt] [raɪt] , [tʃɑːrlz] .
" Your friend is quite right , Charles .
" 你的 朋友 是 相当 正确的 , 查尔斯 .
查尔斯, 你的朋友说得完全正确。

[naʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ʃɔːr] [aɪ] [meɪ] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [juː; jʊ] ? "
Now can you say you are sure I may put faith in you ? "
现在 能 你 说 你 是 当然 我 可能 放 信仰 在 你 ? "
现在你能确定我可以信任你吗?

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] , [ˈmʌðər] ?
" What do you mean , mother ?
" 什么 做 你 意思是 , 母亲 ?
“母亲, 您是什么意思? ”

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [eɪ ˈem] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] , [ɪnˈdiːd] [aɪ] [wɪl] ;
If you mean that I am to practise , indeed I will ;
如果 你 意思是 那 我 是 到 实践 , 的确 我 将要 ;
如果你的意思是让我练习, 那我一定会练习;

[aɪ] [ˈnevər] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ˈeniθɪŋ] [els] , [ænd; ənd] [aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈmʌni] [tuː; tə] [spend] .
I never want to do anything else , and I won't have any money to spend .
我 绝不 想 到 做 任何事物 别的 , 和 我 惯于 有 任何 钱 到 花费 .
我再也不想做其他任何事了, 而且我也没有钱可以花。

" [ˈdeɪvi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [juː ˈes] [ænd; ənd] [smaɪld] : " [aɪ] [ˈriːəli] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɪz] [seɪf] .
" Davy came up to us and smiled : " I really think he is safe .
" 戴维 来了 向上 到 我们 和 微笑 : " 我 真的 思考 他 是 安全的 .
戴维走到我们面前, 笑着说: “我真的觉得他很安全。”

[juː; jʊ] [wɪl] [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] [wʌn] [ˈiːvɪŋ] , [dɪr] [ˈmædəm] ? "
You will let him come to me one evening , dear madam ? "
你 将要 让 他 来 到 我 一 晚上 , 亲爱的 女士 ? "
夫人, 您会让他晚上来见我吗?

" [pərˈhæps] [juː; jʊ] [kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [juː ˈes] .
" Perhaps you can come to us .
" 也许 你 能 来 到 我们 .
“或许你可以来我们这里。”

[aɪ] [ˈriːəli] [duː] [nɑːt] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [sper] [hɪm; ɪm] ;
I really do not think we can spare him ;
我 真的 做 不是 思考 我们 能 空闲的 他 ;
我真的觉得我们不能放过他;

[wiː, wi][hæv, həv][soʊ] [mʌtʃ][tuː, tə][duː][ɪn][ðə, ði] [wei] [ʌv, əv][,prepə'reɪ](ə)n] .
we have so much to do in the way of preparation .
我们 有 所以 很多 到 做 在 这 方式 的 准备 .

我们在准备方面还有很多工作要做。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][ˈædmərəb(ə)] [ˈprɑːvɪdəns] [ðæt] [maɪ] [hoʊl] [taɪm] [wʌz; wəz] , [frʌm; frəm] [ˈmɔːrnɪŋ]
" **It was an admirable providence that my whole time was** , **from morning**
" 它 曾是 一个 令人钦佩的 普罗维登斯 那 我的 所有的 时间 曾是 , 从 早晨
[tuː, tə] [naɪt] ,
to night ,
到 夜晚 ,

“这真是天意使然，我的整个时间，从早到晚，都是如此。”

[ˈteɪkən] [ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈfæməli] .
taken up with my family .
已采取 向上 和 我的 家庭 .

和家人住在一起。

[maɪ] [ˈsɪstər] , [əˈsɪstɪd] [baɪ] [ˈmɑːrgərəθ] , [meɪd] [em 'iː][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈʃɜːts] , [ænd; ənd] [hemd] [fɔːr; fər]
My sisters , assisted by Margareth , made me a dozen shirts , and hemmed for
我的 姐妹 , 协助 经过 玛格丽特 , 制成 我 一个 打 衬衫 , 和 包边 为了
[em 'iː] [θriː] [ˈdʌz(ə)n][ˈhæŋkətʃəfs, 'hæŋkətʃiːfs] .
me three dozen handkerchiefs .
我 三 打 手帕 .

在玛格丽特的帮助下，我的姐妹们为我做了十二件衬衫，还为我缝制了三打手帕。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈmeɪʒərd] [ɔːr] [ˈfɪtɪd] [ɔːl] [deɪ] ,
I was being measured or fitted all day ,
我 曾是 存在 测量 或者 适配 全部 天 ,

我一整天都在被量尺寸或试穿衣服，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə, ði] [ˈiːvnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ][ðə, ði] [kəm'pliːtɪd]
and all the evening was running up and down stairs with the completed
和 全部 这 晚上 曾是 跑步 向上 和 向下 楼梯 和 这 完全的
[ˈaɪtəmz] .
items :
项目 :

整个晚上，我们都在拿着做好的东西跑上跑下。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[ɪf] [juː, jʊ][hæd; həd] [siːn] [maɪ][bɔːksɪz][juː, jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː, tə][biː, bi] [ˈveri]
if you had seen my boxes you would have said that I ought to be very
如果 你 有 已见 我的 盒子 你 会 有 说 那 我 应该 到 是 非常
[gʊd] [tuː, tə][biː, bi][soʊ] [keəd] [fɔːr; fər] ,
good to be so cared for ,
好的 到 是 所以 关心 为了 ,

如果你看到我的箱子，你一定会说，我受到这样的照顾，一定很乖巧懂事。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈbjuːtɪf(ə)] [br'saɪdz] ; [jet] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈniːðər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɔːrli] [ˈlɔːŋɪŋ] [tuː, tə]
and very beautiful besides ; yet I was neither , and was sorely longing to
和 非常 美丽的 除了 ; 然而 我 曾是 两者都不 , 和 曾是 非常 渴望 到
[biː, bi] [ə'weɪ] ,
be away ,
是 离开 ,

而且她非常漂亮；然而我既不漂亮也不漂亮，我非常渴望离开。

— [sʌtʃ] ['kaɪndnəs] [peɪnd] [ˌem 'i:] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ 'ti:] [pliːzd] .
— **such kindness** **pained** **me** **more** **than** **it** **pleased** .
— 这样的 仁慈 痛苦 我 更多的 比 它 高兴 .

——这种善意带给我的痛苦远大于快乐。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dʒɔɪntɪd][bed] ,
I **had** **a** **little** **jointed** **bed** ,
我 有 一个 小的 关节 床 ,

我有一张小小的折叠床，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bi'li:vð] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bed] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] .
which **you** **would not** **have** **believed** **was** **a** **bed** **until** **it** **was** **set up** .
哪个 你 会 不是 有 相信 曾是 一个 床 直到 它 曾是 放 向上 .

直到它被摆放好，你才会相信那是一张床。

[maɪ] ['mʌðər] [əd'mɒnɪʃ] [ˌem 'i:] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [maɪ][bed]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][tuː; tə] [ki:p] [ðæt] [ɪn][maɪ]
My **mother** **admonished** **me** **if** **I** **found** **my** **bed** **comfortable** **to** **keep** **that** **in** **my**
我的 母亲 告诫 我 如果 我 成立 我的 床 舒服的 到 保持 那 在 我的
[bɑːks] ;
box ;
盒子 ;

母亲告诫我，如果觉得床舒服，就把床收起来；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪəriəns] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən][bedz] , [ænd; ɛnd] ['ɪŋɡlɪʃ] [wʌnz] [tuː] ,
but **she** **had** **some** **experience** **of** **German** **beds** , **and** **English** **ones** **too** ,
但 她 有 一些 经验 的 德语 床 , 和 英语 一个 也 ,

[ʌndər] ['sɜːrt(ə)n] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
under **certain** **circumstances** .
在下面 肯定 情况 .

但她对德国床有一些体验，在某些情况下也对英国床有一些体验。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['grɪdaɪərən] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] ['kɔːfɪ] - [pɑːt] , [ə; eɪ]['spɪrɪt] - [læmp] , [ænd; ɛnd][ə; eɪ] [keɪs]
I **had** **a** **gridiron** , **and** **a** **coffee** - **pot** , **a** **spirit** - **lamp** , **and** **a** **case**
我 有 一个 烤架 , 和 一个 咖啡 - 锅 , 一个 精神 - 灯 , 和 一个 案件
[kən'teɪnɪŋ] [wʌn] [naɪf] [ænd; ɛnd][fɔːrk] ,
containing **one** **knife** **and** **fork** ,
包含 一 刀 和 叉 ,

我有一个烤架、一个咖啡壶、一盏酒精灯，还有一个装有一把刀叉的盒子。

[wʌn] [pleɪt] , [wʌn] [spuːn] .
one **plate** , **one** **spoon** .
一 盘子 , 一 勺子 .

一个盘子，一把勺子。

[aɪ][hæd; həd] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [wɑːnt] , [ænd; ɛnd] [felt] ['dredfəli] [bɪ'wɪldərd] .
I **had** **everything** **I** **could** **possibly** **want** , **and** **felt** **dreadfully** **bewildered** .
我 有 一切 我 可以 可能 想 , 和 毛毡 极其糟糕 困惑 .

我拥有了一切我想要的东西，却感到无比困惑。

[kloʊ][wʌz; wəz] ['mɑːrkɪŋ] [maɪ] ['stɑːkɪŋz] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['deɪvi] [keɪm] [ɪn] ;
Clo **was** **marking** **my** **stockings** **one** **morning** **when** **Davy** **came** **in** ;
克洛 曾是 标记 我的 长筒袜 一 早晨 什么时候 戴维 来了 在 ;

一天早上，克洛正在我的长袜上做标记，这时戴维走了进来；

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɑːksɪz] ,
he **gave** **me** **one** **of** **his** **little** **brown** **boxes** ,
他 给予 我 一 的 他的 小的 棕色的 盒子 ,

他给了我他的一个小棕色盒子，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][bɑ:ks][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][kʌp][ænd; ənd] ['sɔ:sə] [ʌv; əv] [ðæt] ['glɒsɪŋ] , ['delɪkət]
and in the box was a single cup and saucer of that glowing , delicate
和 在 这 盒子 曾是 一个 单身的 杯子 和 碟子 的 那 发光 , 精美的
[ˈtʃaɪnə] .
china .
中国 .

盒子里装着一个精致闪亮的瓷杯和一个瓷碟。

[wen] [hi:; hi] [pʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] I195
When he pulled it out of his pocket I195
什么时候 他 拉 它 出去 的 他的 口袋 I195

当他从口袋里掏出它时 I195

[ˈlɪt(ə)l] [nu:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] , [haʊ] [aɪ] [kraɪd] !
little knew what it was , and when I found out , how I cried !
小的 知道 什么 它 曾是 , 和 什么时候 我 成立 出去 , 如何 我 哭 !

我当时并不知道那是什么，当我发现之后，我哭得多么伤心啊！

" [aɪ][hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [smɔ:l] [rɪ'membrəns] , [tʃɑ:rlz] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]
" I have , indeed , brought you a small remembrance , Charles ; but I am a
" 我 有 , 的确 , 带来 你 一个 小的 纪念 , 查尔斯 ; 但 我 是 一个
[smɔ:l] [mæn] ,
small man ,
小的 男人 ,

“查尔斯，我确实给你带来了一份小小的纪念品；但我只是一个渺小的人。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [smɔ:l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stænd] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri]
and you are a small boy , and I understand you are to have a very
和 你 是 一个 小的 男生 , 和 我 理解 你 是 到 有 一个 非常
[smɔ:l] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
small establishment .
小的 建立 .

而且你还是个小男孩，据我所知，你将拥有一家非常小的店铺。

" [hi:; hi] [sed] [ðɪs] ['tʃɪrəli] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [læf] ; [hi:; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][kaɪnd][ɑ:rm] [raʊnd] [em 'i:]
" He said this cheerily , but I could not laugh ; he put his kind arm round me
" 他 说 这 兴高采烈地 , 但 我 可以 不是 笑 ; 他 放 他的 种类 手臂 圆形的 我
,
.
,

“他说这话时语气轻松愉快，但我却笑不出来；他亲切地搂住了我的肩膀，

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wept] [ðə; ði] [mɔ:r] .
and I only wept the more .
和 我 仅有的 哭泣 这 更多的 .

我哭得更厉害了。

[kloʊ][wʌz; wəz][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [kwɑɪt] ['sɪriəsli] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] ,
Clo was all the time quite seriously , as I have said ,
克洛 曾是 全部 这 时间 相当 严重地 , 作为 我 有 说 ,

正如我之前所说，克洛一直都很认真。

['treɪsɪŋ] [ɪnɪ'feɪsəbli] [maɪ] [ɪ'nɪʃəls] [ɪn]['dʒɜ:rmən][tekst] , [wɪð; wɪθ]['krɪmz(ə)n]['kɑ:t(ə)n] , — [nʌn] [ʌv; əv]
tracing ineffaceably my initials in German text , with crimson cotton , — none of
追踪 不可抹去地 我的 首字母 在 德语 文本 , 和 赤红 棉布 , — 没有任何 的
[jɔ:; jər][ˈdeləbəl] [ɪŋks] ,
your delible inks ,
你的 可删除的 墨水 ,

用深红色的棉线，用德语，永不磨灭地勾勒出我的姓名首字母——不用你们那些可擦掉的墨水。

— [ænd; ənd] ['deɪvɪ] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [mʌt] [ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] .
— and Davy pretended to be very much interested in them .
— 和 戴维 假装 到 是 非常 很多 感兴趣的 在 他们 ；
——而戴维假装对他们非常感兴趣。

" [wʌt] ！
" What ！
" 什么 ！

“什么！”

[ɔːl] [ðoʊz] ['staːkɪŋz] , [tʃɑːrlz] ？ "
all those stockings , Charles ？ "
全部 那些 长筒袜 , 查尔斯 ？ "

查尔斯，你都穿了那么多长筒袜吗？

" [jes] , [sɜːr] : [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][hæv; həv][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər] ['sʌmə] [ænd; ənd] ['wɪntər] , " [rɪ'spɒndɪd]
" Yes , sir : you see we have provided for summer and winter , " responded
" 是的 , 先生 : 你 看 我们 有 假如 为了 夏天 和 冬天 , " 回应
[kloʊ] ,
Clo ,
克洛 ,

“是的，先生：您看，我们已经为夏季和冬季都做好了准备，”克洛回答道。

[æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['men](ə)nd] .
as seriously as I have mentioned .
作为 严重地 作为 我 有 提及 .

正如我之前提到的那样，情况非常严重。

" [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][waːnt] ['eni] [tɪl] [wiː; wi] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
" He will not want any till we see him again ,
" 他 将要 不是 想 任何 直到 我们 看 他 再次 ,

“在我们再次见到他之前，他不会想要任何东西。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [peɪ] [juː 'es][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ɪf] [gɑːd] [speəz] [hɪm; ɪm] , [nekst] ['krɪsməs] .
for he is to pay us a visit , if God spares him , next Christmas .
为了 他 是 到 支付 我们 一个 访问 , 如果 上帝 备件 他 , 下一个 圣诞节 .

如果上帝保佑他，他将在下一个圣诞节来拜访我们。

" ['deɪvɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [kɪst] [maɪ] ['fɔːrhed] ; [aɪ] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" Davy sighed , and kissed my forehead ; I clung to him .
" 戴维 叹了口气 , 和 亲吻 我的 前额 ; 我 紧紧抓住 到 他 .

戴维叹了口气，吻了吻我的额头；我紧紧地抱住了他。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['deɪvɪ] ？ "
" Shall I see you again , Mr . Davy ？ "
" 将 我 看 你 再次 , 先生 : 戴维 ？ "

“戴维先生，我们还能再见面吗？”

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æsk][jʊə; jər] ['mʌðər] ['weðər] [aɪ] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['lʌndən] ;
" I have come to ask your mother whether I may take you to London ;
" 我 有 来 到 问 你的 母亲 无论 我 可能 拿 你 到 伦敦 ;

“我来问问你母亲是否可以带你去伦敦；

[aɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)][plæn] .
it is precisely what I came for , and I have a little plan .
它 是 恰恰 什么 我 来了 为了 , 和 我 有 一个 小的 计划 .

这正是我此行的目的，而且我还有一个小计划。

" ['deɪvɪ] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] ['lʌndən] , [ɔːr] [feɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] ,
" Davy had actually an engagement in London , or feigned to have one ,
" 戴维 有 实际上 一个 订婚 在 伦敦 , 或者 假装 到 有 一 ,

“戴维实际上在伦敦有约，或者假装有约。”

— [aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt][ɔːr][ə; eɪ][ˈfɪkʃ(ə)n] ;
— I have never been able to discover whether it was a fact or a fiction ;
— 我 有 绝不 到过 有能力的 到 发现 无论 它 曾是 一个 事实 或者 一个 小说 ;
——我始终无法确定它是事实还是虚构；

[ænd; ænd][hiː; hi] [prəˈpouzd] [tuː; tə][maɪ] [ˈmʌðər] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sliːp] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz]
and he proposed to my mother that I should sleep with him at his
和 他 建议的 到 我的 母亲 那 我 应该 睡觉 和 他 在 他的
[ˈænts, ˈɒnts] [haʊs] [wʌn] [naɪt] [bɪˈfɔːr] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] [wer] [sænˈtoʊniəs]
aunt's house one night before I was deposited at the hotel where Santonio
姑姑的 房子 一 夜晚 前 我 曾是 已存 在 这 酒店 在哪里 圣托尼奥
[ˈrestɪd] ,
rested ,
休息 ,

他向我母亲提议，在我被送到桑托尼奥下榻的酒店前一晚，我应该去他姑姑家和他一起过夜。
[ænd; ænd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ədˈvaɪzɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [brɔːt] .
and to which he had advised I should be brought .
和 到 哪个 他 有 建议 我 应该 是 带来 .
——他曾建议把我带到那里。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] [dɪˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈdeɪvɪz] [ˈkʌmpəni] ; [jet] , [ˈæftər][ɔːl] ,
I was in fits of delight at the idea of Davy's company ; yet , after all ,
我 曾是 在 适合的 的 喜 在这 主意 的 戴维的 公司 ; 然而 , 后 全部 ,
——想到戴维会陪伴我，我欣喜若狂；然而，毕竟，

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ,
I did not have much of that ,
我 做过 不是 有 很多 的 那 ,
——我并没有多少这样的经历。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈtrævlɪd] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [ɑːn][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [koʊtʃ] ,
for he travelled to London on the top of the coach ,
为了 他 旅行 到 伦敦 在这 顶部 的 这 教练 ,
——因为他是坐在马车顶上去伦敦的。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ɪnˈsaɪd] [ˈpæsɪndʒər] [æt; ət][maɪ] [ˈmʌðəːz] [rɪˈkwest] .
and I was an inside passenger at my mother's request .
和 我 曾是 一个 里面 乘客 在 我的 母亲的 要求 .
——应母亲的要求，我乘坐的是内舱乘客。

[ðen] [kʌmz] [ə; eɪ] [sliːp] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [nɑːt] unaccompanied196
Then comes a sleep of memory , not unaccompanied196
然后 来 一个 睡觉 的 记忆 , 不是 unaccompanied196
——然后便是记忆的沉睡，并非孤身一人¹⁹⁶

[baɪ] [driːmz] , — [ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [həːld] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][baɪ][ə; eɪ][ˈleɪdɪ] ,
by dreams , — a dream of being hurled into a corner by a lady ,
经过 梦境 , — 一个 梦 的 存在 投掷 进入 一个 角落 经过 一个 女士 ,
——梦境——梦见被一位女士推到角落里。

[ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈdʒæmɪŋ] [maɪˈself][soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][stɜːr][hænd][ɔːr] [fʊt] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər]
and of jamming myself so that I could not stir hand or foot between her
和 的 干扰 我 所以 那 我 可以 不是 搅拌 手 或者 脚 之间 她
[ænd; ænd][ðə; ðɪ] [ˈwɪndəʊ] ;
and the window ;
和 这 窗户 ;
——我把自己卡在窗户和她之间，使我的手脚无法动弹；

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['despəɾət] ['efərts] [tu;; tə] ['ekstrikeit] [maɪ'self] ; [ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] ['sʌd(ə)n] ['respɪt] ,
a dream of desperate efforts to extricate myself ; a dream of sudden respite ,
一个 梦 的 绝望的 努力 到 解脱 我 ; 一个 梦 的 突然 喘息 ;
[kould] [er] ,
cold air ,
寒冷的 空气 ;

梦见自己拼命挣扎着想要脱身；梦见突然间获得喘息之机，呼吸着冷空气。

[ænd; ənd] [haɪ] [stɑ:rz] [brɪ'ɑ:nd] [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ə; eɪ] [krækt] [hɔ:rn] , [ə; eɪ] ['flæʃɪŋ]
and high stars beyond and above the houses , a cracked horn , a flashing
和 高的 明星 超过 和 多于 这 房屋 , 一个 裂纹 喇叭 , 一个 闪烁
['læntərn] ;
lantern ;
灯笼 ;

房屋之外和之上，繁星闪烁，号角破裂，灯笼闪烁；

[ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv][dɑ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [kooʃ] ,
a dream of dark in a hackney - coach ,
一个 梦 的 黑暗的 在 一个 哈克尼 - 教练 ;
在出租车里做的一个黑暗梦，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['stɑ:pɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪli] [stri:t] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['meni] - ['windəud] ['mæn](ə)n] , [æz; əz][aɪ 'ti:]
and of stopping in a stilly street before a many - windowed mansion , as it
和 的 停止 在 一个 静静 街道 前 一个 许多 - 窗口 大厦 , 作为 它
[si:md] [tu;; tə][em 'i:] .
seemed to me .
似乎 到 我 .

在我看来，我仿佛停在一条寂静的街道上，面前是一座有很多窗户的豪宅。

[ðen] [aɪ][eɪ 'em] [ə'wer] [tu;; tə] [ðɪs] ['aʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dens] ['hedeɪk] , [ænd; ənd] [boʊnz] ['ɔ:lməʊst]
Then I am aware to this hour of a dense headache , and bones almost
然后 我 是 意识到的 到 这 小时 的 一个 稠密 头痛 , 和 骨头 几乎
['nɑ:tɪd] [tə'geðər] ,
knotted together ,
打结的 一起 ,

直到现在，我仍然感到剧烈的头痛，骨头几乎都缠在一起了。

[tɪl] [ðer; ðər] [ə'raɪvz] [ðə; ði] [wɜ:rst] ['naɪtmər] [ri'æləti] [kæn; kən] [bri:d] , — [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [toʊst] ,
till there arrives the worst nightmare reality can breed , — the smell of toast ,
直到 那里 到达 这 最差 恶梦 现实 能 品种 , — 这 闻 的 吐司 ,
['mʌfɪn] , [ænd; ənd] [ti:] ;
muffins , and tea ;
松饼 , 和 茶 ;

直到最可怕的噩梦降临——烤面包、松饼和茶的香味；

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪf] [ænd; ənd][fɔ:rk][ju;; jɔ] ['kænɔ:t] ['mæniɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['sli:pfʊlnəs] ;
the feeling of a knife and fork you cannot manage for sleepfulness ;
这 感觉 的 一个 刀 和 叉 你 不能 管理 为了 困倦 ;
困倦难耐，却又无法控制刀叉的感觉；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌtər] [di'pre(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kwɪksɪlvər] .
and the utter depression of your quicksilver .
和 这 说出 沮丧 的 你的 水银 .
以及你那如水银般脆弱的极度沮丧。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [lʊk] [æt; ət] [mɪs] ['len,hɑ:rt] ;
I could not even look at Miss Lenhart ;
我 可以 不是 甚至 看 在 错过 伦哈特 ;
我甚至不敢看伦哈特小姐一眼；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,
but I heard that her voice was going on all the time ,
但 我 听到 那 她 嗓音 曾是 去 在 全部 这 时间 ,
但我听说她的声音一直都在响。

[ænd; ənd][felt] [ðæt] [i:; fi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
and felt that she looked at me now and then .
和 毛毡 那 她 看起来 在 我 现在 和 然后 .
我感觉她时不时会看我一眼。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'veid] [ˈɪntu:][bed][baɪ][ˈdeɪvi] [wɪ'dəʊt] [ˈeni] [ˈeksəsaɪz][ɑ:n][maɪ] [oʊn] [pa:rt] ,
I was conveyed into bed by Davy without any exercise on my own part ,
我 曾是 传递 进入 床 经过 戴维 没有 任何 锻炼 在 我的 自己的 部分 ,
我完全没动弹，就被戴维抬到床上躺下了。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈslʌmbərd] [ɪn] [ðæt] [sli:p] [wɪtʃ] [əb'zɔ:rbz] [ɔ:l] [taɪm] , [tɪl] [ˈveri] [braɪt] [deɪ] .
and I slumbered in that sleep which absorbs all time , till very bright day .
和 我 沉睡 在 那 睡觉 哪个 吸收 全部 时间 , 直到 非常 明亮的 天 .
我沉睡在吞噬一切时间的睡眠中，直到黎明破晓。

[ðen] [aɪ] [ə'woʊk] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'loʊn] ,
Then I awoke and found myself alone ,
然后 我 醒来 和 成立 我 独自的 ,
然后我醒来，发现自己孤身一人。

[ðoʊ] [ˈdeɪvi] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [ni:t] [ɪm'pre(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [sɔ:ft] [bed] .
though Davy had left a neat impression in the great soft bed .
尽管 戴维 有 左边 一个 整洁的 印象 在 这 伟大的 柔软的 床 .
不过戴维在柔软的大床上留下了清晰的印记。

[ˈprez(ə)ntli][aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [steps] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:k] .
Presently I heard his steps , and his fingers on the lock .
目前 我 听到 他的 步骤 , 和 他的 手指 在 这 锁 .
随后我听到了他的脚步声，以及他手指在锁上的声音。

[hi:; hi] [brɔ:t] [maɪ] [ˈbrekfəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] , [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [fɔ:rst] [maɪ'self][tu:; tə] [pa:r'teɪk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
He brought my breakfast in his own hand , and while I forced myself to partake of it ,
他 带来 我的 早餐 在 他的 自己的 手 , 和 尽管 我 强制 我 到 参加 的 它 ,

他亲自给我端来了早餐，虽然我强迫自己吃了下去，
[hi:; hi][təʊld][em 'i:][hi:; hi][ʊd; ʃəd] [ˈkæri] [em 'i:][tu:; tə][sæn'toʊniəʊs][æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-] ,
he told me he should carry me to Santonio at two o'clock ,
他 讲述 我 他 应该 携带 我 到 圣托尼奥 在 二 点钟 ,
他告诉我两点钟他应该背我去桑托尼奥那里，

[ðə; ði] [ˈsti:mboʊt] [ˈli:vɪŋ] [ˈlʌndən] [brɪdʒ] [æt; ət][sɪks][ðə; ði] [seɪm] [ˈi:vniŋ] .
the steamboat leaving London Bridge at six the same evening .
这 汽船 离开 伦敦 桥 在 六 这 相同的 晚上 .
当晚六点，汽船离开伦敦桥。

[ænd; ənd][æt; ət] [tu:] [ə'klɒk, əu-][wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] .
And at two o'clock we arrived at the hotel .
和 在 二 点钟 我们 到达的 在 这 酒店 .
两点钟我们到达了酒店。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɔ:fti] [ə'pa:rtmənt] [sæt][sæn'toʊniəʊs] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [leɪd][fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] .
In a lofty apartment sat Santonio near a table laid for dinner .
在 一个 高远 公寓 卫星 圣托尼奥 靠近 一个 桌子 铺设 为了 晚餐 .
在一间高大的公寓里，桑托尼奥坐在摆好晚餐的桌子旁。

[aɪ] [bɪ'held] [maɪ][bɑ:ksɪz][ɪn][wʌn][ˈkɔ:rnər] , [ænd; ənd][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] - [keɪs] [stræpt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst] ;
I beheld my boxes in one corner , and my violin - case strapped to the largest ;
我 观看 我的 盒子 在 一 角落 , 和 我的 小提琴 - 案件 绑带 到 这 最大 ;
我看到我的箱子堆放在一个角落里, 我的小提琴盒绑在最大的那个箱子上;

[bʌt; bət][ɔ:l] - [ˈlʌɡɪdʒ] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][ðæt] [keɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn]
but all Santonio's luggage consisted of that case of his which had been
但 全部 - 行李 由.....组成 的 那 案件 的 他的 哪个 有 到过
[ræpt] [ʌp][wɔ:rm][ɪn] [beɪz] ,
wrapped up warm in baize ,
包装 向上 温暖的 在 台布 ,
但桑托尼奥的所有行李只有他那只用粗呢布裹得严严实实的箱子。

[ænd; ənd][wʌn] [pɔ:rt'mæntəʊ] .
and one portmanteau .
和 一 合成词 .
以及一个合成词。

[hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [moʊst][ˈeɪmiəb(ə)] ; [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ]
He arose and welcomed us with a smile most amiable ; and having
他 出现 和 欢迎 我们 和 一个 微笑 最多 可亲 ; 和 拥有
[ˈʃeɪkən] [hændz][wɪð; wɪθ][ˈdeɪvi] ,
shaken hands with Davy ,
摇晃 双手 和 戴维 ,
他起身, 面带和蔼可亲的微笑迎接我们; 并与戴维握手后,

[tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][bəʊθ] [maɪn][ænd; ənd][held] [ðem; ðəm] , -
took hold of both mine and held them , 197
采取 抓住 的 两个都 矿 和 握住 他们 , -
抓住了我的两个脚, 并紧紧握住它们, 197

[waɪl] [stɪl] [ˈræliŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˌpʌŋktʃu'æləti] .
while still rallying in a few words about our punctuality .
尽管 仍然 集结 在 一个 很少 字 关于 我们的 准时 .
同时, 我们还简要强调了我们的守时精神。

[ðen] [hi:; hi] [ræŋ] [fɔ:r; fər] [ˈdɪnər] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [stu:'pendəs] [ˈefərts] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][ˈbeɪbɪ]
Then he rang for dinner , and I made stupendous efforts not to be a baby
然后 他 响铃 为了 晚餐 , 和 我 制成 惊人的 努力 不是 到 是 一个 婴儿
,
:
,
然后他叫我吃饭, 我竭尽全力克制自己不要像个孩子一样哭闹。

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə][faɪnd][maɪ'self][æt; ət] [ðæt] [ˈɪnstənt] .
which I should not have been sorry to find myself at that instant .
哪个 我 应该 不是 有 到过 对不起 到 寻找 我 在 那 立即的 .
那一刻, 我本不该为此感到遗憾。

[ðə; ði] [tu:] [ˈmæstərz] [tɔ:kt] [tə'geðər] [wɪð'aʊt] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [aɪ] [rɪ'kʌvəd] ;
The two masters talked together without noticing me , and presently I recovered ;
这 二 大师 谈话 一起 没有 注意到 我 , 和 目前 我 恢复 ;
两位师傅交谈起来, 没有注意到我, 过了一会儿我才回过神来;

[bʌt; bət][ˈoʊnli][tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈsoʊfə] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpaʊdər] - [pʌf] ,
but only to be put upon the sofa , which was soft as a powder - puff ,
但 仅有的 到 是 放 之上 这 沙发 , 哪个 曾是 柔软的 作为 一个 粉末 - 噗 ,
但只能放在沙发上, 那沙发柔软得像个粉扑。

[ænd; ənd][təʊld][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] .
and told to go to sleep .
和 讲述 到 去 到 睡觉 .
然后被告知去睡觉。

[aɪ] [meɪd] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [dɪ'tə:mɪ'neɪʃənz] [tuː; tə] [ki:p] [ə'weɪk] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;
I made magnificent determinations to keep awake , but in vain ;
我 制成 壮丽 决定 到 保持 醒 , 但 在 徒劳 ;
我下定决心要保持清醒, 但徒劳无功;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɔ:t] ,
and it was just as well I could not ,
和 它 曾是 只是 作为 出色地 我 可以 不是 ,
幸好我不能。

[ðʊʊ] [aɪ] [dɪd] [nɔ:t] [θɪŋk] [soʊ] [wen] [aɪ] [ə'wʊʊk] .
though I did not think so when I awoke .
尽管 我 做过 不是 思考 所以 什么时候 我 醒来 ;
虽然我醒来时并不这么认为。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [ðen] ['sta:tɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [læmp] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] ,
For just then starting and sitting up , I beheld a lamp upon the table ,
为了 只是 然后 开始 和 坐着 向上 , 我 观看 一个 灯 之上 这 桌子 ,
就在这时, 我猛地坐起身来, 看见桌上有一盏灯。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] - [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['entri] , [hə'ræŋɪŋ] [ə; eɪ] ['weɪtər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [koʊt]] .
and heard Santonio's voice in the entry , haranguing a waiter about a coach .
和 听到 - 嗓音 在 这 入口 , 长篇大论 一个 服务员 关于 一个 教练 .
听到桑托尼奥的声音从门口传来, 他正在对着一个服务员大声抱怨一个教练。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ['ɪntu:] ['evri] ['kɔ:rnər] [aɪ] [sɔ:] [noʊ] ['deɪvi] ,
But looking round and round into every corner I saw no Davy ,
但 寻找 圆形的 和 圆形的 进入 每一个 角落 我 锯 不 戴维 ,
但我环顾四周, 却不见戴维的踪影。

[ænd; ənd][aɪ] ['kænɔ:t] [dɪ'skraɪb] [haʊ] [aɪ] [felt] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi] [hæd; həd] [kɪst] [em 'i:] [ə'sli:p] ,
and I cannot describe how I felt when I found he had kissed me asleep ,
和 我 不能 描述 如何 我 毛毡 什么时候 我 成立 他 有 亲吻 我 睡着了 ,
我无法形容发现他吻醒了我时的感受。

[ænd; ənd] [gʊ:n] [ə'weɪ] [ɔ:l'tə'geðər] .
and gone away altogether .
和 已消失 离开 共 .
彻底消失了。

[æz; əz][sæn'toʊniʊs][,a:r 'i:] - ['entərd] ,
As Santonio re - entered ,
作为 圣托尼奥 关于 - 进入 ,
桑托尼奥重新进入房间时,

[ðə; ði] [swi:t] [,kɔ:rdʒɪ'æləti][wɪð; wɪθ] [wɪt] [hi:; hi] ['tempərd] [hɪz; ɪz] [ə'dres] [tu:; tə] [em 'i:] [wʌz; wəz] [mɔ:r]]
the sweet cordiality with which he tempered his address to me was more
这 甜的 亲切 和 哪个 他 淬火 他的 地址 到 我 曾是 更多的
['peɪnf(ə)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['rʌfəst] [dɪ'mi:nər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dʒʌst] [ðen] ,
painful than the roughest demeanor would have been just then ,
痛苦 比 这 最粗糙 风度 会 有 到过 只是 然后 ,
他当时对我说话时那种温柔亲切的态度, 比他最粗暴的态度更让我难受。

['θrɪlɪŋ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [dɪrɔ:n] [ɪk'sept] [frʌm; frəm]]
thrilling as I was with the sympathy I had never drawn except from
惊险 作为 我 曾是 和 这 同情 我 有 绝不 绘制 除了 从
['deɪvɪz] [hɑ:rt] ,
Davy's heart ,
戴维的 心 ,
虽然我从未像现在这样感受到来自戴维的同情, 但我依然激动不已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [lɔːst] [sɪns] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
and which I had never lost since I had known him .
和 哪个 我 有 绝不 丢失的 自从 我 有 已知 他 .

自从认识他以来，我从未丢失过这些东西。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [soʊl] [wɜːr; wər] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'klæd] ,
It was as if my soul were suddenly unclad ,
它 曾是 作为 如果 我的 灵魂 是 突然 裸体 ,

仿佛我的灵魂突然被剥去了衣衫，

[ænd; ənd] [left] [tuː; tə] [raɪð] ['neɪkɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnləs] ['ætməsfɪr] ;
and left to writhe naked in a sunless atmosphere ;
和 左边 到 翻腾 裸 在 一个 无日光 气氛 ;

任由它们赤身裸体地在不见天日的空气中挣扎；

[stiːl] [aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɡreɪt(ə)l] [tuː; tə][sæn'toʊniəʊ] .
still I am glad to say I was grateful to Santonio .
仍然 我 是 高兴的 到 说 我 曾是 感激的 到 圣托尼奥 .

不过我很高兴地说，我很感激桑托尼奥。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [wen] [wiː; wi] ['entəd] [ə; eɪ] ['hækni] - [kəʊtʃ] ,
It was about five o'clock when we entered a hackney - coach ,
它 曾是 关于 五 点钟 什么时候 我们 进入 一个 哈克尼 - 教练 ,

我们大约五点钟的时候上了一辆出租马车。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪd] [west] [end] .
and were conveyed to the city from the wide West End .
和 是 传递 到 这 城市 从 这 宽的 西方 结尾 .

他们从宽阔的西区被运送到市区。

[ðə; ði] [ɡreɪt] ['rɪvər] [leɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['ledn] [dri:m] [waɪl] [wiː; wi][ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [bʌt; bət] [haʊ] **The great river lay as a leaden dream while we ran across the bridge ; but how**
这 伟大的 河 躺 作为 一个 铅灰色 梦 尽管 我们 跑 穿过 这 桥 ; 但 如何
['driːməli] ,
dreamily ,
梦幻般地 ,

当我们奔跑过桥时，那条大河像铅灰色的梦境般沉睡着；但那梦境是多么美好啊！

['draʊzɪli] , [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [dɪ'skraɪb] ,
drowsily , I can never describe ,
昏昏欲睡地 , 我 能 绝不 描述 ,

昏昏欲睡，我永远无法描述，

[wʌz; wəz] [kən'veɪd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ɑːrtʃt] ['dɑːrkənəs] ['spænɪŋ] [ðə; ði] ['lesər] [ɡluːm] [æz; əz][wiː; wi] **was conveyed to me that arched darkness spanning the lesser gloom as we**
曾是 传递 到 我 那 拱形 黑暗 跨越 这 较少 愁云 作为 我们
[tɜːrnd] [daʊn] [dæŋk] ['swiːpɪŋ] [steps] ,
turned down dank sweeping steps ,
转向 向下 dank 扫荡 步骤 ,

当我们沿着阴暗潮湿的台阶往下走时，我看到一道拱形的黑暗笼罩着周围的阴霾。

[ænd; ənd] [ə'laɪt] [ə'mɪdst] [ðə; ði] ['hevi] [splæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['roʊlɪŋ] [taɪd] .
and alighted amidst the heavy splash of that rolling tide .
和 下车 在.....之中 这 重的 溅 的 那 滚动 潮 .

在汹涌澎湃的潮水拍打下，他降落了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'fjuːz(ə)n][ænd; ənd] ['hɜːri] [hɪr] [ðæt] [meɪzɪd] [maɪ] ['fækltɪz] ;
There was a confusion and hurry here that mazed my faculties ;
那里 曾是 一个 困惑 和 匆忙 这里 那 迷宫 我的 学院 ;

这里一片混乱和匆忙，让我不知所措；

[ænd; ɐnd][ˈmoʊst] [ˈdredfəli] [əˈlɑ:rmɪd] [aɪ] [bɪˈkeɪm] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈpæsiŋ] [ˈɪntu:] [ðæt]
and most dreadfully alarmed I became at the thought of passing into that
和 最多 极其糟糕 惊慌 我 成为 在 这 想法 的 通过 进入 那
[ˈves(ə)l] [set][soʊ] [di:p] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
vessel set so deep into the water ,
血管 放 所以 深的 进入 这 水 ,
一想到要进入那艘深埋水中的船只，我就感到无比恐惧。

[ænd; ɐnd]
and
和

[ˈlʊkɪŋ] [soʊ] large198
looking so large198
寻找 所以 large198

看起来好大198

[ænd; ɐnd] [ˈhelpləs] .
and helpless .
和 无助 .
无助。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] , [haʊˈevər] , [bɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈkælkjuleɪt][ðə; ði] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ]
I was on board , however , before I could calculate the possibilities of running
我 曾是 在 木板 , 然而 , 前 我 可以 计算 这 可能性 的 跑步
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,
然而，在我来得及计算逃跑的可能性之前，我就已经上了船。

[ænd; ɐnd][soʊ] [ˈgetɪŋ] [ˈhoʊm] [əˈgen] .
and so getting home again .
和 所以 获得 家 再次 .
于是，他们又回到了家。

[sænˈtoʊniəʊ][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:rm] [əˈraʊnd] [em ˈi:][æz; əz][aɪ] [krɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,
Santonio put his arm around me as I crossed to the deck ,
圣托尼奥 放 他的 手臂 大约 我 作为 我 交叉 到 这 甲板 ,
当我走到甲板上时，桑托尼奥搂住了我的肩膀。

[ænd; ɐnd][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [fi:l] [haʊ] [ˈkerf(ə)] [ðə; ði] [greɪt] [ˌvaɪəˈlɪn][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and I could not but feel how careful the great violin was of the little
和 我 可以 不是 但 感觉 如何 小心 这 伟大的 小提琴 曾是 的 这 小的
[ˈhju:mən] [ˈɪnstɹəmənt] [kəˈmɪtrɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ker] .
human instrument committed to his care .
人类 乐器 坚定的 到 他的 关心 .
我不禁感受到，伟大的小提琴是多么小心翼翼地呵护着托付给他照顾的渺小的人形乐器。

[ˈferli] [ɑ:n] [dek] , [ðə; ði][ˈwɜ:liŋ, ˈhwɜ:liŋ][ænd; ɐnd] [ˈbu:mɪŋ] , [ðə; ði] [kraʊd] [nɑ:t] [tu:] [greɪt] , [bʌt; bət][soʊ]
Fairly on deck , the whirling and booming , the crowd not too great , but so
相当 在 甲板 , 这 旋转 和 蓬勃发展 , 这 人群 不是 也 伟大的 , 但 所以
[ˈbɪzi] [ænd; ɐnd] [ˈæŋkʃəs] ,
busy and anxious ,
忙碌的 和 焦虑的 ,
甲板上相当热闹，旋转的巨响声此起彼伏，人群不算太多，但却十分忙碌和焦虑。

[ðə; ði] [hed] - [hʌŋ] [læmp] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiri] [pi:ps] [ˈIntu:][ˈkæbinz] [ˈlaɪtə] [stri] [θru:]
the head - hung lamp , and the cheery peeps into cabins lighter still through
这 头 - 悬挂 灯 , 和 这 欢快的 人群 进入 小木屋 打火机 仍然 通过
[ˈɡlɪtəriŋ] [ˈwaɪɜːz, ˈwaɪrɜː] ,
glittering wires ,
闪闪发光 电线 ,
头顶的灯, 以及透过闪闪发光的电线向更明亮的舱室里透出的欢快的窥视声,

[ɔ:l] [geɪv] [ˈmoʊ(ə)n][tu:; tə][maɪ] [ˈspɪrɪt] .
all gave motion to my spirit .
全部 给予 运动 到 我的 精神 .
这一切都激发了我的精神。

[aɪ][wʌz; wəz] [su:n] [mɔ:ɹ] [ɪkˈsaɪtɪd] [ðæn; ðən][ˈevə] ,
I was soon more excited than ever ,
我 曾是 很快 更多的 兴奋的 比 曾经 ,
我很快就比以往任何时候都更加兴奋了,

[ænd; ənd][ˈɡlɔ:rɪfaɪd][maɪˈself][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [ˈveri] [ˈnɪrli] [fel] [ˈoʊvər][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)]
and glorified myself so much that I very nearly fell over the side of the vessel
和 光荣的 我 所以 很多 那 我 非常 几乎 跌倒 超过 这 边 的 这 血管
[ˈIntu:][ðə; ði] [temz] ,
into the Thames ,
进入 这 泰晤士河 ,
我自视甚高, 差点从船边掉进泰晤士河里。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [wi:l] [ðæt] [ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈsli:pi] [stɑ:rt]
while I was watching the wheel that every now and then gave a sleepy start
尽管 我 曾是 观看 这 车轮 那 每一个 现在 和 然后 给予 一个 困 开始
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔɪli] ,
from the oily ,
从 这 油腻的 ,
当我注视着车轮时, 它时不时地从油腻腻的地面上缓缓启动,

[dɑ:rk][ˈwɔ:tər] .
dark water .
黑暗的 水 .
黑水。

[sænˈtoʊniəʊ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪˈfekts] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,
Santonio was looking after our effects for a while ,
圣托尼奥 曾是 寻找 后 我们的 效果 为了 一个 尽管 ,
桑托尼奥帮我们照看行李一段时间了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [ˈreskjʊ:d] [em ˈi:][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] ,
but it was he who rescued me in this instance ,
但 它 曾是 他 WHO 获救 我 在 这 实例 ,
但这次是他救了我。

[baɪ] [ˈpʊliŋ] [maɪ] [greɪt] - [koʊt] ([ɪɡˈzæktli] [laɪk] [ˈfredz]) [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪkˈspresli] , [fɔ:r; fər]
by pulling my great - coat (exactly like Fred's) that had been made expressly , for
经过 拉 我的 伟大的 - 外套 (确切地 喜欢 弗雷德的) 那 有 到过 制成 明确地 , 为了
[em ˈi:][ɪn][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] - [taʊn] ,
me in the festival - town ,
我 在 这 节日 - 镇 ,
我拉起我的大衣（和弗雷德的那件一模一样），这件大衣是专门在节日小镇上为我做的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈveri] [nu:] ,
and which , feeling very new ,
和 哪个 , 感觉 非常 新的 ,
而且, 感觉非常新奇,

[meɪd] [em 'i:] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] .
made me think about it a great deal more than it was worth .
制成 我 思考 关于 它 一个 伟大的 交易 更多的 比 它 曾是 值得 .

这件事让我思考了很久，远超它本身的价值。

[ðen] ['læfɪŋ] ['hɑ:rtɪli] , [bʌt; bət] [stɪl] [nɑ:t] ['spi:kɪŋ] , [hi:; hi] [led] [em 'i:] [daʊn'sterz] .
Then laughing heartily , but still not speaking , he led me downstairs .
然后 笑 衷心地 , 但 仍然 不是 请讲 , 他 引领 我 楼下 .

然后他爽朗地笑着，但仍然一言不发，领着我下了楼。

[haʊ] [mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [aɪ] [faʊnd] [ɔ:l] [ðer; ðər] !
How magnificent I found all there !
如何 壮丽 我 成立 全部 那里 !

我发现那里的一切都太棒了！

[aɪ] [wʌz; wəz] [kwɪt] [əʊvə'paʊəd] , ['nevər] ['hævɪŋ] [biŋ] [ɪn] ['eni] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ves(ə)l] ;
I was quite overpowered , never having been in any kind of vessel ;
我 曾是 相当 实力悬殊 , 绝不 拥有 到过 在 任何 种类 的 血管 ;

我当时完全不知所措，因为我以前从未坐过任何类型的船；

[bʌt; bət] [wʌt] [moʊst] [tʃɑ:rmɪd] [em 'i:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] ['wʌndərf(ə)l] ['ri:dʒən]
but what most charmed me was a glimpse of a second wonderful region
但 什么 最多 迷住了 我 曾是 一个 一瞥 的 一个 第二 精彩的 地区

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
within the long dining - room ,
之内 这 长的 用餐 - 房间 ,

但最令我着迷的是在长长的餐厅里瞥见的第二个美妙区域。

— [ðə; ði] ['femənɪn] [rɪ'tri:t] , [hu:z] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ə'dʒɑ:r] .
— **the feminine retreat , whose door was a little bit ajar .**
— 这 女性 撤退 , 谁 门 曾是 一个 小的 少量 半开 .

——女性的休憩之所，门微微敞开着。

[ðə; ði] ['smʌðəd] [nɔɪz] [ʌv; əv] ['ɡæðərɪŋ] [sti:m] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'boʊv] ,
The smothered noise of gathering steam came from above ,
这 窒息 噪音 的 采集 蒸汽 来了 从 多于 ,

上方传来蒸汽积聚的闷响。

[ænd; ənd] [moʊst] [streɪndʒ] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['meni] ['fʊtɪd] [træmp] [oʊvə'hed] ,
and most strange was it to hear the many footed tramp overhead ,
和 最多 奇怪的 曾是 它 到 听到 这 许多 有脚的 流浪汉 开销 ,

最奇怪的是，我听到头顶上有很多脚的脚步声。

[æz; əz] [wi:; wi] [sæt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['soʊfə] , [ænd; ənd] [sprɛd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['oʊv(ə)l] ['wɪndəʊz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] .
as we sat upon the sofa , and spread beneath the oval windows all around .
作为 我们 卫星 之上 这 沙发 , 和 传播 下面 这 椭圆形 视窗 全部 大约 .

我们坐在沙发上，四面八方都是椭圆形窗户。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [aɪ] ['ri:ələɪzd] [ðə; ði] [bɔ:ŋ] [teɪblz] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n]
And presently I realized the long tables , and all that there was upon
和 目前 我 已实现 这 长的 表格 , 和 全部 那 那里 曾是 之上

[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这时我才注意到那些长桌，以及桌子上摆放的所有东西。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [dɪ'lɑɪtɪd] [tu:; tə] [pər'si:v] [sʌm; səm] ['flaʊərz] ['maʊntɪd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
and was especially delighted to perceive some flowers mounted upon the
和 曾是 尤其 高兴极了 到 感知 一些 花朵 安装 之上 这

[ˌepərn'z] .
epergnes .
果盘 .

尤其令他高兴的是，他看到一些鲜花装饰在果架上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kreɪvɪŋli] ['hʌŋɡri] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] time199
I was cravingly hungry by this time , for the first time199
我 曾是 渴望地 饥饿的 经过 这 时间 , 为了 这 第一的 time199

这时我饿得前胸贴后背，这是我第一次有这种感觉。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [left] [maɪ] [hoʊm] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hɪr] [ri'maɪndɪd] [em 'iː][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] .
since I had left my home , and everything here reminded me of eating .
自从 我 有 左边 我的 家 , 和 一切 这里 提醒 我 的 吃 .

自从我离开家乡后，这里的一切都让我想起了吃饭。

[sæn'toʊniəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [æn'tɪsɪpɛrtɪd] [ðɪs] [fækt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [æskt] [em 'iː] [ɪ'mɪːdiətli] [wʌt] [aɪ]
Santonio , I suppose , anticipated this fact , for he asked me immediately what I
圣托尼奥 , 我 认为 , 预期 这 事实 , 为了 他 问 我 立即地 什么 我
[ʃʊd; ʊd] [laɪk] .
should like .
应该 喜欢 .

我想桑托尼奥大概预料到了这一点，因为他立刻问我想要什么。

[aɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʊd] [laɪk] [sʌm; səm] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] .
I said I should like some tea and a slice of cold meat .
我 说 我 应该 喜欢 一些 茶 和 一个 片 的 寒冷的 肉 .

我说我想喝点茶，再来一片冷肉。

[hiː; hi] [siːmd] [ə'mjuːzd] [æt; ət][maɪ] [tʃɔɪs] ,
He seemed amused at my choice ,
他 似乎 觉得好笑 在 我的 选择 ,

他似乎对我的选择感到好笑。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][dræŋk][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [waɪn] [ɔːr] [ʌðər] [ænd; ənd] [eɪt] [ə; eɪ] [krʌst] ,
and while he drank a glass of some wine or other and ate a crust ,
和 尽管 他 喝 一个 玻璃 的 一些 葡萄酒 或者 其他 和 吃 一个 地壳 ,

他一边喝着一杯葡萄酒，一边吃着一块面包皮，

[aɪ][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][maɪ'self][ə; eɪ][lɪt(ə)l] [raʊnd] [treɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ,
I had all to myself a little round tray , with a short ,
我 有 全部 到 我 一个 小的 圆形的 托盘 , 和 一个 短的 ,

我独自一人拿着一个小圆托盘，托盘很矮，

[staʊt] [tiː] - [pɔːt][ænd; ənd] [ɪ'nɔːrməs] ['brekfəst] [kʌp] [set] [bɪ'fɔːr] [em 'iː] ; [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [æz; əz] [waɪt]
stout tea - pot and enormous breakfast cup set before me ; with butter as white
肥硕 茶 - 锅 和 巨大的 早餐 杯子 放 前 我 ; 和 黄油 作为 白色的

[æz; əz] [mɪlk] ,
as milk ,
作为 牛奶 ,

一个结实的茶壶和一个巨大的早餐杯摆放在我面前；上面抹着像牛奶一样白的黄油，

[ænd; ənd] [kriːm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] ['bʌtər] , [ðə; ði] ['bʌtər] ['biːɪŋ] [dɪ'veləpt] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni][pæt] ,
and cream as thick as butter , the butter being developed in a tiny pat ,
和 奶油 作为 厚的 作为 黄油 , 这 黄油 存在 发达 在 一个 微小的 拍 ,

奶油浓稠如黄油，黄油是用一小块面团揉成的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stiːmʃɪp] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ðen] [ɪn] [stæmpt] [ə'pɑːn][ðə; ði][tɑːp] ;
with the semblance of the steamship we were then in stamped upon the top ;
和 这 外表 的 这 轮船 我们 是 然后 在 盖章 之上 这 顶部 ;

船顶印有我们当时乘坐的轮船的图案；

[ɔːlsəʊ][ə; eɪ] [pleɪt] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [miːt] [ɔːl][ɪ'ʊʊvər] , [ə'pɑːn] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [klɪr] [wɪtʃ] ,
also a plate covered with meat all over , upon beginning to clear which ,
还 一个 盘子 涵盖 和 肉 全部 超过 , 之上 开始 到 清除 哪个 ,

还有一个盘子，上面堆满了肉，开始清理的时候，

[aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə'hʌðər] [kɑ:r'tu:n] [ɪn] [blu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

I discovered another cartoon in blue of the same subject .
我 发现 其他 卡通片 在 蓝色的 的 这 相同的 主题 .

我又发现了一幅同主题的蓝色漫画。

[ˈæftər] [ˈgetɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] , [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [ˈkwɔ:rtər] [ʌn'kʌvəriŋ] [ðə; ði] [pleɪt]

After getting to the bottom of the cup , and a quarter uncovering the plate
后 获得 到 这 底部 的 这 杯子 , 和 一个 四分之一 揭开 这 盘子
,
.
.

杯子倒到底部，露出盘子，只剩四分之一的硬币了。

[aɪ][kʊd; kəd][duː][noʊ] [mɔ:r] [ɪn] [ðæt] [laɪn] ,

I could do no more in that line .
我 可以 做 不 更多的 在 那 线 ,

我在那条线上已经无能为力了。

[ænd; ɐnd][sæn'toʊniʊs] [æskt] [em 'i:] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] ['sli:pɪŋ] .

and Santonio asked me what I should like to do about sleeping .
和 圣托尼奥 问 我 什么 我 应该 喜欢 到 做 关于 睡眠 .

桑托尼奥问我想要怎样的睡眠。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [naɪt] [æt; ət][ɔ:l] .

I was startled , for I had not thought about the coming night at all .
我 曾是 惊慌 , 为了 我 有 不是 想法 关于 这 未来 夜晚 在 全部 .

我吓了一跳，因为我根本没有想到夜晚即将到来。

[hiː; hi][led][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌðər] [dɔ:r] , [ænd; ɐnd] [beɪd] [em 'i:] [pi:p] [ɪn] ;

He led me on the instant to a certain other door , and bade me peep in ;
他 引领 我 在 这 立即的 到 一个 肯定 其他 门 , 和 巴德 我 窥视 在 ;
他立刻领着我来到另一扇门前，让我往里窥视；

[aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kætəkoʊmz] , — [ɪn][fækt] ,

I could only think of a picture I had seen of some catacombs , — in fact ,
我 可以 仅有的 思考 的 一个 图片 我 有 已见 的 一些 地下墓穴 , — 在 事实 ,
我当时只能想起一张我曾经看过的地下墓穴的照片——事实上，

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['kætəkoʊm] ['prefrəb(ə)l] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sli:pɪŋ] ['kæbɪn] .

I think a catacomb preferable in every respect to a sleeping cabin .
我 思考 一个 地下墓穴 优选 在 每一个 尊重 到 一个 睡眠 舱 .

我认为，无论从哪个方面来看，地下墓穴都比睡觉的小木屋要好。

[ðə; ði][ˈəʊdəz] [ðæt] [rʌft] [aʊt] , [ʌv; əv] ['brændɪ] [ænd; ɐnd][læmp] - [ɔɪ] ,

The odors that rushed out , of brandy and lamp - oil ,
这 气味 那 匆忙 出去 , 的 白兰地 和 灯 - 油 ,

扑面而来的气味，是白兰地和灯油的味道。

[wɜ:r; wər][bʌt; bət] ['vɪʒənəri] ['terərz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æspekt][ʌv; əv] [ðoʊz] [su:pər'nætʃrəli]

were but visionary terrors compared with the aspect of those supernaturally
是 但 有远见的 恐怖 比较的 和 这 方面 的 那些 超自然地
[kən'strʌktɪd] [ɪn'kloʊzd] [bɜ:θs] ,
constructed enclosed berths ,
建造 内 泊位 ,

与那些超自然建造的封闭式船舱的景象相比，这些恐怖景象不过是幻觉中的恐惧。

[ɪn][nɑ:t][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] ['vɪktəms][ʌv; əv] [ðæt] [en'tu:mmənt] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd]

in not a few of which the victims of that entombment had already deposited
在 不是 一个 很少 的 哪个 这 受害者 的 那 窆罗 有 已经 已存
[ðəm'selvz] .
themselves .
他们自己 .

其中不少墓穴里已经埋葬了那次埋葬的受害者。

" [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] [ɪn] [ðer; ðər] !
" **I can't sleep in there !**
" 我 不能 睡觉 在 那里 !

“我睡不着那里！ ”

" [aɪ] [sed] [ˈʌdəˈrɪŋli] [æz; əz] [aɪ] [wɪðˈdruː] , [ænd; ənd] [wɪðˈdrɔɪŋ] ,
" **I said shudderingly as I withdrew , and withdrawing ,**
" 我 说 颤抖着 作为 我 退出 , 和 撤退 ,

我一边颤抖着一边退缩，一边说道：

[wʌz; wəz] [ɪnɪkˈspresəbli] [riˈvaɪvd] [baɪ] [ðə; ði] [er] [ˈbloʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] .
was inexpressibly revived by the air blowing down the staircase .
曾是 难以言喻地 复活 经过 这 空气 吹 向下 这 楼梯 .

楼梯上吹来的微风让他精神焕发，仿佛瞬间恢复了活力。

" [oʊ] , [let] [juː ˈes] [sɪt] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] !
" **Oh , let us sit up all night !**
" 哦 , 让 我们 坐 向上全部 夜晚 !

“哦，让我们彻夜不眠吧！ ”

[ɑːn] [ðə; ði] [siː] [tuː] !
on the sea too !
在 这 海 也 !

在海上也是如此！

" [sænˈtoʊniəʊ] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [kɑːrdʒiˈæləti] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈfɜːr] [sʌtʃ] [æn; ən]
" **Santonio replied , with great cordiality , that he should prefer such an**
" 圣托尼奥 回复 , 和 伟大的 亲切 , 那 他 应该 更喜欢 这样的 一个
[əˈreɪndʒmənt] [tuː; tə] [eni] [ˈʌðər] ,
arrangement to any other ,
安排 到 任何 其他 ,

桑托尼奥热情地回答说，他宁愿选择这样的安排，而不是其他任何安排。

[ænd; ənd] [wʊd] [siː] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kənˈtraɪvd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] .
and would see what could be contrived for me .
和 会 看 什么 可以 是 人为的 为了 我 .

看看能为我安排些什么。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] [dɪd] ; [ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [ˈnevər] [sərˈpæs] [maɪ] [oʊn] sensations200
And so he did ; and I can never surpass my own sensations200
和 所以 他 做过 ; 和 我 能 绝不 超过 我的 自己的 sensations200

于是他做到了；而我永远无法超越我自己的感受200

[ʌv; əv] [mɪr] [sætɪsˈfæk(ə)n] [æz; əz] [aɪ] [leɪ] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [siːt] [ɑːn] [dek] [baɪ] [ten] [əˈklɒk, əu-] ,
of mere satisfaction as I lay upon a seat on deck by ten o'clock ,
的 仅仅 满意 作为 我 躺 之上 一个 座位 在 甲板 经过 十 点钟 ,

十点钟的时候，我躺在甲板上的座位上，心中充满了满足感。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [boʊt] - [kloʊk] [fɔːr; fər] [maɪ] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tɑːrˈpɔːlɪn] [ˈoʊvər] [maɪ] [fiːt] , [sænˈtoʊniəʊ]
with a boat - cloak for my pillow and a tarpaulin over my feet , Santonio
和 一个 船 - 披风 为了 我的 枕头 和 一个 篷布 超过 我的 脚 , 圣托尼奥

[baɪ] [maɪ] [saɪd] ,
by my side ,
经过 我的 边 ,

我枕着船用斗篷，脚上盖着防水布，桑托尼奥在我身边。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kloʊk] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [skɪn] , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ˈfɪdl] - [keɪs] ,
with a cloak all over him like a skin , his feet on his fiddle - case ,
和 一个 披风 全部 超过 他 喜欢 一个 皮肤 , 他的 脚 在 他的 小提琴 - 案件 ,

他全身披着斗篷，像穿了一层皮一样，双脚放在他的小提琴盒上。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli][ˈfreɪgrənt] [rɪ'geɪliə] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .
and an exquisitely fragrant regalia in his mouth .
和 一个 精美绝伦 香 礼服 在 他的 嘴 ；

他嘴里含着一件香气扑鼻的华服。

[maɪ] [ˈfi:lɪŋz] [su:n] [br'keɪm] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [kə'ɪrɪŋ] ['ekstəsi] ,
My feelings soon became those of careering ecstasy ,
我的 情怀 很快 成为 那些 的 职业 狂喜 ,
我的感觉很快变成了狂喜，

— [kə'ɪrɪŋ] [ə'mʌŋ] [stɑ:rz][ɔ:l] [klɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɑ:rknəs] [ˈoʊvər][ju: 'es] ; [ʌv; əv] [ˈpæʃənət] [drɪ'laɪt] ,
— **careering among stars all clear in the darkness over us ; of passionate delight** ,
— 职业 之中 明星 全部 清除 在 这 黑暗 超过 我们 ； 的 热情的 喜 ；
——在繁星点点的星河中驰骋，照亮我们头顶的黑暗；充满激情与喜悦，

[rɒkt] [tu:; tə][ə; eɪ] [dri:m] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [pər'si:v] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsi:wərd]
rocked to a dream by the undulation I began to perceive in our seaward
摇滚 到 一个 梦 经过 这 波动 我 开始 到 感知 在 我们的 向海
[ˈmoʊʃ(ə)n] .
motion .
运动 ；

我开始感觉到我们向海航行时的波浪起伏，摇晃着我进入了梦乡。

[aɪ] [fel] [ə'sli:p] [ə'baʊt] [ˈmɪdnɑɪt] , [ænd; ənd] [woʊk] [ə'gen] [æt; ət] [dɑ:n] ;
I fell asleep about midnight , and woke again at dawn ;
我 跌倒 睡着了 关于 午夜 ， 和 觉醒 再次 在 黎明 ；

我大约在午夜时分睡着了，黎明时分又醒了过来；

[bʌt; bət][aɪ] [ɪk'spɪriənst] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [ðen] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [pə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə]
but I experienced just enough then of existing circumstances in our position to
但 我 经验丰富的 只是 足够的 然后 的 现存的 情况 在 我们的 位置 到
[rɪ'tri:t] [ə'gen] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf] [aɪ][hæd; həd] [sprɛd] [ə'pɑ:n][maɪ] [feɪs] ,
retreat again beneath the handkerchief I had spread upon my face ,
撤退 再次 下面 这 手帕 我 有 传播 之上 我的 脸 ；

但我当时所处的境地已经让我足够深刻地体会到，我又一次躲进了盖在手帕下面的。

[ænd; ənd] [ə'gen] [aɪ] [slept] [ænd; ənd] [dri:md] .
and again I slept and dreamed .
和 再次 我 睡着了 和 梦见 ；

于是我又睡着了，做了梦。

[ˈtʃæptər] [ɛks'eks'vi:] . -
CHAPTER XXV . 201
章 25 ； -

第二十五章 201

[æt; ət] [nu:n] , [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [raʊzd] [maɪ'self] , [wi:; wi][wɜ:r; wər][noʊ] [lɔ:ŋgər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:]
At noon , when at length I roused myself , we were no longer upon the sea
在 中午 ， 什么时候 在 长度 我 唤醒 我 ， 我们 是 不 更长 之上 这 海
.
:
.

中午时分，当我终于醒来时，我们已经不在海上了。

[wi:; wi] [swept] [ɑ:n] [ˈtræŋkwɪli] [brɪ'twi:n] [bæŋks] [mɔ:r] [ˌpɪktʃə'resk] , [mɔ:r] [ˈɡlɔ:riəs] , [mɔ:r] [ˈleɪdn]
We swept on tranquilly between banks more picturesque , more glorious , more laden
我们 扫荡 在 平静地 之间 银行 更多的 如画 ， 更多的 辉煌 ， 更多的 满载
[wɪð; wɪθ] [ˈspɛlz] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
with spells for me ;
和 咒语 为了 我 ；

我们平静地穿过两岸，那里的景色更加如画，更加壮丽，对我来说也更加充满魅力。

[ðæn; ðən] ['eni] ['heɪv(ə)n][aɪ][hæd; həd] ['fɔ:tɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['spæni] ['kɑ:slz] .
than any haven I had fortified with Spanish castles .
比任何避风港我 有 强化 和 西班牙语 城堡 .

比我曾经用西班牙城堡加固的任何避难所都好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第11/17页

[ˈkɑːslz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] , [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [tɒk] [fɔːr; fər] [ˈkɑːslz] , — [ˈsɪlvəri] [greɪ] [əˈmɪdst] [ˈliːfləs]
Castles there were too , or what I took for castles , — silvery gray amidst leafless
城堡 那里 是 也 , 或者 什么 我 采取 为了 城堡 , — 银色 灰色的 在.....之中 无叶
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

那里也有城堡，或者说我以为是城堡的地方——在光秃秃的树木间呈现出银灰色。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsɒftəst] [paɪn] [wʊdz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈkɪŋɪŋ] [mɪst] .
and sometimes softest pine woods with their clinging mist .
和 有时 最柔软 松树 树林 和 他们的 依恋 薄雾 .

有时还有最柔软的松树林，以及萦绕其间的薄雾。

[ðen] [keɪm] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈkʌntri] , [wer] [ðə; ði][skaɪ][met][ðə; ði][sʌn] - [braɪt] [sloʊps] ,
Then came shining country , where the sky met the sun - bright slopes ,
然后 来了 灼灼 国家 , 在哪里 这 天空 遇见 这 太阳 - 明亮的 连续下坡 ,

然后便是阳光灿烂的乡村，天空与阳光照耀的山坡交相辉映。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][seɪl][æt; ət] [rest] [ɪn][ðə; ði][ˈtaɪni][ˈhɑːrbər] .
and then a quiet sail at rest in the tiny harbor .
和 然后 一个 安静的 帆 在 休息 在 这 微小的 港口 .

然后，在小港口里静静地航行了一会儿。

[bʌt; bət][æŋ; ən][ˈaʊər] [ɔːr] [tuː] [brɔːt] [em ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈsɪtiz] ,
But an hour or two brought me to the idea of cities ,
但 一个 小时 或者 二 带来 我 到 这 主意 的 城市 ,

但一两个小时后，我开始思考城市的问题。

[ðoʊ] [ˈiːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [ˈsɪtiz] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
though even they were as cities in a dream .
尽管 甚至 他们 是 作为 城市 在 一个 梦 .

即使它们也如同梦中的城市一般。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [raɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [meɪd] [fɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ,
And yet this was not the Rhine ; but I made sure it was so ,
和 然而 这 曾是 不是 这 莱茵河 ; 但 我 制成 当然 它 曾是 所以 ,

然而，这并非莱茵河；但我确保它确实是莱茵河。

[ˈhævɪŋ] [fərˈɡɑːtn] [-] [dʒiˈɑːɡrəfi] [ˈlesnz; ˈlesənz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈeni] [ˈʌðər]
having forgotten Clo's geography lessons , and that there could be any other
拥有 被遗忘的 首席法务官 地理 课程 , 和 那 那里 可以 是 任何 其他

[ˈrɪvər] [ɪn][ˈdʒɜːrməni] ,
river in Germany ,
河 在 德国 ,

他忘记了克洛的地理课内容，也忘记了德国可能还有其他河流。

— [soʊ] [ðæt] [wen] [sænˈtoʊniʊs][toʊld][em ˈiː][ɪts] [ˈriːəl] [neɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈæŋɡri][æt; ət][aɪ ˈtiː] .
— **so that when Santonio told me its real name I was very angry at it .**
— 所以 那 什么时候 圣托尼奥 讲述 我 它是真实的 姓名 我 曾是 非常 生气的 在 它 .

所以当桑托尼奥告诉我它的真名时，我非常生气。

[ˈæftər][aɪ][hæd; həd] [ˈwɪrɪd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ] [geɪzɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [em ˈiː] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [siːt] ,
After I had wearied myself with gazing , he drew me back to my seat ,
后 我 有 疲惫 我 和 凝视 , 他 画 我 后退 到 我的 座位 ,

我凝视得有些疲惫之后，他拉着我回到座位上。

[ænd; ənd][br'gæn][tu; tə] [spi:k] [mɔ:r] [kən'sekjətɪvli] [ðæn; ðən][hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [jet] .
and began to speak more consecutively than he had done yet .
和 开始 到 说话 更多的 连续 比 他 有 完毕 然而 .

他开始比之前更加连贯地说话。

" [naʊ] , [sɜ:r] , " [sed] [hi; hi] , " [du:][ju; jʊ] [si:] [ðæt] ['kæs(ə)l] ?
" Now , sir , " said he , " do you see that castle ?
" 现在 , 先生 , " 说 他 , " 做 你 看 那 城堡 ?

“先生,”他说, “您看到那座城堡了吗? ”

" ['pɔɪntɪŋ] [tu; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['prɑ:spekt] [wɪtʃ] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['kæs(ə)l]
" pointing to something in the prospect which may or may not have been a castle
" 指向 到 某物 在 这 前景 哪个 可能 或者 可能 不是 有 到过 一个 城堡
,
.
,"

“指向前景中的某个东西, 那东西可能是城堡, 也可能不是。”

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'mɪ:diətli] ['ri:ələɪzd] [æz; əz][wʌn] .
but which I immediately realized as one .
但 哪个 我 立即地 已实现 作为 一 .

但我立刻意识到它们是同一个。

" [ju; jʊ][ɑ:r; ər][tu; tə][bi; bi] [[ʌt] [ʌp][ðer; ðər] .
" You are to be shut up there .
" 你 是 到 是 关闭 向上 那里 .

“你将被关在那里。”

['ri:əli] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ,
Really and seriously ,
真的 和 严重地 ,

说真的,

[ju; jʊ][hæv; həv] [mɔ:r] [feɪθ] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][aɪ] ['evər] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] [ɪntrə'dusɪŋ] [jet] ,
you have more faith than any one I ever had the honor of introducing yet ,
你 有 更多的 信仰 比 任何 一 我 曾经 有 这 荣誉 的 介绍 然而 ,

你的信仰比我以往有幸介绍过的任何人都更加坚定。

[ʌndər] ['eni] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [wət'evər] .
under any circumstances whatever .
在下面 任何 情况 任何 .

无论在任何情况下。

[preɪ] [dəʊnt][ju; jʊ] [fi:l] ['eni] [kɪjəri'ɑ:səti] [ə'baʊt] [jʊr; jər][destɪ'neɪ(ə)n] ? " -
Pray don't you feel any curiosity about your destination ? " 202
祈祷 不 你 感觉 任何 好奇心 关于 你的 目的地 ? " 202 -

你难道对目的地没有一丝好奇吗? “202

" [jes] , [sɜ:r] , ['plenti] ; [bʌt; bət][aɪ][fər'gɑ:t] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][fɔ:r; fər] . "
" Yes , sir , plenty ; but I forgot what I was going for . "
" 是的 , 先生 , 很多 ; 但 我 忘了 什么 我 曾是 去 为了 . " "

“是的, 先生, 很多; 但我忘了我原本要去哪儿。”

" [ænd; ənd] [wer] [ju; jʊ][wɜ:r; wər]['gouɪŋ][tu; tə] ? " "
" And where you were going to ? "
" 和 在哪里 你 是 去 到 ? " "

“你要去哪儿? ”

" [sɜ:r] , [aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wer] .
" Sir , I did not know where .
" 先生 , 我 做过 不是 知道 在哪里 .

先生, 我不知道在哪里。

[aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [tel] [em 'i:] [wen] [ju:; jʊ] [laɪkt] . "
I thought you would tell me when you liked . "
我 想法 你 会 告诉 我 什么时候 你 喜欢 . "

我以为你会在方便的时候告诉我。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [wi:; wi][jæl; jəl] [fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['feɪvərɪt] -
" I don't know myself , but I daresay we shall fall in with your favorite "
" 我 不 知道 我 , 但 我 敢说 我们 将 落下 在 和 你的 最喜欢的 " -
[,jevə'liə] . - "
Chevalier . ' "
骑士 . - "

“我本人并不清楚，但我敢说我们会和您最喜欢的‘骑士’合得来。”

" [maɪ] ['feɪvərɪt] [hu:] , [sɜ:r] ? "
" My favorite who , sir ? "
" 我的 最喜欢的 WHO , 先生 ? "

“我最喜欢的是谁，先生？ ”

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [en'sleɪvd] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [mə'saɪə] ,
" The gentleman who enslaved you at the performance of the ' Messiah , "
" 这 绅士 WHO 奴隶 你 在 这 表现 的 这 - 弥赛亚 ,
“在《弥赛亚》演出中奴役你的那位先生，

- [ɪn][jʊr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] . "
' in your part of the world . "
- 在 你的 部分 的 这 世界 . "

“在你所在的地区。”

" [oʊ] , [sɜ:r] !
" Oh , sir ! "
" 哦 , 先生 !

“哦，先生！ ”

[wʌt] [kæn; kən][aɪ]['evər] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
what can I ever say to you ?
什么 能 我 曾经 说 到 你 ?

我还能对你说什么呢？

[aɪ] ['kænɔ:t] [ber] [aɪ 'ti:] . "
I cannot bear it . "
我 不能 熊 它 . "

我无法忍受。

" ['kænɔ:t] [ber] [wʌt] ?
" Cannot bear what ? "
" 不能 熊 什么 ?

“无法忍受什么？ ”

[neɪ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɔ:t][ɪk'spekt] [tu:] [mʌt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [naʊ] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][ɪz] .
Nay , you must not expect too much of him now you know who he is .
不 , 你 必须 不是 预计 也 很多 的 他 现在 你 知道 WHO 他 是 .
不，既然你知道他是谁，就不要对他抱有过高的期望了。

[hi:; hi][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['veri] ['kleɪvər] [kəm'pəʊzər] . "
He is merely a very clever composer . "
他 是 仅仅 一个 非常 聪明的 作曲家 . "

他只不过是一位非常聪明的作曲家而已。

" [oʊ] , [sɜ:r] !
" Oh , sir ! "
" 哦 , 先生 !

“哦，先生！ ”

[haʊ] [did][juː; jʊ][ˈevər][faɪnd][aʊt] ？ "

how did you ever find out ? "

如何 做过 你 曾经 寻找 出去 ？ "

你是怎么知道的？

" [baɪ] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə] [mɪˈlæn] - [ˈɑːndreɪ] , — [əˈnʌðər] [ˈaɪdɪl][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] . "

" By writing to Milans - André , — another idol for you , by the way . "

" 经过 写作 到 米兰 - 安德烈 , — 其他 偶像 为了 你 , 经过 这 方式 . "

“写信给米兰斯-安德烈——顺便说一句，他也是你的偶像。”

" [oʊ] ! [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [mɪˈlæn] - [ˈɑːndreɪ] . "

" Oh ! I know all about Milans - André . "

" 哦 ! 我 知道 全部 关于 米兰 - 安德烈 . "

“哦！我对米兰-安德烈的事了如指掌。”

" [ɪnˈdiːd] !

" Indeed !

" 的确 !

“的确！”

[ænd; ɐnd] [preɪ] [wʌt] [ɪz][ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ？ "

and pray what is all about him ? "

和 祈祷 什么 是全部 关于 他 ？ "

想知道他到底怎么样吗？

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [pleɪz] [ˈwʌndərfəli] , [ænd; ɐnd] [fɪlz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈθiːətər] [wɪð; wɪθ][wʌn][ˌpjænəʊˈfɔːti] .

" I know he plays wonderfully , and fills a large theatre with one pianoforte .

" 我 知道 他 演出 太棒了 , 和 填充 一个 大的 剧院 和 一 钢琴 .

我知道他弹得非常好，一架钢琴就能让一个大剧院充满音乐。

[staːp] !

Stop !

停止 !

停止！

[hiː; hi][hæz; hæz][ə; eɪ] [ˈhænsəm] [feɪs] [ænd; ɐnd] [lɔːŋ] [ɑːrmz] , — [ˈræðər] [tuː] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .

He has a handsome face and long arms , — rather too long for his body .

他 有 一个 英俊的 脸 和 长的 武器 , — 相当 也 长的 为了 他的 身体 .

他长着一张英俊的脸庞和长长的手臂——对于他的身材来说，手臂显得太长了。

[hiː; hi][ɪz] [ˈveri] — [let][em ˈiː] [siː] — [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈsʌmθɪŋ] [els] ; [ˈveri] [ˈfeɪməs] ,

He is very — let me see — something , but not something else ; very famous ,

他 是 非常 — 让 我 看 — 某物 , 但 不是 某物 别的 ; 非常 著名的 ,

[bʌt; bət][nɑːt] [brɪˈlʌvɪd] . "

but not beloved . "

但 不是 心爱 . "

他非常——让我想想——是某种特质，但又不是那种特质；非常有名，但并不受人爱戴。

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ？

" Who told you that ?

" WHO 讲述 你 那 ？

谁告诉你的？

[ə; eɪ][moʊst][koʊˈhɪərənt] [dɪˈskrɪpʃn] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənz] . "

A most coherent description , as it happens . "

一个 最多 相干 描述 , 作为 它 发生 . "

恰好，这是一个非常连贯的描述。

" [mɪs] [ˈlɔːrəns] . "

" Miss Lawrence . "

" 错过 劳伦斯 . "

“劳伦斯小姐。”

" [mɪs] ['lɔːrəns] [ɪz][ə; eɪ][blæb] .
" **Miss Lawrence is a blab** .
" 错过 劳伦斯 是 一个 废话 .

劳伦斯小姐是个大嘴巴。

[soʊ][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][kjəri'ɑːsəti][tuː; tə] [lɜːrn] [jɔː; jər] [feɪt] ? "
So you have no curiosity to learn your fate ? "
所以 你 有 不 好奇心 到 学习 你的 命运 ? "

所以你对自己的命运一点都不好奇吗？

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪ 'em][ˈgoʊɪŋ] . "
" **I know that ; but I should like to know where I am going** . "
" 我 知道 那 ; 但 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 我 是 去 . "

我知道这一点；但我很想知道我要去哪里。

" [tuː; tə][æn; ən][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑːləʊ] [keɪv] . "
" **To an old gentleman in a hollow cave** . "
" 到 一个 老的 绅士 在 一个 空洞的 洞穴 . "

“致一位住在空洞山洞里的老绅士。”

" [aɪ] [waɪ] [aɪ][wɜːr; wər] , [ænd; ənd] [ðen] [pər'hæps][hiː; hi] [wʊd] [tiːtʃ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [goʊld] . " -
" **I wish I were , and then perhaps he would teach me to make gold** . " **203**
" 我 希望 我 是 , 和 然后 也许 他 会 教 我 到 制作 金子 . " -

“我真希望我是，那样他或许就能教我如何炼金了。”203

" [ðæt] [ɪz][laɪk][ə; eɪ][dʒuː] , [faɪ] !
" **That is like a Jew , fie !**
" 那 是 喜欢 一个 犹 , 菲 !

“那就像犹太人一样，呸！ ”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfɪdl] [hæz; həz] [meɪd] [goʊld] . "
But the fiddle has made gold . "
但 这 小提琴 有 制成 金子 . "

但小提琴却能点亮黄金。

" [waɪ] [laɪk][ə; eɪ][dʒuː] ?
" **Why like a Jew ?**
" 为什么 喜欢 一个 犹 ?

“为什么像犹太人一样？ ”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪtʃ] , — [dʒuːz] , [aɪ] [miːn] ? "
Because they are rich , — Jews , I mean ? "
因为 他们 是 富有的 , — 犹太人 , 我 意思是 ? "

因为他们有钱——我是说犹太人？

" [ˈrɪtʃər] [ˈdʒen(ə)rəli][ðæn; ðən][moʊst][foʊks] , [bʌt; bət][nɑːt][ɔːl] [ˈiːðər] . "
" **Richer generally than most folks , but not all either** . "
" 富尔 一般来说 比 最多 各位 , 但 不是 全部任何一个 . "

“通常比大多数人富有，但并非所有人都是如此。”

" [oʊ] , [sɜːr] !
" **Oh , sir !**
" 哦 , 先生 !

“哦，先生！ ”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ˈmʌni] .
I did not mean money .
我 做过 不是 意思是 钱 .

我指的不是钱。

" [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [aɪ] [felt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑ:t] , [kʊd; kəd][nɑ:t] , [ʌndər'stænd]
" **But as I looked at him , I felt he would not , could not , understand**
" 但 作为 我 看起来 在 他 , 我 毛毡 他 会 不是 , 可以 不是 , 理解
[wʌt] [aɪ] [ment] ,
what I meant ,
什么 我 意思是 ,

“但是当我看着他时，我觉得他不会，也不能理解我的意思。”

[soʊ][aɪ] [rɪ'tʃ:rnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔ:rmər] [tʃɑ:rdʒ] .
so I returned to the former charge .
所以 我 返回 到 这 以前的 收费 .

所以我恢复了之前的指控。

" [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] ['selər] , [sɜ:r] , [ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [oʊld] [haʊs] ? "
" **Does he live in a cellar , sir , or in a very old house ?** "
" 做 他 居住 在 一个 地窖 , 先生 , 或者 在 一个 非常 老的 房子 ? "

“先生，他住在地下室，还是住在一栋很古老的房子里？”

" [ɪn][æn; ən][oʊld] [haʊs] , ['sɜ:rt(ə)nli] .
" **In an old house , certainly .**
" 在 一个 老的 房子 , 当然 .

“在老房子里，当然是这样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] , - , — [æt; ət] [liːst] [nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst] ; ['oʊnli][hiː; hi] [wɪl]
But you won't like him , Auchester , — at least not at first ; only he will
但 你 惯于 喜欢 他 , - , — 在 至少 不是 在 第一的 ; 仅有的 他 将要
[wɜ:rk] [juː; jʊ] ['raɪtli] ,
work you rightly ,
工作 你 没错 ,

但你不会喜欢他，奥切斯特——至少一开始不会；只有他才能让你发挥出应有的水平。

[ænd; ænd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mɔrəlz] [ænd; ænd] [helθ] . "
and take care of your morals and health . "
和 拿 关心 的 你的 德 和 健康 . "

还要注意你的道德和健康。

" [haʊ] , [sɜ:r] ? "
" **How , sir ?** "
" 如何 , 先生 ? "

“怎么回事，先生？”

" [baɪ] ['lɑ:kɪŋ] [juː; jʊ][ʌp] [wen] [juː; jʊ][ɑ:r; ər][æt; ət][hoʊm] , [ænd; ænd] ['sendɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔ:k] [aʊt]
" **By locking you up when you are at home , and sending you to walk out**
" 经过 锁定 你 向上什么时候 你 是 在 家 , 和 发送 你 到 走 出去
['evri] [deɪ] . "
every day . "
每一个 天 . "

“把你锁在家里，然后每天让你出去走走。”

" [dəʊnt] [ðeɪ] [ɔ:l] [send][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [tuː; tə] [wɔ:k] [ɪn] ['dʒɜ:rməni] [ðen] ? "
" **Don't they all send the boys out to walk in Germany then ?** "
" 不 他们 全部 发送 这 男孩们 出去 到 走 在 德国 然后 ? "

“难道德国人不都把男孩们派出去散步吗？”

" [aɪ] [sə'pəʊz] [soʊ] .
" **I suppose so .**
" 我 认为 所以 .

我想也是。

[bʌt; bət] [haʊ] [æɪ; ʃəl][juː; jʊ] [laɪk] ['bi:ɪŋ] [lɒkt] [ʌp] ? "
But how shall you like being locked up ? "
但 如何 将 你 喜欢 存在 已锁定 向上 ? "

但你愿意接受被关起来的命运吗？

" [ɪn][ðə; ði][dɑ:r k] , [sɜ:r] , [du:] [ju:; jə] [mi:n] ? "

" In the dark , sir , do you mean ? "

" 在 这 黑暗的 , 先生 , 做 你 意思是 ? "

“先生，您是指黑暗中吗？”

" [noʊ] , [bɔɪ] ; [tu:; tə] [ˈpræktɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [keɪv] [ʌv; əv][jɔr; jər] [oʊn] . "

" No , boy ; to practise in a little cave of your own . "

" 不 , 男生 ; 到 实践 在 一个 小的 洞穴 的 你的 自己的 . "

“不，孩子；你应该在自己的小山洞里练习。”

" [wʌt] [dʌz] [meɪk] [ju:; jə][kɔ:l] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [keɪv] ? "

" What does make you call it a cave ? "

" 什么 做 制作 你 称呼 它 一个 洞穴 ? "

“是什么让你称它为山洞呢？”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [greɪt] [ˈtreʒərz] [ɑ:r; ər] [ˈhɪd(ə)n] [ðer; ðər][fɔ:r; fər] [sʌt] [æz; əz] [laɪk] [ðə; ði] [bɔ:r] [ʌv; əv]

" Because great treasures are hidden there for such as like the bore of

" 因为 伟大的 宝藏 是 隐 那里 为了 这样的 作为 喜欢 这 钻孔 的

[ˈgrʌbɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] .

grubbing them up .

挖掘 他们 向上 .

因为那里隐藏着巨大的宝藏，等待着那些喜欢挖掘它们的人。

[ju:; jə][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

You have no idea , by the way ,

你 有 不 主意 , 经过 这 方式 ,

顺便说一句，你根本不知道。

[haʊ] [mʌt] [ˈdɜ:rtɪ][wɜ:r k][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] [ɪn][ˈmju:zɪk] . "

how much dirty work there is to do anything at all in music . "

如何 很多 肮脏的 工作 那里 是 到 做 任何事物 在 全部 在 音乐 . "

在音乐圈里，做任何事都得做很多脏活累活。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ju:; jə] [mi:n] , [tu:; tə][get][æt; ət] [ˈeniθɪŋ] .

" I suppose you mean , to get at anything .

" 我 认为 你 意思是 , 到 得到 在 任何事物 .

“我想你的意思是，得到任何东西。”

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ˈkænɔ:t] [bi:; bi] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [wʌt] [ˈpi:p(ə)l] [goʊ] [θru:] [tu:; tə][get][tu:; tə] [ˈhev(ə)n] . "

But it cannot be worse than what people go through to get to heaven . "

但 它 不能 是 更糟 比 什么 人们 去 通过 到 得到 到 天堂 . "

但这总比人们为了上天堂所经历的苦难要好得多吧。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz][jɔr; jər][ˈnoʊ(ə)n] , [ju:; jə][ɑ:r; ər][ɔ:l] [raɪt] .

" If that is your notion , you are all right .

" 如果 那 是 你的 概念 , 你 是 全部 正确的 .

“如果你是这么想的，那你就完全正确。”

[aɪ][hæv; həv][ˈteɪkən][sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [tu:; tə][get][ju:; jə][ˈɪntu:] [ðɪs] [pleɪs] ,

I have taken some trouble to get you into this place ,

我 有 已采取 一些 麻烦 到 得到 你 进入 这 地方 ,

我费了不少周折才把你弄到这里来，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][oʊld] [ˈdʒent(ə)lmən][ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪmzɪk(ə)l] [wʌn] , [ænd; ænd] [teɪks] [ˈveri] [fju:] [ˈpju:p(ə)lɪz] [naʊ] . "

for the old gentleman is a whimsical one , and takes very few pupils now . "

为了 这 老的 绅士 是 一个 异想天开 一 , 和 需要 非常 很少 学生 现在 . "

-

" [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [sɜːr] , [brɪfɔːr] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][em 'iː] ? "

" **Did you know him , sir , before you heard of him for me ?** "

" 做过 你 知道 他 , 先生 , 前 你 听到 的 他 为了 我 ? "

“先生，您在听说他之前就认识他吗？ ”

" [hiː; hi] [tɔːt] [em 'iː][ɔːl][aɪ] [noʊ] , [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [tɔːt] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

" **He taught me all I know , except what I taught myself , and that was**

" 他 教授 我 全部 我 知道 , 除了 什么 我 教授 我 , 和 那 曾是

[ˈpreʃəslɪ] [ˈlɪt(ə)l] .

preciously little .

珍贵地 小的 .

“他教会了我我所知道的一切，除了我自己学到的，而我自己学到的也少得可怜。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] -

But that was before he came to Lorbeerstadt .

但 那 曾是 前 他 来了 到 - .

但那是在他来到洛尔贝尔施塔特之前的事了。

[aɪ] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] .

I knew nothing about this place .

我 知道 没有什么 关于 这 地方 .

我对这个地方一无所知。

[jɔːr; jər] [ˈfeɪvərɪt] [ˈlɜːrɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][jɔːr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ˈæftərwərdz] .

Your favorite learned of him when he was your age , and long afterwards .

你的 最喜欢的 学习 的 他 什么时候 他 曾是 你的 年龄 , 和 长的 然后 .

"

"

"

你最喜欢的人是在你这个年纪的时候才认识他的，而且是在很久之后才认识他的。

" [huː] , [sɜːr] , — [ðə; ði] [seɪm] ? "

" **Who , sir , — the same ?** "

" WHO , 先生 , — 这 相同的 ? "

“先生，是同一个人吗？ ”

" [ðə; ði] [kən'dʌktər] . "

" **The conductor .** "

" 这 导体 . "

“指挥家。”

" [oʊ] , [sɜːr] !

" **Oh , sir !**

" 哦 , 先生 !

“哦，先生！ ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [aɪ][hæd; həd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

" **It was a dreadful thing to feel I had , as it were ,**

" 它 曾是 一个 可怕 事物 到 感觉 我 有 , 作为 它 是 ,

“感觉自己好像拥有了某种东西，这真是一件可怕的事情，”

[gɔːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɔːst] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ;

got hold of him and lost him again ;

得到 抓住 的 他 和 丢失的 他 再次 ;

抓住了他，然后又把他弄丢了；

[bʌt; bət] - [ˈmænər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɔːt] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [miːn] [ðə; ði] [seɪm]

but Santonio's manner was such that I did not think he could mean the same

但 - 方式 曾是 这样的 那 我 做过 不是 思考 他 可以 意思是 这 相同的

[ˈpɜːrs(ə)n] .

person .

人 .

但桑托尼奥的态度让我觉得他指的不可能是同一个人。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃɜ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , ['mɪstər] . [sæn'toʊniəʊ] ?

" Are you sure it is the same , Mr . Santonio ?
" 是 你 当然 它 是 这 相同的 , 先生 : 圣托尼奥 ?

桑托尼奥先生, 您确定是同一个吗?

" [aɪ] [ri'ɪtəreɪtɪd] [ə'gen] , [ænd; ɛnd] [jet] [ə'gen] , [waɪl] [maɪ] [kəm'pænjən] , [hu:z] [læf] [hæd; həd]
" I reiterated again , and yet again , while my companion , whose laugh had
" 我 重申 再次 , 和 然而 再次 , 尽管 我的 伴侣 , 谁 笑 有
[pæst] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [jɔ:n] ,
passed into a yawn ,
通过了 进入 一个 打哈欠 ,

我一遍又一遍地重复着, 而我的同伴的笑声已经变成了哈欠,

[wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [smoʊk] .
" was gazing at the smoke .
曾是 凝视 在 这 抽烟 .

他凝视着烟雾。

" [ʃɜ] ? [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][eɪ 'em] [ʃɜ] .
" Sure ? Of course I am sure .
" 当然 ? 的 课程 我 是 当然 .

“真的吗? 我当然相信。”

[aɪ] [noʊ] ['evri] [kən'dʌktər] [ɪn] ['jɜrəp] . "
I know every conductor in Europe ."
我 知道 每一个 导体 在 欧洲 . "

我认识欧洲的每一位指挥家。

" [aɪ] ['deə'seɪ] [ju:; jʊ][du:; , [sɜ:r] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [kən'dʌktər] . "
" I daresay you do , sir ; but this is not a common conductor ."
" 我 敢说 你 做 , 先生 ; 但 这 是 不是 一个 常见的 导体 . "

“我敢说您确实有这个能力, 先生; 但这可不是普通的指挥家。”

" [noʊ] [kən'dʌktəz] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mən] , [maɪ] [frend] .
" No conductors are common , my friend .
" 不 导体 是 常见的 , 我的 朋友 .

“没有常见的导体, 我的朋友。”

[hi:; hi][ɪz] ['veri] ['klevər] , [ə; eɪ]['dʒɪ:niəs] [tu:] , [ænd; ɛnd] [wɪl] [du:][ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ;
He is very clever , a genius too , and will do a great deal ;
他 是 非常 聪明的 , 一个 天才 也 , 和 将要 做 一个 伟大的 交易 ;

他非常聪明, 是个天才, 将来会成就一番大事;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] [jʌŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ʌv; əv] [wɪ'ðaʊt] ['kɔ:ʃ(ə)n] . "
but he is too young at present to be talked of without caution ."
但 他 是 也 年轻的 在 展示 到 是 谈话 的 没有 警告 . "

但他目前年纪尚轻, 谈论他还需谨慎。

" [waɪ] , [sɜ:r] ? "
" Why , sir ?"
" 为什么 , 先生 ? "

“为什么, 先生? ”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [meɪ] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .
" Because we may spoil him .
" 因为 我们 可能 剧透 他 .

因为我们可能会把他宠坏。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'dɪɡnənt] , [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , [bʌt; bət][soʊ] [ɪ'mpətənt] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [seɪ] , " [sɜ:r] ,
" I was indignant , I was sick , but so impotent I could only say , " Sir ,
" 我 曾是 愤怒 , 我 曾是 生病的 , 但 所以 阳痿 我 可以 仅有的 说 , " 先生 ,

“我感到愤慨, 感到恶心, 但却无能为力, 只能说: ‘先生,

[hæz; həz][hi;; hi][ˈevər] [hɜ:rd] [ju;; jʊ] [pleɪ] ? "

has	he	ever	heard	you	play	?	"
有	他	曾经	听到	你	玩	?	"

他听过你演奏吗？

" [aɪ] [ˈkænɔ:t] [tel] [ˈri:əli] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [hɪr] [em ˈi:] [pleɪ] .

" I cannot tell really all the people who hear me play .

我	不能	告诉	真的	全部	这	人们	WHO	听到	我	玩	.
---	----	----	----	----	---	----	-----	----	---	---	---

“我无法告诉所有听过我演奏的人。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [ˈpʌblɪk] . "

I don't know who they are in public . "

我	不	知道	WHO	他们	是	在	民众	.	"
---	---	----	-----	----	---	---	----	---	---

我不认识他们在公众面前的样子。

" [hæv; həv][ju;; jʊ][ˈevər] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] ? "

" Have you ever heard him play ? "

有	你	曾经	听到	他	玩	?	"
---	---	----	----	---	---	---	---

你听过他演奏吗？

" [noʊ] . "

" No . "

不	.	"
---	---	---

“不。”

" [oʊ] , [sɜ:r] !

" Oh , sir !

哦	,	先生	!
---	---	----	---

“哦，先生！ ”

[ðen] [haʊ] [kæn; kən][ju;; jʊ] [noʊ] ?

then how can you know ?

然后	如何	能	你	知道	?
----	----	---	---	----	---

那你怎么知道呢？

[wʌt] [meɪks] [ju;; jʊ][kɔ:l][hɪm; ɪm] [,jevəˈliə] ?

What makes you call him Chevalier ?

什么	制作	你	称呼	他	骑士	?
----	----	---	----	---	----	---

你为什么称他为骑士？

[ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈri:əl] [neɪm] ? "

Is that his real name ? "

是	那	他的	真实的	姓名	?	"
---	---	----	-----	----	---	---

那是他的真名吗？

" [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈtɔʊld] , [maɪ] [bɔɪ] ; -

" I tell you precisely what I was told , my boy ; 205

我	告诉	你	恰恰	什么	我	曾是	讲述	,	我的	男生	;	-
---	----	---	----	----	---	----	----	---	----	----	---	---

“孩子，我把我听到的原话原原本本地告诉你； 205

[mɪˈlæn] - [ˈʌnˌdrei] [kɔ:lz] [hɪm; ɪm] - [maɪ] [jʌŋ] [frend] [ðə; ði] [,jevəˈliə] , - — [ˈnʌθɪŋ] [els] .

Milans - André calls him ' My young friend the Chevalier , ' — nothing else .

米兰	-	安德烈	呼叫	他	-	我的	年轻的	朋友	这	骑士	,	-	—	没有什么	别的	.
----	---	-----	----	---	---	----	-----	----	---	----	---	---	---	------	----	---

米兰斯-安德烈称他为“我的年轻朋友骑士”，仅此而已。

[moʊst] [ˈlaɪkli] [ðeɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈɔ:rdər] .

Most likely they gave him the order .

最多	可能	他们	给予	他	这	命令	.
----	----	----	----	---	---	----	---

很可能是他们给他下的命令。

" [sænˈtoʊniəʊ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [dʌt] [tu;; tə][em ˈi:] ,

" Santonio was now talking Dutch to me ,

圣托尼奥	曾是	现在	说	荷兰语	到	我	,
------	----	----	---	-----	---	---	---

“桑托尼奥现在用荷兰语跟我说话了，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [brɪŋ] [maɪ'self][tu:; tə] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm][baɪ] ['fɜ:rðər] ['kwɛstʃənɪŋ] ,
and yet I could not bring myself to detain him by further questioning ,
和 然而 我 可以 不是 带来 我 到 扣留 他 经过 更远 提问 ,
然而, 我实在不忍心继续盘问他。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['stroʊld] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] .
for he had strolled to the staircase .
为了 他 有 漫步 到 这 楼梯 .
因为他漫步走向了楼梯。

[su:n] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['dɪnər] - [bel] [ræŋ] .
Soon afterwards the dinner - bell rang .
很快 然后 这 晚餐 - 钟 响铃 .
不久之后, 晚餐铃响了。

[ðə; ði] [æftər'nu:n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [spɛnt] , [wi:; wi] [keɪm] [ʌp] [ə'gen] [ænd; ənd] ['restɪd] .
The afternoon being a little spent , we came up again and rested .
这 下午 存在 一个 小的 花费 , 我们 来了 向上 再次 和 休息 .
下午有点累了, 我们又上来休息了一会儿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['twailaɪt] [naʊ] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [θrɒbd] [æz; əz][aɪ 'ti:]['evər] [dʌz] [ɪn] [ðæt]
It was twilight now , and my heart throbbed as it ever does in that
它 曾是 暮 现在 , 和 我的 心 悸动 作为 它 曾经 做 在 那
[ɪntər'mi:diət] [dri:m] .
intermediate dream .
中间的 梦 .
暮色已至, 我的心像往常在梦境中那样怦怦直跳。

[su:n] [sæn'toʊniəʊ][rɪ'taɪərd][tu:; tə] [smoʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [ðen] [leɪ] [ɔ:l] [ə'lo:ŋ] [ə; eɪ] [si:t] ,
Soon Santonio retired to smoke , and I then lay all along a seat ,
很快 圣托尼奥 退休 到 抽烟 , 和 我 然后 躺 全部 沿着 一个 座位 ,
不久, 桑托尼奥去抽烟了, 我则整天躺在座位上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ] [fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][doʊz] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [aɪ] [felt] [wʌz; wəz] ['ri:əl] ,
and looked to heaven until I fell into a doze ; and all I felt was real ,
和 看起来 到 天堂 直到 我 跌倒 进入 一个 瞌睡 ; 和 全部 我 毛毡 曾是 真实的 ,
我仰望天空, 直到昏昏欲睡; 我感觉到的一切都那么真实。

[ænd; ənd][aɪ] [nu:] [les] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pæsiŋ] [ə'raʊnd] [em 'i:][ðæn; ðən][ʌv; əv] [ðæt] [wɪt]
and I knew less of what was passing around me than of that which
和 我 知道 较少的 的 什么 曾是 通过 大约 我 比 的 那 哪个
[stɜ:rd] [wɪ'ðɪn] .
stirred within .
搅拌 之内 .
我对周围发生的一切都知之甚少, 远不如对内心涌动的情感了解得更多。

[lɔ:ŋ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ,
Long it may have been ,
长的 它 可能 有 到过 ,
或许已经很久了,

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [si:md] ['veri] [su:n] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ru:dlɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][maɪ'self]
but it seemed very soon and suddenly that I was rudely brought to myself
但 它 似乎 非常 很快 和 突然 那 我 曾是 粗鲁地 带来 到 我
[baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ænd; ənd] ['skɜ:ri] ,
by a sound and skurry ,
经过 一个 声音 和 斯库里 ,
但很快, 一阵响声和急促的脚步声就把我粗暴地拉回了现实。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sə'spen](ə)n] [ʌv; əv]['ʌʊər; ɑ:r] ['prɑ:gres] .
and a suspension of our progress .
和 一个 暂停 的 我们的 进步 .
我们的进展也因此停滞不前。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [bliːk] [brˈsaɪdz] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈfɑːɡi] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn]
It was dark and bleak besides , and as foggy as I had ever seen
它 曾是 黑暗的 和 苍凉 除了 , 和 作为 雾蒙蒙的 作为 我 有 曾经 已见

[aɪˈtiː][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
it in England ,
它 在 英格兰 ,

此外，天气阴暗凄凉，雾气也比我在英国见过的任何时候都要浓重。

— [ðə; ði][læmp][æt; ət][ˈʌvər; ɑːr] [hed] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [muːn] ; [ænd; ənd][ɔːl] [əˈbaʊt] [emˈiː][ðər; ðər]
— the lamp at our head was like a moon ; and all about me there
— 这 灯 在 我们的 头 曾是 喜欢 一个 月亮 ; 和 全部 关于 我 那里

[wɜːr; wər] [ˈjeɪps] ,
were shapes ,
是 形状 ,

我们头顶的灯像月亮一样；我周围到处都是各种形状，

[nɑːt] [saɪts] , [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] , [ænd; ənd] [ˈekəʊz] , [nɑːt] [saʊndz] , [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔːr] .
not sights , of houses , and echoes , not sounds , of voices from the shore .
不是 景点 , 的 房屋 , 和 回声 , 不是 声音 , 的 声音 从 这 支撑 .

不是房屋的景象，也不是岸边传来的声音，而是回声。

[ðə; ði] [ɔːr] , [ɪnˈdiːd] !
The shore , indeed !
这 支撑 , 的确 !

的确是海岸！

[ænd; ənd][maɪ][fɜːrst] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrməni][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l] [əˈstɑːnɪʃmənt] [tuː; tə]
And my first impression of Germany was one of simple astonishment to
和 我的 第一的 印象 的 德国 曾是 一 的 简单的 惊讶 到

[faɪnd][aɪˈtiː] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
find it , on the whole ,
寻找 它 , 在 这 所有的 ,

我对德国的第一印象很简单，就是惊讶地发现，总的来说，

[soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] , [ɔːr][soʊ][ˈlɪt(ə)l] [ʌnˈlaɪk] , [ˈɪŋɡlənd] .
so much like , or so little unlike , England .
所以 很多 喜欢 , 或者 所以 小的 与此不同 , 英格兰 .

与英国如此相似，又如此不同。

[aɪ][toʊld][sænˈtoʊniəʊ][soʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [nekst][emˈiː] ,
I told Santonio so much , as he stood next me ,
我 讲述 圣托尼奥 所以 很多 , 作为 他 站立 下一个 我 ,

我把很多事都告诉了站在我旁边的桑托尼奥。

[ænd; ənd] [kəːbd] [emˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ] [ˈfɔːrwərdz] .
and curbed me with his arm from going forwards .
和 路边 我 和 他的 手臂 从 去 前进 .

他用手臂拦住我，不让我往前走。

[hiː; hi] [ˈænsər] [ðæt][hiː; hi][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [ɔːl] [lɪvd] [ɪn] [ˈfɪdl] - [ˈkeɪsɪz][ænd; ənd]
He answered that he supposed I thought they all lived in fiddle - cases and
他 回答 那 他 据称 我 想法 他们 全部 居住地 在 小提琴 - 案例 和

[slept] [əˈpɑːn][,pjænəʊˈfɔːti] .
slept upon pianofortes .
睡着了 之上 钢琴 .

他回答说，他猜我以为他们都住在琴盒里，睡在钢琴上。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə][ləend] [ɪndɪˈfaɪnəbli] .
I was longing to land indefinitely .
我 曾是 渴望 到 土地 难以定义的 .

我渴望着陆，这种渴望难以言喻。

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] [wɜr] [aɪ][wʌz; wəz] , [haʊ] [nɪr] [ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r][frʌm; frəm][maɪ] [ə'pɔɪntɪd] [pleɪs] [ʌv; əv] [rest]
I knew not where I was , how near or how far from my appointed place of rest
我 知道 不是 在哪里 我 曾是 , 如何 靠近 或者 如何 远的 从 我的 任命 地方 的 休息
.
:
.
我不知道自己身在何处, 也不知道离我预定的休息地点有多近或多远。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][sæd] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] [sɔ:r] , [tu:; tə][faɪnd][sæn'toʊniəʊ] ,
I will not say my heart was sad , it was only sore , to find Santonio ,
我 将要 不是 说 我的 心 曾是 伤心 , 它 曾是 仅有的 疮 , 到 寻找 圣托尼奥 ,
我不会说我当时很伤心, 只是很痛, 因为我找到了桑托尼奥。
[ðoʊ] [soʊ] ['hænsəm] , [nɑ:t] [kwɑɪt] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz][maɪ] [fɜ:rst] [frend] , ['len,hɑ:rt]
though so handsome , not quite so beautiful a spirit as my first friend , Lenhart
尽管 所以 英俊的 , 不是 相当 所以 美丽的 一个 精神 作为 我的 第一的 朋友 , 伦哈特
['deɪvɪ] .
Davy .
戴维 .
虽然外表英俊, 但精神却不如我的第一位朋友伦哈特·戴维那样美好。

[wi:; wi] [wɑ:tɪt] [ɔ:lmoʊst][hæf][ðə; ði] ['pæsndʒə-] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ;
We watched almost half the passengers out of the boat ;
我们 观看 几乎 一半 这 乘客 出去 的 这 船 ;
我们眼睁睁地看着近一半的乘客下了船;
[ðə; ði] [rest] [wɜ:r; wɜr][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðer; ðər] [freɪ] - ['wɔ:tər] [ru:t] [tu:; tə][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɪti] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,
the rest were to continue their fresh - water route to a large city far away ,
这 休息 是 到 继续 他们的 新鲜的 - 水 路线 到 一个 大的 城市 远的 离开 ,
其余船只将继续沿着淡水航线前往遥远的大城市。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wɜr][ðə; ði][læst][tu:; tə][lænd][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] ['lændɪd][ðer; ðər] . -
and we were the last to land of all who landed there . 206
和 我们 是 这 最后的 到 土地 的 全部 WHO 登陆 那里 . -
我们是所有登陆者中最后登陆的。206

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] ,
In less than an hour ,
在 较少的 比 一个 小时 ,
不到一个小时,
[θæŋks] [tu:; tə] - ['kwɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst]
thanks to Santonio's quickening of the pulses of existence at our first
谢谢 到 - 加速 的 这 脉冲 的 存在 在 我们的 第一的
['lændɪŋ] - [pleɪs] ,
landing - place ,
降落 - 地方 ,
多亏了桑托尼奥在我们第一个着陆点上加快了生命的脉搏,

[wi:; wi][wɜ:r; wɜr] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['hækni] - [koʊtʃ] (['veri] [ʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [kən'veɪəns]) ,
we were safe in a hackney - coach (very unlike any other conveyance) ,
我们 是 安全的 在 一个 哈克尼 - 教练 (非常 与此不同 任何 其他 输送) ,
我们乘坐出租车很安全 (这与其他任何交通工具都截然不同),
[ɪf] [ɪn'di:d] [aɪ 'ti:][kɒd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] " [seɪf] " [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [bi'stəʊ] ,
if indeed it could be called " safe " to be so bestowed ,
如果 的确 它 可以 是 称为 " 安全的 " 到 是 所以 授予 ,
如果给予这样的恩惠真的可以称之为“安全”的话,
[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [pri'sɪpɪteɪtɪd] [ə'genst] [sæn'toʊniəʊ] .
as I was continually precipitated against Santonio .
作为 我 曾是 持续 沉淀 反对 圣托尼奥 .
因为我不断地与桑托尼奥发生冲突。

[hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] - [keɪs] [hæd; həd] [ˈnevər] [left] [hɪz; ɪz][hænd] [sɪns] [wiː; wi] [ˈkwɪtɪd] [ðə; ði][ˈves(ə)] ,
His violin - case had never left his hand since we quitted the vessel ,
他的 小提琴 - 案件 有 绝不 左边 他的 手 自从 我们 辞职 这 血管 ,
自从我们离开那艘船以来, 他的小提琴盒就从未离开过他的手。

— [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [fɔːr; fər][aɪˈtiː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈsʌfərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
— and this was just as well , for it might have suffered from the
— 和 这 曾是 只是 作为 出色地 , 为了 它 可能 有 遭受 从 这
[ˈdʒʊəltrɪŋ] .
jolting .
剧烈震动 .

——这样也好, 因为它可能会因为颠簸而受损。
[ɪts] [ˈmæstər][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈkaɪndnəs] [naʊ] .
Its master was all kindness now .
它是 掌握 曾是 全部 仁慈 现在 .
它的主人现在变得非常和善。

" [tʃɪr] [ʌp] , " [sed] [hiː; hi] ; " [duː][nɑːt][let][jɔːr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən][laɪf] [brɪˈɡɪn] [hɪr] .
" Cheer up , " said he ; " do not let your idea of German life begin here .
" 欢呼 向上 , " 说 他 ; " 做 不是 让 你的 主意 的 德语 生活 开始 这里 .
“振作起来,”他说, “不要让你的德国生活观念从这里开始。”

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [ˈplenti] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [juː; jʊ] .
You will soon find plenty to amuse you .
你 将要 很快 寻找 很多 到 娱乐 你 .
你很快就会发现很多让你开心的事情。

" [hiː; hi] [rʌbd] [ðə; ði] [ˈriːkɪŋ] [fɑːg] [frʌm; frəm][wʌŋ] [glæs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæŋkətʃɪf]
" He rubbed the reeking fog from one glass with his handkerchief
" 他 摩擦 这 臭气熏天 多雾路段 从 一 玻璃 和 他的 手帕
[fɔːrθˈwɪθ; fɔːrθˈwɪð] , [ænd; ənd][aɪ] , [ˈpiːpɪŋ] [aʊt] ,
forthwith , and I , peeping out ,
立即 , 和 我 , 偷窥 出去 ,
“他立刻用手帕擦掉了杯子上散发着刺鼻气味的雾气, 我从外面偷看,

[sɔː] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈhaʊzɪz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr] .
saw something of houses drawing near .
锯 某物 的 房屋 绘画 靠近 .
看到远处有房子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dɪm][ænd; ənd][tɔːl] [ænd; ənd][daːrk] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnevər] [ˈfrʌntɪd] [ˈdeɪlaɪt] .
They were dim and tall and dark , as if they had never fronted daylight .
他们 是 暗淡 和 高的 和 黑暗的 , 作为 如果 他们 有 绝不 正面 日光 .
它们又高又矮又黑, 仿佛从未见过阳光。

[aɪˈtiː] [tʊk] [juːˈes] [kwɔɪt] [hæf][æŋ; ən][ˈaʊər][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,
It took us quite half an hour to reach the village , notwithstanding ,
它 采取 我们 相当 一半 一个 小时 到 抵达 这 村庄 , 虽然 ,
尽管如此, 我们还是花了半个小时才到达村庄。

[fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr] [peɪs] [wʌz; wəz] [ləˈbɔːrɪəsli] [ˈtɑːrdi] ;
for our pace was laboriously tardy ;
为了 我们的 步伐 曾是 费力地 迟迟 ;
因为我们的步伐极其缓慢;

[ænd; ənd] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [aɪ] [wɪft] [aɪ][hæd; həd] [steɪd] [wɪð; wɪθ][sænˈtɒʊniəʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
and again and again I wished I had stayed with Santonio at the little
和 再次 和 再次 我 希望 我 有 入住 和 桑托尼奥 在 这 小的
[ɪn] [wer] [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [kəʊtʃ] ,
inn where we took the coach ,
客栈 在哪里 我们 采取 这 教练 ,
我一次又一次地后悔没有留在桑托尼奥家, 住在我们乘坐大巴的那家小旅馆里。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [tuː; tə] [rɪ'tʃːrɪn] [tuː; tə] [sliːp] , [ˈhævɪŋ] [bɪ'spəʊkən][ə; eɪ]
and to which he was himself to return to sleep , having bespoken a
和 到 哪个 他 曾是 他自己 到 返回 到 睡觉 , 拥有 定制 一个
[bed][ðer; ðər] ;
bed there ;
床 那里 ;

他自己则要回到那里睡觉，因为他已经在那里预定了一张床。

[fɔːr; fər][aɪ] [felt] [ðæt] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn] ['mænɪŋ] [ænd; ənd]
for I felt that day would have done everything for me in manning and
为了 我 毛毡 那 天 会 有 完毕 一切 为了 我 在 曼宁 和
['spɪrɪt] [em 'iː] ,
spiriting me ,
精神 我 ,

因为我觉得那天会给我带来一切，让我振作起来，鼓舞士气。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] ['mɪstəri] [ɪn][maɪ][træn'zɪ(ə)n] [steɪt] [ɔːl'redi] [tuː; tə] [ber]
and that there was too much mystery in my transition state already to bear
和 那 那里 曾是 也 很多 神秘 在 我的 过渡 状态 已经 到 熊
[ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [θɔːt] [ʌn'dɔːntɪd] .
the surcharging mystery of night with thought undaunted .
这 附加费 神秘 的 夜晚 和 想法 无所畏惧 .

而且，我过渡状态下的神秘感已经太多，无法承受夜晚带来的额外神秘感，更无法无所畏惧地思考。

['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðæt] [fɜːrst] [striːt] , [aɪ] [bɪ'liːvd] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][stɑːp] ['evri] ['ɪnstənt] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪnt]
Coming into that first street , I believed we should stop every instant , for the faint
未来 进入 那 第一的 街道 , 我 相信 我们 应该 停止 每一个 立即的 , 为了 这 头晕的
[fjuː] [læmps] ,
few lamps ,
很少 灯 ,

驶入那条街道时，我觉得我们应该时不时停下来，因为那里只有几盏昏暗的路灯。

[strʌŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ][ˈnoʊ(ə)n][ʌv; əv] ['geɪblɪd] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ɡreɪ] -
strung here and there , gave me a notion of gabled windows and gray -
串 这里 和 那里 , 给予 我 一个 概念 的 山墙 视窗 和 灰色的 -
[blæk] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] ,
black arches ,
黑色的 拱门 ,

零星散落的图案，让我联想到山墙窗和灰黑色的拱门。

['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən] ['eni] [driːm] ; [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] .
nothing more definite than any dream ; so much the better .
没有什么 更多的 定 比 任何 梦 ; 所以 很多 这 更好的 .

没有什么比梦想更确定的了；那就更好了。

[stiɪl] [wiː; wi] [stɑːpt] [naːt] ['eniwər] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , [nɔːr][ˈliːv(ə)n] [wen] ,
Still we stopped not anywhere in that region , nor even when ,
仍然 我们 停止 不是 任何地方 在 那 地区 , 也不 甚至 什么时候 ,

然而，我们并没有在那片区域停留，甚至在.....的时候也没有。

['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['lɪt(ə)] [ˌkɑːlə'neɪd] , [wiː; wi] [tʃːrɪnd] , [ɔːr][wɜːr; wər]
having passed the market - place with its little colonnade , we turned , or were
拥有 通过了 这 市场 - 地方 和 它是 小的 柱廊 , 我们 转向 , 或者 是
['feɪkən] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['kwaiət] [skwer] .
shaken , into a quiet square .
摇晃 , 进入 一个 安静的 正方形 .

穿过有小柱廊的市场后，我们转身（或者说被震动）进入了一个安静的广场。

[aɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɑːn][em 'iː][laɪk] [ə; eɪ] [nʊk] [ʌv; əv][pænə'ræmə] ;
It came upon me like a nook of panorama ;
它 来了 之上 我 喜欢 一个 角落 的 全景 ;

它像全景图的一角一样映入我的眼帘；

[bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈwɔːtər] [brɪʃɔːr] [aɪ] [brɪˈheld] , [ˈstaːtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][mɪst]
but I heard the splash of falling water before I beheld , starting from the mist
但 我 听到 这 溅 的 坠落 水 前 我 观看 , 开始 从 这 薄雾 ,

但我先听到了水花飞溅的声音，然后才看到水花，那是从雾气中传来的。

[ɪts] [ˈeɪp] , [æz; əz][aɪˈtiː] [pɔːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][ʌv; əv] shadowy207
its shape , as it poured into a basin of shadowy207
它是 形状 , 作为 它 倾倒 进入 一个 盆地 的 shadowy207

它的形状，当它倾泻到一个阴影笼罩的盆中时207

[stoʊn] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈskelɪt(ə)n] [triː] ,
stone beneath a skeleton tree ,
石头 下面 一个 骨骼 树 ,

树干下的石头

[huːz] [ˈloʊɪst] [spreɪz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [tʌtʃt] [æz; əz][wiː; wi][ˈdroʊv] [nɪr] [ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] , [soʊ]
whose lowest sprays I could have touched as we drove near the fountain , so
谁 最低 喷雾 我 可以 有 感动 作为 我们 驾驶 靠近 这 喷泉 , 所以

[kloʊz][wiː; wi] [keɪm] .
close we came .
关闭 我们 来了 .

当我们开车靠近喷泉时，我几乎可以触摸到喷泉底部喷出的水柱，我们离喷泉非常近。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [brɪʃɔːr] [emˈiː][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [dɪˈsɜːrn] [ðə; ði] [ˈsteɪtli] [steps]
And then I saw before me a church , and could discern the stately steps
和 然后 我 锯 前 我 一个 教会 , 和 可以 辨别 这 庄严 步骤

[ænd; ənd][ˈpɔːrtɪkəʊ] ,
and portico ,
和 门廊 ,

然后我看到眼前有一座教堂，还能辨认出庄严的台阶和门廊。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [krɒsɪz] [ɑːn][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] , [wɪtʃ] [beɪd] [emˈiː] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðeɪ] [daɪd][ˈɔːlsəʊ][ɪn]
even the crosses on the graves , which bade me remember that they died also in
甚至 这 十字架 在 这 坟墓 , 哪个 巴德 我 记住 那 他们 死亡 还 在
[ˈdʒɜːrməni] .
Germany .
德国 .

就连墓碑上的十字架也提醒我，他们也死于德国。

[noʊ][ˈɔːrgən] [ˈekoʊz] [piːld] , [ɔːr] [ˈkɔːrəl] [sɔːŋ] [rɪˈzəʊndɪd] , [noʊ] [tʃaɪm] [strʌk] ;
No organ echoes pealed , or choral song resounded , no chime struck ;
不 器官 回声 剥皮 , 或者 合唱 歌曲 回荡着 , 不 钟声 击 ;

没有管风琴的回响，没有合唱的歌声，也没有钟声的敲响；

[bʌt; bət][maɪ] [hɑːrt] [biːt] [ɔːl] [ðiːz] [tjuːnz] ,
but my heart beat all these tunes ,
但 我的 心 打 全部 这些 曲调 ,

但我的心跳与这些曲子同步，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [əˈsoʊsiərtɪd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒən] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ɜːrθ] -
and for the first time I associated the feeling of religion with any earth -
和 为了 这 第一的 时间 我 联系 这 感觉 的 宗教 和 任何 地球 -

[bɪlt] [ˈraɪn] .
built shrine .
建造 神社 .

我第一次将宗教的感觉与任何土建神龛联系起来。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [stri:t] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [ˌoʊvərˈlʊkt] [baɪ][ðə; ði] [ˈtaʊər] [ʌv; əv]
It was in a street beyond the square , and overlooked by the tower of
它 曾是 在 一个 街道 超过 这 正方形 , 和 被忽视的 经过 这 塔 的
[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪtˈself] ,
the church itself ,
这 教会 本身 ,

它位于广场外的一条街道上，教堂的塔楼可以俯瞰到它。

[ðæt] [æt; ət][lenkθ; lenθ][wiː; wi] [stɑːpt] [ɪnˈdiːd] ,
that at length we stopped indeed ,
那 在 长度 我们 停止 的确 ,

最后我们确实停了下来。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [bɪˈwɪldərd] [æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈdɑːrknəs] [ænd; ənd] [ekspekˈteɪʃn] ,
and that I found myself bewildered at once by darkness and expectation ,
和 那 我 成立 我 困惑 在 一次 经过 黑暗 和 期待 ,
我发现自己同时被黑暗和期待弄得不知所措。

[ˈstændɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈfɔːr] [ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈdɔːrweɪ] , [ɪˈhʌf] [fɔːr; fər][ˈeni] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv]
standing upon the pavement before a foreign doorway , enough for any picture of
常设 之上 这 路面 前 一个 外国的 门口 , 足够的 为了 任何 图片 的
[ðə; ði][breɪn] .
the brain .
这 脑 .

站在异国他乡的门前的人行道上，足以描绘出一幅大脑的景象。

" [naʊ] , " [sed] [maɪ][ˈeskoːrt] , " [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌpˈsterz] [fɜːrst] ,
" **Now , " said my escort , " I will take you upstairs first ,**
" 现在 , " 说 我的 护送 , " 我 将要 拿 你 楼上 第一的 ,
“现在,”我的护送人员说,“我先带你上楼。”

— [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wʊd] [ˈnevər][faɪnd][jʊr; jər] [wei] , — [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtʃːrn] [ænd; ənd] [siː] [ˈæftər][ɔːl]
— **for you would never find your way , — and then return and see after all**
— 为了 你 会 绝不 寻找 你的 方式 , — 和 然后 返回 和 看 后 全部
[ðiːz] [θɪŋz] .
these things .
这些 事物 .

——因为你永远找不到出路，——然后回来看看这一切之后会发生什么。

[ðə; ði][mæn][wəʊnt] [rʌn] [əˈwei] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪ] [bɪˈliːv] ,
The man won't run away with them , I believe ,
这 男人 惯于 跑步 离开 和 他们 , 我 相信 ,

我相信，那个人不会带着他们逃跑。

— [hiː; hi][ɪz] [tuː] [ˈʌɡli] [tuː; tə][biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈɑːnɪst] .
— **he is too ugly to be anything but honest .**
— 他 是 也 丑陋的 到 是 任何事物 但 诚实的 .

—他长得太丑了，除了诚实之外不可能是别的什么。

[aɪ][hoʊp][juː; jʊ][duː][nɑːt][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈfʊtmən] [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ? "
I hope you do not expect a footman to open the door ? "
我 希望 你 做 不是 预计 一个 男仆 到 打开 这 门 ? "
我希望你不会指望男仆来开门吧？

" [aɪ] [dɪsˈlaɪk] [ˈfʊtmən] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈnɑːkər] .
" **I dislike footmen , but there is no knocker .**
" 我 不喜欢 侍从 , 但 那里 是 不 敲击器 .
“我讨厌男仆，但是这里没有门卫。”

[pliːz] [ʃoʊ] [emˈiː][ðə; ði] [bel] , [ˈmɪstər] . [sænˈtoʊniəʊ] . "
Please show me the bell , Mr . Santonio . "
请 展示 我 这 钟 , 先生 . 圣托尼奥 . "

桑托尼奥先生，请把铃铛给我看看。

" [pli:z] [rɪ'membə] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [wɪt] [kən'teɪnz] ['meni] [keɪvz] [br'saɪdz] [ðæt] [tu:; tə]
" **Please remember that this is a mountain which contains many caves besides that to**
" 请 记住 那 这 是 一个 山 哪个 包含 许多 洞穴 除了 那 到
[wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kə'mɪt] [ju:; jʊ] .
which we are about to commit you .
哪个 我们 是 关于 到 犯罪 你 .

“请记住，除了我们即将把你关进去的那个洞穴之外，这座山上还有许多其他的洞穴。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɪntə'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['enɪbə:di] ['elsɪz] [keɪv] , [ðə; ðɪ] [ɪn'hæbɪtənt] [wɪl] [sprɪŋ] [ʌp] [jɔ:rz]
And if you interfere with anybody else's cave , the inhabitant will spring up yours
和 如果 你 干扰 和 任何人 其他人的 洞穴 , 这 居民 将要 春天 向上 你的
[wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnpaʊdər] . "
with gunpowder . "
和 火药 . "

如果你打扰了别人的洞穴，洞里的居民就会用火药炸毁你的洞穴。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pi:p(ə)] [lɪv; laɪv][ɪn][wʌn] [haʊs] , — [maɪ] ['mʌðər] [sed] [soʊ] ;
" **I know that a great many people live in one house , — my mother said so ;**
" 我 知道 那 一个 伟大的 许多 人们 居住 在 一 房子 , — 我的 母亲 说 所以 ;
" 我知道很多人住在一个房子里，”我妈妈是这么说的；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['nevər] [təʊld][em 'i:] [haʊ] [ju:; jʊ][gə:t][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['haʊzɪz] . "
but she never told me how you got into the houses . "
但 她 绝不 讲述 我 如何 你 得到 进入 这 房屋 . "

但她从来没告诉我你是怎么进到那些房子里的。

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" **I will tell you now .**
" 我 将要 告诉 你 现在 .

我现在就告诉你。

[ju:; jʊ] [si:] [ðə; ðɪ] ['belz] [hɪr] , [lɑ:k] [ˈɔ:rgən] - ['stɔ:ps] : [ðɪs] [ɪz] [jɔ:rz] .
You see the bells here , like organ - stops : this is yours .
你 看 这 铃铛 这里 , 喜欢 器官 - 停止 : 这 是 你的 .

你看，这里的钟就像管风琴的音栓：这是你的。

['nʌmbər] [aɪ] ['kænə:t] [ri:d] , but208
Number I cannot read , but208
数字 我 不能 读 , but208

我看不懂这个数字，但是208

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [aɪ] [tʊk] [ker] [tu:; tə] [prə'kjər] .
I know it from the description I took care to procure .
我 知道 它 从 这 描述 我 采取 关心 到 采购 .

我是从我特意收集到的描述中得知的。

[aɪ] [wɪl] [rɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [let][ju: 'es][ɪn] .
I will ring now , and they will let us in .
我 将要 戒指 现在 , 和 他们 将要 让 我们 在 .

我现在就打电话，他们会放我们进去。

" [aɪ] [faʊnd] , [ˈæftər] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [prə'faʊnd] [ekspek'teɪʃn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [hæd; həd][set] [ɪt'self] ['oʊpən] ,
" **I found , after waiting in profound expectation , that the door had set itself open ,**
" 我 成立 , 后 等待 在 深刻的 期待 , 那 这 门 有 放 本身 打开 ,
"我满怀期待地等待着，发现门已经自己打开了。”

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lʌndən] [ˈtemp(ə)] [ˈgɑ:rdn] [ɪz][wɔ:nt][tu:; tə][du:] ;
just as the gate of the London Temple Garden is wont to do ;
只是 作为 这 门 的 这 伦敦 寺庙 花园 是 惯于 到 做 ;

就像伦敦圣殿花园的大门那样；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] ['ækses] [tu:; tə] ['sʌŋ'aɪn] [ænd; ənd][bedz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [wi:; wi][wɜ:r; wər]
but instead of finding access to sunshine and beds of flowers , we were
但 反而 的 寻找 使用权 到 阳光 和 床 的 花朵 , 我们 是
[plʌndʒd] , [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] ['entrəns] ,
plunged , on our entrance ,
暴跌 , 在 我们的 入口 ,
但我们并没有找到阳光和鲜花, 而是一进门就陷入了困境。

[ʼɪntu:] ['dɑ:rkənəs] [wɪt] [mɑ:t] [bi:; bi] [felt] .
into darkness which might be felt .
进入 黑暗 哪个 可能 是 毛毡 .
陷入或许能感受到的黑暗之中。

[sæn'toʊniəʊ] , ['eɪvɪdəntli] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ɔ:l] [kən'venə'næli:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['kʌntrɪz] , [ɪk'sprest]
Santonio , evidently accustomed to all conventionalities of all countries , expressed
圣托尼奥 , 显然 习惯 到 全部 惯例 的 全部 国家 , 表达
[noʊ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['grʌmb(ə)l] ,
no astonishment , and did not even grumble ,
不 惊讶 , 和 做过 不是 甚至 叽 ,
桑托尼奥显然已经习惯了各国的一切习俗, 他没有表现出任何惊讶, 甚至连抱怨都没有。

[æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ] ['pɜ:rs(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['temprəmənt] [tu:; tə] [du:] .
as I should have expected a person of his temperament to do .
作为 我 应该 有 预期的 一个 人 的 他的 气质 到 做 .
正如我预料中他这种性情的人会做的那样。

[aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [ə'stɑ:nɪʃt] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [spi:k] .
I was so astonished that I could not speak .
我 曾是 所以 惊讶 那 我 可以 不是 说话 .
我震惊得说不出话来。

[haʊ] [su:n] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ʌv] [ðæt] ['veri] ['dɑ:rkənəs] ,
How soon I learned to love that very darkness ,
如何 很快 我 学习 到 爱 那 非常 黑暗 ,
我很快就学会了爱上那片黑暗。

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:p] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðoʊz] ['veri] [sterz] ['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] !
and to leap up and down those very stairs even in the darkness !
和 到 飞跃 向上 和 向下 那些 非常 楼梯 甚至 在 这 黑暗 !
甚至在黑暗中也能跳上跳下那些楼梯!

[ðoʊ] [aɪ] [naʊ] [held] - [hænd][soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['lɪsəm] ['mʌslz]
though I now held Santonio's hand so tightly that I could feel the lissom muscles
尽管 我 现在 握住 - 手 所以 紧紧 那 我 可以 感觉 这 轻盈 肌肉
[ˈdʌb(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [bend] [ɪn] .
double up and bend in .
双倍的 向上 和 弯曲 在 .
虽然我现在紧紧地握着桑托尼奥的手, 以至于我能感觉到他柔软的肌肉弯曲并向内收缩。

[hi:; hi] [dru:] [em 'i:] ['æftər] [hɪm; ɪm] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['kɜ:fəli] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] ,
He drew me after him gently and carefully to the first floor ,
他 画 我 后 他 轻轻地 和 小心 到 这 第一的 地面 ,
他温柔而小心地拉着我上了二楼。

[ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sekənd] [wɪ'ðəʊt] ['spi:kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi] [stəd] [sti:l] [tu:; tə] [teɪk]
and again to the second without speaking , and then we stood still to take
和 再次 到 这 第二 没有 请讲 , 和 然后 我们 站立 仍然 到 拿
[breθ] .
breath .
气息 .
我们再次默默地重复了一遍, 然后停下来喘口气。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊl] !
" **That was a pull !**
" 那 曾是 一个 拉 ！

“那一下真猛！ ”

" [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .
" **he observed .**
" 他 观察到 。

他观察到。

" [sə'pəʊz] [ðə; ði][oʊld][dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] ? "
" **Suppose the old gentleman has gone to bed ?** "
" 认为 这 老的 绅士 有 已消失 到 床 ？ "

“假设那位老先生已经去睡觉了呢？ ”

" [oʊ] , [sɜːr] !
" **Oh , sir !**
" 哦 ， 先生 ！

“哦，先生！ ”

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
then I will go back with you until to - morrow . "
然后 我 将要 去 后退 和 你 直到 到 - 明天 。

那我就陪你回去到明天。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .
" **No , indeed .**
" 不 ， 的确 。

“不，确实如此。”

" [hiː; hi][leɪd][hoʊld][ə'pɑːn][maɪ][ɑːrm] .
" **He laid hold upon my arm .**
" 他 铺设 抓住 之上 我的 手臂 。

他抓住了我的胳膊。

" ['lɪs(ə)n] !
" **Listen !**
" 听 ！

“听！

[hʌʃ] !
hush !
嘘 ！

嘘！

" [aɪ] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] .
" **I stood listening from head to foot .**
" 我 站立 聆听 从 头 到 脚 。

我站在那里，从头到脚仔细聆听。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bɪ'ləvɪd] [bʌt; bət] [ʌnfə'mɪliər] [vɔɪs] ； ['kriːpɪŋ] [daʊn] [ə'nʌðər] ['stɔːri] , [aɪ 'tiː] [keɪm] —
I heard the beloved but unfamiliar voice ; creeping down another story , it came —
我 听到 这 心爱 但 陌生 噪音 ； 爬行 向下 其他 故事 ， 它 来了 —
[maɪ][vaɪə'lɪn] , [ɔːr][ðə; ði][vaɪə'lɪn] ,
my violin , or the violin ,
我的 小提琴 ， 或者 这 小提琴 ，

我听到了那熟悉却又熟悉的声音；它从楼上缓缓而下，传来——我的小提琴，或者说是那把小提琴。

[ˈsʌmwər] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] .
somewhere up in the clouds .
某处 向上 在 这 云 。

在云端之上。

[aɪ] [lɒŋd] [tuː; tə] [rʌʃ] [ˈfɔːrwərd] [naʊ] , [ænd; ənd] [ˈpɔːzətɪvli] [ræn][ʌp][ðə; ði] [sterz] [jet] [rɪˈmeɪnɪŋ] .
I longed to rush forward now , and positively ran up the stairs yet remaining .
我 渴望 到 匆忙 向前 现在 , 和 积极地 跑 向上 这 楼梯 然而 其余的 .

我当时恨不得立刻冲上去，于是便飞奔着跑上了剩下的楼梯。

[ðer; ðər][əˈpɑːn][maɪ][wʌn][hænd][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɔːr] [θruː] [huːz] [ˈkiːhoʊl] , [huːz] [ˈevri] [kræk] ,
There upon my one hand was the door through whose keyhole , whose every crack ,
那里 之上 我的 一 手 曾是 这 门 通过 谁 锁孔 , 谁 每一个 裂缝 ,

我的一只手上拿着那扇门，透过钥匙孔，透过它的每一道缝隙，

[ðæt] [saʊnd] [hæd; həd] [ˈstriːmd] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [aɪˈtiː][æz; əz][aɪ] [pæst] ,
that sound had streamed , and I knew it as I passed ,
那 声音 有 流媒体 , 和 我 知道 它 作为 我 通过了 ,

那声音曾传来，我经过时就听出来了。

[ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][sænˈtoʊniəʊ][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈpriːsɪŋkt] . -
and waited for Santonio upon the haunted precinct . 209
和 等待 为了 圣托尼奥 之上 这 闹鬼的 辖区 . -

然后，他们在闹鬼的警局里等着桑托尼奥。209

" [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , [əˈraɪvɪŋ] [ˈveri] [ˈliːʒərli] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] ,
" **Now , " said he , arriving very leisurely at the top ,**
" 现在 , " 说 他 , 抵达 非常 悠闲 在 这 顶部 ,

“现在，”他慢悠悠地走到顶端说道。

" [wiː; wi][æɪ; əɪ][ɡoʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] . "
" **we shall go in to see the old gentleman . "**
" 我们 将 去 在 到 看 这 老的 绅士 . "

“我们进去看看那位老先生吧。”

" [wɪl] [hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [bɪrd] , [sɜːr] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] ? "
" **Will he have a beard , sir , as he is a Jew ? "**
" 将要 他 有 一个 胡须 , 先生 , 作为 他 是 一个 犹 ? "

“先生，他是犹太人，他会留胡子吗？ ”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][dʒuː] - [bɪrd] ? "
" **Who told you he has a Jew - beard ?**
" WHO 讲述 你 他 有 一个 犹 - 胡须 ? "

谁告诉你他有犹太人的胡子？

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [bɪrd] ; [bʌt; bət] [preɪ] [hoʊld][jɔːr; jər] [tʌŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][dʒuːz] ,
Nevertheless he has a beard ; but pray hold your tongue about the Jews ,
尽管如此 他 有 一个 胡须 ; 但 祈祷 抓住 你的 舌头 关于 这 犹太人 ,

不过他确实留着胡子；但请你不要谈论犹太人。

— [æt; ət] [liːst] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbetər] . "
— **at least till you know him a little better . "**
— 在 至少 直到 你 知道 他 一个 小的 更好的 . "

——至少在你对他有更深入的了解之前是这样。

" [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] , " [θɔːt] [aɪ] [ˈdɪfɪdəntli] , " [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][ˈdʒent(ə)lmən] .
" **I do not mean , " thought I diffidently , " to talk to the old gentleman .**
" 我 做 不是 意思是 , " 想法 我 羞怯地 , " 到 讲话 到 这 老的 绅士 .

“我无意，”我怯生生地想，“要和那位老先生说话。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][dʒuː][aɪ][æɪ; əɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] ;
If he is a Jew I shall know it , and it will be enough ;
如果 他 是 一个 犹 我 将 知道 它 , 和 它 将要 是 足够的 ;

如果他是犹太人，我就会知道，这就足够了；

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [soʊ][tuː; tə][sænˈtoʊniəʊ] ,
" **but I did not say so to Santonio ,**
" 但 我 做过 不是 说 所以 到 圣托尼奥 ,

但我没有把这话告诉桑托尼奥。

[hu:] [did][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][praɪz][hɪz; ɪz] ['lɪnɪdʒ] [æz; əz][aɪ][dɪd][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][main] .
who did not appear to prize his lineage as I did the half of mine .
WHO 做过 不是 出现 到 奖 他的 血统 作为 我 做过 这 一半 的 矿 .

他似乎并不像我一样珍视自己的血统。

[maɪ] [hɑ:rt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [bi:t] ['fæstər][ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] [sti:p] [ə'sent] , [wen] [hi:; hi] , [wɪ'dəʊt]
My heart began to beat faster than from the steep ascent , when he , without
我的 心 开始 到 打 快点 比 从 这 陡 上升 , 什么时候 他 , 没有
[prɪ'peərɪŋ] [em 'i:] ['fɜ:rðər] ,
preparing me further ,
准备 我 更远 ,

我的心跳比攀登陡坡时还要快，而他却没有任何事先准备，

[ræpt] [ˈveri] [ˈvɪgərəsli] [ə'pɑ:n] [ə'nʌðər] [ʌn'si:n] [dɔ:r] .
rapped very vigorously upon another unseen door .
说唱 非常 大力 之上 其他 看不见 门 .

他用力敲了敲另一扇看不见的门。

[aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [vɔɪs] [rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][aɪ] [kən'klu:did] [hi:; hi][did] , [æz; əz][hi:; hi] [dɪ'lɪbəərətli] [tɜ:rnd] [ðə; ði]
I heard no voice reply , but I concluded he did , as he deliberately turned the
我 听到 不 嗓音 回复 , 但 我 结束 他 做过 , 作为 他 故意地 转向 这
[lɑ:k] ,
lock ,
锁 ,

我没有听到他的回应，但我断定他回应了，因为他故意转动了锁。

[ænd; ənd] [dru:] [em 'i:] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ˈrʌŋk] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
and drew me immediately after him as I had shrunk behind him .
和 画 我 立即地 后 他 作为 我 有 缩小 在后面 他 .

他立刻把我拉到他身后，因为我缩在他身后。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [ə'freɪd] , — [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['empti] .
I need not have been afraid , — the room was empty .
我 需要 不是 有 到过 害怕的 , — 这 房间 曾是 空的 .

我本不必害怕——房间是空的。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [fʊl] [ʌv; əv] ['dʌski] [laɪt] ; [ðæt] [ɪz] ,
It was a room full of dusky light ; that is ,
它 曾是 一个 房间 满的 的 昏暗 光 ; 那 是 ,

房间里光线昏暗；也就是说，

[ɔ:l] [tuʊnz] [wɪtʃ] ['blendɪd] [ɪntu:][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][dɪm] ,
all tones which blended into it were dim ,
全部 音调 哪个 混合 进入 它 是 暗淡 ,

所有融入其中的色调都很暗淡。

[ænd; ənd][ɪts] [kweɪnt] [ˈnaɪsəti] [pʊt] ['evri] [nu:] - [wɜ:rld] ['noʊ(ə)n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm]
and its quaint nicety put every new - world notion out of the way for the time
和 它是 古雅 友善 放 每一个 新的 - 世界 概念 出去 的 这 方式 为了 这 时间
.
:
.

它那古朴雅致的气质，暂时驱散了所有新世界的观念。

[ðə; ði] ['kændlɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] [wɜ:r; wər] ['braɪtli] [trɪmd] , [bʌt; bət][nɑ:t][wæks] ,
The candles upon the table were brightly trimmed , but not wax ,
这 蜡烛 之上 这 桌子 是 明亮地 修剪过的 , 但 不是 蜡 ,

桌上的蜡烛装饰精美，但并非蜡质。

— ['oʊnli] ['slendər] [wæks] [wʌnz] [bi:md] [ɪn] ['twɪstɪd] ['ska:nsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rgən]
— only slender wax ones beamed in twisted sconces from the desk of an organ
— 仅有的 苗条 蜡 一个 光束 在 扭曲 壁灯 从 这 桌子 的 一个 器官
[ðæt] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] ,
that took up the whole side of the room ,
那 采取 向上 这 所有的 边 的 这 房间 ,
只有纤细的蜡制壁灯从占据房间一侧的管风琴桌上方扭曲的壁灯中发出光束。

[ə'pəʊzɪŋ] [ju: 'es][æz; əz][wi:; wi] ['entərd] , [ænd; ənd] [hu:z] [paɪps][wɜ:r; wər][tu:; tə][maɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]
opposing us as we entered , and whose pipes were to my imagining
反对 我们 作为 我们 进入 , 和 谁 管道 是 到 我的 想象
[tʃaɪldhʊd] [b:st][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
childhood lost in the clouds ,
童年 丢失的 在 这 云 ,
我们进入时, 他们挡住了我们的去路; 他们的烟斗声让我想起了迷失在云端的童年时光。

[ɪn'di:d] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ru:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd] [bɪn] ['brʊskən][tu:; tə][æd'mɪt][ðem; ðəm] .
indeed , for the roof of the room had been broken to admit them .
的确 , 为了 这 屋顶 的 这 房间 有 到过 破碎的 到 承认 他们 .
的确, 因为房间的屋顶已经被打破, 以便让他们进来。

[ðə; ði] ['dʌb(ə)] [ki:] - [bɔ:rd] , ['oʊpən] , ['glɪtəd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
The double key - board , open , glittered black and white ,
这 双倍的 钥匙 - 木板 , 打开 , 闪闪发光 黑色的 和 白色的 ,
双键盘, 打开, 闪闪发光的黑白相间,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [tu:] [glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [aɪ 'ti:][æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][aɪ] [waɪft] .
and I was only too glad to be able to examine it as closely as I wished .
和 我 曾是 仅有的 也 高兴的 到 是 有能力的 到 检查 它 作为 密切 作为 我 希望 .
我非常高兴能够随心所欲地仔细检查它。

[ðə; ði] [ru:m] [hæd; həd][noʊ]['kɑ:rpɪt] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [mɪs] [aɪ 'ti:][ɔ:r][wɔ:nt][aɪ 'ti:] ,
The room had no carpet , but I did not miss it or want it ,
这 房间 有 不 地毯 , 但 我 做过 不是 错过 它 或者 想 它 ,
房间里没有地毯, 但我并不怀念它, 也不需要它。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz]['sætn] [braɪt] [wɪð; wɪθ] ['pɑ:lɪ] , [ænd; ənd][ɪts]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wʌz; wəz]
for the floor was satin bright with polish , and its general effect was
为了 这 地面 曾是 缎 明亮的 和 抛光 , 和 它是 一般的 影响 曾是
[ˈebəni] ,
ebony ,
乌木 ,
因为地板光亮如镜, 整体效果如同乌木一般。

[waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜ:rnɪtʃər] [wʌz; wəz][oʊk] .
while that of the furniture was oak .
尽管 那 的 这 家具 曾是 橡木 .
而家具的材质则是橡木。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʊrɪəs] [lɑ:rdʒ] ['klɑ:zɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər] , [laɪk] [ə'hʌðər] ['lɪt(ə)l] [ru:m] [pʊt] [ə'weɪ]
There was a curious large closet in a corner , like another little room put away
那里 曾是 一个 好奇的 大的 壁橱 在 一个 角落 , 喜欢 其他 小的 房间 放 离开
into210
into210
into210
角落里有个很奇怪的大壁橱, 就像另一个小房间被塞进了210号壁橱里。

[ðɪs] [wʌn] ; [bʌt; bət] [wʌt] [səɪ'praɪzd] [ˌem 'iː][moʊst][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə]
this one ; but what surprised me most was that the chamber was left to
这 一 ； 但 什么 惊讶 我 最多 曾是 那 这 房间 曾是 左边 到
[ɪt'self] .
itself .
本身 ；

就是这个；但最让我惊讶的是，这个房间竟然空无一人。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ? " [sed] [sæn'toʊniʊ] , [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪləns] ; [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [siːmd]
" Where is he ? " said Santonio , appealing to the silence ; but then he seemed
" 在哪里 是 他 ？ " 说 桑托尼奥 ， 上诉 到 这 沉默 ； 但 然后 他 似乎
[tuː; tə][biː; bi] [ri'maɪndɪd] ,
to be reminded ,
到 是 提醒 ,
"他在哪儿？"桑托尼奥问道，试图打破寂静；但随后他似乎想起了什么。

[ænd; ʌnd] [ˈʌʊtɪd] [ˈveri] [laʊd] [ɪn][ˈdʒɜːrmən][sʌm; səm] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈriːəlaɪz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ]
and shouted very loud in German some name I could not realize , but which I
和 喊叫 非常 大声 在 德语 一些 姓名 我 可以 不是 意识到 , 但 哪个 我
[raɪt] ,
write ,
写 ,
然后他用德语大声喊出一个我听不清的名字，但我把它写下来：

[ˈhævɪŋ] [sɪns] [ˈriːəlaɪzd] .
having since realized .
拥有 自从 已实现 ；

后来才意识到这一点。

" - ! [-] [wer] [ɑːrt] [ðəʊ] ?
" Aronach ! [13] where art thou ?
" - - ! [-] 在哪里 艺术 你 ？

“亚罗纳克！[13] 你在哪里？

" [ɪn][ˈdʒɜːrmən] , [ænd; ʌnd] [ˈveri] [laʊd] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [ri'plaɪd] , [æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][ˈɔːrgən] - [paɪps]
" In German , and very loud , a voice replied , as coming down the organ - pipes
" 在 德语 , 和 非常 大声 , 一个 嗓音 回复 , 作为 未来 向下 这 器官 - 管道
:
:
:
:

“用德语，而且声音很大，”一个声音从管风琴的管子里传下来，回答道：

" [aɪ][eɪ 'em][ə'loʊft] [tʃæs'taɪzɪŋ] [æn; ən][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪt] ;
" I am aloft chastising an evil spirit ;
" 我 是 高空 责备 一个 邪恶的 精神 ；

“我在高处斥责邪灵；

[nɔːr] [wɪl] [aɪ] [dɪ'send] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæv; həv] [pækt] [ðə; ði][ˈdev(ə)l] [ˌdaʊn'sterz] .
nor will I descend until I have packed the devil downstairs .
也不 将要 我 下降 直到 我 有 包装 这 魔鬼 楼下 ；

我也不会下去，直到我把魔鬼赶下楼为止。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [nɔːr] [æt; ət][hænd][ðæn; ðən][ðə; ði] [saʊnd] [aɪ][hæd; həd] [met] [ə'pɑːn][ðə; ði]
" At this instant , more at hand than the sound I had met upon the
" 在 这 立即的 , 更多的 在 手 比 这 声音 我 有 遇见 之上 这
[ˈsterkers] ,
staircase ,
楼梯 ,
“就在这时，比我在楼梯上听到的声音更近在眼前的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][weɪl][æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪəˈlɪn][ɪn][peɪn] ;
there was a wail as of a violin in pain ;
那里 曾是 一个 哀号 作为 的 一个 小提琴 在 疼痛 ;
传来一声如同小提琴痛苦哀鸣般的呜咽声;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [tel] [ˈweðər] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪdl] [ɔ:r][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [weɪl] ,
but I could not tell whether it was a fiddle or a child , until the wail ,
但 我 可以 不是 告诉 无论 它 曾是 一个 小提琴 或者 一个 孩子 , 直到 这 哀号 ,
但我无法分辨那是小提琴声还是孩子的哭声, 直到那声哭喊声响起。

[ɪn] [kənˈtɪnjuːɪŋ] , [ˈɪftɪd] [frʌm; frəm] [ˈsemitoʊn] [tuː; tə] [ˈsemitoʊn] .
in continuing , shifted from semitone to semitone .
在 继续 , 转移 从 半音 到 半音 .
继续, 音调从一个半音过渡到另一个半音。

[sænˈtoʊniəʊ][sæt] [daʊn] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [læft] ; [ðen] [əˈrouz] , [ˈhævɪŋ]
Santonio sat down in one of the chairs and laughed ; then arose , having
圣托尼奥 卫星 向下 在 一 的 这 椅子 和 笑了 ; 然后 出现 , 拥有
[rɪˈkʌvəd] [hɪmˈself] ,
recovered himself ,
恢复 他自己 ,
桑托尼奥在其中一把椅子上坐下, 笑了; 然后恢复过来, 站了起来。

[ænd; ənd] [əbˈzɜ:rvd] , " [ɪf] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] [bɪˈheɪvjər] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡoʊ][ænd; ənd] [siː] [ˈæftər]
and observed , " If this is his behavior , I may as well go and see after
和 观察到 , " 如果 这 是 他的 行为 , 我 可能 作为 出色地 去 和 看 后
[jɔr; jər][bɔːksɪz] .
your boxes .
你的 盒子 .
他评论道: “如果他一直这样, 那我不如去看看你的箱子。”

[ki:p] [jɔːrˈself] [hɪr] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [bæk] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [kʌm] [daʊn] , [səˈlu:t] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈdʒɜ:rmən]
Keep yourself here till I come back ; but if he come down , salute him in German
保持 你自己 这里 直到 我 来 后退 ; 但 如果 他 来 向下 , 礼炮 他 在 德语
,
.
,
你待在这里等我回来; 但如果他下来, 用德语向他敬礼。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔ:l] [raɪt] .
and it will be all right .
和 它 将要 是 全部 正确的 .
一切都会好起来的。
" [hiː; hi][rɪˈtaɪərd][ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmeɪnd] ; [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [rɪˈzɔ:lvd] [tuː; tə][hæv; həv] [əˈnʌðər] [ɡʊd]
" He retired and I remained ; and now I resolved to have another good
" 他 退休 和 我 剩余 ; 和 现在 我 已解决 到 有 其他 好的
[lʊk] .
look .
看 .
“他退休了, 我留了下来; 现在我决定再好好看看。”

[wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [aɪ][hæd; həd][nɔ:t] [jet] [ɪɡˈzæmɪnd] .
One side of the room I had not yet examined .
一 边 的 这 房间 我 有 不是 然而 检查 .
房间的一侧我还没有检查过。

[ˈnekst][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈtriːoʊ][ɔːr][kwɔːrˈtet][ʌv; əv] [θriː] - [ˈlegd] [ˈstuːlz] , [ˈfɪkst] [wʌn][ˈɪntuː]
Next the door I found a trio or quartet of three - legged stools , fixed one into
下一个 这 门 我 成立 一个 三人组 或者 四重奏 的 三 - 腿 凳子 , 固定的 一 进入
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

在门边, 我发现了三四个三脚凳, 它们一个套着一个。

[ænd; ənd] [ˈnɪrəst] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] , — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrʊkɪd] [ˈlegz] .
and nearest them a harpsichord , — a very harpsichord with crooked legs .
和 最近的 他们 一个 羽管键琴 , — 一个 非常 羽管键琴 和 歪 腿 .

离他们最近的是一架大键琴——一架琴腿歪斜的大键琴。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [beɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˈmjuzɪk] - [ˈbʊks] [rɪˈpəʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
It was covered with baize , and a pile of music - books reposed upon the
它 曾是 涵盖 和 台布 , 和 一个 桩 的 音乐 - 图书 安息 之上 这
[beɪz] ,
baize ,
台布 ,

桌面上铺着绒布, 绒布上放着一摞乐谱。

[bɪˈsaɪdz] [sʌm; səm] [ænˈtiːk] [ˈɪnstɹəmənt] - [ˈkeɪsɪz] .
besides some antique instrument - cases .
除了 一些 古董 乐器 - 案例 .

除了几件古董乐器盒之外。

[ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈlɑːrdʒər] cases211
Other and larger cases211
其他 和 更大的 cases211

其他及更大案例211

[wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] ;
were on the floor beneath the harpsichord ;
是 在 这 地面 下面 这 羽管键琴 ;

当时他们正躺在羽管键琴下面的地板上;

[ðer; ðər] [hʌŋ] [ə; eɪ][ˈtæləsmən][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [ˈɡlɪtərɪŋ] [bræs] [əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [baɪ] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrɪbənʒ]
there hung a talisman or two of glittering brass upon the wall , by floating ribbons
那里 悬挂 一个 护符 或者 二 的 闪闪发光 黄铜 之上 这 墙 , 经过 漂浮的 丝带
[ʌv; əv] [red] .
of red .
的 红色的 .

墙上挂着一两件闪闪发光的黄铜护身符, 用飘逸的红色丝带系着。

[ðen] [aɪ] [ˈfɑːsənd] [maɪˈself][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] ,
Then I fastened myself upon the pictures ,
然后 我 系紧 我 之上 这 图片 ,

然后我便全神贯注地盯着那些照片。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [streɪndʒ] [rɪθs] [ʌv; əv] [ˈwɪðərd] [liːvz] [ðæt] [weɪvd] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
and those strange wreaths of withered leaves that waved between them ,
和 那些 奇怪的 花圈 的 干枯 树叶 那 挥手 之间 他们 ,

还有那些在它们之间摇曳的奇特枯叶花环,

[ænd; ənd] [ˈhuːz] [siə] [ˈhjuːz] [ˈbɪfɪtɪd] [wel] [ðer; ðər] [ˈvɪsənɪdʒ] .
and whose searest hues befitted well their vicinage .
和 谁 海滨 色调 合适的 出色地 他们的 附近 .

它们最深邃的色调与周围的环境十分相衬。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [bɪˈniːθ] [ðoʊz] [ˈpɪktʃərz] ,
As I stood beneath those pictures ,
作为 我 站立 下面 那些 图片 ,

当我站在那些照片下面时,

[ðoʊz] [ded] - [braʊn] [ˈɡɑːləndz] [ˈrʌslɪd] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [laɪt] [breθ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈɔːtəm]
those dead - brown garlands rustled as if my light breath had been the autumn
那些 死的 - 棕色的 花环 沙沙作响 作为 如果 我的 光 气息 有 到过 这 秋天
[waɪnd] .
wind .
风 .

那些枯黄的花环沙沙作响，仿佛我的轻息化作了秋风。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstriken] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [ˈmelənkɑːli] [ænd; ənd][ˈroʊməns] ,
I was stricken at once with melancholy and romance ,
我 曾是 受打击的 在 一次 和 忧郁 和 浪漫 ,
[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [nɑːt] [ˈklɪrli] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈreliks] ,
but I understood not clearly the precise charm of those relics ,
但 我 理解 不是 清楚地 这 精确的 魅力 的 那些 遗物 ,
[ɔːr][maɪ] [ˈmelənkɑːli] [wʊd] [hæv; həv][ˈbɔːst] [ɪtˈself][ɪn][ˈroʊməns] [əˈloʊn] .
or my melancholy would have lost itself in romance alone .
或者 我的 忧郁 会 有 丢失的 本身 在 浪漫 独自的 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [ˈpɔːtrət] [ʌv; əv] [bæt]] .
There was one portrait of Bach .
那里 曾是 一 肖像 的 巴赫 .

我顿时被忧郁和浪漫的情绪所笼罩。

但我并不完全理解那些遗物的真正魅力所在。

否则我的忧郁就会完全消散在浪漫之中。

有一幅巴赫的画像。

我又一次认出了他，尽管这比戴维的暗示更能体现他的为人；

在那幅肖像画下面还有一幅类似的画，画中的人物深深吸引了我。

那是一颗非常年轻的头颅，几乎像婴儿的头颅，呈平躺状，而不是弯曲状。

在一本长方形的书上，就像文学小天使图片中所描绘的那样。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ˈfɔːrhed] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈklʌstəriŋ] [ˈlɑːks] [kʊd; kəd][nɑːt]
The face was more than half forehead , which the clustering locks could not
这 脸 曾是 更多的 比 一半 前额 , 哪个 这 聚类 锁 可以 不是
[kənˈsiːl] ,
conceal ,
隐藏 ,

那张脸几乎占了半个额头，蓬乱的头发根本遮不住。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ˈjædʊʊ] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈvendʒ] , [ðə; ði] [her] [swept] [bæk] [ænd; ənd]
though they strove to shadow ; and in revenge , the hair swept back and
尽管 他们 努力 到 阴影 ; 和 在 复仇 , 这 头发 扫荡 后退 和
[ˈtʌmbld] [ˈsaɪdweɪz] ,
tumbled sideways ,
翻滚 侧身 ,

尽管他们努力隐藏身影；但作为报复，头发向后甩去，向两侧倾泻而下。

[ˈkɜːrliŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈʃʊldər] .
curling into the very swell of the tender shoulder .
冰壶 进入 这 非常 膨胀 的 这 投标 肩膀 .
[ˈkɜːrliŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈveri] [swel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtendər] [ˈʃʊldər] .
蜷缩在柔软的肩膀隆起处。

[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌn] - [braɪt] [ˈwɪtʃəri] ,
The countenance was of sun - bright witchery ,
这 面容 曾是 的 太阳 - 明亮的 巫术 ,
[ðə; ði] [ˈkaʊntənəns] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌn] - [braɪt] [ˈwɪtʃəri] ,
那张脸带着阳光般耀眼的巫术气息，

[ˈlʌstrəs] [æz; əz][æn; ən][elf] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈlæfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] .
lustrous as an elf of summer laughing out of a full - blown rose .
光泽的 作为 一个 精灵 的 夏天 笑 出去 的 一个 满的 - 吹 玫瑰 .
[ˈlʌstrəs] [æz; əz][æn; ən][elf] [ʌv; əv] [ˈsʌmə] [ˈlæfɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] .
像夏日精灵从盛开的玫瑰中欢笑而出般光彩夺目。

[ˈtaɪni][hændz][wɜːr; wər] [ˈdʌbld] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊk] ,
Tiny hands were doubled round the book ,
微小的 双手 是 双倍 圆形的 这 书 ,
[ˈtaɪni][hændz][wɜːr; wər] [ˈdʌbld] [raʊnd] [ðə; ði] [bʊk] ,
小手紧紧地搂着书本，

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪps] [wɔːr] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd][ˈdɪmp(ə)] ,
and the lips wore themselves a smile that seemed to stir and dimple ,
和 这 嘴唇 穿着 他们自己 一个 微笑 那 似乎 到 搅拌 和 酒窝 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [lɪps] [wɔːr] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][stɜːr][ænd; ənd][ˈdɪmp(ə)] ,
嘴唇上带着一丝微笑，仿佛在轻轻颤动，微微泛起酒窝。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈflʌtər] [ðʊʊz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrɪŋlɪts] .
and to flutter those floating ringlets .
和 到 扑 那些 漂浮的 环状物 .
[ænd; ənd][tuː; tə] [ˈflʌtər] [ðʊʊz] [ˈfloʊtɪŋ] [ˈrɪŋlɪts] .
轻轻拂动那飘逸的卷发。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðʊʊ] [soʊ] [ʌnˈʌtərəbli] [drɔːn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
It was strange I was , though so unutterably drawn to it ,
它 曾是 奇怪的 我 曾是 , 尽管 所以 难以言喻 绘制 到 它 ,
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [streɪndʒ] [aɪ][wʌz; wəz] , [ðʊʊ] [soʊ] [ʌnˈʌtərəbli] [drɔːn] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
很奇怪，我竟然如此无法自拔地被它吸引。

[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃaɪld] [ɔːr][mæn][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
in nothing reminded of any child or man I had ever seen ,
在 没有什么 提醒 的 任何 孩子 或者 男人 我 有 曾经 已见 ,
[ɪn] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmaɪndɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [tʃaɪld] [ɔːr][mæn][aɪ][hæd; həd][ˈevər] [siːn] ,
他身上没有丝毫我见过的任何孩子或男人的影子。

[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][æn; ən][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈmjuːzɪk] , [ɪf] [ˈmjuːzɪk][kʊd; kəd]
but merely thought it an ideal of the infant music , if music could
但 仅仅 想法 它 一个 理想的 的 这 婴儿 音乐 , 如果 音乐 可以
[ˈpəːsəneɪt] [ˈɪnfənsɪ] .
personate infancy .
角色 婴儿期 .
[bʌt; bət] [ˈmɪrli] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][æn; ən][aɪˈdiːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfənt] [ˈmjuːzɪk] , [ɪf] [ˈmjuːzɪk][kʊd; kəd]
但他认为这只是婴儿音乐的理想状态，如果音乐能够代表婴儿的话。

[ˈæftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [geɪz] [aɪ] [lʊkt] [əˈweɪ] , [ɪkˈspresli] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv]
After a long , long gaze I looked away , expressly to have the delight of
后 一个 长的 , 长的 目光 我 看起来 离开 , 明确地 到 有 这 喜 的
[rɪˈtʃːrniŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ;
returning to it ;
返回 到 它 ;

凝视良久之后，我移开了视线，特意是为了享受再次凝视它的乐趣；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [stoʊv] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪŋ] , -
and then I saw the stove and approved of it , instead of missing , 212
和 然后 我 锯 这 火炉 和 得到正式认可的 的 它 , 反而 的 丢失的 , -

然后我看到了炉子，觉得不错，而不是失望，212

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuːld][æt; ət] [hoʊm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [mɪs] , [ðə; ði] [ˈhɑːrθrʌŋ] [ænd; ənd] [ˈroʊziət] [ˈfaɪər] -
as I was told at home I should miss , the hearthrug and roseate fire -
作为 我 曾是 讲述 在 家 我 应该 错过 , 这 壁炉架 和 玫瑰 火 -
[ʃaɪn] .
shine .
闪耀 .

正如我在家听到的那样，我应该怀念壁炉地毯和玫瑰色的火光。

[ɪnˈdiːd] , [ðə; ði] [stoʊv] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [mʊːr] [ɪn] [ˈkiːpɪŋ] [hɪr] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [aʊtˈlændɪʃ]
Indeed , the stove was much more in keeping here , according to my outlandish
的确 , 这 火炉 曾是 很多 更多的 在 保持 这里 , 根据 到 我的 古怪的
[teɪst] .
taste .
品尝 .

事实上，就我这种古怪的品味而言，这里的炉灶确实更合适。

[brɪˈfɔːr] [aɪ] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [sænˈtoʊniəʊ][ɑːr ˈiː] - [ˈentərd] , [ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˌem ˈiː] [stɪl]
Before I returned to the picture Santonio re - entered , and finding me still
前 我 返回 到 这 图片 圣托尼奥 关于 - 进入 , 和 寻找 我 仍然
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

在我回到画室之前，桑托尼奥重新走了进来，发现我仍然独自一人。

[tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][sʌm; səm][ˈriːdʒən] , [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]
took up a broom which he discovered in some region , and , mounted on a
采取 向上 一个 扫帚 哪个 他 发现 在 一些 地区 , 和 , 安装 在 一个
[tʃer] ,
chair ,
椅子 ,

他拿起在某个地方找到的扫帚，坐在椅子上，

[meɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː][noʊ] [ˈveri] [ˈdʒent(ə)] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [loʊ] ,
made with it no very gentle demonstrations upon the ceiling , which was low ,
制成 和 它 不 非常 温和的 示威游行 之上 这 天花板 , 哪个 曾是 低的 ,

它没有在低矮的天花板上进行任何轻柔的演示，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ðʌs] [ˈiːzəli] [riːtʃ] .
and which he could thus easily reach .
和 哪个 他 可以 因此 容易地 抵达 .

因此他可以轻易到达那里。

[ɪn] [əˈbaʊt] [ten] [ˈmɪnɪts] [mʊːr] , [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən] [hɪr] , [ə; eɪ] [ˈfʊtstep]
In about ten minutes more , I could feel , no less than hear , a footstep
在 关于 十 分钟 更多的 , 我 可以 感觉 , 不 较少的 比 听到 , 一个 脚步

大约十分钟后，我感觉到（而不是听到）了一个脚步声。

[aɪ][dɪd][na:t] [noʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][eɪ 'em][ˈdʒen(ə)rəli][ˈkɑ:gnɪzənt][ʌv; əv] [ˈfʊtsteps] .
I did not know , for I am generally cognizant of footsteps .
我 做过 不是 知道 , 为了 我 是 一般来说 认知 的 脚步声 :

我不知道,因为我通常都能察觉到脚步声。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈkɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [sləʊ] , [jet] [na:t] [ˈhevi] ;
This was cautious and slow , yet not heavy ;
这 曾是 谨慎 和 慢的 , 然而 不是 重的 ;

这既谨慎又缓慢,但并不沉重;

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [əˈwer] [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi; bi] [nʌŋ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [maɪ][ˈmæstər]
and I was aware it could be none other than that of my master
和 我 曾是 意识到的 它 可以 是 没有任何 其他 比 那 的 我的 掌握
[prɪˈzʌmptɪv] .
presumptive .
推定 .

我意识到,这只能是我的准主人的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɜ:rnd] [maɪˈself][ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈmɑstərd] - [pɑ:t] , [tu;; tə] [dɪˈleɪ] [maɪ] [ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n] ,
If I could have turned myself into a mustard - pot , to delay my introduction ,
如果 我 可以 有 转向 我 进入 一个 芥末 - 锅 , 到 延迟 我的 介绍 ,

如果我能把自己变成一锅芥末酱,就能推迟我的出场时间,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˌheɪzɪˈteɪ(ə)n] ; [bʌt; bət][noʊ] !
I would have done so without the slightest hesitation ; but no !
我 会 有 完毕 所以 没有 这 丝毫 犹豫 ; 但 不 !

我本来会毫不犹豫地这么做;但是,不!

[aɪ] [rɪˈmeɪnd] [maɪˈself] , [ænd; ənd][hi;; hi] , [ɔ:l] [hɪmˈself] , [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
I remained myself , and he , all himself , opened the door and came in .
我 剩余 我 , 和 他 , 全部 他自己 , 打开 这 门 和 来了 在 .

我保持着自我,而他,也完全是他自己,打开门走了进来。

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ] [tɔ:l] [mæn] , — [brɔ:d] ; [hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][noʊ] [bɪɡə(r)]
I had expected a tall man , — broad ; here was a little gentleman no bigger
我 有 预期的 一个 高的 男人 , — 广阔 ; 这里 曾是 一个 小的 绅士 不 大
[ðæn; ðən][ˈdɜvɪ] ,
than Davy ,
比 戴维 ,

我原以为会见到一位身材高大魁梧的男士;结果来的却是一位个子矮小的绅士,个头和戴维差不多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɜ:rm][ænd; ənd][dɪˈfaɪənt] [tred] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑ:rmənt] [ðæt] [ræpt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t]
with a firm and defiant tread , clad in a garment that wrapped about his feet
和 一个 公司 和 桀骜不驯 踏 , 覆膜 在 一个 服装 那 包装 关于 他的 脚
,
,
,

他迈着坚定而桀骜不驯的步伐,身穿一件裹住双脚的长袍。

[ɪn] [ˈkʌlər] [braʊn] , [ðæt] [pæst] [wel] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈætməsfɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪv] .
in color brown , that passed well into the atmosphere of his cave .
在 颜色 棕色的 , 那 通过了 出色地 进入 这 气氛 的 他的 洞穴 .

棕色的,很好地融入了他洞穴的气氛中。

[hi;; hi] [kənˈfrʌntɪd] [sænˈtoʊniəʊ][æz; əz] [ɪf] [ðæt] [ˈwʌndər] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn] [ˈpetɪkəʊts] ,
He confronted Santonio as if that wonder were a little girl in petticoats ,
他 面对 圣托尼奥 作为 如果 那 想知道 是 一个 小的 女孩 在 衬裙 ,

他质问桑托尼奥,就好像那个奇女子是个穿着衬裙的小女孩一样。

[wɪð; wɪθ][noʊ] [mɔ:r] [ˈrevərəns] [ænd; ənd][na:t] [les] [bəˈneɪvələns] ,
with no more reverence and not less benevolence ,
和 不 更多的 尊敬 和 不是 较少的 仁 ,

怀着不多的敬畏和不多的仁慈,

" [sɪt] ！ " [sed] [hiː; hi][tuː; tə][sæn'toʊniəʊ] ； [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][hænd][bɪ'hænd][hɪm; ɪm] ，
" Sit ！ " said he to Santonio ； and then he threw his hand behind him ，

" 坐 ！ " 说 他 到 圣托尼奥 ； 和 然后 他 扔 他的 手 在后面 他 ，
[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ，
and pointing ，
和 指向 ；

“坐下！”他对桑托尼奥说；然后他把手伸到身后，指着他，

[wɪ'dəʊt] ['tɜːrniŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ， [ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['stuːlz] ．
without turning his head ， indicated the group of stools ．

没有 转弯 他的 头 ， 表明的 这 团体 的 凳子 ．

他头也不回，指了指那组凳子。

[aɪ] ['nɜːrvəsli] [dɪsen'tæŋɡəld] [wʌn][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði]
I nervously disentangled one and sat down upon it then and there by the

我 紧张地 解开 一 和 卫星 向下 之上 它 然后 和 那里 经过 这

[saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['hɑːrpsɪkɔːrd] ．
side of the very harpsichord ．

边 的 这 非常 羽管键琴 ．

我紧张地解开一根绳子，然后就坐在了羽管键琴旁边。

[sæn'toʊniəʊ] ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] ['siːtɪd] ， [ænd; ənd] ['werɪŋ] ， [ðoʊ] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz]['juːʒuəl] ， [ə; eɪ] [les]
Santonio being also seated ， and wearing ， though as cool as usual ， a less

圣托尼奥 存在 还 坐着 ， 和 穿着 ， 尽管 作为 凉爽的 作为 通常 ， 一个 较少的

['dɑːmɪnənt]['æspekt] ，
dominant aspect ，
主导的 方面 ，

桑托尼奥也坐着，虽然一如既往地保持着冷静，但整体造型却不那么引人注目。

[ðə; ði] [brɪsk] ['diːmən] ['maɪtɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjʊroʊ] ， [wɪt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən]['lɪt(ə)l] [hiːd] [ʌv; əv] ，
the brisk demon marched to the bureau ， which I had taken little heed of ，

这 轻快 恶魔 行军 到 这 局 ， 哪个 我 有 已采取 小的 注意 的 ，
[ʌndər][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ，
under the window ，
在下面 这 窗户 ；

那个身形矫健的恶魔径直走向窗下的书桌，我之前并没有太在意它。

[bʌt; bət] [wɪt] ， [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['oʊpənɪŋ] ， [aɪ] [dɪ'skɪvərd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔːrts] [ʌv; əv] [drɔːrɪz]
but which ， upon his opening ， I discovered to be full of all sorts of drawers

但 哪个 ， 之上 他的 开幕 ， 我 发现 到 是 满的 的 全部 排序 的 抽屉

[ænd; ənd] ['pɪdʒɪn] - [hoʊlɪz] ，
and pigeon - holes ，
和 鸽子 - 孔 ；

但打开之后，我发现里面全是各种各样的抽屉和隔间。

[wer] [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [jʌŋ] [maɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [geɪm] [æt; ət][haɪd] - [ænd; ənd] -
where a family of young mice would have enjoyed a game at hide - and -

在哪里 一个 家庭 的 年轻的 小鼠 会 有 享受 一个 游戏 在 隐藏 - 和 -
[siːk] ．
seek ．
寻找 ．

一群小老鼠曾经在这里玩捉迷藏。

[hiː; hi] [stəd] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋ] ， [wɪ'dəʊt] ['eni] [ə'pɑːlədʒi] ， [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ，
He stood there writing ， without any apology ， for some time ，

他 站立 那里 写作 ， 没有 任何 道歉 ， 为了 一些 时间 ，

他站在那里写东西，没有丝毫歉意，一站就是好一会儿。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [left] [ɔ:f] [wen] [ə; eɪ] [ˈfi:meɪl] [ˈsɜ:rvənt] , [ˈbrɪliənt] [ænd; ənd][ˈsta:lɪd][æz; əz][ə; eɪ] [dʌtʃ]
and only left off when a female servant , brilliant and stolid as a Dutch
和 仅有的 左边 离开 什么时候 一个 女性 仆人 , 杰出的 和 沉稳 作为 一个 荷兰语
[dɑ:l] ,
doll ,
玩具娃娃 ,

直到遇到一位女仆，她聪明伶俐，性格沉稳，像个荷兰娃娃，才停止了叙述。

[θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpən] [əˈgen] [tu;; tə] [brɪŋ] [ɪn] [ˈsʌpər] .
threw the door open again to bring in supper .
扔 这 门 打开 再次 到 带来 在 晚餐 .

他再次打开门，把晚饭端进来。

[ʃi;; ʃi] [ˈkærid] [bəuθ][tjuˈri:n,təˈri:n][ænd; ənd] [ˈdɪʃɪz] ,
She carried both tureens and dishes ,
她 携带 两个都 汤碗 和 菜肴 ,

她既端着汤盆，也端着盘子。

[ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈkla:zɪt] [ˈæftər] [ˈbɒtlɪz] [ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈteɪblkloʊθ] ;
and went into the closet after bottles of wine and a tablecloth ;
和 去 进入 这 壁橱 后 瓶子 的 葡萄酒 和 一个 桌布 ;

然后他拿着几瓶葡萄酒和一块桌布走进了壁橱；

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [ʃi;; ʃi][dɪd][wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈɔ:rdərli] , [ænd; ənd] [dʌn] [ˈveri] [ˈkwaɪətli] .
and everything she did was very orderly , and done very quietly .
和 一切 她 做过 曾是 非常 秩序 , 和 完毕 非常 悄悄 .

她做任何事都很有条理，而且非常安静。

[ʃi;; ʃi] [spoʊk] [tu;; tə] - , [ˈhævɪŋ] [əˈreɪndʒd] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; [ænd; ənd][hi;; hi] [əˈrouz] , [waɪpt] [hɪz; ɪz]
She spoke to Aronach , having arranged the table ; and he arose , wiped his
她 辐 到 - , 拥有 安排 这 桌子 ; 和 他 出现 , 擦拭 他的
[pen] ,
pen ,
笔 ,

她与亚罗纳赫交谈，亚罗纳赫已经摆好了桌子；他起身，擦了擦笔。

[ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] .
and closed the bureau .
和 关闭 这 局 .

然后关闭了该局。

[ðen] [hi;; hi] [keɪm] [tu;; tə][sænˈtoʊniəʊ] , [ænd; ənd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm][ɪn][moʊst] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [klɪr] [ˈdʒɜ:rmən]
Then he came to Santonio , and addressed him in most beautiful clear German
然后 他 来了 到 圣托尼奥 , 和 已解决 他 在 最多 美丽的 清除 德语
 ,
 ,
 ,

然后他来到桑托尼奥面前，用非常优美清晰的德语与他交谈。

[sʌtʃ] [ˈdʒɜ:rmən][æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] [ˈmʌðɜ:z] [ˈmʌðər] - [tʌŋ] .
such German as was my mother's mother - tongue .
这样的 德语 作为 曾是 我的 母亲的 母亲 - 舌头 .

就像我母亲的母语一样的德语。

" [aɪ] [ˈtrævld] [ˈveri] [ˈkʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] , [θæŋk] [ju;; jə] , " [sed] [sænˈtoʊniəʊ] ,
" I travelled very comfortably , thank you , " said Santonio ,
" 我 旅行 非常 舒适地 , 感谢 你 , " 说 圣托尼奥 ,

“我的旅途非常舒适，谢谢。”桑托尼奥说道。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tu;; tə][sʌm; səm][ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [səˈdʒestɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒɜ:ɹni] ,
in reply to some inquiry suggestive of the journey ,
在 回复 到 一些 询问 暗示性的 的 这 旅行 ,

在回复一些暗示此次旅程的询问时，

" [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em][glæd][tuː; tə] [si:] [juː; jʊ] [ˈʌŋɡər] [ðæn; ðən][ˈevər] . "

" and I am glad to see you younger than ever . "

" 和 我 是 高兴的 到 看 你 年轻 比 曾经 . "

“我很高兴看到你比以往任何时候都更年轻。”

" [oʊ] ! [maɪ][sɔːrt][dəʊnt][daɪ] ; [wiː; wi][ɑːr; ər] [tʌf] [æz; əz][ˈhempən] [klɔːθ] . "

" Oh ! my sort don't die ; we are tough as hempen cloth . "

" 哦 ! 我的 种类 不 死 ; 我们 是 艰难的 作为 麻杆 布 . "

“哦！我们这种人不会死；我们像麻布一样坚韧。”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [meɪk] [wɪtʃ] [frets] [ɪt'self] [ˈθredber] , " — [hiː; hi] [ˈpɔɪntɪd] [ˈɑːbvɪəsli] [æt; ət][em 'iː] . "

It is that make which frets itself threadbare , " — he pointed obviously at me . "

它 是 那 制作 哪个 琴格 本身 破旧的 , " — 他 尖 明显地 在 我 . "

“正是这种人让自己变得疲惫不堪，”他显然指着我说。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [eɪ] ? "

" What is to be done with him , eh ? "

" 什么 是 到 是 完毕 和 他 , 嗯 ? "

“该怎么处置他呢？ ”

" [tuː; tə][biː; bi] [left] [hɪr] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][wiː; wi] [ə'ɡriːd] . " -

" To be left here , of course , as we agreed . " 214

" 到 是 左边 这里 , 的 课程 , 作为 我们 同意 . " -

“当然，就留在这里，正如我们之前商定的那样。”214

" [ˌrekəˈlekt] [maɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] . "

" Recollect my conditions . "

" 追忆 我的 状况 . "

记住我的条件。

[aɪ][tɜːrni][hɪm; ɪm][aʊt] [ɪf] [hiː; hi] [bɪˈkʌm] [ɪl] . " "

I turn him out if he become ill . " "

我 转动 他 出去 如果 他 变得 患病的 . " "

如果他生病了，我就把他赶出去。

" [oʊ] ! [hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [wel] [ɪn'diːd] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [peɪl] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [sʌn] . " "

" Oh ! he is very well indeed ; they are all pale in England , they have no sun . " "

" 哦 ! 他 是 非常 出色地 的确 ; 他们 是 全部 苍白 在 英格兰 , 他们 有 不 太阳 . " "

“哦！他身体很好；英国人皮肤都很苍白，因为他们晒不到太阳。”

" [biː; bi] [wel] [ðen] ! " [sed] - , [ˈθretnɪŋli] , [jet] [nɔːt] [ˈterɪfaɪnɪŋli] , " [ænd; ənd] [kiːp] [wel] "

" Be well then ! " said Aronach , threateningly , yet not terrifyingly , " and keep well "

" 是 出色地 然后 ! " 说 - , 威胁地 , 然而 不是 令人毛骨悚然 , " 和 保持 出色地 ! ! !

“那就祝你好运！”阿罗纳克威胁道，但语气并不吓人，“好好保重！”

" [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪlvəri] [striːm] [swept] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ʒɜːrt] - [ˈbʊzəm] ! "

" What a silvery stream swept over his shirt - bosom ! "

" 什么 一个 银色 溪流 扫荡 超过 他的 衬衫 - 怀 !

“一道银光掠过他的衬衫胸膛！”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sɔːft][æz; əz] [ˈwaɪtɪst] [ˈmuːnlaɪt] . "

it was soft as whitest moonlight . "

它 曾是 柔软的 作为 最白 月光 . "

它像最洁白的月光一样柔和。

" [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɜrd] ? " [θɔ:t] [aɪ] — " [haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [mʌst; məst][ðə; ði] [haɪ] - [pri:st] [hæv; həv]
" **Is that a beard ?** " **thought I — " how beautiful must the high - priest have**
" 是 那 一个 胡须 ？ " 想法 我 — " 如何 美丽的 必须 这 高的 - 牧师 有
[lɒkt] ！
looked ！
看起来 ！

“那是胡子吗？”我心想——“大祭司以前一定很英俊吧！”

" [ðɪs] [θɔ:t] [stɪl] [tʌtʃt] [em 'i:] , [wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] [blaʊs] ,
" **This thought still touched me , when in came a boy in a blouse ,**
" 这 想法 仍然 感动 我 , 什么时候 在 来了 一个 男生 在 一个 女式衬衫 ,
“想到这里，我依然很感动，这时一个穿着衬衫的男孩走了进来。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [hɜ:rd] [noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['præktɪs] [æz; əz][aɪ] [naʊ] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'ti:] ,
and I heard no more of his practice as I now recognized it ,
和 我 听到 不 更多的 的 他的 实践 作为 我 现在 认可 它 ,
我再也没有听到过他那种我如今所熟悉的行医方式。

[ðooʊ] [ðə; ði][weɪl] [stɪl] [keɪm] [frʌm; frəm] [ə'blaʊ] , ['fɪtʃ(ə)l][ænd; ʌnd] ['woʊbɪɡɔ:n] .
though the wail still came from above , fitful and woebegone .
尽管 这 哀号 仍然 来了 从 多于 , 断断续续 和 悲惨的 .
虽然头顶上仍然传来断断续续、凄厉凄厉的哀嚎。

[ðɪs] [bɔɪ] [wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ʌnd] ['slendər] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðooʊ] [hi:; hi][hæd; həd][æn; ən]
This boy was tall and slender , and his face , though he had an
这 男生 曾是 高的 和 苗条 , 和 他的 脸 , 尽管 他 有 一个
[ˈelɪɡənt] [hed] ,
elegant head ,
优雅的 头 ,

这个男孩身材高挑纤瘦，虽然他的头型很端庄，但脸型却并不好看。

[wʌz; wəz] [tu:] [fɔ:rmd] [ænd; ʌnd][ə'dʌlt; 'ædʌlt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'ɡri:əb(ə)l] [ɔ:r] ['veri] ['teɪkɪŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
was too formed and adult to be agreeable or very taking for me .
曾是 也 形成 和 成人 到 是 同意 或者 非常 采取 为了 我 .
他性格太成熟，太有男子气概，让我难以产生好感或喜爱。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv] ['hɔ:ti] [self] - ['kɑ:ntent] ; [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
His only expression was that of haughty self - content ; but there was no
他的 仅有的 表达 曾是 那 的 傲慢 自己 - 内容 ; 但 那里 曾是 不
['ri:əl] [praɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['berɪŋ] ,
real pride in his bearing ,
真实的 自豪 在 他的 轴承 ,

他脸上只有一副傲慢自满的表情；但他的举止中并没有真正的骄傲。

[ænd; ʌnd][noʊ] [rɪ'zɜ:rv] .
and no reserve .
和 不 预订 .
无底价。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][lɑ:rdʒ] , [bʌt; bət] ['veri] [wel] [ɑ:r'tɪkjʊleɪtɪd][ænd; ʌnd] [ɪk'stri:mli] [waɪt] ; [ðer; ðər]
His hands were large , but very well articulated and extremely white ; there
他的 双手 是 大的 , 但 非常 出色地 铰接式 和 极其 白色的 ; 那里

[wʌz; wəz][noʊ]['spɪrɪt][ɪn][ðem; ðəm] ,
was no spirit in them ,
曾是 不 精神 在 他们 ,
他的双手很大，但关节非常紧致，而且极其白皙；只是没有丝毫灵动之感。

[ænd; ʌnd][noʊ][ˌspɪrɪtʃu'æləti][ɪn][hɪz; ɪz]['æspekt] .
and no spirituality in his aspect .
和 不 灵性 在 他的 方面 .
他身上没有任何精神层面的东西。

[hi:; hi] [tʊk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [em ˈi:] , [ɪkˈsept] [tu:; tə] [kɜ:rl] [hɪz; ɪz] [ˈʌpər] [lɪp] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] **He took no notice of me , except to curl his upper lip — which was not**
他 采取 不 注意 的 我 , 除了 到 卷曲 他的 上 唇 — 哪个 曾是 不是
[ʃɔ:rt] , **short** ,
短的 ,

他根本没注意到我，只是微微翘了翘上唇——他的上唇并不短。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kɜ:rl] [dɪd] [nɑ:t] [bɪˈklʌm] — [æz; əz] [hi:; hi] [ˈlɪftɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [stu:l] [ænd; ənd] **and which a curl did not become — as he lifted a second stool and**
和 哪个 一个 卷曲 做过 不是 变得 — 作为 他 抬起 一个 第二 凳子 和
[ˈkærid] [aɪ ˈti:] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] ; **carried it up to the table ;**
携带 它 向上 到 这 桌子 ;

而那卷发并没有变成——当他搬起第二个凳子，把它搬到桌子旁时；

[nɔ:r] [dɪd] [hi:; hi] [weɪt] [tu:; tə] [bi:; bi] [æskt] [tu:; tə] [sɪt] [daʊn] [əˈpɑ:n] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , **nor did he wait to be asked to sit down upon it , and having done so ,**
也不 做过 他 等待 到 是 问 到 坐 向下 之上 它 , 和 拥有 完毕 所以 ,
[ənd; ənd] [ˈhævɪŋ] [dʌn] [soʊ] , **and having done so ,**
他也没有等别人邀请才坐下，而是坐了下来。

[tu:; tə] [smu:ð] [hɪz; ɪz] [her] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] [ænd; ənd] [li:n] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] . **to smooth his hair off his forehead and lean his elbows upon the table .**
到 光滑的 他的 头发 离开 他的 前额 和 倾斜 他的 肘部 之上 这 桌子 .
[ænd; ənd] [li:n] [hɪz; ɪz] [ˈelbəʊz] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [ˈteɪbl] . **and lean his elbows upon the table .**
他将头发从额头上捋开，然后把手肘撑在桌子上。

[ðen] - [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] [ədˈmɒnɪʃ] [sænˈtoʊniəʊ] [tu:; tə] [du:][ðə; ði] [seɪm] . **Then Aronach took a chair , and admonished Santonio to do the same .**
然后 - 采取 一个 椅子 , 和 告诫 圣托尼奥 到 做 这 相同的 .
[ænd; ənd] [ədˈmɒnɪʃ] [sænˈtoʊniəʊ] [tu:; tə] [du:][ðə; ði] [seɪm] . **and admonished Santonio to do the same .**
然后阿罗纳克搬了把椅子，并告诫桑托尼奥也这样做。

[ðə; ði] [ˈlætər] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈɪnstəntli] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ˈmoʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [soʊ] , **The latter made himself instantly at home , but most charmingly so ,**
这 后者 制成 他自己 即刻 在 家 , 但 最多 迷人地 所以 ,
[ænd; ənd] [ˈlætər] [meɪd] [hɪmˈself] [ˈɪnstəntli] [æt; ət] [hoʊm] , [bʌt; bət] [ˈmoʊst] [ˈtʃɑ:rmɪŋli] [soʊ] , **but most charmingly so ,**
后者很快就适应了这里的生活，而且表现得非常迷人。

[ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [help] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . **and began to help himself from a dish directly .**
和 开始 到 帮助 他自己 从 一个 盘子 直接地 .
[ænd; ənd] [bɪˈɡæən] [tu:; tə] [help] [hɪmˈself] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪʃ] [dəˈrektli; daɪˈrektli] . **and began to help himself from a dish directly .**
然后他直接开始从盘子里取食。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [stu:l] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [lɪft] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm] **The young gentleman upon the stool was just about to lift the cover from**
这 年轻的 绅士 之上 这 凳子 曾是 只是 关于 到 举起 这 覆盖 从
[ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm] **was just about to lift the cover from**
[ðə; ði] [tʃuˈri:n, təˈri:n] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [staɪl] , **the tureen in the same style ,**
这 汤碗 在 这 相同的 风格 ,
[ænd; ənd] [lɪft] [ðə; ði] [ˈkʌvər] [frʌm; frəm] **was just about to lift the cover from**
坐在凳子上的年轻绅士正要用同样的方式揭开汤盆的盖子。

[wen] - [raʊzd] , [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈgrændli] [əˈpɑ:n] [hɪm; ɪm] [sed] , [ɔ:r] [ˈræðər] [ˈmʌtəd] , " **when Aronach roused , and looking grandly upon him said , or rather muttered ,** "
什么时候 - 唤醒 , 和 寻找 宏伟 之上 他 说 , 或者 相当 低声说道 , "
[wer] [ɑ:r; ər] [ðəɪ] [ˈmænərz] ? **Where are thy manners ?**
在哪里 是 你的 礼仪 ?

阿罗纳克醒来后，威严地看着他，说道（或者说低声说道）：“你的礼貌呢？”

[ɪz] [aɪ ˈti:] [ðəɪ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [haʊs] [tu:; tə] [eɪp] [maɪ] [gests] ? **Is it thy place in my house to ape my guests ?**
是 它 你的 地方 在 我的 房子 到 猿 我的 客人 ?
[ænd; ənd] [eɪp] [maɪ] [gests] ? **to ape my guests ?**
你有资格在我家模仿我的客人吗？

[si:] [tu:; tə] [ðai] companion215
See to thy companion215
看 到 你的 companion215

照顾好你的同伴215

[ðer; ðər] , [hu:] [ɪz] [ˈwiəriər] [ðæn; ðən] [ðau] , [ænd; ənd] [jet] [hi:; hi] [weɪts] .
there , who is wearier than thou , and yet he waits .
那里 , WHO 是 疲惫 比 你 , 和 然而 他 等待 .
那里, 有比你更疲惫的人, 却仍在等待。

[goʊ][ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ɔ:r] [ðau] [jælt] [gɪv] [ðai] [ˈsʌpər] [tu:; tə][ðə; ði][ˈkæts] [ˈdɔ:tər] . "
Go and bring him up , or thou shalt give thy supper to the cat's daughter ."
去 和 带来 他 向上 , 或者 你 应 给 你的 晚餐 到 这 猫的 女儿 . "
去把他带上来, 否则你就要把晚饭给猫的女儿吃了。

[ˈsoʊ][aɪ] [wɪl] , " [rɪˈspɒndɪd] [ðə; ði] [blaʊs] , [wɪð; wɪθ] [əˈʃʊərəns] ; [ænd; ənd] [ˈli:vɪŋ] [hɪz; ɪz] [stu:l]
" So I will , " responded the blouse , with assurance ; and leaving his stool
" 所以 我 将要 , " 回应 这 女式衬衫 , 和 保证 ; 和 离开 他的 凳子
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,
“那我就这么做,”衬衫肯定地回答道; 然后突然离开凳子,

[hi:; hi][ræn][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈkla:zɪt][əˈfɔ:rmenʃənd; əˈfɔ:rˈmenʃənd] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] ,
he ran into the closet aforementioned , and brought back a kitten ,
他 跑 进入 这 壁橱 上述 , 和 带来 后退 一个 小猫 ,
他跑进前面提到的壁橱, 带回来一只小猫。

[wɪtʃ] [æz; əz][hi:; hi] [held] [aɪ ˈti:] [baɪ][ðə; ði] [neɪp] [ʌv; əv] [ɪts] [nek] [keɪm] [ˈpi:səbli] [ɪˈnʌf] ,
which as he held it by the nape of its neck came peaceably enough ,
哪个 作为 他 握住 它 经过 这 颈背 的 它是 脖子 来了 和平地 足够的 ,
他抓住它的后颈, 它就平静地走了过来。

[bʌt; bət][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈdra:pɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈrʌfli] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] , [set] [ʌp] [ə; eɪ] [skwi:k] .
but upon his dropping it roughly to the floor , set up a squeak .
但 之上 他的 下降 它 大致 到 这 地面 , 放 向上 一个 吱 .
但当他粗暴地把它扔到地上时, 却发出了一声吱吱声。

[naʊ] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] - [əˈpɪrd] [tu:;] [prəˈfaʊnd] [fɔ:r; fər] [ˈʌtərəns] .
Now the wrath of Aronach appeared too profound for utterance .
现在 这 愤怒 的 - 出现 也 深刻的 为了 发声 .
现在, 亚罗纳克的愤怒似乎太过强烈, 难以言表。

[ˈreɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [di:p] - [set][bʌt; bət] [ˈlaɪtsəm] [aɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [ˈlæʃɪz] ,
Raising his deep - set but lightsome eyes from a perfect thicket of lashes ,
提高 他的 深的 - 放 但 轻盈 眼睛 从 一个 完美的 灌木丛 的 睫毛 ,
他抬起深邃却明亮的眼睛, 眼睑下是浓密的睫毛。

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði][ɪmˈpɜ:rt(ə)nənt][wʌn] [lʊk] [wɪtʃ] [rɪˈmaɪndɪd] [em ˈi:][ʌv; əv] [væn] [ˈæmbərg] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪənz]
he gave the impertinent one look which reminded me of Van Amburgh in the lion's
他 给予 这 无礼 一 看 哪个 提醒 我 的 范 安堡 在 这 狮子的
[den] .
den .
丹 .
他那傲慢的眼神让我想起了范·安伯格在狮子窝里的情景。

[ðen] , [ˈleɪdlɪŋ] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [ˈspu:n,fʊlz] [ʌv; əv] [su:p] [ɔ:r] [brɔ:θ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [pleɪt] ,
Then , ladling three or four spoonfuls of soup or broth into a plate ,
然后 , 舀 三 或者 四 一勺 的 汤 或者 肉汤 进入 一个 盘子 ,
然后, 舀三四勺汤或肉汤到盘子里,

[hi:; hi][set][ðə; ði] [pleɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɪt(ə)n][æt; ət][aɪ 'ti:] , [soʊ] ['sɪriəsli] ,
he set the plate upon the floor and the kitten at it , so seriously ,
他 放 这 盘子 之上 这 地面 和 这 小猫 在 它 , 所以 严重地 ,
他把盘子放在地板上, 然后把小猫放在盘子前, 一副很严肃的样子。

[ðæt][aɪ] [derd] [nɑ:t] [læf] .
that I dared not laugh .
那 我 敢于 不是 笑 .
我竟然不敢笑。

[ðə; ði]['kɪt(ə)n] , ['mi:ntaɪm] , [ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st][tu:; tə] [strɔ:ŋ] [mi:ts] , [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]
The kitten , meantime , unused to strong meats , for it was not a
这 小猫 , 与此同时 , 未使用的 到 强的 肉类 , 为了 它 曾是 不是 一个
[wi:k] - [oʊld][maɪt] ,
week - old mite ,
星期 - 老的 螨虫 ,
与此同时, 这只小猫还不习惯吃味道浓烈的肉类, 因为它还不是一周大的幼崽。

[mju:d] [ænd; ənd] [hwaɪnd] [ɪn] ['æntɪfən] [tu:; tə][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [læmen'teɪʃənz] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] [kæt][ɪn]
mewed and whined in antiphon to the savage lamentations of another cat in
喵喵叫 和 抱怨 在 对唱圣歌 到 这 野蛮的 哀歌 的 其他 猫 在
[ðə; ði]['kla:zɪt] ,
the closet ,
这 壁橱 ,
它喵喵叫着, 呜咽着, 与壁橱里另一只猫的凄厉哀嚎交相呼应。

[ɪts][mə'tɜ:rn(ə)l] ['perənt] .
its maternal parent .
它是 母体 父母 .
它的母系亲本。

[ðə; ði] [blaʊs] ['nevər] [stɜ:rd] [æn; ən] [ɪntʃ] , [seɪv] ['kerləsli] [tu:; tə] [snɪr] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [æt; ət]
The blouse never stirred an inch , save carelessly to sneer over his shoulder at
这 女式衬衫 绝不 搅拌 一个 英寸 , 节省 粗心大意 到 冷笑 超过 他的 肩膀 在
[em 'i:] ;
me ;
我 ;
那件衬衫纹丝不动, 只是漫不经心地越过他的肩膀冲我冷笑了一下;

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [lʌvd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] .
and I never loved him from that moment .
和 我 绝不 喜爱 他 从 那 片刻 .
从那一刻起, 我就再也没有爱过他。

[bʌt; bət][sæn'toʊniəʊ]['na:dəd, 'na:dɪd][tu:; tə][em 'i:] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] , [æz; əz][tu:; tə] [seɪ] , " [kʌm] [hɪr] !
But Santonio nodded to me significantly , as to say , " Come here !
但 桑托尼奥 点头 到 我 显著地 , 作为 到 说 , " 来 这里 !
但桑托尼奥意味深长地向我点了点头, 仿佛在说: “过来! ”

" [ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ænd; ənd][plɑ:ntɪd] [maɪ] [stu:l] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
" **and I came and planted my stool at his side .**
" 和 我 来了 和 已种植 我的 凳子 在 他的 边 .
于是我走上前去, 在他身边安放了一张凳子。

- [tʊk] [noʊ] ['hoʊtɪs] , [bʌt; bət] [went] [ɑ:n] ['pɔ:rɪŋ] ['kɔ:fi] ,
Aronach took no notice , but went on pouring coffee ,
- 采取 不 注意 , 但 去 在 浇注 咖啡 ,
阿罗纳赫没有理会, 继续倒咖啡。

[wʌn] [kʌp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][set][baɪ][ðə; ði]['kɪt(ə)n] .
one cup of which he set by the kitten .
一 杯子 的 哪个 他 放 经过 这 小猫 .
其中一杯是他放在小猫旁边的。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['piːəsli] [smeld] , [bʌt; bət] ['faɪndɪŋ] [aɪ 'tiː] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [brɔːθ] ,
Again she piteously smelled , but finding it even worse than the broth ,
再次 她 可怜地 闻起来 , 但 寻找 它 甚至 更糟 比 这 肉汤 ,
她身上又散发出令人作呕的气味, 但她发现这气味比肉汤还要难闻。

[ʃiː; ʃi] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaːzɪt] - [dɔːr] [ænd; ənd] [smeld] [æt; ət] [ðæt] .
she crept up to the closet - door and smelled at that .
她 悄悄地爬向上 到 这 壁橱 - 门 和 闻起来 在 那 .
她蹑手蹑脚地走到衣橱门前, 闻了闻。

" [goʊ] [ʌp] ! " [sed] - , [tuː; tə][ðə; ði] [blaʊs] , " [ænd; ənd] [send] ['bɜːrni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sʌpər] .
" **Go up ! " said Aronach , to the blouse , " and send Burney to his supper .**
" 去 向上 ! " 说 - , 到 这 女式衬衫 , " 和 发送 伯尼 到 他的 晚餐 .
“上去!”阿罗纳克对衬衫说, “让伯尼去吃晚饭。”

[hiː; hi][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['kæts] ['sʌpər] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ðəɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [kæt] .
He shall have the cat's supper , as thou hast given thine to the cat .
他 将 有 这 猫的 晚餐 , 作为 你 哈斯特 给定 你的 到 这 猫 .
他必吃猫的晚餐, 正如你把你的晚餐给了猫一样。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] ['sʌlkɪli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪl] [ə'boʊv] ['siːst] .
" **He went out sulkily , and the wail above ceased .**
" 他 去 出去 闷闷不乐 , 和 这 哀号 多于 停止 .
他闷闷不乐地走了出去, 上面的哀号声也随之停止了。

[aɪ][ɔːlsəʊ] [hɜːrd] ['fʊtsteps] , [bʌt; bət][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [ə'loʊn] . -
I also heard footsteps , but he came back again alone . 216
我 还 听到 脚步声 , 但 他 来了 后退 再次 独自的 . -
我也听到了脚步声, 但他还是独自一人回来了。 216

" [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [daʊn] . "
" **He won't come down . "**
" 他 惯于 来 向下 . "
“他不会下来。”

" [wəʊnt] !
" **Won't !**
" 惯于 !
“惯于!”

[dɪd] [hiː; hi] [seɪ] - [wəʊnt] , - ['ɪskə(r)] ?
Did he say ' won't , ' Iskar ?
做过 他 说 - 惯于 , - 伊斯卡尔 ?
伊斯卡, 他说“不会”了吗?

[hæv; həv][ə; eɪ] [ker] ! "
Have a care ! "
有 一个 关心 ! "
小心点!

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [noʊ] ['sʌpər] . "
" **He says he wants no supper . "**
" 他 说道 他 想要 不 晚餐 . "
他说他不想吃晚饭。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [eɪ] ?
" **That I have taken away his stomach , eh ?**
" 那 我 有 已采取 离开 他的 胃 , 嗯 ?
“我夺走了他的胃, 是吗? ”

[kʌm] ['hɪðər] , [ðəʊ] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [bɜːrd] [ðæt] [ɑːrt][nɑːt] [jet] [ə; eɪ] .
Come hither , thou black and white bird that art not yet a pyet .
来 这里 , 你 黑色的 和 白色的 鸟 那 艺术 不是 然而 一个 pyet .
过来吧, 你这只黑白相间的小鸟, 你还不是一只小鹩。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][em 'iː] ; [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈslaɪdɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [stuːl] .
" **This was to me ; I was just sliding from my stool .**
" 这 曾是 到 我 ； 我 曾是 只是 滑动 从 我的 凳子 ；

“对我来说，当时我正从凳子上滑下来。”

" [iːt] [ænd; ənd][drɪŋk] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðəʊ] [jælt] [ˈkæəri] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **Eat and drink first , and then thou shalt carry it to him .**
" 吃 和 喝 第一的 , 和 然后 你 应 携带 它 到 他 ；

“你先吃喝，然后再把东西带给他。”

[ðəʊ] [lʊkəst] [ˈbetər] [brɔːt] [ʌp] .
Thou lookest better brought up .
你 最漂亮 更好的 带来 向上 ；

你看起来更有教养了。

[dəʊnt] [ˈgrɪməs] , [ˈɪskə(r)] , [ɔːr] [ðəʊ] [jælt] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌbərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæt] ,
Don't grimace , Iskar , or thou shalt sleep in the cupboard with the cat ,
不 鬼脸 , 伊斯卡尔 , 或者 你 应 睡觉 在 这 橱柜 和 这 猫 ,

别做鬼脸，伊斯卡，否则你就得跟猫一起睡在橱柜里。

[ænd; ənd][ðə; ði][ræts][jæl; ʃəl] [dæns] [ɪn][ðəɪ] [faɪn] [kəːlz] .
and the rats shall dance in thy fine curls .
和 这 老鼠 将 舞蹈 在 你的 美好的 卷发 ；

老鼠们将在你美丽的卷发中翩翩起舞。

[soʊ] [naʊ] [iːt] , - , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðəɪ] [neɪm] . "
So now eat , Aukester , if that be thy name . "
所以 现在 吃 , - , 如果 那 是 你的 姓名 ； "

那么，奥克斯特，如果你真名叫奥克斯特的话，现在就吃吧。

" [sɜːr] , [aɪ][eɪ 'em][kɑːrl] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tuː; tə][kɔːl][em 'iː][kɑːrl] ?
" **Sir , I am Carl ; will you please to call me Carl ?**
" 先生 , 我 是 卡尔 ; 将要 你 请 到 称呼 我 卡尔 ?

先生，我是卡尔；请您叫我卡尔好吗？

" [hiː; hi] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [stænd] .
" **He gave me a glance from behind the coffee - stand .**
" 他 给予 我 一个 瞥一眼 从 在后面 这 咖啡 - 站立 ；

他从咖啡摊后面瞥了我一眼。

[spɔːrks][æz; əz][frʌm; frəm] [stiːl] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɔːbz] [ænd; ənd][flaɪ] [ə'baʊt] [maɪ]
Sparks as from steel seemed to come out of his orbs and fly about my
火花 作为 从 钢 似乎 到 来 出去 的 他的 球体 和 飞 关于 我的

[breɪn] ;
brain ;
脑 ；

仿佛钢铁火花从他的眼中迸发而出，在我脑海中飞舞；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈfraɪ(ə)nd] [ðə; ði] [liːst] ,
but I was not frightened the least ,
但 我 曾是 不是 害怕 这 至少 ,

但我一点也不害怕。

[fɔːr; fər][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ðɪs] [pɒ'stiə; ɔː-] [ʌv; əv] [ɔːtəˌkræts] [wɜːr; wər] [ˈsmaɪlɪŋ] [laɪk] [ˈsʌnlɑɪt] [bɪ'niːθ]
for the lips of this austerest of autocrats were smiling like sunlight beneath
为了 这 嘴唇 的 这 最简朴的 的 独裁者 是 微笑 喜欢 阳光 下面

[ðə; ði][ˈsɪlvər] [her] .
the silver hair .
这 银 头发 ；

这位最严厉的独裁者的嘴唇，在银发下，却像阳光般绽放出笑容。

[aɪ] [sɔ:] [æt; ət] [ðɪs] ['mʊmənt] [ðæt] - [hæd; həd][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [mɪlk] [kræmd]
I saw at this moment that Aronach had a bowl of smoking milk crammed
我 锯 在 这 片刻 那 - 有 一个 碗 的 吸烟 牛奶 拥挤
[wɪð; wɪθ] [bred] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,
with bread by his side ,
和 面包 经过 他的 边 ;
这时我看到阿罗纳赫身边放着一碗冒着热气的牛奶，里面塞满了面包。

[ænd; ænd] [bɪ'li:vɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ðə; ði][vaɪə'li:n][ʌp][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
and believing it to be for the violin up in the clouds ,
和 相信 它 到 是 为了 这 小提琴 向上 在 这 云 ,
并认为它是为云端的小提琴而作的，

[ænd; ænd] [kən'klu:dɪŋ] [ɪnfə'renʃəli] [ðæt] [ðə; ði] [ʌn'si:n] [wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] ['veri] [smɔ:l] ,
and concluding inferentially that the unseen was some one very small ,
和 总结 推断 那 这 看不见 曾是 一些 一 非常 小的 ,
并由此推断，看不见的东西是一个非常渺小的存在。

[aɪ] [en'tri:tɪd] - [wɪ'ðəʊt] [fɪr] [tu:; tə][let][em 'i:] ['kæri] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪm; ɪm] [waɪl] [jet] [aɪ 'ti:]
I entreated Aronach without fear to let me carry it to him while yet it
我 恳求 - 没有 害怕 到 让 我 携带 它 到 他 尽管 然而 它
[smoʊkt] .
smoked .
熏制 .
我毫无畏惧地恳求阿罗纳赫让我把它带给他，当时它还在冒烟。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t]['ɑ:bdʒekt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [stɛəd] , [ænd; ænd] [əb'zɜ:rvd] [tu:; tə][sæn'toʊniəʊ] ,
He did not object , but rather stared , and observed to Santonio ,
他 做过 不是 目的 , 但 相当 凝视 , 和 观察到 到 圣托尼奥 ,
他没有反对，而是盯着桑托尼奥看去，并观察着他。

" [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [meɪks] [ə; eɪ]['beɪbi][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
" **His father makes a baby of him ;**
" 他的 父亲 制作 一个 婴儿 的 他 ;
“他父亲把他当婴儿养；

[tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [bɔɪ] [sʌtʃ] [stʌf] [ɪz] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] [groʊ] [ʌp] [ɪn'sted] .
to give a boy such stuff is enough to make a girl grow up instead .
到 给 一个 男生 这样的 东西 是 足够的 到 制作 一个 女孩 生长 向上 反而 .
给男孩这些东西，反而会让女孩长大。

" [stɪl] [hi:; hi] ['hændɪd] [aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:](ə)n] ,
" **Still he handed it to me with the caution ,**
" 仍然 他 递交 它 到 我 和 这 警告 ,
“但他还是谨慎地把它递给了我。”

" [ɪf] [ðəʊ] [fɔ:l] [ɑ:n][ðəɪ] [noʊz] [ɪn][g'oʊɪŋ] [ʌp][tu:; tə] ['hev(ə)n] , [ðə; ði]['kɪt(ə)n] [wɪl] [lu:z] [hɜ:r; hər] ['sʌpər]
" **If thou fallest on thy nose in going up to heaven , the kitten will lose her supper**
" 如果 你 最坏的 在 你的 鼻子 在 去 向上 到 天堂 , 这 小猫 将要 失去 她 晚餐
,
,
“如果你在升天的路上摔倒，鼻子着地，小猫咪就会丢掉晚餐。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪlk] [ɪz][ɔ:l] [ju:st] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
for the milk is all used up in the town .
为了 这 牛奶 是全部用过的 向上 在 这 镇 .
因为镇上的牛奶都用完了。

" [aɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [si:] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [set][ʌv; əv] [steps] , [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['belfri] - [ster] ,
" **I could just see a very narrow set of steps , exactly like a belfry - stair ,**
" 我 可以 只是 看 一个 非常 狭窄的 放 的 步骤 , 确切地 喜欢 一个 钟楼 - 楼梯 ,
“我只能看到一组非常窄的台阶，就像钟楼的楼梯一样。”

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [[ʌt] [aɪ 'tiː] [ə'gen] [ænd; ənd] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn]
when I opened the door , and having shut it again and found myself in
什么时候 我 打开 这 门 , 和 拥有 关闭 它 再次 和 成立 我 在
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

当我打开门，又关上门，发现自己置身于黑暗之中时，

[aɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [boʊl] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ɪks'plɔːd] [tuː; tə] the217
I concluded to leave the bowl on the ground till I had explored to the217
我 结束 到 离开 这 碗 在 这 地面 直到 我 有 探索 到 the217
the217
我决定把碗放在地上，直到我探索完217号区域。

[tɑːp] .
top .
顶部 .

顶部。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd] [spʌn] ['ʌpwərdz] , [dɪs'kʌvərɪŋ] [ə'hʌðər] [dɔːr] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ɔːlsoʊ][ɪn]
I did so , and spun upwards , discovering another door , to which , though also in
我 做过 所以 , 和 旋转 向上 , 发现 其他 门 , 到 哪个 , 尽管 还 在
['dɑːrknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

我照做了，向上旋转，发现了另一扇门，虽然那扇门也同样黑暗，

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][vaɪə'liːn] [bɪ'keɪm] [maɪ] [laɪt] .
the wail of the violin became my light .
这 哀号 的 这 小提琴 成为 我的 光 .

小提琴的哀鸣成了我的光。

[aɪ][dʒʌst] [ʌn'lætʃt] [aɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [fɔːr; fər][maɪ]['bɜːrd(ə)n] ,
I just unlatched it , and returned for my burden ,
我 只是 未锁紧 它 , 和 返回 为了 我的 负担 ,

我刚打开门，就回去拿我的行李了。

['kerfəli] [ə'dʒʌstɪŋ] [spuːn] [ænd; ənd]['beɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [bæk] .
carefully adjusting spoon and basin on the road back .
小心 调整 勺子 和 盆地 在 这 路 后退 .

回程路上小心翼翼地调整勺子和盆的位置。

[aɪ] [nɑːkt] [fɜːrst] , [nɑːt][tuː; tə][ə'lɑːrm][ðə; ði]['semi] - ['tɑːnɪk] [ɪn'hæbɪtənt] ; [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'siːvɪŋ]
I knocked first , not to alarm the semi - tonic inhabitant ; and then , receiving
我 敲门 第一的 , 不是 到 警报 这 半 - 补品 居民 ; 和 然后 , 接收
[noʊ][ɪntɪ'meɪʃ(ə)n] ,
no intimation ,
不 暗示 ,

我先敲了敲门，以免惊扰那位半醉的住户；然后，没有得到任何回应，

['entərd] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ə'kɔːrd] .
entered of my own accord .
进入 的 我的 自己的 符合 .

我自愿报名参加。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] ['riːdʒən] , ['hɑːrdli][soʊ] [suː'pɪriər] [æz; əz][ə; eɪ] ['gærət] , [ɪk'striːmli] [loʊ] [ænd; ənd]
It was a queer region , hardly so superior as a garret , extremely low and
它 曾是 一个 酷儿 地区 , 几乎 所以 优越的 作为 一个 阁楼 , 极其 低的 和
[væst] ,
vast ,
广阔的 ,

那是一个奇特的地方，连阁楼都算不上优越，地势极其低洼辽阔。

[wɪð; wɪθ] ['maʊntnz] [ʌv; əv] ['lʌmbər] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] ,
with mountains of lumber in every corner ,
和 山脉 的 木材 在 每一个 角落 ,
到处都堆满了木材,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][bɑːksɪz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɔːrt'mæntoʊ] [ɔːr] [tuː] ,
and in the midst a pile of boxes with a portmanteau or two ,
和 在 这 中间 一个 桩 的 盒子 和 一个 合成词 或者 二 ,
在一堆箱子中间, 夹着一两个旅行箱,

[ænd; ənd] ['meni] ['aɪtəmz][ʌv; əv] ['prɑːpərti] [wɪtʃ] [fɔːr; fər][em 'iː][wɜːr; wər] [nɑːndɪ'skrɪpt] .
and many items of property which for me were nondescript .
和 许多 项目 的 财产 哪个 为了 我 是 不伦不类 .
还有许多在我看来毫不起眼的物品。

[aɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [bɪ'saɪdʒ] , [bʌt; bət][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː]['dʒʌstɪs][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
It had no furniture of its own besides , but to do it justice it was
它 有 不 家具 的 它是自己的 除了 , 但 到 做 它 正义 它 曾是
[ˈweðər] - [pruːf] .
weather - proof .
天气 - 证明 .
除了家具之外, 它本身并无其他家具, 但公平地说, 它至少能防风雨。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ɔːl] [ðɪs] ['rʌɡɪd] ['ɪmɪdʒəri] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,
I could see all this rugged imagery on the instant ,
我 可以 看 全部 这 崎岖 图像 在 这 立即的 ,
我瞬间就能看到所有这些粗犷的景象。

[bʌt; bət][nɑːtɪ][soʊ] ['iːzəli] [aɪ] [dɪ'səːnd] [ə; eɪ]['ɪt(ə)l] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] ,
but not so easily I discerned a little figure in the very centre of the boxes ,
但 不是 所以 容易地 我 辨别 一个 小的 数字 在 这 非常 中心 的 这 盒子 ,
但我没那么容易就辨认出来了, 我在箱子正中央发现了一个小人影。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːksɪz] , [ænd; ənd] [sɒlɪ'terəli] [rɪ'geɪl] [ðə; ði] ['saɪləns] , [wɪ'daʊt]
sitting upon the least of the boxes , and solitarily regaling the silence , without
坐着 之上 这 至少 的 这 盒子 , 和 孤独 令人愉悦 这 沉默 , 没有
['iːðər] [desk][ɔːr] [bʊk] ,
either desk or book ,
任何一个 桌子 或者 书 ,
他坐在最小的箱子上, 独自享受着寂静, 既没有桌子也没有书。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [em 'iː] ['sʌfər] [bɪ'looʊ] [sterz] .
with what had made me suffer below stairs .
和 什么 有 制成 我 遭受 以下 楼梯 .
是什么让我楼下的人受苦?

[ðə; ði]['ɔːrgən] - [paɪps] [keɪm] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [rɪːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ruːf] ;
The organ - pipes came up here , and reached to the very roof ;
这 器官 - 管道 来了 向上 这里 , 和 达到 到 这 非常 屋顶 ;
管风琴的管子从这里一直延伸到屋顶;

[ðeɪ] [geɪv] [em 'iː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [mɪs'pleɪst] [ænd; ənd] ['mæŋɡld] ,
they gave me a strange feeling as of something misplaced and mangled ,
他们 给予 我 一个 奇怪的 感觉 作为 的 某物 放错地方了 和 残缺不全 ,
它们给我一种奇怪的感觉, 好像有什么东西错位了, 或者残缺不全。

[bʌt; bət] [ˈʌðərwaɪz] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðəm; ðəm] .
but otherwise I was charmed to discover them .
但 否则 我 曾是 迷住了 到 发现 他们 .
但除此之外, 我很高兴发现了它们。

[aɪ] ['heɪsnd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] .
I hastened across the floor .
我 加快 穿过 这 地面 ；

我快步穿过地板。

[ðə; ði] ['pleɪər] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][æ; ən][ə'dept] , — [ə; eɪ]['taɪni] , ['lʊʊnli] ['lʊkɪŋ] [bɔɪ] ,
The player was certainly not an adept , — a tiny , lonely looking boy ,
这 玩家 曾是 当然 不是 一个 熟练 , — 一个 微小的 , 孤独 寻找 男生 ,
这位球员显然不是个技术娴熟的人——他是个身材矮小、看起来很孤僻的男孩。

[hu:] [æ; əz][aɪ] [went] [ʌp][tu:; tə][hɪm; ɪm][ˈɔ:lmʊʊst][let][hɪz; ɪz] ['fɪdl] [fɔ:l][wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,
who as I went up to him almost let his fiddle fall with fright ,
WHO 作为 我 去 向上 到 他 几乎 让 他的 小提琴 落下 和 惊吓 ,
当我走近他时, 他吓得差点把小提琴掉在地上。

[ænd; ənd] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm][em 'i:][æ; əz][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [du:][frʌm; frəm][dɔ:gz] .
and shrank from me as some little children do from dogs .
和 缩小 从 我 作为 一些 小的 孩子们 做 从 狗 .
它像有些小孩害怕狗一样躲着我。

[aɪ][wʌz; wəz][æ; əz][tɔ:l] [ə'gen] [æ; əz][hi; hi] , [ænd; ənd] [felt] [kwɔɪt] ['mænli] .
I was as tall again as he , and felt quite manly .
我 曾是 作为 高的 再次 作为 他 , 和 毛毡 相当 男子气概 .
我的身高又和他一样了, 感觉自己很有男子气概。

" [aɪ][eɪ 'em]['ʊʊnli] [kʌm] , " [aɪ] [sed] , " [tu:; tə] [brɪŋ] [jɔ; jər] ['sʌpər] , — [hæv; həv][aɪ 'ti:] [waɪl] [aɪ 'ti:][ɪz]
" I am only come , I said , to bring your supper , — have it while it is
" 我 是 仅有的 来 , " 我 说 , " 到 带来 你的 晚餐 , — 有 它 尽管 它 是
[hɑ:t] ;
hot ;
热的 ;
“我只是来给你送晚饭的,”我说, “趁热吃吧;

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [gʊd] [ðen] !
it is so good then !
它 是 所以 好的 然后 !

那真是太好了!

" [du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] , [swɪ:t] ['ri:dər] , [ðæt] [maɪ]['dʒɜ:rmən][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['pɑ:lɪft] [ðæn; ðən][maɪ]
" Do not believe , sweet reader , that my German was more polished than my
" 做 不是 相信 , 甜的 读者 , 那 我的 德语 曾是 更多的 抛光 比 我的
[ɪŋɡlɪ] ,
English ,
英语 ,

“亲爱的读者, 请不要以为我的德语比我的英语更流利。”

— [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [ðə; ði] [seɪm] .
— it was quite the same .
— 它 曾是 相当 这 相同的 .

——情况完全一样。

[hi; hi] [dra:pt] [hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hɪrəst] [bɑ:ks] ,
He dropped his bow upon the nearest box ,
他 掉落 他的 弓 之上 这 最近的 盒子 ,
他把弓扔到最近的箱子上,

[ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [hɪz; ɪz][vaɪə'lɪn][soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [tʌtft] [ðə; ði] [graʊnd] [waɪl] [hi; hi] [stɪl] [held] [aɪ 'ti:]
and depressing his violin so that it touched the ground while he still held it
和 沉闷 他的 小提琴 所以 那 它 感动 这 地面 尽管 他 仍然 握住 它
,
,
,

他一边握着小提琴, 一边用力将琴身压低, 使琴身触地。

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈwɪstf(ə)] [ˈwʌndər] , [hɪz; ɪz][lɪp] [stɪl] [ˈkwɪvərɪŋ] ,
looked up at me with such a wistful wonder , his lip still quivering ,
看起来 向上 在 我 和 这样的 一个 怅惘 想知道 , 他的 唇 仍然 颤抖 ,
他抬起头, 带着一种怅然若失的惊奇眼神望着我, 嘴唇还在颤抖。

[hɪz; ɪz] [ˈprɪti] [her] [ɔ:l] [ˈrʌfld] [ʌp] . -
his pretty hair all ruffled up . 218
他的 漂亮的 头发 全部 褶皱的 向上 . -

他漂亮的头发乱蓬蓬的。218

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][aɪ 'ti:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] . "
" I don't want it , thank you . "
" 我 不 想 它 , 感谢 你 . "

“我不要, 谢谢。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [i:t] [aɪ 'ti:] ; [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ʌp] [hɪr] [ˈevər][soʊ] [b:ŋ] . "
" You must eat it ; you have been up here ever so long . "
" 你 必须 吃 它 ; 你 有 到过 向上 这里 曾经 所以 长的 . "

“你必须吃掉它; 你在这里待了这么久了。”

" [jes] , [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ; [pli:z] [teɪk] [aɪ 'ti:] [əˈweɪ] .
" Yes , a good while ; please take it away . "
" 是的 , 一个 好的 尽管 ; 请 拿 它 离开 .

“是的, 还有一段时间; 请把它拿走。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ðə; ðɪ] [nu:] [wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? "
Are you the new one who was coming ? "
是 你 这 新的 一 WHO 曾是 未来 ? "

你是那个要来的新人吗?

" [hu:] [sed] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" Who said I was coming ? "
" WHO 说 我 曾是 未来 ? "

谁说我会来?

" [ðə; ðɪ][ˈmæstər] .
" The master . "
" 这 掌握 .

大师。

[hɪ; hi] [sed] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:t] [ju: 'es][bəʊθ] , [ænd; ənd][get][fɜ:rst][tu:; tə][sə'sɪ:lɪə] . "
He said you would beat us both , and get first to Cecilia . "
他 说 你 会 打 我们 两个都 , 和 得到 第一的 到 塞西莉亚 . "

他说你会打败我们两个, 第一个到达塞西莉亚那里。

" [ðæt] [ɪz][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][eɪ 'em][ˈoʊldər] .
" That is because I am older . "
" 那 是 因为 我 是 老 .

“那是因为我年纪比较大。”

[aɪ][kɑ:nt] [pleɪ] [ðə; ðɪ] [li:st] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜ:rlɪd] .
I can't play the least in the world .
我 不能 玩 这 至少 在 这 世界 .

我一点都不会弹。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈi:v(ə)n] [haʊ] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ðɪ][baʊ; boʊ] .
I don't know even how to hold the bow .
我 不 知道 甚至 如何 到 抓住 这 弓 .

我甚至不知道该怎么拿弓。

[kʌm] , [du:] [i:t] [ðɪs] [gʊd] - [ˈlʊkɪŋ] [stʌf] . "
Come , do eat this good - looking stuff . "
来 , 做 吃 这 好的 - 寻找 东西 . "

来, 尝尝这些看起来好吃的东西。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , [aɪ] [fi:l] [soʊ] [sɪk] . "

" I don't think I can , I feel so sick . "

我 不 思考 我 能 , 我 感觉 所以 生病的 .

“我觉得我做不到，我感觉很不舒服。”

" [ðæt] [ɪz][bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] . "

" That is because you do want something to eat . "

那 是 因为 你 做 想 某物 到 吃 .

“那是因为你想吃点东西。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [ðæt] " — [hi:; hi] [tʌtʃt] [maɪ]['dʒækɪt] .

" It is not that " — he touched my jacket .

它 是 不是 那 " — 他 感动 我的 夹克 .

“不是那样的。”他摸了摸我的外套。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [wer] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .

" This is what they wear in England .

这 是 什么 他们 穿 在 英格兰 .

“这是英国人穿的衣服。”

[aɪ][du:] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wəd] [tɔ:k] ['ɪŋɡlɪʃ] [tu:; tə][em 'i:] .

I do wish you would talk English to me .

我 做 希望 你 会 讲话 英语 到 我 .

我真希望你能跟我说英语。

" [aɪ][wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ˈb:lməʊst]['ɪntu:] [terz] .

" I was touched almost into tears .

我 曾是 感动 几乎 进入 眼泪 .

我感动得几乎要哭了。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɑ:rlɪŋ] !

" You are such a little darling !

你 是 这样的 一个 小的 亲爱的 !

你真是个小可爱！

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [wəd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['fa:nd(ə)l][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ]

" I exclaimed ; and I would have given anything to fondle him , but I

我 惊呼 ; 和 我 会 有 给定 任何事物 到 拏 他 , 但 我

[wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ,

was afraid of staying ,

曾是 害怕的 的 入住 ,

“我惊呼道；我多么想抚摸他，但我害怕留下来。”

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['spu:nfʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ænd; ɐnd][pʊt][aɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

so I took a spoonful of the milk and put it to his lips ,

所以 我 采取 一个 一勺 的 这 牛奶 和 放 它 到 他的 嘴唇 ,

于是我舀了一勺牛奶，送到他嘴边。

[sti:l] [ə'hʌðər] [ænd; ɐnd] [ə'hʌðər] , [tɪl] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][aɪ 'ti:][ɔ:l] ; [ænd; ɐnd] [ðen] [aɪ] [sed] ,

still another and another , till he had taken it all ; and then I said ,

仍然 其他 和 其他 , 直到 他 有 已采取 它 全部 ; 和 然后 我 说 ,

他又拿了一个，又一个，直到全部拿走；然后我说，

" [du:][nɑ:t] ['præktɪs] ['eni] [mɔ:r] ; " [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪs'kɑ:nsələtli] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][bəʊ; boʊ]

" Do not practise any more ; " for he was disconsolately gathering up his bow

做 不是 实践 任何 更多的 ; " 为了 他 曾是 沮丧地 采集 向上 他的 弓

：

：

：

“不要再练习了；”说着，他沮丧地收起了弓。

" [aɪ][mʌst; məst] [ʌn'tɪl] [bed] - [taɪm] ; [bʌt; bət][aɪ][,eɪ 'em][soʊ] ['sli:pi] . "

" I must until bed - time ; but I am so sleepy . "

" 我 必须 直到 床 - 时间 ; 但 我 是 所以 困 . "

"我必须熬到睡觉时间；但我好困。"

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [left] [ʌp] [hɪr] ?

" Why are you left up here ?

" 为什么 是 你 左边 向上 这里 ?

"你为什么会被留在这里？"

[aɪ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] . "

" I will stay with you . "

" 我 将要 停留 和 你 . "

"我会留下来陪你。"

" [noʊ] , [noʊ] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] .

" No , no , you must not .

" 不 , 不 , 你 必须 不是 .

"不，不，你绝对不能。"

[aɪ]['oʊnli] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [br'kæz, br'kɔ:z][ðə; ði]['mæstər] [kɔ:t] [,em 'i:] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ]

I only came up here because the master caught me looking out of the window

我 仅有的 来了 向上 这里 因为 这 掌握 捕捉 我 寻找 出去 的 这 窗户

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ,

this morning ,

这 早晨 ,

"我今天早上之所以上来，是因为主人发现我往窗外看。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第12/17页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [hɪr] [dəʊnt] [ʃʊ] [juː; jə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] .
and the windows here don't show you anything but the sky .
和 这 视窗 这里 不 展示 你 任何事物 但 这 天空 .
这里的窗户除了天空什么也看不到。

" [æz; əz][aɪ] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm] [ə'gen] .
" As I went out at the door I looked after him again .
" 作为 我 去 出去 在 这 门 我 看起来 后 他 再次 .
“我出门的时候又看了他一眼。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊz] [lɔːŋ] [jɔːnz] [ðæt] ['beɪbiːz] [dɪ'lʌɪt] [ɪn] .
He was just finishing one of those long yawns that babies delight in .
他 曾是 只是 精加工 一 的 那些 长的 打哈欠 那 婴儿 喜 在 .
他刚刚打完一个长长的哈欠，那种婴儿喜欢打哈欠的样子真是让人高兴。

[ðə; ði]['mɒmənt][aɪ] [faʊnd] [maɪ] [wei] [brɪ'lʊʊ] , [aɪ] ['mɑːtɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mæstəːz] [tʃer] .
The moment I found my way below , I marched to the master's chair .
这 片刻 我 成立 我的 方式 以下 , 我 行军 到 这 硕士学位 椅子 .
我一找到通往楼下的路，就径直走向了主人的椅子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪɡnəti] [ðen] ,
He was awful in his dignity then ,
他 曾是 可怕 在 他的 尊严 然后 ,
他那时真是毫无尊严可言。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪn] - ['bɑːt(ə)l] [brɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [held] [hæf] - [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
with the wine - bottle beside him and a glass held half - way to his lips .
和 这 葡萄酒 - 瓶子 旁 他 和 一个 玻璃 握住 一半 - 方式 到 他的 嘴唇 .

219
-

他身边放着酒瓶，酒杯举到嘴边一半。219

" [sɜːr] , [hiː; hi][hæz; həz] ['iːtn] [aɪ 'tiː][ɔːl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][soʊ] ['veri] ['sliːpi] ; [meɪnt] [hiː; hi][goʊ][tuː; tə]
" Sir , he has eaten it all , but he is so very sleepy ; mayn't he go to
" 先生 , 他 有 吃 它 全部 , 但 他 是 所以 非常 困 ; 可能不会 他 去 到
[bed] ?
bed ?
床 ?

“先生，他已经把饭都吃完了，但他非常困，他能去睡觉吗？ ”

" [sæn'toʊniəʊ][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] ['læftər] [æt; ət][maɪ] [ɔː'dæsəti] , [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz]
" Santonio was so overcome with laughter at my audacity , though I was
" 圣托尼奥 曾是 所以 克服 和 笑声 在 我的 大胆 , 尽管 我 曾是
['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] ,
really very much alarmed ,
真的 非常 很多 惊慌 ,

“桑托尼奥被我的胆大妄为逗得哈哈大笑，而我当时却非常惊恐。”

[ðæt] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ə'gen] .
that he leaned back in his chair and shook again .
那 他 倾斜 后退 在 他的 椅子 和 摇晃 再次 .
他向后靠在椅子上，又抖了抖身子。

- [bent][ə'pɑ:n][em i:][hɪz; ɪz] ['floʊɪŋ] ['bɪrd] : " [dʌst] [ðəʊ] [noʊ] [tu:; tə] [rɪ'freɪn] [ðəɪ'self] ,
Aronach bent upon me his flowing beard : " **Dost thou know to refrain thyself ,**
- 弯曲 之上 我 他的 流动 胡须 : " 多斯特 你 知道 到 避免 你自己 ,
阿罗纳克用他飘逸的胡须对着我说道：“你难道不知道要克制自己吗？ ”

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðəʊ] [nəʊ] [tu:; tə] [rɪ'bjʊ:k] [ðəɪn] ['eldəz] ?
as well as thou knowest to rebuke thine elders ?
作为 出色地 作为 你 最了解 到 训斥 你的 长者 ?
你怎能如此严厉地责备你的长辈呢？

" [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [si:] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['æŋgri] ,
" **But I could plainly see he was not angry ,**
" 但 我 可以 显然 看 他 曾是 不是 生气的 ,
但我看得出来他并没有生气,
[fɔ:r; fər][hi:; hi][ə'rouz][ænd; ənd] [tæpt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [staʊt] [oʊk] [stɑ:f] [ðæt] [hi:; hi]
for he arose and tapped upon the ceiling with a stout oak staff that he
为了 他 出现 和 轻敲 之上 这 天花板 和 一个 肥硕 橡木 职员 那 他
[fɪft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌnɪ'mædʒɪnd] ['kla:zɪt] .
fished from the unimagined closet .
钓鱼 从 这 难以想象的 壁橱 .
他站起身，用一根从意想不到的壁橱里掏出的粗壮橡木杖敲打天花板。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [wʌn] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd]['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [jaɪ] [ʌv; əv][sæn'toʊniəʊ] ,
Then the little one came down and into the room , shy of Santonio ,
然后 这 小的 一 来了 向下 和 进入 这 房间 , 害羞的 的 圣托尼奥 ,
然后，小家伙下了楼，走进房间，有点怕桑托尼奥。

[ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [br'haɪnd][hɪz; ɪz] [tʃer] , [æz; əz][hi:; hi] ['mɜ:mɜ:d] " [gʊd] - [naɪt] " [tu:; tə] - .
and keeping behind his chair , as he murmured " Good - night " to Aronach .
和 保持 在后面 他的 椅子 , 作为 他 低声说道 " 好的 - 夜晚 " 到 - .
他躲在椅子后面，低声对阿罗纳赫说了声“晚安”。

[ðə; ði] ['lætər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; ei][nɑ:d] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [dʒoʊv][ɪn] [fʊl] ['kaʊns(ə)l] .
The latter gave him a nod which would not have disgraced Jove in full council .
这 后者 给予 他 一个 点头 哪个 会 不是 有 蒙羞的 朱庇特 在 满的 理事会 .
后者向他点了点头，这个点头在朱庇特的全体会议上都不会显得丢脸。

[sæn'toʊniəʊ] [rɪ'kwɛstɪd] ['veri] ['kaɪndli] [ðæt] [aɪ] [tu:] [maɪt] [goʊ][tu:; tə][bed] ;
Santonio requested very kindly that I too might go to bed ;
圣托尼奥 请求 非常 亲切地 那 我 也 可能 去 到 床 ;
桑托尼奥非常客气地请求我也去睡觉；

[ænd; ənd][ɪn][ə; ei] [fju:] ['mɪnɪts] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [keɪv] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
and in a few minutes I found myself in that little cave of my own of which
和 在 一个 很少 分钟 我 成立 我 在 那 小的 洞穴 的 我的 自己的 的 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] ['men](ə)n] .
he had made mention .
他 有 制成 提到 .
几分钟后，我发现自己置身于他提到的那个属于我自己的小山洞里。

[ɪts] ['entrəns] [wʌz; wəz][hɑ:rd][baɪ] ,
Its entrance was hard by ,
它是 入口 曾是 难的 经过 ,
它的入口就在附近，
[θru:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [dɔ:z] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [wen] [ðə; ði] ['glɪmər] [ʃoʊd] [em 'i:][ðə; ði]
through one of the very doors I had noticed when the glimmer showed me the
通过 一 的 这 非常 门 我 有 注意到 什么时候 这 微光 显示 我 这
['sterkərs] ,
staircase ,
楼梯 ,
透过我之前在微光中看到的楼梯旁的一扇门，

[ænd; ənd][aɪˈti:] [ɪnˈtaɪərli] [ænsər] [maɪ][ˌekspekˈteɪ](ə)nɪz] , [ɪn][ˈsoʊ][fɑːr][æz; əz][aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪm]
and it entirely answered my expectations , in so far as it was very dim
和 它 完全 回答 我的 期望 , 在 所以 远的 作为 它 曾是 非常 暗淡
[ænd; ənd] [ˈhɔːntɪd] - [ˈlʊkɪŋ] ,
and haunted - looking ,
和 闹鬼的 - 寻找 ,
它完全符合我的预期, 因为那里非常昏暗, 看起来很阴森。

[ˈveri] [ʌnˈlaɪk] [maɪ] [oʊn] [ruːm] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ruːmz; rʊmz][æt; ət] [hoʊm] .
very unlike my own room in England , or any of our rooms at home .
非常 与此不同 我的 自己的 房间 在 英格兰 , 或者 任何 的 我们的 房间 在 家 .
我和我在英国的房间, 或者我们家里的任何房间都截然不同。

[aɪˈti:][hæd; həd][ə; eɪ] [stoʊv] , [ə; eɪ] [ˈlʊkɪŋ] - [ɡlæs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pres] [lɑːrdʒ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kənˈteɪn]
It had a stove , a looking - glass , and a press large enough to contain
它 有 一个 火炉 , 一个 寻找 - 玻璃 , 和 一个 按 大的 足够的 到 包含
[ə; eɪ] [ˈbraɪdʒ] [ˈtruːsoʊ] [kəmˈpli:t] .
a bride's trousseau complete .
一个 新娘的 嫁妆 完全的 .
里面有一台炉子、一面镜子和一个足够大的衣柜, 可以装下新娘的全部嫁妆。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈriːses] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [ˈlʌndən] [fɑːɡ] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
There was also a recess which seemed lined with London fog , but which ,
那里 曾是 还 一个 凹陷处 哪个 似乎 衬里 和 伦敦 多雾路段 , 但 哪个 ,
还有一个凹陷处, 似乎被伦敦的雾气笼罩着, 但是,

[ɑːn][ɪɡˌzæmɪˈneɪ](ə)n][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][maɪ][ˈkænd(ə)] ,
on examination by the light of my candle ,
在 考试 经过 这 光 的 我的 蜡烛 ,
借着烛光仔细观察,

[aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [kənˈteɪn] [ðə; ði] [bed] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv] [wɪtʃ] [maɪ] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [fɔːˈwɔːnd]
I found to contain the bed in a box of which my mother had forewarned
我 成立 到 包含 这 床 在 一个 盒子 的 哪个 我的 母亲 有 事先警告
[emˈiː] .
me :
我 .
我发现床就装在一个箱子里, 而我母亲之前已经警告过我了。

[aɪ][kʊd; kəd][noʊ] [mɔːr] [hæv; həv] [slept] [ɪn][aɪˈti:][ðæn; ðən] [ɪf] [aɪˈti:][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːfɪn] ,
I could no more have slept in it than if it had been a coffin ,
我 可以 不 更多的 有 睡着了 在 它 比 如果 它 有 到过 一个 棺材 ,
我根本不可能睡在里面, 就像睡在棺材里一样。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ] [ˈfʊli] [əˈpriːʃieɪtɪd] [hɜːr; hər] [prəˈvɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈkʌmfərt] [ɪn]
and for the first time I fully appreciated her provision for my comfort in
和 为了 这 第一的 时间 我 完全 感谢 她 条款 为了 我的 舒适 在
[ðɪs] [pərˈtɪkjələr] .
this particular .
这 特别的 .
我第一次真正体会到她在这件事上为我提供的舒适环境。

[maɪ][bɑːksɪz][wɜːr; wər][ɔːl][ðer; ðər] , [ænd; ənd][aɪ] [ʌnˈkɔːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [druː] [fɔːrθ] [maɪ] [kiːz] .
My boxes were all there , and I uncorded them and drew forth my keys .
我的 盒子 是 全部 那里 , 和 我 无绳 他们 和 画 前进 我的 钥匙 .
我的箱子都在那里, 我打开箱子, 拿出钥匙。

[maɪ] [ˈeksələnt] [ˈsɪstər] [kloo][hæd; həd] [pækt] [ɪn][wʌn] [trʌŋk] [ðə; ði] [bed][ænd; ənd] [ˈbedɪŋ] , -
My excellent sister Clo had packed in one trunk the bed and bedding , 220
我的 出色的 姐姐 克洛 有 包装 在 一 树干 这 床 和 寝具 , -
我那优秀的姐姐克洛把床和床上用品都装进了一个箱子里, 220

[ænd; ənd][wʌn][set][ʌv; əv][naɪt] - [kloʊðz] , [ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv][ˈtɔɪlət] ['nesəserɪz] [ɪn][ˈhɑːlənd]
and one set of night - clothes , also a variety of toilet necessities in holland
和 一 放 的 夜晚 - 衣服 , 还 一个 种类 的 洗手间 必需品 在 荷兰
[bægz] .
bags .
包 .

还有一套睡衣，以及装在荷兰袋里的各种洗漱用品。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][kwɑɪt][æn; ən] [əˈfer] [tuː; tə][lɪft] [aʊt][ðə; ði] [ˈpiːsɪz] ;
It was quite an affair to lift out the pieces ;
它 曾是 相当 一个 事务 到 举起 出去 这 件 ;
把这些碎片搬出来可真是一件费劲的事；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪtɪd] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðər] [soʊ] [ˈbjuːtɪfli] [ðæt][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈnæt(ə)rəl][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn]
they were fitted into each other so beautifully that it was natural to imagine
他们 是 适配 进入 每个 其他 所以 非常漂亮 那 它 曾是 自然的 到 想象
[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi][gəːt] [bæk] [əˈgen] .
they could never be got back again .
他们 可以 绝不 是 得到 后退 再次 .

他们彼此契合得如此完美，以至于人们自然而然地认为他们再也无法重归于好。

[nʌn] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈfemənɪn] [hænd][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈkɑːmplɪft] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fiːt] ,
None but an experienced feminine hand could have accomplished such a feat ,
没有任何 但 一个 经验丰富的 女性 手 可以 有 完成 这样的 一个 特技 ,
只有经验丰富的女性才能完成这样的壮举。

[ænd; ənd] [ˈveri] [ˈkerfəli] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [ɪnˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌzlmənt] [ʌv; əv] [ˈpʊtɪŋ] [ðə; ði]
and very carefully had I been inducted into the puzzlement of putting the
和 非常 小心 有 我 到过 入选 进入 这 困惑 的 推杆 这
[pɑːrts] [təˈgeðər] .
parts together .
部分 一起 .

我非常小心地被引入到将各个部分组装起来的难题中。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst][ənˈfoʊldəd][ðə; ði] [taɪt] [waɪt] [ˈmætrəs] , [soʊ] [ˈnæroʊ] , [bʌt; bət][soʊ][ɪgˈzæktli] [waɪd]
I had just unfolded the tight white mattress , so narrow , but so exactly wide
我 有 只是 展开 这 紧的 白色的 床垫 , 所以 狭窄的 , 但 所以 确切地 宽的
[ɪˈnʌf] ,
enough ,
足够的 ,

我刚展开那张紧绷的白色床垫，它很窄，但宽度却刚刚好。

[wen] [sænˈtɒniʊʊ] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][bɪd][emˈiː] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd] [ˈferˈwel] ;
when Santonio knocked at the door to bid me good - night and farewell ;
什么时候 圣托尼奥 敲门 在 这 门 到 出价 我 好的 - 夜晚 和 告别 ;
桑托尼奥敲门向我道晚安和告别；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [əˈsɪstɪd] [emˈiː][ɪn][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv][maɪ][plænz]
and as he came in he assisted me in the accomplishment of my plans
和 作为 他 来了 在 他 协助 我 在 这 成就 的 我的 计划
[wɪð; wɪθ] [ðæt] [əˈsɪdʒuəs] [ˈdeftnəs] [wɪtʃ] [prɪ] - [ˈemɪnəntli] [dɪˈstɪŋgwɪʃɪz] [ðə; ði] [ɪnstrəˈment(ə)] [ˈɑːrtɪst] .
with that assiduous deftness which pre - eminently distinguishes the instrumental artist .
和 那 刻苦 灵巧 哪个 预 - 非常 区别 这 乐器演奏 艺术家 .

他进来后，以勤勉娴熟的技巧协助我完成了我的计划，这种技巧正是器乐演奏家的突出特征。

[hiː; hi][moʊst][ˈkaɪndli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [siː] [emˈiː][ˈɪntuː][bed] ; [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
He most kindly offered to see me into bed ; but that was out of the
他 最多 亲切地 提供 到 看 我 进入 床 ; 但 那 曾是 出去 的 这
[ˈkwestʃən] ,
question ,
问题 ,

他好心地提出扶我上床睡觉；但这绝对不可能。

[soʊ][aɪ][let][hɪm; ɪm][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['hɑ:rti] [θæŋks] .

so I let him go with my hearty thanks .
所以 我 让 他 去 和 我的 爽朗 谢谢 .

于是我衷心感谢他，放他走了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ə; eɪ] ['melənkɑ:li] ['fi:lɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [aɪ] [stretʃt] [maɪ'self] ,

It was not the least a melancholy feeling with which I stretched myself ,
它 曾是 不是 这 至少 一个 忧郁 感觉 和 哪个 我 拉伸 我 ,

我努力让自己沉浸在一种淡淡的忧伤之中。

[ɔ:l] ['tɪŋɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['ræpɪd] [ə'blu:ʃnz] , [br'ni:θ] [maɪ][hoʊm] - ['blæŋkɪt] .

all tingling with my rapid ablutions , beneath my home - blanket .
全部 刺痛感 和 我的 迅速的 洗礼 , 下面 我的 家 - 毯子 .

洗漱完毕，全身都微微发麻，盖着家里的毯子。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [ɔ:n] ['æftər][hoʊm] ,

I did not the least long after home ,
我 做过 不是 这 至少 长的 后 家 ,

回家后没过多久我就.....

[nɔ:r][ðə; ði] [li:st] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] ['mʌðər] - ['sɪknəs] [ðæt][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['trebl] - [strɪŋ] [ʌv; əv]

nor the least experience the mother - sickness that is the very treble - string of
也不 这 至少 经验 这 母亲 - 疾病 那 是 这 非常 高音 - 细绳 的

[hju:'mɪləti][tu:; tə] ['meni] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'no:ɡjə'reɪtɪv] ['eksaɪl] ;

humility to many a hero in his inaugural exile ;
谦逊 到 许多 一个 英雄 在 他的 就职典礼 流亡 ;

丝毫不会经历那种如同母亲般的忧郁，而这种忧郁正是许多英雄在首次流放中谦逊的象征；

[bʌt; bət][aɪ][felt] [ɪk'stri:mli] [oʊld] , [grænd] , [ænd; ənd][self] - [rɪ'laɪənt] , [ɪ'speʃəli] ['sætɪsfɑɪd] , [ɪn] [spaɪt]

but I felt extremely old , grand , and self - reliant , especially satisfied , in spite
但 我 毛毡 极其 老的 , 盛大 , 和 自己 - 依赖 , 尤其 使满意 , 在 尽管如此

[ʌv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] ['ɪɡnərəns] ,

of my present ignorance ,
的 我的 展示 无知 ,

但我感到自己非常年长、威严、独立，尤其感到满足，尽管我现在的无知依然存在。

[ðæt][baɪ][sʌm; səm] [mi:nz] [ɔ:r] [ʌðər] [ðɪs] - [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][em'li:] ,

that by some means or other this Aronach would make a man of me ,
那 经过 一些 方法 或者 其他 这 - 会 制作 一个 男人 的 我 ,

希望这位阿罗纳克能用某种方式把我变成一个真正的男人。

[ænd; ənd][nɑ:t][ə; eɪ][t'traɪflər] .

and not a trifle .
和 不是 一个 小人物 .

而且他绝非等闲之辈。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'sli:p] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [lɑ:k] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [dri:m] ,

I was just asleep when I heard a hand on the lock , and that no dream ,
我 曾是 只是 睡着了 什么时候 我 听到 一个 手 在 这 锁 , 和 那 不 梦 ,

我当时正在睡觉，突然听到一只手在锁上动了一下，那不是梦。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [vɔɪs] [vəʊ'sɪfə'reɪtɪd] , ['rʌfli] [ɪ'nʌf] , — " [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] !

for a voice vociferated , roughly enough , — " Out with the light !
为了 一个 嗓音 大声喊叫 , 大致 足够的 , — " 出去 和 这 光 !

一个声音粗声粗气地喊道：“把光赶出去！ ”

" [aɪ] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] .

" I sprang up and opened the door .
" 我 弹簧 向上 和 打开 这 门 .

我猛地站起来，打开了门。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['oʊnli] [maɪ] ['lɪt(ə)] [læmp] , [sɜ:r] , [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [seɪf]
" **It is only my little lamp , sir , that I brought with me , and it is very safe**
" 它 是 仅有的 我的 小的 灯 , 先生 , 那 我 带来 和 我 , 和 它 是 非常 安全的
,
:
,

“先生，我只帶了我的小灯，它很安全。”

[æz; əz] [ju:; jʊ] [si:] ; [bʌt; bət] [stɪl] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪ] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wɪl] [traɪ] [tu:; tə] [sli:p] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] .
as you see ; but still , if you wish it , I will try to sleep in the dark .
作为 你 看 ; 但 仍然 , 如果 你 希望 它 , 我 将要 尝试 到 睡觉 在 这 黑暗的 .

如你所见；但是，如果你愿意，我还是会试着在黑暗中入睡。

[aɪ] [hæv; həv] ['nevər] [laɪkt] [tu:; tə] [du:; [soʊ] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ 'ti:] [ɪk'saɪts] [em 'i:] . " **I have never liked to do so , because it excites me . "**
我 有 绝不 喜欢 到 做 所以 , 因为 它 兴奋 我 . "

我一直都不喜欢这样做，因为它会让我兴奋。

" [bə:] ! [ðəʊ] [ɑ:rt] [tu:] [jʌŋ] [tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .
" **Bah ! thou art too young to know the meaning of excitement .**
" 呸 ! 你 艺术 也 年轻的 到 知道 这 意义 的 激动 .

“呸！你太年轻了，还不懂兴奋的滋味。”

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [els] who221
But for the sake of some one else who221
但 为了 这 清酒 的 一些 一 别的 who221

但为了另一个人，221

[ʌvz] [ðə; ði] [naɪt] - [læmp] , [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [ki:p] [ðəɪn] [aɪz] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
loves the night - lamp , thou mayest keep thine eyes open with it , and
爱 这 夜晚 - 灯 , 你 五月 保持 你的 眼睛 打开 和 它 , 和

[θæŋk] [hɪm; ɪm] [tu:] ,
thank him too ,
感谢 他 也 ,

他喜欢夜灯，你可以用它保持眼睛睁开，也请感谢他。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['du:ɪŋ] .
for it is his doing .
为了 它 是 他的 正在做 .

因为这是他所为。

[naʊ] [get] [bæk] [tu:; tə] [bed] !
Now get back to bed !
现在 得到 后退 到 床 !

现在回床上睡觉去！

[ænd; ənd] [dəʊnt] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] , — [ðə; ði] [kwɪk] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɔ:k] [nɑ:t] [ə'baʊt] [ɪn] [naɪt] -
and don't come out again , — the quick and living walk not about in night -
和 不 来 出去 再次 , — 这 快的 和 活的 走 不是 关于 在 夜晚 -

[smɑ:k] [hɪr] .
smocks here .
罩衫 这里 .

别再出来了——这里没有穿着睡衣的快速而充满活力的散步。

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [boʊlt] [em 'i:] [ɪn] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [ʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **I heard him bolt me in as soon as I shut the door .**
" 我 听到 他 螺栓 我 在 作为 很快 作为 我 关闭 这 门 .

“我刚关上门，就听到他把我锁在里面了。”

[aɪ] ['kænɑ:t] [seɪ] [ðɪs] [prə'si:dɪŋ] [pli:zd] [em 'i:] ,
I cannot say this proceeding pleased me ,
我 不能 说 这 进行中 高兴 我 ,

我不能说我对这次审理过程感到满意。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreɪ] [kɔ:st][em 'i:] ['meni] [ə; eɪ][koʊld] [swet] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
but on the contrary cost me many a cold sweat until I became accustomed to
但 在 这 相反 成本 我 许多 一个 寒冷的 汗 直到 我 成为 习惯 到
[aɪ 'ti:] .
it :
它 :

但恰恰相反，在我习惯之前，它让我提心吊胆好好几次。

[aɪ] [leɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'weɪk] ,
I lay a little while awake ,
我 躺 一个 小的 尽管 醒 ,
[naʊ] ['spaɪɪŋ] [aʊt] [sʌt] [,veəri:'eɪfənz][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlɪʃ] [stɑɪl] [æz; əz][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [em 'i:][ɑ:n][maɪ]
now spying out such variations from English style as had escaped me on my
现在 间谍活动 出去 这样的 变体 从 英语 风格 作为 有 逃脱 我 在 我的
[fɜ:rst] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['kwɔ:rtərz] ;
first acquaintance with my quarters ;
第一的 熟人 和 我的 四分之一 ;

现在我才注意到，在我第一次来到我的住处时，我并没有注意到这些与英式风格的不同之处；

[ðen] [rɪ'vɜ:tɪd] [tu:; tə] - [dɑ:rk][hɪnt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] , [laɪk] [em 'i:] , [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd]
then reverted to Aronach's dark hint about the person who , like me , was excited
然后 恢复 到 - 黑暗的 暗示 关于 这 人 WHO , 喜欢 我 , 曾是 兴奋的
[baɪ][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] ;
by the darkness ;
经过 这 黑暗 ;

然后又回到了阿罗纳赫关于那个和我一样被黑暗所吸引的人的阴暗暗示；

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [rekə'lektɪd] [maɪ] [kən'tempɜ:ɪrɪz] , [ænd; ənd] ['spekjuleɪtɪd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['prez(ə)nt]
and at last recollected my contemporaries , and speculated upon their present
和 在 最后的 回忆 我的 同时代人 , 和 推测 之上 他们的 展示
[sɜ:kəmstænʃəlz] .
circumstantial .
环境因素 .

最后，我回想起我的同代人，并推测了他们目前的处境。

[moʊst] ['sɔ:ftli] [dɪd] [ðæt] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] ['prez(ə)nt] [hɪm'self] [tu:; tə] [maɪn] [æz; əz][hi:; hi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
Most softly did that poor little soul present himself to mine as he played with
最多 轻轻 做过 那 贫穷的 小的 灵魂 展示 他自己 到 矿 作为 他 玩 和
[maɪ] ['bʌtnz] ,
my buttons ,
我的 按钮 ,

那可怜的小家伙轻轻地来到我的面前，玩弄着我的纽扣。

[ænd; ənd][aɪ] ['si:kɹətli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [prə'tektər] [ænd; ənd]['ælaɪ] .
and I secretly determined to become his protector and ally :
和 我 偷偷 决定 到 变得 他的 保护者 和 盟友 :

我暗自决定要成为他的保护者和盟友。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪmp][ɪn][ðə; ði] [blaʊs] , [aɪ][əb'dʒʊə; əb'dʒɔ:][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] ; [pər'hæps]
As for the imp in the blouse , I abjured him at first sight ; perhaps
作为 为了 这 重要 在 这 女式衬衫 , 我 放弃 他 在 第一的 视线 ; 也许
[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
because he was ,
因为 他 曾是 ,

至于那个穿着衬衫的小恶魔，我第一眼就对他避之不及；或许是因为他就是.....

[ðoʊ] [rɪ'pʌɡnənt] [tu:; tə][maɪ] [teɪst] , ['hænsəm] [ænd; ənd] ['elɪɡənt] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ni:ðər] .
though repugnant to my taste , handsome and elegant , and I was neither .
尽管 令人厌恶的 到 我的 品尝 , 英俊的 和 优雅的 , 和 我 曾是 两者都不 .

虽然他英俊潇洒，不合我的口味，但我却既不英俊也不优雅。

[aɪ] [əˈwɒk] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:nərəs] [kraɪz] , [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈbelz] , [ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈselər] ,
I awoke with sonorous cries , and sounds of bells , and songs of sellers ,
我 醒来 和 响亮的 哭泣 , 和 声音 的 铃铛 , 和 歌曲 的 卖家 ,
我被响亮的叫喊声、铃声和商贩的歌声吵醒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪm] [ˈrɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [wi:lz] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈfrɔ:sti] [sɔɪl] .
and the dim ringing of wheels on a frosty soil .
和 这 暗淡 铃声 的 车轮 在 一个 霜冻 土壤 .

还有车轮碾过结霜的泥土时发出的微弱叮当声。

[hɑ:rd][ænd; ənd] [waɪt] [ðə; ði] [deɪ] - [ˈdu:z] [stʊd] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] ; [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [klɪr]
Hard and white the day - dew's stood upon the windows ; the sky was clear
难的 和 白色的 这 天 - 露水 站立 之上 这 视窗 ; 这 天空 曾是 清除
[æz; əz] [laɪt] [ɪtˈself] ,
as light itself ,
作为 光 本身 ,
窗户上凝结着坚硬洁白的露珠；天空晴朗得如同阳光本身。

[ænd; ənd][maɪ] [səʊl] [spræŋ] [æz; əz][ɪntu:][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [ˈfri:dəm] .
and my soul sprang as into the arms of freedom .
和 我的 灵魂 弹簧 作为 进入 这 武器 的 自由 .

我的灵魂仿佛投入了自由的怀抱。

[aɪ ˈti:] [əˈkɜ:rd] [tu:; tə][em ˈi:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][pərˈhæps] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [drest] [fæst] .
It occurred to me that I was perhaps late , and I dressed fast .
它 发生 到 我 那 我 曾是 也许 晚的 , 和 我 穿着 快速地 .
我突然意识到自己可能迟到了，于是赶紧穿好衣服。

[əˈbaʊt] [hæf] - [wei] [tu:; tə][ðə; ði][end] , [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][vaɪəˈlɪnz] [bɪˈgɪn] , [bəʊθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;
About half - way to the end , I heard the violins begin , both of them ;
关于 一半 - 方式 到 这 结尾 , 我 听到 这 小提琴 开始 , 两个都 的 他们 ;
大约进行到一半的时候，我听到了小提琴声，两把小提琴同时响起；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [aʊtˈreɪdzəsli] [kɒntrəˈdɪktɪd] [i:tʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [dəˈrek(ə)nz] ,
but now they outrageously contradicted each other in different directions ,
但 现在 他们 令人愤慨地 矛盾 每个 其他 在 不同的 方向 ,
但现在他们却朝着不同的方向荒谬地互相矛盾了。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] [baɪ][maɪ] [ɪr] [tu:; tə] [ˈni:ðər] .
and I could keep by my ear to neither .
和 我 可以 保持 经过 我的 耳朵 到 两者都不 .

我既不能把耳朵贴在耳边，也不能把任何事放在耳边。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [heɪst] , [bʌt; bət] , [æz; əz][ɪn][moʊst][ˈkeɪsɪz] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [li:st] [spi:d] .
I made the utmost haste , but , as in most cases , it was least speed .
我 制成 这 极致 匆忙 , 但 , 作为 在 最多 案例 , 它 曾是 至少 速度 .
我尽了全力，但和大多数情况一样，速度却最慢。

[aɪ] [pʊld] [ɔ:fɪ] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈʃu:striŋ] [keɪm] [lu:s] ;
I pulled off a button , and then a shoestring came loose ;
我 拉 离开 一个 按钮 , 和 然后 一个 鞋带 来了 松动的 ;

我扯掉了一颗纽扣，然后鞋带也松开了；

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [bɪˈgɪn] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɔ:l][ˈoʊvər] [əˈgen] .
I had to begin very nearly all over again .
我 有 到 开始 非常 几乎 全部 超过 再次 .

我几乎不得不从头再来。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [r'kwɪpt] , [aɪ] [rɪ'kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪŋkɑ:rsə'reɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
And when at length equipped , I recalled the incarceration of the previous
和 什么时候 在 长度 配备 , 我 召回 这 监禁 的 这 以前的
[naɪt] ,
night ,
夜晚 ,

最终装备齐全后，我回想起前一晚被囚禁的经历。

[ænd; ənd] [wʌndəʒd] [haʊ] [bɔ:ŋ] [aɪ][ʊd; əd] [steɪ] [ðer; ðər] ; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ɪmpʌls] [sent][em 'i:]
and wondered how long I should stay there ; but a sudden impulse sent me
和 想知道 如何 长的 我 应该 停留 那里 ; 但 一个 突然 冲动 发送 我
[tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] ,
to the door ,
到 这 门 ,

我犹豫着该在那里待多久；但突然的冲动驱使我走向门口。

[ænd; ənd] [r'mɪ:diətli] [aɪ'ti:] ['jɪ:ldɪd] [tu:; tə][maɪ][hænd] .
and immediately it yielded to my hand .
和 立即地 它 产生 到 我的 手 .

它立刻就屈服于我的手中。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [ðen] , " [aɪ] [θɔ:t] , " [ænd; ənd][hæz; həz][na:t] [ə'weɪkənd] [em 'i:] ,
" He has been here , then , I thought , " and has not awakened me ,
" 他 有 到过 这里 , 然后 , " 我 想法 , " 和 有 不是 觉醒 我 ,
"看来他来过这里,"我想, "却没有叫醒我。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][læst] [naɪt] .
because I was tired last night .
因为 我 曾是 疲劳的 最后的 夜晚 .

因为我昨晚很累。

[haʊ] [gʊd] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !
How good , to be sure !
如何 好的 , 到 是 当然 !

确实很好！

[na:t][æt; ət][ɔ:l] [wʌt] [aɪ] [ɪk'spektɪd] .
Not at all what I expected .
不是 在 全部 什么 我 预期的 .

完全出乎我的意料。

" [aɪ]['sællaɪd] [fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] ; [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ru:m] [ɪt'self] , [bʌt; bət] [sti:l] [dɑ:rk] ,
" I sallied forth to the landing ; it was like a room itself , but still dark ,
" 我 突袭 前进 到 这 降落 ; 它 曾是 喜欢 一个 房间 本身 , 但 仍然 黑暗的 ,
我走到楼梯平台；它就像一个房间，但里面仍然很黑。

— [dɑ:rk][fɔ:r; fər] [deɪ] - [taɪm] ;
— dark for day - time ;
— 黑暗的 为了 天 - 时间 ;

—白天黑暗；

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [aʊt] [ɪts] [ɪk'stent][baɪ][ðə; ði] ['ɡlɪməɹ] [θru:] [ðə; ði] [kræk] [bɪ'ni:θ]
and I could only make out its extent by the glimmer through the crack beneath
和 我 可以 仅有的 制作 出去 它是 程度 经过 这 微光 通过 这 裂缝 下面
[ˈevri] [dɔ:r] .
every door .
每一个 门 .

我只能透过每扇门缝下的微光来辨认它的范围。

[aɪ] ['lɪsnd] [æt; ət] [i:t] [fɜ:rst] , [na:t] ['nɔʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪtʃ] ;
I listened at each first , not knowing at the instant which was which ;
我 听着 在 每个 第一的 , 不是 会心 在 这 立即的 哪个 曾是 哪个 ;

我先是仔细聆听，当时并不知道哪个是哪个；

[bʌt; bət][ðə; ði][vaɪə'liːnz] [ə'sɜ:rtɪd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][aɪ] [tʃoʊz] [wʌn][tu:; tə] [ʌn'lɑ:k] [ɑ:n][maɪ] [oʊn]
but the violins asserted themselves , and I chose one to unlock on my own
但 这 小提琴 断言 他们自己 , 和 我 选择 一 到 开锁 在 我的 自己的
[rɪˌspɑ:nsə'bɪləti] .
responsibility :
责任 :

但小提琴们坚持己见，我决定自行选择一把来解锁。

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [hɪr] , [ænd; ənd] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] untenanted223
I had made a mistake here , and come into the untenanted223
我 有 制成 一个 错误 这里 , 和 来 进入 这 untenanted223

我在这里犯了个错误，误入了无人居住的223号房。

[ˈɔ:rgən] - [ru:m] [wer] [wi:; wi][hæd; həd] [sʌpt] .
organ - room where we had supped .
器官 - 房间 在哪里 我们 有 喝 .

我们吃晚饭的管风琴室。

[ðer; ðər][ðə; ði] ['wɪntri] [laɪt] ['reɪnd] [fʊl] ,
There the wintry light reigned full ,
那里 这 冬季 光 统治 满的 ,

那里冬日的阳光灿烂无比，

[ænd; ənd] ['freʃənd] [ʌp][ðə; ði][oʊld][tɪnts] [tɪl] [ðeɪ] [gli:md] [noʊ] [mɔ:r] ['dʌski] , [bʌt; bət] [rɪtʃ] .
and freshened up the old tints till they gleamed no more dusky , but rich .
和 清新 向上 这 老的 色调 直到 他们 闪闪发光 不 更多的 昏暗 , 但 富有的 .

并使旧色调焕然一新，不再黯淡无光，而是光彩夺目。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ænd; ənd] [rɪθs] [ʌv; əv] [ʌðər] ['jɪrz] [geɪv] ['welkəm] [tu:; tə][em 'i:] , [ðæt] ['mædʒɪk][tʃaɪld]
The pictures and wreaths of other years gave welcome to me , that magic child
这 图片 和 花圈 的 其他 年 给予 欢迎 到 我 , 那 魔法 孩子
[ɪ'speʃəli] ;
especially ;
尤其 ;

往年的照片和花圈让我感到无比温暖，尤其是那个神奇的孩子；

[nɔ:r] [les] [ðə; ði] ['hɑ:rpʃɪkɔ:rd] [ʌn'əʊpənd] , ['kwaiət] ,
nor less the harpsichord unopened , quiet ,
也不 较少的 这 羽管键琴 未开封 , 安静的 ,

羽管键琴也未打开，静悄悄的。

[waɪl] [ðoʊz] [saʊndz] [ʌv; əv] ['jʌŋgər] [vaɪə'liːnz] [broʊk] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [maɪ] ['fænsɪ] ,
while those sounds of younger violins broke through and through my fancy ,
尽管 那些 声音 的 年轻 小提琴 打破 通过 和 通过 我的 想要 ,

当那些年轻小提琴的琴声穿透我的思绪，

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [swel] [ʌp] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['feɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and made my heart swell up till I could have fainted with emotion .
和 制成 我的 心 膨胀 向上直到 我 可以 有 昏厥 和 情感 .

我的心激动得几乎要晕过去。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [prest] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
But of all that pressed upon me ,
但 的 全部 那 按下 之上 我 ,

但所有压在我身上的事中，

[ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [sens] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] ['saɪlənt][ˈɔ:rgən][lɔ:st] [ɪn][ðə; ði] ['feɪdɪ] [ru:f] ;
the crowning sense was of that silent organ lost in the shady roof ;
这 加冕 感觉 曾是 的 那 沉默的 器官 丢失的 在 这 阴凉 屋顶 ;

最令人震撼的感受，是那架静静伫立在阴凉屋顶下的管风琴；

[ðə; ði] [sʌŋ] ['pleɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['kɑ:ləmd] ['tjʊb] ,
the sun playing upon those columned tubes ,
这 太阳 玩耍 之上 那些 列式 管子 ,

阳光洒在那些柱状管上，

[ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] - [waɪt] [ki:] - [bɔ:rd] ['klʌstərɪŋ] [tu:; tə][haɪd][ɪts] [welθ] [ʌv; əv] " [ʌn'hɜ:rd]
and the black - white key - board clustering to hide its wealth of " unheard
和 这 黑色的 - 白色的 钥匙 - 木板 聚类 到 隐藏 它是 财富 的 " 闻所未闻
['melədɪz] ,
melodies ,
旋律 ,

黑白相间的键盘图案掩盖了其中丰富的“未曾听过的旋律”，

" [swi:tər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] " [hɜ:rd] " [æz; əz][wʌŋ][hæz; həz] [sʌŋ] , [hu:] [kæn; kən] ['fɔrli] ['nevər]
" **sweeter than those " heard " as one has sung , who can surely never**
" 更甜 比 那些 " 听到 " 作为 一 有 唱 , WHO 能 一定 绝不
[hæv; həv] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] !
have heard them !
有 听到 他们 !

“比那些被歌颂过的歌声更甜美，而那些歌颂过歌声的人，肯定从未听过它们！ ”

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [hæd; həd] [bɪn] [brʌʃt] [ænd; ənd] [swept] , [bʌt; bət] [sti:l] [ðə; ði] [faɪn] [dʌst] [flu:] ,
The chamber had been brushed and swept , but still the fine dust flew ,
这 房间 有 到过 刷过 和 扫荡 , 但 仍然 这 美好的 灰尘 飞翔 ,
房间已经刷过扫过，但仍有细小的灰尘飞扬。

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn] [ɑ:n][ɪts] ['edɪz] [laɪk] [ə'nʌðər] [[eɪd] [ʌv; əv] [laɪt] .
and caught the sunshine on its eddies like another shade of light .
和 捕捉 这 阳光 在 它是 涡流 喜欢 其他 阴影 的 光 .
阳光照射在它的旋涡上，如同另一种光影。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌŋ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] , [maɪ][fɜ:rst] [flʌʃ] ['oʊvər] , [aɪ] [felt] [ə'loʊn][ænd; ənd]
There was no one in the room , and , my first flush over , I felt alone and
那里 曾是 不 一 在 这 房间 , 和 , 我的 第一的 冲洗 超过 , 我 毛毡 独自的 和
[aɪd(ə)] .
idle .
闲置的 .

房间里空无一人，第一次冲水结束后，我感到孤独而无所事事。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [spred] [fɔ:r; fər] ['brekfəst] , [æz; əz][aɪ] [dɪ'skʌvəd] , [læst][ʌv; əv][ɔ:l] ;
The table was spread for breakfast , as I discovered , last of all ;
这 桌子 曾是 传播 为了 早餐 , 作为 我 发现 , 最后的 的 全部 ;
最后我才发现，桌上已经摆好了早餐。

[ænd; ənd][aɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [sʌtʃ] ['kɔ:fi] [æz; əz] [stʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [stoʊv] [soʊ]['kouzɪli][kʊd; kəd]
and I question whether such coffee as stood upon the stove so cosily could
和 我 问题 无论 这样的 咖啡 作为 站立 之上 这 火炉 所以 舒适地 可以
[bi:; bi] [sə'pɑ:st] ['i:v(ə)n][ɪn][ə'reɪbiə] .
be surpassed even in Arabia .
是 超越 甚至 在 阿拉伯 .

我怀疑，即使在阿拉伯，这种在炉子上舒舒服服地煮出来的咖啡是否也能被超越。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜ:rfɪkt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [stʊd] [ðə; ði] [test] [ʌv; əv] , [wɪtʃ] [aɪ] [prɪ'fɜ:rd] ,
It was so perfect that it stood the test of sugarlessness , which I preferred ,
它 曾是 所以 完美的 那 它 站立 这 测试 的 无糖 , 哪个 我 首选 ,
[ɪf] ['pɑ:səb(ə)] .
if possible .
如果 可能的 .

它非常完美，即使是无糖版本也经得起考验，如果可以的话，我更喜欢无糖版本。

[ˈstændɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ɪn][ɔːl] [heɪst] , [ə; eɪ][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [stʌŋ] [em ˈiː] , — [wer]
Standing to eat and drink in all haste , a speculation stung me , — where
常设 到 吃 和 喝 在 全部 匆忙 , 一个 推测 被蜇了 我 , — 在哪里
[wʌz; wəz][maɪ][ˌvaɪəˈlɪn] ?
was my violin ?
曾是 我的 小提琴 ?

我站起身来, 匆匆忙忙地吃喝, 突然一个念头刺痛了我——我的小提琴在哪里?

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [slept] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] ; [aɪ][hæd; həd] [mɪst] [aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [ruːm] ,
It had not even slept with me ; I had missed it in my room ,
它 有 不是 甚至 睡着了 和 我 ; 我 有 错过 它 在 我的 房间 ,
它甚至都没跟我一起睡过; 我竟然在房间里想念它。

— [ðæt] [ˈbeɪbi][ʌv; əv] [maɪn] , [ðæt] [dɑːl] , [ðæt] [ˈledɪkɪn] !
— that baby of mine , that doll , that ladykin !
— 那 婴儿 的 矿 , 那 玩具娃娃 , 那 女士 !

——我的宝贝, 我的玩偶, 我的小淑女!

[aɪ] [lʊkt] [ˈevrɪwɪər] , — [æt; ət] [liːst] [ˈevrɪwɪər] [aɪ][kʊd; kəd] ; [ðə; ði][ˈklaːzɪt] - [dɔːr] [aɪ][dɪd][nɑːt]
I looked everywhere , — at least everywhere I could ; the closet - door I did not
我 看起来 到处 , — 在 至少 到处 我 可以 ; 这 壁橱 - 门 我 做过 不是
[traɪ] ,
try ,
尝试 ,

我找遍了所有地方——至少是所有我能找到的地方; 至于衣柜门, 我没试过。

[ˈdʒʌstli] [səˈpəʊzɪŋ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][duː][soʊ] ;
justly supposing that it was not my place to do so ;
公正地 假如 那 它 曾是 不是 我的 地方 到 做 所以 ;

我理所当然地认为我不应该这样做;

[ænd; ənd][æt; ət][læst][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə] [əˈtæk] [maɪ] [ˈfeləʊ] - [ˈpjuːp(ə)lɪz] .
and at last I concluded to attack my fellow - pupils .
和 在 最后的 我 结束 到 攻击 我的 同伴 - 学生 .

最后, 我决定攻击我的同学们。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [smɔːl] [ˈfrendz] [dɔːr] [ˈveri] [ˈiːzəli] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][ædˈmɪt][maɪˈself] .
I found my small friend's door very easily , and turned the key to admit myself .
我 成立 我的 小的 朋友们 门 非常 容易地 , 和 转向 这 钥匙 到 承认 我 .

我轻而易举地找到了我那位小朋友的门, 然后转动钥匙走了进去。

[ðə; ði] [ruːm] , [tuː; tə][maɪ] [əˈmeɪzmənt] , [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [laɪk] [maɪ] [oʊn] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [bed] [ɪn]
The room , to my amazement , was precisely like my own , even to that bed in
这 房间 , 到 我的 惊愕 , 曾是 恰恰 喜欢 我的 自己的 , 甚至 到 那 床 在
the224
the224
the224

令我惊讶的是, 这房间竟然和我自己的房间一模一样, 就连224号房间里的那张床都一样。

[ˈriːses] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪnmet] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈlɑːrmd] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈeɪdəntli] [ɪkˈspektɪd] [em ˈiː] .
recess ; and the inmate was not alarmed , for he evidently expected me .
凹陷处 ; 和 这 囚犯 曾是 不是 惊慌 , 为了 他 显然 预期的 我 .

休息时, 囚犯并没有惊慌, 因为他显然预料到了我。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [hi:; hi] [sed] , ['æftər] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hi:z; ɪz][lɪps][tu:; tə] [maɪn] , " [mɑ:rk][hæz; həz][jʊr; jər] ['stʌdi] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
" he said , after putting up his lips to mine , " Marc has your study for this
" 他 说 , 后 推杆 向上 他的 嘴唇 到 矿 , " 马克 有 你的 学习 为了 这
[ˈmɔ:rnɪŋ] ;
morning ;
早晨 ;

“他吻了我一下后说道：‘马克今天上午有你的学习任务；

[ðə; ði] ['mæstər] [geɪv] [,aɪ 'ti:][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [tɪl] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] ['redi] .
the master gave it him to keep till you were ready .
这 掌握 给予 它 他 到 保持 直到 你 是 准备好 .

主人把它交给他保管，直到你准备好为止。

[bʌt; bət] [maɪnd][ju:; jʊ] [lɔ:k] [,em 'i:][ɪn] [ə'gen] [wen] [ju:; jʊ] [get] [aʊt] ,
But mind you lock me in again when you get out ,
但 头脑 你 锁 我 在 再次 什么时候 你 得到 出去 ,

但你出去的时候记得把我重新锁起来。

[ɔ:r][hi:; hi] [wɪl] [flɑ:g][ju:; jʊ] [ænd; ɐnd][,em 'i:] . "
or he will flog you and me . "
或者 他 将要 鞭打 你 和 我 . "

否则他会鞭打你和我。

" [dɪd] [hi:; hi] ['evər] [flɑ:g][ju:; jʊ] [jet] ? "
" Did he ever flog you yet ? " "
" 做过 他 曾经 鞭打 你 然而 ? "

他鞭打过你吗？

" [noʊ] , [ænd; ɐnd][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [kɔ:l] [,aɪ 'ti:] - [flɑ:g] ;
" No , and he does not call it ' flog ;
" 不 , 和 他 做 不是 称呼 它 - 鞭打 ;

“不，他不称之为‘鞭打’；

- [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [taɪ] [mɑ:rkz] [hændz] [tə'geðər] [wʌn] [deɪ] ,
' but he did tie Marc's hands together one day ,
- 但 他 做过 领带 马克的 双手 一起 一 天 ,

但他确实有一天把马克的双手绑了起来。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [sed] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [du:] [ðæt] [æz; əz][fɔ:r; fər][æn; ən]
and he said it was the same to him to do that as for an
和 他 说 它 曾是 这 相同的 到 他 到 做 那 作为 为了 一个
[ˈɪŋɡlɪʃ] ['mæstər][tu:; tə][flɑ:g] . "
English master to flog . "
英语 掌握 到 鞭打 . "

他说，对他来说，这样做和英国老师鞭打学生没什么区别。

" [ə; eɪ] ['veri] [maɪld] [taɪp] , [aɪ] [θɪŋk] .
" A very mild type , I think .
" 一个 非常 温和的 类型 , 我 思考 .

我认为，这是一种非常温和的类型。

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz][mɑ:rk] ? "
But who is Marc ? "
但 WHO 是 马克 ? "

但马克是谁？

" [mɑ:rk] ['ɪskə(r)] ; [ju:; jʊ] [so:] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] .
" Marc Iskar ; you saw him last night .
" 马克 伊斯卡尔 ; 你 锯 他 最后的 夜晚 .

“马克·伊斯卡尔；你昨晚见过他。”

[hi:; hi][wəʊnt] [spi:k] [tu:; tə][em 'i:]; [hi:; hi] [sez] [aɪ][ei 'em] [tu:] [ʌŋ] . "
He won't speak to me ; he says I am too young . "

他 惯于 说话 到 我 ； 他 说道 我 是 也 年轻的 ； "

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betər] [fɔ:ɾ; fər][ju:; jʊ] .
" So much the better for you .
" 所以 很多 这 更好的 为了 你 .
" 这对你来说真是太好了。 "

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][jɔ:ɾ; jər]['lɪt(ə)] [neɪm] ? "
And what is your little name ? "
和 什么 是 你的 小的 姓名 ? "

你的小名字是什么？

" [aɪ][ei 'em] ['stɑ:ɾwɒd] ['bɜ:ɾni] ; [-] [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l][em 'i:][stɑ:ɾ] ,
" I am Starwood Burney ; [14] but I should like you to call me Star ,
" 我 是 喜达屋 伯尼 ； [-] 但 我 应该 喜欢 你 到 称呼 我 星星 ；
" 我是斯塔伍德·伯尼；[14]但我希望你们叫我斯塔，

[æz; əz][maɪ]['pɑ:pə] [dʌz] . "
as my papa does . "
作为 我的 爸爸 做 . "

就像我爸爸那样。

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] , [maɪ]['dʒɜ:ɾmən]['æstər] ! "
" That I will , my German aster ! "
" 那 我 将要 ， 我的 德语 紫菀 ！ "

“我一定会的，我的德国紫菀！”

" ['æstər][ɪz] ['lætɪn] ; [aɪ][hæv; həv] [bɪ'gʌn] ['lætɪn] .
" Aster is Latin ; I have begun Latin .
" 紫菀 是 拉丁 ； 我 有 开始 拉丁 .

“Aster是拉丁语；我开始学习拉丁语。”

[bʌt; bət][du:] [pli:z] [goʊ] , [aɪ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][du:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] ['veri]
But do please go , I have so much to do , and he will be so very
但 做 请 去 ， 我 有 所以 很多 到 做 ， 和 他 将要 是 所以 非常
['æŋgri] ,
angry ,
生气的 ，

但请你一定要走，我还有很多事要做，而且他会非常生气。

— [soʊ] ['veri] , ['veri] [krɔ:s] ! "
— so very , very cross ! "
— 所以 非常 ， 非常 叉 ！ "

——真是太生气了！

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] , [wen] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] ['i:v(ə)n][taɪd] [jɔ:ɾ; jər][hændz] [tə'geðər] !
" How dare you say so , when he has never even tied your hands together !
" 如何 敢 你 说 所以 ， 什么时候 他 有 绝不 甚至 系 你的 双手 一起 ！
" 你竟敢这么说，他甚至都没把你的手绑起来过！ "

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi][hɜ:ɾt][nɔ:ɾ] [dis'greɪst] , ['lɪt(ə)] ['stɑ:ɾlɪŋ] ; [ɪf] [aɪ][wɜ:ɾ; wər][ðer; ðər] ,
You should not be hurt nor disgraced , little Starling ; if I were there ,
你 应该 不是 是 伤害 也不 蒙羞的 ， 小的 棕鸟 ； 如果 我 是 那里 ，
你不应该受到伤害，也不应该蒙羞，小棕鸟；如果我在那里，

[aɪ] [wʊd] [bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn'sted] , [fɔ:ɾ; fər][aɪ][hæv; həv] [twɑɪs] [jɔ:ɾ; jər] [streŋθ] .
I would be punished instead , for I have twice your strength .
我 会 是 受到惩罚 反而 ， 为了 我 有 两次 你的 力量 .

我会受到惩罚，因为我的力量是你两倍。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][lʌv][hɪm; ɪm][waɪl][juː; jʊ][fɪr][hɪm; ɪm] . " -
But you should try to love him while you fear him . " 225
但 你 应该 尝试 到 爱 他 尽管 你 害怕 他 . " -

但你应该试着在敬畏他的同时爱他。”225

" [juː; jʊ][spiːk][laɪk][ə; eɪ][greɪt][mæn], [ænd; ənd][aɪ][wɪl][traɪ] .
" You speak like a great man , and I will try .
" 你 说话 喜欢 一个 伟大的 男人 , 和 我 将要 尝试 .
“你说话很有风度，我会努力的。”

[bʌt; bət][pliːz][tuː; tə][goʊ][naʊ], [fɔːr; fər][aɪ][faɪnd][ðɪs][ˈveri][hɑːrd] .
But please to go now , for I find this very hard .
但 请 到 去 现在 , 为了 我 寻找 这 非常 难的 .
但请你现在走吧，因为我感觉这很难。

" [aɪ][left][hɪm; ɪm], [ˈhævɪŋ][ˈselfɪʃli][ˈʃrʌŋk][frʌm; frəm][ðə; ði][nəˈsesəti][tuː; tə][ɪnˈterəgeɪt][ˈɪskə(r)] .
" I left him , having selfishly shrunk from the necessity to interrogate Iskar .
" 我 左边 他 , 拥有 自私地 缩小 从 这 必要性 到 审问 伊斯卡尔 .
“我离开了他，因为我自私地逃避了审问伊斯卡的必要性。”

[aɪ][stoʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɔːr] .
I stole to his door .
我 偷窃 到 他的 门 .
我偷偷溜到他家门口。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈriːəli][ɪˈlektɹɪfaɪd][æz; əz][aɪ][stʊd], — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ˈenvi], [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][əˈmeɪzmənt] !
I was really electrified as I stood , — not with envy , but with amazement !
我 曾是 真的 带电 作为 我 站立 , — 不是 和 嫉妒 , 但 和 惊愕 !
我站在那里，感到无比激动——不是嫉妒，而是惊叹！

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːˈredi][ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˈmekə,nɪst] .
He was already a wonderful mechanist .
他 曾是 已经 一个 精彩的 机械论者 .
他原本就是一位出色的机械师。

[sʌt][ˈsæli][ʌv; əv][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][em ˈiː][trəˈmendəs], [bʌt; bət][hɪz; ɪz][toʊn][dɪd][nɑːt]
Such sallies of execution were to me tremendous , but his tone did not
这样的 萨利斯 的 执行 是 到 我 巨大的 , 但 他的 语气 做过 不是
[tʃɑːrm][em ˈiː] ,
charm me ,
魅力 我 ,
这样的处决行动令我震惊，但他的语气却没能打动我。

[ænd; ənd][aɪ][ɪˈmædʒɪnd][aɪ ˈtiː][maɪt][biː; bi][ðə; ði][ˈdiːfekt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnstrəmənt][ðæt][aɪ ˈtiː][ˈsaʊndɪd]
and I imagined it might be the defect of his instrument that it sounded
和 我 想象 它 可能 是 这 缺点 的 他的 乐器 那 它 听起来
[θɪn][ænd; ənd][kəʊld] ,
thin and cold ,
薄的 和 寒冷的 ,
我当时想，声音听起来单薄冰冷可能是他乐器的缺陷。

[ʌnˈlaɪk][maɪ][ˈnoʊʃ(ə)n][ɔːltəˈgeðər], [ænd; ənd][ˈfrɔːsti][æz; əz][ðə; ði][frɔːst][wɪˈðaʊt] .
unlike my notion altogether , and frosty as the frost without .
与此不同 我的 概念 共 , 和 霜冻 作为 这 霜 没有 .
与我的想法完全不同，而且像外面的霜一样冰冷。

[ˈklɪrli][ænd; ənd][ˈkrɪspli][aɪ ˈtiː][səˈluːtɪd][em ˈiː][æz; əz][aɪ][ˈentərd] .
Clearly and crisply it saluted me as I entered .
清楚地 和 清脆地 它 敬礼 我 作为 我 进入 .
当我进入时，它清晰而干脆地向我致意。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [laɪk] ['aʊərz] , — [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌnz] [ænd; ənd] [maɪn] ;
The room was like ours , — the little one's and mine ;
这 房间 曾是 喜欢 我们的 , — 这 小的 一个人的 和 矿 ;
房间跟我们家的一样, ——跟我家孩子的房间一样;

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['geili] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊst] [ˈɔ:rdə] ([sʌtʃ] [æz; əz] [ɑ:r; ər]
but it was gayly adorned with pictures of the lowest order (such as are
但 它 曾是 同性恋地 装饰 和 图片 的 这 最低 命令 (这样的 作为 是
[ˈhɒkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [stri:tɪz] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]) ,
hawked about the streets in England) ,
骹 关于 这 街道 在 英格兰) ,
但它却装饰着大量低俗的图片 (就像在英国街头兜售的那种)。

[ænd; ənd] ['oʊnli] [kən'spɪkjʊəs] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ʌn'nætʃrəli] ['vɪvɪd] ['kʌlərɪŋ] .
and only conspicuous from their unnaturally vivid coloring .
和 仅有的 显眼的 从 他们的 不自然地 生动 染色 .
它们唯一引人注目的地方就是它们异常鲜艳的色彩。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃi:fli] ['fɪɡjərz] [ʌv; əv] ['leɪdɪz] ['dænsɪŋ] , [ɔ:r] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ['brændɪʃɪŋ] [ðə; ði]
They were chiefly figures of ladies dancing , or of gentlemen brandishing the
他们 是 主要 数据 的 女士们 跳舞 , 或者 的 先生们 挥舞 这
[sɔ:rd] [ænd; ənd] ['helmt] ,
sword and helmet ,
剑 和 头盔 ,
这些雕像大多是翩翩起舞的女士, 或是挥舞着刀剑和头盔的绅士。

— [θi'ætrɪk(ə)] [ˈsʌbdʒekts] , [æz; əz] [aɪ] ['æftərwərdz] [dɪ'skʌvəd] .
— **theatrical subjects , as I afterwards discovered .**
— 戏剧 主题 , 作为 我 然后 发现 .
——后来我发现, 这些都是戏剧题材。

[ˈɪskə(r)] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [desk] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [frʌm; frəm] [em 'i:] .
Iskar was sitting before his desk , and had his face from me .
伊斯卡尔 曾是 坐着 前 他的 桌子 , 和 有 他的 脸 从 我 .
伊斯卡尔坐在办公桌前, 背对着我。

[æz; əz] [aɪ] [ə'prəʊtʃt] , [maɪ] [ɔ:] [wʌz; wəz] ['dʌblɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [br'held]
As I approached , my awe was doubled at his performance , for I beheld
作为 我 接近 , 我的 敬畏 曾是 双倍 在 他的 表现 , 为了 我 观看
[kɔ:'rɛlɪz] ['soʊloʊz] .
Corelli's solos .
科雷利 独奏 .
当我走近时, 我对他的表演更加敬畏, 因为我看到了科雷利的独奏。

[aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [frʌm; frəm] ['deɪvi] .
I had heard of those from Davy .
我 有 听到 的 那些 从 戴维 .
我从戴维那里听说过这些事。

[ə'nʌðər] [desk] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lsoʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sekənd] [ˌvɪə'leɪn] - [keɪs] [stʊd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði]
Another desk was also near him , and a second violin - case stood upon the
其他 桌子 曾是 还 靠近 他 , 和 一个 第二 小提琴 - 案件 站立 之上 这
[flɔ:r] .
floor .
地面 .
他旁边还有一张桌子, 地上放着第二个小提琴盒。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] ['veri] ['mɔ:distli] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [maɪn] .
I asked him very modestly whether they were mine .
我 问 他 非常 谦虚地 无论 他们 是 矿 .
我非常谦虚地问他这些东西是不是我的。

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrdɪŋ] [em ˈiː] , " [ðæt] [ʃiːt] [ɹ; əv][ˈpeɪpər][hæz; həz][jɜː; jər][ˈeksərsaɪz][əˈpɑːn]
He replied , without regarding me , " That sheet of paper has your exercise upon
他 回复 , 没有 关于 我 , " 那 床单 的 纸 有 你的 锻炼 之上
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他头也不抬地回答说：“那张纸上写着你的练习题。”

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈkænɔːt] [pleɪ] [aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [lək] [ɪn] - [prəʊˈluːzən] ,
and if you cannot play it , you are to look in Marenthal's Prolusion ,
和 如果 你 不能 玩 它 , 你 是 到 看 在 - 序言 ,
如果你不会演奏，那就去看看马伦塔尔的《序曲》。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [ˈʌndər] [ðə; ði] [desk] .
which is in the bureau under the desk .
哪个 是 在 这 局 在下面 这 桌子 .

它在桌子下面的抽屉柜里。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ˈɪntuː;][jɜː; jər] [oʊn] [ruːm] .
You are to take all these things into your own room .
你 是 到 拿 全部 这些 事物 进入 你的 自己的 房间 .

你要把这些东西都带回你自己的房间。

" [ðer; ðər][wɹ; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tuʊnz] [ɹ; əv][ðə; ði] [blaʊs] — [hiː; hi][wɹ; wəz] [jet] [ɪn] [blaʊs] —
" There was something in the tones of the blouse — he was yet in blouse —
" 那里 曾是 某物 在 这 音调 的 这 女式衬衫 — 他 曾是 然而 在 女式衬衫 —
[ðæt] [ˈɪrɪteɪtɪd] [em ˈiː] [ɪnˈtensli] .
that irritated me intensely .
那 受刺激 我 强烈地 .

“他当时还穿着衬衫，衬衫的颜色让我非常恼火。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɹ; wəz] [dɪˈfaɪnd] [æz; əz] [ðæt] [ɹ; əv][hɪz; ɪz][ˌvaɪəˈlɪn] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [æz; əz] [ˈfrɔːsti]
His voice was defined as that of his violin , and to the full as frosty
他的 嗓音 曾是 定义 作为 那 的 他的 小提琴 , 和 到 这 满的 作为 霜冻
.
:
.

他的声音就像他的小提琴一样，而且完全是冰冷的。

[aɪ][wɹ; wəz][ˈoʊnli] [tuː] [ˈhæpi] [tuː; tə][rɪˈtaɪər] .
I was only too happy to retire .
我 曾是 仅有的 也 快乐的 到 退休 .

我非常乐意退休。

[ðen] , [ˈsɪtɪŋ] [əˈpɑːn][maɪ] [oʊn] [bed] , [aɪ] [ɪɡˈzæmɪnd] [ðə; ði][ˈeksərsaɪz] .
Then , sitting upon my own bed , I examined the exercise .
然后 , 坐着 之上 我的 自己的 床 , 我 检查 这 锻炼 .

然后，我坐在自己的床上，仔细研究了这道练习题。

It226
It226
It226

It226

[wɹ; wəz] [ˈdrɪrəli] [ɪndɪˈstɪŋkt] , — [ə; eɪ][ˈkɑːpi] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ɹ; əv][aɪ ˈtiː] .
was drearily indistinct , — a copy , and I could make nothing of it .
曾是 沉闷地 模糊 , — 一个 复制 , 和 我 可以 制作 没有什么 的 它 .
画面模糊不清，像是一份副本，我完全看不懂。

[ðə; ði] [mɪr] [dʒɜːˌmənɪzəmz][ɹ; əv][ðə; ði][ˈnɑːv(ə)l] [rests] [ænd; ənd] [saɪnz] [əˈpɔːld] [em ˈiː] .
The mere Germanisms of the novel rests and signs appalled me .
这 仅仅 德语词汇 的 这 小说 休息 和 标志 震惊 我 .

小说中那些德语词汇和符号让我感到震惊。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] ['hænd(ə)l][ðə; ði][vaɪə'lin][nɔ:r] ['stedɪ] [ðə; ði][baʊ; boʊ] ;
I could neither handle the violin nor steady the bow ;
我 可以 两者都不 处理 这 小提琴 也不 稳定的 这 弓 ;

我既不会拉小提琴，也不会稳住琴弓；

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [bɔ:rn] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['meθədz] [aɪ][hæd; həd] [əb'zɜ:rvd] [wen] [aɪ]
but I had carefully borne in mind the methods I had observed when I
但 我 有 小心 出生 在 头脑 这 方法 我 有 观察到 什么时候 我
[hæd; həd][hæd; həd] [ɑ:pər'tu:nəti] ,
had had opportunity ,
有 有 机会 ,

但我一直牢记着我之前有机会观察到的方法。

[ænd; ʌnd][aɪ] [stu:pt] [tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [tʃaɪld][ʌv; əv] ['mju:zɪk][frʌm; frəm][ɪts]['kreɪd(ə)l] .
and I stooped to take this child of music from its cradle .
和 我 弯腰 到 拿 这 孩子 的 音乐 从 它是 摇篮 .

我弯下腰，将这音乐之子从摇篮中抱了出来。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [maɪn] [oʊn] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ; [æn; ən] ['ɔ:kwərd] ['bʌlki] [freɪm]
It was no more mine own than I had expected ; an awkward bulky frame
它 曾是 不 更多的 矿 自己的 比 我 有 预期的 ; 一个 尴尬的 笨重 框架
[aɪ 'ti:][hæd; həd] ,
it had ,
它 有 ,

它并不比我预想的更像我的；它有一个笨重的框架。

[ænd; ʌnd][aɪ][dɪd][nɔ:t] [fi:l] [tu:; tə] [ʌv] [aɪ 'ti:][nɔ:r][tu:; tə] [brɪŋ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] .
and I did not feel to love it nor to bring it to my heart .
和 我 做过 不是 感觉 到 爱 它 也不 到 带来 它 到 我的 心 .

我既没有爱上它的感觉，也没有把它放在心上的感觉。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi] [dʌŋ] , [aɪ] [felt] , [ænd; ʌnd][aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rgən] - [ru:m] .
Something must be done , I felt , and I returned to the organ - room .
某物 必须 是 完毕 , 我 毛毡 , 和 我 返回 到 这 器官 - 房间 .

我觉得必须做点什么，于是我回到了管风琴室。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði][prəʊ'lu:ʒən] , [æz; əz]['ɪskə(r)] [sed] , — [æn; ən] ['ɔ:fli] - [toʊm] , [wɪð; wɪθ] ['rʌstɪ]
I found the Prolusion , as Iskar said , — an awfully Faustish tome , with rusty
我 成立 这 序言 , 作为 伊斯卡尔 说 , — 一个 非常 - 大部头书 , 和 生锈的
[kla:spz] ,
clasps ,
扣环 ,

正如伊斯卡尔所说，我找到了那本序言——一本极其浮士德式的巨著，书扣都生锈了。

[ðə; ði] ['letərz] [wɔ:rn] [ɔ:f][ðə; ði] [bæk] .
the letters worn off the back .
这 信件 磨损 离开 这 后退 .

背面的字母都磨掉了。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [du:m] ['sɜ:rt(ə)nli] .
I was in doom certainly .
我 曾是 在 厄运 当然 .

我当时肯定处境非常糟糕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kloʊz] [blæk] ['næ(ə)nəl] [taɪp] , [ænd; ʌnd][aɪ] [pɔ:d] [ænd; ʌnd] [bɔ:rd] [maɪ'self]['oʊvər][aɪ 'ti:] ,
It was close black national type , and I pored and bored myself over it ,
它 曾是 关闭 黑色的 国家的 类型 , 和 我 倾倒 和 无聊的 我 超过 它 ,
— [li:f] ['æftər] [li:f] ,
— leaf after leaf ,
— 叶子 后 叶子 ,

那是一种非常接近英国本土的黑色品种，我仔细研读，一片一片地看，简直无聊透顶。

— [ʌn'tɪl] , [ˈblɪsfəli] , [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['eksərsaɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][em 'iː] .
— **until** , **blissfully** , **I arrived at the very exercise prepared for me** .
— 直到 , 幸福地 , 我 到达的 在 这 非常 锻炼 准备 为了 我 .
——直到我欣喜地发现, 我终于完成了为我准备的练习。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [ɪn] [ɪlə'streɪ(ə)n] , [ænd; ænd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [sɔː] - [laɪk] [ɪnʌnsi'eɪʃənz] [ʌv; əv]
It was presented in illustration , and there were saw - like enunciations of
它 曾是 呈现 在 插图 , 和 那里 是 锯 - 喜欢 发音 的
['evri] [step] ;
every step ;
每一个 步 ;

它以插图的形式呈现, 并且每个步骤都用锯齿般的声音清晰地表达出来;

[bʌt; bət][hæf][ðə; ði][wɜːrdz] [wɜːr; wər] [ʌn'noʊn] [tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ænd][aɪ] [gruː] ['rɪdʒɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] .
but half the words were unknown to me , and I grew rigid with despair .
但 一半 这 字 是 未知 到 我 , 和 我 生长 死板的 和 绝望 .
但其中一半的词语我都不认识, 我绝望得浑身僵硬。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦!

" [aɪ] [kraɪd] [ə'laʊd] , " [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['oʊnli] [tel] [em 'iː] !
" **I cried aloud , " if some one would only tell me !**
" 我 哭 大声 , " 如果 一些 一 会 仅有的 告诉 我 !

我大声哭喊道: “要是有人能告诉我该多好啊! ”

[ɪf] ['deɪvi][wɜːr; wər]['oʊnli] [hɪr] !
if Davy were only here !
如果 戴维 是 仅有的 这里 !

如果戴维在这里就好了!

[ɪf] ['len,hɑːrt] ['deɪvi] [nuː] !
if Lenhart Davy knew !
如果 伦哈特 戴维 知道 !

如果伦哈特·戴维知道的话!

" [stiɪl] [aɪ] ['slækənd] [nɑːt][ɪn][maɪ][moʊst] ['læfəbl] ['leɪbər] ,
" **Still I slackened not in my most laughable labor ,**
" 仍然 我 松弛 不是 在 我的 最多 可笑 劳动 ,

“即便如此, 我也没有懈怠我最可笑的劳动,

[en'devərɪŋ] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [trænz'leɪt] [baɪ][ðer; ðər] [kə'nekʃ(ə)n]
endeavoring to interpret such words as I could not translate by their connection
努力 到 解释 这样的 字 作为 我 可以 不是 翻译 经过 他们的 联系
[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [aɪ][dɪd] [noʊ] ,
with others I did know ,
和 其他的 我 做过 知道 ,

试图通过与我所知的其他词语之间的联系来解释我无法翻译的词语,

[baɪ][ðer; ðər] [lʊk] [ænd; ænd] [meɪk] , — [ðer; ðər] ['juːfəni] .
by their look and make , — their euphony .
经过 他们的 看 和 制作 , — 他们的 谐音 .

从它们的外形和做工, ——它们的音色。

[aɪ][wʌz; wəz]['vəʊkəlaɪzɪŋ][ðem; ðəm] ['veri] [laʊd] , [ænd; ænd][hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [ɔː'redi] [ðə; ði][fɜːrst]
I was vocalizing them very loud , and had made out already the first
我 曾是 发声 他们 非常 大声 , 和 有 制成 出去 已经 这 第一的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position ,
位置 ,

我大声喊着他们的名字, 并且已经确定了第一个位置。

[wen] [ə; eɪ][ˈræt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkla:zɪt] [lɑ:k] [tɜ:rnd] [em ˈi:] [ɔ:l][ˈoʊvər][koʊld] .

when a rattle of the closet lock turned me all over cold .
什么时候 一个 嘎嘎作响 的 这 壁橱 锁 转向 我 全部 超过 寒冷的 .

衣柜锁的咔哒声让我浑身一颤。

[aɪ] [ˈlɪsnd] , [aɪ ˈti:] [keɪm] [əˈgen] ; [ə; eɪ] [trəˈmendəs] " [soʊ] ! " [ˈfɑ:louð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ,
I listened , it came again ; a tremendous " So ! " followed , and the door ,
我 听着 , 它 来了 再次 ; 一个 巨大的 " 所以 ! " 随后 , 和 这 门 ,
[ˈoʊpənɪŋ] ,
opening ,
开幕 ,

我听着，它又来了；紧接着是一声响亮的“所以！”，门开了。

[dɪˈspleɪd] - [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡlɔ:rɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] - [gaʊn] .
displayed Aronach himself in the glories of a morning - gown .
显示 - 他自己 在 这 荣耀 的 一个 早晨 - 袍 .

展示了阿罗纳克本人身着晨礼服的英姿。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv][ɡɑ:t][ɪn][ðer; ðər] ,
How could he have got in there ,
如何 可以 他 有 得到 在 那里 ,

他是怎么进去的？

[ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv] [kʌm] [aʊt][əˈpɑ:n][em ˈi:] [soʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ˈwɔ:rnɪŋ] ?
and how have come out upon me so suddenly without any warning ?
和 如何 有 来 出去 之上 我 所以 突然 没有 任何 警告 ?

为什么这些事会毫无预兆地突然降临到我身上？

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔ:l] , [haʊ] [wʊd] [hi:; hi] [bɪˈheɪv] [tu:; tə][em ˈi:] , [ˈfaɪndɪŋ] [em ˈi:] [soʊ] [ˈɪɡnərənt] ?
and above all , how would he behave to me , finding me so ignorant ?
和 多于 全部 , 如何 会 他 表现 到 我 , 寻找 我 所以 无知 ?

最重要的是，他会如何看待我，因为他觉得我如此无知？

[aɪ] [bɪˈli:v] [ðæt] [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [ˈɪɡnərəns] [aɪ] [faʊnd] [ˈfeɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
I believe that on account of my very ignorance I found favor in his sight ,
我 相信 那 在 帐户 的 我的 非常 无知 我 成立 偏爱 在 他的 视线 ,

我相信，正因为我的无知，我才得到了他的恩宠。

— [hi:; hi][ˈtru:li] [waɪz] ;
— **he truly wise ;**
— 他 真的 明智的 ;

—他真是个智者；

[fɔ:r; fər] , [ˈmɪrli] [əˈl(j)u:d] [tu:; tə][maɪ] condition227
for , merely alluding to my condition227
为了 , 仅仅 暗示 到 我的 condition227

因为，仅仅是暗示我的状况227

[ɪn] [ðɪs] [fɔ:rm] , " [ðəʊ] [hæst] [ʃoʊn] [ðəɪˈself] [ˈfeɪθf(ə)l] , [ˈoʊnli] [ki:p] [ðəɪ] [feɪθ] ,
in this form , " Thou hast shown thyself faithful , only keep thy faith ,
在 这 形式 , " 你 哈斯特 所示 你自己 忠实 , 仅有的 保持 你的 信仰 ,

以这种形式来说，“你已经证明自己是忠诚的，只要持守你的信仰，

" [hi:; hi] [beɪd] [em ˈi:] [brɪŋ] [maɪ][træps][ɪn][ðer; ðər] ,
" he bade me bring my traps in there ,
" 他 巴德 我 带来 我的 陷阱 在 那里 ,

他命令我把陷阱带进去，

[ænd; ənd] [ə'ʃɔrd] [ˌem 'i:] — ['mɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈæspekt] — [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [klɪr] ['evri] [stoʊn]
and assured me — merely by his aspect — that he would clear every stone
和 保证 我 — 仅仅 经过 他的 方面 — 那 他 会 清除 每一个 石头
[frʌm; frəm][maɪ] [pæθ] .
from my path .
从 我的 小路 .

他仅凭眼神就向我保证，他会为我扫清前进道路上的每一块石头。

[wen] [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɔ:rgən][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] :
When I returned he was standing between the organ and the window :
什么时候 我 返回 他 曾是 常设 之间 这 器官 和 这 窗户 :
当我回来时，他正站在管风琴和窗户之间:

[ə; eɪ] ['grændʒ-] ['pɪktʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] ['pɜ:pɪtreɪtɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] - [lɔ:ŋ] ['leɪbərɪŋ] [ænd; ənd] ,
a grander picture could not be perpetrated of the life - long laboring and ,
一个 更宏伟 图片 可以 不是 是 实施 的 这 生活 - 长的 劳动 和 ,
[fɔ:r; fər] ['lʌvz] [seɪk] , [ə'spaɪərɪŋ][ˈɑ:tɪst] .
for love's sake , aspiring artist .
为了 爱的 清酒 , 有抱负的 艺术家 .

对于一位毕生辛勤耕耘、为爱而奋斗的艺术家来说，再也没有比这更宏伟的画卷了。

[hɪz; ɪz] ['fɜ:roʊd] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [klɪr] [æz; əz] ['rʌtɪd] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [sə'ri:n] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [æz; əz]
His furrowed forehead was clear as rutted snow in the serene of sunlight as
他的 沟壑 前额 曾是 清除 作为 车辙 雪 在 这 安详 的 阳光 作为
[hi:; hi] [ə'pɪəd] [ðen] ;
he appeared then ;
他 出现 然后 ;

他当时的模样，在宁静的阳光下，额头上的皱纹清晰可见，如同斑驳的雪地一般。

[ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɜ:rnnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spoʊk] [aɪ] [dɪ'sə:nd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lnəs]
and through all the sternness with which he spoke I discerned the gentleness
和 通过 全部 这 严厉 和 哪个 他 辐 我 辨别 这 温柔
[ʌv; əv][ˈɑ:rts] [ɪm'preʃ(ə)n] .
of art's impression .
的 艺术的 印象 .

尽管他说话严厉，但我从中体会到了艺术印象的温柔。

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] [ɪnɪʃi'eɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [mə'kænɪk(ə)l] ['prɑ:ses] , [hi:; hi]
And after the most careful initiation into the simplest mechanical process , he
和 后 这 最多 小心 引发 进入 这 最简单的 机械的 过程 , 他
[dɪs'mɪst] [ˌem 'i:][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'loʊn] ,
dismissed me to work alone ,
解雇 我 到 工作 独自的 ,

在极其细致地向我讲解了最简单的机械操作流程之后，他便让我独自工作了。

[nɔ:r][dɪd][aɪ][rɪ'læks][frʌm; frəm] [ðæt] [wʌn][ˈeksərsaɪz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] .
nor did I relax from that one exercise for a week .
也不 做过 我 放松 从 那 一 锻炼 为了 一个 星期 .

我甚至整整一周都没有放松过那次锻炼。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] ['tʃænst] [ɪn] [ðæt] [wi:k] [bɪ'saɪdʒ] .
But a great deal chanced in that week besides .
但 一个 伟大的 交易 偶然 在 那 星期 除了 .

但除此之外，那一周还发生了许多其他变化。

[wi:; wi] [spent] [i:tʃ] [deɪ] [ə'laɪk] , [ɪk'sept] ['sʌndeɪ] .
We spent each day alike , except Sunday .
我们 花费 每个 天 同样 , 除了 星期日 .

除了星期天，我们每天都过得一样。

[ɑ:n] [ˈlðə] [deɪz] [wiː wi] [ˈbrekfəstɪd] [ˈveri] [su:n] [ˈæftə] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪt] , [ɑ:n] [mɪlk] [ˈpɔːrɪdʒ] ,
On other days we breakfasted very soon after it was light , on milk porridge ,
在 其他 天 我们 早餐 非常 很快 后 它 曾是 光 , 在 牛奶 稀饭 ,
其他日子里, 天色还很亮, 我们就很快吃早餐, 通常是牛奶粥。

[ɔːr] [bred] [ænd; ənd] [ˈkɔːfi] .
or bread and coffee .
或者 面包 和 咖啡 .
或者面包和咖啡。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] - [wʊd] [ˈbrekfəst] [əˈloʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪv] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˈveri]
But sometimes Aronach would breakfast alone in his cave , which was that very
但 有时 - 会 早餐 独自的 在 他的 洞穴 , 哪个 曾是 那 非常
[ˈklaːzɪt] [aɪ] [ˈmen](ə)nd] ,
closet I mentioned ,
壁橱 我 提及 ,
但有时阿罗纳赫会独自一人在他的洞穴里吃早餐, 那就是我之前提到的那个壁橱。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈveləpt] [əˈbaʊt] [æz; əz] [dɪˈsaɪdɪdli] [æz; əz]
and in which the day must have been developed about as decidedly as
和 在 哪个 这 天 必须 有 到过 发达 关于 作为 绝对地 作为
[bɪˈniːθ] [ðə; ði] [graʊnd] .
beneath the ground .
下面 这 地面 .
而这一天的发展, 必然和地下的发展一样, 是确定无疑的。

[haʊˈevər] , [hɪz; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [læmp] [ɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˌeskriːˈtwɔːr] ,
However , he had his lamp in there , and his private escritoire ,
然而 , 他 有 他的 灯 在 那里 , 和 他的 私人的 书桌 ,
然而, 他的台灯和私人书桌都在那里。

[bɪˈsaɪdʒ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˈpepərz] , [ðæt] [wɜːr; wər] [ˈseldəm] [prəˈduːst] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr]
besides all kinds of books and papers , that were seldom produced in our
除了 全部 种类 的 图书 和 文件 , 那 是 很少 生产 在 我们的
[ˈprez(ə)ns] ,
presence ,
在场 ,
除了各种书籍和报纸之外, 还有许多在我们见证下很少出现的书籍和报纸。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈoʊnli] [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
and then only one at a time .
和 然后 仅有的 一 在 一个 时间 .
而且一次只能有一个。

[ðə; ði] [ˈkɪtnz] [ˈbæskɪt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tuː] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈjelvz] [əˈpɑːn] [ˈjelvz] ,
The kitten's basket was there too , and there were shelves upon shelves ,
这 小猫的 篮子 曾是 那里 也 , 和 那里 是 货架 之上 货架 ,
小猫的篮子也在那里, 而且还有一层又一层的架子。

[kənˈteɪnɪŋ] [ˈneɪpəri] [ænd; ənd] [ɔːl] [ˈsɔːrts] [ʌv; əv] [ˈɒdɪtiːz] ,
containing napery and all sorts of oddities ,
包含 抹布 和 全部 排序 的 奇闻异事 ,
里面装着餐巾和各种奇奇怪怪的东西,

[ðæt] [hæd; həd] [ðer; ðər] [nest] [ðer; ðər] [ˈæftə] [ˈbiːɪŋ] [hætʃt] [ɪn] [ˈkrænɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [ˈmænz] [breɪn]
that had their nest there after being hatched in crannies of the old man's brain
那 有 他们的 巢 那里 后 存在 孵化 在 缝隙 的 这 老的 男人的 脑
.
:
.
它们在老人的大脑缝隙中孵化, 然后在那里筑巢。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [piːp] [aɪ] [diˈsəːnd] [maɪ] [oʊn] [ˌvaɪəˈlɪn] , [ˈkerfəli] [ɪˈnʌf] [ˌhaʊst] ,
The first time I took a peep I discerned my own violin , carefully enough housed ,
这 第一的 时间 我 采取 一个 窥视 我 辨别 我的 自己的 小提琴 , 小心 足够的 房屋 ,
我第一次瞥见时, 就看到了自己的小提琴, 它被小心翼翼地安置着。

[bʌt; bət][kwaɪt] [əˈbʌv] [maɪ] [riːtʃ] .
but quite above my reach .
但 相当 多于 我的 抵达 .

但这远远超出了我的能力范围。

[aɪ] [fjuːmd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [bɪˈtreɪ] [maɪˈself] ;
I fumed a little , of course , but did not betray myself ;
我 怒气冲冲 一个 小的 , 的 课程 , 但 做过 不是 背叛 我 ;

我当然有点生气, 但我没有表露出来;

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wel] [aɪ][dɪd][nɑːt] ,
and it was well I did not ,
和 它 曾是 出色地 我 做过 不是 ,

幸好我没有那样做。

[æz; əz][ˈɪskə(r)][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)] [ˈstɑːr,wʊd] [bəʊθ] [ˈpræktɪst] [ɑːn] [ˈkɑːmən] [ˈfɪdlz] [ˈskreɪpɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt]
as Iskar and little Starwood both practised on common fiddles scraping could not
作为 伊斯卡尔 和 小的 喜达屋 两个都 已实践 在 常见的 小提琴 刮擦 可以 不是

[ræsp] , [nɔːr] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [ˈɪndʒər] . -
rasp , nor inexperience injure . 228
锉刀 , 也不 缺乏经验 损伤 . -

伊斯卡和小斯塔伍德都用普通的提琴练习, 刮擦不会造成琴身磨损, 经验不足也不会造成损伤。228

[ˈæftər] [ˈbrekfəst] [wiː; wi] [wɜːrkt] [tɪl] [nuːn] [ˈʌndər] [lɔːk] [ænd; ənd] [kiː] .
After breakfast we worked till noon under lock and key .
后 早餐 我们 工作 直到 中午 在下面 锁 和 钥匙 .

早餐后, 我们在封闭的办公环境下工作到中午。

[æt; ət] [nuːn] [wiː; wi] [daɪnd] , [ænd; ənd][æt; ət] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [wɜːr; wər] [sent] [tuː; tə] [wɔːk] .
At noon we dined , and at two o'clock were sent to walk .
在 中午 我们 用餐 , 和 在 二 点钟 是 发送 到 走 .

中午我们吃了午饭, 下午两点被派去散步。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][pʊt] [daʊn] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈtaɪrənt] .
I do not know whether I put down Aronach as a tyrant .
我 做 不是 知道 无论 我 放 向下 - 作为 一个 暴君 .

我不知道我是否把阿罗纳克列为暴君。

[hiː; hi][mʌst; məst] , [æt; ət] [liːst] , [biː; bi][soʊ] [ˈrɪt(ə)n] , [ɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪmz] , [noʊ] [les] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]
He must , at least , be so written , in that his whims , no less than his
他 必须 , 在 至少 , 是 所以 书面 , 在 那 他的 心血来潮 , 不 较少的 比 他的
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

至少, 他的形象必然如此记载, 因为他的任性与他的法则同样重要。

[wɜːr; wər][ʌnˈɔːltərəb(ə)] .
were unalterable .
是 不可更改的 .

不可更改。

[ə; eɪ] [wɪm] [aɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɔːlweɪz] [wɔːk] [wʌn] [weɪ] ,
A whim it certainly was that we should always walk one way ,
一个 一时兴起 它 当然 曾是 那 我们 应该 总是 走 一 方式 ,

我们总是要朝一个方向走, 这的确是一种突发奇想。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] ['evri] [deɪ] , [ən'les] [hi:; hi] [sent] [ju: 'es][ɑ:n] ['eni] ['speɪ(ə)l] ['erənd] .
and the same distance every day , unless he sent us on any special errand .
和 这 相同的 距离 每一个 天 , 除非 他 发送 我们 在 任何 特别的 差事 .

每天的路程都一样, 除非他派我们去做特别的事。

[ðɪs] [ˌprɑ:mə'neɪd] , [ðʊz] [mə'nɑ:tənəs] , [br'keɪm] [dɪr] [tu:; tə][em 'li:] ,
This promenade , though monotonous , became dear to me ,
这 长廊 , 尽管 单调 , 成为 亲爱的 到 我 ,

这段漫步虽然单调乏味, 却渐渐成为我喜爱的回忆。

[ænd; ənd][aɪ] [su:n] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] [ðə; ði] [mə'ræl] [ʌv; əv] [ðæt] [reɪ'ʒi:m] .
and I soon learned to appreciate the morale of that régime .
和 我 很快 学习 到 欣赏 这 士气 的 那 政权 .

我很快就体会到了那个政权的士气。

[wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][gʊz][tu:; tə][sə'si:liə] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪts] ['vɪlɪdʒ] ['oʊnli] [tu:] [maɪlz] [ɔ:f] ,
We could not go to Cecilia , which had its village only two miles off ,
我们 可以 不是 去 到 塞西莉亚 , 哪个 有 它是 村庄 仅有的 二 英里 离开 ,

我们没能去塞西莉亚, 尽管她的村庄离我们只有两英里远。

[ænd; ənd] [hu:z] [sɔ:ft] [blu:] ['dʒent(ə)l] [hɪl] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [wu:] ,
and whose soft blue gentle hill was near enough to woo ,
和 谁 柔软的 蓝色的 温和的 爬坡道 曾是 靠近 足够的 到 哇 ,

那片柔和的蓝色小山近在咫尺, 令人心生向往。

[ænd; ənd] ['dɪstənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] ['dri:mər] ,
and distant enough to tempt the dreamer ,
和 遥远 足够的 到 诱惑 这 梦想家 ,

距离足够远, 足以诱惑做梦者。

[nɔ:r] [wʊd] ['aʊər; ɑ:r] [gaɪd] [æt; ət][hænd] [pər'mɪt] [ju: 'es][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] ['pri:sɪŋkt] ['kənsə,kreɪtɪd]
nor would our guide at hand permit us to approach the precinct consecrated
也不 会 我们的 指导 在 手 允许 我们 到 方法 这 辖区 已祝圣的

[tu:; tə] [sʌtʃ] [ɑ:r'tɪstɪk][ˌgrædʒu'eɪ(ə)n][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [ə'teɪnd] .
to such artistic graduation as we had not yet attained .
到 这样的 艺术 毕业 作为 我们 有 不是 然而 已达到 .

我们的向导也不允许我们靠近这片献给艺术大师的圣地, 因为我们还没有达到那样的艺术境界。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋz] - [wʌz; wəz] ['i:ðər] ['æbsənt] [ə'brɔ:d] [ɪn'strʌktɪŋ] , [ɔ:r] ['raɪtɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] .
In the mornings Aronach was either absent abroad instructing , or writing at home .
在 这 早晨 - 曾是 任何一个 缺席的 国外 指导 , 或者 写作 在 家 .

每天早上, 阿罗纳赫要么在国外教书, 要么在家写作。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['nevər] [gɔ:t][æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['sʌfərd] [tu:; tə] [ə'plai] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
But we never got at him , and were not suffered to apply to him
但 我们 绝不 得到 在 他 , 和 是 不是 遭受 到 申请 到 他

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .
until the evening .
直到 这 晚上 .

但我们始终没能见到他, 直到晚上才被允许向他请教。

[æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [pleɪ] ['tru:ənt] [ən'les] [wi:; wi][hæd; həd] ['bætərd] [daʊn] [ðə; ði] [dɔ:z] ,
As we could not play truant unless we had battered down the doors ,
作为 我们 可以 不是 玩 逃学 除非 我们 有 伤痕累累 向下 这 门 ,

因为除非我们把门撞开, 否则我们无法逃学,

[sʊz][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][ə'soʊsiət; ə'soʊʃiət][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [ʌnrɪ'zɜ:rvaɪdli] , [ɪk'sept] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]
so we could not associate with each other unreservedly , except in our
所以 我们 可以 不是 联系 和 每个 其他 毫无保留 , 除了 在 我们的

[wɔ:ks] ; [ænd; ənd][ɑ:n] [ðʊz] [ə'keɪzənz] ,
walks ; and on those occasions ,
散步 ; 和 在 那些 场合 ,

所以, 除了散步的时候, 我们无法毫无保留地彼此交往; 而即便在散步的时候,

[ˈprɪtɪ] [ˈɔ:f(ə)n] , [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmæstər] [keɪm] [tu:] , [ˈkɔ:lɪŋ][ɑ:n][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz][hi; hi] [pæst] [ðer; ðər]
pretty often , our master came too , calling on his friends as he passed their
漂亮的 经常 , 我们的 掌握 来了 也 , 呼叫 在 他的 朋友们 作为 他 通过了 他们的
[ˈhaʊzɪz] ,
houses ,
房屋 ,

我们的主人也经常来，他路过朋友们的家时会顺道拜访他们。

[waɪl] [wi; wi] [pə'reɪdɪd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ; [bʌt; bət] [wen'evər] [hi; hi][wʌz; wəz][baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] ,
while we paraded up and down ; but whenever he was by our side ,
尽管 我们 游行 向上 和 向下 ; 但 每当 他 曾是 经过 我们的 边 ,
当我们列队行进时；但只要他在我们身边，

[ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ][ˈru:mɪnənt][ɑ:ks] , [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)] [æz; əz][epɪs][tu; tə][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʌnz] [fɔ:r; fər]
silent as a ruminant ox , and awful as Apis to the Egyptians for
沉默的 作为 一个 反刍动物 牛 , 和 可怕 作为 蜜蜂 到 这 埃及人 为了
[ˈstɑ:r.wʊd] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][em 'i:] .
Starwood and for me :
喜达屋 和 为了 我 :

像反刍的牛一样沉默，对斯塔伍德和我来说，就像埃及的阿庇斯一样可怕。

[wen] [hi; hi] [keɪm] [nɑ:t] , [aɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtʃɑ:rmɪŋ] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ˈɪskə(r)] ,
When he came not , it would have been charming , but for Iskar ,
什么时候 他 来了 不是 , 它 会 有 到过 迷人 , 但 为了 伊斯卡尔 ,
他没来的时候，倒也挺有意思的，但因为伊斯卡尔，

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪ:'ðər] [tu:] [faɪn] [tu; tə] [tɔ:k] , [ɔ:r] [els] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] [tu; tə]
who was either too fine to talk , or else had nothing at his command to
WHO 曾是 任何一个 也 美好的 到 讲话 , 或者 别的 有 没有什么 在 他的 命令 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,

他要么是太过优雅而不屑说话，要么就是无话可说。

[ænd; ənd] [hu:z] [dɪ'pɔ:rtmənt] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈdrɪrəli] [sɑ:r'kæstɪk] [ðæt] [ɪ:'ðər] [ʌv; əv][ju: 'es] , [hɪz; ɪz]
and whose deportment was so drearily sarcastic that neither of us , his
和 谁 仪态 曾是 所以 沉闷地 讽刺的 那 两者都不 的 我们 , 他的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

他的举止阴郁而讽刺，以至于我们两个同伴都无法忍受他。

[ˈevər] [ˈventʃərd] [æn; ən][ə'ɪdʒən(ə)] [ɔ:r][ə; eɪ] [ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] .
ever ventured an original or a sympathizing remark .
曾经 冒险 一个 原来的 或者 一个 同情的 评论 .
从未发表过原创或同情的评论。

[ɑ:n][maɪ][fɜ:rst] [ˈsʌndeɪ] [aɪ] [tɒk] [ˈstɑ:r.wʊd] [tu; tə] [tʃɜ:rtʃ] , — [ðæt] [ɪz] , [wi; wi] [ˈpri'si:dɪd] - ,
On my first Sunday I took Starwood to church , — that is , we preceded Aronach ,
在 我的 第一的 星期日 我 采取 喜达屋 到 教会 , — 那 是 , 我们 之前 - ,
我到的第一个星期天，我带斯塔伍德去教堂——也就是说，我们走在阿罗纳赫前面。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈlektʃərɪŋ] [ˈɪskə(r)] , [ænd; ənd] [sent] [ju: 'es][ɑ:n] [bɪ'fɔ:rhænd] .
who was lecturing Iskar , and sent us on beforehand .
WHO 曾是 讲课 伊斯卡尔 , 和 发送 我们 在 预先 .
给伊斯卡尔上课的人事先派我们过去了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][wʌz; wəz] bright229
The little one was bright229
这 小的 一 曾是 bright229

小家伙很聪明229

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['mju:zɪklɪ] [bɪlt] [braʊ] , [ænd; ənd] ['tremblɪŋ]
this morning , and as I looked upon his musically built brow , and trembling
这 早晨 , 和 作为 我 看起来 之上 他的 音乐上 建造 眉头 , 和 发抖
['kʌlər] , [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv] [aɪz] ,
color , and expressive eyes ,
颜色 , 和 富有表现力的 眼睛 ,

今天早上, 当我看着他那轮廓分明的额头、颤抖的脸色和充满表现力的眼睛时,

— [blu:] [æz; əz][ðə; ði] [er] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪt] ,
— **blue as the air at evening , and full of that sort of light ,**
— 蓝色的 作为 这 空气 在 晚上 , 和 满的 的 那 种类 的 光 ,
——像傍晚的空气一样湛蓝, 充满了那种光芒,

— [aɪ][kʊd; kəd][nɔ:t] [meɪk] [klɪr] [tu:; tə][maɪ'self] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][soʊ] [dis'laɪkt] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk]
— **I could not make clear to myself how it was that he so disliked his work**
— 我 可以 不是 制作 清除 到 我 如何 它 曾是 那 他 所以 不喜欢 他的 工作
,
:
,

我无法理解他为什么如此厌恶自己的工作。

[ænd; ənd] [dru:pt] [br'hi:θ] [aɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['efərt] [tu:; tə]['mæstər][hɪz; ɪz] [freɪl] ['bɑ:di][baɪ][hɪz; ɪz]
and drooped beneath it in the effort to master his frail body by his
和 下垂 下面 它 在 这 努力 到 掌握 他的 脆弱 身体 经过 他的
['strʌɡlɪŋ] [soʊl] .
struggling soul .
挣扎 灵魂 .

他挣扎着想要用自己脆弱的躯体来驾驭它, 却最终屈服于它。

[wi:; wi][hæd; həd] [tɜ:rnd] ['ɪntu:][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , — [ðə; ði] ['li:fləs] ['lɪndən] [wɜ:r; wər]
We had turned into the place of the church , — the leafless lindens were
我们 有 转向 进入 这 地方 的 这 教会 , — 这 无叶 椴树 是
['wɪspərɪŋ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
whispering to it ,
耳语 到 它 ,

我们来到了教堂所在的地方——光秃秃的菩提树仿佛在对它低语。

— [ænd; ənd][wi:; wi] ['restɪd] [baɪ][ðə; ði] [stoʊn] ['beɪs(ə)n] ,
— **and we rested by the stone basin ,**
— 和 我们 休息 经过 这 石头 盆地 ,
我们便在石盆旁休息。

[waɪl] [ðə; ði] ['belz] [keɪm] ['sprɪŋɪŋ] [θru:] [ðə; ði][frɔ:st] - [klɪr] [deɪ] [laɪk] — [jet] [haʊ] [ʌn'laɪk] —
while the bells came springing through the frost - clear day like — yet how unlike —
尽管 这 铃铛 来了 弹簧 通过 这 霜 - 清除 天 喜欢 — 然而 如何 与此不同 —
[ˈɪŋɡlənd] !
England !
英格兰 !

钟声在晴朗的霜冻天里响起, 像——但又多么不像——英格兰!

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [maɪ] [smɔ:l] [kəm'pænjən] [wʊd] [bi:; bi][kəʊld] ,
I was afraid my small companion would be cold ,
我 曾是 害怕的 我的 小的 伴侣 会 是 寒冷的 ,
我担心我的小伙伴会着凉。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:n] ['lɪt(ə)l][hændz]['ɪntu:][maɪ] ['pɔ:kɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] ,
and I put one of his long little hands into my pocket with my own ,
和 我 放 一 的 他的 长的 小的 双手 进入 我的 口袋 和 我的 自己的 ,
我把他的一只修长小手放进我的口袋里, 和我自己的手放在一起。

[waɪl] [aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [tʌk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][bəʊθ][hɪz; ɪz][wɔːrm] [glʌvz] , [tɪl] , [baɪ] [dɪˈɡriːz] ,
while I made him tuck the other into both his warm gloves , till , by degrees ,
尽管 我 制成 他 塞进 这 其他 进入 两个都 他的 温暖的 手套 , 直到 , 经过 学位 ,
我让他把另一只手塞进两只温暖的手套里, 直到, 渐渐地,

— [ˈhævɪŋ] [kəʊkst] [ænd; ənd] [ˈkʌmfətid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] ,
— **having coaxed and comforted him to the utmost ,**
— 拥有 哄骗 和 安慰 他 到 这 极致 ,
— 一经过一番极力劝说和安慰之后,

— [hiː; hi][təʊld][em ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [noʊn] [bɪˈfɔːr] .
— **he told me more about himself than I had known before .**
— 他 讲述 我 更多的 关于 他自己 比 我 有 已知 前 .
他向我讲述了很多我以前从未了解过的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈtɪmɪd][tuː; tə][tɔːk] , [aɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [fɔːn] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] .
He was extremely timid to talk , shy as a fawn , even to me .
他 曾是 极其 胆小 到 讲话 , 害羞的 作为 一个 讨好 , 甚至 到 我 .
他非常胆小, 不敢说话, 像小鹿一样害羞, 即使对我也是如此。

[bʌt; bət][æt; ət][ləst][aɪ] [meɪd] [aʊt] [sætɪsˈfæktərəli] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ænˈtɪpəθi] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
But at last I made out satisfactorily the secret of his antipathy to his
但 在 最后的 我 制成 出去 令人满意地 这 秘密 的 他的 反感 到 他的
[ˌvaɪəˈlɪn] .
violin .
小提琴 .

但最终我还是弄清了他厌恶小提琴的秘密。
[aɪ] [ˈkænəʊt] [rɪˈmembər] [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , — [bɪˈsaɪdz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈɪnfənˌtaɪn] [tuː; tə] [raɪt] ;
I cannot remember all his words , — besides , they were too infantine to write ;
我 不能 记住 全部 他的 字 , — 除了 , 他们 是 也 婴儿 到 写 ;
我记不住他说的所有话, 而且, 他说的话太幼稚了, 没法写下来;

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪˈskraɪbd] [hɪmˈself] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [spɛnt] [ðæt] [moʊst][fərˈlɔːrɪn] [ʌv; əv][ɔːl] [ʌnˈtendɪd]
but he described himself as having spent that most forlorn of all untended
但 他 描述 他自己 作为 拥有 花费 那 最多 绝望 的 全部 无人照管
[ˈtʃaɪldhʊd] [wɪtʃ] [bɪˈfɔːlz] [ðə; ði] [ˈmʌðərləs] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈniːdi] [ˈɑːrtɪst][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
childhoods which befalls the motherless offspring of the needy artist in England .
童年 哪个 发生 这 无母 后代 的 这 贫困 艺术家 在 英格兰 .
但他形容自己度过了英国贫困艺术家的孤儿最凄惨、最无人照料的童年。

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ˈlʌndən] [ænd; ənd] [tɔːt] [ˈmjuːzɪk] , [bʌt; bət][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm]
His father had lived in London and taught music , but had left him
他的 父亲 有 居住地 在 伦敦 和 教授 音乐 , 但 有 左边 他
[ˈkɑːnstəntli] [əˈloʊn] ;
constantly alone ;
不断地 独自的 ;

他的父亲住在伦敦, 教音乐, 但经常把他一个人留在家里;
[ænd; ənd][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [dɪˈskʌvəd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stiɪl] , [æn; ən] [ˈɔːrgənɪst] .
and I also discovered he had been , and was still , an organist .
和 我 还 发现 他 有 到过 , 和 曾是 仍然 , 一个 管风琴师 .
我还发现他曾经是, 而且现在仍然是一位管风琴演奏家。

[ðə; ði][tʃaɪld] [əˈfɔːrd] [em ˈiː][hɪz; ɪz] [ˈmæmə] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈpleɪər] ,
The child assured me his mamma had been a beautiful player ,
这 孩子 保证 我 他的 妈妈 有 到过 一个 美丽的 玩家 ,
孩子向我保证, 他的妈妈曾经是一位出色的球员。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['evər] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ][grænd][pi'ænəʊ] , [wɪtʃ] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːrlər] [ə'bʌv]
but that no one ever opened her grand piano , which stood in a parlor above
但 那 不 一 曾经 打开 她 盛大 钢琴 , 哪个 站立 在 一个 客厅 多于
[ðə; ði] [stri:t] .
the street .
这 街道 .

但从来没有人打开过她那架摆放在街边客厅里的三角钢琴。

" [aɪ] [ɔːlweɪz] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][tuː; tə]['mjuːzɪk] , " [sed] ['stɑːr,wʊd] ;
" I always knew I was to grow up to music , " said Starwood ;
" 我 总是 知道 我 曾是 到 生长 向上 到 音乐 , " 说 喜达屋 ;

“我一直都知道我长大后从事音乐相关的工作，”斯塔伍德说；

" [fɔːr; fər] ['mæmə] [hæd; həd][təʊld][,em 'iː][soʊ] ,
" for mamma had told me so ,
" 为了 妈妈 有 讲述 我 所以 ,

因为妈妈是这么告诉我的，

[ænd; ənd][,fiː; ji] [tɔːt] [,em 'iː][maɪ] [noʊts] [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔːr] [ˈjɪrz] [oʊld] .
and she taught me my notes when I was only four years old .
和 她 教授 我 我的 笔记 什么时候 我 曾是 仅有的 四 年 老的 .

她教我记笔记，当时我才四岁。

[wen] [ˌfiː; ji][daɪd] , [noʊ][wʌn] [tɔːt] [,em 'iː] ; [ænd; ənd] [waɪl] ['pɑːpə][wʌz; wəz][aʊt] [ɔːl] [deɪ] ,
When she died , no one taught me ; and while papa was out all day ,
什么时候 她 死亡 , 不 一 教授 我 ; 和 尽管 爸爸 曾是 出去 全部 天 ,

她去世后，没有人教我；爸爸整天不在家的时候，

[aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tɔɪz] [ænd; ənd][sæt][ə'pɑːn][ðə; ði] [sterz] .
I played with my toys and sat upon the stairs .
我 玩 和 我的 玩具 和 卫星 之上 这 楼梯 .

我玩着玩具，坐在楼梯上。

[wʌn] [deɪ] [sʌm; səm][men] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd] ['nɪrli] [fel] ['oʊvər][,em 'iː] .
One day some men came up and nearly fell over me .
一 天 一些 男人 来了 向上 和 几乎 跌倒 超过 我 .

有一天，几个男人走过来，差点把我撞倒。

I230
I230
I230

I230

[ræn][ˈɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː] .
ran into the parlor , and they came too .
跑 进入 这 客厅 , 和 他们 来了 也 .

我跑进客厅，他们也进来了。

[ðeɪ] [nɑːkt] [ðə; ði][pi'ænəʊ] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][brɪ'ɡæn][tuː; tə] [teɪk] [ɪts] [legz] [ɔːf] .
They knocked the piano about , and began to take its legs off .
他们 敲门 这 钢琴 关于 , 和 开始 到 拿 它是 腿 离开 .

他们把钢琴弄得乱七八糟，还开始卸钢琴腿。

[aɪ] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tʌtʃ] [ðæt] , — [aɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['mɑːməz] ! -
I called out to them , ' You must not touch that , — it is my mamma's ! ' !
我 称为 出去 到 他们 , - 你 必须 不是 触碰 那 , — 它 是 我的 妈妈的 ! -

我朝他们喊道：“你们不许碰那个——那是我妈妈的！”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [teɪk] ['eni] ['noʊtɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [nɔɪz] ,
" They did not take any notice , but made a great noise ,
" 他们 做过 不是 拿 任何 注意 , 但 制成 一个 伟大的 噪音 ,

他们没有理会，反而大声喧哗。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ðeɪ] ['kærid] [aɪ 'ti:] [ə'veɪ] — [ɔ:l][ʌv; əv][aɪ 'ti:] — [ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['fəuldəz] .
and at last they carried it away — all of it — upon their shoulders .
和 在 最后的 他们 携带 它 离开 — 全部 的 它 — 之上 他们的 肩膀 .

最后，他们把所有东西都扛在了肩上，带走了。

[aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:][gʊʊ] [ˌdaʊn'sterz] , [ænd; ənd][aɪ][sæt][ðer; ðər][ɔ:l] [deɪ] [ænd; ənd][kraɪd] ; [aɪ][wʌz; wəz] ['veri]
I saw it go downstairs , and I sat there all day and cried ; I was very
我 锯 它 去 楼下 , 和 我 卫星 那里 全部 天 和 哭 ; 我 曾是 非常
[ˈmɪzrəb(ə)l] ,
miserable ,
悲惨的 ,

我看着它下楼，然后我坐在那里哭了一整天；我非常痛苦。

[aɪ] [noʊ] .
I know .
我 知道 .

我知道。

[ˈpɑ:pə] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət][læst] ; [wen] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][mʌst; məst][daɪ] ,
Papa came home at last ; when I was so unhappy I thought I must die ,
爸爸 来了 家 在 最后的 ; 什么时候 我 曾是 所以 不开心 我 想法 我 必须 死 ,
爸爸终于回家了；那时我非常难过，甚至以为自己快要死了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] , [ænd; ənd] ['veri] [koʊld] .
and it was all in the dark , and very cold .
和 它 曾是 全部 在 这 黑暗的 , 和 非常 寒冷的 .

当时天色很黑，天气非常冷。

[hi; hi] ['kærid] [ˌem 'i:][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'i:] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [aɪ] [kraɪd] .
He carried me in his arms , and made me tell him why I cried .
他 携带 我 在 他的 武器 , 和 制成 我 告诉 他 为什么 我 哭 .
他把我抱在怀里，让我告诉他我为什么哭。

[aɪ] [sed] - [br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][pi'ænoʊ] ;
I said ' Because of the piano ;
我 说 - 因为 的 这 钢琴 ;

我说“因为钢琴；

- [ænd; ənd][hi; hi][toʊld][ˌem 'i:][hi; hi][hæd; həd][soʊld][aɪ 'ti:][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][lɑ:rdʒ] ,
' and he told me he had sold it because it was so large ,
- 和 他 讲述 我 他 有 卖 它 因为 它 曾是 所以 大的 ,
他告诉我他把它卖了，因为它太大了。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][hi; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['mʌni] .
and because he wanted the money .
和 因为 他 通缉 这 钱 .

因为他想要钱。

[aɪ] [noʊ] [hi; hi][wʌz; wəz] ['veri] [pɔr] , [tʃɑ:rlz] ;
I know he was very poor , Charles ;
我 知道 他 曾是 非常 贫穷的 , 查尔斯 ;

我知道他很穷，查尔斯；

[fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [hu:] [wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][tu; tə][hɪm; ɪm] [geɪv] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [mɔ:r] ['mʌni]
for a gentleman who was very kind to him gave him some more money
为了 一个 绅士 WHO 曾是 非常 种类 到 他 给予 他 一些 更多的 钱
[tu; tə][send][ˌem 'i:] [hɪr] ,
to send me here ,
到 发送 我 这里 ,

一位对他非常友善的先生又给了他一些钱，让他送我来这里。

[ɔ:r][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] .
or I could not have come .
或者 我 可以 不是 有 来 :

否则我就来不了了。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [em 'i:][æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [tɔ:t] [em 'i:] [hɪm'self] . "
But I wish he had kept me at home and taught me himself . "

但我希望他能把我留在家里，亲自教我。

" [bʌt; bət] [haʊ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [kæn; kən][ju:; jʊ][bi:; bi] ['sɔ:ri] [naʊ] ?
" But how , " I replied , " can you be sorry now ?

“但是，”我回答说，“你现在怎么能感到后悔呢？”

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][moʊst] ['glɔ:riəsli] ['hæpi] [tu:; tə][faɪnd] [ɑ:r'selvz] [hɪr] .
We ought to be most gloriously happy to find ourselves here .

我们应该无比庆幸自己来到这里。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [fret] , [maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [moʊp] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪn] ,
But you fret , my dear little boy , and mope , and that makes you thin ,

但是，我亲爱的小男孩，你总是忧心忡忡，闷闷不乐，这样会让你变瘦。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [streŋθ] [aʊt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][fɔ:r; fər] ['mju:zɪk] . "
and takes the strength out of you that you want for music . "

它会夺走你投入音乐所需的精力。

" [ɑ:] ! [ðæt] [ɪz][nɑ:t][aɪ 'ti:] .
" Ah ! that is not it .
" 啊 ! 那 是 不是 它 :

“啊！不是那样的。”

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] , [tʃɑ:rlz] , [haʊ] [aɪ] [fi:l] ; [aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [lʌv] [jɔr; jər][vaɪə'li:n]
You don't know , Charles , how I feel ; I know you don't , for you love your violin
.
" .
" .
" .

查尔斯，你不知道我的感受；我知道你也不知道，因为你爱你的小提琴。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] ! "
" I should think I did ! "
" 我 应该 思考 我 做过 ! "

“我想我的确做到了！”

" [wel] , [aɪ][eɪ 'em] [streɪndʒ] [tu:; tə][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][dəʊnt] [lʌv] [aɪ 'ti:] , — [æt; ət] [li:st] , [dəʊnt] [lʌv]
" Well , I am strange to it , and don't love it , — at least , don't love

[tu:; tə] [pleɪ] [aɪ 'ti:] . "
to play it . "
到 玩 它 :

“嗯，我对它感到陌生，也不喜欢它——至少，我不喜欢玩它。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t] [tel] [jɔr; jər] ['fɑ:ðər] [soʊ] [brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [sent] [ju:; jʊ] [hɪr] ?
" But why did you not tell your father so before he sent you here ?

“但是，为什么你父亲把你送到这里之前，你没有告诉他呢？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [duː] ['eniθɪŋ] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [lʌv] [tuː; tə] [duː] , — [aɪ 'tiː] [ɪz]
You know you will never do anything well that you don't love to do , — it is
你 知道 你 将要 绝不 做 任何事物 出色地 那 你 不 爱 到 做 , — 它 是
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

— 你知道，你永远不可能把不喜欢做的事情做好——这是不可能的。
[ænd; ənd] [naːt] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [vaɪə'lɪn] , [stɑːr] , [fɔːr; fər] [[eɪm] ! "
And not to love the violin , Star , for shame ! "
和 不是 到 爱 这 小提琴 , 星星 , 为了 耻辱 ! "
— 斯塔尔，你竟然不爱小提琴，真是太丢人了！

" [aɪ 'tiː] [ɪz] [naːt] [ðæt] , — [oʊ] , [dəʊnt] [biː; bi] ['æŋɡri] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] !
" It is not that , — oh , don't be angry with me !
" 它 是 不是 那 , — 哦 , 不 是 生气的 和 我 !
— “不是那样的，——哦，别生我的气！ ”

— [bʌt; bət] [maɪ] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [koʊld] [kiːz] . " -
— but my music is in the beautiful cold keys . " 231
— 但 我的 音乐 是 在 这 美丽的 寒冷的 钥匙 . " -
——但我的音乐却蕴藏在优美而冰冷的琴键之中。”231

" [ˈdɑːrlɪŋ] ['lɪt(ə)l] [stɑːr] !
" Darling little Star !
" 亲爱的 小的 星星 !
—— “亲爱的小星星！ ”

[aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðen] , [waɪ] [dəʊnt] [juː; jʊ] [lɜːrn] [ðə; ði] [pi'ænoʊ] ? "
I beg your pardon ; but then , why don't you learn the piano ? "
我 求 你的 赦免 ; 但 然后 , 为什么 不 你 学习 这 钢琴 ? "
—— 恕我直言，你为什么学钢琴呢？

" [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] , [aɪ] ['kænə:t] .
" But Charles , I cannot .
" 但 查尔斯 , 我 不能 .
—— “但是查尔斯，我不能。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [hɪr] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [vaɪə'lɪn] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] ['stʌdi] [aɪ 'tiː] .
I was sent here to learn the violin , and I must study it .
我 曾是 发送 这里 到 学习 这 小提琴 , 和 我 必须 学习 它 .
—— 我被派到这里来学习小提琴，我必须学习它。

- [dʌz] [naːt] [let] ['eni] [wʌn] ['stʌdi] [ðə; ði] [ˌpjænəʊ'fɔːti] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] [naʊ] . "
Aronach does not let any one study the pianoforte under him now . "
- 做 不是 让 任何 一 学习 这 钢琴 在下面 他 现在 . "
—— 阿罗纳赫现在不让任何人跟他学钢琴了。

" [hiː; hi] [dɪd] [ðen] ? "
" He did then ? "
" 他 做过 然后 ? "
—— “他真的这么做了吗？ ”

" [jes] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] , [wen] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə'hʌðər] [pleɪs] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] [maɪlz] [ɔːf] .
" Yes , a long time ago , when he lived in another place , about thirty miles off .
" 是的 , 一个 长的 时间 前 , 什么时候 他 居住地 在 其他 地方 , 关于 三十 英里 离开 .
—— “是的，很久以前，当他住在另一个地方时，大约三十英里外。”

[hæv; həv] [juː; jʊ] [hɜːrd] - [pleɪ] [ðə; ði] ['ɔːrgən] ? "
Have you heard Aronach play the organ ? "
有 你 听到 - 玩 这 器官 ? "
—— 你听过阿罗纳赫弹管风琴吗？

" [nʊʊ] ; [hæv; həv][ju:; jʊ] ? "

" **No ; have you ?** "

" 不 ; 有 你 ? "

“没有，你有吗？”

" [ʊʊ] ! ['evri] ['sʌndeɪ] . "

" **Oh ! every Sunday** . "

" 哦 ! 每一个 星期日 . "

“哦！每个星期天。”

" [ju:; jʊ][dəunt] [seɪ] [soʊ] , [stɑ:r] ! [ɪz][,aɪ 'ti:][nɑ:t] [dɪ'lɪʃəs] ? "

" **You don't say so , Star ! is it not delicious ?** "

" 你 不 说 所以 , 星星 ! 是 它 不是 可口的 ? "

“真的吗，斯塔！难道不好吃吗？”

" [tʃɑ:rlz] , [aɪ] [laɪk] [,aɪ 'ti:] [best] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] [wi:k] , [br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] [pleɪz] .

" **Charles , I like it best of all the days in the week , because he plays** .

" 查尔斯 , 我 喜欢 它 最好的 的 全部 这 天 在 这 星期 , 因为 他 演出 .

“查尔斯，我最喜欢一周中的这一天，因为他会打球。”

[sʌtʃ] ['dɪfrənt] ['pleɪɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv][æt; ət] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ! "

Such different playing from what they have at church in England ! "

这样的 不同的 玩耍 从 什么 他们 有 在 教会 在 英格兰 ! "

和英国教堂里的演奏风格截然不同！

" [aɪ][,æɪ; ,jəɪ][goʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði][ɔ:rgən][ænd; ʌnd] [si:] [hɪm; ɪm] [pleɪ] . "

" **I shall go up to the organ and see him play** . "

" 我 将 去 向上 到 这 器官 和 看 他 玩 . "

“我要去管风琴那里看看他演奏。”

" [tʃɑ:rlz] , [tʃɑ:rlz] , [dəunt] ; [pli:z] [dəunt] , — [wi:; wi] ['nevər] [du:] ! "

" **Charles , Charles , don't ; please don't , — we never do !** "

" 查尔斯 , 查尔斯 , 不 ; 请 不 , — 我们 绝不 做 ! "

“查尔斯，查尔斯，别这样；求你了，别这样——我们从来不会这样做！”

" [ðen] [aɪ][,æɪ; ,jəɪ][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər][goʊ][aɪ][mʌst; məst] .

" **Then I shall be the first , for go I must** .

" 然后 我 将 是 这 第一的 , 为了 去 我 必须 .

“那么我将成为第一个，因为我必须去。”

[ðer; ðər][ɪz] ['preʃəs] - [hɪm'self] .

There is precious Aronach himself .

那里 是 宝贵的 - 他自己 .

还有珍贵的阿罗纳赫本人。

[aɪ] [wɪl] [rʌn] ['æftər][hɪm; ɪm] [wer'evər] [hi:; hi] [goʊz] .

I will run after him wherever he goes .

我 将要 跑步 后 他 无论 他 去 .

无论他去哪里，我都会追随他。

" [aɪ][dɪd][soʊ][moʊst] ['ru:dli] — [fə'seɪkɪŋ] ['stɑ:r,wʊd] , [hu:] [dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [fɑ:lʊʊ] [em 'i: ;

" **I did so most rudely — forsaking Starwood , who did not dare to follow me ;**

" 我 做过 所以 最多 粗鲁地 — 放弃 喜达屋 , WHO 做过 不是 敢 到 跟随 我 ;

“我这样做非常粗鲁——抛弃了斯塔伍德，而斯塔伍德也不敢跟随我；

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [mɪs] [ðə; ði] [ɑ:pər'tu:nəti] .

but I would not miss the opportunity .

但 我 会 不是 错过 这 机会 .

但我不会错过这个机会。

[aɪ] [spʌn] [ˈæftər] - [soʊ] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈnoʊ](ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz]
I spun after Aronach so noiselessly as that he had no notion I was
我 旋转 后 - 所以 无声 作为 那 他 有 不 概念 我 曾是
[ˈfɑːləʊɪŋ] ,
following ,
下列的 ,

我悄无声息地跟在阿罗纳赫身后，以至于他根本没察觉到我在跟踪他。

[ðoʊ] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [hiː; hi] [hæd; həd] [aɪz] [brɪˈhaɪnd] ;
though in general he had eyes behind ;
尽管 在 一般的 他 有 眼睛 在后面 ;

虽然他通常都有后视眼；

[ænd; ænd] [hiː; hi] [dɪd] [na:t] [pərˈsi:v] [em ˈiː] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈsɜːrvɪs] [hæd; həd] [æbsəˈluːtli] [brɪˈɡʌn] .
and he did not perceive me until the service had absolutely begun .
和 他 做过 不是 感知 我 直到 这 服务 有 绝对地 开始 .

直到仪式完全开始，他才注意到我。

[ðen] [aɪ] [meɪd] [maɪˈself] [ˈvɪzəb(ə)] , [ænd; ænd] [kɔ:t] [ə; eɪ] [fraʊn] ,
Then I made myself visible , and caught a frown ,
然后 我 制成 我 可见的 , 和 捕捉 一个 皱眉 ,

然后我现身，却看到对方皱起了眉头。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈhelpləs] [kənˈdɪ](ə)n] [ˈtruːli] [ˈedɪfaɪɪŋ] ;
which was accompanied by a helpless condition truly edifying ;
哪个 曾是 伴随 经过 一个 无助 状况 真的 有益的 ;

伴随着这种无助的状态，真是令人深思；

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ænd] [hændz] [ænd; ænd] [aɪz] [ænd; ænd] [fi:t] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ˈiːkwəli] [ɑːn] [ˈsɜːrvɪs] .
for his arms and hands and eyes and feet were all equally on service .
为了 他的 武器 和 双手 和 眼睛 和 脚 是 全部 同样地 在 服务 .

因为他的手臂、双手、眼睛和双脚都同样在为人们服务。

[aɪ] [ˈðerfɔːr] [rɪˈmeɪnd] ,
I therefore remained ,
我 所以 剩余 ,

因此我留了下来。

[ænd; ænd] [meɪd] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [ˈɪnstrəmənt] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [aʊt] [maɪ] [hoʊl] [laɪf]
and made out more about the instrument than I had made out my whole life
和 制成 出去 更多的 关于 这 乐器 比 我 有 制成 出去 我的 所有的 生活
[brɪˈfɔːr] .
before .
前 .

我对这种乐器的了解比我之前一生中了解的还要多。

[hɪz; ɪz] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈdʒenjuɪn] [ˈɔːrgən] - [hænd] , [ðæt] [kʊd; kəd] [stretʃ] [ɪtˈself] [ɪnˈdefɪnətli] ,
His was a genuine organ - hand , that could stretch itself indefinitely ,
他的 曾是 一个 真的 器官 - 手 , 那 可以 拉紧 本身 无限期 ,

他的那只手天生适合弹奏管风琴，可以无限伸展。

[ænd; ænd] [jet] [ˈdʌb(ə)] [ʌp] [soʊ] [krɔːl] [ðæt] the232
and yet double up so crawlingly that the232
和 然而 双倍的 向上 所以 爬行地 那 the232

然而，它们却以如此缓慢的速度加倍，以至于232

[ˈfɪŋɡərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] , [wɜːr; wər] [laɪk] [stemz] [ʌv; əv] [ˈkɔːrəgeɪtɪd] [ˈaɪvəri] ;
fingers , as they lay , were like stems of corrugated ivory ;
手指 , 作为 他们 躺 , 是 喜欢 茎 的 瓦楞 象牙 ;

手指平放着，就像波纹状的象牙茎；

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ˈoʊnli] [les] [ðæn; ðən][aɪ] [ˈlɪsnd] .
and I watched only less than I listened .
和 我 观看 仅有的 较少的 比 我 听着 .
我看的比听的少得多。

[ðə; ði][ˈkwaɪər] — [soʊ] [fʊl] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rɪkt] , [treɪnd] [tu;; tə] [ˈevri] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] — [ˈmaʊntɪd] [ɪts] [ɪˈfekts]
The choir — so full and perfect , trained to every individual — mounted its effects
这 唱诗班 — 所以 满的 和 完美的 , 受过训练 到 每一个 个人 — 安装 它是 效果
, [æz; əz][aɪ ˈti:][wɜ:r; wər] ,
, as it were ,
, 作为 它 是 ,
合唱团——阵容强大且配合默契，每个成员都经过精心训练——仿佛发挥了它的作用。

[əˈpɑ:n] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtroʊlɪŋ] [ˈhɑ:mənɪz] .
upon those of the controlling harmonies .
之上 那些 的 这 控制 和声 .
基于那些控制和声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [depθ] [ɪn] [ði:z] [ðæt] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðer; ðər] [er] - [ˈweɪvɪŋ] [toʊnz] ,
There was a depth in these that supported their air - waving tones ,
那里 曾是 一个 深度 在 这些 那 有 他们的 空气 - 挥手 音调 ,
这些声音中蕴含着一种深沉的韵味，支撑着它们飘荡的音调。

[æz; əz] [ˈpɪləs] [ˈsɑ:lɪd][ænd; ənd] [ˈpɑ:lɪft] [ə; eɪ] [ˈvɔ:ltɪd] [ru:f] , [wer] [ˈ[ædʒuːz] [ˈweɪvər][ænd; ənd][ˈnes(ə)]
as pillars solid and polished a vaulted roof , where shadows waver and nestle
作为 柱子 坚硬的 和 抛光 一个 拱形 屋顶 , 在哪里 阴影 动摇 和 雀巢
.
.
.
如同坚实光滑的柱子支撑着拱形屋顶，阴影在那里摇曳交错。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [bʊk] , [ænd; ənd] [sæŋ] [æt; ət] [ˈɪntərvlz] , [bʌt; bət][ˈdʒen(ə)rəli] [prɪˈfɜ:rd] [tu;; tə] [rɪˈsi:v]
I found a book , and sang at intervals , but generally preferred to receive
我 成立 一个 书 , 和 唱 在 间隔 , 但 一般来说 首选 到 收到
[ðə; ði][ˈæktʃuəl] [ɪmˈpreʃ(ə)n] .
the actual impression .
这 实际的 印象 .
我找到了一本书，时不时地跟着唱，但总体来说，我更喜欢感受真实的氛围。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ][fɜ:rst] [ˈmʌðər] - [ˈfi:lɪŋ] [fɜ:r; fər][ˈdʒɜ:rməni][wʌz; wəz][bɔ:rn] [ðæt] [ˈsʌndərɪ] [ɪn] [ˈplezərəbl]
I think my first mother - feeling for Germany was born that Sunday in pleasurable
我 思考 我的 第一的 母亲 - 感觉 为了 德国 曾是 出生 那 星期日 在 令人愉悦的
[peɪn] .
pain .
疼痛 .
我想，我对德国最初的母爱之情，就是在那个星期天，在一种愉悦的痛苦中诞生的。

[nʌn] [kæn; kən] [noʊ] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [felt] — [nʌn] [fi:l] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [hɜ:rd] — [ðə; ði] [spel]
None can know who has not felt — none feel who has not heard — the spell
没有任何 能 知道 WHO 有 不是 毛毡 — 没有任何 感觉 WHO 有 不是 听到 — 这 拼写
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhɔ:ntɪŋ] [ˈsɜ:rvisɪz] [ɪn][ðə; ði][lənd][ʌv; əv] [ˈlu:θər] !
of those haunting services in the land of Luther !
的 那些 令人难忘 服务 在 这 土地 的 路德 !
凡未曾感受过路德故乡那些令人难忘的礼拜仪式的人，都无法体会其中的奥妙——凡未曾听过路德故乡那些令人难忘的
礼拜仪式的魅力！

[ðə; ði] [kəˈræl] [soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈpaʊərɪ(ə)] , [wɪð; wɪθ][ɪts] - [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈflɔ:rɪd] ,
The chorale so grave and powerful , with its interpieces so light and florid ,
这 合唱 所以 严重 和 强大的 , 和 它是 - 所以 光 和 佛罗里达 ,
这首合唱曲庄严肃穆、气势磅礴，其间奏部分又轻快华丽。

[laɪk] ['slendə] ['fretwɜ:rk] [ɑ:n][ə; ei]'mɑ:rb(ə)l] [ˈraɪn] , — [ðə; ði] [ju:'hɪsənəs] [pɔ:z] , [ðə; ði] [æn'tɪfənl]
like slender fretworks on a marble shrine , — the unisonous pause , the antiphonal
喜欢 苗条 格栅 在 一个 大理石 神社 , — 这 齐声 暂停 , 这 对唱
[rɪ'pəʊz] ,
repose ,
休息 ,

如同大理石神龛上纤细的镂空雕花, ——齐奏的停顿, 交替的休憩,

[ðə; ði] [di:p] [sens] [ʌv; əv] ['wɜ:ɾɪp] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [saʊnd] .
the deep sense of worship stirred by the sense of sound .
这 深的 感觉 的 崇拜 搅拌 经过 这 感觉 的 声音 .

听觉体验激起了深深的敬拜之情。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['slʌndeɪ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] [went] [wɪð; wɪθ] - , [ʌn'bɪd(ə)n] , [bʌt; bət] [ʌnfər'bɪdn] ;
From that Sunday I always went with Aronach , unbidden , but unforbidden ;
从 那 星期日 我 总是 去 和 - , 未邀请的 , 但 禁止 ;

从那个星期天起, 我总是和阿罗纳赫一起去, 虽然没人邀请, 但也没人禁止;

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] ['ekspɜ:rt][ɪn] ['stɑ:pɪŋ] ,
and as I learned to be very expert in stopping ,
和 作为 我 学习 到 是 非常 专家 在 停止 ,

当我学会了非常熟练地停车时,

[aɪ] ['sʌbstɪtju:tɪd] ['veri] ['spi:dəli] [ðə; ði] ['fʌŋkʃənəri] [hu:] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]
I substituted very speedily the functionary who had performed the office before my
我 替代 非常 迅速地 这 官员 WHO 有 执行 这 办公室 前 我的
[ˈædvent] .
advent .
来临 .

我很快就替换了在我上任之前担任该职务的官员。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ'aɪ] . -
CHAPTER XXVII . 233
章 xxvii . -

第二十七章 233

[aɪ 'ti:] ['kænɑ:t] [bi:; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ][fər'gɑ:t][maɪ] [hoʊm] ,
It cannot be supposed that I forgot my home ,
它 不能 是 据称 那 我 忘了 我的 家 ,

不能认为我会忘记我的家。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ] [feɪld] [tu:; tə] ['ɪnstɪtu:t] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [kɔ:rə'spɑ:ndəns] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðʌs]
or that I failed to institute an immediate correspondence , which was thus
或者 那 我 失败的 到 研究所 一个 即时 一致 , 哪个 曾是 因此
[tʃekt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] .
checked in the bud .
已检查 在 这 芽 .

或者说, 我未能立即展开沟通, 从而防患于未然。

- , ['faɪndɪŋ] [em 'i:][wʌn] [naɪt] , [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [rɪ'taɪərd] ,
Aronach , finding me one night , after we had all retired ,
- , 寻找 我 一 夜晚 , 后 我们 有 全部 退休 ,

一天晚上, 在我们都睡下之后, 阿罗纳赫找到了我。

[wɪð; wɪθ][maɪ] ['lɪt(ə)] [ɪŋk] - ['bɑ:t(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ʌnd][maɪ'self] - ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ]
with my little ink - bottle on the floor and myself outsprawled writing upon my
和 我的 小的 墨水 - 瓶子 在 这 地面 和 我 - 写作 之上 我的
[ni:z] [kloʊz] [ɪntu:][maɪ][ləmp] ,
knees close into my lamp ,
膝盖 关闭 进入 我的 灯 ,

我的小小墨水瓶放在地板上, 我四仰八叉地跪在地上, 对着台灯写作。

[ˈveri] [ˈkuːli] [ˈkærid] [maɪ] [ʃiːt] , [pen] , [ænd; ənd][ɪŋk] [əˈwei] ,
very coolly carried my sheet , pen , and ink away ,
非常 冷静地 携带 我的 床单 , 笔 , 和 墨水 离开 ,
他非常冷静地拿走了我的纸、笔和墨水。

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [ˈnevər] [pəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz][tuː; tə] [raɪt] [hoʊm] [æt; ət][ɔːl] ,
and informed me that he never permitted his pupils to write home at all ,
和 知情的 我 那 他 绝不 允许 他的 学生 到 写 家 在 全部 ,
他还告诉我, 他从来不允许学生给家里写信。

[ɔːr][tuː; tə] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [wʌt] [hiː; hi][set][ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .
or to write anything except what he set them to do .
或者 到 写 任何事物 除了 什么 他 放 他们 到 做 .
或者让他们写任何他没有要求他们写的东西。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈvɔʊltɪd] [ˈaʊtraɪt] [əˈgenst] [ðɪs] [rɪˈstrɪk(ə)n] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈseɪvɪŋ] [dɪˈskʌvəri]
I should have revolted outright against this restriction but for a saving discovery
我 应该 有 反抗 直接 反对 这 限制 但 为了 一个 保存 发现
[aɪ] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] ,
I made on the morrow ,
我 制成 在 这 明天 ,
我本应立即反抗这项限制, 但第二天我的一项发现却让我免于反抗。

— [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmæstər] [hɪmˈself] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ə; eɪ] [ˈbʊlətɪn] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
— **that our master himself dismissed from his own hand a bulletin of our**
— 那 我们的 掌握 他自己 解雇 从 他的 自己的 手 一个 公告 的 我们的
[helθ] [ænd; ənd][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] .
health and record of our progress once a month .
健康 和 记录 的 我们的 进步 一次 一个 月 .
——我们的主人每月都会亲自签发一份关于我们健康状况和进展情况的简报。

[ˈpreʃəs] [ˈspesɪmənz] , [noʊ] [daʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðɪːz] , [ʌv; əv][hɑːrd] - [ˈhɑːrtɪd] [fækt] !
Precious specimens , no doubt , they were , these , of hard - hearted fact !
宝贵的 标本 , 不 怀疑 , 他们 是 , 这些 , 的 难的 - 心地 事实 !
毫无疑问, 这些都是珍贵的标本, 是冷酷无情的事实!

[ˈniːðər] [wɜːr; wər][wiː; wi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈletərz] [ɑːrˈselvz] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
Neither were we allowed to receive letters ourselves from home .
两者都不 是 我们 允许 到 收到 信件 我们自己 从 家 .
我们自己也不被允许接收来自家里的信件。

[ˈoʊnli][ˈsɪmp(ə)] [kəˌmjuːnɪˈkeɪ(ə)nz] [wɜːr; wər] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv] [ðɪs]
Only simple communications were permitted to himself ; and the effect of this
仅有的 简单的 通讯 是 允许 到 他自己 ; 和 这 影响 的 这
[ruːl] , [soʊ] [ɔːtəˈkrætɪk] ,
rule , so autocratic ,
规则 , 所以 专制 ,
他只被允许与外界进行简单的交流; 而这条专制规则的效果,

[wʌz; wəz] [ˈdespəɾətli] [ˈpeɪnf(ə)] [əˈpɑːn][em ˈiː][æt; ət][fɜːrst] .
was desperately painful upon me at first .
曾是 绝望地 痛苦 之上 我 在 第一的 .
起初对我来说非常痛苦。

[aɪ] [ˈhʌŋgəd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [swiːt] [ˈmɔːrs(ə)] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] , [sɜːrvd] [ʌp][ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkærəktər] ;
I hungered for some sweet morsel of English , served up in English character ;
我 饥饿 为了 一些 甜的 小块 的 英语 , 服务 向上 在 英语 特点 ;
我渴望品尝一些美味的英语, 用英式语言来表达;

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] [hɪr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɔːl][wɜːr; wər] [wel] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] [ˈlən,hɑːrt] [ˈdeɪvɪ]
I wanted to hear more than that all were well ; and as for Lenhart Davy
我 通缉 到 听到 更多的 比 那 全部 是 出色地 ; 和 作为 为了 伦哈特 戴维
,
:
:

我想要听到的不仅仅是“一切都好”；至于伦哈特·戴维，

[hæd; həd][nɑːt][maɪ] [lʌv] [ɪnˈfɔːrmd] [maɪ] [ˈmeməri] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [hɪm; ɪm] [ɔːltəˈgeðər] .
had not my love informed my memory , I should have forgotten him altogether .
有 不是 我的 爱 知情的 我的 记忆 , 我 应该 有 被遗忘的 他 共 .

如果不是因为爱情让我的记忆更加深刻，我早就把他彻底忘记了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [suːn] [aɪ][bɪˈɡæn][tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ðɪs] [dʒuːˈdɪʃəs] [ˌɪntərˈdɪkʃn] [lent] [ə; eɪ]
But it was very soon I began to realize that this judicious interdiction lent a
但 它 曾是 非常 很快 我 开始 到 意识到 那 这 明智的 禁运 借出的 一个
[ˈtɑːnɪk] [ˈbɪtərnəs] [tuː; tə][maɪ][laɪf] .
tonic bitterness to my life .
补品 苦味 到 我的 生活 .

但很快我就开始意识到，这种明智的禁令给我的生活带来了一种令人振奋的苦涩。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [æbˈstræktɪd] ,
I was completely abstracted ,
我 曾是 完全地 摘要 ,

我当时完全神游物外。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [ðæt] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪnwərdli] [ɪˈventf(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [ɡlæns]
and upon that passage of my inwardly eventful history I can never glance
和 之上 那 通道 的 我的 内心 多事 历史 我 能 绝不 瞥一眼
[bæk] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈkwaɪət][ter; tɪ(ə)r][ɔːr] [tuː] ;
back without a quiet tear or two ;
后退 没有 一个 安静的 撕 或者 二 ;

每当我回想起自己内心经历的那段复杂而又充满波折的历史时，我都会不由自主地流下几滴眼泪；

it234
it234
it234

it234

[wʌz; wəz] [ˈhev(ə)nli] [ɪn][ɪts] [ʌnəbˈzɑːlvd] [ænd; ənd] [ˈæbsəluːt] [səˈrenəti] .
was heavenly in its unabsolved and absolute serenity .
曾是 天上 在 它是 未获赦免 和 绝对 宁静 .

那份纯粹而绝对的宁静，宛如天堂。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [muːd] [ðæt] [ˈbɪfɪtɪd] [ə; eɪ] [ˈɡroʊɪŋ] [hɑːrt] [tuː] [æpt][tuː; tə][bɜːrn] ,
It was the one mood that befitted a growing heart too apt to burn ,
它 曾是 这 一 情绪 那 合适的 一个 生长 心 也 易于 到 烧伤 ,

唯有这种情绪才适合一颗正在成长、容易燃烧的心。

— [ə; eɪ] [ˈbɪzi] [breɪn] [tuː] [æpt][tuː; tə][ˈvɪʒ(ə)n] ,
— **a busy brain too apt to vision ,**
— 一个 忙碌的 脑 也 易于 到 想象 ,

——一个过于活跃、容易产生视觉错觉的大脑，

— [ɪf] [ðæt] [hed] [ænd; ənd] [hɑːrt] [wɜːr; wər][ˈlevər][tuː; tə][biː; bi] [reɪzɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvæli] [ʌv; əv]
— **if that head and heart were ever to be raised from the valley of**
— 如果 那 头 和 心 是 曾经 到 是 提高 从 这 谷 的
[məˈtɪriəl] [laɪf][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [hɑːts] [ʌv; əv][ɑːrt] .
material life into the mountain heights of art .
材料 生活 进入 这 山 高度 的 艺术 .

——如果那颗头脑和心灵能够从物质生活的低谷提升到艺术的高峰。

[aɪ] [fɪr] [maɪ] [rɪ'membrənsɪz] [ɑːr; ər] [dʌl] [dʒʌst] [hɪr] ,
I fear my remembrances are dull just here ,
我 害怕 我的 回忆 是 乏味的 只是 这里 ,
我恐怕我的记忆在这里会变得索然无味。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɡlɔːri] [ðæt] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ænd; ænd] [tuː] [ˈsʌt(ə)]
for the glory that touched them was of the moment , and too subtle
为了 这 荣耀 那 感动 他们 曾是 的 这 片刻 , 和 也 微妙的
[tuː; tə][biː; bi] [riːˈtriːvd] ;
to be retrieved ;
到 是 已检索 ;
因为他们所感受到的荣耀只存在于那一刻, 而且太过微妙, 无法挽回;

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][nɔːt][dʒʌst][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][maɪˈself][ʌv; əv][ðem; ðəm] [brɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrniŋ] [tuː; tə]
but it is impossible not just to remind myself of them before returning to
但 它 是 不可能的 不是 只是 到 提醒 我 的 他们 前 返回 到
[maɪ] [ədˈventʃər] - [meɪz] .
my adventure - maze .
我的 冒险 - 迷宫 .
但是, 在返回我的冒险迷宫之前, 我总是忍不住要提醒自己这些事。

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] , [ðæt] [pæst] [æz; əz] [ˈswɪftli] [æz; əz][sɪks] [wiːks] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ɪɡˈzɪstəns] ,
For six months , that passed as swiftly as six weeks of a certain existence ,
为了 六 几个月 , 那 通过了 作为 迅速地 作为 六 周 的 一个 肯定 存在 ,
六个月的时间, 就像六周的某种生活一样飞逝而过。

[wiː; wi] [went] [ɑːn] [təˈgeðər] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] — [hænd] - [ɪn] - [hænd] ,
we went on together — I should have said — hand - in - hand ,
我们 去 在 一起 — 我 应该 有 说 — 手 - 在 - 手 ,
我们一起继续前行——我应该说——手牵着手。

[bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [stɑːrwɒdz] [ˈdɪfɪdənt] [ˈmeləŋkɑːli] [ænd; ænd] - [ˈtrævɪstɪ] [hɔːˈtɜːr] [wʊd]
but that my Starwood's diffident melancholy and Iskar's travestied hauteur would
但 那 我的 喜达屋 羞怯 忧郁 和 - 滑稽可笑 高 会
[hæv; həv] [held] [em ˈiː] [bæk] ,
have held me back ,
有 握住 我 后退 ,
但我的斯塔伍德那种羞涩的忧郁和伊斯卡那种滑稽的傲慢会阻碍我前进。

[ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][ˈɑːrd(ə)nt][tuː; tə] [ɪmˈpel] [maɪˈself] [ˈfɔːrwəd] .
and I was ardent to impel myself forward .
和 我 曾是 热心 到 促使 我 向前 .
我渴望奋勇向前。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,
所以,

[ðoʊ] [æt; ət][fɜːrst][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][wɜːrk] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [ˌdespəˈreɪʃn] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]
though at first I had to work almost to desperation in order to join the
尽管 在 第一的 我 有 到 工作 几乎 到 绝望 在 命令 到 加入 这
[ˈiːvniŋ] [ˌkɑːntrəˈpʌntl] [klæs] ,
evening contrapuntal class ,
晚上 对位法 班级 ,
虽然一开始我几乎是拼尽全力才得以参加晚间的复调音乐课,

[aɪ] [suːn] [left] [ðə; ði] [ˈðəər] [tuː] [brɪˈhaɪnd] , [ænd; ænd] - [tɔːt] [em ˈiː] [əˈloʊn] ,
I soon left the other two behind , and Aronach taught me alone ,
我 很快 左边 这 其他 二 在后面 , 和 - 教授 我 独自的 ,
我很快就把另外两人甩在了身后, 阿罗纳克独自教导我。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] [aɪ 'ti:] [wɒd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][oʊvər'reɪt] .
— **which was an advantage it would be impossible to overrate** .
— 哪个 曾是 一个 优势 它 会 是 不可能的 到 高估 .
——这是一项无论如何强调都不为过的优势。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi] ['evər] [kəl'mendɪd] , — [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪm; ɪm] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['eksədʒənt] ,
Not that he ever commended , — **it was not in him ; he was too exigent** ,
不是 那 他 曾经 赞扬 , — 它 曾是 不是 在 他 ; 他 曾是 也 紧急 ,
[tuː] [stɜːrn] ;
too stern ;
也 船尾 ;

倒不是说他从来都喜欢表扬别人，——他天性如此；他太苛刻，太严厉了；

[hɪz; ɪz] ['paʊəz] ['nevər] [kɒndrɪ'sendɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [tuː; tə] ['kwɑːlɪfaɪ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz]
his powers never condescended ; he was never known to qualify ; he was
他的 权力 绝不 居高临下的 ; 他 曾是 绝不 已知 到 资格 ; 他 曾是
['nevər] [pɜːrsənəli] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] .
never personally made acquaintance with .
绝不 亲自 制成 熟人 和 .

他的权力从未屈尊；他从未被认为有资格；他从未与任何人有过私交。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɜːrɪt] ['blendɪd] ['mɪstɪkli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ækjəməɪn] ,
Something of the hermit blended mystically with his acumen ,
某物 的 这 隐士 混合 神秘地 和 他的 敏锐 ,
他身上有一种隐士般的神秘气质，与他的敏锐洞察力交织在一起。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['praɪməri] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [pə'zɪ](ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [su'pri:m] ['stændərd] ,
so that the primary advantage of our position was his supreme standard ,
所以 那 这 基本的 优势 的 我们的 位置 曾是 他的 最高 标准 ,
[ɪn'sensəbli] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɔːlsoʊ] ,
insensibly our own also ,
无意识地 我们的 自己的 还 ;

因此，我们地位的主要优势在于他所秉持的至高标准，而这种至高标准也不知不觉地成为了我们自身的标准。

— [ðə; ði] ['sekəndəri] , ['aʊər; ɑːr] [ʌndrɪ'stɜːrbd] [sɪ'kluːz(ə)n] .
— **the secondary , our undisturbed seclusion** .
— 这 次要 , 我们的 未受干扰 隔离 .
——次要的，我们不受打扰的隐居生活。

[æz; əz][aɪ] [sed] , [wiː; wi] [wɒːkt] [ðə; ði] [seɪm] ['dɪstəns] [deɪ] [baɪ] [deɪ] .
As I said , we walked the same distance day by day .
作为 我 说 , 我们 步行 这 相同的 距离 天 经过 天 .
正如我所说，我们每天都走同样的路程。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] ['juːnɪfɔːrm][tuː; tə][ə; eɪ] [soʊl] ['riːəli] [set][ɑːn][ðə; ði] [aɪdɪ'æliɪtɪ] [ʌv; əv] [ɑːrt] .
Nothing is uniform to a soul really set on the idealities of art .
没有什么 是 制服 到 一个 灵魂 真的 放 在 这 理想主义 的 艺术 .
对于真正致力于艺术理想的灵魂而言，没有什么事物是一成不变的。

[ˈevriθɪŋ] , [ðoo] [aɪ 'ti:] ['tʃeɪndʒɪz] [nɑːt] , [sə'dʒests; səg'dʒests][tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]
Everything , though it changes not , suggests to the mind of the
一切 , 尽管 它 变化 不是 , 建议 到 这 头脑 的 这
[mjuːzɪ](ə)n] .
musician .
音乐家 .

一切事物，即使不变，也会给音乐家的心灵带来暗示。

[ðoo] [nɑːt][ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [maɪnd] , [aɪ][hæd; həd][ɔːl][dʒɔɪ][ɪn] [ðæt] [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ruːt] ;
Though not a full - grown mind , I had all joy in that unchanging route ;
尽管 不是 一个 满的 - 生长 头脑 , 我 有 全部 喜悦 在 那 不变 路线 ;
虽然心智尚未成熟，但我却在这条一成不变的道路上感到无比快乐；

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [jɪr] [gruː] [ænd; ənd] [ˈraʊndɪd] , [ɔːl] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [əsˈpaɪəd] [wɪˈðəʊt]
for as the year grew and rounded , all , as it were , aspired without
为了 作为 这 年 生长 和 圆润 , 全部 , 作为 它 是 , 渴望 没有
[ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
changing .
变化 .

随着一年过去，万物仿佛都在怀揣着某种愿望，却又没有改变。

[ˌmedɪˈteɪ(ə)n] [ˈmeləʊd] [ˈevri] [ˈsɜːrkəmstæns] till235
Meditation mellowed every circumstance till235
冥想 温和的 每一个 环境 till235

冥想使一切境况都变得平和，直到235

[aɪ ˈtiː] [ˈraɪpənd] [tuː; tə][æn; ən][ʌnˈɔːltərəb(ə)l] [tʃɑːrm] .
it ripened to an unalterable charm .
它 成熟的 到 一个 不可更改的 魅力 .

它成熟后散发出一种不可改变的魅力。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [ˈstɑːrwʊd] , [huː] [stiːl] [meɪd] [em ˈiː] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] ;
I always walked with Starwood , who still made me very anxious ;
我 总是 步行 和 喜达屋 , WHO 仍然 制成 我 非常 焦虑的 ;

我总是和斯塔伍德一起散步，但他仍然让我感到非常焦虑；

[ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ɪnˈkriːsɪŋli] [soʊ] [peɪl] [ænd; ənd][fretl] [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈfʊli] [ɪkˈspektɪd]
suddenly and increasingly so pale and frail he became that I fully expected
突然 和 日益 所以 苍白 和 脆弱 他 成为 那 我 完全 预期的

[hɪm; ɪm][tuː; tə][daɪ] [ðæt] [sprɪŋ] .
him to die that spring .
他 到 死 那 春天 .

突然间，他的脸色变得越来越苍白，身体越来越虚弱，我当时完全以为他会在那年春天去世。

[ɪnˈdiːd] , [hiː; hi] [ˈhɑːrdli] [klɪrd] [aɪ ˈtiː] ;
Indeed , he hardly cleared it ;
的确 , 他 几乎 已清除 它 ;

事实上，他几乎没能把它清理干净；

[ænd; ənd][aɪ][fʊd; jəd][hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [maɪ] [fɪrɪz] [tuː; tə] - [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ˈfʊli]
and I should have mentioned my fears to Aronach but that he seemed fully
和 我 应该 有 提及 我的 恐惧 到 - 但 那 他 似乎 完全

[əˈwer] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [fɪrd] .
aware of all I feared .
意识到的 的 全部 我 害怕 .

我本应该把我的担忧告诉阿罗纳赫，但他似乎完全了解我所有的恐惧。

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːklɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [ˈdredɪd] [hiː; hi] [maɪt] [tʃuːz]
But instead of getting rid of the weakling , as I dreaded he might choose
但 反而 的 获得 摆脱 的 这 弱者 , 作为 我 令人恐惧的 他 可能 选择

[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

但他并没有像我担心的那样，选择除掉那个弱者，

[hiː; hi] [ˈfɪzɪkt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kept] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][bed] - [bɔːks] [twɑɪs] [ɔːr] [θraɪs] [ə; eɪ] [wiːk] ,
he physicked him and kept him in his bed - box twice or thrice a week ,
他 医生 他 和 保留 他 在 他的 床 - 盒子 两次 或者 三次 一个 星期 ,

他每周两三次给他看病，然后把他关在床铺里。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfən,tain] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ]
and I had learned to love him too well in his infantine and affecting
和 我 有 学习 到 爱 他 也 出色地 在 他的 婴儿 和 影响
['wi:knəs] .
weakness .
弱点

我太了解他了，以至于在他孩子气和令人心疼的软弱无力的时候，我反而更加爱他了。

[aɪ] ['ventʃəd] , [wʌn] [deɪ] , [tu:; tə][æsk] - ['weðər] [hɪz; ɪz] ['fa:ðər] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] .
I ventured , one day , to ask Aronach whether his father knew he was ill .
我 冒险 , 一 天 , 到 问 - 无论 他的 父亲 知道 他 曾是 患病的 .
有一天，我鼓起勇气问阿罗纳赫，他的父亲是否知道他生病了。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ænsər] , —
I was answered , —
我 曾是 回答 , —

我得到了回答——

" [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪl] . "
" He is not ill . "
" 他 是 不是 患病的 . "

“他没生病。”

" [bʌt; bət] , [sɜ:r] , [hi:; hi][ɪz] [loʊ] [ænd; ənd] [wi:k] ! "
" But , sir , he is low and weak ! "
" 但 , 先生 , 他 是 低的 和 虚弱的 ! "

“可是，先生，他身体虚弱，精神萎靡！”

" [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [wi:k] [waɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['petɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" He will always be weak while thou art petting him .
" 他 将要 总是 是 虚弱的 尽管 你 艺术 抚摸 他 .

当你抚摸他的时候，他会一直很虚弱。

[hu:] [kæn; kən] [teɪk] [mɔ:r] [keɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][aɪ] ?
Who can take more care of him than I ?
WHO 能 拿 更多的 关心 的 他 比 我 ?

谁能比我更照顾他呢？

[hɪz; ɪz] ['fa:ðər] ? "
His father ? "
他的 父亲 ? "

他的父亲？

" [oʊ] , ['mæstər] !
" Oh , master !
" 哦 , 掌握 !

“哦，主人！”

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [gʊd] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [hi:; hi][daɪz] ? "
I know you are good ; but what if he dies ? "
我 知道 你 是 好的 ; 但 什么 如果 他 死亡 ? "

我知道你是个好人；可是如果他死了怎么办？

" [hɪz; ɪz][wɜ:rk] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] , [nɔ:r][hɪz; ɪz] ['wi:knəs] .
" His work will not have killed him , nor his weakness .
" 他的 工作 将要 不是 有 被杀 他 , 也不 他的 弱点 .

“他的工作不会要了他的命，他的软弱也不会。”

[ɪf] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər][tu:; tə][daɪ] , [ðeɪ] [daɪ] ; [ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . " -
If people are to die , they die ; if they are to live , they live . " 236
如果 人们 是 到 死 , 他们 死 ; 如果 他们 是 到 居住 , 他们 居住 . " -

人若注定要死，就让他们死；人若注定要活，就让他们活。”236

[aɪ][wʌz; wəz] ['saɪlənst] , [nɑ:t] [kən'vɪnst] ; [bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðæt] ['aʊər][aɪ][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [hi:; hi] [wəd]
I was silenced , not convinced ; but from that hour I did not think he would
我 曾是 沉默 , 不是 确信 ; 但 从 那 小时 我 做过 不是 思考 他 会
[daɪ] ;
die ;
死 ;

我沉默了，并不相信；但从那一刻起，我不再认为他会死；

[nɔ:r][dɪd][hi:; hi] .
nor did he .
也不 做过 他 .

他也一样。

- [wʌz; wəz] [strikt] , [hi:; hi] ['nevər] [dɪ'pɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ru:l] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [tʃi:f]
Aronach was strict , he never departed from a rule ; it was his chief
- 曾是 严格的 , 他 绝不 已离开 从 一个 规则 ; 它 曾是 他的 首席
[ænd; ənd][ˈseɪliənt] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] .
and salient characteristic .
和 显著的 特征 .

阿罗纳赫为人严谨，从不违背规矩；这是他最主要、最显著的特点。

[hi:; hi] ['nevər] [held] [wʌt] [wʌn] [meɪ] [kɔ:l] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ju: 'es][ɑ:n] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ɪk'sept]
He never held what one may call conversation with us on any subject except
他 绝不 握住 什么 一 可能 称呼 对话 和 我们 在 任何 主题 除了
['aʊər; ɑ:r] ['stʌdɪz] ,
our studies ,
我们的 研究 ,

除了学习之外，他从不和我们进行任何形式的交谈，哪怕是像样的谈话。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ɪgˌzemplɪfɪ'keɪʃn] , [nɑ:t][sə'dʒestɪvli,səg'dʒestɪvli] .
and then it was in exemplification , not suggestively .
和 然后 它 曾是 在 范例 , 不是 暗示性地 .

而且，它是在举例说明，而不是暗示。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbenɪ'fɪ(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [ɪn'dʊrd] [aɪ 'ti:]
It was a beneficial reserve , perhaps , but I could not have endured it
它 曾是 一个 有利 预订 , 也许 , 但 我 可以 不是 有 忍受 它
[fər'evər] ,
forever ,
永远 ,

这或许是一种有益的储备，但我不可能永远忍受下去。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪm'peɪ(ə)nt][bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z(ə)n] ;
and might have become impatient but for the auspices of the season ;
和 可能 有 变得 不耐烦 但 为了 这 庇护 的 这 季节 ;

若非时运不济，他或许早已失去耐心；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] .
it was the very beginning of May .
它 曾是 这 非常 开始 的 可能 .

当时是五月初。

[ðʊʊ] [ʌt] [ʌp][tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər] , [ðə; ði] ['weðər] [meɪd] [ɪt'self]
Though shut up to a great extent , as we were , the weather made itself
尽管 关闭 向上 到 一个 伟大的 程度 , 作为 我们 是 , 这 天气 制成 本身
[æn; ən] ['entrəns] ,
an entrance ,
一个 入口 ,

虽然我们大部分时间都与世隔绝，但天气还是不请自来。

[blu:] [skaɪ] [sweld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wʊʊk] [ˌem ˈi:] [brɪʃ:r] [dɑ:n] .
blue sky swelled , and the glow of morning woke me before dawn .
蓝色的 天空 肿胀 , 和 这 辉光 的 早晨 觉醒 我 前 黎明 .
蓝天渐渐远去, 晨曦在黎明前将我唤醒。

[ðə; ði] [ˈlɪndən] [nɪr] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [brɪˈgæən][tu:; tə] [ˈblɑ:səm] ,
The lindens near the fountain began to blossom ,
这 椴树 靠近 这 喷泉 开始 到 开花 ,
喷泉附近的菩提树开始开花了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ðə; ði][oʊk] - [li:vz] [ˈklʌstərd] .
and in the garden of the church the oak - leaves clustered .
和 在 这 花园 的 这 教会 这 橡木 - 树叶 聚类 .
教堂花园里, 橡树叶簇拥在一起。

[aɪ] [sɔ:] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [jet] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dri:m] [ʌv; əv] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈbju:ti] [ɪn]
I saw nothing of the country yet , and could only dream of unknown beauty in
我 锯 没有什么 的 这 国家 然而 , 和 可以 仅有的 梦 的 未知 美丽 在
[ʌntræˈvɜ:st] [pæðz] .
untraversed paths .
未曾穿越的 路径 .
我对这个国家还一无所知, 只能梦想着在人迹罕至的小径上能欣赏到未知的美景。

[ðə; ði] [səˈsi:liə] [ɪɡˌzæmiˈneiʃənz] [əˈprəʊtʃt] .
The Cecilia examinations approached .
这 塞西莉亚 考试 接近 .
塞西莉亚的考试临近了。

- [əˈtendɪd] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈevri] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [sku:l] .
Aronach attended almost every day at the school .
- 参加 几乎 每一个 天 在 这 学校 .
阿罗纳赫几乎每天都去学校。

[aɪ] [nu:] [dʒʌst][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] ,
I knew just so much and no more ,
我 知道 只是 所以 很多 和 不 更多的 ,
我知道的就这么多, 仅此而已。

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪkˈspektɪd] [tu:; tə] [əˈsɪst] [ðeərˈæt] [æz; əz][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hoʊpt] [tu:; tə] [kʌm]
and as much expected to assist thereat as I should have hoped to come
和 作为 很多 预期的 到 协助 那里 作为 我 应该 有 希望 到 来
[ʌv; əv][eɪdʒ][ɑ:n][maɪ] [twelfθ] [ˈbɜ:rθdeɪ] .
of age on my twelfth birthday .
的 年龄 在 我的 第十二 生日 .
就像我十二岁生日那天应该成年一样, 我也被期望能在这方面提供帮助。

[maɪ] [ˈbɜ:rθdeɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] , [ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] [wi:k] ;
My birthday was in that month of May , in the third week ;
我的 生日 曾是 在 那 月 的 可能 , 在 这 第三 星期 ;
我的生日在五月的第三周;

[ænd; ənd] [ðʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] ,
and though I was innocent of the fact ,
和 尽管 我 曾是 清白的 的 这 事实 ,
尽管我对此事毫不知情,

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [sɪˈsi:liəz] [fi:st] - [deɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]
it was a fact that it was one of Cecilia's feast - days as well as my
它 曾是 一个 事实 那 它 曾是 一 的 塞西莉亚的 盛宴 - 天 作为 出色地 作为 我的
[oʊn] .
own .
自己的 .
事实上, 那天既是塞西莉亚的节日, 也是我的节日。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [həʊˈevər] ,
It was , however ,
它 曾是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪˈlɪʃəs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [,aɪˈtiː] ['nɪrli] [sent] [ˌemˈiː][mæd][ʌp][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ruːm] [tuː; tə][biː; bi]
such a delicious morning that it nearly sent me mad up in my little room to be
这样的 一个 可口的 早晨 那 它 几乎 发送 我 疯狂的 向上 在 我的 小的 房间 到 是
[mjuːd] [ðer; ðər] ,
mewed there ,
喵喵叫 那里 ,

如此美好的早晨，几乎让我兴奋得钻回小房间，只想在那里被喵喵叫。

[wen] [sʌtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][əˈpɑːn][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz] [rəʊmd] ['wersʊʊˌevər] [ðeɪ] [wʊd] ;
when such thousands upon thousands roamed wheresoever they would ;
什么时候 这样的 数千 之上 数千 漫游 无论在何处 他们 会 ;

当成千上万的人四处游荡，想去哪儿就去哪儿；

[fɔːr; fər][aɪ] ['nevər] [tʊk] [,aɪˈtiː][ˈɪntuː] [əˈkaʊnt] [həʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðʊz] ['wɒndərəz] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs][tuː; tə]
for I never took it into account how many of those wanderers would rejoice to
为了 我 绝不 采取 它 进入 帐户 如何 许多 的 那些 流浪者 会 麾 到
[biː; bi][soʊ] [ʌt] [ʌp][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ,
be so shut up as I was ,
是 所以 关闭 向上 作为 我 曾是 ,

因为我从未想过，有多少流浪者会乐于像我一样被困在房间里。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['oʊnli][rest] .
could they only rest .
可以 他们 仅有的 休息 .

他们只能休息了。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː] [strʌk] [ˌemˈiː] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
And it struck me that at least one day in the year one ought to be
和 它 击 我 那 在 至少 一 天 在 这 年 一 应该 到 是
[pərˈmɪtɪd] [tuː; tə][duː][ɪgˈzæktli][æz; əz][wʌn] [dɪˈzaɪrɪd] ,
permitted to do exactly as one desired ,
允许 到 做 确切地 作为 一 想要的 ,

我突然意识到，一年中至少应该有一天允许人们完全按照自己的意愿行事。

[ˈiːv(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [draʊn] [wʌnz] [self][ðə; ði] ['prevələnt] [ˌæspəˈreɪ](ə)n] .
even were the desire to drown one's self the prevalent aspiration .
甚至 是 这 欲望 到 溺水 一个人的 自己 这 流行 抱负 .

即使溺水而亡是普遍的愿望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [,aɪˈtiː][ɪz][nɑːt][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət] ['nesəsəri] , [tuː; tə] rebel237
There are times when it is not only natural , but necessary , to rebel237
那里 是 时代 什么时候 它 是 不是 仅有的 自然的 , 但 必要的 , 到 rebel237

有些时候，反叛不仅是人之常情，而且是必要的。

[əˈgenst] [əˈθɔːrəti] ; [soʊ] [ðæt] [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [lɒkt] [ɪn] ,
against authority ; so that had I not been locked in ,
反对 权威 ; 所以 那 有 我 不是 到过 已锁定 在 ,

反抗权威；所以，如果我没有被关起来，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪˈskeɪpt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈræmb(ə)l][ɑːn][maɪ] [oʊn] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ;
I would have certainly escaped and made a ramble on my own responsibility ;
我 会 有 当然 逃脱 和 制成 一个 漫谈 在 我的 自己的 责任 ;

我肯定会逃脱，然后靠自己的力量四处游荡；

[fɔːr; fər][aɪ][ʊd; ʊəd][hæv; həv][ˈæktɪd][əˈpɑːn][æz; əz][pjʊr][ˈɪmpʌls][æz; əz][wen] — [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli]
for I should have acted upon as pure impulse as when — usually
为了 我 应该 有 行动 之上 作为 纯的 冲动 作为 什么时候 — 通常
[ɪnˈdʌstriəs] [ɪˈnʌf] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] — [aɪ][leɪd] [daʊn] [maɪ] [ˈfɪdl] [ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [maɪ] [taɪm] .
industrious enough as I was — I laid down my fiddle and wasted my time .
勤劳 足够的 作为 我 曾是 — 我 铺设 向下 我的 小提琴 和 浪费 我的 时间 .
因为我本应该像当初那样，凭着一股纯粹的冲动行事——尽管我平时很勤奋——却放下了我的小提琴，浪费了我的时间。

[æz; əz][aɪ][geɪzd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [smelt] [ðə; ði] [ˈʌtər] [ˈswiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]
As I gazed upon the window and smelt the utter sweetness of the
作为 我 凝视 之上 这 窗户 和 冶炼 这 说出 甜味 的 这
[ˈætməsfɪr] ,
atmosphere ,
气氛 ,

当我凝视着窗外，嗅着空气中弥漫的甜蜜气息时，
[ˈhɑːrdli][soʊ] [mʌtʃ] [er][æz; əz] [ˈflaʊər] [ˈspɪrɪt] , [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [pərˈfjuːm] ,
hardly so much air as flower spirit , the voice of perfume ,
几乎 所以 很多 空气 作为 花 精神 , 这 嗓音 的 香水 ,
与其说是空气，不如说是花灵，是香水的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪʃfl] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [flaɪz] ,
I was wishful of the wings of all the flies ,
我 曾是 愿望 的 这 翅膀 的 全部 这 苍蝇 ,
我多么希望拥有所有苍蝇的翅膀啊！

[ænd; ənd] [ˈenviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbʌtərflaɪz] [ðæt] [ˈblʌndəd] [ɪn][ænd; ənd] [ˈfloʊtɪd] [aʊt] .
and envious of the butterflies that blundered in and floated out .
和 羡慕 的 这 蝴蝶 那 犯错 在 和 漂浮 出去 .
羡慕那些笨拙地飞来又飞走的蝴蝶。

[aɪ][eɪˈem] [ʃʊr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈaɪd(ə)l][æt; ət] [liːst] [æn; ən] [ˈaʊər] ,
I am sure I had been idle at least an hour ,
我 是 当然 我 有 到过 闲置的 在 至少 一个 小时 ,
我确信我至少闲置了一个小时。

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ][ˈprɔːspekt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [hiːd] [tuː; tə][maɪ] [weɪz] ,
and had no prospect of taking heed to my ways ,
和 有 不 前景 的 采取 注意到 我的 方式 ,
而且根本不可能听从我的做法，

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [æz; əz] [ðæt] [skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] [bluː] [ɪn] ,
so long as the sky was blue as that sky , and the breeze blew in ,
所以 长的 作为 这 天空 曾是 蓝色的 作为 那 天空 , 和 这 微风 吹 在 ,
只要天空像那片天空一样湛蓝，微风吹拂，

[wen] [aɪ] [felt] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [hɜːrd] , [ə; eɪ][sɔːft] [ˈlɪt(ə)l] [nɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
when I felt , rather than heard , a soft little knock at the door .
什么时候 我 毛毡 , 相当 比 听到 , 一个 柔软的 小的 敲 在 这 门 .
我感觉到（而不是听到）门上传来轻轻的敲门声。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɜːrvənt] [ˈdæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbruːmstɪk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈlændɪŋ] ;
I fancied it was the servant dashing her broomstick upon the landing ;
我 幻想 它 曾是 这 仆人 帅气 她 扫帚 之上 这 降落 ;
我当时以为是女仆把扫帚摔在了楼梯平台上；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['mʊmənt][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [rɪ'pi:tɪd] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [[aɪ] [tu:; tə] [teɪk] ['eni]
but in a moment it was repeated , and I was very shy to take any
但 在 一个 片刻 它 曾是 重复 , 和 我 曾是 非常 害羞的 到 拿 任何
[ˈnɒtɪs] ,
notice ,
注意 ,

但过了一会儿，同样的话又重复了一遍，我却害羞得没怎么注意。

[ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['gɑ:blɪn][kʊd; kəd][let] [ɪt'self] [ɪn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['betər] [du:][sʊʊ][ðæn; ðən][bi:; bi]
feeling that a goblin could let itself in , and had better do so than be
感觉 那 一个 哥布林 可以 让 本身 在 , 和 有 更好的 做 所以 比 是
[əd'mɪtɪd] .
admitted .
承认 .

感觉就像有只地精可以自己溜进来，与其被放进来，不如自己溜进来。

[ðen] [aɪ][wʌz; wəz] [raʊzd] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][maɪ][oʊn] [ɪn'ækʃn] [skerd] [em'i:] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['rekəɡnaɪzd]
Then I was roused indeed , and my own inaction scared me , for I recognized
然后 我 曾是 唤醒 的确 , 和 我的 自己的 不作为 害怕的 我 , 为了 我 认可
[stɑ:r wʊdz] [vɔɪs] .
Starwood's voice .
喜达屋 嗓音 .

这时我才真正警觉起来，而我自己的不作为让我感到害怕，因为我认出了斯塔伍德的声音。

" [tʃɑ:rlz] , [aɪ][wa:nt][tu:; tə] [kʌm] [ɪn] , — [meɪnt] [aɪ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [pli:z] ? "
" **Charles , I want to come in , — mayn't I a minute , please ?** "
" 查尔斯 , 我 想 到 来 在 , — 可能不会 我 一个 分钟 , 请 ? "
“查尔斯，我想进来一下，——我可以进来一分钟吗？”

" ['ri:əli] , [stɑ:r] , [aɪ'ti:] [ɪz] [tu:] [bæd][ʌv; əv][ju:; jʊ][tu:; tə] [ɡɪv] [em'i:] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜ:rn] !
" **Really , Star , it is too bad of you to give me such a turn !**
" 真的 , 星星 , 它 是 也 坏的 的 你 到 给 我 这样的 一个 转动 !
“真的，Star，你这样对我太不厚道了！”

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] ?
How can I open the door ?
如何 能 我 打开 这 门 ?

我该如何打开这扇门？

[preɪ] [kʌm] [ɪn][də'rektli; daɪ'rektli] , [ænd; ənd] [tel] [em'i:] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] .
Pray come in directly , and tell me what is the matter .
祈祷 来 在 直接地 , 和 告诉 我 什么 是 这 事情 .

请直接进来，告诉我到底发生了什么事。

" [hi:; hi] ['bɒɡəld] [æt; ət][ðə; ði] [lɑ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , [bʌt; bət][æt; ət][læst] [əd'mɪtɪd]
" **He boggled at the lock for a minute or two , but at last admitted**
" 他 困惑 在 这 锁 为了 一个 分钟 或者 二 , 但 在 最后的 承认
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

“他对着锁愣了一两分钟，但最终还是承认了。”

" [waɪ] , [stɑ:r] , [haʊ] ['fraɪ(ə)nd] [ju:; jʊ] [lʊk] !
" **Why , Star , how frightened you look !**
" 为什么 , 星星 , 如何 害怕 你 看 !
“哎呀，斯塔，你看上去好害怕啊！”

[hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] [flo:ɡɪd] [æt; ət][læst] ?
Have you been flogged at last ?
有 你 到过 鞭打 在 最后的 ?

你终于挨鞭子了吗？

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈmæstər] [hoʊm] [ɔ:ˈlredi] ? "
 and is the master home already ? "
 和 是 这 掌握 家 已经 ? "

主卧已经搬进来了吗？

" [noʊ] , [noʊ] , [tʃɑ:rlz] !
 " **No , no , Charles !**
 " 不 , 不 , 查尔斯 !

“不，不，查尔斯！”

[ˈsʌmθɪŋ] [moʊst] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] .
 Something most extraordinary .
 某物 最多 非凡的 .

非常非凡的事情。

" [aɪ] [ˈri:əli] [kʊd; kəd][bʌt; bət] [læf] , [ðə; ði][tʃaɪld] [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði][wɜ:rdz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɔ:] .
 " **I really could but laugh , the child repeated the words with such an awe .**
 " 我 真的 可以 但 笑 , 这 孩子 重复 这 字 和 这样的 一个 敬畏 .

“我真的忍不住要笑，”孩子带着敬畏之心重复着这些话。

" [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən] , [tʃɑ:rlz] , [hæz; həz] [kʌm] .
 " **A gentleman , Charles , has come .**
 " 一个 绅士 , 查尔斯 , 有 来 .

“一位名叫查尔斯的先生来了。”

[hi:; hi] [ˈoʊpənd] [maɪ] [dɔ:r] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpræktɪsɪŋ] .
 He opened my door while I was practising .
 他 打开 我的 门 尽管 我 曾是 练习 .

我练习的时候，他给我开了门。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] been238
 I should have been238
 我 应该 有 been238

我本该是238

[ˈdredfəli] [ˈfraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][kaɪnd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][soʊ][ˈdʒentli] .
 dreadfully frightened , but he was so kind , and came in so gently .
 极其糟糕 害怕 , 但 他 曾是 所以 种类 , 和 来了 在 所以 轻轻地 .

他吓坏了，但他非常善良，走得也很温柔。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] , [tʃɑ:rlz] , [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ;
 He thought you were here , Charles , and asked for you ;
 他 想法 你 是 这里 , 查尔斯 , 和 问 为了 你 ;

查尔斯，他以为你在这里，所以找你；

[hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] ,
 he says he does not know your name ,
 他 说道 他 做 不是 知道 你的 姓名 ,

他说他不知道你的名字。

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈi:] [ˈweðər] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [hɪr] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [ju:; jʊ] .
 but that he could tell me whether you were here if I would describe you .
 但 那 他 可以 告诉 我 无论 你 是 这里 如果 我 会 描述 你 .

但他可以告诉我，如果我描述一下你，你是否在这里。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第13/17页

[aɪ] [sed] [haʊ] [peɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɑːrk] [aɪz] , [ænd; ənd][ə'baʊt] [jɔː; jər] ['pleɪɪŋ] ,
I said how pale you were , with such dark eyes , and about your playing ,
我 说 如何 苍白 你 是 , 和 这样的 黑暗的 眼睛 , 和 关于 你的 玩耍 ,
[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , —
and he said , —
和 他 说 , —

我说你脸色苍白，眼睛却很黑，还说了你的演奏，他说——

" - [ɔːl] [raɪt] , [goʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][send][hɪm; ɪm][tuː; tə][em 'iː] : [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd]
" **All right , go and fetch him , or send him to me : will you be so kind**
" - 全部 正确的 , 去 和 拿来 他 , 或者 发送 他 到 我 : 将要 你 是 所以 种类
? - "
? ' "
? - "

“好吧，你去把他叫来，或者派他来给我：你能帮个忙吗？”

" [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi][kwɑɪt] [ʃɔː] ?
" **How could you be quite sure ?**
" 如何 可以 你 是 相当 当然 ?

你怎么能如此肯定呢？

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][wʌn][fɔːr; fər]['ɪskə(r)] , [huː] [ɪz] [peɪl] , [ænd; ənd][hæz; həz][dɑːrk] [aɪz] . "
It may be some one for Iskar , who is pale , and has dark eyes ."
它 可能 是 一些 一 为了 伊斯卡尔 , WHO 是 苍白 , 和 有 黑暗的 眼睛 : "

或许是伊斯卡尔的某个人，他肤色苍白，眼睛是黑色的。

" [hiː; hi] [sed] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ðæt] [keɪm] [æt; ət] ['krɪsməs] , [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][send] ;
" **He said it was the violin that came at Christmas , I was to send ;**
" 他 说 它 曾是 这 小提琴 那 来了 在 圣诞节 , 我 曾是 到 发送 ;
他说那是圣诞节收到的小提琴，我要寄出去；

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [æt; ət] ['krɪsməs] .
and you came at Christmas .
和 你 来了 在 圣诞节 .

你是在圣诞节来的。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi] [lʊks] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [frend] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ; [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [laɪk] ['eni bɑːdi] [els]
Besides , he looks very like a friend you would have ; he is not like anybody else
除了 , 他 看起来 非常 喜欢 一个 朋友 你 会 有 ; 他 是 不是 喜欢 任何人 别的
.
" "
:
" "

此外，他看起来就像你会拥有的朋友一样；他和其他人都不一样。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [laɪk] , [stɑːr] ? "
" **What is he like , Star ?** "
" 什么 是 他 喜欢 , 星星 ? "

“斯塔尔，他是什么样的人？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][soʊ] ['veri] [braɪt] [ænd; ənd] ['klevər] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] ;
" **His face is so very bright and clever that I could not look at it ;**
" 他的 脸 是 所以 非常 明亮的 和 聪明的 那 我 可以 不是 看 在 它 ;
“他的脸庞如此明亮睿智，我简直不敢直视；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈkɜːrɪŋ] [her] .
" but I saw his beautiful curling hair .

但我看到了他漂亮的卷发。

[aɪ][ˈnevər] [sɔː] [sʌt] [ˈkɜːrɪŋ] [her] . "
" I never saw such curling hair . "

我从没见过这么卷的头发。

" [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ðen] , [stɑːr] . "
" Come in with me , then , Star . "

“那就跟我进去吧，斯塔。”

" [noʊ] , [hiː; hi] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ][ˈmjuːzɪk] .
" No , he said I was not to come too , that I might go on with my music .

“不，他说我也不准去，这样我就可以继续我的音乐事业了。”

[hiː; hi][kɔːlɪz] [aɪ 'tiː] - [ˈmjuːzɪk] , - [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][ɪz] [mʌt] [laɪk] [aɪ 'tiː] .
He calls it ' music , ' but I don't think it is much like it .

他称之为“音乐”，但我认为它和音乐不太像。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[aɪ] [nuː] [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən][ˈeɪndʒl][hæd; həd][ˈspəʊkən][tuː; tə][em 'iː]
I knew who was there as well as if an angel had spoken to me
我 知道 WHO 曾是 那里 作为 出色地 作为 如果 一个 天使 有 说 到 我
[ænd; ənd] [sed] ,
and said ,
和 说 ,

我立刻就知道是谁在那里，就好像天使在对我说话一样：

" [aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [ˈweɪtɪd] .
" It is he for whom you waited .

“你一直在等待的就是他。”

" [hæd; həd][aɪ][nɑːt] [noʊn] [ɪn] [ˈveri] [əˈʃʊərəns] ,
" Had I not known in very assurance ,

“如果我不是非常确信，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːrst] [maɪ][ˈlɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][em 'iː] ,
I should have forced my little friend to go back with me ,

我真应该强迫我的小伙伴跟我一起回去。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɑːt] [miːt] [əˈloʊn][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ; [æz; əz][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][ˈoʊnli] [lɔŋd] [tuː; tə][flaɪ] ,
that I might not meet alone a stranger ; as it was , I only longed to fly ,

那我 可能 不是 见面 独自的 一个 陌生人 ； 作为 它 曾是 ， 我 仅有的 渴望 到 飞 ，

免得我独自一人遇到陌生人；事实上，我只渴望飞翔。

ænd; ənd][tuː; tə][flaɪ][ə'loʊn][ˈɪntuː][ðæt] [ˈprez(ə)ns] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [felt][aɪ][hæd; həd] [bɪn]
and to fly alone into that presence , for which I then felt I had been
和 到 飞 独自的 进入 那 在场 , 为了 哪个 我 然后 毛毡 我 有 到过
[ˈwertɪŋ] ,
waiting ,
等待 ,

然后独自飞入那份存在之中，那时我感觉自己一直在等待着它。

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪ ˈtiː][nɑːt] .
though I had known it not .
尽管 我 有 已知 它 不是 .

虽然我对此一无所知。

[aɪ] [rʌʃt] [frʌm; frəm][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪzn] [enˈfræntʃaɪzd] , [ɪkˈstætɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] [mɪs,æprɪˈhendɪd] [maɪ]
I rushed from my little prison enfranchised , ecstatic ; but I misapprehended my
我 匆忙 从 我的 小的 监狱 获得选举权 , 欣喜若狂 ; 但 我 误解 我的
[oʊn] [senˈseɪʃənz] .
own sensations .
自己的 感觉 .

我冲出我的小牢笼，感到自由和欣喜若狂；但我误解了自己的感受。

[ðə; ði][mæɡˈnetɪk] [ˈpaʊə] [wʌz; wəz][soʊ] [əˈpɔːlɪŋ] [ðæt][æz; əz][aɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðæt]
The magnetic power was so appalling that as I reached the threshold of that
这 磁的 力量 曾是 所以 令人震惊 那 作为 我 达到 这 临界点 的 那
[ˈʌðər] [ruːm] [ə; eɪ][dɑːrk] [ˈɑːk] [keɪm] over239
other room a dark shock came over239
其他 房间 一个 黑暗的 震惊 来了 over239

那股磁力太可怕了，当我走到另一个房间门口时，一股黑暗的冲击感袭来。239

[maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][maɪ] [heɪst] , [ɪn][pɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈdæzɪŋ] [ˈblaɪndnəs] ,
my eyes , and partly from my haste , in part from that dazzling blindness ,
我的 眼睛 , 和 部分 从 我的 匆忙 , 在 部分 从 那 耀眼的 失明 ,

我的眼睛，一部分是因为我的匆忙，一部分是因为那令人目眩的失明，

[aɪ] [ˈstæɡərd] [ænd; ənd] [fel] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][traɪ][tuː; tə][raɪz] .
I staggered and fell across the doorway , and could not try to rise .
我 交错 和 跌倒 穿过 这 门口 , 和 可以 不是 尝试 到 上升 .

我踉跄了一下，跌倒在门口，再也站不起来了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [raʊnd]
But his arm was round
但 他的 手臂 曾是 圆形的

但他的手臂环绕着

[em ˈiː] , — [bɪˈfɔːr] [aɪ] [fel] , [aɪ] [felt] [aɪ ˈtiː] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [leɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [krʌʃt] ,
me , — before I fell , I felt it ; and as I lay I was crushed ,
我 , — 前 我 跌倒 , 我 毛毡 它 ; 和 作为 我 躺 我 曾是 碎 ,

我——在我倒下之前，我就感觉到了；当我躺下时，我被压垮了，

[əˈbændənd] [ɪn] [ˈveri] [ˈwɜːrʃɪp] .
abandoned in very worship .
弃 在 非常 崇拜 .

在极度崇拜中被遗弃。

[nʌn] [ˈwɜːrʃɪp] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] - [ɪnˈθuːzɪəst] [seɪv] [ðə; ði] [ɪnˈθuːzɪəst] [huː] [ˈwɜːʃɪp] [ˈiːv(ə)n]
None worship as the child - enthusiast save the enthusiast who worshipped even
没有任何 崇拜 作为 这 孩子 - 爱好者 节省 这 爱好者 WHO 崇拜 甚至
[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
as a child .
作为 一个 孩子 .

除了从小就热衷于崇拜的人之外，没有人会像孩童时期那样虔诚地崇拜。

[aɪ] [ˈskersli] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈslendər] [ɑːrm]
I scarcely tried to rise ; but he lifted me with that strong and slender arm
我 几乎 尝试 到 上升 ; 但 他 抬起 我 和 那 强的 和 苗条 手臂
,

我几乎没怎么尝试起身；但他用那条强壮而修长的手臂把我抱了起来。

[ænd; ənd] [set] [ˌem ˈiː] [əˈpaːn] [maɪ] [fiːt] .
and set me upon my feet .
和 放 我 之上 我的 脚 .

让我站起来。

[brɪfɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] [aɪ] [spoʊk] ,
Before he spoke I spoke ,
前 他 辐 我 辐 ,

他还没开口，我就先说了。

[bʌt; bət] [aɪ] [gɑːspt] [soʊ] [ˈwaɪldli] [ðæt] [maɪ] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] .
but I gasped so wildly that my words are not in my power to recall .
但 我 倒吸一口气 所以 疯狂地 那 我的 字 是 不是 在 我的 力量 到 记起 .

但我当时喘得太厉害，以至于我根本记不起自己说过什么。

[aɪ] [ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ] [neɪmd] [hɪm; ɪm] " [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈdʌktər] — [ðə; ði] [kənˈdʌktər] ! " [ænd; ənd]
I only remember that I named him " our Conductor — the Conductor ! " and
我 仅有的 记住 那 我 命名 他 " 我们的 导体 — 这 导体 ! " 和
[ðæt] [stiːl] ,
that still ,
那 仍然 ,

我只记得我给他取名叫“我们的指挥家——指挥家！”，而且至今仍然如此。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn] [maɪ] [ˈʃoʊldər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈsaɪd] .
with his light touch on my shoulder , he turned his head aside .
和 他的 光 触碰 在 我的 肩膀 , 他 转向 他的 头 旁边 .

他轻轻碰了碰我的肩膀，然后把头转向一边。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈfriːli] [ðen] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [glæns] [aɪ] [ðen] [kɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [braʊ] ,
I looked up freely then ; and the glance I then caught of that brow ,
我 看起来 向上 自由 然后 ; 和 这 瞥一眼 我 然后 捕捉 的 那 眉头 ,

我那时自由地抬起头；而我那时瞥见的，是那双眉宇间流露出的神情。

[ðoʊz] [aɪz] [hæf] [əˈvɜːtɪd] , [hæf] [bent] [əˈpaːn] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [ˈpɪtiɪŋ] [ˈswiːtnəs] ,
those eyes half averted , half bent upon me with the old pitying sweetness ,
那些 眼睛 一半 避免了 , 一半 弯曲 之上 我 和 这 老的 怜悯 甜味 ,

那双眼睛半移开，半俯视着我，带着往日怜悯的温柔，

[ˈpɑːrtli] [ˈfeɪdɪd] [baɪ] [ˈzːrθli] [ˈsɪmpəθi] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntuː] [laɪt] [brɪˈɑːnd]
partly shaded by earthly sympathy , but for the most part lifted into light beyond
部分 阴影 经过 尘世的 同情 , 但 为了 这 最多 部分 抬起 进入 光 超过
[maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] ,
my knowledge ,
我的 知识 ,

部分被尘世的同情所笼罩，但大部分都被提升到我认知之外的光明之中。

— [ðə; ði] [wʌn] [glɪmps] [fɔːwɔːnd] [ˌem ˈiː] [nɑːt] [tuː; tə] [jiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈməʊʃənz] [hiː; hi] [reɪzd] [wɪˈðɪn]
— the one glimpse forewarned me not to yield to the emotions he raised within
— 这 — 一瞥 事先警告 我 不是 到 屈服 到 这 情绪 他 提高 之内
[ˌem ˈiː] ,
me ,
我 ,

——那惊鸿一瞥就让我明白，不要屈服于他激起的那些情感。

[lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈtrʌb(ə)] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈniːdɪd] .
lest I should trouble him more than needed .
免得 我 应该 麻烦 他 更多的 比 需要 .
免得给他添不必要的麻烦。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [aɪ][eɪ ˈem] [ʃʊr] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [ˈmæstəd] [maɪˈself][ænd; ənd] [stʊd]
It was not a minute , I am sure , before I mastered myself and stood
它 曾是 不是 一个 分钟 , 我 是 当然 , 前 我 精通 我 和 站立
[bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][ˈfɜːrmlɪ] .
before him firmly .
前 他 牢牢 .
我确信, 不到一分钟, 我就镇定下来, 坚定地站在他面前。

" [sɜːr] , [ðə; ði] [hɛə] - [ɪz][æt; ət][ðə; ði][səˈsiːliə] [skuːl] [tuː; tə] - [deɪ] ;
" **Sir , the Herr Aronach is at the Cecilia School to - day ;**
" 先生 , 这 先生 - 是 在 这 塞西莉亚 学校 到 - 天 ;
"先生, 阿罗纳赫先生今天在塞西莉亚学校;

[aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][ɪg,zæmɪˈnei(ə)n] , — [æt; ət] [liːst] [aɪ] [bɪˈliːv] [soʊ] ;
it is the first day of the grand examination , — at least I believe so ;
它 是 这 第一的 天 的 这 盛大 考试 , — 在 至少 我 相信 所以 ;
今天是大考的第一天——至少我是这么认为的;

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ˈveri] [ˈbɪzi] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
I know they are all very busy there , and have been so for some time .
我 知道 他们 是 全部 非常 忙碌的 那里 , 和 有 到过 所以 为了 一些 时间 .
我知道他们那里都很忙, 而且已经忙了一段时间了。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈmæstər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ʌnˈtɪl] [kwɔɪt] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] ,
I don't think the master will be home until quite the evening ,
我 不 思考 这 掌握 将要 是 家 直到 相当 这 晚上 ,
我认为主人要到傍晚才会回家。

[fɔːr; fər][hiː; hi][təʊld][juː ˈes][tuː; tə][daɪn] [əˈloʊn] ; [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [əˈlaʊ] [em ˈiː] ,
for he told us to dine alone ; but if you will allow me ,
为了 他 讲述 我们 到 用餐 独自的 ; 但 如果 你 将要 允许 我 ,
因为他让我们单独用餐; 但如果你们允许的话,

[aɪ] [wɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [koʊtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkeɪ] [ˈplæts] ,
I will run and bring you a coach from the Kell Platz ,
我 将要 跑步 和 带来 你 一个 教练 从 这 凯尔 普拉茨 ,
我会跑去凯尔广场给你叫辆大巴。

[wɪtʃ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][səˈsiːliə][ɪn][æn; ən] [ˈaʊər] , — [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈmæstər] [seɪ] [soʊ] .
which will take you to Cecilia in an hour , — I have heard the master say so .
哪个 将要 拿 你 到 塞西莉亚 在 一个 小时 , — 我 有 听到 这 掌握 说 所以 .
一小时后就能到达塞西莉亚——我听师傅说过。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [spuːk] , [hɪz; ɪz] [feɪs] , [soʊ]
" **He was looking towards the window ; and while I spoke , his face , so**
" 他 曾是 寻找 向 这 窗户 ; 和 尽管 我 辐 , 他的 脸 , 所以
[ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [peɪl] ,
exquisitely pale ,
精美绝伦 苍白 ,
"他正望着窗外; 当我说话时, 他的脸色苍白得惊人,

[gruː] [ˈgrædʒuəli] [wɔːrm][ænd; ənd] [braɪt] , [hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ˈmæntld] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [læft] [wɪˈðɪn] [ðə; ði]
grew gradually warm and bright , his cheek mantled , his eyes laughed within the
生长 逐步地 温暖的 和 明亮的 , 他的 脸颊 披风 , 他的 眼睛 笑了 之内 这
[ˈlæʃɪz] . -
lashes . 240
睫毛 . -
他的脸色渐渐变得温暖明亮, 脸颊泛起红晕, 睫毛间透出笑意。240

" [ɔ:l] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd] [waɪz] [ænd; ənd] ['eɪmiəb(ə)] , [moʊst] ['eɪmiəb(ə)] ! " [sed] [hi:; hi] ; " [ænd; ənd]
" All very good and wise and amiable , most amiable ! " said he ; " and
" 全部 非常 好的 和 明智的 和 可亲 , 最多 可亲 ! " 说 他 ; " 和
[sʌt] ['prɪti] ['dʒɜ:rmən] [tu:] !
such pretty German too !
这样的 漂亮的 德语 也 !

“他们都非常好、很聪明、很和蔼可亲，非常和蔼可亲！”他说；“而且德国人也很漂亮！”

[bʌt; bət] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [jɔ:; jər] ['mæstər] , [hɪr] !
But I came to see you , and not your master , here !
但 我 来了 到 看 你 , 和 不是 你的 掌握 , 这里 !
但我来这里来看你的，不是来看你的主人！

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['klɑmɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [get] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] ,
I have been a long time coming , but I could not get here before ,
我 有 到过 一个 长的 时间 未来 , 但 我 可以 不是 得到 这里 前 ,
我来这里很久了，但之前一直没能来到这里。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hæd; həd] [nɑ:t] [dʌn] [maɪ] ['lesnz; 'lesənz] .
because I had not done my lessons .
因为 我 有 不是 完毕 我的 课程 .
因为我没有完成功课。

[aɪ] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wɑ:nt] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [pleɪ] .
I have finished them now , and want a game of play .
我 有 完成的 他们 现在 , 和 想 一个 游戏 的 玩 .
我已经完成了，现在想玩一局游戏。

[wɪl] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [geɪm] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] ?
Will you have a game with me ?
将要 你 有 一个 游戏 和 我 ?
你愿意和我一起玩游戏吗？

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ænsər] , [hi:; hi] [rɪ'zju:md] , [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['rævɪʃɪŋ] ['^eɪəti] , —
" Before I could answer , he resumed , in tones of the most ravishing gayety , —
" 前 我 可以 回答 , 他 恢复 , 在 音调 的 这 最多 迷人的 同性恋 , —
“我还没来得及回答，他就用一种极其欢快的语气继续说道：”

" [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [soʊ] [peɪl] , — [soʊ] [peɪl] [ðæt] [aɪ] [eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [ju:; jʊ] !
" And you are all so pale , — so pale that I am ashamed of you !
" 和 你 是 全部 所以 苍白 , — 所以 苍白 那 我 是 羞愧 的 你 !
“你们的脸色都好苍白啊，苍白得让我为你们感到羞耻！”

[wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] [bɪn] [ɔ:l] ['du:ɪŋ] ? "
What have you been all doing ? "
什么 有 你 到过 全部 正在做 ? "
你们都在忙些什么呢？

" ['præktɪsɪŋ] , [sɜ:r] , — [æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [aɪ] , [fɔ:r; fər] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['aɪd(ə)] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" Practising , sir , — at least not I , for I have been idle all the morning ,
" 练习 , 先生 , — 在 至少 不是 我 , 为了 我 有 到过 闲置的 全部 这 早晨 ,
“练习，先生——至少我没有，因为我整个上午都闲着没事干。”

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['veri] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] .
for the very first time since I came here , I assure you .
为了 这 非常 第一的 时间 自从 我 来了 这里 , 我 保证 你 .
我向你保证，这是我来到这里以来第一次。

[aɪ] [kept] [ˈθɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspektɪŋ] , [ðəʊ] [aɪ] [kʊd; kəd]
I kept thinking and thinking , and expecting and expecting , though I could
我 保留 思维 和 思维 , 和 期待 和 期待 , 尽管 我 可以
[nɔ:t] [tel] [wʌt] ,
not tell what ,
不是 告诉 什么 ,

我一直在思考，一直在期待，一直在期待，尽管我无法确定究竟是什么。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [noʊ] . "
and now I know . "
和 现在 我 知道 . "

现在我明白了。

" [bʌt; bət] [aɪ] [eɪ 'em] [stɪl] [ˈveri] [mʌtʃ] [ə'jeɪmd] [ʌv; əv] - .
" **But I am still very much ashamed of Aronach .**
" 但 我 是 仍然 非常 很多 羞愧 的 - .

但我仍然为阿罗纳赫感到非常羞愧。

[dʌz] [hi:; hi] [lɑ:k] [ju:; jʊ] [ʌp] ?
Does he lock you up ?
做 他 锁 你 向上 ?

他会把你关起来吗？

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑ:r] [ʌv; əv] [ˈmɪstʃɪf] [ˈʃaɪnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv] [i:tʃ] [aɪ] .
" **with a star of mischief shining from the very middle of each eye .**
" 和 一个 星星 的 恶作剧 灼灼 从 这 非常 中间 的 每个 眼睛 .

“每只眼睛正中央都闪耀着一颗调皮捣蛋的星星。”

" [jes] , [sɜ:r] , [ˈɔ:lweɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈlðə] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Yes , sir , always , as well as the others , of course .**
" 是的 , 先生 , 总是 , 作为 出色地 作为 这 其他的 , 的 课程 .

“是的，先生，一直都是，当然还有其他人也是。”

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [ˈveri] [mʌtʃ] [tu:;] ; [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] [seɪf] . "
I like it very much too ; it is so safe . "
我 喜欢 它 非常 很多 也 ; 它 是 所以 安全的 . "

我也很喜欢这里；这里非常安全。

" [nɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] , [aɪ 'ti:] [si:mz] .
" **Not always , it seems .**
" 不是 总是 , 它 似乎 .

“但似乎并非总是如此。”

[wel] , [naʊ] [let] [ju: 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [reɪs] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [ˈrɪvər] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [peɪl] [stɪl]
Well , now let us have a race to the river ; and then if you are pale still
出色地 , 现在 让 我们 有 一个 种族 到 这 河 ; 和 然后 如果 你 是 苍白 仍然
,
:
,

好了，现在我们来赛跑到河边；如果你脸色仍然苍白，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [sə'si:liə] ,
I shall take you to Cecilia ,
我 将 拿 你 到 塞西莉亚 ,

我将带你去见塞西莉亚。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˈsʌmbɑ:di] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈweðər] [hi:; hi] [kæn; kən] [ki:p] [ju:; jʊ] [æt; ət]
and show somebody that it is a question whether he can keep you at
和 展示 某人 那 它 是 一个 问题 无论 他 能 保持 你 在

[hoʊm] ,
home ,
家 ,

并向某人表明，他能否把你留在家里是个问题。

[fɔːr; fər][ɔːl][hiː; hi][boʊlts][juː; jə][ɪn] .
for all he bolts you in .
为了 全部 他 螺栓 你 在 。

尽管他把你牢牢锁住。

[ðə; ði][deɪ][ɪz][soʊ][faɪn] , [soʊ][ˈbjuːtrɪf(ə)] , [ðæt][aɪ][θɪŋk][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ɪtˈself][meɪ][hæv; həv][ə; eɪ]
The day is so fine , so beautiful , that I think the music itself may have a
这 天 是 所以 美好的 , 所以 美丽的 , 那 我 思考 这 音乐 本身 可能 有 一个
[ˈhɑːlədeɪ] . "
holiday . "
假期 。

今天天气这么好，这么美，我觉得连音乐都应该放个假。

" [sɜːr] , [duː][juː; jə][ˈriːəli][miːn][aɪˈtiː] ?
" **Sir , do you really mean it ?**
" 先生 , 做 你 真的 意思是 它 ？

先生，您是认真的吗？

[oʊ] , [ɪf][juː; jə][duː] , [preɪ][let][juːˈes][goʊ][tuː; tə][səˈsiːliə][naʊ] ;
Oh , if you do , pray let us go to Cecilia now ;
哦 , 如果 你 做 , 祈祷 让 我们 去 到 塞西莉亚 现在 ;

哦，如果你愿意，请让我们现在就去见塞西莉亚吧；

[fɔːr; fər][pərˈhæps][ðer; ðər][ɪz][ˈmjuːzɪk][tuː; tə][hɪr] , [ænd; ənd]
for perhaps there is music to hear , and
为了 也许 那里 是 音乐 到 听到 , 和

或许那里有音乐可以聆听，

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ][ˈveri] , [ˈveri][lɔːŋ][sɪns][aɪ][hɜːrd][ˈeni] . "
it is so very , very long since I heard any . "
它 是 所以 非常 , 非常 长的 自从 我 听到 任何 。

我已经很久很久没听到任何消息了。

" [ɪz][aɪˈtiː][soʊ][daɪr][tuː; tə][juː; jə][ðæt][juː; jə][wʊd][ˈræðər][siːk][aɪˈtiː][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][ˈsʌŋaɪn]
" **Is it so dear to you that you would rather seek it than all the sunshine**
" 是 它 所以 亲爱的 到 你 那 你 会 相当 寻找 它 比 全部 这 阳光

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][hɑːrt][ʌv; əv][sprɪŋ] ?
and all the heart of spring ?
和 全部 这 心 的 春天 ？

“难道它对你如此珍贵，以至于你宁愿去追求它，也不愿去追求所有的阳光和春天的气息吗？”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[tuː][jʌŋ][tuː; tə][faɪnd][ðæt][ˈeniθɪŋ][ɪz][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd][mɔːr][tuː; tə][biː; bi]
too young to find that anything is better than music , and more to be
也 年轻的 到 寻找 那 任何事物 是 更好的 比 音乐 , 和 更多的 到 是
[dɪˈzaɪrd] . "
desired . " **241**
想要的 。

太年轻了，还不懂什么是比音乐更好的，也不懂什么是更值得追求的东西。”241

" [jes] , [sɜːr] , [jes] ! [plɪːz][tuː; tə][teɪk][emˈiː] .
" **Yes , sir , yes ! please to take me** .
" 是的 , 先生 , 是的 ! 请 到 拿 我 。

“是的，先生，是的！请带我走吧。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ɪn][ðə; ði][wei] , [aɪ'tiː][wɪl][biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɔːk][baɪ][juː; jʊ] ;
I won't be in the way , it will be enough to walk by you ;
我 惯于 是 在 这 方式 , 它 将要 是 足够的 到 走 经过 你 ;
我不会挡路, 从你身边走过就行了;

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][tɔːk] . "
I don't want you to talk ."
我 不 想 你 到 讲话 . "
我不想让你说话。

" [bʌt; bət][aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk] ; [aɪ][ˈkænɑːt] [kiːp] [ˈkwaɪət] .
" **But I do want to talk ; I cannot keep quiet .**
" 但 我 做 想 到 讲话 ; 我 不能 保持 安静的 .
但我确实想说点什么; 我不能保持沉默。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈleɪdiːz] [tʌŋ] , [ænd; ənd] [jɔːrz] , [aɪ][ˈfænsi] , [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈʃɔːrtər] .
I have a lady's tongue , and yours , I fancy , is not much shorter .
我 有 一个 女士的 舌头 , 和 你的 , 我 想要 , 是 不是 很多 较短 .
我的舌头像女人的舌头一样长, 我想你的舌头应该也差不多短。

[wiː; wi][wɪl] [ˈðerfɔːr] [goʊ][naʊ] . "
We will therefore go now ."
我们 将要 所以 去 现在 . "
因此, 我们现在就走。

" [ðɪs] [ˈmoʊmənt] , [sɜːr] ?
" **This moment , sir ?**
" 这 片刻 , 先生 ?
“先生, 此刻吗? ”

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [goʊ][ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ˈoʊvər] [əˈɡen] . "
I would rather go than have the festival over again ."
我 会 相当 去 比 有 这 节日 超过 再次 . "
我宁愿去也不想再经历一次那个节日。

" [ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] !
" **The festival !**
" 这 节日 !
“节日! ”

[ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] !
the festival !
这 节日 !
节日!

[aɪ'tiː][ɪz][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] !
It is the festival !
它 是 这 节日 !
节日到了!

[ɪz][aɪ'tiː][nɑːt][tuː; tə] - [deɪ] [ə; eɪ][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] , [ænd; ənd] [ˈevri] [deɪ] [ɪn] [meɪ] ?
Is it not to - day a festival , and every day in May ?
是 它 不是 到 - 天 一个 节日 , 和 每一个 天 在 可能 ?
今天不是节日吗? 五月的每一天都是节日吗?

" [hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][hiː; hi] [spʊk] [soʊ] [dɪˈvaɪnli] [ˈhæpi] [ðæt] [aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][mʌst; məst]
" He looked as he spoke so divinely happy that it is so the angels must
" 他 看起来 作为 他 辐 所以 神圣地 快乐的 那 它 是 所以 这 天使 必须
[əˈpɪr] [ɪn][ðer; ðər] [ˌevərˈlæstɪŋ] [sprɪŋ] .
appear in their everlasting spring .
出现 在 他们的 永恒 春天 .

“他说话时神情如此神圣，如此喜悦，天使们也必将在永恒的春天中显现。”

[aɪ] [rʌʃt] [ˈɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [ˈrʌmɪdʒd] [fɔːr; fər][maɪ][kæp] , [ˈɔːlsʊʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nuː]
I rushed into my room and rummaged for my cap , also for a pair of new
我 匆忙 进入 我的 房间 和 翻找 为了 我的 帽 , 还 为了 一个 一对 的 新的
[glʌvz] ;
gloves ;
手套 ;

我冲进房间，翻找我的帽子，还找了一副新手套；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈveri] [lɔːŋ] ,
but I was not very long ,
但 我 曾是 不是 非常 长的 ,

但我待的时间并不长，

[ðoʊ] [aɪ] [ʃʊk] [soʊ] [ˈvaɪələntli] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][tæsk][tuː; tə] [pʊl] [ɑːn] [ðoʊz] [skɪnz] .
though I shook so violently that it was a task to pull on those skins .
尽管 我 摇晃 所以 暴力 那 它 曾是 一个 任务 到 拉 在 那些 皮肤 .

虽然我抖得非常厉害，但穿上那些兽皮却很费劲。

[rɪˈtʃːrɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stiːl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈliːnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjʊroʊ]
Returning , I found him still at the window ; he was leaning upon the bureau
返回 , 我 成立 他 仍然 在 这 窗户 ; 他 曾是 倾斜 之上 这 局
,
/
,

回来时，我发现他还在窗边，倚着梳妆台。

[nɑːt] [nɪr] [ðə; ði] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] , [nɑːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈɔːrgən] , [bʌt; bət] [geɪzɪŋ] , [tʃaɪld] - [laɪk] , [ˈɪntuː][ðə; ði]
not near the harpsichord , not before the organ , but gazing , child - like , into the
不是 靠近 这 羽管键琴 , 不是 前 这 器官 , 但 凝视 , 孩子 - 喜欢 , 进入 这
[braɪt] [bluː] [ˈmɔːrnɪŋ] .
bright blue morning .
明亮的 蓝色的 早晨 .

她不在大键琴旁，也不在管风琴前，而是像孩子一样凝视着明亮的蓝色晨光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌmə] [koʊt] , [ˈɔːrt] [ænd; ənd] [ˈveri] [luːs] ,
He was dressed in a summer coat , short and very loose ,
他 曾是 穿着 在 一个 夏天 外套 , 短的 和 非常 松动的 ,

他穿着一件短款宽松的夏季外套。

[ðæt] [hʌŋ] [ˈɔːlmoʊst][ɪn][foʊldz][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈfɪgjər] .
that hung almost in folds upon his delicate figure .
那 悬挂 几乎 在 折叠 之上 他的 精美的 数字 .

那衣服几乎是褶皱地挂在他纤细的身躯上。

[ðə; ði][ˈkaːlər] , [ˈfɔːlɪŋ] [loʊ] , [rɪˈviːld] [ðə; ði] [θroʊt] , [soʊ] [waɪt] , [soʊ] [ˈriːgl] ;
The collar , falling low , revealed the throat , so white , so regal ;
这 衣领 , 坠落 低的 , 揭晓 这 喉 , 所以 白色的 , 所以 尊贵 ;

衣领低垂，露出了白皙高贵的喉咙；

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] - [hoʊl] [ˈflʌtəd] [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjevəˈliə] .
and through the button - hole fluttered the ribbon of the Chevalier .
和 通过 这 按钮 - 洞 飘动 这 丝带 的 这 骑士 .

骑士的绶带从扣眼处飘动而出。

[hi:; hi] ['kærid] ['ɔ:lsoʊ][ə; ei] [roʊb] - [laɪk] [kloʊk] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][ɑ:rm] , [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [sɪlk] [ænd; ənd] ['æmpli]
He carried also a robe - like cloak upon his arm , lined with silk and amply
他 携带 还 一个 长袍 - 喜欢 披风 之上 他的 手臂 , 衬里 和 丝绸 和 充足的
[tæsld] .
tasselled .
带流苏的 .

他手臂上还挎着一件丝绸衬里的长袍式斗篷，斗篷上缀满了流苏。

[aɪ] ['ventəd] [tu:; tə] [teɪk] [aɪ 'ti:][frəm; frəm][hɪm; ɪm] , [bət; bət][hi:; hi][dʒentli] , [ænd; ənd] [jet] ['fɔ:rsəbli] ,
I ventured to take it from him , but he gently , and yet forcibly ,
我 冒险 到 拿 它 从 他 , 但 他 轻轻地 , 和 然而 强制 ,
我冒险从他手中接过它，但他温柔却又坚定地.....

[dru:] [aɪ 'ti:] [ə'gen] [tu:; tə] [hɪm'self] , ['seɪŋ] , " [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['hevi] [fɔ:r; fər] [ði:] .
drew it again to himself , saying , " It is too heavy for thee .
画 它 再次 到 他自己 , 说 , " 它是也 重的 为了 你 .
又把它抱在怀里，说：“它对你来说太重了。”

[meɪ] [aɪ][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [seɪ] - [ðəʊ] - ? "
May I not already say ' thou ' ? "
可能 我 不是 已经 说 - 你 - ? "
我是否可以现在就称呼你“汝”？

" [oʊ] , [sɜ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] , [bət; bət][let][em 'i:][goʊ][fɜ:rst] ;
" Oh , sir , if you will , but let me go first ;
" 哦 , 先生 , 如果 你 将要 , 但 让 我 去 第一的 ;
“哦，先生，如果您愿意的话，但请让我先走；

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][dɑ:rk] ['ɔ:lweɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [sterz] . "
it is so dark always upon the stairs . "
它是 所以 黑暗的 总是 之上 这 楼梯 . "
楼梯上总是很黑。

" [wʌn] [dʌz] [nɑ:t] [lʌv] ['dɑ:rkənəs] , ['tru:li] ; [wi:; wi] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [tə'geðər] .
" One does not love darkness , truly ; we will escape together .
" 一 做 不是 爱 黑暗 , 真的 ; 我们 将要 逃脱 一起 .
“没有人真正喜欢黑暗；我们将一起逃离。”

" [hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] , [ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm] ; [bət; bət]['æftər][ɔ:l] ,
" He took my hand , and I tried to lead him ; but after all ,
" 他 采取 我的 手 , 和 我 尝试 到 带领 他 ; 但 后 全部 ,
“他拉起我的手，我试图引导他；但最终，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [led][em 'i:][step] [baɪ] [step] .
it was he who led me step by step .
它 曾是 他 WHO 引领 我 步 经过 步 .
是他一步一步地引导我的。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [sə'si:liə] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] [soʊ] . -
I did not know the road to Cecilia , and I said so . 242
我 做过 不是 知道 这 路 到 塞西莉亚 , 和 我 说 所以 . -
我不知道去塞西莉亚的路，我也这么说了。242

" [oʊ] , [aɪ] [sə'pouz] [nɑ:t] ; [slɑɪ] - !
" Oh , I suppose not ; sly Aronach !
" 哦 , 我 认为 不是 ; 狡猾 - !
“哦，我想不是吧；狡猾的阿罗纳克！ ”

[bət; bət][aɪ][du:] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [sə'fɪ(ə)nt] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
But I do , and that is sufficient , is it not ?
但 我 做 , 和 那 是 充足的 , 是 它 不是 ?
但我确实这么做了，这就足够了，不是吗？

[waɪ] , [ðə; ði] ['kʌlə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ɔ:l'redi] .
Why , the color is coming back already .
为什么 , 这 颜色 是 未来 后退 已经 .

瞧, 颜色已经开始恢复了。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] [jɔr; jər] [aɪz] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [noʊ] [em 'i:] .
And I see your eyes begin to know me .
和 我 看 你的 眼睛 开始 到 知道 我 .

我看到你的眼神开始认出我。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] .
I am so glad .
我 是 所以 高兴的 .

我太高兴了。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðeɪ] [tel] [mɔ:ɾ] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɪl] [tel] [sʌm; səm] [deɪ] . "
they tell more now than they will tell some day . "
他们 告诉 更多的 现在 比 他们 将要 告诉 一些 天 . "

他们现在说的比将来会说的要多。

" [sɜ:r] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] [tu:] [gʊd] , [bʌt; bət] [aɪ] [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Sir , you are too good , but I thank you .**
" 先生 , 你 是 也 好的 , 但 我 感谢 你 .

先生, 您太好了, 但我还是要感谢您。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] [fi:l] [wel] , [ænd; ənd] [aɪ] [fi:l] [mɔ:ɾ] [ðæn; ðən] [wel] [tu:; tə] - [deɪ] ; [aɪ][eɪ 'em] [tu:] [glæd] ,
I like to feel well , and I feel more than well to - day ; I am too glad ,
我 喜欢 到 感觉 出色地 , 和 我 感觉 更多的 比 出色地 到 - 天 ; 我 是 也 高兴的 ,

我喜欢感觉良好, 而我今天感觉好极了; 我太高兴了。

[aɪ] [θɪŋk] . "
I think . "
我 思考 . "

我认为。”

" ['nevər] [tu:] [wel] [ɔ:r] [glæd] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [nɔ:t] ['pɔ:səb(ə)] .
" **Never too well or glad , it is not possible .**
" 绝不 也 出色地或者高兴的 , 它 是 不是 可能的 .

“永远不会太高兴或太开心, 这是不可能的。”

['nevər] [tu:] [braɪt] [ænd; ənd] ['hoʊpf(ə)] .
Never too bright and hopeful .
绝不 也 明亮的 和 充满希望 .

从不抱太大希望。

['nevər] [tu:] ['blɪsfəli] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] .
Never too blissfully rejoicing .
绝不 也 幸福地 欢欣鼓舞 .

绝不欣喜若狂。

[tel] [em 'i:] [jɔr; jər] [neɪm] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . "
Tell me your name , if you please . "
告诉 我 你的 姓名 , 如果 你 请 . "

请告诉我你的名字。

" [sɜ:r] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['nʌθɪŋ] . "
" **Sir , my name is nothing . "**
" 先生 , 我的 姓名 是 没有什么 . "

“先生, 我的名字什么都不是。”

" [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['nɔ:rvəl] .
" **That is better than Norval** .
" 那 是 更好的 比 诺瓦尔 .

“这比诺瓦尔好。”

" [hi:; hi] [læft] , [æz; əz][æt; ət] [hɪm'self] .
" **He laughed , as at himself** .
" 他 笑了 , 作为 在 他自己 .

他笑了，仿佛在嘲笑自己。

" [sɜ:r] , [haʊ'evər] [dɪd][ju:; jʊ][get][tu:; tə] [hɪr] [ðæt] ?
" **Sir , however did you get to hear that ?**
" 先生 , 然而 做过 你 得到 到 听到 那 ?

先生，您是怎么听到这件事的？

[oʊ] ! " — [aɪ][kwɑɪt] [skri:md] [æz; əz][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ʃʊk] [em 'i:] , — " [oʊ] , [sɜ:r] , [dɪd][ju:; jʊ]
O ! " — I quite screamed as the reminiscence shook me , — " oh , sir , did you
哦 ! " — 我 相当 尖叫 作为 这 怀旧 摇晃 我 , — " 哦 , 先生 , 做过 你
[raɪt] [ðə; ði] - [toʊn] - [ri:θ] - ?
write the ' Tone - Wreath ' ?
写 这 - 语气 - 花圈 - ?

哦！“——回忆让我心惊胆战，我忍不住尖叫起来——“哦，先生，是您创作了《音调花环》吗？”

" [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [lək] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [drɪŋk] [ʌp][maɪ] [soʊl] .
" **He gave me a look which seemed to drink up my soul** .
" 他 给予 我 一个 看 哪个 似乎 到 喝 向上 我的 灵魂 .

他给了我一个眼神，那眼神仿佛能吞噬我的灵魂。

" [aɪ] [plʌkt] [ə; eɪ][ˈgɑ:rlənd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] [ˈgræmpɪən] [hɪlz] . "
" **I plucked a garland , but it was beyond the Grampian Hills** . "
" 我 拨弦 一个 花环 , 但 它 曾是 超过 这 格兰扁 丘陵 . "

“我摘了一串花环，但它在格兰扁山脉那边。”

" [ju:; jʊ][dɪd] [raɪt] [aɪ 'ti:] !
" **You did write it !**
" 你 做过 写 它 !

“确实是你写的！”

[aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] , [sɜ:r] .
I knew it when I heard it , sir .
我 知道 它 什么时候 我 听到 它 , 先生 .

先生，我一听就知道是真的。

[aɪ][eɪ 'em][soʊ] [dɪ'laɪtɪd] !
I am so delighted !
我 是 所以 高兴极了 !

我太高兴了！

[aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃi:; ʃɪ] [pleɪd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [soʊ] [tu:] ;
I knew the instant she played it , and she thought so too ;
我 知道 这 立即的 她 玩 它 , 和 她 想法 所以 也 ;

她弹奏那首曲子的那一刻我就听出来了，她自己也这么认为；

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][kɒd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kwɑɪt] [ʃʊr] .
but of course we could not be quite sure .
但 的 课程 我们 可以 不是 是 相当 当然 .

当然，我们也不能完全确定。

" [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['veri] ['slɑɪtəst] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪm'peɪ(ə)ns] .
" **He made the very slightest gesture of impatience** .
" 他 制成 这 非常 丝毫 手势 的 不耐烦 .

他略微流露出不耐烦的神情。

" ['nevər] [maɪnd][ðə; ði] - [tuːn] - [ri:θ] - !
" **Never mind the ' Tone - Wreath ' !**
" 绝不 头脑 这 - 语气 - 花圈 - !

“别在意‘音调花环’！”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [meɪ] - ['belz] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] [ðæt] [wi;; wi][ɑ:r; ər][tu;; tə][gʊʊ][tu;; tə] .
There are May - bells enough on the hills that we are to go to .
那里 是 可能 - 铃铛 足够的 在 这 丘陵 那 我们 是 到 去 到 .
我们要去的山上有很多五月铃兰。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'sensəbli] [ri'maɪndɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] ;
" **I was insensibly reminded of his race ;**
" 我 曾是 无意识地 提醒 的 他的 种族 ;

“我不由自主地想起了他的种族；

[bʌt; bət][ɪts] ['bɪtərnəs] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʃi:ðd] [ɪn] ['bju:ti] [wen] [aɪ] [lʊkt] [ə'gen] .
but its bitterness was all sheathed in beauty when I looked again .
但 它是 苦味 曾是 全部 鞘 在 美丽 什么时候 我 看起来 再次 .

但当我再次审视它时，却发现它所有的苦涩都被美丽所包裹。

[soʊ] ['bju:tɪf(ə)] [wʌz; wəz][hi;; hi] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] .
So beautiful was he that I could not help looking at his face .
所以 美丽的 曾是 他 那 我 可以 不是 帮助 寻找 在 他的 脸 .

他长得太帅了，我忍不住一直盯着他的脸看。

[soʊ][wi;; wi][ɑ:r; ər] [drɔ:n] [tu;; tə][ðə; ði] ['i:vniŋ] [stɑ:r] , [soʊ][tu;; tə][ðə; ði] ['mɔ:rniŋ] ['roʊzɪz] ;
So we are drawn to the evening star , so to the morning roses ;
所以 我们 是 绘制 到 这 晚上 星星 , 所以 到 这 早晨 玫瑰 ;

所以我们会被晚星吸引，也会被晨曦玫瑰吸引；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [haʊ] ['dɪfrənt] [ə; eɪ] [spel] !
but with how different a spell !
但 和 如何 不同的 一个 拼写 !

但咒语却截然不同！

[fɔ:r; fər][dʒʌst] [wer] [ðerz] [ɪz][kləʊzd] , [dɪd][hɪz; ɪz] [brɪ'gɪn] [ɪts] ['si:krət] , [stɪl] [ə'trækʃ(ə)n] ; [ðə; ði]
For just where theirs is closed , did his begin its secret , still attraction ; the
为了 只是 在哪里 他们的 是 关闭 , 做过 他的 开始 它是 秘密 , 仍然 景点 ; 这
['ʌvliˌnəs] ,
loveliness ,
可爱 ,

就在他们的门关上之后，他的秘密，依然的吸引力，才开始显现；那份美丽，

[ðə; ði] ['sɪmətri] [wɜ:r; wər][lɔ:st][æz; əz] the243
the symmetry were lost as the243
这 对称 是 丢失的 作为 the243

对称性随着243的出现而丧失。

[mə'dʒestɪk] ['spɪrɪt] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][soʊl] [θru:] [ðə; ði] [saɪt] , [ænd; ənd] ['kɒŋkəd] .
majestic spirit seized upon the soul through the sight , and conquered .
雄伟 精神 查获 之上 这 灵魂 通过 这 视线 , 和 征服 .

透过这景象，一种庄严的精神攫住了灵魂，并将其征服。

" [ju;; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][tuːld][em 'i:][jɔ:r; jər] [neɪm] .
" **You have not told me your name .**
" 你 有 不是 讲述 我 你的 姓名 .

你还没有告诉我你的名字。

[ɪz][aɪ 'ti:][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][em 'i:][tu;; tə] [prə'naʊns] ?
Is it so difficult for me to pronounce ?
是 它 所以 难的 为了 我 到 发音 ?

难道我发音就这么难吗？

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ˈveri] [hɑːrd][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
I will try very hard to say it , and I wish to know it .
我 将要 尝试 非常 难的 到 说 它 , 和 我 希望 到 知道 它 .

我会努力说出来,我也想知道答案。

" [noʊ] " [aɪ] [wɪl] " [wʌz; wəz] [ˈevər][soʊ] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] . — " [tʃɑːrlz] - . "
" No " I will " was ever so irresistible . — " Charles Auchester . "
" 不 " 我 将要 " 曾是 曾经 所以 无法抗拒 . — " 查尔斯 - . "

“没有一句‘我愿意’是无法抗拒的。”——查尔斯·奥切斯特

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [neɪm] .
" That is a tell - tale name .
" 那 是 一个 告诉 - 故事 姓名 .

这是一个很能说明问题的名字。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [fərˈget] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər][em ˈiː][ɑːn][jɔːr; jər] [ˈfɔːrhed] [ðə; ði] [deɪ]
But I can never forget what was written for me on your forehead the day
但 我 能 绝不 忘记 什么 曾是 书面 为了 我 在 你的 前额 这 天
[juː; jʊ][wɜːr; wər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][em ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈkʌntri] .
you were so kind to me in a foreign country .
你 是 所以 种类 到 我 在 一个 外国的 国家 .

但我永远不会忘记,在异国他乡你对我如此友善的那一天,你额头上写给我的那句话。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [em ˈiː] , [tʃɑːrlz] , — [wel] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [em ˈiː] ?
Do you like me , Charles , — well enough to wish to know me ?
做 你 喜欢 我 , 查尔斯 , — 出色地 足够的 到 希望 到 知道 我 ?

查尔斯,你喜欢我吗? 喜欢到想了解我的程度?

" [aɪ][kæn; kən] [ˈnevər] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈɪnəs(ə)nt] [rɪˈɡæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænər] [hɪr] ,
" I can never describe the innocent regality of his manner here ,
" 我 能 绝不 描述 这 清白的 王权 的 他的 方式 这里 ,
“我永远无法用语言来形容他在这里举止中那种纯真而高贵的气质。”

— [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnevər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪˈmædʒɪnd] , [ðæt] [ˈvɔɪs] [ɪn] [ðæt] [pɪˈkjuːliər] [kiː] .
— it was something never to be imagined , that voice in that peculiar key .
— 它 曾是 某物 绝不 到 是 想象 , 那 噪音 在 那 奇特 钥匙 .
——那是以前从未想象过的,那种奇特的音调的声音。

" [sɜːr] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˈmeni] [frendz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst]
" Sir , I know how many friends you must have , and how they must
" 先生 , 我 知道 如何 许多 朋友们 你 必须 有 , 和 如何 他们 必须
[ədˈmaɪər][juː; jʊ] .
admire you .
钦佩 你 .

先生,我知道您一定有很多朋友,他们一定非常敬佩您。

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ˈeni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʌv] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ][duː] ,
I don't think any of them love you as I do ,
我 不 思考 任何 的 他们 爱 你 作为 我 做 ,

我觉得他们中没有人像我一样爱你。

[ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [dɪd] [ˈevər] [sɪns] [ðæt] [deɪ] .
and always did ever since that day .
和 总是 做过 曾经 自从 那 天 .

从那天起,一直都是如此。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ʌv; əv][noʊ][juːz] .
I wish I could tell you , but it's of no use .
我 希望 我 可以 告诉 你 , 但 它是 的 不 使用 .

我很想告诉你,但这也没用。

[aɪ][kɑːnt] , [ðʊʊ] [aɪ][kwɑɪt][bɜːrn][tuː; tə][tel][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə][meɪk][juː; jʊ][noʊ] .
I can't , though I quite burn to tell you , and to make you know .
我 不能 , 尽管 我 相当 烧伤 到 告诉 你 , 和 到 制作 你 知道 .
我不能, 尽管我非常想告诉你, 想让你知道。

[aɪ][duː] [lʌv][juː; jʊ][ˈbetər][ðæn; ðən][aɪ][lʌv][maɪ][laɪf] ,
I do love you better than I love my life ,
我 做 爱 你 更好的 比 我 爱 我的 生活 ,
我爱你胜过爱我的生命。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈpɜːrs(ə)n][aɪ][lʌv][ˈbetər][ðæn; ðən][ˈmjuːzɪk] .
and you are the only person I love better than music .
和 你 是 这 仅有的 人 我 爱 更好的 比 音乐 .
你是世上唯一一个我爱胜过爱音乐的人。

[aɪ][wʊd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˈlðər][end][lʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][ˈnevər][siː][juː; jʊ][ˈeni][mɔːr] ,
I would go to the other end of the world , and never see you any more ,
我 会 去 到 这 其他 结尾 的 这 世界 , 和 绝不 看 你 任何 更多的 ,
我宁愿去世界的另一端, 再也见不到你。

[ˈræðər][ðæn; ðən][aɪ][wʊd][biː; bi][ɪn][jʊr; jər][wei][ɔːr][ˈtaɪər][juː; jʊ] .
rather than I would be in your way or tire you .
相当 比 我 会 是 在 你的 方式 或者 胎 你 .
我不想碍你的事或者让你疲惫。

[wɪl][juː; jʊ][bɪˈliːv][emˈiː] ? "
Will you believe me ? "
将要 你 相信 我 ? "
你会相信我吗?

" [kʌm] !
" **Come !**
" 来 !
“来!

" [hiː; hi][ˈænsər][ˈbrɑːtli] , [ˈdelɪkətli] , " [aɪ][noʊ][ɔːl][juː; jʊ][wɪl][tuː; tə][seɪ] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ]
" **he answered brightly , delicately , " I know all you wish to say , because I**
" 他 回答 明亮地 , 轻柔地 , " 我 知道 全部 你 希望 到 说 , 因为 我
[kæn; kən][fiːl][maɪˈself] ;
can feel myself ;
能 感觉 我 ;
他语气明快、温柔地回答说: “我知道你想说的一切, 因为我能感受到自己;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɔːt][ber][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ˈlðər][end][lʌ; əv][ðə; ði][wɜːrld][dʒʌst][naʊ] ,
but I could not bear you at the other end of the world just now ,
但 我 可以 不是 熊 你 在 这 其他 结尾 的 这 世界 只是 现在 ,
但我现在实在无法忍受你在世界的另一端。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ][laɪk][juː; jʊ][nɪr][emˈiː] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][goʊ][əˈweɪ]
because I like you near me ; and were you and I to go away
因为 我 喜欢 你 靠近 我 ; 和 是 你 和 我 到 去 离开
[frʌm; frəm][iːtʃ][ˈlðər] ,
from each other ,
从 每个 其他 ,
因为我喜欢你待在我身边; 如果我们彼此分离,

[æz; əz][wiː; wi][mʌst; məst] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][stɪl][fiːl][juː; jʊ][nɪr][emˈiː] , [fɔːr; fər][wətˈevər][ɪz] , [ɔːr][hæz; həz]
as we must , I should still feel you near me , for whatever is , or has
作为 我们 必须 , 我 应该 仍然 感觉 你 靠近 我 , 为了 任何 是 , 或者 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,
正如我们必须做的那样, 我仍然应该感到你在我身边, 无论过去或现在是什么。

[ɪz] [fə'revər] [tu:; tə][em 'i:] . "
 is forever to me . "
 是 永远 到 我 . "

对我来说，它永远都是。

" [sɜ:r] , [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [mi:nz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] ;
 " **Sir , I can only thank you , and that means more than I can say ;**
 " 先生 , 我 能 仅有的 感谢 你 , 和 那 方法 更多的 比 我 能 说 ;
 先生，我只能感谢您，这对我来说意义非凡；

[bʌt; bət][aɪ] ['kænɔ:t] [θɪŋk] [waɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] [em 'i:] .
 but I cannot think why you like me .
 但 我 不能 思考 为什么 你 喜欢 我 .

但我无法理解你为什么喜欢我。

[aɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] , [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] . " -
 It is most exquisite , but I do not understand it . " **244**
 它 是 最多 精美的 , 但 我 做 不是 理解 它 . " -

它非常精美，但我看不懂。244

[hi:; hi] [smɑɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['kɪndld] .
 He smiled , and his eye kindled .
 他 微笑 , 和 他的 眼睛 点燃 .

他笑了，眼神中闪过一丝光芒。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑ:t] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [si:] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] ;
 " **I shall not tell you , I see you do not know ;**
 " 我 将 不是 告诉 你 , 我 看 你 做 不是 知道 ;

“我不会告诉你，我知道你不知道；

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] .
 I do not wish for you to know .
 我 做 不是 希望 为了 你 到 知道 .

我不想让你知道。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [naʊ] , [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t] , [du:][ju:; jʊ]['entər][ðə; ði] [sku:l] [ðɪs] [sɪ'mestər] ? "
 But tell me now , will you not , do you enter the school this semester ? "
 但 告诉 我 现在 , 将要 你 不是 , 做 你 进入 这 学校 这 学期 ? "

但是现在告诉我，你这学期会入学吗？

" [jes] , [sɜ:r] , [aɪ] [bɪ'li:v] [soʊ] , — [æt; ət] [li:st] , [aɪ] [keɪm] [hɪr] [ɑ:n] ['pɜ:rpəs] ;
 " **Yes , sir , I believe so , — at least , I came here on purpose ;**
 " 是的 , 先生 , 我 相信 所以 , — 在 至少 , 我 来了 这里 在 目的 ;

“是的，先生，我相信是这样——至少，我是特意来到这里的；

[bʌt; bət] - [dʌz] [nɑ:t] [tel] [ju: 'es] [mʌt] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [sɜ:r] . "
 but Aronach does not tell us much , you know , sir . "
 但 - 做 不是 告诉 我们 很多 , 你 知道 , 先生 . "

但您也知道，先生，阿罗纳赫并没有告诉我们太多信息。

" [ɪz] [ðæt] [tɔ:l] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][tu:; tə]['entər] ? "
 " **Is that tall young gentleman to enter ?** "
 " 是 那 高的 年轻的 绅士 到 进入 ? "

那位高个子年轻先生要进来吗？

" [jes] , [sɜ:r] , — [mɑ:rk]['ɪskə(r)] . "
 " **Yes , sir , — Marc Iskar .** "
 " 是的 , 先生 , — 马克 伊斯卡尔 . "

“是的，先生，——马克·伊斯卡尔。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [li:st] , — [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [neɪm] [hɪm; ɪm] ?
 " **And the least , — how do you name him ?**
 " 和 这 至少 , — 如何 做 你 姓名 他 ?

“还有最基本的——你该如何给他取名字呢？”

" [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈlaɪtnɪŋ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [strʌk] [em 'i:] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] .
" **Like a flash of lightning a conception struck me through and through** .
" 喜欢 一个 闪光 的 闪电 一个 概念 击 我 通过 和 通过 .
"就像一道闪电击中了我，一个想法瞬间传遍了我全身。"

" [sɜ:r] , [hi;; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ˈstɑ:r,wʊd] [ˈbɜ:rni] , [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] .
" **Sir , he is called Starwood Burney , from England** .
" 先生 , 他 是 称为 喜达屋 伯尼 , 从 英格兰 .
"先生，他名叫斯塔伍德·伯尼，来自英国。"

[haʊ] [aɪ][du:] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [tel] [ju;; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] ! "
How I do wish I might tell you something ! "
如何 我 做 希望 我 可能 告诉 你 某物 ! "
"我多么希望我能告诉你一些事情！"

" [ju;; jʊ][kæn; kən] [tel] [em 'i:] [ˈeniθɪŋ] ; [ðer; ðər][ɪz] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ru:m] , [ænd; ənd][noʊ] [wʌn][tu;; tə] [hɪr] ,
" **You can tell me anything ; there is plenty of time and room , and no one to hear ,**
" 你 能 告诉 我 任何事物 ; 那里 是 很多 的 时间 和 房间 , 和 不 一 到 听到 ,
"你可以跟我说任何事；时间充裕，空间宽敞，而且没人会听到。"

[ɪf] [aɪ 'ti:][bi;; bi][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsi:kɾət] . "
" **if it be a pretty little secret** . "
如果 它 是 一个 漂亮的 小的 秘密 . "
"如果这是一个很美好的小秘密的话。"

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ˈsi:kɾət] , [bʌt; bət][nɔ:t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wʌn] , [nɔ:r] [ˈprɪti] [ˈi:ðər] .
" **It is a secret , but not a little one , nor pretty either** .
" 它 是 一个 秘密 , 但 不是 一个 小的 一 , 也不 漂亮的 任何一个 .
"这是一个秘密，但不是小秘密，也不是什么光鲜亮丽的秘密。"

[aɪ 'ti:][ɪz] [əˈbaʊt] [ˈstɑ:r,wʊd] .
" **It is about Starwood** .
" 它 是 关于 喜达屋 .
"这是关于喜达屋的。"

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu;; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [ju;; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju;; jʊ] ,
" **I don't think I ought to trouble you about it , and yet I must tell you ,**
" 我 不 思考 我 应该 到 麻烦 你 关于 它 , 和 然而 我 必须 告诉 你 ,
"我觉得我不应该为此事麻烦你，但我必须告诉你："

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] [θɪŋk] [ju;; jʊ][kæn; kən][du:] [ˈeniθɪŋ] [ju;; jʊ] [pli:z] . "
" **because I think you can do anything you please** . "
" 因为 我 思考 你 能 做 任何事物 你 请 . "
"因为我觉得你可以随心所欲。"

" [laɪk] [ə; eɪ] [prɪns] [ɪn][ðə; ðɪ][əˈreɪbiən] [teɪlz; ˈteɪlɪz] , " [hi;; hi] [ˈænsər] [ˈbraɪtli] ;
" **Like a prince in the Arabian tales , he answered brightly ;**
" 喜欢 一个 王子 在 这 阿拉伯 故事 , " 他 回答 明亮地 ;
"就像阿拉伯故事里的王子一样，"他兴高采烈地回答道；"

" [aɪ] [fɪr] [aɪ][eɪ 'em] [pɔr] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] , [fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [help] [ɪn][wʌn] [wei] .
" **I fear I am poor in comparison with such , for I can only help in one way** .
" 我 害怕 我 是 贫穷的 在 比较 和 这样的 , 为了 我 能 仅有的 帮助 在 一 方式 .
"
"
"
"恐怕我与他们相比太过贫乏，因为我只能以一种方式提供帮助。"

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [wei] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [wei] [aɪ][wɑ:nt] , [sɜ:r] .

" **And that one way is the very way I want , sir .**
" 和 那 一 方式 是 这 非常 方式 我 想 , 先生 :

“先生，那正是我想要的方式。”

[ˈstɑ:r,wɒd] [lʌvz] [ðə; ði][,pjænəu'fɔ:ti] .

Starwood loves the pianoforte .
喜达屋 爱 这 钢琴 :

斯塔尔伍德很喜欢钢琴。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [tʃeɪndʒ] [ɔ:l][ˈoʊvər] [wen] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ʌv; əv][aɪ'ti:] ,

I have seen him change all over when he talked of it ,
我 有 已见 他 改变 全部 超过 什么时候 他 谈话 的 它 ,

我看到他一谈到这件事就判若两人。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ'ti:][wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['ri:əl] [laɪf] .

as if it were his real life .
作为 如果 它 是 他的 真实 生活 :

仿佛这就是他的真实生活。

[aɪ'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ri:əl] [laɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌvaɪə'lɪn] . "

It is not a real life he lives with that violin . "
它 是 不是 一个 真实 的 生活 他 生活 和 那 小提琴 . "

他拉着那把小提琴所过的生活，并不是他真实的生活。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðəɪ'self] , [hu:z] ['ri:əl] [laɪf][aɪ'ti:][ɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ,

" **I wish it had been thyself , whose real life it is , my child , " he replied ,**
" 我 希望 它 有 到过 你自己 , 谁 真实 的 生活 它 是 , 我的 孩子 , " 他 回复 ,

“我倒希望那是你自己，孩子，那才是你真实的人生，”他回答说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendərnəs] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪl] [brʊk] , [kʊd; kəd] [les] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] ;

with a tenderness I could ill brook , could less account for ;
和 一个 压痛 我 可以 患病的 溪 , 可以 较少的 帐户 为了 ;

带着一种我难以忍受、也无法解释的温柔；

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðəɪ] [wɪʃ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [maɪn] .

" **but still thy wish shall be mine .**
" 但 仍然 你的 希望 将 是 矿 .

但你的愿望也将是我的愿望。

[wʊd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][gəʊ][wɪð; wɪθ][em'i:] ?

Would the little one go with me ?
会 这 小的 一 去 和 我 ?

小家伙愿意跟我一起去吗？

[hi:; hi] [si:mz] ['terəfaɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ˈspuːkən][tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ'ti:] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [hɑ:rt] [bi:t]

He seems terrified to be spoken to , and it would make my heart beat
他 似乎 恐惧 到 是 说 到 , 和 它 会 制作 我的 心 打

[tu:; tə] ['flʌtər] [hɪm; ɪm] . "

to flutter him . "
到 扑 他 . "

他似乎很害怕别人跟他说话，如果能和他亲近一下，我的心都会怦怦直跳。

" [sɜ:r] , [ðæt] [ɪz][dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] very245

" **Sir , that is just like you to say so ; but I am very245**
" 先生 , 那 是 只是 喜欢 你 到 说 所以 ; 但 我 是 very245

“先生，您这么说倒也符合您的风格；但我非常245

[ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [su:n] [lʌv] [ju:; jʊ] , — [nɑ:t][æz; əz][aɪ][du:] , [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)] ,

certain he would soon love you , — not as I do , that would be impossible ,
肯定 他 会 很快 爱 你 , — 不是 作为 我 做 , 那 会 是 不可能的 ,

我确信他很快就会爱上你——但不会像我一样，那是不可能的。

[bʌt; bət][sʊʊ] [mʌt] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi;; bi] ['sɑ:ri] [ju;; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
but so much that you would not be sorry you had taken him away .
但 所以 很多 那 你 会 不是 是 对不起 你 有 已采取 他 离开 .
但你绝对不会后悔把他带走。

[bʌt; bət][oʊ] !
But oh !
但 哦 !

但是哦！

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ju;; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ænd; ənd] [ti:tʃ] ,
if I had known that you would take and teach ,
如果 我 有 已知 那 你 会 拿 和 教 ,
如果我知道你会接受并教授这些知识，

[aɪ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv]['teɪkən][ʌp][ðə; ði][vaɪə'lɪn] , [bʌt; bət][hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [θroʊn] [maɪ'self]
I would never have taken up the violin , but have come and thrown myself
我 会 绝不 有 已采取 向上 这 小提琴 , 但 有 来 和 抛掷 我
[æt; ət][jʊr; jər] [fi:t] ,
at your feet ,
在 你的 脚 ,
我原本永远不会拿起小提琴，但现在却来到这里，匍匐在您的脚下。

[sɜ:r] , [ænd; ənd][hæv; həv][held][ə'pɑ:n][ju;; jʊ] [tɪl] [ju;; jʊ] ['prɑ:mɪst] [tu;; tə] [teɪk] [em 'i:] .
sir , and have held upon you till you promised to take me .
先生 , 和 有 握住 之上 你 直到 你 承诺 到 拿 我 .
先生，我一直等着您，直到您答应带我走。

[aɪ] [θɔ:t] , [sɜ:r] , ['sʌmhaʊ] [ðæt] [ju;; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ti:tʃ] . "
I thought , sir , somehow that you did not teach . "
我 想法 , 先生 , 不知何故 那 你 做过 不是 教 . "
先生，我之前一直以为您不教书呢。

" [ʌndər'stænd] [em 'i:] , [ðen] , [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [aɪ] [seɪ] [tu;; tə]['sætɪsfɑɪ][ju;; jʊ] :
" **Understand me , then , that what I say I say to satisfy you :**
" 理解 我 , 然后 , 那 什么 我 说 我 说 到 满足 你 :
那么，你要明白，我说这些话是为了让你们满意：

[ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['betər] [æz; əz][ju;; jʊ][ɑ:r; ər] , ['betər] [ðæn; ðən][ju;; jʊ][kʊd; kəd][bi;; bi][wɪð; wɪθ][em 'i:] .
you are better as you are , better than you could be with me .
你 是 更好的 作为 你 是 , 更好的 比 你 可以 是 和 我 .
你现在的样子比跟我在一起时更好。

[aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ]['wɑ:ndərər] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [raɪt] [tu;; tə] [ti:tʃ] ;
I am a wanderer , and it is not my right to teach ;
我 是 一个 流浪者 , 和 它 是 不是 我的 正确的 到 教 ;
我是一个流浪者，我没有资格教书育人；

[aɪ][eɪ 'em] [baʊnd] [tu;; tə] [ə'hʌðər] [krɑ:ft] ,
I am bound to another craft ,
我 是 边界 到 其他 工艺 ,
我注定要从事另一门手艺，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rɪfɪkt] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ 'ti:] [ɪz][nɑ:t][maɪ] [raɪt] [tu;; tə][kɔ:l]
and the only one for the perfecting of which it is not my right to call
和 这 仅有的 一 为了 这 完善 的 哪个 它 是 不是 我的 正确的 到 称呼
[maɪ'self] [pʊr] .
myself poor .
我 贫穷的 .
而唯一值得我称自己贫穷的，就是为了完善它。

[du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] , [tʃɑ:rlz] ? "
Do you understand , Charles ? "
做 你 理解 , 查尔斯 ? "

你明白吗，查尔斯？

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] , [ðæt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:; jʊ] [meɪk] ['mju:zɪk] ,
" I think , sir , that you mean you make music ,
" 我 思考 , 先生 , 那 你 意思是 你 制作 音乐 ,

“先生，我想您的意思是您是音乐人吧？”

[ænd; ənd] [ðæt] ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɜ:rti] [wɜ:rk] .
and that therefore you have no time for the dirty work .
和 那 所以 你 有 不 时间 为了 这 肮脏的 工作 .

因此，你没有时间去做脏活累活。

" [hi:; hi] [broʊk] ['ɪntu:][ə; eɪ][bɜ:rst] [ʌv; əv] ['læftər] , [laɪk] [dʒɔɪ] - ['belz] .
" He broke into a burst of laughter , like joy - bells .
" 他 打破 进入 一个 爆裂 的 笑声 , 喜欢 喜悦 - 铃铛 .

他突然爆发出一阵爽朗的笑声，如同欢乐的铃铛。

" [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌt] ['dɜ:rti] [wɜ:rk] , [haʊ'evər] , [ɪn] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['meɪkɪŋ] ['mju:zɪk] .
" There is as much dirty work , however , in what you call making music .
" 那里 是 作为 很多 肮脏的 工作 , 然而 , 在 什么 你 称呼 制作 音乐 .

“然而，在你们所谓的音乐创作中，也有很多脏活累活要做。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [ment] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [wʌz; wəz] [ðɪs] ,
But what I meant for you to understand was this ,
但 什么 我 意思是 为了 你 到 理解 曾是 这 ,

但我想让你明白的是这一点：

[ðæt] [aɪ][du:][nɑ:t] [teɪk] ['mʌni] [fɔ:r; fər] [ɪn'strʌktɪŋ] ;
that I do not take money for instructing ;
那 我 做 不是 拿 钱 为了 指导 ;

我不收取教学费用；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [aɪ]
because that would be to take the bread from the mouths of hundreds I
因为 那 会 是 到 拿 这 面包 从 这 嘴 的 数百 我
[ʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər] .
love and honor .
爱 和 荣誉 .

因为那样就等于从我所爱和尊敬的数百人的嘴上夺走面包。

[aɪ][hæv; həv] ['mʌni] ['ɪnʌf] ; [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [swi:t] [aɪ 'ti:][ɪz]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɡɪv] ['mʌni] ,
I have money enough ; and you know how sweet it is even to give money ,
我 有 钱 足够的 ; 和 你 知道 如何 甜的 它是 甚至 到 给 钱 ,

我钱够用；而且你知道，即使是给别人钱，也是一件多么令人愉悦的事。

— [haʊ] [mʌt] [swi:tər] [tu:; tə] [ɡɪv] [wʌt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [bɔ:t] [baɪ] ['mʌni] !
— how much sweeter to give what cannot be bought by money !
— 如何 很多 更甜 到 给 什么 不能 是 买 经过 钱 !

——给予金钱买不到的东西，是多么甜蜜啊！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [tu:; tə][maɪ] [oʊn] [hoʊm] ,
I shall take this little friend of mine to my own home ,
我 将 拿 这 小的 朋友 的 矿 到 我的 自己的 家 ,

我要把我的这位小伙伴带回家。

[ɪf] [hi:; hi] [wɪl] [ɡoʊ][ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][du:][soʊ] ;
if he will go and I am permitted to do so ;
如果 他 将要 去 和 我 是 允许 到 做 所以 ;

如果他愿意去，而我也被允许去；

[ænd; ʌnd][aɪ][[æɪ; ʃəl] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ][sʌn] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [wɪl] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi][maɪ]['mju:zɪk]
and I shall treat him as my son , because he will , indeed , be my music
和 我 将 对待 他 作为 我的 儿子 , 因为 他 将要 , 的确 , 是 我的 音乐
- [tʃaɪld] ,
- child ,
- 孩子 ,

我会像对待儿子一样对待他，因为他确实会成为我的音乐之子。

[ænd; ʌnd][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][tu:; tə]['mju:zɪk] ,
and no more indebted to me than I am to music ,
和 不 更多的 负债累累 到 我 比 我 是 到 音乐 ,
我对音乐的感激之情，丝毫不亚于我对音乐的感激之情。

[ɔ:r][ðæn; ðən][wi:; wi][ɔ:l][a:r; ər][tu:; tə][dʒə'hoʊvə] . "
or than we all are to Jehovah . "
或者 比 我们 全部 是 到 耶和華 . "
或者说，我们所有人对耶和華而言都比这更重要。”

" [sɜ:r] , [ju:; jʊ][a:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə; eɪ][dʒu:] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] - [dʒə'hoʊvə] ;
" Sir , you are certainly a Jew if you say ' Jehovah ;
" 先生 , 你 是 当然 一个 犹 如果 你 说 - 耶和華 ;
“先生，如果你说‘耶和華’，那你肯定是犹太人；

- [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪt] [[ɔr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ʌnd][aɪ][eɪ 'em][soʊ] [pli:zd] . "
' I was quite sure of it before , and I am so pleased . "
- 我 曾是 相当 当然 的 它 前 , 和 我 是 所以 高兴 . "
“我之前就很有把握，现在我非常高兴。”

" [aɪ] ['kænə:t] [,kɑ:ntɹə'dɪkt] [ði:] ,
" I cannot contradict thee ,
" 我 不能 顶撞 你 ,
我无法反驳你，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em][ɔ:lmoʊst] ['sa:ri] [ðəʊ] [nəʊ] [ðer; ðər][a:r; ər]['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['pi:p(ə)l][æz; əz][dʒu:z] . "
but I am almost sorry thou knowest there are even such people as Jews . "
但 我 是 几乎 对不起 你 最了解 那里 是 甚至 这样的 人们 作为 犹太人 . "
-
246

但你知道，我几乎感到遗憾，世上竟然还有犹太人这样的人。”246

" [waɪ] [soʊ] , [sɜ:r] ?
" Why so , sir ?
" 为什么 所以 , 先生 ?
“为什么呢，先生？ ”

[preɪ] [tel] [em 'i:] .
Pray tell me .
祈祷 告诉 我 .
请告诉我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ] , [bɪ'fɔ:r] [ɔ:l] [ʌðər] ['pɜ:sənz] , [wʊd] [hæv; həv] [ri'dʒɔɪst] ['oʊvər]
I should have thought that you , before all other persons , would have rejoiced over
我 应该 有 想法 那 你 , 前 全部 其他 人 , 会 有 欣喜若狂 超过
[ðem; ðəm] . "
them . "
他们 . "
我原以为，你比任何人都更会为他们感到高兴。

" [waɪ] [soʊ] , [ɪn'di:d] !
" Why so , indeed !
" 为什么 所以 , 的确 !
“的确如此！ ”

[bʌt; bət][br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['veri] [neɪm] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [hed] ,
but because the mystery of their very name is enough to break the head ,
但 因为 这 神秘 的 他们的 非常 姓名 是 足够的 到 休息 这 头 ,
但仅仅因为他们名字的神秘性就足以让人头疼,

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [hɑ:rt] .
and perhaps the heart .
和 也许 这 心 .
或许还有心脏。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [wʌn] : [hi:; hi][mʌst; məst] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] ['kʌvəd] [æz; əz][ə; eɪ][bɜ:rd][ɪn]
But now of this little one : he must , indeed , be covered as a bird in
但 现在 的 这 小的 一 : 他 必须 , 的确 , 是 涵盖 作为 一个 鸟 在
[ðə; ði] [nest] ,
the nest ,
这 巢 ,
但是对于这个小家伙来说, 他确实需要像鸟儿在巢中一样被遮盖起来。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] .
and shall be .
和 将 是 .
将会如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][tɜ:rn][hɪm; ɪm][nɑ:t] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - [wɪŋd] ['wʌndər] ,
And if I turn him not forth a strong - winged wonder ,
和 如果 我 转动 他 不是 前进 一个 强的 - 有翅膀的 想知道 ,
如果我不能让他变出一只拥有强壮翅膀的奇鸟,

[ðəʊ] [wɪlt] [stænd] [ʌp][ænd; ənd][hæv; həv][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , — [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t][soʊ] ? "
thou wilt stand up and have to answer for him , — is it not so ? "
你 枯萎 站立 向上 和 有 到 回答 为了 他 , — 是 它 不是 所以 ? "
你终将站出来为他负责, 不是吗?

" [sɜ:r] , [aɪ][eɪ 'em][sɜ:rt(ə)n][hi:; hi] [wɪl] [pleɪ] ['wʌndərfəli] [ə'pɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:lz] [ðoʊz] - ['bjʊ:tɪf(ə)l]
" **Sir , I am certain he will play wonderfully upon what he calls those ' beautiful**
" 先生 , 我 是 肯定 他 将要 玩 太棒了 之上 什么 他 呼叫 那些 - 美丽的
[kəʊld] [ki:z] . - "
cold keys . ' "
寒冷的 钥匙 . - "
“先生, 我确信他会在他所谓的那些‘美丽的冰冷琴键’上演奏出精彩的乐章。”

" [ɑ:] !
" **Ah !**
" 啊 !
“啊!

" [hi:; hi] ['ænsər] ['dri:mɪli] , " [ænd; ənd][soʊ] , [ɪn'di:d] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
" **he answered dreamily , " and so , indeed , they are** ,
" 他 回答 梦幻般地 , " 和 所以 , 的确 , 他们 是 ,
他梦呓般地回答道: “的确如此。”

[hu:z] ['veri] [tuʊnz] [ɑ:r; ər][bʌt; bət][æz; əz] ['dɪfrənt] ['ʃæ,dʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] - ['kʌlərd] [laɪt] ,
whose very tones are but as different shadows of the same one - colored light ,
[ðə; ði][aɪs] - [blu:] ['dɑ:rkənəs] ,
the ice - blue darkness ,
这 冰 - 蓝色的 黑暗 ,
它们的色调只不过是同一种单色光的不同阴影, 那就是冰蓝色的黑暗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snəʊɪ] ['æzər] [bleɪz] .
and the snowy azure blaze .
和 这 下雪的 蔚蓝 火焰 .
还有那雪白的蔚蓝火焰。

[hi:; hi][hæz; həz] [raɪt] , [ɪf] [hi:; hi] [θɪŋks] [ðem; ðəm][kəʊld] , [tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][ə'loʊn] ['bju:tɪf(ə)] .
" He has right , if he thinks them cold , to find them alone beautiful .
" 他 有 正确的 , 如果 他 思考 他们 寒冷的 , 到 寻找 他们 独自的 美丽的 .
即使他认为她们冷漠, 他也有权觉得她们本身很美。

" [hi:; hi] [spu:k] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sli:p] .
" He spoke as if in sleep .
" 他 辐 作为 如果 在 睡觉 .
他说话就像在梦游一样。
" [sɜ:r] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [mi:n] , [fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] ['i:v(ə)n] [mɪ'læn] - ['ɑŋ,dreɪ] . "
" Sir , I do not know what you mean , for I never heard even Milans - André . "
" 先生 , 我 做 不是 知道 什么 你 意思是 , 为了 我 绝不 听到 甚至 米兰 - 安德烈 . "
“先生, 我不知道您是什么意思, 因为我连米兰斯-安德烈这个名字都没听说过。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ðen] ; [aɪ 'ti:][ɪz] ['pɑ:zətɪvli] ['ni:dfl] .
" You are to hear him , then ; it is positively needful .
" 你 是 到 听到 他 , 然后 ; 它 是 积极地 需要 .
那么, 你们一定要听他的话; 这是绝对必要的。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['reɪləri] ['pɔɪntɪd] ['evri] [wɜ:rd] , [æz; əz] [ɪf] ['æərəʊs] " ['dɪpt] [ɪn][bə:m] . "
" Again the raillery pointed every word , as if arrows " dipped in balm . "
" 再次 这 玩笑 尖 每一个 单词 , 作为 如果 箭头 " 浸入 在 香脂 . "
“嘲讽之语再次句句尖锐, 仿佛箭矢‘蘸过香膏’一般。”

" [aɪ] [mi:n] [ðæt] [aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [ðoʊz] [ki:z] [ɑ:r; ər] [laɪk] ,
" I mean that I scarcely know what those keys are like ,
" 我 意思是 那 我 几乎 知道 什么 那些 钥匙 是 喜欢 ,
我的意思是, 我几乎不知道那些钥匙是什么样的。

[fɔ:r; fər][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] ['ri:əli] [pleɪd] , [ɪk'sept] [baɪ][wʌn] [jʌŋ] ['leɪdi] .
for I never heard them really played , except by one young lady .
为了 我 绝不 听到 他们 真的 玩 , 除了 经过 一 年轻的 女士 .
因为我从未真正听过它们演奏, 除了一个年轻女士演奏过。

[aɪ][dɪd][nɑ:t][faɪnd][ðə; ði] - [toʊn] - [ri:θ] - [kəʊld] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] , [wen] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð; wɪθ]
I did not find the ' Tone - Wreath ' cold , but I thought , when she played with
我 做过 不是 寻找 这 - 语气 - 花圈 - 寒冷的 , 但 我 想法 , 什么时候 她 玩 和
[sæn'toʊniəʊ] ,
Santonio ,
圣托尼奥 ,

我并不觉得《音调花环》冷冰冰的, 但我觉得, 当她和桑托尼奥一起演奏时,
[ðæt] [hɜ:r; hər] ['pleɪŋ] [wʌz; wəz][kəʊld] , — [kəʊld] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]
that her playing was cold , — cold compared with his ; for he was
那 她 玩耍 曾是 寒冷的 , — 寒冷的 比较的 和 他的 ; 为了 他 曾是
['pleɪŋ] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] ,
playing , as you know ,
玩耍 , 作为 你 知道 ,
她的演奏很冷淡, ——与他相比, 确实冷淡; 因为你知道, 他当时的演奏水平很高。

[sɜ:r] , [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] . "
sir , the violin . "
先生 , 这 小提琴 . "
先生, 是小提琴。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [raɪt] ; [jes] .
" You are right ; yes .
" 你 是 正确的 ; 是的 .
“你说得对, 是的。”

[ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn][ɪz][ðə; ði][ˈvaɪələt] !
The violin is the violet !
这 小提琴 是 这 紫色 ！

小提琴就是紫罗兰！

" [ði:z] [wɜ:rdz] , [ˈvɪvɪdli] [prəˈnaʊnst] , [ænd; ənd][soʊ] [ˈmɪstɪkl] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌʌnɪˈɪɪertɪd] , [wɜ:r; wər]
" These words , vividly pronounced , and so mystical to the uninitiated , were
" 这些 字 , 生动地 发音 , 和 所以 神秘 到 这 新手 , 是
[æz; əz] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈwɪzdəm] [tu:; tə][maɪ] [soʊl] .
as burning wisdom to my soul .
作为 燃烧 智慧 到 我的 灵魂 。

“这些话语，发音生动，对于未开悟的人来说如此神秘，对我的灵魂来说却如同燃烧的智慧。”
[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [ðem; ðəm][æz; əz][maɪ] [oʊn] ,
I could have claimed them as my own ,
我 可以 有 声称 他们 作为 我的 自己的 ,
我本可以把它们据为己有，

[soʊ][ɪgˈzæktli][dɪd] [ðeɪ] [rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][maɪ] [oʊn] [ˌʌnɪkˈsprest] [nɪˈsesɪtɪz] .
so exactly did they respond to my own unexpressed necessities .
所以 确切地 做过 他们 回应 到 我的 自己的 未表达的 必需品 .
他们完全满足了我那些未曾表达的需求。

[bʌt; bət] [ɪnˈdi:d] , [ænd; ənd][ɪn] [tru:θ] , [ðə; ði][moʊst][ˈsɪŋɡjələ] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] presence247
But indeed , and in truth , the most singular trait of the presence247
但 的确 , 和 在 真相 , 这 最多 单数 特征 的 这 presence247
但事实上，这种存在最独特的特征是247

[bɪˈsaɪd] [ˌem ˈi:][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈfɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [sərˈpraɪzd] [ˌem ˈi:] .
beside me was that nothing falling from his lips surprised me .
旁 我 曾是 那 没有什么 坠落 从 他的 嘴唇 惊讶 我 .
我身边的人都觉得，他嘴里说出的任何话都没让我感到惊讶。

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ɔ:l] , [ðoʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [nu:] .
I was prepared for all , though everything was new .
我 曾是 准备 为了 全部 , 尽管 一切 曾是 新的 .
虽然一切都是新的，但我已做好了充分的准备。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [ɪnˈses(ə)ntli] , — [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [hɪz; ɪz] [rɪˈma:ks] [si:md] [ˈsʌd(ə)n] ,
He did not talk incessantly , — on the contrary , his remarks seemed sudden ,
他 做过 不是 讲话 不已 , — 在 这 相反 , 他的 评论 似乎 突然 ,
他并不喋喋不休，相反，他的发言显得很突然。

[æz; əz][ə; eɪ] [bri:z] [ʌp] - [bɔ:rn] [ænd; ənd] [ˈdaɪɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈnu:ndeɪ] .
as a breeze up - borne and dying into the noonday .
作为 一个 微风 向上 - 出生 和 垂死 进入 这 午 .
如同微风拂过，在正午时分渐渐消散。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪt] [ˈkænɑ:t] [bi:; bi] [kənˈveɪd] , [ɔ:lˈðoʊ] [kənˈsɜ:rv] , — [ðə; ði]
There was that in them which cannot be conveyed , although conserved , — the
那里 曾是 那 在 他们 哪个 不能 是 传递 , 虽然 已保存 , — 这
[toʊnz] , [ðə; ði] [ˈmænər] ,
tones , the manner ,
音调 , 这 方式 ,

它们之中有一些东西是无法传达的，尽管被保留了下来——比如语气、方式等等。
[soʊ] [ˈtʃeɪndʒfəl] , [jet] [ɔ:l][kæst][ɪn] [greɪs] [ˌʌnˈʌtərəbl] ; [ˈpæsɪŋ] [frʌm; frəm][ˈveɪɡrənt] , [ˈnevər] [ˈwɑ:ntən]
so changeful , yet all cast in grace unutterable ; passing from vagrant , never wanton
所以 变化 , 然而全部 投掷 在 优雅 难以言喻 ; 通过 从 流浪汉 , 绝不 放肆
[mɜ:rθ] , [ˈɪntu:][ˈpʌndʒənt] ,
mirth , into pungent ,
欢笑 , 进入 泼辣 ,
如此变化无常，却又处处洋溢着难以言喻的优雅；从游荡的、从不放纵的欢乐，过渡到辛辣的，

[bʌt; bət] ['nevər] [ˌsuːpərˈsɪliəs] ['grævəti] .
but never supercilious gravity .
但 绝不 傲慢 重力 .

但绝不会傲慢自大。

[sʌt] [ˌrekəˈlek(ə)n] ['oʊnli] [pruːvz] [ðæt] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)] ['es(ə)ns] [ˈfloʊz] [nɑːt] [wel] [ˈɪntuː][ðə; ði][fɔːrm]
Such recollection only proves that the beautiful essence flows not well into the form
这样的 回忆 仅有的 证明 那 这 美丽的 本质 流量 不是 出色地 进入 这 形式
[ʌv; əv][wɜːrdz] ,
of words ,
的 字 ,

这样的回忆恰恰证明，美好的本质并不容易用语言表达出来。

— [fɔːr; fər][aɪ] [rɪˈmembər] ['evri] [wɜːrd][hiː; hi] [spoʊk] , — [bʌt; bət] ['ræðər] [daɪz][ɪn] ['biːɪŋ] ['ʌtəd] [fɔːrθ] ,
— for I remember every word he spoke , — but rather dies in being uttered forth ,
— 为了 我 记住 每一个 单词 他 辐 , — 但 相当 死亡 在 存在 说出 前进 ,
[ɪtˈself][æz; əz]['mjuːzɪk] .
itself as music .
本身 作为 音乐 .

因为我记得他说的每一句话，但这些话本身就像音乐一样，在说出口时就消亡了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['dʌsti] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] ,
It was dusty in the highway ,
它 曾是 尘土飞扬 在 这 公路 ,

高速公路上尘土飞扬。

[ænd; ænd][wiː; wi] [met] [noʊ][wʌn][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['pesnts] ,
and we met no one for at least a mile except the peasants ,
和 我们 遇见 不 一 为了 在 至少 一个 英里 除了 这 农民 ,

除了农民之外，我们至少在一英里之内没遇到任何人。

[huː] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['lændskeɪp] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] ['pɪktʃər] .
who passed into the landscape as part of its picture .
WHO 通过了 进入 这 景观 作为 部分 的 它是 图片 .

他们已融入这片风景之中，成为其画面的一部分。

[ðə; ði] [ɪnˈtens] [ɡriːn] [ʌv; əv] [meɪ] , [ænd; ænd][ɪts] ['kwɪkənɪŋ] ['blɒsəmz] , [ˈstruːd] ['evri] [nʊk]
The intense green of May , and its quickening blossoms , strewed every nook
这 激烈的 绿色的 的 可能 , 和 它是 加速 花朵 , 散落的 每一个 角落
[ænd; ænd][plænˈteɪ](ə)n] ;
and plantation ;
和 种植园 ;

五月的浓绿和盛开的花朵，遍布每个角落和种植园；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [soʊ][ɪgˈzuːbəərənt][dʒʌst][ðər; ðər] , ['oʊnli] [siːmd] [tuː; tə]
but the sweetness of the country , so exuberant just there , only seemed to
但 这 甜味 的 这 国家 , 所以 旺盛 只是 那里 , 仅有的 似乎 到
[freɪm] , [wɪð; wɪθ] ['fɪtɪŋ] [ˈɔːrnəmənt] ,
frame , with fitting ornament ,
框架 , 和 配件 装饰品 ,

但是，那片土地的甜美，如此蓬勃地展现在眼前，仿佛只是用恰到好处的装饰加以衬托。

[ðə; ði][wʌn][aɪˈdiːə][aɪ]
the one idea I
这 一 主意 我

我唯一的想法

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] , — [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [klaʊz] [æt; ət][hænd] .
contemplated , — that he was close at hand .
思考 , — 那 他 曾是 关闭 在 手 .

他心想，——他就在附近。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [sʌn] , [ænd; ənd][wʌn][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [ˈfeɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]
There had been much sun , and one was naturally inclined to shade in the
那里 有 到过 很多 太阳 , 和 一 曾是 自然 倾斜 到 阴影 在 这
[ˈθrɪlɪŋ] [meɪ] [hiːts] ,
thrilling May heats ,
惊险 可能 加热 ,

阳光充足，在五月酷暑中，人们自然而然地想要躲在阴凉处。

[wɪtʃ] [ˈpɜːrmiət] [ðə; ðɪ][veɪnz] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈlʌvz] [ˈfiːvər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
which permeate the veins almost like love's fever , and are as exciting to the
哪个 渗透 这 静脉 几乎 喜欢 爱的 发烧 , 和 是 作为 激动人心 到 这
[ˈpʌlsɪz] .
pulses .
脉冲 .

它们像爱情的热潮一样渗透到血管里，令脉搏兴奋不已。

[æt; ət][læst][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] , [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈfreʃɪt] , [ˈbrɔːdnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] -
At last we came to a brook , a lovely freshet , broadening into a mill -
在 最后的 我们 来了 到 一个 溪 , 一个 迷人的 洪水 , 扩大 进入 一个 磨 -
[striːm] ;
stream ;
溪流 ;

最后我们来到一条小溪边，一条美丽的溪流，逐渐汇成一条磨坊溪流；

[fɔːr; fər][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [fɑːr][ɔːf] [ɪn][ðə; ðɪ] [klɪr] [er] [ðə; ðɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [wiːl] ,
for we could see far off in the clear air the flash of that wheel ,
为了 我们 可以 看 远的 离开 在 这 清除 空气 这 闪光 的 那 车轮 ,
[ˈbɪkəʊz] ,
because
因为我们能在晴朗的天空中远远地看到那车轮的闪光。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪts][læst] [ˈmɜːrməɪŋ] [fɔːl] .
and hear its last murmuring fall .
和 听到 它是最后的 淙淙 落下 .

聆听它最后的低语坠落。

[bʌt; bət] [hɪr] [æt; ət][hænd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈloʊnli] , [ʌnˈspænd] [baɪ] [ˈeni] [brɪdʒ] ,
But here at hand it was all lonely , unspanned by any bridge ,
但 这里 在 手 它 曾是 全部 孤独 , 未跨越 经过 任何 桥 ,
[ˈbɪkəʊz] ,
because
但眼前的一切却如此孤寂，没有任何桥梁横跨。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ɪts] [ˈfeðəri] [bæŋks] [ʌnˈspɔɪld] [baɪ] [ˈeni] [ˈklɪrɪŋ] [hænd] .
and having its feathery banks unspoiled by any clearing hand .
和 拥有 它是 羽毛状的 银行 未受破坏的 经过 任何 清理 手 .

而且它那羽毛般柔软的河岸还没有被任何人为破坏。

[ə; eɪ] [nɔːt] [ʌv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)] [biːtʃ] - [triːz] [θruː] [dɑːrk] [ˈkɪsɪz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈwɔːtər] ; [ðer; ðər]
A knot of beautiful beech - trees threw dark kisses on the trembling water ; there
一个 结 的 美丽的 山毛榉 - 树木 扔 黑暗的 吻 在 这 发抖 水 ; 那里
[wɜːr; wər][ˈwaɪldɪst] [ˈrʌʃɪz] [hɪr] ,
were wildest rushes here ,
是 最狂野的 冲刺 这里 ,

一丛美丽的样树向颤动的水面投下斑驳的光影；这里生长着最狂野的芦苇。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θɪk] [sprɪŋ] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jet] [ʌnˈbluːmd] [fərˈget] - [em ˈiː] - [nɔːt][ɑːn] [ˈiːðər]
and the thick spring leaves of the yet unbloomed forget - me - not on either
和 这 厚的 春天 树叶 的 这 然而 未开花的 忘记 - 我 - 不是 在 任何一个
[hænd] .
hand .
手 .

两侧是尚未盛开的勿忘我，长着浓密的春叶。

[ðə; ði] [blu:] [hɪl] [ʌv; əv] [sə'si:liə] [leɪ] [jet] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] my248
The blue hill of Cecilia lay yet before us , but something in my248
这 蓝色的爬坡道 的 塞西莉亚 躺 然而 前 我们 , 但 某物 在 my248

塞西莉亚的蓝色山丘依然在我们眼前，但我的248中有些东西

[kəm'pænjənz] [feɪs] [meɪd] [em 'i:] [kən'dʒektʃər] [ðæt] [hɪr] [hi:; hi] [wɪt] [tu:; tə] [rest] .
companion's face made me conjecture that here he wished to rest .
同伴的 脸 制成 我 推测 那 这里 他 希望 到 休息 .

从同伴的表情来看，我猜想他想在这里休息。

[brɪ'fɔ:r] [hi:; hi] ['i:v(ə)n] [sə'dʒestɪd] [aɪ 'ti:] [aɪ] [pʊld] [aʊt] [maɪ] ['kæmbɾɪk] ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
Before he even suggested it I pulled out my cambric handkerchief , and running
前 他 甚至 建议 它 我 拉 出去 我的 麻纱 手帕 , 和 跑步

[ɑ:n] [brɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,
on before him ,
在 前 他 ,

还没等他开口，我就掏出我的细棉布手帕，抢在他前面跑了过去。

[leɪd] [aɪ 'ti:] [br'ni:θ] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] [bi:tʃ] - [baʊz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['swelɪŋ] [græs] .
laid it beneath the drooping beech - boughs on the swelling grass .
铺设 它 下面 这 下垂 山毛榉 - 树枝 在 这 肿胀 草 .

把它放在垂落的山毛榉树枝下，草地上长满了杂草。

[aɪ] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , [ænd; ənd] [en'tri:tɪd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] .
I came back to him again , and entreated him to repose .
我 来了 后退 到 他 再次 , 和 恳求 他 到 休息 .

我又回到他身边，恳求他休息。

[hi:; hi] ['i:v(ə)n] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [sætɪs'fækj(ə)n] [æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] , [wɪtʃ] [aɪ] [meɪd] , [æz; əz] [aɪ] ['evər] [du:]
He even flushed with satisfaction at my request , which I made , as I ever do
他 甚至 酡 和 满意 在 我的 要求 , 哪个 我 制成 , 作为 我 曾经 做
, [ræðər] [ɪm'pɜ:rtnəntli] .
, rather impertinently .
, 相当 无礼地 .

听到我的请求，他甚至露出了满意的笑容。而我的请求，像往常一样，提出来的时候相当无礼。

[hi:; hi] [ræn] , [tu:] , [wɪð; wɪθ] [em 'i:] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['hæŋkərtʃɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]
He ran , too , with me , and taking out his own handkerchief , which was
他 跑 , 也 , 和 我 , 和 采取 出去 他的 自己的 手帕 , 哪个 曾是
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] - ['pɜ:rp(ə)l] [sɪlk] ,
a royal - purple silk ,
一个 皇家 - 紫色的 丝绸 ,

他也和我一起跑，并掏出自己的手帕，那是一条皇家紫色的丝绸手帕。

[hi:; hi] [spred] [aɪ 'ti:] [br'saɪd] [maɪn] ,
he spread it beside mine ,
他 传播 它 旁 矿 ,

他把它摊在我的旁边，

[ænd; ənd] [dru:] [em 'i:] [tu:; tə] [ðæt] [θroʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [træns'pærənt] ['fɪŋgərz] [ə'pɑ:n] [maɪ] [hænd] .
and drew me to that throne with his transparent fingers upon my hand .
和 画 我 到 那 王座 和 他的 透明的 手指 之上 我的 手 .

他用他透明的手指抚摸着我的手，将我拉到那座王座前。

[aɪ] [seɪ] " [træns'pærənt] , " [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['rəʊziət] [blʌd] [ʃəʊn] [θru:]
I say " transparent , " for they were as though the roseate blood shone through
我 说 " 透明的 , " 为了 他们 是 作为 尽管 这 玫瑰 血 闪耀 通过
,
.
,

我说“透明”，是因为它们仿佛透出了玫瑰色的血液。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] ['vaɪələt] [veɪnz] [ʃʊd] [ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fretɪd] [pɑ:m] .
and the wandering violet veins showed the clearness of the unfretted palm .
和 这 漫游 紫色 静脉 显示 这 清晰度 的 这 未磨损的 棕榈 .

蜿蜒的紫色脉络显示了未经磨损的棕榈树的清澈。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] [tu:] [rɪ'faɪnd] [fɔ:r; fər]['mɑ:d(ə)] ['bjʊ:ti] , [tu:] [θɪn] [ænd; ənd] [rer]
But it was a hand too refined for model beauty , too thin and rare
但 它 曾是 一个 手 也 精制 为了 模型 美丽 , 也 薄的 和 稀有的
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ju:θ] ,
for the youth ,
为了 这 青年 ,

但这只手对于模特般的美人来说太过精致，对于年轻人来说又太过纤细罕见。

[ðə; ði]['ɔ:lmʊʊst] ['bɔɪhʊd] , [ðæt] [ʃʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪrɪd] [aɪ] .
the almost boyhood , that shone on his forehead and in his unwearied eye .
这 几乎 童年 , 那 闪耀 在 他的 前额 和 在 他的 不知疲倦 眼睛 .
他额头上和不倦的眼神中闪烁着近乎孩童般的光芒。

[ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [pɔ:r] [ɪt'self] [ə'pɑ:n][maɪ] [sʊl] [æz; əz][aɪ][sæt] [br'saɪd]
The brightness of heaven seemed to pour itself upon my soul as I sat beside
这 亮度 的 天堂 似乎 到 倒 本身 之上 我的 灵魂 作为 我 卫星 旁
[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [felt] [ðæt] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][soʊ] [nɪr]
him and felt that no one in the whole world was at that moment so near
他 和 毛毡 那 不 一 在 这 所有的 世界 曾是 在 那 片刻 所以 靠近
[hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] . [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [fju:] ['rʌʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪn] ,
him as I . He pulled a few rushes from the margin ,
他 作为 我 . 他 拉 一个 很少 冲刺 从 这 利润 ,

我坐在他身旁，仿佛天堂的光辉倾泻在我的灵魂之上，我感到此刻世上再也没有人比我更靠近他。他从书页边缘抽了几根灯芯草，

[ænd; ənd][brɪ'gæən][tu:; tə] [wi:v] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['bæskɪt] .
and began to weave a sort of basket .
和 开始 到 编织 一个 种类 的 篮子 .

于是开始编织一种篮子。

[soʊ] ['fli:tli] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [ʌn'twɪstɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf]
So fleety his fingers twisted and untwisted themselves that it was as if
所以 迅速地 他的 手指 扭曲 和 未扭曲 他们自己 那 它 曾是 作为 如果
[hi:; hi][wɜ:r; wər] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][du:] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][sɪt][ænd; ənd] [wi:v] [gri:n] ['rʌʃɪz] [ðə; ði]
he were accustomed to do nothing but sit and weave green rushes the
他 是 习惯 到 做 没有什么 但 坐 和 编织 绿色的 冲刺 这
['lɪvɔ:ŋ] [deɪ] .
livelong day .
终身 天 .

他的手指灵活地扭动和解开，仿佛他习惯了整天坐着编织绿色的灯芯草。

" [pʊl] [em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] !
" Pull me some more !
" 拉 我 一些 更多的 !

“再给我拉点儿！ ”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][lenkθ; lenθ] [ɪm'plɔ:ɪŋli] ; [ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [ðʊz]
" he said at length imploringly ; and I , who had been absorbed in those
" 他 说 在 长度 恳求地 ; 和 我 , WHO 有 到过 吸收 在 那些
[klɪr] ['fɪŋgərz] ['pleɪŋ] ,
clear fingers playing ,
清除 手指 玩耍 ,

“他终于恳求道；而我，一直沉浸在他那双灵巧的手指演奏中，

[lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [stretʃt] [maɪ][ɑ:rm] .
looked up at him as I stretched my arm .
看起来 向上 在 他 作为 我 拉伸 我的 手臂 .

我伸出胳膊时抬头看着他。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [[oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] [ʌv; əv] [pjər] [æb'strækʃn] ,
His eyes shone with the starlight of pure abstraction ,
他的 眼睛 闪耀 和 这 星光 的 纯的 抽象 ,

他的双眼闪烁着纯粹抽象的星光，

[ænd; ænd][aɪ] ['ænsər] [nɑ:t] [ɪk'sept] [baɪ] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] ['rʌɪz] , ['breɪkɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:f] ,
and I answered not except by gathering the rushes , breaking them off ,
和 我 回答 不是 除了 经过 采集 这 冲刺 , 打破 他们 离开 ,

而我的回应方式只有收集灯芯草，将它们折断。

[ænd; ænd] ['leɪɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] .
and laying them one by one across his knees .
和 躺下 他们 一 经过 一 穿过 他的 膝盖 .

然后将它们一个接一个地放在自己的膝盖上。

[ðə; ði] ['prɪti] [wɜ:rk][wʌz; wəz] ['hɪrli] ['fɪnɪʃt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [gri:n] ['kæskɪt] [aɪ][kʊd; kəd]
The pretty work was nearly finished ; it was the loveliest green casket I could
这 漂亮的 工作 曾是 几乎 完成的 ; 它 曾是 这 最可爱的 绿色的 棺材 我 可以

[hæv; həv] ['fænsɪd] ,
have fancied ,
有 幻想 ,

精美的棺材几乎完工了；那是我梦寐以求的最漂亮的绿色棺材。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pleɪtɪd; 'plæɪtɪd]['hænd(ə)] .
with a plaited handle .
和 一个 编织 处理 .

带编织手柄。

[aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ferɪ] [fi:ld] - [flʌŋ] ['trezər] .
It looked like a fairy field - flung treasure .
它 看起来 喜欢 一个 仙女 场地 - 扔 宝藏 .

它看起来像是仙境里散落的宝物。

[aɪ] [wɪʃt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][em 'i:] .
I wished it were for me .
我 希望 它 是 为了 我 .

我希望那是给我的。

[wen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['redi] , -
When it was quite ready , 249
什么时候 它 曾是 相当 准备好 , -

当一切准备就绪时，249

[ænd; ænd][æz; əz] [kəm'pli:t] [ænd; ænd] ['pɜ:rfɪkt] [æz; əz] ['neɪtʃəz] [oʊn] [wɜ:rk] , [hi:; hi][roʊz] ,
and as complete and perfect as Nature's own work , he rose ,
和 作为 完全的 和 完美的 作为 自然的 自己的 工作 , 他 玫瑰 ,

他像大自然的杰作一样完美无瑕地升起了。

[ænd; ænd] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] ['loʊɪst] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɛɪɪŋ] [bi:tʃ] [groʊv] , [hʌŋ] [ðə; ði] ['pleɪθɪŋ]
and seizing the lowest branch of the swaying beech grove , hung the plaything
和 抓住 这 最低 分支 的 这 摇晃 山毛榉 树林 , 悬挂 这 玩物

[ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ænd; ænd] [sed] ,
upon it and said ,
之上 它 和 说 ,

他抓住摇曳的山毛榉树林中最下面的一根树枝，把玩具挂在上面，说道：

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wið; wiθ] [raɪp] [red] ['strɔ:berɪz] . "

" **I wish it were filled with ripe red strawberries** . "

" 我 希望 它 是 已填 和 成熟 红色的 草莓 . "

我希望里面装满的是熟透的红草莓。

" [waɪ] [soʊ] , [sɜ:r] ? " [aɪ] ['ventʃərd] .

" **Why so , sir ?** " **I ventured** .

" 为什么 所以 , 先生 ? " 我 冒险 .

“为什么这么说，先生？”我试探性地问道。

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [gri:n] ['bæskɪt] [baɪ] [ðə; ði]

" **Because one would like to imagine a little child finding a green basket by the**

" 因为 一 会 喜欢 到 想象 一个 小的 孩子 寻找 一个 绿色的 篮子 经过 这

['dʌsti] [wei] ,

dusty way ,

尘土飞扬 方式 ,

“因为人们会想象一个小孩在尘土飞扬的小路上发现一个绿色的篮子，

[fɪld] [wið; wiθ] ['strɔ:berɪz] .

filled with strawberries .

已填 和 草莓 .

里面装满了草莓。

" [wi:; wi] [ə'ruʊz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [wɔ:kt] [ɑ:n] .

" **We arose , and again walked on** .

" 我们 出现 , 和 再次 步行 在 .

我们起身，继续前行。

" [sɜ:r] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['strɔ:berɪz] . "

" **Sir , I would rather have the basket than the strawberries** . "

" 先生 , 我 会 相当 有 这 篮子 比 这 草莓 . "

“先生，我宁愿要篮子，也不要草莓。”

" [aɪ] [wɪʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [meɪ] [bi:; bi] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [maɪnd] .

" **I wish a little child may be of your mind** .

" 我 希望 一个 小的 孩子 可能 是 的 你的 头脑 .

“我希望你心中能怀有一颗童心。”

[wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] ['hæpi] , [tʃɑ:rlz] , [wen] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ? "

Were you happy , Charles , when you were a little child ? "

是 你 快乐的 , 查尔斯 , 什么时候 你 是 一个 小的 孩子 ? "

查尔斯，你小时候快乐吗？

" [sɜ:r] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] .

" **Sir , I was always longing to be a man** .

" 先生 , 我 曾是 总是 渴望 到 是 一个 男人 .

先生，我一直渴望成为一个男人。

[aɪ] ['nevər] [kən'sɪdərd] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] . "

I never considered what it was to be a little child . "

我 绝不 经过考虑的 什么 它 曾是 到 是 一个 小的 孩子 . "

我从未想过做个小孩子是什么感觉。

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [mæn] - [tʃaɪld] , — [ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪt] !

" **Thou art a boy , and that is to be a man - child , — the beautiful fate !**

" 你 艺术 一个 男生 , 和 那 是 到 是 一个 男人 - 孩子 , — 这 美丽的 命运 !

“你是个男孩，而那意味着成为一个男孩子——多么美好的命运啊！”

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ðəɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪt] [tu:; tə] [ti:tʃ] ['ʌðər] ['ɔ:lsʊʊ] , [æz; əz] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] [ti:tʃ] . "

But it is thy beautiful fate to teach others also , as only children teach . "

但 它 是 你的 美丽的 命运 到 教 其他的 还 , 作为 仅有的 孩子们 教 . "

但你的美好使命就是像孩子一样去教导他人。

" [aɪ] , [sɜ:r] , — [haʊ] ? "

" **I , sir , — how ?** "

" 我 , 先生 , — 如何 ? "

“先生，我——怎么会这样？”

" [tʃɑ:rlz] , [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['eɪndʒl] ,

" **Charles , a man may be always longing to be an angel ,**

" 查尔斯 , 一个男人可能总是渴望到是一个天使 ,

“查尔斯，一个人或许总是渴望成为天使。”

[ænd; ənd] ['nevər] [kən'sɪdər] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] .

and never consider what it is to be a man .

和 绝不 考虑 什么 它是 到 是 一个男人 .

并且从未思考过做一个男人意味着什么。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [wɪnd] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'mɪdst] ['sɔ:lətəri] [li:vz] , [aɪ 'ti:]

" **His voice was as a sudden wind springing up amidst solitary leaves , it**

" 他的 嗓音 曾是 作为 一个 突然 风 弹簧 向上在.....之中 孤 树叶 , 它

[wʌz; wəz][soʊ] ['fɪtʃ(ə)l] ,

was so fitful ,

曾是 所以 断断续续 ,

他的声音就像一阵突如其来的风，吹拂过稀疏的树叶，断断续续的。

[soʊ] ['veɪɡli] [swi:t] .

so vaguely sweet .

所以 依稀 甜的 .

带着一丝淡淡的甜味。

[aɪ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] [ɪn'di:d] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ,

I looked upon him indeed for the first time with trembling ,

我 看起来 之上 他 的确 为了 这 第一的 时间 和 发抖 ,

我第一次真正看清他时，不禁战栗不已。

[sɪns] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [deɪ] .

since I had been with him that day .

自从 我 有 到过 和 他 那天 .

因为那天我一直和他在一起。

[hi:; hi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['stɪlə] [step] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

He had fallen into a stiller step , for we had reached the foot of the

他 有 倒下 进入 一个 斯蒂勒 步 , 为了 我们 有 达到 这 脚 的 这

[ə'sent] .

ascent .

上升 .

他的步伐变得轻盈起来，因为我们已经到达了山脚。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪk'spektɪd] [æt; ət][sə'si:liə] .

It never occurred to me that I was not expected at Cecilia .

它 绝不 发生 到 我 那 我 曾是 不是 预期的 在 塞西莉亚 .

我从未想过塞西莉亚不会邀请我。

[aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] .

I thought of nothing but that I should accompany him .

我 想法 的 没有什么 但 那 我 应该 陪伴 他 .

我当时满脑子想的都是要陪他一起去。

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] [ə'gen] [ə'drest] [em 'i:] [ɪn] ['ɪŋɡlɪ] .

He suddenly again addressed me in English .

他 突然 再次 已解决 我 在 英语 .

他突然又用英语和我说话了。

" [dɪd][es 'ti:] . [mɪ'ʃel, 'mɪtʃəl, 'maɪkəl]['evər] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rm] ?
" **Did St . Michel ever recover the use of his arm ?**
" 做过 英石 . 米歇尔 曾经 恢复 这 使用 的 他的 手臂 .
圣米歇尔的胳膊后来恢复功能了吗？

" [aɪ][wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ɪm'bærəst] .
" **I was quite embarrassed .**
" 我 曾是 相当 尴尬的 .
我当时非常尴尬。

" [aɪ]['nevər] [æskt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] ; [bʌt; bət][aɪ] ['deə'seɪ] [hi:; hi][dɪd] . "
" **I never asked about him , sir ; but I daresay he did . "**
" 我 绝不 问 关于 他 , 先生 ; 但 我 敢说 他 做过 . "
“先生，我从未打听过他的消息；但我敢说他肯定打听过。”

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [nʊʊn] .
" **I thought you would have known .**
" 我 想法 你 会 有 已知 .
“我以为你会知道。”

[ju:; jʊ] should250
You should250
你 should250
你应该250

[hæv; həv] [æskt] , [aɪ] [θɪŋk] .
have asked , I think .
有 问 , 我 思考 .
我想我已经问过了。

[wʌz; wəz][hi:; hi][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ? "
Was he a rich man or a poor man ? "
曾是 他 一个 富有的 男人 或者 一个 贫穷的 男人 ? "
他是富人还是穷人？

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ?
" **How do you mean , sir ?**
" 如何 做 你 意思是 , 先生 ?
先生，您这话是什么意思？

[hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɔ:f] , [aɪ][fʊd; ʃəd] [sə'pəʊz] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [dres] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [di:l] ,
He was well off , I should suppose , for he used to dress a great deal ,
他 曾是 出色地 离开 , 我 应该 认为 , 为了 他 用过的 到 裙子 一个 伟大的 交易 ,
我猜他家境不错，因为他经常穿得很讲究。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [hɔ:rs] , [ænd; ənd] [tɔ:t] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .
and had a horse , and taught all over the town .
和 有 一个 马 , 和 教授 全部 超过 这 镇 .
他拥有一匹马，并在全镇各地教课。

['mɪstər] . ['deɪvɪ] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['pɑ:pjələ(r)][æz; əz] [dʒɜ'di:ni] . "
Mr . Davy said he was as popular as Giardini . "
先生 . 戴维 说 他 曾是 作为 受欢迎的 作为 贾尔迪尼 . "
戴维先生说他和贾尔迪尼一样受欢迎。

" ['mɪstər] . ['deɪvɪ] [wʌz; wəz] [hu:] , — [jʊr; jər] ['ɡɑ:dfɑ:ðər] ? "
" **Mr . Davy was who , — your godfather ? "**
" 先生 . 戴维 曾是 WHO , — 你的 教父 ? "
“戴维先生是谁？——你的教父吗？”

" [maɪ]['mju:zɪk(ə)l] ['ɡɑ:dfɑ:ðər] [aɪ][fʊd; ʃəd] [seɪ] , [sɜ:r] .
" **My musical godfather I should say , sir .**
" 我的 音乐 教父 我 应该 说 , 先生 .
“应该说，他是我音乐上的教父，先生。”

[hiː; hi] [tʊk] [em 'iː][tuː; tə][ðə; ði][ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ,
He took me to the festival ,
他 采取 我 到 这 节日 ,
他带我去参加了节日庆典,

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [æksɪ'dentəli] [met][hɪm; ɪm][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] ,
and had I not accidentally met him I should never have gone there ,
和 有 我 不是 偶然 遇见 他 我 应该 绝不 有 已消失 那里 ,
[hæv; həv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] .
have never seen you .
有 绝不 已见 你 .
如果不是偶然遇见了他, 我就不会去那里, 也不会遇见你。

[oʊ] , [sɜːr] ! — " **Oh , sir !** — "
哦 , 先生 ! — "
哦, 先生! ——
" ['nʌθɪŋ] [ɪz][æksə'dent(ə)] [ðæt] ['hæpənɪz] [tuː; tə][juː; jʊ] , [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] .
" **Nothing is accidental that happens to you , to such as you** .
" 没有什么 是 偶然 那 发生 到 你 , 到 这样的 作为 你 .
发生在你身上的事, 都不是偶然的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['saːrɪ] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ] .
But I should have been very sorry not to have seen you .
但 我 应该 有 到过 非常 对不起 不是 到 有 已见 你 .
但我应该感到非常遗憾没能见到你。
[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lðər] [wɜːrld] . "
I thought you were a little messenger from the other world . "
我 想法 你 是 一个 小的 信使 从 这 其他 世界 . "
我以为你是来自另一个世界的小信使。

" [aɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] , [sɜːr] , — [æt; ət] [liːst] [tuː] [θɪŋz] [rɪ'speʃəli] . "
" **It does seem very strange , sir , — at least two things especially** . "
" 它 做 似乎 非常 奇怪的 , 先生 , — 在 至少 二 事物 尤其 . "
“先生, 这确实很奇怪——至少有两件事尤其奇怪。”
" [wʌt] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] , [ðen] ? "
" **What is the first , then ?** "
" 什么 是 这 第一的 , 然后 ? "
那么, 第一个是什么呢?

" [fɜːrst] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [em 'iː] . "
" **First , that I should serve you ; and the second , that you should like me** . "
" 第一的 , 那 我 应该 服务 你 ; 和 这 第二 , 那 你 应该 喜欢 我 . "
“第一, 我希望你能为我服务; 第二, 我希望你能喜欢我。”
" [noʊ] , [bɪ'liːv] [em 'iː] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [streɪndʒ] , " — [hiː; hi] [stɪl] [spuːk] [ɪn] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)] [pjuːr]
" **No , believe me , it is not strange , — he still spoke in that beautiful pure**
" 不 , 相信 我 , 它 是 不是 奇怪的 , " — 他 仍然 辐 在 那 美丽的 纯的
[ˈɪŋɡlɪʃ] ,
English ,
英语 ,
“不, 相信我, 这并不奇怪,”——他仍然用那优美纯正的英语说道。

[swɪft] [ænd; ənd] [kiːn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][ˈdʒɜːrmən][wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd] [sləʊ] , — " [nɑːt] [streɪndʒ] [ðæt]
swift and keen , as his German was mild and slow , — " not strange that
迅速 和 敏锐的 , 作为 他的 德语 曾是 温和的 和 慢的 , — " 不是 奇怪的 那
[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [sɜːrv] [em 'iː] ,
you should serve me ,
你 应该 服务 我 ,
他的德语说得温和而缓慢, 语速却很快, 而且很敏锐——“你为我服务并不奇怪,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ðər; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ]['siːkrət] [ə'gri:mənt] [bɪ'twiːn] [juː 'es][ðæt] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] ['iːðər]
because there was a secret agreement between us that we should either
因为 那里 曾是 一个 秘密 协议 之间 我们 那 我们 应该 任何一个
[sɜːrv] [ðə; ði] ['ʌðər] .
serve the other .
服务 这 其他 .

因为我们之间有一个秘密协议，那就是我们应该互相服侍。

[hæd; həd][juː; jʊ] [bɪn] [ɪn][maɪ] [pleɪs] , [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [rʌn] [tuː; tə] [fetʃ] [juː; jʊ]['wɔːtər] ;
Had you been in my place , I should have run to fetch you water ;
有 你 到过 在 我的 地方 , 我 应该 有 跑步 到 拿来 你 水 ;
如果你是我，我会跑去给你打水；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [aɪ][ʊd; ʃəd][hæv; həv] [spɪld] [ə; eɪ][drɔːp][ɔːr] [tuː] .
but I fear I should have spilled a drop or two .
但 我 害怕 我 应该 有 洒了 一个 降低 或者 二 .
但我恐怕应该洒出一两滴了。

[ænd; ʌnd] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [laɪk] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [em 'iː][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]
And how could I but like you when you came before me like something of
和 如何 可以 我 但 喜欢 你 什么时候 你 来了 前 我 喜欢 某物 的
[maɪ] [oʊn] [ɪn] [ðæt] [kraʊd] ,
my own in that crowd ,
我的 自己的 在 那 人群 ,

当你像我的一部分一样出现在我面前时，我怎能不喜欢你呢？

[ðæt] ['mʌltɪtuːd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][em 'iː] ? "
that multitude in nothing of me ? "
那 民众 在 没有什么 的 我 ? "
那群人对我来说毫无意义吗？

" [sɜːr] , " [aɪ] ['ænsər] , [tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['seɪɪŋ] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [felt] ,
" **Sir , " I answered , to save myself from saying what I really felt ,**
" 先生 , " 我 回答 , 到 节省 我 从 说 什么 我 真的 毛毡 ,
“先生,”我回答道，以免说出我的真实感受。

" [haʊ] ['bjuːtɪfli] [juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋɡlɪʃ] !
" **how beautifully you speak English !**
" 如何 非常漂亮 你 说话 英语 !
你的英语说得真好！

" [hiː; hi] [ri'zjuːmd] [ɪn]['dʒɜːrmən] : " [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ] ['riːəl]
" **He resumed in German : " That is nothing , because we can have no real**
" 他 恢复 在 德语 : " 那 是 没有什么 , 因为 我们 能 有 不 真实的
[ˈlæŋɡwɪdʒ] .
language .
语言 .

他用德语继续说道：“那没什么，因为我们不可能拥有真正的语言。”

[aɪ] [meɪk] [maɪ'self] [θɪŋk] in251
I make myself think in251
我 制作 我 思考 in251
我让自己思考251

[ɔːl] .
all .
全部 .

全部。

[aɪ] [driːm] [fɜːrst][ɪn] [ðɪs] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ɪn] [ðæt] ; [soʊ] [ðæt] , [ə'mɪdst][ðə; ði] ['flaʊtɪŋ] ['frægmənts] ,
I dream first in this , and then in that ; so that , amidst the floating fragments ,
我 梦 第一的 在 这 , 和 然后 在 那 ; 所以 那 , 在.....之中 这 漂浮的 片段 ,
我先梦见这个，然后梦见那个；于是，在漂浮的碎片之中，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˈmɪkstʃər] [wiː; wi] [kɔːl] [æn; ən] [ˈɔːrkɪstrə] ,
as in the strange mixture we call an orchestra ,
作为 在 这 奇怪的 混合物 我们 称呼 一个 乐队 ,
就像我们称之为管弦乐队的奇妙组合一样,

[sʌm; səm][ˈæksənt] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈsprest] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv]
some accent may be expressed from the many voices of the language of
一些 口音 可能 是 表达 从 这 许多 声音 的 这 语言 的
[ˈaʊər; aːr] [ʌnˈhəʊn] [ˈhəʊm] .
our unknown home .
我们的 未知 家 .
在我们陌生的家乡，不同语言的声音可能会带有某种口音。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [təʊnz] , [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [ˈrevərənt] , [brɪˈkeɪm] [ˈmɪstɪkl]
" **As he said these words , his tones , so clear and reverent , became mystical**
" 作为 他 说 这些 字 , 他的 音调 , 所以 清除 和 虔诚的 , 成为 神秘
[ænd; ənd] [ˈɪnwərd] .
and inward .
和 向内 .
“当他说出这些话时，他原本清晰而虔诚的语气变得神秘而内省。

[aɪ][wʌz; wəz] [əbˈzɒlv] [frʌm; frəm] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [soʊl] .
I was absolved from communion with that soul .
我 曾是 赦免 从 圣餐 和 那 灵魂 .
我被解除了与那个灵魂的联系。

[hɪz; ɪz] [aɪ] , [ˈtrævəlɪŋ] [ˈɑːnwərdz] ,
His eye , travelling onwards ,
他的 眼睛 , 旅行 开始 ,
他的目光，继续向前移动，

[wʌz; wəz] [ɔːˈredi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪm] - [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wiː; wi][hæd; həd]
was already with the lime - trees at the summit of the hill we had
曾是 已经 和 这 酸橙 - 树木 在 这 首脑 的 这 爬坡道 我们 有
[ˈnɪrli] [riːtʃt] ,
nearly reached ,
几乎 达到 ,
我们已经来到了山顶的菩提树旁，那时我们几乎已经到达了山顶。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [em ˈiː] .
and he appeared to have forgotten me .
和 他 出现 到 有 被遗忘的 我 .
他似乎已经把我忘了。

[aɪ] [felt] [haʊ] [freɪl] , [haʊ] [dɪˈsɔːljəbl] ,
I felt how frail , how dissoluble ,
我 毛毡 如何 脆弱 , 如何 可溶 ,
我感到自己多么脆弱，多么不堪一击。

[wɜːr; wər][ðə; ði][ˈfaɪəri] [lɪŋks] [ðæt] [baʊnd] [maɪ] [ˈfiːb(ə)] [ˈspɪrɪt] [tuː; tə] [ðæt] [strɔːŋ] [ɪˈmɔːrt(ə)] .
were the fiery links that bound my feeble spirit to that strong immortal .
是 这 火热 链接 那 边界 我的 微弱 精神 到 那 强的 不朽 .
那是将我脆弱的灵魂与那强大的不朽者紧紧相连的炽热纽带。

[bʌt; bət] [haʊ] [ˈlɪt(ə)] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] [jet] !
But how little I knew it yet !
但 如何 小的 我 知道 它 然而 !
但我当时对此却一无所知！

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . -
CHAPTER XXVIII . 252
章 二十八 . -
第二十八章 252

[ðə; ði] [sku:l] [ʌv; əv][sə'si:liə][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈoʊnli][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
The school of Cecilia was not only at the summit of the hill ,
这 学校 的 塞西莉亚 曾是 不是 仅有的 在 这 首脑 的 这 爬坡道 ,
塞西莉亚的学校不仅位于山顶 ,

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈbɪldɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈaɪsələɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]
it was the only building on the summit ; it was isolated , and in its
它 曾是 这 仅有的 建筑 在 这 首脑 ; 它 曾是 孤立 , 和 在 它是
[ˈaɪsəˈleɪʃn] [grænd] .
isolation grand .
隔离 盛大 .

它是山顶上唯一的建筑；它孤零零的，也正因其孤寂而显得宏伟。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈkɒtɪdʒz] [ɪn] [ˈɔ:tʃədʒ] , [vaɪn] - [ˈga:dnz] , [ˈfɜ:rtl] [lændz] , [æŋ; ən] [ˈeɪnfənt] [tʃɜ:rtʃ] ,
There were cottages in orchards , vine - gardens , fertile lands , an ancient church ,
那里 是 小屋 在 果园 , 藤 - 花园 , 沃 土地 , 一个 古老的 教会 ,
[ˈsprɪŋkld] [əˈpɑ:n][ðə; ði][saɪdz] ,
sprinkled upon the sides ,
撒上 之上 这 侧面 ,

周围点缀着果园、葡萄园、肥沃的土地和一座古老的教堂，还有几栋小屋。

[ɔ:r] [ˈnestlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈsloʊps] ; [bʌt; bət][ɪt'self] [lʊkt] [ˈloʊnli] [ænd; ənd][ˈkənsəˌkreɪtɪd] ,
or nestling in the slopes ; but itself looked lonely and consecrated ,
或者 雏鸟 在 这 连续下坡 ; 但 本身 看起来 孤独 和 已祝圣的 ,
或者栖息在山坡上；但它本身看起来孤寂而神圣。

[æz; əz][ɪn] [ˈverəti] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [neɪmd] .
as in verity it might be named .
作为 在 真理 它 可能 是 命名 .
正如它在真理中可能被命名的那样。

[ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] [ˈɡlɔ:riəs] [tri:z] , [dɑ:rk][ænd; ənd] [dens] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdru:ɪd] [ɡroʊv] ,
A belt of glorious trees , dark and dense as a Druid grove ,
一个 腰带 的 辉煌 树木 , 黑暗的 和 稠密 作为 一个 德鲁伊 树林 ,
一片壮丽的树林，幽暗而茂密，如同德鲁伊教的圣林。

[səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][æŋ; ən][ˈoʊldər] [ɡroʊθ] [ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [ˈsu:pərstrʌktʃər] ; [bʌt; bət][ɪts][ˈbeɪsɪs]
surrounded with an older growth the modern superstructure ; but its basis
包围 和 一个 老 生长 这 现代的 上层建筑 ; 但 它是 基础
[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfju:d(ə)][ˈru:ɪn] ,
had been a feudal ruin ,
有 到过 一个 封建 废墟 ,

现代建筑被古老的植被环绕，但其地基却是一处封建时代的废墟。

[hu:z] [ˈentrəns] [stɪl] [rɪˈmeɪnd] ; [ə; eɪ][ˈhɔ:l] , [ə; eɪ][waɪd] [weɪst] [ʌv; əv] [ru:m] ,
whose entrance still remained ; a hall , a wide waste of room ,
谁 入口 仍然 剩余 ; 一个 大厅 , 一个 宽的 浪费 的 房间 ,
入口依然存在；一个大厅，一个宽敞而空旷的空间，

[ʌv; əv] [ˈrʌɡɪd] [ˈsɪmətri] [ænd; ənd][ˈɔ:lmoʊst] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈætməsfɪr] .
of rugged symmetry and almost twilight atmosphere .
的 崎岖 对称 和 几乎 暮 气氛 .
具有粗犷的对称美和近乎暮色般的氛围。

[ə; eɪ] [kɔ:rt] - [jɑ:rd][ɪn] [frʌnt] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] , [ænd; ənd] [hɪr] [wɜ:r; wər] [ˈkæərɪdʒɪz]
A court - yard in front was paved with stone , and here were carriages
一个 法庭 - 院子 在 正面 曾是 铺砌路面 和 石头 , 和 这里 是 马车
[ænd; ənd] [ʌnˈhɑ:rnɪst] [ˈhɔ:rsɪz] [ˈfi:dɪŋ] [ˈhæpɪli] .
and unharnessed horses feeding happily .
和 未加束缚 马匹 喂养 快乐地 .

前面的院子铺着石头，院子里停着马车，还有未套马具的马儿在快乐地吃草。

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz] [friː] ；[wiː; wi] ['entərd] [tə'geðər] ，
The doorway of the hall was free ； we entered together ；
这 门口 的 这 大厅 曾是 自由的 ； 我们 进入 一起 ；
大厅门口空着，我们一起走了进去。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [left][,em 'iː][wʌn]['moʊmənt] [waɪl] [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [ə'reɪndʒmənts]
and my companion left me one moment while he made some arrangements
和 我的 伴侣 左边 我 一 片刻 尽管 他 制成 一些 安排
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɒtər] ，
with the porter ；
和 这 搬运工 ；
我的同伴离开了一会儿，去和搬运工商量一些事情。

[huː] [wʌz; wəz] [kwɑɪt] [ə'loʊn][ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] .
who was quite alone in his corner ；
WHO 曾是 相当 独自的 在 他的 角落 ；
他独自一人待在角落里。

[ʌðərwaɪz] ['saɪləns] ['reɪnd] ，[ænd; ənd][ˈɔːlsʊθ][aɪ 'tiː] [siːmd] [wɪð; wɪθ]['sɑːlətuːd] ；
Otherwise silence reigned ； and also it seemed with solitude ；
否则 沉默 统治 ； 和 还 它 似乎 和 孤独 ；
除此之外，一片寂静，似乎还带着孤独；

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [piəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɔːŋ] [skwer] [pɪləs] [ðæt][ʌp'held] [æz; əz] [ruːd] [ə; eɪ] ['gæləri] ，
for no one peered among the strong square pillars that upheld as rude a gallery ；
为了 不 一 窥视 之中 这 强的 正方形 柱子 那 维持 作为 粗鲁的 一个 画廊 ；
因为没有人会透过支撑着这座简陋画廊的坚固方形柱子向外张望。

— [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] ['swiːpɪŋ] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['braɪtəst] [oʊk]
— **the approach to which was by a sweeping staircase of the brightest oak**
— 这 方法 到 哪个 曾是 经过 一个 扫荡 楼梯 的 这 最亮的 橡木
[wɪð; wɪθ]['nəʊb(ə)l] ['bæləˌstreɪdz] .
with noble balustrades ；
和 高贵 栏杆 ；
通往那里的是一条由最明亮的橡木制成的宽敞的楼梯，配有高贵的栏杆。

[tuː] ['fɪgjərz] [ɪn] [brɔːnz] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɑːn] ['iːðər] [hænd] ，
Two figures in bronze looked down from the landing - place on either hand ；
二 数据 在 青铜 看起来 向下 从 这 降落 - 地方 在 任何一个 手 ；
着陆点两侧各有一尊青铜雕像向下俯瞰，

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [pæst] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][aɪ] [felt] [ðer; ðər][saɪz] ， [ɪf] [nɑːt][ðer; ðər] ['bjʊːti] ，
and as we passed between them I felt their size ； if not their beauty ；
和 作为 我们 通过了 之间 他们 我 毛毡 他们的 尺寸 ； 如果 不是 他们的 美丽 ；
当我们从它们中间穿过时，我感受到了它们的大小，虽然无法感受到它们的美丽。

[,oʊvər'ɔː] [,em 'iː][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædɒʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] .
overawe me as the shadow of the entrance ；
敬畏 我 作为 这 阴影 的 这 入口 ；
入口处的阴影令我敬畏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ， [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] ， [nɑːt] ['kaʊntərpaːrts] ， [ðʊθ] [kəm'pænjən] [fɔːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
They were ； strange to say ； not counterparts ； though companion forms of the
他们 是 ； 奇怪的 到 说 ； 不是 对应物 ； 尽管 伴侣 表格 的 这
[seɪm] [hed] ， [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] ，
same head ； the same face ；
相同的 头 ； 这 相同的 脸 ；
说来奇怪，它们并非对应体，而是拥有相同头部、相同面孔的姊妹体。

[ðə; ði] [seɪm] [dʌn] laurel253
the same dun laurel253
这 相同的 逼债 laurel253

同样的 dun laurel253

[kraʊn] ； [bʌt; bət][ðə; ði][wʌn] ['gæðəd] [ɪts] ['dreɪpəri][tu:; tə][ɪts] [brest] ，
crown ； but the one gathered its drapery to its breast ；
王冠 ； 但 这 一 聚集 它是 布料 到 它是 胸部 ；
冠冕；但那一位却将披风拢到胸前，

[ænd; ənd] [stretʃt] [ɪts][hænd] ['bəkənɪŋli] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['pɔ:rtl] ，
and stretched its hand beckoningly towards the portal ；
和 拉伸 它是 手 诱人的 向 这 门户网站 ；
它伸出手，朝传送门招手示意。

— [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [aʊt'stretʃt] [ɑ:rm] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔ:lmʊst] [ə'maʊnt]
— **the other with outstretched arm pointed with an expression almost amounting**
— 这 其他 和 伸展 手臂 尖 和 一个 表达 几乎 金额
[tu:; tə] ['menəs] [daʊn] [ðə; ði] ['gæləri] ．
to menace down the gallery ．
到 威胁 向下 这 画廊 ．
——另一名男子伸出手臂，带着近乎威胁的表情指向画廊的另一边。

[ɪn] ['nɪtʃt] ['ɑ:rtʃweɪ] [ðər; ðər] , [wʌn] [dɔ:r] ['æftər] [ə'hʌðər] [met][ðə; ði] [aɪ] ， ['mæsɪv] [ænd; ənd]
In niched archways there ； one door after another met the eye ； massive and
在 小众 拱门 那里 ； 一 门 后 其他 遇见 这 眼睛 ； 大量的 和
['pɑ:lɪʃt] ， [bʌt; bət][ɔ:l] [kloʊzd] ．
polished ； but all closed ．
抛光 ； 但 全部 关闭 ．
在那里，在壁龛拱门中，映入眼帘的是一扇又一扇巨大而光亮的门，但全都紧闭着。

[aɪ] [ɪm'plɪsɪtli] ['trʌstɪd] [ɪn][maɪ] [kəm'pænjən] ．
I implicitly trusted in my companion ．
我 隐式地 可信 在 我的 伴侣 ．
我完全信任我的同伴。

[aɪ] [felt] [fɔr] [hi:; hi] [pə'zest] [ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [tu:; tə]['oʊpən][ɔ:l] [ðoʊz] [dɔ:z] ，
I felt sure he possessed a charm to open all those doors ；
我 毛毡 当然 他 拥有 一个 魅力 到 打开 全部 那些 门 ；
我确信他有一种魔力，能打开所有这些大门。

[ænd; ənd][aɪ] ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi:; hi] [stɪl] ['laɪtli] ， [æz; əz] [ɪf] [ə'pɑ:n] [græs] ， [stept] [frʌm; frəm]
and I followed him as he still lightly ； as if upon grass ； stepped from
和 我 随后 他 作为 他 仍然 轻轻 ； 作为 如果 之上 草 ； 步 从
['entrəns] [tu:; tə] ['entrəns] ，
entrance to entrance ；
入口 到 入口 ；
我跟着他，只见他身子依然轻盈，仿佛踩在草地上一般，从一个入口走到另一个入口。

[nɑ:t] ['pɔ:zɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði][bend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] ．
not pausing until he reached the bend of the gallery ．
不是 暂停 直到 他 达到 这 弯曲 的 这 画廊 ．
他一直走到画廊拐角处才停下来。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌn'laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] ， — ['waɪdər] ， ['slaɪtər] ， [ʌv; əv] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [glæs] ；
Here was a door unlike the others ； — wider ； slighter ； of cloth and glass ；
这里 曾是 一个 门 与众不同 这 其他的 ； — 更广泛 ； 略微 ； 的 布 和 玻璃 ；
这是一扇与其他门不同的门——更宽、更薄，由布料和玻璃制成；

[ænd; ənd] ['sti:lɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] ['mi:diə] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [sɔ:ft][æz; əz] ['ɪnsens] ，
and stealing from within those media ； with a murmur soft as incense ；
和 偷窃 从 之内 那些 媒体 ； 和 一个 低语 柔软的 作为 香 ；
并以如香火般轻柔的低语，从这些媒体内部窃取信息。

[keɪm] [ə; eɪ] [mɪst] [ʌv; əv] ['kɔ:rəl] [saʊndz] ， [kən'fju:zɪŋ] [em 'i:][ænd; ənd] ['kæptɪveɪtɪŋ] [em 'i:][æt; ət][wʌns] ，
came a mist of choral sounds ； confusing me and captivating me at once ；
来了 一个 薄雾 的 合唱 声音 ； 令人困惑 我 和 引人入胜 我 在 一次 ；
一阵阵合唱声响起，既让我感到困惑，又深深地吸引了我。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][stɜ:r] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪst] [dɪ'zɑ:lvd] [ænd; ənd] ['si:st] ,
so that I did not care to stir until the mist dissolved and ceased ,
所以 那 我 做过 不是 关心 到 搅拌 直到 这 薄雾 溶解 和 停止 ,
因此, 我懒得去动, 直到雾气消散为止。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [jet] [baɪ][maɪ] [kəm'pænjənz] [saɪd] [wɪ'dəʊt] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and I was yet by my companion's side without the door .
和 我 曾是 然而 经过 我的 同伴的 边 没有 这 门 .
我当时还在同伴身边, 门外。

" [wi:; wi] [meɪ] ['entər] [naʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hi:; hi] [sed] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['weɪtɪd] ['revərəntli] [æz; əz]
" **We may enter now , I think , " he said ; for he had waited reverently as**
" 我们 可能 进入 现在 , 我 思考 , " 他 说 ; 为了 他 有 等待 虔诚地 作为
[aɪ] ,
I ,
我 ,
“我想我们现在可以进去了,”他说; 因为他一直恭敬地等着我,

[ænd; ənd][hi:; hi]['dʒentli] [pʊʃt] [ðoʊz] [foʊldz] .
and he gently pushed those folds .
和 他 轻轻地 推动 那些 折叠 .
他轻轻地推了推那些褶皱。

[ðeɪ] [slɪd] [bæk] , [ænd; ənd][wi:; wi] ['entərd] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['lɑ:bi] , ['veri] [dɪm][ænd; ənd] [dɪsɪn'tʃæntɪd]
They slid back , and we entered a narrow lobby , very dim and disenchanted
他们 滑行 后退 , 和 我们 进入 一个 狭窄的 大厅 , 非常 暗淡 和 失望的
[ˈlɒkɪŋ] .
looking .
寻找 .
他们滑了回去, 我们进入了一个狭窄的大厅, 里面光线昏暗, 看起来很萧条。

[stiɪl] ['sɔ:ftli] [wi:; wi] [prə'si:did] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [dɔ:r] [wɪ'dɪn] , [wɪt] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [dɪ'sklʌvəd] ,
Still softly we proceeded to another door within , which I had not discovered ,
仍然 轻轻 我们 继续 到 其他 门 之内 , 哪个 我 有 不是 发现 ,
我们依然轻手轻脚地走向里面另一扇门, 那是我之前没有发现的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [tʌtʃt] [ðæt] [tu:] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['sʌbtɪl] [ænd; ənd] [stiɪl] [ə'θɔ:rəti] .
and he touched that too with an air of subtile and still authority .
和 他 感动 那 也 和 一个 空气 的 微妙 和 仍然 权威 .
他也以一种微妙而沉稳的权威感触及了这一点。

[aɪ][wʌz; wəz] ['dæzld] [ðə; ði][fɜ:rst] ['ɪnstənt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][də'rektli; daɪ'rektli] ,
I was dazzled the first instant ; but he took my hand directly ,
我 曾是 眼花缭乱 这 第一的 立即的 ; 但 他 采取 我的 手 直接地 ,
我第一眼就被他迷住了; 但他直接握住了我的手。

[ænd; ənd] [dru:] [em 'i:] ['fɔ:rwərdz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə][ə; eɪ] [si:t] [ɪn][sʌm; səm] ['ri:dʒən][ʌv; əv]
and drew me forwards with him to a seat in some region of
和 画 我 前进 和 他 到 一个 座位 在 一些 地区 的
[ɪn'tʃæntmənt] .
enchantment .
魅力 .
他拉着我走到前面, 来到一个充满魅力的地方坐下。

[æz; əz][aɪ][sæt][baɪ][hɪm; ɪm][ðer; ðər][aɪ] [su:n] [rɪ'klʌvəd] [maɪ'self][tu:; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ,
As I sat by him there I soon recovered myself to the utmost ,
作为 我 卫星 经过 他 那里 我 很快 恢复 我 到 这 极致 ,
我坐在他旁边, 很快就完全恢复了过来。

[ænd; ənd] [br'held] [br'fɔ:r] [em 'i:][ə; eɪ] [saɪt] [wɪt] [aɪ][jæl; jəl][nɑ:t] ['i:zəli] [fər'get] ,
and beheld before me a sight which I shall not easily forget ,
和 观看 前 我 一个 视线 哪个 我 将 不是 容易地 忘记 ,
眼前的一幕令我永生难忘。

[nɔːr][ˈevər] [siːs] [tuː; tə][hoʊld][æz; əz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][em ˈiː][ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪzən] .
nor ever cease to hold as it was presented to me on that occasion .
也不 曾经 停止 到 抓住 作为 它 曾是 呈现 到 我 在 那 场合 .
也永远不会停止持有当时向我展示的东西。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][væst][ænd; ənd] [ˈvɔːltɪd] [ruːm] ;
It was a vast and vaulted room ;
它 曾是 一个 广阔的 和 拱形 房间 ;
那是一个巨大而拱形的房间；

[ˈweðər] [ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ɔːr][dɪˈsaɪdɪd] [ˈɑːrkɪtektʃər] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˈpɑːsəbli] [dɪˈkler] ,
whether of delicate or decided architecture I could not possibly declare ,
无论 的 精美的 或者 决定 建筑学 我 可以 不是 可能 宣布 ,
究竟是精巧的建筑还是庄严的建筑，我无法断言。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [driːm] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [riθs] [ænd; ənd] [ˈmɪstɪk] [ˈflɔːrəl][ˈɑːrtʃəz, ˈɑːrtʃɪz] . -
such a dream it was of wreaths and mystic floral arches . **254**
这样的 一个 梦 它 曾是 的 花圈 和 神秘 花的 拱门 . -
那真是一个梦幻般的场景，到处都是花环和神秘的花卉拱门。 254

[ˈpɪləs] [ˈtwaɪnd] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] - [ˈbluːmd] [laɪm] - [ˈbræntʃɪz] [roʊz] [ˈbəːnd] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][tuː; tə]
Pillars twined with gold - bloomed lime - branches rose burdened with them to
支柱 缠绕 和 金子 - 盛开 酸橙 - 分支 玫瑰 负担 和 他们 到
[ðə; ði] [ruːf] ,
the roof ,
这 屋顶 ,
缠绕着金黄色菩提枝的柱子，肩负着重物直达屋顶。

[ðer; ðər] [ˈmɪksɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɔːŋ] [ˈfesˈtuːnz] [ʌv; əv][oʊk] - [liːf] [ðæt] [ˈhʌŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðei] [ɡruː] [ðer; ðər]
there mixing into the long festoons of oak - leaf that hung as if they grew there
那里 混合 进入 这 长的 花环 的 橡木 - 叶子 那 悬挂 作为 如果 他们 生长 那里
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡreɪ] - [ˈbraʊn] [ˈræftəz] .
from the gray - brown rafters .
从 这 灰色的 - 棕色的 椽子 .
它们与垂挂在灰褐色椽子上的长长的橡树叶交织在一起，仿佛是从那里长出来的一样。

[ˈevriwɛr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈoʊdə] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [əˈpresɪv] , [moʊst] [ˌʌnɪnˈdʊrəbli]
Everywhere was a drooping odor that had been oppressive , most unendurably
到处 曾是 一个 下垂 气味 那 有 到过 压迫性的 , 最多 难以忍受
[ˈswiːt] ,
sweet ,
甜的 ,
到处都弥漫着一股令人窒息的、令人作呕的甜腻气味。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈstrɔːŋ] [er] [wɑːftɪd] [ænd; ənd] [ˈrʌflɪŋ] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈwɪndəʊz] [ɑːn] [ˈiːðər]
but for the strong air wafted and ruffling through the open windows on either
但 为了 这 强的 空气 飘散 和 褶皱 通过 这 打开 视窗 在 任何一个
[hænd] .
hand .
手 .
但两侧敞开的窗户吹进来的强劲气流却带来了阵阵沙沙声。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsɪtɪŋ] [kwɑɪt][brˈhaɪnd][ɔːl] [ˈʌðər] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈlɔːftɪst] [tɪr] [ʌv; əv] [siːts] ,
We were sitting quite behind all others , on the loftiest tier of seats ,
我们 是 坐着 相当 在后面 全部 其他的 , 在 这 最高 层级 的 座位 ,
我们坐在最顶层的座位上，位置相当靠后。

[ðæt] [wɜːr; wər] [reɪzd] [step][baɪ][step][soʊ][ˈdʒentli] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,
that were raised step by step so gently upwards to the back ,
那 是 提高 步 经过 步 所以 轻轻地 向上 到 这 后退 ,
它们被一步一步地、轻轻地抬升到后方，

[ænd; ənd] [bɪ'ni:θ] [ju: 'es][wɜ:r; wər] [si:ts] [ɔ:l] [fəl] , [wer] [nʌn] [tɜ:rnd] [nɔ:r] [si:md] [tu:; tə] [tɔ:k] ;
and beneath us were seats all full , where none turned nor seemed to talk ;
和 下面 我们 是 座位 全部 满的 , 在哪里 没有任何 转向 也不 似乎 到 讲话 ;

我们下方的座位都坐满了人, 没有人转过头, 也没有人说话;

[fɔ:r; fər][ɔ:l] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈfɔrli] [ə'ljuəd] [ænd; ənd] [ˈrɪvɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsi:nəri] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfrʌntɪŋ]
for all eyes were surely allured and riveted by the scenery to the fronting
为了 全部 眼睛 是 一定 诱人 和 铆接 经过 这 风景 到 这 正面
[end] .
end .
结尾 .

所有人的目光肯定都被前方的景色所吸引和吸引。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɔ:ftɪ] , [ɑ:rtɪt] [ˈri:ses] , [ˈspæniŋ] [ðə; ði] [ɪk'stri:m] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] ; [ə; eɪ]
It was a lofty , arched recess , spanning the extreme width of the hall ; a
它 曾是 一个 高远 , 拱形 凹陷处 , 跨越 这 极端 宽度 的 这 大厅 ; 一个
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

那是一个高耸的拱形壁龛, 横跨大厅的整个宽度; 一扇窗户,

[hæf][ə; eɪ] [doʊm] , [ʌv; əv] [glæs] [pɔ:d] [daʊn] [ə; eɪ] [kən'denst] [laɪt] [ə'pɑ:n] [tu:] [ˈgæləriːz] [wɪ'dɪn] ,
half a dome , of glass poured down a condensed light upon two galleries within ,
一半 一个 穹顶 , 的 玻璃 倾倒 向下 一个 浓缩版 光 之上 二 画廊 之内 ,
[wɪtθ] [li:nd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtɪ] [ɪt'self] ,
which leaned into the form of the arch itself ,
哪个 倾斜 进入 这 形式 的 这 拱 本身 ,
[wɪtθ] [li:nd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rtɪ] [ɪt'self] ,
which leaned into the form of the arch itself ,
哪个 倾斜 进入 这 形式 的 这 拱 本身 ,

它向拱形结构本身倾斜,

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈθɪkli] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪk'sept]
and were so thickly interlaced with green that nothing else was visible except
和 是 所以 浓密 交织 和 绿色的 那 没有什么 别的 曾是 可见的 除了
[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [wɪtθ] [fɪld] [ðem; ðəm] ,
the figures which filled them ,
这 数据 哪个 已填 他们 ,
[ænd; ənd][wɜ:r; wər][soʊ] [ˈθɪkli] [ˌɪntər'lest] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [els] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪk'sept]
and were so thickly interlaced with green that nothing else was visible except
和 是 所以 浓密 交织 和 绿色的 那 没有什么 别的 曾是 可见的 除了
[ðə; ði] [ˈfɪɡjərz] [wɪtθ] [fɪld] [ðem; ðəm] ,
the figures which filled them ,
这 数据 哪个 已填 他们 ,

绿色交织得如此密集, 以至于除了填充其中的人物之外, 什么也看不见。

[d'reɪpərəɪd][ɪn] [waɪt] , [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn] [ˈʃaɪniŋ] [ˈroʊz; 'raʊz] , — [laɪk] [ˈeɪndʒəlz] , [soʊ][aɪ] [θɔ:t] .
draperied in white , side by side in shining rows , — like angels , so I thought .
垂幔 在 白色的 , 边 经过 边 在 灼灼 行 , — 喜欢 天使 , 所以 我 想法 .

她们身披白纱, 并排排成闪亮的队伍——就像天使一样, 我想。

[jʌŋ] [men][ænd; ənd] [bɔɪz] [ə'bʌv] , [ɪn] [ˈfloʊɪŋ] [roʊbz][æz; əz] [ˈkɒrɪstəz] ,
Young men and boys above , in flowing robes as choristers ,
年轻的 男人 和 男孩们 多于 , 在 流动 长袍 作为 唱诗班成员 ,

上方是身穿飘逸长袍的年轻男子和男孩, 他们是唱诗班成员。

[ˌoʊvər'hʌŋ] [ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [fɔ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgæləri] [bɪ'loʊ] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] [ði:z] [læst] ,
overhung the maiden forms of the gallery below ; and of these last ,
悬垂 这 少女 表格 的 这 画廊 以下 ; 和 的 这些 最后的 ,

悬垂在下方画廊少女们的上方; 而对于这些最后的,

[ˈevri] [wʌn] [wɔ:r] [ˈroʊzɪz][ɑ:n][ðə; ði] [breɪst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈɡlɪsɪniŋ] [ˈreɪmənt] .
every one wore roses on the breast , as well as glistening raiment .
每一个 一 穿着 玫瑰 在 这 胸部 , 作为 出色地 作为 闪闪发光 服饰 .

每个人都在胸前佩戴玫瑰花, 身穿闪亮的衣袍。

[ði:z] [ˈgæləriːz] [ʌv; əv] [ˈɡri:nəri] [wɜ:ɾ; wəɾ] [ðəmˈselvz] [ˌoʊvərˈhæŋɪŋ] [ə; eɪ][ˈplætˌfɔ:rm] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ]
These galleries of greenery were themselves overhanging a platform covered with
这些 画廊 的 绿植 是 他们自己 悬垂 一个 平台 涵盖 和
[dɑ:rk] - [ɡri:n] [klɔ:θ] ,
dark - green cloth ,
黑暗的 - 绿色的 布 ,

这些绿植廊道本身就悬垂在一个覆盖着深绿色布料的平台上。

[ɪkˈskwɪzɪtliˌekskwɪzɪtli] [ˈflu:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] ,
exquisitely fluted at the sides ,
精美绝伦 凹槽 在 这 侧面 ,
侧面饰有精美的凹槽纹 ,

[ænd; ənd] [drɔ:n] [ɪn] [frʌnt] [ˈoʊvər] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [steps] [ðæt] [reɪzd] [ˌaɪˈti:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈflɔ:rɪŋ]
and drawn in front over three or four steps that raised it from the flooring
和 绘制 在 正面 超过 三 或者 四 步骤 那 提高 它 从 这 地板
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:l] .
of the hall .
的 这 大厅 :

然后把它拉到前面，越过三四级台阶，使其脱离大厅的地面。

[ə; eɪ][bəend][ɪn] [tu:] [dɪˈvɪʒnz] [ˈɡreɪst] [ðə; ði] [ɡraʊnd] [flɔ:r] .
A band in two divisions graced the ground floor .
一个 乐队 在 二 部门 恩赐 这 地面 地面 :
一支分为两个声部的乐队在底层进行了精彩的演出。

[aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [saɪt] [ɪˈmi:diətli] ; [bʌt; bət][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈplætˌfɔ:rm] [ɪtˈself] [stʊd] [ə; eɪ][ˌpjænəuˈfɔ:ti]]
I caught the sight immediately ; but upon the platform itself stood a pianoforte
我 捕捉 这 视线 立即地 ; 但 之上 这 平台 本身 站立 一个 钢琴
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

我一眼就看到了；但站台上孤零零地立着一架钢琴。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][dɑ:rk] - [ɡri:n] [ˈvelvɪt] , [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][dɑ:rk] - [ɡri:n] [ˈvelvɪt]
a table covered with dark - green velvet , and about a dozen dark - green velvet
一个 桌子 涵盖 和 黑暗的 - 绿色的 天鹅绒 ; 和 关于 一个 打 黑暗的 - 绿色的 天鹅绒
[tʃerz] .
chairs .
椅子 :

一张铺着深绿色天鹅绒的桌子，以及大约十几把深绿色天鹅绒椅子。

[ði:z] [ləst] [wɜ:ɾ; wəɾ][ɔ:l] [fɪld] [ɪkˈsept] [wʌn] ,
These last were all filled except one ,
这些 最后的 是 全部 已填 除了 一 ,
最后这些都填满了，只有一个例外。

[ænd; ənd][ɪts] [leɪt] [ˈɑ:kjəpənt] [hæd; həd] [pʊʃt] [ðæt] [wʌn] [tʃer] [bæk] [waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]
and its late occupant had pushed that one chair back while he stood at the
和 它是 晚的 居住者 有 推动 那 一 椅子 后退 尽管 他 站立 在 这
[tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
top of the table ,
顶部 的 这 桌子 ,

而那位已故的客人当时站在桌子顶端，把那把椅子往后推了推。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɡlɪtərɪŋ] [ɪn] his255
with something glittering in his255
和 某物 闪闪发光 在 his255
他身上带着闪闪发光的东西255

[hænd] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['sʌmθɪŋ] ['glɪtərɪŋ] [brɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][dɑːrk] - [griːn] ['sɜːrfɪs] .
hand , and other somethings glittering before him upon the dark - green surface .
手 , 和 其他 有些 闪闪发光 前 他 之上 这 黑暗的 - 绿色的 表面 .

一只手，以及其他一些东西在他面前的深绿色表面上闪闪发光。

[æz; əz][wiː; wi] ['entərd] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['stændɪŋ] ,
As we entered , indeed , he was so standing ,
作为 我们 进入 , 的确 , 他 曾是 所以 常设 ,

我们进去的时候，他确实站在那里。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ɪn][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [glæns] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðoʊ] [griːn] ,
and I took in all I have related with one glance , it was , though green ,
和 我 采取 在 全部 我 有 有关的 和 一 瞥一眼 , 它 曾是 , 尽管 绿色的 ,
[soʊ] ['defɪnət] .
so definite .
所以 定 .

我一眼就明白了我所描述的一切，它虽然是绿色的，却如此清晰。

" [lʊk] [wel] [æt; ət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [stændz] , " ['wɪspəd] [maɪ] [gaɪd] , [moʊst] ['sləʊli] ;
" Look well at that gentleman who stands , " whispered my guide , most slowly ;
" 看 出色地 在 那 绅士 WHO 站立 , " 低声说道 我的 指导 , 最多 缓慢地 ;

“仔细看看那位站着的先生，”我的向导慢条斯理地低声说道；

" [aɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ɪz] [dɪs'pensɪŋ] [ðə; ði]['praɪzɪz] .
" it is he who is dispensing the prizes .
" 它 是 他 WHO 是 分发 这 奖品 .

“是他颁发奖品。”

[hiː; hi][ɪz] [mə'sjɜːr] [mɪ'læn] - ['ʌŋdrei] , [huːm] [juː; jʊ] [wɪft] [tuː; tə] [siː] .
He is Monsieur Milans - André , whom you wished to see .
他 是 先生 米兰 - 安德烈 , 谁 你 希望 到 看 .

他就是您想见的米兰-安德烈先生。

" [aɪ][eɪ 'em]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɜːrveɪ] ;
" I am blessed with a long sight , and I took a long survey ;
" 我 是 蒙福 和 一个 长的 视线 , 和 我 采取 一个 长的 民意调查 ;

“我目光长远，进行了一次长时间的调查；

[bʌt; bət] [lest] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['predʒədɪs] [ðə; ði] ['riːdər] , [maɪ][k'rɪtɪsɪzəmz][jæl; jəl] [rɪ'meɪn] [ɪn]['lɪmboʊ] .
but lest I should prejudice the reader , my criticisms shall remain in limbo .
但 免得 我 应该 偏见 这 读者 , 我的 批评 将 保持 在 炼狱 .

但为了避免对读者造成偏见，我的批评意见将暂时搁置。

" [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [dɪ'spenst] [ə; eɪ]['med(ə)]
" When we heard the singing it was that he had just dispensed a medal
" 什么时候 我们 听到 这 歌唱 它 曾是 那 他 有 只是 分发 一个 勋章
;
;
;
;

“我们听到歌声时，就知道他刚刚颁发了一枚奖章；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][soʊ][ðə; ði] ['feləʊ] - [kəm'petətərz] [heɪl][ðə; ði] [sək'sesf(ə)] ['stuːd(ə)nt] .
and it is so the fellow - competitors hail the successful student .
和 它 是 所以 这 同伴 - 竞争对手 冰雹 这 成功的 学生 .

竞争对手们也正是这样向这位成功的学生表示祝贺的。

[ɪf] [aɪ] [mɪs'teɪk] [nɔːt] , [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [əd'vænsɪŋ] ;
If I mistake not , there is another advancing ;
如果 我 错误 不是 , 那里 是 其他 前进 ;

如果我没记错的话，还有另一辆正在前进的；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [ɪz] [tu:] [fɑ:r][fɔ:r; fər][ju: 'es][tu;; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

but it is too far for us to hear his name .

但 它 是 也 远的 为了 我们 到 听到 他的 姓名 .

但他离我们太远了，我们听不到他的名字。

[du:][ju;; jʊ] [si:] [jɔr; jər][ˈmæstər][æt; ət][ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈteɪbl] ?

Do you see your master at the awful table ?

做 你 看 你的 掌握 在 这 可怕 桌子 ?

你看到你的主人坐在那张可怕的桌子旁了吗？

[bʌt; bət][sɔ:ft] !

But soft !

但 柔软的 !

但是很柔软！

[aɪ] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz][nɑ:t] [ðɪs] [wei] . "

I think his face is not this way . "

我 思考 他的 脸 是 不是 这 方式 . "

我觉得他的脸不是这样的。

" [oʊ] !

" Oh !

" 哦 !

“哦！

" [aɪ] [θɔ:t] , [ænd; ənd][aɪ] [læft] [ɪn][maɪ] [sli:v] , " [hi;; hi][ɪz] [ˈdri:mɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] [seɪf] [æt; ət]

" I thought , and I laughed in my sleeve , " he is dreaming I am safe at

" 我 想法 , 和 我 笑了 在 我的 袖子 , " 他 是 做梦 我 是 安全的 在

[hoʊm] ,

home ,

家 ,

我心想，然后偷偷地笑了笑，“他梦见我安全地待在家里。”

[ɪf] [hi;; hi] [dri:mz] [ə'baʊt] [em 'i:] [æt; ət][ɔ:l] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

if he dreams about me at all , which is a question .

如果 他 梦境 关于 我 在 全部 , 哪个 是 一个 问题 .

他会梦到我吗？这还是个问题。

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ; [aɪ] [tʊk] [ker] [tu;; tə] [wa:tʃ] [mɪ'læn] - ['ɑndreɪ] ,

" But I was not looking after him ; I took care to watch Milans - André ,

" 但 我 曾是 不是 寻找 后 他 ; 我 采取 关心 到 手表 米兰 - 安德烈 ,

“但我并没有照顾他；我当时更关注米兰斯-安德烈，

[ˈfi:lɪŋ] [ʃʊr] [maɪ] [ɡaɪd] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi][stɛəd] [ə'pɑ:n][ɪn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] [pleɪs] [laɪk] [ðæt]

feeling sure my guide would prefer not to be stared upon in a public place like that

感觉 当然 我的 指导 会 更喜欢 不是 到 是 凝视 之上 在 一个 民众 地方 喜欢 那

.

.

.

我确信我的导游不会希望在这样的公共场所被人盯着看。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [kɔ:lɪd] [ðə; ði] [ˈkændədets] [wʌz; wəz] [haɪ] [ɪn] [ki:] , [ænd; ənd][nɑ:t] [ʌnrɪ'faɪnd] ;

The voice that called the candidates was high in key , and not unrefined ;

这 嗓音 那 称为 这 候选人 曾是 高的 在 钥匙 , 和 不是 粗 ;

给候选人打电话的声音音调很高，而且并不粗俗；

[bʌt; bət] [wʌt] [best] [pli:zd] [em 'i:][wʌz; wəz][tu;; tə] [si:] [wʌn] [æd'væns] , — [ə; eɪ] [bɔɪ] ,

but what best pleased me was to see one advance , — a boy ,

但 什么 最好的 高兴 我 曾是 到 看 — 进步 , — 一个 男生 ,

但最令我高兴的是看到一个男孩走上前来，

[ɔːl] ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈmed(ə)l] , [wɪtʃ] [mɪ'læn] - ['ɑŋ,dreɪ] , [hɪz; ɪz]
all blushing and bowing to receive a golden medal , which Milans - André , his
全部 脸红 和 鞠躬 到 收到 一个 金的 勋章 , 哪个 米兰 - 安德烈 , 他的
[ˈveri] [self] ,
very self ,
非常 自己 ,

众人脸红鞠躬，接过金牌，而米兰斯-安德烈本人，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz] , [flʌŋ] [raʊnd] [ðə; ði] - [nek] [baɪ][ɪts] [lɔːŋ] [bluː] ['rɪbən] ;
with his own hands , flung round the youngling's neck by its long blue ribbon ;
和 他的 自己的 双手 , 扔 圆形的 这 - 脖子 经过它是 长的 蓝色的 丝带 ;

他亲手将长长的蓝色丝带系在了幼童的脖子上；

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [seɪm] [swiːt] [vɜːrs] [ɪn] ['semi - ['kɔːrəs] ['saʊndɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɔːftɪst] ['gæləri] ,
for then the same sweet verse in semi - chorus sounded from the loftiest gallery ,
为了 然后 这 相同的 甜的 诗 在 半 - 合唱 听起来 从 这 最高 画廊 ,

这时，同样的甜美诗句以半合唱的形式从最高的看台上响起。

[ðə; ði] ['meɪlz] [ə'loʊn] [rɪ'piːtɪŋ] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['brʌðər] .
the males alone repeating it for their brother .
这 男性 独自的 重复 它 为了 他们的 兄弟 .

只有雄性会重复这句话给兄弟听。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [staɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['ɑːlə] [trɪ'deskə] .
I could not distinguish the words , but the style was quite alla Tedesca .
我 可以 不是 区分 这 字 , 但 这 风格 曾是 相当 阿拉 德斯卡 .

我听不清上面的字，但风格完全是德式风格。

[ðen] [ə'ɪnʌðər] [juːθ] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] more256
Then another youth approached , and received more256
然后 其他 青年 接近 , 和 已收到 more256

随后另一名青年走近，并得到了更多256

['erəli] [ə; eɪ] ['sɪlvər] ['təʊkən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [bluː] ['rɪbən] [ænd; ənd] [sɔːŋfəl] ['welkəm] .
airily a silver token , with the same blue ribbon and songful welcome .
轻盈地 一个 银 令牌 , 和 这 相同的 蓝色的 丝带 和 歌声 欢迎 .

轻盈地送上一枚银色的纪念品，系着同样的蓝色丝带，伴随着欢快的欢迎歌声。

[ə'ɪnʌðər] [ænd; ənd] [ə'ɪnʌðər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] [kɔːld] .
Another and another , and at last the girls were called .
其他 和 其他 , 和 在 最后的 这 女孩们 是 称为 .

一个接一个，最后女孩们也被叫了过来。

" [siː] ! " [sed] [maɪ] [gaɪd] , " [ðeɪ] [hæv; həv][pʊt][ðə; ði] ['leɪdɪz] [læst] !
" **See ! " said my guide , " they have put the ladies last !**
" 看 ! " 说 我的 指导 , " 他们 有 放 这 女士们 最后的 !

“瞧！”我的向导说，“他们把女士们放在最后了！”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第14/17页

[ðæt] [jæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [reɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] .
That shall not be when I take the reins of the committee .
那 将 不是 是 什么时候 我 拿 这 缰绳 的 这 委员会 .
当我接管委员会后，这种情况绝不会再发生了。

[oʊ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪvəlri] !
Oh , for the Cecilian chivalry !
哦 , 为了 这 塞西莉亚 骑士精神 !
啊，多么怀念塞西莉亚的骑士精神啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtɔ:ntɪŋ] [rɪ'membrəns] [aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ 'ti:] .
what a taunting remembrance I will make it .
什么 一个 嘲讽 纪念 我 将要 制作 它 .
我将把它变成一段充满嘲讽的回忆。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsmaɪlɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [səɪ'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈi:gərnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [təʊnz] .
" **He was smiling , but I was surprised at the eagerness of his tones .**
" 他 曾是 微笑 , 但 我 曾是 惊讶 在 这 渴望 的 他的 音调 .
“他面带微笑，但我惊讶于他语气中的急切。”

" [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈmætər] , [sɜ:r] ? " [sed] [aɪ] .
" **Does it matter , sir ?** " **said I .**
" 做 它 事情 , 先生 ? " 说 我 .
“这重要吗，先生？”我问道。

" [ˈsɪgnɪfaɪ] ?
" **Signify ?**
" 表示 ?
“表示？”

[aɪ 'ti:] [ˈsɪgnɪfaɪz] [soʊ] [mʌt] [ðə; ði] [mɔ:ɪr] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈtoʊkən] .
It signifies so much the more that it is a little thing , a little token .
它 表示 所以 很多 这 更多的 那 它 是 一个 小的 事物 , 一个 小的 令牌 .
正因为它是一件小事，一件小小的纪念品，所以它的意义才更加重大。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][nɑ:t] [groʊ] ; [aɪ 'ti:][jæl; ʃəl][nɑ:t] [swel] .
But it shall not grow ; it shall not swell .
但 它 将 不是 生长 ; 它 将 不是 膨胀 .
但它不会生长，也不会膨胀。

[si:] , [si:] !
See , see !
看 , 看 !
看，看！

[lək] , [tʃɑ:rlz] !
look , Charles !
看 , 查尔斯 !
看，查尔斯！

[wʌt] [neɪm] [wʌz; wəz] [ðæt] ?
what name was that ?
什么 姓名 曾是 那 ?
那叫什么名字？

" [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:] ['i:ðər] ,
" I had not heard it either ,
" 我 有 不是 听到 它 任何一个 ;

我之前也没听说过。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɪm,petʃu'ɑ:səti][ɪn][hɪz; ɪz] [tuʊnz] [wʌz; wəz][soʊ][pɪ'kju:liər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kən'streɪnd] [tu:; tə]
but the impetuosity in his tones was so peculiar that I was constrained to
但 这 冲动 在 他的 音调 曾是 所以 奇特 那 我 曾是 受限 到
[lʊk] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .
look up at him .
看 向上 在 他 :

但他语气中的急躁如此奇特，以至于我不得不抬头看向他。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][daɪ'leɪtɪd] ;
His eye was dilated ;
他的 眼睛 曾是 扩张 ;

他的瞳孔放大了；

[ə; eɪ]['sɪŋɡjələɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ['ræðər][ðæn; ðən] [flʌʃ] [ʌv; əv]['kʌləɪ] [gləʊd] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
a singular flash of light rather than flush of color glowed upon his face ,
一个 单数 闪光 的 光 相当 比 冲洗 的 颜色 发光 之上 他的 脸 ,
他脸上没有泛红，取而代之的是一道奇异的闪光。

[æz; əz] [ɪf] ['ɡlɔ:ri] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nu:ndeɪ] [sʌn][hæd; həd] [pɔ:d] [ɪt'self] [θru:] [ðə; ði] [ɪm'pɜ:rvɪəs]
as if glory from the noonday sun had poured itself through the impervious
作为 如果 荣耀 从 这 午 太阳 有 倾倒 本身 通过 这 不透水的
[ru:f] .
roof .
屋顶 :

仿佛正午的阳光透过不透风的屋顶倾泻而下。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [geɪz] [fər'bæd,fər'beɪd][maɪ] [geɪz] ,
But his gaze forbade my gaze ,
但 他的 目光 禁止 我的 目光 ;

但他的目光阻止了我与他对视。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [fɪkst] [ænd; ənd] ['pɪrsɪŋ] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
it was so fixed and piercing upon something at the end of the hall .
它 曾是 所以 固定的 和 冲孔 之上 某物 在 这 结尾 的 这 大厅 .
它牢牢地、刺眼地盯着走廊尽头的某个东西。

[ɪmpər'septəbli] [tu:; tə][maɪ'self][aɪ] ['fɑ:lʊd] [aɪ 'ti:] .
Imperceptibly to myself I followed it .
不易察觉地 到 我 我 随后 它 :

我不知不觉地跟着它走了。

[ðə; ði][fɜ:rst]['meɪd(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [tʃer] [wʌz; wəz] [naʊ] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ɑ:r 'i:] - [pæs]
The first maiden who had approached the chair was now turning to re - pass
这 第一的 少女 WHO 有 接近 这 椅子 曾是 现在 转弯 到 关于 - 经过
[ɪntu:][hɜ:r; həɪ] [pleɪs] .
into her place .
进入 她 地方 :

第一个走到椅子前的少女现在转身回到了自己的位置。

[fi:; ji][wʌz; wəz][klæd] , [laɪk][ðə; ði] ['ɡæləriɪd] [wʌnz] , [ɪn] [waɪt] ; [bʌt; bət][hɜ:r; həɪ] [hoʊl] ['æspekt][wʌz; wəz]
She was clad , like the galleried ones , in white ; but her whole aspect was
她 曾是 覆膜 , 喜欢 这 画廊 一个 , 在 白色的 ; 但 她 所有的 方面 曾是
[ʌn'laɪk] [ðerz] ,
unlike theirs ,
与此不同 他们的 ;
她和那些坐在楼上的观众一样，身着白色服装；但她的整体气质却与他们截然不同。

[fɔːr; fər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊ] [step][ænd; ənd] [ˈlɪŋgərɪŋ] [blʌʃ] , [hɜːr; hər] [ˈmuːvmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
for **instead** **of** **the** **slow** **step** **and** **lingering** **blush** , **her** **movement** **was** **a**
为了 反而 的 这 慢的 步 和 挥之不去的 脸红 , 她 移动 曾是 一个
[sɔːrt][ʌv; əv] [flaɪt] ,
sort **of** **flight** ,
种类 的 航班 ,

因为她的动作不再是缓慢的步伐和久久的羞涩，而是一种逃逸。

[æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər] [ˈsændld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪnd] , [bæk] [əˈgen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ;
as **if** **her** **feet** **were** **sandalled** **with** **the** **wind** , **back** **again** **among** **the** **crowd** ;
作为 如果 她 脚 是 凉鞋 和 这 风 , 后退 再次 之中 这 人群 ;
仿佛她的双脚穿着凉鞋，随风飘荡，又回到了人群之中；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fled] ,
and **as** **she** **fled** ,
和 作为 她 逃亡 ,

在她逃跑的过程中，

[juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [dɪˈsɜːrɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] [gliːm] [ʌv; əv][ʌnˈjuːzuəl] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns]
you **could** **only** **discern** **some** **strange** **gleam** **of** **unusual** **grace** **in** **a** **countenance**
你 可以 仅有的 辨别 一些 奇怪的 闪耀 的 异常 优雅 在 一个 面容
[ˈdruːpɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [ˈbæʃfəli] ,
drooping , **but** **not** **bashfully** ,
下垂 , 但 不是 害羞地 ,
你只能在她略显耷拉着脸庞，但并不羞怯的脸上，辨认出一丝奇异的优雅光芒。

[ænd; ənd] [veɪld] [wɪð; wɪθ] [weɪvz] , [nɑːt] [ˈrɪŋlɪts] , [ʌv; əv] [her] [mɔːr] [dɑːrk][ðæn; ðən] [paɪn] - [triːz] [æt; ət]
and **veiled** **with** **waves** , **not** **ringlets** , **of** **hair** **more** **dark** **than** **pine** - **trees** **at**
和 含蓄 和 波浪 , 不是 环状物 , 的 头发 更多的 黑暗的 比 松树 - 树木 在
[ˈmɪdnʌɪt] ; [ˈɔːlsəʊ] ,
midnight ; **also** ,
午夜 ; 还 ,

她的头发如波浪般层层叠叠，而非卷曲，比午夜的松树还要黑；此外，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs] [ðə; ði] [ˈæŋɡri] [ˈpʊtɪŋ] [bæk] [ʌv; əv] [wʌn] [ɡlʌvd] [hænd] ,
it **was** **impossible** **not** **to** **notice** **the** **angry** **putting** **back** **of** **one** **gloved** **hand** ,
它 曾是 不可能的 不是 到 注意 这 生气的 推杆 后退 的 一 戴手套 手 ,
不可能不注意到他愤怒地把戴着手套的手缩了回去。

[wɪtʃ] [krʌʃt] [ʌp][ðə; ði] golden257
which **crushed** **up** **the** **golden257**
哪个 碎 向上 这 golden257

这彻底摧毁了 golden257

[ˈmed(ə)][ænd; ənd][æn; ən] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæzər] [ˈrɪbən] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [ˈtreɪlɪŋ] [əˈpɑːn]
medal **and** **an** **end** **of** **the** **azure** **ribbon** , **while** **the** **other** **was** **trailing** **upon**
勋章 和 一个 结尾 的 这 蔚蓝 丝带 , 尽管 这 其他 曾是 尾随 之上
[ðə; ði] [ɡraʊnd] .
the **ground** .
这 地面 .

一端是奖章和一端的蓝色绶带，另一端拖在地上。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [aɪ ˈtiː] ; [ʃiː; ʃi] [ɪz] [praʊd] , [aɪ] [səˈpəʊz] ! " [sed] [aɪ] ;
" **She** **does** **not** **like** **it** ; **she** **is** **proud** , **I** **suppose** ! " **said** **I** ;
" 她 做 不是 喜欢 它 ; 她 是 自豪的 , 我 认为 ! " 说 我 ;
“她不喜欢这样；我想她很骄傲吧！”我说；

[ænd; ənd][aɪ] [læft] [ˈɔːlmoʊst] [laʊd] .
and **I** **laughed** **almost** **loud** .
和 我 笑了 几乎 大声 .

我几乎是大声地笑了。

" [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [nu:] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [sɜ:r] ? "

" I thought you knew them all , sir ? "

" 我 想法 你 知道 他们 全部 , 先生 ? "

“我还以为您都认识他们呢，先生？”

" [noʊ] , [tʃɑ:rlz] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈnevər] [hɪr] [brɪʃɔ:r] ;

" No , Charles , I was never here before ;

" 不 , 查尔斯 , 我 曾是 绝不 这里 前 ;

“不，查尔斯，我以前从没有来过这里；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][eɪ ˈem][tu:; tə][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [du:] [su:n] ,

but as I am to have something to do with what they do soon ,

但 作为 我 是 到 有 某物 到 做 和 什么 他们 做 很快 ,

但我很快就要参与到他们的工作中了，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] . "

I thought I had a right to come to - day . "

我 想法 我 有 一个 正确的 到 来 到 - 天 . "

我认为我今天有权来这里。

" [ə; eɪ] [raɪt] ! " [sed] [aɪ] ; " [hu:] [els] , [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [raɪt] , [sɜ:r] ?

" A right ! " said I ; " who else , if you had not the right , sir ?

" 一个 正确的 ! " 说 我 ; " WHO 别的 , 如果 你 有 不是 这 正确的 , 先生 ?

“没错！”我说；“先生，如果您没有这个权利，还能是谁呢？”

[bʌt; bət] [sti:l] [aɪ] [ˈwʌndər] [haʊ] [wi:; wi][gɔ:t][ɪn][soʊ] [ˈi:zəli] , — [aɪ] [mi:n] [aɪ] ;

But still I wonder how we got in so easily , — I mean I ;

但 仍然 我 想知道 如何 我们 得到 在 所以 容易地 , — 我 意思是 我 ;

但我仍然想知道我们是如何如此轻易地进来的——我是说我；

[fɔ:r; fər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [brɔ:t] [em ˈi: , [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] , [aɪ] [səˈpəʊz] , [hæv; həv] [kʌm] . "

for if you had not brought me , I could not , I suppose , have come . "

为了 如果 你 有 不是 带来 我 , 我 可以 不是 , 我 认为 , 有 来 . "

如果没有你带我来，我想我也来不了。

" [aɪ ˈti:][ɪz] [ðɪs] , " [hi:; hi] [ˈænsər] [ˈsmɑ:lɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [tʌt][t] [hɪz; ɪz] [prəˈfɛsɜ:z] [kloʊk] , [ɔ:r]

" It is this , " he answered smiling , and he touched his professor's cloak , or

" 它 是 这 , " 他 回答 微笑 , 和 他 感动 他的 教授们 披风 , 或者

[roʊb] ,

robe ,

长袍 ,

“就是这个，”他笑着回答，然后摸了摸教授的斗篷或长袍。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪnˈsɜ:rkl] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] , [ænd; ənd] [weɪvd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ˈplaɪəntli] .

which was now encircling his shoulders , and waved about him pliantly .

哪个 曾是 现在 包围 他的 肩膀 , 和 挥手 关于 他 顺从地 .

现在它环绕着他的肩膀，在他周围柔顺地挥舞着。

" [ðeɪ] [ɔ:l] [wer] [ðə; ði] [seɪm] [ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ði:z] [wɔ:lz] , [æt; ət] [li:st] [hu:] [sɪt][æt; ət][ðə; ði] [gri:n]

" They all wear the same on entering these walls , at least who sit at the green

" 他们 全部 穿 这 相同的 在 进入 这些 墙壁 , 在 至少 WHO 坐 在 这 绿色的

[ˈteɪbl] .

table .

桌子 .

“他们进入这堵墙时都穿着同样的衣服，至少坐在绿桌旁的人是这样。”

" [ðə; ði] [ˈkɔ:rəl] [ˈwelkəm] , [ˈmi:ntaɪm] , [hæd; həd] [pi:lɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈgæləri] ,

" The choral welcome , meantime , had peeled from the lower gallery ,

" 这 合唱 欢迎 , 与此同时 , 有 剥皮 从 这 降低 画廊 ,

与此同时，下层看台传来了合唱欢迎歌声。

[ænd; ənd] [ə'hʌðər] [hæd; həd] [əd'vænst] [ænd; ənd][rɪ'taɪəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ræŋks] [br'ni:θ] .
and another had advanced and retired from the ranks beneath .
和 其他 有 先进的 和 退休 从 这 排名 下面 .

还有一人从下级职位晋升并退休。

[maɪ] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz] [ɪn'tentli] [geɪzɪŋ] , [nɑ:t][æt; ət][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [tru:p] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]
My companion was intently gazing , not at the maiden troop , but at the
我的 伴侣 曾是 专注地 凝视 , 不是 在 这 少女 部队 , 但 在 这
[di:p] [fes'tu:nz] [ə'bʌv] [ju: 'es] .
deep festoons above us .
深的 花环 多于 我们 .

我的同伴目不转睛地盯着我们头顶上方深邃的彩带，而不是少女们。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [si:] ['hʌθɪŋ] [ðer; ðər] [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pə'zi:(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz]
He seemed to see nothing there though , and the very position of his hands
他 似乎 到 看 没有什么 那里 尽管 , 和 这 非常 位置 的 他的 双手
,
.
,

但他似乎什么也没看到，就连他双手的姿势也表明了这一点。

['restɪŋ] [ə'pɑ:n] [i:t] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ɪn'taɪərli] [rɪ'lækst] , [bɔ:r] ['wɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] ['læŋgər] [ʌv; əv]
resting upon each other and entirely relaxed , bore witness to the languor of
休息 之上 每个 其他 和 完全 轻松 , 钻孔 证人 到 这 倦怠 的
[hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] .
his abstraction .
他的 抽象 .

他们彼此倚靠，完全放松，见证了他抽象思维的慵懒。

[aɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:] [hʌʊ] ['veri] [ku:l] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [bəuθ] [ðoʊz] [hu:] [dɪ'stribju:tɪd] ,
It occurred to me how very cool they were , both those who distributed ,
它 发生 到 我 如何 非常 凉爽的 他们 是 , 两个都 那些 WHO 分布式 ,
我突然意识到他们有多酷，无论是那些分发产品的人，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['mɛdəlz] ; [aɪ] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
and those who received the medals ; I felt there was an absence of the
和 那些 WHO 已收到 这 奖牌 ; 我 毛毡 那里 曾是 一个 缺席 的 这
[strikt] ['ruʊməns] ,
strict romance ,
严格的 浪漫 ,

而那些获得奖牌的人；我觉得其中缺少了那种纯粹的浪漫情调。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [soʊ] [neɪm] [aɪ 'ti:] , [aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [wen] [aɪ] ['entərd] ; [fɔ:r; fər][æz; əz][wi:; wi][sæt] ,
if I may so name it , I had expected when I entered ; for as we sat ,
如果 我 可能 所以 姓名 它 , 我 有 预期的 什么时候 我 进入 ; 为了 作为 我们 卫星 ,
如果我可以这个词来形容的话，我进来的时候就预料到了；因为我们坐下的时候，

[ænd; ənd] [wens] [wi:; wi] [sɔ:] , [ɔ:l][wʌz; wəz][aɪ'di:əl][tu:; tə][ðə; ði] [saɪt] ,
and whence we saw , all was ideal to the sight ,
和 何处 我们 锯 , 全部 曾是 理想的 到 这 视线 ,
我们所看到的，一切都美得令人心旷神怡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [lɔ:st] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl] [əpri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən][ɪg'zækt]
and the sense was even lost in the spiritual appreciation of an exact
和 这 感觉 曾是 甚至 丢失的 在 这 精神 欣赏 的 一个 精确的
[prə'pɔ:rfənɛɪtnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪzɪn] .
proportionateness to the occasion .
比例性 到 这 场合 .

甚至在对场合的精确比例的欣赏中，这种感觉也消失了。

[ˈjet] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ˈɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [əˈbeɪtɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] , [ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [ʌv; əv]
Yet the silence alternating with the rising and abating voices , the harmony of
然而 这 沉默 交替 和 这 上升 和 减弱 声音 , 这 和谐 的
[ðə; ði] [ˈkʌləɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊɪŋ] ,
the coloring and shadowing ,
这 染色 和 阴影 ,
然而, 寂静与渐强渐弱的声音交替出现, 色彩与阴影交相辉映, 和谐统一。

[ðə; ði] [dɪm] [ˈrʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡriːn] [ˈfesˈtuːnz] , [ðə; ði] waftures258
the dim rustle of the green festoons , the waftures258
这 暗淡 沙沙 的 这 绿色的 花环 , 这 waftures258
绿色彩带微弱的沙沙声, 微风258

[ʌv; əv] [ˈwʊdi] [ænd; ənd] [ˈblɑːsəmi] [ˈfreɪɡrəns] , [ðə; ði] [ˈɪndɔːr] [ˈfɔːrɪst] [ˈfiːlɪŋ] , [soʊ] [freɪ] [ænd; ənd] [waɪld]
of woody and blossomy fragrance , the indoor forest feeling , so fresh and wild
的 木质的 和 盛开的 香味 , 这 室内的 森林 感觉 , 所以 新鲜的 和 荒野
,
,
木质和花香交织, 营造出室内森林般的氛围, 清新而野性。

— [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [stʊd] [em ˈiː] [ɪn] [sted] , [pərˈhæps] ,
— all should have stood me in stead , perhaps ,
— 全部 应该 有 站立 我 在 坚定 , 也许 ,
或许, 他们都应该代替我站在这里。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈniːdləs] [ɪnˈθuːziæzəm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lʊkt] [fɔːr; fər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] ,
of the needless enthusiasm I should have looked for in such a meeting ,
的 这 不必要 热情 我 应该 有 看起来 为了 在 这样的 一个 会议 ,
我本该在这样的会议上看到一些毫无必要的热情,

[ɔːr] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [wɪˈðəʊt] [sərˈpraɪz] .
or have witnessed without surprise .
或者 有 目击者 没有 惊喜 .
或者早已目睹却并不感到惊讶。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [waɪz] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [dɪˈɡriː] [ænd; ənd] [kaɪnd]
I was not wise enough at that time to define the precise degree and kind
我 曾是 不是 明智的 足够的 在 那 时间 到 定义 这 精确的 程度 和 种类
[ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪˈkwaɪərd] [tuː; tə] [ˈkɑːntent] [em ˈiː] ,
of enthusiasm I should have required to content me ,
的 热情 我 应该 有 必需的 到 内容 我 ,
当时的我不够明智, 无法准确定义究竟需要怎样的热情和程度才能让我感到满足。

[bʌt; bət] [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] [iːv(ə)n] [nəʊ] [fɔːr; fər] [ˈeni] [dɪˈɡriː] [tuː; tə] [ˈkɑːntent] [em ˈiː]
but perhaps it would be impossible even now for any degree to content me
但 也许 它 会 是 不可能的 甚至 现在 为了 任何 程度 到 内容 我
,
,
但或许即使到了现在, 任何学位都无法让我感到满足。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈfeɪvər] [ɪn] [maɪ] [aɪz] , [ɪf] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [spɑːnˈteɪniəsli]
or for any kind not to find favor in my eyes , if natural and spontaneously
或者 为了 任何 种类 不是 到 寻找 偏爱 在 我的 眼睛 , 如果 自然的 和 自发地
[bɪˈtreɪd] .
betrayed .
背叛 .
或者任何形式的背叛, 如果是自然而然、自发的背叛, 都不会得到我的喜爱。

[ðə; ði][wɑ:nt][aɪ] [felt] , [haʊ'evər] ,
The want I felt , however ,
这 想 我 毛毡 , 然而 ,

然而,我内心的渴望

[wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['twailaɪt] [ˌprepə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fækltɪz] [fɔ:ɪ; fər][ðə; ði] [si:n] [ðæt] ['fɑ:lʊd] .
was just a twilight preparation of the faculties for the scene that followed .
曾是 只是 一个 暮 准备 的 这 学院 为了 这 场景 那 随后 .

这只是为接下来的场景所做的一次晨间准备。

[ðə; ði][læst] ['sɪlvər] ['med(ə)] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] ,
The last silver medal had been carried from the table ,
这 最后的 银 勋章 有 到过 携带 从 这 桌子 ,

最后一枚银牌被从桌子上拿走了。

[ðə; ði][læst] [waɪt] - [roubd] [nɪmf] [hæd; həd] [sɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [si:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪbən] ['stri:kɪŋ]
the last white - robed nymph had sought her seat with the ribbon streaking
这 最后的 白色的 - 身着长袍 仙女 有 寻求 她 座位 和 这 丝带 裸奔

[hɜ:r; həɹ] ['dreɪpəri] ,
her drapery ,
她 布料 ,

最后一位身着白袍的仙女找到了自己的座位,她裙摆上的丝带飘扬着。

[wen] [bəuθ][ðə; ði] ['kɔ:rəl] ['fɔ:rsɪz] [rouz][ænd; ənd] [sæŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['welkəm] [ɪn] [mɔ:r] [ɪk'saɪtɪŋ]
when both the choral forces rose and sang together the welcome in more exciting
什么时候 两个都 这 合唱 力量 玫瑰 和 唱 一起 这 欢迎 在 更多的 激动人心

['fʊlnəs] .
fulness .
充满 .

当两个合唱团起身,齐声高唱欢迎词时,气氛更加激动人心。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] ,
And then they all sat down ,
和 然后 他们 全部 卫星 向下 ,

然后他们都坐了下来。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɜ:rmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][brɪ'gæn][tu:; tə][roul][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] ,
and a murmur of voices and motion began to roll on all sides ,
和 一个 低语 的 声音 和 运动 开始 到 卷 在 全部 侧面 ,

四周开始传来一阵低语声和动静。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [nu:] [pɑ:rt][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] ['oʊvər] .
as if some new part were to be played over .
作为 如果 一些 新的 部分 是 到 是 玩 超过 .

仿佛要重新演奏一段新的乐章。

[ðə; ði][bənd][ə'rouz][ɑ:n] ['i:ðər] [saɪd] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] , [ˌdefə'renʃ(ə)l] [pɔ:z] ,
The band arose on either side , and after a short , deferential pause ,
这 乐队 出现 在 任何一个 边 , 和 后 一个 短的 , 尊重 暂停 ,

乐队成员分列两侧,短暂而恭敬地停顿了一下后,

[æz; əz] [ɪf] ['kɔ:lɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] ,
as if calling attention to something ,
作为 如果 呼叫 注意力 到 某物 ,

仿佛在提醒人们注意某事,

[kə'menst] [wɪð; wɪθ] ['pɜ:rfɪkt] [prɪ'sɪz(ə)n] ['veɪbɜ:z, 'weɪbɜ:z] " ['dʒu:bəl] " ['oʊvərtʃər] . [-] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
commenced with perfect precision Weber's " Jubel " overture . [15] It was
开始 和 完美的 精确 韦伯氏 " 朱贝尔 " 序曲 . [-] 它 曾是

[maɪ] [kəm'pænjən] [hu:] [tuɔld][em 'i:][ɪts] [neɪm] ,
my companion who told me its name ,
我的 伴侣 WHO 讲述 我 它是 姓名 ,

开场曲是韦伯的《欢庆》序曲,演奏得非常精准。[15] 是我的同伴告诉我这首曲子的名字,

[ˈwɪspərəɪŋ] [aɪ ˈti:] [ˈɪntu:] [maɪ] [ɪr] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ˈlɪsnd] [ˈiːgərli] ,
whispering it into my ear ; and I listened eagerly ,
耳语 它 进入 我的 耳朵 ; 和 我 听着 急切地 ;
他轻声在我耳边说着；我急切地倾听着。

[ˈhævɪŋ] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈɔːθər] [ɪn] [ˈevri] [kiː] [ʌv; əv] [preɪz] .
having heard of its author in every key of praise .
拥有 听到 的 它是 作者 在 每一个 钥匙 的 称赞 .
听闻作者受到各方赞誉。

[aɪ] [dɪd] [nɔːt] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪˈfekt] ,
I did not much care for the effect ,
我 做过 不是 很多 关心 为了 这 影响 ;
我不太喜欢这种效果。

[ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [kuːl] [æz; əz] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈæftər] [ðʊʊz] [kuːl] [prəˈsiːdɪŋz] .
though it was as cool as needed to be after those cool proceedings .
尽管 它 曾是 作为 凉爽的 作为 需要 到 是 后 那些 凉爽的 诉讼程序 .
尽管经历了那些冷静的程序之后，气氛也变得恰到好处地凉爽了。

[aɪ] [ˈdɪrli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ˈweðər] [hiː; hi] [lʌvd] [aɪ ˈti:] ; [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
I dearly wanted to ask him whether he loved it ; but it was
我 亲爱的 通缉 到 问 他 无论 他 喜爱 它 ; 但 它 曾是
[ʌnˈnesəseri] ,
unnecessary ,
不必要 ,

我非常想问他是否喜欢它；但其实没必要。

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈiːv(ə)n] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
for I could see it was even nothing to him by his face .
为了 我 可以 看 它 曾是 甚至 没有什么 到 他 经过 他的 脸 .
因为从他的表情就能看出，这件事对他来说根本无关紧要。

[hiː; hi] [siːmd] [ˈpæsɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] [ˈpraʊdli] , [ˈfɜːrtɪvli] , [ɑːn] [ɔːl] [ðæt] [ˈtʃænst] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm] ,
He seemed passing judgment proudly , furtively , on all that chanced around him ,
他 似乎 通过 判断 自豪地 , 偷偷摸摸 , 在 全部 那 偶然 大约 他 ,

[ænd; ənd] [aɪ] could259
and I could259
和 我 could259

他似乎带着一种骄傲而又隐秘的姿态，对周围发生的一切评头论足，而我能感觉到这一点。

[nɔːt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [səːtʃt] [ɔːl] , [ˈɡʌvənd] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [əbˈskjʊr]
not but feel that he searched all , governed all with his eye from that obscure
不是 但 感觉 那 他 搜索 全部 , 受统治 全部 和 他的 眼睛 从 那 朦胧
[ˈkɔːrnər] .
corner .
角落 .

不但感觉他从这个隐蔽的角落里，用他的目光审视着一切，掌控着一切。

[ɪˈmiːdiətli] [ɑːn] [ðə; ði] [kənˈkluːʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈoʊvərtʃər] [ˈsevrəl] [prəˈfesəz] [left] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
Immediately on the conclusion of the overture several professors left the table
立即地 在 这 结论 的 这 序曲 一些 教授们 左边 这 桌子
[ænd; ənd] [ˈklʌstərd] [raʊnd] [ðə; ði] [ˌpjænəuˈfɔːti] .
and clustered round the pianoforte .
和 聚类 圆形的 这 钢琴 .

序曲结束后，几位教授立即离开餐桌，围拢在钢琴旁。

[wʌn] ['oʊpənd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪ'lænz] - [ʾənˌdrei] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kriːmi] **One opened it , and then Milans - André approached , and waving his creamy**
— 打开 它 , 和 然后 米兰 - 安德烈 接近 , 和 挥手 他的 奶油状
[glʌvz] , [ʌn'kloʊðd] [hɪz; ɪz][hændz] , **gloves , unclothed his hands ,**
手套 , 裸体 他的 双手 ,
其中一人打开了它, 然后米兰斯-安德烈走上前去, 挥舞着他那双乳白色的手套, 脱掉了双手。

[ænd; ənd] [stʊd] [æ; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ʌ; əv][ðə; ði] ['plætfɔːrm] .
and stood at the front of the platform .
和 站立 在 这 正面 的 这 平台 .
他站在站台前面。

[sʌm; səm] ['bɔɪstərəs] [ʾaʊts] [ə'rouz] , — [ðei] [bɪ'gænz] [nɪr] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] **Some boisterous shouts arose , — they began near his station , and were**
一些 喧闹的 喊叫 出现 , — 他们 开始 靠近 他的 车站 , 和 是
[ɪmɪ'tetɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [bentʃɪz] ;
imitated from the middle benches ;
模仿 从 这 中间 长椅 ;
一阵喧闹的喊叫声响起, ——喊声从他所在的位置附近开始, 然后中间的座位也跟着模仿起来;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ʌndɪ'mɑːnstrətɪv] ['kəʊldnəs] ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪːz] ; [ðei] [siːmd] [frʌm; frəm] **but there was an undemonstrative coldness even in these ; they seemed from**
但 那里 曾是 一个 不善于表达的 寒冷 甚至 在 这些 ; 他们 似乎 从
[ðə; ði] [hed] , [nɑːt][ðə; ði] [hɑːrt] ,
the head , not the heart ,
这 头 , 不是 这 心 ,
但即便在这些言语中, 也流露出一种不露声色的冷漠; 它们似乎源于头脑, 而非内心。

[æz; əz][wʌn] [maɪt] [seɪ] .
as one might say .
作为 — 可能 说 .
正如人们常说的那样。

[ðə; ði]['ɑːrtɪst][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [dɪ'strest] , — [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [lʊkt] [tuː] ['klæsɪkli] [self] - [rɪ'laɪənt] **The artist did not appear distressed , — indeed , he looked too classically self - reliant**
这 艺术家 做过 不是 出现 苦恼 , — 的确 , 他 看起来 也 传统上 自己 - 依赖
[tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .
to require encouragement .
到 要求 鼓励 .
这位艺术家看起来并不沮丧——事实上, 他看起来非常自立, 不需要任何鼓励。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ɪk'striːmli] ['hænsəm] .
He was what might be called extremely handsome .
他 曾是 什么 可能 是 称为 极其 英俊的 .
他长相极其英俊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɑːrdʒnəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][təʊld] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [bʌst] ,
There was a largeness about his features that would have told well in a bust ,
那里 曾是 一个 大 关于 他的 特征 那 会 有 讲述 出色地 在 一个 摔碎 ,
他五官宽阔, 很适合做半身像。

— [ðei] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['fɪnɪʃt] ;
— they were perfectly finished ;
— 他们 是 完美 完成的 ;
——它们完美地完成了;

[ɔːlsʊʊ][ə; eɪ] ['fɪdiəs] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [pleɪnd] [ə'nʌðər] ['pɑːlɪʃ] [ɑːn][ðə; ði][moʊst]['oʊv(ə)l]['nɑːstrəl] ,
also a Phidias could not have planed another polish on the most oval nostril ,
还 一个 菲迪亚斯 可以 不是 有 计划 其他 抛光 在 这 最多 椭圆形 鼻孔 ,
菲狄亚斯也不可能在最椭圆的鼻孔上再进行一次抛光。

[ə; eɪ][kɑ:ˈnoʊvə][kʊd; kəd][na:t][hæv; həv] ['pʌmɪst] [ʌnˈpɑ:rtɪd] [lɪps][tu:; tə] [mɔ:r] [əˈprəʊpriət] [kɜ:v] .
a Canova could not have pumiced unparted lips to more appropriate curve .
一个 卡诺瓦 可以 不是 有 浮石 未分离的 嘴唇 到 更多的 合适的 曲线 .
即使卡诺瓦雕刻师也无法将未张开的嘴唇雕琢成更合适的弧度。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [tu:] [fa:r][fɔ:r; fər][em 'i:][tu:; tə] [sɜ:rt] ,
His eyes were too far for me to search ,
他的 眼睛 是 也 远的 为了 我 到 搜索 ,
他的眼睛离我太远了，我无法找到。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][na:t] [b:ŋ] [tu:; tə] [kʌm] [æt; ət][ðer; ðər] [fʊl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .
but I did not long to come at their full expression .
但 我 做过 不是 长的 到 来 在 他们的 满的 表达 .
但我很快就看到了他们的全部表情。

[hi:; hi] [stʊd] ['elɪɡəntli] , [waɪl] [ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈmʌflɪŋ, 'mʌfəlɪŋ] [li:vz]
He stood elegantly , while the plaudits made their way among the muffling leaves
他 站立 优雅地 , 尽管 这 赞誉 制成 他们的 方式 之中 这 消音 树叶
,
,
,
他姿态优雅地站着，掌声在沙沙作响的树叶间传来。

[ænd; ænd] [ðer'ɪn] [went] [tu:; tə] [sli:p] ; [ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪndən] [hʌŋ] [daʊn]
and therein went to sleep ; the golden flowers of the lindens hung down
和 其中 去 到 睡觉 ; 这 金的 花朵 的 这 椴树 悬挂 向下
[ˈwɪðərɪŋ] ,
withering ,
枯萎 ,
于是，它便沉沉睡去；菩提树金色的花朵凋零垂落。

['smɪtn] [baɪ][ðə; ði] ['terər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] !
smitten by the terror of his presence !
迷恋 经过 这 恐怖 的 他的 在场 !
被他那令人胆寒的气场所震慑！

[maɪ] [kəmˈpænjən] — [tu:; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] , [maɪ] [bɪˈwɪldərmənt] ['i:v(ə)n] — [əˈplɔ:d] [ˈɔ:lsəʊ] , [bʌt; bət] ,
My companion — to my surprise , my bewilderment even — applauded also , but ,
我的 伴侣 — 到 我的 惊喜 , 我的 困惑 甚至 — 鼓掌 还 , 但 ,
[æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [məˈkænɪkli] ;
as it were , mechanically ;
作为 它 是 , 机械地 ;
令我惊讶甚至困惑的是，我的同伴也鼓掌了，但仿佛是机械地鼓掌；

[hi:; hi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [em 'i:][ɑ:n] [ðæt] ['tɑ:pmoʊst] [tɪr] [əˈplɔ:d] ,
he stood beside me on that topmost tier applauding ,
他 站立 旁 我 在 那 最顶层 层级 鼓掌 ,
他站在最高层的看台上，和我并肩鼓掌。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [fɪkst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
but his eyes were still fixed upon the roof .
但 他的 眼睛 是 仍然 固定的 之上 这 屋顶 .
但他的目光仍然停留在屋顶上。

[aɪ] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðæt]
I heard his voice among the others , and it was just at that instant that
我 听到 他的 嗓音 之中 这 其他的 , 和 它 曾是 只是 在 那 立即的 那
[sʌm; səm][wʌn] ,
some one ,
一些 — ,
我听出了他的声音，就在那一刻，有人.....

[ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [prəˈfɛsəz] [roʊb] , [ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ʌv; əv][seɪdʒ] [dɪˈmi:nər] ,
and that some one in a professor's robe , a gentleman of sage demeanor ,
和 那 一些 一 在 一个 教授们 长袍 , 一个 绅士 的 圣人 风度 ,
还有一位身穿教授长袍、举止睿智的绅士，

[ˈstɑ:rtɪd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈloʊər] [tiəz] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [ˈsʌd(ə)nli] [æt; ət][hɪm; ɪm] ;
started from one of the lower tiers and looked back suddenly at him ;
开始 从 一 的 这 降低 层级 和 看起来 后退 突然 在 他 ;
[æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈfaɪərd] ,
as suddenly fired ,
作为 突然 被解雇 ,
他从较低的一层开始，突然回头看向他；就像突然开火一样，

[flʌʃt] , [ˈlaɪtɪd] , [ɔ:l][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] , [waɪz][ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] .
flushed , lighted , all over his face , wise and grave as it was .
酡 , 照明 , 全部 超过 他的 脸 , 明智的 和 严重 作为 它 曾是 .
尽管他神情睿智而严肃，但他的脸上却泛起了红晕。

[hi:; hi] [sɔ:] [nɑ:t] , [stɪl] [ræpt] , -
He saw not , still rapt , 260
他 锯 不是 , 仍然 欣喜若狂 , -
他什么也没看见，依然沉浸其中， 260

[stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [ˈʌpwərdz] ; [bʌt; bət][aɪ] [sɔ:] [ænd; ənd] [felt] , — [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns]]
still looking upwards ; but I saw and felt , — felt certain of the impressions
仍然 寻找 向上 ; 但 我 锯 和 毛毡 , — 毛毡 肯定 的 这 印象
[rɪˈsi:vɪd] .
received .
已收到 .
我仍然仰望着天空；但我看到了，也感受到了——确信我所感受到的。

[ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪspər] [krept] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [tɪr] , — [ə; eɪ] [pɔ:rˈtentəs] [θrɪl] ; [wʌn][ænd; ənd] [əˈhʌðər]
A sort of whisper crept along the tier , — a portentous thrill ; one and another
一个 种类 的 耳语 悄悄地爬 沿着 这 层级 , — 一个 不祥的 刺激 ; 一 和 其他
[ɔ:l] [tɜ:rnd] ,
, all turned ,
, 全部 转向 ,
一种低语声沿着人群缓缓蔓延——一种不祥的预感；人们一个接一个地转过身来，

[ænd; ənd] [brɪˈfɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈgæðər] [wɪð; wɪθ][maɪ] [glæns] [hu:] [hæd; həd] [left] [ðem; ðəm] ,
and before I could gather with my glance who had left them ,
和 前 我 可以 收集 和 我的 瞥一眼 WHO 有 左边 他们 ,
我还没来得及看清是谁离开了他们，

[ˈsevrəl] [si:ts] [wɜ:r; wər] [ˈvɔɪɪd] [brɪˈni:θ] [ju: ˈes] .
several seats were voided beneath us .
一些 座位 是 无效 下面 我们 .
我们脚下有好几个座位空着。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˈθʌndərɪŋ] [kɔ:rd] .
In a few minutes I heard a long and silver thundering chord .
在 一个 很少 分钟 我 听到 一个 长的 和 银 雷鸣 弦 .
几分钟后，我听到一声悠长而响亮的雷鸣般的银铃声。

[aɪ] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrevəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʌndərɪf(ə)l] [mɪˈlæn] - [ˈʌŋdrei] ;
I knew it was the reveille of the wonderful Milans - André ;
我 知道 它 曾是 这 起床号 的 这 精彩的 米兰 - 安德烈 ;
我知道那是伟大的米兰-安德烈的起床号；

[bʌt; bət][soʊ] ['meni] ['pɜːsənz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] , [ænd; ənd]
but so many persons were standing and running that I could not see , and
但 所以 许多 人 是 常设 和 跑步 那 我 可以 不是 看 , 和
[kʊd; kəd] ['skersli] [hɪr] .
could scarcely hear .
可以 几乎 听到 .

但是当时人太多，到处都是站着和跑着的人，我什么也看不见，几乎听不见。

[suːn] [ɔːl][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [les] .
Soon all must have heard less .
很快 全部 必须 有 听到 较少的 .

很快，大家听到的声音都会越来越少。

[æz; əz][ðə; ði] [kiːz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [flæʃ] [ɪn] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] ['splendər] ,
As the keys continued to flash in unmitigated splendor ,
作为 这 钥匙 持续 到 闪光 在 未加缓解的 辉煌 ,

钥匙继续闪耀着耀眼的光芒，

[ə; eɪ] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [siːmd] [ɜː'aɪzɪŋ] [ɔː'lsəʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
a rushing noise seemed arising also from the floor to the ceiling ; it was
一个 匆忙 噪音 似乎 产生 还 从 这 地面 到 这 天花板 ; 它 曾是
, [ɪn'diːd] ,
, indeed ,
, 的确 ,

似乎还有一阵急促的声响从地板传到天花板；的确如此。

[æn; ən] ['ɜːrniːst] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pent] - [ʌp] [ɪn'θuːziæzəm] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'prest] , [fɔːr; fər]
an earnest of my own pent - up enthusiasm that could not be repressed , for
一个 认真 的 我的 自己的 五角星 - 向上 热情 那 可以 不是 是 压抑 , 为了
[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ʃaʊtɪŋ] ,
I found myself shouting ,
我 成立 我 喊叫 ,

那是我内心深处积压已久的热情无法抑制的真实写照，因为我发现自己竟然大声喊叫起来。

[hə'reɪ] [brɪ'niːθ] [maɪ] [breθ] , [æz; əz][ɔːl][dɪd] [ə'raʊnd] [em 'iː] .
hurrahing beneath my breath , as all did around me .
欢呼 下面 我的 气息 , 作为 全部 做过 大约 我 .

我低声欢呼，周围的人也跟着欢呼。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] ; [sʌm; səm][wʌn] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] ['entəd] ,
I was not mistaken ; some one opened the door by which we had entered ,
我 曾是 不是 错误 ; 一些 一 打开 这 门 经过 哪个 我们 有 进入 ,
[ˈgɑːstɪli] ,
gustily ,
阵风 ,

我没看错；有人猛地推开了我们进来的那扇门。

[ˈvaɪələntli] , [ænd; ənd] [druː] [maɪ] [kəm'pænjən] [ə'weɪ] .
violently , and drew my companion away .
暴力 , 和 画 我的 伴侣 离开 .

他猛地将我的同伴拉走。

[brɪfɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , — [aɪ] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [led][ɔːr]
Before I thought of losing him , he was gone , — I knew not whether led or
前 我 想法 的 输 他 , 他 曾是 已消失 , — 我 知道 不是 无论 引领 或者
[ˈkæriɪd] ;
carried ;
携带 ;

我还没来得及想到会失去他，他就已经走了——我不知道他是被带走的还是被带走的；

[aɪ] [nu:] [nɑ:t] ['weðər] [ə'raʊzd] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haɪ] [æb'strækʃn] .
I knew not whether aroused or in the midst of his high abstraction .
我 知道 不是 无论 被唤醒 或者 在 这 中间 的 他的 高的 抽象 .

我不知道他是被激怒了，还是沉浸在他高度抽象的思考中。

[aɪ] [prest] ['daʊnwərdz] , ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [bentʃɪz] , ['draɪvɪŋ] [maɪ] [wei] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [hu:]
I pressed downwards , climbing over the benches , driving my way among those who
我 按下 向下 , 攀登 超过 这 长椅 , 驾驶 我的 方式 之中 那些 WHO
[stəd] ,
stood ,
站立 ,

我向下用力，翻过长椅，挤进站立的人群中，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [si:] [ɔ:l][æz; əz] [wel] [æz; əz] [fi:l] ;
that I might see all as well as feel ;
那 我 可能 看 全部 作为 出色地 作为 感觉 ;

让我能够看到一切，也能感受到一切；

[bʌt; bət][æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ] [stəd] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [si:t] [ænd; ənd] [bɪ'held] [wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [bɪ'hoʊldɪŋ]
but at length I stood upon a seat and beheld what was worth beholding
但 在 长度 我 站立 之上 一个 座位 和 观看 什么 曾是 值得 凝视
,
,
,

但最终我站到座位上，看到了值得一看的景象。

[ɪz] [braɪt] [tu:; tə] [rɪ'membər] ;
is bright to remember ;
是 明亮的 到 记住 ;

令人难忘；

[bʌt; bət][oʊ] , [haʊ] ['hoʊpləs] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] !
but oh , how hopeless to record !
但 哦 , 如何 绝望 到 记录 !

但是，录制起来真是太难了！

[dʒʌst][soʊ] [maɪt] [ə; eɪ]['peɪntər] [dri:m] [tu:; tə] [pɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['kænvəs][æn; ən] [ɪk'stri:m] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
Just so might a painter dream to pour upon his canvas an extreme effect of
只是 所以 可能 一个 画家 梦 到 倒 之上 他的 帆布 一个 极端 影响 的
['sʌnset] ,
sunset ,
日落 ,

就像画家可能会梦想在画布上描绘出极致的日落效果一样，

— [ðoʊz] ['gɔ:rdʒəs] [ɪ'fju:z(ə)n] [ʌv; əv]['goʊldən] [fleɪm] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] ['rouzɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [dæft]
— those gorgeous effusions of golden flame and blinding roses that are dashed
— 那些 华丽的 渗出液 的 金的 火焰 和 失明 玫瑰 那 是 虚线
[ɪntu:] ['dæzɪŋ] [mɪst] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [hæv; həv] ['gæðərd] [ðem; ðəm][tu:; tə][ju: 'es] ,
into dazzling mist before our hearts have gathered them to us ,
进入 耀眼的 薄雾 前 我们的 心 有 聚集 他们 到 我们 ,
——那些绚丽的金色火焰和耀眼的玫瑰，在我们还没来得及将它们拥入怀中之前，就已化作迷雾消散。

[hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm] , [ɪn] ['bjʊ:ti] [soʊ] ['bleɪzɪŋli] [sə'ri:n] , ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] .
have made them , in beauty so blazingly serene , our own .
有 制成 他们 , 在 美丽 所以 耀眼地 安详 , 我们的 自己的 .

让它们以如此宁静而耀眼的美丽，成为我们自己的。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ki:z] , [soʊ] ['brɪliənt] , [gru:] [dʌld] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['tempɪst] [vɔɪs] [ɪn]
The sound of the keys , so brilliant , grew dulled as by a tempest voice in
这 声音 的 这 钥匙 , 所以 杰出的 , 生长 迟钝 作为 经过 一个 暴风雨 噪音 在
[ˈdɪstəns] ;
distance ;
距离 ;

琴键发出的清脆声响，渐渐变得像远处暴风雨的声音一样沉闷；

[nɑ:t] [ə'loʊn][ðə; ði] [hə'ra:] , [ðə; ði][ˈvi:vəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɜ:r] , [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪdɪŋ]
not alone the hurrahs , the vivas , but the stir , the crash of the dividing
不是 独自的 这 万岁 , 这 维瓦斯 , 但 这 搅拌 , 这 碰撞 的 这 分割
[ˈmʌltɪtu:d] .
multitude .
民众 .

不仅是欢呼声、喝彩声，还有分裂人群的骚动和碰撞。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ˈɔ:lmʊst][aɪ][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [bɪ'held] moving261
And before almost I could believe it , I beheld moving261
和 前 几乎 我 可以 相信 它 , 我 观看 moving261

几乎在我还没来得及相信之前，我看到了移动的261

[θru:] [ðə; ði]['kloʊvn; 'kloʊvən] [kraʊd] [ðæt] [slaɪt] [ænd; ənd] [ʌnɪm'bærəst] [fɔ:rm] ;
through the cloven crowd that slight and unembarrassed form ;
通过 这 裂瓣 人群 那 轻微 和 毫不尴尬 形式 ;

穿过熙熙攘攘的人群，那纤细而毫不羞涩的身影；

[bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [ə'loʊn][tu:; tə] [mu:v] [æz; əz] [ɪf] [ˈɜ:dʒd] [baɪ][sʌm; səm][ˈpʊt(ə)nt] [nə'sesəti] ,
but he seemed alone to move as if urged by some potent necessity ,
但 他 似乎 独自的 到 移动 作为 如果 敦促 经过 一些 强效 必要性 ,

但他似乎独自一人行动，仿佛受到某种强烈需求的驱使。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kærid] ['b:ftɪli] ,
for his head was carried loftily ,
为了 他的 头 曾是 携带 傲慢地 ,

因为他的头颅高高昂起。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['fædʊʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] .
and there was not the shadow of a smile upon his face .
和 那里 曾是 不是 这 阴影 的 一个 微笑 之上 他的 脸 .

他脸上没有一丝笑容。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] , [bɪ'twi:n] ['presɪŋ] [ænd; ənd] [θrɒŋɪŋ] ,
It was evident that the people , between pressing and thronging ,
它 曾是 明显 那 这 人们 , 之间 紧迫 和 熙熙攘攘 ,

很明显，人们在拥挤和熙攘之间，

[wɜ:r; wər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['plæt'fɔ:rm] ; [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [strʌk] [em 'i:] ,
were determined to conduct him to the platform ; and it struck me ,
是 决定 到 执行 他 到 这 平台 ; 和 它 击 我 ,

他们决心把他带到站台上；这让我感到震惊，

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['heɪsti] [step][ænd; ənd] ['slaɪtli] ['trʌblɪd] [er] , [ðæt] [hi:; hi] [lɒŋd] [tu:; tə] [ri:tʃ] [aɪ 'ti:] ,
from his hasty step and slightly troubled air , that he longed to reach it ,
从 他的 仓促 步 和 轻微地 麻烦 空气 , 那 他 渴望 到 抵达 它 ,

从他急促的步伐和略显焦躁的神情中，可以看出他渴望到达那里。

[fɔ:r; fər][kɑ:m][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'stɔ:rd] .
for calm to be restored .
为了 冷静的 到 是 恢复 .

恢复平静。

[mɪˈlæn] - ['ʌn,drei] , [ˈmi:ntaɪm] , — [wɪl] [aɪˈti:] [bi:; bi] [biˈli:vd] ? — [kənˈtɪnju:d] [ˈpleɪɪŋ] ,
Milans - André , meantime , — will it be believed ? — continued playing ,
米兰 - 安德烈 , 与此同时 , — 将要 它 是 相信 ? — 持续 玩耍 ,
与此同时, 米兰斯-安德烈——你相信吗? ——还在继续比赛。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [maɪ] [kənˈdʌktər] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] [ˈmaʊntɪd] [ðə; ði] [steps] ,
and scarcely raised his eyes as my conductor at length mounted the steps ,
和 几乎 提高 他的 眼睛 作为 我的 导体 在 长度 安装 这 步骤 ,
当我的指挥终于登上台阶时, 他几乎没抬眼。

[ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə] [maɪ] [saɪt] [tu:; tə] [ˈrɪŋk] [əˈmʌŋ] [ðəʊz] [hu:] [naʊ] [stʊd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
and seemed to my sight to shrink among those who now stood about him .
和 似乎 到 我的 视线 到 收缩 之中 那些 WHO 现在 站立 关于 他 .
在我看来, 他似乎在周围那些人中显得矮小了些。

[bʌt; bət] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpləs] [tu:; tə] [rɪˈstɔ:r] [ðə; ði] [kɑ:m] .
But it was hopeless to restore the calm .
但 它 曾是 绝望 到 恢复 这 冷静的 .
但恢复平静已经不可能了。

[aɪ] [nu:] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] .
I knew that from the first .
我 知道 那 从 这 第一的 .
我从一开始就知道这一点。

[hi:; hi] [hæd; həd] [noʊ] [ˈsu:nər] [ˈtrɑ:dn] [ðə; ði] [elɪˈveɪ] (ə)n [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [bɜ:rst] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪəs] [ˈwelkəm]
He had no sooner trodden the elevation than a burst of joyous welcome
他 有 不 很快 践踏 这 海拔 比 一个 爆裂 的 欢乐 欢迎

[ðæt] [draʊnd] [ðə; ði] [ki:z] ,
that drowned the keys ,
那 溺水 这 钥匙 ,
他刚踏上台阶, 就听到一阵欢快的欢迎声, 盖过了钥匙的声音。

[ðæt] [drentʃt] [ðə; ði] [ˈveri] [ɪr] , [fɔ:rst] [ðə; ði] [ˈpi:ənɪst] [tu:; tə] [kwɪt] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .
that drenched the very ear , forced the pianist to quit his place .
那 湿透了 这 非常 耳朵 , 强制 这 钢琴家 到 辞职 他的 地方 .
那股水流直冲耳朵, 迫使钢琴家停止演奏。

[noʊ] [wʌn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ɔ:r] [oʊld] ,
No one looked at him of young or old ,
不 一 看起来 在 他 的 年轻的 或者 老的 ,
无论是年轻人还是老年人, 都没有人看他一眼。

[ɪkˈsept] [ðəʊz] [hu:] [hæd; həd] [kənˈfrʌntɪd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈteɪbl] .
except those who had confronted him at the table .
除了 那些 WHO 有 面对 他 在 这 桌子 .
除了那些在餐桌上当面质问他的人。

[ðeɪ] [səˈraʊndɪd] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [ˈi:gər] [ˈkwestʃənz] ; [sʌm; səm] [wɪð; wɪθ]
They surrounded him , some with smiles and eager questions ; some with
他们 包围 他 , 一些 和 微笑 和 渴望的 问题 ; 一些 和

[prəˈvoʊkɪŋ] [ˈgrævəti] .
provoking gravity .
挑衅 重力 .
他们围着他, 有的面带微笑, 急切地询问; 有的则神情严肃, 令人不安。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [tu:; tə] [stem] , [æz; əz] [aɪˈti:] [wɜ:r; wər] , [ðæt] [taɪd] [ʌv; əv] [ˈdefnɪŋ]
The other was left alone to stem , as it were , that tide of deafening
这 其他 曾是 左边 独自的 到 干 , 作为 它 是 , 那 潮 的 震耳欲聋
[əˈkleɪm] ;
acclaim ;
欢呼 ;

另一个人则被留下来独自应对那震耳欲聋的赞誉浪潮;

[hiː; hi] ['slaitli] [kəm'prest] [hɪz; ɪz][lɪp] , [meɪd] [ə; eɪ] [slait] ['moʊʃ(ə)n] ['fɔːrwərdz] ;
he slightly compressed his lip , made a slight motion forwards ;
他 轻微地 压缩 他的 唇 , 制成 一个 轻微 运动 前进 ;

他微微抿了抿嘴唇，向前做了个小动作；

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [slait] [ˌdeprə'keɪ(ə)n] [ðæt] ['mɑːdəsti] [ɔːr] [praɪd] [maɪt] [hæv; həv]
he lifted his hand with the slight deprecation that modesty or pride might have
他 抬起 他的 手 和 这 轻微 弃用 那 谦逊 或者 自豪 可能 有
[sə'dʒestɪd] [ə'laɪk] ,
suggested alike ,
建议 同样 ,

他抬起手，带着一丝谦逊，那或许是谦虚，或许是骄傲。

— [stiːl] ['hoʊpləsli] .
— still hopelessly .
— 仍然 绝望地 .

——仍然毫无希望。

[ðə; ði] [ə'rɪrɪz] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] [dɪ'mɑːndɪd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ; [ðə; ði]
The arrears of enthusiasm demanded to be paid with interest ; the trampings ,
这 欠款 的 热情 要求 到 是 有薪酬 和 兴趣 ; 这 徒步旅行 ,
[ðə; ði] ['ʃaʊər] - [laɪk][klæps] ,
the shower - like claps ,
这 淋浴 - 喜欢 鼓掌 ,

拖欠的热情需要连本带利地偿还；脚步声、如雨般的掌声，

[ðə; ði] [ʃaʊts] , [ˈoʊnli] [ˈdiːpənd] , [ˈwaɪdnɪd] [ˈtenfoʊld] : [ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][mɑːb] , [ænd; ɛnd]
the shouts , only deepened , widened tenfold : the multitude became a mob , and
这 喊叫 , 仅有的 加深 , 扩大 十倍 : 这 民众 成为 一个 暴民 , 和
[ˈfræntɪk] ,
frantic ,
疯狂的 ,

喊叫声更加响亮，范围扩大了十倍：人群变成了暴徒，变得疯狂起来。

— [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡlɔːrɪəs] [ziːl] !
— but with a glorious zeal !
— 但 和 一个 辉煌 热情 !

——但却怀着无比的热情！

[sʌm; səm] [tɔːr] ['hændfʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡriːn] [əˈdɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪləs] , [ænd; ɛnd] [ˈpæsɪŋ] [ˌaɪˈtiː] ['fɔːrwərd]
Some tore handfuls of the green adorning the pillars , and passing it forward
一些 撕裂 一把 的 这 绿色的 装饰 这 柱子 , 和 通过 它 向前
,
,
,

有些人撕下一把把装饰在柱子上的绿色植物，递了过去。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [struːn] [ɑːn][ðə; ði] [steps] .
it was strewn on the steps .
它 曾是 散落的 在 这 步骤 .

它散落在台阶上。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɡæləriːz] [hʌŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [ˈtʃɪldrən] , [ˈɡɜːlz][ænd; ɛnd] [ˈbɔɪz] , [ænd; ɛnd] [dɪˈvaɪdɪŋ]
From the galleries hung the excited children , girls and boys , and dividing
从 这 画廊 悬挂 这 兴奋的 孩子们 , 女孩们 和 男孩们 , 和 分割
[ðer; ðər] ['bʊkeɪz] ,
their bouquets ,
他们的 花束 ,

画廊里挂满了兴奋的孩子们，男孩女孩们，他们正在分发花束。

[reɪnd] [ðə; ði][ˈroʊzɪz][əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] , [ðæt] [ˈfloʊtɪd] , [ˈkrɪmz(ə)n][ænd; ənd][ˈpɪŋk][ænd; ənd] [ˈpɜ:rlɪ] ,
rained the roses upon his head , that floated , crimson and pink and pearly ,
下雨了 这 玫瑰 之上 他的 头 , 那 漂浮 , 赤红 和 粉色的 和 珍珠般的 ,
玫瑰花瓣如雨般落在他的头上, 飘浮着, 深红的、粉红的、珍珠般的。

[tu:; tə][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfloʊr] [bɪˈni:θ] his262
to the green floor beneath his262
到 这 绿色的 地面 下面 his262

到他262脚下的绿色地板

[fi:t] .
feet .
脚 .

脚。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ˈdelɪkət] [ˌdespəˈreɪʃn] [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [her] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈdra:pt]
With a sort of delicate desperation he shook his hair from those dropped
和 一个 种类 的 精美的 绝望 他 摇晃 他的 头发 从 那些 掉落
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

他带着一种略显笨拙的绝望, 甩了甩头发, 甩掉那些散落的花朵。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌn] [ˈɪnstənt] [hɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði][ˈnekst] , [ˈflʌŋ] [ˈdaʊn] [hɪz; ɪz][hændz] ,
and for one instant hid his face ; the next , flung down his hands ,
和 为了 一 立即的 隐藏 他的 脸 ; 这 下一个 , 扔 向下 他的 双手 ,
他先是掩面, 然后猛地放下双手,

[ænd; ənd] [ˈsmɑɪld] [ə; eɪ] [ˈflæʃɪŋ] [ˈsmɑɪl] , — [soʊ] [ðæt] , [frʌm; frəm][lɪp][tu:; tə] [ˈbraʊ] ,
and smiled a flashing smile , — so that , from lip to brow ,
和 微笑 一个 闪烁 微笑 , — 所以 那 , 从 唇 到 眉头 ,
她露出了灿烂的笑容, ——从嘴唇到眉毛,

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [ˈsʌnbi:m] [ˈflʌtəd] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈroʊzi] [ˈklaʊd] , [ˈsmɑɪlɪŋ]
it was as if some sunbeam fluttered in the cage of a rosy cloud , smiling
它 曾是 作为 如果 一些 阳光 飘动 在 这 笼 的 一个 红润 云 , 微笑
[əˈboʊv] ,
above ,
多于 ,

仿佛有一缕阳光在玫瑰色云朵的笼子里飘动, 在上方微笑。

[bɪˈloʊ] , [ænd; ənd] [ˈevriwɪər] [aɪ ˈti:] [si:md] , — [ræn] [raʊnd] [ðə; ði] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈprəˈfesəz] [tu:; tə]
below , and everywhere it seemed , — ran round the group of professors to
以下 , 和 到处 它 似乎 , — 跑 圆形的 这 团体 的 教授们 到
[ðə; ði][ˈpiˈænoʊ] ,
the piano ,
这 钢琴 ,

下面, 似乎到处都是————绕着教授们跑到钢琴旁,

[ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈsi:tɪŋ] [hɪmˈself] , [wɪˈðəʊt] [ˈpreljʊ:d] , [bɪˈɡæŋ][ə; eɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [hɪm] - [laɪk]
and without seating himself , without prelude , began a low and hymn - like
和 没有 座位 他自己 , 没有 序幕 , 开始 一个 低的 和 圣歌 - 喜欢
[ˈmelədi] .
melody .
旋律 .

他没有坐下, 也没有前奏, 就奏起了一首低沉而如赞美诗般的旋律。

[oʊ] ！ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [lʌ] , [laɪk][ə; eɪ] [driːm] ['daɪɪŋ] , [di'zɔlvɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Oh ! that you had heard the lull , like a dream dying , dissolving from the
哦 ！ 那 你 有 听到 这 麻痹 , 喜欢 一个 梦 垂死 , 溶解 从 这
[ə'weɪkənɪŋ] [breɪn] ,
awakening brain ,
唤醒 脑 ,

哦！但愿你能听到那寂静，如同梦境消逝，从苏醒的脑海中消散。

— [ðə; ði] [diːp] [ænd; ənd] [trə'mendəs] , [jet] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['briːðɪŋ] ['stɪlnəs] ,
— **the deep and tremendous , yet living and breathing stillness ,**
— 这 深的 和 巨大的 , 然而 活的 和 呼吸 寂静 ,
——深邃而浩瀚，却又鲜活而富有生气的静谧，

— [ðæt] [sæŋk][ə'pɑːn] [iːtʃ] [pʌls] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'θuːziæzəm] [reɪzɪd] [ænd; ənd] [fænd] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
— **that sank upon each pulse of that enthusiasm raised and fanned by him ,**
— 那 沉没 之上 每个 脉冲 的 那 热情 提高 和 扇形 经过 他 ,
——随着他所激发和煽动的那份热情每一次脉动而沉沦，

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [əb'zɔːrbd] [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [tuː; tə] [bruːd] [ænd; ənd][biː; bi][æt; ət] [rest] ！
and by him absorbed and hidden to brood and be at rest ！
和 经过 他 吸收 和 隐 到 幼虫 和 是 在 休息 ！
被他吸收并隐藏起来，沉思和安息！

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wɪtʃ] [aɪ] [felt] [ðə; ði][moʊst] , [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] [ʌv; əv]
I know not which I felt the most , the passion of that almost bursting heart of
我 知道 不是 哪个 我 毛毡 这 最多 , 这 热情 的 那 几乎 爆发 心 的
[saɪləns] ,
silence ,
沉默 ,

我不知道自己感受到的更多是哪一种，是那颗几乎要迸发出的沉默之心的激情，

[æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
as it were ,
作为 它 是 ,

仿佛是这样，

[roʊld] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ]['pɜːrp(ə)] [bʌd] [frʌm; frəm][ɪts] [nuːn] - [deɪ] [eflə'resns] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər]
rolled together into a purple bud from its noon - day efflorescence by the power
滚动 一起 进入 一个 紫色的 芽 从 它是 中午 - 天 风化 经过 这 力量
[ðæt] [hæd; həd][ə'loʊn] [bɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [,ʌn'fiːð] [ɪts] ['ɡlɔːrɪz] ,
that had alone been able to unsheathe its glories ,
那 有 独自的 到过 有能力的 到 拔出 它是 荣耀 ,

它正午时分绽放，被那股唯有能够展现其荣光的力量凝聚成一朵紫色的花苞。

— [ɔːr] [ðæt] ['stiːlɪŋ] , ['kriːpɪŋ] ['piːpəlz] [sɔːŋ] , [ðæt] [ɪn] [fjuː] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)] ['kɔrdz] , [bɪ'niːθ]
— **or that stealing , creeping People's Song , that in few and simple chords , beneath**
— 或者 那 偷窃 , 爬行 人们的 歌曲 , 那 在 很少 和 简单的 和弦 , 下面

[wʌn] ['slendər] ,
one slender ,
— 苗条 ,

——或者那首悄然流传的民歌，用寥寥几个简单的和弦，在一根纤细的.....之下，

[tendər] [pər] [ʌv; əv][hændz] , [held] [baʊnd] , [æz; əz][aɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,
tender pair of hands , held bound , as it were ,
投标 一对 的 双手 , 握住 边界 , 作为 它 是 ,
一双柔嫩的手，仿佛被束缚着一般。

[ænd; ənd] [kən'denst] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['mɪriədz] .
and condensed in one voice the voice of myriads .
和 浓缩版 在 一 嗓音 这 嗓音 的 无数 .
将无数的声音凝聚成一个声音。

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [raɪðd] [wɪð; wɪθ] [blɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] ['ɪntuː] [ˌdesəˈleɪʃn] [baɪ] [drɪˈlaɪt] ;
For myself , I writhed with bliss , I was petrified into desolation by delight ;
为了 我 , 我 扭动 和 极乐 , 我 曾是 石化 进入 荒凉 经过 喜 ;
至于我自己, 我欣喜若狂, 欣喜若狂到极致;

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɪŋɡjələɹ] [ɑːn] [ðæt] [əˈkeɪʒn] , [fɔːr; fər] [ðoʊz] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː] [siːmd] [əˈloʊn]
but I was not singular on that occasion , for those around me seemed alone
但 我 曾是 不是 单数 在 那 场合 , 为了 那些 大约 我 似乎 独自的
[tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,
但当时我并非个例, 因为我周围的人似乎都孤独地活着。

[tuː; tə] [briːð] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪˈsiːv] [ænd; ənd] [rɪˈteɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['preʃəs] ['ɡoʊldən] [noʊts] ,
to breathe , that they might receive and retain those few precious golden notes ,
到 呼吸 , 那 他们 可能 收到 和 保持 那些 很少 宝贵的 金的 笔记 ,
呼吸, 以便他们能够接收并保留那几张珍贵的金色音符。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðoʊz] ['ɡlɔːriəs] [ˈlɪniəmənts] , [soʊ] [peɪl] , [soʊ] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)nli]
and learn those glorious lineaments , so pale , so radiant with the suddenly
和 学习 那些 辉煌 线状线 , 所以 苍白 , 所以 辐射状 和 这 突然
[ˈstaːtɪŋ] [ˈhektɪk] ,
starting hectic ,
开始 忙碌的 ,
并了解那些辉煌的容貌, 如此苍白, 如此容光焕发, 随着突如其来的忙碌而变得如此,

[æz; əz][hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [stɜːrd] [ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈfɪrsər] [ˈɪnwərd] [ˈhɑːrməni] [ðæn; ðən] [ðæt] [ðeɪ]
as his hands still stirred the keys to a fiercer inward harmony than that they
作为 他的 双手 仍然 搅拌 这 钥匙 到 一个 更凶猛 向内 和谐 比 那 他们
[veɪld] [baɪ] [tʌt] .
veiled by touch .
含蓄 经过 触碰 .
他的双手依然拨动着琴键, 奏出比触碰所掩盖的更为炽烈的内心和谐。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] , [ðæt] ['hoʊli] ['piːpəlz] [sɔːŋ] ; [aɪ] ['skersli] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː]['læstɪd] [faɪv] ['mɪnɪts] ,
It was not long , that holy People's Song ; I scarcely think it lasted five minutes ,
它 曾是 不是 长的 , 那 圣 人们的 歌曲 ; 我 几乎 思考 它 持续 五 分钟 ,
那首神圣的人民之歌并不长; 我想它大概持续了五分钟。

— ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [mɔːr] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈfekt] [meɪ] [biː; bi] ['betər] [kənˈsiːvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər]
— **certainly not more ; but the effect may be better conceived , and the power**
— 当然 不是 更多的 ; 但 这 影响 可能 是 更好的 构思 , 和 这 力量
[ʌv; əv] the263
of the263
的 the263
——当然不会更多; 但其效果或许可以更好地理解, 以及263的力量。

[ˈpleɪər] [əˈpriːʃieɪtɪd] , [wen] [aɪ] [seɪ] [nɑːt][wʌn] [noʊt] [wʌz; wəz] [lɔːst] : [iːt] [ˈsaʊndɪd] , [ræŋ] [ˈɔːlmoʊst]
player appreciated , when I say not one note was lost : each sounded , rang almost
玩家 感谢 , 什么时候 我 说 不是 一 笔记 曾是 丢失的 : 每个 听起来 , 响铃 几乎
[ˈhɑːləʊ] ,
hollow ,
空洞的 ,
演奏者表现出色, 我说没有一个音符丢失: 每个音符都清晰响亮, 几乎是空灵的。

[ɪn][ðə; ði] [ɪnˈtens] [pəˈveɪdɪŋ] ['saɪləns] .
in the intense pervading silence .
在 这 激烈的 普遍存在 沉默 .
在令人窒息的寂静中。

" [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] , " [aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][hiː; hi] [reɪzd] [ðooz] [ˈslendər] [hændz] ,
" It is over , " I thought , as he raised those slender hands ,
" 它是超过 , " 我想法 , 作为他提高那些苗条双手 ,
"结束了,"我心想,他举起了那双修长的双手。

[ˈæftər][ə; eɪ] [rɪt] [riˈvəːbəreɪtɪŋ] [pɔːz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)] [kɔːrd] ,
after a rich reverberating pause on the final chord ,
后一个富有的回响 暂停在这最终的弦 ,
在最后一个和弦悠扬回响的停顿之后,

[ˈswelɪŋ] [wɪð; wɪθ][dɪm][ɑːrˈpedʒioʊz][ɑːn][ðə; ði] [ˈhɑːrməni] [æz; əz][ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ʌv; əv] [ˈvɔːltɪŋ]
swelling with dim arpeggios on the harmony as into the extreme of vaulting
肿胀和暗淡琶音在这和谐作为进入这极端的拱形
[ˈdɪstəns] , — " [aɪˈtiː][ɪz][ˈoʊvər] ;
distance , — " it is over ;
距离 , — " 它是超过 ;
和声中暗淡的琶音逐渐增强,直至达到极限的距离——“结束了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ˈdredf(ə)] [nɔɪz] [ənˈles] [hiː; hi] [pleɪz] [əˈgen] .
and they will make that dreadful noise unless he plays again .
和他们将要制作那可怖噪音除非他演出再次 .
除非他再次上场,否则他们会发出那种可怕的噪音。

" [ˈnevər] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] [soʊ][mɪˈsteɪkən] : [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [ænˈtɪsɪpeɪt] [ɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" Never have I been so mistaken : but how could I anticipate aught of him ?
" 绝不 有 我 到过 所以 错误 : 但 如何 可以 我 预料 零 的 他 ?
“我从未如此错得离谱: 但我又怎能预料到他的任何事呢? ”

[fɔːr; fər][æz; əz][hiː; hi] [muːvd] [hiː; hi] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈɔːdiəns] ,
For as he moved he fixed his eyes upon the audience ,
为了 作为 他 已搬 他 固定的 他的 眼睛 之上 这 观众 ,
他边走边注视着观众,

[soʊ] [ðæt] [iːt] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][mʌst; məst][hæv; həv] [felt] [ðə; ði] [glæns] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl] , — [soʊ] [siːmd]
so that each individual must have felt the glance within his soul , — so seemed
所以 那 每个 个人 必须 有 毛毡 这 瞥一眼 之内 他的 灵魂 , — 所以 似乎
[tuː; tə] [fiːl] [aɪˈtiː] ;
to feel it ;
到 感觉 它 ;
因此,每个人都一定在自己的灵魂深处感受到了那一瞥——似乎都感受到了;

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ] [kəˈmænd] [ʃiːðd] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌplɪˈkeɪʃn] , [ʌnˈɜːrθli] , [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)] ,
for it expressed a command sheathed in a supplication , unearthly , irresistible ,
为了 它 表达 一个 命令 鞘 在 一个 恳求 , 超凡脱俗的 , 无法抗拒 ,
因为它表达了一种包裹在祈求之下的命令,超凡脱俗,不可抗拒。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [rɪˈnuːd] .
that the applause should not be renewed .
那 这 掌声 应该 不是 是 更新 .
掌声不应再次响起。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈstɪlnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mɪˈlæn] - [ˈʌnˌdrei][ænd; ənd] [ˈspoʊk] .
There was perfect stillness , and he turned to Milans - André and spoke .
那里 曾是 完美的 寂静 , 和 他 转向 到 米兰 - 安德烈 和 辐 .
周围一片寂静,他转向米兰斯-安德烈开口说话了。

[ˈevri] [wʌn] [bɪˈniːθ] [ðə; ði] [ruːf] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Every one beneath the roof must have heard his words , for they were
每一个 — 下面 这 屋顶 必须 有 听到 他的 字 , 为了 他们 是
[dɪˈstɪŋkt] [æz; əz] [əˈθɔːrətɪvli] [səˈriːn] .
distinct as authoritatively serene .
清楚的 作为 权威地 安详 .
屋檐下的每个人都一定听到了他的话语,因为他的话语清晰而权威,平静而坚定。

" [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪ'zu:m] [jɔr; jər] [si:t] ?
" Will you be so good as to resume your seat ?
" 将要 你 是 所以 好的 作为 到 恢复 你的 座位 ?

请您回到座位上好吗？

" [ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [swei] [baɪ][sʌm; səm]['eɪndʒl] ['paʊər] ,
" And as if swayed by some angel power ,
" 和 作为 如果 摇摆 经过 一些 天使 力量 ,

“仿佛受到某种天使力量的感召，

— [sʌtʃ] [æz; əz] [droʊv] [ðə; ði] [æs] [ʌv; əv] ['beɪləm] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔ:l] , — [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pi:ənɪst][sæt]
— such as drove the ass of Balaam to the wall , — the imperial pianist sat
— 这样的 作为 驾驶 这 屁股 的 巴兰 到 这 墙 , — 这 帝国 钢琴家 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

——就像把巴兰的驴赶到墙边一样——御用钢琴家坐了下来，

[flʌʃt] [ænd; ənd] ['ræðər] ['rʌfld] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][pɑ:mp][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]
flushed and rather ruffled , but with a certain pomp it was trying to
酹 和 相当 褶皱的 , 但 和 一个 肯定 盛大场面 它 曾是 尝试 到
[em 'i:][tuː; tə] ['wɪtnəs] ,
me to witness ,
我 到 证人 ,

脸颊泛红，略显凌乱，但其中却带着某种傲慢的姿态，让我难以忘怀。

[ænd; ənd][ɑ:r 'i:] - [kə'menst] [ðə; ði][kən'tɜrtəʊ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɑ:pər'tu:nli] [ɪntə'rʌptɪd] .
and re - commenced the concerto which had been so opportunely interrupted .
和 关于 - 开始 这 协奏曲 哪个 有 到过 所以 巧 中断 .

于是，这首被恰到好处地打断的协奏曲又重新开始演奏。

[ə'tenʃ(ə)n] [si:md] [rɪ'stɔ:rd] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] ;
Attention seemed restored , so far as the ear of the multitude was concerned ;
注意力 似乎 恢复 , 所以 远的 作为 这 耳朵 的 这 民众 曾是 担心的 ;

就大众的注意力而言，似乎又重新集中起来了；

[bʌt; bət] ['evri] [aɪ] ['wɒndəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hu:] [naʊ] [stʊd] [bɪ'hænd][ðə; ði] ['pleɪər] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]
but every eye wandered to him who now stood behind the player and turned
但 每一个 眼睛 漫步 到 他 WHO 现在 站立 在后面 这 玩家 和 转向

[ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:mpə'zɪ(ə)n] ['ʌndər] ['prez(ə)nt][ɪn,tɜ:rprə'teɪ(ə)n] .
the leaves of the composition under present interpretation .
这 树叶 的 这 作品 在下面 展示 解释 .

但所有人的目光都转向了他，他现在站在演奏者身后，翻阅着当前版本乐谱的页面。

[hiː; hi] [si:md] [ə'tentɪv] [ɪ'nʌf] , — [nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [bɪ'treɪd]
He seemed attentive enough , — not the slightest motion of his features betrayed
他 似乎 细心 足够的 , — 不是 这 丝毫 运动 的 他的 特征 背叛

[æn; ən] [ʌn'setld] [θɔ:t] .
an unsettled thought .
一个 不安的 想法 .

他看起来很专注，脸上丝毫没有流露出不安的情绪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][bent] ['praʊdli] , [bʌt; bət] ['kɑ:mli] , [ə'pɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] ;
His eyes were bent proudly , but calmly , upon the page ;
他的 眼睛 是 弯曲 自豪地 , 但 平静地 , 之上 这 页 ;

他的目光骄傲而平静地落在书页上；

[ðə; ði][roʊz] [laɪt] [hæd; həd][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃi:k] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsʌnset] [floʊz] [frʌm; frəm] [ˈhev(ə)n]
the rose light had faded from his cheek as the sunset flows from heaven
这 玫瑰 光 有 褪色 从 他的 脸颊 作为 这 日落 流量 从 天堂
[ˈɪntu:] [ɪˈtɜːrnəti] ,
into eternity ,
进入 永恒 ,

如同夕阳从天际流逝至永恒，他脸颊上的玫瑰色光芒也随之消退。

— [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi; hi] [fi:l] ?
— but how did he feel ?
— 但 如何 做过 他 感觉 ?

但他当时的感受如何？

[ˈhoʊpləs] [tu; tə][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈhoʊpləs] to264
Hopeless to record , because hopeless to264
绝望 到 记录 , 因为 绝望 to264

无法记录，因为无法记录264

[ɪˈmædʒɪn] .
imagine .
想象 .

想象。

[pərˈhæps] [ˈnʌθɪŋ] ;
Perhaps nothing ;
也许 没有什么 ;

或许什么也没有；

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [soʊ] [ʃɔːrt] [bʌt; bət] [braɪt] [hæd; həd][noʊ] [daʊt] [bɪˈklʌm] [sʌtʃ] [ˈfæntæzəm] [æz; əz][æn; ən]
the triumph so short but bright had no doubt become such phantasm as an
这 胜利 所以 短的 但 明亮的 有 不 怀疑 变得 这样的 幻影 作为 一个
[ˈʌnˈnəʊtɪsəbl̩] [ˈjestərdeɪ] [tu; tə][wʌn] [huːz] [ˈfjuːtʃər][ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ] [ekspekˈteɪʃn] .
unnoticeable yesterday to one whose future is fraught with expectation .
不易察觉的 昨天 到 一 谁 未来 是 充满危机 和 期待 .

短暂而辉煌的胜利无疑已经变成了一个幻影，如同昨日一般，对于一个对未来充满期待的人来说，那段记忆早已模糊不清。

[ðə; ði][kənˈtɜːtoʊ][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪˈlæbəreɪtli] [ˈhændəld] .
The concerto was long and elaborately handled .
这 协奏曲 曾是 长的 和 精心 处理 .

这首协奏曲篇幅很长，编排也很复杂。

[aɪ] [felt] [aɪ] [ˈriːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ədˈmaɪəd][aɪ ˈtiː] , [hæv; həv] [bɪn] [ˈðerˈbaɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] , [hæd; həd][nɔːt]
I felt I really should have admired it , have been thereby instructed , had not
我 毛毡 我 真的 应该 有 钦佩 它 , 有 到过 从而 指示 , 有 不是
[hi; hi] [bɪn] [ðer; ðər] .
he been there .
他 到过 那里 .

我觉得如果不是他在场，我真应该好好欣赏它，并从中得到一些启发。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [groʊˈtesk] [ɪn][ˈtælənt] [wen] [ˈdʒiːniəs] , [iːˈv(ə)n][ɪn] [rɪˈpoʊz] , [ɪz][baɪ] .
But there is something grotesque in talent when genius , even in repose , is by .
但 那里 是 某物 怪诞 在 天赋 什么时候 天才 , 甚至 在 休息 , 是 经过 .

但是，当天才，即使在休息时，也离不开他时，这种天赋本身就带有一种怪诞的意味。

[aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz][ðə; ði] [ˈsplendər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfestɪv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ˈraɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]
It is as the splendor of a festive illumination when the sun is rising upon the
它 是 作为 这 辉煌 的 一个 节日 照明 什么时候 这 太阳 是 上升 之上 这
[ˈsɪti] ;
city ;
城市 ;

它就像太阳升起时城市上空璀璨的节日灯光一样绚丽夺目；

[ðæt] [ˈbraɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnz] [peɪl] [ænd; ənd] [sɪk] ,
that brightness of the night turns pale and sick ,
那 亮度 的 这 夜晚 转弯 苍白 和 生病的 ,
夜的明亮变得苍白而病态 ,

[waɪl] [ðə; ði][səˈlestʃ(ə)l] [ˈdɑːrkənəs] [ɪz] [ˈpæsɪŋ] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [deɪ] .
while the celestial darkness is passing away into day .
尽管 这 天体 黑暗 是 通过 离开 进入 天 .
当夜幕降临, 白昼来临。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [əˈpreʃn] [əˈpɑːn][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] , [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdɪfrənt] [hæd; həd]
There was an oppression upon all that I heard , for something different had
那里 曾是 一个 压迫 之上 全部 那 我 听到 , 为了 某物 不同的 有
[ʌnpɪrɪˈperd] [em ˈiː][fɔːr; fər] [eniθɪŋ] ,
unprepared me for anything ,
毫无准备 我 为了 任何事物 ,
我听到的一切都笼罩着一种压抑感, 因为一些不同寻常的事情让我毫无准备。

[ˈevriθɪŋ] , [ɪkˈsept] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [laɪk] [ɪtˈself] .
everything , except something else like itself .
一切 , 除了 某物 别的 喜欢 本身 .
除了与自身相似的事物之外, 一切都是。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [wɜːr; wər] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [gruː] [ˈwɪri] [ʌv; əv][ðə; ði]
The committee were again at the table , and when I grew weary of the
这 委员会 是 再次 在 这 桌子 , 和 什么时候 我 生长 厌倦 的 这
[ˈsekənd] [ˈmuːvmənt] ,
second movement ,
第二 移动 ,
委员会成员再次围坐在桌旁, 当我开始对第二乐章感到厌倦时,

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmæstər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪgˈzæktli] [ˈɑːpəzɪt] , [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt]
I looked for my master , and found him exactly opposite , but certainly not
我 看起来 为了 我的 掌握 , 和 成立 他 确切地 对面的 , 但 当然 不是
[ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][em ˈiː] .
conscious of me .
有意识的 的 我 .
我寻找我的主人, 发现他就在对面, 但他显然没有注意到我。

[hɪz; ɪz] [bɜːd] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtfəli] [trɪmd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪŋk] - [blæk] [ˈaɪˌbraʊz] [wɜːr; wər][dʒʌst]
His beard was delightfully trimmed , and his ink - black eyebrows were just
他的 胡须 曾是 令人愉悦 修剪过的 , 和 他的 墨水 - 黑色的 眉毛 是 只是
[æz; əz][ˈjuːʒuəl] ;
as usual ;
作为 通常 ;
他的胡须修剪得恰到好处, 乌黑的眉毛也一如既往地浓密。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˈspre(ə)n] [æz; əz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd]
but I had never seen such an expression as that with which he regarded
但 我 有 绝不 已见 这样的 一个 表达 作为 那 和 哪个 他 认为
[ðə; ði][wʌn] .
the one .
这 一 .
但我从未见过他看向那个人时所流露出的那种神情。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [stoʊn] [hæd; həd] [roʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
It was as if a stone had rolled from his heart ,
它 曾是 作为 如果 一个 石头 有 滚动 从 他的 心 ,
仿佛有一块石头从他心中滚落下来。

[ænd; ɐnd][aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [biːt] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪldz] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [juːθ]
and it had begun to beat like a child's ; it was as if his youth
和 它 有 开始 到 打 喜欢 一个 孩子的 ; 它 曾是 作为 如果 他的 青年
[wɜːr; wər] [rɪˈnuːd] ,
were renewed ,
是 更新 ,

他的心脏开始像孩子的心脏一样跳动；仿佛他的青春重新焕发了活力。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈiːɡəlz] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ˈdrɪŋkɪŋ] , [ˈsaɪləntli][bʌt; bət] [ˈdiːpli] ,
like the eagle's ; it was as if he were drinking , silently but deeply ,
喜欢 这 老鹰的 ; 它 曾是 作为 如果 他 是 喝 , 默默 但 深 ,
就像老鹰一样；就好像他在默默地、深深地饮水一样。

[səˈlestʃ(ə)l] [ˈnɑːlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈjʌŋɡər] [ˈhev(ə)nli] [aɪz] .
celestial knowledge from those younger heavenly eyes .
天体 知识 从 那些 年轻 天上 眼睛 .

从那些年轻的天界之眼中汲取天界知识。

" [dʌz] [hiː; hi] [lʌv] [hɪm; ɪm][soʊ] [wel] , [ðen] ? " [θɔːt] [aɪ] .
" Does he love him so well , then ? " thought I .
" 做 他 爱 他 所以 出色地 , 然后 ? " 想法 我 .
“那他真的那么爱他吗？”我心想。

[oʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [aɪˈtiː] , - , [fɔːr; fər] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʌvd] [juː; jʊ] ,
Oh that I had known it , Aronach , for then I should have loved you ,
哦 那 我 有 已知 它 , - , 为了 然后 我 应该 有 喜爱 你 ,
阿罗纳克，我多么希望早点知道，那样我就会爱你了。

[hæv; həv] [faʊnd] [juː; jʊ] [aʊt] !
have found you out !
有 成立 你 出去 !

我已经找到你了！

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [tuː; tə] [pɑːrˈteɪk] [sʌtʃ] [ˈfiːlɪŋ] ,
But of course you don't think we are worthy to partake such feeling ,
但 的 课程 你 不 思考 我们 是 值得 到 参加 这样的 感觉 ,
但你当然认为我们不配拥有这样的感情，

[ænd; ɐnd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [aɪˈtiː][frʌm; frəm][juːˈes] .
and I don't know but that you are right to keep it from us .
和 我 不 知道 但 那 你 是 正确的 到 保持 它 从 我们 .
我不知道，但我认为你瞒着我们是对的。

" [wʊd] [ðæt] [kənˈtʃertoʊ] [ˈnevər] [biː; bi][ˈoʊvər] ? " [wʌz; wəz][maɪ][nekst] [sərˈmaɪz] ,
" Would that concerto never be over ? " was my next surmise ,
" 会 那 协奏曲 绝不 是 超过 ? " 曾是 我的 下一个 推测 ,
“那首协奏曲难道永远不会结束吗？”这是我接下来的猜测。

— [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] [ˈpraːses] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɔːstʃən] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ˈevər]
— it was about the longest process of exhaustion to which I had ever
— 它 曾是 关于 这 最长 过程 的 疲惫 到 哪个 我 有 曾经
[bɪn] [səbˈdʒektɪd] .
been subjected .
到过 受 .
——那是我经历过的最漫长、最令人精疲力竭的过程。

[æz; əz][fɔːr; fər][emˈiː] , [aɪ] [jɔːnd] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [əˈʃeɪmd] ; [bʌt; bət] [wen] 1265
As for me , I yawned until I was dreadfully ashamed ; but when 1265
作为 为了 我 , 我 打哈欠 直到 我 曾是 极其糟糕 羞愧 ; 但 什么时候 1265
至于我，我打哈欠打到感到无比羞愧；但当我265

[bɪ'θɔ:t] [maɪ'self][tu:; tə] [lʊk] [raʊnd] , [loʊ] !
bethought myself to look round , lo !
思考 我 到 看 圆形的 , 洛 !

我心想四处看看，瞧！

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [faɪv] [ɔ:r][sɪks][dʒʌst][aʊt] [ʌv; əv] [jɔ:nz] [æz; əz] [wel] ,
there were five or six just out of yawns as well ,
那里 是 五 或者 六 只是 出去 的 打哈欠 作为 出色地 ,
还有五六个是打哈欠发出的。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [hu:] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [steɪdʒ][ænd; ənd] [kloʊzd] [ðer; ðər] [aɪz] .
and a few who had passed that stage and closed their eyes .
和 一个 很少 WHO 有 通过了 那 阶段 和 关闭 他们的 眼睛 .

还有一些人已经度过了那个阶段，闭上了双眼。

[aɪ 'ti:] ['nevər] [strʌk] [em 'i:][æz; əz] [ʌn'kɑ:nʃənəb(ə)] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['taɪər] ,
It never struck me as unconscionable that we should tire ,
它 绝不 击 我 作为 丧尽天良 那 我们 应该 胎 ,

我从未觉得我们应该感到疲倦是不合情理的。

[wen] [wi:; wi] [maɪt] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] [hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm'self] ['redi] [tu:; tə]
when we might gaze upon the face of him who had shown himself ready to
什么时候 我们 可能 目光 之上 这 脸 的 他 WHO 有 所示 他自己 准备好 到

[kən'troʊl][ju: 'es][ɔ:l] ;
control us all ;
控制 我们 全部 ;

当我们得以凝视那位已经表明自己准备掌控我们所有人的面容时；

[ɪn'di:d] , [aɪ][du:] [bɪ'li:v] [ðæt] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑ:n] , [noʊ][kən'tʃertʊz] , [noʊ]
indeed , I do believe that had there been nothing going on , no concerto , no
的确 , 我 做 相信 那 有 那里 到过 没有什么 去 在 , 不 协奏曲 , 不

[mɪ'læn] - ['ʌn,drei] ,
Milans - André ,
米兰 - 安德烈 ,

的确，我相信，如果没有发生什么，就没有协奏曲，也没有米兰-安德烈，

[bʌt; bət] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər]['saɪlənt] , [dʒʌst][æz; əz][kɑ:m][ænd; ənd] [stɪl] ,
but that he had stood there silent , just as calm and still ,
但 那 他 有 站立 那里 沉默的 , 只是 作为 冷静的 和 仍然 ,

但他却一直沉默地站在那里，平静而静止。

— [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['wɪrɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔ:n] [ʌv; əv] ['fi:dɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
— **we should never have wearied the whole day long of feeding upon the**
— 我们 应该 绝不 有 疲惫 这 所有的 天 长的 的 喂养 之上 这

[ˈvɔɪsləs] ['prez(ə)ns] ,
voiceless presence ,
无声 在场 ,

我们本不该整天都以无声的存在为食，

[ðə; ði] ['hɑ:rməni] [ʌnrɪ'zɑ:lvd] .
the harmony unresolved .
这 和谐 未解决 .

和谐问题尚未解决。

[bʌt; bət][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [noʊ] , [oʊ] , ['ri:dər] !
But do you not know , oh , reader !
但 做 你 不是 知道 , 哦 , 读者 !

但是，哦，读者，你难道不知道吗！

[ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] , [ðə; ði][prə'træktɪd,prɒv'træktɪd] ['sʌfəriŋ] [ɔ'keɪzənd] [baɪ][ðə; ði] [kɑ:ntəm'pleɪ[n] [ʌv; əv]
the depression , the protracted suffering occasioned by the contemplation of
这 沮丧 , 这 拖延 痛苦 引发 经过 这 沉思 的
[eni] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt] — [ɪn]['mju:zɪk] ,
any work of art — in music ,
任何 工作 的 艺术 — 在 音乐 ,
沉思任何艺术作品（例如音乐）所引起的抑郁和长期痛苦

[ɪn] [vɜ:rs] , [ɪn] ['kʌlər] , [ɔ:r][ɪn][fɔ:rm] — [ðæt] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ju: 'es][æz; əz]['ma:d(ə)] ,
in verse , in color , or in form — that is presented to us as model ,
在 诗 , 在 颜色 , 或者 在 形式 — 那 是 呈现 到 我们 作为 模型 ,
无论是诗歌、色彩还是形式——也就是呈现在我们面前的范例——

[ðæt] [wi:; wi] [kəʊkst] [tu:; tə][əd'maɪər][ænd; ənd] [en'taɪst] [tu:; tə] [ə'pri:ʃiət] ,
that we coaxed to admire and enticed to appreciate ,
那 我们 哄骗 到 钦佩 和 诱人的 到 欣赏 ,
我们哄骗他们去欣赏, 引诱他们去欣赏,

[æftər][wi:; wi][hæv; həv] [æksɪ'dentəli] [bʌt; bət] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'fɔ:rhænd] [ɪk'spɪəriənst] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz]
after we have accidentally but immediately beforehand experienced one of those
后 我们 有 偶然 但 立即地 预先 经验丰富的 一 的 那些
[aɪ'di:əl] [sen'seɪʃənz] [ðæt] ,
ideal sensations that ,
理想的 感觉 那 ,
在我们偶然但紧接着体验过那种理想的感觉之后,

[weðər] [ə'weɪkənd] [baɪ] ['neɪtʃər] , [baɪ]['dʒi:niəs] , [ɔ:r][baɪ] ['pæʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'leɪtɪd] , [kleɪm][ænd; ənd]
whether awakened by Nature , by Genius , or by Passion suddenly elated , claim and
无论 觉醒 经过 自然 , 经过 天才 , 或者 经过 热情 突然 欣喜若狂 , 宣称 和
[kən'dens] [ɪ'ʌʊər; ɑ:r] [ɪn'θu:ziæzəm] ,
condense our enthusiasm ,
凝结 我们的 热情 ,
无论是被自然、天赋还是激情所唤醒, 突然间, 我们都感到无比兴奋, 并渴望凝聚和表达我们的热情。

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'wer] [ʌv; əv][ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪk'sept] [ɑ:n][ə; eɪ] [rɪ'nu:əl] [ʌv; əv] [ðæt] [seɪm]
so that we are not aware of its existence except on a renewal of that same
所以 那 我们 是 不是 意识到的 的 它是 存在 除了 在 一个 续期 的 那 相同的
[sen'seɪʃ(ə)n] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [dæft] [ə'wei] [frʌm; frəm][ju: 'es][æz; əz][ɪ'ʌʊər; ɑ:r][səʊbər] [self] [rɪ'tɜ:rn] ,
sensation so suddenly dashed away from us as our sober self returns ,
感觉 所以 突然 虚线 离开 从 我们 作为 我们的 清醒 自己 返回 ,
因此, 除非我们清醒的自我恢复后, 那种突然消失的感觉再次出现, 否则我们不会意识到它的存在。

[ænd; ənd][ɪ'ʌʊər; ɑ:r][wɜ:rlɪd] [brɪ'kʌmz] [ə'gen] [tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'tɜ:rn(ə)] ['sʌmθɪŋ] , —
and our world becomes again to - day , instead of that eternal something , —
和 我们的 世界 变成 再次 到 - 天 , 反而 的 那 永恒 某物 , —
[nu:] , [nɑ:t] [veɪg] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ,
new , not vague , and hidden ,
新的 , 不是 模糊的 , 和 隐 ,
我们的世界今天又变了, 不再是那种永恒的事物, 而是崭新的、不再模糊、不再隐秘的。

[bʌt; bət][nɑ:t] [lɔ:st] ?
but not lost ?
但 不是 丢失的 ?
但没迷路?

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈɑːrˈeks] . -
CHAPTER XXIX . 266
章 二十九 . -
第二十九章 266

[soʊ] [əbˈzɔ:rbd] [wʌz; wəz][aɪ] , [ˈi:ðər] [ɪn] [rɪˈvju:] [ɔ:r] [ˈrevəri] , [ðæt] [aɪ] [felt] [nɑ:t] [wen] [ðə; ði][kənˈtjertəʊ]
So absorbed was I , either in review or revery , that I felt not when the concerto
所以 吸收 曾是 我 , 任何一个 在 审查 或者 梦想 , 那 我 毛毡 不是 什么时候 这 协奏曲
[kloʊzd] ,
closed ,
关闭 ,

我当时全神贯注于回顾或遐想，以至于协奏曲结束时我都没有感觉到。

[ænd; ənd][ʊd; ʌd][hæv; həv] [rɪˈmeɪnd] [dʒʌst] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ]
and should have remained just where I was , had not the door swung
和 应该 有 剩余 只是 在哪里 我 曾是 , 有 不是 这 门 摇摆
[ˈkwaɪətli][bɪˈhaɪnd][,em ˈi:] .
quietly behind me .
悄悄 在后面 我 .

如果不是身后的门悄无声息地关上了，我本该一直待在原地。

[aɪ] [sɔ:] [hu:] [ˈbekənd] [,em ˈi:][frʌm; frəm] [bɪˈjɑ:nd] [,aɪ ˈti:] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈɪnstəntli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I saw who beckoned me from beyond it , and was instantly with him .
我 锯 WHO 招手 我 从 超过 它 , 和 曾是 即刻 和 他 .

我看到是谁在远处向我招手，立刻就跟他在一起了。

[hi:; hi][hæd; həd] [dɪˈvestɪd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] , [ænd; ənd] [si:md] [ˈredi] [ˈræðər] [tu:; tə][flaɪ]
He had divested himself of his cloak , and seemed ready rather to fly
他 有 剥离 他自己 的 他的 披风 , 和 似乎 准备好 相当 到 飞
[ðæn; ðən][tu:; tə] [wɔ:k] ,
than to walk ,
比 到 走 ,

他脱下了斗篷，似乎宁愿飞翔也不愿行走。

[soʊ] [laɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [freɪm] , [soʊ] [ɪˈlæstɪk] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [ˈməʊənz] .
so light was his frame , so elastic were his motions .
所以 光 曾是 他的 框架 , 所以 松紧带 是 他的 运动 .

他身形轻盈，动作灵活。

[hi:; hi] [sed] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] :
He said , as soon as we were on the stairs :
他 说 , 作为 很快 作为 我们 是 在 这 楼梯 :

我们刚踏上楼梯，他就说道：

" [aɪ] [ʊd; ʌd][hæv; həv] [kʌm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] ,
" **I should have come for you long ago** ,
" 我 应该 有 来 为了 你 长的 前 ,

我早就该来接你了，

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ʌv; əv][noʊ][ju:z] [ʌnˈtɪl] [sʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ]
but I thought it was of no use until such time as I could find something
但 我 想法 它 曾是 的 不 使用 直到 这样的 时间 作为 我 可以 寻找 某物

[ju:; jʊ] [maɪt] [i:t] ;
you might eat ;
你 可能 吃 ;

但我认为，在找到你能吃的东西之前，这一切都毫无用处；

[fɔ:r; fər] , - , [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˈveri] [ˈhʌŋɡri] .
for , Carlomein , you must be very hungry .
为了 , - , 你 必须 是 非常 饥饿的 .

卡洛梅因，你一定很饿吧。

[aɪ][hæv; həv] [kɔ:zd] [ju:; jʊ][tu:; tə][fɔ:r'gʊʊ][jʊr; jər] ['dɪnər] , [ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [hɑ:rd][ʌv; əv]
I have caused you to forego your dinner , and it was very hard of
我 有 导致 你 到 放弃 你的 晚餐 , 和 它 曾是 非常 难的 的
[em'i:];
me ;
我 ;

我让你错过了晚餐，这让我很难过；

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em'i:], [ju:; jʊ][æɪ; əɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [ænd; ənd] [si:]
but if you will come with me , you shall have something good and see
但 如果 你 将要 来 和 我 , 你 将 有 某物 好的 和 看
['sʌmθɪŋ] ['prɪti] . "
something pretty . "
某物 漂亮的 . "

但如果你跟我来，你就会得到美好的事物，看到美丽的景色。”

" [aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['hʌŋɡri] , [sɜ:r] , " [aɪ][ʌv; əv] [kɔ:rs] [rɪ'plaɪd] ; [bʌt; bət][hi:; hi][pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɪŋɡər]
" I am not hungry , sir , " I of course replied ; but he put up his white finger
" 我 是 不是 饥饿的 , 先生 , " 我 的 课程 回复 ; 但 他 放 向上 他的 白色的 手指
, —
: —
, —

“我不饿，先生，”我当然回答道；但他竖起他那根白皙的手指——

" [aɪ][eɪ'em] , [ðʊʊ] ; [pli:z] [tu:; tə][pər'mɪt] [em'i:][tu:; tə] [i:t] !
" I am , though ; please to permit me to eat !
" 我 是 , 尽管 ; 请 到 允许 我 到 吃 !
"我确实有饭吃；请允许我吃吧！ "

[kʌm] [ðɪs] [wei] .
Come this way .
来 这 方式 .

请这边走。

" [hi:; hi][led][em'i:] [ə'bo:ŋ] [ə; eɪ] [pæsɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['entrəns] [hɔ:l][ænd; ənd]
" He led me along a passage on the ground - floor of the entrance hall and
" 他 引领 我 沿着 一个 通道 在 这 地面 - 地面 的 这 入口 大厅 和
[θu:ɪ] [æn; ən] [ə'fɪ(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['laɪvli] [si:n] [ɪn'di:d] .
through an official - looking apartment to a lively scene indeed .
通过 一个 官方的 - 寻找 公寓 到 一个 热闹 场景 的确 .

“他领着我沿着入口大厅一楼的一条通道，穿过一间看起来很正式的公寓，来到了一片热闹的景象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ru:m] [wɪ'ðaʊt] [wɔ:lz] , [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['gɑ:rdn] - ['tʃeɪmbər] ['li:dɪŋ][tu:; tə][ðə; ði]
This was a room without walls , a sort of garden - chamber leading to the
这 曾是 一个 房间 没有 墙壁 , 一个 种类 的 花园 - 房间 领导 到 这
[graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
grounds of the Academy ,
理由 的 这 学院 ,

这是一个没有墙壁的房间，类似于通往学院庭院的花园式房间。

[naʊ] ['kraʊdɪd] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði][kən'tɜrtʊʊ][hæd; həd] [kən'klu:dɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔ:rməns] ,
now crowded ; for the concerto had concluded , with the whole performance ,
现在 挤 ; 为了 这 协奏曲 有 结束 , 和 这 所有的 表现 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [hæd; həd] [dɪ'spɜ:rst] [ɪ'mɪ:diətli] ,
and the audience had dispersed immediately ,
和 这 观众 有 分散的 立即地 ,

现在人很多了；因为协奏曲已经结束，整场演出也结束了，观众们立刻散去了。

[ðʊʊ] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði] [wei] [wi:; wi] [keɪm] , [fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [met] [noʊ][wʌn] .
though not by the way we came , for we had met no one .
尽管 不是 经过 这 方式 我们 来了 , 为了 我们 有 遇见 不 一 .

虽然我们来的路上并没有遇到任何人，因为我们一路上一个也没有遇到。

[ˈpɪləs] [hɪr] [ænd; ənd] there267
Pillars here and there267
支柱 这里 和 there267

零星散布着一些柱子267

[ʌp'held] [ðə; ði] [ru:f] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ber] [tu;; tə][ðə; ði] [bi:mz] , [ænd; ənd][ˈɔ:lsoʊ] [drest] [wɪð; wɪθ]
upheld the roof , which was bare to the beams , and also dressed with
维持 这 屋顶 , 哪个 曾是 裸 到 这 光束 , 和 还 穿着 和
[ˈɡɑ:ləndz] .
garlands .
花环 .

支撑着裸露在外的屋顶，屋顶上还装饰着花环。

[b:ŋ] [teɪblz] [wɜ:r; wər] [spred] [bɪ'loʊ] , [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] , [ænd; ənd] ['smɔ:lər] [wʌnz] [æt; ət][ðə; ði]
Long tables were spread below , all down the centre , and smaller ones at the
长的 表格 是 传播 以下 , 全部 向下 这 中心 , 和 较小的 一个 在 这
[saɪdz] ,
sides ,
侧面 ,

下面摆放着长桌，中央一字排开，两侧则是小一些的桌子。

[i:tʃ] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bju:tɪf(ə)l] [waɪt] ['lɪnɪn] , [ænd; ənd] [dekt] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] ['rɪbənz]
each covered with beautiful white linen , and decked with fluttering ribbons
每个 涵盖 和 美丽的 白色的 亚麻布 , 和 甲板 和 飘动 丝带
[ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [nɑ:ts] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .
and little knots of flowers .
和 小的 绳结 的 花朵 .

每个都覆盖着漂亮的白色亚麻布，并饰以飘动的丝带和小花结。

[hɪr] [paɪlz] [ʌv; əv] [pleɪts] [ænd; ənd] ['glæsɪz] , ['kɔ:fi] - [kʌps] [ænd; ənd][tju:'ri:ŋ,tə'ri:n] , [bɪ'təʊkənɪŋ] [ðə; ði]
Here piles of plates and glasses , coffee - cups and tureens , betokening the
这里 堆 的 盘子 和 眼镜 , 咖啡 - 杯子 和 汤碗 , 标记 这
[pər'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pə'vɪliən] ;
purport of this pavilion ;
旨趣 的 这 亭 ;

这里堆放着成堆的盘子、玻璃杯、咖啡杯和汤盆，象征着这座展馆的宗旨；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['bæskəts] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [fru:ts] , [ðə; ði] [keɪks] [ænd; ənd]
but they were nothing to the baskets trimmed with fruits , the cakes and
但 他们 是 没有什么 到 这 篮子 修剪过的 和 水果 , 这 蛋糕 和
['fænsɪ] [bred] ,
fancy bread ,
想要 面包 ,

但这与装满水果的篮子、蛋糕和精致面包相比，简直不值一提。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['swi:tmi:t] [ɪn][ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ˌprepə'reɪ](ə)ŋ] .
the masses of sweetmeat in all imaginable preparation .
这 群众 的 蜜饯 在 全部 可以想象的 准备 .

各种各样的甜食，做法千变万化。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['strɔ:berɪz] ['oʊnli] ,
The middle of the largest table was built up with strawberries only ,
这 中间 的 这 最大 桌子 曾是 建造 向上 和 草莓 仅有的 ,

最大那张桌子的中央只摆放了草莓。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪl] [ʌv; əv] [kri:m] [pɔ:d] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪlvər] [ɜ:rŋ][ˈɪntu:][ˈtʃaɪnə] [boʊlz] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl]
and a rill of cream poured from a silver urn into china bowls at the will
和 一个 溪流 的 奶油 倾倒 从 一个 银 瓮 进入 中国 碗 在 这 将要
[ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'ri:n] [jʌŋ] ['fi:meɪl] [hu:] [si:md] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
of a serene young female who seemed in charge .
的 一个 安详 年轻的 女性 WHO 似乎 在 收费 .

一缕奶油从银瓮中缓缓倒入瓷碗中，而这一切都出自一位神态安详、看似掌控一切的年轻女子之手。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːsənz] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['hiðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
A great many persons found their way hither , and were crowding to the
一个 伟大的 许多 人 成立 他们的 方式 这里 , 和 是 拥挤 到 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

很多人来到这里, 挤到桌子旁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪfreɪŋ] ['saɪləns] [wɒz; wəz][ˈoʊnli][ˈbroʊkən][baɪ][ðə; ði] ['restləs] ['dʒɪŋɡl][ʌv; əv] [spuːnz]
and the refreshing silence was only broken by the restless jingle of spoons
和 这 令人耳目一新 沉默 曾是 仅有的 破碎的 经过 这 不安 铃铛 的 勺子
[ænd; ənd] ['krɑːkəri] .
and crockery .
和 陶器 .

令人心旷神怡的寂静, 只有勺子和餐具不时发出的叮当声打破。

[maɪ] [gaɪd] [smaɪld] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['sprɔɪtli] [er] .
My guide smiled with a sprightly air .
我的 指导 微笑 和 一个 轻快的 空气 .

我的向导面带笑容, 神采奕奕。

" [kʌm] !
" Come !
" 来 !

“来!

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [æz; əz] [wel] ,
we must find means to approach as well ,
我们 必须 寻找 方法 到 方法 作为 出色地 ,

我们也必须找到应对的方法。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['strɔːberi] ['pɪrəməɪd] [wɪl] [suːn] [nɑːt][hæv; həv] [left] [wʌn] [stoʊn] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .
for the strawberry pyramid will soon not have left one stone upon another .
为了 这 草莓 金字塔 将要 很快 不是 有 左边 一 石头 之上 其他 .

因为草莓金字塔很快就会被完全堆满。

" [aɪ] [meɪd] [wei] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" I made way instantly to the table ,
" 我 制成 方式 即刻 到 这 桌子 ,

我立刻走到桌边,

[ænd; ənd][wið; wiθ][noʊ] [smɔːl] ['dɪfɪkəlti] ['smʌɡld] [ə; eɪ] [pleɪt] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪˈtiː] [fɪld] [wið; wiθ]
and with no small difficulty smuggled a plate and had it filled with
和 和 不 小的 困难 走私 一个 盘子 和 有 它 已填 和
['strɔːberɪz] .
strawberries .
草莓 .

他费了好大劲才偷偷带进一个盘子, 并让人往里面装满了草莓。

[aɪ][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][ðə; ði] [kriːm] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd][hiː; hi][tuː; tə] [huːm] [aɪ] [rɪˈtɜːrnd] ;
I abjured the cream , and so did he to whom I returned ;
我 放弃 这 奶油 , 和 所以 做过 他 到 谁 我 返回 ;

我弃了奶油, 我回去的那个人也弃了奶油;

[bʌt; bət][wiː; wi][bɪˈɡæən] [tuː; tə][ˈwɑːndər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
but we began to wander up and down .
但 我们 开始 到 漫步 向上 和 向下 .

但我们开始上下徘徊。

" [let] [emˈiː] [ˌrekəˈmend] [juː; jʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [waɪt] [bred] ;
" Let me recommend you , " said he , " a slice of white bread ;
" 让 我 推荐 你 , " 说 他 , " 一个 片 的 白色的 面包 ;

“我建议你,”他说, “吃一片白面包;

[aɪˈtiː][ɪz][soʊ] [ɡʊd] [wið; wiθ] [ˈstrɔːberɪz] ; [ˈʌðərwaɪz] [juː; jə][mʌst; məst] [iːt] [sʌm; səm] [ˈsɔːsɪdʒ] ,
it is so good with strawberries ; otherwise you must eat some sausage ,
它 是 所以 好的 和 草莓 ; 否则 你 必须 吃 一些 香肠 ,
配草莓吃味道好极了；不然的话，你得吃点香肠才行。

[fɔːr; fər] [ðæt] [fruːt] [wɪl] [ˈnevər] [sɜːrv] [əˈloʊn] , — [juː; jə] [maɪt] [æz; əz] [wel] [stɑːrv] [ɪnˈtaɪərli] , [ɔːr] [drɪŋk]
for that fruit will never serve alone , — you might as well starve entirely , or drink
为了 那 水果 将要 绝不 服务 独自的 , — 你 可能 作为 出色地 饿死 完全 , 或者 喝
[duː] - [ˈwɔːtər] . "
dew - water . "
露 - 水 . "
因为那水果永远无法单独食用——你还不如饿死，或者喝露水。

" [aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeni] [bred] , " [aɪ] [ˈænsər] , [ˈlæfɪŋ] ; " [aɪˈtiː][ɪz][ɔːl] [ˈiːtn] . "
" I don't see any bread , " I answered , laughing ; " it is all eaten . "
" 我 不 看 任何 面包 , " 我 回答 , 笑 ; " 它 是 全部 吃 . "
“我没看到面包，”我笑着回答，“都被吃光了。”

" [oʊ] , [oʊ] !
" Oh , oh !
" 哦 , 哦 !
“哦，哦！”

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] ,
" he returned ,
" 他 返回 ,
他回来了，

[ænd; ænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [pʌk] [hiː; hi] [trɪpt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [pəˈvɪliən] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈteɪbl]
and with the air of Puck he tripped across the pavilion to a certain table
和 和 这 空气 的 冰球 他 绊倒了 穿过 这 亭 到 一个 肯定 桌子
[frʌm; frəm] which268
from which268
从 which268
他像精灵帕克一样轻快地穿过凉亭，来到一张桌子旁，然后.....268

[ðə; ði] [fer] [suːpərɪnˈtendənt] [hæd; həd] [floʊn] .
the fair superintendent had flown .
这 公平的 校长 有 飞行 .
博览会负责人乘飞机离开了。

[ðə; ði] [ˈrɪbənz] [ænd; ænd] [rɪθs] [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [briːz] ,
The ribbons and wreaths danced in the breeze ,
这 丝带 和 花圈 跳舞 在 这 微风 ,
丝带和花环在微风中飘舞，

[bʌt; bət][ðə; ði] [waɪt] [ˈlɪnɪn] [wʌz; wəz] [ber] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][ˈloʊf] .
but the white linen was bare of a single loaf .
但 这 白色的 亚麻布 曾是 裸 的 一个 单身的 面包 .
但白色的亚麻布上却空空如也，连一个面包都没有。

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər] [ðɪː] , - ; [ænd; ænd][aɪ] , [ɪnˈdiːd] ,
" I must have some bread for thee , Carlomein ; and I , indeed ,
" 我 必须 有 一些 面包 为了 你 , - ; 和 我 , 的确 ,
“我必须给你弄些面包，卡洛梅因；而且，我，确实，

[maɪˈself] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði][wɑːnt] [ʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˈeɪndʒəlz] .
myself begin to feel the want unknown to angels .
我 开始 到 感觉 这 想 未知 到 天使 .
我开始感受到连天使都无法理解的渴望。

" [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'tiː] [strʌk] [em 'iː] , [huː] [dɪ'skɔːrst] [laɪk] [æn; ən][f'eɪndʒl][ʌv; əv]
" **Could this be the same , it struck me , who discoursed like an angel of**
" 可以 这 是 这 相同的 , 它 击 我 , WHO 谈论的 喜欢 一个 天使 的
[ðæt] [haɪ] [θrɔːŋ] ?
that high throng ?
那 高的 人群 ?

“我突然想到，这会不会就是那个像天使一样在人群中侃侃而谈的人呢？”

[soʊ][ʼænɪmeɪtɪd][wʌz; wəz][hiː; hi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [f'aɪr] [brʌɪtnəs] [spɑːkld] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
So animated was he , such a sharp brightness sparkled in his eyes .
所以 动画 曾是 他 , 这样的 一个 锋利的 亮度 闪闪发光 在 他的 眼睛 .
他神采奕奕，双目炯炯有神。

" [sʌmbɑːdi] [hæz; hæz][rʌŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊf][ɑːn] [pɜːrpəs] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [wɪð; wɪθ]
" **Somebody has run away with the loaf on purpose , he continued , with**
" 某人 有 跑步 离开 和 这 面包 在 目的 , " 他 持续 , 和
[hɪz; ɪz] [dænsɪŋ] [smaɪl] ;
his dancing smile ;
他的 跳舞 微笑 ;

“有人故意把面包偷走了，”他笑着继续说道；

" [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [tʃɑːrmɪŋ] [loʊf][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɪn] ,
" **I saw a charming loaf as I came in ,**
" 我 锯 一个 迷人 面包 作为 我 来了 在 ,
我进来的时候看到一个很诱人的面包，

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [strɔːberɪz] [pʊt][aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [hed] , [ænd; ənd][loʊ] !
but then the strawberries put it out of my head , and lo !
但 然后 这 草莓 放 它 出去 的 我的 头 , 和 洛 !
但草莓让我忘记了这件事，瞧！

[aɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] . "
it is gone . "
它 是 已消失 . "
它不见了。

" [aɪ] [wɪl] [get][sʌm; səm] [bred] !
" **I will get some bread !**
" 我 将要 得到 一些 面包 !
“我去买些面包！”

" [ænd; ənd][ɔːf] [aɪ][dɑːrtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] , [hiː; hi][æftər][em 'iː] , [ænd; ənd][ɔːl] [aɪz] [ə'pɑːn]
" **and off I darted out of the pavilion , he after me , and all eyes upon**
" 和 离开 我 飞镖 出去 的 这 亭 , 他 后 我 , 和 全部 眼睛 之上
[juː 'es] .
us :
我们 :

于是我冲出了凉亭，他紧随其后，所有人的目光都集中在我们身上。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bjuːtɪf(ə)l] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [er] : [ə; eɪ] [lʌvli] [gɑːrdn] , [nɑːt] [tuː] [trɪm] ,
It was a beautiful scene in the air : a lovely garden , not too trim ,
它 曾是 一个 美丽的 场景 在 这 空气 : 一个 迷人的 花园 , 不是 也 修剪 ,
空气中弥漫着一幅美丽的景象：一个美丽的花园，修剪得恰到好处。

[bʌt; bət] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [maʊndz] [ænd; ənd] [triː] - [kraʊnd] [sloʊps] , [ɔːl] [fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ]
but diversified with mounds and tree - crowned slopes , all furnished with
但 多元化 和 土堆 和 树 - 加冕 连续下坡 , 全部 提供 和
[ælkəʊvz] , [ɔːr] [siːts] [ænd; ənd] [teɪblz] .
alcoves , or seats and tables .
壁龛 , 或者 座位 和 表格 .
但地形多样，有土丘和树木繁茂的山坡，所有这些都设有壁龛或座椅和桌子。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌm] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] , [ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv][pɑ:rt] - [sɔ:ŋ] [ˈskætərd] [baɪ][ə; eɪ]
Here was a hum of voices , there a fragment of part - song scattered by a
这里 曾是 一个 哼 的 声音 , 那里 一个 分段 的 部分 - 歌曲 疏散 经过 一个
[læf] ,
laugh ,
笑 ,

这里传来一阵低语声，那里夹杂着一小段歌声和笑声。

[ɔ:r] [hʌʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈrevərənt] [ˈʃaɪnəs] [æz; əz][ɔ:l] [əˈrouz] , [ˈweðər] [ˈsɪtɪŋ] [ɔ:r] [ˈlaɪɪŋ] ,
or hushed with reverent shyness as all arose , whether sitting or lying ,
或者 静静地 和 虔诚的 害羞 作为 全部 出现 , 无论 坐着 或者 说谎 ,
或者像众人一样，无论坐着还是躺着，都带着敬畏的羞涩安静下来。

[tu:; tə] [ʌnˈklʌvər] [ðə; ði] [hed] [æz; əz][maɪ] [kəmˈpænjən] [pæst] .
to uncover the head as my companion passed .
到 揭露 这 头 作为 我的 伴侣 通过了 .
趁同伴经过时，我揭开了头上的头颅。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [gru:ps] [ʌv; əv][ten][ɔ:r] [twelv] , [faɪv][ɔ:r][sɪks] , [ɔ:r] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] [təˈgeðər] ;
There were groups of ten or twelve , five or six , or two and two together ;
那里 是 团体 的 十 或者 十二 , 五 或者 六 , 或者 二 和 二 一起 ;
有十人或十二人一组，有五人或六人一组，也有两人一组；

[ˈmeni] [sæt][əˈpɑ:n][ðə; ði] [græs] , [ɪtˈself] [soʊ][draɪ][ænd; ənd] [ˈmɔ:si] ;
many sat upon the grass , itself so dry and mossy ;
许多 卫星 之上 这 草 , 本身 所以 干燥 和 苔藓 ;
许多人坐在草地上，草地本身又干又长满苔藓；

[ænd; ənd][,aɪˈti:] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈpɑ:rtɪz] , [əˈreɪndʒd] [ɪn][hæf] [ˈɪli:ʒən] , [hæf] [ˈdʒɪpsi]
and it was upon one of these parties , arranged in half Elysian , half gypsy
和 它 曾是 之上 一 的 这些 各方 , 安排 在 一半 极乐世界 , 一半 吉普赛人
[stɑɪl] ,
style ,
风格 ,
而这一切就发生在其中一场聚会上，这场聚会以半极乐世界风格、半吉普赛风格的方式举办。

[ðæt] [maɪ] [kəmˈpænjən] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [ˈθrɪlɪŋ] [aɪz] .
that my companion fixed his thrilling eyes .
那 我的 伴侣 固定的 他的 惊险 眼睛 .
我的同伴目光炯炯地注视着我。

[hi:; hi][ˈdɑ:rtɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [græs] .
He darted across the grass .
他 飞镖 穿过 这 草 .
他飞快地穿过草地。

" [aɪ][hæv; həv][,aɪˈti:] !
" **I have it !**
" 我 有 它 !
“我有了！ ”

[aɪ] [si:] [,aɪˈti:] !
I see it !
我 看 它 !
我看到了！

" [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] .
" **and I was immediately upon his footsteps .**
" 和 我 曾是 立即地 之上 他的 脚步声 .
我立刻跟上了他的脚步。

[ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['leɪdɪz] ; [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:r] [noʊ] ['bɒnɪts] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ,
These were all ladies ; and as they wore no bonnets , they could not uncover ,
这些 是 全部 女士们 ; 和 作为 他们 穿着 不 引擎盖 , 他们 可以 不是 揭露 ,
这些都是女士; 由于她们没有戴帽子, 所以无法露出.....

[bʌt; bət][æɪ; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [ə'prəʊtʃ] [æɪ; ət][fɜ:rst] .
but at the same time they were not conscious of our approach at first .
但 在 这 相同的 时间 他们 是 不是 有意识的 的 我们的 方法 在 第一的 .
但与此同时, 他们起初并没有意识到我们采取的方法。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd] [sprɛd] [ə; eɪ] ['lɪnɪn] [klɔ:θ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['fɜ:rɪd] [flɔ:r] :
They made a circle , and had spread a linen cloth upon the fervid floor :
他们 制成 一个 圆圈 , 和 有 传播 一个 亚麻布 布 之上 这 狂热 地面 :
他们围成一个圈, 在滚烫的地板上铺了一块亚麻布:

[i:tʃ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪt] , [ænd; ənd][ɔ:lmoʊst] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] young269
each had a plate , and almost every one was eating , except a young269
每个 有 一个 盘子 , 和 几乎 每一个 一 曾是 吃 , 除了 一个 young269
每个人都有 一个 盘子, 几乎每个人都在吃, 除了一个年轻人269。

[gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] .
girl in the very middle of the ring .
女孩 在 这 非常 中间 的 这 戒指 :
站在擂台正中央的女孩。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'pensɪŋ] , [sleɪs][baɪ][sleɪs] , [ʼaʊər; ɑ:r] ['mɪsɪŋ] [bred] - [keɪk] .
She was dispensing , slice by slice , our missing bread - cake .
她 曾是 分发 , 片 经过 片 , 我们的 丢失的 面包 - 蛋糕 :
她一片一片地分发着我们缺少的面包蛋糕。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t] [lʊk] ['fɑ:rðər] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [bɔ:st][ɪn][əb'zəvɪŋ, ɔb-][maɪ] [gaɪd] ;
But I did not look farther , for I was lost in observing my guide ;
但 我 做过 不是 看 更远 , 为了 我 曾是 丢失的 在 观察 我的 指导 ;
但我没有再往前看, 因为我完全沉浸在观察我的向导之中;

[nɑ:t] [ʌndər'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['trʌblɪd] [ænd; ənd]['fɔ:lən] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [laɪt]
not understanding his expression , which was troubled and fallen , while his light
不是 理解 他的 表达 , 哪个 曾是 麻烦 和 倒下 , 尽管 他的 光
[toʊnz] [ʃʊk] [ðə; ði] ['veri] [li:vz] .
tones shook the very leaves .
音调 摇晃 这 非常 树叶 :

他脸上带着忧虑和沮丧的神情, 却看不懂他, 而他轻柔的语气却震得树叶都颤抖。
" [ɑ:] , [ðə; ði] [θi:vz] , [ðə; ði] [rəʊgz] , [tu:; tə] [sti:l] [ðə; ði] [bred] [frʌm; frəm][ʼaʊər; ɑ:r] ['veri] [maʊðz] !
" **Ah , the thieves , the rogues , to steal the bread from our very mouths !**
" 啊 , 这 窃贼 , 这 流氓 , 到 偷 这 面包 从 我们的 非常 嘴 !
“啊, 这些窃贼, 这些恶棍, 竟然从我们嘴里偷走面包! ”

[dɪd][aɪ][nɑ:t] [noʊ] [wer] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][aɪ 'ti:] ?
Did I not know where I should find it ?
做过 我 不是 知道 在哪里 我 应该 寻找 它 ?
难道我不知道应该在哪里找到它吗?

[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [wa:nt][aɪ 'ti:][ɔ:l] : [gɪv] [ju: 'es][wʌn] [sleɪs] , [ˈoʊnli][wʌn] ['lɪt(ə)] [sleɪs] !
You cannot want it all : give us one slice , only one little slice !
你 不能 想 它 全部 : 给 我们 一 片 , 仅有的 一 小的 片 !
你不能想要全部: 给我们一块, 就一小块!

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər] ['stɑːrvɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] , [ænd; ənd] ['begərz] , [æz; əz][juː; jʊ][ˈkænə:t]

for we are starving , as you do not know , and beggars , as you cannot
为了 我们 是 饥饿 , 作为 你 做 不是 知道 , 和 乞丐 , 作为 你 不能

[siː] ,

see ,
看 ,

因为我们正处于饥饿状态, 这是你们所不知道的; 因为我们是乞丐, 这是你们所看不见的。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [lʊk] [laɪk] ['dʒent(ə)lmən] .

for we look like gentlemen .
为了 我们 看 喜欢 先生们 .

因为我们看起来像绅士。

" [aɪ] ['nevər] [ʃæl; ʃəl] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜːrdz][ə'pɑːn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [gruːp] ;

" I never shall forget the effect of his words upon the little group ;
" 我 绝不 将 忘记 这 影响 的 他的 字 之上 这 小的 团体 ;

" I will never forget the influence of his words upon the little group ;
" 我 永远 不会 忘记 他的 话语 对 这个 小 团体 的 影响 ;

[ɔːl][wɜːr; wər] [skerd] [ænd; ənd] ['skætərd] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

all were scared and scattered in a moment ,
全部 是 害怕的 和 疏散 在 一个 片刻 ,

众人顿时惊恐万分, 四散奔逃。

— [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [held] [ðə; ði][loʊf] [ɪn][hɜːr; hər][ləp] .

— all except the young lady who held the loaf in her lap .
— 全部 除了 这 年轻的 女士 WHO 握住 这 面包 在 她 膝 .

——除了那位把面包放在腿上的年轻女子。

[aɪ][duː][nɑːt] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [stɜːrd] [nɑːt] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] ,

I do not say she stirred not , on the contrary ,
我 做 不是 说 她 搅拌 不是 , 在 这 相反 ,

我并非说她一动不动, 恰恰相反,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'pʌlsɪv] [greɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒestʃər] ,

it was the impulsive grace of her gesture ,
它 曾是 这 冲动 优雅 的 她 手势 ,

那是她那自然流露的优雅举动。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sweɪ] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [maʊnd] [ʌv; əv] [mɔːs] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [dʒʌst]

as she swayed her hand to a little mound of moss by her side , just
作为 她 摇摆 她 手 到 一个 小的 冢 的 苔藓 经过 她 边 , 只是

[dɪ'zɜːrtɪd] ,

deserted ,
荒凉的 ,

她一边说着, 一边朝身旁一小堆荒芜的苔藓挥了挥手。

[ðæt] [meɪd] [em 'iː][stɑːrt][ænd; ənd][tɜːrn][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , [ðæt] [tɜːrnd] [em 'iː][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs]

that made me start and turn to see her , that turned me from his face
那 制成 我 开始 和 转动 到 看 她 , 那 转向 我 从 他的 脸

[ə; eɪ]['moʊmənt] .

a moment .
一个 片刻 .

那一幕让我猛然回过神来, 转头去看她, 也让我一时没注意到他的脸。

" [ɑː] ! [huː] [ɑːrt] [ðəʊ] ? " [ɪnˌvɔːləntərəli] ['saʊndɪd] [ɪn][maɪ] [jet] [ʌnə'vɜːrtɪd] [ɪr] .

" Ah ! who art thou ? " involuntarily sounded in my yet unaverted ear .
" 啊 ! WHO 艺术 你 ? " 不由自主 听起来 在 我的 然而 无法避免的 耳朵 .

“啊! 你是谁?”一个声音不由自主地传入我尚未移开的耳中。

[hiː; hi] [spuːk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][em 'iː] , [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ][rɪ'plaɪ] ?

He spoke as if to me , but how could I reply ?
他 辐 作为 如果 到 我 , 但 如何 可以 我 回复 ?

他仿佛在我说话, 但我该如何回答呢?

[aɪ][wʌz; wəz][lɔːst][æz; əz][hiː; hi] , [bʌt; bət][ɪn][fɑːr] [ˈʌðər] [ˈfiːlɪŋz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] , — [æt; ət] [liːst] [aɪ]
I was lost as he , but in far other feelings than his , — at least I
我 曾是 丢失的 作为 他 , 但 在 远的 其他 情怀 比 他的 , — 在 至少 我
[θɔːt] [soʊ] ,
thought so ,
想法 所以 ,

我和他一样迷失了方向, 但我的感受却与他截然不同——至少我是这么认为的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [səˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz][ɪˈdʒækjələtɔːri] [ˈwʌndər] .
for I was surprised at his ejaculatory wonder .
为了 我 曾是 惊讶 在 他的 射精 想知道 .

因为我对他的射精奇迹感到惊讶。

" [aɪ] [wɪl] [kʌt] [sʌm; səm] [bred] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kɑːndɪ'send] [tuː; tə][sɪt] ,
" **I will cut some bread for you , sir , if you will condescend to sit ,**
" 我 将要 切 一些 面包 为了 你 , 先生 , 如果 你 将要 屈尊 到 坐 ,
“先生, 如果您不嫌弃坐下, 我就给您切些面包。”

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld][æt; ət][ɪts] [ˈiːvɪnɪŋ] [prer] ,
" **said a voice , which was as that of a child at its evening prayer ,**
" 说 一个 嗓音 , 哪个 曾是 作为 那 的 一个 孩子 在 它是 晚上 祷告 ,
“一个声音说道, 那声音就像孩子在做晚祷一样。”

[soʊ] [fʊl] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈaɪdlɪs] , [nɑːt][nɑː.iːvteɪ] ,
so full it was of an innocent idlesse , not naïveté ,
所以 满的 它 曾是 的 一个 清白的 闲散 , 不是 天真 ,

那是无伤大雅的闲散, 而非天真无知。

[bʌt; bət] [ˈdɪfərɪŋ] [ˌðerˈfrʌm] [æz; əz] [ˈdɪfəz] [ðə; ði] [lɪsp] [ʌv; əv] [ˈɪnfənsi] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstæməɹ]
but differing therefrom as differs the lisp of infancy from the stammer
但 不同 由此 作为 不同 这 口齿不清 的 婴儿期 从 这 结巴
[ʌv; əv] [ˈdɪfɪdənt] [ˈmænhʊd] .
of diffident manhood .
的 羞怯 男子气概 .

但与此不同的是, 就像婴儿的口吃与羞怯的成年男子的结巴不同一样。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][sɪt] ; [kʌm] [ˈɔːlsoʊ] , - , " [rɪˈplaɪd] [maɪ] [kəmˈpænjən] ;
" **I should like to sit ; come also , Carlomein , " replied my companion ;**
" 我 应该 喜欢 到 坐 ; 来 还 , - , " 回复 我的 伴侣 ;
“我也想坐下; 卡洛梅因, 你也来吧,”我的同伴回答道;

[ænd; ænd][ɪn] [dɪˈfaɪəns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈetɪkət] [ʌv; əv][ˈsoʊ(ə)] [ˈdʒɜːrməni] ,
and in defiance of all the etiquette of social Germany ,
和 在 蔑视 的 全部 这 礼仪 的 社会的 德国 ,

而且, 他公然违背了德国社会的所有礼仪,

[wɪtʃ] [soʊ] [dɪˈfaɪəntli] [briːðz] [aɪs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈseksəz, 'seksɪz] , [aɪ] [əuˈbeɪd] .
which so defiantly breathes ice between the sexes , I obeyed .
哪个 所以 公然挑衅 呼吸 冰 之间 这 性别 , 我 服从 .

这种公然在两性之间营造冰冷氛围的做法, 我服从了。

[soʊ][dɪd][hiː; hi][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnˈtenʃ(ə)n] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][nɑːt][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnd] , [bʌt; bət] [nelt] [ɑːn][wʌn]
So did he his own intention ; for he not only remained , but knelt on one
所以 做过 他 他的 自己的 意图 ; 为了 他 不是 仅有的 剩余 , 但 跪下 在 一
[niː] ,
knee ,
膝盖 ,

他果然实现了自己的意愿; 因为他不仅留了下来, 而且还单膝跪了下来。

[waɪl] [geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [rɪˈkɔːld] [ðə; ði] [ˈskætərd] [ˈkʌmpəni] . -
while gazing with two suns in his eyes , he recalled the scattered company . 270
尽管 凝视 和 二 太阳 在 他的 眼睛 , 他 召回 这 疏散 公司 . -

他双目炯炯有神, 仿佛看到了两轮太阳, 回忆起那些四散的同伴。270

" [kʌm] [bæk] !
" **Come back !** !
" 来 后退 !

“回来！”

[kʌm] [bæk] !
come back ! !
来 后退 !

回来！

" [hiː; hi] [kraɪd] ; " [aɪ][ˈɔːrdər][juː; jʊ] !
" **he cried ; " I order you !** !
" 他 哭 ; " 我 命令 你 !

他喊道：“我命令你！”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈsaɪlənt] [smaɪl] [siːmd] [ˈbekənɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ˈelfɪn][hænd] .
" **and his silent smile seemed beckoning as he waved his elfin hand .** .
" 和 他的 沉默的 微笑 似乎 招手 作为 他 挥手 他的 精灵 手 .

他挥动着精灵般的小手，脸上带着无声的微笑，仿佛在召唤着什么。

[wʌŋ] [streɪd] [ˈfɔːrwəd] , [ˈblʌʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [her] ; [əˈnʌðər] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl]
One strayed forward , blushing through the hair ; another disconcerted ; and they all
— 迷路了 向前 , 脸红 通过 这 头发 ; 其他 不安 ; 和 他们 全部
[siːmd] [səˈfɪʃntli] [ˈpʌz(ə)ld] .
seemed sufficiently puzzled . .
似乎 足够 困惑 .

一个女孩向前走去，脸颊泛红，头发都湿润了；另一个女孩显得有些不知所措；她们似乎都感到非常困惑。

[ðə; ði] [ˈgæðərɪŋ] [kəmˈpliːtɪd] , [maɪ] [kənˈdʌktər] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [ˈbæskɪt] [ænd; ənd] [piːpt] [ˈɪntuː] [ˈevri]
The gathering completed , my conductor took up the basket and peeped into every
这 采集 完全的 , 我的 导体 采取 向上 这 篮子 和 偷窥 进入 每一个
[ˈkɔːrnər] , [læft] [əˈlaʊd] ,
corner , laughed aloud , ,
角落 , 笑了 大声 ,

聚会结束后，我的指挥拿起篮子，向每个角落张望，然后大笑起来。

[ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [stoʊl] [noʊ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][ˈmeɪd(ə)n] [ˈprezɪdənt] .
handed it about , and stole no glance at the maiden president . .
递交 它 关于 , 和 偷窃 不 瞥一眼 在 这 少女 总统 .

他把信传阅了一遍，却丝毫没有看一眼这位新任总统。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ðoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ænd; ənd] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈriːz(ə)n] ,
I was watching her , though for a mighty and thrilling reason , ,
我 曾是 观看 她 , 尽管 为了 一个 强大的 和 惊险 原因 ,

我当时在看着她，不过是出于一个激动人心、意义非凡的原因。

[ðæt] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ɪn] [ˈeni] [ˈmeʒər] [ɪz][æn; ən] [ekspekˈteɪʃn] [moʊst] [laɪk] [dɪˈsper] .
that to describe in any measure is an expectation most like despair . .
那 到 描述 在 任何 措施 是 一个 期待 最多 喜欢 绝望 .

用任何方式来描述它，都是一种近乎绝望的期待。

[hæd; həd][fɪː; fɪ] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [bɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ˈɜːrθli] ,
Had she been his sister , the likeness between them had been more earthly , ,
— [les] [əˈpɔːlɪŋ] .
— **less appalling .** .
— 较少的 令人震惊 .

如果她是他的妹妹，他们之间的相似之处就更贴近现实，——不那么令人震惊。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈsɜːrt(ə)n][aɪ ˈtiː] [straʊk] [noʊ][wʌŋ] [els] [ˈprez(ə)nt] ,
I am certain it struck no one else present , ,
我 是 肯定 它 击 不 — 别的 展示 ,

我确信在场的其他人都没有注意到这一点。

[ænd; ɐnd][aɪˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [maɪt] [hæv; həv] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself] [tu:; tə][noʊ][wʌn] [ˈeniwer] [brˈsaɪdz] , [æz; əz]
and it probably might have suggested itself to no one anywhere besides , as
和 它 大概 可能 有 建议 本身 到 不 一 任何地方 除了 , 作为
[aɪ][hæv; həv] [sɪns] [θɔ:t] ;
I have since thought ;
我 有 自从 想法 ;

而且，正如我后来所想，它可能根本没有引起任何人的注意；

[bʌt; bət][emˈi:] [aɪˈti:] [kloʊv] [θru:] [hɑ:rt] [ænd; ɐnd] [breɪn] ,
but me it clove through heart and brain ,
但 我 它 丁香 通过 心 和 脑 ,

但对我来说，它却深深地刺痛了我的心和大脑。

[laɪk][ə; eɪ] [tu:] - [edʒd] [sɔ:rd] [hu:z] [ˈtempər] [ɪz] [laɪt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [sti:l] .
like a two - edged sword whose temper is light instead of steel .
喜欢 一个 二 - 边缘 剑 谁 脾气 是 光 反而 的 钢 .

就像一把双刃剑，但剑刃轻盈而非坚硬。

[soʊ][aɪ] [sɔ:] [ænd; ɐnd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [pɑ:rˈtʊk] [ˈɪntɪmətli] , [nɑ:t][əˈloʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈheɪtʃər] ,
So I saw and felt that she partook intimately , not alone of his nature ,
所以 我 锯 和 毛毡 那 她 参与 亲密 , 不是 独自的 的 他的 自然 ,

所以我看到并感受到，她不仅与他的本性有着亲密的联系，而且与他的本性本身也紧密相连。

[bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnspəˈreɪ(ə)n] ; [nɑ:t][ˈoʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbju:ti] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ʌnˈɜ:rθli] [ˈhæbɪt] .
but of his inspiration ; not only of his beauty , but his unearthly habit .
但 的 他的 灵感 ; 不是 仅有的 的 他的 美丽 , 但 他的 超凡脱俗的 习惯 .

但令人着迷的是他的才华；不仅是他的俊美外表，还有他超凡脱俗的习性。

[ænd; ɐnd] [naʊ] , [haʊ] [tu:; tə] [bri:ð] [ɪn][wɜ:rdz][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪkˈspleɪnd] [ɑ:n]
And now , how to breathe in words the mystery that was never explained on
和 现在 , 如何 到 呼吸 在 字 这 神秘 那 曾是 绝不 解释 在
[ɜ:rθ] !
earth !
地球 !

那么，如何用语言来描述这个地球上从未解释过的谜团呢！

[hi:; hi][wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ɐnd] [klɪr] , [hɪz; ɪz] [braʊ] [laɪk] [sʌn] - [flʌʃt] [snoʊ] [haɪ] [ˈlɪftɪd] [ˈɪntu:] [laɪt] ,
He was pure and clear , his brow like sun - flushed snow high lifted into light ,
他 曾是 纯的 和 清除 , 他的 眉头 喜欢 太阳 - 酡 雪 高的 抬起 进入 光 ,

他纯洁无瑕，眉宇间如同被阳光染红的雪，高高扬起，沐浴在光芒之中。

— [hɜ:r; hər] [oʊn] [dɑ:rk] [ɪf] [sɔ:ft] ,
— her own dark if soft ,
— 她 自己的 黑暗的 如果 柔软的 ,

——她自己那温柔却又略带阴郁的气质，

[ænd; ɐnd] [toʊnd] [wɪð; wɪθ] [hju:z] [ʌv; əv] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpɜ:rp(ə)l] [ˈʌndər] - [di:ps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and toned with hues of night from the purple under - deeps of her
和 色调 和 色调 的 夜晚 从 这 紫色的 在下面 - 深水 的 她

[ˈhevi] [ˈbreɪdɪŋ] [her] .
heavy braiding hair .
重的 编织 头发 .

她浓密的辫子发根处泛着紫色的光泽，与夜色交相辉映。

[hɪz; ɪz] [fɪtʃər] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [moʊld] [soʊ] [rer] [ðæt] [ðer; ðər] ['stɑdi] [ə'loʊn][æz; əz] ['mɒdlz] [wʊd]
His features were of mould so rare that their study alone as models would
他的 特征 是 的 模具 所以 稀有的 那 他们的 学习 独自的 作为 模型 会
[hæv; həv] [sju:pə'si:did] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:əl][ðə; ði][oʊld] [freɪ] ['glɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gri:k] ['ma:rb(ə)l]
have superseded by a new ideal the old fresh glories of the Greek marble
有 被取代 经过 一个 新的 理想的 这 老的 新鲜的 荣耀 的 这 希腊语 大理石
[wɜːrld] ,
world ,
世界 ,

他的五官如此罕见，单是研究它们作为典范，就能取代希腊大理石世界昔日的辉煌，成为一种新的理想。

— [hɜːrz][wɜːr; wər][ˈfleksəbli] [ɪnɪk'spresɪv] , [ɔːl][ðer; ðər] ['splendər] [slept] [ɪn] [ʌŋkærəktə'rɪstɪk] [ˈaʊtlɑɪn] ,
— **hers were flexibly inexpressive , all their splendor slept in uncharacteristic outline** ,
— 她的 是 灵活 不善表达的 , 全部 他们的 辉煌 睡着了 在 异常 大纲 ,
——她的双眼灵活而内敛，所有的光彩都以一种不寻常的轮廓沉睡着。

[ænd; ənd] [dɪ'fju:zd] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɜːrfɪkt] [aɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'wʊk] [ɑ:n][hɜːr; hər]
and diffused themselves from her perfect eyes , as they awoke on her
和 扩散 他们自己 从 她 完美的 眼睛 , 作为 他们 醒来 在 她
[ˈpɑ:rtɪd] [lɪps] .
parted lips .
分手了 嘴唇 .

它们从她完美的双眸中消散开来，在她微张的双唇上苏醒过来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [soʊ] [ɪn'tens] [ænd; ənd] ['penətreɪtɪv] , [soʊ] [waɪz][ænd; ənd] ['brɪljənt] ,
His eyes , so intense and penetrative , so wise and brilliant ,
他的 眼睛 , 所以 激烈的 和 渗透的 , 所以 明智的 和 杰出的 ,
他的眼睛，如此炯炯有神，如此睿智明亮，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər]['krɪst(ə)l][kɑ:m][ænd; ənd] ['raʊzɪŋ] ['faɪər] ,
with all their crystal calm and rousing fire ,
和 全部 他们的 水晶 冷静的 和 振奋人心的 火 ,

他们既拥有水晶般平静的气质，又充满激情澎湃的热情。

[wɜːr; wər][æz; əz] [ʌn'laɪk] [hɜːrz][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [ɪn][ðə; ði] ['daɪmənd] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] upon271
were as unlike hers as the sun in the diamond to the sun upon271
是 作为 与众不同 她的 作为 这 太阳 在 这 钻石 到 这 太阳 upon271
就像钻石中的太阳与上面的太阳一样，与她截然不同。271

[ðə; ði] ['loʊnli] [si:] .
the lonely sea .
这 孤独 海 .

寂寥的大海。

[ɪn][hɜːrz][ðə; ði] [blu:] - [gri:n] [træns'perəns] [si:md] [tuː; tə] [sɜːrv] [ə'loʊn][æz; əz][ə; eɪ] ['mɪrər] [tuː; tə]
In hers the blue - green transparence seemed to serve alone as a mirror to
在 她的 这 蓝色的 - 绿色的 透明度 似乎 到 服务 独自的 作为 一个 镜子 到
[rɪ'flekt] [ɔːl] [hju:z] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ;
reflect all hues of heaven ;
反映 全部 色调 的 天堂 ;

在她眼中，那蓝绿色的透明层仿佛一面镜子，映照出天堂的所有色彩；

[ɪn][hɪz; ɪz] ,
in his ,
在 他的 ,

在他的

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] [æz; əz][ˈɔ:f(ə)n] ['strʌɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪlə] [ʃʊʃ] [ʌv; əv]['pærədəɪs] [ðæt]
the heaven within as often struggled with the paler show of paradise that
这 天堂 之内 作为 经常 挣扎 和 这 肤色较浅 展示 的 天堂 那
['neɪtʃər] [lent] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['eksaɪl] .
Nature lent him in his exile .
自然 借出的 他 在 他的 流亡 ；

他内心的天堂常常与大自然在他流放期间赐予他的苍白天堂景象相抗衡。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] ,
But if I spoke of the rest ,
但 如果 我 辐 的 这 休息 ；
但如果我谈到其他方面，

— [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [pɪrs] ['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [mɪr] ['veɪlɪŋ] ['lʌvliːnəs] [ɪz] [rent] [ə'sʌndər] ,
— **of the traits that pierce only when the mere veiling loveliness is rent asunder ,**
— 的 这 特征 那 刺穿 仅有的什么时候 这 仅仅 面纱 可爱 是 租 分离 ；
——只有当掩盖一切的美丽被撕开时，那些特质才会显露出来。

— [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] ['evər] [bɪd][em 'i:] ['wʌndər] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪ'sklʌvəd] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn]
— **I should say it must ever bid me wonder to have discovered the divine**
— 我 应该 说 它 必须 曾经 出价 我 想知道 到 有 发现 这 神圣的
[frə'tɜ:rnəti] [ɪn] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn][ænd; ənd] ['ɑ:rtləs] ['sɪmb(ə)l] .
fraternity in such genuine and artless symbol .
兄弟会 在 这样的 真的 和 不矫揉造作 象征 ；

—我必须说，能够以如此真诚而质朴的象征形式发现神圣的兄弟情谊，一定会让我感到惊奇不已。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [seɪm] [sə'lest(ə)]['faɪər] ['pɜ:mɪətɪd] [ðer; ðər] [veɪnz] ,
It was as if the same celestial fire permeated their veins ,
它 曾是 作为 如果 这 相同的 天体 火 渗透 他们的 静脉 ；
仿佛同样的神圣之火流淌在他们的血管里。

— [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'sɜ:rdʒənt] ['b:ŋɪŋ] ['lɪftɪd] [ðer; ðər] ['veri] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
— **the same insurgent longings lifted their very feet from the ground .**
— 这 相同的 叛乱分子 渴望 抬起 他们的 非常 脚 从 这 地面 ；
——正是这种反叛的渴望，让他们双脚离地。

[ðə; ði] ['elfɪn] [hændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spoʊk] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [rer] , [wɜ:r; wər][nɑ:t] [mɔ:r] [smɔ:l]
The elfin hands of which I spoke were not more rare , were not more small
这 精灵 双手 的 哪个 我 辐 是 不是 更多的 稀有的 ； 是 不是 更多的 小的
[ænd; ənd] ['sʌbtɪl] ,
and subtile ,
和 微妙 ；

我所说的精灵般的手并不罕见，也不比它们更小巧精致。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['lɪt(ə)] ['græspɪŋ] ['fɪŋgərz] [ʃi:; ʃi] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə] [ˈɔ:fər] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [bred] ,
than the little grasping fingers she extended to offer him the bread ,
比 这 小的 抓握 手指 她 扩展 到 提供 他 这 面包 ；
比起她伸出来递给他面包的小手，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] .
and from which his own received it .
和 从 哪个 他的 自己的 已收到 它 ；
而他自己的孩子也从中获得了它。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hə] [smaɪ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪ'mɔ:rt(ə)] ['swi:tˌnəs] [ðæt] ['sɪgnəlaɪzd]
Nor was there wanting in her smile the strange immortal sweetness that signaled
也不 曾是 那里 想要 在 她 微笑 这 奇怪的 不朽 甜味 那 信号
[hɪz; ɪz] [oʊn] ,
his own ,
他的 自己的 ；

她的笑容中也丝毫不逊色于他那般奇特而永恒的甜蜜。

— [hɜːrɪz] [broʊk] [ə'pɑːn][hɜːr; həɹ][ˈpɑːrtɪd] [lɪps] [laɪk] ['freɪgrəns] ,
— hers broke upon her parted lips like fragrance ,
— 她的 打破 之上 她 分手了 嘴唇 喜欢 香味 ,
——她的唇间迸发出芬芳, 如同香气。

[ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [hɪz; ɪz] [siːmd] [tuː; tə] [ber] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜːrstɪŋ] [bʌdʒ] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn]
the fragrance that his seemed to bear from the bursting buds of thought in
这 香味 那 他的 似乎 到 熊 从 这 爆发 花蕾 的 想法 在
[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ɪnwərd] ['fænsi] .
the sunshine of inward fancy .
这 阳光 的 向内 想要 .
他身上散发出的香气, 仿佛来自内心幻想阳光下迸发的思想花蕾。

[bʌt; bət] [wʌt] ['rɪvɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪnstənsi] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɪmpə'tetɪk]
But what riveted the resemblance most was the instancy of their sympathetic
但 什么 铆接 这 相似 最多 曾是 这 即时性 的 他们的 交感神经
[kə'mjuːniən] .
communion .
圣餐 .
但最引人注目的是他们之间瞬间产生的共鸣。

[waɪl] [ðoʊz] [ə'raʊnd] [hæd; həd][ˈkwaɪətli] [rɪ'zjuːmd] [ðer; ðər][ɑːkju'peɪ(ə)n] , [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [tɔːk] ,
While those around had quietly resumed their occupation , too busy to talk ,
尽管 那些 大约 有 悄悄 恢复 他们的 职业 , 也 忙碌的 到 讲话 ,
周围的人都默默地继续做自己的事, 忙得无暇交谈。

— [ðoʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fə'gɪvŋ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['veri] ['hʌŋɡri] , — [hiː; hi] ,
— though certainly they might have been forgiven for being very hungry , — he ,
— 尽管 当然 他们 可能 有 到过 已原谅 为了 存在 非常 饥饿的 , — 他 ,
[noʊ] [mɔːr] ['niːɪŋ] ,
no more kneeling ,
不 更多的 跪着 ,
——尽管他们饿得厉害或许情有可原, ——他, 不再跪着了,

[bʌt; bət] ['ræðər] ['laɪŋ] [ðæn; ðən] ['sɪtɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈɡɑːdlaɪk] [hed] [tɜːrnd] [ˈʌpwərdz] [tuː; tə][ðə; ði]
but rather lying than sitting , with his godlike head turned upwards to the
但 相当 说谎 比 坐着 , 和 他的 神一般的 头 转向 向上 到 这
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,
但他不是坐着而是躺着, 神祇般的头颅仰望着天空。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'koːst] [hɜːr; həɹ] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðeɪ] [sed] .
continued to accost her , and I heard all they said .
持续 到 招呼 她 , 和 我 听到 全部 他们 说 .
他们继续纠缠她, 我听到了他们说的所有话。

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [ə'gen] [də'rektli; daɪ'rektli] , [juː; jʊ] [pər'siːv] ,
" I knew you again directly , you perceive ,
" 我 知道 你 再次 直接地 , 你 感知 ,
“我再次直接认出了你, 你感觉到了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [lʊk] [soʊ] ['nɔːti] [naʊ] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd][ɪn][ðə; ði] [skuːl] ;
but you do not look so naughty now as you did in the school ;
但 你 做 不是 看 所以 淘气 现在 作为 你 做过 在 这 学校 ;
但你现在看起来不像在学校时那么淘气了;

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪːv(ə)n] ['æŋɡri] , [ænd; ənd][aɪ] ['kænɑːt] [kən'siːv] [waɪ] . "
you were even angry , and I cannot conceive why . "
你 是 甚至 生气的 , 和 我 不能 构想 为什么 . "
你当时甚至还生气了, 我实在无法理解为什么。

" ['kænɑ:t] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ? " [ʃi:; ji] [rɪ'plaɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪm'bærəsmənt] .
" **Cannot you , sir ?** " **she replied , without the slightest embarrassment .**
" 不能 你 , 先生 ? " 她 回复 , 没有 这 丝毫 尴尬 .

“您不能吗，先生？”她回答道，语气中丝毫没有尴尬。

" [aɪ] ['wʌndər] ['weðər] [ju:; jʊ] [wɒd] [laɪk] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪ'wɔ:did] [fɔ:r; fər] ['sɜ:rvɪŋ] ['mju:zɪk] . " **I wonder whether you would like to be rewarded for serving music .** "
" 我 想知道 无论 你 会 喜欢 到 是 奖励 为了 服务 音乐 . "

“我想知道你是否愿意因服务音乐而获得奖励。”

" [aɪ 'ti:] [rɪ'wɔ:rdz] [ju: 'es] , [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ə'vɔɪd] [ɪts] [rɪ'wɔ:rd] ; [bʌt; bət] I272 **It rewards us , you cannot avoid its reward ; but I272**
" 它 奖励 我们 , 你 不能 避免 它是 报酬 ; 但 I272

“它会给我们带来回报，你无法避免它的回报；但是 I272

[ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡoʊld] . **agree with you about the silver and the gold .**
同意 和 你 关于 这 银 和 这 金子 .

我同意你对白银和黄金的看法。

[wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] [mɔ:ɹ] ['medəlz] . " **We will have no more medals .** "
我们 将要 有 不 更多的 奖牌 . "

我们将不再获得奖牌。

" [ðeɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] , [sɜ:r] , [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər] [ðem; ðəm] , **They like them , sir , those who have toiled for them ,**
" 他们 喜欢 他们 , 先生 , 那些 WHO 有 辛勤劳作 为了 他们 ,

“先生，他们喜欢那些为他们辛勤劳作的人。”

[ænd; ənd] [hu:] [wɒd] [nɑ:t] [tɔɪl] [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ʃoʊ] . " **and who would not toil but for the promise of something to show .** "
和 WHO 会 不是 辛劳 但 为了 这 承诺 的 某物 到 展示 . "

若非为了有所成就，谁又会甘愿辛勤劳作呢？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [blu:] ['rɪbənz] [ɑ:r; ər] ['veri] ['prɪti] . " **And the blue ribbons are very pretty .** "
" 和 这 蓝色的 丝带 是 非常 漂亮的 . "

“而且这些蓝色丝带非常漂亮。”

" [soʊ] [ɪz] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] ['ni:ðər] [ɡɪv] [aɪ 'ti:] [ju: 'es] [nɔ:r] [teɪk] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] **So is the blue sky , and they can neither give it us nor take it from**
" 所以 是 这 蓝色的 天空 , 和 他们 能 两者都不 给 它 我们 也不 拿 它 从

[ju: 'es] ; **us** ;
我们 ;

“蓝天也是如此，他们既不能把它赐予我们，也不能把它从我们手中夺走；

[nɔ:r] [kæn; kən] [ðeɪ] ['ʌʊər; ɑ:r] [rɪ'wɔ:rd] . " **nor can they our reward .** "
也不 能 他们 我们的 报酬 . "

他们也无法获得我们的奖赏。

" [ænd; ənd] [ðæt] [rɪ'wɔ:rd] ? " [æskt] [hi:; hi] . **And that reward ?** " **asked he .**
" 和 那 报酬 ? " 问 他 .

“那奖励呢？”他问道。

" [ɪz] [tu:; tə] ['sʌfər] [fɔ:r; fər] [ɪts] [seɪk] , " [ʃi:; ji] ['ænsər] . **Is to suffer for its sake ,** " **she answered .**
" 是 到 遭受 为了 它是 清酒 , " 她 回答 .

“是为了它而受苦，”她回答道。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['aɪ,braʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] ['ɑ:tʃnɪs] .
He lifted his eyebrows in a wondering archness .
他 抬起 他的 眉毛 在 一个 好奇 拱形 .

他带着一丝疑惑和嘲讽，挑了挑眉。

" [tu:; tə] ['sʌfər] ?
" To suffer ?
" 到 遭受 ?

“遭受痛苦？ ”

[tu:; tə] ['sʌfər] , [hu:] [ə'loʊn][ɪn'dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd][ˈɡlɔːrɪfaɪ] ['hæpɪnəs] [ə'blaʊ] [ɔ:l]
To suffer , who alone enjoy , and are satisfied , and glorify happiness above all
到 遭受 , WHO 独自的 享受 , 和 是 使满意 , 和 荣耀 幸福 多于 全部
[ˈʌðər] ,
others ,
其他的 ,

唯有那些享受生活、感到满足、并将幸福置于一切之上的人，才会遭受苦难。

[ænd; ənd] [ə'blaʊ] [ɔ:l] [ˈʌðər] [θɪŋz] ? "
and above all other things ? "
和 多于 全部 其他 事物 ? "

最重要的是什么？

" [nɑ:t] [ɔ:l] ['sʌfər] , [ˈoʊnli][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] ; [ænd; ənd][tu:; tə] ['sʌfər] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə] ['sa:roʊ] ,
" Not all suffer , only the faithful ; and to suffer is not to sorrow ,
" 不是 全部 遭受 , 仅有的 这 忠实 ; 和 到 遭受 是 不是 到 悲哀 ,

并非所有人都遭受苦难，只有信徒才会遭受苦难；而遭受苦难并不等同于悲伤。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔ:l][dʒɔɪ][ðə; ði] ['blɑ:səm] - ['sa:roʊ] [pri'peəz] [ðə; ði] [fru:t] . "
and of all joy the blossom - sorrow prepares the fruit . "
和 的 全部 喜悦 这 开花 - 悲哀 准备 这 水果 . "

所有的喜悦都源于悲伤的绽放，悲伤孕育着果实。

" [ænd; ənd] [haʊ] [oʊld][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [hu:z] ['blɑ:səm] - ['sa:roʊ] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['kænɑ:t] [faɪnd][ɪn] ['eni] [fɔ:rm]
" And how old are you whose blossom - sorrow I certainly cannot find in any form
" 和 如何 老的 是 你 谁 开花 - 悲哀 我 当然 不能 寻找 在 任何 形式

[ə'pɑ:n][jʊr; jər]['meɪd(ə)n] ['prez(ə)ns] ? "
upon your maiden presence ? "
之上 你的 少女 在场 ? "

“你究竟多大了？ 我丝毫没有在你稚嫩的容颜上发现任何青春的忧伤。”

" [ju:; jʊ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] , - [ðəʊ] [hæst][nɑ:t] [jet] [lɪvd] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] [spi:k] ,
" You smile , and seem to say , ' Thou hast not yet lived the right to speak ,
" 你 微笑 , 和 似乎 到 说 , - 你 哈斯特 不是 然而 居住地 这 正确的 到 说话 ,

你微笑，似乎在说：“你还没有活出有资格说话的人生。”

— [ˈpə:tʃəst] [baɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] ['fri:dəm] [ʌv; əv] [spi:tʃ] . -
— **purchased by experience the freedom of speech . '**
— 购买 经过 经验 这 自由 的 演讲 . -

——通过亲身经历换来的言论自由。

[aɪ][eɪ 'em][bəʊθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] .
I am both young and old .
我 是 两个都 年轻的 和 老的 .

我既年轻又年老。

[aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ][eɪ 'em] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] ['eni] [dʒʌst] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɔ:l]
I believe I am younger than any just here , and I know more than they all
我 相信 我 是 年轻 比 任何 只是 这里 , 和 我 知道 更多的 比 他们 全部
[du:] . "
do . "
做 . "

我相信我比在场的任何人都年轻，而且我知道的也比他们所有人都多。

" [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [praɪd] , " [θɔ:t] [aɪ] , " [ðæt] [kɜ:rlɪd] [br'ni:θ] [ðoʊz] [toʊnz] [soʊ] [ˈflaʊəri] [sɔ:ft] ?
" Was it pride , " thought I , " that curled beneath those tones so flowery soft ?
" 曾是 它 自豪 , " 想法 我 , " 那 卷曲 下面 那些 音调 所以 如花 柔软的 ?
" 难道是骄傲吗? "我心想, "在那如花般柔美的语调下悄然涌动? "

" [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lə:kiŋ] [ˈbɪtərnəs] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [faʊnd] [ɪn][hɪm; ɪm] .
" for there was a lurking bitterness I had not found in him .
" 为了 那里 曾是 一个 潜伏 苦味 我 有 不是 成立 在 他 .
" 因为我发现他身上有一种我从未发现过的潜在苦涩。"

" [nɑ:t] [ˈjʌŋgər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] ; " [hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd][ænd; ənd] [spred] [aɪ 'ti:] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz]
" Not younger than this one ; " he took my hand and spread it across his
" 不是 年轻 比 这 一 ; " 他 采取 我的 手 和 传播 它 穿过 他的
[ni:] .
knee .
膝盖 .

"没有比这个小的了;"他握住我的手, 把它摊在他的膝盖上。

" [ði:z] [ˈfɪŋgərz][ɑ:r; ər][tu:; tə] [wi:v] [ðə; ði] [ˈæzər] [ˈrɪbən] [nekst] . "
" These fingers are to weave the azure ribbon next . "
" 这些 手指 是 到 编织 这 蔚蓝 丝带 下一个 . "
"接下来, 这些手指将编织那条蔚蓝色的丝带。"

" [hi:; hi][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][ɪz][nɑ:t] [kʌm] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][əˈpɑ:n][ðə; ði] [bʊks] .
" He is coming , I know , but is not come ; his name is upon the books .
" 他 是 未来 , 我 知道 , 但 是 不是 来 ; 他的 姓名 是 之上 这 图书 .
"我知道他即将到来, 但他还没有到来; 他的名字已经写在书上了。"

[aɪ][hoʊp][hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi][æn; ən] [aʊt] - , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [ʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm]
I hope he will not be an out - Cecilian , because I should like to know him
我 希望 他 将要 不是 是 一个 出去 - 塞西莉亚 , 因为 我 应该 喜欢 到 知道 他
,
/
,
我希望他不会公开的塞西莉亚人, 因为我想认识他。

[ænd; ənd][wi:; wi] cannot273
and we cannot273
和 我们 cannot273
我们不能273

[noʊ] [ˈveri] [wel] [ðoʊz] [hu:] [du:][nɑ:t] [rɪˈzaɪd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [wɔ:lz] . "
know very well those who do not reside within the walls . "
知道 非常 出色地 那些 WHO 做 不是 居住 之内 这 墙壁 . "
"我非常了解那些不住在墙内的人。"

" [hi:; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [ˈveri] [ˈfrendli] [wʌnz] .
" He is one of my very friendly ones .
" 他 是 一 的 我的 非常 友好的 一个 .
"他是我非常友善的朋友之一。"

[wɪl] [ju:; jʊ][ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ˈveri] [ˈfrendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? "
Will you also be very friendly with him ? "
将要 你 还 是 非常 友好的 和 他 ? "
你也会对他非常友好吗?

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] .
" I always will .
" 我 总是 将要 .
我会一直这样做。

[bi:; bi] ['frendli] [naʊ] !
Be friendly now !
是 友好的 现在 !

请友善一些！

" [ænd; ənd][ʃi:; ji] [smaɪld] [ə'pɑ:n][em 'i:][æ; ən] ['ɪnstənt] , ['veri] [su:n] ['letɪŋ] [fɔ:l][hɜ:r; hər] [aɪz] ,
" and she smiled upon me an instant , very soon letting fall her eyes ,
" 和 她 微笑 之上 我 一个 立即的 , 非常 很快 出租 落下 她 眼睛 ,
她对我微微一笑，随即垂下了眼帘。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ðen] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [dru:p] [ʌ; əv][ðə; ði][lɪdz] , [ðoʊ] , [wen] [reɪzd] ,
in which I then detected a Spanish droop of the lids , though , when raised ,
在 哪个 我 然后 检测到 一个 西班牙语 下垂 的 这 盖子 , 尽管 , 什么时候 提高 ,
然而，当我抬起眼睑时，我却发现眼睑有西班牙式的下垂感。

[hɜ:r; hər] [glæns] [di'speld] [ðə; ði]['noʊ(ə)n] ,
her glance dispelled the notion ,
她 瞥一眼 驱散 这 概念 ,
她的眼神打消了这种想法。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðer; ðər] [ʃoʊn] [ɔ:l] [ʌn'ʃɔ:n] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [lenkθ; lenθ][ʌ; əv][ðə; ði]
for the brightness there shone all unshorn by the inordinate length of the
为了 这 亮度 那里 闪耀 全部 未剪毛 经过 这 过度 长度 的 这
[læʃɪz] ,
lashes ,
睫毛 ,
因为睫毛过长，反而使那里的光芒更加耀眼夺目。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔ:] [aɪz] [soʊ] [laɪt] , [wɪð; wɪθ] ['læʃɪz] [soʊ] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd][dɑ:rk] .
and I never saw eyes so light , with lashes so defined and dark .
和 我 绝不 锯 眼睛 所以 光 , 和 睫毛 所以 定义 和 黑暗的 .
我从未见过如此明亮的眼睛，睫毛如此浓密乌黑。

" [soʊ] , [sɜ:r] , [ðɪs] ['æzər] ['rɪbən] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][əd'maɪər][ɪz][ɔ:lsoʊ][tu:; tə][bi:; bi]['woʊv(ə)n][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm]
" So , sir , this azure ribbon which you admire is also to be woven for him
" 所以 , 先生 , 这 蔚蓝 丝带 哪个 你 钦佩 是 还 到 是 编织 为了 他
?
?
?

“那么，先生，您所欣赏的这条蔚蓝色丝带也是要为他织造的吗？”

" [ʃi:; ji] [kən'tɪnju:d] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [prə'lɔ:n] [ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n] .
" she continued , as if to prolong the conversation .
" 她 持续 , 作为 如果 到 延长 这 对话 .
她继续说道，似乎想延长谈话时间。

" [nɑ:t] [ɪf] ['sɪmbɪlz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɔ:rdər][ʌ; əv][ðə; ði] [deɪ] , [fɔ:r; fər] , - ,
" Not if symbols are to be the order of the day , for , Carlomein ,
" 不是 如果 符号 是 到 是 这 命令 的 这 天 , 为了 , - ,
“如果符号成为当今的准则，那就未必了，因为，卡洛梅因，

[jɔr; jər] ['kʌlər] [ɪz][nɑ:t] [blu:] . "
your color is not blue . "
你的 颜色 是 不是 蓝色的 . "

你的颜色不是蓝色。

" [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ 'ti:][ɪz]['vaɪələt] , [ju:; jʊ] [sed] . "
" No , sir ; it is violet , you said . "
" 不 , 先生 ; 它 是 紫色 , 你 说 . "
“不，先生；您说它是紫色的。”

" [wiː; wi] [seɪ] [bluː] [ˈvaɪələts] . "

" **We say blue violets** . "

" 我们 说 蓝色的 紫罗兰 . "

我们说蓝紫罗兰。

" [jes] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈspɒndɪd] [ˈkwɪkli] .

" **Yes , sir , " she responded quickly** .

" 是的 , 先生 , " 她 回应 迅速地 .

“是的，先生，”她迅速回答道。

" [soʊ][wiː; wi] [seɪ] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ][æt; ət] [naɪt] ; [bʌt; bət] [haʊ] [ˈdɪfrənt] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ]

" **So we say the blue sky at night ; but how different at night and by day**

" 所以 我们 说 这 蓝色的 天空 在 夜晚 ; 但 如何 不同的 在 夜晚 和 经过 天

!

!

!

“所以我们说夜晚的天空是蓝色的；但是夜晚和白天是多么不同啊！ ”

[ðə; ði][ˈvaɪələt][ˈhoʊldz][ðə; ði] [bluː] , [bʌt; bət][ˈɔːlsou] [ðæt] [diːpər] [soʊl][baɪ][ðə; ði] [bluː] [əˈlouŋ] [meɪd]

The violet holds the blue , but also that deeper soul by the blue alone made

这 紫色 持有 这 蓝色的 , 但 还 那 更深 灵魂 经过 这 蓝色的 独自の 制成

[ˈvɪzəb(ə)] .

visible .

可见的 .

紫罗兰色蕴含着蓝色，但蓝色本身也展现了更深层次的灵魂。

[ɔːl] [saʊndz] [siːm] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][wʌn] , [wen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈvaɪələˈlɪn] . "

All sounds seem to sleep in one , when that is the violin . "

全部 声音 似乎 到 睡觉 在 一 , 什么时候 那 是 这 小提琴 . "

当小提琴响起时，所有的声音似乎都融为一体了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [tuː] [wel] ; [aɪˈtiː] [meɪks] [emˈiː][əˈfreɪd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

" **You are speaking too well ; it makes me afraid you will be disappointed** ,

" 你 是 请讲 也 出色地 ; 它 制作 我 害怕的 你 将要 是 失望的 ,

“你说的太好了，我怕你会失望。”

" [aɪ] [sed] [ɪn][maɪ][fɜːrst] [səˈpraɪz] .

" **I said in my first surprise** .

" 我 说 在 我的 第一的 惊喜 .

“我惊讶地说。”

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [ˈblʌndəd] , " [aɪ] [miːn] [ɪn][emˈiː] . "

Then , feeling I had blundered , " I mean in me . "

然后 , 感觉 我 有 犯错 , " 我 意思是 在 我 . "

然后，我觉得自己说错了话，“我的意思是，在我心里。”

" [ðæt] [wʊd] [meɪk] [noʊ] [ˈdɪfrəns] .

" **That would make no difference** .

" 那 会 制作 不 不同之处 .

“那不会有任何区别。”

[ˈmjuːzɪk][ɪz] , [ænd; ənd][ɪz][ɪˈtɜːrni(ə)] .

Music is , and is eternal .

音乐 是 , 和 是 永恒 .

音乐是永恒的，而且是永恒的。

[wiː; wi] [ˈkændɪt] [eɪ diːˈdiː][wʌn][ˈmoʊmənt][tuː; tə][ɪts] [ɪˈtɜːrni] ,

We cannot add one moment to its eternity ,

我们 不能 添加 一 片刻 到 它是 永恒 ,

我们无法让它的永恒增加一瞬间。

[nɔːr][baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ɪnˈæptə,tjuːd] [dɪˈmɪnɪʃ] [ðə; ði][ˈpraːpər][ˈɡlɔːrɪ][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][ɑːrt] .
nor by our inaptitude diminish the proper glory of our art .
也不 经过 我们的 不称职 减少 这 恰当的 荣耀 的 我们的 艺术 .
也不要因我们的无能而减损我们艺术应有的光辉。

[ɪz][aɪˈtiː][nɑːt][soʊ] , [sɜːr] ?
Is it not so , sir ?
是 它 不是 所以 , 先生 ?

难道不是这样吗, 先生?

" [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" she inquired of him .
" 她 询问 的 他 .

她向他询问。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [tʃaɪld] [ˈsʌmwʌt] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈles(ə)n] ,
Like a little child somewhat impatient over a morning lesson ,
喜欢 一个 小的 孩子 有些 不耐烦 超过 一个 早晨 课 ,
就像个对早晨课程有些不耐烦的小孩一样,

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [her] [bæk] [ænd; ænd] [spræŋ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
he shook his hair back and sprang upon his feet .
他 摇晃 他的 头发 后退 和 弹簧 之上 他的 脚 .

他甩了甩头发,跳了起来。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [brɪˈfɔːr] [aɪ][goʊ] : [ɪz] [ðɪs] [wer] [juː; jʊ] [wɔːk] ?
" I wish you to show me the garden before I go : is this where you walk ?
" 我 希望 你 到 展示 我 这 花园 前 我 去 : 是 这 在哪里 你 走 ?
“在我离开之前,我想请你带我看看花园:这是你散步的地方吗?”

[ænd; ænd] [wer] [ɪz][ðə; ði] [ˈræfeɪəl] ? " -
And where is the Raphael ? " 274
和 在哪里 是 这 拉斐尔 ? " -

拉斐尔在哪里?“274

" [ðæt] [ɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːrɪ] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [məˈsjɜːr] [mɪˈlæn] - [ˈɑnˌdrei] . "
" That is placed in the conservatory , by order of Monsieur Milans - André . "
" 那 是 放置 在 这 温室 , 经过 命令 的 先生 米兰 - 安德烈 . "
“这是米兰-安德烈先生下令放置在温室里的。”

" [məˈsjɜːr] [maɪˈself] [wɪl] [hæv; həv][aɪˈtiː] [muːvd] .
" Monsieur myself will have it moved .
" 先生 我 将要 有 它 已搬 .
“先生本人会安排人把它搬走。”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːrɪ] , [aɪ] [ˈwʌndər] ?
Why in the conservatory , I wonder ?
为什么 在 这 温室 , 我 想知道 ?

我想知道,为什么是在温室里呢?

[aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , [aɪ] [θɪŋk] . "
It should be at home , I think . "
它 应该 是 在 家 , 我 思考 . "

我觉得它应该放在家里。

" [aɪˈtiː] [dʌz] [lʊk] [ˈveri] [wel] [ðer; ðər][tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪˈtiː][ɪz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prɪˈkjuːliər]
" It does look very well there to - day , as it is hung with its peculiar
" 它 做 看 非常 出色地 那里 到 - 天 , 作为 它 是 悬挂 和 它是 奇特
[ˈɡɑːrlənd] ,
garland ,
花环 ,
“它今天挂在那里看起来很漂亮,因为它挂着那条独特的花环。”

— [ðə; ði] [waɪt] ['roʊzɪz] . "
 — the white roses . "
 — 这 白色的 玫瑰 . "

——白玫瑰。

" [jes] , [ðə; ði][ˈeɪndʒl] - ['roʊzɪz] .
 " Yes , the angel - roses .
 " 是的 , 这 天使 - 玫瑰 .

“是的，天使玫瑰。”

[oʊ] , [kʌm] , [si:] , [let][ju: ˈes][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒl] - ['roʊzɪz] !
 Oh , come , see , let us go to the angel - roses !
 哦 , 来 , 看 , 让 我们 去 到 这 天使 - 玫瑰 !

哦，来吧，看看，我们去看天使玫瑰吧！

" [ænd; ʌnd][hi:; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [græs] , [ænd; ʌnd][ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔ:n] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]
 " and he ran down the bank of grass , and over the lawn among the
 " 和 他 跑 向下 这 银行 的 草 , 和 超过 这 草地 之中 这
 [ˈpi:p(ə)] .
 people .
 人们 .

“他沿着草坡跑下去，穿过草坪，跑到人群中。”

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [sərˈpraɪzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈgli:f] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] , [nɑ:t] [ˈnoʊɪŋ] [ə; eɪ] [wɪt] [tu:; tə]
 I was very much surprised at his gleeful impatience , not knowing a whit to
 我 曾是 非常 很多 惊讶 在 他的 兴高采烈 不耐烦 , 不是 会心 一个 白色 到
 [wʌt] [ðeɪ] [əˈl(j)u:d] ;
 what they alluded ;
 什么 他们 暗示 ;

我非常惊讶于他那种幸灾乐祸的急躁，因为他根本不知道他们暗示的是什么；

[ænd; ʌnd][aɪ][ˈoʊnli] [ˈmɑ:vəld] [ðæt] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ,
 and I only marvelled that no one came to fetch him ,
 和 我 仅有的 惊叹不已 那 不 一 来了 到 拿来 他 ,

我只是感到奇怪，竟然没有人来接他。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈsʌfərd] [soʊ] [lɔ:n] [tu:; tə] [rɪˈteɪn] [hɪm; ɪm] .
 that we were suffered so long to retain him .
 那 我们 是 遭受 所以 长的 到 保持 他 .

我们忍受了这么久才留住他。

[wi:; wi] [ˈfɑ:lɒvd] ,
 We followed ,
 我们 随后 ,

我们跟随了，

[aɪ][nɑ:t][ˈi:v(ə)n] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd][soʊ] [ɪkˈsprest] [hɜ:rˈself][ɪn][maɪ]
 I not even daring to look at the girl who had so expressed herself in my
 我 不是 甚至 大胆 到 看 在 这 女孩 WHO 有 所以 表达 她自己 在 我的
 [ˈhɪrɪŋ] ,
 hearing ,
 听力 ,

我甚至不敢看那个在我面前如此失言的女孩。

[æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:] [fi:l] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [hu:] [ˈɔ:lsəʊ] [felt] ;
 as to make me feel there were others who also felt ;
 作为 到 制作 我 感觉 那里 是 其他的 WHO 还 毛毡 ;

让我觉得还有其他人也有同样的感受；

[ænd; ʌnd] [ˈtɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈvɪliən] ,
 and turning the corner of the pavilion ,
 和 转弯 这 角落 的 这 亭 ,

转过凉亭的拐角，

[wiː; wi] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈjædəʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʌvli] [wɔːk] [ˈplɑːntɪd][ænd; ənd] [ɑːrtʃt] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪndən] .
we came into the shadow of a lovely walk planted and arched with lindens .
我们 来了 进入 这 阴影 的 一个 迷人的 走 已种植 和 拱形 和 椴树 .

我们来到一条美丽的林荫小道旁，小道两旁种满了菩提树，树荫下架着拱形树冠。

[aɪˈtiː][ræn][frʌm; frəm][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ˈhaʊs] [tuː; tə][æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [ˈdɪstəns] .
It ran from a side door of the school house to an indefinite distance .
它 跑 从 一个 边 门 的 这 学校 房子 到 一个 不定 距离 .

它从学校侧门一直延伸到一段不确定的距离。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ðɪs] [groʊv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈgen] [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
We turned into this grove , and there again we found him .
我们 转向 进入 这 树林 , 和 那里 再次 我们 成立 他 .

我们拐进了这片小树林，在那里又找到了他。

" [haʊ] [ɡriːn] , [haʊ] [ˈrævɪʃɪŋ] !
" **How green , how ravishing !**
" 如何 绿色的 , 如何 迷人的 !

“多么翠绿，多么迷人！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [æz; əz][ðə; ði] - [ˈjædəʊz] [dɑːnst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] .
" **he exclaimed , as the sunsprent shadows danced upon the ground** .
" 他 惊呼 , 作为 这 - 阴影 跳舞 之上 这 地面 .

“他惊叹道，阳光的影子在地面上舞动。”

" [oʊ] ! [ðæt] [sent] [ʌv; əv] [sents] , [ænd; ənd] [swiːtəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈswiːtnəs] , [ðə; ði] [ˈlɪndən] [ˈflaʊər] !
" **Oh ! that scent of scents , and sweetest of all sweetnesses , the linden flower !**
" 哦 ! 那 香味 的 气味 , 和 最甜美的 的 全部 甜味 , 这 菩提树 花 !

“哦！那香气中的香气，那最甜美的香气，菩提花的香气！ ”

[juː; jʊ][hoʊld][wɪð; wɪθ][emˈiː][ðer; ðər] , [aɪ] [θɪŋk] ? "
You hold with me there , I think ? "
你 抓住 和 我 那里 , 我 思考 ? "

你明白我的意思吧？

" [jes] , [ɪnˈtaɪərli] ; [ænd; ənd] [jet] [aɪˈtiː] [siːmz] [dʒʌst] [swiːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈpraːmɪs] , [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .
" **Yes , entirely ; and yet it seems just sweet enough to promise , not to be**
" 是的 , 完全 ; 和 然而 它 似乎 只是 甜的 足够的 到 承诺 , 不是 到 是
, [ɔːl] [ˈswiːtnəs] . "
, all sweetness . "
, 全部 甜味 . "

“是的，完全如此；然而，它似乎甜美得恰到好处，既能带来美好，又不会完全变成美好。”

" [aɪ][duː][nɑːt][hoʊld][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðer; ðər] .
" **I do not hold with you there** .
" 我 做 不是 抓住 和 你 那里 .

“我不同意你的观点。”

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [swiːt] [wiː; wi] [ˈtʃerɪʃ] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] , — [ɔːr]
All that is sweet we cherish for itself , — or
全部 那 是 甜的 我们 珍惜 为了 本身 , — 或者

所有美好的事物，我们都珍视它本身——或者

[aɪ][duː] ,
I do ,
我 做 ,

我愿意，

— [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['swi:tnəs] [wen] [wʌn] ['swi:tnəs] [fɪld]
— **and I could not be jealous of any other sweetness when one sweetness filled**
— 和 我 可以 不是 是 嫉妒的 的 任何 其他 甜味 什么时候 一 甜味 已填
[ʌp][maɪ][soʊl] . "
up my soul . "
向上 我的 灵魂 ； "

——当我的灵魂被一种甜蜜充满时，我便无法嫉妒其他任何甜蜜。

" [jes] , " [aɪ] [θɔ:t] ; [bʌt; bət][aɪ][dɪd][na:t] [ɪk'spres] [aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ'self] ,
" **Yes , " I thought ; but I did not express it , even to myself ,**
" 是的 , " 我 想法 ; 但 我 做过 不是 表达 它 , 甚至 到 我 ,
“是的,”我想；但我没有表达出来，甚至没有对自己说出来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第15/17页

[æz; əz][aɪ 'ti:] [naʊ] [ə'kɜ:rz] [tu:; tə][em 'li:] , — " [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [jɔr; jər] [tu:]
as it now occurs to me , — " that is the difference between your two
作为 它 现在 发生 到 我 , — " 那 是 这 不同之处 之间 你的 二
[ˈtempərəmənts] .
temperaments .
性情 .

我现在才意识到——“这就是你们两种性格的区别。”
" [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'di:d] it275
" And so indeed it275
" 和 所以 的确 it275

“的确如此275
[wʌz; wəz] : [hi:; hi][əs'paɪəd][soʊ] [haɪ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪst] [ɔ:l] ['swi:tnəs] [ɪn] ['evri] ['swi:tnəs] ,
was : he aspired so high that he could taste all sweetness in every sweetness ,
曾是 : 他 渴望 所以 高的 那 他 可以 品尝 全部 甜味 在 每一个 甜味 ,
[i:v(ə)n] [hɪr] ;
even here ;
甚至 这里 ;

是：他的志向如此之高，以至于他能品尝到每一种甜蜜中的所有甜蜜，即使在这里；
[ʃi:; ʃi] — ['jʌŋgər] , ['wɪkər] , [freɪlər] — [kʊd; kəd][ˈoʊnli] [lu:z] [hɜ:r'self] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [z:rθ] [ænd; ənd]
she — younger , weaker , frailer — could only lose herself between the earth and
她 — 年轻 , 较弱 , 更脆弱 — 可以 仅有的 失去 她自己 之间 这 地球 和
[ˈhev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

她——更年轻、更虚弱、更脆弱——只能迷失在天地之间。
[ænd; ənd] [dɛrd] [nɑ:t] ['tʃerɪʃ] ['eni] ['swi:tnəs] [tu:; tə][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] , [waɪl] [hɪr] [ˌʌn'seɪfli] ['wɑ:ndərɪŋ]
and dared not cherish any sweetness to the utmost , while here unsafely wandering
和 敢于 不是 珍惜 任何 甜味 到 这 极致 , 尽管 这里 不安全 漫游
.
:
.

不敢尽情享受任何甜蜜，因为在这里，她正危险地游荡。
" [ænd; ənd] [ðɪs] [kən'sɜ:rveɪtɔ:ri] , — [haʊ] [du:][ju:; jʊ][ju:z][aɪ 'ti:] ? "
" And this conservatory , — how do you use it ? "
" 和 这 温室 , — 如何 做 你 使用 它 ? "
“还有这座温室——你们是怎么用的？ ”

" [wi:; wi][du:][nɑ:t] [ju:z][aɪ 'ti:][ˈdʒen(ə)rəli] ; [wi:; wi] [meɪ] [wɔ:k] [raʊnd] [aɪ 'ti:] :
" We do not use it generally ; we may walk round it :
" 我们 做 不是 使用 它 一般来说 ; 我们 可能 走 圆形的 它 :
“我们一般不使用它；我们可以绕着它走：

[bʌt; bət][ɑ:n] [stert] [ə'keɪzənz] [rɪ'frefmənts] [ɑ:r; ər] [sɜ:rvd] [ðer; ðər][tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r] [prə'fesəz] [ænd; ənd]
but on state occasions refreshments are served there to our professors and
但 在 状态 场合 茶点 是 服务 那里 到 我们的 教授们 和
[ðer; ðər] [frendz] .
their friends .
他们的 朋友们 .

但在国事场合，我们会在那里为教授及其朋友提供茶点。

[aɪ] [ˈdeəˈseɪ] [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi][soʊ][tuː; tə] - [deɪ] . "
I daresay it will be so to - day . "
我 敢说 它 将要 是 所以 到 - 天 . "

我敢说今天就会是这样。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər] , [juː; jʊ] [miːn] ?
" There will be people in there , you mean ?
" 那里 将要 是 人们 在 那里 , 你 意思是 ?

你的意思是说，里面会有人？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][jæl; ʃəl] [rɪˈmeɪn] , [ænd; ənd] [sʌn] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ðɪ] [aʊtˈsaɪd] .
In that case I think I shall remain , and sun myself on the outside .
在 那 案件 我 思考 我 将 保持 , 和 太阳 我 在 这 外部 .

既然如此，我想我还是留下来，在外面晒晒太阳吧。

[juː; jʊ] , - , [jæl; ʃəl][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃər] [fɔːr; fər][em ˈi:] . "
You , Carlomein , shall go in and look at the picture for me . "
你 , - , 将 去 在 和 看 在 这 图片 为了 我 . "

卡洛梅恩，你进去替我看看那幅画。

" [ɪz][aɪ ˈti:][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] , [sɜːr] ?
" Is it a picture , sir ?
" 是 它 一个 图片 , 先生 ?

“先生，这是一张照片吗？ ”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈkænə:t] [si:] [aɪ ˈti:] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈfreɪd] .
But I cannot see it for you ; I should be afraid .
但 我 不能 看 它 为了 你 ; 我 应该 是 害怕的 .

但我无法替你看到；我会害怕。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn] , [sɜːr] ! "
I wish you would come in , sir ! "
我 希望 你 会 来 在 , 先生 ! "

先生，真希望您能进来！

" [ɑː] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] !
" Ah , I know why !
" 啊 , 我 知道 为什么 !

“啊，我知道为什么了！ ”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈfraɪt(ə)nd] [lest] - [ʃʊd; ʃəd] [paʊns] [əˈpɑːn][juː; jʊ] , — [ɪz][aɪ ˈti:][nɑːt] ?
You are frightened lest Aronach should pounce upon you , — is it not ?
你 是 害怕 免得 - 应该 猛扑 之上 你 , — 是 它 不是 ?

你害怕阿罗纳克会扑向你，对吗？

" [aɪ] [læft] .
" I laughed .
" 我 笑了 .

我笑了。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [sɜːr] . "
" A little , sir . "
" 一个 小的 , 先生 . "

“一点点，先生。”

" [wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ɪn] .
" Well , in that case I will come in .
" 出色地 , 在 那 案件 我 将要 来 在 .

“好吧，既然这样，我就进去。”

[aɪ ˈti:] [dʌz] [lʊk] [ɪnˈvaɪtɪŋ] , — [ˈprɪti] [ruːm] !
It does look inviting , — pretty room !
它 做 看 邀请 , — 漂亮的 房间 !

看起来很吸引人，——房间真漂亮！

" [wiː; wi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [dɔːr] .
" We stopped at the conservatory door .
" 我们 停止 在 这 温室 门 ；
我们停在了温室门口。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] , [ænd; ænd] ['veri] [lɔːŋ] ; [ə; eɪ] ['teɪbl] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz] [drest]
It was rather large , and very long ; a table down the centre was dressed
它 曾是 相当 大的 , 和 非常 长的 ; 一个 桌子 向下 这 中心 曾是 穿着
[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] ,
with flowers ,
和 花朵 ,
它相当大, 也很长; 中央摆着一张桌子, 上面摆满了鲜花。

[ænd; ænd] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ['diːɪz] [dekt] [ðə; ði] [bɔːrd] .
and overflowing dishes decked the board .
和 溢出 菜肴 甲板 这 木板 .
餐台上摆满了满满的菜肴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [siːts] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['næroʊ] [wɔːk] [ræn] [raʊnd] ,
There were no seats , but a narrow walk ran round ,
那里 是 不 座位 , 但 一个 狭窄的 走 跑 圆形的 ,
没有座位, 但有一条狭窄的走廊环绕着。

[ænd; ænd][ˌoʊvər] [ðɪs] [ðə; ði] ['fɔːrən] [plænts][wɜːr; wər] [gruːpt] ['rɪtʃli] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ɪk'selɪŋ]
and over this the foreign plants were grouped richly , and with excelling
和 超过 这 这 外国的 植物 是 分组 丰富 , 和 和 卓越
[teɪst] .
taste .
品尝 .

而且, 外来植物种类繁多, 味道极佳。
[ðə; ði] [ruːf] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɜːtənd] [wɪð; wɪθ][vaɪn] - [liːvz] , [æz; əz][ɪn] ['ɪŋɡlənd] ,
The roof was not curtained with vine - leaves , as in England ,
这 屋顶 曾是 不是 帘幕 和 藤 - 树叶 , 作为 在 英格兰 ,
屋顶不像英国那样用葡萄藤叶装饰。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'mens] [liːvz] [ænd; ænd]['aɪvəri] - ['jeləʊ] ['blɒsəmz]
but it was covered with the immense leaves and ivory - yellow blossoms
但 它 曾是 涵盖 和 这 巨大 树叶 和 象牙 - 黄色的 花朵
[ʌv; əv][ðə; ði][mæɡ'nɒʊliə][ɡræn'daɪfɪb:rə] ,
of the magnolia grandiflora ,
的 这 木兰 大花 ,
但它却被玉兰巨大的叶子和象牙黄色的花朵覆盖着。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [smɔːl] [ɑːrtʃt] [speɪs] [ə'pɪr] [ɪk'spændɪd][tuː; tə] [ɪ'mensəti] [baɪ][ðə; ði] ['lɑːrdʒnəs]
which made the small arched space appear expanded to immensity by the largeness
哪个 制成 这 小的 拱形 空间 出现 扩展 到 浩瀚无垠 经过 这 大
[ʌv; əv][ɪts] [taɪp] ,
of its type ,
的 它是 类型 ,

由于其体量巨大, 这使得原本狭小的拱形空间显得无比宽敞。
[ænd; ænd] [geɪv] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][ɪɡ'zɒtɪks][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [hoʊm] .
and gave to all the exotics an air of home .
和 给予 到 全部 这 异国风情 一个 空气 的 家 .

让所有异域动物都感受到了家的温馨。
[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪstə] , [sʌm; səm] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn][lenkθ; lenθ] , -
At the end of the vista , some thirty feet in length , 276
在 这 结尾 的 这 景色 , 一些 三十 脚 在 长度 , -
在视野的尽头, 大约三十英尺长, 276

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [pɜːsənz] [ɔːl] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][juːˈes] ; [ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [krept] [əˈlɔːŋ] ,
there were several persons all turned from us ; and as we crept along ,
那里 是 一些 人 全部 转向 从 我们 ; 和 作为 我们 悄悄地爬 沿着 ;
[wʌn][baɪ][wʌn] ,
one by one ,
一 经过 一 ;

有好几个人都背对着我们；我们一个接一个地蹑手蹑脚地往前走，

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðæt] [end] , [ðə; ði][ˈəʊdəz][ʌv; əv][ˈdʒæzmin][ænd; ənd][ˈtuːb,roʊz; ˈtjuːb,roʊz][wɜːr; wər]
until we reached that end , the odors of jasmine and tuberose were
直到 我们 达到 那 结尾 , 这 气味 的 茉莉花 和 晚香玉 是
[ˈhevi] [əˈpɑːn] [ˈevri] [breθ] .
heavy upon every breath .
重的 之上 每一个 气息 .

直到我们到达终点，每一次呼吸都弥漫着浓郁的茉莉花和晚香玉的香气。

[aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][mʌst; məst] [feɪnt] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [əˈteɪnd] [ðæt] [pɔɪnt] [wer] [ə; eɪ] [kuːl] [er] [ˈentərd] ;
I felt as if I must faint until we attained that point where a cool air entered ;
我 毛毡 作为 如果 我 必须 头晕的 直到 我们 已达到 那 观点 在哪里 一个 凉爽的空气 进入 ;

我感觉自己快要晕倒了，直到我们走到一股凉爽的空气吹进来的地方；

[rɪˈfreɪŋ] , [ðʊv] [ɪtˈself] [dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːtɪst] [ˈsʌnʃaɪn] [aɪ][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst][ˈevər] [felt] .
refreshing , though itself just out of the hottest sunshine I had almost ever felt .
令人耳目一新 , 尽管 本身 只是 出去 的 这 最热门 阳光 我 有 几乎 曾经 毛毡 .

虽然刚刚从我几乎感受过的最炎热的阳光下走出来，但感觉却很清爽。

[ðɪs] [briːz] [keɪm] [θruː] [ɑːrtʃt] [dɔːz] [ɑːn] [iːðər] [hænd][hæf][ˈoʊpən][ænd; ənd] [met] [ɪn] [tuː]
This breeze came through arched doors on either hand half open and met in two
这 微风 来了 通过 拱形 门 在 任何一个 手 一半 打开 和 遇见 在 二
[ɪmˈbreɪsɪŋ] [ˈkɜːənts] [wer] [ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [hʌŋ] .
embracing currents where the picture hung .
拥抱 电流 在哪里 这 图片 悬挂 .

微风从两侧半开的拱形门吹进来，在挂画的地方汇合成两股相拥的气流。

[ɔːl][wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈɪnstəntli] [rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm][ˈkrɪtɪsɪzəm] .
All were looking at the picture , and I instantly refrained from criticism .
全部 是 寻找 在 这 图片 , 和 我 即刻 克制 从 批评 .

所有人都看着那张照片，我立刻克制住了批评的冲动。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hʌŋ] [baɪ][ɪnˈvɪzəb(ə)l][kɔːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreɪmwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri] ,
It was hung by invisible cords to the framework of the conservatory ,
它 曾是 悬挂 经过 无形的 绳索 到 这 框架 的 这 温室 ,
[ænd; ənd] [ðəns] [dɪˈpendɪd] .
and thence depended .
和 因此 取决于 .

它通过隐形绳索悬挂在温室的框架上，并由此悬挂起来。

[əˈbaʊt] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [əˈraʊnd] [aɪˈtiː] [ˈklʌstərd] [ðə; ði] [diːp] [ˈpɜːrp(ə)l] [ˈbelz] [ænd; ənd] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtendrəlz]
About it and around it clustered the deep purple bells and exquisite tendrils
关于 它 和 大约 它 聚类 这 深的 紫色的 铃铛 和 精美的 卷须
[ænd; ənd] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːˈrændɪə] ,
and leaves of the maurandia ,
和 树叶 的 这 毛兰迪亚 ,

它周围簇拥着深紫色的铃铛状花朵、精致的卷须和叶子，那是毛兰迪亚属植物的。

[waɪl] [ðə; ði][ˈskaːrlət] [ˈpæʃ(ə)n] - [ˈflaʊər] [met] [aɪˈtiː] [əˈbʌv] [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [ɪts] [ˈmɪstɪk] [ˈsplendərz] .
while the scarlet passion - flower met it above and mingled its mystic splendors .
尽管 这 猩红 热情 - 花 遇见 它 多于 和 混合 它是 神秘 辉煌 .

而上方的猩红色西番莲与之相遇，交织着神秘的光辉。

[ˈʌðər] [streɪndʒ] [ˈɡlɔːrɪz] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][em ˈiː] [ˈneɪmləs] , [ˈpresɪŋ] [ˌʌndərˈhiːθ] ,
Other strange glories , but for me nameless , pressing underneath ,
其他 奇怪的 荣耀 , 但 为了 我 无名 , 紧迫 下 ,
其他一些奇异的荣耀, 对我来说却无法命名, 它们压在心底。

[ʃed] [ðer; ðər] [ˈɡloʊɪŋ] [smaɪlz] [frʌm; frəm] [ˈfretɪd] [ɜːnz] [ɔːr] [veɪsɪs] ; [bʌt; bət] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [freɪm] ,
shed their glowing smiles from fretted urns or vases ; but around the frame ,
棚 他们的 发光 微笑 从 有格纹的 骨灰瓮或者 花瓶 ; 但 大约 这 框架 ,
它们从雕花瓮或花瓶中流露出灿烂的笑容; 但在画框周围,

[ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [æz; əz][tuː; tə] [haɪd] [ɪts] [ˈʌðər] [freɪm] [ɪnˈtaɪərli] ,
and so close to the picture as to hide its other frame entirely ,
和 所以 关闭 到 这 图片 作为 到 隐藏 它是 其他 框架 完全 ,
而且离画面如此之近, 以至于完全遮住了另一幅画框。

[leɪ] [ðə; ði] [kuːl] [waɪt] [ˈroʊzɪz] , [ɪn] [ðæt] [ˈdæzɪlɪŋ] [nuːn] [soʊ] [ˈsiːmɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈmɪdst] [ðoʊz]
lay the cool white roses , in that dazzling noon so seeming , and amidst those
躺 这 凉爽的 白色的 玫瑰 , 在 那 耀眼的 中午 所以 似乎 , 和 在.....之中 那些
[ˈbɜːrɪŋ] [ˈkʌlɜːz] .
burning colors .
燃烧 颜色 .
在耀眼的正午阳光下, 在绚丽的色彩中, 静静地躺着清冷的白玫瑰。

[ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪn] [æz; əz] [ˈpeɪntɪŋ] [kæn; kən] [ˈrendər] [ɪts] [ˈɜːrθli] [aɪˈdiːəl] ,
The picture itself was divine as painting can render its earthly ideal ,
这 图片 本身 曾是 神圣的 作为 绘画 能 使成为 它是 尘世的 理想的 ,
这幅画本身就如同神迹一般, 因为它展现了绘画所能达到的世俗理想。

[soʊ] [ˈstriktli] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [set] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
so strictly significant of the set rules of beauty .
所以 严格 重要的 的 这 放 规则 的 美丽 .
严格遵守既定的审美规则至关重要。

[ɔːl] [noʊ] [ðə; ði] " [seɪnt] [səˈsiːliə] " [ʌv; əv] [ˈræfeɪəl] - ; [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊldɪst]
All know the " Saint Cecilia " of Raphael d'Urbino ; this was one of the oldest
全部 知道 这 " 圣 塞西莉亚 " 的 拉斐尔 - ; 这 曾是 一 的 这 最老
[ˈkaːpɪz] ,
copies ,
副本 ,
大家都知道拉斐尔·德·乌尔比诺的《圣塞西莉亚》; 这是现存最古老的摹本之一。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈtreʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmɪti] ,
and was the greatest treasure of the committee ,
和 曾是 这 最 宝藏 的 这 委员会 ,
是委员会最宝贵的财富。

[ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈpɜːtʃəst] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪkˈstrævəɡənt] [sʌm; səm][baɪ][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
having been purchased for an extravagant sum by the president from the
拥有 到过 购买 为了 一个 靡 和 经过 这 总统 从 这
[fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪ(ə)n] ,
funds of the foundation ,
资金 的 这 基础 ,
总统动用基金会资金, 以巨额资金购得此物。

— [ə; eɪ] [prəˈsiːdɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˈklɪrli] [kɑːmprɪˈhend] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [tuː] [ˈɪɡnərənt] [tuː; tə][ˈtæmpər]
— **a proceeding I did not clearly comprehend , but was too ignorant to tamper**
— 一个 进行中 我 做过 不是 清楚地 理解 , 但 曾是 也 无知 到 篡改
[wɪð; wɪθ] .
with :
和 :
——我当时并不完全理解这一程序, 但我又太无知, 不敢妄加干预。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [huː] [ɪnˈlaɪt(ə)nd] [ˌemˈiː][æz; əz][aɪ] [stʊd] [baɪ][hɜːr; həər][saɪd] .
It was the young lady who enlightened me as I stood by her side .
它 曾是 这 年轻的 女士 WHO 开明 我 作为 我 站立 经过 她 边 .
当我站在她身边时，是这位年轻女士启发了我。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [stʊd] [ðer; ðər][aɪ] [kənˈkluːdɪd] [ðə; ði][moʊst][pɑːrt][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪˈfreɪt]
Of those who stood there I concluded the most part had already refreshed
的 那些 WHO 站立 那里 我 结束 这 最多 部分 有 已经 焕然一新
[ðəmˈselvz] ;
themselves ;
他们自己 ;
我从站在那里的那些人中推断，大部分人已经吃过东西、喝过酒了。

[ðeɪ] [held] [pleɪts] [ɔːr] [ˈglæsɪz] ,
they held plates or glasses ,
他们 握住 盘子 或者 眼镜 ,
他们手里拿着盘子或杯子，
[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [əˈnʌðər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˈavər; ɑːr] [kəmˈpænjən] ,
and in a few moments first one and then another recognized our companion ,
和 在 一个 很少 时刻 第一的 一 和 然后 其他 认可 我们的 伴侣 ,
片刻之后，先是一个人，然后是另一个人，认出了我们的同伴。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌrevəˈrenʃ(ə)] [ɪmˈpresɪvnɪs] [aɪˈtiː] [tʃɑːrmd] [ˌemˈiː] to277
and that with a reverential impressiveness it charmed me to277
和 那 和 一个 敬畏的 令人印象深刻 它 迷住了 我 to277
它以一种令人敬畏的震撼力深深吸引了我。277

[bɪˈhoʊld] .
behold .
看哪 .
瞧。

[aɪˈtiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪkˈskwɪzɪtliːˈekskwɪzɪtli] [braɪt] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)]
It may have been the result of his exquisitely bright and simple
它 可能 有 到过 这 结果 的 他的 精美绝伦 明亮的 和 简单的
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,
这或许是因为他天资聪颖、为人朴实无华的性格所致。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [ˈhoʊli] [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [ˈɔːf(ə)] [səˈriːn] [rɪˈzɜːrv] [ðæt] [hæd; həd] [kənˈtroʊld]
for he had wholly put aside the awful serene reserve that had controlled
为了 他 有 完全 放 旁边 这 可怕 安详 预订 那 有 受控
[ðə; ði] [kraʊd] [ɪn] [ˈpʌblɪk] .
the crowd in public .
这 人群 在 民众 .
因为他完全抛弃了在公众场合控制人群的那种令人敬畏的沉着冷静。

[mɪˈlæn] - [ˈʌŋˌdrei] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ; [aɪ] [bɪˈheld] [hɪm; ɪm] [naʊ] , [ænd; ənd][ˈɔːlsʊv] [sɔː] [ðæt]
Milans - André happened to be there ; I beheld him now , and also saw that
米兰 - 安德烈 发生 到 是 那里 ; 我 观看 他 现在 , 和 还 锯 那
,
:
,
米兰斯-安德烈恰巧也在那里；我刚才看到了他，也看到了，

[ˈteɪkɪŋ] [hoʊld][əˈpɑːn] [ðæt] [ɑːrm][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [priˈzjʊmd] [tuː; tə] [tʌt] ,
taking hold upon that arm I should not have presumed to touch ,
采取 抓住 之上 那 手臂 我 应该 不是 有 假定 到 触碰 ,
我抓住了那条我不该碰的手臂，

[hi:; hi] [dru:] [ɑ:n][ˈʌvər; ɑ:r] [gaɪd] [æz; əz] [ɪf] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ju: ˈes] .

he drew on our guide as if away from us .

他 画 在 我们的 指导 作为 如果 离开 从 我们 :

他仿佛背对着我们似的，看着我们的向导。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] [steɪd] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] , [ɪnˈkwaiəd] [wɪð; wɪθ]

But this one stayed , and resting his hand upon the table , inquired with

但 这 一 入住 , 和 休息 他的 手 之上 这 桌子 , 询问 和

[pəˈlaɪtnəs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kɔ:rt] , —

politeness for a court , —

礼貌 为了 一个 法庭 , —

但这个人却留了下来，他把手放在桌子上，礼貌地询问能否见法庭——

" [wer] [ɪz][jʊr; jər] [waɪf] ?

" Where is your wife ?

" 在哪里 是 你的 妻子 ?

你妻子在哪里？

[ɪz][ʃi:; ʃi] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] ?

Is she here to - day ?

是 她 这里 到 - 天 ?

她今天来吗？

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃʊ] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈdʒent(ə)lmən] .

I want to show her to a young gentleman .

我 想 到 展示 她 到 一个 年轻的 绅士 .

我想把她介绍给一位年轻绅士。

" [mɪˈlæn] - [ˈɑŋ,drei] [lʊkt] [daʊn] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] [kwɔ:t] [ə; eɪ] [hed] [ˈtɔ:lər] ,

" Milans - André looked down upon him , for he was quite a head taller ,

" 米兰 - 安德烈 看起来 向下 之上 他 , 为了 他 曾是 相当 一个 头 更高 ,

[ðʊ] [nɑ:t][tɔ:l] [hɪmˈself] .

though not tall himself .

尽管 不是 高的 他自己 .

“米兰斯-安德烈俯视着他，因为他比他高出一个头，尽管他自己个子并不高。”

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑ:t][ɪn] [hɪr] .

" She is here , but not in here .

" 她 是 这里 , 但 不是 在 这里 .

“她在这里，但不在这里。”

[aɪ] [left] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] - .

I left her with the Baroness Silberung .

我 左边 她 和 这 男爵夫人 - .

我把她留给了西尔贝隆男爵夫人。

[kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər][ɪn] - [dɔ:z] .

Come and see her in - doors .

来 和 看 她 在 - 门 .

请到室内来见她。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi] [ˈhaɪli] [ˈflætərd] . "

She will be highly flattered . "

她 将要 是 高度 受宠若惊 . "

她会感到非常荣幸。

" [noʊ] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑ:t] [ˈkʌmɪŋ] ; [aɪ][hæv; həv] [tu:] [ˈtʃɪldrən] [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] .

" No , I am not coming ; I have two children to take charge of .

" 不 , 我 是 不是 未来 ; 我 有 二 孩子们 到 拿 收费 的 .

“不，我不去；我得照顾两个孩子。”

[wer] [ɪz] [prəˈfesər] - ? "
Where is Professor Aronach ? "
在哪里 是 教授 - ? "

阿罗纳克教授在哪里？

" [ɪn][ðə; ði] [kə'mɪti] - [ru:m] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [reɪdʒ] , — [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] , [aɪ 'tiː]
" **In the committee - room , and in a great rage , — with you , too , it**
" 在 这 委员会 - 房间 , 和 在 一个 伟大的 愤怒 , — 和 你 , 也 , 它
[ə'pɪrɪz] , [ˌjevə'liə] . "
appears , Chevalier . "
出现 , 骑士 . "

“在会议室里，他非常生气——看来，骑士，你也是其中之一。”

" [wɪð; wɪθ][em 'iː] , [ɪz][aɪ 'tiː] ?
" **With me , is it ?**
" 和 我 , 是 它 ?

“和我在一起，是吗？”

[aɪ][eɪ 'em][soʊ][ɡlæd] !
I am so glad !
我 是 所以 高兴的！

我太高兴了！

" [hiː; hi] [stept] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] .
" **He stepped back to us .**
" 他 步 后退 到 我们 .

他退后一步，回到我们身边。

" [aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm][soʊ]['æŋɡrɪ][æz; əz][aɪ][kæn; kən] !
" **I do not believe that any one can make him so angry as I can !**
" 我 做 不是 相信 那 任何 一 能 制作 他 所以 生气的 作为 我 能 ！
“我不相信有人能像我一样让他如此生气！”

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈtʃɑːrmin] , - ！
It is charming , Carlomein !
它 是 迷人 , - ！

真迷人，卡洛梅因！

" [oʊ] , [ðæt] [neɪm] , [ðæt] [dɪr] [ɪn'vestmənt] !
" **Oh , that name , that dear investment !**
" 哦 , 那 姓名 , 那 亲爱的 投资 ！

“哦，那个名字，那笔珍贵的投资！”

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪ 'tiː] [θrɪld] [em 'iː][ænd; ənd] [ˈtrʌbld] [em 'iː][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [deɪ] .
How often it thrilled me and troubled me with delight that day .
如何 经常 它 激动不已 我 和 麻烦 我 和 喜 那 天 .

那天，我既感到无比兴奋，又感到无比不安。

" [aɪ] [sə'pouz] , [sɜːr] , [aɪ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
" **I suppose , sir , I have something to do with it .**
" 我 认为 , 先生 , 我 有 某物 到 做 和 它 .

“我想，先生，这件事跟我有点关系。”

" [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [mɪ'læn] - ['ɑːndreɪ][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] ,
" **Before he could reply , Milans - André had turned back ,**
" 前 他 可以 回复 , 米兰 - 安德烈 有 转向 后退 ,
“还没等他回答，米兰斯-安德烈就转过身去了。”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈskɔːnf(ə)l] [kəmˈpleɪs(ə)nsɪ] [əˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm] [nɪr] [ə; eɪ] [glæs] [dɪʃ] [ʌv; əv][ˈaɪsɪz] [drest]
and with scornful complacency awaited him near a glass dish of ices dressed
和 和 轻蔑的 自满 等待中 他 靠近 一个 玻璃 盘子 的 冰 穿着
[wɪð; wɪθ][aɪs] - [plænt] .
with ice - plant .
和 冰 - 植物 .
一盘盛着冰糕、点缀着冰草的玻璃碟子正等着他，他带着轻蔑的得意。

[hiː; hi] [lʊkt] [rɪˈvendʒfəl] , [tuː] , [æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɪmˈself] ; [ænd; ənd][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌmɪŋ] [ʌp] ,
He looked revengeful , too , as he helped himself ; and on our coming up ,
他 看起来 复仇的 , 也 , 作为 他 帮助 他自己 ; 和 在 我们的 未来 向上 ,
[hiː; hi] [sed] ,
he said ,
他 说 ,
他一边自取一边露出报复的神色；我们上前时，他说：

" [duː][juː; jʊ] [iːt] [ˈnʌθɪŋ] , [ˌjevəˈliə] ? " [waɪl] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [pɪŋk] - [ˈfroʊz(ə)n]
" Do you eat nothing , Chevalier ? " while filling a plate with the pink - frozen
" 做 你 吃 没有什么 , 骑士 ? " 尽管 填充 一个 盘子 和 这 粉色的 - 冷冻
[ˈstrɔːberi] . -
strawberry . 278
草莓 . -
“骑士，您什么都不吃吗？”说着，她往盘子里盛了一大盘粉红色的冷冻草莓。278

" [oʊ] ! [aɪ][kʊd; kəd] [iːt] [aɪˈtiː] , [ɪf] [aɪ] [wʊd] ; [fɔːr; fər] [huː] [kʊd; kəd] [rɪˈzɪst] [ðæt] [roʊz] - [ˈkʌlərd] [snoʊ]
" Oh ! I could eat it , if I would ; for who could resist that rose - colored snow
" 哦 ! 我 可以 吃 它 , 如果 我 会 ; 为了 WHO 可以 抵抗 那 玫瑰 - 有色 雪
?
?
?
“哦！如果我愿意，我可以把它吃掉；因为谁能抵挡住那玫瑰色的雪呢？”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] ; [aɪ][mʌst; məst][ɡoʊ][faɪnd] - ,
But I have no time to eat ; I must go find Aronach ,
但 我 有 不 时间 到 吃 ; 我 必须 去 寻找 - ,
但我没时间吃饭；我必须去找阿罗纳赫。
[fɔːr; fər][aɪ] [driːmd] [aɪ][fʊd; fəd][faɪnd][hɪm; ɪm] [hɪr] . "
for I dreamed I should find him here . "
为了 我 梦见 我 应该 寻找 他 这里 . "
因为我梦见会在这里找到他。

" [maɪ] [dɪr] [ˌjevəˈliə] , [drɪŋk] [ðen] [wɪð; wɪθ][emˈiː] ! "
" My dear Chevalier , drink then with me ! "
" 我的 亲爱的 骑士 , 喝 然后 和 我 ! "
“我亲爱的骑士，请与我共饮！”
[ɪn] [raɪn] [waɪn] ?
" In Rhine wine ?
" 在 莱茵河 葡萄酒 ?

“用莱茵河葡萄酒？”
[oʊ] , [jes] , [ˈmiːn] [hæə] [prəˈfesər] !
Oh , yes , mein Herr Professor !
哦 , 是的 , 我的 先生 教授 !
哦，是的，我的教授先生！

[ænd; ənd][let][ju: 'es][drɪŋk][tu:; tə][ɔ:l] ['lðər] [prə'fesəz] [ænd; ənd] [,jevə'liə] [ɪn] [ɑ:r'selvz] [,reprɪ'zentɪd]
and let us drink to all other professors and chevaliers in ourselves represented
和 让 我们 喝 到 全部 其他 教授们 和 骑士们 在 我们自己 代表
.
:
.

让我们为所有其他教授和骑士们干杯，感谢他们对我们的支持。

" [ðə; ði] ['delɪkətli] ['kɔ:stɪk] [tuʊnz] [ɪn] [wɪt] [hi:; hi] [spoʊk] [wɜ:r; wər] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
" **The delicately caustic tones in which he spoke were , as it were ,**
" 这 轻柔地 腐蚀性物质 音调 在 哪个 他 辐 是 , 作为 它 是 ,
“他说话时那种微妙而尖刻的语气，就好像是.....”

[ʃi:ðd] [baɪ][ðə; ði] [,ʌnɪm'pi:tʃəb(ə)l] [greɪs] [,ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] [æz; əz][hi:; hi] [snætʃt] [fɜ:rst][wʌn] ,
sheathed by the unimpeachable grace of his demeanor as he snatched first one ,
鞘 经过 这 无可指摘 优雅 的 他的 风度 作为 他 抢夺 第一的 一 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ə'hʌðər] ,
and then another ,
和 然后 其他 ,

他举手投足间都散发着无可挑剔的优雅气质，先是抓起一个，然后又抓起一个。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd] , [,ʌv; əv] [θri:] [tɔ:l] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪpərɪŋ]
and the third , of three tall glasses , and filling them from the tapering
和 这 第三 , 的 三 高的 眼镜 , 和 填充 他们 从 这 逐渐变细
['bɑ:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][brɪm] ,
bottle to the brim ,
瓶子 到 这 帽檐 ,

第三杯，用三个高脚杯，从锥形瓶中将杯子倒满。

[prɪ'zentɪd] [wʌn][tu:; tə][ðə; ði] ['lʌvli] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] [skri:nd] [hɜ:rsɛlf][bɪ'hɑɪnd][,em 'i:] , [wʌn][tu:; tə]
presented one to the lovely girl who had screened herself behind me , one to
呈现 一 到 这 迷人的 女孩 WHO 有 筛选 她自己 在后面 我 , 一 到
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

一份送给了躲在我身后的那位可爱的女孩，一份留给了我自已。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜ:rd][tu:; tə] [hɪm'self] ; [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [mɪ'læn] - ['ʌn,dreɪ] , [hu:] [wʌz; wəz]
and the third to himself ; all the while regarding Milans - André , who was
和 这 第三 到 他自己 ; 全部 这 尽管 关于 米兰 - 安德烈 , WHO 曾是
[prɪ'peərɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,
preparing his own ,
准备 他的 自己的 ,

第三点是自言自语；与此同时，米兰-安德烈也在准备他自己的那份，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæ:θʊfʌl] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [sti:l] [wʌn][,ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [swi:təst] [ðæt][kɒd; kəd] [ə'lʊr] [ðə; ði]
with a mirthful expression , still one of the very sweetest that could allure the
和 一个 欢乐的 表达 , 仍然 一 的 这 非常 最甜美的 那 可以 引诱 这
[geɪz] .
gaze .
目光 .

她脸上带着一丝笑意，依然是最甜美、最能吸引目光的表情之一。

[wen] ['ʌn,dreɪ] [lʊkt] [ʌp] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə; eɪ] ['kʊəriəs] ['peɪlnəs] , [ænd; ənd] [si:md] ['ɔ:lmoʊst] [stoʊnd]
When André looked up , he turned a curious paleness , and seemed almost stoned
什么时候 安德烈 看起来 向上 , 他 转向 一个 好奇的 苍白 , 和 似乎 几乎 吸食大麻
[wɪð; wɪθ] [səp'praɪz] .
with surprise .
和 惊喜 .

安德烈抬起头时，脸色变得异常苍白，似乎惊讶得几乎不知所措。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [ʌndər'stænd] [ðə; ði][wʌn][nɔ:r][ðə; ði] [ˈlðər] ；[bʌt; bət][ˈæftər][ˈaʊər; ɑ:r][pledʒ] ，
I could neither understand the one nor the other ； but after our pledge ；
我 可以 两者都不 理解 这 一 也不 这 其他 ； 但 后 我们的 保证 ；
我既不理解前者，也不理解后者；但在我们宣誓之后，

[wɪtʃ] [wi:; wi] [tu:] ['hɑ:rtɪli] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə] , [maɪ][ˈmeɪd(ə)n] [kəm'pænjən] [geɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈsɪŋɡjələr]
which we two heartily responded to ； my maiden companion gave me a singular
哪个 我们 二 衷心地 回应 到 ， 我的 少女 伴侣 给予 我 一个 单数
[ˈbekənɪŋ] [nɑ:d] ,
beckoning nod ；
招手 点头 ；
我们两人都热情回应，我的女伴还特意向我点了点头示意。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ri'maɪndɪd] [em 'i:][ʌv; əv] [mɪs] ['lɔ:rəns] ，
which the instant reminded me of Miss Lawrence ；
哪个 这 立即的 提醒 我 的 错过 劳伦斯 ；
那一刻，我立刻想到了劳伦斯小姐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mu:vd] [ænd; ənd] [stəd] [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [steps] [ə'weɪ] .
and at the same time moved and stood four or five steps away ；
和 在 这 相同的时间 已搬 和 站立 四 或者 五 步骤 离开 ；
同时，他移动位置，站在四五步远的地方。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɑ:mɪgrænɪt] [plænt] .
I followed to the pomegranate plant ；
我 随后 到 这 石榴 植物 ；
我跟着她来到了石榴树下。

" [kʌm] [ˈi:v(ə)n][ˈkloʊzər] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] ； " [fɔ:r; fər][aɪ] [ˈdeə'seɪ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈkɜ:riəs] [ə'baʊt] [ðoʊz]
" **Come even closer ； she whispered ； for I daresay you are curious about those**
" 来 甚至 更近 ， " 她 低声说道 ； " 为了 我 敢说 你 是 好奇的 关于 那些
[tu:] .
two ；
二 ；
“再靠近点，”她低声说，“因为我猜你对那两个人很好奇。”

" [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ， [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [moʊst][ʌn'ju:ʒuəli,ʌn'ju:ʒəli] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə][bɪ'hoʊld]
" **If she had not been ； as she was ； most unusually beautiful to behold**
" 如果 她 有 不是 到过 ， 作为 她 曾是 ， 最多 异常地 美丽的 到 看哪
，
，
，
“如果她不是像现在这样，拥有着非同寻常的绝世美貌，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪrli] [hæv; həv] [grʌdʒd] [hɜ:r; hər] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] ， — " [ðoʊz] [tu:] ；
I should dearly have grudged her that expression ； — " those two ；
我 应该 亲爱的 有 心怀怨恨 她 那 表达 ； — " 那些 二 ；
我本该非常嫉妒她那样说——“那两个人；

" [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'streɪnd] [em 'i:][baɪ][hɜ:r; hər] [si:] - [blu:] [aɪz] [tu:; tə] [ə'tentɪv] [ˈsaɪləns] .
" **but she constrained me by her sea - blue eyes to attentive silence ；**
" 但 她 受限 我 经过 她 海 - 蓝色的 眼睛 到 细心 沉默 ；
但她那双海蓝色的眼睛让我屏息凝神，保持沉默。

" [ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [hæz; həz][ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [wʌn][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **You see what a power has the greater one over the other ；**
" 你 看 什么 一个 力量 有 这 更大的 一 超过 这 其他 ；
你看，一个强大的力量就能凌驾于另一个强大的力量之上。

[aɪ][hæv; həv] [ˈnevər] [si:n] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔ:r] ， [bʌt; bət][maɪ] [ˈbrʌðər] has279
I have never seen him before ； but my brother has279
我 有 绝不 已见 他 前 ， 但 我的 兄弟 has279
我以前从未见过他，但我哥哥有279

[təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ; [br'saɪdʒ] , [hɪr] [hi:; hi] [ɪz] ['wə:ʃɪp] , [ænd; ənd][noʊ] [wʌndər] .
told me about him ; besides , here he is worshipped , and no wonder .
讲述 我 关于 他 ; 除了 , 这里 他 是 崇拜 , 和 不 想知道 .
他跟我讲过他的故事; 此外, 他在这里备受崇拜, 这也不足为奇。

[ðə; ði] [sə'si:liə] [sku:l] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] [baɪ][wʌn] - , [ə; eɪ] - , [ə'baʊt] ['fɔ:rti] ['jɪrʒ] [ə'gəʊ]
The Cecilia School was founded by one Gratianos , a Bachist , about forty years ago
这 塞西莉亚 学校 曾是 创立 经过 一 - , 一个 - , 关于 四十 年 前
,
.
,

塞西莉亚学校是由一位名叫格拉蒂亚诺斯的巴赫教徒于大约四十年前创办的。
[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] [sək'si:d] [ɔ:l][æɪt; ət] [wʌns] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ; [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [wɜ:r; wər] [tu:] [pʊr] ,
but not to succeed all at once , of course ; the foundations were too poor ,
但 不是 到 成功 全部 在 一次 , 的 课程 ; 这 基础 是 也 贫穷的 ,
当然, 这并非一蹴而就; 基础太薄弱了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tenʃən] [tu:] [sə'blaɪm] .
and the intentions too sublime .
和 这 意图 也 升华 .
而且其意图也太过崇高。

[lu:ɪs] - [wɜ:rkʒ] [brɔ:t] [ju: 'es][fɜ:rst][ɪntu:] ['nəʊtɪs] ,
Louis Spohr's works brought us first into notice ,
路易斯 - 作品 带来 我们 第一的 进入 注意 ,
路易斯·施波尔的作品让我们首先注意到他。

[br'kəz, br'kɔ:z][ɪ'aʊər; ɑ:r] ['stju:dnts] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [ðəm'selvz] [æɪt; ət][ə; eɪ][sɜ:rt(ə)n][f'festɪv; 'festəvəl] [fɔ:r]
because our students distinguished themselves at a certain festival four
因为 我们的 学生 杰出的 他们自己 在 一个 肯定 节日 四
['jɪrʒ] [ə'gəʊ] .
years ago .
年 前 .
因为我们的学生四年前在某个节日上表现出色。

[ðə; ði] ['faʊndər] [daɪd] [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
The founder died about that time ,
这 创始人 死亡 关于 那 时间 ,
创始人大约在那时去世了。

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [mɪ'læn] - ['ʌndreɪ][pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] ,
and had not Milans - André put himself in the way to be elected president ,
和 有 不是 米兰 - 安德烈 放 他自己 在 这 方式 到 是 当选 总统 ,
如果不是米兰斯-安德烈自导自演当选总统,

[wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɡɔ:n] [tu:; tə] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] ['wɔ:ntɪd] [tu:; tə]
we should have gone to nothing ; but he was rich , and wanted to
我们 应该 有 已消失 到 没有什么 ; 但 他 曾是 富有的 , 和 通缉 到
[bi:; bi] [rɪtʃər] ,
be richer ,
是 更富有 ,
我们本该一事无成; 但他很富有, 而且还想更富有。

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ʌv; əv][ju: 'es][ə; eɪ][spekju'leɪ(ə)n] ,
so he made of us a speculation ,
所以 他 制成 的 我们 一个 推测 ,
所以他把我们当成了投机者,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['klæsɪz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .
and his name was sufficient to fill the classes from all parts of Europe .
和 他的 姓名 曾是 充足的 到 充满 这 课程 从 全部 部分 的 欧洲 .
他的名字足以让来自欧洲各地的学员齐聚一堂。

[bʌt; bət][wiː; wi][ʊd; ʒəd][hæv; həv] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈnʌθɪŋ] [suːn] ,
But we should have worse than gone to nothing soon ,
但 我们 应该 有 更糟 比 已消失 到 没有什么 很快 ;
但我们本应该比一无所有更糟糕,

[fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsləʊli] [ˈkrɪstl,aɪzɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːrdər][æz; əz][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈmjuːzɪk(ə)]
for we were slowly crystallizing into the same order as certain other musical
为了 我们 是 缓慢地 结晶 进入 这 相同的 命令 作为 肯定 其他 音乐
[ˈɔːrdərz] [ðæt] [ʌl; ʒəl][nɑːt][biː; bi] [neɪmd] ,
orders that shall not be named ,
订单 那 将 不是 是 命名 ;
因为我们正慢慢地逐渐形成与某些其他音乐秩序相同的秩序, 这些秩序就不点名了。

[fɔːr; fər][pərˈhæps][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] [baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ðem; ðəm] . "
for perhaps you would not know what I mean by quoting them . "
为了 也许 你 会 不是 知道 什么 我 意思是 经过 引用 他们 ; "
或许你不会明白我引用他们的话是什么意思。

" [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [ɪkˈspleɪn][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **I could , if you would explain to me** ,
" 我 可以 , 如果 你 会 解释 到 我 ;
“如果你能给我解释一下, 我就可以了。”

[ænd; ənd][aɪ] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [ˈstʌdɪd] [ɪz][nɑːt][soʊ] [sɪˈlekt] [æz; əz][aɪ ˈtiː]
and I suppose you mean the music that is studied is not so select as it
和 我 认为 你 意思是 这 音乐 那 是 研究 是 不是 所以 选择 作为 它
[ʊd; ʒəd][biː; bi] . "
should be . "
应该 是 ; "

我想你的意思是说, 现在研究的音乐不够精挑细选吧?
" [ðæt] [ɪz] [kwɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] , " [ʃiː; ʃi] [prəˈsiːdɪd] , [wɪð; wɪθ] [kwɪt] [æn; ən][əˈdʌlt; ˈædʌlt]
" **That is quite enough to the purpose , she proceeded , with quite an adult**
" 那 是 相当 足够的 到 这 目的 , " 她 继续 , 和 相当 一个 成人
[ˈfluːənsɪ] .
fluency .
流利度 ;

“这就足够了,”她继续说道, 语气相当成熟流畅。
" [əˈbaʊt] [θriː] [mʌnθs] [əˈɡəʊ][wiː; wi] [ɡev] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈkɑːnsərt] .
" **About three months ago we gave a great concert** .
" 关于 三 几个月 前 我们 给予 一个 伟大的 音乐会 ;
大约三个月前, 我们举办了一场很棒的音乐会。

[ðə; ði] [ˈprəʊsiːdz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [ɪnˈlɑːrdzɪŋ] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ɡreɪt]
The proceeds were for enlarging the premises , and we had a great
这 收益 是 为了 扩大 这 前提 , 和 我们 有 一个 伟大的
[kraʊd] ,
crowd ,
人群 ;
所得款项用于扩建场地, 而且当天人山人海。

— [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] - [deɪ] , [wɪtʃ] [ɪz] [nuː] ,
— **not in the room we used to - day , which is new** ,
— 不是 在 这 房间 我们 用过的 到 - 天 , 哪个 是 新的 ;
——不是在我们今天用的那个房间里, 那是个新房间。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ruːm] [wiː; wi][ʌl; ʒəl] [naʊ] [kiːp] [fɔːr; fər] [rɪˈhəːsəlz] .
but in the large room we shall now keep for rehearsals .
但 在 这 大的 房间 我们 将 现在 保持 为了 排练 ;
但我们现在要把这个大房间留作排练用。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈkɑːnsərt] , [wɪtʃ] [ˈɑŋdrei] [kənˈdʌktɪd] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈprɒdɪdʒɪz] [əˈsɪstɪd]
After the concert , which André conducted , and at which all the prodigies assisted
后 这 音乐会 , 哪个 安德烈 实施 , 和 在 哪个 全部 这 神童 协助
,
:
,

音乐会结束后，安德烈亲自指挥，所有神童都参与了演出。

[ðə; ði] [kənˈdʌktər] [riːd] [juːˈes][ə; eɪ] [ˈletər] .
the conductor read us a letter .
这 导体 读 我们 一个 信 .

指挥给我们读了一封信。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][wʌn][wiː; wi][hæd; həd][ɔːl] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [ænd; ənd] [huːm] [ˈmeni] [ʌv; əv][juːˈes]
It was from one we had all heard of , and whom many of us
它 曾是 从 一 我们 有 全部 听到 的 , 和 谁 许多 的 我们
[ʌvd] [ˈsiːkrətli] ,
loved secretly ,
喜爱 偷偷 ,

那是一个我们都听说过的人，也是我们许多人都暗恋过的人。

[ænd; ənd] [derd] [nɑːt][ˈoʊpənli] , [fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [sæd][ænd; ənd] [ˈmeni] , — [frʌm; frəm][ðə; ði] - [jʌŋ]
and dared not openly , for reasons sad and many , — from the ' Young
和 敢于 不是 公然 , 为了 原因 伤心 和 许多 , — 从 这 - 年轻的
[kəmˈpouzər] ,
Composer ,
作曲家 ,

并且由于种种令人悲伤的原因，不敢公开表达自己的想法——摘自《青年作曲家》

- [æz; əz][ˈɑŋdrei] [səˈtɪrɪkli] [tʃoʊz] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˌjevəˈliə] - . "
' as André satirically chose to call him , the Chevalier Seraphael . "
- 作为 安德烈 讽刺地 选择 到 称呼 他 , 这 骑士 - . "

正如安德烈讽刺地称呼他的那样，“塞拉斐尔骑士”。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [aɪ][kraɪd] , " [ɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" **I cried , " is that his name ?**
" 我 哭 , " 是 那 他的 姓名 ?

我哭着问：“那是他的名字吗？ ”

[wʌt] [ə; eɪ] wonderful280
What a wonderful280
什么 一个 wonderful280

多么精彩的280

[neɪm] !
name !
姓名 !

姓名！

[aɪˈtiː][ɪz] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪndʒl][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - . "
It is like an angel to be called Seraphael . "
它 是 喜欢 一个 天使 到 是 称为 - . "

被称作塞拉斐尔，就像天使一样。

" [hʌʃ] !
" **Hush !**
" 嘘 !

嘘！

[nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] , [br'kæz, br'kɔ:z][aɪ][[æɪ; jəl][na:t][[bi:; bi]['eɪb(ə)l] , [pər'hæps] ,
none of that now , because I shall not be able , perhaps ,
没有任何 的 那 现在 , 因为 我 将 不是 是 有能力的 , 也许 ,
现在这一切都不重要了, 因为我或许无法做到。

[tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wa:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [br'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [hɪr] .
to tell you what I want you to know before you come here .
到 告诉 你 什么 我 想 你 到 知道 前 你 来 这里 .
在你来这里之前, 我想告诉你一些我想让你知道的事情。

- [hæd; həd][dʒʌst][rɪ'fju:zd; 'refju:s][ðə; ði][poust][ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] ['pi:ənɪst] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn]
Seraphael had just refused the post of Imperial pianist , which had been
- 有 只是 拒绝 这 邮政 的 帝国 钢琴家 , 哪个 有 到过
[prest] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ['veri] ['ɜ:rnɪstli] ;
pressed upon him very earnestly ;
按下 之上 他 非常 切实 ;
塞拉斐尔刚刚拒绝了帝国钢琴家的职位, 尽管有人极力向他推销这个职位;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] [geɪv] [fɔ:r; fər] [rɪ'fju:zɪŋ] [aɪ 'ti:] ['sɜ:rt(ə)nli] [stændz] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz]
and the reason he gave for refusing it certainly stands alone in the annals
和 这 原因 他 给予 为了 拒绝 它 当然 站立 独自的 在 这 志
[ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]['pɑ:ləsi] ,
of artistic policy ,
的 艺术 政策 ,
他拒绝的理由在艺术政策史上绝对是独一无二的。

— [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][kəm'pouzər] ['lɪvɪŋ] [tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl]
— **that there was only one composer living to whom the office of Imperial**
— 那 那里 曾是 仅有的 一 作曲家 活的 到 谁 这 办公室 的 帝国
['pi:ənɪst] [ʃʊd; jəd] [bi:; bi] [kən'faɪdɪd] ,
pianist should be confided ,
钢琴家 应该 是 坦白 ,
——当时在世的作曲家中, 只有一位配得上担任皇家钢琴师这一职位。

[ænd; ənd][baɪ] [hu:m] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [ə'su:md] , — [mɪ'læn] - ['ɑŋdrei] [hɪm'self] .
and by whom it must be assumed , — Milans - André himself .
和 经过 谁 它 必须 是 假定 , — 米兰 - 安德烈 他自己 .
而这一假设必须由谁来做出——米兰斯-安德烈本人。

[ðen] [aɪ 'ti:] [went] [ɑ:n][tu:; tə] [ɪn'sɪnjuert] [ðæt] [baɪ] [ɪk'sklu:sɪv] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['oʊnli][kʊd; kəd] [sʌt] [æŋ; ən]
Then it went on to insinuate that by exclusive exchange only could such an
然后 它 去 在 到 暗示 那 经过 独家的 交换 仅有的 可以 这样的 一个
[ə'reɪndʒmənt] [bi:; bi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] ;
arrangement be effected ;
安排 是 受影响 ;
然后, 它又暗示, 只有通过排他性交换才能实现这种安排;

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðæt] [mɪ'læn] - ['ɑŋdrei] , [hu:] [mʌst; məst][na:t][gou] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] , [ʃʊd; jəd] [bi:; bi]
in short , that Milans - André , who must not go out of Austria , should be
在 短的 , 那 米兰 - 安德烈 , WHO 必须 不是 去 出去 的 奥地利 , 应该 是
[pri'veɪld] [ə'pɑ:n] ,
prevailed upon ,
最终获胜 之上 ,
总之, 必须劝说米兰-安德烈不要离开奥地利。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [ðə; ði]['hʌmb(ə)l] [pə'zi:(ə)n] [ðæt] [dɪ'teɪnd] [hɪm; ɪm] [hɪr] , [tu:; tə][ðə; ði]
in that case , to resign the humble position that detained him here , to the
在 那 案件 , 到 辞职 这 谦逊的 位置 那 被拘留 他 这里 , 到 这
[jʌŋ] [kəm'pouzər] [hɪm'self] .
young composer himself .
年轻的 作曲家 他自己 .
在这种情况下, 他将辞去束缚他的卑微职位, 交给这位年轻的作曲家本人。

[naʊ] [mɪ'læn] - ['ʌn,dreɪ][dɪd] [rɪ'zain] , [æz; əz][ju:; jɒ] [meɪ] [sə'pəʊz] ; [bʌt; bət] , [ðeɪ] [seɪ] , [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]
Now Milans - André did resign , as you may suppose ; but , they say , not without
现在 米兰 - 安德烈 做过 辞职 , 作为 你 可能 认为 ; 但 , 他们 说 , 不是 没有
[ə; eɪ] [dʊ'sɜ:r] ,
a douceur ,
一个 温柔 ,

正如你所料, 米兰-安德烈确实辞职了; 但据说, 他的辞职并非毫无诚意。

[ænd; ʌnd][wi:; wi] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] ['bi:kər] [ɪn'greɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑ:rmz] ,
and we presented him with a gold beaker engraved with his own arms ,
和 我们 呈现 他 和 一个 金子 烧杯 刻 和 他的 自己的 武器 ,
[wen] [hi:; hi][rɪ'taɪərd] ,
when he retired ,
什么时候 他 退休 ,

他退休时, 我们送给他一个刻有他自己纹章的金杯。

— [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [dʊ'sɜ:r] , [maɪnd] ; [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['benɪfɪt] . "
— that was not the douceur , mind ; he had a benefit . I
— 那 曾是 不是 这 温柔 , 头脑 ; 他 有 一个 益处 . "

——请注意, 那不是那个温柔的人; 他占了便宜。

" [ðæt] [mi:nz] [ə; eɪ]['kɑ:nsərt] , [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ðɪ] ['mʌni] [aɪ'ti:] [brɔ:t] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] .
" That means a concert , with all the money it brought for himself .
" 那 方法 一个 音乐会 , 和 全部 这 钱 它 带来 为了 他自己 .
"这意味着他要举办一场演唱会, 并把演唱会带来的所有收入都据为己有。"

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ju:; jɒ][nɑ:t] [si:] [ðə; ðɪ] [,fevə'liə] [ʌn'tɪl] [tu:; tə] - [deɪ] ? "
But why did you not see the Chevalier until to - day ? "
但 为什么 做过 你 不是 看 这 骑士 直到 到 - 天 ? "
但为什么直到今天你才见到骑士?

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['ʌʊərz][dɪd] , — [ðə; ðɪ][bənd][ænd; ʌnd][ðə; ðɪ] ['kɔ:rəs] ; [bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ]
" Some of ours did , — the band and the chorus ; but I do not belong
" 一些 的 我们的 做过 , — 这 乐队 和 这 合唱 ; 但 我 做 不是 属于
[tu:; tə] ['i:ðər] .
to either .
到 任何一个 .

“我们当中有些人加入了——乐队和合唱团; 但我既不属于乐队也不属于合唱团。”

[ju:; jɒ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] [wʌt] [aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə] [sɜ:rv] ['mju:zɪk] ['ʌndər] [mɪ'læn] - ['ʌn,dreɪ] ; [ænd; ʌnd]
You have no idea what it is to serve music under Milans - André ; and
你 有 不 主意 什么 它 是 到 服务 音乐 在下面 米兰 - 安德烈 ; 和
[wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] - [deɪ] ,
when he came to - day ,
什么时候 他 来了 到 - 天 ,

你根本不知道在米兰斯-安德烈手下侍奉音乐是什么感觉; 而当他今天到来时,

[wi:; wi][ɔ:l] [nu:] [wʌt] [aɪ'ti:] [ment] , [hu:] [wɜ:r; wər] ['wɪʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nu:] [laɪf] .
we all knew what it meant , who were wishing for a new life .
我们 全部 知道 什么 它 意思是 , WHO 是 祝 为了 一个 新的 生活 .
我们这些渴望新生活的人都知道这意味着什么。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'lektɪk] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv]['ʌʊə; ɑ:r] [tʃeɪnz] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] [tu:; tə] -
It was a sort of electric snapping of our chains when he played to -
它 曾是 一个 种类 的 电的 啪啪 的 我们的 链条 什么时候 他 玩 到 -
[deɪ] . "
day . "
天 . "

他今天上场时, 就像我们身上的锁链被电流击断了一样。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfəʊlksli:t] ? "
 " **With that Volkslied ?** "
 " 和 那 民歌 ? "
 " "用那首民歌吗？ "
 " [jes] , " [ʃiː; ʃi] [riˈspɒndɪd] , [wɪð; wɪθ] [ˈtremjələs] [ˌædʒɪˈteɪ(ə)n] , " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈfəʊlksli:t] .
 " **Yes , " she responded , with tremulous agitation , " with that Volkslied .**
 " 是的 , " 她 回应 , 和 颤抖的 搅动 , " 和 那 民歌 .
 " "是的,"她颤抖着激动地回答道, "就是那首《人民之歌》。"
 [huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ɔːl] [ˈhɑːrts] ? " -
 Who shall say he does not know all hearts ? " 281
 WHO 将 说 他 做 不是 知道 全部 心 ? " -
 " 谁能说他不知道所有人的心? "281
 " [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [sɔːŋ] , [-] [nɔːr] [laɪk] [wʌn] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [els] . "
 " **But it is not a Burschen song , [16] nor like one ; it is like nothing else .** "
 " 但 它 是 不是 一个 布尔申 歌曲 , [-] 也 不 喜欢 一 ; 它 是 喜欢 没有什么 别的 . "
 " "但这不是一首布尔申的歌, [16] 也不像一首布尔申的歌; 它与任何其他歌曲都不一样。"
 " [noʊ] , [θæŋk] [gɑːd] !
 " **No , thank God !**
 " 不 , 感谢 上帝 !
 " "不, 谢天谢地! "
 [ə; eɪ] [sɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [men] .
 a song for the women as well as the men .
 一个 歌曲 为了 这 女性 作为 出色地 作为 这 男人 .
 " 一首献给男人和女人的歌。"
 [juː; jʊ] [ˈnevər] [hɜːrd] [sʌtʃ] [tuʊnz] , [nɔːr][aɪ] .
 You never heard such tones , nor I .
 你 绝不 听到 这样的 音调 , 也不 我 .
 " 你从未听过这样的音调, 我也没听过。"
 [wel] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [pʊt] [wɜːrdz] [tuː; tə][ðəm; ðəm] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][ðər; ðər] . "
 Well it was that we could put words to them , everybody there . "
 出色地 它 曾是 那 我们 可以 放 字 到 他们 , 大家 那里 . "
 " "是因为我们都能用语言来表达这些感受, 在场的每个人都能做到。"
 " [ænd; ænd] [jet] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] ,
 " **And yet it was a song without words ,**
 " 和 然而 它 曾是 一个 歌曲 没有 字 ,
 " 然而, 这是一首没有歌词的歌。"
 " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ][ˈdʒent(ə)] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [stoʊl] [əˈpɑːn][maɪ] [ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪ] .
 " **said a voice so gentle that it stole upon my imagination like a sigh .**
 " 说 一个 嗓音 所以 温和的 那 它 偷窃 之上 我的 想像力 喜欢 一个 叹 .
 " "一个温柔的声音说道, 像一声叹息般悄然渗入我的想象。"
 " [oʊ] , [sɜːr] , [ɪz][aɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?
 " **Oh , sir , is it you ?**
 " 哦 , 先生 , 是 它 你 ?
 " "哦, 先生, 是您吗? "
 " [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [tuː; tə][juː ˈes]
 " **I started , for he was so near to us**
 " 我 开始 , 为了 他 曾是 所以 靠近 到 我们
 " 我一开始就这么做了, 因为他离我们太近了。"
 [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈvekst] [baɪ] [ˈhɪrɪŋ] .
 I was afraid he might have been vexed by hearing .
 我 曾是 害怕的 他 可能 有 到过 烦恼 经过 听力 .
 " 我担心他会因为听到这些话而感到烦躁。"

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [ʌn'rʌflɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['flaʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɔːri] [baɪ][ðə; ði]
But she was unchanged , unruffled as a flower of the conservatory by the
但 她 曾是 未更改 , 镇定自若 作为 一个 花 的 这 温室 经过 这
[waɪnd] [wɪ'dəʊt] .
wind without .
风 没有 .

但她却一如既往，像温室里的花朵一样，不受外界风的影响，镇定自若。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [fʊl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [smaɪld] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['veri] [aɪz] .
She looked at him full , and he smiled into her very eyes .
她 看起来 在 他 满的 , 和 他 微笑 进入 她 非常 眼睛 .
她凝视着他，他则对着她的眼睛微笑。

" [aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [jɔːr; jər] ['veri] [læst] [wɜːrdz] .
" **I only heard your very last words .**
" 我 仅有的 听到 你的 非常 最后的 字 .
我只听到了你最后的遗言。

[duː][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] , [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['siːkrɪts] ,
Do not be afraid , for I knew you were talking secrets ,
做 不是 是 害怕的 , 为了 我 知道 你 是 说 秘密 ,
不要害怕，因为我知道你在说秘密。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pleɪ] [aɪ] ['nevər] [stɔːp] .
and that is a play I never stop .
和 那 是 一个 玩 我 绝不 停止 .
而那是我从未停止过的游戏。

[bʌt; bət] , - , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [jɔːr; jər] [pleɪ] , [aɪ][mʌst; məst] ['kæri] [juː; jʊ][tuː; tə]
But , Carlomein , when you have played your play , I must carry you to
但 , - , 什么时候 你 有 玩 你的 玩 , 我 必须 携带 你 到
[jɔːr; jər] ['mæstər] ,
your master ,
你的 掌握 ,
但是，卡洛梅因，当你演完戏之后，我必须把你带到你的主人那里。

[huːm] [aɪ] [maɪt] [kɔːl]['aʊərz] , [ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər][ɔːl][maɪ] [ɪ'nɪkwɪtiːz] . "
whom I might call ours , and beg his pardon for all my iniquities . "
谁 我 可能 称呼 我们的 , 和 求 他的 赦免 为了 全部 我的 罪恶 . "
我可以称他为我们的人，并请求他原谅我的一切罪孽。

" [oʊ] , [sɜːr] !
" **Oh , sir !**
" 哦 , 先生 !
“哦，先生！”

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['niːdɪd] , " [aɪ] [sed] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ['ænsər] , —
as if you needed , " I said ; but the young lady answered , —
作为 如果 你 需要 , " 我 说 ; 但 这 年轻的 女士 回答 , —
“好像你需要似的，”我说；但那位年轻女士回答说——

" [aɪ][æɪ; jəl] [rɪ'triːt] , [ðen] , [sɜːr] , — [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] .
" **I shall retreat , then , sir , — and indeed this is not my place .**
" 我 将 撤退 , 然后 , 先生 , — 和 的确 这 是 不是 我的 地方 .
“那么，先生，我将撤退——而且，这里确实不是我该待的地方。”

" [ʃiː; ʃi] ['kɜːtɪsɪ] ['loʊli] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɑːnərk] , [bʌt; bət] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] ,
" **She courtesied lowly as to a monarch , but without a shadow of timidity ,**
" 她 礼貌 卑微的 作为 到 一个 君主 , 但 没有 一个 阴影 的 胆怯 ,
她像对待君主一样恭敬地行礼，但丝毫没有怯懦之感。

[ɔ:r][soʊ] [mʌt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv][wʌn] [roʊz] - [li:f] , [ænd; ənd] [pæst] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
or so much as the flutter of one rose - leaf , and passed out among the
或者 所以 很多 作为 这 扑 的 一 玫瑰 - 叶子 , 和 通过了 出去 之中 这
[ˈflaʊərz] ,
flowers ,
花朵 ,

哪怕只是一片玫瑰叶子的轻微飘动，也消散在花丛中。

[hi:; hi] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər][hɜ:r; hər] [ˈstreɪndʒli] , [ˈwɪstfəli] .
he looking after her strangely , wistfully .
他 寻找 后 她 奇怪的 , 怅然地 .

他用一种奇特而又充满惆怅的眼神看着她。

" [ɪz][nɑ:t] [ðæt] [ə; eɪ][sə'si:lɪə] , - ? "
" **Is not that a Cecilia , Carlomein ?** "
" 是 不是 那 一个 塞西莉亚 , - ? "

“卡洛梅因，那不是塞西莉亚吗？”

" [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [sɜ:r] . "
" **If you think so , sir .** "
" 如果 你 思考 所以 , 先生 . "

“如果您这么认为的话，先生。”

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ?
" **You do not think it ?**
" 你 做 不是 思考 它 ?

你不这么认为吗？

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] .
You ought to know as well as I .
你 应该 到 知道 作为 出色地 作为 我 .

你应该和我一样清楚。

[æz; əz][fi:; fi][ɪz] [gɔ:n] , [let][ju: 'es][goʊ] . " -
As she is gone , let us go . " 282
作为 她 是 已消失 , 让 我们 去 . " -

她走了，我们也走吧。”282

[ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [æz; əz][fi:; fi] [fled] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [hɜ:r; hər] .
And lightly as she fled , he turned back to follow her .
和 轻轻 作为 她 逃亡 , 他 转向 后退 到 跟随 她 .

她逃走时，他轻轻地转身跟了上去。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:st][hɜ:r; hər] [wen] [wi:; wi] [keɪm] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] .
But we had lost her when we came into the garden .
但 我们 有 丢失的 她 什么时候 我们 来了 进入 这 花园 .

但当我们走进花园时，她已经和我们走散了。

[æz; əz][hi:; hi] [pæst] [ə'b:ŋ] , [haʊ'evər] , [ɔ:lsəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] ,
As he passed along , however , also among the flowers ,
作为 他 通过了 沿着 , 然而 , 还 之中 这 花朵 ,

然而，当他穿过花丛时，

[hi:; hi] [tʌt[t] [fɜ:rst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [plænts] [æb'stræktɪdli] ,
he touched first one and then another of the delicate plants abstractedly ,
他 感动 第一的 一 和 然后 其他 的 这 精美的 植物 抽象地 ,

他心不在焉地先摸了一株，然后又摸了一株娇嫩的植物。

[ʌn'tɪl] [æ̃t; ə̃t][lɛŋkθ; lɛŋθ][hi:; hi] [pɔld] [ɔ:f] [wʌn] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][æ̃n; ə̃n] ['i:stərn] ['dʒæzmɪn] , — [ə; eɪ]
until at length he pulled off one blossom of an eastern jasmine , — a
直到 在 长度 他 拉 离开 一 开花 的 一个 东 茉莉花 , — 一个
['bjʊ:tɪf(ə)l] ['spesɪmən] ,
beautiful specimen ,
美丽的 标本 ,

最后，他摘下一朵东方茉莉花——一朵非常美丽的花。

[waɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [pə'fju:m] [swi:təst] [nekst][hɪz; ɪz] [breθ] .
white as his own forehead , and of perfume sweetest next his breath .
白色的 作为 他的 自己的 前额 , 和 的 香水 最甜美的 下一个 他的 气息 .

像他自己的额头一样白皙，散发着他呼吸旁最甜美的香气。

" [oʊ] ! " [sed] [hi:; hi] ['geili] , " [aɪ][hæ̃v; hə̃v] [bɪ'ri:vɪd] [ðə; ði][sɔ:ft] ['sɪstərhʊd] ; [bʌt; bət] , " [hi:; hi]
" **Oh ! " said he gayly , " I have bereaved the soft sisterhood ; but , " he**
" 哦 ! " 说 他 同性恋地 , " 我 有 丧亲者 这 柔软的 姐妹情谊 ; 但 , " 他
['ædɪd] ['ɜ:rnɪstli] ,
added earnestly ,
额外 切实 ,

“哦！”他兴高采烈地说，“我失去了温柔的姐妹情谊；但是，”他认真地补充道，

[æz; əz][hi:; hi] [held] [ðə; ði] [peɪl] ['blɑ:səm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['fɛrɪst] ['fɪŋgərz] ,
as he held the pale blossom between his fairest fingers ,
作为 他 握住 这 苍白 开花 之间 他的 最公平 手指 ,
他用最纤细的手指捧着那朵淡紫色的花朵，

" [aɪ] ['wʌndə] ['weðə] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ʌn'hæpi] [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [hoʊm] .
" **I wonder whether they are unhappy so far from home .**
" 我 想知道 无论 他们 是 不开心 所以 远的 从 家 .
“我不知道他们远离家乡是否会感到不快乐。”

[aɪ] ['wʌndə] ['weðə] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ə'weɪ] ! "
I wonder whether they know they are away ! "
我 想知道 无论 他们 知道 他们 是 离开 ! "
我不知道他们是否知道自己已经不在！

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [na:t] , [sɜ:r] , [ɔ:r] [ðeɪ] [wʊd] [na:t] ['blɑ:səm] [soʊ] ['bjʊ:tɪfli] . "
" **I should think not , sir , or they would not blossom so beautifully . "**
" 我 应该 思考 不是 , 先生 , 或者 他们 会 不是 开花 所以 非常漂亮 . "
“我想应该不是，先生，否则它们就不会开得这么漂亮了。”

" [ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['ri:z(ə)n] , [oʊ] - !
" **That is nothing , and no reason , O Carlomein !**
" 那 是 没有什么 , 和 不 原因 , 哦 - !
“那算什么，也没什么理由，哦，卡洛梅因！”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæ̃v; hə̃v] [si:n] [sʌt] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [soʊl] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ,
for I have seen such a beautiful soul that was away from home ,
为了 我 有 已见 这样的 一个 美丽的 灵魂 那 曾是 离开 从 家 ,
因为我曾见过一个远离家乡的美丽灵魂，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['hoʊmsɪk] ; [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [fer] , [soʊ] ['veri] [fer] ,
and it was very homesick ; yet it was so fair , so very fair ,
和 它 曾是 非常 想家 ; 然而 它 曾是 所以 公平的 , 所以 非常 公平的 ,
她非常想家；然而，这里风景如画，非常美丽。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['flaʊə] .
that it would put out the eye of this little flower .
那 它 会 放 出去 这 眼睛 的 这 小的 花 .
它会弄瞎这朵小花的眼睛。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][help] [ˈseɪŋ] , [ɔ:r] [ˈkwɪkli] [ˈmɜ:rməriŋ] [ˈræðər] , " [aɪˈti:][mʌst; məst][bi:; bi][jʊr; jər][səʊl]
" I could not help saying , or quickly murmuring rather , " It must be your soul
" 我 可以 不是 帮助 说 , 或者 迅速地 淙淙 相当 , " 它 必须 是 你的 灵魂
[ðen] , [sɜ:r] . "
then , sir . "
然后 , 先生 . "

我忍不住说道, 或者更确切地说是低声说道: “那一定是您的灵魂了, 先生。”

" [ɪz][aɪˈti:][maɪn][tu:; tə] [ði:] ?
" Is it mine to thee ?
" 是 它 矿 到 你 ?

“这是我的吗? ”

[aɪˈti:][ɪz][tu:; tə][emˈi:] [əˈnʌðər] ; [bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][spɔɪl] [ðəɪ] [ˈprɪti] [ˈkɑ:mplɪmənt] .
It is to me another ; but that does not spoil thy pretty compliment .
它 是 到 我 其他 ; 但 那 做 不是 剧透 你的 漂亮的 赞扬 .

对我来说, 情况有所不同; 但这并不影响你美好的赞美。

" [aɪ][ˈnevər] [hɜ:rd] [təʊnz][soʊ] [swi:t] , [soʊ] [ˈɪnfənˌtaɪn] .
" I never heard tones so sweet , so infantine .
" 我 绝不 听到 音调 所以 甜的 , 所以 婴儿 .

我从未听过如此甜美、如此稚嫩的声音。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] [ˈtʃeɪmbər] ,
But we had reached the door of the glass chamber ,
但 我们 有 达到 这 门 的 这 玻璃 房间 ,

但我们已经到达了玻璃室的门口。

[ænd; ənd][aɪ] [ðen] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] — [ˈsɜ:rt(ə)nli] [wɪð; wɪθ]
and I then observed that he was gazing anxiously — certainly with
和 我 然后 观察到 那 他 曾是 凝视 焦虑地 — 当然 和

[ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwaɪəri] — [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
inquiry — at the sky .
询问 — 在 这 天空 .

然后我注意到他焦急地——肯定是在探寻——凝视着天空。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][aɪˈti:][fɜ:rst] [strʌk] [emˈi:] [ðæt] [sɪns] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈentrəns] [brˈni:θ] [ðə; ði] [ˈʃædʊɪ]
At that moment it first struck me that since our entrance beneath the shadowy
在 那 片刻 它 第一的 击 我 那 自从 我们的 入口 下面 这 阴暗的

[ˈɡri:nəs] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɪn] .
greenness the sun had gone in .
绿色 这 太阳 有 已消失 在 .

那一刻我才意识到, 自从我们进入这片绿荫之下后, 太阳就已经落山了。

[saɪm(ə)ˈteɪniəsli] [ə; eɪ] [ˈfeɪd] , [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsprɪŋɪŋ] [klaʊd] , [hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [əˈpɑ:n] [ðæt]
Simultaneously a shade , as from a springing cloud , had fallen upon that
同时地 一个 阴影 , 作为 从 一个 弹簧 云 , 有 倒下 之上 那

[ˈbrɪliənt] [ˈkɑʊntənəns] .
brilliant countenance .
杰出的 面容 .

与此同时, 仿佛从飘落的云朵中透出一片阴影, 落在了那张光彩照人的脸上。

[wi:; wi] [stept] [aʊt][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈlɪndən] [ɡroʊv] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [keɪm] [əˈpɑ:n][emˈi:] , [ɪnˈdi:d] ,
We stepped out into the linden grove , and then it came upon me , indeed ,
我们 步 出去 进入 这 菩提树 树林 , 和 然后 它 来了 之上 我 , 的确 ,

我们走进了菩提树林, 然后我突然意识到, 确实如此。

[ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [wɜ:r; wər] [dʌld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledn] ['læŋgə] [hæd; həd] [si:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
that the heavens were dulled , and a leaden languor had seized upon the
那 这 天 是 迟钝 , 和 一个 铅灰色 倦怠 有 查获 之上 这
[fre] [jʌŋ] ['foʊliədʒ] .
fresh young foliage .
新鲜的 年轻的 叶子 .

天空黯淡无光，一股铅灰色的倦怠感笼罩着鲜嫩的嫩叶。

[bəuθ] [li:vz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['blɑ:səm] hung283
Both leaves and yellow blossom hung283
两个都 树叶 和 黄色的 开花 hung283

叶子和黄色花朵都挂着283

['wɪrəli] [ɪn][ðə; ði] [glu:m] , [ænd; ənd][aɪ] [felt] [ðə; ði] [ɪn'tens] [lʌl] [ðæt] [,pri'si:dz] [æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['ʃaʊə] **wearily in the gloom , and I felt the intense lull that precedes an electric shower**
疲劳 在 这 愁云 , 和 我 毛毡 这 激烈的 麻痹 那 之前 一个 电的 淋浴
.
.
.

在昏暗的光线下，我感到疲惫，也感受到了电淋浴前那种强烈的平静。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
I looked at him .
我 看起来 在 他 .

我看了他一眼。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [peɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft] [lɪdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [drɑ:pt] ,
He was entirely pale , and the soft lids of his eyes had dropped ,
他 曾是 完全 苍白 , 和 这 柔软的 盖子 的 他的 眼睛 有 掉落 ,
他脸色苍白，眼皮耷拉着。

— [ðer; ðər] [laɪts] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɪn] [laɪk] [ðə; ði] [sʌn] .
— **their lights had gone in like the sun** .
— 他们的 灯 有 已消失 在 喜欢 这 太阳 .

他们的灯光像太阳一样熄灭了。

[hɪz; ɪz][lɪps] [si:md] [tu:; tə] ['flʌtər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [spəʊk] [wɪð; wɪθ] [,æprɪ'hensɪv] [,ædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
His lips seemed to flutter , and he spoke with apprehensive agitation .
他的 嘴唇 似乎 到 扑 , 和 他 辐 和 忧虑 搅动 .
他的嘴唇似乎在颤抖，说话时带着焦虑不安的神情。

" [aɪ] [θɪŋk] [,aɪ 'ti:] [wɪl] [reɪn] , [bʌt; bət][wi:; wi] ['kænɔ:t] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] . "
" **I think it will rain , but we cannot stay in the conservatory** . "
" 我 思考 它 将要 雨 , 但 我们 不能 停留 在 这 温室 . "
“我觉得会下雨，但我们不能待在温室里。”

" [sɜ:r] , [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][draɪ][ðer; ðər] , " [aɪ] ['ventʃərd] .
" **Sir , it will be dry there , I ventured** .
" 先生 , 它 将要 是 干燥 那里 , " 我 冒险 .

“先生，那里会很干燥，”我试探性地说道。

" [noʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [,aɪ 'ti:] [ʃəd; ʃəd] ['θʌndər] .
" **No , but if it should thunder** .
" 不 , 但 如果 它 应该 雷 .

不，但如果打雷的话。

" [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ɪn'stənt] [ðə; ði] ['westərn] ['klaʊd,lænd] , [æz; əz][,aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʃʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **At the very instant the western cloudland , as it were , shook with a**
" 在 这 非常 立即的 这 西 云之国 , 作为 它 是 , 摇晃 和 一个
['kwɪvərɪŋ] [flæʃ] ,
quivering flash ,
颤抖 闪光 ,

“就在那一瞬间，西方的云层仿佛颤抖着，闪过一道微光。”

[ðoʊ] [veri] [fa:r] [ɔ:f] ; [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈθʌndər] [wʌz; wəz] , [ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmʌtər] [ˈsevrəl]
though very far off ; for the thunder was , indeed , but a mutter several
尽管 非常 远的 离开 ; 为了 这 雷 曾是 , 的确 , 但 一个 低声 一些
[ˈmɪnɪts] [ˈæftərwərdz] .
minutes afterwards .
分钟 然后 .

虽然距离很远；因为几分钟后，雷声确实只剩下了低沉的隆隆声。

[bʌt; bət][hi; hi] [si:md] [ˈstri:kən] [ˈɪntu:] [ˈstiːlnəs] ,
But he seemed stricken into stillness ,
但 他 似乎 受打击的 进入 寂静 ,

但他似乎突然变得沉默不语。

[ænd; ənd] [mu:vɪd] [nɑ:t][frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈævənu:] .
and moved not from the trees at the entrance of the avenue .
和 已搬 不是 从 这 树木 在 这 入口 的 这 大街 .

它们没有离开大道入口处的树木。

" [oʊ] ! [sɜ:r] , " [aɪ] [kraɪd] , — [aɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [dred] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
" **Oh ! sir , I cried , — I could not help it , I was in such dread for him ,**
" 哦 ! 先生 , " 我 哭 , — 我 可以 不是 帮助 它 , 我 曾是 在 这样的 恐惧 为了 他 ,
" 哦！先生，"我喊道，“我控制不住自己，我太担心他了。”

— " [du:] [nɑ:t] [stænd] [ˈʌndər] [ðə; ði] [tri:z] .
— " **do not stand under the trees .**
— " 做 不是 站立 在下面 这 树木 .

“不要站在树下。”

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [veri] [ˈlɪt(ə)] [wei] [tu; tə][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [wi; wi] [kæn; kən] [rʌn] . " **It is a very little way to the house , and we can run . "**
它 是 一个 非常 小的 方式 到 这 房子 , 和 我们 能 跑步 . "

到家的路很短，我们可以跑过去。

" [rʌn] , [ðen] , " [hi; hi] [ˈænsər] [ˈswi:tli] .
" **Run , then , he answered sweetly .**
" 跑步 , 然后 , " 他 回答 甜蜜地 .

“那就跑吧，”他温柔地回答道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkænɔ:t] ; [aɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [stɜ:r][ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:rm] . " **But I cannot ; I never could stir in a storm . "**
" 但 我 不能 ; 我 绝不 可以 搅拌 在 一个 风暴 . "

“但我做不到；我从来无法在暴风雨中行动。”

" [preɪ] , [sɜ:r] , [oʊ] [preɪ] , [kʌm] !
" **Pray , sir , oh pray , come !**
" 祈祷 , 先生 , 哦 祈祷 , 来 !

“先生，请您来吧，哦，请您来吧！ ”

" [ðə; ði] [bɪɡ] [dra:ps] [wɜ:r; wər] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu; tə] [prɪk] [ðə; ði] [ˈli:fi] [kɑ:m] .
" **the big drops were beginning to prick the leafy calm .**
" 这 大的 滴 是 开始 到 刺 这 绿叶 冷静的 .

大雨点开始打破绿叶间的宁静。

" [ænd; ənd] [ju; jə] [wɪl] [teɪk] [kʊld] [tu:] , [sɜ:r] .
" **And you will take cold too , sir .**
" 和 你 将要 拿 寒冷的 也 , 先生 .

“先生，您也会着凉的。”

[oʊ] , [kʌm] !
Oh , come !
哦 , 来 !

哦，来吧！

" [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [bri:ð] .
" **But he seemed as if he could scarcely breathe** .
" 但 他 似乎 作为 如果 他 可以 几乎 呼吸 .
但他似乎呼吸困难。

[hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [braʊ] [ænd; ənd][hɪd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He pressed his hands on his brow and hid his eyes .
他 按下 他的 双手 在 他的 眉头 和 隐藏 他的 眼睛 .
他双手捂住额头，掩住了双眼。

[aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [feɪnt] ; [ænd; ənd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [veɪg] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
I thought he was going to faint ; and under a vague impression of
我 想法 他 曾是 去 到 头晕的 ; 和 在下面 一个 模糊的 印象 的
['fetʃɪŋ] [ə'sɪstəns] ,
fetching assistance ,
获取 协助 ,
我以为他要晕倒了；于是，我隐约觉得应该去寻求帮助。

[aɪ] [rʌʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənu:] .
I rushed down the avenue .
我 匆忙 向下 这 大街 .
我沿着大道飞奔而去。

['tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] . -
CHAPTER XXX . 284
章 XXX . -
第三十章第284节

[aɪ][kæn; kən] ['nevər] [ɪk'spres] [maɪ][sætɪs'fæk(ə)n] [wen] , [tu:] [ɔ:r] [θri:] [tri:z] [frʌm; frəm][ðə; ði][end] ,
I can never express my satisfaction when , two or three trees from the end ,
我 能 绝不 表达 我的 满意 什么时候 , 二 或者 三 树木 从 这 结尾 ,
我永远无法表达我的满足感，当距离终点还有两三棵树的时候，

[aɪ][met] [ðə; ði]['mædʒɪk]['meɪd(ə)n][hɜ:r'self] , [ɔ:l] ['hʊdɪd] , [ænd; ənd] ['kæriŋ] [æn; ən] [r'mens] [ʌm'brelə]
I met the magic maiden herself , all hooded , and carrying an immense umbrella
我 遇见 这 魔法 少女 她自己 , 全部 连帽的 , 和 携带 一个 巨大 伞
.
:
.
我见到了那位魔法少女本人，她全身戴着兜帽，撑着一把巨大的雨伞。

" [wer] [ɪz] [ðɪs] [,jevə'liə] [ʌv; əv]['aʊərz] ? " [ʃi:; ji] [æskt] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] .
" **Where is this Chevalier of ours ?** " **she asked me , with eagerness** .
" 在哪里 是 这 骑士 的 我们的 ? " 她 问 我 , 和 渴望 .
“我们的这位骑士在哪里？”她急切地问我。

" [ju:; jʊ] ['ʃʊrli] [hæv; həv][nɑ:t] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][reɪn] ? "
" **You surely have not left him alone in the rain ?** "
" 你 一定 有 不是 左边 他 独自的 在 这 雨 ? "
你肯定没有把他一个人留在雨里吧？

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , " [aɪ][kraɪd] ; [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [keɪs] .
" **I was coming for you ,** " **I cried ; for such was , in fact , the case** .
" 我 曾是 未来 为了 你 , " 我 哭 ; 为了 这样的 曾是 , 在 事实 , 这 案件 .
“我是来找你的，”我喊道；因为事实的确如此。

[bʌt; bət][ʃi:; ji] ['nɒʊtɪst] [nɑ:t][maɪ][rɪ'plai] , [ænd; ənd] [sped] ['fli:tli] [brɪ'ni:θ] [ðə; ði] [naʊ] ['wi:pɪŋ] [tri:z] .
But she noticed not my reply , and sped fleetly beneath the now weeping trees .
但 她 注意到 不是 我的 回复 , 和 加速 迅速地 下面 这 现在 哭泣 树木 .
但她没有注意到我的回答，迅速地从现在正垂泪的树下穿过。

[aɪ] [stʊd] [stiːl] , [ðə; ði][reɪn] ['stri:mɪŋ] [ə'pɑ:n][maɪ] [hed] ,
I stood still , the rain streaming upon my head ,
我 站立 仍然 , 这 雨 流媒体 之上 我的 头 ,
我伫立不动,雨水倾泻而下,打在我的头上。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪm] ['θʌndə] ['evri] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bɜ:rstɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ['mɔ:rnfəli] , [jet]
and the dim thunder every now and then bursting and dying mournfully , yet
和 这 暗淡 雷 每一个 现在 和 然后 爆发 和 垂死 悲伤地 , 然而
[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,
in the distance ,
在 这 距离 ,
远处,时而传来隐隐约约的雷声,轰鸣着,又悲怆地消逝。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðem; ðəm][bəʊθ][bɪ'haɪnd][em 'i:] .
when I heard them both behind me .
什么时候 我 听到 他们 两个都 在后面 我 .
我听到他们俩在我身后。

[haʊ] [ə'stɔ:nɪʃt] [wʌz; wəz][aɪ] !
How astonished was I !
如何 惊讶 曾是 我 !
我当时真是震惊极了!

[aɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
I turned and joined them .
我 转向 和 加入 他们 .
我转身加入了他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] ['veri] [fæst] , — [ðə; ði][streɪndʒ] [gɜ:rl] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['veri] [aɪz] [fɪkst] [ɑ:n][ðə; ði]
They were talking very fast , — the strange girl having her very eyes fixed on the
他们 是 说 非常 快速地 , — 这 奇怪的 女孩 拥有 她 非常 眼睛 固定的 在 这
['θreɪnɪŋ] [skaɪ] ,
threatening sky ,
威胁 天空 ,
他们语速很快,那个奇怪的女孩却一直盯着阴沉的天空。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [læft] .
at which she laughed .
在 哪个 她 笑了 .
她听了哈哈大笑。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['smɑɪlɪŋ] , [bʌt; bət] [si:md] [bɔ:rn] [ə'bo:ŋ] [baɪ][sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]
He was not smiling , but seemed borne along by some impulse he could not
他 曾是 不是 微笑 , 但 似乎 出生 沿着 经过 一些 冲动 他 可以 不是
[rɪ'zɪst] ,
resist ,
抵抗 ,
他没有微笑,但似乎被某种无法抗拒的冲动所驱使。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [ʌn'kɑ:ŋəs] [ʌv; əv] ; [hi:; hi][held] [ðə; ði] [ʌm'brelə] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][bəʊθ] ,
and was even unconscious of ; he held the umbrella above them both ,
和 曾是 甚至 无意识 的 ; 他 握住 这 伞 多于 他们 两个都 ,
他甚至没有意识到这一点; 他们两人撑起了伞。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kraɪd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [kʌm] ['bɜ:lsʊv] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['kænəpi] .
and she cried to me to come also beneath the canopy .
和 她 哭 到 我 到 来 还 下面 这 树冠 .
她哭着叫我也到树荫下去。

[wiː; wi][hæd; həd][ˈoʊnli][wʌn][klæp][æz; əz][wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði] [bɔːn] , — [naʊ] [ˈriːkɪŋ] [ænd; ənd]
We had only one clap as we crossed the lawn , — now reeking and
我们 有 仅有的 一 拍 作为 我们 交叉 这 草地 , — 现在 臭气熏天 和
[dɪˈzɜːrtɪd] ;
deserted ;
荒凉的 ;

我们穿过草坪时只听到一声掌声，——现在草坪臭气熏天，空无一人；
[bʌt; bət][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈlevi] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [rɪˈfreʃmənt] [pəˈvɪliən] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmɑːnərk] ,
but a whole levee was in the refreshment pavilion waiting for the monarch ,
但 一个 所有的 堤坝 曾是 在 这 清爽 亭 等待 为了 这 君主 ,
— [soʊ] [ˈmeni] [prəˈfesəz] [roʊbd] ,
— so many professors robed ,
— 所以 许多 教授们 身着长袍 ,
但整整一群人都聚集在茶点亭里等待君主——其中许多教授都身着长袍。

[soʊ] [ˈmeni] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbædʒɪz] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈrɪŋk] [ˈɪntuː][ə; eɪ]
so many Cecilians with their badges , that I was ready to shrink into a
所以 许多 塞西莉亚人 和 他们的 徽章 , 那 我 曾是 准备好 到 收缩 进入 一个
[nɑːnˈentəti] ,
nonentity ,
非实体 ,

到处都是佩戴徽章的塞西莉亚人，我都快要黯然失色了。
[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [maɪˈself][baɪ][maɪ] [leɪt] [ˈprɪvəlɪdʒ] [suːˈpɪriər] [tuː; tə][ɔːl] .
instead of feeling myself by my late privilege superior to all .
反而 的 感觉 我 经过 我的 晚的 特权 优越的 到 全部 .
而不是因为后天获得的特权而觉得自己高人一等。

[ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [əˈpɪrd] [tuː; tə][tɜːrn][æz; əz][wiː; wi] [meɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] .
Every person appeared to turn as we made our way .
每一个 人 出现 到 转动 作为 我们 制成 我们的 方式 .
我们走过来的时候，似乎每个人都转过头来看我们。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][ˈklæməɹ][aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈwɪspər] , " [juː; jʊ][hæv; həv] done285
But for all the clamor I heard him whisper , " You have done285
但 为了 全部 这 叫嚣 我 听到 他 耳语 , " 你 有 done285
尽管周围一片喧嚣，我还是听到他低声说道：“你已经做到了285

[wɪð; wɪθ][em ˈiː] [wʌt] [noʊ][wʌn][ˈevər][dɪd] [jet] ; [ænd; ənd][oʊ] !
with me what no one ever did yet ; and oh !
和 我 什么 不 一 曾经 做过 然而 ; 和 哦 !
我做到了以前从未有人做过的事；哦！

[aɪ][duː] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfuːlɪ] [tʃaɪld] .
I do thank you for being so kind to the foolish child .
我 做 感谢 你 为了 存在 所以 种类 到 这 愚蠢 孩子 .
我非常感谢你对这个傻孩子如此仁慈。

[bʌt; bət] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] [ˈels,wer] . "
But come with me , that I may thank you elsewhere . "
但 来 和 我 , 那 我 可能 感谢 你 别处 . "
但请跟我来，我好在别的地方向你道谢。

" [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [steɪ] , [sɜːr] .
" I would rather stay , sir .
" 我 会 相当 停留 , 先生 :
“我宁愿留下来，先生。”

[hɪr] [ɪz][maɪ] [pleɪs] ,
Here is my place ,
这里 是 我的 地方 ,
这是我的地方，

[ænd; ʌnd][aɪ] [went] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [ˈsɜːrvis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ ˈtiː][ɪz] [aʊt]
and I went out of my place to do you that little service of which it is out
和 我 去 出去 的 我的 地方 到 做 你 那 小的 服务 的 哪个 它 是 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] [tuː; tə] [spiːk] . "
of the question to speak . "
的 这 问题 到 说话 . "

我特意出面为你做了那件微不足道的小事，这件事本身根本不可能说出口。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][naɪt][biː; bi] [praʊd] .
" **You must not be proud .**
" 你 必须 不是 是 自豪的 .

你不应该骄傲。

[ɪz][aɪ ˈtiː] [tuː] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] , [ðen] ?
Is it too proud to be thanked , then ?
是 它 也 自豪的 到 是 谢谢 , 然后 ?

难道它太骄傲而不愿接受感谢吗？

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒentələst] [greɪs] , [hiː; hi] [held] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][ˈsɪŋg(ə)] [ˈdʒæzmɪn] [ˈblɑːsəm] .
" **With the gentlest grace , he held out to her the single jasmine blossom .**
" 和 这 最温柔的 优雅 , 他 握住 出去 到 她 这 单身的 茉莉花 开花 .

他以最温柔的姿态，将那朵茉莉花递给了她。

" [siː] , [noʊ][ter; tɪ(ə)r][hæz; həz] [draːpt] [əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
" **See , no tear has dropped upon it .**
" 看 , 不 撕 有 掉落 之上 它 .

你看，上面没有一滴眼泪。

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [ɪts] [læst] [saɪ] ?
Will you take its last sigh ?
将要 你 拿 它是最后的 叹 ?

你会接受它的最后一声叹息吗？

" [fiː; fi] [druː] [aɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ʌnd] , [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ˈerəli] [æz; əz][hiː; hi] [muːvd] ,
" **She drew it down into her hand , and , almost as airily as he moved ,**
" 她 画 它 向下 进入 她 手 , 和 , 几乎 作为 轻盈地 作为 他 已搬 ,

她把它拉到手中，几乎像他移动时一样轻盈，

[glaidɪd][ɪn] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɪtʃ] [suːn] [dɪˈvaɪdɪd][juː ˈes][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
glided in among the crowd , which soon divided us from her .
滑翔 在 之中 这 人群 , 哪个 很快 分割 我们 从 她 .

她滑入人群，人群很快将我们和她隔开。

- [hɪmˈself] [saɪd] [soʊ] [ˈveri] [ˈsɔːftli] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [aɪ ˈtiː] ;
Seraphael himself sighed so very softly that none could have heard it ;
- 他自己 叹了口气 所以 非常 轻轻 那 没有任何 可以 有 听到 它 ;

塞拉斐尔轻轻叹了口气，声音非常轻，以至于没有人能听到；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [aɪ ˈtiː][pɑːrt][hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ʌnd] [hiːv] [hɪz; ɪz] [breɪst] .
but I saw it part his lips and heave his breast .
但 我 锯 它 部分 他的 嘴唇 和 举 他的 胸部 .

但我看到它分开他的嘴唇，起伏他的胸膛。

" [fiː; fi] [dʌz] [naɪt] [ker] [fɔːr; fər][em ˈiː] , [juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [hæf] [ˈpetʃ]
" **She does not care for me , you see , " he said , in a sweet , half pettish**
" 她 做 不是 关心 为了 我 , 你 看 , " 他 说 , 在 一个 甜的 , 一半 小气
[ˈmænər] ,
manner ,
方式 ,

“你看，她根本不在乎我，”他用一种既温柔又略带任性的语气说道。

[æz; əz][wi:; wi] [left] [ðə; ði] [pə'veiliən] .
as we left the pavilion .
作为 我们 左边 这 亭

当我们离开凉亭时。

" [oʊ] ! [sɜ:r] , [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; fi] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [wið; wiθ][ju:; jʊ] ?
" Oh ! sir , because she does not come with you ?
" 哦 ! 先生 , 因为 她 做 不是 来 和 你 ?

“哦！先生，是因为她不跟您一起来吗？”

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ri:z(ə)n] , [br'kəz, br'kɔ:z][fi:; fi] ['kerz] [soʊ] [mʌtʃ] . "
That is the very reason , because she cares so much . "
那 是 这 非常 原因 , 因为 她 关心 所以 很多 . "

正因如此，她才如此在乎我。

" [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [meɪk] [ðæt] [aʊt] ? "
" How do you make that out ? "
" 如何 做 你 制作 那 出去 ? "

你是怎么得出这个结论的？

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ðæt] ['wɔ:tər] , [sɜ:r] , [haʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [steɪ] ,
" I remember the day I brought you that water , sir , how I was afraid to stay ,
" 我 记住 这 天 我 带来 你 那 水 , 先生 , 如何 我 曾是 害怕的 到 停留 ,

“我还记得那天我给您送水的情景，先生，我当时有多害怕留下来。”

[ɔ:l'doʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] ['evriθɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [feɪs] ;
although I would have given everything to stay and look at your face ;
虽然 我 会 有 给定 一切 到 停留 和 看 在 你的 脸 ;

虽然我愿意付出一切留下来，看看你的脸；

[ænd; ənd][aɪ][ræn] [ə'weɪ] [soʊ][fæst][br'kəz, br'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] . "
and I ran away so fast because of that . "
和 我 跑 离开 所以 快速地 因为 的 那 . "

正因如此，我才拼命逃走了。

" [oʊ] , - , [hʌʃ] !
" Oh , Carlomein , hush !
" 哦 , - , 嘘 !

“哦，卡洛梅因，嘘！”

[ɔ:r][ju:; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [em 'i:] [veɪn] .
or you must make me vain .
或者 你 必须 制作 我 徒劳 .

否则，你必定会让我感到虚荣。

[aɪ] ['wʌndər] ['veri] [mʌtʃ] [waɪ] [ju:; jʊ][du:][laɪk] [em 'i:] ; [bʌt; bət] , [preɪ] , [let] [aɪ 'ti:] [bi:; bi][soʊ] . "
I wonder very much why you do like me ; but , pray , let it be so . "
我 想知道 非常 很多 为什么 你 做 喜欢 我 ; 但 , 祈祷 , 让 它 是 所以 . "

我很想知道你为什么喜欢我；但是，但愿如此吧。

" [laɪk] [ju:; jʊ] !
" Like you !
" 喜欢 你 !

“就像你一样！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][wi:; wi] [mu:vɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɔ:l] ['mju:zɪk] , — [ju:; jʊ]
" I exclaimed , as we moved along the corridor , " you are all music , — you
" 我 惊呼 , 作为 我们 已搬 沿着 这 走廊 , " 你 是 全部 音乐 , — 你

[mʌst; məst][bi:; bi] ;
must be ;
必须 是 ;

“我们沿着走廊走着，我惊喊道：‘你们都是音乐，——你们一定是；

[fɔːr; fər][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:] [brɪfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [juː; jʊ] [pleɪ] . "
for I knew it before I had heard you play . "
为了 我 知道 它 前 我 有 听到 你 玩 . "

因为我听到你演奏之前，我就已经知道了。

" [ðeɪ] [du:] [seɪ] [soʊ] .
" They do say so .
" 他们 做 说 所以 .

他们确实这么说。

[aɪ] [wʌndər] ['weðər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] , " [sed] [hiː; hi] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['sʌd(ə)n] [læf] , [æz; əz]
I wonder whether it is true , " said he , laughing a bright , sudden laugh , as
我 想知道 无论 它 是 真的 , " 说 他 , 笑 一个 明亮的 , 突然 笑 , 作为
['braɪtli] sounding286
brightly sounding286
明亮地 sounding286

“我不知道这是不是真的，”他说道，突然发出了一声清脆响亮的笑声，听起来十分悦耳。286

[æz; əz][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [braɪt] [tuː; tə] [geɪz] [ɑːn] .
as his smile was bright to gaze on .
作为 他的 微笑 曾是 明亮的 到 目光 在 .

他的笑容灿烂夺目。

" [wiː; wi][æɪ; jəɪ][ɔːl] [noʊ] [sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [sə'pouz] .
" We shall all know some time , I suppose .
" 我们 将 全部 知道 一些 时间 , 我 认为 .

我想，我们总有一天都会知道的。

[naʊ] , - , [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['mæstər][ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ?
Now , Carlomein , what am I to say to this master of yours about you ?
现在 , - , 什么 是 我 到 说 到 这 掌握 的 你的 关于 你 ?

卡洛梅因，我该如何向你的主人说起你呢？

[fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æɪ; ət][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][hiː; hi][ɪn'saɪd] . "
For here we are at the door , and there is he inside . "
为了 这里 我们 是 在 这 门 , 和 那里 是 他 里面 . "

我们现在就站在门口，他就在里面。

" [preɪ] , [sɜːr] , [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,
" Pray , sir , say what you like , and nothing if you like ,
" 祈祷 , 先生 , 说 什么 你 喜欢 , 和 没有什么 如果 你 喜欢 ,

“先生，请随意说，或者什么都不说。”

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [ker] ['weðər] [hiː; hi] ['stɔːrmz] [ɔːr][nɑːt] . "
for I don't care whether he storms or not . "
为了 我 不 关心 无论 他 暴风雨 或者 不是 . "

因为我不在乎他是否发动风暴。

" - ['stɔːrmz] - [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] , [laɪk] ['ʌʊər; ɑːr] ['θʌndər] ,
" ' Storms ' is a very fine word ; but , like our thunder ,
" - 暴风雨 - 是 一个 非常 美好的 单词 ; 但 , 喜欢 我们的 雷 ,

“‘风暴’这个词很好；但是，就像我们的雷声一样，

[aɪ][ɪk'spekt][aɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [ɔːf] ['veri] ['kwaiətli] .
I expect it will go off very quietly .
我 预计 它 将要 去 离开 非常 悄悄 .

我预计它会悄无声息地结束。

[haʊ] [kaɪnd][,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtn] [mʌt] , [ænd; ənd][tu:; tə] [li:v] [ɔ:f] [soʊ]
How kind it was not to thunder and lighten much , and to leave off so
如何 种类 它 曾是 不是 到 雷 和 减轻 很多 , 和 到 离开 离开 所以
[su:n] ! "
soon ! "
很快 ! "

真是太好了，雷电不多，而且很快就停了！

" [oʊ] ! [aɪ][eɪ 'em][soʊ][glæd] .
" **Oh ! I am so glad .**
" 哦 ! 我 是 所以 高兴的 .

“哦！我太高兴了。”

[aɪ] [heɪt] ['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] . "
I hate thunder and lightning . "
我 恨 雷 和 闪电 . "

我讨厌打雷和闪电。

" [du:][ju:; jʊ] ?
" **Do you ?**
" 做 你 ?

“你？”

[ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][ræn][fɔ:r; fər][em 'i:] .
and yet you ran for me .
和 然而 你 跑 为了 我 .

然而你却为了我奔跑。

[θæŋk] [ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)] ['les(ə)n] .
Thank you for another little lesson .
感谢 你 为了 其他 小的 课 .

谢谢你又给我上了一堂小课。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [boʊd] [tu:; tə][em 'i:] , [nɑ:t] ['mɑ:kɪŋli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] , [greɪv]
" **He turned and bowed to me , not mockingly , but with a sweet , grave**
" 他 转向 和 鞠躬 到 我 , 不是 嘲讽地 , 但 和 一个 甜的 , 严重
[hju:mər] .
humor .
幽默 .

“他转过身来向我鞠躬，不是嘲弄，而是带着一种甜蜜而严肃的幽默。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
He opened the door at that moment , and I went in behind him .
他 打开 这 门 在 那 片刻 , 和 我 去 在 在后面 他 .

这时他打开了门，我跟他身后走了进去。

[ðə; ðɪ] ['veri] [fɜ:rst][pɜ:rs(ə)n][aɪ] [sɔ:] [wʌz; wəz] - , ['sɪtɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['nevər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
The very first person I saw was Aronach , sitting , as if he never intended to
这 非常 第一的 人 我 锯 曾是 - , 坐着 , 作为 如果 他 绝不 故意的 到
[mu:v] [ə'gen] ,
move again ,
移动 再次 ,

我见到的第一个人是阿罗纳赫，他坐着，仿佛再也不打算动了。

[ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['wʊd(ə)n] [tʃer] , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bʊk] ,
in a great wooden chair , writing in a long book ,
在 一个 伟大的 木制的 椅子 , 写作 在 一个 长的 书 ,

坐在宽大的木椅上，在一本厚厚的书上写着什么，

[waɪl] ['ʌðər] [ə'tentɪv] ['wə:ðɪz] [lʊkt] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
while other attentive worthies looked over his shoulder .
尽管 其他 细心 值得尊敬的人 看起来 超过 他的 肩膀 .

其他一些细心的贵人则在他身后看着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [daʊn] ,
His eyes were down ,
他的 眼睛 是 向下 ,
他低着头。

[ænd; ənd][maɪ] [kəm'pænjən] [krept] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [nekst][ðə; ði] [wɔ:l] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz][ə; eɪ]
and my companion crept round the room next the wall as noiselessly as a
和 我的 伴侣 悄悄地爬 圆形的 这 房间 下一个 这 墙 作为 无声 作为 一个
[ˈwɔ:kɪŋ] ['ʃædɔʊ] .
walking shadow .
步行 阴影 .
我的同伴像行走的影子一样，悄无声息地沿着墙在房间里蹑手蹑脚地走着。

[ðen] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [tʃer] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['fɪŋɡər] [tu:; tə] [ðəʊz] [ə'raʊnd] ,
Then behind the chair , and putting up his finger to those around ,
然后 在后面 这 椅子 , 和 推杆 向上 他的 手指 到 那些 大约 ,
然后他走到椅子后面，向周围的人竖起一根手指，

[hi:; hi] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ][wʌŋ][ɑ:rm][ðə; ði] [tʃerz] ['stʌbərn] [bæk] , [ænd; ənd] [stretʃt] [ðə; ði] ['ʌðər]
he embraced with one arm the chair's stubborn back , and stretched the other
他 拥抱 和 一 手臂 这 椅子的 固执的 后退 , 和 拉伸 这 其他
[ˈfɔ:rwərdz] ,
forwards ,
前进 ,
他用一只胳膊搂住椅子坚硬的椅背，另一只胳膊向前伸去。

[ˈspredɪŋ] [hɪz; ɪz] ['slendər] [hænd][aʊt] [waɪd][ɪntu:][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm] [pɪŋk] , [klɪr] [fæn] - [ʃel]
spreading his slender hand out wide into the shape of some pink , clear fan - shell
传播 他的 苗条 手 出去 宽的 进入 这 形状 的 一些 粉色的 , 清除 扇子 - 壳
 ,
 ,
 ,
他张开修长的手，摆出一个粉红色透明扇贝的形状。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ɪntər'sept] [ðə; ði] [vju:] - [hæd; həd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [bʊk] [ænd; ənd] [ðæt]
so as to intercept the view Aronach had of his long book and that
所以 作为 到 截距 这 看法 - 有 的 他的 长的 书 和 那
[ʌn'noʊn] ['raɪtɪŋ] .
unknown writing .
未知 写作 .
以便截获阿罗纳赫对他的长篇著作和那部未知作品的看法。

" ['dɜ:ɪ] ['tɔɪfəl] ! " [graʊld] - , " [dʌst] [ðəʊ] [sə'pəʊz] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðəɪ][hænd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]
" Der Teufel ! " growled Aronach , " dost thou suppose I don't know thy hand among a
" 德尔 特费尔 ! " 咆哮 - , " 朋友 你 认为 我 不 知道 你的 手 之中 一个
[θəʊz(ə)nd] ?
thousand ?
千 ?
“魔鬼！”阿罗纳赫咆哮道，“你以为我在一千个人中认不出你的手吗？”

[bʌt; bət] [ðəɪ] [præŋks] [wəʊnt] [dɪ'stɜ:rb][em 'i:] ['eni] [mɔ:r] [naʊ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd][ʌv; əv][oʊld] .
But thy pranks won't disturb me any more now than they did of old .
但 你的 恶作剧 惯于 打扰 我 任何 更多的 现在 比 他们 做过 的 老的 .
但你的恶作剧现在再也无法像以前那样困扰我了。

[teɪk] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [ðen] , [ænd; ənd] [ðəɪ'self] [tu:] . "
Take it off , then , and thyself too ."
拿 它 离开 , 然后 , 和 你自己 也 . "
那你就把它脱掉，也把自己脱掉吧。

" [oʊ] ! [aɪ] ['deə'seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][goʊ] .

" **Oh ! I daresay ; but I won't go .**
" 哦 ！ 我 敢说 ； 但 我 惯于 去 ；

“哦！我敢说；但我不会去。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðɪ:] [ə; eɪ] [saɪt] , ['fɑ:ðər] - .

I want to show thee a sight , Father Aronach .
我 想 到 展示 你 一个 视线 , 父亲 - .

阿罗纳赫神父，我想让你见识一下这番景象。

" [hi:; hi] [ðen] [dru:] [maɪ][ɑ:rm] ['fɔ:rwərdz] , [ænd; ənd][held][maɪ] hand287

" **He then drew my arm forwards , and held my hand287**
" 他 然后 画 我的 手臂 前进 , 和 握住 我的 hand287

然后他拉住我的手臂，握住我的手287

[baɪ][ðə; ði] [rɪst] , [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['hænd(ə)], [dʒʌst] ['ʌndər] - [noʊz] .

by the wrist , as by a handle , just under Aronach's nose .
经过 这 手腕 , 作为 经过 一个 处理 , 只是 在下面 - 鼻子 .

抓住手腕，就像抓住把手一样，就在阿罗纳克的鼻子底下。

[hi:; hi] [lʊkt] [ɪn'di:d] [naʊ] ; [ænd; ənd][soʊ] ['fɑ:rpli] , ['snæpɪʃli] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd]

He looked indeed now ; and so sharply , snappishly , that I thought he would
他 看起来 的确 现在 ; 和 所以 尖锐地 , 轻蔑地 , 那 我 想法 他 会

[hæv; həv] ['bɪtn] [maɪ]['fɪŋgərz] ,

have bitten my fingers ,
有 被咬 我的 手指 ,

他现在确实看了我一眼；眼神锐利而暴躁，我以为他会咬我的手指。

[ænd; ənd] [felt] ['veri] ['nɜ:rvəs] .

and felt very nervous .
和 毛毡 非常 紧张的 .

我感到非常紧张。

- [brook] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['læftər] [tʃaɪmz] , [bʌt; bət] [stɪl] ['dæŋgəld][maɪ] ['membər] ;

Seraphael broke into one of his laughter chimes , but still dangled my member ;
- 打破 进入 一 的 他的 笑声 编钟 , 但 仍然 悬挂着 我的 成员 ;

塞拉斐尔发出他标志性的笑声，但仍然晃动着我的阴茎；

[ænd; ənd] [wen] - ['ri:əli] [sɔ:] [maɪ] [fɪz] , [hi:; hi][noʊ][bɜ:ŋgər] [snæpt] [nɔ:r] [raʊzd] [ʌp] ['grændli]

and when Aronach really saw my phiz , he no longer snapped nor roused up grandly
和 什么时候 - 真的 锯 我的 脸 , 他 不 更长 啪啪 也不 唤醒 向上 宏伟

,

！

,

当阿罗纳克真正看到我的脸时，他不再咆哮，也不再大张旗鼓地叫嚣了。

[bʌt; bət][sæŋk] [bæk] ['ɪmpətənt] [ɪn] [ðæt] ['ɪnɔ:rməs] [tʃer] .

but sank back impotent in that enormous chair .
但 沉没 后退 阳痿 在 那 巨大的 椅子 .

但他却无力地瘫倒在那张巨大的椅子上。

[hi:; hi] [wɪŋkt] [ɪn'di:d] ['fjʊriəsli] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑ:t] [flæʃ] ,

He winked indeed furiously , but his eyes did not flash ,
他 眨眼 的确 愤怒地 , 但 他的 眼睛 做过 不是 闪光 ,

他确实用力地眨了眨眼，但他的眼神并没有闪闪发光。

[soʊ][aɪ] [gru:] [stɪl] [ɪn][maɪ] [oʊn] [maɪnd] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɜ:rst] .

so I grew still in my own mind , and thought to speak to him first .
所以 我 生长 仍然 在 我的 自己的 头脑 , 和 想法 到 说话 到 他 第一的 .

于是我内心平静下来，心想还是先跟他谈谈吧。

[aɪ] [sed] , [ˈslɪmhaʊ] , [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkri:tʃər] [wʌz; wəz] [baɪ] , [ɪk'sept] [ðæt] [kəm'pænjən]
I said , somehow , and never thinking a creature was by , except that companion
我 说 , 不知何故 , 和 绝不 思维 一个 生物 曾是 经过 , 除了 那 伴侣
[ʌv; əv] [maɪn] , —
of mine , —
的 矿 , —

我说, 不知怎的, 我从未想过身边会有其他生物, 除了我的那个同伴——

" [daɪr] [ˈmæstər] , [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kʌm] [wɪ'dəʊt] [jʊr; jər] [li:v] .
" Dear master , I would not have come without your leave .
" 亲爱的 掌握 , 我 会 不是 有 来 没有 你的 离开 .
“尊敬的主人, 没有您的允许, 我不会前来。”

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [aɪ][kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'fju:z] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] ,
But you know very well I could not refuse this gentleman ,
但 你 知道 非常 出色地 我 可以 不是 拒绝 这 绅士 ,
但您很清楚, 我无法拒绝这位先生。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [sed] [jɔ:r'self] [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɔ:l]
because he is a friend of yours , and you said yourself we must all
因为 他 是 一个 朋友 的 你的 , 和 你 说 你自己 我们 必须 全部
[ə'bei] [hɪm; ɪm] . "
obey him . "
服从 他 . "

因为他是你的朋友, 而且你自己也说过我们都必须服从他。

" [ˈwɪpərsnæpər] [ænd; ənd] [ˈdændɪpræt] !
" Whippersnapper and dandiprat !
" 小毛孩 和 丹迪普拉特 !
“小屁孩和小混混! ”

[aɪ] [ˈnevər] [sed] [sʌtʃ] [wɜ:rdz] [tu:; tə] [ði:] .
I never said such words to thee .
我 绝不 说 这样的 字 到 你 .
我从未对你说过那样的话。

[aɪ] [rɪ'gɑ:rd] [hɪm; ɪm] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ɪn'fɔ:rm] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'bi:diəns] .
I regard him too much to inform such as thou with obedience .
我 看待 他 也 很多 到 通知 这样的 作为 你 和 服从 .
我太敬重他了, 不会以服从的态度去告知像你这样的人。

[ðəʊ] [hæst] , [aɪ] [kæn; kən] [si:] [ˈveri] [ˈklɪrli] , [meɪd] [ə'wei] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] [baɪ] [ðəɪ] [frɪ'vɒlɪti:z]
Thou hast , I can see very clearly , made away with all his spirit by thy frivolities
你 哈斯特 , 我 能 看 非常 清楚地 , 制成 离开 和 全部 他的 精神 经过 你的 轻浮之事
,
,
,

我看得清清楚楚, 你的轻浮行为已经彻底摧毁了他的精神。

[ænd; ənd] [aɪ] [ɪ'speʃəli] [kə'mend] [ði:] [fɔ:r; fər] [ˈdræɡɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] [hi:; hi] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [ɪn] [ðɪs]
and I especially commend thee for dragging such as he up the hill in this
和 我 尤其 表彰 你 为了 拖拽 这样的 作为 他 向上 这 爬坡道 在 这
[hi:t] .
heat .
热 .

我尤其要赞扬你, 在这种酷热的天气里, 竟然把像他这样的人拖上山。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz] [ˈkəʊtʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkel] [ˈplæts] , [aɪ] [sə'pəʊz] ,
There are no such things as coaches in the Kell Platz , I suppose ,
那里 是 不 这样的 事物 作为 教练 在 这 凯尔 普拉茨 , 我 认为 ,
我想, 凯尔广场上应该没有教练这种角色吧。

[ɔːr][hæv; həv][ðə; ði][ˈhɔːrsɪz][ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][tuː] ? "
or have the horses taken a holiday too ? "
或者 有 这 马匹 已采取 一个 假期 也 ？ "

还是说马儿们也去度假了？

" [stɑːp] , [stɑːp] , - !
" **Stop , stop , Aronach !**
" 停止 , 停止 , - !

“停下，停下，阿罗纳赫！ ”

[fɔːr; fər] [ðʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] [ˈlʌðər] , " [aɪ][eɪ 'em] [bɪɡə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] ,
for though I am a little boy , " said the other , " I am bigger than he ,
为了 尽管 我 是 一个 小的 男生 , " 说 这 其他 , " 我 是 大 比 他 ,

“虽然我还是个小男孩,”另一个人说,“但我比他高大。”

[ænd; ənd][aɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] , [nɑːt][hiː; hi][em 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈdrægd] [hɪm; ɪm] [ˈðɪðər] [tuː] ,
and I brought him , not he me ; and I dragged him thither too ,
和 我 带来 他 , 不是 他 我 ; 和 我 拖拽 他 那里 也 ,

是我把他带来的, 而不是他把我带来的; 而且也是我把他拖到那里的。

[fɔːr; fər][aɪ][dəʊnt] [laɪk][jɔː; jər] [ˈkʊʊtʃɪz] .
for I don't like your coaches .
为了 我 不 喜欢 你的 教练 .

因为我不喜欢你们的教练。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][beg][ˈpɑːrd(ə)n][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [wɜːrk][hiː; hi]
And it is I who ought to beg pardon for taking him from work he
和 它 是 我 WHO 应该 到 求 赦免 为了 采取 他 从 工作 他

[laɪks][soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ˈeni] [pleɪ] ,
likes so much better than any play ,
点赞 所以 很多 更好的 比 任何 玩 ,

而我才应该道歉, 因为我把他从他最喜欢的工作中带走了, 那份工作比任何戏剧都好得多。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][em 'iː] .
as he told me .
作为 他 讲述 我 .

正如他告诉我的那样。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [ˈɪŋɡlɪʃ]
But I did want to walk with him , that I might ask him about my English
但 我 做过 想 到 走 和 他 , 那 我 可能 问 他 关于 我的 英语

[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

但我确实想和他一起走走, 这样我就可以问问他关于我的英国朋友们的事了。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi][ɪz] [ˈbetər] [ə'kweɪntɪd] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em] .
with whom he is better acquainted than I am .
和 谁 他 是 更好的 熟人 比 我 是 .

他比我更熟悉他认识的人。

[hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [ðem; ðəm] , [oʊ] , [soʊ] [wel] !
He does know them , oh , so well !
他 做 知道 他们 , 哦 , 所以 出色地 !

他确实非常了解他们！

[ænd; ənd][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈænɪkˌdɒts] ! " -
and had so many interesting anecdotes ! " 288
和 有 所以 许多 有趣的 轶事 ! " -

而且还有很多有趣的轶事！“288

[æt; ət][ðə; ði] [ˈʌtərəns] [ʌv; əv] [ðis] [smɔ:l] [waɪt] [fɪb][aɪ][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ɪn] [fɪts] ;
At the utterance of this small white fib I was almost in fits ;
在 这 发声 的 这 小的 白色的 纤维 我 曾是 几乎 在 适合 ;

听到这句小小的谎言，我几乎要气得跳脚了；

[bʌt; bət][hi; hi] [stɪl] [went] [ɑ:n] , —
but he still went on , —
但 他 仍然 去 在 , —

但他还是继续说道——

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ˈveri] [rɔ:n] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪd(ə)] [bɔɪ] [tu; tə] [tempt]
" I know I have done very wrong , and I was an idle boy to tempt
" 我 知道 我 有 完毕 非常 错误的 , 和 我 曾是 一个 闲置的 男生 到 诱惑
[hɪm; ɪm] ;
him ;
他 ;

“我知道我做错了，我当时是个游手好闲的男孩，竟然去引诱他；

[bʌt; bət][ju; jʊ] [jɔ:r'self] [kʊd; kəd][nɑ:t] [help] [ˈpleɪŋ] [ˈtru:ənt][tu; tə] - [deɪ] .
but you yourself could not help playing truant to - day .
但 你 你自己 可以 不是 帮助 玩耍 逃学 到 - 天 .

但你今天却忍不住逃学了。

[ænd; ænd] , [ˈdɪrɪst] [ˈmæstər] , " — [hɪr] [hɪz; ɪz] [swi:t] , [swi:t] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ri:'tri:vɪd] [frʌm; frəm]
And , dearest master , " — here his sweet , sweet voice was retrieved from
和 , 亲爱的 掌握 , " — 这里 他的 甜的 , 甜的 嗓音 曾是 已检索 从
[ðə; ði] [ˈeri] [^ˈeɪəti] ,
the airy gayety ,
这 轻盈的 同性恋 ,

“而我亲爱的主人，”——他那甜美的声音从轻快的欢快中回荡而出，

— " [du:] [let] [em 'i:] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ju; jʊ][tu; tə] - [deɪ] , [ænd; ænd][hæv; həv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - [ˈtelɪŋ] .
— **" do let me come back with you to - day , and have a story - telling .**
— " 做 让 我 来 后退 和 你 到 - 天 , 和 有 一个 故事 - 讲述 .

“今天就让我跟你一起回去吧，给你讲个故事。”

[ju; jʊ][hæv; həv][nɑ:t][təʊld][em 'i:][ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][sæd] [lɔ:n] [taɪm] . "
You have not told me a story for a sad long time . "
你 有 不是 讲述 我 一个 故事 为了 一个 伤心 长的 时间 . "

你已经很久没有给我讲悲伤的故事了。

" [ɪf] [ju; jʊ] [kʌm] [bæk] , [,jevə'liə] , [ænd; ænd] [ɪf] [wi; wi][ɑ:r; ər][tu; tə] [get] [bæk] [bɪ'fɔ:r] [bed] - [taɪm] ,
" If you come back , Chevalier , and if we are to get back before bed - time ,
" 如果 你 来 后退 , 骑士 , 和 如果 我们 是 到 得到 后退 前 床 - 时间 ,

“如果你能回来，骑士，如果我们能在睡觉前回去，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju; jʊ][gʊʊ] [ə'ɔ:n] [ænd; ænd] [rest] , [ɪf] [ju; jʊ][kæn; kən] , [ʌn'tɪl] [aɪ][jæl; jəl][bi; bi] [fri:] ;
I would have you go along and rest , if you can , until I shall be free ;
我 会 有 你 去 沿着 和 休息 , 如果 你 能 , 直到 我 将 是 自由的 ;

如果你可以的话，我希望你能陪我一起休息，直到我获得自由；

[fɔ:r; fər][aɪ][jæl; jəl] [ˈnevər] [ˈempti] [maɪ][hændz] [waɪl] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ] .
for I shall never empty my hands while you are by .
为了 我 将 绝不 空的 我的 双手 尽管 你 是 经过 .

只要你在身边，我就不会空手而归。

" — [dɪd][nɑ:t] [seɪ] " [ðəʊ] " [hɪr] , [aɪ] [ˈnoʊtɪst] , [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n]
" Aronach did not say " thou " here , I noticed , and his voice was even
" — 做过 不是 说 " 你 " 这里 , 我 注意到 , 和 他的 嗓音 曾是 甚至
[ˈkɜ:rtiəs] ,
courteous ,
有礼貌 ,

我注意到，阿罗纳赫在这里没有用“汝”这个称呼，而且他的语气甚至还很礼貌。

[ðoʊ] [hiː; hi] [stiːl] [priˈzɜːrv] [hɪz; ɪz] ['steɪtlɪnəs] .
though he still preserved his stateliness .
尽管 他 仍然 保存完好 他的 庄严 .

但他依然保持着庄重的仪态。

[laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪnˈdiːd] , - [leɪd][hoʊld][ʌv; əv][maɪ][ɑːrm][ænd; ənd] [pəʊld] [em 'iː][frʌm; frəm]
Like a boy, indeed, Seraphael laid hold of my arm and pulled me from
喜欢 一个 男生 , 的确 , - 铺设 抓住 的 我的 手臂 和 拉 我 从
[ðə; ði] [ruːm] [əˈgen] .
the room again .
这 房间 再次 .

塞拉斐尔就像个孩子一样，抓住我的胳膊，又把我拉出了房间。

[aɪ] ['kænɔːt] [ɪkˈspres] [ðə; ði] ['mænli] [ɪndɪɡˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wəːðɪz] [wiː; wi] [left] [ɪn][ðer; ðər][æt; ət] [sʌtʃ]
I cannot express the manly indignation of the worthies we left in there at such
我 不能 表达 这 男子气概 愤慨 的 这 值得尊敬的人 我们 左边 在 那里 在 这样的
[ˈspɔːrtɪvnəs] .
sportiveness .
体育精神 .

我无法表达我们留在里面的那些正直之士对这种轻浮行为的义愤填膺。

[ðeɪ] [ɔːl] [stʊd] [fɜːrm] , [ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['oʊldər] , [bəʊθ][ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [soʊl] ,
They all stood firm, and in truth they were all older, both in body and soul,
他们 全部 站立 公司 , 和 在 真相 他们 是 全部 老 , 两个都 在 身体 和 灵魂 ,
[ðæ; ðən][wiː; wi] .
他们都意志坚定，事实上，无论在身体上还是精神上，他们都老了。

[ðæ; ðən][wiː; wi] .
than we .
比 我们 .

比我们强。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [wɜːr; wər][wiː; wi] [əʊtˈsaɪd] [ðæ; ðən][hiː; hi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [læf] ,
But no sooner were we outside than he began to laugh,
但 不 很快 是 我们 外部 比 他 开始 到 笑 ,
[ðæ; ðən][wiː; wi] .
但我们刚走到外面，他就开始笑了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [læft] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːn] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and he laughed so that he had to lean against the wall.
和 他 笑了 所以 那 他 有 到 倾斜 反对 这 墙 .
[ðæ; ðən][wiː; wi] .
他笑得直不起腰，不得不靠在墙上。

[aɪ] [læft] [tuː] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [kənˈteɪdʒəs] [spel] .
I laughed too; it was a most contagious spell.
我 笑了 也 ; 它 曾是 一个 最多 传染性 拼写 .
[ðæ; ðən][wiː; wi] .
我也笑了；这笑声太有感染力了。

" [naʊ] , [kɑːrl] , " [hiː; hi] [sed] , " ['veri] - !
" Now, Carl, " he said, " very Carlomein !
" 现在 , 卡尔 , " 他 说 , " 非常 - !
[ðæ; ðən][wiː; wi] .
“现在，卡尔，”他说，“非常卡尔莫因！ ”

[wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] .
we will make a tour of discovery.
我们 将要 制作 一个 旅游 的 发现 .
[ðæ; ðən][wiː; wi] .
我们将进行一次探索之旅。

[aɪ] [dɪˈkler] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ][eɪˈem] ,
I declare I don't know where I am,
我 宣布 我 不 知道 在哪里 我 是 ,
[ðæ; ðən][wiː; wi] .
我声明我不知道自己身在何处。

[ænd; ənd][,eɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] - ['bedrʊmz; 'bedruːmz] .
and am afraid to find myself in the young ladies ' bedrooms .
和 是 害怕的 到 寻找 我 在 这 年轻的 女士们 - 卧室 .

我害怕自己会发现自己身处年轻女士的卧室里。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kæɪɪd] [ɑːn] [hɪr] .
But I want to see how things are carried on here .
但 我 想 到 看 如何 事物 是 携带 在 这里 .

但我很想看看这里的情况会如何发展。

" [wiː; wi] [tɜːrnd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,
" **We turned this way and that way** ,
" 我们 转向 这 方式 和 那 方式 ;

我们一会儿朝这边走，一会儿朝那边走，

[hiː; hi] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [dɔːz] ; [bʌt; bət] [ðiːz]
he running down all the passages and trying the very doors ; but these
他 跑步 向下 全部 这 段落 和 尝试 这 非常 门 ; 但 这些
[wɜːr; wər] [ɔːl] [lɒkt] .
were all locked .
是 全部 已锁定 .

他跑遍了所有通道，试了每一扇门；但这些门都锁着。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

“哦！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [vɪ'veɪjəsli,və'veɪjəsli] , " [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪ] [sə'pəʊz] , [tuː] [faɪn] ; " [ænd; ənd] [ðen]
" **he exclaimed , vivaciously , they are , I suppose , too fine ; and then**
" 他 惊呼 , 活泼地 , " 他们 是 , 我 认为 , 也 美好的 ; " 和 然后
[wiː; wi] [ɪks'plɔːd] ['fɑːrðər] .
we explored farther .
我们 探索 更远 .

“他兴高采烈地喊道：‘我想，它们太漂亮了；然后我们继续探索。

[wʌn] [end][,ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] [wʌz; wəz] [skriːnd] [baɪ][ə; eɪ] [lɑːrdʒ] ['oʊkən] door289
One end of the corridor was screened by a large oaken door289
一 结尾 的 这 走廊 曾是 筛选 经过 一个 大的 橡木 door289

走廊的一端用一扇巨大的橡木门隔开。289

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [reɪndʒ][,ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] , [ænd; ənd] [nɑːt] [wɪ'ðəʊt] ['dɪfɪkəlti] [wiː; wi]
from another range of rooms , and not without difficulty we
从 其他 范围 的 房间 , 和 不是 没有 困难 我们
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] [æŋ; ən] ['entrəns] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kiː] ,
effected an entrance , for the key ,
受影响 一个 入口 , 为了 这 钥匙 ,

我们从另一排房间里，费了好大劲才找到入口，拿到了钥匙。

[ɔːl'dʊʊ] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːk] , [wʌz; wəz] ['rʌsti] , [ænd; ənd] [noʊ] [dʒʊʊk] [tuː; tə] [tɜːrn] .
although in the lock , was rusty , and no joke to turn .
虽然 在 这 锁 , 曾是 生锈的 , 和 不 开玩笑 到 转动 .

虽然锁里生锈了，但转动起来可不是件容易的事。

[hɪr] , [ə'gen] , [wɜːr; wər] [dɔːz] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] ;
Here , again , were doors , right and left ;
这里 , 再次 , 是 门 , 正确的 和 左边 ;

这里又有门，左右各一扇；

[hɪr] [ˈɔːlsəʊ][ɔːl][wʌz; wəz] [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd]
here also all was hidden under lock and key that they might be supposed
这里 还 全部 曾是 隐 在下面 锁 和 钥匙 那 他们 可能 是 据称
[tuː; tə] [kənˈteɪn] ;
to contain ;
到 包含 ;

这里所有本应存放的东西都被锁了起来；

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][æt; ət][læst] [dɪˈskʌvər] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [hoʊl] [æt; ət][ðə; ði][end] ,
but we did at last discover a curious hole at the end ,
但 我们 做过 在 最后的 发现 一个 好奇的 洞 在 这 结尾 ;
但我们最终还是在尽头发现了一个奇怪的洞。

[wɪtʃ] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [keɪm] [ɪnˈsaɪd] , — [ˈhævɪŋ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði]
which we did not take for a room until we came inside , — having opened the
哪个 我们 做过 不是 拿 为了 一个 房间 直到 我们 来了 里面 ; — 拥有 打开 这
[dɔːr] ,
door ,
门 ;

直到我们走进去打开门，才意识到那是一个房间。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [lætʃt] , [ænd; ənd][nɑːt] [ɪˈspeʃəli] [kənˈviːniənt] .
which was latched , and not especially convenient .
哪个 曾是 锁扣 , 和 不是 尤其 方便的 .
它被锁上了，而且不太方便。

[haʊˈevər] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [ədˈvænst] [aɪ][hæd; həd] [ˈventʃəd] , " [sɜːr] , [pərˈhæps][sʌm; səm][wʌn][ɪz][ɪn]
However , before we advanced I had ventured , " Sir , perhaps some one is in
然而 , 前 我们 先进的 我 有 冒险 , " 先生 , 也许 一些 一 是 在
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ;

然而，在我们继续前进之前，我试探性地说道：“先生，也许里面有人。”

[æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈfɑːsənd] [ʌp] . "
as it is not fastened up . "
作为 它 是 不是 系紧 向上 . "
因为它没有固定好。

" [aɪ][æɪ; ʃəl][nɑːt] [kɪl] [ðem; ðəm] , [aɪ] [səˈpəʊz] , " [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [ɪˈgɜːnəs] .
" **I shall not kill them , I suppose , " he replied , with a curious eagerness .**
" 我 将 不是 杀 他们 , 我 认为 , " 他 回复 , 和 一个 好奇的 渴望 .
“我想我不会杀他们，”他带着一种奇特的急切回答道。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˈswiːtnəs] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] [nɑːk] ;
Then with the old sweetness , " You are very right , I will knock ;
然后 和 这 老的 甜味 , " 你 是 非常 正确的 , 我 将要 敲 ;
然后带着往日的甜言蜜语，“你说得对，我会敲门的；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈnɒkɪŋ] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] .
but I know it will be knocking to nobody .
但 我 知道 它 将要 是 敲门 到 无人 .
但我知道它敲响的不会是任何人的门。

" [hiː; hi][hæd; həd] [ðen] [tʌtʃt] [ðə; ði][ˈpæn(ə)][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈdelɪkət] [ˈnʌklz] ; [noʊ] [vɔɪs] [hæd; həd]
" **He had then touched the panel with his delicate knuckles ; no voice had**
" 他 有 然后 感动 这 控制板 和 他的 精美的 指关节 ; 不 嗓音 有
[ˈænsər] ,
answered ,
回答 ,
“他用纤细的指关节触碰了面板；却没有任何声音回应，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mæ:θfʊl] [lʊk] [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [læt] [ænd; ənd][wi:; wi][bəʊθ] ['entərd] .
and with a mirthful look he lifted the latch and we both entered .
和 和 一个 欢乐的 看 他 抬起 这 门锁 和 我们 两个都 进入 .

他带着一丝戏谑的表情打开了门闩，我们俩走了进去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [saɪt] [ðæt] [səɹ'praɪzd] [em 'i:] ; [fɔ:r; fər][ə; eɪ][moʊst] ['desələt] ['prɪzn] - [sel] [kʊd; kəd]
It was a sight that surprised me ; for a most desolate prison - cell could
它 曾是 一个 视线 那 惊讶 我 ; 为了 一个 最多 荒凉 监狱 - 细胞 可以
[nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['dɑ:rkər] .
not have been darker .
不是 有 到过 较暗 .

眼前的景象让我大吃一惊；因为即使是最荒凉的牢房也不可能更黑暗了。

[ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [neɪmd] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][let][ɪn][noʊ] [laɪt] , ['oʊnli] ['feɪd] ,
The window ought not to be so named ; for it let in no light , only shade ,
这 窗户 应该 不是 到 是 所以 命名 ; 为了 它 让 在 不 光 , 仅有的 阴影 ,
['wɪndəʊ] [nɑ:t] [tə] [bi:] [soʊ] [neɪmd] ; [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][let][ɪn][noʊ] [laɪt] , ['oʊnli] ['feɪd] ,
这 窗户 应该 不是 到 是 所以 命名 ; 为了 它 让 在 不 光 , 仅有的 阴影 ,

这扇窗户不该叫这个名字；因为它不透光，只透进阴影。

[θru:] [ɪts] [læk] - ['lʌstrəs] [gri:n] [glæs] .
through its lack - lustrous green glass .
通过 它是 缺少 - 光泽的 绿色的 玻璃 .

透过它黯淡无光的绿色玻璃。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fɜ:rnɪtʃər] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['veri] ['næroʊ] [bed] , — ['lʊkɪŋ] ['hɑ:rdər]
There was no furniture at all , except a very narrow bed , — looking harder
那里 曾是 不 家具 在 全部 , 除了 一个 非常 狭窄的 床 , — 寻找 更难
[ðæn; ðən] ['len,hɑ:rt] ['deɪvɪz] ,
than Lenhart Davy's ,
比 伦哈特 戴维的 ,

除了一个非常窄的床之外，房间里没有任何家具——看起来比伦哈特·戴维的床还要窄。

[bʌt; bət] ['weɪɪŋ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
but wearing none of that air of his .
但 穿着 没有任何 的 那 空气 的 他的 .

但他身上丝毫没有他那种傲慢的气质。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kla:zɪt] , [æz; əz][aɪ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [drɪ'skʌvər] [ɪn][ə; eɪ] [ni:] , [bʌt; bət][noʊ] [tʃest]
There was a closet , as I managed to discover in a niche , but no chest
那里 曾是 一个 壁橱 , 作为 我 管理 到 发现 在 一个 小众市场 , 但 不 胸部
,
,
,

我在一个壁龛里发现了一个壁橱，但没有箱子。

[noʊ] [stoʊv] ; [ɪn][fækt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [æt; ət][ɔ:l] , [ɪk'sept] [wʌn] ['sɑ:lətəri] ['pɪktʃər]
no stove ; in fact , there was nothing suggestive at all , except one solitary picture
不 火炉 ; 在 事实 , 那里 曾是 没有什么 暗示性的 在 全部 , 除了 一 孤 图片
,
,
,

没有炉灶；事实上，除了孤零零的一幅画之外，没有任何东西能引起人们的联想。

[ænd; ənd] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
and that hung above the bed and looked down into it , as it were ,
和 那 悬挂 多于 这 床 和 看起来 向下 进入 它 , 作为 它 是 ,
[ænd; ənd] [ðæt] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][bed][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntu:][aɪ 'ti:] , [æz; əz][aɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,
和 那 悬挂 多于 这 床 和 看起来 向下 进入 它 , 作为 它 是 ,

那东西悬挂在床上方，仿佛俯视着床铺。

[tu:; tə] [prə'tekt] [ænd; ənd] [bles] .
to protect and bless .
到 保护 和 保佑 .

保护和祝福。

[aɪ][felt][aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [wen] [aɪ] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] ;
I felt I know not how when I saw it then and there ;
我 毛毡 我 知道 不是 如何 什么时候 我 锯 它 然后 和 那里 ;

当时我看到它时，感到一种难以言喻的恐惧；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wɹz; wəz] — [wɹt] ['pɪktʃər] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] ?
for it was — what picture do you think ?
为了 它 曾是 — 什么 图片 做 你 思考 ?

因为那确实是——你觉得是什么样的画面？

[ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [ˈmju:zɪk(ə)l] [ˈtʃerəb] [aɪ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][əˈpɑ:n] - [ri:θ] -
A copy of the very musical cherub I had met with upon Aronach's wreath -
一个 复制 的 这 非常 音乐 小天使 我 有 遇见 和 之上 - 花圈 -
[hʌŋ] [wɔ:lz] .
hung walls .
悬挂 墙壁 .

这是我在阿罗纳赫挂满花环的墙上遇到的那个非常会唱歌的小天使的复制品。

[aɪ 'ti:][wɹz; wəz] [ˈfreʃər] , [njuər] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ][goʊld][ɔ:r][ˈkɑ:vən]]
It was fresher , newer , in this instance , but it had no gold or carven
它 曾是 更清新 , 较新的 , 在 这 实例 , 但 它 有 不 金子 或者 卡文
[freɪm] ;
frame ;
框架 ;

这次的画作比较新，也比较朴素，但是它没有金框或雕花框；

[aɪ 'ti:][wɹz; wəz] [baʊnd] [æt; ət][ɪts] [edʒ] [wɪð; wɪθ] [fer] [blu:] [ˈrɪbən] [ˈoʊnli] , beautifully290
it was bound at its edge with fair blue ribbon only , beautifully290
它 曾是 边界 在 它是 边缘 和 公平的 蓝色的 丝带 仅有的 , beautifully290

它的边缘只用一条漂亮的浅蓝色丝带系着，290

[stɪtʃt] , [ænd; ənd] [səˈspendɪd] [baɪ][aɪ 'ti:] [tu:] .
stitched , and suspended by it too .
缝合 , 和 暂停 经过 它 也 .

缝合在一起，也由它悬挂着。

[əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l] [taɪ][wɹz; wəz] [ˈtwɪstɪd] [wʌŋ] [lɔ:n] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ˈleɪtli] - [ˈɡæðərd] [ˈlɪndən]
Above the graceful tie was twisted one long branch of lately - gathered linden
多于 这 优美 领带 曾是 扭曲 一 长的 分支 的 最近 - 聚集 菩提树
[ˈblɑ:səm] ,
blossom ,
开花 ,

在优雅的领带上方，缠绕着一根新近采摘的长长的菩提花枝。

[wɪtʃ] [lʊkt] [ɪtˈself] [səˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ɡɪv] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [kloʊz] [ˈlɪt(ə)l] [sel] ;
which looked itself sufficient to give an air of heaven to the close little cell ;
哪个 看起来 本身 充足的 到 给 一个 空气 的 天堂 到 这 关闭 小的 细胞 ;

这本身就足以让这间狭小的牢房充满天堂般的氛围；

[aɪ 'ti:][wɹz; wəz][ˈi:v(ə)n][æz; əz] [ˈflaʊərz] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [tu:m] ,
it was even as flowers upon a tomb ,
它 曾是 甚至 作为 花朵 之上 一个 墓 ,

它甚至如同坟墓上的鲜花，

— [ðoʊz] [saɪz] [ænd; ənd] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ɪmɔ:rˈtæləti] [wer] [ðə; ði][ˈmɔ:rt(ə)l][hæz; həz] [pæst] [fərˈevər] !
— those sighs and smiles of immortality where the mortal has passed forever !
— 那些 叹息 和 微笑 的 不朽 在哪里 这 凡人 有 通过了 永远 !

——那是永恒的叹息和微笑，凡人已永远逝去！

" [oʊ] , [sɜ:r] !
" **Oh , sir !**
" 哦 , 先生 !

“哦，先生！”

" [aɪ] [sed] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , — [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [ə'træktɪd]
" **I said , and I turned to him , — for I knew his eyes were attracted**
" 我 说 , 和 我 转向 到 他 , — 为了 我 知道 他的 眼睛 是 吸引
[ˈðɪðər] , — " [oʊ] , [sɜːr] !
thither , — " oh , sir !
那里 , — " 哦 , 先生 !

“我说，然后我转向他，——因为我知道他的目光被吸引到那里，——”哦，先生！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [huːz] [ˈpɔːrtreɪt] [ðæt] [ɪz] ?
do you know whose portrait that is ?
做 你 知道 谁 肖像 那 是 ?

你知道这是谁的肖像吗？

[fɔːr; fər][maɪ][ˈmæstər][hæz; həz][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈnevər] [dɜrd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ;
For my master has it , and I never dared to ask him ;
为了 我的 掌握 有 它 , 和 我 绝不 敢于 到 问 他 ;

因为主人有，我却不敢向他要；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlðər] [duː][nɑːt] [noʊ] . "
and the others do not know ."
和 这 其他的 做 不是 知道 . "

其他人则毫不知情。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [pleɪd] [ˈtruːənt][ænd; ənd] [ˈtemptɪd] [əˈnʌðər] [ˈlɪt(ə)l]
" **It is a picture of the little boy who played truant and tempted another little**
" 它 是 一个 图片 的 这 小的 男生 WHO 玩 逃学 和 受诱惑 其他 小的
[bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈtruːənt] [tuː] .
boy to play truant too .
男生 到 玩 逃学 也 .

“这是一张小男孩逃学并引诱另一个小男孩也逃学的照片。”

" [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [aɪ] [ˈwʌndəːd] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ʌ; əv] [sʌt] [ə; eɪ]
" **And then , as he replied , I wondered I had not thought of such a**
" 和 然后 , 作为 他 回复 , 我 想知道 我 有 不是 想法 的 这样的 一个
[ˌpɑːsəˈbɪləti] ;
possibility ;
可能性 ;

“然后，当他回答时，我心想我怎么没想到还有这种可能性；

[fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlðər] ,
for looking from one to the other ,
为了 寻找 从 一 到 这 其他 ,

从一端看向另一端，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [bʌt; bət] [treɪs] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdefɪnət] [rɪˈzembləns] [bɪˈtwiːn] [ðoʊz] [ˈfloʊtɪŋ]
I could not now but trace a certain definite resemblance between those floating
我 可以 不是 现在 但 痕迹 一个 肯定 定 相似 之间 那些 漂浮的
[ˈbeɪbi] [ˈrɪŋlɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈfjuːs] [dɑːrk] [kəːlz] [werˈɪn] [ðə; ði] [ˈeldərz] [streŋθ] [ˈɔːlmoʊst] [siːmd]
baby ringlets and the profuse dark curls wherein the elder's strength almost seemed
婴儿 环状物 和 这 丰富的 黑暗的 卷发 其中 这 长者的 力量 几乎 似乎
[tuː; tə][haɪd] ,
to hide ,
到 隐藏 ,

我现在不禁发现，那些飘逸的婴儿卷发和那位老人浓密的黑发之间，有着某种明显的相似之处，老人的力量似乎就隐藏在那头黑发里。

— [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [ˈɪnfɪnətli] [ˈspɪrɪtʃuəl] [wʌz; wəz][hiː; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ˌɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] .
— **so small and infinitely spiritual was he in his incomparable organization .**
— 所以 小的 和 无限地 精神 曾是 他 在 他的 无与伦比 组织 .
——他本人如此渺小，却拥有无限的精神境界，而他所领导的组织也同样无与伦比。

" [naʊ] , [sɜ:r] , [du:] [kʌm] [ænd; ənd] [rest] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [waɪ] [brʊ:r] [wi;; wi] [goʊ] .

" **Now , sir , do come and rest a little while before we go .**
" 现在 , 先生 , 做 来 和 休息 一个 小的 尽管 前 我们 去 .

“先生，在我们出发前，请您稍作休息。”

" [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æb'stræktɪdli] [baɪ] [ðæt] ['næroʊ] [bed] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [sæd] , [æz; əz]
" **He was standing abstractedly by that narrow bed , and looked as sad , as**
" 他 曾是 常设 抽象地 经过 那 狭窄的 床 , 和 看起来 作为 伤心 , 作为
[ˈtrʌbld] ,
troubled ,
麻烦 ,

他心不在焉地站在那张窄床旁，看起来既悲伤又忧虑。

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] ['θʌndər] - [klaʊd] ; [bʌt; bət] [hi;; hi] ['rælid] [dʒʌst] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] .
" **as in the impending thunder - cloud ; but he rallied just as suddenly .**
作为 在 这 即将到来的 雷 - 云 ; 但 他 集结 只是 作为 突然 .

就像即将出现的雷云一样；但他又突然振作起来。

" [jes] , [jes] ; [wi;; wi] [hæd; həd] ['betər] [goʊ] , [ɔ:r] [ʃi;; ʃi] [maɪt] [kʌm] .
" **Yes , yes ; we had better go , or she might come .**
" 是的 , 是的 ; 我们 有 更好的 去 , 或者 她 可能 来 .

“是是是，我们最好走，否则她可能会来。”

" [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [rɪ'plai] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] ['preʃ(ə)ns] [dɔ:ntɪd] [em 'i:] ,
" **I could not reply , for this singular prescience daunted me ,**
" 我 可以 不是 回复 , 为了 这 单数 预知 畏惧 我 ,
“我无法回答，因为这种非凡的预知能力令我感到畏惧。”

— [haʊ] [kʊd; kəd] [hi;; hi] [tel] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] ['veri] [ru:m] ?
— **how could he tell it was her very room ?**
— 如何 可以 他 告诉 它 曾是 她 非常 房间 ?

他怎么知道那是她的房间呢？

[bʌt; bət] [wen] [wi;; wi] [keɪm] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɔ:rɪdɔ:r] , [aɪ] [br'held] , [baɪ] [ðə; ði] ['nu:ndeɪ] ['braɪtnəs] ,
But when we came into the corridor , I beheld , by the noonday brightness ,
但 什么时候 我们 来了 进入 这 走廊 , 我 观看 , 经过 这 午 亮度 ,
但当我们走进走廊时，我借着正午的阳光，看到了.....

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['bæniʃt] [ðens] , [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [moɪst] [laɪt] [ɪn] [hɪz; ɪz]
which was not banished thence , that there was a kind of moist light in his
哪个 曾是 不是 被放逐 因此 , 那 那里 曾是 一个 种类 的 潮湿 光 在 他的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

那并未从他眼中消失的，是他眼中闪烁着一种湿润的光芒。

[nɑ:t] [terz] ,
not tears ,
不是 眼泪 ,

不是眼泪，

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðə; ði] ['tɪrfl] ['glɪmər] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [blu:] ['dɪstəns] [wen] [reɪn] [ɪz] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɑ:n]
but as the tearful glimmer of some blue distance when rain is falling upon
但 作为 这 内牛满面 微光 的 一些 蓝色的 距离 什么时候 雨 是 坠落 之上
[ðoʊz] [hɪlz] .
those hills .
那些 丘陵 .

但就像雨水落在山丘上时，远处蓝色的光芒闪烁着泪光。

[wiː; wi] [ˈθredɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [ˌdaʊnˈsterz] [əˈgen] , — [fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [kwaɪt] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə]
We threaded our way downstairs again , — for he seemed quite unwilling to
我们 螺纹 我们的 方式 楼下 再次 ; — 为了 他 似乎 相当 不情愿 到
[ɪkˈsplɔːr] [ˈfɑːrðər] , — [ænd; ənd][aɪ] wondered291
explore farther , — and I wondered291
探索 更远 ; — 和 我 wondered291

我们再次小心翼翼地走下楼，——因为他似乎完全不愿意继续探索，——我不禁纳闷291

[wer] [hiː; hi] [wɒd] [liːd] [em ˈiː][nekst] , [wen] [wiː; wi][met] [mɪˈlæn] - [ˈɑnˌdrei][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
where he would lead me next , when we met Milans - André in the hall .
在哪里 他 会 带领 我 下一个 , 什么时候 我们 遇见 米兰 - 安德烈 在 这 大厅 .
接下来他会带我去哪里，我们在大厅里遇到了米兰-安德烈。

[ðə; ði] [ˌjevəˈliə] [blʌʃt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][æn; ən][ˈæŋɡrɪ][ˈvɜːrdʒɪn][ɑːn] [bɪˈhoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
The Chevalier blushed even as an angry virgin on beholding him ,
这 骑士 脸红了 甚至 作为 一个 生气的 处女 在 凝视 他 ,
骑士看到他时，即使是愤怒的处女也会脸红。

[bʌt; bət] [stil] [met][hɪm; ɪm] [ˈkɔːrdʒəli] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] .
but still met him cordially as before .
但 仍然 遇见 他 诚挚地 作为 前 .
但仍然像以前一样热情地接待了他。

" [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈsteɪnɪŋ] , [ˌjevəˈliə] ?
" **Where are you staying , Chevalier ?**
" 在哪里 是 你 入住 , 骑士 ?
“骑士，你住在哪里？ ”

[æt; ət][ðə; ði] - [ˈhaʊs] ? "
At the Fürstin Haus ? "
在 这 - 豪斯 ? "
在弗斯廷宫？

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] [ˈsteɪnɪŋ] [hɪr] [æt; ət][ɔːl] .
" **I am not staying here at all .**
" 我 是 不是 入住 这里 在 全部 .
我根本不会留在这里。

[aɪ][eɪ ˈem][ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - [tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [tuː; tə] [ɔltɪnweg] ,
I am going back to Lorbeerstadt to sleep , and to - morrow to Altenweg ,
我 是 去 后退 到 - 到 睡觉 , 和 到 - 明天 到 阿尔滕韦格 ,
我要回洛尔贝尔施塔特睡觉，明天去阿尔滕韦格。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [deɪz] . "
and then to many places for many days . "
和 然后 到 许多 地方 为了 许多 天 . "
然后又去了好几个地方，待了好几天。

" [oʊ] ! [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɒd] [hæv; həv] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]
" **Oh ! I thought you would have supped with me , and I could have a**
" 哦 ! 我 想法 你 会 有 喝 和 我 , 和 我 可以 有 一个
[ˈɪt(ə)l] [ɪˈnɪʃɪetɪd] [juː; jʊ] .
little initiated you .
小的 启动 你 .
“哦！我还以为你会和我一起晚饭，我可以稍微引导你一下呢。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈriːəli] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [tuː; tə] - , [preɪ] [juːz][maɪ] [ˈkæɪdʒ] ,
But if you are really returning to Lorbeerstadt , pray use my carriage ,
但 如果 你 是 真的 返回 到 - , 祈祷 使用 我的 运输 ,
但如果您真的要返回洛尔贝尔施塔特，请乘坐我的马车。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈjɑːrd] . "
which is waiting in the yard . "

哪个 是 等待 在 这 院子 . "

它正等在院子里呢。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [tuː] [ˈeɪmiəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] [ˈʌnˌdrei] .
" **You are only too amiable , my dear André** .

" 你 是 仅有的 也 可亲 , 我的 亲爱的 安德烈 .

“你真是太和蔼可亲了，我亲爱的安德烈。”

[wiː; wi][æɫ; ʅə][juːz][,aɪ ˈtiː][wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈplezər] .
We shall use it with the greatest pleasure .

我们 将 使用 它 和 这 最 乐趣 .

我们将非常乐意使用它。

" [oʊ] ! [haʊ] [blæk] [dɪd][ˈʌnˌdrei] [lʊk] [wen] - [leɪd] [ðæt] [smɔːl] , [ˈdelɪkət] [stres] [əˈpɑːn][ðə; ði]
" **Oh ! how black did André look when Seraphael laid that small , delicate stress upon the**
" 哦 ! 如何 黑色的 做过 安德烈 看 什么时候 - 铺设 那 小的 , 精美的 压力 之上 这
" [wiː; wi] ;
" **we** ;
" 我们 ;

“哦！当塞拉斐尔在我们这个词上加上那个细微的强调时，安德烈看起来多么黑啊；

" [fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðə; ði][,ɪnvɪˈteɪ](ə)n [ɪnˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːɡ] , [ænd; ænd] [ɪnˈkluːdɪd] [noʊ][wʌn] [els] .
" **for I knew the invitation intended his colleague , and included no one else** .

" 为了 我 知道 这 邀请 故意的 他的 同事 , 和 包括 不 一 别的 .

因为我知道这份邀请是发给他的同事的，并没有邀请其他人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈeɪvɪdəntli] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][ɔːl][fɔːr; fər] [ˈɡræntɪd] ; [ænd; ænd] [əˈɡen] [ˈθæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm]
But the other evidently took it all for granted ; and again thanking him
但 这 其他 显然 采取 它 全部 为了 的确 ; 和 再次 谢谢 他
[wɪð; wiθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈ^eɪəti] ,
with exquisite gayety ,
和 精美的 同性恋 ,

但另一个人显然把这一切都视为理所当然；并再次兴高采烈地向他道谢，

[ræn] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] - [ˈjɑːrd] , [ænd; ænd] [kraɪd] [tuː; tə][,em ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ænd] [siː] [ðə; ði]
ran out into the court - yard , and cried to me to come and see the
跑 出去 进入 这 法庭 - 院子 , 和 哭 到 我 到 来 和 看 这
[ˈkærɪdʒ] .
carriage .
运输 .

她跑到院子里，哭着叫我去看马车。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [koʊtʃ] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][,em ˈiː][ænd; ænd][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ˈʌnˌdrei] ,
" **I have a little coach myself , he said to me and also to André** ,
" 我 有 一个 小的 教练 我 , " 他 说 到 我 和 还 到 安德烈 ,
"我自己也有个小教练，”他对我说，也对安德烈说。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈlʌʊndʒɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wiθ][juː ˈes] ; " [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [tʊɪ] [kəmˈperd] [wɪð; wiθ]
who was lounging behind along with us ; but it is a toy compared with
WHO 曾是 休闲 在后面 沿着 和 我们 ; " 但 它 是 一个 玩具 比较的 和
[jɔːrɪz] ,
yours ,
你的 ,

他当时正和我们一起懒洋洋地躺在后面；“但和你的玩具相比，它简直就是个玩具。”

[ænd; ænd][aɪ] [ˈwʌndər] [aɪ][dɪd][nɔːt] [pʊt] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][maɪ] [ˈpɔːkɪt] , [,aɪ ˈtiː][ɪz][soʊ] [smɔːl] ,
and I wonder I did not put it into my pocket , it is so small ,
和 我 想知道 我 做过 不是 放 它 进入 我的 口袋 , 它 是 所以 小的 ,
我真奇怪我怎么没把它放进口袋里，它这么小。

— ['oʊnli][lɑ:rdʒ] [ɪ'hʌf] [fɔ:r; fər] [ðɪ:] [ænd; ənd][em'i:] ,
— only large enough for thee and me , Carlomein . "
— 仅有的 大的 足够的 为了 你 和 我 , - . "
“——只够你我两个人住，卡洛梅因。”

" [waɪ] , - , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['dri:mɪŋ] .
" Why , Seraphael , you are dreaming .
" 为什么 , - , 你 是 做梦 .
“塞拉斐尔，你在做梦。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [sʌtʃ] [ˈekwəpɪdʒ] [ɪn][ɔ:l] [vi'enə] [æz; əz][jʊr; jər] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd] [ˈmʌðəz] . "
There are no such equipages in all Vienna as your father's and mother's . "
那里 是 不 这样的 装备 在 全部 维也纳 作为 你的 父亲的 和 母亲的 . "
整个维也纳都没有像你父母那一代那样的马车了。

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [maɪn] , [ju:; jʊ] [si:] ; [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [droʊv] [sʌtʃ] ,
" They are not mine , you see ; and if I drove such ,
" 他们 是 不是 矿 , 你 看 ; 和 如果 我 驾驶 这样的 ,
“你看，它们不是我的；如果我开过这样的车，

[aɪ][ʃʊd; jəd] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [ˈspæroʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhen,kɒp] .
I should look like a sparrow in a hencoop .
我 应该 看 喜欢 一个 麻雀 在 一个 母鸡舍 .
我应该看起来像只进了鸡舍的麻雀。

[oʊ] , - , [wʌt] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv][ˈspæroʊz; ˈsperəʊz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn] [ˈlʌndən] !
Oh , Carlomein , what quantities of sparrows there are in London !
哦 , - , 什么 数量 的 麻雀 那里 是 在 伦敦 !
哦，卡洛梅因，伦敦的麻雀真多啊！

[du:] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][əˈpɑ:n][ðə; ðɪ] [smʌts] ? " -
Do they live upon the smuts ? " 292
做 他们 居住 之上 这 污秽 ? " -
他们靠黑粉菌为生吗？“292

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] , [hu:z] [ˈdraɪvər][ˈʌŋ,dreɪ][hæd; həd] [ˈbekənd] [tu:; tə] [drɔ:ɪ] [ʌp] ,
At this instant the carriage , whose driver André had beckoned to draw up ,
在 这 立即的 这 运输 , 谁 司机 安德烈 有 招手 到 画 向上 ,
[əˈprəʊtʃt] ;
approached ;
接近 ;
就在这时，车夫安德烈示意停车的马车驶近了；

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][bəʊθ][ræn][tu:; tə] [fetʃ] - , [hu:] [keɪm] [aʊt] [ˈveri] [ˈgrʌmblɪŋ] ,
and then we both ran to fetch Aronach , who came out very grumbling ,
和 然后 我们 两个都 跑 到 拿来 - , WHO 来了 出去 非常 抱怨 ,
然后我们俩就跑去把阿罗纳赫叫过来，他出来的时候一直在抱怨。

[fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈentri] [ɪn][ðə; ðɪ] [lɔ:n] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈskersli] [draɪ] ; [ænd; ənd][hi:; hi] [səˈlu:tɪd] [ˈnoʊbə:di] ,
for the entry in the long book was scarcely dry ; and he saluted nobody ,
为了 这 入口 在 这 长的 书 曾是 几乎 干燥 ; 和 他 敬礼 无人 ,
因为那本厚厚的账簿上的记录几乎毫无枯燥之处；而且他没有向任何人致意。

[bʌt; bət] [ˈmɑ:tʃt] [ˈæftər][ju: ˈes] [laɪk][ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [wu:nd] [ʌp] , [ˈpʊtɪŋ] [hɪmˈself] [ˈhevɪli]
but marched after us like a person suddenly wound up , putting himself heavily
但 行军 后 我们 喜欢 一个 人 突然 伤口 向上 , 推杆 他自己 重度
[ɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈkæərɪdʒ] ,
into the carriage ,
进入 这 运输 ,
但他却像突然上了发条一样跟在我们身后，沉重地钻进马车里。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
which he did not notice in the least .
哪个 他 做过 不是 注意 在 这 至少 .

但他丝毫没有注意到。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æən; ən][ˈoʊpən] [ˈkæərɪdʒ] , [ˈpærɪs] - [bɪlt] ([æz; əz][aɪ] [naʊ] [noʊ]) ,
It was an open carriage , Paris - built (as I now know) ,
它 曾是 一个 打开 运输 , 巴黎 - 建造 (作为 我 现在 知道) ,
那是一辆敞篷马车，产自巴黎（我现在才知道）。

[ænd; ənd][soʊ] [lʌɡˈzʊəriəsli] [laɪnd][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [fɪt][fɔːr; fər][æən; ən][ˌekspeɪˈdɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈeni]
and so luxuriously lined as not to be very fit for an expedition in any
和 所以 奢华地 衬里 作为 不是 到 是 非常 合身 为了 一个 远征 在 任何
[bʌt; bət] [ˈhælsiən] [ˈweðər] .
but halcyon weather .
但 宁静 天气 .

内部装饰极其奢华，除了风和日丽的天气外，并不适合任何情况下的探险。

[æz; əz][fɔːr; fər] - , [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][ðə; ði] [siːt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈkaʊslɪp] [bɔːl] [əˈpɑːn]
As for Seraphael , he flung himself upon the seat as a cowslip ball upon
作为 为了 - , 他 扔 他自己 之上 这 座位 作为 一个 报春花 球 之上
[ðə; ði] [ɡræs] ,
the grass ,
这 草 ,

至于塞拉斐尔，他像一团报春花落在草地上一样，猛地扑倒在座位上。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [[ʊk] [ðə; ði] [laɪt] [sprɪŋz] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ,
and scarcely shook the light springs ; and as I followed him ,
和 几乎 摇晃 这 光 弹簧 ; 和 作为 我 随后 他 ;

他几乎没有摇晃轻盈的泉水；当我跟随他时，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [baʊ; boʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈekwəpɪdʒ] , [huː] ,
he made a profound bow to the owner of the equipage , who ,
他 制成 一个 深刻的 弓 到 这 所有者 的 这 装备 , who ,
[dɪsˈkɑːnsələtli] [ɪˈnʌf] ,
disconsolately enough ,
沮丧地 足够的 ,

他向马车的主人深深鞠了一躬，而主人却沮丧地表示：

[stɪl] [stʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
still stood within the porch .
仍然 站立 之内 这 门廊 .

仍然站在门廊里。

" [naʊ] , [aɪ][duː][ɪnˈdʒɔɪ] [ðɪs] , - !
" Now , I do enjoy this , Carlomein !
" 现在 , 我 做 享受 这 , - !

“现在，我确实很享受这一切，卡洛梅因！”

[aɪ] [ˈkæənɑːt] [help] [ˈlʌvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈsɔːsi] [tuː; tə][ˈʌnˌdrei] , — [ɡʊd] , [ˈeksələnt] , [ænd; ənd] [ˈwʌndərʃ(ə)]
I cannot help loving to be saucy to André , — good , excellent , and wonderful
我 不能 帮助 爱 到 是 风骚的 到 安德烈 , — 好的 , 出色的 , 和 精彩的
[æz; əz][hiː; hi][ɪz] .
as he is .
作为 他 是 .

我总是忍不住想逗逗安德烈——尽管他是个好人、优秀人才、非常棒的人。

" [aɪ] [lʊkt] [tuː; tə][faɪnd] [ˈweðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈɜːrniʃt] .
" I looked to find whether he was in earnest .
" 我 看起来 到 寻找 无论 他 曾是 在 认真 .

我观察了一下，想看看他是不是认真的。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [greɪv] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɪps][æt; ət][rest] .
But I could not tell , for his eyes were grave , and the lips at rest .
但 我 可以 不是 告诉 , 为了 他的 眼睛 是 严重 , 和 这 嘴唇 在 休息 .
但我看不出来, 因为他的眼神严肃, 嘴唇紧抿。

[bʌt; bət] - [geɪv] [ə; eɪ] [graʊl] , [ðoo] ['maɪldli] ,
But Aronach gave a growl , though mildly ,
但 给予 一个 咆哮 , 尽管 轻微地 ,
但阿罗纳克低声咆哮了一声, 虽然声音很轻。

— [æz; əz][ðə; ði][laɪən] [maɪt] [graʊl] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [li:d] [hɪm; ɪm] .
— as the lion might growl in the day when a little child shall lead him .
— 作为 这 狮子 可能 咆哮 在 这 天 什么时候 一个 小的 孩子 将 带领 他 .
就像狮子在被小孩牵引时可能会发出的咆哮一样。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] ['kɒŋkəd] [ðæt] ['wi:knəs] [jet] , [ænd; ənd] , [aɪ] ['prɑ:fəsəɪ] , ['nevər] [wɪl] . "
" You have not conquered that weakness yet , and , I prophesy , never will . "
" 你 有 不是 征服 那 弱点 然而 , 和 , 我 预言 , 绝不 将要 . "
“你还没有克服这个弱点, 而且, 我预言, 你永远也克服不了。”

" [wʌt] ['wi:knəs] , ['mæstər] ?
" What weakness , master ?
" 什么 弱点 , 掌握 ?
“主人, 你有什么弱点? ”

" [bʌt; bət][hi:; hi] ['fɔ:ltəd] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
" But he faltered , even as a little child .
" 但 他 犹豫不决 , 甚至 作为 一个 小的 孩子 .
但他从小就意志薄弱。

" [tu:; tə][ɪk'skju:s] [fu:lz] [ænd; ənd]['fɑ:nd(ə)l] [sleɪvz] . "
" To excuse fools and fondle slaves . "
" 到 原谅 傻瓜 和 拏 奴隶 . "
“原谅傻瓜, 抚摸奴隶。”

" [oʊ] , [maɪ]['mæstər] , [du:][nɑ:t][skoʊld][em 'i:] !
" Oh , my master , do not scold me !
" 哦 , 我的 掌握 , 做 不是 骂 我 !
“哦, 我的主人, 请不要责骂我! ”

" [ænd; ənd][hi:; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [blu:] - [veɪnd] [hændz] .
" and he covered his eyes with his little blue - veined hands .
" 和 他 涵盖 他的 眼睛 和 他的 小的 蓝色的 - 有脉络 双手 .
“他用他那双青筋暴起的小手捂住了眼睛。”

" [aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][sæd][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [ɔ:r][ə; eɪ] [sleɪv] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:][ɔ:l][fɔ:r; fər] [sʌt]
" It is so sad to be a fool or a slave that we should do all for such
" 它 是 所以 伤心 到 是 一个 傻子 或者 一个 奴隶 那 我们 应该 做 全部 为了 这样的

[wi:; wi][kæn; kən][du:] ,
we can do ,
我们 能 做 ,
“做个傻瓜或奴隶真是太悲哀了, 我们竟然要竭尽所能去为之奋斗。”

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ] [ɑ:r'selvz] .
especially if we are not so ourselves .
尤其 如果 我们 是 不是 所以 我们自己 .
尤其是当我们自己都不是这样的时候。

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ'self] [raɪt] [ðer; ðər] .
I think myself right there .
我 思考 我 正确的 那里 .
我觉得我就在那里。

" [hɪz; ɪz] [ˈpliːdɪŋ] [tuːən] [hɪr] [ˈmɒdjuleɪtɪd][ˈɪntuː][ðə; ði] still293
" His pleading tone here modulated into the still293
" 他的 恳求 语气 这里 调制 进入 这 still293

“他恳求的语气在这里变得平静下来293

[əˈθɔːrəti] [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [wʌns][ɔːr] [twais] , [ænd; ənd] - [geɪv] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɪn][rɪˈplaɪ] ,
authority I had noticed once or twice , and Aronach gave a smile in reply ,
权威 我 有 注意到 一次 或者 两次 , 和 - 给予 一个 微笑 在 回复 ,
我曾一两次注意到他的权威，阿罗纳赫则以微笑回应。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈræptʃərd] [lʊk] [aɪ][hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði]
which was the motion of the raptured look I had noticed during the
哪个 曾是 这 运动 的 这 被提 看 我 有 注意到 期间 这
[ɪmˌpraːvəˈzeɪʃn] .
improvisation .
即兴创作 .

这正是我在即兴表演中注意到的那种陶醉眼神的动作。

" [ðəʊ] [tiːtʃəst] [jet] , [ðen] , [aʊt][ʌv; əv][ðai][voʊˈkeɪ(ə)n] .
" Thou teachest yet , then , out of thy vocation .
" 你 老师 然而 , 然后 , 出去 的 你的 职业 .

“那么，你仍然在教书，这是出于你的职业使命。”

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑːrt][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðəʊ] [ˈevər][hæst] [bɪn] , — [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðai][oʊld][ˈmæstər]
But thou art no more than thou ever hast been , — too much for thy old master
但 你 艺术 不 更多的 比 你 曾经 哈斯特 到过 , — 也 很多 为了 你的 老的 掌握
.
:
.

但你依然如故，——对你的老主人来说，你还是太过优秀了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ren] [flaɪ][ˈfæstər][ænd; ənd] [kriːp] [ˈstelθiːə] [ðæn; ðən] [aʊlz] ,
And as wrens fly faster and creep stealthier than owls ,
和 作为 鸺鹠 飞 快点 和 潜行者 更隐蔽 比 猫头鹰 ,
而且，鸺鹠比猫头鹰飞得更快，爬行得更隐蔽。

[soʊ][ɑːrt] [ðəʊ] [ɔːˈredi] [hoʊl] [ˈhevəns] [bɪˈjɑːnd] [em ˈiː] .
so art thou already whole heavens beyond me .
所以 艺术 你 已经 所有的 天 超过 我 .

所以，你早已超越了我，成为整个天堂。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ˈtendər] [ˈskɔːnfulnɪs] , - [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ˌdeprəˈkeɪ(ə)n] , [ænd; ənd]
" But with tender scornfulness , Seraphael put out his hand in deprecation , and
" 但 和 投标 轻蔑 , - 放 出去 他的 手 在 弃用 , 和
[ˈθroʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] [her] ,
throwing back his hair ,
投掷 后退 他的 头发 ,

“但塞拉斐尔带着温柔的轻蔑，伸出手表示贬低，并甩了甩头发，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第16/17页

[ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʊʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
buried his head in the cushion of the carriage and shut his eyes .
埋葬 他的 头 在 这 软垫 的 这 运输 和 关闭 他的 眼睛 .
他把头埋进马车的坐垫里，闭上了眼睛。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [əˈgen] [ˈoʊpən][ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [ˈentərd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)] [ˈtaʊn] .
Nor did he again open them until we entered our little town .
也不 做过 他 再次 打开 他们 直到 我们 进入 我们的 小的 镇 .
直到我们进入小镇，他才再次打开门。

[aɪ] [niːd] [ˈskersli] [seɪ] [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [ˈglæsi] [ˈmɪrər] ,
I need scarcely say I watched him ; and often , as in a glassy mirror ,
我 需要 几乎 说 我 观看 他 ; 和 经常 , 作为 在 一个 玻璃状 镜子 ,
我几乎无需赘言，我一直都在观察他；而且常常，就像在一面闪亮的镜子里一样，

[aɪ] [siː] [ðæt] [feɪs] [əˈgen] [ʌpˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , — [tuː] [ˈbjuːtɪf(ə)] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər] [ˈeni] [ˈjædʊʃ]
I see that face again upturned to the light , — too beautiful to require any shadow
我 看 那 脸 再次 翻转 到 这 光 , — 也 美丽的 到 要求 任何 阴影
,
,
,
我又看到了那张仰望着阳光的脸庞——美得不需要任何阴影。

[ɔːr][tuː; tə] [siːk] [aɪˈtiː] , — [siː] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈdæzɪŋ] [deɪ] [drɔː] [fɔːrθ] [ɪts] [ˈlʌstrəs] [ˈsɪmətri] ,
or to seek it , — see again the dazzling day draw forth its lustrous symmetry ,
或者 到 寻找 它 , — 看 再次 这 耀眼的 天 画 前进 它是 光泽的 对称 ,
或者去寻找它——再次看到那耀眼的白昼展现出它光彩夺目的对称之美，

[waɪl] [ˈevər][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] [traɪd] [tuː; tə][lɪft] [ðʊʊz] [diːp] [ˈlɑːks] [frəm; frəm][ðə; ði][ˈluːsɪd] [ˈtempəlz] ,
while ever the soft wind tried to lift those deep locks from the lucid temples ,
尽管 曾经 这 柔软的 风 尝试 到 举起 那些 深的 锁 从 这 清醒的 寺庙 ,
每当微风试图将那浓密的发丝从清澈的额头上撩起时，

[bʌt; bət] [traɪd] [ɪn] [veɪn] ;
but tried in vain ;
但 尝试 在 徒劳 ;
但尝试了却徒劳无功；

[wʌt] [aɪ][eɪˈem][ʌnˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈpɪktʃər] [tuː; tə][maɪˈself][ɪn][soʊ] [rɪˈkɔːlɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈevər] [ˈrestləs]
what I am unable to picture to myself in so recalling being the ever restless
什么 我 是 无法 到 图片 到 我 在 所以 回忆 存在 这 曾经 不安
[smaɪl] [ðæt] [pleɪd] [ænd; ənd] [ˈfeɪntɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][lɪps] ,
smile that played and fainted over the lips ,
微笑 那 玩 和 昏厥 超过 这 嘴唇 ,
我无法在回忆中重现的，是那抹时隐时现、在唇边游移不定的微笑。

[waɪl] [ðə; ði] [kloʊzd] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈfiːdɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːkrət] .
while the closed eyes were feeding upon the splendors of the Secret .
尽管 这 关闭 眼睛 是 喂养 之上 这 辉煌 的 这 秘密 .
闭上双眼，沉浸在秘密的辉煌之中。

[aɪ][æɪ; ʃəl][ˈnevər] [fərˈget] [iːðər] , [ðoo] , [haʊ] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] , [æz; əz][aɪˈtiː]
I shall never forget either , though , how they opened ; and he came , as it
我 将 绝不 忘记 任何一个 , 尽管 , 如何 他们 打开 ; 和 他 来了 , 作为 它
[wɜːr; wər] ,
were ,
是 ,

不过, 我也永远不会忘记他们是如何打开门的; 然后他就走了进来, 仿佛.....

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldlaɪk] [self] [əˈgen] [æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ˈkæɪɪdʒ] — [laɪt] [ɪnˈdiːd] [fɔːr; fər][ˈdʒɜːrməni] —
to his childlike self again as the light carriage — light indeed for Germany —
到 他的 孩子气 自己 再次 作为 这 光 运输 — 光 的确 为了 德国 —
[dæʃt] [raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɛl] [ˈplæts] ,
dashed round the Kell Platz ,
虚线 圆形的 这 凯尔 普拉茨 ,
当轻便的马车——对于德国来说确实很轻便——绕着凯尔广场飞驰时, 他又恢复了孩童般的模样。

[wer] [ɪts] [ˈpɑːndərəs] [kənˌtempəˈreɪniəs] [kəntrəˈdɪkʃnz] [wɜːr; wər][reɪndʒd] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]
where its ponderous contemporaneous contradictions were ranged , and took the
在哪里 它是 沉重的 同时期 矛盾 是 范围 , 和 采取 这
[ˈfaʊnt(ə)n] [skwer] [ɪn][æn; ən] [ʌnˈwoʊntɪd] [swiːp] .
fountain square in an unwonted sweep .
喷泉 正方形 在 一个 不寻常的 扫 .

在那里, 它沉重的当代矛盾一一显现, 并以前所未有的方式席卷了喷泉广场。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd] [waːtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈiːɡərnəs] ,
Then he sat forward and watched with the greatest eagerness ,
然后 他 卫星 向前 和 观看 和 这 最 渴望 ,
然后他向前倾身, 满怀渴望地观看。

[ænd; ənd][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] [ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] [stɑːpt] .
and he sprang out almost before we stopped .
和 他 弹簧 出去 几乎 前 我们 停止 .
我们还没停稳, 他就跳了出来。

" [aɪ] [θɪŋk] [kɑːrl][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [seɪv] [juː; jʊ] [ðɪːz] [sterz] , [ˈmæstər] [maɪn] , " [hiː; hi] [ɪkˈskeɪɪmd] .
" **I think Carl and I could save you these stairs , master mine , " he exclaimed .**
" 我 思考 卡尔 和 我 可以 节省 你 这些 楼梯 , 掌握 矿 , " 他 惊呼 .
“我想我和卡尔可以帮您省去这些楼梯的麻烦, 少爷,”他大声说道。

" [let] [juːˈes] [ˈkæɪri] [juː; jʊ][ʌp] [brɪˈtwiːn] [juːˈes] !
" **Let us carry you up between us !**
" 让 我们 携带 你 向上 之间 我们 !
“让我们把你抬上去吧! ”

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪˈplaɪ] ?
" **But what do you think was the reply ?**
" 但 什么 做 你 思考 曾是 这 回复 ?
“但你觉得对方会怎么回答呢? ”

- had294
Seraphael had294
- had294

塞拉斐尔有294

[ˈspʊʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɡliːfl] [vɔɪs] .
spoken in his gleeful voice .
说 在 他的 兴高采烈 嗓音 .
他用兴高采烈的语气说道。

[bʌt; bət] - [wɔːr] [hɪz; ɪz] [ˈgrævəst] [fraʊn] [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [paʊnst] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn]
But Aronach wore his gravest frown as he turned and pounced suddenly upon
但 - 穿着 他的 最严重的 皱眉 作为 他 转向 和 猛扑 突然 之上
[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
the other ,
这 其他 ,

但阿罗纳赫脸色阴沉，转身猛扑向对方。

— [ˈwɪpɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈhɔɪstɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
— whipping him up in his arms , and hoisting him to his shoulder ,
— 鞭打 他 向上 在 他的 武器 , 和 吊装 他 到 他的 肩膀 ,
——一把将他抱起，扛到肩上，

[ðen] [ˈspiːdɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gest] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [weɪt] [wɜːr; wər] [noʊ]
then speeding up the staircase with his guest as if the weight were no
然后 超速 向上 这 楼梯 和 他的 客人 作为 如果 这 重量 是 不
[ˈgreɪtər] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɔːr] [ə; eɪ] [bɜːrd] !
greater than a flower or a bird !
更大的 比 一个 花 或者 一个 鸟 !

然后他带着客人飞快地走上楼梯，仿佛客人的重量不过是一朵花或一只鸟！

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [stɜːr] [sʌm; səm] [ˈmoʊmənts] [frʌm; frəm] [əˈstɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] [əˈlɑːrm] ,
I could not stir some moments from astonishment and alarm ,
我 可以 不是 搅拌 一些 时刻 从 惊讶 和 警报 ,
那一刻，我无法从震惊和惊恐中回过神来。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [ɪnstənˈteɪniəs] [ɪmˈpreʃəns] [ʌv; əv] - [ˈflaɪɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈbæləstərz] ;
for I had instantaneous impressions of Seraphael flying over the balusters ;
为了 我 有 瞬间 印象 的 - 飞行 超过 这 栏杆 ;
[bʌt; bət] [ˈprez(ə)ntli] ,
but presently ,
但 目前 ,

因为我立刻看到了塞拉斐尔飞越栏杆的景象；但很快，

[wen] [hɪz; ɪz] [læf] [keɪm] [ˈrɪŋɪŋ]
when his laugh came ringing
什么时候 他的 笑 来了 铃声
他的笑声响彻云霄

[daʊn] , — [ænd; ənd]
down , — and
向下 , — 和
向下，——而且

[aɪ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [læf] [ʌv; əv] [wʌn] [ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [fʌn] ,
I realized it to be the laugh of one almost beside himself with fun ,
我 已实现 它 到 是 这 笑 的 一 几乎 旁 他自己 和 乐趣 ,
我意识到那是近乎欣喜若狂的人发出的笑声。

— [aɪ] [fluː] [ˈæftər] [ðem; ðəm] ,
— I flew after them ,
— 我 飞翔 后 他们 ,
我追了上去，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [daːrk] [ˈlændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [flaɪt] .
and found them on the dark landing at the foot of our own flight .
和 成立 他们 在 这 黑暗的 降落 在 这 脚 的 我们的 自己的 航班 .
我们在自己航班底部的黑暗停机坪上发现了他们。

- [wʌz; wəz] [naʊ] [əˈpɑːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Seraphael was now upon his feet ,
- 曾是 现在 之上 他的 脚 ,
塞拉斐尔已经站了起来。

[ænd; ənd][aɪ][kwaɪt] [ə'pri:ʃiətid] [ðə; ði] ['delɪkət] ['pɑ:ləsi][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hed] [hɪr] .
and I quite appreciated the delicate policy of the old head here .
和 我 相当 感谢 这 精美的 政策 的 这 老的 头 这里 .
我非常欣赏这位老领导采取的谨慎策略。

[hi:; hi][sed] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wen] [hɪz; ɪz] [breθ] [wʌz; wəz] ['stedɪ] , —
He said in a moment , when his breath was steady , —
他 说 在 一个 片刻 , 什么时候 他的 气息 曾是 稳定的 , —
他稍等片刻，呼吸平稳后说道：

" [naʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈb:fər][tu:; tə] [tʃer] [ði:] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] - ['festɪv; 'festəvəl] , [ænd; ənd]
" Now , if they offer to chair thee again at the Quartzmayne Festival , and
" 现在 , 如果 他们 提供 到 椅子 你 再次 在 这 - 节日 , 和
[ðəʊ] [tɜ:n] ['ɡɪdɪ] - [peɪt] ,
thou turnest giddy - pate ,
你 转弯处 头晕 - 肉酱 ,
“现在，如果他们再次邀请你担任夸茨梅恩节的主席，而你却晕头转向，

[send][fɔ:r; fər][em 'i:] ! "
send for me ! "
发送 为了 我 ！ "
派人来接我！

" [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɪl] , [ɪf] [ðeɪ] [ˈb:fər] [sʌt] [æn; ən] [ˈɑ:nər] ; [bʌt; bət][wʌns][ɪz][kwaɪt] [ɪ'nʌf] ,
" I certainly will , if they offer such an honor ; but once is quite enough ,
" 我 当然 将要 , 如果 他们 提供 这样的 一个 荣誉 ; 但 一次 是 相当 足够的 ,
“如果他们给予这样的荣誉，我当然会；但一次就足够了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t][du:][aɪ 'ti:] [ə'gen] . "
and they will not do it again . "
和 他们 将要 不是 做 它 再次 . "
他们不会再这样做了。

" [waɪ] [nɑ:t] ? "
" Why not ? "
" 为什么 不是 ? "
为什么呢？

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [fel] [ɪntu:][ðə; ði][ˈrɪvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ə; eɪ] [ˈfɪʃərmən] ;
" Because I fell into the river , and was picked up by a fisherman ;
" 因为 我 跌倒 进入 这 河 , 和 曾是 挑选 向上 经过 一个 渔夫 ;
因为我掉进了河里，被一个渔夫救起了；

[ænd; ənd][di'zaiəriŋ][tu:; tə] [noʊ] [maɪ] ['kærəktər] [ˈæftər][aɪ][wʌz; wəz] [ded] ,
and desiring to know my character after I was dead ,
和 渴望 到 知道 我的 特点 后 我 曾是 死的 ,
并且想知道我死后的性格，

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kʌvər] [em 'i:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nets] [ænd; ənd] [roʊ] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] - , [kwaɪt]
I made him cover me with his nets and row me down to Carstein , quite
我 制成 他 覆盖 我 和 他的 网 和 排 我 向下 到 - , 相当
[θri:] [maɪlz] .
three miles .
三 英里 .
我让他用渔网把我盖住，划船带我到卡斯坦因，足足有三英里远。

[ðer; ðər][aɪ] [sʌpt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [slept] [tu:] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [hɜ:rd] [ðæt]
There I supped with him , and slept too , and the next morning heard that
那里 我 喝 和 他 , 和 睡着了 也 , 和 这 下一个 早晨 听到 那
[aɪ][wʌz; wəz] [draʊnd] . "
I was drowned . "
我 曾是 溺水 . "
我在那里和他一起吃了晚饭，也睡了觉，第二天早上就听说我溺水身亡了。

" [oʊ] ! [wʌn] [noʊz] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['peɪpər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] **" Oh ! one knows that history , which found its way into a certain paper among the**
" 哦 ! 一 知道 那 历史 , 哪个 成立 它是 方式 进入 一个 肯定 纸 之中 这
[laɪz] , **lies** ,
谎言 ,

“哦！人们都知道，那段历史，混杂在谎言之中，被收录在某份文件里，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ɪlə'streɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeksən'trɪsɪtɪːz] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] .
and was published in illustration of the eccentricities of genius .
和 曾是 已发布 在 插图 的 这 怪癖 的 天才 .

并以插图的形式发表，展现了天才的古怪之处。

" - [sed] [ðɪs] ['veri] [krɔːs] , — [aɪ] [ˈwʌndə-d] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pres] , [ɔːr] **" Aronach said this very cross , — I wondered whether it was with the Press , or**
" - 说 这 非常 叉 , — 我 想知道 无论 它 曾是 和 这 按 , 或者
[hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ; **his pupil ;**
他的 瞳孔 ;

“阿罗纳赫说了这番话，——我想知道这是新闻界的，还是他的学生说的；

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'tiː][wɜːr; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] , [hiː; hi]['oʊnli] [ɪn'dʒɔɪd] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] .
but if it were with the latter , he only enjoyed it the more .
但 如果 它 是 和 这 后者 , 他 仅有的 享受 它 这 更多的 .

但如果是和后者，他只会更加享受。

[ðen] - [beɪd] [em 'iː] [kən'dʌkt] [hɪz; ɪz] [gest] ['ɪntuː] the295
Then Aronach bade me conduct his guest into the295
然后 - 巴德 我 执行 他的 客人 进入 the295

然后阿罗纳克吩咐我领他的客人进入295

[ˈɔːrgən] - [ruːm] ,
organ - room ,
器官 - 房间 ,

管风琴室

[waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [pʊt] [ə; eɪ] ['priəd] [tuː; tə] [ðoʊz] [haʊlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mjʊəd] [wʌnz] [wɪtʃ] [jet]
while he himself put a period to those howlings of the immured ones which yet
尽管 他 他自己 放 一个 时期 到 那些 嚎叫 的 这 被囚禁 一个 哪个 然而
[kɑːnʃi'enʃəsli] [ə'sɜ:rtɪd] [ðəm'selvz] .
conscientiously asserted themselves .
切实 断言 他们自己 .

而他自己则终结了那些被囚禁者仍在自觉地表达诉求的哀嚎。

[wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ʌp'sterz] , [ænd; ənd] [ðen] - ['kærid] [ɔːf][ðə; ði] [,jevə'liə]
We waited a few moments upstairs , and then Aronach carried off the Chevalier
我们 等待 一个 很少 时刻 楼上 , 和 然后 - 携带 离开 这 骑士

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,
to his own room ,
到 他的 自己的 房间 ,

我们在楼上等了一会儿，然后阿罗纳克把骑士抱回了他的房间。

— [ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['riːdʒən][aɪ][hæd; həd] ['nevər] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [sə'pəʊz]
— a sacred region I had never approached , and which I could only suppose
— 一个 神圣 地区 我 有 绝不 接近 , 和 哪个 我 可以 仅有的 认为

[tuː; tə][ɪg'zɪst] .
to exist .
到 存在 .

——一个我从未涉足，也只能推测其存在的神圣区域。

[aɪ] [ðen] [rʌʃt] [tuː; tə] [maɪn] ,
I then rushed to mine ,
我 然后 匆忙 到 矿 ;

然后我赶紧跑回了我的房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [kə'lektɪŋ] [maɪ] ['sensɪz] [ðæt] ['stɑːr,wʊd] [keɪm] [tuː; tə][bɪd][em 'iː][tuː; tə]
and was so long in collecting my senses that Starwood came to bid me to
和 曾是 所以 长的 在 收集 我的 感官 那 喜达屋 来了 到 出价 我 到
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 ;

我过了好久才回过神来，以至于斯塔伍德来请我吃晚饭。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [dɪ'teɪn] [hɪm; ɪm] [ðen] , [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] ;
I did not detain him then , though I had so much to say ;
我 做过 不是 扣留 他 然后 , 尽管 我 有 所以 很多 到 说 ;

虽然我有很多话想说，但我当时并没有耽搁他；

[bʌt; bət][aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kooʊt][ɑːn] , — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bluː] [frɑːk] ,
but I observed that he had his Sunday coat on , — a little blue frock ,
但 我 观察到 那 他 有 他的 星期日 外套 在 , — 一个 小的 蓝色的 连衣裙 ,
[ˈbreɪdɪd] ;
braided ;
编织 ;

但我注意到他穿着他的星期日外套，——一件蓝色的小礼服，有编织花纹；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'suːmd] [maɪ] [oʊn] .
and I remembered that I ought to have assumed my own .
和 我 记得 那 我 应该 到 有 假定 我的 自己的 .

我这才想起，我应该承担起自己的责任。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[maɪ] ['wɔːrdrʊb] [wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] ['pɜːrfɪkt] ['ɔːrdər] ([θæŋks] [tuː; tə][kloʊ]) [ðæt] [maɪ] [oʊn] [wiːk] [kooʊt]
my wardrobe was in such perfect order (thanks to Clo) that my own week coat
我的 衣柜 曾是 在 这样的 完美的 命令 (谢谢 到 克洛) 那 我的 自己的 星期 外套
[wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'spektəbl] [ðæn; ðən] ['meni] ['ʌðər] [bɔɪz] - ['sʌndeɪ] [wʌnz] ;
was more respectable than many other boys ' Sunday ones ;
曾是 更多的 可敬 比 许多 其他 男孩们 - 星期日 一个 ;

我的衣橱井井有条（多亏了克洛），以至于我自己的周中外套比许多其他男孩的周日外套还要体面；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)] ['klenlɪnəs] ['veri] [strɔːŋ] ,
and though I have the instinct of personal cleanliness very strong ,
和 尽管 我 有 这 本能 的 个人的 清洁 非常 强的 ,

虽然我天生有很强的个人卫生意识，

[aɪ] ['kænɑːt] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [smɑːrt] .
I cannot say I like to look smart .
我 不能 说 我 喜欢 到 看 聪明的 .

我并不喜欢看起来很时髦。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ˈaʊər; ɑːr]['pɑːrlər] , [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˈdæzld] .
When I reached our parlor , I was quite dazzled .
什么时候 我 达到 我们的 客厅 , 我 曾是 相当 眼花缭乱 .

当我到达客厅时，我简直惊呆了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] , [æz; əz][aɪ] [tʊk] [aɪ 'tiː] , [ə'reɪndʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [klɔːθ] ,
There was a sumptuous banquet , as I took it , arranged upon a cloth ,
那里 曾是 一个 豪华 宴会 , 作为 我 采取 它 , 安排 之上 一个 布 ,

据我观察，宴席十分丰盛，摆放在一块桌布上。

[ðə; ði] ['faɪnəs] [ænd; ənd] ['waɪtnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [soʊ][fa:r] [træn'sendid] ['aʊər; ɑ:r] ['deɪli] [stɑɪl] [ðæt] [aɪ]
the fineness and whiteness of which so far transcended our daily style that I
这 精细度 和 白人 的 哪个 所以 远的 超越 我们的 日常的 风格 那 我
[ɪ'mi:diətli] [æprɪ'hend] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [prə'si:did] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:krət] [hɔ:dz] [ɪn] [ðæt]
immediately apprehended it had proceeded from the secret hoards in that
立即地 被捕 它 有 继续 从 这 秘密 囤积物 在 那
['wʌndərf(ə)l] ['kla:zɪt] [ʌv; əv] - .
wonderful closet of Aronach's .
精彩的 壁橱 的 - .

它的精致和洁白远远超越了我们日常的风格，我立刻意识到它来自阿罗纳赫那奇妙壁橱里的秘密宝藏。

[ðə; ði] [tɔ:l] ['glæsɪz] [wɜ:r; wər] [ɪntə'spə:st] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['flægən] ,
The tall glasses were interspersed with silver flagons ,
这 高的 眼镜 是 穿插 和 银 酒壶 ,
高脚杯间穿插着银色酒壶，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:zuəl] [gɑ:rnɪʃɪŋz] ['verɪd] [baɪ][ɔ:l] [kaɪndz][ʌv; əv] [fru:ts] [ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
and the usual garnishings varied by all kinds of fruits and flowers ,
和 这 通常 装饰物 多种多样 经过全部 种类 的 水果 和 花朵 ,
常见的装饰物包括各种水果和鲜花。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [tʌtʃ] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] [ðæt] ['nɔ:v(ə)l]
which appeared to have sprung from a magic touch or two of that novel
哪个 出现 到 有 弹簧 从 一个 魔法 触碰 或者 二 的 那 小说
[ˈmædʒɪk] ['prez(ə)ns] .
magic presence .
魔法 在场 .

这似乎是由那种新奇的魔法力量的一两次神奇触碰所致。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [dɪ'lɪʃəs] [mɪlk] ['pɔ:ɾɪdʒ] [ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [ə'kaʊnts] , [ænd; ənd]
For the rest , there were delicious milk porridge on our accounts , and
为了 这 休息 , 那里 是 可口的 牛奶 稀饭 在 我们的 账户 , 和
[ˈhʌni] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,
honey and butter ,
蜂蜜 和 黄油 ,

至于其他餐点，我们自费享用了美味的牛奶粥、蜂蜜和黄油。

[ænd; ənd][aɪ] ['nɒʊtɪst] [ðoʊz] [lɔ:n] - [nekt] ['bɒtlz] , [wʌn] [laɪk] [wɪtʃ] [sæn'toʊniəʊ][hæd; həd] ['emptɪd] ,
and I noticed those long - necked bottles , one like which Santonio had emptied ,
和 我 注意到 那些 长的 - 颈部 瓶子 , 一 喜欢 哪个 圣托尼奥 有 清空 ,
我注意到那些长颈瓶，其中一个就是桑托尼奥喝光的那种。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ə'pɑ:n] [ðæt] ['teɪbl] [sɪns] ; [fɔ:r; fər] - [wʌz; wəz] ['veri]
and which I had never seen upon that table since ; for Aronach was very
和 哪个 我 有 绝不 已见 之上 那 桌子 自从 ; 为了 - 曾是 非常
['fru:g(ə)l] ,
frugal ,
节俭 ,

此后我再也没在那张桌子上见过这些东西；因为阿罗纳赫非常节俭。

[ænd; ənd] [tɔ:t] [ju: 'es][tu:; tə][bi:; bi][soʊ] .
and taught us to be so .
和 教授 我们 到 是 所以 .

并教导我们应该如此。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][frʌm; frəm] [teɪst] [ænd; ənd][baɪ][ˈhæbɪt] ,
I was so from taste and by habit ,
我 曾是 所以 从 品尝 和 经过 习惯 ,
我当时完全是出于口味和习惯，

[bʌt; bət][ˈɪskə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][ɡɔːrdʒ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ˈdeɪntɪz] , [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] .
but Iskar would have liked to gorge himself with dainties , I used to think .
但 伊斯卡尔 会 有 喜欢 到 峡谷 他自己 和 精致小点心 , 我 用过的 到 思考 .
但我一直觉得, 伊斯卡尔会喜欢大快朵颐各种美味佳肴。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðɪs] [ləst] [ˈsiːtɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhaɪli] [ɪnˈdɪɡnənt] , [fɔːr; fər][hiː; hi]
When I saw this last seated at the table I was highly indignant , for he
什么时候 我 锯 这 最后的 坐着 在 这 桌子 我 曾是 高度 愤怒 , 为了 他
had296
had296
had296

当我看到最后一位坐在桌旁时, 我非常愤怒, 因为他有296
[set][hɪz; ɪz] [stuːl] [baɪ] - [tʃer] .
set his stool by Seraphael's chair .
放 他的 凳子 经过 - 椅子 .
把他的凳子放在塞拉斐尔的椅子旁边。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɪʃt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [məˈriːn] [stɔːr] [ʌv; əv] [kloʊðz] [ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [waɪt] - [sɪlk]
He had fished from his marine store of clothes a crumpled white - silk
他 有 钓鱼 从 他的 海洋 店铺 的 衣服 一个 皱巴巴的 白色的 - 丝绸
[ˈweskət; ˈweɪskoʊt] ,
waistcoat ,
马甲 ,
他从自己存放衣服的船用仓库里翻出一件皱巴巴的白色丝绸背心。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪnˈvestɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtɑːnɪʃt] [ˈsɪlvər] [waɪtʃ] - [tʃeɪn] .
over which he had invested himself with a tarnished silver watch - chain .
超过 哪个 他 有 投资 他自己 和 一个 失去光泽 银 手表 - 链 .
他为自己佩戴了一条褪色的银表链。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɔːt] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] ,
But I would not , if I could ,
但 我 会 不是 , 如果 我 可以 ,
但如果可以的话, 我不会这么做。

[rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [ɔːˈdeɪʃəs] [ˈmæənər] [ʌv; əv] [geɪzɪŋ] [ˈoʊvər] [ˈevrɪθɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd]
recall his audacious manner of gazing over everything upon the table and
记起 他的 大胆的 方式 的 凝视 超过 一切 之上 这 桌子 和
[ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][ɪn][ðə; ðɪ] [ruːm] ,
everybody in the room ,
大家 在 这 房间 ,
回想一下他那大胆的目光扫过桌上所有东西和房间里所有人的样子,

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stretʃt] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə][ˈstʌmb(ə)][ˈoʊvər] ,
with those legs of his stretched out for any one to stumble over ,
和 那些 腿 的 他的 拉伸 出去 为了 任何 一 到 绊倒 超过 ,
他伸开双腿, 任何人都可能被绊倒。

[ɔːr] [ˈræðər] [ɑːn] [ˈpɜːrpeɪs] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː][ˈstʌmb(ə)] .
or rather on purpose to make me stumble .
或者 相当 在 目的 到 制作 我 绊倒 .
或者更确切地说, 是故意让我犯错。

[aɪ] [nuː] [ðɪs] [ˈveri] [wel] ,
I knew this very well ,
我 知道 这 非常 出色地 ,
我对此非常清楚。

[ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] [hɪm; ɪm][baɪ] [ˈpleɪsɪŋ] [maɪ] [stuːl] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈɑːpəzɪt] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːrd] ,
and avoided him by placing my stool on the opposite edge of the board ,
和 避免 他 经过 放置 我的 凳子 在 这 对面的 边缘 的 这 木板 ,
我把凳子放在木板的另一边, 避开了他。

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] [sti:l] [lʊk] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [aɪz] [aɪ] [lʌvd] [ɪf] [aɪ] [reɪzd] [maɪ] [oʊn] .
where I could still look into the eyes I loved if I raised my own .
在哪里 我 可以 仍然 看 进入 这 眼睛 我 喜爱 如果 我 提高 我的 自己的 .

如果我养育自己的孩子，我仍然可以凝视我所爱之人的双眼。

[ðɪs] [ˌɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈepɪsoʊd] [wɪl] [pru:v] [ðæt] [ˈɪskə(r)] [hæd; həd] [nɑ:t] [groʊn] [ɪn] [maɪ] [ɡʊd] [ˈɡreɪsɪz] ,
This insignificant episode will prove that Iskar had not grown in my good graces ,
这 微不足道 插曲 将要 证明 那 伊斯卡尔 有 不是 生长 在 我的 好的 恩典 ,
这件微不足道的小事将证明，伊斯卡尔并没有赢得我的好感。

[nɔ:r] [hæd; həd] [aɪ] [əˈkweɪntɪd] [maɪˈself] [ˈbetər] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæŋ; ðən] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɜrst] [naɪt] [lʌ; əv] [maɪ]
nor had I acquainted myself better with him than on the first night of my
也不 有 我 熟人 我 更好的 和 他 比 在 这 第一的 夜晚 的 我的
[əˈraɪv(ə)] .
arrival .
到达 .

我抵达后的第一晚，就对他有了更深入的了解。

[aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm] [nɑ:t] , [bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [lʌ; əv] [hɪm; ɪm] ,
I knew him not , but I knew of him ,
我 知道 他 不是 , 但 我 知道 的 他 ,

我并不认识他，但我听说过他。

[fɔ:r; fər] [ˈevri] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] ;
for every voice in the house was against him ;
为了 每一个 嗓音 在 这 房子 曾是 反对 他 ;

因为屋里所有人都反对他；

[ænd; ənd] [hi;; hi] [ɡeɪv] [ˈpra:mɪs] [lʌ; əv] [noʊ] [smɔ:l] [ˈpaʊər] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈɪnstrəmənt] ,
and he gave promise of no small power upon his instrument ,
和 他 给予 承诺 的 不 小的 力量 之上 他的 乐器 ,

他承诺他的工具将拥有强大的力量，

[təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [ˈpra:mɪs] [lʌ; əv] [ˈmju:zɪk(ə)] [ɔ:r] [ˈment(ə)] [ˈeksələns] ,
together with small promise of musical or mental excellence ,
一起 和 小的 承诺 的 音乐 或者 精神的 卓越 ,

以及在音乐或智力方面略有天赋的潜力

[æz; əz] [ɔ:l] [hi;; hi] [dɪd] [wʌz; wəz] [kəˈrekt] [tu;; tə] [ˈkærɪkətʃər] [ænd; ənd] [ɪˈnɪmɪtəbli] [məˈkæɪnɪk(ə)] .
as all he did was correct to caricature and inimitably mechanical .
作为 全部 他 做过 曾是 正确的 到 漫画 和 独一无二的 机械的 .

他所做的只是正确地进行漫画式的刻画，而且毫无特色地机械化。

[veɪn] [æz; əz] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [lʌ; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpleɪɪŋ] ,
Vain as he was of his playing ,
徒劳 作为 他 曾是 的 他的 玩耍 ,

尽管他对自己球技的成就感到自负，

[hɪz; ɪz] [ˈvæənəti] [hæd; həd] [smɔ:l] [skoʊp] [ɑ:n] [ðæt] [skɔ:r] [ˈlʌndər] [ðæt] [ˈkwaɪət] [ru:f] [ˈʃædoʊ] ,
his vanity had small scope on that score under that quiet roof shadow ,
他的 虚荣 有 小的 范围 在 那 分数 在下面 那 安静的 屋顶 阴影 ,

在那静谧的屋檐下，他的虚荣心在这方面显得微不足道。

[soʊ] [aɪˈti:] [spent] [ɪtˈself] [əˈpɑ:n] [hɪz; ɪz] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [wɪt] [wʌz; wəz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈelɪɡənt] , [ɪf] [ˈvʌlgər] .
so it spent itself upon his person , which was certainly elegant , if vulgar .
所以 它 花费 本身 之上 他的 人 , 哪个 曾是 当然 优雅的 , 如果 庸俗 .

所以，这些钱都花在了他身上，虽然粗俗，但确实很优雅。

[aɪ] [eɪˈem] [nɑ:t] [klɪr] [bʌt; bət] [ðæt] [wʌn] [lʌ; əv] [ði:z] [ˈpɜ:rsən(ə)] [ətˈrækjnz] [ˈɔ:lweɪz] [ɪnˈfə:z] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
I am not clear but that one of these personal attractions always infers the other .
我 是 不是 清除 但 那 一 的 这些 个人的 景点 总是 推断 这 其他 .

我不太清楚，但这些个人吸引力中的一种总是会暗示另一种。

[bʌt; bət] [waɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] ['ɪskə(r)] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'r'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪk'spreʃənz]
But why I mention Iskar is that I may be permitted to recall the expressions
但 为什么 我 提到 伊斯卡尔 是 那 我 可能 是 允许 到 记起 这 表达式
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['mæstɜːz] [gest] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] .
with which our master's guest regarded him .
和 哪个 我们的 硕士学位 客人 认为 他 。

但我之所以提到伊斯卡尔，是因为我或许可以回忆起我们主人的客人是如何看待他的。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [griːvd] , [jet] ['kʲɔriəs] [glæns] ,
It was a grieved , yet curious glance ,
它 曾是 一个 伤心 , 然而 好奇的 瞥一眼 ,
那是一个充满悲伤又略带好奇的眼神。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [tʃaɪld] - [laɪk] ['skruːtəni][ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [truː] [ɔːl] [ə'bəʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːls] ,
with that child - like scrutiny of what is not true all abashing to the false ,
和 那 孩子 - 喜欢 审查 的 什么 是 不是 真的 全部 羞辱 到 这 错误的 ,
带着孩子般审视不实之事的目光，对所有虚假之事都感到羞愧。

[ən'les] [ðə; ði] [fɔːls] [hæz; həz][lɔːst] [ɔːl] [tʃaɪld] - ['laɪknəs] .
unless the false has lost all child - likeness .
除非 这 错误的 有 丢失的全部 孩子 - 相似 .
除非虚假之人已完全丧失了孩童般的天真。

['ɪskə(r)][mʌst; məst] , [aɪ] [sə'pouz] , [hæv; həv][lɔːst][aɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'bəʃt]
Iskar must , I suppose , have lost it , for he was not the least abashed
伊斯卡尔 必须 , 我 认为 , 有 丢失的 它 , 为了 他 曾是 不是 这 至少 羞愧
,
.
,
我想，伊斯卡尔一定是疯了，因为他丝毫没有感到羞愧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['pɔːrɪdʒ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][hæd; həd][ɔːl][sæt]
and was really going to begin upon his porridge before we had all sat
和 曾是 真的 去 到 开始 之上 他的 稀饭 前 我们 有 全部 卫星
[daʊn] ,
down ,
向下 ,
在我们还没坐下之前，他就要开始吃他的粥了。

[ɪf] - [hæd; həd][nɑːt] [ɔːfli] , [bʌt; bət] [sə'riːnli] , [rɪ'bjuːkt] [hɪm; ɪm] .
if Aronach had not awfully , but serenely , rebuked him .
如果 - 有 不是 非常 , 但 平静地 , 责备 他 .
如果阿罗纳克没有严厉但平静地斥责他的话。

['lɪt(ə)l] ['stɑːr,wʊd] , [baɪ][maɪ][saɪd] , [lʊkt] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz]['evər] , ['ræðər]
Little Starwood , by my side , looked as fair and as pretty as ever , rather
小的 喜达屋 , 经过 我的 边 , 看起来 作为 公平的 和 作为 漂亮的 作为 曾经 , 相当
more297
more297
more297

小星木在我身边，看起来一如既往地美丽动人，甚至更加美丽动人。

[ʃaɪ] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
shy than usual .
害羞的 比 通常 .
比平时更害羞。

- , [naʊ] ['siːtɪd] ,
Seraphael , now seated ,
- , 现在 坐着 ,
塞拉斐尔，现在坐着，

[lʊkt] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪtli'ekskwɪzɪtli] [swi:t] [pə'laɪtnəs] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [met][wɪð; wɪθ]
looked round with that exquisitely sweet politeness I have never met with
看起来 圆形的 和 那 精美绝伦 甜的 礼貌 我 有 绝不 遇见 和
[bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm] ,
but in him ,
但 在 他 ,
他环顾四周, 带着我从未见过的那种极其温柔的礼貌, 而这种礼貌只在他身上才有。

[ænd; ənd] [æskt] [ju: 'es] [i:tʃ] ['weðər] [wi:: wi] [wʊd] [i:t] [sʌm; səm] ['hʌni] , [fɔ:r; fər][hi:: hi][hæd; həd]
and asked us each whether we would eat some honey , for he had
和 问 我们 每个 无论 我们 会 吃 一些 蜂蜜 , 为了 他 有
[ðə; ði] ['hʌni] - [pɑ:t] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .
the honey - pot before him .
这 蜂蜜 - 锅 前 他 .
他问我们每个人是否愿意吃些蜂蜜, 因为他面前放着蜂蜜罐。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [helpt] [baɪ][hɪm; ɪm] ,
I had some , of course , for the pleasure of being helped by him ,
我 有 一些 , 的 课程 , 为了 这 乐趣 的 存在 帮助 经过 他 ,
当然, 我也接受了一些, 因为很高兴能得到他的帮助。

[ænd; ənd][hi:: hi] [drɑ:pt] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][maɪ][mɪlk] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] ['floʊɪŋ] [stri:m] , ['smɑɪlɪŋ] [æz; əz][hi:: hi]
and he dropped it into my milk in a gold flowing stream , smiling as he
和 他 掉落 它 进入 我的 牛奶 在 一个 金子 流动 溪流 , 微笑 作为 他
[dɪd][soʊ] .
did so .
做过 所以 .
他笑着把它放进我的牛奶里, 金色的液体像涓涓流淌一样。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][wi:: wi] ['ɔ:lweɪz] [eɪt] ['hʌni] [æt; ət] - ,
It was so we always ate honey at Aronach's ,
它 曾是 所以 我们 总是 吃 蜂蜜 在 - ,
所以我们总是在阿罗纳赫家吃蜂蜜。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][ɪz][soʊ][aɪ] [i:t] [aɪ 'ti:][tu:: tə] [ðɪs] [deɪ] .
and it is so I eat it to this day .
和 它 是 所以 我 吃 它 到 这 天 .
直到今天, 我仍然会吃它。

['lɪt(ə)] [sta:r][pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [boʊl] [tu:] .
Little Star put out his bowl too .
小的 星星 放 出去 他的 碗 也 .
小星星也摆出了他的碗。

[oʊ] !
Oh !
哦 !
哦!

[ðoʊz] [greɪt] ['hevi] ['wʊd(ə)n] [boʊlz] !
those great heavy wooden bowls !
那些 伟大的 重的 木制的 碗 !
那些又大又重的木碗!

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:: hi][let][aɪ 'ti:][slɪp] .
it was just too much for him , and he let it slip .
它 曾是 只是 也 很多 为了 他 , 和 他 让 它 滑 .
这件事对他来说太沉重了, 他失言了。

- [wʌz; wəz] ['raʊzɪŋ] [tu:: tə] ['θʌndər] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,
Aronach was rousing to thunder upon him ,
- 曾是 振奋人心的 到 雷 之上 他 ,
阿罗纳克正准备向他发出雷鸣般的怒吼,

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ([fɔ:r; fər][aɪ] [nu:] [hi:; hi][wʌz; wəz])
and I felt as if the ceiling were coming down (for I knew he was
和 我 毛毡 作为 如果 这 天花板 是 未来 向下 (为了 我 知道 他 曾是
[ˈæŋɡrɪ][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [ɡest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]) ,
angry on account of that guest of his) ,
生气的 在 帐户 的 那 客人 的 他的) ,
我感觉天花板都要塌下来了（因为我知道他因为那位客人而生气），

[wen] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [vɔɪs] [ɪn][ɪts] [klɪr] [ə'θɔ:rəti] , — " [dɪr] - , [du:] ['nʌθɪŋ] !
when we heard that voice in its clear authority , — " Dear Aronach , do nothing !
什么时候 我们 听到 那 嗓音 在 它是 清除 权威 , — " 亲爱的 - , 做 没有什么 !
当我们听到那清晰而权威的声音时——“亲爱的阿罗纳克，什么也别做！

[ðə; ði] [mɪlk] [ɪz][nɑ:t] [spɔɪld] .
the milk is not spoiled .
这 牛奶 是 不是 被宠坏了 .
牛奶没有变质。

" [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:l][ʌv; əv][ju: 'es] [tə'geðər] ,
" And turning all of us together ,
" 和 转弯 全部 的 我们 一起 ,
“把我们所有人团结起来，

[wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [kɔ:t] [ðə; ði] [boʊl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] ,
we saw that he had caught the bowl on his outstretched hands ,
我们 锯 那 他 有 捕捉 这 碗 在 他的 伸展 双手 ,
我们看到他用伸出的双手接住了碗。

[ænd; ənd] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ][dra:p][hæd; həd] ['fɔ:lən] .
and that not a drop had fallen .
和 那 不是 一个 降低 有 倒下 .
一滴水都没落下。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [ɪ'lʌstrətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] [mɪ'rækjələs] [ɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'tent] [ænd; ənd]
I mention it as illustrative of that miraculous organization in which intent and
我 提到 它 作为 举例说明 的 那 神奇 组织 在 哪个 意图 和
[ˈækʃ(ə)n][wɜ:r; wər] [saɪm(ə)'teɪniəs] ,
action were simultaneous ,
行动 是 同时 ,
我提到这件事是为了说明那个组织多么神奇，它的意图和行动是同时发生的。

[ðə; ði] ['məʊʃənz] [ʌv; əv] [hu:z] [wɪl] [aɪ 'ti:] [si:md] [ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][rɪ'tɑ:rd][ɔ:r] [æn'tɪsɪpeɪt] .
the motions of whose will it seemed impossible to retard or anticipate .
这 运动 的 谁 将要 它 似乎 不可能的 到 减速 或者 预料 .
其意志的行动似乎无法阻挡或预料。

['i:v(ə)n] ['ɪskə(r)] [lʊkt] [ə'stɑ:nɪʃt] [æt; ət] [ðɪs] [fi:t] ; [bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] ,
Even Iskar looked astonished at this feat ; but he had not long to wonder ,
甚至 伊斯卡尔 看起来 惊讶 在 这 特技 ; 但 他 有 不是 长的 到 想知道 ,
就连伊斯卡尔也对这一壮举感到惊讶；但他并没有疑惑太久。

[fɔ:r; fər] - ['stɜ:rnli] [kə'mendɪd] [ju: 'es][tu:; tə] [ɡreɪt] [heɪst] [ɪn][ðə; ði][dɪ'spoʊz(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
for Aronach sternly commended us to great haste in the disposal of our
为了 - 严厉地 赞扬 我们 到 伟大的 匆忙 在 这 处理 的 我们的
[ˈsʌpər] .
supper .
晚餐 .
阿罗纳克严厉地嘱咐我们尽快处理晚餐。

[aɪ] ['ni:dɪd] [nɑ:t] [ɜ:rdʒɪŋ] ,
I needed not urging ,
我 需要 不是 敦促 ,
我无需他人敦促，

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði][ˈmæstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmæstər][mʌst; məst] [wɪʃ]
for it was natural to feel that the master and his master must wish
为了 它 曾是 自然的 到 感觉 那 这 掌握 和 他的 掌握 必须 希望
[tuː; tə][biː; bi][əˈloʊn] ,
to be alone ,
到 是 独自的 ,

因为人们自然会觉得，主人和他的主人一定都希望独处。

— [ɪnˈdiːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ˈiːtɪŋ] , [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈveri]
— **indeed , I should have been thankful to escape eating , though I was very**
— 的确 , 我 应该 有 到过 感恩 到 逃脱 吃 , 尽管 我 曾是 非常
[ˈhʌŋɡri] ,
hungry ,
饥饿的 ,

——事实上，我应该庆幸自己不用吃饭，尽管我当时非常饿。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [nɔːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] ;
that I might not be in the way ;
那 我 可能 不是 是 在 这 方式 ;

以免碍事；

[bʌt; bət][dəˈrektli; daɪˈrektli][aɪ] [tʊk] [peɪnz][tuː; tə][duː] [əˈwei] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] ,
but directly I took pains to do away with what I had before me ,
但 直接地 我 采取 疼痛 到 做 离开 和 什么 我 有 前 我 ,
但我立刻竭尽全力地摆脱了摆在我面前的东西，

[aɪ][wʌz; wəz] [fərˈbɪdn] [baɪ] - [tuː; tə] " [boʊlt] .
I was forbidden by Aronach to " bolt .
我 曾是 禁止 经过 - 到 " 螺栓 .

阿罗纳赫禁止我“逃跑”。

" [aɪ] [leɪ] [əˈweɪk] [ˈmeni] [ˈaʊərz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪɡ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ɪˈmædʒɪnerɪ][ˈɔːrgən] [saʊndz] [ˈwelɪŋ]
" **I lay awake many hours in a vague excitement of imaginary organ sounds welling**
" 我 躺 醒 许多 小时 在 一个 模糊的 激动 的 假想 器官 声音 并
[ʌp][tuː; tə] [ˈhev(ə)n] [frʌm; frəm] [ˈhevənz] [ˈʌndər] - [sprɪŋz] .
up to heaven from heaven's under - springs .
向上 到 天堂 从 天 在下面 - 弹簧 .

“我常常辗转反侧，难以入眠，脑海中浮现出天籁之音，仿佛从天上的泉眼涌出管风琴的乐声，直达天庭。”

[aɪ] [ˈlæŋɡwɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [feɪs] , [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [klaʊd] - [ˈeɪndʒəlz] ,
I languished in a romantic vision of that face , surrounded with cloud - angels ,
我 萎靡不振 在 一个 浪漫的 想象 的 那 脸 , 包围 和 云 - 天使 ,
itself298
itself298
itself298

我沉浸在对那张脸的浪漫幻想中，周围环绕着云天使，而那张脸本身298

[ðer; ðər][aʊt] - [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪt] .
their out - shining light .
他们的 出去 - 灼灼 光 .

他们光芒四射。

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˈfʊtsteps] [əˈpɑːn][ðə; ði] [sterz] [wen] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][lenkθ; lenθ]
I waited to hear his footsteps upon the stairs when he should at length
我 等待 到 听到 他的 脚步声 之上 这 楼梯 什么时候 他 应该 在 长度
[dɪˈpɑːrt] ;
depart ;
离开 ;

我等着听见他走上楼梯的脚步声，那时他应该终于要离开了；

[bʌt; bət][soʊ][sɔ:ft][wʌz; wəz][ðæt][di'pɑ:tiŋ][moʊ(ə)n][ðæt][i:v(ə)n][aɪ] , ['lɪsnɪŋ][wið; wɪθ][maɪ][hoʊl]
but so soft was that departing motion that even I , listening with my whole
但 所以 柔软的 曾是 那 离开 运动 那 甚至 我 , 聆听 和 我的 所有的
[ɪg'zɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

但那离去的动静如此轻柔，即使是我，用尽全身的力气去聆听，

[hɜ:rd][aɪ'ti:][nɑ:t] , [nɔ:r][hɜ:rd][eniθɪŋ][tu:; tə][rɪ'maɪnd][maɪ][hɑ:rt] - ['saɪləns][ðæt][hi:; hi][hæd; həd]
heard it not , nor heard anything to remind my heart - silence that he had
听到 它 不是 , 也不 听到 任何事物 到 提醒 我的 心 - 沉默 那 他 有
[kʌm][ænd; ənd][gɔ:n] .
come and gone .
来 和 已消失 .

我没有听到任何动静，也没有听到任何声音来提醒我内心的平静，他已经来过又离开了。

[tʃæptər][,eks'eks'aɪ] . -
CHAPTER XXXI . **299**
章 xxxi . -

第三十一章 299

[aɪ][θɪŋk][aɪ][kæn; kən][rɪ'leɪt][ˈnʌθɪŋ][els][ʌv; əv][ðæt][ˈsɔftəst][mʌnθ][ʌv; əv][ˈsʌməɹ] , [nɔ:r][ʌv; əv]
I think I can relate nothing else of that softest month of summer , nor of
我 思考 我 能 涉及 没有什么 别的 的 那 最柔软 月 的 夏天 , 也不 的
['sʌltri][dʒu:n] .
sultry June .
闷热 六月 .

我想我再也无法描述那个最温柔的夏日月份，也无法描述那个闷热的六月了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌn'tɪl][ðə; ði][læst][wi:k][aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][tʃeɪndʒ][maɪ][ˈkwɔ:rtəɹz] ;
It was not until the last week I was to change my quarters ;
它 曾是 不是 直到 这 最后的 星期 我 曾是 到 改变 我的 四分之一 ;

直到最后一周我才换宿舍；

[bʌt; bət][b:ŋ][æz; əz][aɪ'ti:] [si:md][ɪn][ˈkʌmɪŋ] , [aɪ'ti:][keɪm][wen][aɪ][wʌz; wəz][ˈhɑ:rdli][prɪ'pɛɹd]
but long as it seemed in coming , it came when I was hardly prepared
但 长的 作为 它 似乎 在 未来 , 它 来了 什么时候 我 曾是 几乎 准备
[fɔ:r; fər][ðə; ði][træns'fɜ:r] .
for the transfer .
为了 这 转移 .

虽然转会似乎遥遥无期，但转会发生时，我却几乎没有做好任何准备。

- [rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈstriktɜ] [self][ə'gen][ˈæftər][ðæt][ˈsʌpər] ,
Aronach returned to his stricter self again after that supper ,
- 返回 到 他的 更严格 自己 再次 后 那 晚餐 ,

晚饭后，阿罗纳赫又恢复了严厉的性格。

[bʌt; bət][aɪ][felt][ˈsɜ:rt(ə)n][hi:; hi][hæd; həd][hɜ:rd][ə; eɪ][greɪt][di:l][ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd][left][ðə; ði][ˈteɪbl]
but I felt certain he had heard a great deal after we had left the table
但 我 毛毡 肯定 他 有 听到 一个 伟大的 交易 后 我们 有 左边 这 桌子
,
.
,

但我确信，在我们离开餐桌后，他肯定听到了很多事情。

[æz; əz][æn; ən][ɪk'spreʃ(ə)n][ʌv; əv][ˈsɑ:ftɜ; 'sɔftɜ] ['kærəktər][fər'sʊk][nɑ:t][hɪz; ɪz][aɪz][ænd; ənd][smaɪl]
as an expression of softer character forsook not his eyes and smile
作为 一个 表达 的 更柔和 特点 放弃 不是 他的 眼睛 和 微笑
[fɔ:r; fər][ˈmeni][deɪz] .
for many days .
为了 许多 天 .

一连多天，他眼中和脸上始终带着柔和的笑容，这是他性格中较为温和的一面的体现。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][dɪ'skʌvər][ˈweðər][ˈeniθɪŋ][hæd; həd][pæst][kən'sɜ:rnɪŋ][ˈstɑ:r,wʊd],[hu:]
I could not discover whether anything had passed concerning Starwood , who
我可以不是发现无论任何事物有通过了有关喜达屋 , who
[rɪ'meɪnd][maɪ][tʃi:f][æŋ'zaɪəti],
remained my chief anxiety ,
剩余我的首席焦虑 ,

我无法得知斯塔伍德的情况是否如何，他一直是我最担心的事。

[æz; əz][aɪ][felt][ɪf][aɪ][left][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ə'loʊn], [hi;; hi][wʊd][nɑ:t][get][ɑ:n][æt; ət][ɔ:l].
as I felt if I left him there alone , he would not get on at all .
作为我毛毡如果我左边他那里独自的 , 他会不是得到在在全部 .
我觉得如果我把他一个人留在那里，他肯定待不下去。

[ˈɪskə(r)][ænd; ənd][aɪ][prɪ'zɜ:rv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl][ˈdɪstəns], [ðoʊ][aɪ][wʊd][feɪn][hæv; həv][bɪn]
Iskar and I preserved our mutual distance , though I would fain have been
伊斯卡尔和我保存完好我们的相互的距离 , 尽管我会欣然有到过
[mɔ:r][ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm],
more often with him ,
更多的经常和他 ,

虽然我很想和伊斯卡尔多待一会儿，但我还是和他保持着距离。

[fɔ:r; fər][aɪ][ˈwɑ:ntɪd][tu;; tə][merk][hɪm; ɪm][aʊt].
for I wanted to make him out .
为了我通缉到他制作他出去 .
因为我想让他出丑。

[hi;; hi][ˈpræktɪst][ˈhɑ:rdər][ðæn; ðən][ˈevər], [ænd; ənd][ˈhɑ:rdli][tʊk][taɪm][tu;; tə][i:t][ænd; ənd][drɪŋk],
He practised harder than ever , and hardly took time to eat and drink ,
他已实践更难比曾经 , 和几乎采取时间到吃和喝 ,
他比以往任何时候都更加刻苦地练习，几乎没有时间吃饭喝水。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][ɑ:n][ˈsʌndɪz; -deɪz][ə; eɪ][greɪt][waɪl][tu;; tə][dres].
and only on Sundays a great while to dress .
和仅有的在星期日一个伟大的尽管到裙子 .
只有星期天才有大把时间打扮。

[hi;; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lweɪz][ˈveri][ˈdʒɔ:ntɪli][pʊt][tə'geðər][wen][wi; wi][set][aʊt][tu;; tə][tʃɜ:rtʃ],
He was always very jauntily put together when we set out to church ,
他曾是总是非常轻快地放一起什么时候我们放出去到教会 ,
每次去教堂，他总是精神抖擞、神采奕奕。

[ænd; ənd][lʊkt][laɪk][ə; eɪ][frentʃ][ˈmænɪkɪn].
and looked like a French manikin .
和看起来喜欢一个法语人体模型 .
看起来像个法国人体模型。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈʌpər][lɪp][ænd; ənd][ðə; ði][ˈæloʊ][wɪdθ; wɪθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rhed], [aɪ][θɔ:t]
But for his upper lip and the shallow width of his forehead , I thought
但为了他的上唇和这浅的宽度他的前额 , 我想法
[hɪm; ɪm][ˈveri][ˈhænsəm],
him very handsome ,
他非常英俊的 ,

但除了他的上唇和较浅的额头之外，我觉得他非常英俊。

[waɪl], [jet][soʊ][jʌŋ], [hi;; hi][wʌz; wəz][soʊ]; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][tʃɑ:rm][kən'sɪstɪd][fɔ:r; fər][em 'i:][ɪn][hɪz; ɪz]
while , yet so young , he was so ; but his charm consisted for me in his
尽管 , 然而所以年轻的 , 他曾是所以 ; 但他的魅力由.....组成为了我在他的
[ˈbi:ɪŋ][ˌʌnə'prəʊtʃəbl],
being unapproachable ,
存在难以接近 ,
虽然他当时还很年轻，但他的魅力恰恰在于他的难以接近。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] , [mɪ'striəs] .
and as I thought , mysterious .
和 作为 我 想法 , 神秘 .

正如我所料，神秘莫测。

[wiː; wi] [sɔ:] [ə'baʊt] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [i:t] [ˈʌðər] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈpɑ:səb(ə)l][tuː; tə] [si:] ,
We saw about as little of each other as it was possible to see ,
我们 锯 关于 作为 小的 的 每个 其他 作为 它 曾是 可能的 到 看 ,
我们彼此见面的时间少得可怜，几乎见不到对方。

[ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈhaʊs] [ænd; ənd][ˈdaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ru:m] ; [bʌt; bət][wiː; wi] [ˈnevər] [tɔ:kt]
living in the same house and dining in the same room ; but we never talked
活的 在 这 相同的 房子 和 用餐 在 这 相同的 房间 ; 但 我们 绝不 谈话
[æt; ət] [mi:lz] ,
at meals ,
在 餐 ,
我们住在同一屋檐下，在同一间餐厅吃饭；但我们吃饭时从不交谈。

[wiː; wi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] . -
we had no time . 300
我们 有 不 时间 . -

我们没时间了。300

[aɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət] [fer] [tuː; tə] [ə'laʊ] [maɪ'self][æn; ən] [ə'lu:ʒ(ə)n][tuː; tə][maɪ][ˌvaɪə'lɪn] ,
It is but fair to allow myself an allusion to my violin ,
它 是 但 公平的 到 允许 我 一个 典故 到 我的 小提琴 ,
我理应提及我的小提琴。

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˈfi:tʃər] [ɪn][maɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
as it was becoming a very essential feature in my history .
作为 它 曾是 成为 一个 非常 基本的 特征 在 我的 历史 .
因为它逐渐成为我人生经历中非常重要的一部分。

[wɪð; wɪθ] [eɪt] [ˈaʊərz] - [ˈpræktɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm][ˈsɑ:lɪd] [ˈpra:gres] ;
With eight hours ' practice a day I had made some solid progress ;
和 八 小时 - 实践 一个 天 我 有 制成 一些 坚硬的 进步 ;
每天练习八小时，我取得了显著进步；

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [kən'vɪkt] [em 'i:][ʌv; əv] [ɪt'self] [jet] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pleɪ] ,
but it did not convict me of itself yet , as I was not allowed to play ,
但 它 做过 不是 定罪 我 的 本身 然而 , 作为 我 曾是 不是 允许 到 玩 ,
但这并没有让我确信它本身，因为我被禁止参与游戏。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [, kɒmpə'zɪʃənz] , [æz; əz][ˈeksəsaɪzɪz]
only to acquaint myself with the anatomy of special compositions , as exercises
仅有的 到 熟人 我 和 这 解剖学 的 特别的 作品 , 作为 练习
[ɪn] [ˈθi:əri] .
in theory .
在 理论 .
只是为了熟悉特殊构图的结构，作为理论练习。

[ˈɪskə(r)] [pleɪd] [soʊ] [ˈi:zəli] , [ænd; ənd] [geɪv] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpræktɪs] ,
Iskar played so easily , and gave such an air of playing to practice ,
伊斯卡尔 玩 所以 容易地 , 和 给予 这样的 一个 空气 的 玩耍 到 实践 ,
伊斯卡尔演奏得如此轻松自如，而且练习时也显得游刃有余。

[ðæt] [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [ə'kɜ:rd] [tuː; tə][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] , [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ,
that it never occurred to me I was getting on , though it was so ,
那 它 绝不 发生 到 我 我 曾是 获得 在 , 尽管 它 曾是 所以 ,
我从未意识到自己正在变老，尽管事实的确如此。

[æz; əz][aɪ] [faʊnd] [ɪn] [taɪm] .
as I found in time .
作为 我 成立 在 时间 :

正如我后来发现的那样。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪrə] [aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪn] ,
At this era I hated the violin ,
在 这 时代 我 憎恨 这 小提琴 ,

那段时间我讨厌小提琴。

[dʒʌst][æz; əz][ˌpjænəuˈfɔːti] [ˈstjuːdnts] [heɪt] [ðə; ði][ˌpjænəuˈfɔːti] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [əˈprentɪʃɪp]
just as pianoforte students hate the pianoforte during the period of apprenticeship
只是 作为 钢琴 学生 恨 这 钢琴 期间 这 时期 的 学徒制
[tuː; tə] [ˈmekənɪzəm] .
to mechanism .
到 机制 :

就像钢琴学生在学习机械原理的学徒期内讨厌钢琴一样。

[aɪ] [heɪtɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ðæt] [səˈluːtɪd] [emˈiː] [ˈmɔːrniŋ] , [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt] ; [aɪ] [ˈfræŋk] [frʌm; frəm]
I hated the sound that saluted me morning , noon , and night ; I shrank from
我 憎恨 这 声音 那 敬礼 我 早晨 , 中午 , 和 夜晚 ; 我 缩小 从
[aɪˈtiː][ˈevər] [ʌnəˈkʌstəmd] ,
it ever unaccustomed ,
它 曾经 不习惯 ,

我讨厌那早中晚都向我打招呼的声音；我总是躲避它，因为它让我感到不习惯。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌpenɪˈtreɪliə] [ʌv; əv][maɪ] [breɪn] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈrendəd] [les] [səˈseptəb(ə)] [baɪ]
for the penetralia of my brain could never be rendered less susceptible by
为了 这 佩内特拉利亚 的 我的 脑 可以 绝不 是 渲染 较少的 易受影响的 经过
[ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [ɪts] [rɪˈsesɪz] .
piercing and searching its recesses .
冲孔 和 搜索 它是 凹陷处 :

即使刺穿和搜寻我大脑深处，也无法降低我大脑的渗透能力。

[aɪ] [brɪˈliːv] [maɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [pərˈsep](ə)n [wʌz; wəz][æz; əz] [ˈsensətɪv] [æz; əz][ˈevər] , [ɔːl] [θruː] [ðɪs]
I believe my musical perception was as sensitive as ever , all through this
我 相信 我的 音乐 洞察力 曾是 作为 敏感的 作为 曾经 , 全部 通过 这
[epɪˈdemɪk] [dɪsˈlaɪk] ,
epidemic dislike ,
流行性 不喜欢 ,

我相信，即使在这场普遍的厌恶情绪中，我的音乐感知力也一如既往地敏锐。

[bʌt; bət][aɪ] [felt] [maɪˈself] [ˈpɜːrsənəli] [ˈveri] [ˈmjuːzɪkli] [ˌɪndɪˈspoʊzd] .
but I felt myself personally very musically indisposed .
但 我 毛毡 我 亲自 非常 音乐上 不适 :

但我个人感觉自己完全没有音乐上的兴致。

[aɪ][kʊd; kəd] [kəmˈpliːtli] [dɪˈsoʊsiət] [maɪ][aɪˈdiːəl] [ɪmˈprej](ə)n [ʌv; əv] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [frʌm; frəm][maɪ]
I could completely dissociate my ideal impression of that I loved from my
我 可以 完全地 游离 我的 理想的 印象 的 那 我 喜爱 从 我的
[ˈæbsəluːt] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [sɜːrvd] .
absolute experience of what I served .
绝对 经验 的 什么 我 服务 :

我可以将对所爱之物的理想印象与我对所服务之物的真实体验完全区分开来。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈpeɪ](ə)nt , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈweɪtɪŋ] ; [ˈkɑːntent] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈfeɪθf(ə)] ;
I was patient , because waiting ; content , because faithful ;
我 曾是 病人 , 因为 等待 ; 内容 , 因为 忠实 ;

我耐心等待，因为等待；我心满意足，因为忠诚；

[ænd; ənd][aɪ] [pli:zd] [maɪ'self][ɜ: 'bi: it][wɪð; wɪθ] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt][maɪ][vaɪə'li:n] — [maɪ][oʊn] ['prɑ:pərti] ,
and I pleased myself albeit with reflecting that my violin — my own property ,
和 我 高兴 我 尽管 和 反思 那 我的 小提琴 — 我的 自己的 财产 ,
我感到欣慰, 尽管我反思的是, 我的小提琴——我自己的东西,

[maɪ] ['veri] [oʊn] — [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [soʊl][frʌm; frəm] [ðæt] [θɪŋ] [aɪ]['hændəld][ænd; ənd]
my very own — had a very different soul from that thing I handled and
我的 非常 自己的 — 有 一个 非常 不同的 灵魂 从 那 事物 我 处理 和
['tɔ:rtʃərd] ['evri] [deɪ] ,
tortured every day ,
受折磨 每一个 天 ,
我自己的——和那个我每天把玩和折磨的东西有着截然不同的灵魂。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][soʊl][hæd; həd] [lɔ:ŋ] [sɪns] [fled] .
from which the soul had long since fled .
从 哪个 这 灵魂 有 长的 自从 逃亡 .
灵魂早已逃离了那里。

[fɔ:r; fər][ɜ:l][ðə; ði] [kri:'eɪtə-z] [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)] [fɔ:rmz][hæv; həv][nɑ:t] ['paʊər] [tu:; tə] [pleɪs] [ɪn][ðəm; ðəm][ðə; ði]
For all the creators of musical forms have not power to place in them the
为了 全部 这 创造者 的 音乐 表格 有 不是 力量 到 地方 在 他们 这
[soʊl] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] ,
soul that lives for ages ,
灵魂 那 生活 为了 年龄 ,
所有音乐形式的创造者都无力将能够流传千古的灵魂注入其中。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [wer] [ænd; ənd][ter; tɪ(ə)r] ['seprəts] [ðə; ði][soʊl][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑ:di] .
and a little wear and tear separates the soul from the body .
和 一个 小的 穿 和 撕 分离 这 灵魂 从 这 身体 .
一点点磨损就能使灵魂与肉体分离。

[æz; əz][fɔ:r; fər][maɪ][ə'mɑ:ti] ,
As for my Amati ,
作为 为了 我的 阿玛蒂 ,
至于我的阿玛蒂,

[aɪ] [nu:] [ɪts] [reɪs] [soʊ] [pjʊr] [ðæt][aɪ] [fɪrd] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][noʊ][,pri:mə'tʃər; ,pri:mə'tʊr] [dɪ'keɪ] .
I knew its race so pure that I feared for it no premature decay .
我 知道 它是 种族 所以 纯的 那 我 害怕 为了 它 不 过早 衰变 .
我知道它的血统非常纯正, 所以我不担心它会过早衰败。

[ɪn][ɪts][dɑ:rk][bɑ:ks][aɪ] [hoʊpt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [ʌn'hæpi] ,
In its dark box I hoped it was at least not unhappy ,
在 它是 黑暗的 盒子 我 希望 它 曾是 在 至少 不是 不开心 ,
在黑暗的盒子里, 我希望它至少不感到不快乐。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪrli] [lɔŋd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [derd] ,
but I dearly longed for a sight of it , and had I dared ,
但 我 亲爱的 渴望 为了 一个 视线 的 它 , 和 有 我 敢于 ,
但我无比渴望能亲眼目睹它, 如果我敢的话,

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [krept] ['ɪntu:][ðə; ði]['klɑ:zɪt] , [bʌt; bət] [ðæt] [wen'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'lɑ:kt] [aɪ]
I would have crept into the closet , but that whenever it was unlocked I
我 会 有 悄悄地爬 进入 这 壁橱 , 但 那 每当 它 曾是 已解锁 我
[wʌz; wəz] [lɒkt] [ʌp] .
was locked up .
曾是 已锁定 向上 .
我本来可以偷偷溜进衣橱, 但每次衣橱门没锁的时候, 我就被锁在里面了。

[ðə; ði] [deɪz] [flu:] , [ðoʊ] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][soʊ] [lɔ:ŋ] , -
The days flew , though they seemed to me so long , 301
这 天 飞翔 , 尽管 他们 似乎 到 我 所以 长的 , -
时光飞逝, 虽然我觉得日子过得很漫长, 301

[æz; əz][ˈevər][ɪn] [ˈsʌmər] ; [ænd; ənd][aɪ][felt] [haʊ] [ˈræviʃɪŋ] [mʌst; məst][ðə; ði] [ˈsʌmər] [biː; bi] [wɪˈðəʊt]
as **ever** **in** **summer** ; **and** **I** **felt** **how** **ravishing** **must** **the** **summer** **be** **without**
作为 曾经 在 夏天 ; 和 我 毛毡 如何 迷人的 必须 这 夏天 是 没有
[ðə; ði] [taʊn] .
the **town** .
这 镇 .

一如往常的夏天；我感到没有了城镇的夏天该是多么迷人啊。

[aɪ] [ˈwɪrɪd] [ˈæftər][aɪ ˈtiː] ;
I **wearied** **after** **it** ;
我 疲惫 后 它 ;

我之后感到很疲惫；

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrmən] [ˈsiːnəri] [ɑːr; ər] [kwɑɪt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [bluːm]
and **although** **the** **features** **of** **German** **scenery** **are** **quite** **without** **a** **certain** **bloom**
和 虽然 这 特征 的 德语 风景 是 相当 没有 一个 肯定 盛开
[aɪ][hæv; həv][ˈoʊnli] [faʊnd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
I **have** **only** **found** **in** **England** ,
我 有 仅有的 成立 在 英格兰 ,

虽然德国的风景完全没有我只在英国发现的那种绚丽多彩的景象，

[ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [ˈmɪstɪk] [ˈbjuːti] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ʌnˈspiːkəbli] [mɔːr] [ˈtʌtʃɪŋ] ; [ænd; ənd]
they **have** **some** **mystic** **beauty** **of** **their** **own** **unspeakably** **more** **touching** ; **and**
他们 有 一些 神秘 美丽 的 他们的 自己的 难以言喻的 更多的 接触 ; 和
[æz; əz][aɪ] [lɪvd] [ðen] ,
as **I** **lived** **then** ,
作为 我 居住地 然后 ,

它们有一种神秘的美，难以言喻，令人感动；而当我生活在那个时代时，

[ɔːl] [laɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈferi] - [teɪl] [bʊk] , [wɪð; wɪθ] [hæf] [ðə; ði] [liːvz] [ʌnˈkʌt] .
all **life** **was** **a** **fairy** **-** **tale** **book** , **with** **half** **the** **leaves** **uncut** .
全部 生活 曾是 一个 仙女 - 故事 书 , 和 一半 这 树叶 未剪辑版 .

人生就像一本童话书，有一半的篇幅还没翻开。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈevər] [ˈdriːmɪŋ] , [bʌt; bət] [ˈhelθfəli] , — [ðə; ði] [driːmz] [fərˈɡɑːtn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]
I **was** **ever** **dreaming** , **but** **healthfully** , — **the** **dreams** **forgotten** **as** **soon** **as**
我 曾是 曾经 做梦 , 但 健康地 , — 这 梦境 被遗忘的 作为 很快 作为
[driːmd] ;
dreamed ;
梦见 ;

我一直都在做梦，但都是健康的梦——梦醒后就忘记了；

[soʊ][aɪ ˈtiː] [ˈtʃænst] [ðæt] [aɪ][kæən; kən] [tel] [juː; jʊ] [ˈhʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪ] [ˈlɜːrɪnd] [ɔːr] [felt] ,
so **it** **chanced** **that** **I** **can** **tell** **you** **nothing** **of** **all** **I** **learned** **or** **felt** ,
所以 它 偶然 那 我 能 告诉 你 没有什么 的 全部 我 学习 或者 毛毡 ;

所以，很不幸，我无法告诉你我所学到或感受到的一切。

[ɪkˈsept] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈtændʒəbli] [ænd; ənd] [weɪkɪŋliː] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [maɪˈself] .
except **what** **was** **tangibly** **and** **wakingly** **presented** **to** **myself** .
除了 什么 曾是 切实地 和 清醒地 呈现 到 我 .

除了那些切实地、清醒地呈现在我眼前的事物之外。

[aɪ] [rɪˈmembər] , [haʊˈevər] ,
I **remember** , **however** ,
我 记住 , 然而 ,

但我记得，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [dɪ'stɪŋktli] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [ðə; ði] [læst] ['iːvniŋ] [aɪ] [pæst] [ɪn] [ðæt] [sɪ'kluːdɪd]
more than distinctly all that happened the last evening I passed in that secluded
更多的 比 明显地 全部 那 发生 这 最后的 晚上 我 通过了 在 那 僻
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

比我记忆中在那间僻静的房子里度过的最后一晚所发生的一切还要清晰得多，

[tuː; tə] [maɪ] [ˈsoʊdʒɜːrn] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [oʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbenɪsənz] [bi'stəʊ] [ə'pɑːn] [maɪ] [ˈæftər] [ˈɑːrtɪst] [laɪf] .
to my sojourn in which I owe all the benisons bestowed upon my after artist life .
到 我的 旅居 在 哪个 我 欠 全部 这 贝尼森 授予 之上 我的 后 艺术家 生活 .
我感谢那段旅程，它为我之后的艺术生涯带来了所有益处。

[wiː; wi] [hæd; həd] [sʌpt] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːʒuəl] [ˈaʊər] ,
We had supped at our usual hour ,
我们 有 喝 在 我们的 通常 小时 ,
我们像往常一样在晚餐时间吃了晚饭。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [ə'rouz] [ænd; ənd] [əd'vænst] [tuː; tə] [sə'luːt] - [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] ,
but when I arose and advanced to salute Aronach as usual ,
但 什么时候 我 出现 和 先进的 到 礼炮 - 作为 通常 ,
但当我起身上前像往常一样向阿罗纳赫致敬时，

[ænd; ənd] [said] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [braɪt] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'pɑːn] ['evriθɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ænd; ənd]
and sighed to see how bright the sun was still upon everything without and
和 叹了口气 到 看 如何 明亮的 这 太阳 曾是 仍然 之上 一切 没有 和
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

他叹了口气，看着阳光依旧灿烂地照耀着内外的一切。

[hiː; hi] ['wɪspəd] [ɪn] [maɪ] [ɪr] , — [æn; ən] [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [brɪ'fɔːr] [peɪd] [em 'iː] ,
he whispered in my ear , — an attention he had never before paid me ,
他 低声说道 在 我的 耳朵 , — 一个 注意力 他 有 绝不 前 有薪酬的 我 ,
他凑到我耳边低语——这是他以前从未对我如此殷勤过的事。

— " [steɪ] [ʌp] [baɪ] [em 'iː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ɑːr; ər] [ɔːf] ;
— " Stay up by me until the other two are off ;
— " 停留 向上 经过 我 直到 这 其他 二 是 离开 ;
“在我身边待到另外两个人下班为止；

[fɔːr; fər] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ðiː] [sʌm; səm] [əd'vaɪs] .
for I wish to speak to thee and to give thee some advice .
为了 我 希望 到 说话 到 你 和 到 给 你 一些 建议 .
因为我想和你谈谈，并给你一些建议。

" ['ɪskə(r)] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['veri] [blæk] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɔːt] [hɪr] ;
" Iskar saw him whisper , and looked very black because he could not hear ;
" 伊斯卡尔 锯 他 耳语 , 和 看起来 非常 黑色的 因为 他 可以 不是 听到 ;
“伊斯卡尔看到他低声说话，脸色变得很黑，因为他听不见；

[bʌt; bət] - [weɪvd] [hɪm; ɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [beɪd] [em 'iː] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
but Aronach waved him out , and bade me shut the door upon him and
但 - 挥手 他 出去 , 和 巴德 我 关闭 这 门 之上 他 和
[ˈstɑːrˌwɒd] .
Starwood .
喜达屋 .
但阿罗纳克挥手让他出去，并吩咐我把他和斯塔伍德关上门。

[aɪ] ['tremblɪ] [ðen] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ɒːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [teɪt] - - - [teɪt]
I trembled then , for I was not used to be along with him tête - à - tête
我 颤抖 然后 , 为了 我 曾是 不是 用过的 到 是 沿着 和 他 头 - - - 头
;
;
;

当时我浑身颤抖，因为我不习惯和他单独相处；

[wɪz; wi][juːzuəli; juːzəli][hæd; həd][ə; eɪ][θɜːrd] [ˈpɑːrti][ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] - [ɔːr]
we usually had a third party present in the company of Marpurg or
我们 通常 有 一个 第三 派对 展示 在 这 公司 的 - 或者
- [-]
Albrechtsberger . [17]
- [-]

我们通常会有第三方陪同马普尔格或阿尔布雷希茨贝格在场。[17]

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɑːzɪt][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [ðen]
He went into the closet first , and rummaged a few minutes , and then
他 去 进入 这 壁橱 第一的 , 和 翻找 一个 很少 分钟 , 和 然后
[rɪ'tɜːrɪŋ] ,
returning ,
返回 ,

他先走进衣橱，翻找了几分钟，然后出来了。

[ə'pɪəd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [waɪn] [ænd; ənd][maɪ] [ɒːŋ] [hɪd] ['fɪdl] - [keɪs] .
appeared laden with a bottle of wine and my long hid fiddle - case .
出现 满载 和 一个 瓶子 的 葡萄酒 和 我的 长的 隐藏 小提琴 - 案件 .

他拎着一瓶葡萄酒和我那长长的隐藏式小提琴盒出现了。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [fluː] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
Oh , how I flew to relieve him of it !
哦 , 如何 我 飞翔 到 缓解 他 的 它 !

我多么想立刻帮他解脱！

[bʌt; bət][hiː; hi] [beɪd] [em 'iː] [ə'gen] [sɪt] [daʊn] , [waɪl] [hiː; hi] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['klɑːzɪt][ænd; ənd]
But he bade me again sit down , while he went back into the closet and
但 他 巴德 我 再次 坐 向下 , 尽管 他 去 后退 进入 这 壁橱 和
['rʌmɪdʒd] [ə'gen] ;
rummaged again ;
翻找 再次 ;

但他又让我坐下，自己则回到壁橱里继续翻找；

[ðɪs] [taɪm] [fɔːr; fər] a302
this time for a302
这 时间 为了 a302

这次是A302

['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['glæsɪz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kjʊəriəs] ['dʒɑːrɪz] , [rɪtʃ] ['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ]
couple of glasses and two or three curious jars , rich china , and of a
夫妻 的 眼镜 和 二 或者 三 好奇的 罐子 , 富有的 中国 , 和 的 一个
['bjʊːtɪf(ə)l] [fɔːrm] .
beautiful form .
美丽的 形式 .

几个玻璃杯和两三个造型奇特的罐子，都是精美的瓷器，形状优美。

[hiː; hi] [ˈʌn'kɔːkt] [ðə; ði][ˈbɑːt(ə)l][ænd; ənd] [pɔːd] [em 'iː] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] , [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
He uncorked the bottle and poured me , as I expected , a glass of wine .
他 开瓶 这 瓶子 和 倾倒 我 , 作为 我 预期的 , 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

他拔开瓶塞，果然给我倒了一杯酒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][waɪn] [ðæt][ˈædʒɪteɪtɪd][emˈiː]; [bʌt; bət][ðə; ði][ˈrerəti][ʌv; əv][ðə; ði][əˈtenʃ(ə)n] ,
It was not the wine that agitated me , but the rarity of the attention ,
它 曾是 不是 这 葡萄酒 那 激动 我 , 但 这 稀有性 的 这 注意力 ,
让我心烦意乱的不是酒, 而是这种难得的关注。

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][ðæt][aɪ] [tʃoʊkt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈwɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [helθ] ,
so much so that I choked instead of wishing him his health ,
所以 很多 所以 那 我 窒息 反而 的 祝 他 他的 健康 ,
以至于我哽咽了, 没能祝他身体健康。

[æz; əz][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] .
as I ought to have done .
作为 我 应该 到 有 完毕 .
我本该这么做的。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʌnˈmuːvd] [æt; ət][maɪ] [ˌeksəˈteɪʃn] ,
But he was quite unmoved at my excitation ,
但 他 曾是 相当 不动 在 我的 励磁 ,
但他对我激动的情绪却无动于衷。

[ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [tuː; tə] [pɔːr] [glæs] [ˈæftər] [glæs] [daʊn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [θroʊt] .
and leaned back to pour glass after glass down his own throat .
和 倾斜 后退 到 倒 玻璃 后 玻璃 向下 他的 自己的 喉 .
然后他向后靠去, 一杯接一杯地往自己喉咙里灌酒。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][ʌnˈjuːzd; ʌnˈjuːst][tuː; tə] [waɪn] [ðæt] [ðə; ði][sɪp][aɪ] [tʊk] [ɪɡˈzɪləreɪtɪd] [emˈiː] ,
I was so unused to wine that the sip I took exhilarated me ,
我 曾是 所以 未使用的 到 葡萄酒 那 这 啜饮 我 采取 兴奋 我 ,
我以前从没喝过葡萄酒, 所以抿了一小口就感到无比兴奋。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [waɪn] [wʌn][kæn; kən][ɪmˈbaɪb][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ˈpɜːrpəs] .
though it was the slightest wine one can imbibe for such purpose .
尽管 它 曾是 这 丝毫 葡萄酒 一 能 吸收 为了 这样的 目的 .
虽然这是为此目的所能饮用的最淡的酒。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʌnˈklʌvəd] [ðə; ði] [ɑːd] [geɪ] [ˈdʒɑːrɪz] ,
And then he uncovered the odd gay jars ,
和 然后 他 裸露 这 奇怪的同性恋 罐子 ,
然后他发现了那些奇怪的同性恋罐子,

[ænd; ənd] [helpt] [emˈiː] [prəˈfjuːsli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [prɪˈzɜːrv] [ðeɪ] [kənˈteɪnd] .
and helped me profusely to the exquisite preserves they contained .
和 帮助 我 大量地 到 这 精美的 果酱 他们 包含 .
他们慷慨地向我介绍了他们所保存的精美蜜饯。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈlʌʃəs] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ðæt] [ðeɪ] [rɪˈmaɪndɪd] [emˈiː][ʌv; əv] [ˈiːdn] [fruːts] ;
They were so luscious and delicate that they reminded me of Eden fruits ;
他们 是 所以 甜美 和 精美的 那 他们 提醒 我 的 伊甸园 水果 ;
它们如此美味娇嫩, 让我想起了伊甸园里的水果;

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈwʌndər] [hæd; həd] [ˌfeɪpt] [ɪtˈself][ɪntuː][fɔːrm] ,
and almost before my wonder had shaped itself into form ,
和 几乎 前 我的 想知道 有 形状 本身 进入 形式 ,
几乎就在我的惊奇之情尚未成形之前,

[ˈsɜːrt(ə)nli] [brɪˈfɔːr] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɪˈtreɪd] [ɪtˈself][ɪn][maɪ] [ˈkaʊntənəns] , - [brɪˈgæn]
certainly before it could have betrayed itself in my countenance , Aronach began
当然 前 它 可以 有 背叛 本身 在 我的 面容 , - 开始
[tuː; tə] [spiːk] , —
to speak , —
到 说话 , —
还没等我的表情显露出来, 阿罗纳克就开口说话了——

" [ðeɪ] [pi:k] [ði:] , [noʊ] [daʊt] , [ænd; ənd][na:t][ˈoʊnli][ðəɪ] [ˈpælət] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wa:st][ˈevər] [ˈkjəriəs]
" **They pique thee , no doubt , and not only thy palate , for thou wast ever curious**
" 他们 激起 你 , 不 怀疑 , 和 不是 仅有的 你的 味蕾 , 为了 你 浪费 曾经 好奇的
.
:
.

“毫无疑问，它们激起了你的好奇心，不仅仅是你的味蕾，因为你一直都很好奇。”

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [hu:m] [ðəʊ] [hæst][ˈnevər][ˈspoʊkən] [sɪns] [ðəɪ][ˈhɑ:lədeɪ] . "
They come from him of whom thou hast never spoken since thy holiday ."
他们 来 从 他 的 谁 你 哈斯特 绝不 说 自从 你的 假期 . "

他们来自你自假期以来就从未提起过的那个人。

" [ˈevriθɪŋ] [kʌmz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜ:r] . "
" **Everything comes from him , I think , sir .**"
" 一切 来 从 他 , 我 思考 , 先生 . "

“我认为一切都源于他，先生。”

" [noʊ] , [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡʊd] , [na:t][ðə; ði][ˈi:v(ə)][nɔ:r][ðə; ði] [ˈnegətɪv] ;
" **No , only the good , not the evil nor the negative ;**
" 不 , 仅有的 这 好的 , 不是 这 邪恶的 也不 这 消极的 ;

“不，只有好的一面，没有坏的一面，也没有消极的一面；

[ænd; ənd][aɪ ˈti:] [ɪz][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ] [wʊd] [ədˈvaɪz] [ði:] ,
and it is on this point I would advise thee ,
和 它 是 在 这 观点 我 会 建议 你 ,

而我正是在这一点上要给你提建议：

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt][æz; əz] [ˌɪnkənˈsɪdərət] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfledʒlɪŋ] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nest] ,
for thou art as inconsiderate as a fledgling turned out of the nest ,
为了 你 艺术 作为 不体贴 作为 一个 雏鸟 转向 出去 的 这 巢 ,

你就像一只被赶出巢穴的雏鸟一样，毫无顾忌。

[ænd; ənd][ɑ:rt] [wer] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] . "
and art ware of nothing ."
和 艺术 仓库 的 没有什么 . "

以及毫无价值的艺术品。

" [preɪ] [ədˈvaɪz] [em ˈi:] , [sɜ:r] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ][æɪ; ʃəl][bi:; bi][glæd] [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem] [ˌɪnkənˈsɪdərət]
" **Pray advise me , sir , " I said , " and I shall be glad that I am inconsiderate**
" 祈祷 建议 我 , 先生 , " 我 说 , " 和 我 将 是 高兴的 那 我 是 不体贴
,
.
,

“请您指点迷津，先生，”我说，“我会庆幸自己当初的粗心大意。”

[tu:; tə][bi:; bi] [ədˈvaɪzd] [baɪ][ju:; jʊ] .
to be advised by you .
到 是 建议 经过 你 .

待您建议。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [di:p] [ˈsɪriəsənəs] [əʊvəˈʃædəʊd]
" **I looked at him , and was surprised that a deep seriousness overshadowed**
" 我 看起来 在 他 , 和 曾是 惊讶 那 一个 深的 严肃 黯然失色
[ðə; ði][ˈka:nstənt] [ˈgrævəti] ,
the constant gravity ,
这 持续的 重力 ,

我看着他，惊讶地发现他身上那种始终如一的严肃感被一种深沉的严肃所掩盖。

— [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [wʌn] [ˈentərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈtwɪlaɪt] [ə; eɪ] [sti:l] [mɔ:r] [ˈsɑ:mbər] [wʊd] .
— **which was as if one entered from the twilight a still more sombre wood .**
— 哪个 曾是 作为 如果 — 进入 从 这 暮 一个 仍然 更多的 阴沉 木头 .

——仿佛从暮色中走进了一片更加阴森的森林。

" [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [əd'vaɪz] [ðɪː] [br'kəz, br'kɔːz] [ðəʊ] [ɑːrt] ['ɪgnərənt] , [ðoʊ] [pʃʊr] ; [ʌn'tɔːt] , [jet]
" I intend to advise thee because thou art ignorant , though pure ; untaught , yet
" 我 打算 到 建议 你 因为 你 艺术 无知 , 尽管 纯的 ; 未受过教育 , 然而
[na:t] [wi:k] .
not weak .
不是 虚弱的 .

“我打算劝告你，因为你虽然纯洁无知，虽然纯洁无瑕，虽然未经教导，虽然并不软弱。”

[aɪ] [wʊd] [na:t] [əd'vaɪz] [ðəɪ] [kəm'pɪrɪz] , — [wʌn] [ɪz] [tuː] [jʌŋ] , [ðə; ði] [ʌðər] [tuː] [oʊld] . " -
I would not advise thy compeers , — one is too young , the other too old . " 303
我 会 不是 建议 你的 竞争对手 , — 一 是 也 年轻的 , 这 其他 也 老的 . " -
我不会建议你的同伴们这样做，——一个太年轻，另一个太老。”303

" ['ɪskə(r)] [tuː] [oʊld] !
" Iskar too old !
" 伊斯卡尔 也 老的 !

“伊斯卡尔太老了！ ”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" I exclaimed .
" 我 惊呼 .

我惊呼道。

" ['ɪskə(r)] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ; [wət'evər] [ðəʊ] [kudst] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [wʊd] ['oʊnli] ['raɪpən]
" Iskar was never a child ; whatever thou couldst teach him would only ripen
" 伊斯卡尔 曾是 绝不 一个 孩子 ; 任何 你 可以 教 他 会 仅有的 熟
[hɪz; ɪz] ['fɔːlɪz] ,
his follies ,
他的 愚行 ,

“伊斯卡尔从来就不是个孩子；你教给他的任何东西只会让他更加愚昧。”

[ɔːl'redɪ] [tuː] ['fɔːrwərd] .
already too forward .
已经 也 向前 .

已经太超前了。

[hiː; hi] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌðər] [wɜːrld] . "
He belongs to the other world . " 304
他 属于 到 这 其他 世界 . "

他属于另一个世界。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] [wɜːrld] [ðen] [ɪn] ['mjuːzɪk] , " [aɪ] [θɔːt] ;
" There are two worlds then in music , " I thought ;
" 那里 是 二 世界 然后 在 音乐 , " 我 想法 ;

“那么音乐界就有两个世界了，”我想；

[fɔːr; fər] [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['evər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['noʊ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] , [bʌt; bət] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [seɪ] [soʊ]
for it had been ever a favorite notion of my own , but I did not say so
为了 它 有 到过 曾经 一个 最喜欢的 概念 的 我的 自己的 , 但 我 做过 不是 说 所以
,
,
,

因为那一直是我最喜欢的想法之一，但我没有说出来。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
I was watching him .
我 曾是 观看 他 .

我一直在观察他。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ˈpɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] — [ðæt] [lɔːŋ] [braʊn] [koʊt] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)]
He took from the breast pocket of his coat — that long brown coat — a little
他 采取 从 这 胸部 口袋 的 他的 外套 — 那 长的 棕色的 外套 — 一个 小的
[ˈleðər] [bʊk] ,
leather book ,
皮革 书 ;

他从那件长长的棕色外套的胸袋里掏出一本小小的皮面书，
[roʊld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɑːrtmənt] ; [ðɪs] [hiː; hi] [ˈoʊpənd] ,
rolled up like a parchment ; this he opened ,
滚动 向上 喜欢 一个 羊皮纸 ; 这 他 打开 ;
他把它像羊皮纸一样卷了起来；然后打开了它。

[ænd; ənd][ənˈfoʊldəd][ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd][leɪn][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːvz] ,
and unfolded a paper that had lain in the curves ,
和 展开 一个 纸 那 有 莱恩 在 这 曲线 ;
然后展开了一张夹在卷帘里的纸，

[ænd; ənd] [jet] [kɜːrld] [raʊnd] [ˌʌnsəbˈmɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] .
and yet curled round unsubmitive to his fingers .
和 然而 卷曲 圆形的 不顺从 到 他的 手指 :
然而，它却蜷缩着身子，不肯屈服于他的手指。

[hiː; hi] [dɪˈlɪbəreɪtli] [bent][aɪ ˈtiː] [bæk] , [ænd; ənd] [held][aɪ ˈtiː][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɔːr] [tuː] ,
He deliberately bent it back , and held it a moment or two ,
他 故意地 弯曲 它 后退 , 和 握住 它 一个 片刻 或者 二 ;
他故意将它向后弯曲，并保持了一会儿。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡæðərd] [laɪt] [ɪn][ðer; ðər] [fɪkst] [geɪz] [əˈpaːn] [wʌt] [hiː; hi] [klaːpt] ,
while his eyes gathered light in their fixed gaze upon what he clasped ,
尽管 他的 眼睛 聚集 光 在 他们的 固定的 目光 之上 什么 他 紧握 ;
他的目光紧紧盯着手中的东西，仿佛被某种光芒笼罩着。

[ðen] [smuːðd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ɪts][oʊld] [feɪp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm] , [ænd; ənd] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][hɔːrn]
then smoothed it to its old shape with his palm , and putting on his horn
然后 平滑 它 到 它是 老的 形状 和 他的 棕榈 , 和 推杆 在 他的 喇叭
- [set] [aɪ] - [ˈglæsɪz] ,
- set eye - glasses ,
- 放 眼睛 - 眼镜 ,

然后他用手掌将它抚平恢复原状，戴上他的角质眼镜。

[wɪtʃ] [lent] [hɪm; ɪm][æn; ən] [aʊl] - [laɪk] , [hiː; hi] [bɪˈɡæn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][em ˈiː] .
which lent him an owl - like reverendness , he began to read to me .
哪个 借出的 他 一个 猫头鹰 - 喜欢 虔诚 , 他 开始 到 读 到 我 .
他带着猫头鹰般的虔诚，开始给我朗读。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðæt] [ˈlɪt(ə)][ˈpeɪpər] [stiːl] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪf] [nɑːt] [swiːt] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri]
And as I have that little paper still , and as , if not sweet , it is very
和 作为 我 有 那 小的 纸 仍然 , 和 作为 , 如果 不是 甜的 , 它 是 非常
[ɔːrt] ,
short ,
短的 ,
而我手里还留着那张小纸条，虽然它并不甜蜜，但也很短，

[aɪ][jæl; jəl] [trænˈskraɪb] [aɪ ˈtiː] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] : —
I shall transcribe it here and now : —
我 将 录制 它 这里 和 现在 : —
我现在就把它抄录下来：——

" [wen] [ðaʊ] [ˈhɪrɪst] [ðə; ði][foʊks] [preɪt] [əˈbaʊt] [ɑːrt] ,
" **When thou hearest the folks prate about art** ,
" 什么时候 你 亲爱的 这 各位 喋喋不休 关于 艺术 ;
当你听到人们高谈阔论艺术时，

[biː; bi][ˈsɜːrt(ə)n] [ðəʊ] [ɑːrt][ˈnevər] [ˈtemptɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈfrendz] [ðer; ðər] ;
be certain thou art never tempted to make friends there ;
是 肯定 你 艺术 绝不 受诱惑 到 制作 朋友们 那里 ;
务必确保你永远不要在那里结交朋友；

[fɔːr; fər] [ɪf] [ðei] [biː; bi][waɪz] [ɪn] [ˈeni] [ˈlðər] [rɪˈspekt] , [ðei] [ɑːr; ər] [fuːlz] [ɪn] [ðɪs] ,
for if they be wise in any other respect , they are fools in this ,
为了 如果 他们 是 明智的 在 任何 其他 尊重 , 他们 是 傻瓜 在 这 ,
因为如果他们在其他方面是明智的, 那么在这件事上他们就是愚蠢的。

[ðæt] [ðei] [noʊ] [nɑːt] [wen] [tuː; tə] [kiːp] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [haʊ] .
that they know not when to keep silence and how .
那 他们 知道 不是 什么时候 到 保持 沉默 和 如何 .
他们不知道何时该保持沉默, 以及如何保持沉默。

[fɔːr; fər][ɑːrt] [kənˈsɪsts] [nɑːt][ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [reprɪˈzentətɪv] , [ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv] [ɪtˈself] [əˈloʊn] .
For art consists not in any of its representatives , and is of itself alone .
为了 艺术 由 不是 在 任何 的 它是 代表 , 和 是 的 本身 独自的 .
艺术不在于其任何代表物, 而在于艺术本身。

[tuː; tə] [ɪnˈtɜːrprət] [aɪ ˈtiː] [əˈraɪt] [wiː; wi][mʌst; məst][let][aɪ ˈtiː] [meɪk] [ɪts] [oʊn] [wei] ,
To interpret it aright we must let it make its own way ,
到 解释 它 好的 我们 必须 让 它 制作 它是自己的 方式 ,
要正确解读它, 我们必须让它自行发展。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [geɪnˈseɪ] [ɪts] [truː] [imˈpreʃəns] ,
and those who talk about it gainsay its true impressions ,
和 那些 WHO 讲话 关于 它 否定 它是 真的 印象 ,
而那些谈论它的人却否定了它的真实印象。

[wɪtʃ] [əˈloʊn] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɒzəm] [ðæt] [ɪz][ˈsɪŋɡ(ə)] [ænd; ənd] [səˈriːn] .
which alone remain in the bosom that is single and serene .
哪个 独自的 保持 在 这 怀 那 是 单身的 和 安详 .
唯有它, 留在了那份独一无二、宁静祥和的怀抱中。

[ɪf] [ðəʊ] [mɑːrkəst] [wel] ,
If thou markest well ,
如果 你 市场 出色地 ,
如果你仔细观察,

[ðəʊ] [wɪlt] [faɪnd] [haʊ] [fjuː] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [səbˈsɪstəns] [aʊt] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [ˈriːəlaɪz] [ɪts]
thou wilt find how few of those who make a subsistence out of music realize its
你 枯萎 寻找 如何 很少 的 那些 WHO 制作 一个 生存 出去 的 音乐 意识到 它是
[fʊl] [sɪɡˈnɪfɪkəns] ;
full significance ;
满的 意义 ;
你会发现, 那些以音乐为生的人中, 很少有人真正理解音乐的全部意义；

[fɔːr; fər] [ðei] [ɑːr; ər] [tuː] [ˈbɪzi] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [ðei] [lɪv; laɪv][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nɑːt][baɪ][aɪ ˈtiː] ,
for they are too busy to recall that they live for it , and not by it ,
为了 他们 是 也 忙碌的 到 记起 那 他们 居住 为了 它 , 和 不是 经过 它 ,
因为他们太忙了, 以至于忘记了他们是为之而活, 而不是靠之而活。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ ˈtiː] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [bred] .
even though it brings them bread .
甚至 尽管 它 带来 他们 面包 .
即使它能给他们带来面包。

[ænd; ʌnd][dʒʌst][æz; əz] [fju:] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [set][ə'pɑ:rt][ðer; ðər]['mju:zɪk(ə)l][laɪf][frʌm; frəm][ɔ:l][æm'biʃ(ə)n]
And just as few are those who set apart their musical life from all ambition
和 只是 作为 很少 是 那些 WHO 放 除 他们的 音乐 生活 从 全部 志向
,
:
:

能够将音乐生活与所有抱负完全割裂开来的人也寥寥无几。

['i:v(ə)n] ['ɑ:nərəb(ə)l] , — [fɔ:r; fər][æm'biʃ(ə)n][ɪz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] [ə'loʊn] , and304
even honorable , — for ambition is of this earth alone , and304
甚至 光荣的 , — 为了 志向 是 的 这 地球 独自的 , and304

甚至可以说是光荣的, ——因为野心仅限于此世, 304

[ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] ['jɜ:rnɪŋ] [dʌθ; dəθ]['mju:zɪk(ə)l][laɪf][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] ;
in a higher yearning doth musical life consist ;
在 一个 更高 渴望 确实 音乐 生活 由 ;

音乐生活在于更高的追求;

[soʊ][ðə; ði] [ɪn'ɪɪdʒəs] ['meni] [ɑ:r; ər] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɜ:rvər][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] .
so the irreligious many are incapable of the fervor of the few .
所以 这 无宗教信仰者 许多 是 无法 的 这 热情 的 这 很少 .

因此, 大多数不信教的人无法拥有少数人那样的热情。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [fju:] , [ðoʊz] [aɪ][dɪd] [ɪk'sklu:d] , — [ðə; ði] [fju:] [hu:] [pə'zes] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] [ðɪs]
And the few , those I did exclude , — the few who possess in patience this
和 这 很少 , 那些 我 做过 排除 , — 这 很少 WHO 具有 在 耐心 这
[ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [dɪ'zaɪər] ,
inexhaustible desire ,
取之不尽的 欲望 ,

而那些被我排除在外的人——那些耐心拥有这种永不枯竭的渴望的人——

— [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] [kəm'poʊz] [maɪ][wɜ:rlɪd] . "
— are those who compose my world . "
— 是 那些 WHO 撰写 我的 世界 . "

——他们构成了我的世界。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] , " [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [soʊ][wɔ:rm] , [soʊ] ['gloʊɪŋ] [æt; ət][maɪ] [hɑ:rt] , [ðæt] [ðə; ði]
" **You mean , sir , " I exclaimed , so warm , so glowing at my heart , that the**
" 你 意思是 , 先生 , " 我 惊呼 , 所以 温暖的 , 所以 发光 在 我的 心 , 那 这
['sʌmər] [wɪ'ðəʊt] ,
summer without ,
夏天 没有 ,

“您的意思是, 先生,”我惊呼道, 心中涌起一股暖流, 仿佛没有了夏天,

['bru:dn] ['oʊvər][ðə; ði] ['blɒsəmd] ['lɪndən] , [wʌz; wəz][æz; əz] ['wɪntər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [ɪn][maɪ]
brooding over the blossomed lindens , was as winter to the summer in my
沉思 超过 这 盛开 椴树 , 曾是 作为 冬天 到 这 夏天 在 我的
[veɪnz] ,
veins ,
静脉 ,

凝视着盛开的菩提树, 就像冬日之于夏日, 在我血管中流淌。

[soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['penətreɪtɪd] [aɪ][felt] , — " [ju:; jʊ] [mi:n] , [sɜ:r] ,
so suddenly penetrated I felt , — " you mean , sir ,
所以 突然 渗透 我 毛毡 , — " 你 意思是 , 先生 ,

我突然感到一阵强烈的冲击——“您的意思是, 先生,

[ðæt] [æz; əz] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ,
that as good people I have heard speak of the world ,
那 作为 好的 人们 我 有 听到 说话 的 这 世界 ,

我听过许多善良的人谈论这个世界,

[ænd; ɐnd][ʌv; əv] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['wɜ:rlɪl] , [ə'pɑ:rt] , [ænd; ɐnd] [si:m] [tu:; tə] [noʊ]
and of good people who are not worldly , apart , and seem to know
和 的 好的 人们 WHO 是 不是 世俗 , 除 , 和 似乎 到 知道
[ðem; ðəm][frʌm; frəm] [i:t] ['ʌðər] ,
them from each other ,
他们 从 每个 其他 ,
以及那些不谙世事、与世隔绝的好人，他们彼此之间似乎都认识对方。

— [ɪn] [rɪ'ɪdʒən] [aɪ] [mi:n] , — [soʊ][aɪ 'ti:] [ɪz][ɪn] ['mjuzɪk] .
— in religion I mean , — so it is in music .
— 在 宗教 我 意思是 , — 所以 它 是 在 音乐 .
——我是指宗教领域，——音乐领域也是如此。

[aɪ][eɪ 'em] [fɔr] [maɪ] ['sɪstər] [θɔ:t] [soʊ] , — [maɪ] ['sɪstər] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] ;
I am sure my sister thought so , — my sister in England ;
我 是 当然 我的 姐姐 想法 所以 , — 我的 姐姐 在 英格兰 ;
我确信我姐姐也是这么想的——我姐姐在英国；

[bʌt; bət][fɪ:; fɪ] ['nevər] [dɜrd] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] . "
but she never dared to say so . "
但 她 绝不 敢于 到 说 所以 . "
但她始终不敢说出口。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] ['eniwɜr] [naʊ] , [ɪk'sept] [ɪn]
" **No , of course not ; there is no right to say so anywhere now , except in**
" 不 , 的 课程 不是 ; 那里 是 不 正确的 到 说 所以 任何地方 现在 , 除了 在
['dʒɜ:rməni] ,
Germany ,
德国 ,
“不，当然不行；现在除了德国以外，任何地方都没有权利这么说。”

[fɔ:r; fər] [hɪr] [ə'loʊn][hæz; hæz]['mjuzɪk][ɪts] ['pri:sthʊd] , [ænd; ɐnd] [hɪr] [ə'loʊn] , [ðoʊ] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf]
for here alone has music its priesthood , and here alone , though little enough
为了 这里 独自的 有 音乐 它是 圣职 , 和 这里 独自的 , 尽管 小的 足够的
[hɪr] ,
here ,
这里 ,
因为只有这里才有音乐的祭司，也只有这里，虽然这里规模很小，

[ɪz] [ˌrevə'renʃəli] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst][fɔ:rm][ʌv; əv][laɪf] , [səb'sə:vɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
is reverentially regarded as the highest form of life , subserving to the
是 虔诚地 认为 作为 这 最高 形式 的 生活 , 下属 到 这
[ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
purposes of the soul .
目的 的 这 灵魂 .
被尊崇为生命最高形式，服务于灵魂的目的。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ɑ:rt] [raɪt] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ɪn'taɪərli] [soʊ] , [ðæt] , [jʌŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [ɑ:rt] ,
But thou art right to believe entirely so , that , young as thou art ,
但 你 艺术 正确的 到 相信 完全 所以 , 那 , 年轻的 作为 你 艺术 ,
但你的这种想法完全正确，即使你年纪轻轻，

[ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst] [ki:p] [ðaɪ] ['pjʊrəti] ,
thou mayest keep thy purity ,
你 五月 保持 你的 纯度 ,
你可以保持纯洁，

[ænd; ɐnd] ['mɑ:ti] [meɪ] [bi:; bi][ðaɪ] ['æptnəs] [tu:; tə] [dɪ'sɜ:rn] [wʌt] [ɪz] [nu:] [tu:; tə] [ði:] [ɪn][ðə; ði][oʊld] ,
and mighty may be thy aptness to discern what is new to thee in the old ,
和 强大的 可能 是 你的 恰当性 到 辨别 什么 是 新的 到 你 在 这 老的 ,
愿你拥有敏锐的洞察力，能够从旧事物中辨别出对你而言是新的事物。

[nʊʊ] [les] [ðæn; ðən] [wʌt] ['ænsər] [tu:; tə][ðə; ði][ʊʊld][ɪn][ðə; ði] [nu:] .
no less than what answers to the old in the new .
不 较少的 比 什么 答案 到 这 老的 在 这 新的 .

不亚于用新事物回应旧事物。

" [ænd; ənd] , [fɜ:rst] , [wen] [ðəʊ] ['^əjɪst] [aʊt] [ʌ; əv]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] - [strɪŋz] ,
" **And , first , when thou goest out of leading - strings** ,
" 和 , 第一的 , 什么时候 你 去 出去 的 领导 - 字符串 ,
“首先, 当你不再担任主奏乐器时,

[ˈnevər] [əˈkʌstəm] [ðai'self] [tu:; tə] [lʊk] [fɜ:r; fər] [fɜ:lts] [ɔ:r] ['fi:lɪŋz] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðain] [oʊn] [ɪn]
never accustom thyself to look for faults or feelings differing from thine own in
绝不 习惯 你自己 到 看 为了 故障 或者 情怀 不同 从 你的 自己的 在
[ðoʊz] [set]['oʊvər] [ði:] .
those set over thee .
那些 放 超过 你 .

永远不要习惯于在那些凌驾于你之上的人身上寻找与你自身不同的缺点或感受。

[aɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]['stu:d(ə)nt][ʌ; əv][ɑ:rt][hæz; hæz] [lɔ:st] [graʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] ;
It is certain that many a student of art has lost ground in this indulgence ;
它 是 肯定 那 许多 一个 学生 的 艺术 有 丢失的 地面 在 这 放纵 ;
可以肯定的是, 许多艺术专业的学生都因为沉迷于此而退步了;

[fɜ:r; fər] [ɔ:ˈfntaɪmz;ɔ:ˈftəntaɪmz][ðə; ði]['stu:d(ə)nt] , [i:ðər] [frʌm; frəm]['næt(ə)rəl][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ɔ:r][frʌm; frəm]
for oftentimes the student , either from natural imagination , or from
为了 经常 这 学生 , 任何一个 从 自然的 想像力 , 或者 从
[ðə; ði][ˈvɜ:rn(ə)] ['ɪnəsns] [ʌ; əv] [ju:θ] ,
the vernal innocence of youth ,
这 春季 无辜 的 青年 ,

对于学生而言, 很多时候, 无论是出于天生的想象力, 还是出于青春的纯真,

[wɪl] [bi:; bi] [aʊtˈstri:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪnˈstrʌktər] [ɪn][hɪz; ɪz][grænd] [ɪnˈtenʃən] ,
will be outstripping his instructors in his grand intentions ,
将要 是 超越 他的 教师 在 他的 盛大 意图 ,
他雄心勃勃的目标将超越他的导师们。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm] [wɪl] [bi:; bi] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['aʊərz] [ɪn][ðə; ði] [er] [ðæt]
and giving himself up to them will be losing the present hours in the air that
和 给予 他自己 向上 到 他们 将要 是 输 这 展示 小时 在 这 空气 那
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [ðəm'selvz] ,
should be informing themselves ,
应该 是 通知 他们自己 ,

而如果他屈服于他们, 就会失去当下本该用来了解信息的宝贵时光。

[wɪð; wɪθ] ['stedɪ] ['pra:gres] , [ɪn][ðə; ði] [striktɪst] [məˈkænɪk(ə)] [kɔ:rs] .
with steady progress , in the strictest mechanical course .
和 稳定的 进步 , 在 这 最严格的 机械的 课程 .
在最严格的机械课程中稳步前进。

[ˈnevər] [tɪl] [ðəʊ] [hæst] ['mæstərd] ['evri] conceivable305
Never till thou hast mastered every conceivable305
绝不 直到 你 哈斯特 精通 每一个 conceivable305
直到你掌握了所有可以想象的东西305

['dɪfɪkəltɪ] , [dri:m] [ʌ; əv] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dɪstənt] ['mju:zɪk(ə)] [ɪˈfekt] .
difficulty , dream of producing the most distant musical effect .
困难 , 梦 的 生产 这 最多 遥远 音乐 影响 .
困难重重, 梦想着创造出最遥远的音乐效果。

" [bʌt; bət] , [ˈsekəndli] , [lest] [ðain] [ɪnˈθu:ziæzəm] [ʃʊd; ʃəd] [ˈperiʃ] [ʌv; əv][stɑ:r'veɪ(ə)n] [ˈʌndər] [ðis]
" **But , secondly , lest thine enthusiasm should perish of starvation under this**
" 但 , 第二 , 免得 你的 热情 应该 沦 的 饥饿 在下面 这
[məˈkæni:k(ə)l] [ˈpreʃər] ,
mechanical pressure ,
机械的 压力 ,

“但是，其次，为了避免你的热情在这种机械的压力下被扼杀，

[ki:p] [ðai] [wɪts] [əˈweɪk] [tu:; tə] [ˈkɑ:ntəmpleɪt] [ˈevri] [ˈɑ:rtɪst][ænd; ənd][ˈtʊkən][ʌv; əv][ɑ:rt] [ðæt] [kʌm]
keep thy wits awake to contemplate every artist and token of art that come
保持 你的 智慧 醒 到 沉思 每一个 艺术家 和 令牌 的 艺术 那 来
[brɪˈtwi:n] [ði:] [ænd; ənd] [ˈdeɪlaɪt] .
between thee and daylight .
之间 你 和 日光 .

保持清醒的头脑，去思考出现在你和白昼之间的每一位艺术家和每一位艺术品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] [ðəʊ] [ˈbɪzi:st] [ðaiˈself] [ɪn] [məˈkæni:k(ə)l] [ˌprepə'reɪ(ə)n] ,
And the more thou busiest thyself in mechanical preparation ,
和 这 更多的 你 最繁忙 你自己 在 机械的 准备 ,
你越是忙于机械的准备工作，

[ðə; ði] [mɔ:r] [ˈli:ʒər] [ðəʊ] [ʃælt] [dɪˈskʌvər] [soʊ][tu:; tə] [əbˈzɜ:rʌv] ;
the more leisure thou shalt discover so to observe ;
这 更多的 闲暇 你 应 发现 所以 到 观察 ;
这样观察，你就会发现更多的闲暇时间；

[ðə; ði] [mɔ:r] [səˈri:n] [ænd; ənd] [ˈbrɪliənt] [ʃæl; ʃəl][ðai][ɪˌmædʒɪˈneiʃ(ə)n][faɪnd][ɪtˈself] ,
the more serene and brilliant shall thy imagination find itself ,
这 更多的 安详 和 杰出的 将 你的 想像力 寻找 本身 ,
你的想象力将会越发宁静而辉煌。

— [ə; eɪ] [klɪr] [skaɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪnˈθu:ziæzəm] [wɪtʃ] [spredz] [ɪtˈself][ˈoʊvər]
— **a clear sky filled with the sunshine of that enthusiasm which spreads itself over**
— 一个 清除 天空 已填 和 这 阳光 的 那 热情 哪个 传播 本身 超过
[ˈevri] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [ˈhev(ə)n] .
every object in earth and heaven .
每一个 目的 在 地球 和 天堂 .
——晴朗的天空充满了阳光般的热情，这种热情蔓延到天地间的每一个物体。

" [əˈgen] , [ʌv; əv][ˈmju:zɪk] , [ɔ:r][ðə; ði][tʊn] - [ɑ:rt] , [æz; əz] [ðəʊ] [hæst] [hɜ:rd] [em ˈi:] [neɪm] [aɪ ˈti:] ,
" **Again , of music , or the tone - art , as thou hast heard me name it ,**
" 再次 , 的 音乐 , 或者 这 语气 - 艺术 , 作为 你 哈斯特 听到 我 姓名 它 ,
“再说音乐，或者说音画艺术，正如你听我所说的那样，

[ˈnevər] [let] [ðai] [kənˈsepʃ(ə)n] [si:s] .
never let thy conception cease .
绝不 让 你的 概念 停止 .
永远不要让你的孕育停止。

[ˈnevər] [brɪˈli:v] [ðəʊ] [hæst][əˈdɑ:ptɪd][ðə; ði] [tˈræməlz] [ʌv; əv][ə; eɪ][pərˈsu:t] [baʊndɪd] [baɪ] [ˈprɑ:gres]
Never believe thou hast adopted the trammels of a pursuit bounded by progress
绝不 相信 你 哈斯特 已采用 这 束缚 的 一个 追逐 有界 经过 进步
[brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðain] [oʊn] [ˈprɑ:gres] [baʊndz] [ðain] [oʊn] [pərˈsu:t] .
because thine own progress bounds thine own pursuit .
因为 你的 自己的 进步 界限 你的 自己的 追逐 .

永远不要以为你已经接受了受进步限制的追求的束缚，因为你自身的进步限制了你自己的追求。

[ɪn] [dɪˈsper] [æt; ət][ðai] [sləʊ]
In despair at thy slow
在 绝望 在 你的 慢的
因你的缓慢而绝望

[ɪnˈdʌk(jə)n] , — [biː; bi][aɪˈtiː] [sləʊ] [æz; əz][aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈgrædʒuəl] ,
induction , — **be it slow as it must be gradual** ,
就职 ; — 是 它 慢的 作为 它 必须 是 逐渐地 ;
诱导——即使缓慢，也必须是渐进的，

— [daʊt] [nɑːt] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ænd; ənd] [ɪˈmeʒərəbl̩] [reɪlm] [ðəʊ] [ʃælt] [æt; ət]
— **doubt not that it is into a divine and immeasurable realm thou shalt at**
— 怀疑 不是 那 它 是 进入 一个 神圣的 和 无法估量的 领域 你 应 在
[leŋkθ; leŋθ][biː; bi] [ədˈmɪtɪd] ;
length be admitted ;
长度 是 承认 ;
——毫无疑问，你最终将被接纳进入一个神圣而无限的领域；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ɪˈθɪriəl] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæstərz] [ɡɔːn] [bɪˈfɔːr] [ðɪː] [hæv; həv] [θəːstɪd] [ˈæftər]
and if the ethereal souls of the masters gone before thee have thirsted after
和 如果 这 空灵的 灵魂 的 这 大师 已消失 前 你 有 口渴 后
[ðə; ði] [ɪnˈfɪnət] ,
the infinite ,
这 无限 ;
如果那些先于你逝去的大师们的虚幻灵魂渴望着无限，

[ɪːv(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [ɪˈmeʒərəbl̩] [speɪs] , [rɪˈkɔːl] [ðəɪself] ,
even in such immeasurable space , recall thyself ,
甚至 在 这样的 无法估量的 空间 , 记起 你自己 ,
即使身处如此浩瀚无垠的空间，也要记住你自己。

[ænd; ənd][baʊ; boʊ] [kənˈtentɪd] [ðæt] [ðəʊ] [hæst] [ðɪs] [ɪn] [ˈkɑːmən] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [əˈbʌv] [ðɪː] ,
and bow contented that thou hast this in common with those above thee ,
和 弓 满足 那 你 哈斯特 这 在 常见的 和 那些 多于 你 ,
鞠躬，心满意足地因为你与那些地位高于你的人有着同样的共同之处。

— [ðə; ði] [ɪnˈseɪjəb(ə)l̩] [prɪˈzentmənt] [ʌv; əv] [fjuːtʊrəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kriːetər] [hæz; həz] [ˈtʃoʊzn] [tuː; tə]
— **the insatiable presentment of futurity with which the Creator has chosen to**
— 这 贪得无厌 呈报 的 未来 和 哪个 这 创作者 有 选定 到
[ɪnˈdaʊ] [ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡɪfts] ,
endow the choicest of his gifts ,
赋予 这 精选 的 他的 礼物 ,
——造物主赋予他最珍贵的礼物——生命——的那种对未来永不满足的憧憬，

— [ðə; ði] [ɡɪft] [ɪn] [ɪts] [pərˈfek(jə)n] [ˈgræntɪd] [ˈevər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃɔɪsəst] , [ðə; ði] [ˈrɛrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .
— **the gift in its perfection granted ever to the choicest , the rarest of the race** .
— 这 礼物 在 它是 完美 的确 曾经 到 这 精选 , 这 最稀有 的 这 种族 .
"
"
"
——这份完美的礼物，永远只赐予种族中最优秀、最稀有的人。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhiːbruː] [ˈneiʃ(ə)n] ,
" **And that is why it is granted to the Hebrew nation** ,
" 和 那 是 为什么 它 是 的确 到 这 希伯来语 国家 ,
“这就是为什么它被赐予希伯来民族的原因。”

— [waɪ] [ðeɪ] [ɔːl] [pəˈzes] [aɪˈtiː][laɪk] [ə; eɪ] [raɪt] !
— **why they all possess it like a right !**
— 为什么 他们 全部 具有 它 喜欢 一个 正确的 !
——为什么他们都把它当作自己的权利！

" [aɪ] [kraɪd] , [ˈɔːlməʊst] [wɪˈðəʊt] [ˈkɑːnʃəsneɪs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈspəʊkən] .
" **I cried , almost without consciousness of having spoken** .
" 我 哭 , 几乎 没有 意识 的 拥有 说 .
“我哭了，几乎没意识到自己说了什么。”

[bʌt; bət] - ['ænsər] [nɑ:t] ; [hi:; hi][ˈoʊnli] ['slɑ:tlɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:st] ['moʊʃ(ə)n] ,
But Aronach answered not ; he only slightly , with the least motion ,
但 - 回答 不是 ; 他 仅有的 轻微地 , 和 这 至少 运动 ,
但阿罗纳赫没有回答;他只是微微一动,几乎没有任何动作。

[li:nd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪlvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] ['tremblɪd] ,
leaned his head so that the silver of his beard trembled ,
倾斜 他的 头 所以 那 这 银 的 他的 胡须 颤抖 ,
他低下头,银色的胡须也随之颤动。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tremər] ['ædʒɪteɪtɪd][hɪz; ɪz] [braʊ] ,
and a sort of tremor agitated his brow ,
和 一个 种类 的 震颤 激动 他的 眉头 ,
他的眉间微微颤抖了一下。

[ðæt] [aɪ] [əb'zɜ:rvd] [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'zju:md] . -
that I observed not in his voice as he resumed . 306
那 我 观察到 不是 在 他的 嗓音 作为 他 恢复 . -
我从他恢复说话时的声音中并没有注意到这一点。306

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [jʌŋ] , [ænd; ənd]['meɪɪst, meɪst] ['pɑ:səbli] [ɪksel] ['ɜ:rlɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [pər'fɔ:rmər]
" **Thou art young , and mayest possibly excel early , as a mechanical performer**
" 你 艺术 年轻的 , 和 五月 可能 Excel 早期的 , 作为 一个 机械的 演员
.
:
.

“你还年轻,或许很早就能在机械表演方面取得卓越成就。”

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][ɜ:rdʒ] [ðɪ:] [tu:; tə] [pru:n] [ðə; ði] [ɪg'zu:bərəns] [ʌv; əv][ðəɪ] ['fænsɪ][ænd; ənd][tu:; tə][baɪnd][ðəɪ]
I need not urge thee to prune the exuberance of thy fancy and to bind thy
我 需要 不是 敦促 你 到 修剪 这 热情洋溢 的 你的 想要 和 到 绑定 你的
[teɪst] — [baɪ] ['neɪtʃər] ['delɪkət] — [tu:; tə][ðə; ði] [pjʊr] ,
taste — by nature delicate — to the pure ,
品尝 — 经过 自然 精美的 — 到 这 纯的 ,
我无需劝诫你收敛你那奔放的想象力,也无需劝诫你将你那天生细腻的品味束缚于纯洁的事物。

[strɔ:ŋ] ['mɒdlz] [hu:z] [neɪmz] [ɑ:r; ər] , [æt; ət]['prez(ə)nt] , [tu:; tə] [ðɪ:] [ðer; ðər][ˈoʊnli][ˌrevəˈleɪʃ(ə)n] .
strong models whose names are , at present , to thee their only revelation .
强的 模型 谁 姓名 是 , 在 展示 , 到 你 他们的 仅有的 启示 .
强大的模型,它们的名字,目前对你来说,是唯一的启示。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skeɪp,greɪs] [hu:] ['fɪgjərz] [ɪn][ðəɪ] ['deɪlɪ] ['kælɪndər] [æz; əz][soʊ] [mæg'nɪfɪsntli] [ðəɪ]
For the scapegrace who figures in thy daily calendar as so magnificently thy
为了 这 逃犯 WHO 数据 在 你的 日常的 日历 作为 所以 壮丽 你的
[su:'pɪriər] ,
superior ,
优越的 ,

对于那个在你每日日程中如此耀眼地凌驾于你之上的无赖,

[wɪl] ['evər][stænd] [ðɪ:] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] [ɔ:r] ['ɑ:mɪnəs] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ,
will ever stand thee instead of a warning or ominous repulsion ,
将要 曾经 站立 你 反而 的 一个 警告 或者 不祥的 排斥 ,
它将永远支持你,而不是警告或不祥的排斥。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðəɪ] [staɪl] [ɪz] [ˈfɔ:mɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [fɔ:rmd] ,
so long as thy style is forming ; and when formed ,
所以 长的 作为 你的 风格 是 成型 ; 和 什么时候 形成 ;
只要你的风格还在形成之中;而当风格形成之后,

[ðæt] [staɪl] [ɪt'self] [jæl; ʃəl] [fens] [ði:] [ə'laɪk] [wɪð; wɪθ] ['næt(ə)rəl] [ænd; ənd] ['ɑ:rtf(ə)l] [æn'tɪpəθi] [ə'genst]
that style itself shall fence thee alike with natural and artful antipathy against
那 风格 本身 将 栅栏 你 同样 和 自然的 和 巧 反感 反对
[ðə; ði] [sku:l] [hi:; hi] [sə:vz] ,
the school he serves ,
这 学校 他 服务 ,
这种风格本身就会使你对他所服务的学派产生一种自然而巧妙的反感。

[ðæt] [kən'fesɪz] [tu:; tə] [noʊ] [rɪ'strɪk(ə)n] , [noʊ] , [nɑ:t] [ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ʌv; əv] [ru:l] ,
that confesses to no restriction , no , not the restraint of rule ,
那 坦白 到 不 限制 , 不 , 不是 这 克制 的 规则 ,
它不承认任何限制, 不, 它不受规则的约束。

[ænd; ənd] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] [kə'pri:s] .
and is the servant of its own caprice .
和 是 这 仆人 的 它是自己的 任性 .
它受制于自己的任性。

" [ðəʊ] [jælt] [faɪnd] [ðæt] ['meni] [hu:] [prə'fes] [ðə; ði] [ɑ:rt] , [kən'fes] [nɑ:t] [tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [jet]
" **Thou shalt find that many who profess the art , confess not to that which they yet**
" 你 应 寻找 那 许多 WHO 宣称 这 艺术 , 承认 不是 到 那 哪个 他们 然而
[ɪn'dʊr] ,
endure ,
忍受 ,
你会发现, 许多自称精通此技的人, 却不愿承认他们正在遭受的苦难。

— [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [jeɪm] [ɪn] [ðer; ðər] [prə'fe(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'noʊb(ə)l] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd]
— **a sort of shame in their profession , as if they should ennoble it , and**
— 一个 种类 的 耻辱 在 他们的 职业 , 作为 如果 他们 应该 使高贵 它 , 和
[nɑ:t] [aɪ 'ti:] [ðem; ðəm] .
not it them .
不是 它 他们 .
——他们对自己职业的一种羞耻感, 仿佛是他们应该让职业高尚, 而不是职业让他们高尚。

[sʌt] [prə'fesəz] [ðəʊ] [jælt] ['evər] [dɪ'skʌvər] [ɑ:r; ər] [sleɪvz] , [nɑ:t] [sʌnz] ;
Such professors thou shalt ever discover are slaves , not sons ;
这样的 教授们 你 应 曾经 发现 是 奴隶 , 不是 儿子们 ;
你终将发现, 这样的教授都是奴隶, 而不是儿子;

[ðer; ðər] ['eksələns] [æz; əz] [pər'fɔ:rmərz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [æksə'dent(ə)l] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
their excellence as performers owing to the accidental culture of their
他们的 卓越 作为 表演者 欠款 到 这 偶然 文化 的 他们的
[ɪ'mɪteɪtɪv] [ɪn'stɪŋkt] ;
imitative instinct ;
模仿 本能 ;
他们之所以能成为优秀的表演者, 是因为他们模仿本能的偶然培养;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [rɪ:'pjeɪni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['ɔ:rkɪstrə] ,
and they are the ripieni of the universal orchestra ,
和 他们 是 这 里皮尼 的 这 普遍的 乐队 ,
他们是宇宙交响乐团的伴奏者,

[hu:z] [tʃɪ:f] [dʌθ; dəθ] [ə'pɪr] [bʌt; bət] [wʌnz] [ɪn] ['evri] [eɪdʒ] .
whose chief doth appear but once in every age .
谁 首席 确实 出现 但 一次 在 每一个 年龄 .
其首领每世只出现一次。

" [ðəʊ] [jælt] [biː; bi][set][ɑːn][tuː; tə] ['stʌdi] [baɪ] [ðəɪn] [ɪn'strʌktər] , [ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'fɔːr]
" **Thou shalt be set on to study by thine instructors , and , as I before**
" 你 应 是 放 在 到 学习 经过 你的 教师 , 和 , 作为 我 前
[ˈhɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,
hinted ,
暗示 ,

“你将在老师的指导下开始学习，而且，正如我之前暗示的那样，

[wɪlt] ['evər] [rɪ'pəʊz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
wilt ever repose upon their direction .
枯萎 曾经 休息 之上 他们的 方向 .
将永远听命于他们。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [fɔːr; fər] [ðəɪn] [edɪfɪ'keɪʃn] , ['weðər] [θiːə'retɪk]
But in applying to the works they select for thine edification , whether theoretic
但 在 申请 到 这 作品 他们 选择 为了 你的 启迪 , 无论 理论的
[ɔːr][ˈpræktɪk(ə)] ,
or practical ,
或者 实际的 ,

但是，在应用他们为你挑选的教化作品时，无论是理论性的还是实践性的，

[ɪn'devər] [tuː; tə][dɪsə'bjuːz] [ðəɪ'self] [ʌv; əv][ɔːl] [ðəɪ] ['priːviəs] [ɪm'prefəns] [ænd; ənd] [ˌpriːpə'zeɪənz]
endeavor to disabuse thyself of all thy previous impressions and prepossessions
努力 到 解除虐待 你自己 的 全部 你的 以前的 印象 和 预感
[ʌv; əv][ˈeni] [ˈɔːθər] [wʌtsʊə'veər] ,
of any author whatsoever ,
的 任何 作者 任何 ,

努力摒弃你之前对任何作者的所有印象和成见。

[ænd; ənd][tuː; tə][əb'zɔːrb] [ðəɪ'self] [ɪn][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'loʊn] [ðəʊ] ['bɪziːst] [ðəɪ'self]
and to absorb thyself in the contemplation of that alone thou busiest thyself
和 到 吸收 你自己 在 这 沉思 的 那 独自的 你 最繁忙 你自己
[ə'pɑːn] .
upon .
之上 .

并全神贯注于你所忙于的那件事上。

" [ðʌs] [ə'loʊn][jæ; jəl] [ðəɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪk'splɔːr] [ɔːl] [staɪlz] ,
" **Thus alone shall thine intelligence explore all styles** ,
" 因此 独自的 将 你的 智力 探索 全部 风格 ,
“唯有如此，你的智慧才能探索所有风格。”

[ænd; ənd][soʊ] ['seprət] [iːtʃ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [æz; əz] [ˈfaɪnəli][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði][ɪg'zækt][kən'kluːz(ə)n]
and so separate each from each as finally to draw the exact conclusion
和 所以 分离 每个 从 每个 作为 最后 到 画 这 精确的 结论
[frʌm; frəm] [ðəɪn] [oʊn] [ˈtemprəmənt] [ænd; ənd] [teɪst] [ʌv; əv] [ðæt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðəʊ] [dʌst] [ɪ'senʃəli]
from thine own temperament and taste of that to which thou dost essentially
从 你的 自己的 气质 和 品尝 的 那 到 哪个 你 朋友 本质上
[ɪn'klaɪn] .
incline . **307**
倾斜 .

因此，将每一种事物彼此区分开来，最终根据你自身的性情和喜好，得出你本质上倾向于什么的确切结论。307

" [ɪn] ['triːtɪŋ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] [spə'sɪfɪkli] , [rɪ'membər] [nɑːt][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ɪts][ˈelɪmənts; 'eləmənts] .
" **In treating of music specifically , remember not to confound its elements** .
" 在 治疗 的 音乐 具体来说 , 记住 不是 到 混杂 它是 元素 .
“在具体讨论音乐时，请记住不要混淆其各个组成部分。”

[æz; əz][ɪn] ['eɪnfənt] [mɪ'θɑ:lədʒi] ['meni] [rɪ'lɪdʒəs] [si:dʒ] [wɜ:r; wər] [soʊn] , [ænd; ənd][ˈɡoʊldən] ['sɪmblz]
As in ancient mythology many religious seeds were sown , and golden symbols
作为 在 古老的 神话 许多 宗教 种子 是 播种 , 和 金的 符号
['skætərd] ,
scattered ,
疏散 ,

如同古代神话中那样，许多宗教种子被播撒，金色的符号被散落各处。

[soʊ] [meɪ] [wi; wi] [ə'plai] [ɪts] [ɪn'fɔ:sɪŋ] ['feɪblz] [wer] [ðə; ði] [nu:] ['wɪzdəm] [dɪ'naɪz] [ju: 'es] ['ʌtərəns] ,
so may we apply its enforcing fables where the new wisdom denies us utterance ,
所以 可能 我们 申请 它是 强制执行 寓言 在哪里 这 新的 智慧 否认 我们 发声 ,
所以，当新的智慧剥夺我们表达的权利时，我们或许可以运用它那些具有强制力的寓言故事。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl][ðæn; ðən] [ɪf] [wi; wi] [əb'zɜ:rvd]
and the nearer towards the expression of the actual than if we observed
和 这 更近 向 这 表达 的 这 实际的 比 如果 我们 观察到
[ðə; ði] ['lɪtərəl] [fɔ:rmz][ʌv; əv] [spi:tʃ] .
the literal forms of speech .
这 文字 表格 的 演讲 .

而且比观察字面形式的言语更接近实际表达。

[ðʌs] ['evər] [rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] - - - [wʌz; wəz][ə; eɪ][wɜ:rd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði]
Thus ever remembering that as the ' aorasia ' was a word signifying the
因此 曾经 记住 那 作为 这 - - - 曾是 一个 单词 表示 这
[ɪn,vɪzə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdz] ,
invisibility of the gods ,
隐形 的 这 神 ,
因此，要时刻谨记“aorasia”一词意为神的不可见性。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['ævəta:r] - [ðer; ðər] [ɪnka:r'neiʃn] , [soʊ][ɪz] [taɪm] [ðə; ði] - [ʌv; əv]['mju:zɪk][ðə; ði][ɡɑ:d] -
and the ' avatar ' their incarnation , so is time the aorasia of music the god -
和 这 - 头像 - 他们的 化身 , 所以 是 时间 这 - 的 音乐 这 上帝 -
[laɪk] ,
like ,
喜欢 ,

而“化身”则是他们的化身，时间亦是如此，音乐的奥拉西亚，如同神明一般。

[ænd; ənd] [toʊn] [ɪts]['ævəta:r] .
and tone its avatar .
和 语气 它是 头像 .

并为其化身定调。

" [ðen] , [ɪn] [taɪm] ,
" **Then , in time** ,
" 然后 , 在 时间 ,

然后，随着时间的推移，

[ʃælt] [ðəʊ] ['ri:ələɪz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɪɡ'zɪstəns] [ʌv; əv]['mju:zɪk][æz; əz] [ɪn'fæləbli] [kən'sɪsts] [æz; əz][ɪn]
shalt thou realize that in which the existence of music as infallibly consists as in
应 你 意识到 那 在 哪个 这 存在 的 音乐 作为 绝对正确 由 作为 在
[ɪts][,mænɪfə'steɪ(ə)n] ,
its manifestation ,
它是 表现 ,

你应当明白，音乐的存在既必然存在于其表现形式之中，也必然存在于其表现形式之中。

[toʊn] , [ænd; ənd] [ðəɪn] [ʌndər'stændɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [brɪ'kʌm] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
tone , and thine understanding shall become invested with the true nature of
语气 , 和 你的 理解 将 变得 投资 和 这 真的 自然 的
[rɪðəm] ,
rhythm ,
韵律 ,

音调，以及你的理解力，都将融入节奏的真正本质。

[wɪtʃ] [ə'laɪk] [dʌθ; dəθ][ɪg'zɪst] [brɪ'twi:n] [taɪm][ænd; ənd][tʊən] ,
which alike doth exist between time and tone ,
哪个 同样 确实 存在 之间 时间 和 语气 ;
时间与音调之间也存在着类似的联系。

[ˈsi:mɪŋ] [tu:; tə] [kə'nekt] [ɪn][ˈspɪrɪtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪn'seprəbli] .
seeming to connect in spiritual dependence the one with the other inseparably .
似乎 到 连接 在 精神 依赖性 这 一 和 这 其他 密不可分 .
似乎在精神上相互依存，二者密不可分。

" [ɪn] [dɪ'vəʊtɪŋ] [ðəɪn] [ˈenədʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rkz] [ʌv; əv][ɑ:rt][ɪn][ˈeɪdʒɪz][brɪ'haɪnd] [ðəɪn] [oʊn] ,
" **In devoting thine energies to the works of art in ages behind thine own** ,
" 在 奉献 你的 能量 到 这 作品 的 艺术 在 年龄 在后面 你的 自己的 ,
“将你的精力投入到你之前时代的艺术作品中，

[ðəʊ] [ʃælt] [ˈnevər] [bi:; bi][ˈlaɪəb(ə)] [tu:; tə] [dɪ'pres] [ðəɪ] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]
thou shalt never be liable to depress thy consciousness of those which are
你 应 绝不 是 容易 到 抑郁 你的 意识 的 那些 哪个 是
[ˌmerɪ'tɔ:riəs] [wɪð; wɪθ] [ði:] ,
meritorious with thee ,
有功绩的 和 你 ,
你绝不能因那些与你同为功勋之人的缘故而感到沮丧。

[ænd; ənd] [jet] [tu:; tə] [kʌm] [brɪ'fɔ:r] [ði:] .
and yet to come before thee .
和 然而 到 来 前 你 .
并且将会来到你面前。

[fɔ:r; fər] [ðəʊ] [wɪlt] [lɜ:rn] [ðæt] [tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] [ðə; ði] [su'pri:m] [ʌv; əv][ɑ:rt][wɪð; wɪθ] [ˈɪnəsns] [ænd; ənd]
For thou wilt learn that to follow the supreme of art with innocence and
为了 你 枯萎 学习 那 到 跟随 这 最高的 艺术 和 无辜 和
[ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz][ˈevər] [ə'lətɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [fju:] [hu:z] [ˈleɪbəz] [jet] [ɪn'dʊr] ;
wisdom was ever allotted to the few whose labors yet endure ;
智慧 曾是 曾经 分配 到 这 很少 谁 劳动 然而 忍受 ;
因为你将会明白，唯有少数人能够以纯真和智慧去追求艺术的最高境界，而他们的劳动成果至今仍为人称道；

[waɪl] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ˈmeni] [hu:z] [haɪ] - [floʊn] [pər'fɛkʃənz] [ɪn][ðər; ðər] [deɪ] [sɪ'dju:st] [ðə; ði]
while as to the many whose high - flown perfections in their day seduced the
尽管 作为 到 这 许多 谁 高的 - 飞行 完美 在 他们的 天 被诱惑 这
[ædmə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪriədz] [tu:; tə][ðə; ði] [nɪ'gлект] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ,
admiration of the myriads to the neglect of the few ,
钦佩 的 这 无数 到 这 忽视 的 这 很少 ,
至于那些在当时凭借其高超的技艺赢得无数人赞赏，却忽略了少数人的人，

[ɪk'sept] [baɪ] [fju:] , [faɪnd][wi:; wi] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][æt; ət][ˈprez(ə)nt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [neɪmz] [ə'loʊn]
except by few , find we nothing of them at present , but the names alone
除了 经过 很少 , 寻找 我们 没有什么 的 他们 在 展示 , 但 这 姓名 独自の
[ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈɒprəz] ,
of their operas ,
的 他们的 歌剧 ,
除了少数几位之外，我们现在几乎找不到他们的任何踪迹，只知道他们歌剧的名字。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈmen](ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] , [ænd; ənd] [ˈbi:ɪŋ] [naʊ] [noʊ] [mɔ:r] .
or the mention of their having been , and being now no more .
或者 这 提到 的 他们的 拥有 到过 , 和 存在 现在 不 更多的 .
或者提及他们曾经存在过，而现在已不复存在。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [ɑːr; ər] [ˈgroʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪkˈspændɪŋ] [ðer; ðər] [feɪm], [æz; əz][ðə; ði]
And this is while the few are growing and expanding their fame , as the
和 这 是 尽管 这 很少 是 生长 和 扩展 他们的 名声 , 作为 这
[dʒenəˈeɪʃənz] [səkˈsiːd] ,
generations succeed ,
几代人 成功 ,

与此同时，少数人声名鹊起，一代又一代人不断取得成功。

[ˈevər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] [ʌv; əv] [ˈevri] [dʒenəˈrei](ə)n] , [bʌt; bət] [jet] [bɪˈtəʊkənɪŋ] [ɪn] [ðæt] [stiːl] , [srˈkluːdɪd]
ever among the few of every generation , but yet betokening in that still , secluded
曾经 之中 这 很少 的 每一个 一代 , 但 然而 标记 在 那 仍然 , 僻
[rɪˈnaʊn] ,
renown ,
名声 ,

始终是每一代少数精英之一，却依然在那种静谧、隐秘的声望中占据一席之地。

[ðə; ði] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [waɪt] [ðei] [raʊt] [ænd; ənd][daɪd][nɑːt] .
the immortal purpose for which they wrote and died not .
这 不朽 目的 为了 哪个 他们 写道 和 死亡 不是 .
[ˈɪmɔːrt(ə)l] [ˈpɜːrpəs] [fɔːr; fər] [waɪt] [ðei] [raʊt] [ænd; ənd][daɪd][nɑːt] .
他们为之写作和献身的永恒目标。

" [biː; bi] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [wɜːrks] [ðæt] [hæv; həv] [ɪnˈdɔːrd] there308
" **Be assured that in all works that have endured there308**
" 是 保证 那 在 全部 作品 那 有 忍受 there308

“请放心，所有流传至今的作品都体现了这一点308

[ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [truːθ] ; [ˈðerfɔːr] [əˈkweɪnt] [ðarˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ,
is something of the nature of truth ; therefore acquaint thyself with all ,
是 某物 的 这 自然 的 真相 ; 所以 熟人 你自己 和 全部 ,
[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv] [truːθ] ; [ˈðerfɔːr] [əˈkweɪnt] [ðarˈself] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ,
具有真理的本质；因此，要熟悉一切。

[ˈevər] [rɪˈzɜːrv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ][prɪˈkjuːliər] [ɪnˌvestɪˈgeɪ](ə)n] [ðoʊz] [wɜːrks] [ɪn] [waɪt]
ever reserving the right to honor with peculiar investigation those works in which
曾经 预订 这 正确的 到 荣誉 和 奇特 调查 那些 作品 在 哪个
[ðə; ði] [ˈɔːθər] [baɪ][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [hoʊld][əˈpɑːn] [ˈfɔːrsɪl] [ɪˌmædʒɪˈneɪ](ə)n] [ɪˈntɪməts] [ðæt] [hiː; hi] [raʊt] [wɪð; wɪθ]
the author by scientific hold upon forceful imagination intimates that he wrote with
这 作者 经过 科学 抓住 之上 有力 想像力 亲密 那 他 写道 和
[ðə; ði][dəˈrekt] [ɪnˈten](ə)n] [tuː; tə] [ɪˈlæstreɪt] [hɪz; ɪz][ɑːrt] ,
the direct intention to illustrate his art ,
这 直接的 意图 到 阐明 他的 艺术 ,

始终保留以特殊研究方式来尊重那些作者通过科学的视角和丰富的想象力暗示其写作目的直接是为了阐释其艺术作品的
权利。

[nɑːt] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜːrvɪs] .
not alone for the love of it , but in the fear of its service .
不是 独自的 为了 这 爱 的 它 , 但 在 这 害怕 的 它是 服务 .
[nɑːt] [əˈloʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][aɪˈtiː] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɜːrvɪs] .
并非仅仅出于热爱，而是出于对它的敬畏。

[ðʌs] [əˈplaɪ] [ðarˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmpəˈzɪʃənz] [ʌv; əv][ˌpæliˈstrɪnə] , [ʌv; əv] [ˈpəːsl] , [ʌv; əv]
Thus apply thyself to the compositions of Palestrina , of Purcell , of
因此 申请 你自己 到 这 作品 的 帕莱斯特里纳 , 的 珀塞尔 , 的
[ɑːləˈsænˌdrou ,ɑːləˈzaːnˌdrou] [skaːˈlæti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪndɪˈfætɪɡəbl] [kɔːˈreli] ;
Alessandro Scarlatti , and the indefatigable Corelli ;
亚历山德罗 斯卡拉蒂 , 和 这 不懈 科雷利 ;

因此，你应该专心研究帕莱斯特里纳、珀塞尔、亚历山德罗·斯卡拉蒂和不知疲倦的科雷利的乐曲；

[ðʌs] [lend] [ðarˈself] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][pɜːrgəˈleɪzi] , [ʌv; əv][ˈmoʊzɑːrt] , [ænd; ənd][ˈhændl] ;
thus lend thyself to the masterpieces of Pergolesi , of Mozart , and Handel ;
因此 借 你自己 到 这 杰作 的 佩尔戈莱西 , 的 莫扎特 , 和 亨德尔 ;
[ˈmɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv][pɜːrgəˈleɪzi] , [ʌv; əv][ˈmoʊzɑːrt] , [ænd; ənd][ˈhændl] ;
因此，请尽情欣赏佩尔戈莱西、莫扎特和亨德尔的杰作；

[ðʌs] [li:n] [wið; wiθ] [ðain] [ɪn'taɪər] [soʊl] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [maɪt] [ænd; ənd]['mædʒəsti][ʌv; əv][dʒɑ:n] [si:'bæstjən]
thus lean with thine entire soul upon the might and majesty of John Sebastian
因此 倾斜 和 你的 全部的 灵魂 之上 这 可能 和 威严 的 约翰 塞巴斯蒂安
[bəetʃ] .
Bach .
巴赫 .

因此，请将你的整个灵魂都寄托于约翰·塞巴斯蒂安·巴赫的伟大和威严之上。

[ɔ:l] [ʌðər] [ɪn][ɔ:rdər] , [bʌt; bət] [ði:z] [ɪn] [tʃi:f] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [læst] [dʒenrə'lisɪmoʊ] ,
All others in order , but these in chief ; and this last generalissimo ,
全部 其他的 在 命令 , 但 这些 在 首席 ; 和 这 最后的 大元帅 ,
其他一切按顺序排列，但这是首要的；还有这位最后的大元帅，
[ʌn'tɪl] [ðəʊ] [hæst] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [ˈɡʌvərn] [ðai'self] .
until thou hast learnt to govern thyself .
直到 你 哈斯特 学会了 到 治理 你自己 .
直到你学会控制自己。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [steɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmə] ['i:vniŋ] - [ɡoʊld] [kraʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]
" He paused and stayed , and the summer evening - gold crowned him as
" 他 暂停 和 入住 , 和 这 夏天 晚上 - 金子 加冕 他 作为
[hi:; hi][sæt] .
he sat .
他 卫星 .

他停下脚步，伫立在那里，夏日傍晚的金色阳光洒在他身上，仿佛为他戴上了皇冠。

[ðæt] [seɪm] [rɪtʃ] [ɡli:m] ['kri:pɪŋ] [ɪn] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [di:p] [ʃeɪd] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] ['hev(ə)nli]
That same rich gleam creeping in , for all the deep shade that filled the heavenly
那 相同的 富有的 闪耀 爬行 在 , 为了 全部 这 深的 阴影 那 已填 这 天上
[vɔ:lt] ,
vault ,
金库 ,

尽管天穹阴沉，但仍有一丝明亮的光芒悄然渗入。

[si:md] [tu:; tə] [tʌtʃ] [em 'i:][wið; wiθ] ['sɔ:ləm] ['ektəsi] [ə'laɪk][wið; wiθ][hɪz; ɪz][wɜ:rdz] .
seemed to touch me with solemn ecstasy alike with his words .
似乎 到 触碰 我 和 庄严 狂喜 同样 和 他的 字 .
他的话语似乎深深触动了，让我感到无比的喜悦。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['foʊldɪŋ] [ʌp] [ðæt] ['peɪpər] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['nɪrli] ['setld] [aɪ 'ti:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [dɛrd]
He was folding up that paper , and had nearly settled it before I dared
他 曾是 折叠式的 向上 那 纸 , 和 有 几乎 定居 它 前 我 敢于
[tu:; tə] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ;
to thank him ;
到 感谢 他 ;

他正在折叠那张纸，几乎已经处理好了，我才敢向他道谢；

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [held] [aɪ 'ti:] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] [grɑ:spt] [aɪ 'ti:] ,
but as he held it out , and I grasped it ,
但 作为 他 握住 它 出去 , 和 我 抓住 它 ,
但他把它递给我，我抓住了它，

[aɪ][ɔ:lsəʊ] [kɪst] [ðə; ði]['aɪvəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ʌn'rɪŋkl] [hænd] , [ænd; ənd][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪð'drɔ:]
I also kissed the ivory of his not unwrinkled hand , and he did not withdraw
我 还 亲吻 这 象牙 的 他的 不是 无皱纹 手 , 和 他 做过 不是 提取
[aɪ 'ti:] .
it :
它 .

我还亲吻了他那双布满皱纹的象牙般的手，他也没有移开。

[ðen] [aɪ] [sed] , " [maɪ] [dɪr] ['mæstər] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] [hæə] - , [ɪz] [ðæt] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə]
Then I said , " My dear master , my dear , dear Herr Aronach , is that for me to
然后 我 说 , " 我的 亲爱的 掌握 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 先生 - , 是 那 为了 我 到
[ki:p] ? "
keep ? "
保持 ? "

然后我说：“我亲爱的主人，我亲爱的阿罗纳赫先生，那是我可以保留的吗？”

" [aɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðɪː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ; " [ænd; ənd][pər'hæps] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'tiː]
" **It is for thee , " he answered ; " and perhaps , as there is little of it**
" 它 是 为了 你 , " 他 回答 ; " 和 也许 , 作为 那里 是 小的 的 它
,
,
,
,

“这是给你的，”他回答说；“或许，因为它很少，

[ðəʊ] [wɪlt][daɪ'dʒest][aɪ 'tiː] [mɔːr] [kən'viːniəntli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'bʌndənt] ['lektʃər] .
thou wilt digest it more conveniently than a more abundant lecture .
你 枯萎 消化 它 更多的 方便 比 一个 更多的 丰富 演讲 .

你会发现，消化它比听一场冗长的讲座要容易得多。

[ðəʊ] [ɑːrt] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][set] [ðɪː] [bɔːz] , [ænd; ənd] [ɪm'plɪsɪt] ,
Thou art imaginative , or I should not set thee laws , and implicit ,
你 艺术 富有想象力的 , 或者 我 应该 不是 放 你 法律 , 和 隐式 ,

你富有想象力，否则我不会为你制定规则，而且是隐含的，

[ɔːr] [ðəʊ] [wʊdst] [nɑːt] [ˈfɑːloʊ] [ðem; ðəm] . "
or thou wouldst not follow them . "
或者 你 会 不是 跟随 他们 . "

否则你就不会跟随他们了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [sɜːr] ,
" **I should like to know , sir ,**
" 我 应该 喜欢 到 知道 , 先生 ,

我想知道，先生，

['weðər] [ðoʊz] [ɑːr; ər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [ruːlz] [juː; jʊ] [geɪv] [ðə; ði] [,jevə'liə] - [wen] [hiː; hi]
whether those are the sort of rules you gave the Chevalier Seraphael when he
无论 那些 是 这 种类 的 规则 你 给予 这 骑士 - 什么时候 他

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [bɔɪ] ? "
was a little boy ? "
曾是 一个 小的 男生 ? "

“这些就是你当年教给小塞拉斐尔的规矩吗？”

" [noʊ] , [noʊ] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [sʌt] [æz; əz][aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] . "
" **No , no ; they are not such as I gave him , be certain . "** 309
" 不 , 不 ; 他们 是 不是 这样的 作为 我 给予 他 , 是 肯定 . " -

“不，不；它们绝对不是我给他的那些，这一点毋庸置疑。”309

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , [pər'hæps] .
" **I thought not , perhaps .**
" 我 想法 不是 , 也许 .

“我当时想，或许不是这样。”

[oʊ] , [sɜːr] , [haʊ] ['veri] [sər'praɪzɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ]
Oh , sir , how very surprising he must have been when he was so young
哦 , 先生 , 如何 非常 奇怪 他 必须 有 到过 什么时候 他 曾是 所以 年轻的

[ænd; ənd]['lɪt(ə)] ! "
and little ! "
和 小的 ! "

哦，先生，他小时候那么小，该是多么令人惊讶啊！

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ruːdli] [dɪ'kleɪm] , [ðəʊ] ['meɪɪst, meist][ɪ'mædʒɪn] , [æt; ət] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ,
" He did not rudely declaim , thou mayest imagine , at eight years old ,
" 他 做过 不是 粗鲁地 宣誓 , 你 五月 想象 , 在 八 年 老的 ,
"你可以想象，他八岁的时候并没有粗鲁地高谈阔论，

[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['mɑːdist] [tuː; tə][st'reɪndʒəz] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [meɪk]
and his voice was so modest to strangers that it was hard to make
和 他的 嗓音 曾是 所以 谦虚的 到 陌生人 那 它 曾是 难的 到 制作
[hɪm; ɪm] [hɜːrd] [æt; ət][ɔːl] ,
him heard at all ,
他 听到 在 全部 ,
他说话声音很小声，陌生人很难听到他的声音。

— [ðɪs]
— this
— 这
-这

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [meɪd] [em 'iː][set][noʊ] [lɔːz] [brɪ'ɔːr] [hɪm; ɪm] . "
it was that made me set no laws before him ."
它 曾是 那 制成 我 放 不 法律 前 他 . "
正因如此，我才没有对他设下任何规则。

" [haʊ] [ðen] , [sɜːr] , [dɪd][juː; jʊ] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ? " [wʌz; wəz][maɪ]['boʊldər] ['kwestʃən] .
" How then , sir , did you teach him ? " was my bolder question .
" 如何 然后 , 先生 , 做过 你 教 他 ? " 曾是 我的 更大胆 问题 .
“那么，先生，您是如何教他的呢？”我问了一个更大胆的问题。

" [hiː; hi] [wʊd] ['diskɔːrs] [ʌv; əv][mjuːzɪk][ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,
" He would discourse of music in its native tongue ,
" 他 会 话语 的 音乐 在 它是 本国的 舌头 ,
他会用音乐的母语谈论音乐，

[wen] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪŋɡərz] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['hɑːrpsɪkɔːrd] , [soʊ]
when his small fingers conversed with the keys of his favorite harpsichord , so
什么时候 他的 小的 手指 交谈 和 这 钥匙 的 他的 最喜欢的 羽管键琴 , 所以
[wʌndrəsli] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] ,
wondrously at home there ,
奇妙地 在 家 那里 ,
当他纤细的手指与他最爱的羽管键琴的琴键轻柔地交谈时，他感觉自己与那里是如此自在。

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] .
from the first time they felt themselves .
从 这 第一的 时间 他们 毛毡 他们自己 .
从他们第一次感受到自我开始。

[ænd; ʌnd][ɪn] [stɪl] [ə'biːdiəns] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'boːrn] ['hɑːrməni] [ðæt] ['ɡlʌvənd] [hɪz; ɪz] [soʊl]
And in still obedience to the law of that inborn harmony that governed his soul
和 在 仍然 服从 到 这 法律 的 那 先天 和谐 那 受统治 他的 灵魂
,
:
,
他依然服从于支配他灵魂的与生俱来的和谐法则，

[hiː; hi] [wʊd] [bend] [hɪz; ɪz] ['kɜːrli] [peɪt] [oʊvər][ðə; ði] [skɔːr] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlər] [fel] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [raʊnd]
he would bend his curly pate over the score till all the color fell off his round
他 会 弯曲 他的 卷曲 肉酱 超过 这 分数 直到全部 这 颜色 跌倒 离开 他的 圆形的
[tʃiːk] ;
cheek ;
脸颊 ;
他会把卷曲的脑袋埋在乐谱上，直到圆脸颊上的血色全部褪去；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʊd] [wɜ:rk][ænd; ənd] [fraʊn] [wɪð; wɪθ] [θɔ:ts] [strɔ:ŋ] [ɪ'hʌf] [tu:; tə]
and his forehead would work and frown with thoughts strong enough to
和 他的 前额 会 工作 和 皱眉 和 想法 强的 足够的 到
[meɪk] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['mænz] [breɪn] ['kwɪvər] .
make a strong man's brain quiver .
制作 一个 强的 男人的 脑 颤动 .

他的额头会微微颤抖，眉头紧锁，心中思绪万千，足以让一个坚强的人的大脑都为之颤抖。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [seɪv] [maɪ] ['kɔ:ŋjəns] ; [bʌt; bət][hi:; hi] ['evər] [aʊt'wɪtɪd] [em 'i:]
I was severe with him to save my conscience ; but he ever outwitted me
我 曾是 严重 和 他 到 节省 我的 良心 ; 但 他 曾经 被智胜 我
,
,
,

我严厉地对待他是为了保全自己的良心；但他总是能胜过我。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɪ'hʌf] [tu:; tə][du:;], [fɔ:r; fər][hi:; hi] [meɪd] [pleɪ] [ʌv; əv][wɜ:rk] ,
nor could I give him enough to do , for he made play of work ,
也不 可以 我 给 他 足够的 到 做 , 为了 他 制成 玩 的 工作 ,
我也没办法给他安排足够的工作，因为他把工作当成儿戏。

[ænd; ənd][noʊ] [laɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv] [pleɪ] .
and no light work of play .
和 不 光 工作 的 玩 .

这不是轻松的娱乐活动。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][də'rekt][ðə; ði] [saʊθ] [wɪnd] [tu:; tə] [bləʊ] [ɪn] ['sʌmə] ,
It was as if I should direct the south wind to blow in summer ,
它 曾是 作为 如果 我 应该 直接的 这 南 风 到 吹 在 夏天 ,
这就像我应该引导南风在夏天吹拂一样。

[ɔ:r][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] [tu:; tə] [meɪk] [heɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fru:t] .
or the sunbeams to make haste with the fruit .
或者 这 阳光 到 制作 匆忙 和 这 水果 .
或者阳光会加速果实的成熟。

[æt; ət][lenkθ; lenθ][aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] — [hɪz; ɪz][kɑ:m] [ə'teɪnmənt] — [ðæt] [aɪ] [geɪv]
At length it came to such a pass — his calm attainment — that I gave
在 长度 它 来了 到 这样的 一个 经过 — 他的 冷静的 素养 — 那 我 给予
[hɪm; ɪm][ʌp][tu:; tə][daɪ] !
him up to die !
他 向上 到 死 !
最终，事情发展到如此地步——他平静地达到了那种境界——以至于我放弃了让他去死！

[hi:; hi] [left] [ɔ:f] ['groʊɪŋ] [tu:] ,
He left off growing too ,
他 左边 离开 生长 也 ,
他也停止了长高。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm][soʊ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][wʌn]
and there was of him so little that you would have thought him one
和 那里 曾是 的 他 所以 小的 那 你 会 有 想法 他 一
[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [foʊk][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][bɜ:rθ] :
the pleasant folk had changed at birth :
这 令人愉快的 民间 有 已更改 在 出生 :

他身上几乎没有什么异样，你会以为他这个和蔼可亲的人出生时就变了个人似的：

[braɪt] [ɪ'hʌf] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [sə'spɪ(ə)n] .
bright enough were his eyes for such suspicion .
明亮的 足够的 是 他的 眼睛 为了 这样的 怀疑 .
他眼神明亮，足以证明他心存疑虑。

[soʊ][aɪ] [klæpt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ˈfeɪd] [ɪn]
So I clapped upon him one day as he was lying upon a bit of shade in
所以 我 鼓掌 之上 他 一 天 作为 他 曾是 说谎 之上 一个 少量 的 阴影 在
[maɪ] ['gɑ:rdn] ,
my garden ,
我的 花园 ,

有一天，他躺在我家花园的一小片阴凉处，我就朝他拍了拍手。

[hɪz; ɪz][kæp][ʌv; əv] ['velvɪt] [ˈtʌmbld] [ɔ:ɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈfeðər] [ˈflaɪn] [æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] ,
his cap of velvet tumbled off , and the feather flying as you please ,
他的 帽 的 天鹅绒 翻滚 离开 , 和 这 羽毛 飞行 作为 你 请 ,
他的天鹅绒帽子掉了，羽毛随风飘扬。

[waɪl] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [graʊn] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [fæst] [əˈsli:p] .
while over the score of Graun he had fallen fast asleep .
尽管 超过 这 分数 的 格劳恩 他 有 倒下 快速地 睡着了 .

在格劳恩得分的时候，他已经睡着了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n] [weɪ] ,
When I came to him , I thought the little heart - strings had given way ,
什么时候 我 来了 到 他 , 我 想法 这 小的 心 - 字符串 有 给定 方式 ,
当我见到他时，我觉得我那颗脆弱的心已经崩溃了。

[tu:; tə][let][hɪm; ɪm] [fri:] [ɔ:ltəˈgeðər] , [hi:; hi] [leɪ] [soʊ] [sti:l] [ænd; ənd] [ˈhevi] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈslʌmbər] , and310
to let him free altogether , he lay so still and heavy in his slumber , and310
到 让 他 自由的 共 , 他 躺 所以 仍然 和 重的 在 他的 睡眠 , and310
为了让他彻底解脱，他静静地、沉重地躺在睡梦中，310

[noʊ] [breθ] [keɪm] [θru:] [hɪz; ɪz][lɪps] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] .
no breath came through his lips that I could see .
不 气息 来了 通过 他的 嘴唇 那 我 可以 看 .
我没看到他发出任何呼吸声。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][ʌp] , [ˈnevər] [ˈweɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [əˈweɪ] [ɪn][bed] ,
So I took him up , never waking him , and laid him away in bed ,
所以 我 采取 他 向上 , 绝不 醒来 他 , 和 铺设 他 离开 在 床 ,
于是我把他抱起来，没叫醒他，把他放在床上。

[ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [ˈevri] [ˈsteɪvd] [ʃi:t] [ðæt] [leɪ] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd] [ˈevri] [skɔ:r] [ænd; ənd] [noʊt] -
and locked up every staved sheet that lay about , and every score and note -
和 已锁定 向上 每一个 挨饿 床单 那 躺 关于 , 和 每一个 分数 和 笔记 -
[bʊk] ,
book ,
书 ,
并将周围所有散落的五线谱、乐谱和笔记簿都锁了起来。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ðɪ] [ˈhɑ:ɪpsɪkɔ:rd] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][hi:; hi] [əˈwoʊk] , [aɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm][əˈpɑ:n]
and shut the harpsichord ; and when at last he awoke , I took him upon
和 关闭 这 羽管键琴 ; 和 什么时候 在 最后的 他 醒来 , 我 采取 他 之上
[maɪ] [ni:] , — [fɔ:r; fər]
my knee , — for
我的 膝盖 , — 为了

于是我关上了大键琴；当他终于醒来时，我把他抱到膝上——因为

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][ˈlesnz; ˈlesənz] ,
it was then he came to my house for his lessons ,
它 曾是 然后 他 来了 到 我的 房子 为了 他的 课程 ,
那时他开始来我家上课，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] [pli:zd] . -
and I could do with him as I pleased . '
和 我 可以 做 和 他 作为 我 高兴 . -
我可以随意处置他。

[naʊ] , - [sed] [aɪ] , - [ðəʊ] [hæst] [bɪn] [ə'sli:p] ['ʊvər] [ðəɪ] [bʊks] ,
Now , ' said I , ' thou hast been asleep over thy books ,
现在 , - 说 我 , - 你 哈斯特 到过 睡着了 超过 你的 图书 ,
“现在,”我说, “你一直在书本上睡觉。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔ:l] [ə'weɪ] , [fɔ:r; fər] [ðəʊ] [ɑ:rt] ['leɪzi] , [ænd; ənd] [[ælt] [si:]
and I have carried them all away , for thou art lazy , and shalt see
和 我 有 携带 他们 全部 离开 , 为了 你 艺术 懒惰的 , 和 应 看
[ðem; ðəm] ['nevər] [ə'gen] ,
them never again ,
他们 绝不 再次 ,

我已经把它们全都带走了, 因为你懒惰, 你将再也见不到它们了。

[ən'les] [ðəʊ] [ɑ:rt]['kɑ:ntent][tu:; tə][du:][æz; əz][aɪ][[æ; ʃəl][bɪd] [ði:] . -
unless thou art content to do as I shall bid thee . ' . -
除非 你 艺术 内容 到 做 作为 我 将 出价 你 . -
除非你甘愿遵从我的命令。

" [ðen] [hi:; hi] [lʊkt] ['ɪntu:][maɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['tʃaɪldz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] , —
" **Then he looked into my face with his kind child's eyes , and said , —**
" 然后 他 看起来 进入 我的 脸 和 他的 种类 孩子的 眼睛 , 和 说 , —
然后他用孩子般温柔的眼神看着我的脸, 说道:

" - [aɪ] [wɪ] [ðæt] [ðəʊ] [wɜ:rt][maɪ]['pju:p(ə)] , ['mæstər] ; [fɔ:r; fər] [ɪf] [soʊ] ,
" **' I wish that thou wert my pupil , master ; for if so ,**
" - 我 希望 那 你 沃特 我的 瞳孔 , 掌握 ; 为了 如果 所以 ,
“我真希望你是我的学生, 老师; 因为如果真是那样的话,

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] [ði:] [haʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:t] . -
I should show thee how I should like to be taught . ' . -
我 应该 展示 你 如何 我 应该 喜欢 到 是 教授 . -
我应该向你展示我希望别人如何教导我。

" - [wel] , [ðəʊ] [ɑ:rt] [naʊ] ['veri] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n][maɪ] [ni:] , [ænd; ənd]['meɪɪst, meist] [pʊl] [maɪ]
" **' Well , thou art now very comfortable on my knee , and mayest pull my**
" - 出色地 , 你 艺术 现在 非常 舒服的 在 我的 膝盖 , 和 五月 拉 我的
[wɑ:tʃ] - [tʃeɪn] [ɪf] [ðəʊ] [wɪlt] ,
watch - chain if thou wilt ,
手表 - 链 如果 你 枯萎 ,
“好了, 你现在舒服地躺在我的膝盖上, 如果你愿意的话, 可以拉拉我的表链。”

[ænd; ənd] [[ælt] [ɔ:lsoʊ] [tel] [em 'li:][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] [ðəʊ] [[ʊdst] [ti:tʃ] [ðəɪn] [oʊld] , [grænd]
and shalt also tell me the story of what thou shouldst teach thine old , grand
和 应 还 告诉 我 这 故事 的 什么 你 应该 教 你的 老的 , 盛大
['pju:p(ə)] ,
pupil ,
瞳孔 ,
你还要告诉我, 你应该教你那位年迈的得意门生些什么。

— [wi:; wi] [wɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [pleɪ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] . -
— **we will make a play of it . ' . -**
— 我们 将要 制作 一个 玩 的 它 . -
我们会好好利用这件事。

" - [aɪ][du:][nɑ:t] [ker] [tu:; tə] [pʊl] [ðəɪ] [tʃeɪn] [naʊ] ,
" **' I do not care to pull thy chain now ,**
" - 我 做 不是 关心 到 拉 你的 链 现在 ,
“我现在不想招惹你,

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðəɪ] [feɪs] [waɪl] [aɪ] [tel] [ði:] . -
but I should like to watch thy face while I tell thee . ' . -
但 我 应该 喜欢 到 手表 你的 脸 尽管 我 告诉 你 . -
但我希望在告诉你的时候, 能观察你的表情。

" [soʊ] [ðen] , ['mæstər][kɑ:rl] , [ðɪs] [elf] [stʊd] [ˈʌpraɪt] [ɑ:n][maɪ] [ni:z] , [ænd; ənd] [sprɛd] [aʊt][hɪz; ɪz]
" **So then , Master Carl , this elf stood upright on my knees , and spread out his**
" 所以 然后 , 掌握 卡尔 , 这 精灵 站立 直立 在 我的 膝盖 , 和 传播 出去 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

“于是，卡尔少爷，这个精灵就站在我的膝盖上，张开双臂，

[ænd; ənd] [læft] [laʊd] [tɪl] [ðə; ði] [wet] [pɜ:rlz] [ʃoʊn] ;
and laughed loud till the wet pearls shone ;
和 笑了 大声 直到 这 湿的 珍珠 闪耀 ;

他们放声大笑，直到湿润的珍珠闪闪发光；

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [held] [hɪz; ɪz] [fi:t] — [fɔ:r; fər][aɪ] [θɔ:t] [hi:; hi] [wʊd] [flaɪ] [ə'weɪ] — [sez] [hi:; hi][tu:; tə]
and while I held his feet — for I thought he would fly away — says he to
和 尽管 我 握住 他的 脚 — 为了 我 想法 他 会 飞 离开 — 说道 他 到
[mɑ:k] [em 'i:] , —
mock me , —
嘲笑 我 , —

当我抓住他的脚——因为我以为他会飞走——他嘲笑我说，——

" - [naʊ] , ['mæstər] - , [ðəʊ] ['meɪɪst, meɪst][goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðəɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər]
" ' **Now , Master Aronach , thou mayest go home and play with thy little sister**
" - 现在 , 掌握 - , 你 五月 去 家 和 玩 和 你的 小的 姐姐
[æt; ət] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwi:nz] ,
at kings and queens ,
在 国王 和 女王们 ,

“现在，阿罗纳赫少爷，你可以回家和你的小妹妹玩国王和王后的游戏了。”

[ænd; ənd] ['nevər] [du:] ['eni] [mɔ:r] ['lesnz; 'lesənz] [tɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt] [twelv] ['jɪrz] [oʊld] ;
and never do any more lessons till thou art twelve years old ;
和 绝不 做 任何 更多的 课程 直到 你 艺术 十二 年 老的 ;

十二岁之前不要再上课了；

[fɔ:r; fər] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][du:] [greɪt] [θɪŋz] :
for that is the time to be a man and do great things :
为了 那 是 这 时间 到 是 一个 男人 和 做 伟大的 事物 :

因为那时正是男子汉大展身手、成就伟业的时候：

[ænd; ənd] [naʊ] [ðəʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [pɔr] ['berbi] , [hu:] ['kæna:t][du:] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pleɪ] [ænd; ənd][goʊ]
and now thou art a poor baby , who cannot do anything but play and go
和 现在 你 艺术 一个 贫穷的 婴儿 , WHO 不能 做 任何事物 但 玩 和 去
[tu:; tə] [sli:p] .
to sleep .
到 睡觉 .

而现在你却成了一个可怜的婴儿，除了玩耍和睡觉什么也做不了。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][bɪg] [bʊks] [ɑ:r; ər][pʊt] [ə'weɪ] ,
And all the big books are put away ,
和 全部 这 大的 图书 是 放 离开 ,

所有的大部头书籍都被收了起来。

[ænd; ənd]['noʊbə:di][ɪz][tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðəʊ] [ɑ:rt][bɪg][ænd; ənd][kænst] [ki:p]
and nobody is to bring them out again until thou art big and canst keep
和 无人 是 到 带来 他们 出去 再次 直到 你 艺术 大的 和 罐 保持
[ə'weɪk] . -
awake . -
醒 . -

在你长大成人、能够保持清醒之前，谁都不许再把它们拿出来。

" [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][hɑ:rd] , [tu:; tə] [si:] [ˈweðər] [hi:; hi] was311
" **Then I looked at him hard , to see whether he was311**
" 然后 我 看起来 在 他 难的 , 到 看 无论 他 was311

然后我仔细地打量他，想看看他是不是311

[stɪl] [ˈmɑ:kɪŋ] [em ˈi:] ; [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [faʊnd] [hi:; hi] [lʊkt] [ˈræðər] [əˈbaʊt] [tu:; tə][kraɪ] , [aɪ][set][hɪm; ɪm]
still mocking me ; but when I found he looked rather about to cry , I set him
仍然 嘲讽 我 ; 但 什么时候 我 成立 他 看起来 相当 关于 到 哭 , 我 放 他
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

他还在嘲笑我；但当我发现他看起来快要哭出来时，我就把他放下了。

[ænd; ænd] [tʊk] [maɪ][hæt] , [ænd; ænd] [wɔ:kt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [haʊs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈræm.pa:ts] .
and took my hat , and walked out of my house to the lower ramparts .
和 采取 我的 帽子 , 和 步行 出去 的 我的 房子 到 这 降低 城墙 .

我拿起帽子，走出家门，来到较低的城墙边。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈræm.pa:ts] [stʊd] [ðə; ði] [faɪn] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfa:ðər] ,
On the lower ramparts stood the fine house of his father ,
在 这 降低 城墙 站立 这 美好的 房子 的 他的 父亲 ,

在较低的城墙上，矗立着他父亲的漂亮房子。

[ænd; ænd][aɪ] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [kwaɪt] [fri:] , [ænd; ænd] [went] [ˈboʊldli] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
and I rang the bell quite free , and went boldly up the stairs .
和 我 响铃 这 钟 相当 自由的 , 和 去 大胆地 向上 这 楼梯 .

我毫不费力地按响了门铃，然后大胆地走上楼梯。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈloʊn] [ɪn][hɜ:r; hər][grænd] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,
His mother was alone in her grand drawing - room ,
他的 母亲 曾是 独自的 在 她 盛大 绘画 - 房间 ,

他的母亲独自一人在她那间宽敞的客厅里。

[ænd; ænd][aɪ] [sed] [ðæt] [ʃi:; ji] [maɪt] [ˈi:ðər] [kʌm] [ænd; ænd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] [əˈwei] [ˌɪltəˈgeðər] ,
and I said that she might either come and fetch him away altogether ,
和 我 说 那 她 可能 任何一个 来 和 拿来 他 离开 共 ,

我说她要么会来把他彻底带走，要么会.....

[ɔ:r] [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][ænd; ænd] [əˈmju:z] [hɪmˈself] [æz; əz][hi:; hi] [keəd] [fɔ:r; fər] ;
or let him stay with me and amuse himself as he cared for ;
或者 让 他 停留 和 我 和 娱乐 他自己 作为 他 关心 为了 ;

或者让他留在我身边，像他喜欢的那样自娱自乐；

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [ti:tʃ] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [kʌm] , [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [sed] .
that I would not teach him for those years to come , as he had said .
那 我 会 不是 教 他 为了 那些 年 到 来 , 作为 他 有 说 .

正如他所说，我不会在未来的几年里教导他。

[ðə; ði] [ˈsteɪtli] [ˈleɪdi][wʌz; wəz] [əˈfendɪd] , [ænd; ænd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [frʌm; frəm][em ˈi:] [ˌɪltəˈgeðər] ;
The stately lady was offended , and carried him off from me altogether ;
这 庄严 女士 曾是 被冒犯了 , 和 携带 他 离开 从 我 共 ;

那位端庄的女士很生气，把他从我身边带走了；

[ænd; ænd] [wen] [hi:; hi] [went] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] , [ænd; ænd] [wʊd] [nɑ:t] [ʃed] [wʌn][ter; tɪ(ə)r] ,
and when he went he was very proud , and would not shed one tear ,
和 什么时候 他 去 他 曾是 非常 自豪的 , 和 会 不是 棚 一 撕 ,

他临终时非常骄傲，一滴眼泪也没掉。

[ðoʊ] [hi:; hi] [klʌŋ] [raʊnd] [maɪ][ˈkɑ:lər][ænd; ænd] [ˈwɪspəd] , [elf] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
though he clung round my collar and whispered , elf that he was ,
尽管 他 紧紧抓住 圆形的 我的 衣领 和 低声说道 , 精灵 那 他 曾是 ,

虽然他像个精灵一样搂着我的衣领低声说话，

— - [aɪ][jæl; jəl] [kʌm] [bæk] [wen] [aɪ][eɪ 'em] [twelv] .
— ' **I shall come back when I am twelve** .
— - 我 将 来 后退 什么时候 我 是 十二 .

“我十二岁的时候会回来。”

[hʌʃ] ！ ['mæstər] , [hʌʃ] ！ - "
Hush ! master , hush ! " "
嘘 ！ 掌握 , 嘘 ！ - "

嘘！主人，嘘！

" [ænd; ənd][dɪd][hi; hi] [kʌm] [bæk] ?
" **And did he come back ?**
" 和 做过 他 来 后退 ?

他回来了吗？

" [aɪ][kraɪd] , [noʊ] [les] [ɪn] ['ektəsi] [æt; ət][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [rɪ'pəʊzd] [ɪn]
" **I cried , no less in ecstasy at the story than at the confidence reposed in**
" 我 哭 , 不 较少的 在 狂喜 在 这 故事 比 在 这 信心 安息 在
[em 'i:] .
me .
我 .

“我哭了，既为这个故事感到欣喜若狂，也为人们对我的信任而感动。”

" [ɔ:l] [ɪn] [gʊd] [taɪm] — [pi:s] , " [sed] - .
" **All in good time — peace , " said Aronach** .
" 全部 在 好的 时间 — 和平 , " 说 - .

“一切都会好起来的——和平。”阿罗纳赫说道。

" [aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['twenti] - ['sekənd] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] [meɪ] ,
" **I never saw him again until the twenty - second morning of May** ,
" 我 绝不 锯 他 再次 直到 这 二十 - 第二 早晨 的 可能 ,
“直到五月二十二日早上，我才再次见到他。”

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɔ:f] .
in the fourth year after his mother carried him off .
在 这 第四 年 后 他的 母亲 携带 他 离开 .

在他母亲把他带走后的第四年。

[aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] - [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [maʊθ] , — [haʊ] [hi; hi][wʌz; wəz]['teɪkən] [hɪr] ,
I heard of the wonder - boy from every mouth , — how he was taken here ,
我 听到 的 这 想知道 - 男生 从 每一个 嘴 , — 如何 他 曾是 已采取 这里 ,
[ænd; ənd] ['flʌrɪʃt] [ðer; ðər] ,
and flourished there ,
和 繁荣 那里 ,

我到处都听说了这个神童——他被带到这里，又在那里茁壮成长。

[tu; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] ; [ænd; ənd] ['petɪd] [ænd; ənd] [preɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ;
to show off ; and petted and praised by the king ;
到 展示 离开 ; 和 被宠爱 和 赞扬 经过 这 国王 ;

炫耀；并受到国王的宠爱和赞扬；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] ['ɔ:f(ə)n] [haʊ] ['pɪtiəs] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðʌs] [tu; tə] [spɔɪl] [hɪm; ɪm] .
and I thought often how piteous was it thus to spoil him .
和 我 想法 经常 如何 可怜的 曾是 它 因此 到 剧透 他 .

我常常想，这样宠爱他是多么可怜啊。

[ɑ:n] [ðæt] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [br'taɪmz] ,
On that very morning I was up betimes ,
在 那 非常 早晨 我 曾是 向上 早点 ,

那天早上我早早就起床了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [ˈfrend] [ʌv; əv] [maɪn] [huːz] [ˈdɔːtər] [wʌz; wəz]
and **was** **writing** **a** **letter** **to** **an** **old** **friend** **of** **mine** **whose** **daughter** **was**
和 曾是 写作 一个 信 到 一个 老的 朋友 的 矿 谁 女儿 曾是
[ded] ,
dead ,
死的 ,

我当时正在给一位老朋友写信，他的女儿去世了。

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [fiːt] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːn] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [kwɪk] [wei] [ʌp] [maɪ] [dɑːrk] [sterz] ,
when **I** **heard** **feet** **like** **a** **fawn** **that** **was** **finding** **quick** **way** **up** **my** **dark** **stairs** ,
什么时候 我 听到 脚 喜欢 一个 讨好 那 曾是 寻找 快的 方式 向上 我的 黑暗的 楼梯 ,
当我听到像小鹿一样的脚步声，正迅速地爬上我黑暗的楼梯时，

[ænd; ənd][aɪ] [stɔːpt] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .
and **I** **stopped** **to** **listen** .
和 我 停止 到 听 .

我停下来听。

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [bɜːrst] [ˈoʊpən] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ðə; ði] [wind] ,
The **door** **was** **burst** **open** **all** **in** **a** **moment** , **as** **if** **by** **the** **wind** ,
这 门 曾是 爆裂 打开 全部 在 一个 片刻 , 作为 如果经过 这 风 ,
门瞬间被风吹开了，仿佛一阵狂风吹过。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [hiː; hi] [stʊd] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [hæt] [ænd; ənd] [ˈfeðər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [geɪ] [nuː] [dres]
and **there** **he** **stood** , **in** **his** **little** **hat** **and** **feather** **and** **his** **gay** **new** **dress**
和 那里 他 站立 , 在 他的 小的 帽子 和 羽毛 和 他的 同性恋 新的 裙子
,
,
,

他站在那里，戴着小帽子，插着羽毛，穿着漂亮的新衣服。

[braɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [ˈlʌmbərɪŋ] [ˈflaʊər] - [pɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tuː]
bright **as** **a** **birthday** **prince** , **with** **a** **huge** **lumbering** **flower** - **pot** **in** **his** **two**
明亮的 作为 一个 生日 王子 , 和 一个 巨大的 伐木 花 - 锅 在 他的 二
[ˈlɪt(ə)l] [ɑːrmz] .
little **arms** .
小的 武器 .

他像生日王子一样容光焕发，两只小胳膊里抱着一个笨重的大花盆。

[hiː; hi] [set] [ðæt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp] [tuː; tə] [em ˈiː] [dəˈrektli; daɪˈrektli] , [ˈklaɪmɪŋ] [əˈpɑːn]
He **set** **that** **upon** **the** **floor** **and** **danced** **up** **to** **me** **directly** , **climbing** **upon**
他 放 那 之上 这 地面 和 跳舞 向上 到 我 直接地 , 攀登 之上
[maɪ] [niːz] .
my **knees** .
我的 膝盖 .

他把那东西放在地板上，然后径直走到我面前，爬到我的膝盖上。

- [wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː] [bæk] ?
' Will **you** **take** **me** **back** ?
- 将要 你 拿 我 后退 ?

你愿意带我回去吗？

[fɔːr; fər] [aɪ] [er ˈem] [twelv] , -
For **I** **am** **twelve** , **312**
为了 我 是 十二 , -

因为我十二岁，312

[ænd; ənd] [ˈnoʊbəːdi] [els] [kæn; kən] [tiːtʃ] [em ˈiː] !
and **nobody** **else** **can** **teach** **me** **!**
和 无人 别的 能 教 我 ！

别人都教不了我！

[aɪ] [noʊ] [ɔ:l] [ðeɪ] [noʊ] : -
I know all they know .
我 知道 全部 他们 知道 : -

我知道他们所知道的一切。

" [hi:; hi][ˈfoʊldɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l][ɑ:rmz] [təˈgeðər] [raʊnd] [maɪ][ˈkɑ:lər] , [ænd; ənd] [held] [ɑ:n][ðər; ðər] [taɪt] .
" **He folded his little arms together round my collar , and held on there tight .**
" 他 折叠 他的 小的 武器 一起 圆形的 我的 衣领 , 和 握住 在 那里 紧的 .
他用小胳膊搂住我的衣领, 紧紧地抱在那里。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪməs] [hi:; hi][wʌz; wəz] !
What a minimus he was !
什么 一个 最小 他 曾是 !

他真是个卑微的人啊!

[ˈskersli] [ə; eɪ][hæf] - [fʊt] [ˈtɔ:lər] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [er] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [seɪm]
scarcely a half - foot taller ; but with such a noble air , and those same
几乎 一个 一半 - 脚 更高 ; 但 和 这样的 一个 高贵 空气 , 和 那些 相同的
[kaɪnd] [aɪz] [ʌv; əv][oʊld] .
kind eyes of old .
种类 眼睛 的 老的 .

身高只比以前高了不到半英尺; 但气质高贵, 眼神也和以前一样和善。

[aɪ] [pɪntʃt] [hɪz; ɪz] [fer] [tʃi:k] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [red] [æz; əz] [ˈeni] [roʊz] ;
I pinched his fair cheek , which was red as any rose ;
我 捏 他的 公平的 脸颊 , 哪个 曾是 红色的 作为 任何 玫瑰 ;

我捏了捏他白皙的脸颊, 那脸颊红得像玫瑰一样;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈblɑ:səm] [bɔ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [er] :
but it was only a blossom born of the morning air :
但 它 曾是 仅有的 一个 开花 出生 的 这 早晨 空气 :

但它只不过是晨风中绽放的一朵花:

[æz; əz][hi:; hi] [stɪl] [sæt][əˈpɑ:n][maɪ] [ni:z] , [ðə; ði] [ˈbju:tiəs] [ˈkʌlər] [fel] , [ˈfeɪdɪd] [kwart] [əˈweɪ] ,
as he still sat upon my knees , the beauteous color fell , faded quite away ,
作为 他 仍然 卫星 之上 我的 膝盖 , 这 美丽的 颜色 跌倒 , 褪色 相当 离开 ,

当他仍然坐在我的膝盖上时, 那美丽的色彩渐渐褪去, 完全消失了。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] [peɪl] , — [peɪl] [æz; əz][ju:; jʊ] [naʊ] [si:] [hɪm; ɪm] , [ˈmæstər][kɑ:rl] . "
and left him pale , — pale as you now see him , Master Carl ."
和 左边 他 苍白 , — 苍白 作为 你 现在 看 他 , 掌握 卡尔 . "

他脸色苍白, 就像您现在看到的他一样, 卡尔少爷。

" [oʊ] , [sɜ:r] ! [tel] [ˌem ˈi:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] .
" **Oh , sir ! tell me a little , little more .**
" 哦 , 先生 ! 告诉 我 一个 小的 , 小的 更多的 .

“哦, 先生! 请您再多告诉我一点吧。”

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ] ?
What did he tell you ?
什么 做过 他 告诉 你 ?

他跟你说了什么?

[wʌt] [dɪd][hi:; hi][du:] ? "
What did he do ?"
什么 做过 他 做 ? "

他做了什么?

" [hi:; hi][tʊʊld][,em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [prest] [ə'genst] [maɪ][kəʊt] , - [ðəʊ] [si:st] , [swi:t]
" He told me , with the pale face pressed against my coat , ' Thou seest , sweet
" 他 讲述 我 , 和 这 苍白 脸 按下 反对 我的 外套 , - 你 西斯特 , 甜的
['mæstər] ,
master ,
掌握 ,

他脸色苍白地贴着我的外套，对我说：“你看，亲爱的主人，

[aɪ] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [peɪnz][dʒʌst][æ; ət][fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['mæmə] [wʌz; wəz] ['veri] [grænd] ;
I would not take pains just at first , and mamma was very grand ;
我 会 不是 拿 疼痛 只是 在 第一的 , 和 妈妈 曾是 非常 盛大 ;
一开始我不会太在意，妈妈也非常宽容；

[ʃi:; ʃi] ['nevər] ['blesɪd; blest][,em 'i:][fɜ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] , [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [kɪst] [hɜ:r; hər] .
she never blessed me for a week , and I never kissed her .
她 绝不 蒙福 我 为了 一个 星期 , 和 我 绝不 亲吻 她 .
整整一个星期她都没祝福我，我也没吻她。

[aɪ][dɪd] ['lesnz; 'lesənz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [ðʊʊ] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [pleɪg] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]
I did lessons with her , though , and tried to plague her , and
我 做过 课程 和 她 , 尽管 , 和 尝试 到 瘟疫 她 , 和
[pleɪd] ['veri] [sæd] ,
played very sad ,
玩 非常 伤心 ,

不过，我还是跟她上了课，故意刁难她，还演奏得非常悲伤。

[veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [wʊd] ['hɑ:rdli] [ri:d] [ə; eɪ][bɑ:r] .
very ill , and would hardly read a bar .
非常 患病的 , 和 会 几乎 读 一个 酒吧 .
病得很重，几乎连酒吧的门票都看不下去。

[soʊ] ['mæmə] [tʊk] [aɪ 'ti:][ɪntu:][hɜ:r; hər] [hed] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] [tɔ:t] [,em 'i:]
So mamma took it into her head to say that you had not taught me
所以 妈妈 采取 它 进入 她 头 到 说 那 你 有 不是 教授 我
['prɑ:pərli] ;
properly ;
适当地 ;

所以妈妈就认定是你没有好好教我；

[ænd; ənd][aɪ] [gru:] ['veri] [waɪld] , ['æŋgri] , — [soʊ][hɜ:rt][æ; ət] [li:st] [ðæt] [aɪ][bɜ:rst] [aʊt] , [ænd; ənd][ræn]
and I grew very wild , angry , — so hurt at least that I burst out , and ran
和 我 生长 非常 荒野 , 生气的 , — 所以 伤害 在 至少 那 我 爆裂 出去 , 和 跑
[daʊn'sterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

我变得非常狂躁、愤怒——至少我感到非常受伤，以至于我爆发了，跑下了楼。

[ænd; ənd] [keɪm] [noʊ] [mɔ:r] [fɜ:r; fər]['lesnz; 'lesənz] [faɪv] [hoʊl] [deɪz] .
and came no more for lessons five whole days .
和 来了 不 更多的 为了 课程 五 所有的 天 .
整整五天，他都没来上课。

[ðen] [aɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; hər]['pɑ:rd(ə)n] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sent] [fɜ:r; fər][hɛə] - [tu:; tə] [ti:tʃ] [,em 'i:] .
Then I begged her pardon , and she sent for Herr Hümmel to teach me .
然后 我 乞求 她 赦免 , 和 她 发送 为了 先生 - 到 教 我 .
然后我请求她的原谅，她便派人去请胡梅尔先生来教我。

[aɪ] [pleɪd] [maɪ] ['veri] [best] [tu:; tə][hɛə] - , ['mæstər] [maɪn] ! -
I played my very best to Herr Hümmel , master mine ! '
我 玩 我的 非常 最好的 到 先生 - , 掌握 矿 ! -
我已尽全力为胡梅尔先生、我的主人演奏！

" - [aɪ] ['deə'sei] [hiː; hi][dɪd] , - [θɔ:t] [aɪ] , - [ðə; ði] ['nɔ:ti] [wʌn] !
" ' **I daresay he did , ' thought I , ' the naughty one !**
" - 我 敢说 他 做过 , - 想法 我 , - 这 淘气 一 ！

“我敢说 he 确实这么做了,”我想, “这个淘气鬼! ”

[ðə; ði][elf] ! -
the elf ! '
" - 这 精灵 ! -

是精灵!

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɑ:ri] [aɪz] .
There he lay back with his pale face , and all the mischief in his starry eyes .
" - 那里 他 躺 后退 和 他的 苍白 脸 , 和 全部 这 恶作剧 在 他的 繁星 眼睛 .

他仰面躺着, 脸色苍白, 星光般的眼睛里充满了狡黠的神情。

" - [ænd; ənd][hɛə] - , - [maɪ] ['lʌvlɪŋ] [went] [ɑ:n] , [ˈpɜ:rsɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ,
" ' **And Herr Hümmel , ' my loveling went on , pursing his lips ,**
" - 和 先生 - , - 我的 洛夫林 去 在 , 追求 他的 嘴唇 ,

“还有胡梅尔先生, 我的爱人抿着嘴唇继续说道,

- [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ti:tʃ] [em 'i:][tuː; tə] [pleɪ] , [bʌt; bət][pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd] [ti:tʃ] [em 'i:][tuː; tə]
' said he could not teach me to play , but perhaps he could teach me to
" - 说 他 可以 不是 教 我 到 玩 , 但 也许 他 可以 教 我 到
[raɪt] .
write .
" - 写 .

他说 he 不能教我弹琴, 但也许 he 可以教我写作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

查尔斯·奥切斯特，第 1 卷（共 2 卷）(Charles Auchester, Volume 1 (of 2))

第17/17页

[soʊ][aɪ] [roʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ˈevər][soʊ] [ˈmeni] [ˈpeɪdʒɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi][kɒd; kəd][nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] ,
So I wrote for him ever so many pages , and he could not read them ,
所以 我 写道 为了 他 曾经 所以 许多 页面 , 和 他 可以 不是 读 他们 ,
所以我给他写了很多很多页，但他都看不懂。

[fɔːr; fər][aɪ] [roʊt] [soʊ][smɔːl] , [soʊ][smɔːl] ; [ænd; ənd][hæə] - [hæz; həz] [sʌtʃ] [ˈveri] [wiːk] [aɪz] ! -
for I wrote so small , so small ; and Herr Hümmel has such very weak eyes !
为了 我 写道 所以 小的 , 所以 小的 ; 和 先生 - 有 这样的 非常 虚弱的 眼睛 ! -

313

因为我写的字太小了，太小了；而且胡梅尔先生的视力又那么差！ '313

" [oʊ] ! [haʊ] [ˈnɔːti] [hiː; hi] [ləkt] , [ˈlaɪŋ] [əˈkrɔːs] [maɪ] [niːz] !
" Oh ! how naughty he looked , lying across my knees !
" 哦 ! 如何 淘气 他 看起来 , 说谎 穿过 我的 膝盖 !
“哦！他躺在我膝盖上，看起来多么淘气啊！”

" - [ænd; ənd] [ðen] , - [hiː; hi] [ˈprætlɪd] , - [ˈmæmə] [set] [hɜːrˈself][tuː; tə] [lək] [fɔːr; fər] [ˈsʌmbəːdi] [ˈveri]
" ' And then , ' he prattled , ' mamma set herself to look for somebody very
" - 和 然后 , - 他 喋喋不休 , - 妈妈 放 她自己 到 看 为了 某人 非常
[nuː] [ænd; ənd] [ɡreɪt] ;
new and great ;
新的 和 伟大的 ;

“然后，”他喋喋不休地说，“妈妈开始寻找一个非常新奇、非常伟大的人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [məˈsjɜːr] [mɪˈlæn] - [ˈɑːndreɪ] , [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [jʌŋ] [ˈmæstər] , [ˈoʊnli]
and she picked up Monsieur Milans - André , who is a very young master , only
和 她 挑选 向上 先生 米兰 - 安德烈 , WHO 是 一个 非常 年轻的 掌握 , 仅有的
[ˌnaɪnˈtiːn] [ˈjɪrɪz] [oʊld] ;
nineteen years old ;
十九 年 老的 ;

她接上了米兰-安德烈先生，他是一位非常年轻的少爷，只有十九岁；

[ænd; ənd] [ˈmæmə] [sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒiːniəs] .
and mamma says he is a great genius .
和 妈妈 说道 他 是 一个 伟大的 天才 .
妈妈说他是个天才。

[naʊ] , [æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] , [dɪr] [ˈmæstər] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈdʒiːniəs][ɪz] ;
Now , as for me , dear master , I don't know what a great genius is ;
现在 , 作为 为了 我 , 亲爱的 掌握 , 我 不 知道 什么 一个 伟大的 天才 是 ;
至于我，亲爱的老师，我不知道什么是伟大的天才；

[bʌt; bət] [ɪf] [məˈsjɜːr] [ˈɑːndreɪ][biː; bi][wʌn] , [ðəʊ] [ɑːrt][nɑːt][wʌn] , [nɔːr][aɪ] . -
but if Monsieur André be one , thou art not one , nor I .
但 如果 先生 安德烈 是 一 , 你 艺术 不是 一 , 也不 我 . -
但如果安德烈先生是一体的，那么你不是一体的，我也不是。

" [oʊ] , [ðə; ði] [ˈhɔːti] [wʌn] !
" Oh , the haughty one !
" 哦 , 这 傲慢 一 !
“哦，傲慢的家伙！”

[sti:l] [ˈprætliŋ] [ɑ:n] , —
still prattling on , —
仍然 喋喋不休 在 , —

还在喋喋不休——

" - [aɪ][dɪd] [teɪk] [peɪnz] , [ænd; ənd][pʊt][maɪ'self] [bæk] , [ðæt][hi:; hi] [maɪt] [[ʊ] [em 'i:] ['oʊvər] [ə'gen]
" ' **I did take pains** , **and** **put myself back** , **that** **he** **might** **show** **me** **over** **again**
" - 我 做过 拿 疼痛 , 和 放 我 后退 , 那 他 可能 展示 我 超过 再次
[wʌt] [ju:; jʊ] ,
what you ,
什么 你 ,

“我费尽心思，让自己回到原点，就是为了让 他再次向我展示你，

[dɪr] [ˈmæstər] , [hæd; həd] [tɔ:t] [em 'i:] , [soʊ] [ðæt][aɪ] ['nevər] [fər'get] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t] [fər'get] ,
dear master , **had** **taught** **me** , **so that** **I** **never** **forget** , **and** **could** **not** **forget** ,
亲爱的 掌握 , 有 教授 我 , 所以 那 我 绝不 忘记 , 和 可以 不是 忘记 ,
[ɪf] [aɪ] [traɪd] ;
if I tried ;
如果 我 尝试 ;

亲爱的师父教导了我，让我永生难忘，即使想忘记也忘不掉；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [aɪ][tʊld] [ˈmæmə] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rpʃɪkɔ:rd] [ə'gen] [ɪf] [ʃi:; ʃi]
and **in** **a** **year** **I** **told** **mamma** **I** **would** **never** **touch** **the** **harpsichord** **again** **if** **she**
和 在 一个 年 我 讲述 妈妈 我 会 绝不 触碰 这 羽管键琴 再次 如果 她
[dɪd][nɑ:t] [ˈpra:mɪs] [aɪ][ʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'gen] .
did not promise **I** **should** **come** **back** **to** **you** **again** .
做过 不是 承诺 我 应该 来 后退 到 你 再次 .

一年后，我告诉妈妈，如果她不答应让我再回到你身边，我就再也不碰大键琴了。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [ˈpra:mɪs] , [ænd; ənd] , [ˈmæstər] , [aɪ] ['nevər] [dɪd] [ə'gen] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['hɑ:rpʃɪkɔ:rd]
She said she couldn't **promise** , **and** , **master** , **I** **never** **did** **again** **touch** **the** **harpsichord**
她 说 她 不能 承诺 , 和 , 掌握 , 我 绝不 做过 再次 触碰 这 羽管键琴
[bʌt; bət] [ɪn'sted] ,
, **but** **instead** ,
, 但 反而 ,

她说她无法保证，而且，师傅，我再也没有碰过那架大键琴，而是.....

[aɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbetər] , [tu:; tə] [pleɪ] [ɑ:n] [mə'sjɜ:r] [ˈændreɪz][grænd][,pjænəu'fɔ:ti] ! -
I learned what was better , **to** **play** **on** **Monsieur André's** **grand** **pianoforte** ! '
我 学习 什么 曾是 更好的 , 到 玩 在 先生 安德烈的 盛大 钢琴 ! -

我终于明白什么才是最好的，那就是在安德烈先生的三角钢琴上演奏！

" - [ænd; ənd] [haʊ] [dɪdst] [ðəʊ] [əd'maɪər] [ðæt] , [eɪ] ? -
" ' **And** **how** **didst** **thou** **admire** **that** , **eh** ? '
" - 和 如何 迪斯特 你 钦佩 那 , 嗯 ? -

“那你又是如何欣赏它的呢？”

[aɪ] [æskt] , [ˈræðər] [ˈkjʊriəs] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈmætər] .
I asked , **rather** **curious** **about** **the** **matter** .
我 问 , 相当 好奇的 关于 这 事情 .

我出于好奇，问了这个问题。

" - [ʊ] ! [aɪ 'ti:] [ɪz] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ; [aɪ] [fi:l] [kwaɪt] [klɪr] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
" ' **Oh** ! **it** **is** **very** **comfortable** ; **I** **feel** **quite** **clear** **about** **it** ,
" - 哦 ! 它 是 非常 舒服的 ; 我 感觉 相当 清除 关于 它 ,

“哦！这感觉很舒服；我对此感觉很清晰，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][sʌm; səm] [θɪŋz] .
and **have** **written** **for** **it** **some** **things** .
和 有 书面 为了 它 一些 事物 .

我还为它写过一些东西。

[bʌt; bət] [mə'sjɜ:r] ['ʌn,dreɪ][ɪz][tu:; tə][gʊʊ][ə; eɪ] [tɔr] , [soʊ][hi:; hi][tuʊld] ['mæmə] ['jestərdeɪ] ,
But Monsieur André is to go a tour , so he told mamma yesterday ,
但 先生 安德烈 是 到 去 一个 旅游 , 所以 他 讲述 妈妈 昨天 ,
但是安德烈先生要去巡演,所以他昨天告诉了妈妈。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [keɪm] [aɪ][ræn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][eɪ 'em] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and this morning before he came I ran away , and I am returned to you ,
和 这 早晨 前 他 来了 我 跑 离开 , 和 我 是 返回 到 你 ,
今天早上他来之前我就逃走了,现在我又回到你们这里了。

[ænd; ənd][hæv; həv] [brɔ:t] [maɪ] [tri:] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
and have brought my tree to keep my birthday with you .
和 有 带来 我的 树 到 保持 我的 生日 和 你 .
我把我的圣诞树带来了,想和你一起庆祝我的生日。

[ænd; ənd] , ['mæstər] [maɪn] , [aɪ][wəʊnt][gʊʊ] [bæk] [ə'gen] ! -
And , master mine , I won't go back again ! '
和 , 掌握 矿 , 我 惯于 去 后退 再次 ! -
主人,我再也不会回去了!

" [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ] [ɪk'spektɪd] ,
" **Before I could answer him , as I expected ,**
" 前 我 可以 回答 他 , 作为 我 预期的 ,
“我还没来得及回答他,正如我预料的那样,

[kʌmz] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [bel] [tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] ,
comes a pull at the bell to draw the house down ,
来 一个 拉 在 这 钟 到 画 这 房子 向下 ,
有人拉响铃铛,把房子都震塌了。

[ænd; ənd][ʌp][ðə; ði] [sterz] [kri:ks] - - , [ðə; ði] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] ['lʊkɪŋ]
and up the stairs creaks Rathsherr Seraphael , the father , a mighty good looking
和 向上 这 楼梯 吱嘎声 - - , 这 父亲 , 一个 强大的 好的 寻找

[ænd; ənd] ['veri] [grænd][mæn] .
and very grand man .
和 非常 盛大 男人 .
父亲拉特舍尔·塞拉斐尔吱呀一声走上楼梯,他是一位英俊潇洒、气宇轩昂的男子。

[hi:; hi] [teɪks] [ə; eɪ] [si:t] , [ænd; ənd] [lʊks] [kwɪr] [ænd; ənd] ['ɔ:f(ə)l] .
He takes a seat , and looks queer and awful .
他 需要 一个 座位 , 和 看起来 酷儿 和 可怕 .
他坐了下来,看起来怪异又糟糕。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪt(ə)] [wʌn] , ['kwɪtɪŋ] [em 'i:] , ['dænsəz, 'dænsɪz] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃer]
But the little one , quitting me , dances round and round his chair
但 这 小的 一 , 辞职 我 , 舞蹈 圆形的 和 圆形的 他的 椅子

[ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ə'weɪ] [ðæt] [fraʊn] . -
and kisses away that frown . 314
和 吻 离开 那 皱眉 . -
但小家伙不理我,绕着椅子跳来跳去,用亲吻驱散了我的愁容。314

" - [daɪr] [ænd; ənd] ['bju:ɪf(ə)] ['pɑ:pə] , [ðəʊ] [mʌst; məst] [gɪv] [em 'i:] [li:v] [tu:; tə] [steɪ] [aɪ][eɪ 'em] [ðəɪn]
" ' **Dear and beautiful papa , thou must give me leave to stay I am thine**
" - 亲爱的 和 美丽的 爸爸 , 你 必须 给 我 离开 到 停留 我 是 你的
['oʊnli] [sʌn] ! -
only son ! '
仅有的 儿子 ! -

“亲爱的爸爸,请允许我留下来,我是您的独子!”

" - [ðəʊ] [ɑ:rt] [ɪn'di:d] , [ænd; ənd][hæst] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [disə'beɪd] [em 'i:] .
" ' **Thou art indeed , and hast never before disobeyed me .**
" - 你 艺术 的确 , 和 哈斯特 绝不 前 违抗命令 我 .
“你确实是,而且以前从未违抗过我。”

[waɪ] [dɪdst] [ðəʊ] [rʌn] [ə'veɪ] , [maɪ][ˈædə'neɪs] ? -

Why didst thou run away , my Adonais ? '
为什么 迪斯特 你 跑步 离开 , 我的 阿多奈斯 ? -

我的爱神，你为何离去？

" - [ˈpɑːpə] , [hiː; hi][kæn; kən][ˈoʊnli] [ti:tʃ] [em 'iː] ; [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [hɪm; ɪm] ,
" **' Papa , he can only teach me ; I will not leave him ,**
" - 爸爸 , 他 能 仅有的 教 我 ; 我 将要 不是 离开 他 ,

“爸爸，他只能教我；我不会离开他，

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] ['mjuːzɪk] [brɪ'fɔːr] [juː; jə] , [ænd; ənd][ɪn][hɪm; ɪm]['mjuːzɪk] [kɔːlz] [em 'iː] . -
for I must obey music before you , and in him music calls me . '
为了 我 必须 服从 音乐 前 你 , 和 在 他 音乐 呼叫 我 . -

因为我必须在你们面前服从音乐，音乐也呼召我。

" [hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [niː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [left] [hɪm; ɪm] ([bʌt; bət] [ˈveri]
" **He ran back to my knee , and there his father left him (but very**
" 他 跑 后退 到 我的 膝盖 , 和 那里 他的 父亲 左边 他 (但 非常
[dɪskən'sɜ:rtɪd]) ,
disconcerted) ,
不安) ,

“他跑回我的膝盖旁，他的父亲把他留在那里（但非常不安）。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] ['setld] [aɪ 'tiː][æt; ət] [hoʊm] .
and I don't know how they settled it at home .
和 我 不 知道 如何 他们 定居 它 在 家 .

我不知道他们在家是怎么解决的。

[bʌt; bət] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][em 'iː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] ,
But enough for me , there was never any more difficulty ,
但 足够的 为了 我 , 那里 曾是 绝不 任何 更多的 困难 ,

但对我来说，这就足够了，再也没有遇到任何困难了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [kept] [hɪz; ɪz] ['bɜːrðdeɪ] [tə'geðər] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kændlz] [bəːnd] [aʊt] [ə'mʌŋ]
and he and I kept his birthday together ; the little candles burned out among
和 他 和 我 保留 他的 生日 一起 ; 这 小的 蜡烛 烧伤 出去 之中
[ðə; ði]['lɪndən] - ['flaʊərz] ,
the linden - flowers ,
这 菩提树 - 花朵 ,

我和他一起庆祝了他的生日；菩提花丛中的小蜡烛渐渐燃尽。

[ænd; ənd] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['prez(ə)nts] [keɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt]
and beautiful presents came for him and for me from the great
和 美丽的 礼物 来了 为了 他 和 为了 我 从 这 伟大的
[haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['ræm,pɑ:ts] .
house on the ramparts .
房子 在 这 城墙 .

从城墙上的大房子里，我们收到了送给他和我的美丽礼物。

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['nevər] [left] [em 'iː] , " ['ædɪd] - ,
" **And he never left me , " added Aronach ,**
" 和 他 绝不 左边 我 , " 额外 - ,

“而且他从未离开过我，”阿罗纳赫补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] ['plezər] [tuː] [bɪg][tuː; tə] [kən'si:l] ['iːðər] [baɪ][wɜːrd][ɔːr] [lʊk] ,
with a prodigious pleasure too big to conceal either by word or look ,
和 一个 惊人 乐趣 也 大的 到 隐藏 任何一个 经过 单词 或者 看 ,

带着一种难以掩饰的巨大喜悦，无论是言语还是眼神都无法表达出来。

" [hiː; hi] ['nevər] [left] [em 'iː] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][set] [ɔːf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɔːl] ['oʊvər] ['jʊrəp] ,
" **he never left me until he set off for his travels all over Europe ,**
" 他 绝不 左边 我 直到 他 放 离开 为了 他的 旅行 全部 超过 欧洲 ,

“直到他启程游历欧洲各地，他都从未离开过我。”

[ˈdʊərɪŋ] [wɪt] [ˈtrævlz] [aɪ] [rɪˈmu:vɪd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
during which travels I removed , and came up here a long distance from the
期间 哪个 旅行 我 已移除 , 和 来了 向上 这里 一个 长的 距离 从 这
[oʊld] [pleɪs] ,
old place ,
老的 地方 ,

在旅途中我搬走了，从老地方一路走来，到了这里。

[wer] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm][ɔ:l][tu:; tə][maɪˈself] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l][tu:; tə][em ˈi:] . "
where I had him all to myself , and he was all to me . "
在哪里 我 有 他 全部 到 我 , 和 他 曾是 全部 到 我 . "

他完全属于我，我也完全属于他。

" [θæŋks] , [daɪr] [ˈmæstər] , [ɪf] [aɪ] [tu:] [meɪ] [soʊ][kɔ:l] [ju:; jʊ] .

" **Thanks , dear master , if I too may so call you .**
" 谢谢 , 亲爱的 掌握 , 如果 我 也 可能 所以 称呼 你 .

“谢谢您，亲爱的师傅，如果我也可以这样称呼您的话。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈɔ:lweɪz] [fi:l] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ;
I shall always feel that you are ;
我 将 总是 感觉 那 你 是 ;

我始终觉得你就是我；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [ˈveri] [mʌtʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
but I did not know how very much you had to do with him . "
但 我 做过 不是 知道 如何 非常 很多 你 有 到 做 和 他 . "

但我不知道你和他关系那么密切。

" [ðəʊ] [ˈmeɪɪst, meɪst][soʊ] [neɪm] [em ˈi:] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z] [ðəʊ] [ɑ:rt][nɔ:t] [ˈwa:ntɪŋ] [ɪn] [ˌvenəˈreɪʃn] , [ænd; ənd]
" Thou mayest so name me , because thou art not wanting in veneration , and
" 你 五月 所以 姓名 我 , 因为 你 艺术 不是 想要 在 崇敬 , 和
[kænst][ˈɔ:lsoʊ][bi:; bi] [ˈmæstərd] . "
canst also be mastered . "
罐 还 是 精通 . "

“你可以这样称呼我，因为你并不缺乏敬畏之心，而且你也能被征服。”

" [θæŋks] [fəˈevər] .

" **Thanks forever .**
" 谢谢 永远 .

“永远感谢你。”

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [ki:p] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [ˈpeɪpər] ?
And I may keep this precious paper ?
和 我 可能 保持 这 宝贵的 纸 ?

我可以保留这份珍贵的纸张吗？

[ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [ˈraɪtɪŋ] , [sɜ:r] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [sed] [aɪ ˈti:] ,
In your own writing , sir , it will be more than if you had said it ,
在 你的 自己的 写作 , 先生 , 它 将要 是 更多的 比 如果 你 有 说 它 ,
先生，您用文字表达出来，效果会比您口头说出来更好。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [ðoʊ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ˈevri] [wɜ:rd] .
you know , though I should have remembered every word .
你 知道 , 尽管 我 应该 有 记得 每一个 单词 .

你知道吗，我本应该记住每一个字的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsto:ri] , [tu:] , [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][em ˈi:]
And the story , too , is just as safe as if you had written it for me
和 这 故事 , 也 , 是 只是 作为 安全的 作为 如果 你 有 书面 它 为了 我
.
:
.

而且，这个故事也和你为我写的故事一样安全。

" [ænd; ənd][soʊ][,aɪˈtiː][wʌz; wəz] .

" And so it was .
" 和 所以 它 曾是 .

事情就是这样。

[end] [ʌv; əv] [ˈvɑːl] .

END OF VOL .
结尾 的 卷 .

卷末

[aɪ] .

I .
我 .

我。

[ðə; ði] [ˈlɔːrəl] - [kraʊnd] [ˈletərz] .

THE LAUREL - CROWNED LETTERS .
这 月桂树 - 加冕 信件 .

桂冠信笺。

[ðə; ði] [best] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈɔːrd] [ˈtʃestərfiːld] .

The Best Letters of Lord Chesterfield .
这 最好的 信件 的 主 切斯特菲尔德 .

切斯特菲尔德勋爵最佳书信集。

[ˈeditɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [baɪ] [ˈedwərd] [ˈgɪlpɪn] [ˈdʒɑːnsən] .

Edited , with an Introduction , by Edward Gilpin Johnson .
编辑 , 和 一个 介绍 , 经过 爱德华 吉尔平 约翰逊 .

由爱德华·吉尔平·约翰逊编辑并作序。

[ðə; ði] [best] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈleɪdi] [ˈmeri] [ˈwɜːtli] [ˈmɑːntəɡjuː] .

The Best Letters of Lady Mary Wortley Montagu .
这 最好的 信件 的 女士 玛丽 沃特利 蒙塔古 .

玛丽·沃特利·蒙塔古夫人的最佳书信集。

[ˈeditɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [baɪ] [ˈɑːktɪv] [ˈθænɪt] .

Edited , with an Introduction , by Octave Thanet .
编辑 , 和 一个 介绍 , 经过 八度音阶 萨尼特 .

由 Octave Thanet 编辑并作序。

[ðə; ði] [best] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈhɔːrəs] [ˈwɔːlpəʊl] .

The Best Letters of Horace Walpole .
这 最好的 信件 的 贺拉斯 沃尔波尔 .

霍勒斯·沃波尔最佳书信集。

[ˈeditɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [baɪ] [ˈʌnə] [biː] . [mækˈmeɪhən] .

Edited , with an Introduction , by Anna B . McMahan .
编辑 , 和 一个 介绍 , 经过 安娜 B . 麦克马汉 .

由安娜·B·麦克马汉编辑并作序。

[ðə; ði] [best] [ˈletərz] [ʌv; əv] [ˈmædəm] [diː] - .

The Best Letters of Madame de Sévigné .
这 最好的 信件 的 夫人 德 - .

塞维涅夫人最好的书信。

[ˈeditɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] , [baɪ] [ˈedwərd] [ˈpleɪfər] [ˈændərsn] .

Edited , with an Introduction , by Edward Playfair Anderson .
编辑 , 和 一个 介绍 , 经过 爱德华 普莱费尔 安德森 .

由爱德华·普莱费尔·安德森编辑并作序。

[iːtʃ] [ˈvɑːljəm] [ɪz] [ˈfaɪnli] [ˈprɪntɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] ; 16mo , [klɔːθ] , [ɡɪlt][tɑːps] , [praɪs] , \$1 . - .

Each volume is finely printed and bound ; 16mo , cloth , gilt tops , price , \$1 . 00 .
每个 体积 是 精细地 打印 和 边界 ; 16mo , 布 , 镀金 最高额 , 价格 , \$1 . - .

每册印刷精美，装帧考究；16开，布面精装，烫金封顶，售价1.00美元。

[ɪn] [hæf] [kæf] [ɔ:r] [hæf] [mə'rɑ:kou] , [pər] ['vɑ:l] . , \$2 . - .
In half calf or half morocco , per vol . , \$2 . 75 .
在 一半 小牛 或者 一半 摩洛哥 , 每 卷 . , \$2 . - .

半牛皮或半摩洛哥皮, 每卷 2.75 美元。

[ʌv; əv] [b:rd] [tʃɛstər,fildz] ['letərz] , [ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [sez] : —
Of Lord Chesterfield's Letters , the Atlantic Monthly says : —
的 主 切斯特菲尔德 信件 , 这 大西洋 月度 说道 : —

《大西洋月刊》对切斯特菲尔德勋爵的信件评论道: ——

[ðə; ði] ['editər] [si:mz] [tu:; tə] [merk] [gʊd] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] [tu:; tə] [hæv; həv] ['tri:tɪd] [ði:z] ['letərz] [wɪð; wɪθ]
The editor seems to make good his claims to have treated these letters with
这 编辑 似乎 到 制作 好的 他的 索赔 到 有 治疗 这些 信件 和
[sʌtʃ] [dɪskrɪmɪ'nei(ə)n] [æz; əz] [tu:; tə] ['rendər] [ðə; ði] [bʊk] ['ri:əli] ['sɜ:rvisəb(ə)] ,
such discrimination as to render the book really serviceable ,
这样的 歧视 作为 到 使成为 这 书 真的 可用 ,

编辑似乎确实兑现了他的承诺, 对这些信件进行了细致入微的处理, 使得这本书真正具有实用价值。

[nɑ:tɪ] ['oʊnli] [æz; əz] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [tekst] - [bʊk] [ɪn]
not only as a piece of literature , but as a text - book in
不是 仅有的 作为 一个 片 的 文学 , 但 作为 一个 文本 - 书 在
[pə'lɑɪtnəs] .
politeness .
礼貌 .

不仅是一部文学作品, 更是一本礼仪教科书。

[ʌv; əv] ['leɪdi] ['meri] ['wɜ:tlɪ] - ['letərz] , [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [stɑ:r] [sez] : —
Of Lady Mary Wortley Montagu's Letters , the New York Star says : —
的 女士 玛丽 沃特利 - 信件 , 这 新的 约克 星星 说道 : —

《纽约星报》对玛丽·沃特利·蒙塔古夫人的信件评论道: ——

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'di:d] [æn; ən] ['eksələnt] [wʌn] ,
The selection is indeed an excellent one ,
这 选择 是 的确 一个 出色的 一 ,

这个选择确实非常出色。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [noʊts] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['editər] [kən'sɪdərəbli] [ɪn'hæns] [ðər; ðər] ['vælju:] .
and the notes by the present editor considerably enhance their value .
和 这 笔记 经过 这 展示 编辑 相当 提高 他们的 价值 .

而现任编辑的注释大大提升了它们的价值。

[ʌv; əv] ['hɔ:rəs] [wɔ:lpoʊlz] ['letərz] , [ðə; ði] [fɪlə'delfɪr] ['pʌblɪk] ['ledʒər] [sez] : —
Of Horace Walpole's Letters , the Philadelphia Public Ledger says : —
的 贺拉斯 沃尔波尔的 信件 , 这 费城 民众 账簿 说道 : —

《费城公共账簿》对霍勒斯·沃尔波尔的信件写道: ——

[ði:z] ['wɪti] [ænd; ænd] [entər'teɪnɪŋ] ['letərz] [ʃoʊ] ['wɔ:lpoʊl] [tu:; tə] [ber] [aʊt] [ðə; ði] ['pra:mɪs] [ʌv; əv]
These witty and entertaining letters show Walpole to bear out the promise of
这些 机智 和 娱乐 信件 展示 沃尔波尔 到 熊 出去 这 承诺 的
[hɪz; ɪz] [feɪm] ,
his fame ,
他的 名声 ,

这些诙谐风趣的信件表明, 沃尔波尔不负众望, 名垂青史。

— [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['letər] - ['raɪtə-z] [ɪn] [æn; ən] [eɪdʒ] [wɪtʃ] ['elɪvətɪd] [ðə; ði] [ɑ:kju'peɪ(ə)n] ['ɪntu:] [ə; eɪ]
— **the prince of letter - writers in an age which elevated the occupation into a**
— 这 王子 的 信 - 作家 在 一个 年龄 哪个 升高 这 职业 进入 一个
[faɪn] [ɑ:rt] .
fine art .
美好的 艺术 .

——在那个将写信提升为一门艺术的时代, 他是书信写作的王子。

[ʌv; əv] ['mædəm] [di:] - ['letərz] , [ðə; ði][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ['sætərdeɪ] [gəˈzet] [sez] : —
Of Madame de Sévigné's Letters , the Boston Saturday Gazette says : —
的 夫人 德 - 信件 , 这 波士顿 周六 公报 说道 : —

《波士顿周六公报》对塞维涅夫人的信件评论道：——

[əˈkɑːmplɪft] , ['wɪti] , [pjʊr] , ['mædəm] [di:] - ['noʊb(ə)l] ['kærəktər] [ɪz] [rɪˈflektɪd] [ɪn][hɜːr; hər]
Accomplished , witty , pure , Madame de Sévigné's noble character is reflected in her
完成 , 机智 , 纯的 , 夫人 德 - 高贵 特点 是 反映 在 她
[ˈraɪtɪŋz] ,
writings ,
著作 ,

才华横溢、机智幽默、品格纯洁的塞维涅夫人，其高尚的品格在她笔下的作品中得以体现。

[wɪtʃ] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [hoʊld][ə; eɪ] ['fɔːrmoʊst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [estɪˈmeɪʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən]
which will always hold a foremost place in the estimation of those who can
哪个 将要 总是 抓住 一个 首先 地方 在 这 估算 的 那些 WHO 能
[əˈpriːʃieɪt] [haɪ] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] ['kwɑːlətɪz] .
appreciate high moral and intellectual qualities .
欣赏 高的 道德 和 知识分子 品质 .

在那些能够欣赏高尚道德和智慧品质的人们心中，它将始终占据最重要的位置。

[soʊld][baɪ][ɔːl] ['bʊkselər] , [ɔːr] [meɪld] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ]
Sold by all booksellers , or mailed , on receipt of price , by
卖 经过 全部 书店 , 或者 邮寄 , 在 收据 的 价格 , 经过
[əˈpriːʃieɪt] [haɪ] ['mɔːrəl][ænd; ənd] [ɪntəˈlektʃuəl] ['kwɑːlətɪz] .
appreciate high moral and intellectual qualities .
所有书店均有售，或可邮寄，收到货款后发货。

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːg] & [siː ˈoʊ] . , ['pʌblɪʃərz] ,
A . C . McClurg & CO . , Publishers ,
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 出版商 ,
AC McClurg & CO. 出版社

[kɔːr] . [ˈwɔːbəʃ] ['ɑːveɪ] . [ænd; ənd] ['mædɪsn] [es ˈtiː] . , [ˈrɪkɑːgoʊ] .
Cor . Wabash Ave . and Madison St . , Chicago .
科尔 . 沃巴什 大道 . 和 麦迪逊 英石 . , 芝加哥 .
芝加哥，瓦巴什大道和麦迪逊街的交汇处。

['lɔːrəl] - [kraʊnd] [teɪlz; ˈteɪlɪz] .
LAUREL - CROWNED TALES .
月桂树 - 加冕 故事 .
桂冠故事。

[æbˈdælə] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [fɔːr] - [liːvd] ['fæmrɑːk] .
Abdallah ; or , The Four - Leaved Shamrock .
阿卜杜拉 ; 或者 , 这 四 - 离开 三叶草 .
阿卜杜拉；或，四叶草。

[baɪ] ['ɛduːɑːrd] [ˌləbuˈleɪ] .
By Edouard Laboulaye .
经过 爱德华 拉布莱 .
作者：Edouard Laboulaye。

[trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ] ['meri] [el] . [buːθ] .
Translated by Mary L . Booth .
翻译 经过 玛丽 L . 展位 .
由玛丽·L·布斯翻译。

['ræsɪləs] , [prɪns] [ʌv; əv] [æbəˈsɪniə] .
Rasselas , Prince of Abyssinia .
拉塞拉斯 , 王子 的 阿比西尼亚 .
阿比西尼亚王子拉塞拉斯。

[baɪ][ˈsæmjʊəl][ˈdʒɑːnsən] .
By Samuel Johnson .
经过 塞缪尔 约翰逊 .

作者：塞缪尔·约翰逊。

[ˈræfeɪəl]；[ɔːr]，[ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] [æt; ət] [ˈtwenti] .
Raphael；or，Pages of the Book of Life at Twenty .
拉斐尔；或者，页 的 这 书 的 生活 在 二十 .

拉斐尔；或，二十岁的人生之书页。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv] [ˈælfɒns] [diː][ˌlɑːməːrˈtiːn] .
From the French of Alphonse de Lamartine .
从 这 法语 的 阿方斯 德 拉马丁 .

源自法国作家阿尔方斯·德·拉马丁。

[ðə; ði][ˈvɪkər][ʌv; əv] [ˈweɪkfiːld] .
The Vicar of Wakefield .
这 牧师 的 韦克菲尔德 .

韦克菲尔德的牧师。

[baɪ][ˈɑːlɪvər] [ˈɡoʊldsmɪθ] .
By Oliver Goldsmith .
经过 奥利弗 金匠 .

作者：奥利弗·戈德史密斯。

[ðə; ði] [epɪkjʊˈriːən] .
The Epicurean .
这 伊壁鸠鲁主义者 .

伊壁鸠鲁主义者。

[baɪ] [ˈtɒməs] [ˈmuə; mɔː] .
By Thomas Moore .
经过 托马斯 摩尔 .

作者：托马斯·摩尔

[piːktʃoʊlə] .
Picciola .
皮乔拉 .

皮乔拉。

[baɪ][eks] . [biː] . - .
By X . B . Saintine .
经过 X . B . - .

作者：XB Saintine。

[ˈʌðər] [ˈvɑːljəmz] [ɪn][ˌprepəˈreɪ(ə)n] .
Other volumes in preparation .
其他 卷 在 准备 .

其他卷册正在筹备中。

[ˈhænsəmli] [ˈprɪntɪd] [frʌm; frəm] [nuː] [pleɪts]，[ɑːn][faɪn] [leɪd][ˈpeɪpər]，12mo，[kloʊθ]，[wɪð; wɪθ][ɡɪlt]
Handsomely printed from new plates，on fine laid paper，12mo，cloth，with gilt
英俊地 打印 从 新的 盘子，在 美好的 铺设 纸，12mo，布，和 镀金
[tɑːps]，[praɪs] [pər] [ˈvɑːljəm]，\$1 . - .
tops，price per volume，\$1 . 00 .
最高额，价格 每 体积，\$1 . - .

采用新版印刷，精美手工纸，12开本，布面精装，烫金封顶，每册售价1.00美元。

[ɪn] [hæf] [kæf][ɔːr][hæf][məˈrɑːkoʊ]，\$2 . - .
In half calf or half morocco，\$2 . 75 .
在 一半 小牛 或者 一半 摩洛哥，\$2 . - .

半份小牛皮或半份摩洛哥皮，2.75美元。

[ɪn] [ˈplænɪŋ] [ðɪs] [ˈsɪriːz] ,
In planning this series ,
在 规划 这 系列 ,

在策划本系列节目时，

[ðə; ði] [ˈpʌblɪʃərz] [hæv; həv] [eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ][fɔːrm] [wɪtʃ] [[ʊd; ʃəd] [kəmˈbaɪn] [æn; ən] [ʌnpriˈtenʃəs]
the publishers have aimed at a form which should combine an unpretentious
这 出版商 有 旨在 在 一个 形式 哪个 应该 结合 一个 朴实无华
[ˈelɪɡəns] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] [bʊk] - [ˈlʌvər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnɪkˈspensɪvnes] [ðæt]
elegance suited to the fastidious book - lover with an inexpensiveness that
优雅 适合 到 这 挑剔 书 - 情人 和 一个 价格低廉 那
[mʌst; məst] [əˈpiːl] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [ˈmɑːdəreɪt] [ˈbaɪər] .
must appeal to the most moderate buyer .
必须 上诉 到 这 最多 缓和 买方 .

出版商的目标是打造一种既能满足挑剔的爱书人的朴素优雅，又能吸引最节俭的买家的低廉价格的书籍形式。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtent] [tuː; tə][ædˈmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪriːz] [ˈoʊnli] [sʌtʃ] [teɪlz; ˈteɪ,lɪz][æz; əz][hæv; həv][fɔːr; fər]
It is the intent to admit to the series only such tales as have for
它 是 这 意图 到 承认 到 这 系列 仅有的 这样的 故事 作为 有 为了
[ˈɪrɪz] [ɔːr][fɔːr; fər] [dʒenəˈeɪʃənz] [kəˈmendɪd] [ðəmˈselvz] [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [fəˈstɪdiəs] [ænd; ənd]
years or for generations commended themselves not only to the fastidious and
年 或者 为了 几代人 赞扬 他们自己 不是 仅有的 到 这 挑剔 和
[ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] ,
the critical ,
这 批判的 ,

本系列的目的在于只收录那些多年来甚至几代人以来，不仅受到挑剔的读者和评论家的青睐，而且同样受到他们喜爱的故事。

[bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈmʌltɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ˈriːdɪŋ] [ˈpʌblɪk] , — [teɪlz; ˈteɪ,lɪz] , [ɪn]
but also to the great multitude of the refined reading public , — tales , in
但 还 到 这 伟大的 民众 的 这 精制 阅读 民众 , — 故事 , 在
[ʃɔːrt] ,
short ,
短的 ,

但对于广大有品位的读者来说，——简而言之，就是故事。

[wɪtʃ] [kəmˈbaɪn] [ˈpjʊərəti][ænd; ənd][ˈklæsɪk(ə)] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [stɑɪl] [wɪð; wɪθ] [pəˈreniəl] [pɑːpjuˈlærəti] .
which combine purity and classical beauty of style with perennial popularity .
哪个 结合 纯度 和 古典 美丽 的 风格 和 多年生 人气 .

它将纯粹和古典的风格之美与经久不衰的流行度完美结合。

[sould][baɪ][ɔːl] [ˈbʊkselər] , [ɔːr] [meɪld] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][praɪs] , [baɪ]
Sold by all booksellers , or mailed , on receipt of price , by
卖 经过全部 书店 , 或者 邮寄 , 在 收据 的 价格 , 经过
[ɔːr] [baɪ]
所有书店均有售，或可邮寄，收到货款后发货。

[ə; eɪ] . [siː] . [məˈklɜːɡ] & [siːˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] ,
A . C . McCLURG & CO . , Publishers ,
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

AC McCLURG & CO. 出版社

[kɔːr] . [ˈwɔːbəʃ] [ˈɑːveɪ] . [ænd; ənd] [ˈmædɪsn] [esˈtiː] . , [ˈrɪkɑːɡoʊ] .
Cor . Wabash Ave . and Madison St . , Chicago .
科尔 . 沃巴什 大道 . 和 麦迪逊 英石 . , 芝加哥 .

芝加哥，瓦巴什大道和麦迪逊街的交汇处。

[mʌŋk] [ænd; ənd] [naɪt] .
MONK AND KNIGHT .
僧 和 骑士 .

僧侣与骑士。

[æn; ən][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['stʌdɪ] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" An Historical Study in Fiction .
" 一个 历史 学习 在 小说 .

小说中的历史研究。

[baɪ][ðə; ðɪ] [rev] . ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [ef] . ['dʌblju:] .
" By the Rev . Dr . F . W . Gunsaulus .
" 经过 这 牧师 . 博士 . F . W . - .

作者：FW Gunsaulus 博士牧师。

[tu:] [vɔ:lz] .
" Two Vols .
" 二 卷 .

两卷。

12mo , - ['peɪdʒɪz] .
" 12mo , 707 pages .
" 12mo , - 页面 .

12开，707页。

[praɪs] , \$2 . - .
" Price , \$2 . 50 .
" 价格 , \$2 . - .

价格：2.50美元。

[ðɪs] [wɜ:rk][ɪz][wʌn] [ðæt] ['tʃælɪndʒz] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ɪts] [æm'bɪʃəs] ['kærəktər] [ænd; ənd][ɪts] [haɪ]
" This work is one that challenges attention for its ambitious character and its high
" 这 工作 是 一 那 挑战 注意力 为了 它是 雄心勃勃 特点 和 它是 高的
[eɪm] .
" aim .
" 目的 .

这部作品因其雄心勃勃的性质和崇高的目标而引人注目。

[aɪ 'ti:][ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)]['nɔ:v(ə)] , — [ɔ:r] , ['ræðər] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['ɔ:θər] [prɪ'fə:z] [tu:; tə][kɔ:l][aɪ 'ti:] ,
" It is an historical novel , — or , rather , as the author prefers to call it ,
" 它 是 一个 历史 小说 , — 或者 , 相当 , 作为 这 作者 偏好 到 称呼 它 ,
" 这是一部历史小说——或者更确切地说，正如作者更喜欢称呼它的那样，

" [æn; ən][hɪ'stɔ:ɾɪk(ə)] ['stʌdɪ] [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] .
" An Historical Study in Fiction .
" 一个 历史 学习 在 小说 .

《小说中的历史研究》。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ɔ:n] [ænd; ənd] ['kerf(ə)] ['stʌdɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:]
" It is the result of long and careful study of the period of which it
" 它 是 这 结果 的 长的 和 小心 学习 的 这 时期 的 哪个 它
[tri:ts] ,
" treats ,
" 款待 ,

这是对所论述时期进行长期、细致研究的结果，

[ænd; ənd] [hens] [ɪz][ðə; ðɪ]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['freʃli] - ['faɪərɪd]
" and hence is the product of genuine sympathies and a freshly - fired
" 和 因此 是 这 产品 的 真的 同情 和 一个 新鲜的 - 被解雇
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
" imagination .
" 想像力 .

因此，它是真挚的同情心和新鲜想象力的产物。

[ðə; ðɪ] [fi:ld] [ɪz] ['jʊrəp] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɪrɪəd] [ɪz][ðə; ðɪ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [sɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
" The field is Europe , and the period is the beginning of the sixteenth century ,
" 这 场地 是 欧洲 , 和 这 时期 是 这 开始 的 这 第十六 世纪 ,
" 研究范围是欧洲，时期是十六世纪初。

— [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtər] ['renəsɑ:ns] [ɪz] ['gɪvɪŋ] [pleɪs] [tu:; tə][ðə; ði]
— a time when the fading glow of the later Renaissance is giving place to the
— 一个 时间 什么时候 这 褪色 辉光 的 这 之后 复兴 是 给予 地方 到 这
[braɪtə] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:niŋ] [ˌrefər'meɪʃn] .
brighter glories of the dawning Reformation .
更亮 荣耀 的 这 黎明 宗教改革 .
——这是文艺复兴后期的光芒逐渐消逝，而宗教改革初期的辉煌正在逐渐绽放的时代。

[ðə; ði] [bʊk] [di:lz] , [ɪn][ə; eɪ] [brɔ:d] [sens] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][grænd] [θi:m] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pra:gres] [ʌv; əv]
The book deals , in a broad sense , with the grand theme of the progress of
这 书 交易 , 在 一个 广阔 感觉 , 和 这 盛大 主题 的 这 进步 的
[ɪntə'lektʃuəl] ['lɪbərti] .
intellectual liberty .
知识分子 自由 .
这本书从广义上讲探讨了思想自由进步这一宏大主题。

['meni] [ʌv; əv][ɪts] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [wel] - [noʊn] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['pɜ:sənɪdʒz] , — [sʌtʃ] [æz; əz][ɪ'ræzməs] ,
Many of its characters are well - known historical personages , — such as Erasmus ,
许多 的 它是 人物 是 出色地 - 已知 历史 人物 , — 这样的 作为 伊拉斯谟 ,
[sɜ:r] [ɪ'tɒməs] [mɔ:r] , ['kɑ:rdɪnəl] ['wʊlzi] ,
Sir Thomas More , Cardinal Wolsey ,
先生 托马斯 更多的 , 红衣主教 沃尔西 ,
剧中许多角色都是著名的历史人物，例如伊拉斯谟、托马斯·莫尔爵士、沃尔西红衣主教等。

['henri] [vi:;aɪ'aɪ] . [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] , ['frænsɪs][aɪ] . [ʌv; əv] [fræns] , [ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbɪŋ] [mʌŋk] ['mɑ:rtɪn]
Henry VIII . of England , Francis I . of France , the disturbing monk Martin
亨利 八 . 的 英格兰 , 弗朗西斯 我 . 的 法国 , 这 令人不安 僧 马丁
['lu:θər] ,
Luther ,
路德 ,
英格兰国王亨利八世、法国国王弗朗索瓦一世、令人不安的僧侣马丁·路德

[ænd; ənd][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][pəʊp][ˈli:ʊʊ][eks] . ; ['ʌðər] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [kɔ:rs] [fɪk'tɪʃəs] ,
and the magnificent Pope Leo X . ; other characters are of course fictitious ,
和 这 壮丽 教皇 狮子座 X . ; 其他 人物 是 的 课程 虚拟 ,
还有伟大的教皇利奥十世；其他人物当然都是虚构的。

[ɪntrə'du:st] [tu:; tə] [gɪv] ['pra:pər] [pleɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʊθɜ:z] ['fænsɪ][ænd; ənd][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]
introduced to give proper play to the author's fancy and to form a suitable
介绍 到 给 恰当的 玩 到 这 作者的 想要 和 到 形式 一个 合适的
['freɪmwɜ:rk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['stɔ:ri] .
framework for the story .
框架 为了 这 故事 .
引入是为了充分发挥作者的想象力，并为故事构建一个合适的框架。

[ɪntə'wəʊvən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔ:r] ['sɔ:lɪd]['fæbrɪk][ɑ:r; ər] ['gli:mɪŋ] [θredz] [ʌv; əv]['rəʊməns] ;
Interwoven with the more solid fabric are gleaming threads of romance ;
交织 和 这 更多的 坚硬的 织物 是 闪闪发光 线程 的 浪漫 ;
在坚实的织物中，交织着闪耀的浪漫气息；

[ænd; ənd] [braɪt] ['bɪts][ʌv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] [ænd; ənd] [gləʊz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [rɪ'li:v] [ðə; ði] [mɔ:r] ['sɑ:mbər]
and bright bits of description and glows of sentiment relieve the more sombre
和 明亮的 比特 的 描述 和 发光 的 情绪 缓解 这 更多的 阴沉
['kʌləɪŋ] .
coloring .
染色 .
生动的描写和感伤的光芒冲淡了较为阴郁的色调。

[ðə; ði] ['memərəb(ə)l] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪŋɡlɪʃ] ['mɒnəks] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]
The memorable meeting of the French and English monarchs on the Field of
这 难忘 会议 的 这 法语 和 英语 君主 在 这 场地 的
[ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][gould] ,
the Cloth of Gold ,
这 布 的 金子 ;

法国和英国君主在金缕地上的难忘会晤

[wið; wiθ][its] ['gɔ:rdʒəs] ['pædzəntri] [ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [sti:dz] [ænd; ənd] ['sɪlkən] ['bænərz] ,
with its gorgeous pageantry of knights and steeds and silken banners ,
和 它是 华丽的 盛大场面 的 骑士 和 马匹 和 丝 横幅 ;
伴随着骑士、骏马和丝绸旗帜的华丽盛景,
[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɡlɪtər] [ænd; ənd] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] ['ɪvəlri] , ['fɜ:rnɪʃ] [mə'tɪriəl] [fɔ:r; fər] ['sevrəl]
and all the glitter and charm of chivalry , furnish material for several
和 全部 这 闪光 和 魅力 的 骑士精神 ; 提供 材料 为了 一些
[tʃæptərz] ,
chapters ,
章节 ;

骑士精神的所有光鲜亮丽和迷人之处，足以构成好几章的素材。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔθə:z] [dɪ'skrɪptɪv] ['paʊə:z] [ɑ:r; ər][pʊt][tu:; tə][ðə; ði] [sə'vɪrəst] [test] ;
in which the author's descriptive powers are put to the severest test ;
在 哪个 这 作者的 描述性的 权力 是 放 到 这 最严重 测试 ;
作者的描写能力将受到最严峻的考验;

[waɪl] [ðə; ði] [-sɪən] ['hɪroʊz] [ɪn][ðər; ðər] ['maʊnt(ə)n] ['hoʊmz] , [rɪ'zɪstɪŋ] [ðə; ði] [pɜ:sə'kju:ʃəns] [ʌv; əv]
while the Waldensian heroes in their mountain homes , resisting the persecutions of
尽管 这 瓦勒度派 英雄 在 他们的 山 房屋 ; 抵抗 这 迫害 的
[ðər; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] [foʊz] ,
their religious foes ,
他们的 宗教 敌人 ;

与此同时，瓦勒度派的英雄们在他们的山间家园中，抵抗着宗教敌人的迫害；

[ə'fɔ:rd] [sʌm; səm] ['θrɪlɪŋ] [ænd; ənd][drə'mætɪk] [sɪtʃʊ'eɪʃənz] .
afford some thrilling and dramatic situations .
买得起 一些 惊险 和 戏剧性 情况 .
营造一些惊险刺激的戏剧性场景。

[sould][baɪ][ɔ:l] ['bʊkselər] , [ɔ:r] [meɪld] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv][praɪs] , [baɪ]
Sold by all booksellers , or mailed , on receipt of price , by
卖 经过全部 书店 ; 或者 邮寄 ; 在 收据 的 价格 ; 经过
所有书店均有售，或可邮寄，收到货款后发货。

[ə; eɪ] . [si:] . [mə'klɜ:ɡ] & [si: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] ,
A . C . McCLURG & CO . , Publishers ,
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . ; 出版商 ;
AC McCLURG & CO. 出版社

[kɔ:r] . ['wɔ:bæʃ] ['ɑ:veɪ] . [ænd; ənd] ['mædɪsn] [es 'ti:] . , [rɪ'kɑ:ɡoʊ] .
Cor . Wabash Ave . and Madison St . , Chicago .
科尔 . 沃巴什 大道 ; 和 麦迪逊 英石 ; , 芝加哥 .
芝加哥，瓦巴什大道和麦迪逊街的交汇处。

['mɑ:rθə] ['kəjri, 'kɔ:ri] .
MARTHA COREY .
玛莎 科里 .
玛莎·科里。

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləm] ['wɪtʃkræft] .
A TALE OF THE SALEM WITCHCRAFT .
一个 故事 的 这 塞勒姆 巫术 .
塞勒姆女巫案的故事。

[baɪ] [ˈkɑːnstəns] [ˈɡɒdəːd] [diːˈjuː][bwaː] .

By Constance Goddard du Bois .
经过 康斯坦斯 戈达德 杜 布伊斯 .

作者：康斯坦斯·戈达德·杜布瓦。

12mo , - [ˈpeɪdʒɪz] .

12mo , 314 pages .
12mo , - 页面 .

12开，314页。

[praɪs] , \$1 . - .

Price , \$1 . 25 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.25美元。

[ðə; ði] [seɪm] [məˈtɪriəl] [draʊn] [əˈpɑːn][baɪ] [ˈlɒŋfeləu] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] " [nuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈtrædzədi] " [ɪz]
The same material drawn upon by Longfellow for his " New England Tragedies " is
这 相同的 材料 绘制 之上 经过 朗费罗 为了 他的 " 新的 英格兰 悲剧 " 是
[hɪr] [juːst] [wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ˈfʊlnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [les] [hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ɪɡˈzæktɪtuːd] .

here used with greater fulness and with no less historical exactitude .
这里 用过的 和 更大的 充满 和 和 不 较少的 历史 精确度 .

朗费罗在其《新英格兰悲剧》中所借鉴的素材，在这里得到了更充分的运用，并且历史准确性也毫不逊色。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [ˈbækgraʊnd] [ðə; ði][daːrk][ænd; ənd] [ˈɡluːmi] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]
The story has for its background the dark and gloomy pictures of the
这 故事 有 为了 它是 背景 这 黑暗的 和 阴沉 图片 的 这
[ˈwɪtʃkræft] [ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] ,
witchcraft persecution ,
巫术 迫害 ,

故事的背景是黑暗阴郁的巫术迫害画面。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ˈfəːnɪfɪz] [ə; eɪ] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈvjuː] .

of which it furnishes a thrilling view .
的 哪个 它 提供 一个 惊险 看法 .

它提供了令人兴奋的视角。

[aɪˈtiː][ɪz][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][boʊld][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ˈwʌndərfəli] [ˈræpɪd][ˈæk(ə)n] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd]
It is remarkable for bold imagination , wonderfully rapid action , and continued
它 是 卓越 为了 大胆的 想像力 , 太棒了 迅速的 行动 , 和 持续
[ænd; ənd][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [ˈɪntrəst] .

and absorbing interest .
和 吸收 兴趣 .

它以大胆的想象力、精彩刺激的情节和持续引人入胜的趣味性而著称。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [aɪˈtiː][ɪz] [tuː] [ɡʊd] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əkˈseptɪd] [æz; əz] [truːθ] ,
In short , it is too good a piece of fiction to be accepted as truth ,
在 短的 , 它 是 也 好的 一个 片 的 小说 到 是 公认 作为 真相 ,

总之，它是一部过于精彩的虚构作品，以至于无法被当作事实来接受。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɒθəz] [ɪˌmædʒɪnətɪv] [ˈpaʊəz] ;
which is to the credit of the author's imaginative powers ;
哪个 是 到 这 信用 的 这 作者的 富有想象力的 权力 ;

这要归功于作者丰富的想象力；

[fɔːr; fər] " [ˈmɑːrθə] [ˈkæjri, ˈkɔːri] " [ɪz][æn; ən][əbˈzɔːrɪŋ,əbˈsɔːrɪŋ] [teɪl] . — [ˈpʌblɪk] [ˈledʒər] , [ˌfɪləˈdelfɪr] .
for " Martha Corey " is an absorbing tale . — Public Ledger , Philadelphia .
为了 " 玛莎 科里 " 是 一个 吸收 故事 . — 民众 账簿 , 费城 .

《玛莎·科里》是一个引人入胜的故事。——费城《公共账簿报》

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪz] [ˈkjʊriəs] [ænd; ənd] [kweɪnt] , [ˈdɪfərɪŋ] [ˈtoʊtəli] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈnɑːvəlz][ʌv; əv] [ðɪs] [deɪ] ;
The story is curious and quaint , differing totally from the novels of this day ;
这 故事 是 好奇的 和 古雅 , 不同 完全 从 这 小说 的 这 天 ;

这个故事奇特而古怪，与当今的小说截然不同；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv][laɪf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ˌmæsətʃuːsɪts] [[ʊʊ] [ðæt]
and the pictures of life among the early inhabitants of Massachusetts show that
和 这 图片 的 生活 之中 这 早期的 居民 的 马萨诸塞州 展示 那
[ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ʌnˈtaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈstuːd(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [wɜːrk] . —
the author has been an untiring and faithful student for her work . —
这 作者 有 到过 一个 不懈 和 忠实 学生 为了 她 工作 . —
[ˈwiːkli] [ˈaɪtəm] ,
Weekly Item ,
每周 物品 ,

书中描绘的马萨诸塞州早期居民的生活图景表明，作者为了自己的研究，一直是一位孜孜不倦、兢兢业业的学生。——
《每周新闻》

[ˌfɪləˈdelfɪr] .
Philadelphia .
费城 .

费城。
[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [ɑːr; ər] [wel] [dɪˈlɪniːeɪtɪd] ; [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ɪz] [smuːð] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnd] ;
The characters are well delineated ; the language is smooth and refined ;
这 人物 是 出色地 划定 ; 这 语言 是 光滑的 和 精制 ;
人物形象鲜明；语言流畅优美；

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈfriːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [siːn] [ænd; ənd] [ˈkærəktər] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈrendəd] [ˈveri]
and from frequent change of scene and character the book is rendered very
和 从 频繁 改变 的 场景 和 特点 这 书 是 渲染 非常
[entərˈteɪnɪŋ] .
entertaining .
娱乐 .

由于场景和人物频繁变化，这本书变得非常有趣。
[ðə; ði] [ˈpæʃnz] , [ʌv] [ænd; ənd] [heɪt] , [ɑːr; ər] [ˈkerfəli] [ˈænəlaɪzd][ænd; ənd] [ˈfeɪθfəli] [dɪˈskraɪbd] .
The passions , love and hate , are carefully analyzed and faithfully described .
这 激情 , 爱 和 恨 , 是 小心 分析 和 忠实 描述 .
爱与恨这些情感都得到了细致的分析和忠实的描述。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)][ˈlɪt(ə)l] [bʊk] . — [ɡloʊb] , [rɪˈkɑːɡoo] .
It is a valuable little book . — Globe , Chicago .
它 是 一个 有价值的 小的 书 . — 地球 , 芝加哥 .
这是一本很有价值的小书。——《芝加哥环球报》

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [teɪl] [ʌv; əv] [ʌv] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːɡ]
An interesting tale of love and intrigue
一个 有趣的 故事 的 爱 和 阴谋
一个充满爱情与阴谋的精彩故事.....

[mɪs] [diːˈjuː][bwaː.][hæz; həz][ˈɡɪv(ə)n][juː ˈes][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈriːdəb(ə)l] [bʊk] , [ænd; ənd][hæz; həz]
Miss Du Bois has given us a very readable book , and has
错过 杜 布伊斯 有 给定 我们 一个 非常 可读 书 , 和 有
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [wer] [ˈʌðər] [hæv; həv] [feɪld] . — [ˈædvɜːtaɪzər] ,
succeeded where others have failed . — Advertiser ,
成功了 在哪里 其他的 有 失败的 . — 广告商 ,
杜波依斯小姐为我们带来了一本非常易读的书，她在其他人未能做到的事情上取得了成功。——《广告商报》

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
Boston .
波士顿 .
波士顿。

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['plezntli] [tu:ld] ; [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðəʊz] [sæd]
The story of this book is pleasantly told ; and as a picture of those sad
这 故事 的 这 书 是 愉快 讲述 ; 和 作为 一个 图片 的 那些 伤心
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

这本书的故事讲述得引人入胜；同时，它也描绘了那段悲伤的岁月。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rst][ænd; ənd][ðə; ði][best] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:rkəst][ænd; ənd][ðə; ði]
when some of the worst and the best , of the darkest and the
什么时候 一些 的 这 最差 和 这 最好的 , 的 这 最黑暗的 和 这
['braɪtəst] ,
brightest ,
最亮的 ,

当一些最糟糕和最美好的事物，最黑暗和最光明的事物，

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['heɪtfl] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['lʌvəbl] [treɪts] [ʌv; əv]['hju:mən] ['heɪtʃər] [wɜ:r; wər]
of the most hateful and the most lovable traits of human nature were
的 这 最多 可恶 和 这 最多 可爱的 特征 的 人类 自然 是
['oʊpənli] ['mænɪfɛstɪd] ,
openly manifested ,
公然 表现出来 ,

人性中最令人憎恶和最可爱的特质都公开展现了出来。

[ɪz] [wel] [wɜ:rθ] ['ri:dɪŋ] . — ['ɪləstreɪtɪd] ['krɪstʃən] ['wi:kli] , [nu:] [jɔ:k] .
is well worth reading . — Illustrated Christian Weekly , New York .
是 出色地 值得 阅读 . — 插图 基督教 每周 , 新的 约克 .

非常值得一读。——《纽约基督教画报周刊》

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ma:rkɪ] [streŋθ] , [bəʊθ][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][ænd; ənd][nə'reɪʃn,nə'reɪʃn] . — [hoʊm]
A story of marked strength , both of imagination and narration . — Home
一个 故事 的 标记 力量 , 两个都 的 想像力 和 旁白 . — 家
['dʒɜ:rn(ə)] , [nu:] [jɔ:k] .
Journal , New York .
杂志 , 新的 约克 .

故事极富想象力，叙事手法也十分出色。——《纽约家庭杂志》

[səʊld][baɪ][ɔ:l] ['bʊksələ] , [ɔ:r] [meɪld] , [ɑ:n] [rɪ'sɪ:t] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ]
Sold by all booksellers , or mailed , on receipt of price , by
卖 经过全部 书店 , 或者 邮寄 , 在 收据 的 价格 , 经过
所有书店均有售，或可邮寄，收到货款后发货。

[ə; eɪ] . [si:] . [mæk'lɜ:g] & [si:'oʊ] . , ['pʌblɪʃəz] ,
A . C . McCLURG & CO . , Publishers ,
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 出版商 ,

AC McCLURG & CO. 出版社

[kɔ:r] . ['wɔ:bæʃ] ['ɑ:veɪ] . [ænd; ənd] ['mædɪsn] [es 'ti:] . , [rɪ'kɑ:gəʊ] .
Cor . Wabash Ave . and Madison St . , Chicago .
科尔 . 沃巴什 大道 . 和 麦迪逊 英石 . , 芝加哥 .

芝加哥，瓦巴什大道和麦迪逊街的交汇处。

[ðə; ði]
THE BEVERLEYS .
这 贝弗利 .

贝弗利一家。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] .
A Story of Calcutta .
一个 故事 的 加尔各答 .

加尔各答的故事。

[baɪ] [ˈmeri] [ˈæbət] ,
BY MARY ABBOTT ,
经过 玛丽 雅培 ,

作者：玛丽·艾伯特

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [əˈleksɪə,erˈleksɪə] , " [ˌet ˈsetərə; ,ɪt ˈsetərə] .
Author of " Alexia , " etc .
作者 的 " 阿莱克西娅 , " ETC .

《Alexia》等作品的作者

12mo , - [ˈpeɪdʒɪz] .
12mo , 264 pages .
12mo , - 页面 .

12开，264页。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 25 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.25美元。

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːmənli] [ˈfeɪvərəbəl] [rɪˈsep(ə)n] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈæbəts] [ˈbrɪliənt] [ˌnɑːvɫet] , " **The uncommonly favorable reception of Mrs . Abbott's brilliant novelette** , "
这 不寻常地 有利 接待 的 太太 . 雅培 杰出的 小说 , "
[əˈleksɪə,erˈleksɪə] ,
Alexia ,
阿莱克西娅 ,

艾伯特夫人的精彩中篇小说《阿莱克西娅》获得了非同寻常的好评，

" [baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [brɪˈspiːks] [ɪn] [ædvəns] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [nuː] [ˈnɑːv(ə)l] , " [ðə; ði] **" by the public bespeaks in advance a lively interest in her new novel , " The**
" 经过 这 民众 表明 在 进步 一个 热闹 兴趣 在 她 新的 小说 , " 这
 .
Beverleys .
贝弗利 .

公众提前表达了对她的新小说《贝弗利一家》的浓厚兴趣。

" [aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈstendɪd] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] [wɜːrk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
" It is a more extended and ambitious work than the former ,
" 它 是 一个 更多的 扩展 和 雄心勃勃 工作 比 这 以前的 ,
 "这是一部比前作篇幅更长、规模更大的作品。"

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði] [seɪm] [greɪs] [ʌv; əv] [staɪl] [ænd; ənd] [ˈlaɪvlinəs] [ʌv; əv] [ˈtriːtmənt] ,
but has the same grace of style and liveliness of treatment ,
但 有 这 相同的 优雅 的 风格 和 活力 的 治疗 ,
 但风格同样优雅，处理手法同样生动活泼。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] [kənˈsɪdərəb(ə)l][plɑːt][ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsʌt(ə)l] [dɪˌɪniˈeɪʃənz] [ʌv; əv] **together with a much more considerable plot and more subtle delineations of**
一起 和 一个 很多 更多的 大量 阴谋 和 更多的 微妙的 界定 的
 [ˈkærəktər] [ænd; ənd][laɪf] .
character and life .
特点 和 生活 .

此外，剧情也更加宏大，人物和生活的刻画也更加细腻。

[ðə; ði] [ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪ] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [ˈɪndiə] ,
The action of the story takes place in India ,
这 行动 的 这 故事 需要 地方 在 印度 ,
 故事发生在印度。

[ænd; ənd] [rɪ'vi:lz] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəres] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and reveals on the part of the authoress the most intimate knowledge of the
和 揭示 在 这 部分 的 这 作者 这 最多 亲密的 知识 的 这
[ə'fi(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ][ænd; ənd][ə,rɪstə'kræti:k] ['ɪŋɡlɪʃ] ['kɑ:ləni] [ɪn] [kæl'kʌtə] .
official life of the large and aristocratic English colony in Calcutta .
官方的 生活 的 这 大的 和 贵族 英语 殖民地 在 加尔各答 .
并揭示了作者对加尔各答庞大而贵族化的英国殖民地官方生活的深入了解。

[ðə; ði]['loo:k(ə)l] ['kʌləriŋ] [ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ʌn'ju:zuəl] .
The local coloring is strong and unusual .
这 当地的 染色 是 强的 和 异常 .
地方特色鲜明，独具特色。

[ə; eɪ] [mɔ:ɹ] ['dʒɔɪəs] ['stɔ:ri] ['kænd:t] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd]
A more joyous story cannot be imagined
一个 更多的 欢乐 故事 不能 是 想象
再也想象不到比这更令人欣喜的故事了.....

[ə; eɪ]['heərəm] - ['skerəm] [gʊd] - ['neɪtʃər] ; [ə; eɪ][fræŋk] [pər'su:t] [ʌv; əv] [keɪks] [ænd; ənd] [eɪl] ; [ə; eɪ]
A harum - scarum good - nature ; a frank pursuit of cakes and ale ; a
一个 哈鲁姆 - 疤痕 好的 - 自然 ; 一个 坦率 追逐 的 蛋糕 和 麦芽酒 ; 一个
[hi:dləs] , [ˈhæpi] - [gʊʊ] - [ˈlʌki] [ˈspɪrɪt] ,
heedless , happy - go - lucky spirit ,
鲁莽 , 快乐的 - 去 - 幸运的 精神 ,
活泼开朗的性格；对蛋糕和啤酒的坦率追求；无忧无虑、乐天派的精神

[ɑ:r; əɹ]['ædmərəb(ə)l][kəm'pəʊnənts][ɪn][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)],
are admirable components in a novel ,
是 令人钦佩的 成分 在 一个 小说 ,
都是小说中令人称道的组成部分。

[haʊ'evər] ['traɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:ks] [ʌv; əv] ['deɪli] [laɪf] .
however trying they may be found in the walks of daily life .
然而 尝试 他们 可能 是 成立 在 这 散步 的 日常的生活 .
然而，在日常生活中，它们可能会带来诸多挑战。

[sʌtʃ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['plezərz] [ʌv; əv] " [ðə; ði]
Such are the pleasures of " The Beverleys .
这样的 是 这 快乐 的 " 这 贝弗利 .
这就是《贝弗利一家》的乐趣所在。

" [tu:; tə] [ri:d] [aɪ 'ti:] [ɪz][ri:kri'eɪʃn; ,rekreɪ'eɪʃən] , [ɪn'di:d] . — ['pʌblɪk] ['ledʒər] , [ˌfɪlə'delfɪr] .
" To read it is recreation , indeed . — Public Ledger , Philadelphia .
" 到 读 它 是 娱乐 , 的确 . — 民众 账簿 , 费城 .
“阅读它真是一种消遣。”——《费城公共账簿报》。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [raɪts] [θru:'aʊt] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [teɪst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [aɪ] [fɔ:r; fər]
The author writes throughout with good taste , and with a quick eye for
这 作者 写 自始至终 和 好的 品尝 , 和 和 一个 快的 眼睛 为了
[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] . — ['herəld] , [nu:] [jɔ:k] .
the picturesque . — Herald , New York .
这 如画 . — 先驱报 , 新的 约克 .
作者的文笔始终保持着良好的品味，并且对风景如画的事物有着敏锐的洞察力。——《纽约先驱报》

[aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔ:ri] , [ˈtʃɑ:rmɪŋli] ['rɪt(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['klevərli] ['sketʃt] [ˌpɪktʃərz] [ʌv; əv] ['veriəs]
It is a pretty story , charmingly written , with cleverly sketched pictures of various
它 是 一个 漂亮的 故事 , 迷人地 书面 , 和 巧妙地 草图 图片 的 各种各样的
[taɪps] [ʌv; əv] ['kærəktər]
types of character
类型 的 特点
这是一个优美的故事，文笔流畅，配以巧妙的人物素描.....

[ðə; ði] [bʊk] [ə'baʊndz] [ɪn] [ki:n] , [ɪn'saɪsɪv] [fə'la:səfi] , [ræpt] [ʌp] [ɪn] [ker.ək.tə'ris.tɪk] [ri'ma:ks] . —
The book abounds in keen , incisive philosophy , wrapped up in characteristic remarks . —
这 书 很多 在 敏锐的 , 尖锐 哲学 , 包装 向上 在 特征 评论 . —
[taɪmz] , [ʃi'ka:ɡoʊ] .
Times , Chicago .
《时代周刊》 , 芝加哥 .

这本书充满了敏锐、深刻的哲学思想，并融入了作者特有的幽默。——《芝加哥时报》

[æn; ən] [əb'zɔ:rbɪŋ, əb'sɔ:rbɪŋ] ['stɔ:ri] .
An absorbing story .
一个 吸收 故事 .

一个引人入胜的故事。

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['brɪliəntli] [ænd; ɐnd] [vɪ'veɪfəsli, vaɪ'veɪfəsli] ['rɪt(ə)n] . — ['lɪtərəri] [wɜ:rld] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] .
It is brilliantly and vivaciously written . — Literary World , Boston .
它 是 精彩 和 活泼地 书面 . — 文学 世界 , 波士顿 .
文笔精湛生动。——《波士顿文学世界》

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [hæz; həz] [ʌn'tɪl] [naʊ] [bɪn] [noʊn] , [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [wi:, wi] [ɑ:r; ər] [ə'wer] ,
The author has until now been known , so far as we are aware ,
这 作者 有 直到 现在 到过 已知 , 所以 远的 作为 我们 是 意识到的 ,
据我们所知，这位作者此前一直不为人知。

[ˈoʊnli] [baɪ] [hɜ:r; həɹ] [ˈfɔ:rmər] ['stɔ:ri] , " [ə'leksɪə, ɛɹ'leksɪə] .
only by her former story , " Alexia .
仅有的 经过 她 以前的 故事 , " 阿莱克西娅 .

仅凭她之前的故事，“Alexia。

" [ən'les] [saɪnz] [feɪl] [wɪtʃ] ['seldəm] [du:] [feɪl] ,
" Unless signs fail which seldom do fail ,
" 除非 标志 失败 哪个 很少 做 失败 ,
“除非征兆失效（这种情况很少发生），”

[ðɪ:z] [tu:] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] [ɪz] [naʊ] [ə'soʊsiətiɪd] [ɑ:r; ər] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['fɔ:rʌnəz] [ʌv; əv]
these two with which her name is now associated are simply the forerunners of
这些 二 和 哪个 她 姓名 是 现在 联系 是 简单地 这 先驱者 的
[wɜ:ɹks] [ɪn] [ə; eɪ] [laɪk] [veɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] ['lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] [wɪl] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə]
works in a like vein of which American literature will have reason to
作品 在 一个 喜欢 静脉 的 哪个 美国人 文学 将要 有 原因 到
[bi:; bi] [praʊd] . — ['stændərd] ,
be proud . — Standard ,
是 自豪的 . — 标准 ,
如今与她名字联系在一起的这两部作品，仅仅是同类作品的先驱，而美国文学有理由为这些同类作品感到自豪。——
《标准晚报》

[ʃi'ka:ɡoʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[soʊld] [baɪ] [ɔ:l] ['bʊkselər] , [ɔ:r] [meɪld] , [ɑ:n] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ]
Sold by all booksellers , or mailed , on receipt of price , by
卖 经过全部 书店 , 或者 邮寄 , 在 收据 的 价格 , 经过
所有书店均有售，或可邮寄，收到货款后发货。

[ə; eɪ] . [si:] . [mə'klɜ:ɡ] & [si: 'oʊ] . , ['pʌblɪʃərz] ,
A . C . McCLURG & CO . , Publishers ,
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 出版商 ,
AC McCLURG & CO. 出版社

[kɔːr] . ['wɔːbæʃ] ['ɑːveɪ] . [ænd; ənd] ['mædɪsn] [es 'tiː] . , ['rkaːgʊʊ] .
Cor . Wabash Ave . and Madison St . , Chicago .
科尔 . 沃巴什 大道 . 和 麦迪逊 英石 . , 芝加哥 .

芝加哥，瓦巴什大道和麦迪逊街的交汇处。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɡɔdʒ] .
THE BRIDGE OF THE GODS .
这 桥 的 这 神 .

众神之桥。

[ə; eɪ] ['roʊməns] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['ɔːrəɡən] .
A ROMANCE OF INDIAN OREGON .
一个 浪漫 的 印度 俄勒冈州 .

印第安俄勒冈的浪漫故事。

[baɪ][ef] . [ert]] . ['bæltʃ] .
By F . H . Balch .
经过 F . H . 巴尔奇 .

作者：FH Balch。

12mo , - ['peɪdʒɪz] .
12mo , 280 pages .
12mo , - 页面 .

12开，280页。

[praɪs] , \$1 . - .
Price , \$1 . 25 .
价格 , \$1 . - .

价格：1.25美元。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərli] [ænd; ənd][ə 'rɪdʒən(ə)] [dɪ, lɪni 'eɪ] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] .
This is a masterly and original delineation of Indian life .
这 是 一个 精湛 和 原来的 界定 的 印度 生活 .

这是对印度生活精辟而独到的描绘。

[aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['stɔːri] , [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [elɪ'mentl] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .
It is a strong story , charged with the elemental forces of the human heart .
它 是 一个 强的 故事 , 带电 和 这 元素 力量 的 这 人类 心 .

这是一个充满力量的故事，饱含着人类心灵的原始力量。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [pɔːr'treɪ] [wɪð; wɪθ][ʌn 'juːʒuəl] ['paʊər] [ðə; ði] [ɪn'tens] , [stɜːrn]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪstəz]
The author portrays with unusual power the intense , stern piety of the ministers
这 作者 描绘 和 异常 力量 这 激烈的 , 船尾 虔诚 的 这 部长们

[ʌv; əv][kə 'ləʊniəl] [nuː] ['ɪŋɡlənd] ,
of colonial New England ,
的 殖民 新的 英格兰 ,

作者以非凡的笔力描绘了殖民时期新英格兰牧师们强烈而严苛的虔诚信仰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪɡnəti] , [suːpər'stɪ(ə)n] , [fə 'rɑːsəti] , [ænd; ənd]['stɔʊsɪzəm] [ðæt]
and the strange mingling of dignity , superstition , ferocity , and stoicism that
和 这 奇怪的 混杂 的 尊严 , 迷信 , 恶 , 和 斯多葛主义 那

['kærəktəraɪzd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['ɪndiən] ['wɔɹɪz] .
characterized the early Indian warriors .
特征化的 这 早期的 印度 战士 .

以及早期印度战士身上那种尊严、迷信、凶猛和坚忍的奇特混合体。

[ðər; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [roʊ'mænsɪŋ] ,
There is no need of romancing ,
那里 是 不 需要 的 浪漫 ,

无需浪漫，

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [bəltʃs] [ˈsi:nɪk] [dɪˈskrɪpjənz] [ɑ:r; əɹ][fɔ:r; fər][ɔ:l][ˈpræktɪk(ə)] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] [ˈri:əl]
and Mr . Balch's scenic descriptions are for all practical purposes real
和 先生 . 巴尔奇 风景优美 描述 是 为了 全部 实际的 目的 真实的
[dɪˈskrɪpjənz] .
descriptions .
描述 .

巴尔奇先生对风景的描述实际上就是真实的描述。

[ðə; ði][ˈledʒəndz][hi; hi] [rɪˈleɪts] [ʌ; əv][ðə; ði] [greɪt] [brɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌnz] [spænd] [ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] ,
The legends he relates of the great bridge which once spanned the Columbia ,
这 传说 他 相关 的 这 伟大的 桥 哪个 一次 跨越 这 哥伦比亚 ,
[ˈhɪstəri; ˈhɪstəri] ,
他讲述的关于曾经横跨哥伦比亚河的大桥的传说,

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [səbˈstæn(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ædz] [tu; tə][ðə; ði] [ˈmɪstɪkl] [tʃɑ:rmz]
for which there is some substantial history , adds to the mystical charms
为了 哪个 那里 是 一些 重大的 历史 , 添加 到 这 神秘 魅力
[ʌ; əv][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] .
of the story .
的 这 故事 .

这背后有着相当丰富的历史背景，更增添了故事的神秘魅力。

[hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [ˈkærəktərz] [ɑ:r; əɹ][æz; əz][ˈri:əl][æz; əz] [ɪf] [ˈfəʊtə,græft] [frʌm; frəm][laɪf] .
His Indian characters are as real as if photographed from life .
他的 印度 人物 是 作为 真实的 作为 如果 拍摄 从 生活 .
[ˈlʌɪvɪŋ] ,
他笔下的印度人物栩栩如生，仿佛是从生活中拍摄的照片中走出来一般。

[noʊ] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][ˈfaɪnər] [ˈkærəktər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] [tʃi:f] [ʌ; əv][ðə; ði]
No writer has presented a finer character than the great chief of the
不 作家 有 呈现 一个 更精细 特点 比 这 伟大的 首席 的 这
- , [məˈnoʊmə] ;
Willamettes , Multnomah ;
- , 穆尔特诺玛 ;

没有哪个作家塑造过比威拉米特部落的伟大酋长穆尔特诺玛更优秀的形象；

[snəʊˈkwa:lmɪ] [ðə; ði] [kaɪˈju:s] ; [ɔ:r] - [ðə; ði] [sɪr] .
Snoqualmie the Cayuse ; or Tohomish the Seer .
斯诺夸尔米 这 卡尤斯 ; 或者 - 这 先知 .
[ˈtəʊhəˈmɪʃ] ,
斯诺夸尔米·卡尤斯；或先知托霍米什。

[ðə; ði] [naɪt] [ˈvɪzɪt][ʌ; əv] [məˈnoʊmə] [tu; tə][ðə; ði] [tu:m] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [ded] [waɪf][əˈpa:n] [ðæt] [ˈloʊnli]
The night visit of Multnomah to the tomb of his dead wife upon that lonely
这 夜晚 访问 的 穆尔特诺玛 到 这 墓 的 他的 死的 妻子 之上 那 孤独
[ˈaɪlənd][ɪn][ðə; ði] [wiˈləemɪt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ðæt] [wɪl] [fərˈevər] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈri:dɜ:z] [ˈmeməri] . . .
island in the Willamette is a picture that will forever live in the reader's memory . . .
岛 在 这 威拉米特 是 一个 图片 那 将要 永远 居住 在 这 读者的 记忆 . . .
.
:
.

穆尔特诺玛夜里前往威拉米特河中那座孤岛上亡妻的墓地，这一幕将永远留在读者的记忆中.....

[tu; tə] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [ˈtrævəst] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [noʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌ; əv] [ˈɪndiən]
To those who have traversed the ground , and know something of Indian
到 那些 WHO 有 穿越 这 地面 , 和 知道 某物 的 印度
[ˈkærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ,
character and the wild ,
特点 和 这 荒野 ,

对于那些曾踏足这片土地，了解印第安人性格和荒野的人来说，

[fri:] [laɪf][ʌ; əv] [ˌpaɪəˈhɪr] [deɪz] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] [tʃɑ:rmɪŋ] . — [ɪnˈtɜ:r] - [ˈoʊ(ə)n] , [ʃɪˈka:ɡoʊ] .
free life of pioneer days , the story will be charming . — Inter - Ocean , Chicago .
自由的 生活 的 先锋 天 , 这 故事 将要 是 迷人 . — 国际 - 海洋 , 芝加哥 .
[ˈtɒpɪkəl] ,
拓荒时代的自由生活，这个故事将会非常迷人。——芝加哥《跨洋》杂志

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈtruːθfɪ] [ænd; ənd][ˌriːəˈlɪstɪk] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpaʊər(ə)l] [ˈɪndiən] [ˈtraɪbz] [ðæt] [ɪnˈhæbɪtɪd]
It is a truthful and realistic picture of the powerful Indian tribes that inhabited
它是一个真实和实际的图片的这强大的印度部落那有人居住的
[ðə; ði][ˈɔːrəɡən] [ˈkʌntri] [tuː] [ˈsentʃərɪz] [əˈɡoʊ]
the Oregon country two centuries ago
这俄勒冈州国家二几个世纪前

这是一幅真实而写实的画卷，描绘了两个世纪前居住在俄勒冈地区的强大的印第安部落.....

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ʌv; əv][ˈvæljuː][æz; əz][ə; eɪ][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [əˈθɔːrəti] ;
It is a book that will be of value as a historical authority ;
它是一个书那将要是的价值作为一个历史权威 ;
这是一本具有历史权威价值的书 ;

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuː] [ˈnɑːvəlz] [ðæt] [kæn; kən]
and as a story of interest and charm , there are few novels that can
和作为一个故事的兴趣和魅力 , 那里是很少小说那能
[ˈraɪv(ə)l][aɪˈtiː] . — [ˈtrævələər] , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .
rival it . — Traveller , Boston .
竞争对手它 . — 游客 , 波士顿 .

就故事的趣味性和魅力而言，很少有小说能与之媲美。——《波士顿旅行者》

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [diːp] [ˈɪnsaɪt] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
There is much and deep insight in this book .
那里是很多和深的洞察力在这书 .
这本书蕴含着许多深刻的见解。

[ðə; ði] [ˈkærəktərz] [stænd][ɪn] [klɪr] [ˈaʊtlɑɪn] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][əˈrɪdʒən(ə)l] .
The characters stand in clear outline , and are original .
这人物站立在清除大纲 , 和是原来的 .
人物轮廓清晰，且极具原创性。

[ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪz] [kwɪk] [ænd; ənd] [ˈverɪd] ,
The movement of the story is quick and varied ,
这移动的这个故事是快的和多种多样 ,
故事情节发展迅速且变化多样。

[laɪk][ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈrɪvər] . — [ðə; ði][pəˈsɪfɪk] , [sæn][frənˈsɪskoʊ] .
like the running water of the great river . — The Pacific , San Francisco .
喜欢这跑步水的这伟大的河 . — 这太平洋 , 圣 弗朗西斯科 .
如同大河奔流的河水。——《太平洋报》，旧金山。

[ɪts] [fiːld] [ɪz] [nuː] [fɔːr; fər][ˈfɪkʃ(ə)n] ;
Its field is new for fiction ;
它是场地是新的为了小说 ;
它在小说领域是一个全新的领域 ;

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈɑːbvɪəsli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biˈstəʊ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] [ɑːn]
it is obviously the work of one who has bestowed a great deal of study on
它是明显地这工作的一 — WHO 有 授予 一个伟大的交易 的 学习 在
[ðə; ði][ˈsʌbdʒekts][hiː; hi] [wʊd] [ˈɪləstreɪt] .
the subjects he would illustrate .
这主题他会阐明 .

这显然是一位对所要描绘的主题进行过大量研究的人的作品。

[aɪˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈriːdɪŋ] , [ˈfluːəntli] [ˈrɪt(ə)n] . — [taɪmz] , [ˈɪkɑːɡoʊ] .
It is very interesting reading , fluently written . — Times , Chicago .
它是非常有趣的阅读 , 流利地书面 . — 《时代周刊》 , 芝加哥 .
这本书读起来非常有趣，文笔流畅。——《芝加哥时报》

[soʊld][baɪ][ɔːl] [ˈbʊksələr] , [ɔːr] [meɪld] , [ɑːn] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv] [praɪs] , [baɪ]
Sold by all booksellers , or mailed , on receipt of price , by
卖 经过全部 书店 , 或者 邮寄 , 在 收据 的 价格 , 经过
所有书店均有售，或可邮寄，收到货款后发货。

[ə; eɪ] . [si:] . [məˈklɜːɡ] & [siːˈoʊ] . , [ˈpʌblɪʃərz] ,
A . C . McCLURG & CO . , Publishers .
一个 . C . 麦克卢格 & 一氧化碳 . , 出版商 . ,
AC McCLURG & CO. 出版社

[kɔːr] . [ˈwɔːbəʃ] [ˈɑːveɪ] . [ænd; ənd] [ˈmædɪsn] [esˈtiː] . , [ˈɪkɑːɡoʊ] .
Cor . Wabash Ave . and Madison St . , Chicago .
科尔 . 沃巴什 大道 . 和 麦迪逊 英石 . , 芝加哥 .
芝加哥, 瓦巴什大道和麦迪逊街的交汇处。

[ˈfʊtnəʊts] : [ˈwʌn]]
FOOTNOTES : [1]
脚注 : [1]

脚注: [1]

[ðə; ði] [ˈkærəktər] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər]
The character of Charles Auchester is supposed to have been intended for
这 特点 的 查尔斯 - 是 据称 到 有 到过 故意的 为了

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌvaɪəˈlɪnɪst][ˌjoʊˈɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm] ,
a sketch of the violinist Joachim ,
一个 草图 的 这 小提琴手 约阿希姆 ,
据说查尔斯·奥切斯特这个角色原本是为小提琴家约阿希姆的素描而创作的。

[huːz] [ˈtælənt][wʌz; wəz][fɜːrst] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ˈmendlsn] ,
whose talent was first recognized by Mendelssohn ,
谁 天赋 曾是 第一的 认可 经过 门德尔松 ,
他的才华最早被门德尔松赏识。

[ænd; ənd] [huː] [ˈstʌdɪd] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [æt; ət] [ˈlaɪpsɪk] [ˈʌndər] [ðæt] [kəmˈpəʊzəːz] [ˈɪnfluəns] ,
and who studied for many years at Leipsic under that composer's influence ,
和 WHO 研究 为了 许多 年 在 莱比锡 在下面 那 作曲家的 影响 ,
他曾在莱比锡大学受那位作曲家的影响学习多年，

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈraɪtɪŋz] [brɪˈtreɪ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈliːnɪŋ] [tɔːrdz] [ˈfuːmən] . [[tuːˈtuː]]
though his own writings betray a strong leaning towards Schumann . [2]
尽管 他的 自己的 著作 背叛 一个 强的 倾斜 向 舒曼 . [2]
尽管他自己的作品流露出对舒曼的强烈倾向。[2]

[ə; eɪ][ˈfæməli][ʌv; əv] [ˈemɪnənt] [ˈhɑːrpsɪkɔːrd] - [ˈmeɪkəz] .
A family of eminent harpsichord - makers .
一个 家庭 的 杰出 羽管键琴 - 制造商 .
一个著名的羽管键琴制作世家。

[ˈdʒeɪkəb] , [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪznəs] , [went] [tuː; tə] [ˈlʌndən] [frʌm; frəm][ˈdʒɜːrməni] [ˈɜːrli] [ɪn]
Jacob , the founder of the business , went to London from Germany early in
雅各布 , 这 创始人 的 这 商业 , 去 到 伦敦 从 德国 早期的 在
[ðə; ði][læst] [ˈsentʃəri] ,
the last century ,
这 最后的 世纪 ,
公司创始人雅各布在上世纪初从德国来到伦敦。

[ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .
and died in 1778 .
和 死亡 在 - .
并于 1778 年去世。

[ðə; ði] [ˈbɪznəs] [hæz; həz] [bɪn] [kənˈtɪnjuːd] [θruː] [faɪv] [ˌdʒɛnəˈeɪʃənz] ,
The business has been continued through five generations ,
这 商业 有 到过 持续 通过 五 几代人 ,
这家企业已经传承了五代。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf][ˈkɜːrkmən][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪti] . [[θri:]]
and is now conducted by Joseph Kirkman in the same city . [3]
和 是 现在 实施 经过 约瑟夫 柯克曼 在 这 相同的 城市 : [3]

现在由约瑟夫·柯克曼在同一城市主持。[3]

[kəmˈpaɪlɜːz] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sælmədi] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈsentʃəri] . [[fɔːr]]
Compilers of English psalmody in the last century . [4]
编译器 的 英语 诗篇 在 这 最后的 世纪 : [4]
上世纪的英国圣咏编纂者。[4]

[ˈlen,hɑːrt] [ˈdeɪvi] [ɪz][səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd][baɪ][sʌm; səm][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ˈfəːdə,nænd]
Lenhart Davy is supposed by some to have been intended for Ferdinand
伦哈特 戴维 是 据称 经过 一些 到 有 到过 故意的 为了 费迪南德
[ˈdeɪvɪd] ,
David ,
大卫 ,

有人认为伦哈特·戴维这个名字原本是为费迪南德·戴维准备的。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈmendəl,sanz] [ˈkɑːnsərt] - [maɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [gəˈvɑːnt,haʊs] [ɪn] [ˈlaɪpsɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]
who was Mendelssohn's concert - meister at the Gewandhaus in Leipsic and the
WHO 曾是 门德尔松的 音乐会 - 大师 在 这 格万特豪斯 在 莱比锡 和 这
[ˈtiːtʃər] [ʌv; əv][ˌjoʊʔɑːkɪm, ˌwɑːˈkiːm][ænd; ənd] - .
teacher of Joachim and Wilhelmj .
老师 的 约阿希姆 和 - .

他是门德尔松在莱比西克布商大厦的音乐会指挥，也是约阿希姆和威廉的老师。

[ˈdeɪvɪd] [ˈnevər] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [haʊˈevər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ɪz] [tuː] [rɪˈmoʊt] [tuː; tə]
David never was in England , however , and the resemblance is too remote to
大卫 绝不 曾是 在 英格兰 , 然而 , 和 这 相似 是 也 偏僻的 到
[biː; bi] [entərˈteɪnd] . [[faɪv]]
be entertained . [5]
是 娱乐 : [5]

然而，大卫从未到过英国，而且这种相似之处太过牵强，不值一提。[5]

[ˈmɑːrtɪn] [ˈluːθərz] [kəˈræl] , " [ə; eɪ] [ˈmɑːti] [ˈfɔːrtɹəs] [ɪz][ˈaʊər; ɑːr][gɑːd] . " [[sɪks]]
Martin Luther's chorale , " A mighty fortress is our God . " [6]
马丁 路德的 合唱 , " 一个 强大的 堡垒 是 我们的 上帝 : " [6]

马丁·路德的合唱曲：“上帝是我们的坚固堡垒。”[6]

[ðɪs] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði][ˈroʊməns][ˈoʊpən][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - . [[ˈsevən]]
This would make the romance open in the year 1833 . [7]
这 会 制作 这 浪漫 打开 在 这 年 - : [7]

这样一来，这段恋情就始于 1833 年。[7]

[ˈklærə] [bɪnət] , [huː] [pleɪz] [sətʃ] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [ˈroʊməns] ,
Clara Benette , who plays such an important part in this romance ,
克拉拉 贝内特 , WHO 演出 这样的 一个 重要的 部分 在 这 浪漫 ,

克拉拉·贝内特在这段爱情故事中扮演着非常重要的角色。

[hæz; həz] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈdʒeni] [lɪnd] .
has been generally accepted as a sketch of Jenny Lind .
有 到过 一般来说 公认 作为 一个 草图 的 珍妮 林德 :
普遍认为这是珍妮·林德的素描像。

[ðə; ði] [rɪˈzemblənsəz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈveri] [kloʊz] , [haʊˈevər] .
The resemblances are not very close , however .
这 相似之处 是 不是 非常 关闭 , 然而 :
然而，它们之间的相似之处并不多。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstoːri] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər][derˈbjuː] ,
At the time of the opening of the story she had not made her début ,
在 这 时间 的 这 开幕 的 这 故事 她 有 不是 制成 她 首次亮相 ,
故事开始时，她尚未出道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [əˈpɪr] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ʌnˈtɪl] - , [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv] [ˈmɛndəlˌsɑnz] [deθ] .
and she did not appear in England until 1847 , the year of Mendelssohn's death .
和 她 做过 不是 出现 在 英格兰 直到 - , 这 年 的 门德尔松的 死亡 .
直到 1847 年, 也就是门德尔松去世的那一年, 她才出现在英国。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [haʊˈevər] ,
It is true , however ,
它 是 真的 , 然而 ,
的确如此。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frɛnd] [ʌv; əv][ðə; ði][kəmˈpouzər][ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪz; ɪz] [ədˈvaɪs]
that she was an intimate friend of the composer and followed his advice
那 她 曾是 一个 亲密的 朋友 的 这 作曲家 和 随后 他的 建议
[ɪkˈsplɪsɪtli] ,
explicitly ,
明确地 ,
她是作曲家的密友, 并完全听从了他的建议。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [ɪnstrəˈment(ə)] [ɪn] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [hɜːr; hær][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ]
and that he was largely instrumental in introducing her to the English
和 那 他 曾是 很大程度上 乐器演奏 在 介绍 她 到 这 英语
[ˈpʌblɪk] .
public .
民众 .
他在将她介绍给英国公众的过程中发挥了重要作用。

[ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [ˈfaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈmjuːzɪk(ə)] [ˈskaːlərʃɪp] [ɪn] [ˈlʌndən] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] . [[eit]]
She also founded a musical scholarship in London in his memory . [8]
她 还 创立 一个 音乐 奖学金 在 伦敦 在 他的 记忆 . [8]
她还在伦敦设立了一项音乐奖学金, 以纪念他。 [8]

[ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈlɔːrə] [ləməˈrɪk] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv] [təˈlʃəni] , [ðə; ði]
The idea that Laura Lemark was intended as a sketch of Taglioni , the
这 主意 那 劳拉 莱马克 曾是 故意的 作为 一个 草图 的 塔格利奥尼 , 这
[daːnˈsɜːz] , [ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ˈfænsɪf(ə)] ;
danseuse , is altogether fanciful ;
舞者 , 是 共 奇幻的 ;
认为劳拉·勒马克是舞蹈家塔格里奥尼的素描像, 这种想法完全是臆想出来的;

[ɪkˈsept] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [təˈlʃəni] [ɪn][hɜːr; hær][əʊld][eɪdʒ] [tɔːt] [dɪˈpɔːrtmənt] [tuː; tə] [ˈleɪdɪz] [huː]
except the fact that Taglioni in her old age taught deportment to ladies who
除了 这 事实 那 塔格利奥尼 在 她 老的 年龄 教授 仪态 到 女士们 who
[dɪˈzɑːrd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪˈzentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kɔːrt] ,
desired to be presented at the English court ,
想要的 到 是 呈现 在 这 英语 法庭 ,
除了塔格里奥尼晚年教导那些希望觐见英国宫廷的女士们举止礼仪之外,

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈlɔːrə] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [ˈæftər][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][rɪˈtaɪərd] , [ðər; ðər][ɪz][noʊ] [rɪˈzembləns]
and that Laura did the same after she had retired , there is no resemblance
和 那 劳拉 做过 这 相同的 后 她 有 退休 , 那里 是 不 相似
[brɪˈtwiːn] [ðəm; ðəm] . [[naɪn]]
between them . [9]
之间 他们 . [9]
劳拉退休后也做了同样的事情, 她们之间没有任何相似之处。 [9]

[ə; eɪ] [teɪl] , [ɔːr][ˈruːmæns] . [[-]]
A tale , or romance . [10]
一个 故事 , 或者 浪漫 . [[-]]
一个故事, 或者说一段爱情故事。 [10]

[ˈmjʊːzɪk][ænd; ənd][ˈmedɪs(ə)n] . [-]
Music and Medicine . [11]
音乐 和 药品 . [-]

音乐与医学。[11]

[ˈtʊn][ˈpʊəəm] . [-]
Tone poem . [12]
语气 诗 . [-]

音诗。[12]

[ðə; ði][səˈsiːliə] [skuːl] [æt; ət] - [ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [reprɪˈzent] [ðə; ði] [kənˈsɜːrvətɔːri]
The Cecilia School at Lorbeerstadt is probably intended to represent the Conservatory
这 塞西莉亚 学校 在 - 是 大概 故意的 到 代表 这 温室
[æt; ət] [ˈlaɪpsɪk] ,
at Leipsc ,
在 莱比锡 ,

洛尔贝尔施塔特的塞西莉亚学校很可能是为了纪念莱比锡音乐学院而建的。

[wɪtʃ] [ˈmendlsn] [ˈfaʊndɪd] [ɪn] - . [-]
which Mendelssohn founded in 1843 . [13]
哪个 门德尔松 创立 在 - . [-]

门德尔松于 1843 年创立了[13]。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [əkˈseptɪd] [ðæt] - [ɪz][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv] [ˈzeltər] ,
It is generally accepted that Aronach is a portrait of Zelter ,
它 是 一般来说 公认 那 - 是 一个 肖像 的 泽尔特 ,
人们普遍认为《阿罗纳赫》是泽尔特的肖像。

[ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] [ɡoʊθ] [ænd; ənd] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈmendlsn] ,
the friend of Goethe and teacher of Mendelssohn ,
这 朋友 的 歌德 和 老师 的 门德尔松 ,
歌德的朋友，门德尔松的老师

[huː] [wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈɪrɜː] [dəˈrektər][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪŋ] [ækəˈdemiː] [æt; ət][bɜːrˈlɪn] .
who was for many years director of the Sing Akademie at Berlin .
WHO 曾是 为了 许多 年 导演 的 这 唱歌 学院 在 柏林 .
他曾多年担任柏林歌唱学院院长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [huː] [ɪnˈspaɪərd] [ˈmendlsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌv] [fɔːr; fər][dʒɑːn] [siːˈbæstjən]
He was the first who inspired Mendelssohn with his love for John Sebastian
他 曾是 这 第一的 WHO 灵感 门德尔松 和 他的 爱 为了 约翰 塞巴斯蒂安
[bɑːks] [ˈmjʊːzɪk] . [-]
Bach's music . [14]
巴赫的 音乐 . [-]

他是第一个将自己对约翰·塞巴斯蒂安·巴赫音乐的热爱带入门德尔松生活的人。[14]

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈstɑːrˌwʊd] [ˈbɜːrni] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] [ʌv; əv]
There is no question but that Starwood Burney is intended for a portrait of
那里 是 不 问题 但 那 喜达屋 伯尼 是 故意的 为了 一个 肖像 的
[ˈstɜːrnˌdeɪl] [ˈbenɪt] .
Sterndale Bennett .
斯特恩代尔 贝内特 .

毫无疑问，斯塔伍德·伯尼（Starwood Burney）是为斯特恩代尔·贝内特（Sterndale Bennett）而作的肖像画。

[ˈmendlsn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [frend] [frʌm; frəm] [ˈbɔɪhʊd] , [ænd; ənd][ˈeɪdɪd] [hɪm; ɪm] [ˈɡreɪtli] [wɪð; wɪθ]
Mendelssohn was his friend from boyhood , and aided him greatly with
门德尔松 曾是 他的 朋友 从 童年 , 和 协助 他 非常 和
[hɪz; ɪz] [səˈdʒestʃənz] ,
his suggestions ,
他的 建议 ,

门德尔松是他从小到大的朋友，并给予了他很大的帮助和建议。

[ðoʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈdaʊt(ə)l] [ˈweðər] [ˈbenɪt] [ˈevər] [ˈstʌdɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
though it is doubtful whether Bennett ever studied with him .

尽管 它 是 疑 无论 贝内特 曾经 研究 和 他 .

不过，贝内特是否曾跟随他学习过，这一点令人怀疑。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θruː] [ˈmendəlˌsɒnz] [ˈɪnfluəns] [ðæt][hiː; hi] [brɔːt] [aʊt] [bɑːks] [ˈmjuːzɪk][ɪn] [ˈlʌndən]
It was through Mendelssohn's influence that he brought out Bach's music in London .

它 曾是 通过 门德尔松的 影响 那 他 带来 出去 巴赫的 音乐 在 伦敦 .

.
:
.

正是通过门德尔松的影响，他才将巴赫的音乐带到了伦敦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪpsɪk] [kənˈsɜːrvətɔːri] . [-]
He was also a pupil of the Leipsc Conservatory . [15]

他 曾是 还 一个 瞳孔 的 这 莱比锡 温室 . [-]

他也是莱比锡音乐学院的学生。[15]

[ðə; ði][ˈdʒuːbɪliː; ˌdʒuːbrɪˈliː] [ˈoʊvərtʃər] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [əkˈseɪ(ə)n] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
The Jubilee Overture , written in 1818 for the accession day of the King

这 禧年 序曲 , 书面 在 - 为了 这 加入 天 的 这 国王

[ʌv; əv] [ˈprʌʃə] . [-]
of Prussia . [16]

的 普鲁士 . [-]

《禧年序曲》创作于 1818 年，是为了庆祝普鲁士国王登基。[16]

[ðə; ði] [ˈfəʊlksli:t] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpiːpəlz] [sɔːŋ] ; [ðə; ði] - [ə; eɪ] [ˈstuːdənts] [sɔːŋ] . [-]
The Volkslied is a people's song ; the Burschenlied a student's song . [17]

这 民歌 是 一个 人们的 歌曲 ; 这 - 一个 学生 歌曲 . [-]

《人民之歌》是人民的歌曲；《学生之歌》是学生的歌曲。[17]

[ˈfeɪməs] [ˈθiərɪsts] [ænd; ænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] ; [ðə; ði] [ˈlætər] [wʌz; wəz]
Famous theorists and contrapuntists of the eighteenth century ; the latter was

著名的 理论家 和 对位法 的 这 第十八 世纪 ; 这 后者 曾是

[ðə; ði] [ˈtiːtʃər] [ʌv; əv] [ˈbeɪtoʊvən] .
the teacher of Beethoven .

这 老师 的 贝多芬 .

十八世纪著名的理论家和对位法家；后者是贝多芬的老师。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

